

Anhang

Anhang 1: Informationsblatt und Einverständniserklärung

Informationsblatt und Einverständniserklärung zur Teilnahme an der Studie

Informationen zur Studie

Die Studie zum Simultandolmetschen im Sprachenpaar Spanisch-Deutsch wird am Fachbereich Romanistik der Paris-Lodron-Universität Salzburg im Rahmen des Dissertationsprojektes von J. Konzett durchgeführt und verfolgt rein wissenschaftliche Zwecke.

Das empirische Experiment beinhaltet das Ausfüllen von Fragebögen sowie die Simultan-Verdolmetschung einer Rede vom Spanischen ins Deutsche, die von Ihnen als Audio-Datei aufgenommen und von der Versuchsleiterin zusammen mit den Fragebögen ausgewertet wird.

Die erhobenen Daten werden in anonymisierter Form für das Dissertationsprojekt verwendet. Zu diesem Zwecke werden anonyme Codes erstellt, eine Zuordnung, welche Antworten der Fragebögen und welche Transkripte der Verdolmetschungen von welchen ProbandInnen stammen, ist zu keinem Zeitpunkt möglich. Die Audio-Aufnahmen der Verdolmetschungen liegen ausschließlich der Versuchsleiterin und eventuellen Projektmitarbeitern vor und werden keinen dritten Personen zugänglich gemacht.

Die Teilnahme an der Studie ist freiwillig und kann jederzeit ohne Angabe von Gründen und ohne, dass Ihnen dadurch ein Nachteil entsteht, abgebrochen werden.

Für Rückfragen im Zusammenhang mit der Studie oder falls Sie Interesse an den Ergebnissen haben, wenden Sie sich bitte an die Versuchsleiterin:

Jennifer Konzett

Dissertantin am Fachbereich Romanistik, Universität Salzburg

E-Mail: jennifer.konzett@sbg.ac.at

Telefon: 0043-662-8044-4453

Instruktionen

Bitte befolgen Sie die angegebene Reihenfolge:

1. Erstellen Sie Ihren Code zwecks Anonymisierung Ihrer Daten. Geben Sie dazu eine 6-stellige Ziffern- und Buchstabenkonstellation ein, welche zu Beginn aus zwei beliebigen Großbuchstaben und anschließend aus einer beliebigen 4-stelligen Zahlenkombination besteht (z. B. AE2020). Verwenden Sie denselben Code wie auf dem ersten Teil des Fragebogens auch auf dem zweiten Teil und im Datei-Namen der Audio-Datei.

2. Bitte füllen Sie den Fragebogen Teil 1 mit allgemeinen Informationen zu Ihren Sprachkenntnissen, Ihrer Ausbildung und Berufserfahrung im Dolmetschen aus. Tragen Sie auf dem Fragebogen den unter 1. erstellten Code ein.

3. Dolmetschen Sie die Rede, welche Ihnen per Audio-Datei zur Verfügung gestellt wird, simultan, ohne die Rede vorher anzuhören, zu stoppen oder abubrechen. Versuchen Sie dabei die Bedingungen (Arbeitsplatz, Verwendung eines Head-Sets, Vermeidung von Störgeräuschen, Motivation eine gute Leistung zu erbringen etc.) möglichst wie bei einem realen Dolmetschauftrag (in diesem Falle ähnlich wie bei einer Verdolmetschung in einer Video-Konferenz) zu halten. Nehmen Sie Ihre Simultanverdolmetschung mit einem geeigneten Audio-Programm auf.

4. Füllen Sie den 2. Teil des Fragebogens, welcher Fragen zur Rede enthält, aus und tragen Sie auch dort den unter 1. erstellten Code ein.

Achten Sie darauf, dass Sie in den beiden Fragebögen und im Datei-Namen der Audioaufnahme Ihrer Verdolmetschung denselben Code verwenden, damit die Fragebögen und die Aufnahme zugeordnet werden können.

Schicken Sie dann die 4 Dokumente (2 Fragebögen, unterschriebenen Einverständniserklärung sowie die Aufnahme Ihrer Verdolmetschung) an die Versuchsleiterin zurück.

Einverständniserklärung

Hiermit bestätige ich, dass ich obenstehende Informationen gelesen und verstanden habe und die Möglichkeit hatte, Fragen zu stellen. Ich erkläre mich damit einverstanden, an der Studie zum Simultandolmetschen im Sprachenpaar Spanisch-Deutsch teilzunehmen, und stelle die oben genannten empirischen Daten in anonymisierter Form für wissenschaftliche Zwecke im Rahmen eines Dissertationsprojekts zur Verfügung.

Unterschrift:

Anhang 2: Fragebogen 1: Studenten

Fragebogen

Code:

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person (Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Die Zuordnung der beiden Fragebögen und der Audio-Datei erfolgt mittels eines Codes, um die Anonymität der Probanden zu garantieren. Geben Sie dazu eine 6-stellige Ziffern- und Buchstabenkonstellation ein, welche zu Beginn aus zwei beliebigen Großbuchstaben und anschließend aus einer beliebigen 4-stelligen Zahlenkombination besteht (z. B. AE2020). Verwenden Sie denselben Code wie auf dem ersten Teil des Fragebogens auch auf dem zweiten Teil und im Datei-Namen der Audio-Datei.

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

¹ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>.

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Land	Dauer	Zweck

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen

Anhang 3: Fragebogen 1: professionelle Dolmetscher

Fragebogen

Code:

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person (Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Die Zuordnung der beiden Fragebögen und der Audio-Datei erfolgt mittels eines Codes, um die Anonymität der Probanden zu garantieren. Geben Sie dazu eine 6-stellige Ziffern- und Buchstabenkonstellation ein, welche zu Beginn aus zwei beliebigen Großbuchstaben und anschließend aus einer beliebigen 4-stelligen Zahlenkombination besteht (z. B. AE2020). Verwenden Sie denselben Code wie auf dem ersten Teil des Fragebogens auch auf dem zweiten Teil und im Datei-Namen der Audio-Datei.

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS² einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

² Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

Anhang 4: Fragebogen 2

Fragebogen

Code:

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

Die Zuordnung der beiden Fragebögen und der Audio-Datei erfolgt mittels eines Codes, um die Anonymität der Probanden zu garantieren. Geben Sie dazu eine 6-stellige Ziffern- und Buchstabenkonstellation ein, welche zu Beginn aus zwei beliebigen Großbuchstaben und anschließend aus einer beliebigen 4-stelligen Zahlenkombination besteht (z. B. AE2020). Verwenden Sie denselben Code wie auf dem ersten Teil des Fragebogens auch auf dem zweiten Teil und im Datei-Namen der Audio-Datei Ihrer Verdolmetschung.

Bei den offenen Fragen antworten Sie bitte so ausführlich wie möglich und geben Sie alles an, woran Sie sich bei den gefragten Themen erinnern können, auch wenn Sie eventuell einzelne Bereiche nicht näher erläutern können.

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
- häufig
 - hin und wieder
 - selten
- Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen

Weniger gut gelungen

Anhang 5: Kommentierte Originalrede

Kommentierte und bearbeitete Ausgangsrede



DESARROLLO SOCIAL, DERECHOS HUMANOS Y SISTEMA INTERAMERICANO

Lenín Moreno Garcés
Presidente Constitucional de la República del Ecuador

Washington, abril 16, 2019

Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos,
Señoras y señores representantes de los Estados miembros,
Excelencias, señoras y señores delegados y ministros,
Señoras y señores,

Kommentiert [KJ1]: Eigename (sollte zumindest bei professionellen Dolmetschern bekannt sein)

Realmente es grato estar con ustedes en este foro de la Organización de los Estados Americanos (OEA), porque es una institución que privilegia el diálogo.

Kommentiert [KJ2]: Eigename und dazugehöriges Akronym (sollte zumindest bei professionellen Dolmetschern bekannt sein; wird im Laufe der Rede häufig wiederholt, teilweise als Akronym, teilweise als ausgesprochenes Wort)

El gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor mecanismo para el acercamiento de ideas, de sueños, de diversas esperanzas, inquietudes y críticas inclusive, para tratar de alejarnos de aquello que lastimosamente se practicó durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano: el creerse el dueño de la verdad única, de la verdad absoluta.

Kommentiert [KJ3]: Lexik: falscher Freund; hier nicht privilegiert, sondern fordert/stärkt den Dialog

La verdad absoluta —todos lo sabemos y lo conocemos por excelencia histórica— depende de la concurrencia de diversos factores, como las circunstancias, las condiciones, el tiempo, las apreciaciones. Por eso, llegar a la verdad absoluta es tan difícil.

Kommentiert [KJ4]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast (Wortakzent)

Kommentiert [KJ5]: Syntax: Verbklammer (hat den Dialog als... für... festgelegt/etabliert), wohingegen im Spanischen das Verb sehr früh kommt (erhöhter Merkaufwand und Gefahr von syntaktischen Interferenzen, wenn ansonsten der Satzverlauf beibehalten wird)

Kommentiert [KJ6]: Lexik: falscher Freund; nicht Konkurrenz, sondern Zusammentreffen

Kommentiert [KJ7]: Lexik: falscher Freund; nicht Konditionen, sondern Bedingungen

Vuelvo a recalcar: la verdad absoluta no existe. Hay que buscarla en diálogos, en conversaciones, en mecanismos de acercamiento, en escuchar la opinión de los demás, para tratar de captar lo que —a nuestro parecer— puede parecer asimilarse a lo que más coincide con nuestras realidades.

Es muy grato estar en este foro junto a hermanos del continente. Les traigo un abrazo de amistad del pueblo ecuatoriano.

Luego de 17 años un presidente ecuatoriano visita la OEA. Aunque, personalmente, ya la conocí desde adentro cuando tuve el honor de presidir el Comité Interamericano para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad, en el 2012.

Vengo a esta cita para reiterar el compromiso de Ecuador con la Organización de Estados Americanos, y con sistemas como éste, que privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres humanos.

Este es el escenario adecuado para cruzar ideas sobre el presente y futuro de la región. Para pensar en un mundo mejor. Y, sin duda, para estrecharnos las manos como hermanos americanos que somos.

Hoy, Ecuador se caracteriza por la defensa absoluta y promoción de los Derechos Humanos. No ocurría así en el período anterior, cuando lastimosamente se perseguía y encarcelaba periodistas, se cerraban medios de comunicación, se atentaba contra ellos, se los demandaba por millonarias sumas en el intento de quebrarlos y anularlos definitivamente de la libertad de expresión.

Nuestro gobierno actúa con profundo respeto a la opinión ajena y a la diversidad de criterios. Es en el diálogo franco y abierto en donde encontramos las soluciones de manera conjunta y proactiva. Por eso me gusta mucho decir

Kommentiert [KJ8]: Lexik: Verbalperiphrase; als ganze Einheit zu interpretieren, **noch einmal betonen**

Kommentiert [KJ9]: Morphosyntax: Kompositum als deutsche Entsprechung: **Annäherungsmechanismen**, nicht: ***Mechanismen der Annäherung**

Kommentiert [KJ10]: Eigenname als Akronym (sollte zumindest bei professionellen Dolmetschern bekannt sein)

Kommentiert [KJ11]: Eigenname (wahrscheinlich nicht bekannt, daher für alle ein erhöhter kognitiver Aufwand zu erwarten)

Kommentiert [KJ12]: Lexik: falscher Freund und zusätzlich Polysemie; nicht ***Kompromiss**, auch nicht **Versprechen**, sondern **Engagement**

Kommentiert [KJ13]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast bei der Aussprache von **Ecuador** im Spanischen und Deutschen

Kommentiert [KJ14]: Eigenname (sollte zumindest bei professionellen Dolmetschern bekannt sein); hier aber eingebettet in einen syntaktisch schwierigen Satz, wo auch noch andere linguistische Schwierigkeiten vorkommen

Kommentiert [KJ15]: Lexik: falscher Freund; nicht **privilegiere**, sondern **fördern, stärken**

Kommentiert [KJ16]: Syntax: Verb kommt im Spanisch sehr früh, im Deutschen Verbendstellung im Nebensatz und Satzklammer durch den eingeschobenen Nebensatz (hoher Merkaufwand, wenn der Dolmetscher dem Satzverlauf folgt)

Kommentiert [KJ17]: Lexik: falscher Freund; nicht **Szenarium/Szenario**, sondern **geeigneter Ort/Rahmen**

Kommentiert [KJ18]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ19]: Morphosyntax: Kontrast bei der Präposition; nicht **wegen**, sondern **verklagen auf**; **Milliconsumme**

Kommentiert [KJ20]: Lexik/Morphosyntax: Kompositum mit geringem lexikalischen Kontrast (**Ausdruck vs. Meinung**); Struktur: dt. **Meinungsfreiheit**

Kommentiert [KJ21]: Lange, komplexe Aufzählung

Kommentiert [KJ22]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

que la “marca del país” del Ecuador de hoy, es el diálogo.

Porque en Ecuador, y me temo que en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar. Hay que volver a escucharnos, a mirarnos, a dialogar. En la casa, en la oficina, en la calle y, sobre todo y ante todo, en y con el gobierno. Intercambiar opiniones, aportar lo mejor de cada uno de nosotros. Entre autoridades y mandantes, más aún todavía. Solo así podremos tomar decisiones correctas, porque las tomamos juntos.

Entendemos el desarrollo integral como simbiosis entre el desarrollo social y la construcción de democracia.

Y que la economía de cualquier país debe ser manejada para satisfacer las principales necesidades del ser humano. Sobre todo, las de la gente más pobre, que más ayuda necesita, los olvidados y excluidos.

Nuestra economía y plan de desarrollo se enfocan hacia generar riqueza para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin excepciones!

Estamos convencidos de que no tiene sentido el crecimiento económico, si la riqueza está mal distribuida. El crecimiento solo económico, el enriquecimiento solo de algunos, no nos interesa.

Voy a hacer un poco de historia:

A días de asumir el gobierno descubrimos un Ecuador gravemente marcado por la crisis económica.

Yo pertenecía al gobierno anterior, fui vicepresidente, y haciendo un acto de contrición, un propósito de enmienda y un mea culpa, debo decir con toda sinceridad, que francamente me preocupé muy poco por temas económicos.

Yo creía —y lo digo con toda sinceridad—, en la palabra del presidente

Kommentiert [KJ23]: Lexik: falscher Freund: nicht *die Marke, sondern das Markenzeichen unseres Landes

Kommentiert [KJ24]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ25]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ26]: Lexik: Verbalenphrase, als ganze Einheit zu interpretieren

Kommentiert [KJ27]: Aneinanderreihung von Aufzählungen (erhöhter kognitiver Aufwand)

Kommentiert [KJ28]: Lexik: falscher Freund: hier nicht *Autorität

Kommentiert [KJ29]: Lexik: falscher Freund: in diesem Kontext nicht *Mandat

Kommentiert [KJ30]: Lexik: Kollokation: Entscheidungen treffen

Kommentiert [KJ31]: Lexik/Morphosyntax: Kompositum mit geringem lexikalischem Kontrast, Struktur: dt. Grundbedürfnisse

Kommentiert [KJ32]: Lexik: unterschiedliche Konnotation: Leute vs. Menschen

Kommentiert [KJ33]: Morphosyntax/Phonetik: Kompositum, Struktur im Deutschen: Entwicklungsplan/geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ34]: Lexik: Polysemie: Wohlbefinden vs. Wohlstand

Kommentiert [KJ35]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ36]: Syntax: Vorangestellter Gerundialsatz

Kommentiert [KJ37]: Morphosyntax: Präposition en hat mehrere Entsprechungen

anterior. Creí que las cifras y datos que nos daba con respecto a que no había actos de corrupción, estaban enmarcados dentro de la verdad. Pero no había sido así.

Kommentiert [KJ38]: Lexik: Kollokation: dt. *der Wahrheit entsprechen*

Descubrimos un país gravemente marcado por la crisis económica, con una deuda que casi duplicaba la cantidad que se había dicho, una deuda inmanejable, que para poder cumplir anualmente había que prescindir de todos los recursos de educación, de salud y algo de seguridad.

Kommentiert [KJ39]: Lexik: Polysemie, hier nicht verdoppelt, sondern fast 2-mal/doppelt so hoch

Kommentiert [KJ40]: Phonetik: Ressourcen, hier phonetische Ähnlichkeit mit *Rekurser*

Hubo un nivel de despilfarro que resulta difícil de creer. Para construir obras faraónicas no había dinero, entonces había que pedir prestado, aunque sea a tasas altas y a cortos plazos, pero había que hacer esos proyectos faraónicos. Seguramente para dejar, como los reyes de hace 5 mil años en Egipto, obras por las cuales les recuerden. ¡Qué pena que eso fue a costa de la miseria, a costa de hipotecar el futuro, los sueños de los ecuatorianos!

Kommentiert [KJ41]: Lexik: falscher Freund, dt. *irwitzige Projekte/Prachtbauten* (nicht **pharaonische*)

Kommentiert [KJ42]: Lexik: falscher Freund, dt. *irwitzige Projekte/Prachtbauten* (nicht **pharaonische*)

Heredamos una deuda de 70 mil millones de dólares, equivalente al 70% de nuestro PIB. Pero no toda esa deuda se usó en obras sociales. Una inmensa parte fue a los bolsillos de altos funcionarios corruptos.

Kommentiert [KJ43]: Lexik: falscher Freund, im Deutschen nicht wörtlich mit **tausend Millionen* zu übersetzen; Entsprechung wäre *Milliarde*

Kommentiert [KJ44]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Cuando llegué al gobierno prometí una guerra sin tregua a la corrupción. Y así lo estamos haciendo. Empecé el camino del diálogo para enfrentar la crisis, y tender puentes con todos los sectores sociales y económicos. Así pudimos alcanzar estabilidad política y empezar a poner en orden las finanzas públicas.

Kommentiert [KJ45]: Lexik: wörtliche Übersetzung im Deutschen (**Krieg ohne Waffenstillstand*) nicht idiomatisch; möglich wäre hier z. B.: *unermüdlicher Kampf gegen die Korruption*

Kommentiert [KJ46]: Lexik: Kollokation: *den Weg einschlagen/beschreiten*

Kommentiert [KJ47]: Morphosyntax: Kontrast bei der Präposition

El ministro de Economía de la primera etapa de mi gobierno, cada semana encontraba nuevas deudas. Y descubría que todo fue llevado con una contabilidad de tienda de esquina, con todo respeto a las tiendas. Apenas con los recibos, sin cuentas, sin auditorías, únicamente con ingresos y egresos, en el mejor de los casos. Inclusive a los proveedores y constructores a los que se les adeudaba, se les decía que no hicieran las facturas hasta que haya el dinero

Kommentiert [KJ48]: Morphosyntax: Kontrast bei der Präposition; hier deutsche Entsprechung Genitivkonstruktion: *der Wirtschaftsminister meiner Regierung* (nicht **von meiner Regierung*)

Kommentiert [KJ49]: Lexik/Morphosyntax: Kompositum: *Eckladen, Tante-Emma-Laden*

Kommentiert [KJ50]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

para pagarles. Al final nunca hubo el dinero, y es una deuda que también estamos asumiendo.

Se dijo que nuestra deuda era de 27 mil millones de dólares. Mentira. Prácticamente triplicaba esa suma.

Reorganizamos y redujimos el tamaño del Estado. Frencamos el despilfarro y pusimos en marcha un plan de gobierno ambicioso, al que llamamos “Toda una Vida”, que se enmarca en los objetivos de desarrollo sostenible de Naciones Unidas. Ese plan tiene programas y misiones que buscan el bienestar de los ecuatorianos, desde que están en el vientre materno hasta que Dios decide cerrarnos los ojos.

Así debe comportarse una sociedad y un gobierno solidario. El bienestar de todos, logrado de forma holística en toda una vida.

Albert Einstein decía: “a aquellas personas que dicen que lo que estamos haciendo es imposible, lo único que les pedimos es que nos dejen trabajar mientras lo logramos”.

Con planificación, disciplina y decisión política, hemos logrado importantes transformaciones en apenas dos años:

Redujimos la pobreza y la desigualdad en todas sus formas. Y estamos enfrentando grandes desafíos, con un amplio respaldo popular.

Hoy el mundo nos mira con otros ojos, y los organismos financieros internacionales han vuelto a confiar en Ecuador.

Ahora hemos obtenido un crédito inédito para Ecuador, de varias instituciones multilaterales internacionales, lo cual nos permitirá poner en orden las finanzas públicas y encaminarnos hacia el desarrollo.

Kommentiert [KJ51]: Syntax/Morphosyntax: Verb kommt sehr spät im Satz

Kommentiert [KJ52]: Lexik: falscher Freund, im Deutschen nicht wörtlich mit “tausend Millionen” zu übersetzen, Entsprechung wäre *Milliarde*

Kommentiert [KJ53]: Lexik: Polysemie: hier nicht *verdreifacht*, sondern *3-mal so hoch*

Kommentiert [KJ54]: Morphosyntax/Phonetik: Kompositum; Struktur: *Regierungsplan*

Kommentiert [KJ55]: Lexik: falscher Freund: *ambitiös vs. ambitionen*

Kommentiert [KJ56]: Eigenname (wahrscheinlich unbekannt)

Kommentiert [KJ57]: Eigenname (sollte eigentlich allen bekannt sein)

Kommentiert [KJ58]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ59]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ60]: Lexik: Polysemie: *Wohlbefinden vs. Wohlstand*

Kommentiert [KJ61]: Lexik: (religiöser) Phraseologismus; nicht wörtlich übertragbar; geringer Kontrast: *die Augen für immer schließen oder bis Gott uns zu sich holt*

Kommentiert [KJ62]: Lexik: Polysemie: *Wohlbefinden vs. Wohlstand*

Kommentiert [KJ63]: Syntax/Morphosyntax: Verb kommt erst sehr spät im Satz

Kommentiert [KJ64]: Eigenname (der bekannt ist) und darauffolgendes Zitat (inhaltlich unproblematisch, aber schwierige Satzkonstruktion)

Kommentiert [KJ65]: Lexik: Kollokation; *sich Herausforderungen stellen*

Kommentiert [KJ66]: Lexik: falscher Freund: hier nicht *populär*, sondern *Unterstützung der Bürger*

Kommentiert [KJ67]: Lexik: Phraseologismus: 1 zu 1 Entsprechung im Deutschen vorhanden (*jemanden/etwas mit anderen Augen sehen*), sollte also eher eine Erleichterung darstellen; mögliche Interferenz: *sehen vs. schauen*

Kommentiert [KJ68]: Lexik/Morphosyntax: Kompositum: *Internationale Finanzinstitute* (nicht: *Finanzorganismen*, nicht *finanzielle Organismen/Institute*)

Kommentiert [KJ69]: Lexik: Verbalperiphrase, als ganze Einheit zu interpretieren

Kommentiert [KJ70]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ71]: Lexik: Polysemie: *unveröffentlicht vs. noch nie dagewesen/bislang einzigartig*

Kommentiert [KJ72]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Algunos indicadores dan cuenta de que vamos por el camino correcto:

En 2017, el PIB per cápita superó los 6 mil dólares, comparado con los 5 mil de 2011. La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos porcentuales entre 2010 y 2018 situándose en un 23,2% a finales del año 2018. En el mismo periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9 a un 8,6%.

Estas cifras muestran algunos logros importantes, que ya hemos alcanzado juntos.

Además con nuestro plan “Casa para Todos” hemos construido millares de viviendas dignas, bonitas y seguras, que son entregadas sin costo a las personas más pobres y vulnerables del país.

Este año tenemos prevista una inversión de 265 millones en bonos de desarrollo humano para 400 mil personas en pobreza, 90 millones para 142 mil personas con discapacidad. Y 123 millones para beneficiar a 400 mil adultos mayores en situación de pobreza y de vulnerabilidad.

Con la misión “Las Manueles”, miles de mujeres brigadistas recorren cada rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciudades Quito, Guayaquil o Cuenca, sino también las zonas rurales y más aisladas del país, atendiendo a las personas con discapacidad en condición de pobreza y en situación de vulnerabilidad. A nivel nacional en total hasta el momento la misión “Las Manueles” ha beneficiado a 53 mil personas con discapacidad y sus familias. Además de brindar ayuda directa a la gente más afectada, la misión ha contribuido considerablemente a visibilizar el tema de la discapacidad. Esta labor —pionera en el mundo— ha sido reconocida, replicada y mejorada por varios países hermanos de América. El apoyo de especialistas médicos cubanos y venezolanos que se han instalado en Ecuador, trabajando mano a mano con nuestros expertos, y la formación gratuita de miles de jóvenes

- Kommentiert [JK73]:** Phonetik: geringer lautlicher Kontrast
- Kommentiert [KJ74]:** Absatz mit vielen Zahlen (erhöhter kognitiver Aufwand; sprachliche Unterschiede bei den Zahlen)
- Kommentiert [KJ75]:** Morphosyntax: Kontrast beim Artikelgebrauch von Prozentzahlen
- Kommentiert [JK76]:** Phonetik: geringer lautlicher Kontrast
- Kommentiert [KJ77]:** Eigenname (wahrscheinlich nicht bekannt)
- Kommentiert [KJ78]:** Lexik: falscher Freund: Tausende nicht *Milliarden
- Kommentiert [KJ79]:** Lexik: Polysemie: würdige vs. menschenwürdige Wohnungen
- Kommentiert [KJ80]:** Lexik: Polysemie: ohne Kosten vs. kostenlos/gratis
- Kommentiert [KJ81]:** Lexik: Kollokation: schutzbedürftige/gefährdete Personen/in einer prekären Lage (nicht: *verletzliche Personen)
- Kommentiert [KJ82]:** Lexik: falscher Freund: hier nicht Inversion, sondern Investition
- Kommentiert [KJ83]:** Lexik: Kollokation: in prekärer Situation/Lage, nicht: *verletzliche Lage
- Kommentiert [KJ84]:** Absatz mit vielen Zahlen (erhöhter kognitiver Aufwand; sprachliche Unterschiede bei Zahlen)
- Kommentiert [KJ85]:** Phonetik: geringer lautlicher Kontrast
- Kommentiert [JK86]:** Eigenname (wahrscheinlich unbekannt)
- Kommentiert [KJ87]:** Lexik: falscher Freund: nicht *Brigadisten/Mitglieder einer Brigade
- Kommentiert [KJ88]:** Phonetik: geringer lautlicher Kontrast
- Kommentiert [KJ89]:** Eigennamen (Aufzählung, zumindest teilweise bekannt)
- Kommentiert [KJ90]:** Lexik: Kollokation: in prekärer Situation/Lage (nicht: *verletzlich)
- Kommentiert [KJ91]:** Phonetik: geringer lautlicher Kontrast
- Kommentiert [JK92]:** Eigenname, wird hier zum 2. Mal genannt
- Kommentiert [KJ93]:** Syntax: Verb kommt im Spanischen recht spät: V2-Stellung im Deutschen
- Kommentiert [KJ94]:** Lexik: Konnotation: Personen vs. Leute
- Kommentiert [KJ95]:** Phonetik: geringer lautlicher Kontrast
- Kommentiert [KJ96]:** Syntax: Satzklammer im Deutschen
- Kommentiert [KJ97]:** Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

ecuatorianos en la Escuela de Medicina en La Habana han contribuido considerablemente al éxito de la misión, lo cual agradezco sobremedida.

Kommentiert [KJ98]: Lexik: Polysemie: Schule vs. Universität

Kommentiert [KJ99]: Phonetik/Lexik: geringer lautlicher und lexikalischer Kontrast

Kommentiert [KJ100]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Fue por esa Misión que la OEA me eligió presidente del Comité Interamericano para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad, en el 2012. Fue por esa Misión que el Dr. Ban Ki Moon, entonces secretario general de la ONU, me nombró su enviado especial sobre discapacidad y accesibilidad. Y creo que fue por eso, que el pueblo ecuatoriano me eligió para atender integralmente a los pobres y excluidos de la Patria.

Kommentiert [KJ101]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ102]: Eigennamen als Akronym

Kommentiert [JK103]: Eigennamen (wahrscheinlich unbekannt)

Kommentiert [KJ104]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [JK105]: Eigennamen als Akronym (bekannt), geringer Kontrast

Kommentiert [KJ106]: Lexik/Morphosyntax: Kompositum; hier nicht *Spezial-, sondern Sonder-, Struktur: Sondergesandter nicht adjektivisch

Kommentiert [KJ107]: Morphosyntax: Kontrast bei der Präposition, dt. Sondergesandter für

Kommentiert [JK108]: Lexik: Polysemie: Zugänglichkeit vs. Barrierefreiheit

Kommentiert [KJ109]: Lexik: Polysemie: unterschiedliche Konnotation (hier nicht: *Vaterland)

Kommentiert [KJ110]: Absatz: mit vielen neuen Informationen und Eigennamen

Kommentiert [KJ111]: Lexik: Polysemie: belohnen vs. freuen/glücklich machen

Kommentiert [KJ112]: Lexik: Kollokation: unumstößliche Wahrheiten

Kommentiert [JK113]: Eigennamen

Kommentiert [KJ114]: Syntax: Verb kommt erst sehr spät im Satz, V2-Stellung im Deutschen

Nos gratifica aquello, porque una vida sin servir a quienes más necesitan no es vida. ¡Y qué mejor que este servicio se extienda por todo el mundo!

Queridos amigos: no hay realidades inmutables. Un sueño puede ser posible. William Blake, hace dos siglos, en sus preciosos cuadros que son precursores del surrealismo y en su maravillosa poesía, decía que se puede abarcar con facilidad el sueño en una mano. Es como si soñaras en una rosa, y cuando despiertas ya la tuvieses en tu mano. Los sueños pueden ser posibles. A lo mejor por eso pone Dios los sueños en nuestra cabeza, para que los convirtamos en realidad.

Kommentiert [KJ115]: Zitat, poetischer Stil

Este gobierno ha sido un ejemplo de tolerancia y respeto a la opinión de los demás, a la libertad de expresión, inclusive a la más acerba. En más de una ocasión he manifestado que la crítica es el asesoramiento gratuito que tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opinión de los demás, por más dura que pueda ser. En el ejercicio del gobierno, los gobernantes deben aprender a tener la piel dura. La piel de cocodrilo, para repeler los ataques de miseria humana que debemos soportar.

Kommentiert [KJ116]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ117]: Lexik/Morphosyntax: Kompositum: geringer lexikalischer Kontrast; Struktur: dt. Meinungsfreiheit

Kommentiert [JK118]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast (Wortakzent)

Kommentiert [KJ119]: Lexik: Phraseologismus mit geringem Kontrast dt. eine dicke Haut/ein dickes Fell haben, nicht *harte Haut

Kommentiert [JK120]: Lexik/Phonetik: metaphorscher Vergleich; Kontrast: dt. Elefantenhaut/Aussprache: cocodrilo vs. Krokodil

Cuando el general Carlos Soublette era presidente de Venezuela, cuando había libertad de expresión en ese querido país, un grupo teatral hizo una obra que se llamaba “Señor Presidente”, en la que se reían del mandatario.

Llegó a oídos del presidente que la obra iba a estrenarse en los próximos días, entonces llamó al director, a quien le solicitó que le indique de que se trata. Él le dijo: “encantado, incluso la podríamos presentar ante usted”. Ya se pueden imaginar la ridiculización, las exageraciones y críticas acerbas que se le hacía al gobierno. Al terminar la obra, el presidente se reía a carcajadas. Y el director le dijo: “no le preocupa que nos riamos de usted”. “No. Un presidente no debe preocuparse cuando su pueblo se ríe de él, sino cuando el presidente se ríe del pueblo”, le dijo Soublette.

Amigas, amigos:

El nuevo Ecuador fortalece cada día la democracia, como elemento indispensable para el desarrollo.

Y toda democracia requiere para existir: estabilidad política y social, paz y libertad. La libertad es uno de los derechos más importantes.

Nos tomó tiempo cambiar una desafortunada ley de Comunicación que, además, creó instancias oficiales para perseguir y amordazar a los periodistas y políticos.

Entonces dije que la prensa y la libertad de expresión solo pueden llamarse así, si son libres. La libertad nadie nos la regala. La libertad es nuestra esencia, está en nuestro ADN vital. Y si no es reconocida y respetada por un gobierno, éste tampoco merece llamarse tal. ¡Sería un desgobierno!

Estamos comprometidos con el Sistema Interamericano de Derechos

Kommentiert [KJ121]: Eigennamen (wahrscheinlich unbekannt)

Kommentiert [KJ122]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ123]: Lexik/Morphosyntax: Kompositum mit geringem lexikalischem Kontrast; Struktur: dt. *Meinungsfreiheit*

Kommentiert [KJ124]: Eigennamen (Titel des Theaterstücks)

Kommentiert [KJ125]: Lexik: falscher Freund, nicht *Mandatar*

Kommentiert [KJ126]: Lexik: falscher Freund, *Direktor vs. Regisseur*

Kommentiert [KJ127]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast (Wortakzent)

Kommentiert [KJ128]: Lexik: falscher Freund, *Direktor vs. Regisseur*

Kommentiert [KJ129]: Anekdote: unerwartete Information (schwierig zu antizipieren) und Elemente der direkten Rede (schwierig zum Zusammenfassen/Kürzen)

Kommentiert [KJ130]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ131]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ132]: Morphosyntax: Kompositum; *Kommunikationsgesetz* (jur.) vs. *Gesetz der Kommunikation* (Kommunikationstheorie)

Kommentiert [KJ133]: Lexik/Morphosyntax: Kompositum mit geringem lexikalischem Kontrast/Struktur: dt. *Meinungsfreiheit*

Kommentiert [KJ134]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ135]: Lexik: Wortspiel mit *gobierno* und *desgobierno*; funktioniert so im Deutschen nicht; eventuell: *Regierung* vs. *Missregierung*

Kommentiert [KJ136]: Lexik: falscher Freund; *sich compromittieren* vs. *sich engagieren/einsetzen*

Kommentiert [KJ137]: Morphosyntax: Kontrast bei der Präposition: nicht *ni*

Humanos. Renovamos los acuerdos de cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. La última muestra de ello ocurrió en septiembre de 2018, cuando Ecuador se convirtió en el quinto país del mundo en ratificar los 18 instrumentos de las Naciones Unidas, en materia de protección de los Derechos Humanos.

Atrás quedó un gobierno que generaba desconfianza. Un sistema de intolerancia, de prepotencia y de abusos. ¡Ya no va más en el país!

Hemos abierto las puertas a una nueva integración, al consenso, a la solidaridad, a los acuerdos mínimos. Estamos en el proceso de reconstruir la institucionalidad, olvidando los tiempos de arbitrariedad y dominio del derecho del más fuerte.

Conscientes de la importancia que tiene la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, Ecuador será sede de su próximo período de sesiones.

La Carta Democrática Interamericana dice que los pueblos de América tienen derecho a la democracia, y que los gobiernos estamos obligados a promoverla y defenderla. ¡Enhorabuena! ¡Así lo estamos haciendo, cada día!

Por eso acogimos con mucho gusto a las dos misiones de observación electoral de la OEA. El informe preliminar de las elecciones de marzo pasado reconoce la alta participación y el ambiente pacífico que hubo en ese proceso.

La democracia no nace ni termina en las urnas. Es una tarea diaria y continua, que involucra todo quehacer, público y privado. El respeto a nuestro planeta, la protección y la conservación de la naturaleza. La justicia. La prosperidad de nuestro país. La ley y los derechos humanos, por sobre cualquier interés particular.

Democracia no es el culto a los gobernantes, y mucho menos el perdón y olvido

Kommentiert [KJ138]: Eigennamen (könnte einigen Probanden ein Begriff sein, aber wahrscheinlich nicht allen)

Kommentiert [KJ139]: Morphosyntax: Kompositum; dt. Kooperationsabkommen

Kommentiert [KJ140]: Phonetik; geringer lautlicher Kontrast in den beiden Sprachen

Kommentiert [KJ141]: Eigennamen (könnte einigen Probanden ein Begriff sein, aber wahrscheinlich nicht allen; kann ziemlich wörtlich ins Deutsche übertragen werden, trotzdem erhöhter kognitiver Aufwand zu erwarten, vor allem da in diesem Absatz vermehrt neue Informationen vorkommen)

Kommentiert [KJ142]: Absatz mit vielen neuen Informationen und Eigennamen (erhöhter kognitiver Aufwand)

Kommentiert [KJ143]: Lexik; Kollokation; nicht: *Misstrauen generieren

Kommentiert [KJ144]: Lexik; Phraseologismus mit der deutschen Entsprechung: den Weg ebnen für

Kommentiert [KJ145]: Morphosyntax: Kompositum; Struktur: im Deutschen nicht adjektivisch möglich; Mindestvereinbarungen

Kommentiert [KJ146]: Phonetik; geringer lautlicher Kontrast

Kommentiert [KJ147]: Syntax; vorangestellter Satzbausatz

Kommentiert [KJ148]: Eigennamen (sollte zumindest bei professionellen Dolmetschern bekannt sein)
Lexik; Polysemie bei carta

Kommentiert [KJ149]: Lexik; falscher Freund; promovieren vs. fördern

Kommentiert [KJ150]: Morphosyntax: Kompositum; Struktureller Kontrast: Wahlbeobachtungsmissionen

Kommentiert [KJ151]: Lexik/Morphosyntax; deutsche Entsprechung mit morphologischem und lexikalischem Kontrast: Vorbericht

Kommentiert [KJ152]: Lexik; falscher Freund; nicht: *Konservierung, sondern Erhalt

Kommentiert [KJ153]: Morphosyntax; Kontrast bei der Präposition; Genitivkonstruktion: der Wohlstand unseres Landes (nicht: *von unserem Land)

a quienes robaron el dinero de todos y burlaron la confianza de un pueblo.

Un gran hombre, hay que reconocer que fue un gran hombre, aunque no estemos de acuerdo con sus ideas o ideologías: Ernesto “Ché” Guevara, decía que nadie se gradúa de ser humano, mientras no sienta como propio el dolor que siente otro ser humano en el mundo.

Kommentiert [KJ154]: Lexik: falscher Freund; nicht *graduente*

Kommentiert [KJ155]: Zitat, philosophischer Stil

Y eso no es nuevo. Hace dos mil años un “loco” dijo que hay que amar al prójimo como a nosotros mismos. ¡Qué difícil, ¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al amigo, al enemigo? No: a todos, decía. Eso significa sentirnos alegres con sus alegrías y tristes con su tristeza.

Toda autoridad debe salir a menudo a las calles y mantenerse con el oído al piso. Saber qué quieren sus mandantes, qué necesitan, para qué nos eligieron, con qué sueñan, qué les preocupa... Y luego, cuando pasemos del diálogo al gran acuerdo nacional, podremos tomar las decisiones correctas, por difíciles que sean.

Kommentiert [KJ156]: Lexik: falscher Freund; hier nicht **Autorität*

Kommentiert [KJ157]: Lexik: Redewendung mit geringem Kontrast: *die Ohren offenhalten* (kann auch verbal aufgelöst werden: *sich umhören*)

Kommentiert [KJ158]: Lexik: falscher Freund; in diesem Kontext nicht **Mandant*

Kommentiert [KJ159]: Morphosyntax: Kontrast bei der Präposition; dt. *träumen von*

He debido tomar decisiones económicas complicadas y el país las ha entendido. A los 50 años se toman en el país decisiones. Nadie se había atrevido por miedo a que le saquen del poder. Parecía ser lo único que les preocupaba. Eso a mí no me preocupa, porque volvería a mi casa tranquilamente al otro día. A mí lo que me preocupa es heredar al próximo gobierno —pateando la pelota para adelante—, todos los problemas que nos heredaron.

Kommentiert [KJ160]: Lexik: Phraseologismus mit geringem Kontrast: *den Ball weiterspielen*

¿Qué es lo que queda? Las enseñanzas, los principios, los valores, eso es lo que queda. Los sueños, las esperanzas, eso es lo que queda. La seriedad de las instituciones, eso es lo que queremos que quede, no el recuerdo de un presidente.

Kommentiert [KJ161]: Phonetik: geringer lautlicher Kontrast

No me importan mi popularidad ni mi aceptación. ¡Ya no estoy en campaña!
Yo no gobierno para las próximas elecciones, sino para las futuras generaciones, para que encuentren un país mejor. Quisiera que el gobierno que me suceda encuentre un país encaminado, en el que las cuentas estén claras, en el que haya un ambiente de transparencia, de honestidad; en el que las instituciones sean autónomas, especialmente las instituciones de control para que puedan cumplir con su trabajo.

Kommentiert [KJ162]: Lexik: Polysemie: *Wahlkampf* oder *Wahlkampagne*; nicht: **Kampagne*

Así entiendo la democracia: menos discursos y más oídos. Sin retórica. Sin palabras ni análisis que nadie entiende. Democracia es lograr que todos alcancen su idea de felicidad. Es necesaria una permanente cooperación entre los gobiernos auténticamente democráticos.

Kommentiert [KJ163]: Morphosyntax: Kontrast bei der Präposition: (*Arbeit erfüllen/verteidigen/ausführen*)

Kommentiert [KJ164]: Aufzählung (erhöhter Merk- und Monitoringaufwand)

Kommentiert [KJ165]: Lexik: abgewandelter Einsatz des Phraseologismus *menos palabras, más acciones* (dt.: *weniger Worte, mehr Taten*), kann wörtlich übersetzt werden

Tenemos que frenar el atropello a los pueblos y la violación de los derechos humanos, en cualquier lugar donde ocurra. Debemos iniciar acciones conjuntas para el juzgamiento de los responsables de las crisis humanitarias, así como la reparación integral, y justicia para las víctimas y sus familias.

Kommentiert [KJ166]: Lexik: Polysemie: *atropello* hier im Sinne von *Unterdrückung* verwendet, nicht in den häufiger vorkommenden Bedeutungen: *Zusammenstoß; Verkehrsunfall; Umrennen; Beleidigung*

Kommentiert [KJ167]: Lexik: falscher Freund: *Justiz* vs. *Gerechtigkeit*

Puesto que somos una Organización de Estados, nos asiste el derecho y la obligación de actuar conjunta y orgánicamente por nuestros pueblos, por su libertad, por la paz y la equidad.

Kommentiert [KJ168]: Lexik: falscher Freund: nicht *organisch*, sondern *gemeinsam/geschlossen/als Einheit*

Todo lo que ocurra a cualquier ser humano y porque es parte del mundo, siempre nos afecta a todos.

Aquí, en este foro, podemos añadir que, en las Américas, nada nos es ajeno ni lejano, porque ahora más que nunca debemos presentarnos amazorcados, decía el poeta Jorge Enrique Adoum, como una mazorca de maíz, juntos, difícil de desgranar al comienzo, pero si se desgrana uno se vuelve fácil.

Kommentiert [KJ169]: Eigename (wahrscheinlich unbekannt)

Kommentiert [KJ170]: Zitat mit metaphorischem Vergleich
Inhaltliche und sprachliche Schwierigkeiten möglich: Übertragung des metaphorischen Bildes

Debemos permanecer sólidos, unidos, para cumplir juntos nuestros objetivos,

por una razón muy sencilla: estamos hechos del mismo barro continental, del mismo barro humano.

Muchas gracias.

Lenín Moreno Garcés
Presidente Constitucional de la República del Ecuador

Markierungen:

Inhaltliche Schwierigkeitsstellen, welche zu einem *cognitive overload* führen könnten: Möglichkeit von Interferenzen, obwohl hier keine besonderen sprachspezifischen linguistischen Problemstellen vorhanden sind.

Sprachstrukturelle Problemstellen mit Interferenzpotential, die isoliert auftreten, und somit als Ursache für mögliche Interferenzfehler identifiziert werden können

Überlappung bzw. Häufung mehrerer Schwierigkeitsstellen mit Interferenzpotential (entweder mehrere linguistische Besonderheiten oder auch eine Kombination aus linguistischen Schwierigkeiten und inhaltlichen Problemstellen): Untersuchung, ob ein *cognitive overload* gepaart mit interferenzanfälligen Sprachstrukturen häufiger zu Interferenzen führt als eine reine kognitive Überlastung durch inhaltliche Problemstellen (wo vielleicht häufiger stattdessen andere Fehler auftreten) oder eine rein linguistische Schwierigkeitsstelle mit Interferenzpotential (zum Beispiel ein *falscher Freund*, der isoliert auftritt).

Kommentiert [KJ171]: lexik. Phraseologismus, größerer Kontrast (Verb und Substantiv sind anders).
Wir sind alle aus demselben Holz (geschnitzt)
2. Teil: Loslösung von spanischer Formulierung notwendig (z. B. wir sind alle Menschen)

Anhang 6: Transkripte der Verdolmetschungen

Studenten

CA3851

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v] CA3851 [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y ((2,0s))	Herr Generalsekretär	der
	..	3 [00:06.0]	4 [00:07.4] 5 [00:08.0]
OR [v] CA3851 [v]	señores representantes de los estados miembros, Exc Amerikanischen Staaten, ((1,5s))	meine Damen und Herren	Vertreter der
	..	6 [00:10.0]	7 [00:10.5] 8 [00:12.0] 9 [00:14.0]
OR [v] CA3851 [v]	elencias, señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s))	Mitgliedsstaaten, ((1,4s))	Exzellenzen, Delegierte,
	10 [00:15.2]	11 [00:16.0]	12 [00:16.9] 13 [00:18.0] 14 [00:20.0]
OR [v] CA3851 [v]	señoras y señores, ((1,0s))	Minister, meine Damen und Herren, ((2,0s))	realmente es grato estar con ustedes en este foro, es ist eine Freude,
	15 [00:22.0]	16 [00:24.0]	17 [00:26.0]
OR [v] CA3851 [v]	oro de la Organización de los Estados Americanos (OEA), porque es una	hier bei Ihnen sein zu dürfen, bei diesem Forum der Amerikanischen Staaten.	
	..	18 [00:28.0]	19 [00:30.0]
OR [v] CA3851 [v]	institución que privilegia el diálogo.	Das	El gobierno ecuatoriano ha ist eine Institution, die den Dialog fördert.
	..	20 [00:32.0]	21 [00:34.0]
OR [v] CA3851 [v]	establecido el diálogo como el mejor mecanismo para el acercamiento de ideas	Die Regierung Ecuadors	sieht den Dialog
	22 [00:36.0]	23 [00:38.0]	24 [00:40.0]
OR [v] CA3851 [v]	as, de sueños, de diversas esperanzas, inquietudes y críticas	als die beste Möglichkeit für	das Schaffen von Hoffnung, das
	..	25 [00:42.0]	26 [00:44.0] 27 [00:46.0]
OR [v] CA3851 [v]	inclusive, para tratar de alejarnos de aquello que lastimosamente se	Bewältigen von Problemen	und Trauer. Wir möchten von dem los
	..	28 [00:48.0]	29 [00:49.1] 30 [00:50.0] 31 [00:50.6] 32 [00:51.5]
OR [v] CA3851 [v]	practicó durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano: ((0,9s))	((1,2s))	lösen, was in letzten... im letzten Jahr
	33 [00:52.0]	34 [00:54.0]	35 [00:56.0] 36 [00:57.3] 37 [00:58.6]
OR [v] CA3851 [v]	irse el dueño de la verdad única, de la verdad absoluta. ((1,3s))	La verdad	zehnt in Ecuador passiert ist. ((6,0s))

	..	38 [01:00.0]	39 [01:02.0]40 [01:02.3]	41 [01:03.6]42 [01:04.0]
OR [v]		absoluta - todos lo sabemos y lo conocemos por excelencia histórica - depen		
CA3851 [v]		Die absolute Wahr heit ((1,3s)) - wir alle kennen sie auf		
	..	43 [01:06.0]	44 [01:06.4] 45 [01:08.0]	46 [01:10.0]
OR [v]		de de la concurrencia de di versos factores, como las		
CA3851 [v]		Grund der Geschi chte - ((1,5s)) hängt von vielen verschie denen		
	..	47 [01:12.0]	48 [01:14.0]	49 [01:16.0]
OR [v]		circunstancias, las condiciones, el tiempo, las		
CA3851 [v]		Factores ab, von den Umständen, von Bedingungen, von der Zeit. ((4,9s))		
	..	50 [01:17.1] 51 [01:18.0]	52 [01:20.0] 53 [01:20.8]	54 [01:22.0] 55 [01:23.2]
OR [v]		apreciaciones. ((0,8s)) Por eso, lle gar a la verdad absoluta es tan difícil.		
CA3851 [v]		Aus diesem Grund ist es so schwer,		
	56 [01:24.0]	57 [01:24.8]	58 [01:26.0]	59 [01:28.0] 60 [01:29.3]61 [01:30.0]
OR [v]		((1,6s)) Vuelvo a recalcar: La verdad abso luta no existe. ((0,9s))		
CA3851 [v]		die absolute Wahrheit zu erreichen. ((2,0s)) Die absolute Wahrheit t		
	62 [01:30.2]	63 [01:32.0]	64 [01:34.0]	
OR [v]		Hay que buscarla en diálogo s, en conversaciones, en mecanismos de ac		
CA3851 [v]		existiert nicht. Man muss sie durch Dialoge finden, durch		
	..	65 [01:36.0]	66 [01:38.0]	67 [01:38.7]
OR [v]		ercamiento, en escuchar la opinión de los demás,		
CA3851 [v]		Konversationen, durch Ges präche, durch Annäherung. ((1,2s))		
	68 [01:40.0]	69 [01:42.0]	70 [01:42.7]	71 [01:44.0]
OR [v]		para tratar de cap tar lo que a nuestro parec er puede parecer		
CA3851 [v]		Man muss die Meinung der anderen ((0,8s)) anhören. Man muss		
	..	72 [01:46.0]	73 [01:48.0]	
OR [v]		asimilarse a lo que más coincide con nuestras		
CA3851 [v]		versuchen, zu verstehen, was der andere denkt. Danach kann man sich		
	..	74 [01:50.0]75 [01:50.2]	76 [01:51.6]77 [01:52.0]	78 [01:54.0]
OR [v]		realida des. ((1,4s)) Es mu y grato estar en este foro junto a		
CA3851 [v]		anpassen an das, was unsere Reali tät sein könnte. Es ist eine Freude,		
	..	79 [01:56.0]	80 [01:58.0]	
OR [v]		hermanos del continen te. Les traigo un abrazo de		
CA3851 [v]		hier bei diesem Forum sein zu dürfen zusammen mit Vertretern des Kontinents.		
	81 [01:59.1] 82 [02:00.0]	83 [02:01.2]	84 [02:02.0]	85 [02:03.1] 86 [02:04.0]
OR [v]		amistad del pueblo ecuatoriano. ((1,2s)) Luego de 17 años un preside		
CA3851 [v]		((2,1s)) Ich sende Ihnen liebste Grüße des ecuad[t]orianischen		

	87 [02:06.0]	88 [02:08.0]	89 [02:10.0]
OR [v]	nte ecuatoriano visi ta la OEA.		Aunque, personalmen
CA3851 [v]	Volks. ((2,0s))	Nach vielen Jahren	ist endw... endlich wieder einen ec
	90 [02:12.0]	91 [02:14.0]	92 [02:15.1] 93 [02:16.0]
OR [v]	te ya la conocí desde ade		ntro cuando tuve el honor de presidir
CA3851 [v]	uad[t]orianischer	Präsident hier anwesend. ((1,2s))	Ich kenne die Organisation
	94 [02:18.0]	95 [02:20.0]	96 [02:22.0]
OR [v]	el Comité Interamericano para la Eli minación de Todas las Formas de		
CA3851 [v]	schon, als	ich ein Vertre	ter des Komitees gegen die
	97 [02:24.0]	98 [02:26.0]	99 [02:28.0]
OR [v]	Discriminación contra las Personas con Discapacidad en el 2012. ((1,6s))		
CA3851 [v]	Diskriminierung der Rassen		und der Menschen mit
	100 [02:29.5]101 [02:30.0]102 [02:30.9]103 [02:32.0]	104 [02:33.5]105 [02:34.0]	
OR [v]	Ven go a esta cita para reiterar el compromiso de Ecuador		
CA3851 [v]	Behinderung war, im Jahr 2019. ((2,6s))		Ich bin hier,
	106 [02:36.0]	107 [02:38.0]	
OR [v]	con la Orga nización de Estados Americanos, y con sistemas		
CA3851 [v]	um das Engagement von Ecuador[ekwaðor]		zu versichern, Ihnen allen.
	108 [02:40.0]	109 [02:42.0]	110 [02:44.0] 111 [02:46.0]
OR [v]	como este que privilegian el diálogo		y el acercamiento entre seres
CA3851 [v]	((2,0s))	Durch Möglichkeiten, wie diese, können wir den	Dialog
	112 [02:46.9] 113 [02:48.0]	114 [02:48.9] 115 [02:50.0]	
OR [v]	humanos. ((1,0s))		Este es el escenario adecuado para cruzar
CA3851 [v]	zwischen den Menschen und die Annäh erung fördern.		((1,0s)) Das ist das
	116 [02:52.0]	117 [02:54.0]	118 [02:55.2]
OR [v]	ideas sobre el presente y		futuro de la región. ((1,3s))
CA3851 [v]	richtige Setting, um Ideen auszutauschen über die Gegenwart und über die		
	120 [02:56.5]	121 [02:58.0]	122 [03:00.0]
OR [v]	Para pensar en un mundo mejor.		Y, sin duda,
CA3851 [v]	Zukunft unserer Region. Es ist die Möglichkeit, um an ein e bessere Welt zu		
	123 [03:02.0]	124 [03:03.3]	125 [03:04.0] 126 [03:06.0]
OR [v]	para estrecharnos las manos como hermanos americanos que somos.		
CA3851 [v]	denken. ((1,4s))	Und es ist die Möglichkeit, um	uns die
	127 [03:07.0]	128 [03:09.3]129 [03:10.0]	130 [03:12.0]
OR [v]	((2,3s)) Hoy, Ecuador se caracteriza por la		
CA3851 [v]	Hand zu reichen als Brüder dieses Kontinents. ((3,0s))		

	..	132 [03:14.0]	133 [03:15.1]134 [03:16.0]135 [03:16.7]
OR [v]	defensa absolu	ta y promoción de los dere	chos humanos. No
CA3851 [v]	Ecuador[ekwaðor]	steht für	((1,6s)) den Schutz der Mensch
	136 [03:18.0]	137 [03:18.9]138 [03:20.0]	139 [03:20.6] 140 [03:22.0]
OR [v]	ocurría así en el periodo anterio r,	cuando lastimosamente se perseguía	
CA3851 [v]	enrechte.	((1,7s))	So war es nicht in der
	..	141 [03:24.0]	142 [03:25.6]143 [03:26.0]
OR [v]		y encarcelaba periodistas, se cerraban medios de comunicac ión,	
CA3851 [v]	Vergangenheit, ((1,7s))	al	s Menschen... als
	..	145 [03:30.0]	146 [03:32.0]
OR [v]	se atentaba c	ontra ellos, se los	demandaba por
CA3851 [v]	Journalisten verfolgt wurden,	ins Gefängnis gesperrt wurden.	((3,0s))
	..	147 [03:34.0]	148 [03:34.9]149 [03:36.0] 150 [03:37.5] 151 [03:38.0]
OR [v]	millonarias sumas en el intento de qu ebrarlos y anularlos def initivamente de la		
CA3851 [v]		Sie ((1,6s))	wu... es wurden abhorrende
	..	152 [03:40.0]	153 [03:42.0] 154 [03:44.0]
OR [v]	libertad de expresión. Nuestro gobierno actúa con profundo respeto		
CA3851 [v]	Summen ge zahlt, um sie auszu liefern, um sie		verschwinden zu lassen.
	155 [03:46.0]	156 [03:48.0]	157 [03:50.0]
OR [v]	a la opinión ajena	y a la diversidad de criterios. ((1,3s))	
CA3851 [v]	Unsere Regierung arbeitet und schätzt die Mei		nung anderer und schätzt
	..	158 [03:51.2] 159 [03:52.0]	160 [03:52.4]161 [03:54.0]
OR [v]		Es en el diálogo franco y abierto en donde encontramos la	
CA3851 [v]	die Vielfalt der Me nschen.	((1,5s))	Durch die ehrliche und offene
	..	162 [03:56.0]	163 [03:58.0] 164 [04:00.0]
OR [v]		s soluciones de manera conjunta y proactiva.	Por eso
CA3851 [v]	Kommuni kation finden	wir die Lösungen zusammen.	Aus
	..	165 [04:02.0]	166 [04:03.5]167 [04:04.0] 168 [04:06.0]
OR [v]	me gusta mucho decir que la "marca del país" del Ecuador de hoy	es el	
CA3851 [v]	diesem Grund ((1,6s))	freut e s mich sehr zu sagen, dass das	
	..	169 [04:07.5]170 [04:08.0]171 [04:08.8]	172 [04:10.0] 173 [04:12.0]
OR [v]	diálogo. ((1,3s))	Porque en Ecuador y me temo, que en buena parte	
CA3851 [v]	Ecuador von heute für den Dialog steht.	((2,9s))	
	..	174 [04:12.8]175 [04:14.0]	176 [04:16.0] 177 [04:17.4] 178 [04:18.0]
OR [v]	del mundo, nos dejamos de escuchar.	((1,5s))	Hay que vol ver a
CA3851 [v]	In Ecuador[ekwaðor]	und in einem großen Teil der Welt müssen wir einander	

	..	179 [04:20.0]	180 [04:22.0]	181 [04:22.4]	182 [04:23.4]
OR [v]	escucharnos, a mirarnos, a dialo		gar.	((1,0s))	En la
CA3851 [v]	zuhören. Das war nicht immer so. Wir müssen uns zuhören, anschauen.				
	183 [04:24.0]	184 [04:25.5]	185 [04:26.0]	186 [04:28.0]	
OR [v]	casa, en la oficina, en la calle.		Y, sobre todo y ante to		
CA3851 [v]	((1,6s)) Wir müssen das zu Hause tun, in den Büro s, auf der Straße				
	187 [04:30.0]	188 [04:32.0]	189 [04:32.2]	190 [04:33.4]	191 [04:34.0]
OR [v]	do, en y con el gobierno. Intercam	biar opiniones, apor	tar lo		
CA3851 [v]	und vor all em ((1,2s)) auf der Ebene der Regierung. Wir muss en				
	..	193 [04:38.0]	194 [04:40.0]	195 [04:42.0]	
OR [v]	mejor de cada uno de noso	tros. Entre auto	ridades y mandantes, más aún		
CA3851 [v]	Meinungen austauschen, wir müssen das Beste von allen beitragen.		((4,0s))		
	..	196 [04:43.5]	197 [04:44.3]	198 [04:46.0]	199 [04:48.0]
OR [v]	todavía. ((0,8s)) Sólo así podre mos tomar decisiones correctas,	porque			
CA3851 [v]	Nur auf diese Art und Weise können wir die				
	..	200 [04:49.6]	201 [04:50.0]	202 [04:51.4]	203 [04:52.0]
OR [v]	las tomamos juntos. ((1,8s))	Entendemo s el desarrollo			
CA3851 [v]	richtigen Entscheidungen treffen, weil wir sie zusammen treffen.		((1,7s))		
	204 [04:53.6]	205 [04:54.0]	206 [04:56.0]	207 [04:58.0]	
OR [v]	integral como simbiosis entre el desarrollo social y la construcci ón de				
CA3851 [v]	Wir sehen die	inklusive Entwi	cklung als das		
	..	208 [05:00.0]	209 [05:02.0]		
OR [v]	democracia. Y que la economía de cualquier pa	ís debe ser			
CA3851 [v]	wichtigstes Werkzeu g zur Schaffung und Förderung Demokrat ie. Die Wir				
	..	210 [05:04.0]	211 [05:06.0]	212 [05:08.0]	
OR [v]	manejada para satisfacer las princi pales necesidades del ser humano. Sobre to				
CA3851 [v]	tschaft in jedem Land soll te sich	auf die	Notwendigkei		
	213 [05:10.0]	214 [05:12.0]			
OR [v]	do, las de la gente má	s pobre, que más			
CA3851 [v]	ten und Bedürfnisse der Menschen konzentrieren, vor allem auf die der Ärmsten.				
	215 [05:14.0]	216 [05:16.0]	217 [05:18.0]	218 [05:18.3]	219 [05:19.6]
OR [v]	ayuda necesita, los olvidados y excluido s. ((1,3s)) Nues tra economía y				
CA3851 [v]	Die brauchen a m meisten Hilfe. ((1,2s)) Auch die, die au sgeschlossen				
	..	221 [05:22.0]	222 [05:24.0]	223 [05:26.0]	
OR [v]	plan de desarrollo se enfocan	hacia generar riqueza	para el		
CA3851 [v]	werden. Unsere Wirtschaft und unsere Entwicklung richtet sich auf das				

	..	224 [05:28.0]	225 [05:30.0]	226 [05:30.8]
OR [v]	bienestar de toda la colectividad. ¡Sin excepciones!	((1,1s))		
CA3851 [v]	Schaffen von Reichtum für den Wohlstand aller Menschen. Ohne Ausnah			
	227 [05:32.0]	228 [05:32.2]	229 [05:34.0]	230 [05:36.0]
OR [v]	Estamos convencidos de que no tiene sentido el crecimiento económico si la			
CA3851 [v]	me. ((1,7s)) Wir sind überzeugt, dass es keinen... kein			
	..	232 [05:40.0]	233 [05:40.2]	234 [05:41.6]
OR [v]	riqueza está mal distribuida. ((1,4s)) El crecimiento sólo			
CA3851 [v]	Wirtschaftswachstum geben kann, wenn die Menschen ignoriert werden.			
	..	236 [05:44.0]	237 [05:44.9]	238 [05:46.0]
OR [v]	económico, el enriquecimiento sólo de algunos, no nos interesa.			
CA3851 [v]	((1,0s)) Das inklusive Wirtschaftswachstum, die Entwicklung n			
	240 [05:50.0]	241 [05:51.4]	242 [05:52.0]	243 [05:54.0]
OR [v]	((1,5s)) Voy a hacer un poco de historia: ((1,7s))			
CA3851 [v]	auf des Einzelnen interessiert uns nicht. Ich möchte Ihnen etwas			
	..	244 [05:55.6]	245 [05:56.0]	246 [05:58.0]
OR [v]	A día s de asumir el gobierno, descubrimos un Ecuador graveme			
CA3851 [v]	über die Geschichte erzählen: ((2,0s)) Beim Amtseintritt haben wir			
	..	248 [06:02.0]	249 [06:04.0]	250 [06:04.9]
OR [v]	nte marcado por la crisis económica. ((1,0s)) Yo pertenecía a			
CA3851 [v]	ein Ecuador von rgefunden, welches von der Wirtschaftskrise getroffen			
	..	252 [06:08.0]	253 [06:09.4]	254 [06:10.0]
OR [v]	l gobierno anterior, fui vicepresidente. ((0,9s)) Y haciendo un a			
CA3851 [v]	war. ((1,5s)) Ich war ein Teil der Vorgängerregierung, ich war Vizepräsident.			
	257 [06:14.0]	258 [06:16.0]	259 [06:18.0]	260 [06:20.0]
OR [v]	cto de contrición, un propósito de enmienda y un mea culpa, debo decir con			
CA3851 [v]	((8,0s))			
	261 [06:22.0]	262 [06:24.0]	263 [06:26.0]	264 [06:28.0]
OR [v]	toda sinceridad que francamente me preocupé muy poco por temas económicos.			
CA3851 [v]	Ich muss ehrlich sagen, dass es... dass ich mich sehr			
	..	265 [06:30.0]	266 [06:32.0]	267 [06:34.0]
OR [v]	Yo creía - y lo digo con toda sinceridad -, en la palabra del			
CA3851 [v]	wenig um die wirtschaftlichen Aspekte gekümmert habe. Ich möchte ganz			
	..	268 [06:36.0]	269 [06:37.1]	270 [06:38.5]
OR [v]	presi dente anterior. ((1,4s)) Creí que las cifras y datos que nos daba			
CA3851 [v]	ehrlich und offen sagen, ((1,4s)) dass ich den Worten des Vorgängers			

	272 [06:42.0]	273 [06:44.0]	274 [06:46.0]
OR [v] CA3851 [v]	con respecto a que geglaubt habe. Ich habe den Zahlen	no había actos de corrupción estaban enmarcados	estaban enmarcados geglaubt, die besagten, dass es
	.. 275 [06:48.0]	276 [06:50.0]	277 [06:52.0] 278 [06:53.0] 279 [06:54.0]
OR [v] CA3851 [v]	dentro de la verdad. Pero no había sido así. ((1,1s)) keine Korruption gab und dies stimmte nicht. So war es nicht. Wir haben	Descubrimos un país	
	.. 280 [06:56.0]	281 [06:58.0]	282 [07:00.0]
OR [v] CA3851 [v]	gravemente marcado por la crisis económica, con una deuda de ein Land vorgefunden, welches	casí... von der Wirtschaftskrise getroffen	
	.. 283 [07:02.0]	284 [07:04.0]	285 [07:05.1] 286 [07:06.0]
OR [v] CA3851 [v]	que casi duplicaba la cantidad que se había dicho, una deuda inmanejable, war. Die Schulden beliefen sich ((1,2s))	auf das doppelte von dem, was	
	.. 287 [07:08.0]	288 [07:10.0]	
OR [v] CA3851 [v]	que para poder cumplir a uns gesagt wurde. Das war eine Schuld... das waren Schulden, die wir nicht	nualmente había	
	.. 289 [07:12.0]	290 [07:12.8] 291 [07:14.0]	292 [07:14.6] 293 [07:16.0]
OR [v] CA3851 [v]	que prescindir de todos los recursos de educación, de salud y algo de s bewältigen konnten. ((1,9s))	Dafür musste man alle	
	.. 294 [07:18.0]	295 [07:18.5] 296 [07:20.0]	
OR [v] CA3851 [v]	seguridad. ((1,4s)) Ressourcen aufwenden aus dem Bildungssektor, aus dem Gesundheitssektor und	Hubo un nivel de des	
	.. 297 [07:22.0]	298 [07:22.4] 299 [07:24.0] 300 [07:25.2]	301 [07:26.0]
OR [v] CA3851 [v]	pilfarro que resulta difícil de creer. Para construir aus dem Sicherheitssektor. ((2,8s))	Es ist schwer, sich das	
	.. 302 [07:28.0]	303 [07:30.0]	304 [07:32.0]
OR [v] CA3851 [v]	obras faraónicas no había dinero, entonces vorzustellen. ((2,0s))	había que pedir prestado, Es gab kein Geld für die kleinsten	
	305 [07:34.0]	306 [07:36.0]	307 [07:38.0] 308 [07:38.8]
OR [v] CA3851 [v]	aunque sea a Arbeiten und deswegen mussten... musste man sich Geld leihen, ((0,9s))	mit	
	.. 309 [07:40.0]	310 [07:42.0] 311 [07:42.9]	312 [07:44.0]
OR [v] CA3851 [v]	habí a que hacer esos proyectos faraónicos. hohen Zinsen und kurzfristig. ((1,0s))	Aber diese Projekte mussten	
	.. 313 [07:46.0]	314 [07:48.0]	315 [07:50.0]
OR [v] CA3851 [v]	Seguramente para dejar como los reyes de hace 5 mil años en Egipto, obras por umgesetzt werden. ((4,0s))	Die	

	..	316 [07:52.0]	317 [07:53.3]318 [07:54.0]319 [07:54.5]
OR [v]	las cua	les les recuerden.	((1,2s)) ¡Qué pena que eso f
CA3851 [v]	Könige... die Pharaonen vor fünfzig... vor fünftau send Jahren leisteten	Äh	
	320 [07:56.0]	321 [07:56.6]322 [07:58.0]	323 [08:00.0]
OR [v]	ue a costa de la miseri a, a costa	de hipotecar el futuro, los	
CA3851 [v]	nliches.	((1,3s)) Leider war... ging dies auf Kosten der Bevölkeru ng, auf	
	..	325 [08:04.0]326 [08:04.1]327 [08:06.0]	
OR [v]	sueños de los ecuatorianos!	((1,8s)) Heredamos una deuda	de 70
CA3851 [v]	Kosten der Zukunft,	auf Kosten de r Wünsche und Träume der	Ecua
	..	329 [08:08.6]330 [08:10.0]331 [08:11.0]	332 [08:12.0]
OR [v]	mil millones de dó lares, equivalente al 70 por ciento	de nuestro PI	
CA3851 [v]	d[t]orianer.	((2,4s)) Wir haben uns mit 70 Milliarden Dollar verschuldet.	
	334 [08:16.0]335 [08:16.4]336 [08:17.6]337 [08:18.0]	338 [08:20.0]	
OR [v]	B.	((1,2s)) Pero no toda esa deuda se us	ó en obras
CA3851 [v]	((1,2s)) Einen erheblichen Anteil unseres Bruttoinlandsprodukts.	((1,2s)) Aber	
	..	339 [08:21.4]340 [08:22.0]341 [08:22.4]	342 [08:24.0]
OR [v]	sociales.	((1,0s)) Una inmensa parte fue a los bolsillos	de altos
CA3851 [v]		diese Schulden sind nicht nur für	Bauarbeiten verwendet
	..	344 [08:28.0]	345 [08:29.1]
OR [v]	funcionarios corruptos.	((1,2s)) Cuando lle gué al gobierno,	
CA3851 [v]	worden.	Sie flossen auch in die Taschen vo n korrupten Poli	
	..	347 [08:32.0]	348 [08:32.5]349 [08:34.0]350 [08:35.3]
OR [v]	prometí una guerra sin tregua a la corrupción.	Y así lo estamos hac	
CA3851 [v]	tikern.	((2,8s)) Ich habe mich dem Kampf... dem	
	..	352 [08:38.0]	353 [08:40.0]
OR [v]		iendo. Emprendí	el camino del
CA3851 [v]	condingungslosen Kampf gegen der Korruption verschrieben und	so arbeiten wir.	
	..	354 [08:42.0]	355 [08:44.0]
OR [v]	diálogo para enfrentar la crisis y tender puentes co	n todos los	
CA3851 [v]	Wir setzen auf den	Dialog um die	Krisis... äh Krise zu bewältigen.
	..	357 [08:48.0]	358 [08:48.8]
OR [v]	sectores sociales y económicos.	((0,8s)) As	í pudimos alcanzar
CA3851 [v]	Wi	r arbeiten mit allen wirtschaftlichen und so zialen Sektoren	
	..	361 [08:52.0]	362 [08:54.0]
OR [v]		estabilidad política y	empezar a poner en orden
CA3851 [v]	zusammen. Und auf diese Art und Weise haben wir eine politische Stabilität ge		

	363 [08:56.0]	364 [08:58.0]	365 [09:00.0]
OR [v] CA3851 [v]	las finanzas públicas. ((2,0s)) schaffen	((2,0s)) und wir haben die öffentliche	El ministro de Economía de Finanzierung optimiert.
	366 [09:02.0]	367 [09:04.0]	368 [09:05.0] 369 [09:06.0]
OR [v] CA3851 [v]	la primera etapa de mi gobierno ((1,1s)) ((2,0s))	Der Wirtschaftsminister meiner ersten	cada semana Amtszeit
	..	370 [09:08.0]	371 [09:10.0] 372 [09:12.0]
OR [v] CA3851 [v]	encontraba nuevas deudas. Y descubrí hat jede Woche neue Schulden entdeckt	a que todo fue llevado con una und hat	
	..	373 [09:14.0]	374 [09:15.0]375 [09:16.0]376 [09:17.1]377 [09:18.0] 378 [09:19.3]
OR [v] CA3851 [v]	contabilizada de tienda de esquina, con todo res festgestellt, dass	peto a las tiendas. ((1,2s)) ((2,1s))	all das ((0,8s)) Geld
	379 [09:20.0]380 [09:20.5]	381 [09:22.0]	382 [09:22.5]383 [09:24.0]384 [09:25.5]385 [09:26.0]
OR [v] CA3851 [v]	Apenas con recibos, sin cuentas, sin auditorías, schlecht verwaltet wurde. ((3,0s))	únicamente con ig... Es gab keine Buchführung,	
	..	386 [09:28.0]	387 [09:30.0]
OR [v] CA3851 [v]	ingresos y egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s)) keine Konten. ((6,9s))	Inclusive a los	
	..	392 [09:36.0]	393 [09:36.8]394 [09:38.0] 395 [09:39.2] 396 [09:40.0]
OR [v] CA3851 [v]	proveedores y constructores a los que se les adeudaba, se les decía que no Die[í:] ((1,3s))	Bauarbeiter, denen	
	..	397 [09:42.0]	398 [09:44.0]
OR [v] CA3851 [v]	hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagarles. ((1,2s)) geholfen wurde, hat man gesagt,	dass sie die	
	399 [09:45.1]	400 [09:46.0]	401 [09:48.0] 402 [09:50.0]
OR [v] CA3851 [v]	Al final nunca hubo el dinero, y es una deuda Rechnungen erst stellen sollen... so	que también estamos llten, wenn das Geld da wäre. Dies	
	..	403 [09:52.0]	404 [09:54.0] 405 [09:56.0]
OR [v] CA3851 [v]	asumiendo. ((2,0s)) geschah nie. Und wir müssen uns jetzt die	Se dijo que nuestra deuda era de 27 ser Schuld stellen. ((2,9s))	
	..	406 [09:58.0]	407 [09:58.8]408 [09:59.6]409 [10:00.0]410 [10:00.5] 411 [10:02.0]
OR [v] CA3851 [v]	mil millones de dólares. ((0,9s)) Man	Mentira. Prácticamente tripli sagte, dass sich unsere Schulden auf 27	
	..	412 [10:04.0]	413 [10:05.2]414 [10:06.0] 415 [10:06.6]
OR [v] CA3851 [v]	caba esa suma. ((1,4s)) Millionen beliefen, aber dies stimmt nicht. Die wahre Summe belief sich auf das	Reorganizamos	

	416 [10:08.0]	417 [10:08.8]418 [10:10.0]	419 [10:12.0]
OR [v] CA3851 [v]	y redujimos el tamaño del Esta do. Frenamos el despilfarro y pusimo Dreifache.	((1,1s)) Wir haben	unsere Regierung verkleinert
	420 [10:14.0]	421 [10:16.0]	422 [10:18.0]
OR [v] CA3851 [v]	s en marcha un plan de gobi erno ambicioso, ((2,0s))	al que llamamos und wir haben einen ambi tionierten Regierungsplan	
	..	423 [10:20.0]	424 [10:22.0] 425 [10:24.0]426 [10:25.0]
OR [v] CA3851 [v]	"Toda una Vida", que se enmarca en los objeti vos de desarrollo ins Leben gerufen. Wir nennen ihn "Ein ganzes Leben".	((1,1s)) Dieser	
	..	427 [10:26.0]	428 [10:28.0] 429 [10:29.3]430 [10:30.0]431 [10:31.2]
OR [v] CA3851 [v]	sosteni ble de Naciones Unidas. ((1,4s)) Ese pla n tiene programas Plan richtet s ich auf die nachhalti ge Entwicklung der ((1,3s)) Vereinten Natio		
	432 [10:32.0]	433 [10:32.3]434 [10:34.0]	435 [10:35.2] 436 [10:36.0]
OR [v] CA3851 [v]	y misiones que buscan el bienestar de los ecuatoriano s desde que nen. ((2,9s))	Der Plan beinhaltet Aufgaben für	
	437 [10:38.0]	438 [10:40.0]	439 [10:40.4]440 [10:42.0] 441 [10:43.6]442 [10:44.0]
OR [v] CA3851 [v]	están en el vientre materno hasta que Dios decide cerrarnos los ojos. ((1,5s)) uns alle, für jeden Ecuad[t]orianer.	((3,2s)) Und wir	
	..	443 [10:45.4]	444 [10:46.0] 445 [10:46.7]446 [10:48.0]
OR [v] CA3851 [v]	Así debe comportarse una sociedad y un gobierno müssen diese Aufgaben verrichten, bis wir	((1,2s)) diese Welt	
	..	447 [10:50.0]	448 [10:52.0]
OR [v] CA3851 [v]	solidario. El bienestar de todos logrado de for verlassen. Auf diese Art und Weise schaffen wir ei ne solidarische Regierung, eine		
	..	449 [10:54.0]	450 [10:56.0] 451 [10:57.0]452 [10:58.0]453 [10:58.6]
OR [v] CA3851 [v]	ma holística en toda u na vida. ((1,7s)) Albert Einstein solidarische Geweltschaft... Gesellschaft, die ein ganzes Leben lang hält.		
	..	454 [11:00.0]455 [11:00.2]456 [11:01.1]	457 [11:02.0] 458 [11:02.9]459 [11:04.0]
OR [v] CA3851 [v]	dec ía: ((0,9s)) "a aquellas personas que dicen que lo que estamos haciendo es Albert Einstein hat gesagt: ((1,0s)) "Die Menschen, die		
	..	460 [11:06.0]	461 [11:08.0] 462 [11:10.0]
OR [v] CA3851 [v]	impo sible, lo ún ico que les pedimos es que nos dejen sagen, dass das was wir tun, unmöglich ist, ((2,0s)) möchten wir		
	..	463 [11:12.0]	464 [11:14.0] 465 [11:15.2] 466 [11:16.0]
OR [v] CA3851 [v]	trabajar mientras lo logramos." ((1,3s)) Con planifi cación, bitten, dass sie uns ar beiten lassen, bis wir es schaffen." ((2,0s))		

	..	467 [11:18.0]	468 [11:20.0]	469 [11:22.0]
OR [v]		disciplina y decisión política	hemos logrado	importantes
CA3851 [v]		Mit Planung, mit Disziplin und mit einer politischen		
	..	470 [11:24.0]	471 [11:25.5]	472 [11:26.0]
OR [v]		transformaciones en ap	enas dos años:	((1,3s))
CA3851 [v]		Entscheidungskraft haben wir diese wichtigen Veränderungen	innerhalb von zwei	
	..	473 [11:26.8]	474 [11:28.0]	475 [11:29.0]
OR [v]		Redujimos la pobreza y la desigualdad en todas sus formas.		((1,1s))
CA3851 [v]		Jahren bewältigt. ((1,1s))	Wir haben die Armut und die Ungleichheiten in	
	..	478 [11:33.0]	479 [11:34.0]	480 [11:36.0]
OR [v]		Y estamos enfrentando grandes desafíos, con		un amplio
CA3851 [v]		allen ihren Formen reduzieren können. Und wir stehen auch weit erhin vor		
	..	482 [11:40.0]	483 [11:42.0]	
OR [v]		respaldo popular.		((2,0s))
CA3851 [v]		großen Herausforderungen. Aber wir haben die Unterstützung	des Volkes.	Hoy, el mundo
	484 [11:43.0]	485 [11:44.0]	486 [11:46.0]	487 [11:48.0]
OR [v]		nos mira con otros ojos,		y los organismos fi
CA3851 [v]		((0,9s))	Heute blickt die Welt auf uns mit anderen Augen.	((1,3s))
	488 [11:49.2]	489 [11:50.0]	490 [11:52.0]	491 [11:53.1]
OR [v]		internacionales han vuelto a confia		r en Ecuador. ((0,8s))
CA3851 [v]		Und die	internationalen Finanzinstitutionen vertrauen	Ecuador[ekwaðor]
	..	493 [11:56.0]	494 [11:58.0]	495 [12:00.0]
OR [v]		obteni do un crédito in édito para Ecuador,		((0,8s))
CA3851 [v]		erneut. ((2,0s))	Wir haben einen noch nie dagewesenen Kredit	de varias
	..	497 [12:02.0]	498 [12:04.0]	499 [12:05.4]
OR [v]		instituc		iones multilaterales internacionales, ((1,0s))
CA3851 [v]		aufgenommen für	Ecuador[ekwaðor],	von[n:] verschie
	..	501 [12:06.4]	502 [12:08.0]	503 [12:10.0]
OR [v]		lo cual nos permitirá poner		en orden las
CA3851 [v]		multilaterales und inz... internationalen Institutionen gewährleisten. Dies gibt uns		
	..	504 [12:12.0]	505 [12:12.9]	506 [12:14.0]
OR [v]		finanzas		públicas y encaminarnos hacia el desarrollo. ((2,0s))
CA3851 [v]		die Möglichkeit, ((1,0s))	die öff entliche Finanzierung zu korrigieren	
	..	508 [12:18.0]	509 [12:20.0]	510 [12:22.0]
OR [v]		Algunos indicadores		dan cuenta de que vamos por el
CA3851 [v]		und uns auf die Entwicklung zu konzentrieren. Einige Fak	toren zeigen, dass	

	..	511 [12:24.0]	512 [12:24.3]513 [12:26.0]514 [12:27.0]515 [12:28.0]
OR [v]	camino corre cto.	((2,7s))	En 20 17 el
CA3851 [v]	wir	uns auf dem richtigen Weg befinden.	((3,3s)) Im Jahr
	..	517 [12:30.0]	518 [12:32.0]
	519 [12:34.0]	520 [12:36.0]	521 [12:38.0]
	522 [12:40.0]		
OR [v]	PIB per cápita super	ó los 6 mil dólares, comparado con los 5 mil de	
CA3851 [v]	2017 wa r das Bruttoinlan dsprodukt pro Kopf über 6.	000 Dollar,	
	..	523 [12:42.0]	524 [12:43.2]525 [12:44.0]
	526 [12:46.0]		
OR [v]	2011.	((1,3s))	La tasa de pobreza disminuyó más de 5
CA3851 [v]	vergliehen mit den 5. 000 aus dem Jahr 2011.	((2,0s))	Die
	..	527 [12:48.0]	528 [12:50.0]
	529 [12:52.0]		
OR [v]	puntos porcentuales entre 2010 y 2	018, s	
CA3851 [v]	Armut rate hat um 5...	ist um 5 Prozent gesunken zwi schen 2010 und 20	
	530 [12:54.0]	531 [12:54.8]532 [12:56.0]	533 [12:58.0]
	534 [13:00.0]	535 [13:02.0]	
OR [v]	ituándose en un 23,2 por cie	nto a finales del año 2018.	((1,7s))
CA3851 [v]	18.	((1,1s)) Sie beläuft sich auf 23,2 Prozen	t, gemessen im...
	536 [13:03.6]	537 [13:04.0]	538 [13:05.6]539 [13:06.0]
	540 [13:08.0]		
OR [v]	En el mi smo periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9		
CA3851 [v]	Ende 2018.	((1,7s))	Im gleichen Zeitraum ist der Index für
	..	541 [13:10.0]	542 [13:12.0]
	543 [13:14.0]544 [13:16.0]	545 [13:16.9]	
OR [v]	a un 8, 6 por ciento.	((2,0s))	Estas cifras muestran
CA3851 [v]	extreme Armut um 11,9 Prozent gestu... gesunken auf 8,6 Prozent.	((1,0s))	
	546 [13:18.0]	547 [13:20.0]	548 [13:22.0]549 [13:22.7]
OR [v]	algunos logros importantes, que ya hemos alcanzado juntos.	((0,8s))	Ade
CA3851 [v]	Diese Zahlen zeigen	Errungenschaften, die wich tig sind und die wir	
	..	551 [13:24.0]	552 [13:26.0]
	553 [13:28.0]554 [13:28.9]		
OR [v]	más, con nuestro plan "Casa para Todos"	((1,0s))	hemos construido
CA3851 [v]	bereits erreicht haben.	Mittels unseres Pla ns "Ein Haus für Jeden"	haben
	..	556 [13:32.0]	557 [13:34.0]
	558 [13:36.0]		
OR [v]	millares de viviendas dignas, bonitas y seguras, que so n entregadas sin costo		
CA3851 [v]	wir	((2,0s))	unzählige sichere, schöne Häuser gebau
	559 [13:38.0]	560 [13:40.0]	561 [13:42.0]562 [13:42.2]
OR [v]	a las personas más po bres y vulnerables del paí	s.	((1,4s))
CA3851 [v]	t, die den Menschen ohne Kosten zugänglich gemacht werden.	Für die Ärmsten	
	..	563 [13:43.6]564 [13:44.0]	565 [13:46.0]
	566 [13:47.1]567 [13:48.0]		
OR [v]	Es	te año tenemos prevista una inversión	de 2
CA3851 [v]	und Schwächsten unserer Gesellschaft.	Dieses Jahr ((0,8s))	werden wir

	..569 [13:50.0]570 [13:51.6]571 [13:52.0]	572 [13:54.0]	573 [13:56.0]
OR [v] CA3851 [v]	65 millones en bonos de desarrollo humano para 4 00 mil ((2,4s)) ein e... werden wir Investitionen tätigen, die sich auf 2 65 Millionen		
	.. 574 [13:58.0] 575 [13:59.0] 576 [14:00.0]	577 [14:02.0]578 [14:02.3]579 [14:04.0]	
OR [v] CA3851 [v]	personas en pobreza. ((1,0s)) 90 millones para 142 mil personas Dollar belaufen für hunderttausende Menschen. ((4,3s))		
	.. 580 [14:06.0]581 [14:06.5]582 [14:07.5]583 [14:08.0]	584 [14:10.0]	
OR [v] CA3851 [v]	con discapacidad. ((1,0s)) Y 123 millones para beneficiar Wir werden diese auch für die Menschen mit		
	.. 585 [14:12.0]	586 [14:14.0]	587 [14:16.0]
OR [v] CA3851 [v]	a 400 mil adultos mayores en situación de pobreza y de vul Behinderungen zu gänglich machen. Und wir möchten au ch mehr als 400.000		
	588 [14:18.0]	589 [14:19.2]590 [14:20.0] 591 [14:20.8]	592 [14:22.0] 593 [14:24.0]
OR [v] CA3851 [v]	nerabilidad. ((1,6s)) Con la misión "Las Manue las" miles de Rentnerinnen und Rentner unterstützen. ((3,1s)) Unsere		
	.. 594 [14:26.0]	595 [14:28.0]	596 [14:28.4]597 [14:30.0]
OR [v] CA3851 [v]	mujeres brigadistas recorren cada rincón de Ecuador, no sólo las Mission "Las Manue las" möchten wir ((2,9s))		
	598 [14:31.3]	599 [14:32.0]	600 [14:34.0]
OR [v] CA3851 [v]	grandes ciudades Quito, Guayaquil o Cuenca, sino alle Häuser auf... in unserem Land erreichen, nicht nur in Quito, in		
	.. 602 [14:38.0]	603 [14:40.0]	
OR [v] CA3851 [v]	también las zonas rurales y más aisladas del país, a Guaraquil, wir möchten auch in die ländlichen Regionen vordringen,		
	604 [14:42.0]	605 [14:44.0]	606 [14:46.0]
OR [v] CA3851 [v]	tendiendo a las personas con discapacidad en condición de pobreza y die isoliert sind. Wir möchten den Menschen mit Behinderungen		
	.. 607 [14:48.0]	608 [14:50.0]	
OR [v] CA3851 [v]	en situación de vulnerabilidad. ((1,1s)) helfen, wir möchten den Armen helfen, wir möchten den sch... wir möchten den		
	.. 609 [14:51.0]	610 [14:52.0] 611 [14:54.0]	612 [14:55.4] 613 [14:56.0] 614 [14:56.5]
OR [v] CA3851 [v]	A nivel nacional en total hasta el momento la misión "Las Manue las" ha Schwachen helfen. ((3,5s)) Bis zum Moment... ((1,4s))		
	615 [14:58.0]	616 [15:00.0]	617 [15:02.0]
OR [v] CA3851 [v]	beneficiado a 5 3 mil personas con discapacidad y sus bis zum jetzigen Zeitpunkt hat die Mission "Las Manue las" 53.000 Menschen mit		

	..	618 [15:04.0]	619 [15:05.3]	620 [15:06.0]
OR [v]	familias. ((1,4s))	Además de brindar ayuda directa a la gen		
CA3851 [v]	Behinderungen und ihren Angehörigen geholfen. ((2,7s))			
	621 [15:08.0]	622 [15:08.6]	623 [15:10.0]	624 [15:10.8]
OR [v]	te más afectada,	la misión ha contri	buido considerablemente a	
CA3851 [v]	Nicht nur durch di rekte Hilfe, ((1,1s))	sondern	((1,8s))	
	..	628 [15:15.0]	629 [15:16.0]	630 [15:17.3]
OR [v]	visibilizar el tema de la discapacidad. ((1,1s))	Esta labor - pi onera		
CA3851 [v]	auch wurde... es wurde auch	zur Sichtbarkeit dieser Missio n		
	..	634 [15:22.0]	635 [15:24.0]	636 [15:26.0]
OR [v]	en el mundo -	ha sido reconocida, replicada y	mejorada por varios	
CA3851 [v]	beigetragen. Dies e ehrliche Auf	gabe wird anerkannt. Sie wird kopiert und		
	..	637 [15:28.0]	638 [15:30.0]	639 [15:31.2]
OR [v]	paí	ses hermanos en América. ((1,3s))	El apoyo de especialistas médicos	
CA3851 [v]	sie wird verbessert vo	n vielen Sch	westerstaaten in Lateinameri	
	641 [15:34.0]	642 [15:34.4]	643 [15:36.0]	644 [15:37.6]
OR [v]	cubanos y	venezolanos	que se han instalado en Ecuador, trabajando ma	
CA3851 [v]	ka. ((3,2s))	Kuba	nische und venezolanische Ärzte haben sich in...	
	647 [15:42.0]	648 [15:44.0]		
OR [v]	no a mano con nuestros ex	pertos, y la forma		
CA3851 [v]	haben sich in Ecuador[ekwaðor]	einge richtet und sie arbeiten zusammen mit		
	..	649 [15:46.0]	650 [15:46.9]	651 [15:48.0]
OR [v]	ción gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos	en la Escuela de Medicina		
CA3851 [v]	unseren Experten. ((2,7s))	Es gi bt eine kostenlose		
	654 [15:52.0]	655 [15:54.0]	656 [15:56.0]	657 [15:57.3]
OR [v]	en La Habana han contribuido considerablemente al éxito de la misi ón, lo cual			
CA3851 [v]	Bildung für junge Menschen in La Habana. ((1,3s))	Dies hat dazu bei getragen,		
	..	659 [16:00.0]	660 [16:02.0]	661 [16:03.5]
OR [v]	agradezco sobremanera. ((1,6s))	Fue		
CA3851 [v]	dass die Mission ein Erfolg war.	Dafür möchte ich mich von ganzem H		
	662 [16:04.0]	663 [16:06.0]	664 [16:08.0]	
OR [v]	por esa misión que la	OEA me eligió	presidente del Comité	
CA3851 [v]	erzen bedanken. Auf Grund diese r Mission hat die	Organisation Amerikanischer		
	..	665 [16:10.0]	666 [16:12.0]	667 [16:12.6]
OR [v]	Interamericano p	ara la Eliminación de Todas las Formas de		
CA3851 [v]	Staaten mich zum Vorstandsvor sitzenden	((1,4s)) erklärt für die		

	..	669 [16:16.0]	670 [16:18.0]	671 [16:20.0]
OR [v] CA3851 [v]	Discriminación contra las Personas con Dis capacidad, en el 20	12.		
	Eliminierung aller...	jeglicher	Diskrimination	gegen
	672 [16:20.6]	673 [16:21.5]	674 [16:22.0]	675 [16:24.0]
OR [v] CA3851 [v]	((0,9s))	Fu	e por esa misión que el Dr. Ban Ki	
	die Menschen mit Behinderung en, im Jahr 2012.		Durch diese Mission	
	676 [16:26.0]	677 [16:28.0]	678 [16:30.0]	679 [16:32.0]
OR [v] CA3851 [v]	Moon, entonces secretario general de la ONU, me nombró	su enviado		
	hat Dr. Ban Ki Moon, der da	malige Generalsekretär der Vereinten		
	..	680 [16:34.0]	681 [16:36.0]	682 [16:36.3]
OR [v] CA3851 [v]	especial sobre discapacidad y accesibilidad ad.	((1,2s))	Y cre	o que fue por
	Nationen mich zu seinem Sonderbotschafter für die		Behinder...	
	..	685 [16:40.0]	686 [16:40.6]	687 [16:42.0]
OR [v] CA3851 [v]	eso	que el pueblo ecuatoriano me eligió para		
	für die Menschen mit Behinderungen erklärt.	((1,4s))	Und für die	
	..	688 [16:44.0]	689 [16:46.0]	690 [16:47.6]
OR [v] CA3851 [v]	atender in	tegralmente a los po	bres y excluidos de la Patria.	
	Barrierefreiheit. Das	ecuad[t]oriansche Volk hat	((1,7s))	mich dafür
	..	692 [16:48.6]	693 [16:50.0]	694 [16:50.5]
OR [v] CA3851 [v]	((1,9s))	Nos gratifica aque llo, porque una vida s		
	ausgewählt, den Menschen in unserem Land zu helfen.	((1,0s))	Dies freut uns	
	697 [16:54.0]	698 [16:55.1]	699 [16:56.0]	700 [16:57.0]
OR [v] CA3851 [v]	in servir a quienes más n ecesitan no es vida. ¡Y qué mejor			
	über alle Maßen, ((1,9s))	denn ein Leben, ohne den Menschen, die		
	702 [17:00.0]	703 [17:02.0]	704 [17:02.4]	705 [17:03.5]
OR [v] CA3851 [v]	que este servicio se ex	tienda por todo el mundo! ((1,5s))		
	Hilfe brauchen, zu helfen, ist kein Le ben.	((1,1s))	Wir möch ten	
	707 [17:05.0]	708 [17:06.0]	709 [17:08.0]	
OR [v] CA3851 [v]	Queridos amigo s, no hay realida	des inmutables.		
	dieses Vorbild auf der ganzen Welt nachleben. Liebe Freundinnen und Freunde,			
	..	710 [17:10.0]	711 [17:11.5]	712 [17:12.0]
OR [v] CA3851 [v]	Un sueño puede ser posible. ((1,1s))	Willia m Blake, hace dos si glos,		
	es gibt ((1,5s))	keine absoluten Realitäten. Die Träume sind reali		
	..	717 [17:18.0]	718 [17:20.0]	
OR [v] CA3851 [v]	en sus preciosos cuadros que son precursor	res del surrealismo	y en su	
	sierbar. Vor z	wei Ja... Jahrzehnt... Jahrhunder ten sagte William Blake	((2,0s))	

	..	720 [17:24.0]	721 [17:26.0]	722 [17:28.0]
OR [v]	maravillosa poesía, decía que se		puede abarcar con facilidad el	
CA3851 [v]		und schrieb William Blake: ((2,0s))		"Man
	..	723 [17:29.3]724 [17:30.0]725 [17:31.0]	726 [17:32.0]	727 [17:34.0]
OR [v]	sueño en una mano. Es como		si soñaras en una rosa y cuando despierta	
CA3851 [v]	kann ((1,7s))	seine Träume greifen	mit einer Hand. Es ist	
	..	728 [17:36.0]	729 [17:38.0]	730 [17:38.3]731 [17:40.0]
OR [v]	s ya la tuvieses en t		u mano. ((1,6s)) Los sueños	
CA3851 [v]	so als würde man von einer Rose träumen		und wenn man aufwacht, dann hält	
	..	732 [17:42.0]733 [17:42.6]734 [17:43.6]735 [17:44.0]		
OR [v]	pueden ser po		sibles. ((1,0s)) A lo	mejor por eso po
CA3851 [v]	man sie bereits in der Hand." ((1,3s))	Die Träume	können geschaffen...	
	..	736 [17:46.0] 737 [17:46.5]	738 [17:47.6]739 [17:48.0]	740 [17:50.0]
OR [v]	ne Dios los sueños en nue		stra cabeza, para que los convirtamos en realida	
CA3851 [v]	erreich werden. ((1,1s))	Deswe	gen setzt uns	Gott, unsere Tr
	741 [17:52.0]742 [17:52.3]743 [17:53.5]744 [17:54.0]		745 [17:56.0]	746 [17:56.5]
OR [v]	d. ((1,3s))	Este go	bierno ha sido un ej	emplo de tolerancia y respe
CA3851 [v]	äume in unsere Köpfe, damit wir sie umsetzen und		wahr machen. ((3,5s))	
	747 [17:58.0]	748 [18:00.0]	749 [18:02.0]	
OR [v]	to a la opinión de los demás, a la libertad de		expresión, inclusi	
CA3851 [v]		Wir arbeiten für den Respekt, für die Meinungsfrei		
	750 [18:04.0]751 [18:04.7]752 [18:06.0]753 [18:06.5]754 [18:07.6]755 [18:08.0]		756 [18:10.0]	
OR [v]	ve a la más acerba. ((1,1s))	En	más de una ocasión he manifestado que la	
CA3851 [v]	heit. ((5,3s))		Mehr als einmal	
	..	757 [18:12.0]758 [18:13.3]	759 [18:14.0]	760 [18:16.0]
OR [v]	crítica es el asesora		miento gratuito que tenemos los gobiernos,	
CA3851 [v]	((1,4s))	haben wir festgestellt, dass die	Kritis['kri.ti]... dass die	
	..	761 [18:18.0]	762 [18:20.0]	
OR [v]			y que se debe respetar la opinión de los demás,	
CA3851 [v]	Kris['kri]... dass die Kritik		die... der beste Ratgeber sein kann. Man muss die	
	..	763 [18:22.0]	764 [18:24.0]765 [18:24.5]766 [18:26.0]767 [18:26.4]	
OR [v]	por más dura que pue		da ser. ((1,9s))	En el ejercicio del
CA3851 [v]	Meinungen	der anderen respektieren, egal wie hart	sie auch sein	mag.
	..	768 [18:28.0]769 [18:29.5]770 [18:30.0]	771 [18:30.8]	772 [18:32.0]773 [18:33.2]
OR [v]	gobierno, los gobernantes deben aprender a tener la piel dura.		La piel	
CA3851 [v]	((1,5s))	Unsere ((0,8s))	Regierung... ((1,2s))	bei unserer Regie rung

	..	775 [18:36.0]	776 [18:38.0]	777 [18:40.0]
OR [v] CA3851 [v]	de cocodrilo, para repeler los ataques de miseria humana que debemos soportar. ist es wichtig, tough zu sein, es ist wichtig widerstandsfähig zu sein. Wir müssen			
	..	778 [18:42.0]	779 [18:42.5]	780 [18:44.0]
OR [v] CA3851 [v]	ar. ((1,4s)) Cuando el general Carlos Soublette era presidente de Venezuela, cuando había libertad de expresión en ese querido país, die Angriffe unserer Mitmenschen bewältigen. ((1,5s)) Ca... als Carlos in Venezuela			
	..	784 [18:50.0]	785 [18:52.0]	786 [18:52.9]
OR [v] CA3851 [v]	Soublette Präsident Venezuelas war, ((0,9s)) als es ((1,1s))			
	788 [18:55.1]	789 [18:56.0]	790 [18:58.0]	
OR [v] CA3851 [v]	país, un grupo teatral hizo una obra que se in Venezuela noch die Meinungsfreiheit gab, hat eine Theater			
	..	791 [19:00.0]	792 [19:01.5]	793 [19:02.0]
OR [v] CA3851 [v]	llamaba "Señor Presidente", ((1,5s)) en la que se reían del grupo ein Stück auf geführt, welches "Herr Präsident" hieß.			
	..	796 [19:04.4]	797 [19:06.0]	798 [19:07.6]
OR [v] CA3851 [v]	mandatario. ((1,7s)) Llegó a oídos del presidente que la obra iba ((1,6s)) Dort machten sie sich über ihn lustig. ((2,2s)) Dies			
	..	803 [19:12.0]	804 [19:12.3]	805 [19:14.0]
OR [v] CA3851 [v]	a es entrenarse en los próximos días, ((1,3s)) entonces llamó erreichte ihn. ((1,7s)) In den nächsten Tagen sollte diese			
	..	809 [19:17.0]	810 [19:18.0]	811 [19:19.1]
OR [v] CA3851 [v]	al director, ((1,2s)) a quien le solicitó que le indique de que se trata. Aufführung ((1,0s)) stattfinden und er rief den ((1,1s)) Direktor			
	..	815 [19:24.0]	816 [19:26.0]	817 [19:28.0]
OR [v] CA3851 [v]	Él le dijo: "Encantado, incluso la podríamos presentar an, damit er ihm erkläre, worum es geht. ((2,0s)) Er antwortete: "Sehr			
	..	818 [19:30.0]	819 [19:30.5]	820 [19:32.0]
OR [v] CA3851 [v]	ante usted." ((1,5s)) Ya se pueden imaginar la gerne, wir können diese Aufführung sogar vor Ihnen stattfinden lassen." ((1,6s))			
	822 [19:35.6]	823 [19:36.0]	824 [19:38.0]	825 [19:40.0]
OR [v] CA3851 [v]	ridiculización, las exageraciones y críticas acerbas que se le hacía al gobierno. Sie können sich vorstellen, wie er dargestellt wurde, wie überspitzt			
	826 [19:41.5]	827 [19:42.0]	828 [19:43.1]	829 [19:44.0]
OR [v] CA3851 [v]	((1,6s)) Al terminar la obra, el presidente se reía a carcajadas. ((0,9s)) das Ganze war. Als das Stück endete, lachte der Präsident.			

	833 [19:49.3]	834 [19:50.0]	835 [19:52.0]	836 [19:54.0]	837 [19:54.9]
OR [v]	Y el director le dijo: "¿No le preocupa que nos riamos de usted?" ((1,0s))				
CA3851 [v]	Er lachte über die Tränen. Und der Direktor sagte ihm: "Macht es Sie nicht..."				
	838 [19:56.0]	839 [19:56.6]	840 [19:57.5]	841 [19:58.0]	
OR [v]	"No. ((0,9s)) Un presidente no debe preocuparse				
CA3851 [v]	kümmert es Sie nicht, dass wir über Sie lachen?" Er sagte: "Nein, ein				
	..	843 [20:02.0]		844 [20:04.0]	
OR [v]	cuando su pueblo se ríe de él, si no cuando el				
CA3851 [v]	Präsident sollte sich nicht darum kümmern, wenn sein Volk über ihn				
	..	845 [20:06.0]	846 [20:06.7]	847 [20:07.5]	848 [20:08.0]
OR [v]	presidente se ríe del pueblo", ((0,8s)) le dijo Soublette. ((2,0s)) Amigas,				
CA3851 [v]	lacht, sondern nur dann, wenn er über sein Volk lacht. ((2,0s))				
	..	851 [20:13.6]	852 [20:14.0]	853 [20:14.7]	854 [20:16.0]
OR [v]	amigos: ((1,2s)) El nuevo Ecuador fortalece cada día la de				
CA3851 [v]	Liebe Freundinnen und Freunde, das neue Ecuador[ekwaðor]				
	855 [20:18.0]	856 [20:20.0]		857 [20:22.0]	
OR [v]	mocracia, como elemento indispensable para el desarrollo.				
CA3851 [v]	stärkt die Demokratie, jeden Tag, als das wichtigste Element				
	..	858 [20:23.0]	859 [20:24.0]	860 [20:24.7]	861 [20:26.0]
OR [v]	((1,0s)) Y toda democracia requiere para existir: ((1,2s)) estabilidad				
CA3851 [v]	für die Entwicklung. ((1,3s)) Die Demokratie braucht, um zu le				
	..	865 [20:30.0]	866 [20:32.0]	867 [20:34.0]	868 [20:35.4]
OR [v]	política y social, paz y libertad. ((1,5s)) La libertad es uno de los				
CA3851 [v]	ben, Stabilität... politische Stabilität, Frieden und Freiheit. ((2,0s))				
	..	870 [20:38.0]	871 [20:39.2]	872 [20:40.0]	873 [20:41.0]
OR [v]	derechos más importantes. ((1,8s)) Nos tomó tiempo cambiar				
CA3851 [v]	Denn die Freiheit ist eines der wichtigsten Grundrechte. ((2,0s))				
	..	875 [20:44.0]	876 [20:46.0]	877 [20:48.0]	
OR [v]	una desafortunada ley de comunicación que, además, creó instan				
CA3851 [v]	Es hat lange gedauert, um ein Kommunikationsgesetz zu				
	..	878 [20:50.0]	879 [20:51.4]	880 [20:52.0]	881 [20:54.0]
OR [v]	cias oficiales para perseguir y amordazar a los periodistas y pol				
CA3851 [v]	verändern, ((1,4s)) welches ((2,0s)) Institutionen				
	882 [20:56.0]	883 [20:57.0]	884 [20:58.0]	885 [21:00.0]	886 [21:01.3]
OR [v]	íticos. ((1,0s)) Entonces dije que la prensa y la libertad de				
CA3851 [v]	ins Leben gerufen hat, die Journalisten verfolgt hat. ((1,3s)) Mir ging es				

	..	887 [21:02.0]	888 [21:04.0]	889 [21:06.0]890 [21:06.5]
OR [v]	expresión sólo pueden llama	marse así si son li	bres. ((1,1s))	
CA3851 [v]	da	rum, dass die Journalisten und die Meinungsfreiheit	auch solch... als	
	..	891 [21:07.5]892 [21:08.0]	893 [21:10.0]	
OR [v]	La libertad nadie nos la rega	la. La libertad		
CA3851 [v]	solche bezeichnet werden können, wenn sie frei sind.	Niemand schenkt uns die		
	..	894 [21:12.0]	895 [21:13.5]896 [21:14.0]897 [21:14.5]	898 [21:16.0]
OR [v]	es nuestra esencia, ((1,0s))	está en nuestro ADN vital.		
CA3851 [v]	Freiheit. ((2,0s))	Die Freiheit ist unsere Quintessenz, sie steck		
	899 [21:18.0]	900 [21:19.7]901 [21:20.0]	902 [21:21.6]	903 [21:22.0]
OR [v]	((1,7s)) Y si	no es reconocida y respetada por un gobierno,		
CA3851 [v]	t in unserer DNA. ((1,6s))	Wenn wir sie nicht anerkennen, wenn wir sie		
	904 [21:23.5]	905 [21:24.0]	906 [21:24.8]	907 [21:26.0]
OR [v]	((1,3s))	éste tampoco merece llamarse tal.	((1,4s)) ¡Se	
CA3851 [v]	nicht respektieren, wir als Regierung, dann	sollten wir sie auch nicht		
	911 [21:30.0]	912 [21:32.0]	913 [21:34.0]914 [21:34.7]	
OR [v]	ría un desgobierno! ((2,8s))	Estamos comprometidos		
CA3851 [v]	als Regierung bezeichnen. Es wäre eine Schande. ((3,1s))			
	915 [21:36.0]	916 [21:37.1]917 [21:38.0]	918 [21:39.5]919 [21:40.0]	
OR [v]	dos con el Sistema Interamericano de Derechos Humanos. ((2,0s))			
CA3851 [v]	Wir	setzen auf das	System f...	
	..	921 [21:42.0]	922 [21:44.0]	923 [21:45.1]
OR [v]	Renovamos los acuerdos de cooperación con la Comisión Interamericana de			
CA3851 [v]	wir setzen auf die Menschenrechte. ((1,1s))	Wir ehren die		
	..	925 [21:47.5]926 [21:48.0]	927 [21:49.4]928 [21:50.0]	
OR [v]	Derechos Humanos. ((1,9s))	La última muestra de ello ocurre		
CA3851 [v]	Abkommen ((1,0s))	für die Menschenrechte. ((2,0s))		
	929 [21:52.0]	930 [21:54.0]	931 [21:56.0]	932 [21:58.0]
OR [v]	ció en septiembre de 2018,	cuando Ecuador se convirtió en el		
CA3851 [v]	Das letzte aktuellste Beispiel passierte im September 2018, ((2,0s))			
	..	933 [22:00.0]	934 [22:02.0]	
OR [v]	quinto país del mundo en ratificar	los 18 instrumentos		
CA3851 [v]	als Ecuador das fünfte Land auf der Welt geworden ist,			
	..	935 [22:04.0]	936 [22:06.0]	937 [22:08.0]
OR [v]	ntos de las Naciones Unidas, en materia	de		
CA3851 [v]	welches die 18	Instrumente der Vereinten Nationen ratifiziert		

	..	938 [22:08.9]939 [22:10.0]	940 [22:12.0]
OR [v]	protección de los derechos humanos.		Atrás quedó u
CA3851 [v]	hat, ((1,1s)) die Instrumente, um die Menschenrechte zu schützen.		
	941 [22:14.0]	942 [22:15.4] 943 [22:16.0]	944 [22:17.4]945 [22:18.0]
OR [v]	n gobierno que generaba desconfianza. ((1,3s))		Un sistema
CA3851 [v]	((1,4s)) Dahinter stand eine Regierung, welches Miss... welche Misstrau		
	947 [22:20.0]	948 [22:22.0]	949 [22:24.0]950 [22:25.6] 951 [22:26.0]
OR [v]	de intolerancia, de prepotencia y de abusos. ((1,6s)) ¡Ya no va más en el país!		
CA3851 [v]	en geschaffen hat, ((3,6s)) welches dem Volk geschadet		
	..	952 [22:28.0]	953 [22:29.7]954 [22:30.0] 955 [22:31.5] 956 [22:32.0]
OR [v]	((1,7s)) Hemo s abierto las puertas a una nueva integración, al		
CA3851 [v]	hat. Dies ist nicht mehr so. ((1,5s)) Wir haben ((2,0s)) die		
	..	958 [22:36.0]	959 [22:38.0]
OR [v]	consenso, a la solidaridad, a los acuerdos mínimo s.		
CA3851 [v]	Türen... die Tore geöffnet für ein neues System. Wir haben der Solidarität, den		
	..961 [22:40.3]	962 [22:41.6]963 [22:42.0]	964 [22:42.4]965 [22:44.0]966 [22:45.0]
OR [v]	((1,4s)) Es tamos en el proceso de reconstruir la insti tucionalidad,		
CA3851 [v]	Abkommen die Tür geöff net. ((2,6s)) Wir stehen vor dem Neu		
	..	968 [22:48.0]	969 [22:50.0]
OR [v]	olvi dando los tiempos de arbitrariedad y dominio del derecho del más fuer		
CA3851 [v]	aufbau unserer Institutionen. ((3,3s)) Wir setzt		
	972 [22:54.0]	973 [22:54.3]974 [22:56.0]	
OR [v]	e. ((1,6s)) Conscientes de la importancia		
CA3851 [v]	en nicht auf die Willkürlichkeit, son dern auf das Engagement des Einzelnen.		
	975 [22:58.0]	976 [23:00.0]	977 [23:02.0]
OR [v]	que tiene la Comisión Inter americana de Derechos Humanos, Ecuador		
CA3851 [v]	Wir wissen, wie wichtig die Interameri kanische Kommission		
	..	978 [23:04.0]	979 [23:06.0]
OR [v]	será sede de su pró ximo periodo de decisiones.		
CA3851 [v]	über die Menschenrechte ist. Ecuador wird der Sitz sein der		
	..	981 [23:08.5]982 [23:10.0]	983 [23:12.0]
OR [v]	((1,4s)) La Carta Democrática Inter americana dice que los pueblos de América		
CA3851 [v]	nächsten Veranstaltungen. Die Interamerika nische Demokratische		
	..	985 [23:16.0]	986 [23:18.0]987 [23:18.3]988 [23:19.4]
OR [v]	tie nen derecho a la democracia ((1,1s)) y que los gobiernos		
CA3851 [v]	Karte[kart]... Charta sagt, dass jeder Mensch ein Recht		

	..	990 [23:22.0]	991 [23:24.0]	992 [23:26.0]
OR [v]	estamos o	bligados a promoverla y defenderla.	¡Enhorabuena!	
CA3851 [v]	auf die Demokrat ie hat und wir m	üssen die Demokratie fördern und		
	993 [23:27.4]	994 [23:28.0]	995 [23:28.5]	996 [23:30.0] 997 [23:31.3] 998 [23:32.0]
OR [v]	((1,2s))	Así lo estamos haciendo cada día.	((1,7s))	
CA3851 [v]	verteidigen. ((0,9s))	Gratulation!	So leisten wir und tun wir es	
	999 [23:32.9]	1000 [23:34.0]	1001 [23:36.0]	1002 [23:38.0]
OR [v]	Por eso	acogimos con mucho gusto a las dos	misiones de	
CA3851 [v]	jeden Tag. ((2,0s))	Deswegen freut es uns, dass wir		
	1003 [23:39.1]	1004 [23:40.0]	1005 [23:41.0]	1006 [23:42.0] 1007 [23:43.2] 1008 [23:44.0]
OR [v]	observación ele ctoral de la OEA. ((1,3s))	El infor me preliminar de las elecc		
CA3851 [v]	((1,9s))	die zwe i Missionen der OEA	veranstalten konnten.	
	1009 [23:46.0]	1010 [23:48.0]	1011 [23:48.8]	1012 [23:50.0] 1013 [23:52.0]
OR [v]	iones de marzo pasado reconoce la a	lta participación y el ambiente pacífico		
CA3851 [v]	((2,9s))	Letzten März haben wir die Teilnahme		
	1014 [23:54.0]	1015 [23:56.0]	1016 [23:57.3]	1017 [23:58.0]
OR [v]	que hubo en ese proceso. ((1,4s))	La democrac ia no nace	ni	
CA3851 [v]	((2,0s))	bei diesem Prozess	begrüßen dürfen. Die Demo kratie	
	..	1019 [24:02.0]	1020 [24:04.0]	1021 [24:06.0]
OR [v]	termina en las urnas. Es una tarea di	aria y continua, que involucra todo		
CA3851 [v]	ents	teht und endet nicht auf dem Papier. Sie muss jeden Tag		
	..	1022 [24:08.0]	1023 [24:08.8]	1024 [24:10.0] 1025 [24:10.4] 1026 [24:12.0]
OR [v]	quehacer, ((0,8s))	público y privado.	((1,5s)) El respeto a	
CA3851 [v]		gefördert werden, sowohl im öffentlichen als auch im privaten Raum.		
	..	1027 [24:14.0]	1028 [24:14.8]	1029 [24:16.0] 1030 [24:18.0]
OR [v]	nuestro planeta y la protección	y la conservac ión de la naturaleza.		
CA3851 [v]	((0,9s))	Der Respekt für u nseren Planeten, der Schutz und der		
	..	1031 [24:20.0]	1032 [24:21.3]	1033 [24:22.0] 1034 [24:23.2] 1035 [24:24.0]
OR [v]	((1,4s))	La justic ia. La prosperidad	de nuestro	
CA3851 [v]	Erhaltung... und die Erhaltung der Natur. ((1,2s))	Die Gerechtigkei t. Der		
	..	1036 [24:26.0]	1037 [24:26.6]	1038 [24:28.0] 1039 [24:30.0]
OR [v]	país.	La ley y los derech os humanos, po	r sobre cualquier	
CA3851 [v]	Wohlstand unseres Landes. ((1,4s))	Die Gesetze und die Menschenrechte.		
	1040 [24:30.9]	1041 [24:32.0]	1042 [24:32.6]	1043 [24:34.0] 1044 [24:36.0]
OR [v]	interés partic ular. ((1,3s))	Democrac ia no es el	culto a los gobernantes,	
CA3851 [v]	((1,1s))	Sie alle sind wichtig für einen jeden. ((2,0s))		

	1045 [24:37.4]1046 [24:38.0]1047 [24:38.7]	1048 [24:40.0]	1049 [24:40.6]1050 [24:42.0]
OR [v]	((1,3s))	y mucho menos el perdón y olvido a quienes robaron el dinero	
CA3851 [v]	Die Demokratie	hilft	((1,4s)) nicht den Politikern und
	1052 [24:46.0]	1053 [24:47.6]1054 [24:48.0]	1055 [24:49.1]
OR [v]	de todos y burlaron la confianza de un pueblo. ((1,5s))		Un gran
CA3851 [v]	sie verzeiht nicht denen... den Menschen,		die ihre
	1056 [24:50.0]	1057 [24:50.8]1058 [24:52.0]	1059 [24:53.5]1060 [24:54.0]
OR [v]	hombre, hay que reconocer que fue un gran hombre, ((1,1s))		
CA3851 [v]	Mitmenschen aber haben. ((2,8s))		Ein großer
	1061 [24:54.6]	1062 [24:56.0]	1063 [24:58.0]
OR [v]	aunque no estemos de acuerdo con sus ideas o ideologías,		
CA3851 [v]	Mann, ((3,3s))		auch wenn wir nicht seine
	1065 [25:02.0]	1066 [25:04.0]	1067 [25:06.0]
OR [v]	Ernesto Che Guevara, decía que nadie se gradúa de ser humano,		
CA3851 [v]	Ideologien teilen, Ernesto Che Guevara, sagte folgendes: ((1,4s))		
	1069 [25:08.0]	1070 [25:10.0]	1071 [25:12.0]
OR [v]	mientras no sienta como propio el dolor que siente otro ser humano en el		
CA3851 [v]	"Niemand ist ein Mensch, wenn er nicht den Schmerz eines a		
	1072 [25:14.0]	1073 [25:15.4]1074 [25:16.0]1075 [25:16.3]1076 [25:17.2]1077 [25:18.0]1078 [25:18.4]	
OR [v]	mundo. ((1,5s)) Y eso no es nuevo. ((1,2s)) Hace dos		
CA3851 [v]	anderen Menschen gespürt hat." ((1,0s)) Das ist wirklich nichts		
	1079 [25:20.0]	1080 [25:22.0]	1081 [25:24.0]
OR [v]	mil años un loco dijo que hay que amar al prójimo como a nosotros		
CA3851 [v]	neues. Vor zweitausend Jahren sagte ein verrückter Mann, dass man seinen		
	1082 [25:25.6]1083 [25:26.0]1084 [25:26.9]	1085 [25:28.0]1086 [25:29.3]	
OR [v]	mismos. ((1,4s)) ¿Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al		
CA3851 [v]	Nächsten lieben sollen, wie einen selbst. ((1,3s)) Das ist wirklich schwierig,		
	1088 [25:32.0]1089 [25:33.2]	1090 [25:34.0]	1091 [25:35.0] 1092 [25:36.0]1093 [25:36.4]
OR [v]	amigo, al enemigo? No: ((1,0s)) a todos, decía. ((1,2s))		
CA3851 [v]	oder? ((1,2s)) Wir sollen den Nächsten... unseren Freund lieben, unseren Feind. Nein,		
	1094 [25:37.6]1095 [25:38.0]	1096 [25:40.0]	1097 [25:42.0]
OR [v]	Eso significa sentirnos alegres con sus alegrías y tristes con su tristeza.		
CA3851 [v]	wir sollen jeden Menschen lieben. Das bedeutet, dass wir uns mit ihnen freuen		
	1098 [25:42.8]1099 [25:44.0]	1100 [25:46.0]	1101 [25:48.0]
OR [v]	((1,1s)) Toda autoridad debe salir a menudo a las calles y		
CA3851 [v]	no sollen und mit ihnen leiden sollen. ((4,0s))		

	..	1102 [25:50.0]	1103 [25:52.0]	1104 [25:54.0]
OR [v]		mantenerse con el oído al piso. Saber qué quieren sus mandantes, qué		
CA3851 [v]		Wir müssen auf die Straßen hinausgehen und den Menschen dort		
	..	1105 [25:56.0]	1106 [25:58.0]	
OR [v]		necesitan, para qué nos eligieron, con qué s		
CA3851 [v]		zuhören. Wir müssen herausfinden, was die Menschen brauchen, warum sie		
	1107 [26:00.0]	1108 [26:02.0]	1109 [26:04.0]	
OR [v]		ueñan, qué les preocupa. Y luego, cuando pasemos del		
CA3851 [v]		uns gewählt haben, wo von sie träumen und was sie besorgt. ((2,8s))		
	1110 [26:06.0]	1111 [26:06.7]	1112 [26:08.0]	1113 [26:09.0]
OR [v]		diálogo al gran acuerdo nacional, podremos tomar las decisiones		
CA3851 [v]		Und wenn wir ((1,0s)) die Dialoge abgeschlossen haben, können wi		
	..	1115 [26:12.0]	1116 [26:13.6]	
OR [v]		correctas, por difíciles que sean. ((2,0s))		
CA3851 [v]		r die richtigen Entscheidungen treffen, egal wie schwierig sie auch		
	1118 [26:15.5]	1119 [26:16.0]	1120 [26:18.0]	1121 [26:18.7]
OR [v]		He debido tomar decisiones económicas complicadas y el país s las ha		
CA3851 [v]		sein mögen. ((2,7s)) Ich musste bereits schwierig		
	..	1123 [26:22.0]	1124 [26:23.4]	1125 [26:24.0]
OR [v]		tenido... las ha entendido. ((2,0s))		
CA3851 [v]		Entscheidungen treffen. ((1,5s)) Uns er Land hat diese Entschei		
	1127 [26:26.0]	1128 [26:28.0]	1129 [26:29.3]	
OR [v]		uenta años se toman en el país decisiones. ((1,4s))		
CA3851 [v]		dungen verstanden. ((1,4s)) Entscheidungen werden alle 50		
	..	1133 [26:34.0]	1134 [26:34.5]	1135 [26:36.0]
OR [v]		atrevido por miedo a que le saquen del poder. ((1,0s)) Parecía ser lo único que		
CA3851 [v]		Jahre get roffen. ((9,5s))		
	..	1138 [26:40.0]	1139 [26:41.4]	1140 [26:42.0]
OR [v]		les preocupaba. ((1,5s)) Eso a mí no me preocupa, ((1,3s)) porque volver		
CA3851 [v]		Mich besorgt,		
	1143 [26:46.0]	1144 [26:48.0]	1145 [26:50.0]	1146 [26:52.0]
OR [v]		ía a mi casa tranquilamente al otro día. A mí lo que me preocupa es		
CA3851 [v]		((2,0s)) die Situation nicht. ((2,0s)) Mich		
	..	1147 [26:54.0]	1148 [26:55.7]	1149 [26:56.0]
OR [v]		heredar al próximo gobierno - pateando la pelota para adelante - todos los pr		
CA3851 [v]		besorgt, ((1,7s)) dass die nächste Regierung zu beerben, indem		

	1151 [27:00.0]	1152 [27:01.7]	1153 [27:02.0]	1154 [27:03.5]	1155 [27:04.0]	1156 [27:06.0]
OR [v]	oblemas que nos heredaron. ((1,9s))		¿Qué es lo que queda? Las			
CA3851 [v]	ich unsere Probleme		me ihnen auferle		ge. Was bleibt dann?	
	1157 [27:08.0]	1158 [27:10.0]	1159 [27:10.9]	1160 [27:12.0]	1161 [27:12.2]	
OR [v]	enseñanzas, los principios, l		os valores, ((1,3s))		eso es lo que	
CA3851 [v]	Die Lehre, die Prinzipien, ((1,0s))		die Werte. ((1,3s))		Das ist es,	
	1162 [27:14.0]	1163 [27:16.0]	1164 [27:18.0]	1165 [27:19.6]	1166 [27:20.0]	
OR [v]	queda. Los sueños,		las esperanzas,		eso es lo que queda. La	
CA3851 [v]	was übrigbleibt. Die Träume, die Hoffnung, ((1,6s))		das is		t es, was	
	1167 [27:22.0]	1168 [27:24.0]				
OR [v]	seriedad de las instituciones, eso es lo que		queremos que quede, no el			
CA3851 [v]	übrigbleibt.		Die Ernsthaftigkeit der Institutionen, das ist es,			
	1169 [27:26.0]	1170 [27:27.6]	1171 [27:28.0]	1172 [27:28.9]	1173 [27:30.0]	
OR [v]	recuerdo de un presidente. ((1,4s))		No me importan mi			
CA3851 [v]	was wir erhalten möchten, nicht die Erinnerung an einen Präsidenten. ((1,7s))					
	1174 [27:31.7]	1175 [27:32.0]	1176 [27:34.0]			
OR [v]	popularidad ni mi aceptación.		¡Ya no estoy en campaña!			
CA3851 [v]	Mich interessiert nicht, wie berühmt ich bin d... berühmt ich bin.					
	1177 [27:36.0]	1178 [27:37.2]	1179 [27:38.0]	1180 [27:38.8]	1181 [27:40.0]	
OR [v]	((1,3s)) Yo no gobierno para las próximas elecciones, sino para las futura					
CA3851 [v]	Ich bin nicht mehr Präsident.		((1,2s)) Ich werde nicht mehr bei			
	1182 [27:42.0]	1183 [27:44.0]				
OR [v]	s generaciones,		para que encuentren un país mejo			
CA3851 [v]	den nächsten Wahlen antreten, ich stehe für die zukünftigen Generationen,					
	1184 [27:46.0]	1185 [27:46.2]	1186 [27:47.5]	1187 [27:48.0]	1188 [27:48.4]	1189 [27:49.5]
OR [v]	r. ((1,2s))		Quisiera que el gobierno que me suceda encuentre un			
CA3851 [v]	damit sie ein besseres Land vorfinden. ((1,2s))		Ich möchte, dass meine Na			
	1191 [27:52.0]	1192 [27:54.0]	1193 [27:56.0]	1194 [27:58.0]		
OR [v]	país encaminado,		en el que las cuentas estén claras,		en el que	
CA3851 [v]	chfolgerregierung ein Land findet, welches bereits im Fortschritt ist, wo ((1,0s))					
	1195 [27:59.0]	1196 [28:00.0]	1197 [28:02.0]	1198 [28:02.3*]	1199 [28:03.3]	
OR [v]	haya un ambiente de transparencia, de honestidad; ((1,1s))		en el que			
CA3851 [v]	die Konten offen... offen sind, wo alles transparent ist, wo					
	1200 [28:04.0]	1201 [28:06.0]	1202 [28:08.0]			
OR [v]	las instituciones sean autónomas, especialmente		las instituciones de control para			
CA3851 [v]	wir ehrlich sind,		wo die Institutionen unabhängig sind,		vor	

	..	1204 [28:12.0]	1205 [28:12.9]	1206 [28:14.0]	
OR [v]	que puedan cumplir con su trabajo. ((1,0s))	Así entiendo la demokra			
CA3851 [v]	allein die	Kontrollinstitutionen,	damit diese ihre Arbeit verrichten		
	..	1207 [28:16.0]	1208 [28:16.4]	1209 [28:17.4]	1210 [28:18.0]
OR [v]	cia: ((1,1s))	menos discursos y más oí	dos.		
CA3851 [v]	können. ((1,0s))	Das ist es,	was Demokratie für mich bedeutet.	Wenig...	
	1212 [28:20.5]	1213 [28:22.0]	1214 [28:22.5]	1215 [28:24.0]	1216 [28:24.8]
OR [v]	((2,0s))	Sin retórica. ((0,8s))	Sin palabras	ni análisis que nadie ent	
CA3851 [v]	weniger re den, mehr zuhören.	((0,8s))	Weniger Rhetorik, weniger Worte,		
	1218 [28:28.0]	1219 [28:30.0]		1220 [28:32.0]	
OR [v]	iende. De	mocracia es lograr	que todos alcancen su idea		
CA3851 [v]	ohne Analysen von Worten, die wir nicht verstehen.	Die Demokratie			
	1221 [28:34.0]	1222 [28:35.0]	1223 [28:36.0]		1224 [28:38.0]
OR [v]	de felicidad. ((1,0s))	Es necesaria una	permanente cooperación entre		
CA3851 [v]	((1,5s)) ist	die Idee von Glücklichkeit	für alle. Daf		
	1225 [28:40.0]		1226 [28:42.0]		1227 [28:43.4]
OR [v]	los gobiernos auténticamente democráticos.	((1,4s))	Tenemos		
CA3851 [v]	ür brauchen wir die Zus	ammenarbeit zwischen den demokratischen			
	..	1230 [28:46.0]	1231 [28:48.0]	1232 [28:48.8]	1233 [28:50.0]
OR [v]	que frenar	el atropello a los pueblos y la violación de los derechos			
CA3851 [v]	Mitgliedsstaaten. ((2,8s))	Wir müssen den Raub an den			
	..	1234 [28:52.0]		1235 [28:54.0]	1236 [28:55.2]
OR [v]	humanos, en cualquier lugar	donde ocurra.	((1,5s))		
CA3851 [v]	Völkern reduzieren, wir müssen die Menschenrechte schützen, ega				
	1237 [28:56.0]	1238 [28:56.7]	1239 [28:58.0]	1240 [28:59.7]	1241 [29:00.0]
OR [v]	Debemos iniciar acciones conjuntas para el juzgamiento	de los			
CA3851 [v]	l wo, egal wann. ((1,7s))	Wir müssen zusammenarbeiten, ((2,0s))			
	..	1243 [29:04.0]		1244 [29:06.0]	1245 [29:07.0]
OR [v]	responsables de las crisis humanitarias, ((1,0s))	así como			
CA3851 [v]	um die Verantwortlich	en zur Rechenschaft zu ziehen für die			
	1246 [29:08.0]	1247 [29:10.0]	1248 [29:11.2]	1249 [29:12.0]	1250 [29:13.4]
OR [v]	la reparación integral y justicia para las víctimas y sus familias. ((1,5s))				
CA3851 [v]	humanitären Krisen. ((1,2s))	Wir brauchen die Gerechtigkeit für die			
	..	1252 [29:15.0]		1253 [29:16.0]	1254 [29:18.0]
OR [v]	Puesto que somos una organización de Estados, ((0,8s))				
CA3851 [v]	Menschen, die gelitten haben. ((2,0s))	Wir sind eine			

	1256 [29:19.1]	1257 [29:20.0]	1258 [29:22.0]	1259 [29:24.0]
OR [v]	nos asiste el derecho y la obligación de actuar conjunta y			
CA3851 [v]	Organisation von Staaten. Das gibt uns die Möglichkeit und zwingt uns			
	..	1260 [29:26.0]	1261 [29:28.0]	
OR [v]	orgánicamente por nuestros pueblos, por su libertad, por la paz			
CA3851 [v]	dazu zusammenzuar beiten und für unsere Völker zu arbeiten, für ihre			
	1262 [29:30.0]	1263 [29:31.2]	1264 [29:32.0]	1265 [29:32.8]
OR [v]	y la equidad. ((1,6s)) Todo lo que ocurra a cualquier			
CA3851 [v]	Freiheit, für den Frieden und für die Gleichheit. ((3,2s))			
	..	1267 [29:36.0]	1268 [29:38.0]	1269 [29:40.0]
OR [v]	ser humano y porque es parte del mundo, siempre nos afecta a todos.			
CA3851 [v]	Alles, was einem Menschen widerfährt, weil er auf der Erde			
	1270 [29:41.7]	1271 [29:42.0]	1272 [29:43.1]	1273 [29:44.0]
OR [v]	((1,4s)) Aquí, en este foro, podemos añadir que en las			
CA3851 [v]	ist, betrifft uns alle. ((1,2s)) Hier bei diesem Forum können wir hinzufügen,			
	..	1277 [29:50.0]	1278 [29:52.0]	1279 [29:54.0]
OR [v]	Américas nada nos es ajeno ni lejano, porque ahora más que			
CA3851 [v]	dass in Lateinamerika uns nichts fremd oder fern ist, ((1,7s))			
	1282 [29:56.9]	1283 [29:58.0]	1284 [30:00.0]	1285 [30:02.0]
OR [v]	nunca debemos presentarnos amanzados, decía el poeta Jorge Enr			
CA3851 [v]	weil jetzt, mehr als je zuvor, wir uns solidarisch präsentieren müssen.			
	..	1286 [30:04.0]	1287 [30:06.0]	1288 [30:08.0]
OR [v]	ique Adoum, como una mazorca de maíz, ((1,0s)) junto s difícil			
CA3851 [v]	Das sagte Jorge Enrique Adorn. ((2,0s)) Wir müssen			
	..	1292 [30:12.0]	1293 [30:14.0]	1294 [30:16.0]
OR [v]	de desgranar al comienzo, pero si se desgrana uno se			
CA3851 [v]	zusammenstehen, ((2,0s)) wie ein Maiskolben, der ((2,0s))			
	..	1295 [30:18.0]	1296 [30:19.5]	1297 [30:20.0]
OR [v]	vuelve fácil. ((1,5s)) Debemos permanecer sólidos, unidos, para cumplir			
CA3851 [v]	nicht einfach auseinander zu nehmen ist. Wir müssen stark			
	..	1299 [30:24.0]	1300 [30:26.0]	1301 [30:28.0]
OR [v]	juntos nuestros objetivos, por una razón muy y sencilla: ((1,2s))			
CA3851 [v]	bleiben, vereint, um zusammen unsere Ziele zu erreichen, aus einem sehr einf			
	1303 [30:30.0]	1304 [30:32.0]	1305 [30:33.0]	1306 [30:34.0]
OR [v]	Estamos hechos del mismo barro continental, del mismo barro humano. ((1,6s))			
CA3851 [v]	achen Grund: ((1,1s)) Wir sind alle ((2,0s))			

	1309 [30:38.0]	1310 [30:38.9]	1311 [30:40.0]	1312 [30:42.0]
OR [v]	Muchas gracias. ((3,7s))			
CA3851 [v]	aus dem gleichen Holz geschnitzt, wir sind a lle Menschen. Vielen Dank.			
	1313 [30:42.4]	1314 [30:44.0]		
OR [v]				
CA3851 [v]	((1,3s))			

Phonetische Interferenzen: 5 (Wiederholung:

„Ecuador[ekwaðor]“ insgesamt 9-mal
 „ecua[t]orianisch/Ecuad[t]orianer“
 insgesamt 5-mal
 „Venezuela[veneswela]“ insgesamt 2-mal
 so verwendet)

Lexikalische Interferenzen: 11 (Wiederholung:

„Wir haben die Türen/Tore geöffnet“
 insgesamt 2-mal
 „Direktor“ insgesamt 2-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 8

Syntaktische Interferenzen: 6

Simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 30

Output in Wörtern: 2852

Interferenzen pro 100 Wörter: 1,1

Korrektur einer Interferenz: 8

Davon phonetische Interferenzen: 2

lexikalische Interferenzen: 3

morphosyntaktische Interferenzen: 2

syntaktische Interferenzen: 1

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

DG1990

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y		
DG1990 [v]	((2,0s))	Herr Generalsekretär	der Organisation
	..	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]
OR [v]	señores representantes de los estados miembros, Exc		
DG1990 [v]	Amerikanischer Staaten, meine Damen und Herren, sehr geehrte Repräsentanten		
	5 [00:10.0]	6 [00:12.0]	7 [00:14.0]
OR [v]	elencias, señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s))		
DG1990 [v]	der Mitgliedsstaaten, Exzellenzen, meine Damen und Herren Delegierten und		
	..	8 [00:15.2]	9 [00:16.0]
OR [v]	señoras y señores, ((1,0s)) realmente es grato estar		
DG1990 [v]	Ministerinnen und Minister, meine Damen und Herren, ((3,2s))		
	..	13 [00:21.1]	14 [00:22.0]
OR [v]	con ustedes en este foro de la Organización de los Estados Americanos (OEA),		
DG1990 [v]	es ist eine große Ehre, hier an diesem Forum der Verei... äh		
	..	16 [00:26.0]	17 [00:28.0]
OR [v]	porque es una institución que privilegia el diálogo.		
DG1990 [v]	Orga... der Organisation Amerikanischer Staaten teilzunehmen. Dies ist eine		
	..	18 [00:30.0]	19 [00:32.0]
OR [v]	El gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor		
DG1990 [v]	Organisation, wo der Dialog wirklich wichtig ist. Die ecuadorianische Re		
	20 [00:34.0]	21 [00:36.0]	22 [00:38.0]
OR [v]	mecanismo para el acercamiento de ideas, de sueños, de diversas		
DG1990 [v]	gierung sieht den Dialog auch als bestes Instrument, um Träume zu		
	..	23 [00:40.0]	24 [00:42.0]
OR [v]	esperanzas, inquietudes y críticas inclusive, para tratar de alejarnos de		
DG1990 [v]	verwirklichen, Hoffnungen zu befriedigen, Be... äh Ängste zu		
	..	26 [00:45.0]	27 [00:46.0]
OR [v]	aquello que las tímamente se practicó durante la década pasada en el		
DG1990 [v]	bekämpfen, ((0,9s)) um... ((3,4s))		
	..	30 [00:50.0]	31 [00:50.6]
OR [v]	gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el cree se el dueño de la verdad única, de la		
DG1990 [v]	um die[i:] Folgen der letzten Regierung ((1,0s)) hinter		
	..	36 [00:56.0]	37 [00:56.9]
OR [v]	verdad absoluta. ((1,3s)) La verdad absoluta - todos lo		
DG1990 [v]	uns zu lassen. ((1,0s)) Es geht um die Wahrheit. ((1,3s)) Die absolute		

	..	41 [01:02.0]	42 [01:03.0]43 [01:04.0]44 [01:05.4]	45 [01:06.0]
OR [v]		sabemos	y lo conocemos por excelencia histórica - depen	de de la
DG1990 [v]		Wahrheit. Wir wissen alle	((2,4s))	aus unserer Geschichte,
	46 [01:07.0]	47 [01:08.0]48 [01:09.0]	49 [01:10.0]	
OR [v]		conurrencia de di versos factores,	como las circunstancias,	
DG1990 [v]		((2,0s))	dass die Wahrheit aus... sich aus verschiedenen	
	..	50 [01:12.0]	51 [01:14.0]	
OR [v]		las condiciones,	el tiempo,	
DG1990 [v]		Faktoren zusammensetzt. Sie hängt auch	von verschiedenen Dingen ab, von zei	
	52 [01:16.0]	53 [01:17.1] 54 [01:18.0]	55 [01:20.0]	56 [01:22.0]
OR [v]		las apreciaciones. ((0,8s))	Por eso, lle	gar a la verdad absoluta es tan
DG1990 [v]		tlichen äh Beding	ungen und anderen Kriterien. Die ab	solute
	..	57 [01:23.2]	58 [01:24.8]	59 [01:26.0]60 [01:27.5]
OR [v]		difícil. ((1,6s))	Vuelvo a recalcar: La verdad abso	
DG1990 [v]		Wahrheit z u erreichen ist deshalb so schwierig. ((2,7s))	Ich	
	..	61 [01:28.0]	62 [01:29.3]	63 [01:30.2]
OR [v]		luta no existe. ((0,9s))	Hay que buscarla en diálogo	
DG1990 [v]		möchte noch einmal betonen, dass die absolute Wahrheit nicht existiert.		
	64 [01:32.0]	65 [01:34.0]	66 [01:36.0]	67 [01:38.0]
OR [v]		s, en conversaciones, en mecanismos de ac	ercamiento, en escuchar	
DG1990 [v]		Sie muss im Dialog, in Unterhaltungen gefunden werd en, in Annäheru		
	..	68 [01:40.0]	69 [01:42.0]	
OR [v]		la opinión de los demás, para tratar de cap	tar lo que a nuestro	
DG1990 [v]		ngsmechanismen. Es geht darum, den anderen zuzu hören,		
	..	71 [01:44.0]	72 [01:46.0]	73 [01:48.0]
OR [v]		parec er puede parecer asimilarse a lo que más coincide con nuestras realida		
DG1990 [v]		((1,3s)) um zu erkennen, ((2,0s))	wie[i.]	
	75 [01:50.0] 76 [01:50.2]	77 [01:51.6]78 [01:52.0]	79 [01:54.0]	
OR [v]		des. ((1,4s))	Es mu y grato estar en este foro junto a hermanos del	
DG1990 [v]		((1,2s)) wir uns am besten an nähern können. Es ist, wie gesagt, eine große		
	..	80 [01:56.0]	81 [01:58.0]	82 [02:00.0]
OR [v]		continen te. Les traigo un abrazo de amistad	del pueblo ecuatoriano.	
DG1990 [v]		Ehre, hier zu sein mit vielen Brüdern des Kontinents. ((2,0s))		
	83 [02:02.0]	84 [02:03.1]	85 [02:04.0]	86 [02:06.0]
OR [v]		((1,2s))	Luego de 17 años un preside	nte
DG1990 [v]		Ich grüße Sie ganz herzlich im Na men des ecuadorianischen Volks. ((4,0s))		

	..	87 [02:08.0]	88 [02:10.0]	89 [02:12.0]		
OR [v]	ecuatoriano visi ta la OEA. Aunque, personalmen			te ya la		
DG1990 [v]				Es hat lange Zeit gedauert, bis wieder ein Präsident		
	..	90 [02:14.0]	91 [02:16.0]	92 [02:18.0]		
OR [v]	conocí desde ade ntro cuando tuve el honor de presidir el Comité Interamericano					
DG1990 [v]	Ecuadors hier in der OEA war.		((5,5s))			
	..	93 [02:20.0]	94 [02:21.4]	95 [02:22.0]	96 [02:24.0]	
OR [v]	para la Eli minación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas					
DG1990 [v]				Ich war das letzte Mal hier als Mitglied		
	..	97 [02:24.6]	98 [02:26.0]	99 [02:28.0]		
OR [v]	con Discapacidad en el 2012.			((1,6s))		
DG1990 [v]			((1,3s))	eines Komitees der Interamerikanischen Kommission. Dies war		
	..	100 [02:29.5]	101 [02:30.0]	102 [02:30.3]	103 [02:32.0]	104 [02:34.0]
OR [v]	Ven go a esta cita para reiterar el compromiso de Ecuador con la Orga					
DG1990 [v]	im Jahr 20 12.		((3,6s))		Heute möchte ich das	
	105 [02:36.0]	106 [02:38.0]	107 [02:40.0]			
OR [v]	nización de Estados Americanos, y con sistemas como este					
DG1990 [v]	Engagement Ecuadors wie		der betonen, mit dieser Organisation			
	..	108 [02:42.0]	109 [02:43.3]	110 [02:44.0]		
OR [v]			que privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres			
DG1990 [v]	zusammenzuarbeiten.	((1,4s))	Organisatio nen wie diese, die den Dialog			
	111 [02:46.0]	112 [02:46.9]	113 [02:48.0]	114 [02:48.9]	115 [02:50.0]	
OR [v]	humanos.		((1,0s))	Este es el escenario adecuado para		
DG1990 [v]	und die Annäherung zwischen Mensch en fördern.		((2,3s))			
	116 [02:51.2]	117 [02:52.0]	118 [02:54.0]	119 [02:55.2]		
OR [v]	cruzar ideas sobre el presente y		futuro de la región.	((1,3s))		
DG1990 [v]	Dies ist das ri chtige Forum, um Energien... äh um Ideen		über die			
	..	120 [02:56.5]	121 [02:58.0]	122 [02:59.3]	123 [03:00.0]	
OR [v]	Para pensar en		un mundo mejor. Y, sin duda,			
DG1990 [v]	Zukunft der Region auszutauschen,	((1,4s))	um ü ber eine bessere Welt zu			
	..	124 [03:02.0]	125 [03:03.5]	126 [03:04.0]	127 [03:06.0]	
OR [v]	para estrecharnos las manos como hermanos americanos que somos.					
DG1990 [v]	diskutieren	((1,6s))	und natürlich um	als int...		
	128 [03:07.0]	129 [03:09.3]	130 [03:10.0]	131 [03:12.0]		
OR [v]	((2,3s))		Hoy, Ecuador se caracteriza por la			
DG1990 [v]	amerikanische Brüder miteinander zu sprechen.	((4,0s))				

	..	132 [03:14.0]	133 [03:14.9] 134 [03:16.0]	135 [03:18.0]
OR [v]		defensa absoluta y promoción de los derechos humanos. No		ocurría así
DG1990 [v]		Ecuador	((1,0s)) steht für die Menschenrechte ein.	
	..	136 [03:18.2] 137 [03:20.0]	138 [03:22.0]	139 [03:22.9]
OR [v]		en el periodo anterior, cuando lastimosamente	se perseguía	y
DG1990 [v]		((1,7s)) Dies war unter der letzten Regierung nicht so.	((2,0s))	
	..	141 [03:24.9] 142 [03:26.0]	143 [03:28.0]	
OR [v]		encarcelaba periodistas, se cerraban medios de comunicación, se atentaba c		
DG1990 [v]		Damals wurden Journalisten eingesperrt, Kommunika...		
	..	144 [03:30.0]	145 [03:32.0]	146 [03:34.0]
OR [v]		ontra ellos, se los demandaba por millonarias sumas en el intento de qu		
DG1990 [v]		äh Medien geschlossen und die Presse bekämpft.	((7,0s))	
	147 [03:35.9]	148 [03:38.0]	149 [03:40.0] 150 [03:40.9]	
OR [v]		eliminarlos y anularlos definitivamente de la libertad de expresión.		
DG1990 [v]			Die Meinungsfreiheit	
	151 [03:42.0]	152 [03:44.0]	153 [03:46.0]	154 [03:48.0]
OR [v]		Nuestro gobierno actúa con profundo respeto a la opinión ajena y a la		
DG1990 [v]		war nicht existent.	((2,0s))	Unsere Regierung respektiert die
	..	155 [03:50.0] 156 [03:51.2]	157 [03:52.0]	158 [03:53.6] 159 [03:54.0]
OR [v]		diversidad de criterios. ((1,3s)) Es en el diálogo franco y abierto en donde		
DG1990 [v]		Meinung des anderen. ((3,7s))		Nur im offenen und
	..	160 [03:56.0]	161 [03:57.2]	162 [03:58.0]
OR [v]		encontramos las soluciones de manera conjunta y proactiva.		Por eso
DG1990 [v]		ehrlichen Dialog ((1,3s))	können wir Lösungen finden, die allen	
	..	164 [04:02.0]	165 [04:03.4] 166 [04:04.0]	167 [04:06.0]
OR [v]		me gusta mucho decir que la "marca del país" del Ecuador de hoy es el diálogo.		
DG1990 [v]		zugut gekommen. ((1,5s))	Deshalb freut es mich sehr, zu sa... Ihnen	
	..	168 [04:07.5]	169 [04:08.8]	170 [04:10.0]
OR [v]		((1,3s))	Porque en Ecuador y me temo, que	
DG1990 [v]		sagen zu können, dass Ecuador wieder hier ist, um Dialog zu führen. Wir		
	..	171 [04:12.0]	172 [04:14.0]	173 [04:14.4] 174 [04:16.0]
OR [v]		en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,5s))		
DG1990 [v]		schätzen den Dialog sehr. In Ecuador	dor	((3,5s))
	175 [04:17.4]	176 [04:18.0]	177 [04:20.0]	
OR [v]		Hay que volver a escucharnos,	a mirarnos, a dialo	
DG1990 [v]		hören wir uns zu. Dies ist in anderen Ländern leider nicht mehr der		

	..	178 [04:22.0]179 [04:22.4]	180 [04:23.4]181 [04:24.0]	182 [04:26.0]
OR [v]		gar. ((1,0s))	En la casa, en la oficina, en la calle.	
DG1990 [v]		Fall. Dabei ist es so wichtig, den Dialog zu führen, uns zuzuhören, sowohl zu		
	..	183 [04:28.0]	184 [04:30.0]	185 [04:32.0]
OR [v]		Y, sobre todo y ante todo, en y con el	gobierno. Intercam	
DG1990 [v]		Hause, im Büro, auf der Straße,	aber auch, und das ist noch wichtiger, mit	
	..	186 [04:34.0]	187 [04:36.0]	188 [04:38.0] 189 [04:38.6]
OR [v]		biar opiniones, aportar lo mejor de cada uno de nosotros. Entre auto		
DG1990 [v]		der Regierung. Es geht darum, Meinungen auszutauschen ((0,7s)) und zu		
	..	190 [04:40.0]	191 [04:42.0]	192 [04:43.5]
OR [v]		ridades y mandantes,	más aún todavía. ((0,8s))	
DG1990 [v]		hören, was die anderen zu sagen haben. ((1,6s))	Dies gilt für uns	
	..	193 [04:44.3]	194 [04:46.0]	195 [04:48.0]
OR [v]		Sólo así podremos tomar decisiones correctas,	porque las tomamos	
DG1990 [v]		Politiker und Behörden noch mehr, den anderen zuzuhören, denn nur dann		
	..	196 [04:49.6]	197 [04:51.4]	198 [04:52.0]
OR [v]		juntos. ((1,8s))	Entendemos el desarrollo	
DG1990 [v]		können wir die richtigen Entscheidungen treffen, denn dann treffen wir		
	..	199 [04:54.0]	200 [04:56.0]	
OR [v]		integral	como simbiosis entre el desarrollo social y la	
DG1990 [v]		Entscheidungen im Konsens. ((5,3s))		
	..	201 [04:58.0]	202 [04:59.2]203 [05:00.0]	204 [05:02.0]
OR [v]		construcción de democracia. Y que la economía de cualquier país debe ser		
DG1990 [v]		Der soziale Wandel ist wichtig für die Demokratie und		
	..	205 [05:04.0]	206 [05:06.0]	
OR [v]		manejada	para satisfacer las principales necesidades del se	
DG1990 [v]		für die Weiterentwicklung der Wirtschaft. Die Wirtschaft sollte dabei		
	207 [05:08.0]	208 [05:10.0]	209 [05:12.0]210 [05:12.6]	
OR [v]		r humano. Sobre todo,	las de la gente más pobre, que más	
DG1990 [v]		den Menschen zugutekommen, ((2,7s))	vor allem den Ärmsten	
	211 [05:14.0]	212 [05:16.0]	213 [05:16.9]214 [05:18.0]215 [05:18.3]	
OR [v]		ayuda necesita, los olvidados y excluidos.	((1,3s))	
DG1990 [v]		ten unter uns, die am meisten Hilfe benötigen. ((1,4s))	Diejenigen, die wir	
	..	216 [05:19.6]217 [05:20.0]	218 [05:22.0]219 [05:23.0]	
OR [v]		Nuestra economía y plan de desarrollo se enfocan	hacia	
DG1990 [v]		zu lange vergessen haben und ausgegrenzt haben. ((1,1s))	Unsere Wirtschaft und	

	..	221 [05:26.0]	222 [05:28.0]	223 [05:30.0]
OR [v]	generar riqueza	para el bienestar de toda la	colectividad. ¿Sin	
DG1990 [v]	unser Entwicklungsplan	konzentrieren sich darau	f, den Wohlstand für die	
	..	224 [05:30.8]	225 [05:32.0]	226 [05:34.0]
OR [v]	excepciones! ((1,1s))	Estamos convencidos	de que no tiene sentido el	
DG1990 [v]	ganze Bevölkerung zu verbessern.	Ohne Ausnahme.	Wir sind überzeugt da	
	227 [05:36.0]	228 [05:38.0]	229 [05:38.7]	230 [05:40.0]
OR [v]	crecimiento económico si la riqueza está mal distribui da.	((1,4s))	El	
DG1990 [v]	von, dass Wirtschafts	wachstum	((1,2s)) äh kein... nicht	
	233 [05:42.0]	234 [05:44.0]	235 [05:46.0]	
OR [v]	crecimiento sólo económico, el enriquecimiento	sólo de		
DG1990 [v]	gut ist, wenn	die Gewinne nicht gerecht verteilt wer den.		
	236 [05:46.3]	237 [05:48.0]	238 [05:50.0]	239 [05:51.4]
OR [v]	algunos, no nos interesa.	((1,5s))	Voy a hacer un	
DG1990 [v]	((1,6s))	Wenn nur einige davon profitieren, dann hilft uns dies nicht.	((2,0s))	
	..	241 [05:54.0]	242 [05:55.6]	243 [05:56.0]
OR [v]	poco de historia: ((1,7s))	A día s de asumir el gobi	erno, descubrimos	
DG1990 [v]		Ich möchte Ihnen ein bisschen etwas...	ich möchte ein paar	
	..	245 [06:00.0]	246 [06:02.0]	247 [06:04.0]
OR [v]		un Ecuador gravemente marcado por la crisis económica.	((1,0s))	
DG1990 [v]	Tage zurückgeh en:	Bevor ich die Regierung übernahm,	((1,0s))	war
	..	249 [06:06.0]	250 [06:08.0]	251 [06:09.5]
OR [v]		Yo pertenecía a	l gobierno anterior, fui	
DG1990 [v]	Ecuador stark gebeutelt von der Wirtschaftskrise.	((1,6s))	Ich gehörte...	
	253 [06:10.8]	254 [06:12.0]	255 [06:12.8]	256 [06:14.0]
OR [v]	vicepresidente. ((0,9s))	Y haciendo un a	cto de contrición, un	
DG1990 [v]	((1,1s))	war Vizepräside nt der vorherigen Regierung	((7,0s))	
	..	259 [06:18.0]	260 [06:20.0]	261 [06:22.0]
OR [v]	propósito de enmienda y un mea culpa, debo decir con toda sinceridad que			
DG1990 [v]		und muss Ihnen ganz		
	..	263 [06:26.0]	264 [06:28.0]	
OR [v]	francamente me preocupé muy poco por temas económicos.			
DG1990 [v]	ehrlich sagen,	((2,0s))	dass ich mich zu wenig um die	
	..	265 [06:30.0]	266 [06:30.5]	267 [06:32.0]
OR [v]		Yo creía - y lo digo con toda sinceridad -, en la palabra del presi		
DG1990 [v]	Wirtschaft kümmerte.	((3,0s))	Ich glaubte - und das sage ich Ihnen	

	270 [06:36.0]	271 [06:37.1]	272 [06:38.5]	273 [06:40.0]
OR [v]	dente anterior.	((1,4s))	Creí que las cifras y datos que nos daba	
DG1990 [v]	offen und ehrlich - dass ich den Worten des Präsi...	vorherigen Präsidenten	glau	
	274 [06:42.0]	275 [06:44.0]	276 [06:46.0]	
OR [v]	con respecto a que no había actos de corrupción estaban enmarcados			
DG1990 [v]	bte. Ich	vertraute au	f die Zahlen, die uns gegeben	
	..	277 [06:48.0]	278 [06:50.0]	279 [06:50.6]
OR [v]	dentro de la verdad.		Pero no había sido así. ((1,1s))	
DG1990 [v]	wurden und vertraute darauf, dass es keine Korruption gab.		((1,3s)) Aber	
	..	281 [06:53.0]	282 [06:54.0]	283 [06:56.0]
OR [v]	Descubrimos un país gravemente marcado por la crisis			
DG1990 [v]	so war es nicht. ((2,9s))		Wir fanden nach der	
	..	284 [06:58.0]	285 [07:00.0]	
OR [v]	económica, con una deuda de casi... que casi du			
DG1990 [v]	Machtübernahme ein tief gespaltenes Land und tief geschädigtes Land durch			
	286 [07:02.0]	287 [07:04.0]	288 [07:05.2]	289 [07:06.0]
OR [v]	plicaba la cantidad que se había dicho, una deuda inmanejable,			
DG1990 [v]	die Wirtschaftskrise vor. ((1,3s))	Die Schulden waren	doppelt so hoch, wie wir	
	..	290 [07:08.0]	291 [07:10.0]	292 [07:12.0]
OR [v]	que para poder cumplir a nualmente había que			
DG1990 [v]	gedacht hatten. Schulden, die uns keinen Handlungsspielraum ließen. ((8,8s))			
	..	293 [07:14.0]	294 [07:16.0]	295 [07:18.0]
OR [v]	prescindir de todos los recursos de educación, de salud y algo de seguridad.			
DG1990 [v]				
	296 [07:18.5]	297 [07:20.0]	298 [07:20.7]	299 [07:22.0]
OR [v]	((1,4s))	Hubo un nivel de despilfarro que resulta difícil de creer.		
DG1990 [v]		Wir mussten viele Einschnitte machen. ((1,3s))	Es wurde sehr	
	302 [07:26.0]	303 [07:28.0]	304 [07:30.0]	305 [07:30.5]
OR [v]	Para construir obras faraónicas no había dinero, entonces había que			
DG1990 [v]	r viel Geld verschwendet davor. ((2,6s))		Für[ye:]	
	..	307 [07:34.0]	308 [07:34.5]	309 [07:36.0]
OR [v]	pedir prestado, aunque sea a tasas altas y a cortos			
DG1990 [v]	Prachtbauten, für die es eigentlich kein Geld gab. ((4,6s))			
	..311 [07:39.1]	312 [07:40.0]	313 [07:42.0]	314 [07:44.0]
OR [v]	plazos, pero había a que hacer esos proyectos faraónicos.			
DG1990 [v]	Es wurden deshalb ((2,0s))	Schulden aufgenommen, um diese		

	..	315 [07:46.0]	316 [07:48.0]	317 [07:50.0]
OR [v]	Seguramente para dejar como los reyes de hace 5 mil años en Egipto, obras por			
DG1990 [v]	Projekte zu finanzieren, obwohl		viele Zinsen dazu	gezahlt
	..	318 [07:52.0]	319 [07:53.3]	320 [07:54.5]
OR [v]	las cuales les recuerden. ((1,2s)) ¡Qué pena que eso fue a costa de la			
DG1990 [v]	werden mussten. ((6,0s))			
	..	322 [07:58.0]	323 [08:00.0]	324 [08:01.2]
OR [v]	miseria, a costa de hipotecar el futuro, los sueños de los ecuatorianos			
DG1990 [v]	Dies auf Kosten ((1,3s)) der anderen Menschen, auf Kosten			
	..	326 [08:04.0]	327 [08:04.1]	328 [08:06.0]
OR [v]	¡			
DG1990 [v]	der Träume der Ecuadorianer. ((4,0s))			
	..	330 [08:10.0]	331 [08:12.0]	332 [08:14.0]
OR [v]	lares, equivalente al 70 por ciento de nuestro PIB. ((1,2s)) Pero			
DG1990 [v]	Wir erben 70 Milliarden Dollar Schulden, ((2,0s))			70 Prozent unseres
	..	336 [08:18.0]	337 [08:20.0]	338 [08:21.4]
OR [v]	no toda esa deuda se usó en obras sociales. ((1,0s)) Una inmensa parte			
DG1990 [v]	BIPs. ((4,5s))			Aber diese Schulden
	..	340 [08:24.0]	341 [08:26.0]	342 [08:27.4]
OR [v]	fue a los bolsillos de altos funcionarios corruptos. ((1,2s)) Cuando llegué al			
DG1990 [v]	((3,5s))			waren auch nicht zu... für die...
	..	346 [08:32.0]	347 [08:34.0]	
OR [v]	gobierno, prometí una guerra sin tregua a la corrupción.			
DG1990 [v]	wurden nicht für die Menschen aufgenommen, sondern viel verschwanden in ihnen			
	..	348 [08:36.0]	349 [08:38.0]	350 [08:38.9]
OR [v]	Y así lo estamos haciendo. Empecé el camino del diálogo para enfrentar la			
DG1990 [v]	privaten Händen. ((1,0s)) Jetzt machen wir dies anders. ((1,0s)) Wir			
	..	354 [08:44.0]	355 [08:46.0]	
OR [v]	crisis y tender puentes con todos los sectores			
DG1990 [v]	haben begonnen, den Dialog aufzunehmen und so die Krise zu bekämpfen.			
	..	356 [08:48.0]	357 [08:48.8]	358 [08:49.6]
OR [v]	sociales y económicos. ((0,8s)) As			
DG1990 [v]	Wir sch... wollen im Kontakt stehen mit allen sozialen und			
	..	360 [08:52.0]	361 [08:54.0]	
OR [v]	estabilidad política y empezar a poner en orden las			
DG1990 [v]	wirtschaftlichen Akteuren. So möchten wir politische Stabilität erreichen. ((1,4s))			

	..	363 [08:57.3]	364 [08:58.0]	365 [09:00.0]
OR [v]		finanzas públicas. ((2,0s))		El ministro de Economía de la
DG1990 [v]		So wollen wir die öffentlichen Haushalte		wieder in Ordnung bringen. Der
	..	367 [09:04.0]	368 [09:05.0]	369 [09:06.0]
OR [v]		primera etapa de mi gobierno ((1,1s)) cada semana encontraba nuevas deudas. Y		
DG1990 [v]		Wirtschaftsminister	((4,0s))	fund zu
	..	371 [09:10.0]	372 [09:12.0]	373 [09:14.0]
OR [v]		descubría que todo fue lleva do con una contabilidad de tienda de esquina,		
DG1990 [v]		Beginn der Amtszeit jede Woche neue Schulden. ((8,9s))		
	374 [09:16.0]	375 [09:18.0]	376 [09:19.3]	377 [09:20.5]
OR [v]		con todo res peto a las tiendas. ((1,2s)) Apenas con rec ibos, sin cuentas,		
DG1990 [v]		Oftmals hatte er		
	..	380 [09:24.0]	381 [09:26.0]	382 [09:26.4]
OR [v]		sin auditorías,		únicamente con ig... ingresos y egresos,
DG1990 [v]		nicht mal Rechnungen für diese Schul den.		((6,3s))
	384 [09:30.0]	385 [09:31.4]	386 [09:32.7]	387 [09:34.0]
OR [v]		en el mejor de los casos. ((1,3s)) Inclusive a los proveedores y constructo		
DG1990 [v]		Es existierte überhaupt keine Buchführung		
	..	388 [09:36.0]	389 [09:38.6]	390 [09:40.0]
OR [v]		res a los que se les adeuda ba, se les decía que no hicieran las facturas ha		
DG1990 [v]		davon. ((8,0s))		
	391 [09:42.0]	392 [09:44.0]	393 [09:45.1]	394 [09:46.0]
OR [v]		sta que haya el dinero para pagarles. ((1,2s))		Al final nunca hubo el dinero,
DG1990 [v]		Damals wurde de[e:]n Kreditgebern gesagt,		
	..	395 [09:48.0]	396 [09:50.0]	
OR [v]		y es una deuda		que también estamos
DG1990 [v]		dass sie keine Rechnung stellen sollte, bevor es kein Geld gäbe.		
	..	397 [09:50.4]	398 [09:52.0]	399 [09:52.9]
OR [v]		asumiendo. ((2,0s))		Se dijo que nuestra de uda era de 27 mil
DG1990 [v]		((2,5s))	Dennoch gibt es diese Schulden.	((4,0s))
	403 [09:58.0]	404 [09:58.9]	405 [09:59.6]	406 [10:00.5]
OR [v]		millones de dólares. ((0,9s))		Mentira. Prácticamente tripli
DG1990 [v]		Uns wurde gesagt,	((1,4s))	dass wir 27 Millionen Schulden hätten.
	409 [10:04.5]	410 [10:05.2]	411 [10:05.9]	412 [10:06.6]
OR [v]		esa suma. ((1,4s))		Reorganizamos
DG1990 [v]		((1,4s))	Aber	in der Realität war es dreimal so viel.
				413 [10:08.0]

	414 [10:08.5]415 [10:10.0]	416 [10:12.0]	417 [10:13.2]	418 [10:14.0]
OR [v]	del Estado. Frenamos el despilfarro y pusimos en marcha un plan de gobi			
DG1990 [v]	((4,7s)) Wir haben der Verschwendung den Kampf			
	419 [10:16.0]	420 [10:18.0]	421 [10:20.0]	
OR [v]	erno ambicioso, al que llamamos "Toda una Vida",			
DG1990 [v]	angesagt und Einschnitte angeregt. Wir haben uns einen ambitionierten Plan			
	422 [10:22.0]	423 [10:24.0]	424 [10:26.0]	
OR [v]	que se enmarca en los objetivos de desarrollo sostenible de			
DG1990 [v]	gesetzt mit dem Namen "Toda una Vida", ((4,0s))			
	425 [10:28.0]	426 [10:29.3]427 [10:30.0]		
OR [v]	Naciones Unidas. ((1,4s)) Ese plan tiene programas			
DG1990 [v]	der sich an den nachhaltigen Entwicklungszielen der Natio...			
	428 [10:32.0]	429 [10:32.9]430 [10:34.0]	431 [10:36.0]	
OR [v]	y misiones que buscan el bienestar de los ecuatorianos desde			
DG1990 [v]	Vereinten Nationen orientiert. ((1,0s)) In diesem Plan sind			
	432 [10:38.0]	433 [10:40.0]	434 [10:42.0]	
OR [v]	que están en el vientre materno hasta que Dios decide cerrarnos			
DG1990 [v]	Programme integriert, die der Förderung der Ecuadorianer dienen			
	435 [10:44.0]436 [10:45.4]	437 [10:46.0]	438 [10:48.0]	
OR [v]	los ojos. ((1,5s)) Así debe comportarse una sociedad y un gobierno			
DG1990 [v]	sollen, und zwar während des ganzen Lebens der Ecuadorianer.			
	439 [10:48.3]	440 [10:50.0]	441 [10:52.0]	442 [10:54.0]
OR [v]	solidario. El bienestar de todos logrado de forma holística			
DG1990 [v]	((1,6s)) Die Regierung und die Gesellschaft soll solidarisch sein. Der			
	443 [10:56.0]	444 [10:57.0]	445 [10:58.6]	
OR [v]	en toda una vida. ((1,7s)) Albert Einstein dec			
DG1990 [v]	Wohlstand aller... ((1,0s)) der Wohlstand aller ist das Ziel. Ganz...			
	446 [11:00.0]447 [11:00.2]448 [11:01.1]	449 [11:02.0]	450 [11:02.5]451 [11:04.0]	
OR [v]	ía: ((0,9s)) "a aquellas personas que dicen que lo que estamos haciendo es			
DG1990 [v]	äh Albert Einstein sagte einst, ((1,4s)) dass die Personen,			
	452 [11:06.0]	453 [11:08.0]	454 [11:10.0]	455 [11:12.0]
OR [v]	imposible, lo único que les pedimos es que nos dejen trabajar mientras lo			
DG1990 [v]	die sagen, dass die Handlung, die man fort, unmöglich ist, ((1,5s))			
	456 [11:13.4]	457 [11:14.0]	458 [11:15.2]	459 [11:16.0]
OR [v]	logramos." ((1,3s)) Con planificación, disciplina			
DG1990 [v]	denen ge... begegnen wir nur: Lasst uns einfach arbeiten und dann schaffen			

	..	460 [11:18.0]	461 [11:20.0]	462 [11:22.0]
OR [v]		y decisión política	hemos logrado	importantes
DG1990 [v]		wir es. Mit Planung, Disziplin und politischer Entschiedenheit haben wir wichtige		
	..	463 [11:24.0]	464 [11:25.5]	465 [11:26.8]
OR [v]		transformaciones en apenas dos años: ((1,3s))		Redujimos l
DG1990 [v]		Transformationen durchführen können. Dies in nur 2 Jahre		
	466 [11:28.0]	467 [11:30.0]	468 [11:30.6]	469 [11:32.0]
OR [v]		a pobreza y la desigualdad en todas sus formas. ((1,1s))		
DG1990 [v]		n. Wir konnten die Armut reduzieren, ((1,3s)) wir konnten die		
	470 [11:33.0]	471 [11:34.0]	472 [11:34.3]	473 [11:36.0]
OR [v]		Y estamos enfrentando grandes desafíos, con un amplio respaldo		
DG1990 [v]		Ungleichheit reduzieren ((3,2s)) und ((1,0s)) stellen uns		
	474 [11:37.5]	475 [11:38.0]	476 [11:38.9]	
OR [v]		popular. ((2,0s))		Hoy, el mundo nos mira
DG1990 [v]		weiteren großen Herausforderungen, aber in... nun mit der Unterstützung		
	479 [11:44.0]	480 [11:46.0]	481 [11:48.0]	482 [11:48.8]
OR [v]		con otros ojos, y los organismos financieros internacionales		
DG1990 [v]		der Menschen. Die Welt sieht uns heute anders an ((0,9s)) und die interna		
	483 [11:50.0]	484 [11:52.0]	485 [11:53.1]	486 [11:54.0]
OR [v]		han vuelto a confiar en Ecuador. ((0,8s))		Ahora hemos obtenido un
DG1990 [v]		tionalen Währungsinstitutionen vertrauen uns wieder. ((4,0s))		
	488 [11:58.0]	489 [12:00.0]	490 [12:00.7]	491 [12:02.0]
OR [v]		crédito inédito para Ecuador, ((0,8s))		de varias instituciones
DG1990 [v]		Wir haben einen noch nie da gewesenen Kredit bekommen		
	493 [12:04.0]	494 [12:05.4]	495 [12:06.4]	
OR [v]		multilaterales internacionales, ((1,0s))		lo cual nos
DG1990 [v]		((1,5s)) von verschiedenen multilateralen und internationalen		
	496 [12:08.0]	497 [12:10.0]	498 [12:10.9]	499 [12:12.0]
OR [v]		pe rmitirá poner en orden las finanzas públicas y encaminarlas		
DG1990 [v]		Organisationen. ((3,0s)) Dies erlaubt es uns, die öffentlichen		
	500 [12:14.0]	501 [12:16.0]	502 [12:18.0]	
OR [v]		s hacia el desarrollo. ((2,0s))		Algunos
DG1990 [v]		Finanzen in Ordnung zu bringen und uns weiterzuentwickeln. ((6,4s))		
	503 [12:20.0]	504 [12:22.0]	505 [12:24.0]	506 [12:24.3]
OR [v]		indicadores dan cuenta de que vamos por el camino correcto. ((2,7s))		
DG1990 [v]		Die Zahlen		

	..	507 [12:27.0]	508 [12:28.0]	509 [12:30.0]	510 [12:32.0]
OR [v]		En 20	17 el	PIB per cápita super	
DG1990 [v]		sagen, dass wir uns in die richtige Richtung entwickeln.	2017	lag das	
	511 [12:34.0]	512 [12:34.9]	513 [12:36.0]	514 [12:36.8]	515 [12:38.0]
OR [v]		ó los 6 mil dólares, comparado	con los 5 mil de 2011.		
DG1990 [v]		((1,0s)) BIP bei über ((1,1s)) 6.000 Dollar ((1,1s)) und damit höher als die			
	..	519 [12:43.2]	520 [12:44.0]	521 [12:46.0]	522 [12:48.0]
OR [v]		((1,3s)) La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos porcentuales entre			
DG1990 [v]		5.000 Dollar von 2011.	Die Armutsrate	fiel um 5 Prozent	
	523 [12:50.0]	524 [12:52.0]	525 [12:54.0]	526 [12:56.0]	527 [12:58.0]
OR [v]		2010 y 2	018, s	ituándose en un 23,2 por ciento a finales del año	
DG1990 [v]		punkte zwischen 2010 und 2018.	((6,0s))		
	..528 [13:00.0]	529 [13:02.0]	530 [13:03.6]	531 [13:04.0]	532 [13:04.6]
OR [v]		2018.	((1,7s)) En el mismo periodo el índice de pobreza extrema		
DG1990 [v]		Damit lag sie Ende 2018 bei 23	Prozent.	((1,3s)) Im gleichen	
	..	534 [13:08.0]	535 [13:09.5]	536 [13:10.0]	537 [13:12.0]
OR [v]		bajó de un 11,9	a un 8,6 por ciento.	((2,0s)) Estas cifras	
DG1990 [v]		Zeitraum ((1,6s)) fiel ((3,7s))	auch ((1,3s))	die Rate der Personen,	
	..	542 [13:18.0]	543 [13:20.0]	544 [13:22.0]	
OR [v]		muestran	algunos logros importantes, que ya hemos alcanzado juntos.		
DG1990 [v]		die in extremer Art deutlich.	Diese Zahlen beweisen einige		
	545 [13:22.7]	546 [13:23.5]	547 [13:24.0]	548 [13:26.0]	549 [13:27.6]
OR [v]		((0,8s))	Ade más, con nuestro plan "Casa para Todos"		
DG1990 [v]		der wichtigen Fortschritte, die wir gemeinsam erreicht haben.	((1,7s)) Mit		
	550 [13:28.0]	551 [13:28.9]	552 [13:30.0]	553 [13:32.0]	
OR [v]		((1,0s))	hemos construido millares de viviendas dignas,		
DG1990 [v]		unser... außerdem haben wir unseren Plan "Häuser für Alle" aufgelegt. Wir			
	..	554 [13:34.0]	555 [13:36.0]	556 [13:36.8]	
OR [v]		bonitas	y seguras, que son entregadas sin costo a las		
DG1990 [v]		habien tausende Wohnungen gebaut, die sicher sind und	((2,0s))		
	..	558 [13:38.8]	559 [13:40.0]	560 [13:42.0]	561 [13:42.2]
OR [v]		personas más pobres y vulnerables del país.	((1,4s)) Es		
DG1990 [v]		den ärmsten Menschen kostenlos zur Verfügung gestellt werden.			
	563 [13:44.0]	564 [13:46.0]	565 [13:48.0]	566 [13:50.0]	567 [13:52.0]
OR [v]		este año tenemos prevista una inversión de 2	65 millones en bonos de		
DG1990 [v]		((4,0s))	Dieses Jahr ((3,6s))		

	568 [13:53.5]	569 [13:54.0]	570 [13:56.0]	571 [13:56.9]	572 [13:58.0]	573 [13:59.0]	574 [14:00.0]	
OR [v]	desarrollo humano para 4 00 mil personas e n pobreza. ((1,0s)) 90							
DG1990 [v]	werden wir 265 Millionen investieren ((2,0s)) für über... in die							
	..		575 [14:02.0]			576 [14:04.0]		
OR [v]	millones para		142 mil		personas con discapa			
DG1990 [v]	Verbesserung der Umstände		von über 400.000 Mensch...		armen Menschen.			
	577 [14:06.0]	578 [14:06.5]	579 [14:07.5]	580 [14:08.0]	581 [14:10.0]	582 [14:10.4]		
OR [v]	ciudad. ((1,0s)) Y		123 millones		para beneficiar a 400			
DG1990 [v]	Außerdem weitere		Millionen für Menschen mit Be		hinderung. ((1,5s))			
	..	584 [14:14.0]	585 [14:16.0]	586 [14:16.9]	587 [14:18.0]			
OR [v]	mil adulto		s mayores en situación de pobreza y de vul nerabilidad.					
DG1990 [v]	Darüber hinaus 123 Millionen Dollar		für		((1,0s)) ältere Menschen,			
	..	588 [14:19.2]	589 [14:20.8]	590 [14:22.0]	591 [14:24.0]			
OR [v]	((1,6s)) Con la misión		"Las Manuelas"		miles de mujere			
DG1990 [v]	die ((1,6s)) sich in vulnerablen Situa		tionen befinden...		in Situation von			
	..	592 [14:26.0]	593 [14:28.0]	594 [14:30.0]	595 [14:31.0]			
OR [v]	s brigadistas recorren cada rincón de Ecuador, no sólo las grandes							
DG1990 [v]	Vulnerabilität. ((2,0s)) Tausende Frauen ((1,1s)) im							
	..	596 [14:32.0]	597 [14:34.0]	598 [14:36.0]				
OR [v]	ciuda des Quito, Guayaquil o Cuenca,		sino también las					
DG1990 [v]	ganzen Land, nicht nur in den S		tädten wie Quito und Guayaquil		oder Cuenca,			
	..	599 [14:36.7]	600 [14:38.0]	601 [14:38.7]	602 [14:40.0]	603 [14:40.2]	604 [14:41.6]	605 [14:42.0]
OR [v]	zonas rurales y más aisla		das del país, a		tendiendo a			
DG1990 [v]	((2,0s)) sondern auch auf dem Land		((1,4s)) und wie ge sagt in den					
	..	606 [14:44.0]		607 [14:46.0]				
OR [v]	las personas con dis capacidad en condición de pobreza y en situación de							
DG1990 [v]	entlegensten Winkeln helfen den Personen mit Behinderung, armen							
	..	609 [14:50.0]	610 [14:51.0]	611 [14:52.0]	612 [14:52.2]	613 [14:54.0]		
OR [v]	vulnerabilidad. ((1,1s))		A nivel naciona l en total		hasta el			
DG1990 [v]	Personen un d vulnerablen Bevölkerungsgrupp en.		((4,5s))					
	..	614 [14:56.0]	615 [14:56.7]	616 [14:58.0]	617 [15:00.0]			
OR [v]	momento la misión "Las Manuelas" ha					beneficiado a 53 mil		
DG1990 [v]	Auf nationaler Ebene ((3,5s))							
	..	618 [15:01.4]	619 [15:02.0]	620 [15:04.0]	621 [15:05.3]			
OR [v]	personas con dis capacidad y sus familias. ((1,4s)) Además de							
DG1990 [v]	konn te[ə:]n drei undfünfzigtausend Personen mit Behi							

	622 [15:06.0]	623 [15:08.0]	624 [15:10.0]
OR [v]	brindar ayuda directa a la gente más afectada, la misión ha contri		
DG1990 [v]	nderung geholfen werden. ((2,0s)) Die am stärksten betroffenen		
	625 [15:12.0]	626 [15:14.0]	627 [15:16.0] 628 [15:16.7]
OR [v]	buido considerablemente a visibilizar el tema de la discapacidad.		
DG1990 [v]	Menschen ((4,7s)) wurden...		
	629 [15:17.3] 630 [15:18.4]	631 [15:20.0]	632 [15:22.0]
OR [v]	((1,1s)) Esta labor - pionera en el mundo - ha sido		
DG1990 [v]	((2,7s)) äh dies... diesen Menschen wurden geholfen und das		
	633 [15:22.9]	634 [15:24.0]	635 [15:26.0] 636 [15:28.0]
OR [v]	reconocida, replicada y mejorada por varios paí ses		
DG1990 [v]	((1,0s)) Problem wurde an die Oberfläche gebracht. Dies hat uns		
	637 [15:30.0]	638 [15:31.2]	639 [15:32.0]
OR [v]	hermanos en América. ((1,3s)) El apoyo de		
DG1990 [v]	Anerkennung von ver schiedenen anderen lateinamerikanischen Länder n		
	640 [15:32.9] 641 [15:34.0] 642 [15:34.7]	643 [15:36.0]	
OR [v]	especialistas médicos cubanos y venezolanos		
DG1990 [v]	gebracht. ((1,8s)) Die Unterstützung von ku banischen und		
	644 [15:38.0]	645 [15:38.8] 646 [15:40.0]	
OR [v]	que se han instalado en Ecuador, trabajando ma		
DG1990 [v]	venezolanischen Är zten, ((1,1s)) die sich in Ecuador		
	647 [15:42.0]	648 [15:44.0]	
OR [v]	no a mano con nuestros ex pertos, y la forma		
DG1990 [v]	niedergelassen haben ((2,0s)) und mit unseren Ärzten zus		
	649 [15:46.0]	650 [15:46.9] 651 [15:48.0]	652 [15:50.0] 653 [15:52.0]
OR [v]	ción gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos en la Escuela de Medicina en La		
DG1990 [v]	ammenarbeiten ((7,9s))		
	654 [15:54.0]	655 [15:54.8]	656 [15:56.0] 657 [15:56.5] 658 [15:58.0] 659 [15:58.6]
OR [v]	Habana han contribuido considerable mente al éxito de la misi ón, lo cual		
DG1990 [v]	haben dazu beige tragen, ((2,1s)) dass diese		
	660 [16:00.0]	661 [16:02.0]	662 [16:03.5] 663 [16:04.0]
OR [v]	agradezco sobremanera. ((1,6s)) Fue por esa misión		
DG1990 [v]	Mission Erfolg haben konnte. ((1,0s)) Dafür möchte ich mein en Dank		
	664 [16:06.0]	665 [16:08.0] 666 [16:09.0]	667 [16:10.0]
OR [v]	que la OEA me eligió presidente del Comité Interamericano p		
DG1990 [v]	aussprechen. ((3,1s)) Auf Grund dies er Mission hat mich die OEA		

	..	668 [16:12.0]	669 [16:14.0]	670 [16:16.0]
OR [v]		ara la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas		
DG1990 [v]		zum Chef des Interamerikanischen Komitees im Kampf gegen		
	..	671 [16:18.0]	672 [16:20.0]673 [16:20.6]	674 [16:21.5]675 [16:22.0]
OR [v]		con Discapacidad, en el 20 12. ((0,9s)) Fu e por esa		
DG1990 [v]		jede Art von Diskriminierung gegen die Menschen mit Behinderung aus gewählt		
	..	676 [16:24.0]	677 [16:26.0]	678 [16:28.0] 679 [16:30.0]
OR [v]		misión que el Dr. Ban Ki Moon, entonces secretario general de la ONU, me		
DG1990 [v]		hat. ((4,0s)) Aus diesem Grund hat auch Ban Ki		
	..	680 [16:32.0]	681 [16:34.0]	682 [16:35.6]683 [16:36.0]684 [16:36.3]
OR [v]		nombró su enviado especial sobre discapacidad y accesibilidad. ((1,2s))		
DG1990 [v]		Moon von den Vereinten Nationen ((1,7s)) mich ((1,6s))		
	..	685 [16:37.5]686 [16:38.0]	687 [16:40.0]	688 [16:40.7]689 [16:42.0]
OR [v]		Y cre o que fue por eso que el pueblo ecuatoriano me eli gió para atender in		
DG1990 [v]		äh... ((2,0s)) mich ((1,2s)) zum Sondergesandten		
	..	690 [16:44.0]	691 [16:46.0]	692 [16:46.7]693 [16:48.0] 694 [16:48.6]695 [16:50.5]
OR [v]		tegralmente a los po bres y excluidos de la Patria. ((1,9s)) Nos		
DG1990 [v]		für Menschen mit Behinderung ernannt hat. ((9,2s))		
	..	696 [16:52.0]	697 [16:54.0]	698 [16:56.0]
OR [v]		gratifica aquello, porque una vida sin servir a quienes más necesitan no es vida.		
DG1990 [v]		Dies macht uns		
	..	699 [16:58.0]	700 [17:00.0]	
OR [v]		¡Y qué mejor que este servicio se ex		
DG1990 [v]		stolz, denn ein Leben, in dem man den Ärmeren und Schwächeren nicht hilft,		
	..	701 [17:02.0]	702 [17:03.5]703 [17:05.0]	704 [17:06.0]
OR [v]		tienda por todo el mundo! ((1,5s)) Queridos amigos, no hay realida des		
DG1990 [v]		ist nicht das richtige Leben. Wir hoffen, dass sich diese Einstellung weiter		
	..	706 [17:10.0]	707 [17:12.0]708 [17:12.4]	
OR [v]		inmutables. Un sueño puede ser posible. ((1,1s)) Willia		
DG1990 [v]		verbreitet. Meine lieben Freunde, ((2,0s)) Ein Traum kann zur		
	..	710 [17:14.0]	711 [17:14.6]712 [17:16.0]713 [17:16.5]	714 [17:18.0]
OR [v]		m Blake, hace dos siglos, en sus preciosos cuadros que son precursor		
DG1990 [v]		Realität werden. ((1,9s)) Vor 200 Jahren sag te William Blake		
	..	715 [17:20.0]	716 [17:21.6]717 [17:22.0]	718 [17:24.0]
OR [v]		res del surrealismo y en su maravillosa poesía, decía que se		
DG1990 [v]		((1,7s)) äh in seinen... in den Bildern von William Blake ((3,4s))		

	719 [17:26.0]	720 [17:27.3]721 [17:28.0]	722 [17:30.0]723 [17:30.8]	724 [17:32.0]
OR [v]	puede abarcar con facilidad el sueño en una mano. Es como si soñaras en			
DG1990 [v]	malte, ((2,9s))		dass man... ((2,6s))	
	..	725 [17:34.0]	726 [17:34.5]	727 [17:36.0]
			728 [17:38.0]	729 [17:38.3]
OR [v]	una rosa y cuando despiertas ya la tuvieses en t u mano. ((1,6s))			
DG1990 [v]	dass man ((2,4s))		Träume erfüllen kann	
	730 [17:40.0]	731 [17:42.0]732 [17:42.6]	733 [17:43.6]734 [17:44.0]	735 [17:46.0]
OR [v]	Los sueños pueden ser posibles. ((1,0s)) A lo mejor por eso pone Dios los			
DG1990 [v]	und Träume in Realität verwandeln kann. ((5,1s))			
	..	736 [17:48.0]	737 [17:49.0]	738 [17:50.0]
				739 [17:52.0]
OR [v]	sueños en nuestra cabeza, para que los convirtamos en realidad.			
DG1990 [v]	Vielleicht existieren die Träume deshalb nur, da mit wir			
	740 [17:52.3]	741 [17:53.5]742 [17:54.0]	743 [17:56.0]	744 [17:56.9]
OR [v]	((1,3s)) Este gobierno ha sido un ejemplo de tolerancia y respeto			
DG1990 [v]	darán denken und sie in die Realität verwandeln. ((1,0s))		Diese Regierung	
	745 [17:58.0]	746 [18:00.0]	747 [18:02.0]	
OR [v]	to a la opinión de los demás, a la libertad de			
DG1990 [v]	war ein... ist ein Beispiel für Toleranz und gegenseitigen Respekt.			
	748 [18:02.5]	749 [18:04.0]	750 [18:06.0]751 [18:06.5]	752 [18:07.6]753 [18:08.0]
OR [v]	expresión, incluso a la más acerba. ((1,1s)) En más de			
DG1990 [v]	((1,5s)) Wir sind ein Garant für die Meinungsfreiheit. ((4,3s))			
	..	754 [18:10.0]	755 [18:12.0]	756 [18:14.0]
OR [v]	una ocasión he manifestado que la crítica es el asesoramiento gratuito que			
DG1990 [v]	Ich habe oft gesagt, dass die Kritik... dass			
	..	757 [18:16.0]758 [18:16.3]759 [18:18.0]	760 [18:20.0]761 [18:21.0]	
OR [v]	tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opinión de los demás,			
DG1990 [v]	die Kritik ((1,6s))		eine Hilfe ist für die Regierungen ((1,1s)) und dass man	
	..	762 [18:22.0]	763 [18:24.0]	764 [18:24.5]
OR [v]	por más dura que pueda ser. ((1,9s))			
DG1990 [v]	die Meinung der anderen anerkennen soll, ganz egal, wie schwer es einem fällt.			
	765 [18:26.4]	766 [18:28.0]767 [18:29.4]	768 [18:30.0]	
OR [v]	En el ejercicio del gobierno, los gobernantes deben aprender a tener			
DG1990 [v]	((3,0s))		In der Regierungsarbeit müssen die Regie	
	769 [18:32.0]	770 [18:34.0]	771 [18:36.0]772 [18:37.0]773 [18:38.0]	
OR [v]	la piel dura. La piel de cocodrilo, para repeler los ataques de miseria humana			
DG1990 [v]	renden lernen... ((2,0s))		lernen, ((3,0s))	

	774 [18:40.0]	775 [18:40.9]	776 [18:42.0]	777 [18:42.5]	778 [18:43.2]	779 [18:44.0]
OR [v]	ana que debemos soportar.			((1,4s))		Quando el general
DG1990 [v]	die		((2,3s))		schwierigen Bilder	der Armut
	..	780 [18:46.0]	781 [18:48.0]	782 [18:49.2]	783 [18:50.0]	
OR [v]	Carlos		Soublette era presidente de Venezuela,			cuando había
DG1990 [v]	auszuhalten. Wir brauchen ein hartes Fell.		((1,3s))	Carlos Soublette,		Ex-
	..	784 [18:52.0]	785 [18:52.9]	786 [18:54.0]		
OR [v]	libertad		de expresión en ese querido país,			
DG1990 [v]	Präsident von Venezuela,		((1,0s))	als es		in diesem schönen Land noch
	787 [18:56.0]	788 [18:58.0]	789 [19:00.0]	790 [19:01.5]		
OR [v]	un grupo teatral		hizo una obra que se llamaba "Señor Presidente",			((1,5s))
DG1990 [v]	Meinungsfreiheit gab,		fürhte einmal			eine Theatergruppe das
	..	791 [19:02.9]	792 [19:04.0]	793 [19:06.0]		
OR [v]			en la que se reían del mandatario.			((1,7s))
DG1990 [v]	Stück "Herr Präsident" auf.		((2,0s))			In diesem machten sie sich
	..	794 [19:07.6]	795 [19:08.0]	796 [19:08.8]	797 [19:10.0]	798 [19:12.0]
OR [v]			Llegó a oídos del presidente que la obra iba a es			entrenarse en los
DG1990 [v]	über den Präsidenten lustig.		((1,1s))	Der Präsident hörte dies,		((2,0s))
	..	799 [19:14.0]	800 [19:14.3]	801 [19:15.6]	802 [19:16.0]	
OR [v]	próximos días,		((1,3s))	entonces llamó al director,		
DG1990 [v]	dass... hörte, dass das			Stück in den nächsten Tagen		aufgeführt
	..	803 [19:18.0]	804 [19:19.1]	805 [19:20.0]	806 [19:22.0]	807 [19:24.0]
OR [v]			((1,2s))	a quien le solicitó que le indique de		que se trata. Él le dijo:
DG1990 [v]	werden würde. Deshalb rief er den Theaterdirektor an		((2,0s))			und fragte,
	..	808 [19:26.0]	809 [19:27.1]	810 [19:28.0]	811 [19:30.0]	
OR [v]	"Encantado, incluso		la podríamos presentar ante usted."			
DG1990 [v]	worum es geht.		((1,2s))	Der Direktor sagte: "Danke für Ihren Anruf. Wir könnten		
	..	812 [19:30.5]	813 [19:32.0]	814 [19:34.0]	815 [19:36.0]	816 [19:37.5]
OR [v]			((1,5s))	Ya se pueden imaginar la ridiculización, las exageraciones y		
DG1990 [v]	das Stück auch vor Ihnen aufführen."		((3,6s))			Sie können
	..	818 [19:40.0]	819 [19:41.5]			
OR [v]	críticas acerbas		que se le hacía al gobierno.			((1,6s))
DG1990 [v]	sich wahrscheinlich gut vorstellen,		((1,6s))			dass in
	820 [19:43.1]	821 [19:44.0]	822 [19:46.0]	823 [19:48.0]		
OR [v]	Al terminar la		obra, el presidente			se reía a carcaja das.
DG1990 [v]	diesem Stück die Regierung kritisiert wurde und					über sie gelacht wurde. Aber

	824 [19:48.5] 825 [19:49.3] 826 [19:50.0] 827 [19:52.0] 828 [19:52.5]829 [19:54.0]
OR [v]	((0,9s)) Y el director le dijo: "¿No le preocupa que nos riamos de
DG1990 [v]	selbst der Präsident lachte dann mit bei dem Stück ((8,9s))
	.. 830 [19:54.9]831 [19:56.0]832 [19:56.6]833 [19:57.5] 834 [19:58.0] 835 [20:00.0]
OR [v]	usted?" ((1,0s)) "No. ((0,9s)) Un presidente no debe preocuparse cuando su
DG1990 [v]	
	.. 836 [20:01.4]837 [20:02.0] 838 [20:04.0] 839 [20:06.0]
OR [v]	pueblo se ríe de él, si no cuando el presidente se ríe del pueblo",
DG1990 [v]	und am Ende des Stückes sagte er: "Ein Präsident sollte sich...
	840 [20:06.7]841 [20:07.5]842 [20:08.0] 843 [20:10.0]
OR [v]	((0,8s)) le dijo Soublette. ((2,0s))
DG1990 [v]	((1,2s)) einen Präsidenten soll das nicht beunruhigen, wenn die Leute sich
	.. 844 [20:12.0] 845 [20:13.6]846 [20:14.7]
OR [v]	Amigas, amigos: ((1,2s)) El nuevo Ecuador
DG1990 [v]	über ihn lustig machen. Andersrum wäre es ein Problem." ((1,2s))
	847 [20:16.0] 848 [20:18.0] 849 [20:20.0]
OR [v]	fortalece cada día la democracia, como elemento indispensable para el
DG1990 [v]	Liebe Freunde, das neue Ecuador fördert die Demokratie jeden Tag.
	.. 850 [20:22.0] 851 [20:23.0]852 [20:24.0] 853 [20:26.0] 854 [20:27.6]855 [20:28.7]
OR [v]	desarrollo. ((1,0s)) Y toda democracia requiere para existir: ((1,2s))
DG1990 [v]	Es ist ((1,0s)) unser Werkzeug für den Fortschritt ((2,0s))
	856 [20:29.5] 857 [20:30.0] 858 [20:32.0]
OR [v]	estabilidad política y social, paz y libertad.
DG1990 [v]	Jede Demokratie, um zu wachsen, benötigt soziale Sicherheit und
	.. 859 [20:34.0] 860 [20:35.4] 861 [20:36.0] 862 [20:38.0]863 [20:38.6]
OR [v]	((1,5s)) La libertad es uno de los derechos más importantes.
DG1990 [v]	Stabilität, dazu Frieden und Freiheit. ((2,7s)) Die
	.. 864 [20:39.2] 865 [20:41.0] 866 [20:42.0]
OR [v]	((1,8s)) Nos tomó tiempo cambiar una
DG1990 [v]	Freiheit ist eines der wichtigsten Rechte, die es überhaupt gibt. ((2,0s))
	.. 867 [20:44.0] 868 [20:46.0]869 [20:47.3]870 [20:48.0]
OR [v]	desafortunada ley de comunicación que, además, creó instan
DG1990 [v]	Wir haben Zeit gebraucht, ((1,4s)) um ein Kommunikationsgesetz zu
	.. 871 [20:50.0] 872 [20:52.0] 873 [20:52.4] 874 [20:54.0] 875 [20:56.0]
OR [v]	cias oficiales para perseguir y amordazar a los periodistas y políticos.
DG1990 [v]	erlassen, ((2,5s)) das öffentliche Instanzen geschaffen hat,

	.. 876 [20:57.0]877 [20:58.0]	878 [21:00.0]	879 [21:02.0]880 [21:03.4]
OR [v]	((1,0s)) Entonces dije que la prensa y la libertad de expresión sólo pueden llamarse así si son libres.		
DG1990 [v]	((1,0s)) die die Meinungs- und Pressefreiheit fördert. ((1,5s)) Die Presse-		
	.. 881 [21:04.0]	882 [21:06.0]883 [21:06.5]884 [21:07.5]885 [21:08.0]	
OR [v]	marse así si son libres. ((1,1s)) La libertad nadie nos la regala		
DG1990 [v]	und Meinungsfreiheit ((1,0s)) sind nur Meinungs- und Pressefreiheit,		
	.. 886 [21:10.0]	887 [21:12.0]	888 [21:13.5]
OR [v]	la. La libertad es nuestra esencia, ((1,0s))		
DG1990 [v]	wenn sie wirklich frei sind. Und die Freiheit schenkt uns niemand. Die Freiheit,		
	889 [21:14.5]	890 [21:16.0]891 [21:16.2]892 [21:18.0]	893 [21:19.7]894 [21:20.0]
OR [v]	está en nuestro ADN vital. ((1,7s)) Y si no es		
DG1990 [v]	auf der wir berufen, ((1,7s)) die so lebensnotwendig für uns ist,		
	895 [21:20.9]	896 [21:22.0]	897 [21:23.5]
OR [v]	reconocida y respetada por un gobierno, ((1,3s))		
DG1990 [v]	((1,0s)) muss von allen respektiert werden und wenn eine Regierung		
	.. 898 [21:24.8]	899 [21:26.0]	900 [21:28.0]901 [21:28.3]902 [21:29.6]903 [21:30.0]
OR [v]	éste tampoco merece llamarse tal. ((1,4s)) ¡Sería un		
DG1990 [v]	sie nicht respektiert, ((2,3s)) dann dürfen wir dies...		
	.. 904 [21:32.0]	905 [21:32.8]906 [21:34.7]	907 [21:36.5]
OR [v]	desgobierno! ((2,8s)) Estamos comprometidos con el Sistema		
DG1990 [v]	ist dies keine freie Regierung. ((5,1s))		
	.. 908 [21:38.0]	909 [21:39.5]	
OR [v]	Interamericana de Derechos Humanos. ((2,0s))		
DG1990 [v]	Wir sind mit dem Interamerikanischen Menschenrechts		
	910 [21:41.4]911 [21:42.0]	912 [21:44.0]913 [21:44.6]	914 [21:46.0]
OR [v]	Renovamos los acuerdos de cooperación con la Comisión Interamericana de		
DG1990 [v]	((3,2s)) system eng verbunden. ((1,6s))		
	.. 915 [21:47.5]	916 [21:49.4]	
OR [v]	Derechos Humanos. ((1,9s)) La última		
DG1990 [v]	Wir arbeiten eng mit der Interamerikanischen Menschenre		
	917 [21:50.0]	918 [21:52.0]	919 [21:54.0]920 [21:55.6]921 [21:56.0]
OR [v]	tima muestra de ello ocurrió en septiembre de 2018, cuando Ecuador		
DG1990 [v]	chtskommission zusammen. ((3,7s)) Im Dezember 2018		
	.. 922 [21:58.0]	923 [22:00.0]	924 [22:02.0]
OR [v]	se convirtió en el quinto país del mundo en ratificar los 18 instrume		
DG1990 [v]	((2,0s)) zeigte sich dies, als Ecuador das f... als fünftes		

	..	925 [22:04.0]	926 [22:06.0]	927 [22:08.0]	
OR [v]		ntos de las Naciones Unidas, en materia	de protección de los dere		
DG1990 [v]		Land der Welt	die 18 Doku... Instrumente... Dokumente der Verein		
		928 [22:10.0]	929 [22:12.0]	930 [22:14.0]	
OR [v]		chos humanos.	Atrás quedó u	n gobierno que	
DG1990 [v]		ten Nat unctionen zu den Menschenrechten und... ratifizierte. ((8,0s))			
	..	931 [22:16.0]	932 [22:17.4]933 [22:18.7]	934 [22:20.0]	935 [22:22.0]
OR [v]		generaba desconfianza. ((1,3s))	Un sistema de intolerancia, de prepotencia y de		
DG1990 [v]			Vor unserer		
	..	936 [22:24.0]	937 [22:25.6]938 [22:26.0]	939 [22:28.0]	940 [22:29.7]
OR [v]		abusos. ((1,6s))	¡Ya no va más en el país! ((1,7s))	Hemo	
DG1990 [v]		Regierung herrschte ein Regime des Missbrauchs.	Dies hat sich geändert.		
		941 [22:30.0]	942 [22:32.0]	943 [22:34.0]	944 [22:36.0]
OR [v]		s abierto las puertas a una nueva integración, al consenso, a la solidaridad,			
DG1990 [v]		((6,0s))	Jetzt steht der Konsens,		
	..	945 [22:38.0]	946 [22:40.0]947 [22:40.3]	948 [22:41.6]949 [22:42.0]	950 [22:44.0]
OR [v]		a los acuerdos mínimos. ((1,4s))	Es tamos en el proceso de		
DG1990 [v]		die Solidarität ((1,0s))	und die Mindeststandards im Zentrum. Wir		
	..	951 [22:46.0]	952 [22:48.0]	953 [22:50.0]	
OR [v]		reconstruir la insti tucionalidad, olvi dando los tiempos de ar			
DG1990 [v]		befinden uns in einem Rekonstruktion sprozess der Institutionen. ((1,2s))			
		954 [22:51.1]	955 [22:52.0]	956 [22:54.0]	957 [22:54.3]
OR [v]		bitrariidad y dominio del derecho del más fuerte. ((1,6s))			
DG1990 [v]		Die Zeiten	der Selbtherlichkeit	und der Willkürlichkeit	und das R
		958 [22:56.0]	959 [22:58.0]	960 [23:00.3]	961 [23:00.7]
OR [v]		Conscientes de la importancia que tiene la Comisión Inter americana de Derechos			
DG1990 [v]		echt des Stärkeren sind vorbei. ((2,4s))	Wir sind uns bewusst		
	..	962 [23:02.0]963 [23:03.0]	964 [23:04.0]	965 [23:06.0]	
OR [v]		Humanos, Ecuador	será sede de su pró ximo periodo de		
DG1990 [v]		((1,1s))	der Wichtigkeit de r Interamerikanischen Men		
	..	966 [23:08.0]	967 [23:08.5]968 [23:10.0]		
OR [v]		decis iones. ((1,4s))	La Carta Democrática Inter		
DG1990 [v]		schonrechtskommission. Deshalb wird Ecu... wird sie in Ecuador ihre nächst			
		969 [23:12.0]	970 [23:14.0]	971 [23:16.0]	
OR [v]		americana dice que l os pueblos de América tie nen derecho a la democrac			
DG1990 [v]		es Treffen stattfinden lassen. Die Interamerika nische Charta sagt, dass die			

	972 [23:18.0]973 [23:18.3]	974 [23:19.4]	975 [23:20.0]	976 [23:22.0]
OR [v]	ia ((1,1s))	y que los go	biernos estamos o	bligados a
DG1990 [v]	Völker in Lateinamerika ein Recht auf die	Demokratie haben	und dass die	
	..	977 [23:24.0]	978 [23:26.0]	979 [23:27.4]980 [23:28.5]
OR [v]	promoverla y defenderla.	¡Enhorabuena!	((1,2s))	Así lo
DG1990 [v]	Regierungen sie fördern und verteidigen	muss... müssen... muss.	((1,4s))	
	..	981 [23:30.0]	982 [23:31.3]	983 [23:32.9]984 [23:34.0]
OR [v]	estamos haciendo cada día.	((1,7s))	Por eso acogimos con mucho	
DG1990 [v]	Genau dies tu n wir Tag für Tag.	((3,0s))		
	..	985 [23:36.0]	986 [23:38.0]987 [23:38.3]	988 [23:39.6]989 [23:40.0]
OR [v]	gusto a las dos	misiones de observación ele	ctoral de la	
DG1990 [v]	Deshalb haben wir mit großer Freu de,	((1,3s))	die bei den Wahlbe	
	..	990 [23:42.0]	991 [23:43.2]992 [23:44.0]	993 [23:46.0]
OR [v]	OEA. ((1,3s))	El informe preliminar de las elecc	iones de marzo pasado	
DG1990 [v]	bobachtungs ((0,7s))	missionen der OAS	aufgenommen...	
	994 [23:48.0]	995 [23:50.0]	996 [23:52.0]	997 [23:54.0]
OR [v]	reconoce la a	lta participación y el ambiente pacífico	que hubo	
DG1990 [v]	äh zu uns eingeladen. ((2,0s))	Die Stärke unserer Demokratie	zeigte sich	
	..	998 [23:56.0]	999 [23:57.3]	1000 [23:58.0]
OR [v]	en ese proceso. ((1,4s))	La democrac ia no nace ni termina en las urnas.		
DG1990 [v]	bei unseren letzten Wahlen. ((2,7s))	Die Demokratie		
	1003 [24:02.0]1004 [24:02.9]	1005 [24:04.0]	1006 [24:06.0]	
OR [v]	Es una tarea di	aria y continua,	que involucra	
DG1990 [v]	((1,0s))	beginnt und en det aber nicht an den Urnen.	Die Demokra tie ist tägliche	
	..	1007 [24:08.0]1008 [24:08.8]	1009 [24:10.0]1010 [24:10.4]	1011 [24:12.0]
OR [v]	todo quehacer, ((0,8s))	público y privado. ((1,5s))	El respeto a nuestro	
DG1990 [v]	Ar	beit. ((1,7s))	Sie lebt im privaten und dem	
	..	1012 [24:14.0]	1013 [24:16.0]1014 [24:17.0]	1015 [24:18.0]
OR [v]	plan	eta y la protección y la conservac	ión de la naturaleza.	
DG1990 [v]	öffentlichen Raum. ((3,0s))	Der Schutz und die Erhaltung		
	1016 [24:20.0]1017 [24:21.3]1018 [24:22.0]	1019 [24:24.0]	1020 [24:26.0]	
OR [v]	((1,4s))	La justic ia. La prosperidad de nuestro país.	La ley y los derech	
DG1990 [v]	((2,0s))	der Natur, die Gere... Justiz, der Wohlstand unseres		
	..	1021 [24:28.0]1022 [24:29.6]1023 [24:30.0]	1024 [24:32.0]1025 [24:32.6]	
OR [v]	os humanos, po	r sobre cualquier interés particular. ((1,3s))		
DG1990 [v]	Landes, ((1,7s))	die Menschenrechte	((0,7s))	liegen über jedem

	..	1027 [24:36.0]	1028 [24:37.4]	1029 [24:38.7]
OR [v]	Democracia no es el culto a los gobernantes, ((1,3s))			y mucho menos
DG1990 [v]	Einzelinteresse. ((1,5s))			Die Demokratie ist kein Kult an
	1030 [24:40.0]	1031 [24:42.0]	1032 [24:44.0]	1033 [24:44.5]
OR [v]	el perdón y olvido a quienes robaron el dinero de todos y burla			ron la
DG1990 [v]	die Regierenden, ((2,6s))			sie... ((4,6s))
	..	1036 [24:47.6]	1037 [24:49.1]	1038 [24:50.0]
OR [v]	confianza de un pueblo. ((1,5s))			Un gran hombre, hay que reconocer
DG1990 [v]				Ein großer Mann sagte einst,
	1039 [24:52.0]	1040 [24:53.5]	1041 [24:54.6]	1042 [24:56.0]
OR [v]	que fue un gran hombre, ((1,1s))			aunque no estemos de acuerdo con sus ideas
DG1990 [v]	((4,0s))			ein ((0,9s))
	1044 [24:58.0]	1045 [25:00.0]	1046 [25:02.0]	1047 [25:04.0]
OR [v]	o ideologías, Ernesto Che Gueva			ra, decía que nadie
DG1990 [v]	wirklich körperlich großer Mann, auch wenn wir			mit seiner Ideologie vielleicht
	..	1048 [25:06.0]		1049 [25:08.0]
OR [v]	se gradúa			de ser humano, mientras
DG1990 [v]	nicht einverstanden sind, wir sprechen von Che Guevara, er sagte			einst...
	1050 [25:08.4]	1051 [25:10.0]	1052 [25:12.0]	1053 [25:14.0]
OR [v]	como propio el dolor que siente otro ser humano en el mundo. ((1,5s))			
DG1990 [v]	((3,5s))			er sagt: "Man ist kein Mensch,
	..	1054 [25:15.4]	1055 [25:16.0]	1056 [25:17.2]
OR [v]	Y eso no es nuevo. ((1,2s))			Hace dos mil
DG1990 [v]	wenn man nicht fühlt, wie schlecht sich andere Menschen fühlen." ((9,5s))			
	..	1058 [25:20.0]	1059 [25:22.0]	1060 [25:24.0]
OR [v]	años un loco dijo que hay que amar al prójimo como a nosotros mismos. ((1,4s))			
DG1990 [v]				
	1062 [25:26.9]	1063 [25:28.0]	1064 [25:30.0]	
OR [v]	¡Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al amigo,			
DG1990 [v]				Es geht um die Liebe des Nächsten, dies stand schon in der
	..	1065 [25:32.0]	1066 [25:32.2]	1067 [25:34.0]
OR [v]	al enemigo? No: ((1,0s))			a todos, decía.
DG1990 [v]	Bibel. ((1,7s))			Aber wer ist der Nächste? Das kann ein Freund sein, das
	1070 [25:36.4]	1071 [25:37.6]	1072 [25:38.0]	1073 [25:39.0]
OR [v]	((1,2s))			Eso significa sentirnos alegres con sus alegrías y tristes
DG1990 [v]	kann ein Feind sein. Nein, alle. ((3,8s))			

	1075 [25:42.0]	1076 [25:42.8]	1077 [25:44.0]	1078 [25:46.0]	1079 [25:48.0]
OR [v]	con su tristeza. ((1,1s)) Toda autoridad debe salir a menudo a las				
DG1990 [v]	Man soll Freude und Trauer teilen. ((3,5s))				
	..	1080 [25:49.4]	1081 [25:50.0]	1082 [25:52.0]	1083 [25:54.0]
OR [v]	calles y mantenerse con el oído al piso. Saber qué quieren sus mandantes, qué				
DG1990 [v]	Jede ((2,0s)) Institution... jeder Vertreter des				
	..	1084 [25:56.0]	1085 [25:58.0]	1086 [26:00.0]	
OR [v]	necesitan, para qué nos eligieron, con qué sueñan, qué les preocup				
DG1990 [v]	Staates sollte dem Volk zuhören, sollte fragen, welche Forderungen die				
	..	1087 [26:02.0]	1088 [26:04.0]		
OR [v]	a. Y luego, cuando pasemos del diálogo				
DG1990 [v]	Menschen haben, was sie beunruhigt und welche Träume sie haben. ((3,4s))				
	..	1090 [26:08.0]	1091 [26:09.3]	1092 [26:10.0]	1093 [26:10.8] 1094 [26:12.0]
OR [v]	al gran acuerdo nacional, podremos tomar las decisiones correctas, por difíciles				
DG1990 [v]	Nach diesem Dialog ((1,1s)) können erst				
	..	1095 [26:13.6]	1096 [26:15.5]		
OR [v]	que sean. ((2,0s)) He debido				
DG1990 [v]	die richtigen Entscheidungen getroffen werden, auch wenn die				
	1097 [26:16.0]	1098 [26:18.0]	1099 [26:20.0]		
OR [v]	tomar decisiones económicas complicadas y el país las ha tenido...				
DG1990 [v]	schwie... ein schwieriger Prozess ist. Ich musste wirtschaftlich schwierige				
	..	1100 [26:22.0]	1101 [26:23.4]	1102 [26:25.4]	1103 [26:26.0]
OR [v]	las ha entendido. ((2,0s)) A los cincuenta				
DG1990 [v]	Entscheidungen treffen ((1,5s)) und das Land hat die Entscheidungen				
	..	1104 [26:28.0]	1105 [26:29.3]	1106 [26:30.8]	1107 [26:32.0]
OR [v]	años se toman en el país decisiones. ((1,4s)) Nadie se había atrevido por miedo				
DG1990 [v]	verstanden. ((12,0s))				
	1108 [26:34.0]	1109 [26:36.0]	1110 [26:37.0]	1111 [26:38.0]	
OR [v]	a que le saquen del poder. ((1,0s)) Parecía ser lo único que les preocupaba.				
DG1990 [v]					
	1112 [26:40.0]	1113 [26:41.4]	1114 [26:42.0]	1115 [26:44.0]	1116 [26:45.2] 1117 [26:46.0]
OR [v]	((1,5s)) Eso a mí no me preocupa, ((1,3s)) porque volvería a mi casa				
DG1990 [v]	Das Einzige, was die Präsidenten vor mir beunruhigte, war, die Macht zu				
	..	1118 [26:48.0]	1119 [26:50.0]		
OR [v]	tranquilamente al otro día. A mí lo que me preocupa				
DG1990 [v]	verlieren. Bei mir ist dies nicht so. Ich würde zufrieden am nächsten Tag na				

	1120 [26:52.0]	1121 [26:54.0]	1122 [26:56.0]
OR [v]	es heredar al próximo gobierno - pateando la pelota para		
DG1990 [v]	ch Hause gehen. Das Einzige, was mich beunruhigt, ((4,0s))		
	1123 [26:58.0]	1124 [27:00.0]	1125 [27:00.8] 1126 [27:01.7] 1127 [27:03.0] 1128 [27:03.5]
OR [v]	adelante - todos los problemas que nos heredaron. ((1,9s)) ¿Qué es lo		
DG1990 [v]	ist es, ((2,2s)) die Probleme		
	1129 [27:04.0]	1130 [27:06.0]	1131 [27:08.0]
OR [v]	que queda? Las enseñanzas, los principios, l		
DG1990 [v]	zu lösen, vor denen wir stehen, die die letzte Regierung zurückgelassen hat.		
	1132 [27:10.0]	1133 [27:10.9] 1134 [27:12.2]	1135 [27:14.0] 1136 [27:15.4] 1137 [27:16.0]
OR [v]	os valores, ((1,3s)) eso es lo que queda. Los sueños, las esperanzas,		
DG1990 [v]	((5,5s)) Es geht um die Werte, um die		
	1138 [27:18.0]	1139 [27:20.0]	1140 [27:22.0] 1141 [27:23.1]
OR [v]	eso es lo que queda. La seriedad de las instituciones, eso es lo que		
DG1990 [v]	Hoffnung, um die Träume. ((3,2s)) Die		
	1142 [27:24.0]	1143 [27:26.0]	1144 [27:27.6] 1145 [27:28.9]
OR [v]	queremos que quede, no el recuerdo de un presidente. ((1,4s)) No me		
DG1990 [v]	Ernsthaftigkeit der Institutionen, es geht darum, dies zu...		
	1146 [27:30.0]	1147 [27:32.0]	1148 [27:34.0]
OR [v]	importan mi popularidad ni mi aceptación. ¡Ya no estoy en		
DG1990 [v]	zu übergeben. Mir geht es nicht um eine persönliche Popularität,		
	1149 [27:36.0]	1150 [27:37.2]	1151 [27:38.0]
OR [v]	campana! ((1,3s)) Yo no gobierno para las próximas		
DG1990 [v]	ich bin nicht mehr in der Wahlkampagne. Ich regiere nicht,		
	1152 [27:40.0]	1153 [27:42.0]	1154 [27:44.0]
OR [v]	elecciones, sino para las futuras generaciones, para que encuentren un		
DG1990 [v]	um an der Macht zu bleiben. Ich regiere für die zukünftigen		
	1155 [27:46.0] 1156 [27:46.2]	1157 [27:47.5] 1158 [27:48.0]	
OR [v]	país mejor. ((1,2s)) Quisiera que el gobierno que me		
DG1990 [v]	Generationen, damit sie ein besseres Land vorfinden. ((3,2s))		
	1159 [27:50.0] 1160 [27:51.1]	1161 [27:52.0]	1162 [27:54.0]
OR [v]	suceda encuentre un país encaminado, en el que las		
DG1990 [v]	Ich würde mir wünschen, dass die nächste Regierung ein Land vorfindet,		
	1163 [27:56.0] 1164 [27:56.8] 1165 [27:58.0]		
OR [v]	cuentas estén claras, en el que haya un ambiente de		
DG1990 [v]	das auf dem richtigen Weg ist, ((2,7s)) mit tr		

	..	1167 [28:00.0]	1168 [28:02.0]	1169 [28:02.3*]	1170 [28:03.3]	1171 [28:04.0]	
OR [v]		transparencia, de honestidad; ((1,1s)) en el que las instituciones					
DG1990 [v]		transparenten Finanzen, mit Ehrlichkeit, ((2,3s))					
	1172 [28:05.6]	1173 [28:06.0]	1174 [28:08.0]	1175 [28:10.0]	1176 [28:11.1]		
OR [v]	sean autónomas, especialmente las instituciones de control para que puedan						
DG1990 [v]	in denen die Institutionen eigenständig sind, ((1,2s)) vor allem						
	..	1177 [28:12.0]	1178 [28:12.9]	1179 [28:14.0]	1180 [28:16.0]	1181 [28:16.4]	
OR [v]	cumplir con su trabajo. ((1,0s)) Así entiendo la democracia: ((1,1s)) menos						
DG1990 [v]	die Kontrollinstitutionen, ((2,4s)) So verstehe ich						
	..	1183 [28:18.0]	1184 [28:20.0]	1185 [28:20.5]	1186 [28:22.5]	1187 [28:24.0]	1188 [28:24.8]
OR [v]	discursos y más oídos. ((2,0s)) Sin retórica. ((0,8s)) Sin						
DG1990 [v]	ich die Demokratie: weniger reden, mehr zuhören. ((2,3s)) Ohne						
	..	1189 [28:26.0]	1190 [28:28.0]	1191 [28:30.0]			
OR [v]	palabras ni análisis que nadie entiende. De democracia es						
DG1990 [v]	Rhetorik. ((2,0s)) Ohne Analysen, die eh keiner versteht. ((1,2s))						
	..	1193 [28:32.0]	1194 [28:34.0]	1195 [28:35.0]	1196 [28:36.0]	1197 [28:36.5]	
OR [v]	lograr que todos alcancen su idea de felicidad. ((1,0s)) Es necesaria una						
DG1990 [v]	Die Demokratie bedeutet, dass alle glücklich sein können. ((2,9s))						
	..	1199 [28:39.4]	1200 [28:40.0]	1201 [28:40.7]	1202 [28:42.0]		
OR [v]	permanente cooperación entre los gobiernos auténticamente democráticos.						
DG1990 [v]	Dazu ist es wichtig, ((2,6s)) sich						
	..	1204 [28:44.8]	1205 [28:46.0]	1206 [28:46.6]	1207 [28:48.0]		
OR [v]	((1,4s)) Tenemos que frenar el atropello a los						
DG1990 [v]	mit den anderen demokratischen Regierungen auszutauschen. ((2,7s))						
	1208 [28:49.3]	1209 [28:50.0]	1210 [28:52.0]				
OR [v]	pueblos y la violación de los derechos humanos, en cualquier lugar donde						
DG1990 [v]	Wir müssen verhindern, dass die Menschen Rechte verletzt werden, ((1,2s))						
	..	1212 [28:55.2]	1213 [28:56.7]	1214 [28:58.0]	1215 [29:00.0]		
OR [v]	ocurra. ((1,5s)) Debemos iniciar acciones conjuntas para el juzgamiento						
DG1990 [v]	ganz egal wo. ((3,3s)) Wir müssen						
	..	1216 [29:02.0]	1217 [29:04.0]	1218 [29:06.0]			
OR [v]	de los responsables de las crisis humanitarias, ((1,0s))						
DG1990 [v]	gemeinsame Maßnahmen ergreifen, ((2,0s)) um diejenigen zur						
	..	1219 [29:07.0]	1220 [29:08.0]	1221 [29:10.0]	1222 [29:12.0]		
OR [v]	así como la reparación integral y justicia para las víctimas y sus						
DG1990 [v]	Verantwortung zu ziehen, die für die humanitären Krisen verantwortlich						

	..	1223 [29:13.4]	1224 [29:15.0]	1225 [29:16.0]
OR [v]	familias. ((1,5s))	Puesto que somos una organización de		
DG1990 [v]	sind. Wir müssen Gerechtigkeit herstellen für die Opfer. ((2,3s))			
	..	1226 [29:18.0]	1227 [29:18.2]	1228 [29:19.1]
		1229 [29:20.0]	1230 [29:22.0]	
OR [v]	Estados, ((0,8s)) nos asiste el derecho y la obligación de actuar conjunta			
DG1990 [v]	Da wir eine Staatenorganisation sind, ((2,0s))			
	1231 [29:24.0]	1232 [29:26.0]	1233 [29:26.9]	1234 [29:28.0]
		1235 [29:29.2]		
OR [v]	y orgánicamente por nuestros pueblos, por su libertad, por la paz			
DG1990 [v]	müssen wir gemeinsam handeln ((2,3s)) und wir müssen uns			
	..	1236 [29:30.0]	1237 [29:31.2]	1238 [29:32.8]
OR [v]	y la equidad. ((1,6s))	Todo lo que ocurra		
DG1990 [v]	für die Freiheit, für den Frieden und die Gleichheit unserer Nationen			
	..	1239 [29:34.0]	1240 [29:36.0]	1241 [29:38.0]
				1242 [29:40.0]
OR [v]	a cualquier ser humano y porque es parte del mundo, siempre nos			
DG1990 [v]	einsetzen. ((7,7s))			
	..	1243 [29:41.7]	1244 [29:43.1]	
			1245 [29:44.0]	
OR [v]	afecta a todos. ((1,4s))	Aquí, en este foro,		
DG1990 [v]	Denn wir müssen uns für die Menschen einsetzen. ((3,0s))			
	..	1246 [29:46.0]	1247 [29:46.9]	1248 [29:48.0]
				1249 [29:50.0]
				1250 [29:52.0]
OR [v]	podemos añadir que en las Américas nada nos es ajeno ni lejano,			
DG1990 [v]	In diesem Forum ((6,0s))			
	1251 [29:54.0]	1252 [29:56.0]		
OR [v]	porque ahora más que nunca debe			
DG1990 [v]	müssen... müssen wir uns für jeden Menschen in Lateinamerika und der Karibik			
	1253 [29:58.0]	1254 [29:58.8]	1255 [30:00.0]	1256 [30:01.2]
				1257 [30:02.0]
				1258 [30:04.0]
OR [v]	mos presentarnos amarcados, decía el poeta Jorge Enrique			
DG1990 [v]	einsetzen. ((2,4s)) Mehr denn je... ((3,6s))			
	1259 [30:05.5]	1260 [30:06.0]	1261 [30:06.3]	1262 [30:08.0]
				1263 [30:08.6]
				1264 [30:09.6]
				1265 [30:10.0]
OR [v]	Adoum, como una mazorca de maíz, ((1,0s)) juntos difícil			
DG1990 [v]	mehr denn je ((3,6s)) müssen wir			
	..	1266 [30:12.0]	1267 [30:12.4]	1268 [30:14.0]
				1269 [30:16.0]
OR [v]	de desgranar al comienzo, pero si se desgrana uno se vuelve fácil.			
DG1990 [v]	zusammenarbeiten. ((5,5s))			
	1270 [30:18.0]	1271 [30:19.5]	1272 [30:20.0]	1273 [30:22.0]
				1274 [30:23.1]
OR [v]	((1,5s)) Debemos permanecer sólidos, unidos, para cumplir			
DG1990 [v]	Wir müssen die Probleme, eines nach dem anderen, lösen. ((1,2s)) Wir müssen			

	1275 [30:24.0]	1276 [30:26.0]	1277 [30:26.7]	1278 [30:28.0]	1279 [30:28.8]
OR [v]	juntos nuestros objetivos, por una razón mu y sencilla: ((1,2s))				
DG1990 [v]	gemeinsam unsere Ziele verfolgen. ((2,0s)) Und dies aus einem				
	1280 [30:30.0]	1281 [30:32.0]	1282 [30:34.0]	1283 [30:36.0]	
OR [v]	Estamos hechos de l mismo barro continental, del mismo barro				
DG1990 [v]	ganz einfachen Grund: ((2,0s)) Wir sind Brüder, ((1,3s))				
	1284 [30:37.2]	1285 [30:38.9]	1286 [30:40.0]	1287 [30:40.5]1288 [30:42.4]	
OR [v]	humano. ((1,6s)) Muchas gracias. ((2,5s))				
DG1990 [v]	wir sind Menschen. ((1,1s)) Vielen Dank. ((1,9s))				

Phonetische Interferenzen: 0

Lexikalische Interferenzen: 5 (Wiederholungen: „OEA“ insgesamt 2-mal
„Direktor“ insgesamt 2-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 3

Syntaktische Interferenzen: 5

Simultaner Kurzschluss: 2

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 15

Output in Wörtern: 2645

Interferenzen pro 100 Wörter: 0,6

Korrektur einer Interferenz: 1

Davon phonetische Interferenzen: 0

lexikalische Interferenzen: 0

morphosyntaktische Interferenzen: 1

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

DM0410

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v]	tario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y señores		
DM0410 [v]	Herr Generalsekre	tär der Amerikanisch	en... der
	..	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]
OR [v]	representa	ntes de los estados miembros,	
DM0410 [v]	Organisation der Amerikanischen	Staaten, meine Damen und Herren	Vertreter
	..	5 [00:10.0]	6 [00:12.0]
OR [v]	Excelencias, señoras y señores delegados y ministros,		((1,0s))
DM0410 [v]	der Mitgliedsstaa	ten, Exzellenzen, mei ne Damen und Herren Dele...	Abgeord
	8 [00:14.0]	9 [00:16.0]	10 [00:16.9]
OR [v]	señoras y señores,	((1,0s))	realmente es grato estar con
DM0410 [v]	nete, Delegierte und Minister,	sehr geehrte Damen und Herren,	((1,3s)) ich
	..	13 [00:20.0]	14 [00:22.0]
OR [v]	ustedes en este foro de la Organización de los Estados Americanos (OE A),		
DM0410 [v]	freue mich wirklich sehr, heute	hier auf dem Forum de	r
	..	16 [00:26.0]	17 [00:28.0]
OR [v]	porque es una institución que privilegia el diálogo. El gobierno ecuatoriano		
DM0410 [v]	Amerikanischen Staaten (OAE) zu sein. Diese	Institution fördert den	
	..	18 [00:30.0]	19 [00:32.0]
OR [v]	ha establecido el diálogo	como el mejor mecanismo para el acer	
DM0410 [v]	Dialog. Die ecua[t]orische	Regieru ng glaubt dara	
	20 [00:34.0]	21 [00:36.0]	22 [00:38.0]
OR [v]	camiento de ideas, de sueños, de diversas esperanzas, inquietudes y críticas		
DM0410 [v]	n, dass der Dialog	der beste Mechanismus ist, um über	die Sorgen,
	..	24 [00:42.0]	25 [00:44.0]
OR [v]	inclusive, para tratar de alejarnos de aquello	que lastimosamente	
DM0410 [v]	über die Kri tik, aber auch über die gemeinsamen Ziele z u sprechen. Wir		
	..	26 [00:46.0]	27 [00:48.0]
OR [v]	se practicó durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano: ((0,7s)) el		
DM0410 [v]	müssen versuchen, uns von dem abzuwenden, was in de	r... in	
	..	30 [00:52.0]	31 [00:54.0]
OR [v]	creerse el dueño de	la verdad única,	de la verdad
DM0410 [v]	dem	vergangenen Jahrzehnt in der ecua[t]orischen	Regierung pa ssiert ist: Wir
	..	32 [00:56.0]	33 [00:57.3]
OR [v]	absoluta.	((1,4s))	La verdad absoluta - todos lo sabe
DM0410 [v]	glaubten, dass wir die absolute Wahrheit kannten. Die absolute Wahrheit -		

	35 [01:00.0]	36 [01:02.0]	37 [01:04.0]			
OR [v]	mos y lo conocemos por ex celencia histórica - depende de la concurrenc					
DM0410 [v]	das wissen wir alle und damit kennen wir uns auch auf Grund unserer					
	38 [01:06.0]	39 [01:08.0]	40 [01:10.0]			
OR [v]	ia de diversos factores, como las circunstan cias, las					
DM0410 [v]	Geschichte aus - hängt mit verschiedenen Faktoren zus ammen: die					
	41 [01:12.0]	42 [01:13.0]	43 [01:14.0]	44 [01:16.0]	45 [01:17.0]	
OR [v]	condicio nes, el tiempo, las apreciaciones. ((1,1s)) Por eso,					
DM0410 [v]	Umstände, ((1,1s)) die Bedingungen, die Zeit, die[i:] Wertschätzung.					
	46 [01:18.0]	47 [01:19.4]	48 [01:20.0]	49 [01:22.0]		
OR [v]	llegar a la verdad absoluta es tan difícil. ((1,4s))					
DM0410 [v]	((1,5s)) Die Wahrheit... die absolute Wahrheit zu kennen ist genau deshalb					
	50 [01:23.3]	51 [01:24.0]	52 [01:25.0]	53 [01:26.0]	54 [01:28.0]	
OR [v]	Vuelv o a recalcar: la ver dad absoluta no existe. ((1,0s))					
DM0410 [v]	so schwer. ((1,1s)) Ich möchte noch ein mal unterstreichen: Die abs olute					
	55 [01:28.9]	56 [01:30.0]	57 [01:32.0]			
OR [v]	Hay que buscarl a en diálogos, en conver saciones, en mecan					
DM0410 [v]	Wahrheit existiert nicht. Man muss sie im Dialog suchen, in den Konversationen,					
	58 [01:34.0]	59 [01:36.0]	60 [01:38.0]			
OR [v]	ismos de acercamiento, en escuchar la opinión de los demás, para trat					
DM0410 [v]	in Mechanismen der An näherung. Wir müssen die Meinung der anderen anhö					
	61 [01:40.0]	62 [01:42.0]	63 [01:44.0]	64 [01:46.0]		
OR [v]	ar de captar lo que a nuestro parecer pue de parecer asimilarse a lo					
DM0410 [v]	ren und wir müssen versuchen, zu verstehen, was unserer Meinung nach ((4,0s))					
	65 [01:48.0]	66 [01:48.9]	67 [01:50.0]			
OR [v]	que más coincide con nues tras realidades. ((1,0s)) Es muy grato estar en este f					
DM0410 [v]	auch am besten mit unserer					
	68 [01:52.0]	69 [01:54.0]	70 [01:56.0]	71 [01:56.3]		
OR [v]	oro junto a hermanos del continente. Le s traigo un					
DM0410 [v]	Realität übereinstimmt. Ich freue mich sehr, hier zu sein, u nd ((1,0s))					
	72 [01:57.3]	73 [01:58.0]	74 [02:00.0]	75 [02:00.2]	76 [02:01.6]	77 [02:02.0]
OR [v]	abrazo de a mistad del pueblo ecuatoriano. ((1,4s)) Lue go de 17 años					
DM0410 [v]	ich ((2,0s)) schicke Ihnen sehr vie le Grüße,					
	78 [02:04.0]	79 [02:06.0]	80 [02:08.0]			
OR [v]	un presidente ecuatoriano visita la OEA. ((1,0s))					
DM0410 [v]	freundschaftliche Grüße des ecuad[t]orianischen Volkes. Nach sehr vielen					

	..	81 [02:08.9]	82 [02:10.0]	83 [02:12.0]
OR [v]		Aunque personalmente ya la conocí		desde
DM0410 [v]	Jahren, nach 17 Jahren besucht ein	ecuad[t]orianischer	Präsident zum er sten Mal	
	..	84 [02:14.0]	85 [02:14.8]	86 [02:16.0]
OR [v]	adentro cuan	do tuve el honor de presidir el C omité Interamericano		
DM0410 [v]	wieder dieses Forum. ((0,9s))	Ich habe... ich war bereits hier gewesen als		
	87 [02:18.0]	88 [02:20.0]	89 [02:22.0]	
OR [v]	para la Eliminación de To das las Formas de Discriminació	n contra las		
DM0410 [v]	ich der Präsident des	Interamerikanischen Komitees war. Wir haben		
	..	90 [02:24.0]	91 [02:26.0]	92 [02:26.7] 93 [02:28.0]
OR [v]	Personas con D	iscapacidad en el 20 12.		((1,2s)) Vengo
DM0410 [v]	darüber gesprochen, wie man die	Diskrimination		gegen Menschen mit
	..	94 [02:30.0]	95 [02:32.0]	
OR [v]	a esta cita	para reiterar el co	mpromiso de Ecuador	
DM0410 [v]	Behinderung beseitigen kann, das war im Jahr 20 12. Ich bin hier, um noch ein			
	96 [02:34.0]	97 [02:36.0]	98 [02:38.0]	
OR [v]	con la Organización de Estados Ameri canos, y con	sistemas como		
DM0410 [v]	mal zu zeigen, dass wir in	Ecuador uns mit dieser Org anisation		
	..	99 [02:40.0]	100 [02:42.0]	101 [02:44.0]
OR [v]	este	que privilegian el diál ogo y el acercamiento		entre seres humanos.
DM0410 [v]	engagieren. Systeme, wie diese hier, sind gut, da sie die	Annäherung fördern		
	..	102 [02:45.3]103 [02:46.0]104 [02:46.3]	105 [02:48.0]	106 [02:50.0]
OR [v]	((1,0s))	Este es el escenario adecuado para cruzar		ideas sobre el
DM0410 [v]	und den Dialo g zwischen Menschen.	Das ist der richtige Ort, um Ideen		
	..	107 [02:52.0]	108 [02:54.0]	109 [02:55.2] 110 [02:56.0]
OR [v]	presente y futuro de la región. ((1,3s))	Para pensar en un		
DM0410 [v]	auszutau schen, Ideen über die Gegenwart und über die Zukunft unserer Región.			
	..	111 [02:58.0]	112 [03:00.0]	
OR [v]	mundo mejor. Y, sin du	da, para		
DM0410 [v]	Wir müssen an eine bessere Welt denken und das hier ist der	richtige Ort dafür.		
	..	113 [03:02.0]	114 [03:04.0]	115 [03:06.0]
OR [v]	estrecharnos las manos como hermanos americanos que somos.	((2,0s))		
DM0410 [v]	Es	ist auch gut, damit wir uns		die Hände reichen können als die
	116 [03:07.3]117 [03:08.0]118 [03:09.6]119 [03:10.0]	120 [03:12.0]		
OR [v]	Hoy, Ecuador	se caracteriza por la defens		a absoluta y
DM0410 [v]	((2,3s))	Schwes tern und Brüder in Amerika, die wir sin d. Ecuador		

	..	121 [03:14.0]	122 [03:15.3]	123 [03:16.0]	124 [03:18.0]
OR [v]		promoción de los derechos humanos. No ocurría así en el periodo anterior,			
DM0410 [v]		((1,4s))	zeigt sich heute als[:]	Verteidiger der Mensch	
	..	125 [03:20.0]	126 [03:22.0]	127 [03:24.0]	
OR [v]		cuando lastimosamente se perseguí a y encarcelaba perio distas, se			
DM0410 [v]		enrechte. So war es nicht immer, denn einst	haben...		
	..	128 [03:26.0]	129 [03:27.1]	130 [03:28.0]	131 [03:30.0]
OR [v]		cerraban medios de comunicación, se atentaba contra ellos, se los demandaba			
DM0410 [v]		wurden ((1,2s))	Journalisten verfolgt und verhaftet, die Medien waren		
	..	132 [03:32.0]	133 [03:34.0]	134 [03:36.0]	
OR [v]		por millonarias sumas en el intento de quebrarlos y anularlos			
DM0410 [v]		nicht frei, man hat sie	angeklagt und man hat versucht sie zu zerstören,		
	..	135 [03:38.0]	136 [03:40.0]		
OR [v]		definitivamente de la libertad de expresión. Nuestro gobierno actúa			
DM0410 [v]		und ihnen die Meinungsf	reiheit zu nehmen. Unsere Regierung		
	..	138 [03:42.5]	139 [03:43.4]	140 [03:44.0]	141 [03:46.0]
OR [v]		con profundo respeto a la opinión ajena y a la diversidad de cri terios.			
DM0410 [v]		((0,9s))	handel t mit einem großen Respekt gegenüber der Meinung der		
	..	143 [03:48.6]	144 [03:50.0]	145 [03:50.8]	146 [03:52.0]
OR [v]		((1,3s)) Es en el diálogo franco y a bierto en donde			
DM0410 [v]		anderen und gegenüber verschieden en Meinungen.	((1,1s)) Die wahre und...		
	..	147 [03:54.0]	148 [03:56.0]		
OR [v]		encon tramos las soluciones de manera conjunta y proactiva. Por			
DM0410 [v]		der wahre und offene Dialog ist die	Lösung, die gemeinsame Lös ung,		
	..	150 [04:00.0]	151 [04:02.0]		
OR [v]		eso, me gusta mucho decir que la "mar ca del país" del Ecuador de			
DM0410 [v]		für und auch ei ne proaktive Lösung. Es	freut mich sehr, sagen zu können,		
	152 [04:04.0]	153 [04:06.0]	154 [04:06.3]	155 [04:07.5]	156 [04:08.0]
OR [v]		hoy es el diálo go. ((1,2s)) Porque en Ecuador, y me tem o que en buena			
DM0410 [v]		dass das Ec uador von heute auf de n Dialog setzt.	((2,4s))		
	159 [04:11.6]	160 [04:12.0]	161 [04:14.0]	162 [04:14.9]	
OR [v]		parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,0s))			
DM0410 [v]		In	einem großen Teil der Welt und auch in E cuador haben wir nämlich		
	163 [04:16.0]	164 [04:18.0]	165 [04:20.0]		
OR [v]		Hay que volver a escucharnos, a mirarnos, a			
DM0410 [v]		aufgehört, uns zuzuhören. Wir müssen u ns wieder z...	gegenseitig zuhör en, uns		

	..	166 [04:21.1] 167 [04:22.0]	168 [04:24.0]	169 [04:26.0]
OR [v]	dialogar.	((0,8s)) En la casa, en la	oficina, en la calle. Y, sobre todo	
DM0410 [v]	wieder ansehen, wieder	in den Dialog treten. Zuhause, auf der Arbeit, auf den		
	..	170 [04:28.0]	171 [04:30.0]	172 [04:32.0] 173 [04:34.0]
OR [v]	y ante todo, en	y con el gobierno. Intercambiar opiniones, aportar lo		
DM0410 [v]	Straßen. Und, vor allem auch, mit un	d mit der Regie	rung. Wir	
	..	174 [04:36.0]	175 [04:38.0]	
OR [v]	mejor de cada	uno de nosotros. Entre autoridades y		
DM0410 [v]	müssen Meinungen austauschen, jeder von uns muss das beste von sich			
	..	176 [04:40.0]	177 [04:42.0] 178 [04:43.6] 179 [04:44.0]	
OR [v]	mandantes, más aún todavía. ((1,1s)) Sólo así podremos tomar decisiones corre			
DM0410 [v]	beitragen. ((3,7s))	Das	gilt auch für die Behör	
	180 [04:46.0]	181 [04:48.0]	182 [04:48.3] 183 [04:50.0]	
OR [v]	ctas, porque las tomamos juntos. ((1,6s)) Entendemos el			
DM0410 [v]	den. So können wir	die besten Entscheidungen zusammen treffen, denn		
	..	184 [04:52.0]	185 [04:54.0]	
OR [v]	desarrollo integral como simbiosis	entre el desarrollo social		
DM0410 [v]	es sind gemeinsame Entscheidungen. Die	gänzliche Entwicklung ist eine		
	..	186 [04:56.0]	187 [04:58.0]	188 [05:00.0]
OR [v]	y la construcción de democracia. Y que la economía	de		
DM0410 [v]	Symbiose zwischen dem	Aufbau von Demokratie und der sozialen		
	..	189 [05:02.0]	190 [05:04.0]	
OR [v]	cualquier país debe ser	manejada para satisfacer las principales necesidades		
DM0410 [v]	Entwicklung. Die Wirtschaft	von jedem Land muss so geführt werden,		
	191 [05:06.0]	192 [05:08.0]	193 [05:10.0] 194 [05:11.4] 195 [05:12.0]	
OR [v]	del ser humano. Sobre todo, las de la gente más pobre, que más ayuda necesita,			
DM0410 [v]	dass die Haupt...	((3,5s))	dass	alle Menschen, das
	..	196 [05:14.0]	197 [05:16.0]	198 [05:16.9]
OR [v]	los olvidados y	excluidos. ((1,0s))		
DM0410 [v]	bekommen und die Hilfe bekommen, die sie brauchen, vor allem die Ärmsten			
	199 [05:18.0]	200 [05:20.0]	201 [05:22.0]	
OR [v]	Nuestra economía y	plan de desarrollo se enfocan hacia		
DM0410 [v]	und diejenigen, die ausgeschlossen werden. Unsere Wirtschaft und unser Plan für			
	..	202 [05:24.0]	203 [05:26.0] 204 [05:27.2]	205 [05:28.0]
OR [v]	generar riqueza para el bienestar	de toda la colectividad. ¡Sin excepciones!		
DM0410 [v]	die Entwicklung möchte, ((1,3s))	Wohlergehen und Reichtum		

	..	206 [05:30.0]	207 [05:30.9]	208 [05:32.0]
OR [v]		((1,0s))	Estamos convenci dos de que no tiene sentido el	
DM0410 [v]	erzeugen, für alle, und das ohne Ausnahmen. Wir si nd überzeugt davon, dass			
	..	210 [05:34.8]	211 [05:36.0]	212 [05:38.0]
OR [v]	crecimiento económico si la riqueza está ma			l distribuida.
DM0410 [v]	es... ((1,1s))	dass... äh dass es keinen Si nn hat,		wirtschaftlichen
	213 [05:39.0]	214 [05:40.0]	215 [05:40.4]	216 [05:42.0]
OR [v]	((1,4s))	El crecimiento sólo e conómico, el		
DM0410 [v]	Wa... wirtschaftliches Wachstum	zu haben, wenn dieses Wachstum schlecht		
	..	217 [05:44.0]	218 [05:46.0]	219 [05:48.0]
OR [v]	enriquec imiento sólo de algunos,			((2,0s))
DM0410 [v]	verteilt ist. Nur wirtschaftliches Wachstum, das Reichtum nur vo n einigen,			
	..	220 [05:50.0]	221 [05:50.6]	222 [05:52.0]
OR [v]	Voy a hacer un poco de hist oria:			
DM0410 [v]	interessiert u ns nicht. ((1,3s))	Ich möchte ein bisschen über die		
	223 [05:52.3]	224 [05:54.0]	225 [05:54.9]	226 [05:56.0]
OR [v]	((1,6s))	A días de asumir el gobierno, descubrimos un Ecuador		
DM0410 [v]	Geschichte sprechen: ((2,1s))	Als die Regierung an die Macht kam,		
	..	229 [06:00.0]	230 [06:02.0]	231 [06:04.0]
OR [v]	gravemente marcado por la crisis económica. ((1,0s))			Yo perte
DM0410 [v]	haben wir gesehen, dass Ecuador stark geprägt ist von			der Wirtschaftskrise.
	233 [06:06.0]	234 [06:08.0]	235 [06:10.0]	236 [06:10.4]
OR [v]	necía al gobierno anterior, fui vicepresi			dente. ((1,2s))
DM0410 [v]	Ich war Teil	der vorherigen Regierung, ich war der Vizepräsident.		
	238 [06:12.0]	239 [06:14.0]	240 [06:16.0]	241 [06:16.6]
OR [v]	endo un acto de contrición, un propósito de enmienda y un mea culpa,			
DM0410 [v]	((4,7s))	Ich wollte ((0,8s))		
	243 [06:18.7]	244 [06:20.0]	245 [06:22.0]	246 [06:24.0]
OR [v]	debo dec ir con toda sinceridad que francamente me preocupé			
DM0410 [v]	ein[n:]... ich wollte zeigen, ich muss zugeben, dass es auch ein bisschen			
	..	247 [06:26.0]	248 [06:28.0]	
OR [v]	muy po co por temas económicos. Yo creía -			
DM0410 [v]	meine Schuld ist u nd ich habe mich wirk lich nicht für wirtschaftliche			
	..	249 [06:30.0]	250 [06:32.0]	
OR [v]	y lo digo con toda sin ceridad - en la pala bra			
DM0410 [v]	Themen interes siert und das ist sehr schlecht. Ich möchte sehr ehrlich sein, ich			

	..	252 [06:36.0]	253 [06:37.2]254 [06:38.0]255 [06:38.8]
OR [v]		del presidente anterior. ((1,3s))	Creí que las cifras y datos
DM0410 [v]		gläubte an die Worte des vorherigen Präsidenten. ((0,9s))	Ich glaubte, dass
	256 [06:40.0]	257 [06:42.0]	258 [06:43.1]259 [06:44.0] 260 [06:45.5]
OR [v]		que nos daba con respecto	a que no había actos de corrupción estaban en
DM0410 [v]		die Zahlen und die Daten, die er uns zeigte	((2,4s)) wah
	261 [06:46.0]	262 [06:48.0]	263 [06:50.0]264 [06:50.6]
OR [v]		marcados dentro de la verdad. Pero no había si	do así. ((1,0s))
DM0410 [v]		er waren und	dass es keine Korruption gab. So war es aber
	265 [06:51.6]266 [06:52.0]	267 [06:54.0]	268 [06:56.0]
OR [v]		Descubrimos un país gravemente marcado por la crisis económica con	
DM0410 [v]		nicht. Wir haben ein Land gesehen, das schwer	er gezeichnet war von
	269 [06:58.0]	270 [07:00.0]	271 [07:02.0]
OR [v]		una deuda de casi... que casi duplicaba la cantidad que se había dicho,	
DM0410 [v]		der Wirtschaftskrise. Wir hatten eine... eine Sch... wir hatten Schulden, die	
	272 [07:04.0]	273 [07:06.0]	274 [07:08.0]
OR [v]		una deuda inmanejable, que para poder	cumplir
DM0410 [v]		fast doppelt so hoch waren, wie das was gesagt worden war. Es waren	
	275 [07:10.0]	276 [07:12.0]	
OR [v]		anualmente había que prescindir	de todos los
DM0410 [v]		unerträgliche Schulden, mit denen wir nicht umgehen konnten. ((1,2s))	
	277 [07:13.1]278 [07:14.0]	279 [07:16.0]	280 [07:17.3]281 [07:18.0]
OR [v]		recursos de educación, de salud y algo de seguridad. ((1,6s))	
DM0410 [v]		Wir mussten auf die Mittel in der	er Sicherheit, der
	282 [07:18.9]	283 [07:20.0]	284 [07:22.0]
OR [v]		Hubo un nivel de despilfarro	que resulta difícil de creer.
DM0410 [v]		Bildung und im Gesundheitswesen verzichteten. Es gab eine Verschwendung,	
	285 [07:24.0]	286 [07:26.0]287 [07:27.1]	288 [07:28.0] 289 [07:30.0]
OR [v]		Para construir obras faraónicas	no había dinero, en tonces
DM0410 [v]		die man kaum glauben konnte. ((1,2s))	Das wurden riesige Gebäu... es
	290 [07:31.0]291 [07:32.0]292 [07:33.2]	293 [07:34.0]	
OR [v]		había que pedir prestado, aunque sea a tasas altas	y a
DM0410 [v]		wurden... ((2,3s))	es konnten gewisse Dinge nicht gebaut werden und
	295 [07:38.0]	296 [07:40.0]297 [07:40.6]	298 [07:41.5]299 [07:42.0]
OR [v]		cortos plazos, pero había que hacer esos	proyectos faraónicos.
DM0410 [v]		man musste verzichten oder man musste Geld leihen. ((1,0s))	Es gab aber

	..	300 [07:44.0]	301 [07:45.0]	302 [07:46.0]	303 [07:48.0]
OR [v]	Seguramente para dejar como los re	yes de hace 5 mil años	en		
DM0410 [v]	genug Geld, u m irgendwelche ((1,0s))	riesigen Projekte zu machen.	((1,0s))		
	304 [07:48.9]	305 [07:50.0]	306 [07:52.0]	307 [07:53.1]	308 [07:54.0]
OR [v]	Egipto, obras por las cuales les recuerden. ((1,2s))	¡Qué pena que eso fue			
DM0410 [v]	Das erinnert an[n:] die... an	die Zeit in Ägypten und an die			
	..	309 [07:56.0]	310 [07:58.0]	311 [08:00.0]	
OR [v]	a costa	de la miseria, a co	sta de hipotecar el futuro, los sueños de los		
DM0410 [v]	Pharaonen, die so viel ausgegeben haben und dafür gab e	s immer mehr			
	..	312 [08:02.0]	313 [08:02.9]	314 [08:04.0]	315 [08:05.0]
OR [v]	ecuatorianos! ((2,1s))	Heredamos una deuda de 70			
DM0410 [v]	Arme. Und auch in Ecuador war es so. Wir haben die Träume der Ecuadorianer				
	..	317 [08:08.0]	318 [08:10.0]	319 [08:12.0]	
OR [v]	mil	millones de dólares, equivalente al 70 p	or ciento de		
DM0410 [v]	aufs Spiel gesetzt. Wir hatten eine...	wir hatten Schulden	von 70 Milliarden		
	..	320 [08:14.0]	321 [08:15.0]	322 [08:16.0]	323 [08:18.0]
OR [v]	nuestro PIB. ((1,0s))	Pero no toda esa deuda	se usó en obras		
DM0410 [v]	Dollar, das ist 70 Prozent	unseres Bruttoinlandsproduktes. Aber nicht alle			
	..	324 [08:20.0]	325 [08:21.0]	326 [08:22.0]	327 [08:22.4]
OR [v]	sociales. ((1,0s))	Una inmens a parte fue a los bolsi	llos de altos funcionarios		
DM0410 [v]	Schulden wurden für sozi	ale... ((0,9s))	würden für das Soziale genutzt.		
	330 [08:26.0]	331 [08:26.8]	332 [08:28.0]	333 [08:30.0]	
OR [v]	corruptos.	((1,2s))	Quando llegué al gobierno prometí una		
DM0410 [v]	Viel davon... viel von diesem Ge ld ist an korrupte Be	amte gegangen.			
	334 [08:31.0]	335 [08:32.0]	336 [08:34.0]	337 [08:36.0]	
OR [v]	guerra sin tregua a la corrupción. Y así lo es	tamos			
DM0410 [v]	((1,0s))	Als ich an die R	egierung kam, habe ich versprochen,		
	..	338 [08:38.0]	339 [08:40.0]		
OR [v]	haciendo.	Emprendí el camino del	diálogo para enfrentar la cri		
DM0410 [v]	unaufhaltsam gegen	Korruption anzukämpfen, und das tun wir. Wir haben einen			
	340 [08:42.0]	341 [08:44.0]	342 [08:46.0]		
OR [v]	sis y tender puen	tes con todos los sectores sociales y económicos.			
DM0410 [v]	Weg des Dialoges begonnen, um gegen die Krise an	zukämpfen. Wir			
	..	343 [08:47.3]	344 [08:48.0]	345 [08:50.0]	
OR [v]	((0,6s))	Así pudimos alca	nzar estabilidad política		
DM0410 [v]	wollen Brücken b auen zu allen wirtschaftlichen	und sozialen Schichten. Wir ko			

	346 [08:52.0]	347 [08:54.0]	348 [08:56.0]
OR [v]	y empezar a pone	r en orden las finanzas públicas.	
DM0410 [v]	nnten so politische Stabilität errei chen und die	Finanzen... die	
	..	349 [08:57.0]350 [08:58.0]351 [08:58.8]	352 [09:00.0]
OR [v]		((1,8s)) El ministro de Eco nomía de la primera	
DM0410 [v]	öfentlichen Finanzen wieder in Ordnung bringen.	Der	
	..	353 [09:02.0]	354 [09:02.9]355 [09:04.0] 356 [09:04.4]
OR [v]	etapa de mi	gobierno	((1,0s)) cada semana encontra ba
DM0410 [v]	Wirtschaftsminister der ersten Etappe meiner Regier ung	((1,5s)) fand	
	..	358 [09:08.0]	359 [09:10.0] 360 [09:12.0]
OR [v]	nuevas deudas. Y descubría que to	do fue llevado con una contabilidad	
DM0410 [v]	jede Woche neu e Schulden. Er hat außerdem an... entdeckt , dass	alles mit	
	..	361 [09:14.0]362 [09:15.6]363 [09:16.0]	364 [09:18.0]365 [09:19.0]366 [09:20.0]
OR [v]	de tienda de esquina, con todo respeto a las tiendas.	((1,1s)) Apenas con	
DM0410 [v]	einer ((1,7s)) nich t besonders professionellen ((2,0s))		
	..	367 [09:22.0]	368 [09:24.0]
OR [v]	recibos, si	n cuentas, sin audi torías,	
DM0410 [v]	Buchhaltung durchgefüg... durch geführt worden ist. Es gab kei ne Rechnungen,		
	..	369 [09:26.0]	370 [09:28.0] 371 [09:30.0]
OR [v]	únicamente con ig... ingresos y e gresos, en el mejor de los caso s.	((1,3s))	
DM0410 [v]	es gab keine Belege, es gab nur	Einkommen und Ausgaben im... und das	
	..	373 [09:31.6]374 [09:32.0]375 [09:32.3]376 [09:33.5]377 [09:34.0]	378 [09:36.0]
OR [v]	Inclu sive a los proveedores y constructores a los que se les		
DM0410 [v]	nur im besten Fa ll. ((1,2s)) Soga r die Lieferanten	und die	
	..	379 [09:38.0]	380 [09:39.1]381 [09:40.0]382 [09:40.8]
OR [v]	adeudaba, se les decía que no hicieran las factura s hasta que haya el dinero		
DM0410 [v]	Bauunternehmen, die[i:]... ((1,7s))	denen man Geld	
	..	383 [09:42.0]	384 [09:42.8]385 [09:44.0]
OR [v]	para pagarles.	((1,1s)) Al final nunca hu	
DM0410 [v]	schuldete, wurde gesagt , dass sie keine Rechnungen	ausstellen sollte, bis man sie	
	..	386 [09:46.0]	387 [09:48.0] 388 [09:50.0]
OR [v]	bo el dinero, y es una deuda que también estamos a sumiendo.		
DM0410 [v]	bezahlen konnte. Und am Ende hat sie das Geld nie er	reicht. Auch diese	
	..	389 [09:50.7]390 [09:52.0] 391 [09:52.9]392 [09:54.0]	393 [09:54.7] 394 [09:56.0]
OR [v]	((2,2s))	Se dijo que nuestra deuda era de 27 mil millones de dólar	
DM0410 [v]	Schuld müssen wir jetzt ((0,8s))	zugeben. Es hieß, wir hätten Schulden	

	395 [09:58.0]396 [09:58.3]397 [09:59.1] 398 [10:00.0]	399 [10:02.0]400 [10:02.9]	401 [10:04.0]
OR [v]	ares. ((0,8s)) Mentira. Prácticamente triplicaba esa suma. ((1,4s))		
DM0410 [v]	von ((0,8s)) 7 ,5 Millionen ((1,0s)) Dollar. Es war aber eigentlich		
	.. 402 [10:05.3] 403 [10:06.0]	404 [10:07.0] 405 [10:08.0] 406 [10:08.8]407 [10:10.0]408 [10:11.2]	
OR [v]	Reorganizamos y redujimos el tamaño del Estado. Fre namos el despilfarro		
DM0410 [v]	drei Mal so viel. ((1,1s)) Wir haben die[i:]... ((2,4s)) Wir haben		
	.. 409 [10:12.0]	410 [10:14.0]	411 [10:16.0]
OR [v]	y pusimos en marcha un plan de gobierno ambicio so, al que		
DM0410 [v]	die Verschwendung aufgehalten, wir haben alles neu geplant un d wir haben		
	.. 412 [10:18.0]	413 [10:20.0]	
OR [v]	llamam os "Toda una Vida", que se enmarca		
DM0410 [v]	einen ehrgeizigen Plan für die Regierung aufgestellt. Der heißt "Ein ganzes		
	.. 414 [10:22.0]	415 [10:24.0] 416 [10:24.6]417 [10:26.0]	
OR [v]	en los objetivos de desarrollo sostenible de Nacio nes Unidas.		
DM0410 [v]	Leben lang". Die Ziele dieses Pla nes ((1,4s)) stützen sich auf die		
	418 [10:26.7] 419 [10:28.0]	420 [10:30.0]	
OR [v]	((1,2s)) Ese plan tiene progra mas y misiones		
DM0410 [v]	Ziele für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen. Der Plan enthält		
	.. 421 [10:32.0]	422 [10:34.0]	423 [10:36.0]
OR [v]	que buscan el bienestar de los ecuatorianos desde que están en el		
DM0410 [v]	Programme un[n:]d Aufgaben, mit denen das Wohlergehen der		
	.. 424 [10:38.0]	425 [10:38.9]426 [10:40.0]	427 [10:42.0] 428 [10:42.3]
OR [v]	vientre materno hasta que Dios decide cerrarnos los ojos. ((1,6s)) Así		
DM0410 [v]	Ecua dorianer ((3,1s)) garantiert werden soll.		
	.. 430 [10:46.0]	431 [10:48.0]432 [10:48.9]	433 [10:50.0]
OR [v]	debe comportarse una sociedad y un gobierno s olidario. El bie nestar de		
DM0410 [v]	((2,0s)) So muss eine ((1,0s)) solidarische Regierung		
	.. 434 [10:52.0]	435 [10:54.0]	436 [10:55.4]
OR [v]	todos log rado de forma holística en toda una vida. ((1,8s))		
DM0410 [v]	und auch eine soli darische Gesellschaft sich verhalten. Alle müssen ei		
	437 [10:56.0]	438 [10:57.1] 439 [10:58.0]	440 [10:59.0]441 [11:00.0]
OR [v]	Albert Ein stein decía: ((1,0s)) "a aquellas personas que dicen		
DM0410 [v]	n gutes Leben bekommen. Al bert Einstein sagte: ((2,0s)) Den		
	.. 443 [11:04.0]	444 [11:06.0]	445 [11:08.0]
OR [v]	que lo que estamos haciendo es imposible, lo único que les pedimos es que		
DM0410 [v]	Menschen, di e äh... sagen, das s etwas nicht möglich ist, das		

	..	446 [11:10.0]	447 [11:12.0]	448 [11:12.4]	449 [11:14.0]
OR [v]		nos dejen traba	jar mientras lo logr	amos." ((1,5s))	Con planificación,
DM0410 [v]		Einzige was wir wollen, ist, dass wir arbeiten können,	solan... bis	wir es	
	..	450 [11:16.0]	451 [11:18.0]	452 [11:20.0]	
OR [v]		di	sciplina y decisió	n política hemos	logrado importantes
DM0410 [v]		schaffen. Mit Planung, mit Diszipli n und mit politisch em...	mit politischer		
	..	453 [11:22.0]	454 [11:24.0]	455 [11:24.5]	456 [11:25.6]
OR [v]		transformacio	nes en apenas dos a	ños: ((1,2s))	Reduj
DM0410 [v]		Entscheidungskra ft haben wir es geschafft, in nur 2 Jahren wichtige Fortschri			
	457 [11:26.0]	458 [11:28.0]	459 [11:30.0]		
OR [v]		imos la pobreza y la	desigualdad en todas s	us formas.	
DM0410 [v]		tte zu machen: Wir haben die Armut reduziert und die Ungleichheit und das in			
	460 [11:30.7]	461 [11:31.6*]	462 [11:32.0]	463 [11:34.0]	464 [11:36.0]
OR [v]		((1,0s)) Y	estamos enfrentando grandes desafíos,	con un	
DM0410 [v]		all ihren For	men. Wir[ɐ:]	stehen außerdem vor großen He	
	..	465 [11:38.0]	466 [11:38.9]	467 [11:40.0]	468 [11:40.7]
OR [v]		amplio respal	do popular. ((1,8s))	Hoy, el mundo nos	
DM0410 [v]		rausforderungen, wie zum... ((1,3s))	wie zum Beispiel, eine große		
	..	470 [11:44.0]	471 [11:46.0]		
OR [v]		mira con otros oj	os, y los orga	nismos financieros	
DM0410 [v]		Unterstützung der Völker... der Bevölkerung erreichen. Und das haben wir			
	..	472 [11:48.0]	473 [11:50.0]		
OR [v]		internac	ionales han vuelto	a confiar en Ecuador.	
DM0410 [v]		geschafft. Heute sehen uns alle mit anderen Au gen und die internationalen Fi			
	474 [11:52.0]	475 [11:52.9]	476 [11:54.0]	477 [11:56.0]	
OR [v]		((1,0s))	Ahora hemos obtenido un crédito inédito para Ecu		
DM0410 [v]		nanzorganisationen vertrauen wie der auf... in Ecuador. Wir haben jetzt einen			
	478 [11:58.0]	479 [11:58.4]	480 [11:59.4]	481 [12:00.0]	482 [12:02.0]
OR [v]		dor, ((1,0s))	de varia s instituciones multila	terales	
DM0410 [v]		((1,4s))	Kredit bek ommen, den wir so vie... so noch nie bekommen		
	..	483 [12:04.0]	484 [12:04.3]	485 [12:05.1]	486 [12:06.0]
OR [v]		internacionale	s, ((0,9s))	lo cual nos permitirá po	ner en
DM0410 [v]		hatten in Ecuador. Es ist ein Kredit von mehreren multi	nacionales	Institutio...	
	..	488 [12:10.0]	489 [12:12.0]	490 [12:14.0]	
OR [v]		orden l	as finanzas públicas y en caminarnos hacia el desarr ollo.		
DM0410 [v]		mult... multilatera len	Institutionen. Dami t können wir unsere Schul den wieder		

	..	491 [12:14.5]492 [12:16.0]493 [12:16.7]494 [12:17.3*]495 [12:18.0]	496 [12:20.0]
OR [v]		((2,2s))	Algunos indica dores dan cuenta de que
DM0410 [v]	in Ordnung bringen und	mehr ((0,6s))	Entwicklung erlangen. Einige
	..	497 [12:22.0]	498 [12:23.0]499 [12:24.0]500 [12:25.6]
OR [v]	vamos por el cami no correcto.	((2,7s))	En
DM0410 [v]	Indikatoren zei gen, dass wir auf dem richtigen Weg sind.	((3,2s))	
	501 [12:26.0]502 [12:27.1]	503 [12:28.0]504 [12:30.0]	505 [12:32.0] 506 [12:34.0]
OR [v]	2017	el PIB per cápita	superó los 6 mil dólares, co
DM0410 [v]	Im Jahr 20 17 war das[s:]	Bruttoinlands produkt pro Kopf	höher als 6.
	507 [12:36.0]	508 [12:38.0]	509 [12:40.0] 510 [12:40.6]511 [12:42.0]
OR [v]	mparado con los 5 mil de 20 11.	((1,3s))	La tasa de pobreza
DM0410 [v]	000 Dollar im Vergleich mit 5.000 vom...	aus dem Jahr 2011.	((1,0s)) Die
	..	513 [12:44.0]	514 [12:46.0] 515 [12:48.0]
OR [v]	dismi nuyó más de 5	puntos porcentuales entre 2010	y 2018,
DM0410 [v]	Armutsra te ist ebenfalls zurückgegang en, und zwar um	über 5 Prozent	
	..	517 [12:52.0]	518 [12:54.0] 519 [12:56.0] 520 [12:56.8]521 [12:58.0]
OR [v]	situándose en un 23,2	por ciento a finale s del año	
DM0410 [v]	zwischen 2010 und 2018	und liegt jetzt bei ((0,9s))	23, 2 Prozent
	..	522 [13:00.0]	523 [13:00.3]524 [13:02.0]525 [13:03.0] 526 [13:04.0]
OR [v]	201 8.	((1,7s))	En el mismo periodo el índice de pobreza extrema
DM0410 [v]	am Ende des Jahres 2018.	((1,1s))	In der gleichen Zeit ist der
	527 [13:06.0]	528 [13:08.0]	529 [13:10.0] 530 [13:12.0] 531 [13:12.9]532 [13:14.0]
OR [v]	bajó de un 11,9 a un	8,6 por c iento.	((1,9s))
DM0410 [v]	((2,0s))	Index der extremen Armut von a... 11,9 auf 8,6 Prozent	gesunken.
	533 [13:14.7]	534 [13:16.0]	535 [13:16.9] 536 [13:18.0] 537 [13:20.0]
OR [v]	Estas cifras muestran algunos logros im portantes que ya hemo s		
DM0410 [v]	((2,2s))	Diese Zahlen zei gen wichtige Errungenschaften.	
	..	538 [13:21.4]539 [13:22.0]540 [13:22.5]	541 [13:24.0]
OR [v]	alcanzado juntos.	((1,1s))	Además con nuestro plan "Casa
DM0410 [v]	Errungenschaften, die wir bereits zusa mmen erlangt haben.	((1,0s))	
	..	543 [13:26.0]	544 [13:28.0] 545 [13:30.0]
OR [v]	para To dos" hemos	construido millares de vivien das dignas,	
DM0410 [v]	Zusammen mit u nserem Plan "Ein Haus für Alle" haben wi	r mit	
	..	546 [13:32.0]	547 [13:34.0]
OR [v]	bonit as y seguras,	que son entregadas si	
DM0410 [v]	unserem Plan... haben wir... mit diesem Plan haben wir	viele sichere	

	548 [13:36.0]	549 [13:37.6]550 [13:38.0]	551 [13:40.0]
OR [v]	n costo a las personas más pobres y vulnerables del país.		
DM0410 [v]	((1,7s)) Gebäude gebaut und Wohnungen gebaut, die den ärmsten		
	552 [13:40.8]	553 [13:42.0]	554 [13:44.0]
OR [v]	((1,1s)) Este año tenemos prevista una in		
DM0410 [v]	Menschen in unserem Land zugut gekommen und das ohne, dass sie bezahlen		
	555 [13:46.0]	556 [13:48.0]557 [13:50.0]	558 [13:52.0]
OR [v]	versión de 2 65 millones en bonos de desarrollo humano para		
DM0410 [v]	müssen. Dieses Jahr wollen wir zwei hundertsechzig Millionen Dollar		
	559 [13:54.0]	560 [13:56.0]	561 [13:57.5]562 [13:58.0]563 [13:58.4]
OR [v]	para 400 millones por personas en pobreza. ((0,9s)) 90 millones		
DM0410 [v]	in die menschliche Entwicklung stecken für ((0,9s))		
	564 [14:00.0]	565 [14:02.0]566 [14:03.0]	567 [14:04.0]
OR [v]	para 14 2 millones de personas con discapacidad.		
DM0410 [v]	vierhundertsechzigtausend Menschen ((1,1s)) in unserem Land. Und sowie 90		
	568 [14:05.2]569 [14:06.0]	570 [14:08.0]	571 [14:10.0]
OR [v]	((0,8s)) Y 123 millones para beneficiar a 400 millones		
DM0410 [v]	Millionen für die Menschen mit Behinderung in unserem Land und		
	572 [14:12.0]	573 [14:13.3]	574 [14:14.0]
OR [v]	1 millón de adultos mayores en situación de pobreza y de vulnerabilidad.		
DM0410 [v]	ebenfalls ((1,4s)) wollen wir für 4... wollen wir Investitionen machen für		
	576 [14:18.0]577 [14:19.4]578 [14:20.0]	579 [14:22.0]	580 [14:24.0]
OR [v]	((1,5s)) Con la misión "Las Manos Unidas" mil millones de mujeres		
DM0410 [v]	400.000 ((1,7s)) ältere arme Menschen. ((6,0s))		
	581 [14:26.0]	582 [14:28.0]	583 [14:30.0]
OR [v]	brigadistas recorren cada rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciudades Quito,		
DM0410 [v]	Außerdem gibt es tausende von Frauen		
	584 [14:32.0]	585 [14:34.0]	586 [14:36.0]
OR [v]	Guayaquil o Cuenca, sino también las zonas rurales y		
DM0410 [v]	den, die in Ecuador helfen und das überall, nicht nur in den größten Städten,		
	587 [14:38.0]	588 [14:38.7]589 [14:40.0]	590 [14:42.0]
OR [v]	más zonas aisladas del país, atendiendo a las personas con		
DM0410 [v]	sondern auch auf dem Land. ((1,2s)) Sie gehen auch in die abgelegenen Zonen		
	591 [14:44.0]	592 [14:46.0]	
OR [v]	discapacidad en condición de pobreza y en situación de		
DM0410 [v]	unseres Landes und helfen den Menschen mit Behinderungen, den ärmsten... den		

	..	593 [14:48.0]594 [14:48.4]	595 [14:49.6]596 [14:50.0]	597 [14:52.0]
OR [v]	vulnerabili	dad.	((1,3s)) A ni	vel nacional en to
DM0410 [v]	armen Menschen	en und Menschen...	und gefährdeten Menschen.	Auf... in
	..	598 [14:54.0]	599 [14:54.3]600 [14:56.0]	601 [14:58.0]
OR [v]	momento la misió	n "Las Manuelas"	ha beneficiado a 53 mil personas	
DM0410 [v]	unserem ganzen La	nd	((1,6s)) helfen diese Frau	en... haben diese Frauen
	602 [15:00.0]603 [15:00.9]	604 [15:02.0]	605 [15:02.7]606 [15:04.0]	
OR [v]	con discapacidad y su	s familias.	((1,2s)) Además de brindar ayuda	
DM0410 [v]	((1,0s)) dreiundfünzigtau	send Menschen und mit Be	hinderung und ihren	
	..	607 [15:06.0]	608 [15:08.0]	609 [15:10.0]
OR [v]	directa	a la gente más afectada,	la misión	ha
DM0410 [v]	Familien geholfen.	Sie helfen nicht nur	direkt den am meisten betro	ffenen
	..	610 [15:12.0]	611 [15:14.0]	
OR [v]	contribuido considerableme	nte a visibilizar e	l tema de la discapacidad.	
DM0410 [v]	Menschen, sondern	haben auch dazu beigetra	gen, das Thema der Behi	
	612 [15:16.0]	613 [15:16.9]	614 [15:18.0]	615 [15:20.0]
OR [v]	((1,0s))	Esta labor - pionera en el mun	do - ha sido	
DM0410 [v]	nderungen... der Behinderung	sichtbar zu ma	chen. Es ist eine	Arbeit, die es
	..	616 [15:22.0]	617 [15:24.0]	618 [15:26.0]
OR [v]	reconocida, replicada	y mejorada por	varios países	
DM0410 [v]	so in... auf der Welt noch nicht	gege ben hat und sie wird	in anderen	
	..	619 [15:28.0]	620 [15:28.7]621 [15:30.0]	622 [15:30.5]623 [15:32.0]
OR [v]	hermanos en Amé	rica.	((1,3s)) El apoyo de especialistas mé	dicos
DM0410 [v]	Ländern ge	würdigt und auch nachge	ahmt.	((3,4s))
	..	624 [15:34.0]	625 [15:36.0]	626 [15:38.0]
OR [v]	cubanos y venezolanos	que se han instala	do en Ecuador, trabajan	do
DM0410 [v]	Kubanische und vengo	lanische Sch... Fachärzte leben	jetzt in	
	..	628 [15:42.0]	629 [15:44.0]630 [15:44.5]	631 [15:45.5]
OR [v]	mano a mano con nuestros	expertos,	y la formación gratuita de	
DM0410 [v]	Ecuador und	arbeiten zusammen mit unseren Ex	perten. ((1,0s)) Die	
	632 [15:46.0]	633 [15:48.0]	634 [15:49.0]635 [15:50.0]636 [15:51.0]	
OR [v]	miles de jóvenes ecuatori	anos en la Escuela de Medic	ina en La Habana	
DM0410 [v]	Gratisausbildung	tausender	((2,0s))	Medizinstuden
	637 [15:52.0]	638 [15:54.0]	639 [15:56.0]	640 [15:58.0]
OR [v]	han contribuido con siderable	mente al éx	ito de la misión, lo c	ual
DM0410 [v]	ten in Ha	vanna, Kuba, hat ebenfalls	dazu beigetragen, dass diese	

	..	641 [16:00.0]	642 [16:00.7]	643 [16:02.0]
OR [v]	agradezco	sobremanera.	((1,2s))	Fue por esa
DM0410 [v]	Projekte... dieses Projekt erfolgt hat... Erfolg hatte und ich bin	den Kubanern		
	..	644 [16:04.0]	645 [16:06.0]	646 [16:08.0]
OR [v]	misión	que la OEA me	eligió presidente del	Comité Interamericano
DM0410 [v]	dafür sehr dank bar. Dank dieses Pro	jektes hat die OEA	mich zum Präsi	
	647 [16:10.0]	648 [16:12.0]	649 [16:14.0]	
OR [v]	para la Eliminación de	Todas las Formas de Discriminación	contra las	
DM0410 [v]	dent des Interamerikanischen	Komitees ausgewählt.	Wir wollen über ...	
	..	650 [16:16.0]	651 [16:17.0]	652 [16:18.0]
OR [v]	Personas con Discapacidad en e	l 2012.	((1,0s))	
DM0410 [v]	((1,1s))	gegen die Diskriminierung von Menschen mit Behinderungen		
	654 [16:20.0]	655 [16:20.3]	656 [16:22.0]	657 [16:24.0]
OR [v]	Fue por esa misión	que el Dr. Ban	Ki Moon, en	tonces
DM0410 [v]	((1,5s)) kämpf	en. Dank des Projektes	hat Dr. Ban Ki Moon, ((1,2s))	
	..	659 [16:27.1]	660 [16:28.0]	661 [16:30.0]
OR [v]	secretario general de la ONU, me	nombró su enviado		
DM0410 [v]	der damals der Generalsekretär der Vereinten Na	tionen war, mich zu sei		
	..	662 [16:32.0]	663 [16:34.0]	664 [16:35.0]
OR [v]	especial sobre discapacidad y	accesibilidad. ((1,0s))	Y creo que fue por eso	
DM0410 [v]	nem Sondergesandten für ((0,8s))	Zugänglichkeit	und ((1,2s)) für	
	..	668 [16:38.0]	669 [16:40.0]	670 [16:42.0]
OR [v]	que el pueblo ecuatoriano me eligió para aten	der		
DM0410 [v]	Barrierefreiheit	und Behinderu ng ernannt. Ich denke, dass desh alb die		
	..	671 [16:44.0]	672 [16:46.0]	673 [16:47.3]
OR [v]	integralmente	a los pobres y exclu	idos de la Patria. ((2,0s))	
DM0410 [v]	ecuatorianische Bevölkerung	mich auch dazu ausgewä hlt hat, den Mensch		
	674 [16:48.0]	675 [16:49.2]	676 [16:50.0]	677 [16:51.2]
OR [v]	Nos gratifi ca aquello, porque	una vida sin servir a quien		
DM0410 [v]	en in unserem Land zu helfen, die arm sind. ((5,5s))			
	679 [16:54.0]	680 [16:56.0]	681 [16:56.7]	682 [16:58.0]
OR [v]	es más necesitan no es vida. ¡Y	qué mejor que este servicio se extienda por		
DM0410 [v]	Ein	Leben, in dem wir nicht den Menschen, die es		
	..	684 [17:02.0]	685 [17:03.6]	686 [17:04.0]
OR [v]	todo el mundo! ((1,7s))	Que ridos amigos, no	hay realidades	
DM0410 [v]	am meisten helf en... brauchen, helfen, ist kein gutes Leben. Liebe Freunde, es			

	..	688 [17:08.0]	689 [17:10.0]	690 [17:11.1]
OR [v]	inmutables. Un sueño		puede ser posible.	((0,9s))
DM0410 [v]	gib	t keine Wahrheiten, die nicht verändert werden können.	Ein Traum	
	691 [17:12.0]	692 [17:14.0]	693 [17:16.0]	
OR [v]	William Blake, ha	ce dos siglos, en sus	preciosos cuadros que son	
DM0410 [v]	kann wahr werden.	Vor z... über z... vor zwei	Jahrhunderten hat William Blake	
	..	694 [17:18.0]	695 [17:20.0]	696 [17:22.0]
OR [v]	precursores del surrealis	mo y en su maravillosa poesía, decía		
DM0410 [v]	auf seinen wunderschönen Bildern	etwas gezeigt. Es sind Bilder	Rea...	
	..	697 [17:24.0]	698 [17:26.0]	699 [17:28.0]
OR [v]		que se puede abarcar	con facilidad el sueño en una	
DM0410 [v]	Vorgänger des Realismus.	Und auch in seiner Poesie	sagte er, dass man einen	
	..	700 [17:30.0]	701 [17:32.0]	702 [17:34.0]
OR [v]	mano.	Es como si soñaras en una rosa y cuando	despiertas ya la tu vieses	
DM0410 [v]	Traum in einer Hand fassen kann.	Es ist, als würde man	in einer Rose trä	
	..	704 [17:37.3]	705 [17:38.0]	
OR [v]	en tu mano.		((1,7s))	
DM0410 [v]	umen... von einer Rose träumen	und wenn man aufwacht, dann liegt die Rose		
	706 [17:38.9]	707 [17:40.0]	708 [17:41.1]	709 [17:42.0]
OR [v]	Los sueños pueden ser posibles.	((0,8s)) A lo mejor por eso pone Dios los sueño		
DM0410 [v]	direkt in der Hand. Träume sind mö	glich.	((1,3s)) Deshalb	((2,8s))
	713 [17:46.0]	714 [17:47.6]	715 [17:48.0]	716 [17:48.3]
OR [v]	s en nuestra cabeza, para que los convirtamos	en realidad.	((1,1s)) Este	
DM0410 [v]	haben wir...	((1,1s)) legt Gott, die Träume in unseren Kopf,		
	..	721 [17:54.0]	722 [17:55.4]	723 [17:56.0]
OR [v]	gobierno ha si	do un ejemplo de tolerancia y respeto a la		
DM0410 [v]	damit wir sie wahr machen können.	((1,5s))	Diese Regierung ist ein	
	..	724 [17:58.0]	725 [18:00.0]	
OR [v]	opinión	de los demás, a la libe	rtad de expresión,	
DM0410 [v]	Beispiel für Toleranz und Respekt gegenüber der	Meinung der anderen, der Mei		
	726 [18:02.0]	727 [18:04.0]	728 [18:04.9]	729 [18:06.0]
OR [v]	inclusive a la má s acerba.	((1,0s)) En más de una ocasión	he manifestado	
DM0410 [v]	nungsfreiheit und auch	((1,3s)) de r Meinungen, die uns nicht so gut gefallen.		
	..	731 [18:10.0]	732 [18:12.0]	733 [18:14.0]
OR [v]	que la crítica es el	asesoramiento gratuito que tenemos los		
DM0410 [v]	In... mehr als einmal haben wir gezeigt, dass Kriti	k ein...ne gute...		

	..	734 [18:16.0]	735 [18:18.0]	
OR [v]		gobiernos, y que se debe res	petar la opinión de los demás,	
DM0410 [v]		eine... eine gute Beratung	für unsere Ge... Regierungen sind. Wir	
	736 [18:20.0]	737 [18:22.0]	738 [18:23.2]	739 [18:24.0]
OR [v]		por más dura	que pueda ser.	((1,9s))
DM0410 [v]		müssen die Meinung der anderen respek tieren, egal wie schwer es u ns fällt.		
	740 [18:25.1]	741 [18:26.0]	742 [18:28.0]	743 [18:29.3] 744 [18:30.0]
OR [v]		En el ejercicio del gobierno, los gobernantes deben aprender a tener la piel dura.		
DM0410 [v]		((4,2s))	Die Reg ierungen müssen	
	745 [18:32.0] 746 [18:33.2]	747 [18:34.0]	748 [18:36.0]	
OR [v]		La piel de	cocodrilo, para	repeler los ataques de m
DM0410 [v]		((1,3s))	in ihrer Arbeit lernen, dass sie sich ein dickes Fe ll wachsen lassen	
	..	749 [18:38.0]	750 [18:40.0]	751 [18:40.9] 752 [18:42.0]
OR [v]		iseria humana que debemo s soportar.	((1,0s))	Quando el general
DM0410 [v]		müssen. Sie müssen die	((1,0s))	Attacken au shalten, die sie von
	..	753 [18:44.0]	754 [18:46.0]	755 [18:48.0]
OR [v]		Carlos Soubllette	era presidente de Venezuela, cuando habí	
DM0410 [v]		den Menschen bekommen. Als der Gen eral Carlos Soubllette der	Präsident von	
	..	756 [18:50.0]	757 [18:52.0]	758 [18:54.0]
OR [v]		a libertad de expresión en ese querido país,	un grupo teatral	
DM0410 [v]		Venezuela war, als es Meinungsfrei	heit in diesem wunderschönen Land gab,	
	759 [18:56.0]	760 [18:58.0]	761 [19:00.0]	762 [19:00.3]
OR [v]		hizo una obra	que se llamaba "Señor Presiden te",	((1,3s))
DM0410 [v]		hat eine Theatergruppe	ein Stück aufgeführt,	das "Herr Präsident" hieß.
	..	764 [19:02.0]	765 [19:04.0]	766 [19:04.3] 767 [19:06.0] 768 [19:06.4] 769 [19:07.6]
OR [v]		la que se reían del manda tario.	((1,6s))	Llegó a oídos del presidente
DM0410 [v]		In diesem Stück lach	ten sie über den Präsiden ten.	((1,3s))
	..	771 [19:10.0]	772 [19:11.3]	773 [19:12.0]
OR [v]		que la obra	iba a estrenarse en los próximos días,	((1,0s))
DM0410 [v]		Präsident hörte das	((1,4s))	und er hörte auch, dass das Stü ck in den
	..	776 [19:16.0]	777 [19:16.8]	778 [19:18.0]
OR [v]		al director,	((1,1s))	a quien le solicitó que le indique de
DM0410 [v]		nächsten Tagen	Premiere haben sollte. Er rief also den Regisseur an und sagte	
	..	780 [19:22.0]	781 [19:24.0]	782 [19:26.0]
OR [v]		que se trata. Él le dijo:	"Encantado,	incluso la
DM0410 [v]		ihm, er so lle ihm genau erklären, um was es in dem Stück ging. Er sa gte: "Ja,		

	..	783 [19:28.0]	784 [19:29.1]785 [19:30.0]786 [19:30.8]
OR [v]	podríamos presen tar ante usted." ((1,7s))		Ya se pueden imagin
DM0410 [v]	sehr gerne. Wir k önnten Ihnen auch das Stück vorspielen. ((0,8s))		
	787 [19:32.0]	788 [19:34.0]	789 [19:36.0]
OR [v]	ar la ridiculizac	ión, las exageracio nes y críticas ac	
DM0410 [v]	Wahrscheinlich können Sie sich vorstellen, wie[i:] läch	erlich sie ihn	
	790 [19:38.0]	791 [19:40.0]792 [19:40.4]793 [19:41.6]794 [19:42.0]	
OR [v]	erbas que se le hacía al gobierno. ((1,3s))	Al	terminar la obra, el p
DM0410 [v]	gemacht haben, wie stark sie ihn kritisiert haben un	d	seine Regierung. Als das
	..	796 [19:46.0]	797 [19:47.1]798 [19:48.0]
OR [v]	residente se reía	a carcajadas. ((0,8s))	Y el director le dijo: "No le
DM0410 [v]	Stück vorbei war, lachte der P räsident. ((1,3s))	Und der	((0,7s))
	..	801 [19:52.0]	802 [19:54.0]803 [19:54.8]
OR [v]	preocupa que no	s riamos de usted?" ((0,9s))	"No. ((0,7s))
DM0410 [v]	Regisseur sagte ihm: "Finden Sie	es nicht schlimm, dass wir über Sie	
	805 [19:56.0]	806 [19:58.0]	807 [20:00.0]
OR [v]	Un presidente no debe preocuparse cuando su pue blo se ríe de él,		
DM0410 [v]	lachen?" "Nein, ei n Präsident sollte sich nicht	darüber Sorgen mach... sollte	
	..	808 [20:02.0]	809 [20:04.0]
OR [v]	sino cuando el presidente	se ríe del pueblo",	
DM0410 [v]	es nich t schlimm finden, wenn die Bevölkerung über ihn lacht, sondern wenn die		
	..	810 [20:05.2]811 [20:06.0]	812 [20:08.0]
OR [v]	((0,7s)) le dijo Soublette.	((2,0s))	
DM0410 [v]	Bevölker ung über den Präside... sonder n wenn der Präsident über die Vö lke...		
	..	814 [20:12.0]815 [20:12.3]	816 [20:13.4]817 [20:14.0]
OR [v]	Amigas, amig	os: ((1,1s))	El nue vo Ecuador fortalece
DM0410 [v]	Bevölkerung lacht." Das sa gte Soublette. Liebe Freunde, das neue Ecuador		
	..	818 [20:16.0]	819 [20:18.0]
OR [v]	cada día la democracia,	como elemento indispensable para el	
DM0410 [v]	stärkt jeden Tag die Demokrati e. ((0,8s))	Als[s:]	ein unabdingbares
	..	821 [20:22.0]822 [20:22.7]	823 [20:24.0]
OR [v]	desarrollo. ((0,8s))	Y toda democrac ia requiere para existir: ((1,2s))	
DM0410 [v]	Element für die Entwicklung müs sen sie das tun und für di e... und damit die		
	825 [20:27.1]826 [20:28.0]	827 [20:30.0]	
OR [v]	estabili dad política y social,	paz y liber	
DM0410 [v]	Demokratie weiter existieren kann, braucht man politische und soziale Stabili		

	828 [20:32.0]	829 [20:32.5] 830 [20:34.0]	831 [20:35.4] 832 [20:36.0]
OR [v]	tad.	((1,5s)) La libertad es uno de los derechos más importantes.	
DM0410 [v]	tät, Frieden und Freiheit.	((1,5s))	Die Freiheit ist einer... eines der wi
	833 [20:38.0]	834 [20:40.0] 835 [20:40.8]	836 [20:42.0] 837 [20:44.0]
OR [v]	((2,0s))	Nos tomó tiempo cambia r una desafortunada ley de	
DM0410 [v]	chtigsten Rechte.	((0,9s)) Es hat lange gedauert, bis wir ei	ne
	..	838 [20:46.0]	839 [20:48.0]
OR [v]	comunicación que,	además, creó	instancias oficiales
DM0410 [v]	schle... ein schlechtes	Kommunikationsgesetz geändert haben. Dieses hat	
	840 [20:50.0]	841 [20:52.0]	842 [20:54.0] 843 [20:55.5]
OR [v]	para seguir y am	ordazar a los periodistas y políticos.	((1,0s))
DM0410 [v]	offizielle Instanzen geschaffen, um[m:] die	Journalisten und die Poli	
	844 [20:56.0] 845 [20:56.5] 846 [20:58.0]	847 [21:00.0]	
OR [v]	Entonces dije que la prensa y la libertad de expresión só		
DM0410 [v]	tiker zu verfolgen. Ich habe also gesagt, dass	ss die Pressefreiheit und die	
	..	848 [21:02.0]	849 [21:04.0] 850 [21:05.2] 851 [21:06.0]
OR [v]	lo pueden llamarse así si son libres.	((0,8s)) La	
DM0410 [v]	Meinungsfreiheit nur so	o heißen können, wenn sie wirklich frei sind.	
	852 [21:06.6] 853 [21:08.0]	854 [21:10.0] 855 [21:10.5] 856 [21:11.6] 857 [21:12.0]	
OR [v]	libertad nadie nos la regala. La	libertad es nuestra esencia,	
DM0410 [v]	((1,4s))	Niemand schenkt uns Freiheit.	((1,2s)) Freiheit ist
	858 [21:12.3] 859 [21:13.2] 860 [21:14.0]	861 [21:16.0]	862 [21:16.4] 863 [21:18.0] 864 [21:18.4]
OR [v]	((1,0s)) está en nuestro ADN vital.	((1,9s))	Y si no es
DM0410 [v]	unsere Essenz. Sie ist in unserer... unserer... in unserer DNA.	((1,5s))	Wenn die
	..	865 [21:20.0]	866 [21:22.0] 867 [21:22.4] 868 [21:23.4]
OR [v]	reconocida y respetada por un gobierno,	((1,1s))	éste
DM0410 [v]	Freiheit nicht respektiert und anerkannt wird von einer Regierung,		
	869 [21:24.0]	870 [21:25.2] 871 [21:26.0]	872 [21:26.9] 873 [21:28.0]
OR [v]	tampoco merece llamarse tal.	((1,0s))	¡Sería un des
DM0410 [v]	((1,3s))	dann darf diese Regierung auch nicht	Regierung genannt werden.
	..874 [21:30.0]	875 [21:30.8] 876 [21:32.0] 877 [21:33.0] 878 [21:33.5] 879 [21:34.0]	880 [21:34.4]
OR [v]	gobierno! ((2,7s))	Estamos comprometidos con el Sistema	
DM0410 [v]	Es wäre so eine Art ((1,1s))	Unregieru	ng. ((1,6s))
	881 [21:36.0] 882 [21:36.5]	883 [21:37.5] 884 [21:38.0]	
OR [v]	Interamericano de Derechos Humanos.	((2,0s))	
DM0410 [v]	Wir	((1,0s))	engagieren uns für das Interamerikanische

	..	886 [21:42.0]	887 [21:44.0]
OR [v] DM0410 [v]	Renovamos los acuerdos de cooperación con la Comisión Interamericana de System der Menschenrechte. Wir		erneuern die
	..	888 [21:45.1] 889 [21:46.0]	890 [21:46.3] 891 [21:48.0]
OR [v] DM0410 [v]	Derechos Humanos. ((1,7s)) La última muestra de ello ((0,9s)) Abkommen mit der Kommission... mit der Interamerikanisch		
	892 [21:50.0]	893 [21:52.0] 894 [21:52.9]	895 [21:54.0]
OR [v] DM0410 [v]	ocurrió en septiembre de 2018, cuando Ecuador en Kommission für Menschenrechte. ((0,9s)) Das letzte Mal war das im		
	..	896 [21:56.0]	897 [21:58.0] 898 [22:00.0]
OR [v] DM0410 [v]	se convirtió en el quinto país del mundo en ratificar los 1 September 2018, als Ecuador zum fünften Land der Welt		
	..	899 [22:02.0]	900 [22:04.0] 901 [22:04.5] 902 [22:06.0] 903 [22:07.1]
OR [v] DM0410 [v]	8 instrumentos de las Naciones Unidas, en materia de protección geworden ist, in dem die acht zehn ((2,7s)) Instrumente		
	904 [22:08.0]	905 [22:10.0]	906 [22:12.0]
OR [v] DM0410 [v]	de los derechos humanos. Atrás quedó un gobierno der Vereinten Nationen ratifiziert worden sind, für den Schutz der		
	..	907 [22:14.0]	908 [22:16.0] 909 [22:17.3]
OR [v] DM0410 [v]	que generaba desconfianza. ((1,4s)) Un sistema Menschenrechte. Eine Regierung ist zurückgeblieben, die Misstrauen		
	..	911 [22:20.0]	912 [22:22.0] 913 [22:23.0] 914 [22:24.0]
OR [v] DM0410 [v]	de intolerancia, de prepotencia y de abusos. ((1,5s)) erzeugt hat, ein System der Intoleranz, der... ((1,0s)) der... des Missbrauchs.		
	915 [22:24.4]	916 [22:26.0]	917 [22:26.4] 918 [22:28.0] 919 [22:28.4]
OR [v] DM0410 [v]	¡Ya no va más en el país! ((2,0s)) Hemos abierto ((1,5s)) Das kann so nicht mehr weitergehen! ((1,2s)) Wir ha		
	..	920 [22:30.0]	921 [22:32.0] 922 [22:34.0]
OR [v] DM0410 [v]	las puertas a una nueva integración, al consenso, a la solidaridad ben die Tore geöffnet für eine neue Integration, für die... für		
	923 [22:36.0]	924 [22:38.0]	925 [22:38.9] 926 [22:40.0] 927 [22:42.0]
OR [v] DM0410 [v]	dad, a los acuerdos mínimos. ((1,1s)) Estamos en el proceso de r den Kompromiss, für Solidarität und für Abkommen und ((0,9s))		
	928 [22:42.8]	929 [22:44.0]	930 [22:46.0] 931 [22:48.0]
OR [v] DM0410 [v]	reconstruir la institucionalidad, olvidando los tiempos de arbitrariedad Einverständnis. Wir sind gerade dabei, die Institutionen aufzubauen,		

	..	932 [22:50.0]	933 [22:52.0]	934 [22:52.9]935 [22:54.0]936 [22:54.5]
OR [v]		y dominio del derecho del	más fuerte. ((1,7s))	Conscientes
DM0410 [v]		die Willkürlichkeit hinter uns zu lassen	und die Zeit, in der	der Stärkste ge...
	..	937 [22:56.0]	938 [22:58.0]	939 [22:59.2]
OR [v]		de la importancia que tiene la Comisión Interamericana de Derechos Humanos,		
DM0410 [v]		bestimmt hat.	((1,3s))	Die Interamerikanische
	..	941 [23:02.0]	942 [23:04.0]	
OR [v]		Ecuador será sede	de su próximo periodo	
DM0410 [v]		Kommission für Menschenrechte ist sehr wichtig für Ecuador und		
	..	943 [23:06.0]	944 [23:07.1]945 [23:08.0]946 [23:08.6]	947 [23:10.0]
OR [v]		de decisiones. ((1,5s))	La Carta Democrática Interamericana	
DM0410 [v]		((3,5s)) es	wer	den sehr wichtige
	..	948 [23:12.0]	949 [23:14.0]	
OR [v]		dice que los pueblos de América tienen derecho a la		
DM0410 [v]		Entscheidungen dort gefällt. Die Charta für	die Interamerik	
	..	951 [23:17.0]952 [23:18.0]	953 [23:20.0]	
OR [v]		democracia ((1,0s)) y que los gobiernos	estamos obligados a	
DM0410 [v]		anische Integration sagt, dass die Bevölkerung in Latein... in Amerika		
	..	954 [23:22.0]	955 [23:24.0]	956 [23:26.0]
OR [v]		promoverla y defenderla. ¡Enhorabuena!	((1,0s))	Así lo estamos
DM0410 [v]		ein Recht darauf hat, dass die Menschenrechte verteidigt werden.		
	..	959 [23:28.9]	960 [23:30.0]961 [23:31.5]962 [23:32.0]	963 [23:34.0]
OR [v]		haciendo cada día. ((1,6s))	Por eso acogimos con mucho gusto a las dos	
DM0410 [v]		((1,0s)) Das machen wir, jeden Tag.	((2,0s))	Deshalb freut es uns, dass
	..	965 [23:38.0]	966 [23:38.5]967 [23:40.0]	968 [23:40.6]969 [23:42.0]
OR [v]		misiones de observación electoral de la OEA. ((1,4s))	El informe preliminar	
DM0410 [v]		wir die zwei	((1,5s)) Wahlbeobachter ((4,0s))	
	..	970 [23:44.0]	971 [23:46.0]	972 [23:48.0]
OR [v]		de las elecciones de marzo pasado reconoc	e la alta participación y el	
DM0410 [v]		von der OEA aufgenommen haben,	((2,4s))	
	..	975 [23:51.0]	976 [23:52.0]	977 [23:54.0]
OR [v]		ambiente pacífico que hubo en ese proceso. ((1,5s))	La democracia no	
DM0410 [v]		welche auch zeigt, dass es in	dem... in der Wahl groß...	
	..	981 [23:58.0]	982 [24:00.0]	983 [24:02.0]
OR [v]		nace ni termina en las urnas. Es una	tarea diaria y	
DM0410 [v]		((0,9s)) keine Konflikte gab und eine große Wahlbeteiligung.	((1,2s))	

	..	985 [24:04.0]	986 [24:06.0]	987 [24:06.6]	988 [24:07.5]
OR [v]	conti	nua, que involucra todo	quehacer, ((0,8s))	público	
DM0410 [v]	Demokratie	ist aber nicht nur das Wählen, sondern es	ist eine tägliche Aufgabe,		
	989 [24:08.0]	990 [24:09.2]	991 [24:10.0]	992 [24:10.9]	993 [24:12.0]
OR [v]	y privado.	((1,7s))	El respeto a nuestro planeta y la		
DM0410 [v]	die alles miteinbezieht, das Öffentliche und das Private.	Wir müssen unseren			
	994 [24:14.0]	995 [24:16.0]	996 [24:18.0]		
OR [v]	protección	y la conservación de la naturaleza.	((2,0s))		
DM0410 [v]	Planeten respektieren, wir müssen die Natur	schützen und erhalten.			
	997 [24:20.0]	998 [24:21.1]	999 [24:22.0]	1000 [24:23.6]	1001 [24:24.0]
OR [v]	La justicia. La prosperidad de nuestro país.	((0,8s))	La ley		
DM0410 [v]	((1,2s)) Auch	((1,7s))	das... die Justiz, das Wachstum in uns		
	1003 [24:26.0]	1004 [24:28.0]	1005 [24:30.0]	1006 [24:31.2]	
OR [v]	y los derechos humanos,	por sobre cualquier interés particular.	((1,5s))		
DM0410 [v]	erem Land, die Menschenrechte und die Gesetze	müssen über jeglichem			
	..	1008 [24:32.7]	1009 [24:34.0]	1010 [24:36.0]	1011 [24:36.4]
OR [v]	Democracia no es el culto a los gobernantes,	((0,9s))			
DM0410 [v]	privatem Interesse stehen. Demokratie ist	nicht die Verehrung von			
	1012 [24:37.2]	1013 [24:38.0]	1014 [24:38.4]	1015 [24:39.5]	1016 [24:40.0]
OR [v]	y mucho menos el perdón	y olvido a quienes	robaron el dinero de		
DM0410 [v]	irgendwelchen	((1,1s)) Politikern. Es ist auch nicht die... es bedeutet			
	..	1018 [24:44.0]	1019 [24:46.0]	1020 [24:46.5]	1021 [24:47.6]
OR [v]	todos	y burlaron la confianza de un pueblo.	((1,2s))	Un gr	
DM0410 [v]	auch nicht, dass wir denen verzeihen dürfen, die unser Geld gestohlen haben				
	1022 [24:48.0]	1023 [24:50.0]	1024 [24:51.2]	1025 [24:52.0]	1026 [24:52.3]
OR [v]	an hombre, hay que reconocer que fue un gran hombre,	((1,0s))	aunque no		
DM0410 [v]	und die das	Vertrauen eines	((0,8s)) Volkes missbraucht hat		
	1028 [24:54.0]	1029 [24:54.4]	1030 [24:56.0]	1031 [24:57.5]	1032 [24:58.0]
OR [v]	estemos de acuerdo con sus ideas o ideologías, Ernesto Che	Guevara,			
DM0410 [v]	ben.	((3,2s))	Man muss... ((2,5s))	wir sind	
	1036 [25:02.0]	1037 [25:04.0]	1038 [25:06.0]		
OR [v]	decía que nadie se	gradúa de ser humano,	mientras no		
DM0410 [v]	ind nicht so einverstanden mit	den Ideen von Ernesto Che Guevara, aber er war			
	..	1039 [25:08.0]	1040 [25:10.0]	1041 [25:11.3]	1042 [25:12.0]
OR [v]	sienta como propio el dolor que siente otro ser humano en el mundo.	((1,1s))			
DM0410 [v]	ein großartiger Mensch.	((1,4s))	Man sollte sich... er sa		

	1044 [25:14.0]	1045 [25:16.0]1046 [25:16.9]	1047 [25:18.0]	1048 [25:20.0]1049 [25:21.1]
OR [v]	Y eso no es nuevo. ((1,0s)) Hace dos mil años un "loco" dijo que hay que amar			
DM0410 [v]	gte, dass man sich niemals ((3,2s)) auf den			
	..	1050 [25:22.0]	1051 [25:24.0]1052 [25:24.5]	1053 [25:25.6]1054 [25:26.0]
OR [v]	al prójimo como a nosotros mis mos. ((1,2s)) ¡Qué difícil!, ¿no? ¿A			
DM0410 [v]	Schmerz der anderen stützen sollte. ((1,2s)) Vor vielen, vielen Jahren hat			
	..	1055 [25:28.0]	1056 [25:30.0]	
OR [v]	cuál prójimo? ¿Al a migo, al enemigo?			
DM0410 [v]	jemand gesagt, dass man sich... den Nächsten so lieben soll wie sich selbst. Aber			
	..	1057 [25:32.0]1058 [25:32.8]1059 [25:33.6]1060 [25:34.0]	1061 [25:35.1]1062 [25:36.0]	
OR [v]	No: ((0,7s)) a to dos, decía. ((0,9s)) Eso significa sentir			
DM0410 [v]	wer ist der Nächste? Die Freunde? Die Feinde? Nein, alle sind die Nächsten.			
	..	1063 [25:38.0]	1064 [25:40.0]	1065 [25:42.0]
OR [v]	nos alegres con sus alegrías y tristes con su tristeza. ((1,2s))			
DM0410 [v]	Und das bedeutet, dass wir uns für andere freuen müssen und dass wir auch			
	..	1066 [25:43.1]	1067 [25:44.0]	1068 [25:44.6]1069 [25:46.0]1070 [25:47.3]1071 [25:48.0]
OR [v]	Toda autori dad debe salir a menudo a las calles y mantenerse con			
DM0410 [v]	für andere traurig sein müssen. ((2,7s)) Jede... ((1,1s))			
	..	1072 [25:49.0]1073 [25:50.0]	1074 [25:52.0]	1075 [25:54.0]
OR [v]	el oído al piso. Saber qué quieren sus mandantes, qué necesitan, pa			
DM0410 [v]	jede Institution und jede Behörde muss auf die Straße ziehen. Sie			
	..	1076 [25:56.0]	1077 [25:58.0]	1078 [26:00.0]
OR [v]	ra qué nos eligieron, con qué sueñan, qué les			
DM0410 [v]	müssen sehen, was die Bevölkerung braucht, warum sie gewählt wurden, von...			
	..	1079 [26:02.0]	1080 [26:04.0]	
OR [v]	preocupa. Y luego, cuando pas emos del diálogo al gran			
DM0410 [v]	wovon sie träumen und worüber sie sich Sorgen machen. Wenn wir dann vom			
	..	1082 [26:08.0]	1083 [26:10.0]	
OR [v]	acuerdo nacional, podremos tomar las decisiones correctas por difíciles que			
DM0410 [v]	Dialog zum großen nationalen Abkommen übergehen, werden wir die richtigen			
	..	1084 [26:12.0]	1085 [26:12.4]1086 [26:14.0]	
OR [v]	se an. ((1,6s)) He debido tomar			
DM0410 [v]	Entscheidungen treffen können, egal wie schwierig das ist. ((1,2s))			
	1087 [26:15.2]	1088 [26:16.0]	1089 [26:18.0]	
OR [v]	decisiones económicas complicadas y el país las ha tenido...			
DM0410 [v]	Ich muss te wirtschaftliche... komplizierte wirtschaftliche Entscheidungen tre			

	1090 [26:20.0]	1091 [26:22.0]	1092 [26:24.0]	1093 [26:25.1]
OR [v]	las ha entendido.	((2,0s))	A los 50 años	
DM0410 [v]	ffen, die es in unserem Land gab, aber das Land hat		sie verstanden.	((2,3s))
	1094 [26:26.0]	1095 [26:27.3]	1096 [26:28.0]	1097 [26:29.3]
OR [v]	se toman en el país decisiones.	((1,3s))	Nadie	se había
DM0410 [v]		Nach fünf zig Jahren wurden in dem Land	Entscheid ungen	
	..	1099 [26:32.0]	1100 [26:34.0]	1101 [26:34.4]
OR [v]	atrevido p	or miedo a que le saquen del p oder.	((1,1s))	Parecí
DM0410 [v]	getroffen. Niemand hatte sich aus Angst,		dass man ihm die Macht nehmen	
	..1103 [26:36.0]	1104 [26:38.0]	1105 [26:39.0]	1106 [26:40.0]
OR [v]	a ser lo único que le s preocupaba.	((1,0s))	Eso a mí no me	
DM0410 [v]	würde, getraut,	das zu tun und das schien	das Einzige zu sein, das sie	
	..	1107 [26:42.0]	1108 [26:42.7]	1109 [26:44.0]
OR [v]		preocupa,	((1,3s))	porque volvería a mi casa tran quilamente al otro
DM0410 [v]	besorgte. Aber mich besorgt das	nicht, ich würde näm	lich nach Hause	
	..	1111 [26:48.0]	1112 [26:50.0]	
OR [v]	día.	A mí lo	que me preocupa es hered ar al	
DM0410 [v]	gehen am nächsten T ag und das ganz beruhigt.	Das, was mich wirklich be sorgt,		
	..	1114 [26:54.0]	1115 [26:56.0]	1116 [26:58.0]
OR [v]	próximo gobierno - pateando la pelota	para adelante - todos los problemas que		
DM0410 [v]	ist, dass	die nächste Regierung	((3,5s))	
	1117 [26:59.4]	1118 [27:00.0]	1119 [27:00.3]	1120 [27:02.0]
OR [v]	nos here daron.	((1,6s))	¿Qué es lo que queda?	Las enseñanzas,
DM0410 [v]	eine... nicht alle	Probleme von uns abbekommt, so ndern, dass wir ihnen		
	..	1122 [27:06.0]	1123 [27:08.0]	1124 [27:09.7]
OR [v]	los principios,	los valores,	((1,3s))	eso es lo que queda.
DM0410 [v]	ein gutes Land übergeben.	Wir müssen Prinzipien und Werte aufrechterhal		
	1127 [27:12.0]	1128 [27:13.2]	1129 [27:14.0]	1130 [27:16.0]
OR [v]	Los sueños,	las esperanzas,	eso es lo que queda.	La seriedad
DM0410 [v]	ten und ((0,8s))	wir müssen Träum e und Hoffnungen weitergeben.	((2,8s))	
	..	1132 [27:20.0]	1133 [27:20.8]	1134 [27:22.0]
OR [v]	de las instituciones,	eso es lo que queremos que quede,		
DM0410 [v]		Wir müssen auch die Ernsthaftigkeit der Institutio		
	1135 [27:24.0]	1136 [27:26.0]	1137 [27:27.2]	1138 [27:28.0]
OR [v]	no el recuerdo de un presidente.	((1,3s))	No me importan mi	
DM0410 [v]	nen weitergeben und nicht	die Erinnerungen an einen Präsi denten.	Es	

	..	1139 [27:30.0]	1140 [27:32.0]	1141 [27:34.0]
OR [v]		popularidad ni mi aceptación.	¡Ya no estoy en campaña!	
DM0410 [v]		ist mir egal, wie beliebt ich bin	oder wie sehr ich akzeptiert werde. Der	
	..	1142 [27:34.5]	1143 [27:36.0]	1144 [27:36.5]
OR [v]		((1,5s)) Yo no gobierno para las próximas elecciones, sino par		
DM0410 [v]		Wahlkampf ist vorbei. ((1,5s)) Ich stelle mich nicht		
	1146 [27:40.0]	1147 [27:41.0]	1148 [27:42.0]	1149 [27:42.7]
OR [v]		a las futuras generaciones, para que encuentren un	país mejor.	
DM0410 [v]		((1,0s)) für die nächsten Wahlen ((0,8s)) auf,	sondern für die	
	..	1152 [27:45.0]	1153 [27:46.0]	1154 [27:48.0]
OR [v]		((1,0s)) Quisiera que el gobierno que me suceda		
DM0410 [v]		nächsten Generationen, damit diese ein besseres Land haben. Ich würde mir		
	..	1155 [27:50.0]	1156 [27:52.0]	
OR [v]		encuentre un país encaminado,	en el que las	
DM0410 [v]		wünschen, dass die Regierung, die nach mir kommt, ein Land vorfindet, das		
	..	1157 [27:54.0]	1158 [27:56.0]	1159 [27:58.0]
OR [v]		cuentas estén claras, en el que haya un ambiente de		
DM0410 [v]		Fortschritte gemacht hat, ein Land, in dem klar ist,	was	
	..	1160 [28:00.0]	1161 [28:01.0]	1162 [28:02.0]
OR [v]		transparencia, de honestidad;	((1,0s)) en el que las instituciones	
DM0410 [v]		geschieht, in dem Transparenz vorherrscht und Ehrlichkeit. Es soll ein Land		
	1163 [28:04.0]	1164 [28:06.0]	1165 [28:08.0]	
OR [v]		sean autónomas, especialmente las instituciones de control para que		
DM0410 [v]		sein, in dem die Institutionen autonom sind, vor allem die Institutionen der Kon		
	..	1166 [28:10.0]	1167 [28:12.0]	1168 [28:13.1]
OR [v]		1169 [28:14.0]	puedan cumplir con su trabajo. ((1,1s)) Así entiendo la democracia:	
DM0410 [v]		trolle, damit sie ihre Arbeit richtig durchführen können. Das ist was...		
	1170 [28:15.1]	1171 [28:16.0]	1172 [28:18.0]	1173 [28:19.2]
OR [v]		1174 [28:20.0]	((0,9s)) menos discursos y más oídos. ((2,0s)) Sin	
DM0410 [v]		das, was ich unter Demokratie verstehe: Weniger Diskurse, aber mehr Zuhören.		
	..	1176 [28:22.0]	1177 [28:22.4]	1178 [28:23.3]
OR [v]		1179 [28:24.0]	1180 [28:26.0]	
OR [v]		retórica. ((0,9s)) Sin palabras ni análisis que nadie entienda.		
DM0410 [v]		Nicht nur Reden, nicht nur Worte sagen und nicht nur Analysen		
	..	1181 [28:28.0]	1182 [28:30.0]	1183 [28:32.0]
OR [v]		Democracia es lograr que todos alcancen su idea de		
DM0410 [v]		durchführen, die keiner versteht. Demokratie bedeute, dass wir erreichen, dass		

	..	1184 [28:34.0]1185 [28:35.3]1186 [28:36.0]	1187 [28:38.0]
OR [v]	felicidad. ((1,3s))	Es neces aria una permanente cooperaci3n entre los gobiernos	
DM0410 [v]	alle glü cklich sind.	Das ist... und dafür	r ist eine
	..	1188 [28:40.0]	1189 [28:42.0]
OR [v]	au	t3nticamente democr3ticos. ((1,5s))	
DM0410 [v]	Kooperation...	eine Zusammenarbeit zwischen allen wirklich	
	1190 [28:43.4]	1191 [28:44.0]	1192 [28:46.0] 1193 [28:48.0]
OR [v]	Tenemos	que frenar el atro pello a los pueblos y la violaci3n de los	
DM0410 [v]	demokratischen Regierungen n3tig. Wi r müss en	((2,0s))	
	..	1194 [28:50.0]	1195 [28:52.0]
OR [v]	derechos huma nos, en cualquier	lugar donde ocurra.	
DM0410 [v]	dafür sorgen, dass die Menschenrechte	nicht mehr missachtet	
	..	1196 [28:54.0]	1197 [28:55.4] 1198 [28:56.0]
OR [v]	((1,4s))	Debemos iniciar acciones	
DM0410 [v]	werden und missbraucht werden, an jedem Ort, an dem dies geschieht. Wi r		
	..	1200 [29:00.0]	1201 [29:02.0]
OR [v]	conjuntas para el ju	zgamiento de los responsa bles de las crisis	
DM0410 [v]	müss en gemeinsame Aktionen auf	den Weg bringen, damit die	
	..	1202 [29:04.0]1203 [29:04.5]	1204 [29:05.6*]1205 [29:06.0]
OR [v]	humani	tarias, ((1,0s)) as í como la reparaci3n integral	
DM0410 [v]	Verantwortlichen für die humanitären	Krise zur R echenschaft gezogen werden.	
	1206 [29:08.0]	1207 [29:10.0]	1208 [29:12.0] 1209 [29:13.4]
OR [v]	y justicia	para las v3ctimas y sus familias. ((1,5s))	Pues to que
DM0410 [v]	Wir müss en ebenfalls die	Justiz... Gerech	tigkeit erlangen für Opfer
	..	1211 [29:16.0]	1212 [29:16.9]1213 [29:17.7]1214 [29:18.0]
OR [v]	somos una Organizaci3n de Estados, ((0,8s))	no s asiste el derecho	
DM0410 [v]	und ihre Familien.	Wir sind eine Staatenorgani	sation und deshalb ha
	1215 [29:20.0]	1216 [29:22.0]	1217 [29:24.0]
OR [v]	y la obligaci3n de actuar co	njunta y org3nicamen te por nuestros	
DM0410 [v]	ben wir das Recht und die Pflicht,	zusammen zu handeln. Wir müss en für unsere	
	..	1218 [29:26.0]	1219 [29:28.0] 1220 [29:30.0]
OR [v]	pueblos, por su libertad, por la	paz y la equidad. ((1,5s))	
DM0410 [v]	Bevöl kerungen gemeinsam handeln, für ihre	Freiheit, für den Frie den und für	
	..	1221 [29:31.4]1222 [29:32.0]	1223 [29:34.0] 1224 [29:36.0]
OR [v]	Todo	lo que ocurra a cualquier ser hu mano y porque	es parte
DM0410 [v]	die Gleichheit. Alles, was	jedem Menschen passiert und	

	..	1225 [29:38.0]	1226 [29:40.0]	1227 [29:40.5]	1228 [29:41.6]	1229 [29:42.0]
OR [v]		del mundo, siempre nos afecta a todos. ((1,1s)) Aquí, en este foro,				
DM0410 [v]		alle... weil es Teil der Welt ist, hat auch immer eine Auswirkung auf uns				
	..	1230 [29:44.0]	1231 [29:46.0]	1232 [29:46.9]	1233 [29:48.0]	1234 [29:50.0]
OR [v]		podemos añadir que en las Américas nada nos es ajeno ni lejano,				
DM0410 [v]		alle. Auf diesem Forum können wir ((1,1s)) sehen, dass in Amerika un... d				
		1235 [29:52.0]	1236 [29:54.0]			
OR [v]		porque ahora más que nunca				
DM0410 [v]		ass auf dem amerikanischen Kontinent uns nichts fremd oder zu weit weg ist.				
	..	1238 [29:58.0]		1239 [30:00.0]		
OR [v]		debemos presentarnos amazorcados, decía el poeta Jo				
DM0410 [v]		Jetzt, so wie noch nie zuvor, müssen wir zeigen, dass wir zusammenhalten.				
		1240 [30:02.0]	1241 [30:04.0]	1242 [30:06.0]	1243 [30:07.3]	1244 [30:08.0]
OR [v]		rge Enrique Adoum, como una mazorca de maíz, ((0,9s))				
DM0410 [v]		Das hat der Dichter Jorge Enrique Adoum gesa gt. Wir müssen sein wie ein				
		1245 [30:08.3]	1246 [30:10.0]	1247 [30:12.0]		
OR [v]		juntos, di fícil de desgranar al comienz o, pero si se des				
DM0410 [v]		Maiskolben, wir müssen zusammenhalten. Wir müssen dafür sorgen, dass man				
	..	1248 [30:14.0]	1249 [30:16.0]	1250 [30:16.6]	1251 [30:18.0]	1252 [30:18.4]
OR [v]		grana uno se vuel ve fácil. ((1,4s)) Debemos permanecer sól idos, unidos,				
DM0410 [v]		uns am Anfang ((2,5s)) schlech t ((2,4s)) abholen				
	..	1255 [30:22.0]	1256 [30:24.0]	1257 [30:24.9]	1258 [30:26.0]	
OR [v]		para cumplir juntos nuestros obje tivos, por una raz ón muy				
DM0410 [v]		kann. Wir müssen zusammen ((0,9s)) halten, damit wir u nsere Ziele				
	..	1259 [30:27.6]	1260 [30:28.0]	1261 [30:29.1]	1262 [30:30.0]	
OR [v]		sencilla: ((1,5s)) Estamos hecho s del mismo barro				
DM0410 [v]		zusammen er füllen und das aus einem ganz ein zigen Grund: Wir sind all				
		1263 [30:32.0]	1264 [30:34.0]	1265 [30:36.0]	1266 [30:37.6]	1267 [30:38.0]
OR [v]		continental, de l mismo barro humano. ((1,6s)) Muchas gracias.				
DM0410 [v]		e aus dem glei ch... aus der gleichen Erde gemacht. Wir sind alles die gleichen				
	..	1268 [30:38.7]	1269 [30:40.0]	1270 [30:41.2]	1271 [30:42.0]	1272 [30:44.0]
OR [v]		((2,5s)) Lenin Moreno Garcés, preside nte constitucional				
DM0410 [v]		Menschen. Vielen Da nk. ((4,8s))				

Phonetische Interferenzen: 1 (Wiederholung „ecua[t]orisch“ insgesamt 4-mal so verwendet)

Lexikalische Interferenzen: 14 (Wiederholung: „OEA/OAE“ insgesamt 3-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 10 (Wiederholung: „Schuld“ 2-mal so verwendet)

Syntaktische Interferenzen: 4

Simultaner Kurzschluss: 1

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 30
Output in Wörtern: 3263
Interferenzen pro 100 Wörter: 0,9

Korrektur einer Interferenz: 12
Davon phonetische Interferenzen: 0
lexikalische Interferenzen: 4
morphosyntaktische Interferenzen: 7
syntaktische Interferenzen: 0
simultaner Kurzschluss: 1
Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

EB4081

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]			
OR [v] EB4081 [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y ((2,0s))	Herr Generalsekretär	der Organisation			
	..	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]			
OR [v] EB4081 [v]	señores representantes de los estados miembros, Exc	der Amerikanischen Staaten, meine Damen und Herren,	die die Mitgliedsstaaten			
	..	5 [00:10.0]	6 [00:12.0]	7 [00:14.0]	8 [00:15.2]	
OR [v] EB4081 [v]	elencias, señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s))	repräsentieren, Exzellenzen,	meine Damen und Herren Delegierte und			
	..	9 [00:16.0]	10 [00:16.9]	11 [00:18.0]	12 [00:20.0]	13 [00:20.9]
OR [v] EB4081 [v]	señoras y señores, ((1,0s))	Minister, ((1,0s))	meine Damen und Herren, ((3,0s))	realmente es grato estar con	es ist	
	..	14 [00:22.0]	15 [00:24.0]			
OR [v] EB4081 [v]	ustedes en este foro de la Organización de los Estados Americanos (OEA),	wirklich gut, ((2,0s))	mit Ihnen hier auf dem			
	..	16 [00:26.0]	17 [00:28.0]	18 [00:30.0]		
OR [v] EB4081 [v]	porque es una institución que privilegia el diálogo.	El gobierno	zu sein, weil es ist eine			
	..	19 [00:32.0]	20 [00:32.8]	21 [00:34.0]		
OR [v] EB4081 [v]	ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor mecanismo para el	Organisation, die den Dialog begünstigt.	((2,8s))			
	..	22 [00:35.6]	23 [00:36.0]	24 [00:38.0]	25 [00:38.8]	
OR [v] EB4081 [v]	acercamiento de ideas, de sueños,	de diversas esperanzas, in	Ecua dor[r] erkennt den Dialog ((0,9s)) als beste Möglichkeit			
	26 [00:40.0]	27 [00:42.0]	28 [00:44.0]	29 [00:45.1]	30 [00:46.0]	
OR [v] EB4081 [v]	quietudes y críticas inclusive, para tratar de alejarnos de aquello que las	an, Träume, Unsicherheiten und sogar Kritik ((1,2s))	zu bearbeiten, um uns			
	..	31 [00:48.0]	32 [00:50.0]			
OR [v] EB4081 [v]	timosamente se practicó durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano:	davon zu entfemen, die[i:]...	das leider			
	33 [00:50.6]	34 [00:51.5]	35 [00:52.0]	36 [00:54.0]	37 [00:54.5]	
OR [v] EB4081 [v]	((0,9s)) el creerse el dueño de la verdad	d... während dem letzten Jahrzehnt in Ecuador praktiziert wurde.	única, de la verda			
	38 [00:56.0]	39 [00:57.3]	40 [00:58.3]	41 [00:58.6]	42 [01:00.0]	43 [01:02.0]
OR [v] EB4081 [v]	d absoluta. ((1,3s))	La verdad absoluta - todos lo sabemos y lo	((3,8s)) Man wollte der Herr der absoluten Wahrheit sein. Und die			

	..	44 [01:04.0]	45 [01:06.0]
OR [v]	conocemos por excelencia	histórica -	depen de de la concurrencia de
EB4081 [v]	absolute Wahrheit - das wissen wir alle	und das wissen	wir auf Grund
	..	46 [01:08.0]	47 [01:10.0]
OR [v]	di	versos factores,	como las circunstancias,
EB4081 [v]	historischer Grundlagen - hängt von der	Konkurrenz	verschiedener Faktoren ab,
	..	48 [01:12.0]	49 [01:14.0]50 [01:14.2] 51 [01:16.0]
OR [v]	las condiciones,	el tiempo,	las apreciaciones.
EB4081 [v]	zum Beispiel die Umstände, die Bedingungen,	((1,7s))	hängt von der Zeit ab,
	52 [01:17.1] 53 [01:18.0]	54 [01:20.0]	55 [01:22.0] 56 [01:23.2]
OR [v]	((0,8s))	Por eso, lle gar a la verdad absoluta es tan difícil.	((1,6s))
EB4081 [v]	((2,8s))	und deswegen	ist es so schwierig, an die absolute
	..	57 [01:24.8]	58 [01:26.0] 59 [01:26.9] 60 [01:28.0] 61 [01:29.3]
OR [v]	Vuelvo a recalcar: La verdad abso	luta no existe.	((0,9s))
EB4081 [v]	Wahrheit heranzukommen.	((1,0s))	Ich sage es nochmal: ((1,4s)) Die
	..	62 [01:30.2]	63 [01:32.0]
OR [v]	Hay que buscarla en diálogo s,	en conversaciones,	
EB4081 [v]	absolute Wahrheit existiert nicht.	Man muss sie im Dialog suchen,	
	64 [01:34.0]	65 [01:36.0]	66 [01:38.0]
OR [v]	en mecanismos de acercamiento, en	escuchar la opinión de los	
EB4081 [v]	in Konversationen	und in Mechanismen der An näherung, im Z	
	..	67 [01:40.0]	68 [01:42.0] 69 [01:42.9] 70 [01:44.0]
OR [v]	demás, para tratar de cap	tar lo que a nuestro parec er puede	
EB4081 [v]	uhören der Meinung von anderen, ((1,0s))	um vers uchen,	das
	..	71 [01:46.0]	72 [01:48.0] 73 [01:50.0]
OR [v]	parecer	asimilarse a lo que	más coincide con nuestras realida des.
EB4081 [v]	zusammenf... zu fassen, was	in unse r Meinung	die Annäherung an das
	74 [01:50.2] 75 [01:51.6]76 [01:52.0]	77 [01:54.0]	78 [01:56.0]
OR [v]	((1,4s))	Es mu y grato estar en este foro	junto a hermanos del continen te. Les
EB4081 [v]	bedeutet,	was am meisten an unse re gewünschte Realität heran	kommt.
	..	79 [01:58.0]	80 [02:00.0] 81 [02:02.0]
OR [v]	traigo	un abrazo de amistad	del pueblo ecuatoriano. ((1,2s))
EB4081 [v]	In unserem Forum sind wir Brüder auf diesem Kontinenten und ich bring e euch		
	..	82 [02:03.1] 83 [02:04.0]	84 [02:06.0]
OR [v]	Luego de 17 años un preside	nte	
EB4081 [v]	eine Umarmung und die Freundschaft des	ecua d[torianischen] Volks.	((1,2s))

	85 [02:07.1]	86 [02:08.0]	87 [02:08.2]	88 [02:09.4]	89 [02:10.0]
OR [v]	ecuatoriano visita la OEA.		Aunque, personalmen		
EB4081 [v]	Nach vielen Jahren ((1,2s)) ähm		besucht ein ecuad[t]orianischer Präsident		
	90 [02:12.0]	91 [02:14.0]		92 [02:16.0]	
OR [v]	te ya la conocí desde ade		ntro cuando tuve el ho		nor de
EB4081 [v]	die OEA . Obwohl ich sie persönlich schon von innen kennengelernt ha be, als ich				
	..	93 [02:18.0]	94 [02:20.0]		95 [02:22.0]
OR [v]	presidir el Comité Interamericano para la Eli		minación de Todas las Formas		
EB4081 [v]	die Ehre gehabt ha b, den Interamerikanischen		Komini... Komitee für[y:ɐ:]		
	96 [02:22.7]	97 [02:23.5]	98 [02:24.0]	99 [02:26.0]	
OR [v]	de Discriminación contra las Personas con Discapacidad en el 2012.				
EB4081 [v]	((0,8s)) die... ((2,0s))		gegen die... jede Form		
	..	100 [02:28.0]	101 [02:29.5]		102 [02:30.0]
OR [v]	((1,6s))		Ven		go a esta cita para
EB4081 [v]	von Diskriminierung gegen Menschen mit Behinderung		2012 vorzusitzen.		
	..	104 [02:32.3]	105 [02:34.0]	106 [02:36.0]	
OR [v]	reiterar el compromiso de Ecuador con la Orga		nización de Estados		
EB4081 [v]	((1,6s)) Ich komme hierher, um noch einmal		das Versprechen von		
	..	107 [02:38.0]	108 [02:38.3]	109 [02:40.0]	
OR [v]	Americanos, y con sistemas como este		que		
EB4081 [v]	Ecuador[r] ((1,6s)) für die Zusammenarbeit mit den Vereinigten		Staaten		
	..	111 [02:42.9]	112 [02:44.0]	113 [02:45.1]	114 [02:46.0]
OR [v]	privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres humanos. ((1,0s))		Este es el		
EB4081 [v]	zu erneuern. ((2,2s))		Und wir wollen den Dialog und die An näherung		
	..	117 [02:50.0]	118 [02:50.8]	119 [02:52.0]	
OR [v]	escenario adecuado para cruzar ideas		sobre el presente y		futuro
EB4081 [v]	zwischen Menschen ((0,9s)) ähm ermöglichen. Das hier ist die richtige Büh ne, um				
	..	121 [02:55.2]	122 [02:56.5]	123 [02:58.0]	
OR [v]	de la región. ((1,3s))		Para pensar en un mundo mejor.		
EB4081 [v]	Ideen über die Gegenwart und die Zukunft der Region zu		besprechen, um in		
	..	124 [03:00.0]	125 [03:02.0]		126 [03:04.0]
OR [v]	Y, sin duda,		para estrecharnos las manos como		
EB4081 [v]	eine... an eine bessere Welt zu denken und, ohne Zweifel, um un		s die		
	..	127 [03:06.0]	128 [03:07.0]	129 [03:09.3]	130 [03:10.0]
OR [v]	hermanos americanos		que somos. ((2,3s)) Hoy,		Ecuador se
EB4081 [v]	Hände zu reichen als Brüder... als amerikanische Brüder, die wir sind. ((2,7s))				

	131 [03:12.0]	132 [03:14.0]	133 [03:16.0]
OR [v]	caracteriza por la defensa absoluta y promoción de los derechos humanos.		
EB4081 [v]	Heute charakterisiert sich Ecuador für die absolute Verteidigung und den		
	134 [03:18.0]	135 [03:18.9]	136 [03:20.0]
OR [v]	No ocurría así en el periodo anterior, cuando lastimosamente		
EB4081 [v]	Schutz der Menschenrechte. ((1,0s)) Es wäre in der vergangenen Regierung		
	137 [03:22.0]	138 [03:24.0]	139 [03:25.0] 140 [03:26.0]
OR [v]	se perseguía y encarcelaba periodistas, se cerraban medios de		
EB4081 [v]	gesperiode nicht so gewesen, als leider ((0,9s)) Journalisten verfolgt un		
	141 [03:28.0]	142 [03:30.0]	
OR [v]	comunicación, se atentaba contra ellos, se los		
EB4081 [v]	d eingeschlossen wurden und Medien geschlossen...		
	143 [03:32.0]	144 [03:34.0]	
OR [v]	demandaba por millonarias sumas en el intento de que		
EB4081 [v]	Kommunikationsmedien geschlossen, gegen sie vorgegangen wurden und		
	145 [03:35.9]	146 [03:38.0]	147 [03:40.0] 148 [03:41.5] 149 [03:42.0]
OR [v]	debrarlos y anularlos definitivamente de la libertad de expresión. Nuestro		
EB4081 [v]	sie erpresst wurden, um sie ((1,6s)) definitiv auszulöschen		
	150 [03:44.0]	151 [03:44.5]	152 [03:45.6] 153 [03:46.0]
OR [v]	gobierno actúa con profundo respeto a la opinión ajena		
EB4081 [v]	und die Meinungsfreiheit zu beschränken. ((1,1s)) Unsere Regierung aktu... agier		
	154 [03:48.0]	155 [03:50.0]	156 [03:51.2] 157 [03:52.0]
OR [v]	y a la diversidad de criterios. ((1,3s)) Es en el diálogo franco y abierto		
EB4081 [v]	mit dem tiefsten Respekt gegenüber der Diversität von Meinungen... der		
	158 [03:54.0]	159 [03:56.0]	160 [03:58.0]
OR [v]	en donde encontramos las soluciones de manera conjunta y		
EB4081 [v]	Meinung. Es ist der offene und ehrliche Dialog, in dem wir die Lösungen ((1,0s))		
	161 [03:58.9]	162 [04:00.0]	163 [04:02.0] 164 [04:04.0]
OR [v]	proactiva. Por eso me gusta mucho decir que la "marca del país" del		
EB4081 [v]	auf eine gemeinsame und proaktive Art finden. Deswegen sage ich		
	165 [04:06.0]	166 [04:07.5]	167 [04:08.8]
OR [v]	Ecuador de hoy es el diálogo. ((1,3s)) Porque en		
EB4081 [v]	sehr gerne, dass die Marke von Ecuador heute der Dialog ist, ((1,1s))		
	168 [04:10.0]	169 [04:12.0]	170 [04:14.0]
OR [v]	Ecuador y me temo, que en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar.		
EB4081 [v]	weil in Ecuador und ich fürchte, in vielen andere		

	171 [04:16.0]172 [04:17.4]	173 [04:18.0]	174 [04:20.0]
OR [v]	((1,5s)) Hay que vol ver a escucharnos, a mirarnos, a dialo		
EB4081 [v]	n Teilen der Welt auch, haben wir aufgehört uns z uzuhören. Wir müssen uns		
	..	175 [04:22.0]176 [04:22.4]	177 [04:23.4]178 [04:24.0] 179 [04:24.7]
OR [v]	gar. ((1,0s)) En la casa, en la oficina,		
EB4081 [v]	wieder zuhören, uns anschauen, Dialog miteinander führen, ((0,8s)) zu Hause,		
	180 [04:26.0]	181 [04:28.0]	182 [04:28.3]183 [04:30.0] 184 [04:32.0]
OR [v]	en la calle. Y, sobre todo y ante to do, en y con el gobierno. Intercam		
EB4081 [v]	im Büro, auf der Straße. ((1,6s)) Und vor allem in und mit der		
	..	185 [04:34.0]	186 [04:36.0] 187 [04:38.0]
OR [v]	biar opiniones, apor tar lo mejor de cada uno de nosotros. Entre auto		
EB4081 [v]	Regierung. ((2,0s)) Meinungen austauschen, das Best e von jedem		
	..	188 [04:40.0]	189 [04:40.8]190 [04:42.0]
OR [v]	ridades y mandantes, más aún todavía.		
EB4081 [v]	einen von uns anbringen... einbringen. ((1,1s)) Zwischen Autoritären... Autori		
	191 [04:43.5]192 [04:44.3]	193 [04:46.0]	194 [04:48.0]
OR [v]	((0,8s)) Sólo así podre mos tomar decisiones correctas, porque las tomamos		
EB4081 [v]	fäten und Regierenden noch mehr. Nur so können wir korrekte		
	..	195 [04:49.6]	196 [04:51.4] 197 [04:52.0]
OR [v]	juntos. ((1,8s)) Entendemos el		
EB4081 [v]	Entscheidungen treffen, weil wir sie gemeinsam treffen. ((1,7s))		
	198 [04:53.1]	199 [04:54.0]	200 [04:56.0]
OR [v]	desarrollo integral como simbiosis entre el desarrollo social y la construcció		
EB4081 [v]	Wir versteh en die integrale Entwicklung als eine Symbiose		
	201 [04:58.0]	202 [05:00.0]	203 [05:00.9]204 [05:02.0]
OR [v]	n de democracia. Y que la economía de cualquier pa ís debe ser		
EB4081 [v]	zwischen sozialer Entwicklung und der Demokratie. ((1,0s)) Und dass die		
	..	205 [05:04.0]	206 [05:06.0] 207 [05:08.0]
OR [v]	manejada para satisfacer las princi pales necesidades del se r humano. Sobre to		
EB4081 [v]	Wirtschaft von jedem Land ((2,0s)) die Bedürfnisse von		
	208 [05:10.0]	209 [05:12.0]	210 [05:14.0]
OR [v]	do, las de la gente má s pobre, que más ayuda		
EB4081 [v]	allen Menschen befriedigen soll, vor allem von den ärmsten Menschen, ((1,4s))		
	211 [05:15.3]	212 [05:16.0]	213 [05:18.0]214 [05:18.3]215 [05:19.6]
OR [v]	necesita, los ol vidados y excluido s. ((1,3s)) Nues		
EB4081 [v]	die am mei sten Hilfe brauchen, die Vergessenen und Ausgeschlossenen.		

	216 [05:20.0]	217 [05:21.1]	218 [05:22.0]	219 [05:24.0]	220 [05:24.9]
OR [v]	tra economía y plan de desarrollo se enfocan			hacia generar riqueza	
EB4081 [v]	((1,2s)) Unsere Wirtschaft t und unser Entwicklungsplan			((1,0s)) legen	
	221 [05:26.0]	222 [05:28.0]	223 [05:30.0]		
OR [v]	para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin			excepciones!	
EB4081 [v]	den Fokus darauf,			Reichtum für die ganze Gesellschaft t zu schachern...	
	..	224 [05:30.8]	225 [05:32.0]	226 [05:34.0]	
OR [v]	((1,1s)) Estamos convencidos de que no tiene sentido el				
EB4081 [v]	zu schaffen. Ohne Au snahmen. Wir sin d davon überzeugt, dass es kein en				
	..	228 [05:38.0]	229 [05:38.8]	230 [05:40.0]	231 [05:40.2]
OR [v]	crecimiento económico si la riqueza está mal distribui da.		((1,4s)) El		
EB4081 [v]	Sinn hat, wenn die Wirtscha ft wächst		((1,1s)) und aber der Reich		
	233 [05:42.0]	234 [05:44.0]	235 [05:45.0]	236 [05:46.0]	
OR [v]	crecimiento sólo económico, el enriquecimiento sólo de algunos,				
EB4081 [v]	tum ungerecht verteilt ist. ((1,1s)) Der rei n wirtschaftliche Wachstum v...				
	237 [05:48.0]	238 [05:50.0]	239 [05:51.4]	240 [05:52.0]	
OR [v]	no nos interesa.		((1,5s))		Voy a hacer un poco
EB4081 [v]	und der Reichtum von nur einig en Wenigen interessiert uns nicht.		((2,0s))		
	..	241 [05:54.0]	242 [05:55.6]	243 [05:56.0]	244 [05:58.0]
OR [v]	de historia: ((1,7s)) A día s de asumir el gobierno, descubrimos				
EB4081 [v]	Ich werde ein bisschen Gesch ichte machen... äh Geschichte				
	245 [06:00.0]	246 [06:02.0]	247 [06:04.0]		
OR [v]	un Ecuador gravemente marcado por la crisi		s económica.		
EB4081 [v]	erzählen: Als wir die Regierung übernommen haben,		haben wir ein Ecuador[r]		
	..	248 [06:04.9]	249 [06:06.0]	250 [06:08.0]	
OR [v]	((1,0s)) Yo pertenecía a		l gobierno anterior,		
EB4081 [v]	vorgefunden, das stark von der Wirtschaftskrise verletzt		war. Ich hab zur letzten		
	..	251 [06:10.0]	252 [06:12.0]	253 [06:12.8]	254 [06:14.0]
OR [v]	fui vicepresidente.		((0,9s))		Y haciendo un acto de contrición,
EB4081 [v]	Regierung dazu gehört. Ich war Vi zepräsident.		((3,1s))		
	255 [06:16.0]	256 [06:17.0]	257 [06:18.0]	258 [06:18.5]	259 [06:20.0]
OR [v]	un propósito de enmienda y un mea culpa, debo decir con toda sinceridad				
EB4081 [v]	Und habe ((1,5s)) ein Gesetz durchgeführt und werde ein				
	261 [06:24.0]	262 [06:26.0]	263 [06:28.0]		
OR [v]	que francamente me preocupé muy poco por		temas		
EB4081 [v]	Mea Culpa bringen		und mit meiner ganzen Ehrlichkeit sagen, dass ich mich		

	..	264 [06:30.0]		265 [06:32.0]
OR [v]		económicos.	Yo creía - y lo digo	con toda
EB4081 [v]		wirklich sehr weni g um wirtschaftliche Themen gesorgt habe.	((1,6s))	
	266 [06:33.5]	267 [06:34.0]	268 [06:36.0]	269 [06:37.1]
OR [v]		sinceridad -, en la palabra del presi	dente anterior.	((1,4s))
EB4081 [v]		Ich glau bte, und das sage ich mit aller Ehrlich keit, ich glaubte an das Wort		
	..	270 [06:38.5]	271 [06:40.0]	272 [06:42.0]
OR [v]		Creí que las cifras y datos que nos daba	con respecto a	
EB4081 [v]		des ehemaligen Präsidenten. Ich glaubte, dass die Ziffern und Da ten, die er uns		
	..	273 [06:44.0]	274 [06:46.0]	
OR [v]		que no había actos de corrupción estaban enmarcados		
EB4081 [v]		gab ((2,0s))	im Hinblick darauf, dass es keine Kar... Korru	
	275 [06:48.0]	276 [06:50.0]	277 [06:52.0]	278 [06:53.0] 279 [06:54.0]
OR [v]		dentro de la verdad. Pero no había sido así.	((1,1s)) Descubrimos un país	
EB4081 [v]		ption gab,	der Wahrheit entsprachen, a ber das war nicht so.	((1,6s))
	280 [06:55.5]	281 [06:56.0]	282 [06:58.0]	
OR [v]		gravemente marcado por la crisis económica, con una deuda de		
EB4081 [v]		Wir haben ein Land vorgefunden, das	durch die Sit... durch die	
	..	283 [07:00.0]	284 [07:02.0]	285 [07:02.2]286 [07:04.0]
OR [v]		casi... que casi du	plicaba la cantidad que se había	
EB4081 [v]		wirtschaftliche Krise sehr geschädigt war, verletzt.	((4,5s))	
	..	287 [07:06.0]288 [07:06.7]	289 [07:08.0]	
OR [v]		dicho, una de uda inmanejable,	que para poder cumplir a	
EB4081 [v]		Die Schulden, die wir hatten, waren nicht...		
	..	291 [07:11.2]292 [07:12.0]	293 [07:14.0]	294 [07:15.3] 295 [07:16.0]
OR [v]		nualmente había que prescindir de todos los recursos de educación, de salud y		
EB4081 [v]		((1,3s)) nicht z u bearbeiten.	((1,4s)) Wir mussten aus allen	
	..	296 [07:18.0]	297 [07:18.5]298 [07:20.0]	299 [07:22.0]
OR [v]		algo de seguridad.	((1,4s)) Hubo un nivel de despilfarro que resulta	
EB4081 [v]		Quellen für Bildung und für Gesundheit und aus den...	auch aus den	
	..	300 [07:24.0]	301 [07:26.0]	
OR [v]		d ifícil de creer.	Para construir obras	
EB4081 [v]		Quellen für Sicherheit geben, um diese Schulden zu bezahlen. Das ist fast nicht zu		
	..	302 [07:28.0]	303 [07:28.8]304 [07:30.0]305 [07:31.1] 306 [07:32.0]	307 [07:34.0]
OR [v]		faraónicas no había di nero, entonces	había que pedir prestado, aunque sea a	
EB4081 [v]		glauben.	((2,3s)) Um[:]... ((2,0s))	um

	..	308 [07:36.0]		309 [07:38.0]
OR [v]		tasas altas y a cor		tos plazos, pero habí
EB4081 [v]		pharaonische äh Arbeiten	durchzuführen, gab es kein Geld	und deswegen mussten
	..	310 [07:40.0]		311 [07:42.0]312 [07:42.7]
OR [v]		a que hacer esos proyectos faraónicos.		
EB4081 [v]		wir Leihgaben annehmen. ((2,8s))		Man musste diese
	..	313 [07:44.0]	314 [07:44.8]315 [07:46.0]	316 [07:48.0]
OR [v]		Seguramente para dejar como los reyes de hace 5 mil años en Egipto,		
EB4081 [v]		Projekte durchführen, ((5,1s))		
	317 [07:50.0]	318 [07:52.0]	319 [07:53.3]	320 [07:54.5]
OR [v]		obras por las cua les les recuerden. ((1,2s))		¡Qué pena que eso fue a
EB4081 [v]		wahrscheinlich ums ((1,4s))		so zu lassen, wie die Könige von vor 5.000
	..	322 [07:58.0]	323 [08:00.0]	324 [08:01.3]325 [08:02.0]
OR [v]		costa de la miseri	a, a costa	de hipotecar el futuro, los
EB4081 [v]		Jahren in Ägypten es gewollt hätt en. Aber das war ((1,4s))		auf... das ging
	..	326 [08:04.0]		327 [08:04.1]328 [08:06.0]
OR [v]		sueños de los ecuatoriano s!		((1,8s)) Heredamos una
EB4081 [v]		auf Kosten davon, die... eine Hypothek auf die Zukunft der		
	..	329 [08:08.0]		330 [08:10.0]
OR [v]		deuda	de 70 mil millones de dó	lares,
EB4081 [v]		Ecuad[t]or[r]ianer	und der Träume der Ecuad[t]orianer	zu legen. ((2,0s))
	..	331 [08:12.0]		332 [08:14.0]
OR [v]		equivalente al 70 por ciento		de nuestro PI B.
EB4081 [v]		Wir haben hunderte Millionen von Dollarn		Schulden gehabt. ((1,0s))
	334 [08:16.4]335 [08:17.6]336 [08:18.0]		337 [08:20.0]	338 [08:21.4]339 [08:22.4]
OR [v]		((1,2s)) Pero	no toda esa deuda se usó en obras sociales. ((1,0s))	Una inmensa
EB4081 [v]		Das waren	fast 70 Prozent de s BIP.	((1,0s)) Aber nicht
	..	340 [08:24.0]		341 [08:26.0]
OR [v]		parte	fue a los bolsillos de altos funcionarios corruptos.	
EB4081 [v]		alles darauf ging für soziale	Ausgaben drauf, ((2,0s))	
	342 [08:28.0]	343 [08:29.1]	344 [08:30.0]	345 [08:32.0]
OR [v]		((1,2s))	Cuando llegué al gobierno, prometí una guerra sin tregua a	
EB4081 [v]		vieles davon ging an	Funktionäre... an korrupte	Funktionäre der letzten
	..	346 [08:34.0]347 [08:35.2]		348 [08:36.0]
OR [v]		la corrupción.	Y así lo estamos hac	
EB4081 [v]		Regierung. ((1,3s))	Als ich angetre ten bin, habe ich der	Korruption den Kampf an

	349 [08:38.0]	350 [08:40.0]	351 [08:42.0]
OR [v]	iendo. Emprendí	el camino del diálogo	para enfrentar la crisis
EB4081 [v]	gesagt, und das machen wir auch. ((2,0s))		Ich ha... ich habe den
	..	352 [08:44.0]	353 [08:46.0]
OR [v]		y tender puentes co	n todos los sectores sociales y
EB4081 [v]	Weg des Dialogs eingeschlagen, um die Krise...	der Krise entgegenzutreten.	
	354 [08:48.0]	355 [08:48.8]	356 [08:49.6]357 [08:50.0]
OR [v]	económicos. ((0,8s))	As	í pudimos alcanzar
EB4081 [v]	((0,9s))	Und ich werde das aus allen sozi	alen und wirtschaftlichen Sektoren
	..	358 [08:52.0]	359 [08:54.0]
OR [v]		estabilidad política y empezar a poner en orden	las finanzas
EB4081 [v]	machen. So haben wir Stabilität...	politische Stabilität erreicht ((1,0s))	und
	..	362 [08:58.0]	363 [09:00.0]
OR [v]	públicas. ((2,0s))		El ministro de
EB4081 [v]	angefangen, die öffentliche...	öffentlichen Finanzen in Ordnung zu	bringen. Der
	..	364 [09:02.0]	365 [09:04.0]
OR [v]	Economía de la primera etapa de mi gobierno ((1,1s))	cada semana	
EB4081 [v]	Wir	tschaftsminister der ersten E	tappe meiner Regierung ((1,5s))
	..	368 [09:07.4]	369 [09:08.0]
OR [v]	encontraba nuevas deudas. Y descubrí	a que todo fue lleva	do con
EB4081 [v]	hat jede Woche neue Schulden	gefunden. ((1,4s))	Und er hat entdeckt,
	..	373 [09:12.3]	374 [09:14.0]
OR [v]	una contabilida d de tienda de esquina, con todo res peto a las tiendas.		
EB4081 [v]	((1,6s))	dass alles mit einer...	mit einer hei mlichtuerischen Buchhal
	377 [09:19.3]	378 [09:20.5]	379 [09:22.0]
OR [v]	((1,2s))	Apenas con recibos, sin cuentas,	sin auditorías,
EB4081 [v]	tung geführt wurde. ((1,4s))	Es gab fast keine Re	chnungen, keine Konten,
	381 [09:26.0]	382 [09:28.0]	383 [09:29.1]384 [09:30.0]
OR [v]	únicamente con ig...	ingresos y egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s))	
EB4081 [v]	keine Verantwortlichen. ((1,2s))	Es gab nur Einkünfte und Ausgaben, im	
	386 [09:32.7]	387 [09:34.0]	388 [09:36.0]
OR [v]	Inclusive	a los proveedores y constructo	res a los que se les adeudaba, se les
EB4081 [v]	besten Fall. ((2,0s))	Sogar die Bauarbeiter,	die man
	..	390 [09:40.0]	391 [09:42.0]
OR [v]	decía que	no hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagarles.	
EB4081 [v]	verschuldete, denen sagte man,	dass sie keine	

	392 [09:44.0]	393 [09:45.1]	394 [09:46.0]	395 [09:48.0]
OR [v]	((1,2s))	Al final nunca hubo el dinero, y es una deuda		
EB4081 [v]	Rechnungen kriegen würde, bis es Geld geben würde, um sie zu bezahlen, und			
	..	396 [09:50.0]	397 [09:52.0]	
OR [v]	que también estamos asumiendo. ((2,0s))			
EB4081 [v]	letztendlich gab e s dieses Geld nie.	Aber diese Schulden haben		
	..	398 [09:54.0]	399 [09:54.7]	400 [09:56.0]
OR [v]	Se dijo que nuestra deuda era de 27 mil millones			
EB4081 [v]	wir auch auf uns genommen und zahlen sie ab. ((3,2s))	Man hat		
	..	402 [09:59.6]	403 [10:00.5]	404 [10:02.0]
OR [v]	de dólares. ((0,9s))	Mentira. Prácticamente triplícaba esa suma. ((1,4s))		
EB4081 [v]	gesagt, dass unsere Schulden ((2,4s))	über	((1,3s))	2 Mill
	408 [10:06.6]	409 [10:08.0]	410 [10:08.9]	
OR [v]	Reorganizamos y redujimos el tamaño del Estado. Frenamos el			
EB4081 [v]	índice 7	Millionen	((1,0s)) Dollar waren, aber das war eine	
	..	412 [10:12.0]	413 [10:14.0]	414 [10:14.7]
OR [v]	despilfarro y pusimos en marcha un plan de gobierno ambicioso,			
EB4081 [v]	Lüge. Es war fast doppelt so viel. ((0,8s))	Wir haben einen		
	..	416 [10:18.0]		417 [10:20.0]
OR [v]	al que llamamos "Toda una Vida",			
EB4081 [v]	Regierungsplan in Gang gesetzt, der ambitiös ist. Wir nennen ihn "Toda una			
	..	418 [10:22.0]	419 [10:24.0]	420 [10:26.0]
OR [v]	que se enmarca en los objetivos de desarrollo sostenible de Naciones			
EB4081 [v]	Vida", "Ein Leben... ein ganz	es Leben", welche s auf die		
	..	421 [10:28.0]	422 [10:29.3]	423 [10:30.0]
OR [v]	Unidas. ((1,4s))	Ese plan tiene programas y misiones que		
EB4081 [v]	nachhaltigen Entwicklungsziele der UNO ausgelegt ist. ((0,9s)) Und darin			
	..	426 [10:34.0]	427 [10:36.0]	428 [10:38.0]
OR [v]	busca en el bienestar de los ecuatorianos desde que están en el			
EB4081 [v]	sind Programme und Missionen enthalten, die das Wohlbefinden der			
	..	429 [10:40.0]		430 [10:42.0]
OR [v]	vientre materno hasta que Dios decide cerrarnos los ojos.			
EB4081 [v]	Ecuadorianer verfolgen. ((2,7s))	Und wir werden das		
	..	432 [10:44.0]	433 [10:45.4]	434 [10:46.0]
OR [v]	((1,5s)) Así debe comportarse una sociedad y un			
EB4081 [v]	unermüdlich machen, bis Gott beschließt un	sere Augen zu schließen . So soll sich		

	..	436 [10:50.0]	437 [10:52.0]	438 [10:52.7]
OR [v]		gobierno solidario. El bienestar	de todos logrado de for	
EB4081 [v]		eine Gesei... Gese llschaft und eine solidarische Regie rung verhalten, ((2,5s))		
	439 [10:54.0]	440 [10:55.2]	441 [10:56.0]	442 [10:57.0]
OR [v]		ma holística en toda u na vida. ((1,7s))	Albert	
EB4081 [v]		um das Woh lbefinden von allen auf eine holistische Art und Weise zu		
	..	444 [11:00.0]	445 [11:00.2]	446 [11:01.1]
OR [v]		Einstein decía: ((0,9s))	"a aquellas personas que dicen que lo que	
EB4081 [v]		alcanzar. Albert Einstein hat schon gesagt: ((1,4s))	"Diejenigen, die sagen,	
	..	447 [11:02.0]	448 [11:03.3]	449 [11:04.0]
OR [v]		estamos haciendo es impo sible, lo ún	ico que les pedimos es que nos	
EB4081 [v]		dass das, was wir ma chen, unmöglich ist, ((2,0s))	die bitten wir	
	..	453 [11:12.0]	454 [11:14.0]	455 [11:15.2]
OR [v]		dejen trabajar mientras lo logramos." ((1,3s))	Con planifi cación,	
EB4081 [v]		nur, dass sie uns arbeiten lassen, während wir es erreichen." ((2,5s))		
	..	457 [11:18.0]	458 [11:18.4]	459 [11:20.0]
OR [v]		disciplina y decisión política hemos logrado	importantes	
EB4081 [v]		Mit Pla nung, Disziplin und poli tischer Entscheidungskraft		
	..	461 [11:24.0]	462 [11:25.5]	463 [11:26.8]
OR [v]		transformaciones en apenas dos años: ((1,3s))	Redujimos 1	
EB4081 [v]		haben wir sehr wichtige Veränderungen in fast... in weniger als 2 Jahren		
	464 [11:28.0]	465 [11:28.5]	466 [11:30.0]	
OR [v]		a pobreza y la desigualda d en todas sus formas.		
EB4081 [v]		erreicht. ((1,4s)) Wir haben die Ungleichheit und die Armeit... Armu		
	467 [11:32.0]	468 [11:33.0]	469 [11:34.0]	470 [11:35.0]
OR [v]		((1,1s)) Y estamos enfrentando grandes desafíos, con		
EB4081 [v]		t in all ihren Formen bekämpft. ((1,1s)) Und wir stellen uns großen Herausf		
	472 [11:38.0]	473 [11:38.6]	474 [11:39.6]	475 [11:40.0]
OR [v]		un amplio respaldo popular. ((2,0s))		
EB4081 [v]		orderungen, ((1,0s)) mit einer großen... mit einer starken Unterstützung		
	476 [11:42.0]	477 [11:44.0]	478 [11:46.0]	479 [11:48.0]
OR [v]		Hoy, el mundo nos mira con otros ojos,	y los organismos fi nancieros	
EB4081 [v]		seitens des Volkes. Heute sieht uns die Welt mit anderen Augen an und die		
	..	480 [11:50.0]	481 [11:50.8]	482 [11:52.0]
OR [v]		internacionales han vuelto a confia r en Ecuador. ((0,8s))		
EB4081 [v]		finanziellen Organismen ((0,9s)) der ganzen Welt ((1,2s))	haben aufs Neue	

	.. 484 [11:54.0]	485 [11:56.0]	486 [11:58.0]	
OR [v]	Ahora hemos obteni	do un crédito in édito para Ecuador,		
EB4081 [v]	Vertrauen in uns gewonnen. Jetzt haben wir	einen Kredet... Kredit bekommen		
	487 [12:00.0]488 [12:00.7]	489 [12:02.0]	490 [12:04.0]	491 [12:05.4]
OR [v]	((0,8s)) de varias instituc iones multilaterales	internacionales, ((1,0s))		
EB4081 [v]	für Ecuador[r]	in vielen verschiedenen bilateralen internat... und		
	..	492 [12:06.4]	493 [12:08.0]	494 [12:10.0]
OR [v]	lo cual nos permitirá poner	en orden las finanzas		
EB4081 [v]	internationalen Institutionen. ((1,1s)) Das wird uns erlauben, ((2,0s))			
	..495 [12:12.0]	496 [12:14.0]	497 [12:16.0]	
OR [v]	públicas y encaminarno	s hacia el desarrollo. ((2,0s))		
EB4081 [v]	die öffentlichen Finanzen in Ordnung zu bringen u	nd weiter		
	..	498 [12:18.0]	499 [12:18.5]500 [12:20.0]	501 [12:22.0]
OR [v]	Algunos indicadores dan cuenta de	que vamos por el		
EB4081 [v]	aufzubrechen zur Entwi cklung. ((1,4s)) Einige Indikatoren	sagen darüber		
	..	502 [12:24.0]	503 [12:24.3]	504 [12:25.6]505 [12:27.0]506 [12:28.0]
OR [v]	camino correcto. ((2,7s))	En 20 17 el		
EB4081 [v]	aus, dass wir auf dem richtigen Weg sind. ((2,3s))	((1,0s)) In		
	..	508 [12:30.0]	509 [12:32.0]	510 [12:34.0]
OR [v]	PIB per cápita super	ó los 6 mil dólares, comparado		
EB4081 [v]	2017 bet rug das PIP[pe:ipe:] pro Kopf ((2,0s))	über 6.000		
	..	512 [12:38.0]	513 [12:40.0]	514 [12:42.0]515 [12:43.2]516 [12:44.0]
OR [v]	con los 5 mil	de 2011. ((1,3s)) La tasa de pobreza disminuyó más de		
EB4081 [v]	Dollar, verglichen mit den 5.000	von 20 11. ((1,7s)) Der Ar		
	..	519 [12:48.0]520 [12:48.8]	521 [12:50.0]	
OR [v]	5 puntos	porcentuales entre 2010 y 2		
EB4081 [v]	mutsindikator sank ((0,9s)) um mehr 5... mehr als 5 Prozentpunkte zwischen			
	522 [12:52.0]	523 [12:54.0]	524 [12:54.4]525 [12:56.0]	526 [12:58.0]
OR [v]	018, s	ituándose en un 23,2 por ciento a finales del año 2018. ((1,7s))		
EB4081 [v]	2010 und 20 18. ((3,5s))	Das sind 23	,2 Prozent Ende	
	529 [13:03.6]	530 [13:04.0]531 [13:04.8]	532 [13:06.0]	533 [13:06.7]534 [13:08.0]
OR [v]	En el mi smo periodo el índice de	pobreza extrema bajó de un 11,9	a un 8,	
EB4081 [v]	2018. ((0,9s)) In derselben Pr... Periode	((1,2s)) wurde ähm... ((3,4s))		
	536 [13:12.0]537 [13:13.3]	538 [13:14.0]	539 [13:16.0]540 [13:16.3]541 [13:17.6]	
OR [v]	6 por ciento. ((2,0s))	Estas cifras muestran		
EB4081 [v]	sank der A... der extreme Armutsindikator von	((1,3s)) 19		

	..	543 [13:20.0]	544 [13:22.0]	545 [13:22.7]	546 [13:23.5]
OR [v]	algunos logros importantes, que ya hemos alcanzado juntos.			((0,8s))	Ade
EB4081 [v]	Prozent auf 18 Prozent.	Und das zeigt uns ein	ige wichtige	((1,2s))	
	547 [13:24.0]	548 [13:26.0]	549 [13:26.8]	550 [13:28.0]	
OR [v]	más, con nuestro plan	"Casa para Todos"	((1,0s))	hemos	
EB4081 [v]	Erfolge, die wir gemeinsam erreicht haben.	((0,9s))	Und außerdem wird mit		
	..	552 [13:30.0]	553 [13:32.0]		
OR [v]	construido	millares de viviendas dign	as, bonitas		
EB4081 [v]	unserem Plan... haben wir mit unserem Plan "Casa para Todo s"	würdige			
	..	554 [13:34.0]	555 [13:36.0]		
OR [v]	y seguras, que so	n entregadas sin costo			
EB4081 [v]	Wohnungen und schöne Wohnungen und sichere Wohnung en für die ganze				
	..	556 [13:38.0]	557 [13:39.0]	558 [13:40.0]	559 [13:40.3]
OR [v]	a las personas más pobres y vulnerables del país.	((1,4s))			
EB4081 [v]	Bevölkerung geschaffen, ((0,9s)) die	((0,9s)) die	ärmsten und		
	563 [13:43.6]	564 [13:44.0]	565 [13:46.0]		
OR [v]	Es	te año tenemos previs	ta una inversión		
EB4081 [v]	verletzlichsten	Menschen in unserer Gesellschaft nichts kosten.	Für dieses Jahr		
	..	566 [13:48.0]	567 [13:50.0]	568 [13:52.0]	569 [13:54.0]
OR [v]	de 2	65 millones en bonos de desarrollo humano para 4	00 mil		
EB4081 [v]	haben wir vor ((7,1s))	265			
	..	572 [13:57.0]	573 [13:58.0]	574 [13:59.0]	575 [14:00.0]
OR [v]	personas e	n pobreza. ((1,0s))	90 millones para 142 mil personas con		
EB4081 [v]	Millionen ((1,9s))	für 400. 000 Personen	((4,6s))		
	..	578 [14:06.0]	579 [14:06.5]	580 [14:07.5]	581 [14:08.0]
OR [v]	discapacidad. ((1,0s))	Y	123 millones para beneficiar a 400 mil adulto		
EB4081 [v]	zu investieren. ((2,0s))	Und	((2,4s))	123	
	586 [14:14.0]	587 [14:14.8]	588 [14:16.0]	589 [14:16.6]	590 [14:18.0]
OR [v]	s mayores en situación de pobreza y de vulnerabilidad.	((1,6s))			
EB4081 [v]	Millionen ((1,1s)) für	((1,3s))	40.000 Menschen, die mit Behinderung		
	..	592 [14:20.8]	593 [14:21.2]	594 [14:22.0]	595 [14:23.6]
OR [v]	Con la misión "Las Manuelas" miles de mujere	s brigadistas			
EB4081 [v]	leben. ((2,4s))	Mit	der Mission "Las Manuelas"	((4,8s))	
	..	598 [14:28.0]	599 [14:30.0]	600 [14:30.7]	601 [14:32.0]
OR [v]	recorren cada rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciuda des Quito, Guayaqui				
EB4081 [v]	ähm reisen Frauen in ganz				

	602 [14:34.0]	603 [14:36.0]			
OR [v]	I o Cuenca,	sino también las zonas ru			
EB4081 [v]	Ecuador[r] herum, nicht nur nach Quito, Guayaquil oder	Cuenca, sondern auch			
	604 [14:38.0]	605 [14:40.0]	606 [14:42.0]		
OR [v]	rales y más aisla	das del país, a	tendiendo a las		
EB4081 [v]	in die ländlichen un d abgeschiedensten Regionen des Landes, ((1,3s))				
	607 [14:43.2]	608 [14:44.0]	609 [14:46.0]		
OR [v]	personas con dis capacidad en condición de	pobreza y en situación			
EB4081 [v]	und kümmern sich dort um Menschen mit Behinderun g	oder die			
	610 [14:48.0]	611 [14:50.0]	612 [14:51.0]	613 [14:52.0]	614 [14:54.0]
OR [v]	de vulnerabilidad. ((1,1s))	A nivel naciona l en total	hasta el		
EB4081 [v]	in Armut leben	oder auf eine andere Art und Wei se	verletzlich sind. ((2,0s))		
	615 [14:56.0]	616 [14:58.0]	617 [14:58.5]		
OR [v]	momento la misión "Las Manue las" ha	beneficiado a 5 3 mil			
EB4081 [v]	Bis jetzt hat die Mission "Las Ma nuelas" ((5,4s))				
	619 [15:02.0]	620 [15:04.0]	621 [15:05.3]	622 [15:06.0]	
OR [v]	personas con dis capacidad y sus familias. ((1,4s))	Además de brindar ayuda			
EB4081 [v]	über 53.000 Famili en mit Menschen				
	623 [15:08.0]	624 [15:08.8]	625 [15:10.0]	626 [15:10.6]	627 [15:12.0]
OR [v]	directa a la gen te más afectada, la misión ha contri	buido			
EB4081 [v]	mit Behinderung geholfen. ((1,8s))	Und die Menschen... den Menschen,			
	628 [15:14.0]	629 [15:16.0]	630 [15:17.3]		
OR [v]	considerablemente a visibilizar el tema	de la discapacidad. ((1,1s))			
EB4081 [v]	die am meis ten betroffen sind, hat die Mission auch gehol fen, das Them				
	631 [15:18.4]	632 [15:20.0]	633 [15:20.2]	634 [15:21.6]	635 [15:22.0]
OR [v]	Esta labor - pi	onera en el mundo -	ha sido reconocida,		
EB4081 [v]	a 'Behinderung' sichtbarer zu machen. ((1,4s))	Das ist etwas Einmaliges und...			
	636 [15:24.0]	637 [15:26.0]	638 [15:28.0]		
OR [v]	replicada y	mejorada por varios paí	ses hermanos en América.		
EB4081 [v]	und erstmaliges, ein Pion ierprojekt in der ganzen Welt, welches auch schon				
	639 [15:30.0]	640 [15:31.2]			
OR [v]	((1,3s))	El apoyo			
EB4081 [v]	nachgemacht und verbessert wur de in der gan... in[n:]... auf der ganzen Welt.				
	641 [15:32.0]	642 [15:34.0]	643 [15:36.0]		
OR [v]	de especialistas médicos cubanos y	venezolanos			
EB4081 [v]	((2,0s))	Die Unterstütz ung von Spezialis... von medizinischen			

	..	644 [15:38.0]	645 [15:38.9]	646 [15:40.0]
OR [v]			que se han instalado en Ecuador, trabajando ma	
EB4081 [v]		Spezialisten aus Kuba und Venezuela,	((1,0s)) die nach Ecuador[r]	
	..	647 [15:42.0]	648 [15:44.0]	
OR [v]			no a mano con nuestros ex pertos, y la forma	
EB4081 [v]		gekommen sind und angefangen haben Hand und Ha...	Hand in Hand mit unseren	
	..	649 [15:46.0]	650 [15:48.0]	651 [15:50.0]
OR [v]			ción gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos en la	
EB4081 [v]		Experten zu arbeiten, und die Gratis-Aus	bildung von Tausenden jungen	
	..	652 [15:52.0]	653 [15:54.0]	654 [15:56.0]
OR [v]		Escuela de Medicina en La Habana	han contribuido considerable mente al	
EB4081 [v]		Ecuad[t]ori aner in der mediz inischen Schule La Habana	haben	
	..	655 [15:58.0]	656 [16:00.0]	
OR [v]		éxito de la misi ón, lo cual	agradezco sobremanera.	
EB4081 [v]		wirklich dazu beigetragen, dass die Mission Erfolg hatte. Und dafür		
	..	657 [16:02.0]	658 [16:03.5]	659 [16:04.0]
OR [v]		((1,6s)) Fue	por esa misión que la OEA me eligió	
EB4081 [v]		bin ich sehr dankbar. ((2,0s))	Wegen dieser Mission war es, dass die	
	..	660 [16:06.0]	661 [16:08.0]	
OR [v]				
EB4081 [v]				
	..	662 [16:10.0]	663 [16:12.0]	
OR [v]		presidente del Comité Interamericano para la Eliminación de Todas		
EB4081 [v]		OEA mich zum Inter amerikanischen... zum Vorsitzenden des		
	..	664 [16:14.0]	665 [16:16.0]	
OR [v]		las Formas de Discriminación	contra las Personas con Dis	
EB4081 [v]		Interamerikanischen Komitees gegen alle Formen der	Diskrimination...	
	..	666 [16:18.0]	667 [16:20.0]	668 [16:20.6]
OR [v]			capacidad, en el 20	12. ((0,9s)) Fu
EB4081 [v]		Diskriminierung	gegen Menschen mit Behinderung gemach t hat. Und das war	
	..	669 [16:22.0]	670 [16:24.0]	671 [16:24.0]
OR [v]			e por esa misión que el Dr. Ban Ki	Moon, entonces secretario general
EB4081 [v]		2012. Wegen	dieser Mission war es, dass ((1,1s)) Herr Ban Ki	
	..	672 [16:26.0]	673 [16:26.8]	674 [16:28.0]
OR [v]				
EB4081 [v]				
	..	675 [16:30.0]	676 [16:32.0]	677 [16:34.0]
OR [v]		de la ONU, me nombró	su enviado especial sobre discapacidad	
EB4081 [v]		Moon, damals Generalsekretär der UNO, ((2,0s))	mich zu	
	..	678 [16:36.0]	679 [16:36.3]	680 [16:37.5]
OR [v]			y accesibilidad. ((1,2s)) Y cre	o que fue por eso que el pueblo ecuatoriano
EB4081 [v]		seinem äh m Gesandten für...	gegen... für Acc... Akzesibilität und In	
	..	681 [16:38.0]	682 [16:40.0]	

	683 [16:42.0]	684 [16:44.0]	685 [16:46.0]	686 [16:46.3]	687 [16:48.0]
OR [v]	me eligió para atender integralmente a los pobres y excluidos de la Patria.				
EB4081 [v]	klusion gemacht hat. ((2,3s)) Und wir haben				
	688 [16:48.6]	689 [16:50.5]	690 [16:52.0]		
OR [v]	((1,9s)) Nos gratifica aque llo, porque una vida s in				
EB4081 [v]	dadurch wirklich viel den Armen und Ausgeschlossenen der Gesellschaft unserer				
	692 [16:56.0]	693 [16:58.0]	694 [17:00.0]		
OR [v]	servir a quienes más necesitan no es vida. ¡Y qué mejor que este				
EB4081 [v]	Heimat geholfen. Ich glaube, dass ein Leben, ohne dass man den in hilft, die				
	695 [17:02.0]	696 [17:03.5]			
OR [v]	servicio se exige en toda la tienda por todo el mundo! ((1,5s))				
EB4081 [v]	es am meisten brauchen, kein Leben ist. Und ich glaube, dass diese Mission				
	698 [17:06.0]	699 [17:08.0]			
OR [v]	Queridos amigos, no hay realidad que sea inmutable.				
EB4081 [v]	sich dadurch durch die... über die ganze Welt ausbreitet. Liebe				
	700 [17:10.0]	701 [17:12.0]	702 [17:12.4]	703 [17:13.5]	
OR [v]	Un sueño puede ser permanente. ((1,1s)) Willia				
EB4081 [v]	Freunde, es gibt keine unveränderlichen Wahrheiten. Ein Traum kann wahr werden				
	704 [17:14.0]	705 [17:16.0]	706 [17:18.0]		
OR [v]	en Blake, hace dos siglos, en sus preciosos cuadros que son precursor				
EB4081 [v]	en. William Blake hat vor 200 Jahren in seinen wunderbaren Gemälden,				
	708 [17:22.0]	709 [17:24.0]			
OR [v]	del surrealismo y en su maravillosa poesía, decía que se puede				
EB4081 [v]	die dem Surrealismus vorangingen, und in seiner wunderbaren Poesie				
	711 [17:27.0]	712 [17:28.0]	713 [17:28.7]	714 [17:30.0]	715 [17:32.0]
OR [v]	abarcar con facilidad el sueño en una mano. Es como si soñaras en una rosa				
EB4081 [v]	gesagt, ((1,7s)) dass man einen Traum leicht in einer Hand				
	716 [17:34.0]	717 [17:36.0]			
OR [v]	a y cuando despierta se la tienes en la mano				
EB4081 [v]	halten kann. Es ist so wie, wenn du an eine... wie, wenn du von einer Rose				
	718 [17:38.0]	719 [17:38.3]	720 [17:40.0]	721 [17:42.0]	
OR [v]	en la mano. ((1,6s)) Los sueños pueden ser permanentes.				
EB4081 [v]	träumen würdest und wenn du aufwachst, hast du sie schon in der Hand. Träume				
	722 [17:42.6]	723 [17:43.6]	724 [17:44.0]	725 [17:44.5]	726 [17:46.0]
OR [v]	((1,0s)) A lo mejor por eso pone Dios los sueños en nuestra cabeza, para que los				
EB4081 [v]	können möglich sein. ((2,7s)) Vielleicht lässt uns Gott				

	729 [17:50.0]	730 [17:52.0]731 [17:52.3]	732 [17:53.5]733 [17:54.0]
OR [v]	os convirtamos en realida d.	((1,3s))	Este go bierno ha
EB4081 [v]	genau deswegen träumen, damit wir die Träume zu Wirklichkeit werde n lassen.		
	..	734 [17:56.0]	735 [17:58.0]
OR [v]	sido un ejemplo de tolerancia y respeto a la opinión de los demás,	a la	
EB4081 [v]	Dies e Regierung hat...	war ein Beispiel...	ist ein Beispie l gewesen
	..	737 [18:02.0]	738 [18:04.0]
OR [v]	libertad de	expresión, inclusi	ve a la más acerba.
EB4081 [v]	von Toleranz und Respekt	gegenüber anderen, für die Mei nungsfreiheit und	
	740 [18:06.5]	741 [18:07.6]742 [18:08.0]	743 [18:10.0]
OR [v]	((1,1s)) En	más de una ocasión	he manifestado que la críti
EB4081 [v]	sogar gegenüber...	Respekt gegenüber Meinungen, die	noch so fern von unserer
	..	744 [18:12.0]745 [18:12.7]	746 [18:14.0]
OR [v]	ca es el asesora	miento gratuito que tenemos los	
EB4081 [v]	eigenen sind. ((0,8s)) Sie hat	manifestiert, ((2,0s))	dass die
	..	748 [18:18.0]	749 [18:20.0]
OR [v]	gobiernos, y que se debe respetar la opin	ión de los demás,	
EB4081 [v]	Kritik	eine Art von Gratiskontrolle ist, die wir haben	als Regierung, und man
	..	750 [18:22.0]	751 [18:24.0]
OR [v]	por más dura que pue	da ser.	((1,9s))
EB4081 [v]	muss die Meinung von anderen respektie ren, auch wenn sie noch so hart ist.		
	753 [18:26.4]	754 [18:28.0]755 [18:28.9]	756 [18:30.0]
OR [v]	En el ejercicio del gobierno, los gobernantes	deben aprender a tener la piel	
EB4081 [v]	((2,5s))	In der Ausü bung der Regierung	müssen
	..	758 [18:34.0]	759 [18:34.9]760 [18:36.0]761 [18:36.9]762 [18:38.0]
OR [v]	dura. La piel de cocodrilo, para repeler	los ataques de miseria huma na	
EB4081 [v]	die Regierenden lernen, ((1,0s))	eine... ((1,0s))	eine dicke Haut zu haben, um die
	..	764 [18:42.0]	765 [18:42.5]766 [18:44.0]
OR [v]	que debemos soport ar.	((1,4s)) Cuando el general Carlos	
EB4081 [v]	Angriffe auf	die... auf die menschliche Würde auszuhalten, die wir immer	
	..	767 [18:46.0]	768 [18:46.3]769 [18:48.0]
OR [v]	Soublette era pres idente de Venezuela, cuando había libertad	de expresión	
EB4081 [v]	erleben. ((3,2s))	Als	General Carlos Soublette Präsident
	..	773 [18:54.0]	774 [18:56.0] 775 [18:57.5]776 [18:58.0]
OR [v]	en ese querido país,	un grupo teatral hizo una obra que se llamaba	
EB4081 [v]	von Venezuela[veneswela]	war, ((1,6s)) ga	b es in diesem schönen Lan

	777 [19:00.0]	778 [19:01.5]	779 [19:02.9]	780 [19:04.0]
OR [v]	"Señor Presidente", ((1,5s))		en la que se reúnan del	
EB4081 [v]	d eine Theatergruppe, die ein Werk gemacht hat, welches sie		"Señor	
	..	781 [19:06.0]	782 [19:07.6]	783 [19:08.0]
OR [v]	mandatario. ((1,7s))		Llegó a oídos del	
EB4081 [v]	Presidente" nannten. Und da lachten sie den Regierenden aus. ((2,0s))			
	..	784 [19:10.0]	785 [19:12.0]	786 [19:14.0]
OR [v]	presidente que la obra iba a es		entrenarse en los próximos días,	
EB4081 [v]	Das kam zu Ohren des Präsidenten, dass das Werk		in den	
	787 [19:14.3]	788 [19:15.6]	789 [19:16.0]	790 [19:16.4]
OR [v]	((1,3s))		entonces llamó al director, ((1,2s))	
EB4081 [v]	nächsten Tagen aufgeführt werden würde		((1,5s)) und dann hat er den	
	..	792 [19:19.1]	793 [19:20.0]	794 [19:20.2]
OR [v]	a quien le solicitó que le indique de		que se trata. Él le dijo: "Enca	
EB4081 [v]	Regisseur angerufen ((1,3s)) und ihn gebeten, ihm zu sagen, worum es geht.			
	798 [19:26.0]	799 [19:28.0]	800 [19:30.0]	
OR [v]	ntado, incluso		la podríamos presentar ante usted."	
EB4081 [v]	Und der Regisseur sagte: "Sehr gerne,		wir könnten Ihnen das	
	801 [19:30.5]	802 [19:32.0]	803 [19:34.0]	804 [19:36.0]
OR [v]	((1,5s)) Ya se pueden imaginar la ridiculización,		las	
EB4081 [v]	Werk sogar persönlich zeigen." Sie können sich schon vorstellen, ((2,0s))			
	..	805 [19:38.0]	806 [19:40.0]	807 [19:41.5]
OR [v]	exageraciones y críticas acerbas		que se le hacía al gobierno. ((1,6s))	
EB4081 [v]	die ganzen Übertreibungen, die Witze und die Kritik, die in			
	808 [19:43.1]	809 [19:44.0]	810 [19:46.0]	811 [19:46.2]
OR [v]	Al terminar la obra, el presidente		se reía a carcaja das.	
EB4081 [v]	diesem Stück an die Regierung verpackt war. ((1,4s))		Als das	
	814 [19:48.5]	815 [19:49.3]	816 [19:50.0]	817 [19:52.0]
OR [v]	((0,9s)) Y el director le dijo: "¿No		le	
EB4081 [v]	Werk aus war, hatte der Präsident einen Lachanfall und der Regisseur sagte ihm:			
	..	818 [19:52.7]	819 [19:54.0]	820 [19:54.9]
OR [v]	preocupa que nos riamos de usted?" ((1,0s))		"No. ((0,9s)) Un presi	
EB4081 [v]	((1,2s)) "Stört es Sie nicht, dass wir Sie auslachen?" "Nein,			
	824 [19:58.0]	825 [19:59.4]	826 [20:00.0]	
OR [v]	dente no debe preocuparse cuando su pueblo se rí		e de él, si	
EB4081 [v]	((1,5s)) ein Präsident sollte sich nicht darum sorgen, wenn sein Volk			

	..	828 [20:04.0]	829 [20:04.9]	830 [20:06.0]	831 [20:06.7]	832 [20:07.5]
OR [v]		no cuando el presidente se ríe del pueblo", ((0,8s))				le di
EB4081 [v]		über ihn lacht, ((1,0s))				sondern wenn der Präsident über das Volk
	833 [20:08.0]	834 [20:10.0]	835 [20:12.0]	836 [20:13.6]	837 [20:14.7]	
OR [v]		jo Soublette. ((2,0s))	Amigas, amigos: ((1,2s))		El nuevo Ecuador	
EB4081 [v]		lach... lacht", sagte Soublette. ((1,6s))	Freunde, Freundinnen,			
	838 [20:16.0]	839 [20:18.0]	840 [20:20.0]			
OR [v]		fortalece cada día la de mocracia, co			mo elemento	
EB4081 [v]		das neue Ecua	dor[ɛ]	stärkt jeden Tag aufs Neue die De mokratie als		
	..	841 [20:22.0]	842 [20:23.0]	843 [20:24.0]	844 [20:26.0]	
OR [v]		indispensable para el desarrollo. ((1,0s))		Y toda democracia		requiere
EB4081 [v]		un((0,8s))		erlässliche s Element der Entwicklung.		Und
	..	845 [20:27.6]	846 [20:28.7]	847 [20:30.0]		
OR [v]		para existir: ((1,2s))		estabilidad política y social,		
EB4081 [v]		jede Demokratie braucht für ihre E xistenz		politische und soziale Stabilitä		
	848 [20:32.0]	849 [20:32.2]	850 [20:34.0]	851 [20:35.4]	852 [20:36.0]	853 [20:38.0]
OR [v]		paz y libertad. ((1,5s))		La libert ad es uno de los derechos m ás importantes.		
EB4081 [v]		t, ((1,7s))		Frieden und Freiheit. ((2,8s))		Die
	..	855 [20:39.2]	856 [20:41.0]	857 [20:42.0]	858 [20:42.5]	
OR [v]		((1,8s))		Nos tomó tiempo cambiar una des		
EB4081 [v]		Freiheit ist eine der wichtigsten Rechte. ((1,5s))		Es hat		
	..	860 [20:46.0]			861 [20:48.0]	
OR [v]		afortunada ley de comunicació n que, además,			creó instan	
EB4081 [v]		ziemlich lange gedauert, ein unglückliches Kommunikations			gesetz, das	
	..	862 [20:50.0]	863 [20:52.0]	864 [20:54.0]	865 [20:55.0]	
OR [v]		cias oficiales p			ara perseguir y amordazar a los periodistas y pol	
EB4081 [v]		noch dazu Instancias... oficialmente Instancias gegründet hat, ((1,1s))			um	
	866 [20:56.0]	867 [20:57.0]	868 [20:58.0]	869 [21:00.0]	870 [21:01.2]	
OR [v]		íticos. ((1,0s))		Entonces dije que la prensa y la libertad de		
EB4081 [v]		Journalisten und Politiker zu verfolg en und zu bedrohen. ((1,3s))		Und		
	..	871 [21:02.0]	872 [21:04.0]	873 [21:06.0]	874 [21:06.5]	
OR [v]		expresión sólo pueden lla		marse así si son li bres. ((1,1s))		
EB4081 [v]		dieses Geset z... und yo... ich hab gesagt, ((2,0s))		dass äh die Instanz		
	..	876 [21:08.0]			877 [21:10.0]	
OR [v]		libertad nadie nos la rega		la. La libertad		
EB4081 [v]		en der Presse sich nur so nennen dürfen, wenn sie frei sind.		Die Freiheit sche		

	878 [21:12.0]	879 [21:13.5]	880 [21:14.5]	881 [21:15.2]	882 [21:16.0]	883 [21:17.2]
OR [v]	es nuestra esencia, ((1,0s))		está en nuestro ADN vital.			
EB4081 [v]	nkt uns niemand. Die Freiheit ist unsere		Essenz. ((2,1s))		Sie ist in un	
	884 [21:18.0]	885 [21:19.7]	886 [21:20.0]	887 [21:21.1]	888 [21:22.0]	
OR [v]	((1,7s)) Y si no es reconocida y respe tada por un gobierno,					
EB4081 [v]	serer DNA enthalten. ((1,2s)) Und wenn sie nicht anerkannt und respektiert wird					
	..	890 [21:24.8]	891 [21:26.0]	892 [21:26.9]	893 [21:28.0]894 [21:28.3]	
OR [v]	((1,3s)) éste tampo co merece llamarse ta l.		((1,4s)) ¡Se			
EB4081 [v]	durch eine Regierung, ((2,1s))		dann verdient es diese auch nicht, sich			
	..	896 [21:30.0]	897 [21:30.7]	898 [21:32.0]	899 [21:33.9]900 [21:34.7]	
OR [v]	ría un desgobierno! ((2,8s))		Estamos			
EB4081 [v]	so zu nennen. ((1,2s)) Es wäre eher eine		Unregierung. ((4,0s))			
	..	901 [21:36.5]	902 [21:38.0]		903 [21:39.5]	
OR [v]	comprometidos con el Sistema Interamerica no de Derechos Humanos. ((2,0s))					
EB4081 [v]	Wir sind dem Interamerikanischen					
	904 [21:41.4]	905 [21:42.0]	906 [21:44.0]		907 [21:44.9]	908 [21:46.0]
OR [v]	Renovamos los acuerdos de cooperaci ón con la Comisión Interamericana de					
EB4081 [v]	System von Menschenrechten verpflichtet. ((1,0s))		Wir haben die			
	..	909 [21:47.5]				910 [21:49.4]
OR [v]	Derechos Humanos. ((1,9s))		La úl tima			
EB4081 [v]	Verträge mit der Koo... mit der Interamerikanischen Kooperation für Men					
	..	912 [21:52.0]	913 [21:54.0]	914 [21:55.3]	915 [21:56.0]	
OR [v]	muestra de ello ocurrió en septiembre de 2018, cuando Ecuador se					
EB4081 [v]	schenrechte erneuert. ((3,4s))			Das ist im September 2018		
	..	916 [21:58.0]	917 [22:00.0]		918 [22:02.0]	
OR [v]	convirtió en el quinto país del mundo en ratificar		los 18 instrume			
EB4081 [v]	passiert, als Ecuador[r] zum fünften Land der Welt wurde, ((2,0s))					
	919 [22:04.0]	920 [22:06.0]	921 [22:06.9]	922 [22:08.0]	923 [22:08.6]	924 [22:10.0]
OR [v]	ntos de las Naciones Unidas, en materia de protección de los dere chos					
EB4081 [v]	um die 18 Instrum		ente der... ((1,7s))		und der Vereinten	
	..	925 [22:12.0]				926 [22:14.0]927 [22:14.8]
OR [v]	humanos. Atrás quedó u		n gobierno que			
EB4081 [v]	Nationen zum Schutz der Menschenrechte anzuerkennen. ((0,9s))		Zurück blieb			
	..	928 [22:16.0]	929 [22:17.4]	930 [22:18.7]	931 [22:20.0]	932 [22:22.0]
OR [v]	generaba desconfianza. ((1,3s)) Un sistema de intolerancia, de					
EB4081 [v]	eine Regierung, die		Misstrauen generierte. Ein System von Intoleranz,			

	..	933 [22:24.0]934 [22:25.6]935 [22:26.0]	936 [22:28.0]
OR [v]	prepotencia y de abusos. ((1,6s)) ¡Ya	no va más en el país! ((1,7s))	
EB4081 [v]	Präpotenz und von	Misshandlungen.	Das geht in diesem
	..	937 [22:29.7]938 [22:30.0]939 [22:31.3]	940 [22:32.0] 941 [22:34.0]
OR [v]	Hemo s abierto las puertas a una nueva integración, al consenso,		
EB4081 [v]	Land nicht mehr! ((1,4s)) Wir haben die Tür... Türen einer neu en Integration		
	..	942 [22:36.0] 943 [22:38.0]	944 [22:40.0]945 [22:40.3] 946 [22:41.6]
OR [v]	a la solidaridad, a los acuerdos mínimos. ((1,4s)) Es	tamos	
EB4081 [v]	geöffnet und einem Konsens und der Solidari	tät ((1,7s))	und
	..	948 [22:44.0]949 [22:44.9]	950 [22:46.0]
OR [v]	en el proceso de	reconstruir la insti tucionalidad, olvi	
EB4081 [v]	der gegenseitigen Übereinstimmung. ((1,0s)) Wir sind auf dem Weg, die		
	..	951 [22:48.0]	952 [22:50.0] 953 [22:52.0]
OR [v]	dando los tiempos de ar	bitriedad y dominio del derecho del	
EB4081 [v]	Institutionalitä t wiederaufzubauen und die Zeiten von... ((2,0s))		
	..	954 [22:54.0] 955 [22:54.3]956 [22:56.0]	957 [22:58.0]
OR [v]	más fuer t e. ((1,6s)) Conscientes de la importancia que tiene la		
EB4081 [v]	von... die Zeiten der... das Gesetz des Stärkeren zu	vergessen.	
	..	958 [22:58.5]959 [23:00.7]	960 [23:02.0]
OR [v]	Comisión Inter americana de Derechos Huma nos, Ecuador		
EB4081 [v]	((3,4s))	Wir vergessen nicht die Wichtigkeit,	
	961 [23:04.0] 962 [23:04.2]963 [23:06.0]	964 [23:08.0]	965 [23:08.5]966 [23:10.0]
OR [v]	será sede de su próximo periodo de decis ion es. ((1,4s)) La Carta		
EB4081 [v]	die ((1,7s)) die Menschenrechte hier haben. ((3,4s))		
	..	967 [23:12.0]	968 [23:14.0]
OR [v]	Democrática Inter americana dice que los pueblos de América tie		
EB4081 [v]	Die Demokratische Karte[kartə]... die Interamerikanische		
	969 [23:16.0]	970 [23:18.0]971 [23:18.3]972 [23:19.4]	973 [23:20.0]
OR [v]	nen derecho a la democrac	ia ((1,1s)) y que los go biernos estamos o	
EB4081 [v]	Demokratische Karte[kartə] sagt, dass die ameri	kanischen Staaten,	
	..	974 [23:22.0]	975 [23:24.0]
OR [v]	bligados a promoverla	y defenderla.	
EB4081 [v]	das Recht auf Demokratie haben und dass die	Regierenden dazu verpflichtet sind,	
	976 [23:26.0]	977 [23:27.4] 978 [23:28.5]	979 [23:30.0]
OR [v]	¡Enhorabuena! ((1,2s)) Así lo estamos haciendo cada día.		
EB4081 [v]	sie zu behalten und zu v erteidigen. Glückwunsch!	So machen wir das,	

	980 [23:31.3]	981 [23:31.9]982 [23:32.9]983 [23:34.0]	984 [23:34.7]985 [23:36.0]	986 [23:38.0]
OR [v]	((1,7s))	Por eso acogimos con mucho gusto a las dos misiones de		
EB4081 [v]	jeden Tag. ((2,9s))	Darum haben wir	sehr gerne die	
	..	987 [23:40.0]	988 [23:42.0]	989 [23:43.2]990 [23:44.0]
OR [v]	observación electoral de la OEA. ((1,3s))	El informe preliminar de las elecc		
EB4081 [v]	zwei	Kontrollmissionen der OEA über unser Wahlvorgehen an		
	991 [23:46.0]	992 [23:46.5]993 [23:48.0]	994 [23:50.0]	995 [23:50.2]
OR [v]	iones de marzo pasado reconoce la a		lta participación	
EB4081 [v]	genommen. ((1,4s))	Die Wahlen vom letzten März... März	((1,7s))	
	996 [23:52.0]	997 [23:54.0]	998 [23:56.0]999 [23:57.3]	
OR [v]	y el ambiente pacífico	que hubo en ese proceso. ((1,4s))	La democrac	
EB4081 [v]	haben ein großes... eine große	Wahlbeteiligung und eine	angenehme Atmosphäre	
	..	1000 [23:58.0]	1001 [24:00.0]1002 [24:00.8]	1003 [24:02.0]
OR [v]		ia no nace ni termina en las urnas. Es una tarea di		
EB4081 [v]	gezeigt in diesem Prozess. ((0,9s))	Die Demokratie	wird nicht in den Urnen	
	..	1004 [24:04.0]	1005 [24:06.0]	1006 [24:08.0]
OR [v]	aria y continua,	que involucra todo quehacer, ((0,8s))		
EB4081 [v]	geboren und stirbt auch nicht dort. Sie ist ein P	rozess, der		
	1007 [24:08.8]	1008 [24:10.0]	1009 [24:10.4]1010 [24:12.0]	1011 [24:12.9]
OR [v]	público y p	rivado. ((1,5s))	El respeto a nuestro plan	
EB4081 [v]	kontinuierlich und täglich stattfindet, sowohl öffentli ch als auch privat. ((1,9s))			
	1012 [24:14.0]1013 [24:14.8]	1014 [24:16.0]	1015 [24:18.0]	
OR [v]	eta y la protección	y la conservac	ión de la naturaleza.	
EB4081 [v]	Der Respekt gegenüber unserem Planeten und der Schutz der			
	..	1017 [24:21.3]1018 [24:22.0]	1019 [24:24.0]1020 [24:24.8]	1021 [24:26.0]
OR [v]	((1,4s))	La justicia. La prosperidad de nuestro país.	La ley y	
EB4081 [v]	Umwelt, ((1,3s)) die Justiz,	((0,9s)) das Erblühen unseres Lande s,		
	1022 [24:26.2]1023 [24:27.6]1024 [24:28.0]	1025 [24:30.0]		
OR [v]	los derech	os humanos, po	r sobre cualquier interés particular.	
EB4081 [v]	((1,4s)) das Ges	etz und die Menschenrechte, ((2,0s))	über	
	..	1027 [24:32.6]1028 [24:34.0]	1029 [24:36.0]	1030 [24:37.4]
OR [v]		((1,3s)) Democracia no es el culto a los gobernantes, ((1,3s))		
EB4081 [v]	jedes einzelne Interesse. ((2,0s))	Demokratie ist nicht der Kult		
	1031 [24:38.7]	1032 [24:40.0]	1033 [24:41.0]1034 [24:42.0]	1035 [24:44.0]1036 [24:44.9]
OR [v]	y mucho menos el perdón y olvido	a quienes robaron el dinero de todos y burla		
EB4081 [v]	gegenüber den	Regierenden ((3,9s))	und wir	

	1037 [24:46.0]	1038 [24:47.6]1039 [24:49.1]	1040 [24:50.0]
OR [v]	ron la confianza de un pueblo. ((1,5s)) Un gran hombre, hay que		
EB4081 [v]	werden diejenigen nicht vergessen, die andere beraubt haben und eine Nation		
	1041 [24:52.0]	1042 [24:53.5]	1043 [24:54.6]
OR [v]	reconocer que fue un gran hombre, ((1,1s)) aunque no estemos		
EB4081 [v]	geschändigt haben. ((1,6s)) Man muss einen Mann nennen, der		
	1044 [24:56.0]	1045 [24:58.0]	
OR [v]	de acuerdo con sus ideas o ideologías,		
EB4081 [v]	ein großartiger Mann war, auch wenn wir mit sein en Ideen nicht übereinstimmen		
	1046 [25:00.0]	1047 [25:00.7]1048 [25:02.0]	1049 [25:04.0] 1050 [25:05.2]
OR [v]	Ernesto Che Gueva ra, decía que nadie se gradúa		
EB4081 [v]	und mit seinen Ideologien, ((1,2s)) Ernesto Che Guevara, hat gesagt, ((1,5s))		
	1051 [25:06.0]1052 [25:06.7]	1053 [25:08.0]	1054 [25:10.0] 1055 [25:10.7] 1056 [25:12.0]
OR [v]	de ser humano, mientras s no sienta como propio el dolor que siente otro ser		
EB4081 [v]	dass niemand ein fertiger Mensch wird, ((0,8s)) solange er ((0,9s))		
	1057 [25:12.8]	1058 [25:14.0]	1059 [25:15.4]1060 [25:16.0]
OR [v]	humano en el mundo. ((1,5s)) Y eso no es nuevo. ((1,2s))		
EB4081 [v]	den Schmerz, den ein anderer Mensch dieser Welt fühlt, nicht als eigenen fühlt.		
	1062 [25:18.4]	1063 [25:20.0]	1064 [25:22.0]
OR [v]	Hace dos mil años un loco dijo que hay que amar al		
EB4081 [v]	Und das ist nichts Neues. Vor 2.000 Jahren gab es einen Verrückten, der sagte,		
	1065 [25:24.0]	1066 [25:25.6]	1067 [25:26.9]
OR [v]	prójimo como a nosotros mismos. ((1,4s)) ¡Qué difícil!,		
EB4081 [v]	((1,6s)) dass wir unseren Nächsten lieben sollten, wie		
	1068 [25:28.0]	1069 [25:30.0]1070 [25:30.9]	1071 [25:32.0]
OR [v]	¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al amigo, al enemigo? No:		
EB4081 [v]	uns selbst. Wie schwierig, nicht? ((1,0s)) Welchen Nächsten? Den Freun		
	1072 [25:34.0]1073 [25:35.0]	1074 [25:36.0]1075 [25:36.4]1076 [25:37.6]1077 [25:38.0]	1078 [25:38.8] 1079 [25:40.0]
OR [v]	((1,0s)) a todos, decía. ((1,2s)) Eso significa sentirnos alegres con sus		
EB4081 [v]	d, den Feind? Nein, alle, sagte er. ((0,9s)) Das bedeutet... ((1,4s))		
	1080 [25:41.3]1081 [25:42.0]	1082 [25:42.8]	1083 [25:44.0]
OR [v]	alegrías y tristes con su tristeza. ((1,1s)) Toda autoridad		
EB4081 [v]	es bedeutet, uns fröhlich zu fühlen mit unserer Fröhlichkeit und trau		
	1084 [25:46.0]	1085 [25:48.0]	1086 [25:50.0] 1087 [25:52.0]
OR [v]	debe salir a menudo a las calles y mantenerse con el oído al piso. Saber qué		
EB4081 [v]	rig mit unserer Traurigkeit. ((7,0s))		

	..	1088 [25:54.0]1089 [25:54.9]	1090 [25:56.0]
OR [v]		quieren sus mandantes, qué neces	itan, para qué nos elig
EB4081 [v]		Die Regierung sollte wissen,	was ihre Wähler wollen, was sie
	..	1091 [25:58.0]	1092 [26:00.0] 1093 [26:02.0]
OR [v]		ieron, con qué s	ueñan, qué les preocup a. Y luego,
EB4081 [v]		brauchen, für was wir... für was sie gewählt wurde, was	die Wähler träumen
	1094 [26:04.0]	1095 [26:06.0]	1096 [26:08.0] 1097 [26:10.0]
OR [v]		cuando pasemos del diálogo al gran acu	erdo nacional, podre mos tomar las
EB4081 [v]		und was sie besorgt. Und dann, wenn wir zu m... vom Dialog zum	großen
	..	1098 [26:12.0]	1099 [26:13.6]
OR [v]		decisiones correctas,	por difíciles que sean. ((2,0s))
EB4081 [v]		internationalen Zusammen schluss überschreiten, dann können wir	
	..	1100 [26:15.5]	1101 [26:16.0]
OR [v]			He debido tomar decisiones económicas
EB4081 [v]		Entscheidungen treffen, auch wenn sie schwierig	sind, in Übereinstimmung
	1102 [26:18.0]	1103 [26:18.5]1104 [26:20.0]1105 [26:21.6]1106 [26:22.0]	
OR [v]		complicadas y el país las ha tenido... las ha entendido.	((2,0s))
EB4081 [v]		damit. ((3,0s)) Es	gibt wirtschaftliche Schwierigkeiten und das
	..	1108 [26:25.4]	1109 [26:26.0] 1110 [26:27.5]1111 [26:28.0]
OR [v]			A los cincuenta años se toman en el país
EB4081 [v]		Land hat sie erlebt und hat sie verstan den.	((1,6s)) 50 Jahre
	..	1112 [26:29.3]1113 [26:30.8]	1114 [26:32.0] 1115 [26:32.8] 1116 [26:34.0]
OR [v]		decisiones. ((1,4s)) Nadie se había atrevido por miedo a que le saquen del poder.	
EB4081 [v]		später... ((3,5s))	vor 50 Jahren würde man... wurde
	..	1117 [26:36.0]	1118 [26:37.0]1119 [26:38.0]
OR [v]		((1,0s))	Parecía ser lo único que les
EB4081 [v]		man... wurden in diesem Land Entscheidungen getro ffen und niemand zweifelte	
	..	1120 [26:40.0]	1121 [26:41.4]1122 [26:42.0]
OR [v]		preocupaba. ((1,5s)) Eso	a mí no me preocupa,
EB4081 [v]		sie an, weil man Angst hatte. Macht war das Einzige, was diese Leute	
	..	1123 [26:44.0]	1124 [26:45.2] 1125 [26:46.0] 1126 [26:46.8] 1127 [26:48.0]
OR [v]		((1,3s))	porque volvería a mi casa tranquilamente al otro día.
EB4081 [v]		interesierte. Aber das macht mir nichts, ((0,9s))	weil ich würde ganz in
	..	1128 [26:50.0]	1129 [26:52.0] 1130 [26:54.0]
OR [v]		A mí lo que me preocupa	es heredar al próximo
EB4081 [v]		Ruhe morgen zu mir nach Hause zurückkehren. Das, was mich besorgt, ist, der	

	..	1131 [26:56.0]	1132 [26:58.0]	1133 [27:00.0]
OR [v]		gobierno -	pateando la pelota para adelante -	todos los problemas que nos
EB4081 [v]		nächsten Regierung	das zu vererben,	((2,8s))
	1134 [27:00.8]	1135 [27:01.7]	1136 [27:03.5]	1137 [27:04.0]
OR [v]		heredaron. ((1,9s))	¿Qué es lo que queda?	Las
EB4081 [v]		was alle... die Probleme, die uns vererbt wurden.	Was ist das, was bleibt? Das,	
	..	1139 [27:08.0]	1140 [27:10.0]	1141 [27:10.9]
OR [v]		enseñanzas, los principios, l	os valores, ((1,3s))	eso es lo que
EB4081 [v]		was wir gelernt haben, die Prinzipien, ((1,0s))	die Werte. Das ist das, was	
	..	1143 [27:14.0]	1144 [27:14.3]	1145 [27:15.2]
OR [v]		queda. Los sueños,	las esperanzas,	eso es lo que
EB4081 [v]		bleibt. ((0,9s))	Die Träume, ((0,8s))	die Hoffnungen, ((0,9s))
	..	1150 [27:20.0]	1151 [27:22.0]	
OR [v]		queda. La seriedad de las instituciones, eso es lo que		
EB4081 [v]		das, was bleibt. ((2,0s))	Die Ernsthaftigkeit der Institutionen,	
	..	1152 [27:24.0]	1153 [27:26.0]	1154 [27:27.6]
OR [v]		queremos que quede, no el recuerdo de un presidente. ((1,4s))	No me	
EB4081 [v]		das ist das, von dem wir wollen, dass es bleibt.	Nicht die Erinnerung an	
	..	1156 [27:30.0]	1157 [27:32.0]	1158 [27:34.0]
OR [v]		importan mi popularidad ni mi aceptación. ¡Ya no estoy en		
EB4081 [v]		einen Präsidenten. Meine Beliebtheit oder meine Akzeptanz ist mir nicht		
	..	1159 [27:36.0]	1160 [27:37.2]	1161 [27:38.0]
OR [v]		campana! ((1,3s)) Yo no gobiern	no para las próximas	
EB4081 [v]		wichtig. Ich bin nicht mehr in der Kampagne .	((1,7s))	
	1162 [27:39.6]	1163 [27:40.0]	1164 [27:42.0]	
OR [v]		elecciones, sino para las futuras	s generaciones,	
EB4081 [v]		Ich mache keine Werbung für die nächsten Wahlen,	sondern für die	
	..	1165 [27:44.0]	1166 [27:44.5]	1167 [27:45.6]
OR [v]		para que encuentren un país mejor. ((1,2s))		
EB4081 [v]		nächsten Generationen, ((1,1s))	damit sie ein besseres Land	
	1170 [27:47.5]	1171 [27:48.0]	1172 [27:49.2]	1173 [27:50.0]
OR [v]		Quisiera que el gobierno que me suceda encuentre un		
EB4081 [v]		vorfinden. ((1,3s)) Ich hätte gerne, dass die Regierung, die nach mir kommt,		
	1174 [27:52.0]	1175 [27:54.0]	1176 [27:56.0]	1177 [27:57.1]
OR [v]		país encaminado, en el que las cuentas estén claras,		
EB4081 [v]		ein Land vorfindet, das auf dem richtigen Weg ist, ((1,2s))	auf dem die	

	..	1178 [27:58.0]	1179 [27:59.0]	1180 [28:00.0]	1181 [28:00.6]	1182 [28:02.0]
OR [v]		en el que haya un ambiente de transparencia, de honestidad;				
EB4081 [v]		Rechnungen klar sind ((1,6s)) und es ein				
	1183 [28:02.3*]	1184 [28:03.3]	1185 [28:04.0]	1186 [28:06.0]		
OR [v]		((1,1s)) en el que las instituciones sean autónomas,				
EB4081 [v]		Ambiente von Transparenz und Ehrlichkeit gibt, und in dem die				
	..	1187 [28:08.0]	1188 [28:10.0]	1189 [28:12.0]		
OR [v]		especialmente las instituciones de control para que puedan cumplir con su				
EB4081 [v]		Institutionen unabhängig sind, vor allem die Kontrollinstanzen, ((1,0s))				
	..	1190 [28:12.9]	1191 [28:14.0]	1192 [28:16.0]	1193 [28:16.4]	
OR [v]		trabajo. ((1,0s))		Así entiendo la democracia: ((1,1s))		
EB4081 [v]		damit sie ihre Arbeit gut machen können.		So verstehe ich die		
	1194 [28:17.4]	1195 [28:18.0]	1196 [28:18.9]	1197 [28:20.0]	1198 [28:20.5]	1199 [28:20.9]
OR [v]		menos discursos y más oídos. ((2,0s))		Sin		
EB4081 [v]		Demokratie: ((1,0s)) Weniger reden ((0,9s))		und mehr zuhören. ((1,5s))		
	..	1201 [28:24.0]	1202 [28:24.8]	1203 [28:26.0]	1204 [28:26.8]	1205 [28:28.0]
OR [v]		retórica. ((0,8s))		Sin palabras ni análisis que nadie entiende. De		
EB4081 [v]		Ohne Rhetorik. ((2,1s))		Ohne Worte oder Analysen, die		
	..	1206 [28:30.0]	1207 [28:32.0]	1208 [28:34.0]		
OR [v]		mocracia es lograr que todos alcancen su idea de felicidad.				
EB4081 [v]		niemand versteht. ((2,0s)) Demokratie ist, es zu erreichen, dass alle				
	..	1209 [28:35.0]	1210 [28:36.0]	1211 [28:36.4]	1212 [28:38.0]	1213 [28:39.3]
OR [v]		((1,0s)) Es necesaria una permanente cooperación entre los				
EB4081 [v]		ihre Idee von Glück erreichen. ((1,5s)) Es ist nötig, ((1,5s))				
	..	1215 [28:40.7]	1216 [28:42.0]	1217 [28:42.2]	1218 [28:43.4]	1219 [28:44.8]
OR [v]		gobiernos auténticamente democráticos. ((1,4s))		Tenemos que frenar		
EB4081 [v]		dass wir permanent		((1,1s)) als un... als demokratische Staaten		
	..	1220 [28:46.0]	1221 [28:48.0]	1222 [28:50.0]		
OR [v]		el atropello a los pueblos y la violación de los derechos humanos,				
EB4081 [v]		zusammenarbeiten. ((2,0s)) Wir müssen die Verletzung der Me				
	1223 [28:52.0]	1224 [28:54.0]	1225 [28:55.2]	1226 [28:56.7]	1227 [28:58.0]	1228 [28:58.6]
OR [v]		en cualquier lugar donde ocurra. ((1,5s)) Debemos iniciar acciones conjuntas				
EB4081 [v]		Menschenrechte überall dort, wo sie v[er]findet, verhindern. ((1,3s))				
	1229 [29:00.0]	1230 [29:02.0]	1231 [29:04.0]			
OR [v]		para el juzgamiento de los responsables de las crisis humanitarias,				
EB4081 [v]		Wir müssen gemeinsame Projekte initiieren, ((2,0s))				

	1232 [29:06.0]	1233 [29:07.0]	1234 [29:08.0]	1235 [29:10.0]
OR [v]	((1,0s))	así como la reparación integral	y justicia	
EB4081 [v]	um die Verantwortlichen für mensch...	für menschenrechtliche Krisen	zur	
	..	1236 [29:12.0]	1237 [29:13.4]	
OR [v]	para las víctim	as y sus familias. ((1,5s))		
EB4081 [v]	Verantwortung zu ziehen, ((1,5s))	damit ihre Fam...	damit die Familien	
	1238 [29:15.0]	1239 [29:16.0]	1240 [29:18.0]	1241 [29:18.2]
OR [v]	Puesto que somo	s una organización de Estado s,	((0,8s))	nos asiste
EB4081 [v]	der Opfer von Gewalt	Gerechtigkeit bekommen. Da wir eine staatliche Organisat		
	1243 [29:20.0]	1244 [29:22.0]	1245 [29:24.0]	
OR [v]	el derecho y la obligaci	ón de actuar conjunta y orgánicamente por nues		
EB4081 [v]	ion... da wir eine Organisatio n von Staaten sind,	((2,9s))		
	1246 [29:26.0]	1247 [29:26.8]	1248 [29:28.0]	1249 [29:30.0]
OR [v]	tros pueblos, por su liber	tad, por la paz	y la equidad.	
EB4081 [v]	müssen wir im Sinne unserer Völker zusammenarbeiten,	für ihre		
	1250 [29:31.2]	1251 [29:32.8]	1252 [29:34.0]	1253 [29:36.0]
OR [v]	((1,6s))	Todo lo que ocurra a cualquier ser humano y porque es part	e del	
EB4081 [v]	Freiheit, ihren Frieden und ihre Gleichheit. Alle	s das, was irgendeinem		
	..	1255 [29:40.0]	1256 [29:41.7]	1257 [29:43.1]
OR [v]	mundo, siempr	e nos afecta a todos. ((1,4s))	Aquí,	en este foro,
EB4081 [v]	Menschen passiert, ((1,7s))	und weil es Teil der Welt ist,	beeinflusst	
	..	1259 [29:46.0]	1260 [29:48.0]	
OR [v]	podemo	s añadir que en	las Américas na	da nos
EB4081 [v]	es immer auch uns. Hier in diesem Forum könn en wir dazu beitragen, dass	auf		
	..	1262 [29:52.0]	1263 [29:52.8]	1264 [29:54.0]
OR [v]	es ajeno	ni lejano,	porque ahora má	
EB4081 [v]	dem amerikanische n Kontinent ((0,9s))	uns davon nichts unbekannt oder fern ist,		
	1265 [29:56.0]	1266 [29:58.0]	1267 [29:59.2]	1268 [30:00.0]
OR [v]	s que nunca debe	mos presentarnos amazor cados, decía e	l poeta	
EB4081 [v]	weil jetzt mehr als nie zuvor ((1,3s))	müssen wir uns... ((4,7s))		
	..	1271 [30:04.0]	1272 [30:04.9]	1273 [30:06.0]
OR [v]	Jorge Enrique Adoum,	como una mazorca	de	
EB4081 [v]	müssen wir uns dem entgegen stellen, wie Jorge Enrique			
	..	1275 [30:08.6]	1276 [30:09.6]	1277 [30:10.0]
OR [v]	maíz, ((1,0s))	junto	s difícil	de desgranar al comienzo, pero si se
EB4081 [v]	Adorm, ((1,4s))	der Dichter, sagte, wie ein Mais Korn, ((1,2s))		

	..	1281 [30:14.8]1282 [30:16.0]	1283 [30:16.4]	1284 [30:18.0]	1285 [30:19.5]1286 [30:20.0]
OR [v]	desgrana	uno se vuelve fácil. ((1,5s))	Debemos permanecer		
EB4081 [v]	gemeinsam, ((1,6s))	Es ist erst l... schwierig abzulösen, aber wenn			
	..	1287 [30:22.0]	1288 [30:24.0]	1289 [30:24.7]	
OR [v]	sólidos,	unidos, para cumplir	juntos nuestros objetivos,		
EB4081 [v]	eines lose ist, dann	lassen sich die anderen leicht ablösen.	((1,2s))		
	1290 [30:26.0]	1291 [30:28.0]	1292 [30:28.8]1293 [30:30.0]		
OR [v]	por una razón mu	y sencilla:	((1,2s)) Estamos		
EB4081 [v]	Wir sollen... wir sollten	zusammen versuchen, unsere Ziele zu erreichen mit			
	..	1294 [30:32.0]1295 [30:32.9]	1296 [30:34.0]		
OR [v]	hechos de	l mismo barro continental,	del mismo		
EB4081 [v]	einem... aus einem... ((1,0s))	aus einem einfachen Grund:	Wir sind alle aus dem		
	..	1297 [30:36.0]	1298 [30:37.2]1299 [30:38.9]	1300 [30:40.0]	
OR [v]	barro humano.	((1,6s)) Muchas gracias. ((2,5s))			
EB4081 [v]	gleichen Stoff geschaffen, ((1,6s))	aus dem	menschlichen Stoff. Vielen		
	1301 [30:42.4]	1302 [30:44.0]	1303 [30:46.0]		
OR [v]	Lenin Moreno Garcés, presidente con	stitucional de la República del			
EB4081 [v]	Dank.	Lenin Moreno Garcés, konstitutioneller Präsident			
	..	1304 [30:50.0]	1305 [30:52.0]	1306 [30:54.0]	
OR [v]	Ecuador. ((4,0s))				
EB4081 [v]	der Republik von Ecuador				

Phonetische Interferenzen: 5 (Wiederholung: „Ecuador[r]“ insgesamt 11-mal
„Ecuad[t]or([r])ianer/ecuad[t]orianisch“
insgesamt 6-mal so verwendet)

Lexikalische Interferenzen: 32 (Wiederholung:
„OEA“ insgesamt 3-mal
„Karte“ insgesamt 2-mal
„verletzlich“ insgesamt 2-mal
„Wohlbefinden“ 2-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 9
Syntaktische Interferenzen: 3
Simultaner Kurzschluss: 1
Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 50
Output in Wörtern: 3218
Interferenzen pro 100 Wörter: 1,5

Korrektur einer Interferenz: 6
Davon phonetische Interferenzen: 2
lexikalische Interferenzen: 2
morphosyntaktische Interferenzen: 2
syntaktische Interferenzen: 0
simultaner Kurzschluss: 0
Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

EK2764

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:03.2]	3 [00:04.0]	
OR [v] EK2764 [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y ((3,3s)) Sehr geehrter Generalsekretär				
	4 [00:06.0]	5 [00:08.0]	6 [00:10.0]		
OR [v] EK2764 [v]	señores representantes de los estados miembros, Exc elencias, der Amerikanischen Staaten, sehr geehrte Damen und Herren				
	7 [00:12.0]	8 [00:14.0]			
OR [v] EK2764 [v]	señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s)) RepräsentantInnen der Mitgliedsstaaten, sehr geehrte Damen und Herren				
	9 [00:15.2]	10 [00:16.0]	11 [00:16.9]	12 [00:18.0]	13 [00:20.0]
OR [v] EK2764 [v]	señoras y señores, ((1,0s)) realmente es grat o estar con Delegierte und MinisterInnen, sehr geehrte Damen und Herren, ((1,7s))				
	14 [00:21.6]	15 [00:22.0]	16 [00:24.0]		
OR [v] EK2764 [v]	ustedes en este foro de la Organización de los Estados Americanos (OEA), ich bin sehr glücklich, heute mit Ihnen in diesem Forum				
	18 [00:28.0]	19 [00:30.0]			
OR [v] EK2764 [v]	porque es una institución que privilegia el diálogo. El sein zu können, denn das ist eine Institution... ((1,4s))				
	20 [00:31.3]	21 [00:32.0]	22 [00:34.0]		
OR [v] EK2764 [v]	gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor mecanismo para el eine sehr wichtige Institution. Die ecuad[t]orian ische Regierung				
	23 [00:36.0]	24 [00:38.0]			
OR [v] EK2764 [v]	acercamiento de ideas, de sueños, de diversas esperanzas, in sieht den Dialog als ein wichtig en... eine... ei				
	25 [00:40.0]	26 [00:42.0]	27 [00:44.0]		
OR [v] EK2764 [v]	quietudes y críticas inclusive, para tratar de alejarnos de aquello n wichtiges Werkzeug, um über Gedanken, Fragen, ((1,4s))				
	28 [00:45.3]	29 [00:46.0]	30 [00:48.0]	31 [00:49.1]	32 [00:50.0]
OR [v] EK2764 [v]	que las timosamente se practicó durante la década pasada en el gobierno Besorgnisse zu sprechen ((1,2s)) und über all das zu				
	33 [00:50.6]	34 [00:51.5]	35 [00:52.0]	36 [00:54.0]	
OR [v] EK2764 [v]	ecuatoriano: ((0,9s)) el cree se el dueño de la verdad única, de la verda sprechen, was in der Vergangenheit vielleicht falsch gelaufen ist. Man				
	37 [00:56.0]	38 [00:57.3]	39 [00:58.6]	40 [01:00.0]	41 [01:02.0]
OR [v] EK2764 [v]	d absoluta. ((1,3s)) La verdad absoluta - todos lo sabemos y lo dachte, man sei der ((1,2s)) einzige... es gäbe eine einzige Wahrheit. ((2,0s))				

	..	42 [01:04.0]	43 [01:06.0]
OR [v] EK2764 [v]	conocemos por excelencia histórica - depen	de de la concurrencia de di	Wir alle wissen aus historischer Erfahrung, dass die
	..	44 [01:08.0]	45 [01:10.0] 46 [01:12.0] 47 [01:12.7]
OR [v] EK2764 [v]	versos factores,	como las circunstancias, las condiciones,	Wahrheit von verschiedenen Faktoren abhängt: die Umstände, ((1,2s))
	48 [01:14.0]	49 [01:16.0] 50 [01:16.2] 51 [01:17.1]	52 [01:18.0]53 [01:18.7]54 [01:20.0]
OR [v] EK2764 [v]	el tiempo,	las apreciaciones. ((0,8s))	Por eso, llegar a la
		die Voraussetzungen, die Zeit, ((0,9s))	die Wertschätzung. ((2,3s))
	..	55 [01:21.0] 56 [01:22.0] 57 [01:23.2]	58 [01:24.8] 59 [01:26.0]
OR [v] EK2764 [v]	verdad absoluta es tan difícil. ((1,6s))	Vuelvo a recalcar: La	Und daher ist es so schwer zur absoluten Wahrheit zu gelangen.
	60 [01:26.3]	61 [01:28.0]62 [01:28.9]63 [01:29.3]	64 [01:30.2]
OR [v] EK2764 [v]	verdad absoluta no existe. ((0,9s))	Hay que buscarla en diálogo	((2,6s)) Ich wiederhole mich noch einmal: Die
	65 [01:32.0]	66 [01:34.0]	67 [01:36.0]
OR [v] EK2764 [v]	s, en conversaciones,	en mecanismos de acercamiento, en	absolute Wahrheit existiert nicht, man muss sie in Dialogen, Unterhaltungen
	..	68 [01:38.0]	69 [01:40.0] 70 [01:42.0]
OR [v] EK2764 [v]	escuchar la opinión de los demás, para tratar de captar lo que a	suchen und in Annäherungsmechanis	men. Man muss die Meinung
	..	71 [01:44.0]	72 [01:46.0] 73 [01:48.0]
OR [v] EK2764 [v]	nuestro parecer puede parecer asimilarse a lo que más	anderer hören, um zu versuchen, ((2,0s))	einzufangen, was ((0,8s))
	..	74 [01:48.7] 75 [01:50.0]76 [01:50.2]	77 [01:51.6]78 [01:52.0]
OR [v] EK2764 [v]	coincide con nuestras realidades. ((1,4s))	Es muy grato estar en este	vielleicht am[m:] nächsten an unsere Realitäten herankommt.
	..	79 [01:54.0]	80 [01:56.0]81 [01:56.6]
OR [v] EK2764 [v]	foro junto a hermanos del continente. Les traigo	((2,7s))	Es ist sehr schön, in diesem Forum
	82 [01:58.0] 83 [01:58.6] 84 [01:59.6]85 [02:00.0]		
OR [v] EK2764 [v]	un abrazo de amistad del pueblo ecuatoriano.	zu sein ((1,0s)) und	Menschen aus verschiedenen Kontinenten zu sehen.
	..	87 [02:03.1] 88 [02:04.0]89 [02:04.8]	90 [02:06.0]
OR [v] EK2764 [v]	((1,2s)) Luego de 17 años un presidente ecuatoriano visito	Desde mi país, Ecuador[r],	richte ich die besten
	((2,9s))		

	91 [02:08.0]	92 [02:10.0]	93 [02:12.0]	94 [02:14.0]
OR [v]	ta la OEA. Aunque, personalmente ya la conocí desde ade ntro cuando			
EK2764 [v]	Grüße aus. ((6,0s))			Persönlich
	95 [02:16.0]	96 [02:18.0]	97 [02:20.0]	
OR [v]	tuve el ho nor de presidir el Comité Interamericano para la Eli minación de			
EK2764 [v]	kenne ich die Organisation schon von innen, da ich im K omitee war			
	98 [02:22.0]	99 [02:23.3]	100 [02:24.0]	
OR [v]	Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad en el			
EK2764 [v]	((1,4s)) und über alle Formen von			
		102 [02:28.0]	103 [02:29.5]	104 [02:30.0]
OR [v]	2012. ((1,6s)) Ven go a esta cita			
EK2764 [v]	Diskriminierung gegen Menschen mit Behinderung im Jahr 2012 gesprochen			
	105 [02:32.0]	106 [02:34.0]	107 [02:36.0]	
OR [v]	para reiterar el compromiso de Ecuador con la Orga nización de			
EK2764 [v]	habe. Ich komm e nun zu dieser Veranstaltung, um das En gagement			
	108 [02:38.0]	109 [02:40.0]	110 [02:42.0]	
OR [v]	Estados Americanos, y con sistemas como este que			
EK2764 [v]	Ecuador[r]s zu bestärken und zu wiederholen, und mit Systeme n wie			
	111 [02:44.0]	112 [02:46.0]	113 [02:46.9]	114 [02:48.0]
OR [v]	privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres humanos. ((1,0s)) Este es el			
EK2764 [v]	diesem, die den Dialog ins Zentrum stellen und die			
	115 [02:50.0]	116 [02:52.0]	117 [02:53.1]	118 [02:54.0]
OR [v]	escenario adecuado para cruzar ideas sobre el presente y futuro			
EK2764 [v]	Annäherung zwischen Mensche n. Das ist ((1,2s)) die angemä ß...			
	119 [02:55.2]	120 [02:56.5]	121 [02:58.0]	
OR [v]	de la región. ((1,3s)) Para pensar en un mundo mejor.			
EK2764 [v]	angemessene Herangehensweise, um über eine bessere Zukun ft zu sprechen und			
	122 [03:00.0]	123 [03:00.6]	124 [03:02.0]	125 [03:04.0]
OR [v]	Y, sin duda, para estrecharnos las manos como hermanos			
EK2764 [v]	über eine bess ere Welt. ((1,3s)) Und zweifelsohne, um uns die Hände wie			
	126 [03:06.0]	127 [03:07.0]	128 [03:09.3]	129 [03:10.0]
OR [v]	americanos que somos. ((2,3s)) Hoy, Ecuador se			
EK2764 [v]	amerikanische Geschwister zu geben, die wir sind. ((4,0s))			
	130 [03:12.0]	131 [03:14.0]	132 [03:16.0]	
OR [v]	caracteriza por la defensa absoluta y promoción de los dere chos humanos. No			
EK2764 [v]	Heute zeichnet sich Ecuador durch die[i:]			

	133 [03:18.0]	134 [03:20.0]	135 [03:22.0]
OR [v]	ocurría así en el periodo anterior, cuando lastimosamente		se perseguía
EK2764 [v]	vollkommene Übereinstimmung mit den Menschenrechten aus, der		
	136 [03:24.0]	137 [03:26.0]	138 [03:28.0]
OR [v]	y encarrelaba periodistas, se cerraban medios de comunicac ión, se		
EK2764 [v]	Zustimmung. ((2,0s))	Es ist nicht mehr die Zeit,	in
	139 [03:30.0]	140 [03:32.0]	
OR [v]	atentaba c	ontra ellos, se los	demandaba por
EK2764 [v]	wessen JournalistInnen eingesperrt wurden und Kommunikations medien zensiert		
	141 [03:34.0]	142 [03:34.9] 143 [03:35.9]	144 [03:38.0]
OR [v]	millonarias sumas en el intento de qu ebrarlos y anularlos definitivamente de la		
EK2764 [v]	wurden	oder	((1,0s)) diese verklagt wurden, damit sie Bankrott er
	145 [03:40.0]	146 [03:42.0]	147 [03:44.0]
OR [v]	libertad de expresión.	Nuestro gobierno actúa	con
EK2764 [v]	leiden würden und damit es keine	Meinungsfreiheit mehr gäbe. ((1,4s))	
	148 [03:45.3]	149 [03:46.0]	150 [03:48.0]
OR [v]	profundo respeto a la opinión ajena		y a la diversidad de criterios.
EK2764 [v]	Unsere aktuelle Regierung respektiert zutiefst die[i:]		
	152 [03:51.2]	153 [03:52.0]	154 [03:54.0]
OR [v]	((1,3s))	Es en el diálogo franco y abierto en donde	
EK2764 [v]	verschiedenen Meinungen und die Dive rsität. Im offenen	und klaren Dialog	
	155 [03:56.0]	156 [03:56.7] 157 [03:58.0]	
OR [v]	encontramos las soluciones de manera conjunta y proactiva.		
EK2764 [v]	können wir	((1,2s)) zusammen Lösungen finden und	
	158 [04:00.0]	159 [04:00.9] 160 [04:02.0]	161 [04:02.6] 162 [04:04.0]
OR [v]	Por eso me gusta mucho decir que la "marca del país" del Ecuador de hoy		
EK2764 [v]	proaktiv sein. ((1,7s))	Daher freue ich mich zu sagen, dass das	
	163 [04:06.0]	164 [04:07.5]	165 [04:08.8] 166 [04:10.0] 167 [04:10.4] 168 [04:11.5]
OR [v]	es el diálogo. ((1,3s))		Porque en Ecuador y me temo, que
EK2764 [v]	heutige Ecuad[ø]or	durch den Dialog gekennzeichnet wird. ((1,1s))	Denn
	169 [04:12.0]	170 [04:14.0]	171 [04:16.0] 172 [04:17.4]
OR [v]	en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,5s)) Hay que vol ver a		
EK2764 [v]	in Ecuador[r] un	d in großen Teilen der Welt ((1,0s)) hatten wir z uvor	
	174 [04:20.0]		
OR [v]	escucharnos, a mirarnos, a dialo		
EK2764 [v]	aufgehört, uns zuzuhören, und wir müssen uns wieder zuhören, wir müssen uns		

	175 [04:22.0]176 [04:22.4]	177 [04:23.4]178 [04:24.0]179 [04:25.2]	180 [04:26.0]
OR [v]	gar. ((1,0s))	En la casa, en la oficina, en la calle.	Y,
EK2764 [v]	anschauen, Dialoge führen. ((1,3s))	Sowohl im Haus als auch im Büro, auf der	
	..	182 [04:30.0]	183 [04:31.3]184 [04:32.0]185 [04:32.8]
OR [v]	sobre todo y ante to do, en y con el	gobierno. Intercam	biar
EK2764 [v]	Straße und, vor allem auch, ((1,5s))	in der Regierung und mit der	
	..	187 [04:36.0]	188 [04:36.6]
OR [v]	opiniones, apor	tar lo mejor de cada uno de noso tros.	
EK2764 [v]	Regierung. Wir müssen Meinungen aus tauschen ((1,0s))	und das Beste	
	..	191 [04:40.0]	192 [04:42.0]
OR [v]	Entre auto ridades y mandantes, más aún todavía. ((0,8s))	Sólo así podre mos	
EK2764 [v]	von uns geben, zwisch	en Behörden ((0,8s)) und KlientIn nen	
	..	196 [04:48.0]	197 [04:49.6]
OR [v]	tomar decisiones correctas, porque las tomamos juntos. ((1,8s))		
EK2764 [v]	umso mehr. Nur so könn	en wir die richtigen Entscheidungen treffen, denn wir	
	..	198 [04:51.4]	199 [04:52.0]
OR [v]		Entendemo s el desarrollo integral como simbiosis entre el desarrollo	
EK2764 [v]	treffen sie zusammen. ((1,5s))	Wir verstehen das ((0,8s)) gan... die	
	..	205 [04:58.0]	206 [05:00.0]
OR [v]	social y la construcció	n de democracia. Y que la economía de	
EK2764 [v]	ganzheitliche Entwicklung als eine Symbiose zwischen sozialer Entwicklung und		
	..	207 [05:02.0]	208 [05:02.4]209 [05:04.0]210 [05:04.3]
OR [v]	cualquier país debe ser manejada para satisfacer las princi	pales	
EK2764 [v]	Demokra tie. ((1,9s))	Die Wirtschaft jeden Lan des muss so	
	..	212 [05:08.0]	213 [05:10.0]
OR [v]	necesidades del se r humano. Sobre to	do, las de la gente má	
EK2764 [v]	ausgerichtet werden, dass sie die Grundbedürfnisse des	Menschen befriedigtst...	
	214 [05:12.0]	215 [05:14.0]	216 [05:16.0]
OR [v]	s pobre, que más ayuda necesita, los ol vidados y excluido	s.	
EK2764 [v]	befriedigt ähm, ganz besonders die	Bedürfnisse der ärmsten Personen, der	
	218 [05:18.3]	219 [05:19.6]220 [05:20.0]	221 [05:22.0]
OR [v]	((1,3s))	Nues tra economía y plan de desa	rrollo se
EK2764 [v]	vergessenen und ausgeschlossenen Personen. Unsere Wirtschaft und unser		
	..	222 [05:24.0]	223 [05:26.0]
OR [v]	enfocan	hacia generar riqueza para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin	
EK2764 [v]	Entwicklungsplan zentrieren	sich auf ((1,3s))	den

	..	227 [05:30.0]	228 [05:30.8]229 [05:32.0]	230 [05:34.0]
OR [v]		excepciones! ((1,1s)) Estamos convencidos de que no tiene		
EK2764 [v]		Wohlstand der gesamten Gemeinschaft, ohne Ausnahme. Wir sind überzeugt		
	..	231 [05:36.0]	232 [05:38.0]	233 [05:40.0]
OR [v]		sentido el crecimiento económico si la riqueza está mal distribuida.		
EK2764 [v]		davon, dass es nicht sinnvoll ist, Wirtschaftswachstum		
	234 [05:40.2]	235 [05:41.6]236 [05:42.0]	237 [05:44.0]	
OR [v]		((1,4s)) El crecimiento sólo económico, el enriquecimiento		
EK2764 [v]		anzustreben, wenn der Reichtum falsch verteilt ist oder ungleich verteilt ist,		
	..	238 [05:46.0]	239 [05:48.0]	240 [05:50.0]
OR [v]		sólo de algunos, no nos interesa. ((1,5s))		
EK2764 [v]		denn nur wirtschaftlicher Wachstum und das... der Reichtum von nur einigen		
	..	241 [05:51.4]242 [05:52.0]	243 [05:54.0]	
OR [v]		Voy a hacer un poco de historia: ((1,7s))		
EK2764 [v]		interessiert uns nicht. ((2,0s)) Ich werde auf ein paar		
	..	244 [05:55.6]245 [05:56.0]	246 [05:56.8]247 [05:58.0]	248 [06:00.0]
OR [v]		A días de asumir el gobierno, descubrimos un Ecuador gravemente		
EK2764 [v]		geschichtliche Aspekte eingehen: ((5,1s))		
	249 [06:02.0]	250 [06:04.0]	251 [06:04.9]252 [06:06.0]	
OR [v]		nuestro país marcado por la crisis económica. ((1,0s)) Yo pertenecía a él		
EK2764 [v]		Als wir die Regierungsobernahme übernahmen, ((1,0s)) war ein Ecuador... ein		
	..	254 [06:10.0]	255 [06:12.0]256 [06:12.8]	
OR [v]		gobierno anterior, fui vicepresidente. ((0,9s)) Y haciendo un análisis		
EK2764 [v]		von der Wirtschaftskrise geprägtes Ecuador zu beobachten. Ich war damals		
	257 [06:14.0]	258 [06:16.0]	259 [06:17.6]260 [06:18.0]	261 [06:20.0]
OR [v]		motivo de contrición, un propósito de enmienda y un mea culpa, debo decir		
EK2764 [v]		als Vizepräsident und ((1,7s)) es gab eine Veranstaltung ((2,8s))		
	..	262 [06:22.0]263 [06:22.7]	264 [06:24.0]	265 [06:25.1]266 [06:26.0]267 [06:26.5]
OR [v]		con toda sinceridad que francamente me preocupé muy poco por		
EK2764 [v]		und ich muss voller Ehrlichkeit sagen, ((1,4s)) dass ich mich		
	..	268 [06:28.0]	269 [06:30.0]	270 [06:32.0]
OR [v]		temas económicos. Yo creía - y lo digo con toda		
EK2764 [v]		sehr wenig um wirtschaftliche Themen gesorgt zu haben zu dieser Zeit. Ich dachte		
	..	271 [06:34.0]	272 [06:36.0]273 [06:36.2]274 [06:37.1]275 [06:38.2]	
OR [v]		sinceridad -, en la palabra del presidente anterior. ((1,4s)) Creí		
EK2764 [v]		damals - und das sage ich auch ganz offen - ((2,0s)) ich äh		

	..	277 [06:40.0]	278 [06:42.0]	279 [06:44.0]
OR [v] EK2764 [v]		que las cifras y datos que nos daba	con respecto a que	no había
		glaubte an die Worte des vorherigen Präsidenten und ich dachte, dass die Zahlen		
	..	280 [06:46.0]	281 [06:48.0]	282 [06:49.5]283 [06:50.0]
OR [v] EK2764 [v]		actos de corrupción	estaban enmarcados	dentro de la verdad. Pero no
		und Daten, die uns übergaben... übergeben wurden, ((1,6s))	wahr	wären,
	..	284 [06:52.0]	285 [06:53.0]	286 [06:54.0]
OR [v] EK2764 [v]		había sido así. ((1,1s))	Descubrimos un país gravemente m	
		ich dach	te nicht an die Korruption, ich wusste nicht, dass dies alles falsch	
	..	287 [06:56.0]288 [06:56.3]	289 [06:57.6]290 [06:58.0]291 [06:58.2]292 [06:59.4]	293 [07:00.0]
OR [v] EK2764 [v]		arcado por la crisis económica, con una deuda de	casi... que casi du	
		war und ((1,3s))	später ((1,2s)) wurde klar, dass wir so stark	
	..	294 [07:02.0]	295 [07:04.0]	296 [07:06.0]
OR [v] EK2764 [v]		plicaba la cantidad que se había dicho, una de uda		
		von der Wirtschaftskrise geprägt waren und wir hohe Schulden hatten, viel		
	..	297 [07:08.0]	298 [07:10.0]	299 [07:12.0]
OR [v] EK2764 [v]		inmanejable,	que para poder cumplir a nualmente había que	
		höhere Schulden als in den offiziellen Zahlen	genannt wurden. ((3,4s))	
	..	300 [07:14.0]	301 [07:15.3]	302 [07:16.0]
OR [v] EK2764 [v]		prescindir de todos los recursos de educación, de salud y algo de seguridad.		
		Wir mussten all die... das k	omplete	
	..	304 [07:18.5]305 [07:20.0]	306 [07:21.6]307 [07:22.0]	308 [07:24.0]
OR [v] EK2764 [v]		((1,4s)) Hubo un nivel de des pilfarro que resulta difícil de creer.		
		Budget für Bildung, ((1,7s))	Soz	iales und Gesundheit kürzen. Es gab ei
	309 [07:26.0]	310 [07:28.0]	311 [07:30.0]	312 [07:31.0]313 [07:32.0]
OR [v] EK2764 [v]		Para construir obras	faraónicas no había dinero, entonces	había
		ne große Verschwendung, es wurden riesige Bauten geschaffen, ((1,7s))		
	314 [07:32.7]	315 [07:34.0]	316 [07:36.0]	
OR [v] EK2764 [v]		que pedir prestado,	aunque sea a	tasas altas y a cor
		obwohl es kein Geld dafür war. Daher wurde Geld geliehen. ((2,7s))		
	317 [07:38.0]318 [07:38.6]	319 [07:40.0]	320 [07:40.6]321 [07:42.0]	
OR [v] EK2764 [v]		tos plazos, pero habí	a que hacer esos proyecto s faraónicos.	
		Auch wenn diese nur kurz fristig	((1,3s)) halfen, aber es sollten	
	322 [07:44.0]	323 [07:46.0]	324 [07:46.8]325 [07:48.0]	326 [07:50.0]
OR [v] EK2764 [v]		Seguramente para deja	r como los reyes de hace 5 mil años en Egipto, obras	
		diese Prunkbauten geschaffen werden. ((3,1s))	Wie in	

	..	327 [07:52.0]	328 [07:52.8]	329 [07:53.3]	330 [07:54.5]	331 [07:56.0]	332 [07:56.9]
OR [v]		por las cua	les les recuerden. ((1,2s))	¡Qué pena que eso fue a costa de la miseri			
EK2764 [v]		Ägypten vor 5	((1,7s))	Tausend Jahren	wurden	((1,8s))	
		333 [07:58.0]	334 [07:58.7]	335 [08:00.0]	336 [08:02.0]		
OR [v]		a, a costa	de hipotecar el futuro,	los sueños de los			
EK2764 [v]		Prestigebauten geschaffen und das auf Kosten der Menschen, auf Kosten					
		..	337 [08:04.0]	338 [08:04.1]	339 [08:06.0]	340 [08:06.3]	341 [08:07.6]
OR [v]		ecuatoriano s!	((1,8s))	Heredamos una deuda de 70			
EK2764 [v]		der Zukunft und der Träume der Menschen in Ecuador[r].	((1,3s))	Wir	haben		
		..	343 [08:10.0]	344 [08:12.0]	345 [08:14.0]		
OR [v]		mil millones de dó lares, equivalente al 70 por ciento	de nuestro				
EK2764 [v]		Schulden v	on 70 Tausen...	Milliarden	Dollarn geerbt. Das sin d 70		
		..	346 [08:16.0]	347 [08:16.4]	348 [08:17.6]	349 [08:18.0]	350 [08:18.2]
OR [v]		PI B.	((1,2s))	Pero no toda esa deuda se us	ó en obras		
EK2764 [v]		Prozent unseres Bruttoinlandprodukt s.	((1,2s))	Doch nich t die gesamte			
		..	353 [08:21.4]	354 [08:22.4]	355 [08:22.7]	356 [08:24.0]	
OR [v]		sociales.	((1,0s))	Una inmensa parte fue a los bolsillos			
EK2764 [v]		Schulde wurden... Schulden wurden f ür	((1,2s))	Soziales ausgegeben.			
		357 [08:26.0]	358 [08:28.0]	359 [08:29.1]	360 [08:30.0]		
OR [v]		de altos funcionarios corruptos. ((1,2s))	Cuando llegué al gobierno, prometí u				
EK2764 [v]		Das meiste gelangte	in die Geldb	eutel korrupter Staats			
		361 [08:32.0]	362 [08:34.0]	363 [08:36.0]	364 [08:36.7]	365 [08:38.0]	
OR [v]		na guerra sin tregua a	la corrupción. Y así lo estamos hac	iendo.			
EK2764 [v]		funktionäre und -funktionärinnen. ((2,0s))	Die Korruption	((1,8s))			
		..	366 [08:38.5]	367 [08:40.0]	368 [08:41.2]	369 [08:42.0]	370 [08:44.0]
OR [v]		Emprendí el camino del diálogo para enfrentar la crisis	y tender puentes co				
EK2764 [v]		war	((1,3s))	vorherrschend und nun mussten wir den Dialog beginnen,			
		..	371 [08:46.0]	372 [08:48.0]	373 [08:48.8]	374 [08:49.6]	375 [08:50.0]
OR [v]		n todos los sectores sociales y económicos. ((0,8s))	As	í pudimos			
EK2764 [v]		um die Krise zu stoppen.	Und wir mussten dabei	alle Bereiche			
		..	376 [08:52.0]	377 [08:54.0]			
OR [v]		alcanzar estabilidad política y	empezar a poner en orden				
EK2764 [v]		miteinbeziehen und so konnten wir letztendlich politische Stabilität erreichen					
		378 [08:56.0]	379 [08:57.0]	380 [08:58.0]	381 [09:00.0]		
OR [v]		las finanzas públicas. ((2,0s))	El ministro				
EK2764 [v]		((1,1s))	und	die öffentlichen Finanzen in Ordnung bringen. ((1,7s))			

	..	382 [09:01.6]383 [09:02.0]	384 [09:04.0]	385 [09:05.0]
OR [v]		de Economía de la primera etapa de mi gobierno ((1,1s))		cada sema
EK2764 [v]		Der Wirtschaftsminister	der... meiner ersten Regierungs	
	386 [09:06.0]	387 [09:07.0]388 [09:08.0]	389 [09:10.0]	390 [09:12.0]
OR [v]		na encontraba nuevas deudas. Y descubrí a que todo fue lleva do con		
EK2764 [v]		periode ((0,9s)) fand jede Woche neue Schulden und entdeckte, dass all		
	..	391 [09:14.0]	392 [09:16.0]393 [09:17.6]394 [09:18.0]	
OR [v]		una contabilidad de tienda de esquina, con todo res peto a las tiendas.		
EK2764 [v]		dies ((3,7s)) kau m... dass es über all		
	395 [09:19.3]	396 [09:20.5]	397 [09:22.0]	398 [09:24.0]
OR [v]		((1,2s)) Apenas con rec ibos, sin cuentas, sin auditorías, únicamente con		
EK2764 [v]		dies kaum Buchhaltung gab. Es gab kaum Rechnungen, es gab kaum		
	..	400 [09:28.0]	401 [09:30.0]	402 [09:31.4]
OR [v]		ig... ingresos y egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s))		
EK2764 [v]		Prüfungen, ((2,0s)) es wurden nur Eingaben und Ausgaben		
	..	403 [09:32.7]	404 [09:34.0]	405 [09:36.0]
OR [v]		Inclusive a los proveedores y constructores a los		
EK2764 [v]		verzeichnet und das im besten der Fälle. ((2,0s))		Sogar
	..	406 [09:37.0]407 [09:38.6]	408 [09:40.0]	409 [09:41.1]410 [09:42.0]
OR [v]		que se les adeudaba, se les decía que no hicieran las facturas hasta que haya el		
EK2764 [v]		((1,6s)) die äh Bauunternehmen ((1,4s))		
	..	411 [09:42.5]	412 [09:44.0]413 [09:45.1]	
OR [v]		dinero para pagarles. ((1,2s)) Al final		
EK2764 [v]		wurden dazu gebeten, keine Rechnung auszustellen, bis das Geld dazu da		
	414 [09:46.0]	415 [09:48.0]	416 [09:50.0]	417 [09:50.7]
OR [v]		nunca hubo el dinero, y es una deuda que también estamos		
EK2764 [v]		wäre, sie zu bezahlen. Am Ende gab es nie Geld ((0,8s))		und dies
	..	418 [09:52.0]	419 [09:54.0]	
OR [v]		asumiendo. ((2,0s)) Se dijo que nuestra		
EK2764 [v]		ist ein... dies sind Schulden, die wir immer noch aus gleichen.		
	..	421 [09:56.0]	422 [09:58.0]	423 [09:59.6]424 [10:00.5]
OR [v]		de uda era de 27 mil millones de dólares. ((0,9s)) Mentira.		
EK2764 [v]		((1,2s)) Man sagte, dass unsere Schulden 27 Milliarden		Dollar
	..	426 [10:04.0]	427 [10:05.2]	428 [10:06.6]
OR [v]		Prácticamente tripli caba esa suma. ((1,4s)) Reorganizamos y redujimos		
EK2764 [v]		belie... ähm umfing. Doch in Wahrheit ist es dreimal so viel. Wir		

	..	430 [10:10.0]	431 [10:12.0]	432 [10:14.0]
OR [v] EK2764 [v]		el tamaño del Esta do. Frenamos el	despilfarro y pusimo	s en marcha un
		mussten	das... die Staatsgrö ße reduzieren. Wir mussten die	
	..	433 [10:16.0]		434 [10:18.0]
OR [v] EK2764 [v]		plan de gobi	erno ambicioso,	al que
		Verschwendung stoppen und wir haben einen Plan auf den Weg gebra cht, der		
	..	435 [10:20.0]	436 [10:22.0]	437 [10:24.0]
OR [v] EK2764 [v]		llamamos	"Toda una Vida", que se enmarca en los objeti vos de	
		sehr ehrgeizig ist, ((2,0s))	den wir "Toda una Vida", "Ein ganzes	
	..	438 [10:26.0]	439 [10:28.0]440 [10:29.3]441 [10:30.0]	
OR [v] EK2764 [v]		desarrollo sosteni ble de Naciones Unidas. ((1,4s)) Ese pla n tiene programas		
		Leben" nennen. Dieser Plan soll mit den nachha	ltigen	
	..	442 [10:32.0]	443 [10:32.9]444 [10:34.0]	
OR [v] EK2764 [v]			y misiones que busca n el bienestar de los	
		Entwicklungszielen der UN übereinstimmen. ((3,0s))		
	..	445 [10:36.0]	446 [10:38.0]	447 [10:40.0]
OR [v] EK2764 [v]		ecuatorianos desde que	están en el vientre materno hasta que Dios	
		Die Ziele des P... Planes sind es,	mit den Träumen	
	..	448 [10:42.0]	449 [10:44.0]	450 [10:45.4]
OR [v] EK2764 [v]		decide cerrarnos los ojos.	((1,5s))	Así debe
		der Menschen in Ecuador[r]	übereinzustimmen und wir können nicht wei	
	451 [10:46.0]	452 [10:48.0]	453 [10:50.0]	
OR [v] EK2764 [v]		comportarse una sociedad	y un gobierno solidario. El bienestar	
		ter die Augen schließen. So muss eine Gesellschaft un d eine solidarische Regie		
	454 [10:52.0]	455 [10:54.0]	456 [10:56.0]	
OR [v] EK2764 [v]		de todos logrado de for	ma holística en toda u	na vida.
		rung handeln. Das... der Wohlstan d von allen muss auf ganzhei tliche Weise		
	457 [10:57.0]	458 [10:58.6]	459 [11:00.0]460 [11:00.2]461 [11:01.1]	
OR [v] EK2764 [v]		((1,7s))	Albert Einstein dec ía: ((0,9s)) "a aquellas	
		für das ganze Leben gewährleist et sein.	Albert Einstein sagte	
	462 [11:02.0]	463 [11:04.0]	464 [11:06.0]	
OR [v] EK2764 [v]		personas que dicen que lo	que estamos haciendo es impo sible, lo ún	
		etwa, dass	die Menschen, die	sagen, dass das, was wir
	..	465 [11:08.0]	466 [11:10.0]	467 [11:12.0]
OR [v] EK2764 [v]		ico que les pedimos es que nos dejen trabajar	mientras lo logramos."	
		machen un möglich ist,	diese Menschen bitten wir, dass sie uns arbeiten	

	..	468 [11:14.0]	469 [11:15.2]	470 [11:16.0]	471 [11:17.4]472 [11:18.0]	473 [11:20.0]
OR [v]		((1,3s))	Con planificación, disciplina y decisión política hemos logrado			
EK2764 [v]		lassen, bis wir es erreichen. ((1,5s))	Mit	Planung, Disziplin und politischer		
	..		474 [11:22.0]		475 [11:24.0]	476 [11:25.5]
OR [v]			importantes transformaciones en apenas dos años: ((1,3s))			
EK2764 [v]		Entscheidungskraft haben wir bereits		große und wichtige		
	..		477 [11:26.8]	478 [11:28.0]	479 [11:28.9]	480 [11:30.0]
OR [v]		Redujimos la pobreza y la desigualdad en todas sus formas.				
EK2764 [v]		Wandel innerhalb von 2 Jahren ((1,0s))	erreicht. Wir haben die Armut und die			
	..	481 [11:32.0]	482 [11:33.0]	483 [11:34.0]	484 [11:36.0]	
OR [v]		((1,1s))	Y estamos enfrentando grandes desafíos, con			
EK2764 [v]		Ungleichheit in all ihren Formen reduziert ((2,0s))		und wir gehen		
	..	485 [11:38.0]		486 [11:40.0]487 [11:40.8]		
OR [v]		un amplio respaldo popular. ((2,0s))		Hoy,		
EK2764 [v]		große Schwierigkeiten und Herausforderungen an ((0,9s))	mit einer großen			
	..	489 [11:44.0]	490 [11:46.0]		491 [11:48.0]	
OR [v]		el mundo nos mira	con otros ojos, y los organismos fi	nancieros		
EK2764 [v]		Unterstützung des Volks. Heut sieht uns die Welt mit anderen Augen. Und die				
	..	492 [11:50.0]	493 [11:52.0]	494 [11:53.1]	495 [11:54.0]	
OR [v]		internacionales han vuelto a confiar en Ecuador. ((0,8s))	Ahora			
EK2764 [v]		Finan	zinstitutionen	in der ganzen Welt vertrauen wieder in		
	..	496 [11:54.9]497 [11:56.0]	498 [11:58.0]	499 [12:00.0]500 [12:00.7]		
OR [v]		hemos obteni	do un crédito inédito para Ecuador, ((0,8s))	de varias		
EK2764 [v]		Ecuador. ((3,0s))	Wir haben einen Kredit für Ecuador bekommen,			
	..	501 [12:02.0]	502 [12:04.0]	503 [12:05.4]	504 [12:06.4]	
OR [v]		instituciones multilaterales internacionales, ((1,0s))	lo cual			
EK2764 [v]		von verschiedenen	en multilateralen Institutionen auf der ganzen Welt.			
	..	505 [12:08.0]	506 [12:10.0]	507 [12:10.2]508 [12:12.0]		
OR [v]		nos pe	rmitirá poner en orden las finanzas públicas y encaminarno			
EK2764 [v]		((1,1s)) Das erlaubt uns,	((1,7s)) die Finanzen... die öffentlichen Fina			
	509 [12:14.0]		510 [12:16.0]		511 [12:18.0]	
OR [v]		s hacia el desarrollo. ((2,0s))				
EK2764 [v]		nzen wieder in Ordnung zu bringen und uns der Entwicklung zu widmen. ((2,0s))				
	..	512 [12:20.0]	513 [12:22.0]	514 [12:24.0]		
OR [v]		Algunos indicadores dan cuenta de que vamos por el camino correcto.				
EK2764 [v]		Einige Indizen zeigen, dass wir auf dem richtigen Weg				

	..	516 [12:27.0]517 [12:28.0]	518 [12:30.0]519 [12:30.6]520 [12:32.0]	521 [12:34.0]
OR [v]		((2,7s)) En 20 17 el PIB per cá pita super ó los 6 mil dólares,		
EK2764 [v]		sind. ((2,5s)) Im Jahr 2017 ((1,3s)) belief sich das Brutt oinlandsprodukt		
	..	522 [12:36.0]	523 [12:38.0]	524 [12:40.0]525 [12:41.6]526 [12:42.0]
OR [v]		comparado con los 5 mil de 2011. ((1,3s))		
EK2764 [v]		pro Kopf auf über 6 Million .. 6.000 Dollar. ((1,7s)) 20 11 waren es nu		
	527 [12:43.2]528 [12:44.0]	529 [12:44.9]530 [12:46.0]	531 [12:46.9]532 [12:48.0]533 [12:48.8]	534 [12:50.0]
OR [v]		La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos porcentuales entre 2010 y 2		
EK2764 [v]		r 5. 000. ((1,0s)) Die Armut ((1,9s)) ist um mehr als 5		
	..	535 [12:52.0]	536 [12:54.0]	537 [12:54.5]538 [12:56.0]
OR [v]		018, s ituándose en un 23,2 por ciento a finales		
EK2764 [v]		Prozent gesunken zwischen 2010 und 2018. ((3,4s)) Nun beläuft		
	..	540 [13:00.0]541 [13:01.3]	542 [13:02.0]	543 [13:03.6] 544 [13:04.0]
OR [v]		del año 2018. ((1,7s)) En el mismo periodo el índice de		
EK2764 [v]		sie sich ((1,4s)) am Ende de s Jahres 2018 auf etwa 23,2 Prozent.		
	545 [13:06.0]	546 [13:08.0]	547 [13:10.0]	548 [13:12.0]549 [13:12.9]
OR [v]		pobreza extrema bajó de un 11,9 a un 8, 6 por ciento.		
EK2764 [v]		Gleichzeitig ist der Indiz für extreme Armut um 11 Prozent ((1,0s)) auf		
	..	550 [13:14.0]	551 [13:16.0]	552 [13:18.0]
OR [v]		((2,0s)) Estas cifras muestran algunos logros importantes,		
EK2764 [v]		etwa 8 Prozent gesunken. ((3,0s)) Diese Zahlen		
	554 [13:20.0]	555 [13:22.0]556 [13:22.7]	557 [13:23.5]558 [13:24.0]	
OR [v]		que ya hemos alcanzado juntos. ((0,8s)) Ade más, con		
EK2764 [v]		zeigen wichtige Errungenscha ften, die wir bereits gemeinsam errei cht haben.		
	559 [13:24.9]	560 [13:26.0] 561 [13:27.4]	562 [13:28.0]563 [13:28.9]	564 [13:30.0]
OR [v]		nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s)) hemos construido millares de viviendas		
EK2764 [v]		((2,5s)) Mit unse rem Plan "Casa para To dos", "Ein Haus für		
	..	565 [13:32.0]	566 [13:34.0]567 [13:35.1]	568 [13:36.0]
OR [v]		dign as, bonitas y seguras, que so n entregadas sin costo a las		
EK2764 [v]		Alle", konnten wir viele ((1,2s)) Wohnhäuser für Menschen bauen, ((1,0s))		
	570 [13:38.9]	571 [13:40.0]	572 [13:42.0]573 [13:42.2]	574 [13:43.6]575 [13:44.0]
OR [v]		personas más po bres y vulnerables del país. ((1,4s)) Es te año		
EK2764 [v]		die kosten los an die ärmsten Menschen übertragen wurden. ((0,9s))		
	576 [13:44.8]	577 [13:46.0]	578 [13:48.0]579 [13:48.7]	580 [13:50.0]581 [13:50.9]
OR [v]		tenemos prevista una inversión de 2 65 millones en		
EK2764 [v]		In diesem Jahr ((2,8s)) werden wir Investitionen ((1,0s)) von		

	..	583 [13:54.0]	584 [13:56.0]	585 [13:58.0]
OR [v] EK2764 [v]	bonos de desarrollo humano para 4 sechs... zweihundert fünfundsechzigtausend	00 mil personas e n pobreza. Dollar haben		für die Menschen
	..	587 [14:00.0]	588 [14:00.7]589 [14:02.0]	590 [14:04.0]
OR [v] EK2764 [v]	((1,0s)) 90 millones para in Armut. ((3,2s))	142 mil personas con discapacidad. 90 Millionen	((1,0s)) Y für 142.	
	594 [14:08.0]	595 [14:10.0]596 [14:11.6]597 [14:12.0]	598 [14:14.0]	
OR [v] EK2764 [v]	123 millones 000 Menschen mit Behinderung	para beneficiar a 400 mil adulto s mayores en ((1,7s)) un d 1		23 Millionen
	..	599 [14:16.0]	600 [14:18.0]	601 [14:19.2]
OR [v] EK2764 [v]	situación de pobreza y de vul nerabilidad. für 400.000	((1,6s)) ((1,3s))	Con la misión "Las Seniores und Seniorinnen,	die
	..	604 [14:24.0]	605 [14:26.0]	606 [14:28.0]
OR [v] EK2764 [v]	Manuelas" besonders gefährdet sind. ((2,0s))	miles de mujere s brigadistas recorren cada rincón de Tausende von Frauen		
	607 [14:28.3]	608 [14:30.0]	609 [14:30.6]610 [14:32.0]	611 [14:34.0]
OR [v] EK2764 [v]	Ecuador, no sólo las grandes ciudades Quito, Guayaquil o Cuenca, ((1,6s)) sind	((1,3s)) in ganz Ecuador[r],	nicht nur in den großen	
	..	612 [14:36.0]	613 [14:38.0]	614 [14:40.0]615 [14:41.4]
OR [v] EK2764 [v]	sino también las zonas rurales y más aisla Städten wie Guayaquil oder Cuenca, sondern auch auf dem Land, ((1,5s)) und ga	das del país, a		
	616 [14:42.0]	617 [14:44.0]	618 [14:46.0]	
OR [v] EK2764 [v]	tendiendo a las personas con dis capacidad en condición de pobreza y en situación nz außerhalb. Diese F	rauen widmen sich		den Menschen mit Be
	619 [14:48.0]	620 [14:48.8]621 [14:50.0]622 [14:50.7]623 [14:51.0]	624 [14:52.0]	625 [14:54.0]
OR [v] EK2764 [v]	de vulnerabilidad. ((1,1s)) hinderung, ((1,9s))	A nivel nacional en total den armen Mensch en und der	hasta el momento la besonders prekären	
	..	626 [14:56.0]	627 [14:58.0]	628 [15:00.0]
OR [v] EK2764 [v]	misión "Las Manuelas" ha Bevölkerung. Diese Frauen heißen "Las Manuelas" und sie haben	beneficiado a 5 3 mil personas		
	..	629 [15:02.0]	630 [15:04.0]631 [15:05.3]	632 [15:06.0]
OR [v] EK2764 [v]	con discapacidad y sus familias. ((1,4s)) bereits 53.000 M	Además de enschen mit Behinderung und ihren Familien	brindar ayuda directa a	
	..	633 [15:08.0]634 [15:09.3]	635 [15:10.0]	636 [15:12.0]
OR [v] EK2764 [v]	la gen te más afectada, geholfen. ((1,4s))	la misión ha contri buido considerablemente a Und sie haben direkte Hilfe	((1,2s))	an betroffene Per

	638 [15:14.0]	639 [15:16.0]	640 [15:17.3]	641 [15:18.4]
OR [v] EK2764 [v]	visibilizar el tema de la discapacidad. ((1,1s)) Esta labor sonen geleistet. Außerdem haben sie da zu beigetragen, das Thema der			
	..	642 [15:20.0]	643 [15:22.0]	644 [15:22.3]
OR [v] EK2764 [v]	- pi onera en el mundo - ha sido reconocida, Behinderungen sichtbarer zu ma chen. Diese Pionierarbei t ((1,3s)) wur			
	646 [15:24.0]	647 [15:24.5]	648 [15:26.0]	649 [15:28.0]
OR [v] EK2764 [v]	replicada y mejorada por varios países hermanos en América. ((1,3s)) de ((1,4s)) gewertschätzt, wiederholt und von vielen			
	651 [15:31.2]	652 [15:32.0]	653 [15:34.0]	654 [15:35.6]
OR [v] EK2764 [v]	El apoyo de especialistas médicos cubanos y venezolanos anderen Ländern auf dem amerikanischen Kontinent ((1,7s)) umge setzt. In			
	..	656 [15:38.0]	657 [15:39.0]	658 [15:40.0]
OR [v] EK2764 [v]	que se han instalado en Ecuador, trabajando ma no a mano con Kuba, in Venezuela, ((2,5s)) und ((1,5s))			
	661 [15:43.4]	662 [15:44.0]	663 [15:46.0]	664 [15:47.6]
OR [v] EK2764 [v]	nuestros expertos, y la forma ción gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos wir arbei ten Hand in Hand mit ((1,7s)) Ex pertInnen und			
	666 [15:50.0]	667 [15:52.0]	668 [15:53.4]	669 [15:54.0]
OR [v] EK2764 [v]	en la Escuela de Medicina en La Habana han contribuido considerable mente al tausend junge Menschen, ((1,5s)) die in La Habana[habana] Medi zin			
	..	671 [15:58.0]	672 [16:00.0]	
OR [v] EK2764 [v]	éxito de la misi ón, lo cual agradezco estudiar, haben auch dazu beigetragen, dass diese Mission zu einem Erfolg			
	..	673 [16:02.0]	674 [16:03.5]	675 [16:04.0]
OR [v] EK2764 [v]	sobremanera. ((1,6s)) Fue por esa misión que la OEA me eligió wurde. ((0,9s)) Ich danke ihnen sehr herzlich dafür. ((2,5s)) Wegen			
	..	679 [16:08.0]	680 [16:10.0]	681 [16:12.0]
OR [v] EK2764 [v]	presidente del Comité Interamericano p ara la Eliminación de diesem Projekt wurde ich als Präsident gewählt für das Interamerikanische			
	..	682 [16:14.0]	683 [16:16.0]	684 [16:18.0]
OR [v] EK2764 [v]	Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Dis capacidad, en Komitee, um alle For men der Diskriminierung zu reduzieren,			
	..	685 [16:20.0]	686 [16:20.6]	687 [16:21.5]
OR [v] EK2764 [v]	el 2012. ((0,9s)) Fu e por esa misión que el Dr. Ban Ki die Menschen mit Behinderung betr effen. Das war im Jahr 2012. ((3,5s))			

	690 [16:26.0]691 [16:27.4] 692 [16:28.0]	693 [16:30.0]	694 [16:32.0]
OR [v] EK2764 [v]	Moon, entonces secretario general de la ONU, me nombró su enviado Dr. Ban Ki Moon, der damals Generalsekretär der UN war, ernannte mich		
	.. 695 [16:34.0]	696 [16:36.0]697 [16:36.3]698 [16:37.5]699 [16:38.0]	
OR [v] EK2764 [v]	especial sobre discapacidad y accesibilidad. ((1,2s)) Y cre o que fue por eso daher zum Sondergesandten ((2,0s)) bezüglich		
	.. 700 [16:40.0]	701 [16:40.9]702 [16:42.0]703 [16:43.0]	704 [16:44.0]
OR [v] EK2764 [v]	que el pueblo ecuatoriano me eligió para atender in tegralmente Behinderung und ((2,1s)) Zugänglichkeit. ((6,0s))		
	.. 705 [16:46.0]	706 [16:48.0]	707 [16:48.6]708 [16:49.9] 709 [16:50.5]
OR [v] EK2764 [v]	a los pobres y excluidos de la Patria. ((1,9s)) Nos gratifica aque Ich engagiere mich dafür, den Men		
	710 [16:52.0]	711 [16:54.0]	712 [16:56.0]
OR [v] EK2764 [v]	llo, porque una vida sin servir a quienes más n ecesitan no es schen, den armen und ausgeschlossenen Menschen unseres Landes zu helfen, den		
	.. 713 [16:58.0]714 [16:59.5]715 [17:00.0]	716 [17:02.0]	
OR [v] EK2764 [v]	vida. ¡Y qué mejor que este servicio se extienda por todo el mundo! Menschen, ((1,6s)) die es am meisten brauchen. ((1,5s))		
	717 [17:03.5]	718 [17:05.0]	719 [17:06.0]
OR [v] EK2764 [v]	((1,5s)) Queridos amigos, no hay realida des inmutables. Dieses Verhalten sollte sich auf den ganzen Planeten ausweiten. ((1,4s)) Liebe		720 [17:08.0]721 [17:09.3]
	.. 722 [17:10.0]	723 [17:12.0]724 [17:12.4]	725 [17:13.5]726 [17:14.0] 727 [17:14.7]
OR [v] EK2764 [v]	Un sueño puede ser posible. ((1,1s)) Willia m Blake, hace dos si Freundinnen und Freunde, alle Träume können wahr werden. ((1,2s))		
	728 [17:16.0]	729 [17:18.0]	730 [17:20.0]731 [17:20.7] 732 [17:22.0]
OR [v] EK2764 [v]	glos, en sus preciosos cuadros que son precursores del surrealismo y en su William Blake sagte vor 2 Jahrhunderten ((0,8s)) oder drückte in seinen		
	.. 733 [17:24.0]	734 [17:26.0]	735 [17:28.0]
OR [v] EK2764 [v]	maravillosa poesía, decía que se puede abarcar con facilidad el surrealis tischen Malereien und in seinen Gedichten aus, dass man		
	.. 736 [17:30.0]	737 [17:32.0]	738 [17:34.0]
OR [v] EK2764 [v]	sueño en una mano. Es como si soñaras en una rosa y cuando despierta ganz leicht einen Traum in einer Hand halten kann. Es wäre, als würde man		
	..739 [17:36.0]	740 [17:38.0] 741 [17:38.3]742 [17:40.0]	743 [17:42.0]
OR [v] EK2764 [v]	s ya la tuvieses en tu mano. ((1,6s)) Los sueños pueden ser po sibles. in einer Rose träumen und sie beim Aufwachen schon in der Hand		

		745 [17:43.6]746 [17:44.0]
OR [v]	((1,0s))	A lo mejor por eso po
EK2764 [v]	halten würde... von	einer Rose träumen und sie beim Aufwachen in der Hand
		747 [17:46.0] 748 [17:48.0]749 [17:49.0] 750 [17:50.0]
OR [v]		ne Dios los sueños en nue stra cabeza, para que los
EK2764 [v]	halten würde. ((1,1s))	Die Träume können wahr werden. Deswegen werden sie in
		751 [17:52.0]752 [17:52.3] 753 [17:53.5]754 [17:54.0]
OR [v]		convirtamos en realida d. ((1,3s)) Este go bierno ha sido un ej
EK2764 [v]	unseren Kopf gepflanzt, damit wir sie in Realität verwandeln. Diese Regierung	
		755 [17:56.0] 756 [17:58.0] 757 [18:00.0]
OR [v]		emplo de tolerancia y respe to a la opinión de los demás, a la libertad de
EK2764 [v]	((2,0s))	möchte ein Beispiel sein für Toleranz und Respekt
		758 [18:02.0] 759 [18:04.0] 760 [18:06.0]
OR [v]		expresión, inclusi ve a la más ace rba.
EK2764 [v]	gegenüber der Meinung anderer, gegenüber der F... Meinungsfreiheit, ((2,0s))	
		761 [18:06.5]762 [18:07.6]763 [18:08.0] 764 [18:10.0] 765 [18:12.0]
OR [v]	((1,1s))	En más de una ocasión he manifestado que la crítica es el asesora
EK2764 [v]		sogar gegenüber ungewünschten Meinungen. ((2,6s))
		766 [18:14.0] 767 [18:14.5] 768 [18:16.0] 769 [18:18.0]
OR [v]		miento gratuito que tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opin ión de
EK2764 [v]		Die Kritik ist ein... ein wichtiges Werkzeug vor... für die
		771 [18:22.0] 772 [18:24.0]773 [18:24.5]774 [18:26.4]
OR [v]		los demás, por más dura que pue da ser. ((1,9s)) En el ejercicio del
EK2764 [v]		Regierungen. Die Meinung der anderen muss respektiert werden, auch wenn wir
		775 [18:28.0] 776 [18:29.0]777 [18:30.0]778 [18:30.4] 779 [18:32.0]
OR [v]		gobierno, los gobernantes deben aprender a tener la piel dura.
EK2764 [v]	sie anzweifeln. ((1,5s))	Die Regierungsmitglieder müssen lernen,
		780 [18:34.0] 781 [18:36.0] 782 [18:38.0]
OR [v]		La piel de cocodrilo, para repeler los ataques de
EK2764 [v]	eine dicke Haut zu haben, eine Kokodri... Krokodil haut,	
		783 [18:38.6] 784 [18:40.0] 785 [18:40.4]786 [18:42.0]787 [18:42.5]788 [18:44.0]
OR [v]		miseria humana que debemos soport ar. ((1,4s)) Cuando el general Carlos
EK2764 [v]	((1,8s))	um[:] die[i:] ((1,0s)) Katatro... Katastrophen und
		789 [18:46.0] 790 [18:48.0]791 [18:48.9] 792 [18:50.0]
OR [v]		Soublette era pres idente de Venezuela, cuando había libertad
EK2764 [v]	das Leid abzuwehren. ((1,0s))	Als Carlos Soublette Präsident Venez[s]uelas

	..	793 [18:52.0]794 [18:52.8]	795 [18:54.0]	796 [18:56.0]	797 [18:56.8]798 [18:58.0]
OR [v]		de expresión en ese querido país,	un grupo teatral	hizo una obra	
EK2764 [v]		war, ((0,9s)) gab es noch Meinungsfreiheit in diesem Land. ((1,1s))	Und eine		
	..	799 [19:00.0]	800 [19:01.5]	801 [19:02.9]	
OR [v]		que se llamaba "Señor Presidente", ((1,5s))	en la que se		
EK2764 [v]		Theatergruppe ((1,5s))	erschu... schuf ein Werk, welche s "Señor		
	..	802 [19:04.0]	803 [19:06.0]	804 [19:07.6]805 [19:08.0]	
OR [v]		reí an del mandatario. ((1,7s))	Llegó a oídos del		
EK2764 [v]		Presidente", "Herr Präsident", hieß und sie machten sich über ihn lusti g.			
	..	806 [19:08.2]807 [19:10.0]	808 [19:12.0]	809 [19:14.0]810 [19:14.3]	
OR [v]		presidente que la obra iba a es trenarse en los próximos días, ((1,3s))			
EK2764 [v]		((1,7s)) Der Präsident hörte von diesem Werk und davon, dass es in			
	..	811 [19:15.6]812 [19:16.0]	813 [19:18.0]	814 [19:19.1]	815 [19:20.0]
OR [v]		ento nces llamó al director, ((1,2s))	a quien le solicitó que		
EK2764 [v]		den nächsten Ta gen aufgeführt werden sollte. Also rief er den Reg... äh ((4,0s))			
	..	816 [19:22.0]	817 [19:24.0]	818 [19:26.0]	819 [19:28.0]
OR [v]		le indique de que se trata. Él le dijo: "Enca ntado, incluso la			
EK2764 [v]		den Regisseur an und fragte, worum es sich han delte.			
	..	820 [19:30.0]	821 [19:30.5]822 [19:32.0]		
OR [v]		podríamos presentar ante usted." ((1,5s))	Ya se pueden		
EK2764 [v]		Dieser war	sehr glücklich und sagte: "Wir führen sie auch gerne vor		
	..	823 [19:34.0]	824 [19:36.0]825 [19:36.7]	826 [19:38.0]	
OR [v]		imaginar la ridiculización, las exageraciones	y críticas		
EK2764 [v]		Ihnen selbst auf." ((2,8s))	Sie können sich vorstell en, wie[i:]		
	827 [19:39.5]828 [19:40.0]	829 [19:41.1]830 [19:41.5]	831 [19:43.1]		
OR [v]		acerbas que se le hacía al gobierno. ((1,6s))	Al terminar la		
EK2764 [v]		((1,6s))	der Prä sident oder die Regierung dort lächerlich		
	..	832 [19:44.0]	833 [19:46.0]	834 [19:48.0]835 [19:48.5]	
OR [v]		obra, el presidente se reía a carcaja	das. ((0,9s))		
EK2764 [v]		gemacht wurde. Und als das Werk beendet war, lachte der Prä sident schallend.			
	836 [19:49.3]	837 [19:50.0]838 [19:50.7]	839 [19:52.0]	840 [19:54.0]	841 [19:54.9]
OR [v]		Y el directo r le dijo: "¿No le preocupa que nos riamo s de usted?" ((1,0s))			
EK2764 [v]		((0,8s)) Und der... ((2,0s))	der Regisseur sagte:		
	842 [19:56.0]843 [19:56.6]844 [19:57.5]	845 [19:58.0]	846 [20:00.0]		
OR [v]		"No. ((0,9s)) Un presidente no debe preocupars	e cuando su pueblo		
EK2764 [v]		"Stört es Sie nich t, dass wir über Sie lachen?" Und er sagte: "Nein, ein			

	..	847 [20:02.0]	848 [20:04.0]	849 [20:06.0]
OR [v]		se rí e de él, si	no cuando el presidente se ríe del	
EK2764 [v]		Präsident sollte sich nicht darüber sorgen, wenn das Land über ihn lacht, sondern		
	..	850 [20:06.7]	851 [20:07.5]	852 [20:08.0]
OR [v]		pueblo", ((0,8s)) le di jo Soublette.	((2,0s))	
EK2764 [v]		es ist viel besorg niserregender, wenn der Präsident über das Vol k lacht."		
	854 [20:10.6]	855 [20:12.0]	856 [20:13.6]	857 [20:14.7]
OR [v]		Amigas, amigos: ((1,2s))	El nuevo Ecuador fortalece cada	
EK2764 [v]		((2,9s)) Freundinnen und Freun de,	((0,9s)) das neue	
	..	860 [20:18.0]	861 [20:20.0]	862 [20:20.7]
OR [v]		día la de mocracia, co mo elemento indispensable para el d esarrollo.		
EK2764 [v]		Ecuador[r] stärkt jeden Tag die Demokratie	((1,2s)) als	
	864 [20:23.0]	865 [20:24.0]	866 [20:26.0]	867 [20:27.6]
OR [v]		((1,0s)) Y toda democracia	requiere para existir: ((1,2s))	
EK2764 [v]		unverzichtbare s Element für die Entwicklung. Und jede Demokr atie braucht,		
	868 [20:28.7]	869 [20:29.7]	870 [20:30.0]	871 [20:32.0]
OR [v]		estabilidad políti ca y social,	paz y libertad.	((1,5s))
EK2764 [v]		((1,0s)) um zu existieren, politische und so ziale Stabilität, Frieden, Freiheit.		
	873 [20:35.4]	874 [20:36.0]	875 [20:37.0]	876 [20:38.0]
OR [v]		La libertad es uno de los derechos m ás importantes. ((1,8s)) Nos tomó tiempo		
EK2764 [v]		((1,6s)) Und die Freiheit ist eines der wichtigsten Rechte.	((2,6s))	
	..	880 [20:44.0]	881 [20:44.5]	882 [20:46.0]
OR [v]		cambiar una des afortunada ley de comunicació n que, además,		
EK2764 [v]		Es hat uns Zeit gekos tet, unser Kommunikationsgesetz		
	883 [20:48.0]	884 [20:48.8]	885 [20:50.0]	886 [20:52.0]
OR [v]		creó instan cias oficiales para perseguir y amordazar a los periodistas y pol		
EK2764 [v]		zu ändern ((3,2s)) und offizielle Instanzen		
	..	889 [20:56.0]	890 [20:57.0]	891 [20:58.0]
OR [v]		íticos. ((1,0s)) Entonces dije que la prensa y la libertad de		
EK2764 [v]		zu schaffen, ((1,0s)) damit JournalistInnen sich wieder frei äußern könnten.		
	..	893 [21:02.0]	894 [21:04.0]	895 [21:06.0]
OR [v]		expresión sólo pueden lla marse así si son li bres. ((1,1s))		
EK2764 [v]		Die Presse und die Meinungsf reiheit können sich nur so nennen, wenn		
	..	897 [21:07.5]	898 [21:08.0]	899 [21:08.8]
OR [v]		La libertad nadie nos la regala. La libertad es		
EK2764 [v]		sie wirklich frei sind. ((1,1s)) Die Freiheit wird uns nicht geschenkt.		

	..	902 [21:13.5]	903 [21:14.5]	904 [21:16.0]	905 [21:18.0]
OR [v]	nuestra esencia, ((1,0s))	está en nuestro ADN vital.	((1,7s))	Y si	
EK2764 [v]	((1,5s))	Sie ist unsere Grundessen z, sie ist in unserer DNA			
	..	907 [21:20.0]	908 [21:22.0]	909 [21:23.5]	
OR [v]	no es reconocida y respetada por un gobierno, ((1,3s))				
EK2764 [v]	eingeschrieben. ((2,0s))	Und wenn das nicht anerkannt und			
	..	910 [21:24.8]	911 [21:26.0]	912 [21:27.2]	913 [21:28.0]
OR [v]	este tampoco merece llamarse tal. ((1,4s))				
EK2764 [v]	respektiert wird durch eine Regierung, ((1,3s))	verdient diese Regierung			
	915 [21:29.6]	916 [21:30.0]	917 [21:32.0]	918 [21:34.7]	
OR [v]	¡Se ría un desgobierno! ((2,8s))			Estamos	
EK2764 [v]	es auch nicht, so genannt zu werden. Es wäre eine	Nicht-Regierung.	((2,9s))		
	..	919 [21:36.5]	920 [21:37.6]	921 [21:38.0]	922 [21:39.5]
OR [v]	comprometidos con el Sistema Interamericana no de Derechos Humanos. ((2,0s))				
EK2764 [v]	Wir engagieren uns	mit dem			
	..	923 [21:41.4]	924 [21:42.0]		
OR [v]	Renovamos los acuerdos de				
EK2764 [v]	Interamerikanischen System der Mensch... Menschenrechte. Wir erneuern				
	..	925 [21:44.0]	926 [21:44.8]	927 [21:46.0]	928 [21:47.5]
OR [v]	cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. ((1,9s))				
EK2764 [v]	((0,9s))	die Abkommen mit der Interamerikanisch	en		
	..	929 [21:49.4]	930 [21:50.0]	931 [21:52.0]	
OR [v]	La última muestra de ello ocurrió en				
EK2764 [v]	Kommission für Menschenrechte. ((2,5s))	Das letzte			
	..	932 [21:54.0]	933 [21:56.0]	934 [21:58.0]	
OR [v]	septiembre de 2018, cuando Ecuador se convirtió en el quinto				
EK2764 [v]	Beispiel dafür war im September 2018 als	Ecuador	((1,4s))		
	935 [21:59.3]	936 [22:00.0]	937 [22:00.5]	938 [22:02.0]	939 [22:04.0]
OR [v]	país del mundo en ratificar los 18 instrumentos de las Naciones Un				
EK2764 [v]	sich in das	((1,4s))	fünfte Land der Welt	verwandelte,	welches die 18
	940 [22:06.0]	941 [22:08.0]	942 [22:10.0]		
OR [v]	idas, en materia de protección de los derechos humanos.				
EK2764 [v]	Instrumente der UN anerkannte, was den	Schutz der			
	..	943 [22:12.0]	944 [22:12.6]	945 [22:14.0]	946 [22:15.4]
OR [v]	Atrás quedó un gobierno que generaba desconfianza.				
EK2764 [v]	Menschenrechte an geht. ((2,8s))	Es blieb eine Regierung zurück			

	948 [22:17.4]	949 [22:18.7]	950 [22:20.0]	951 [22:20.2]	952 [22:22.0]	953 [22:22.7]	954 [22:24.0]	
OR [v]	((1,3s)) Un sistema de intolerancia, de prepotencia y de abusos. ((1,6s))							
EK2764 [v]	ck, welche Misstrauen schuf. ((2,5s)) Es befindet sich in der							
	..	955 [22:25.6]	956 [22:26.0]	957 [22:28.0]	958 [22:29.7]	959 [22:30.0]		
OR [v]	¡Ya no va más en el país! ((1,7s)) Hemos abierto las							
EK2764 [v]	Vergangenheit, ein System voller Gewalt und Missbräuche. ((1,6s))							
	960 [22:31.5]	961 [22:32.0]	962 [22:34.0]	963 [22:36.0]				
OR [v]	puertas a una nueva integración, al consenso, a la solidaridad,							
EK2764 [v]	Wir haben nun die Türen geöffnet für eine neue Integration, für einen Konsens,							
	..	964 [22:38.0]	965 [22:38.6]	966 [22:40.0]	967 [22:40.3]	968 [22:41.6]	969 [22:42.0]	970 [22:43.4]
OR [v]	a los acuerdos mínimos. ((1,4s)) Estamos en el proceso							
EK2764 [v]	für die Solidarität, ((1,3s)) für kleine Abkommen. ((1,5s)) Wir							
	..	971 [22:44.0]	972 [22:46.0]	973 [22:48.0]				
OR [v]	de reconstruir la institucionalidad, olvidando los tiempos de							
EK2764 [v]	befinden uns in einem Wiederaufbauprozess der Institutionen und wir m							
	..	974 [22:50.0]	975 [22:52.0]	976 [22:54.0]	977 [22:54.3]			
OR [v]	arbitrariedad y dominio del derecho del más fuerte. ((1,6s))							
EK2764 [v]	öchten die Zeiten der Willkür hinter uns lassen und das Recht des Stärksten							
	978 [22:56.0]	979 [22:56.8]	980 [22:58.0]	981 [23:00.7]				
OR [v]	Conscientes de la importancia que tiene la Comisión Interamericana de							
EK2764 [v]	en. ((1,1s)) Wir sind uns bewusst, wie wichtig die							
	..	982 [23:02.0]	983 [23:04.0]	984 [23:04.3]	985 [23:06.0]			
OR [v]	Derechos Humanos, Ecuador será sede de su próximo							
EK2764 [v]	Interamerikanische Kommission der Menschenrechte in st. ((1,7s)) Ecuador							
	..	986 [23:08.0]	987 [23:08.5]	988 [23:10.0]	989 [23:12.0]			
OR [v]	periodo de decisiones. ((1,4s)) La Carta Democrática Interamericana							
EK2764 [v]	wird der Sitz der neues... der nächsten Entscheidungsperiode. ((3,0s))							
	..	990 [23:14.0]	991 [23:14.9]	992 [23:16.0]	993 [23:18.0]	994 [23:18.3]		
OR [v]	dice que los pueblos de América tienen derecho a la democracia ((1,1s))							
EK2764 [v]	Die Demokratie charta besagt, dass die Völker Recht							
	995 [23:19.4]	996 [23:20.0]	997 [23:22.0]					
OR [v]	y que los gobiernos estamos obligados a promoverla							
EK2764 [v]	auf Demokratie haben und dass die Regierung en dazu verpfl							
	998 [23:24.0]	999 [23:26.0]	1000 [23:27.4]	1001 [23:28.5]				
OR [v]	y defenderla. ¡Enhorabuena! ((1,2s)) Así lo estamos haciendo							
EK2764 [v]	chtet sind, die Demokratie zu fördern und zu verteidigen. ((2,7s))							

	..	1002 [23:30.0]	1003 [23:31.3]	1004 [23:32.9]	1005 [23:34.0]
OR [v]		cada día. ((1,7s))		Por eso	acogimos con mucho gu
EK2764 [v]		Zu guter Letzt tun wir das au ch jeden Tag. ((12,0s))			
		1006 [23:36.0]	1007 [23:38.0]	1008 [23:40.0]	1009 [23:42.0] 1010 [23:43.2]
OR [v]		sto a las dos misiones de observación ele ctoral de la OEA. ((1,3s))		El infor	
EK2764 [v]					
		1011 [23:44.0]	1012 [23:46.0]	1013 [23:48.0]	
OR [v]		me preliminar de las elecc iones de marzo pasado reconoce la a		lta	
EK2764 [v]		Der Bericht der		Wahlen im letzten März ((1,4s))	
		..	1015 [23:51.3] 1016 [23:52.0]	1017 [23:54.0]	1018 [23:56.0]
OR [v]		participación y el ambiente pacífico		que hubo en ese proceso. ((1,4s))	
EK2764 [v]		erkenn t die hohe Wahlbeteiligung an und das friedliche		Ambiente, welches	
		..	1019 [23:57.3]	1020 [23:58.0]	1021 [24:00.0]
OR [v]		La democrac ia no nace		ni termina en las urnas. Es una	
EK2764 [v]		in diesen Prozessen vorherrschte. Die Demokratie ((1,4s))		wird ni cht in	
		..	1024 [24:04.0]	1025 [24:06.0]	
OR [v]		tarea di		aria y continua,	que involucra todo quehacer,
EK2764 [v]		den Urnen geboren oder endet da auch nicht. Es ist eine tägliche			
		..	1027 [24:08.8]	1028 [24:10.0]	1029 [24:10.4] 1030 [24:12.0]
OR [v]		((0,8s)) público y privado.		((1,5s)) El respeto a nuestro plan	
EK2764 [v]		kontinuierliche Arbeit, die alles miteinbezieht, das Öff entliche wie auch das			
		..	1031 [24:14.0]	1032 [24:16.0]	1033 [24:18.0]
OR [v]		eta y la protecc ión		y la conservac	ión de la
EK2764 [v]		Private. Der Respekt gegenüber unserem Planeten und der Schutz und der Erhalt			
		..	1034 [24:20.0] 1035 [24:20.5] 1036 [24:21.3] 1037 [24:22.0] 1038 [24:22.9]	1039 [24:24.0]	
OR [v]		naturaleza. ((1,4s))		La justic ia. La prosperidad	de nuestro país.
EK2764 [v]		der Na tur. ((2,4s))		Die Gerechtigke it, der Wohlstand	
		..	1040 [24:26.0]	1041 [24:26.3] 1042 [24:28.0]	1043 [24:30.0]
OR [v]		La ley y los derechos humanos, por sobre cualquier interés par			
EK2764 [v]		unseres Lande s. ((3,7s))		Die Gesetzmäßigkeit und die	
		1044 [24:32.0]	1045 [24:32.6] 1046 [24:34.0]	1047 [24:36.0]	
OR [v]		ricular. ((1,3s))		Democracia no es el	culto a los gobernantes,
EK2764 [v]		Menschenrechte. Dies alles st ellen wir über einzelne		Interessen. ((1,3s))	
		1048 [24:37.4]	1049 [24:38.7]	1050 [24:40.0]	1051 [24:42.0]
OR [v]		((1,3s))		y mucho menos el perdón y olvido a quienes robaron el di	
EK2764 [v]		Demokratie ist nicht nur Anliegen der Regierung		((3,0s))	

	1052 [24:44.0]1053 [24:44.9]	1054 [24:46.0]	1055 [24:47.6]1056 [24:49.1]
OR [v] EK2764 [v]	nero de todos y burla	ron la confianza de un pueblo. ((1,5s))	Un gran und wir dürfen nie vergessen, wer wem das Geld
	.. 1057 [24:50.0]	1058 [24:52.0]	1059 [24:53.5] 1060 [24:54.6]
OR [v] EK2764 [v]	hombre, hay que reconocer que fue un gran hombre,	((1,1s))	aunque no wegnahm und sich über andere lustig machte. Wir müssen ein en
	..	1061 [24:56.0]	1062 [24:58.0]
OR [v] EK2764 [v]	estemos de	acuerdo con sus ideas	o ideologías, großen... uns an einen großen Mann erinnern, auch wenn wir vielleicht nicht mit
	..	1063 [25:00.0]	1064 [25:02.0] 1065 [25:04.0] 1066 [25:05.0]
OR [v] EK2764 [v]	Ernesto Che Guevara, decía	que nadie se gradúa	all seinen Ideen einverstanden sind, Ernesto Che Guevara. ((1,1s)) Er sagte
	1067 [25:06.0]	1068 [25:06.9]1069 [25:08.0]	1070 [25:09.5]1071 [25:10.0] 1072 [25:12.0]
OR [v] EK2764 [v]	de ser humano, mientras no sienta como propio el dolor que siente otro ser	etwa, dass ((2,6s))	niema nd fertig da mit ist, ein
	..	1073 [25:14.0]	1074 [25:15.4]1075 [25:16.0] 1076 [25:17.2]
OR [v] EK2764 [v]	humano en el mundo. ((1,5s))	Y eso no es nuevo.	((1,2s)) Mensch zu sein, solange er nicht die Schmerzen empfinden kann, ((1,2s))
	1077 [25:18.4]	1078 [25:20.0]	
OR [v] EK2764 [v]	Hace dos mil años	un loco dijo que hay	die die anderen Menschen auf der Welt empfinden. Und das ist nichts Neues.
	1079 [25:22.0]	1080 [25:23.6]1081 [25:24.0]	1082 [25:25.6] 1083 [25:26.9]
OR [v] EK2764 [v]	que amar al prójimo como a nosotros mismos. ((1,4s))	¡Qué	((1,7s)) Ein "Verrückter" sage einmal, dass wir uns selbst wie unseren
	..	1084 [25:28.0]	1085 [25:30.0] 1086 [25:32.0]
OR [v] EK2764 [v]	difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al amigo, al enemigo? No:	((1,0s))	Nächsten behandeln sollen... ((2,0s)) dass wir unseren Nächsten...
	..	1088 [25:35.0]	1089 [25:36.0]1090 [25:36.4] 1091 [25:37.6]1092 [25:38.0]
OR [v] EK2764 [v]	a todos, decía. ((1,2s))	Eso significa sentirnos alegres	Entschuldigung dass wir uns nicht selbst am nächsten sein sollen, sondern dass
	..	1093 [25:40.0]1094 [25:40.9]	1095 [25:42.0] 1096 [25:42.8]1097 [25:44.0]
OR [v] EK2764 [v]	con sus alegrías y tristes	con su tristeza. ((1,1s))	Toda wir... ((1,0s)) dass wir alle Menschen wertschätzen müssen. ((3,1s))
	..	1098 [25:46.0]	1099 [25:48.0]1100 [25:48.3]1101 [25:49.2]1102 [25:50.0]
OR [v] EK2764 [v]	autoridad debe salir a menudo a las calles y manteners	e con el oído al piso.	Jede Behörd e ((1,0s)) sollte regelmäßig auf die

	1103 [25:52.0]	1104 [25:52.9]1105 [25:54.0]	1106 [25:56.0]
OR [v]	Saber qué quieren sus mandantes, qué necesitan, para qué nos elig		
EK2764 [v]	Straßen gehen ((1,0s)) und ganz unten zuhören, was die Menschen		
	1107 [25:58.0]	1108 [26:00.0]	1109 [26:02.0]
OR [v]	ieron, con qué s ueñan, qué les preocup a. Y		
EK2764 [v]	wollen und was die Menschen brau chen. Warum haben sie uns gewählt, ((1,2s))		
	1110 [26:03.1]	1111 [26:04.0]	1112 [26:06.0]
OR [v]	luego, cuando pasemos del diálogo al gran acuerdo nacional, podremos		
EK2764 [v]	wo[o:]von träumen sie und worum sorgen sie sich. ((4,0s))		
	1115 [26:12.0]	1116 [26:13.6]	1117 [26:15.5]
OR [v]	tomar las decisiones correctas, por difíciles que sean. ((2,0s)) He		
EK2764 [v]	Nur so können wir richtige Entscheidungen		
	1118 [26:16.0]	1119 [26:18.0]	1120 [26:20.0]
OR [v]	debido tomar decisiones económicas complicadas y el país las ha		
EK2764 [v]	treffen, so schwierig sie auch sind. Ich musste bereits komplizier te		
	1121 [26:22.0]	1122 [26:23.4]	
OR [v]	tenido... las ha entendido. ((2,0s))		
EK2764 [v]	wirtschaftliche Entscheidungen treffen und das gesamte Land ((1,0s))		
	1123 [26:25.4]	1124 [26:26.0]	1125 [26:28.0]
OR [v]	A los cincuenta años se toman en el país decisiones. ((1,4s)) Nadie se		
EK2764 [v]	musste dies tun und hat es verstanden. ((12,0s))		
	1128 [26:32.0]	1129 [26:34.0]	1130 [26:36.0]1131 [26:37.0]1132 [26:38.0]
OR [v]	había atrevido por miedo a que le saquen del poder. ((1,0s)) Parecía ser lo único		
EK2764 [v]			
	1133 [26:40.0]	1134 [26:41.4]1135 [26:42.0]	1136 [26:44.0]
OR [v]	que les preocupaba. ((1,5s)) Eso a mí no me preocupa, ((1,3s))		
EK2764 [v]	Es schien zuvor, dass... die einzige Angst zu sein, nicht mehr		
	1137 [26:45.2]	1138 [26:46.0]	1139 [26:48.0]
OR [v]	porque volvería a mi casa tranquilamente al otro día.		
EK2764 [v]	an der Macht zu sein. Doch dies ist nicht meine Sorge, denn ich würde		
	1140 [26:50.0]	1141 [26:52.0]	1142 [26:54.0]1143 [26:54.8]
OR [v]	A mí lo que me preocupa es heredar al próximo gobierno -		
EK2764 [v]	einfach nach Hause gehen. Was mich wirklich besorgt, ((0,9s)) ist, der nächs		
	1144 [26:56.0]	1145 [26:57.1]1146 [26:58.0]1147 [26:58.6]	1148 [27:00.0]
OR [v]	pateando la pelota para adelante - todos los problemas que nos heredaron.		
EK2764 [v]	ten Regierung ((1,6s)) etwas zu vererben, ((2,1s))		

	..1151 [27:02.9]1152 [27:03.5]	1153 [27:04.0]	1154 [27:06.0]
OR [v]	((1,9s)) ¿Qué es lo que queda?		Las enseñanzas,
EK2764 [v]	etwas Gutes zu vererben. Ich möchte keine Probleme... ich möchte der nächsten		
	..	1155 [27:08.0]	1156 [27:10.0] 1157 [27:10.9]
OR [v]	los principios, l		os valores, ((1,3s))
EK2764 [v]	Regierung keine Probleme hinterlassen. Die Bildung, die Prinzipien, die Werte,		
	1158 [27:12.2]	1159 [27:14.0]	1160 [27:16.0]1161 [27:16.8]
OR [v]	eso es lo que queda. Los sueños,		las esperanzas,
EK2764 [v]	das ist das, was zurückbleibt. Die Träume, ((0,9s)) die Hoffnungen,		
	1162 [27:18.0]	1163 [27:19.2]1164 [27:20.0]	1165 [27:22.0]1166 [27:22.2]1167 [27:24.0]
OR [v]	eso es lo que queda. La seriedad de las institucion es, eso es lo que queremos que		
EK2764 [v]	((1,3s)) das ist das, was zurückbleiben wir d. ((3,1s))		
	..1168 [27:25.3]	1169 [27:26.0]	1170 [27:27.6] 1171 [27:28.9]
OR [v]	quede, no el recuerdo de un presidente. ((1,4s))		No me importan
EK2764 [v]	Das ist das, was wir möchten, das zurückbleibt, und nicht die Erinnerung		
	.. 1172 [27:30.0]	1173 [27:32.0]	1174 [27:34.0]
OR [v]	mi popularidad ni mi aceptación.		¡Ya no estoy en campaña! ((1,3s))
EK2764 [v]	an einen Präsidenten. Meine Beliebtheit ist mir nicht am wichtigsten, i ch		
	..	1176 [27:37.2]	1177 [27:38.0] 1178 [27:40.0]
OR [v]	Yo no gobier no para las próximas elecciones, sino para las		
EK2764 [v]	mache keine Wahlkampagne mehr. Ich regiere nicht für meine		
	..	1179 [27:42.0]	1180 [27:44.0]
OR [v]	futura s generaciones,		para que encuentren
EK2764 [v]	nächs... für die nächsten Wahlen, sondern für die nächsten Generationen, die		
	..	1181 [27:46.0]1182 [27:46.2]	1183 [27:47.5]1184 [27:48.0]
OR [v]	un país mejo r. ((1,2s))		Quisie ra que el
EK2764 [v]	Generationen der Zukunft, damit sie ein besseres Land vorfinden.		
	1185 [27:48.6]	1186 [27:50.0]1187 [27:50.8]	1188 [27:52.0]
OR [v]	gobierno que me suceda encuentre un		país encaminado, en el
EK2764 [v]	((2,2s)) Ich wünschte mir, dass die nächste Regierung ei n Land		
	..	1190 [27:56.0]	1191 [27:58.0]
OR [v]	que las cuentas estén claras,		en el que haya un
EK2764 [v]	vorfindet, welches sich auf dem Weg befindet, in welchem die ((1,0s))		
	.. 1192 [27:58.9]	1193 [28:00.0]	1194 [28:02.0]1195 [28:02.3*]1196 [28:03.3] 1197 [28:04.0]
OR [v]	ambiente de transparencia, de honestidad; ((1,1s))		en el que las
EK2764 [v]	Rechnungen transparent und klar sind, in dem es ein ehrliches		

	..	1198 [28:06.0]	1199 [28:08.0]
OR [v] EK2764 [v]	instituciones sean autónomas, especialmente las instituciones de con Ambiente gibt und es autónomo me Instituciones gibt, besonders		
	1200 [28:10.0]	1201 [28:12.0]	1202 [28:12.9] 1203 [28:14.0]
OR [v] EK2764 [v]	rol para que puedan cumplir con su trabajo. ((1,0s)) Así entiendo la demokra die Kontrollin stituciones, damit diese ihre Arbeit tun können.		
	1204 [28:16.0] 1205 [28:16.4]	1206 [28:17.4] 1207 [28:18.0]	1208 [28:18.7] 1209 [28:20.0] 1210 [28:20.5]
OR [v] EK2764 [v]	cia: ((1,1s)) menos discursos y más oídos. ((2,0s)) Das ist, was ich unter Demokratie verstehe: ((1,2s)) Weniger reden und		
	1211 [28:22.5]	1212 [28:24.0] 1213 [28:24.8]	1214 [28:26.0]
OR [v] EK2764 [v]	Sin retórica. ((0,8s)) Sin palabras ni análisis que nadie entienda. De mehr zuhören. ((2,0s)) Ohne große Rhetorik und Worte, die		
	..	1216 [28:30.0]	1217 [28:30.6] 1218 [28:32.0]
OR [v] EK2764 [v]	mocracia es lograr que todos alcancen su idea de felicidad. ((1,0s)) niemand versteht. ((1,3s)) Demokratie ist es, zu erreichen, dass alle		
	1221 [28:36.0] 1222 [28:37.2]	1223 [28:38.0]	1224 [28:38.5] 1225 [28:40.0]
OR [v] EK2764 [v]	Es necesaria una permanente cooperación entre los gobiernos auténticamen ((1,3s)) glücklich sein können. ((1,4s)) Wir müssen eine permanen		
	1226 [28:42.0]	1227 [28:43.4]	1228 [28:44.8]
OR [v] EK2764 [v]	te democráticos. ((1,4s)) Tenemos que frenar el atropello te Zusammenarbeit mit anderen demokratischen Regierungen führen. ((4,0s))		
	..	1230 [28:48.0]	1231 [28:50.0]
OR [v] EK2764 [v]	a los pueblos y la violación de los derechos humanos, en cualquier lugar donde Wir müssen die Gefährdungen und		
	..	1234 [28:55.2]	1235 [28:56.7]
OR [v] EK2764 [v]	ocurra. ((1,5s)) Debemos iniciar Verletzungen der Menschenrechte stoppen, wo immer das geschieht. ((1,5s))		
	1237 [28:59.4]	1238 [29:00.0]	1239 [29:02.0]
OR [v] EK2764 [v]	acciones conjuntas para el juzgamiento de los responsables de las crisis Wir müssen gemeinsame Aktionen starten, ((1,7s)) und in die		
	..	1242 [29:06.0] 1243 [29:07.0]	1244 [29:08.0] 1245 [29:09.4]
OR [v] EK2764 [v]	humanitarias, ((1,0s)) así como la reparación integral y justicia para las Verantwortlichen der ((1,0s)) großen Menschheitskrisen zu finden.		
	..	1247 [29:12.0] 1248 [29:13.0]	1249 [29:13.4]
OR [v] EK2764 [v]	víctimas y sus familias. ((1,5s)) Puesto que somo ((1,1s)) Wir müssen den Opfern und ihren Familien helfen.		

	1251 [29:16.0]	1252 [29:18.0]	1253 [29:18.2]	1254 [29:19.1]	1255 [29:20.0]	
OR [v]	s una organización de Estados, ((0,8s)) nos asiste el derecho y la					
EK2764 [v]	((2,3s)) Wir sind eine Organisation, die aus vielen					
	1256 [29:22.0]	1257 [29:24.0]				
OR [v]	obligación de actuar conjunta y orgánicamente por nues					
EK2764 [v]	Staaten besteht und so haben wir das Recht und auch die Pflicht, gemeinsam					
	1258 [29:26.0]	1259 [29:26.8]	1260 [29:28.0]	1261 [29:30.0]	1262 [29:31.2]	
OR [v]	tros pueblos, por su libertad, por la paz y la equidad. ((1,6s))					
EK2764 [v]	((0,9s)) zu arbeiten. Wir müssen für den Frieden, die Freiheit und die					
	1263 [29:32.8]	1264 [29:34.0]	1265 [29:34.8]	1266 [29:36.0]	1267 [29:36.9]	
OR [v]	Todo lo que ocurra a cualquier ser humano y porque es part					
EK2764 [v]	Gleichheit in unseren Völkern kämpfen. ((2,1s)) Alles, was					
	1268 [29:38.0]	1269 [29:40.0]	1270 [29:41.7]	1271 [29:42.5]	1272 [29:43.1]	1273 [29:44.0]
OR [v]	e del mundo, siempre nos afecta a todos. ((1,4s)) Aquí, en este					
EK2764 [v]	den Menschen passiert, ((2,6s)) passiert auch uns. ((1,0s))					
	1274 [29:44.9]	1275 [29:46.0]	1276 [29:48.0]	1277 [29:50.0]		1278 [29:50.8]
OR [v]	foro, podemos añadir que en las Américas nada nos es ajeno ni					
EK2764 [v]	Hier in diesem Forum können wir hinzufügen, dass in... auf dem ((1,9s))					
	1280 [29:52.7]	1281 [29:54.0]	1282 [29:56.0]			
OR [v]	lejano, porque ahora más que nunca debemos					
EK2764 [v]	amerikanischen Kontinent nichts weit weg entscheidet, sondern uns alles angeht,					
	1284 [29:59.0]	1285 [30:00.0]	1286 [30:02.0]	1287 [30:02.3]	1288 [30:04.0]	
OR [v]	presentarnos amazordados, decía el poeta Jorge Enrique Adoum,					
EK2764 [v]	((0,9s)) denn ganz besonders heute ((1,6s)) müssen wir uns als					
	1289 [30:06.0]	1290 [30:06.7]	1291 [30:08.0]	1292 [30:08.6]	1293 [30:09.6]	1294 [30:10.0]
OR [v]	como una mazorca de maíz, ((1,0s)) juntos difícil					
EK2764 [v]	Gemeinschaft empfinden. ((1,8s)) Wie bereits ein Dichter sagte,					
	1295 [30:12.0]	1296 [30:14.0]	1297 [30:16.0]			
OR [v]	de desgranar al comienzo, pero si se desgrana uno se vuelve fácil.					
EK2764 [v]	wie eine Masse aus Mais. ((6,7s))					
	1299 [30:19.5]	1300 [30:20.0]	1301 [30:20.6]	1302 [30:22.0]	1303 [30:24.0]	
OR [v]	((1,5s)) Debemos permanecer sólidos, unidos, para cumplir juntos nuestros					
EK2764 [v]	Wir müssen stark bleiben und vereint, um					
	1304 [30:26.0]	1305 [30:28.0]	1306 [30:28.8]			1307 [30:30.0]
OR [v]	objetivos, por una razón muy y sencilla: ((1,2s)) Estamos					
EK2764 [v]	gemeinsam unsere Ziele zu erreichen. Und das aus einem ganz einfachen					

	1308 [30:32.0]	1309 [30:34.0]	1310 [30:36.0]
OR [v]	hechos del mismo barro continental,	del mismo	barro humano.
EK2764 [v]	Grund: ((2,0s))	Wir sind aus dem gleichen kontinentalen	
	1311 [30:37.2]	1312 [30:38.9]	1313 [30:40.0]
OR [v]	((1,6s))	Muchas gracias. ((2,5s))	
EK2764 [v]	Ton geformt, dem gleichen menschlichen Ton. Herzlichen Dank.		

Phonetische Interferenzen: 5 (Wiederholung: „Ecuador[ekwaðor]/Ecuador[r]/[r]“ insgesamt 9-mal so verwendet)

Lexikalische Interferenzen: 19 (Wiederholung: „Ambiente“ insgesamt 2-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 6

Syntaktische Interferenzen: 3

Simultaner Kurzschluss: 1

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 34

Output in Wörtern: 2909

Interferenzen pro 100 Wörter: 1,2

Korrektur einer Interferenz: 6

Davon phonetische Interferenzen: 1

lexikalische Interferenzen: 3

morphosyntaktische Interferenzen: 1

syntaktische Interferenzen: 1

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

FH0751

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y		
FH0751 [v]	((2,0s))	Sehr geehrter Herr Staatssekretär	der Ver... äh
	..	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]
OR [v]	señores representantes de los estados miembros, Exc		
FH0751 [v]	Amerikanischen Staaten, verehrte Damen	und Herren der Mitgliedsstaaten,	
	..	6 [00:12.0]	7 [00:14.0]
OR [v]	elencias, señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s))		
FH0751 [v]	verehrte Exzellenzen, meine Damen und Herren	Abgeordnete und	
	8 [00:15.2]	9 [00:16.0]	10 [00:16.9]
OR [v]	señoras y señores, ((1,0s)) realmente es grato estar con ustedes en este		
FH0751 [v]	Minister, verehrte Damen und Herren, ((4,0s))		
	..	13 [00:22.0]	14 [00:24.0]
OR [v]	foro de la Organización de los Estados Americanos (OEA), porque es una		
FH0751 [v]	ich freue mich sehr, heute hier auf dem Forum der Amerikanischen Staaten zu		
	..	16 [00:28.0]	17 [00:30.0]
OR [v]	institución que privilegia el diálogo. El gobierno ecuatoriano ha es		
FH0751 [v]	sein. Es ist eine Institution, die den Dialog fördert. Die ecuad		
	18 [00:32.0]	19 [00:34.0]	20 [00:36.0]
OR [v]	tablecido el diálogo como el mejor mecanismo para el acercamiento de ideas, de		
FH0751 [v]	ecuatorianische Regierung hat diesen Dialog hervorgehoben als		
	..	21 [00:38.0]	22 [00:40.0]
OR [v]	sueños, de diversas esperanzas, inquietudes y críticas		
FH0751 [v]	bestes Mittel zum Austausch von Gedanken, Hoffnungen, Unsicherheiten und		
	..	24 [00:44.0]	25 [00:46.0]
OR [v]	inclusive, para tratar de alejarnos de aquello que las tímamente se		
FH0751 [v]	auch Kritiken [ˈkʁi.tik.ən]. Auf diese Art und Weise können wir uns von dem		
	..	26 [00:48.0]	27 [00:50.0]
OR [v]	practicó durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el cree		
FH0751 [v]	entfernen, was im letzten Jahrzehnt im ecuadorianischen...		
	30 [00:52.0]	31 [00:54.0]	32 [00:56.0]
OR [v]	erse el dueño de la verdad única, de la verdad absoluta.		
FH0751 [v]	in der ecuadorianischen Regierung passiert ist. Diese Möglichkeit, die wir hier		
	..	33 [00:57.3]	34 [00:58.6]
OR [v]	((1,3s)) La verdad absoluta - todos lo sabemos y lo conocemos por		
FH0751 [v]	haben, ist einzigartig. ((1,3s)) Die absolute Wahrheit - und das wissen wir		

	..	37 [01:04.0]	38 [01:06.0]
OR [v]	excelencia	histórica - depen	de de la concurrencia de di
FH0751 [v]	alle und wir kennen alle diese absolute	Wahrheit aus geschichtlichen Gründen -	
	39 [01:08.0]	40 [01:10.0]	
OR [v]	versos factores,	como las circunstancias,	
FH0751 [v]	hängt von der Konkurrenz	und verschiedenen Faktoren ab, wie zum Beispiel	
	41 [01:12.0]	42 [01:14.0]	43 [01:14.9] 44 [01:16.0] 45 [01:17.1] 46 [01:18.0]
OR [v]	las condiciones, el tiempo,	las apreciaciones. ((0,8s))	Por eso, lle
FH0751 [v]	den Umständen, ((1,0s))	der Zeit, ((1,2s))	den Din gen, die wir gerne
	..	47 [01:20.0]	48 [01:20.4] 49 [01:22.0] 50 [01:23.2]
OR [v]		gar a la verdad absoluta es tan difícil.	((1,6s))
FH0751 [v]	mögen, und...	((1,5s))	Die absolute Wahrheit zu erlangen ist also sehr
	..51 [01:24.8]	52 [01:26.0]	53 [01:28.0] 54 [01:29.3]
OR [v]	Vuelvo a recalcar: La verdad abso	luta no existe. ((0,9s))	
FH0751 [v]	schwer.	Ich möchte hier hervorheben, dass die absolut e Wahrheit nicht	
	.. 55 [01:30.2]	56 [01:32.0]	57 [01:34.0]
OR [v]	Hay que buscarla en diálogo s, en conversaciones,	en	
FH0751 [v]	existiert. Man	muss sie in Dialogen suchen, man muss sie in	
	..	58 [01:36.0]	59 [01:38.0]
OR [v]	mecanismos de ac	ercamiento, en	escuchar la opinión de los
FH0751 [v]	Gesprächen suchen, in Mechanismen, in denen man	sich annähert, inde	
	..	60 [01:40.0]	61 [01:42.0] 62 [01:44.0]
OR [v]	demás, para tratar de cap	tar lo que a nuestro parec er puede	
FH0751 [v]	m man die Meinung der anderen an hört, um zu versuchen, das zu		
	..	63 [01:46.0]	64 [01:48.0] 65 [01:50.0] 66 [01:50.2]
OR [v]	parecer	asimilarse a lo que más coincide con nuestras realida des. ((1,4s))	
FH0751 [v]	verstehen, was für uns	gut ist und was di	e[i:] Menschen
	..	67 [01:51.6] 68 [01:52.0]	69 [01:54.0]
OR [v]		Es mu y grato estar en este foro junto a hermanos del continen te. Les	
FH0751 [v]	besser mit ihren Re alitäten verbindet.	Ich bin sehr froh, hier auf dem For	
	..	71 [01:58.0]	72 [02:00.0]
OR [v]	traigo	un abrazo de amistad	del pueblo
FH0751 [v]	zu... auf diesem Forum zu sein, zusammen mit anderen Menschen	unseres	
	..	73 [02:02.0]	74 [02:03.1] 75 [02:04.0] 76 [02:04.6]
OR [v]	ecuatoriano.	((1,2s))	Luego de 17 años un preside
FH0751 [v]	Kontinents. Deswegen herzliche Grüße hier vom ecuadorian ischen Volk. ((1,3s))		

	77 [02:06.0]	78 [02:08.0]	79 [02:09.2]	80 [02:10.0]
OR [v]	nte ecuatoriano visi ta la OEA. Aunque, personalmen			
FH0751 [v]	17 Jahre lang... ((1,3s)) es ist seit 17... es ist erstmals in 17 Jahren, dass ei			
	81 [02:12.0]	82 [02:14.0]	83 [02:16.0]	
OR [v]	te ya la conocí desde ade ntro cuando tuve el honor de			
FH0751 [v]	n ecuad[t]orianischer Präsident hier erscheint. Aber ich k annte dieses			
	..	84 [02:18.0]	85 [02:20.0]	
OR [v]	presidir el Comité Interamericano para la Eli minación de Todas las F			
FH0751 [v]	Forum schon vorhe r, als ich im Interamerikanischen Komitee			
	..	86 [02:22.0]	87 [02:24.0]	
OR [v]	ormas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad			
FH0751 [v]	teilgenommen habe, um die verschie denen Formen von Diskriminierung zu			
	..	88 [02:26.0]	89 [02:28.0]	90 [02:29.5]91 [02:30.0]
OR [v]	en el 2012. ((1,6s)) Ven go a esta cita			
FH0751 [v]	bekäm pfen oder Menschen mit Behin derung. Das war 2012. ((1,9s)) Heute			
	..	93 [02:32.0]	94 [02:34.0]	95 [02:36.0]
OR [v]	para reiterar el compromiso de Ecuador con la Orga nización de			
FH0751 [v]	komme ich hierhin und nehme an diesem Treffen teil, um den... das			
	..	96 [02:38.0]	97 [02:40.0]	
OR [v]	Estados Americanos, y con sistemas como este			
FH0751 [v]	Versprechen Ecuadors zu erneuern, das Versprechen mit den Mitglied sstaaten.			
	..	98 [02:42.0]	99 [02:44.0]	
OR [v]	que privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres			
FH0751 [v]	Diese Systeme, die wir hier haben, pr ivilegieren den Dialog un d sie			
	..	101 [02:46.9]	102 [02:48.0]	103 [02:50.0]
OR [v]	humanos. ((1,0s)) Este es el escenario adecuado para cruzar ideas sobre el			
FH0751 [v]	verbinden die M enschen miteinander. Und das ist das perfekte Szenario, um			
	..	105 [02:54.0]	106 [02:55.2]	107 [02:56.5]
OR [v]	presente y futuro de la región. ((1,3s)) Para pensar en			
FH0751 [v]	auch Ideen auszutauschen über die Zuku nft und die Gegenwart der Region,			
	108 [02:58.0]	109 [03:00.0]	110 [03:02.0]	111 [03:04.0]
OR [v]	un mundo mejor. Y, sin duda, para estrecharnos las manos como			
FH0751 [v]	um an eine bessere Welt zu denken und zweifelsohne auch um uns die			
	..	112 [03:06.0]	113 [03:07.0]	114 [03:07.8]115 [03:09.3]116 [03:10.0]
OR [v]	hermanos americanos que somos. ((2,3s)) Hoy, Ecuador			
FH0751 [v]	Hand zu reichen als amerikanische Brüder, die wir sind. ((4,1s))			

	117 [03:12.0]	118 [03:14.0]	119 [03:15.1]	120 [03:16.0]
OR [v] FH0751 [v]	se caracteriza por la defensa absoluta y promoción de los derechos humanos. No Heutzutage hat Ecuador ((1,2s)) eine besondere Charakteristik,			
	121 [03:18.0]	122 [03:20.0]		
OR [v] FH0751 [v]	ocurría así en el periodo anterior, cuando lastimosamente die Menschenrechte zu fördern und zu schützen. Das war früher nicht so,			
	123 [03:22.0]	124 [03:24.0]	125 [03:26.0]	
OR [v] FH0751 [v]	se perseguía y encarcelaba periodistas, se cerraban medios de comunicac als die Menschen verfolgt wurden und auch Journalisten			
	126 [03:28.0]	127 [03:30.0]	128 [03:32.0]	
OR [v] FH0751 [v]	ión, se atentaba c ontra ellos, se los demandaba por ins Gefängnis gesteckt wurden, die Medien kontrolliert wurden, als die Menschen			
	129 [03:34.0]	130 [03:35.9]	131 [03:38.0]	
OR [v] FH0751 [v]	millonarias sumas en el intento de qu ebrarlos y anularlos def ((2,0s)) versucht wurden zum Schweigen zu bringen			
	132 [03:40.0]	133 [03:42.0]	134 [03:44.0]	
OR [v] FH0751 [v]	initivamente de la libertad de expresión. Nuestro gobierno actúa con und sie defini tiv von der... von der Meinungsfreiheit zu entfernen. U			
	135 [03:46.0]	136 [03:48.0]		
OR [v] FH0751 [v]	profundo respeto a la opinión ajena y a la diversidad de nsere Regierung hat großen Respekt vor anderen Meinungen			
	137 [03:50.0]	138 [03:51.2]	139 [03:52.0]	
OR [v] FH0751 [v]	criterios. ((1,3s)) Es en el diálogo franco y abierto und großen Respekt vor der... vor Unterschieden zwischen den Menschen. Es sin			
	140 [03:54.0]	141 [03:56.0]		
OR [v] FH0751 [v]	en donde encontramos la s soluciones de manera conjunta y d die offenen Gespräche, die ehrlichen Ge spräche, in denen wir die			
	143 [04:00.0]	144 [04:01.6]	145 [04:02.0]	146 [04:04.0]
OR [v] FH0751 [v]	proactiva. Por eso me gusta mucho decir que la "marca del paí s" del Lösungen finden. ((1,7s)) Aus die sem Grund freue ich mich sehr, sagen			
	147 [04:06.0]	148 [04:07.5]	149 [04:08.8]	150 [04:10.0]
OR [v] FH0751 [v]	Ecuador de hoy es el diálogo. ((1,3s)) Porque en Ecuador y me temo, zu können, dass Ecuador von heu te vom Dialo g geprägt ist. Denn in			
	151 [04:12.0]	152 [04:12.9]	153 [04:14.0]	154 [04:16.0]
OR [v] FH0751 [v]	que en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,5s)) Ecuador, ((1,0s)) und ich glaube auch in einem Großteil der Welt, hören wir uns			

	..	155 [04:17.4]	156 [04:18.0]	157 [04:19.4]	158 [04:20.0]		
OR [v]		Hay que volver a escucharnos, a mirarnos, a dialo					
FH0751 [v]		zu. ((2,0s)) Wir... ich korrigiere mich, wir haben uns nicht zu					
		159 [04:22.0]	160 [04:22.4]	161 [04:23.4]	162 [04:24.0]	163 [04:26.0]	
OR [v]		gar. ((1,0s)) En la casa, en la oficina, en la					
FH0751 [v]		gehört, jetzt hören wir uns wieder zu, wir sprechen miteinander, zu Hause, im					
		..	164 [04:28.0]	165 [04:30.0]	166 [04:32.0]	167 [04:34.0]	
OR [v]		calle. Y, sobre todo y ante todo, en y con el gobierno. Intercambiar					
FH0751 [v]		Büro, auf der Straße und vor allem auch in und mit der Regierung.					
		..	168 [04:36.0]	169 [04:38.0]			
OR [v]		opiniones, aportar lo mejor de cada uno de nosotros. Entre auto					
FH0751 [v]		Die Meinungen auszutauschen, das Beste von uns gegenseitig bei					
		170 [04:40.0]	171 [04:42.0]	172 [04:43.5]	173 [04:44.3]		
OR [v]		ridades y mandantes, más aún todavía. ((0,8s)) Sólo así					
FH0751 [v]		zutragen, das ist das wichtige. Autoritäten und andere teilnehmende Personen.					
		..	174 [04:46.0]	175 [04:48.0]	176 [04:49.6]		
OR [v]		podremos tomar decisiones correctas, porque las tomamos juntos. ((1,8s))					
FH0751 [v]		Nur auf diese Art und Weise können wir korrekte Entscheidungen treffen, weil					
		..	177 [04:51.4]	178 [04:52.0]	179 [04:53.4]	180 [04:54.0]	
OR [v]		Entendemos el desarrollo integral como simbiosis					
FH0751 [v]		wir sie nämlich gemeinsam treffen. ((1,5s)) Wir fördern die integrale					
		..	181 [04:56.0]	182 [04:58.0]			
OR [v]		entre el desarrollo social y la construcción de democracia.					
FH0751 [v]		Entwicklung als Symbiose zwischen der sozialen Entwicklung und dem Aufbau					
		..	183 [05:00.0]	184 [05:02.0]	185 [05:04.0]		
OR [v]		Y que la economía de cualquier país debe ser manejada para satisfacer					
FH0751 [v]		von Demokratie. Die Wirtschaft eines jeden Landes sollte					
		..	187 [05:05.6]	188 [05:06.0]	189 [05:08.0]	190 [05:10.0]	
OR [v]		las principales necesidades del ser humano. Sobre todo, las de la					
FH0751 [v]		((1,1s)) so geführt werden, dass sie den bestimmten[n:] Ansprüchen des					
		..	191 [05:12.0]	192 [05:14.0]			
OR [v]		gente más pobre, que más ayuda necesita, los o					
FH0751 [v]		menschlichen Wesens gerecht wird, besonders auch den armen Menschen, denn					
		..	193 [05:16.0]	194 [05:18.0]	195 [05:18.3]		
OR [v]		vidados y excluidos. ((1,3s))					
FH0751 [v]		das sind die Menschen, die am meisten Hilfe benötigen, die werden oft... die					

	196 [05:19.6]197 [05:20.0]	198 [05:22.0]	199 [05:24.0]
OR [v] FH0751 [v]	Nues tra economía y plan de desa rrollo se enfocan hacia werden oft ausge schlossen. Unsere Wirtschaft und unser Entwicklungspla n		
	200 [05:26.0]	201 [05:28.0]	202 [05:30.0]
OR [v] FH0751 [v]	generar riqueza para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin excepciones! konzentriert sich auf dieses Reichtu m, auf das Wohlergeh en der ganzen		
	203 [05:30.8]204 [05:32.0]	205 [05:34.0]	
OR [v] FH0751 [v]	((1,1s)) Estamos convencidos de que no tiene sentido Gemeinschaft und zwar ohne Ausnahme. Wir sind davon überzeugt, dass es kei		
	206 [05:36.0]	207 [05:38.0]	208 [05:40.0]209 [05:40.2]
OR [v] FH0751 [v]	el crecimiento económico si la riqueza está mal distribui da. ((1,4s)) nen Sinn ergibt, wirtschaftliches Wachstum zu fördern, wenn das Reichtum		
	210 [05:41.6]211 [05:42.0]	212 [05:42.9]	213 [05:44.0]
OR [v] FH0751 [v]	El crecimiento sólo económico, el enriquecimiento schlecht verteilt ist. ((1,0s)) Das Wachstum... das wirtschaftliche Wachstum		
	214 [05:46.0]	215 [05:48.0]	216 [05:50.0]217 [05:51.4]
OR [v] FH0751 [v]	sólo de algunos, no nos interesa. ((1,5s)) Voy a und das wirtschaftliche Reichtu m nur von einigen interessier t uns nicht.		
	218 [05:52.0]	219 [05:54.0]	220 [05:55.6]
OR [v] FH0751 [v]	hacer un poco de historia: ((1,7s)) A día ((2,0s)) Ich möchte ein bisschen über die Geschichte sprechen:		
	221 [05:56.0]	222 [05:57.2]223 [05:58.0]	224 [05:58.8]225 [06:00.0]
OR [v] FH0751 [v]	s de asumir el gobierno, descubrimos un Ecuador graveme ((1,3s)) Es gib t Tage... ((1,1s)) als wir die... an die Regierung gekommen		
	226 [06:02.0]	227 [06:04.0]	228 [06:04.9]229 [06:06.0]
OR [v] FH0751 [v]	nte marcado por la crisi s económica. ((1,0s)) Yo pertenecía a sind, haben wir ei n[n:] stark von der Wirtschaftskri se getroffenes Ecuador		
	230 [06:08.0]	231 [06:10.0]	232 [06:12.0] 233 [06:12.8]
OR [v] FH0751 [v]	l gobierno anterior, fui vicepresidente. ((0,9s)) Y haciendo un a an... aufgefunden. Das lag an der vorherigen Regierung. Ich war Vizepräsident.		
	234 [06:14.0]	235 [06:16.0]	236 [06:16.9]237 [06:18.0] 238 [06:20.0]
OR [v] FH0751 [v]	cto de contrición, un propósito de enmienda y un mea culpa, debo decir con Un[n:]d ich habe ((1,0s)) einen Gesetzes wurf vorgelegt...		
	239 [06:22.0]	240 [06:24.0]	241 [06:26.0]
OR [v] FH0751 [v]	toda sinceridad que francamente me preocupé muy poco entwurf vorgelegt. Und ich kann hier mit aller Ehrlichkeit sagen, dass ich		

	..	242 [06:28.0]	243 [06:30.0]	
OR [v]	por	temas económicos.	Yo creía - y lo digo	
FH0751 [v]	wirklich sehr besorgt	ware, dass ich... ich	korrigiere mich, dass ich nicht	
	..	244 [06:32.0]	245 [06:34.0]	
OR [v]	con toda sinceridad -,	en la palabra del presi		
FH0751 [v]	besonders besorgt war und ich nicht sehr für Po...	für Wirtschaft interessiert habe.		
	..	246 [06:36.0]	247 [06:37.1]	248 [06:38.5] 249 [06:40.0]
OR [v]	dente anterior. ((1,4s))	Creí que las cifras y datos que nos		
FH0751 [v]	Ich habe an das Wort des vorherigen Präsidenten geglaubt. Ich habe geglaubt,			
	..	250 [06:42.0]	251 [06:44.0]	
OR [v]	daba	con respecto a que	no había actos de corrupción	
FH0751 [v]	dass die Zahlen und Daten, die uns gegeben wurden	bezüglich der		
	..	252 [06:46.0]	253 [06:48.0]	254 [06:50.0] 255 [06:52.0]
OR [v]	estaban enmarcados dentro de la verdad. Pero no había sido así. ((1,1s))			
FH0751 [v]	Korruption, dass sie wirklich wahr	e Zahlen und Daten waren. A ber das war		
	..	256 [06:53.0]	257 [06:54.0]	258 [06:56.0]
OR [v]	Descubrimos un país gravemente m	arcado por la crisis		
FH0751 [v]	nicht so. ((0,9s))	Ich... wir haben herausgefunden, dass das Land von der		
	..	259 [06:58.0]	260 [07:00.0]	
OR [v]	económica, con una deuda de	casi... que casi du		
FH0751 [v]	Kri	se... von der Wirtschaftskrise stark	beeinflusst wurde, mit einer	
	..	261 [07:02.0]	262 [07:04.0]	263 [07:06.0]
OR [v]	plicaba la cantidad qu	e se había dicho, una de	uda inmanejable,	
FH0751 [v]	Schuld, die sich fast verdoppelt	hat... die sich... die fast doppelt	so hoch war wie	
	..	264 [07:08.0]	265 [07:10.0]	266 [07:12.0]
OR [v]	que para poder cumplir anualmente había	que		
FH0751 [v]	das, was gesagt wurde. Und diese Schuld... diese Schulden	konnte man nicht		
	..	267 [07:13.0]268 [07:14.0]269 [07:14.7]	270 [07:16.0]	
OR [v]	prescindir de todos los recursos de educación, de salud y algo de s			
FH0751 [v]	abzählen. ((1,7s))	Man musste alle Bil dungmaßnahmen,		
	..	271 [07:18.0]	272 [07:18.5]273 [07:20.0]	
OR [v]	eguridad.	((1,4s)) Hubo un nivel de des		
FH0751 [v]	Gesundheitsmaß nahmen und der Sicher... äh Ressourcen nehmen, um das zu			
	..	275 [07:24.0]276 [07:25.5]277 [07:26.0]		
OR [v]	pilfarro que resulta difícil de creer. Para construir obras			
FH0751 [v]	bekämpfen. ((1,6s))	Es ga	b so viele Schwierigkeiten, dass man es	

	278 [07:28.0]	279 [07:30.0]	280 [07:32.0]	281 [07:34.0]
OR [v]	faraónicas no había dinero, entonces había que pedir prestado, aunque sea a			
FH0751 [v]	kaum glauben konnte. Es gab kein ausreichendes Geld für bestimmte Dinge.			
	.. 282 [07:36.0]	283 [07:38.0]	284 [07:38.9]	285 [07:40.0]
OR [v]	tasas altas y a corto plazos, pero había que hacer esos			
FH0751 [v]	Deswegen musste man sich das Geld leihen ((1,0s)) und das zu hohen Zinsen			
	.. 286 [07:42.0]	287 [07:44.0]	288 [07:46.0]	289 [07:48.0]
OR [v]	proyectos faraónicos. Seguramente para dejar como los reyes de hace 5 mil			
FH0751 [v]	und auch kurzfristig. ((5,0s))			
	.. 290 [07:48.9]	291 [07:50.0]	292 [07:52.0]	293 [07:53.3]
OR [v]	años en Egipto, obras por las cuales les recuerden. ((1,2s))			
FH0751 [v]	Wie die Könige vor tausenden von Jahren in Ägypten hatten... mussten wir			
	294 [07:54.5]	295 [07:56.0]	296 [07:58.0]	
OR [v]	¡Qué pena que eso fue a costa de la miseria, a costa de			
FH0751 [v]	Kredite aufnehmen, um wie die Pharaonen zu leben und das ging natürlich z...			
	.. 298 [08:02.0]	299 [08:02.7]	300 [08:04.0]	301 [08:04.1]
OR [v]	hipotecar el futuro, los sueños de los ecuatorianos! ((1,8s))			
FH0751 [v]	auf ähm... ((1,4s)) zu Lasten der Träume			
	302 [08:06.0]	303 [08:08.0]	304 [08:10.0]	305 [08:12.0]
OR [v]	Heredamos una deuda de 70 mil millones de dólares, equivalente al 70 por			
FH0751 [v]	der Ecuatorianer. Wir haben hier eine Schuld... Schulden von 7 Milliarden			
	.. 306 [08:14.0]	307 [08:15.3]	308 [08:16.0]	309 [08:16.4]
OR [v]	ciento de nuestro PIB. ((1,2s)) Pero no toda esa deuda se usó en obras			
FH0751 [v]	Dollar. ((1,4s)) Das sind 70 Prozent unserer BIPs. ((1,2s))			
	.. 313 [08:21.1]	314 [08:21.4]	315 [08:22.4]	316 [08:24.0]
OR [v]	sociales. ((1,0s)) Una inmensa parte fue a los bolsillos de altos			
FH0751 [v]	Und das ist nicht nur investiert worden in soziale Dinge, sondern es ging...			
	.. 318 [08:28.0]	319 [08:29.1]	320 [08:30.0]	
OR [v]	funcionarios corruptos. ((1,2s)) Cuando llegué al gobierno, prometí			
FH0751 [v]	muchos... viele gingen auch in die Taschen von korrupten Beamten.			
	321 [08:32.0]	322 [08:34.0]	323 [08:35.0]	324 [08:36.0]
OR [v]	na guerra sin tregua a la corrupción. Y así lo			
FH0751 [v]	beamteten, die eine hohe Funktion innehaben. ((1,1s)) Und so könnten wir die			
	.. 325 [08:38.0]	326 [08:40.0]	327 [08:41.5]	
OR [v]	estamos haciendo. Empecé el camino del diálogo			
FH0751 [v]	Korruption nicht bekämpfen. Aber jetzt bekämpfen wir sie. ((1,6s)) Ich habe			

	328 [08:42.0]	329 [08:44.0]	330 [08:46.0]
OR [v]	para enfrentar la crisis	y tender puentes co	n todos los
FH0751 [v]	be den Dialog...	den Weg des Dialogs eingeschlagen, um die Krise zu	bekämpfen
	..	331 [08:48.0]	332 [08:48.8]
OR [v]	sectores sociales y económicos. ((0,8s))	As	í pudimos alcanzar
FH0751 [v]	und so auch	versucht Blücken zu schla...	zu schla gen zu allen
	..	335 [08:52.0]	336 [08:54.0]
OR [v]	estabilidad política y	empezar a poner en	
FH0751 [v]	verschiedenen Teilnehmenden in der Gesellschaft.	So können wir für politische	
	..	337 [08:56.0]	338 [08:58.0]
OR [v]	orden	las finanzas públicas. ((2,0s))	El ministro
FH0751 [v]	Stabilität sorgen und auch langsam wieder die	öffentlichen Finanzen	aufbauen.
	..	340 [09:01.2]	341 [09:02.0]
OR [v]	de Economía de la primera etapa de mi gobierno ((1,1s))	cada sema na	
FH0751 [v]	((1,4s))	Der Wirtschaftsminister der	ersten Regierung hat jede
	..	346 [09:08.0]	347 [09:10.0]
OR [v]	encontraba nuevas deudas. Y descubrí	a que todo fue lleva do con	
FH0751 [v]	Woche neue Schulden gemacht und er hat festgestellt, dass		
	..	349 [09:14.0]	350 [09:16.0]
OR [v]	una contabilidad de tienda de esquina, con todo res	peto a las tiendas.	
FH0751 [v]	das alles ((2,9s))	von[n:]... ((1,4s))	
	353 [09:19.3]	354 [09:20.5]	355 [09:22.0]
OR [v]	((1,2s))	Apenas con rec	ibos, sin cuentas, sin auditorías, únicamente
FH0751 [v]	dass alles in die Läden geflossen ist. ((4,0s))		Es gab keine
	..	358 [09:28.0]	359 [09:30.0]
OR [v]	con ig... ingresos y egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s))	Inclusive	
FH0751 [v]	Quittungen, es	gab nur ((1,8s))	die Einnahmen und
	..	363 [09:34.0]	364 [09:36.0]
OR [v]	a los proveedores y constructo	res a los que se les adeuda ba, se les decía que	
FH0751 [v]	Ausgaben in den besten der Fällen. ((1,6s))	Aber die Menschen,	denen man
	..	367 [09:40.0]	368 [09:42.0]
OR [v]	no hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagarles.		
FH0751 [v]	etwas schulde te, hat man gesagt, dass es keine Quittungen geben würde,		
	369 [09:44.0]	370 [09:45.1]	371 [09:46.0]
OR [v]	((1,2s))	Al final nunca hubo el dinero,	y es una deuda
FH0751 [v]	bis es wirklich Geld gäbe, um die	zu bezahlen und letzten Endes	gab es nie Geld.

	..373 [09:50.0]	374 [09:52.0]	375 [09:54.0]
OR [v]	que también estamos asumiendo. ((2,0s))		Se dijo que
FH0751 [v]	Diese Schulden	haben wir noch und wir erkennen diese Schuld	
	..	376 [09:56.0] 377 [09:56.7]	378 [09:58.0] 379 [09:59.6] 380 [10:00.5] 381 [10:02.0]
OR [v]	nuestra deuda era de 27 mil millones de dólares. ((0,9s)) Mentira.		
FH0751 [v]	an. ((0,8s)) Man hat gesagt, dass[s:]	diese Schulden	27...
	..	382 [10:04.0]	383 [10:05.2] 384 [10:06.6]
OR [v]	Prácticamente tripli caba esa suma. ((1,4s))	Reorganizamos	y
FH0751 [v]		2,7 Milliarden Dollar betragen, aber das stimmt nicht. ((2,0s))	
	..	386 [10:10.0]	387 [10:12.0] 388 [10:14.0]
OR [v]	redujimos el tamaño del Estado. Frenamos el despilfarro y pusimos en		
FH0751 [v]		Wir haben die Größe des Staates reduziert und wir	
	..	389 [10:16.0]	390 [10:18.0]
OR [v]	marcha un plan de gobierno ambicioso,		al que llamamos
FH0751 [v]	haben ein	neuen Regierungsplan umgesetzt, der sehr ehrgeizig ist u	
	391 [10:20.0]	392 [10:22.0]	393 [10:24.0]
OR [v]	"Toda una Vida", que se enmarca en los objetivos de desarrollo		
FH0751 [v]	und den wir "Toda una Vida", "Ein ganzes Leben", nennen. ((0,9s))		Dieser
	..	395 [10:26.0]	396 [10:28.0]
OR [v]	sostenible de Naciones Unidas. ((1,4s))		
FH0751 [v]		Plan bezieht sich auf nachhaltige Entwicklungsziele der Vereinten	
	397 [10:29.3]	398 [10:30.0] 399 [10:31.4]	400 [10:32.0] 401 [10:34.0]
OR [v]	Ese plan tiene programas y misiones que buscan el bienestar de los		
FH0751 [v]	Nationen. ((1,5s)) Bei diesem Plan geht es um		((1,3s))
	..	403 [10:36.0]	404 [10:38.0] 405 [10:38.7] 406 [10:40.0]
OR [v]	ecuatorianos desde que		están en el vientre materno hasta que Dios
FH0751 [v]	die[i:]... das Wohlergehen der Ecuad[torianer]. ((1,2s))		Sie sollen gut
	..	407 [10:42.0]	408 [10:44.0] 409 [10:45.4] 410 [10:46.0]
OR [v]	decide cerrarnos los ojos. ((1,5s))		Así debe comportarse una
FH0751 [v]	leben können, bis Men... bis Gott sich dazu entscheidet, uns zu sich zu holen.		
	..	411 [10:48.0]	412 [10:49.2] 413 [10:50.0]
OR [v]	sociedad y un gobierno solidario. El bienestar		de todos
FH0751 [v]	((1,3s))	So sollen sie auch in einer solidarischen	
	..	415 [10:54.0]	
OR [v]	logrado de forma		holística en toda una
FH0751 [v]	Gesellschaft und einer solidarischen Regierung leben. Ein Staat von allen, eine		

	..	417 [10:57.0]	418 [10:58.6]	419 [11:00.0]	420 [11:00.2]	421 [11:01.1]
OR [v]		vida. ((1,7s))	Albert Einstein dec ía:	((0,9s))	"a	
FH0751 [v]		ganz heitliche Ansicht auf die Dinge.	Einber...	Albert Einstein	hat gesa	
	..	422 [11:02.0]	423 [11:04.0]	424 [11:06.0]		
OR [v]		aquellas personas que dicen que lo	que estamos haciendo es impo sible, lo ún			
FH0751 [v]		gt, dass die Menschen,	die sagen, dass was	wir machen		
	..	425 [11:08.0]	426 [11:08.9]	427 [11:10.0]	428 [11:12.0]	
OR [v]		ico que les pedimos	es que nos dejen trabajar mientras lo			
FH0751 [v]		unmöglic h ist, ((1,0s))	diese Menschen bitten wir	nur, dass sie	uns machen	
	..	429 [11:14.0]	430 [11:15.2]	431 [11:16.0]	432 [11:17.0]	433 [11:18.0]
OR [v]		logramos."	((1,3s))	Con planifi cación, disciplina y decisión política		
FH0751 [v]		lassen, während wir es schaffen.	((1,8s))	Mit Pl an... mit Plänen,		
	434 [11:20.0]		435 [11:22.0]			
OR [v]		hemos logrado	importantes transformaciones en ap			
FH0751 [v]		mit Disziplin und politischem Entscheidungs	willen haben wir wichtige			
	436 [11:24.0]	437 [11:25.5]	438 [11:26.8]	439 [11:28.0]		
OR [v]		enas dos años:	((1,3s))	Redujimos la pobreza y la desigualda		
FH0751 [v]		Veränderungen in nur z wei Jahren erreicht:	((1,1s))	Wir haben die Armut		
	..	440 [11:30.0]	441 [11:32.0]	442 [11:33.0]	443 [11:34.0]	
OR [v]		d en todas sus formas.	((1,1s))	Y estamos enfrentando		
FH0751 [v]		verringert und wir haben die Ungleichheit in	all ihren Formen	reduziert.		
	444 [11:34.7]	445 [11:36.0]	446 [11:36.6]	447 [11:38.0]		
OR [v]		grandes desafíos, con	un amplio respaldo popular.			
FH0751 [v]		((1,9s))	Dabei haben wir große Herausforderungen vor uns, wie zum Beis			
	448 [11:40.0]	449 [11:42.0]	450 [11:42.9]	451 [11:44.0]	452 [11:46.0]	
OR [v]		((2,0s))	Hoy, el mundo nos mira con otros ojos,	y los		
FH0751 [v]		piel einen großen Populismus.	((1,0s))	Heute blickt die Welt auf un s, aber		
	..	453 [11:48.0]	454 [11:50.0]			
OR [v]		organismos fi	nancieros internacionales	han vuelto a confia		
FH0751 [v]		auf... sie sieht uns mit an deren Augen und die Fi... int... internacionales				
	..	455 [11:52.0]	456 [11:53.1]	457 [11:54.0]		
OR [v]		r en Ecuador. ((0,8s))	Ahora hemos obteni			
FH0751 [v]		Finanzinstitute ((1,2s))	haben wieder ihre Arbeit in Ecuador aufgenommen.			
	458 [11:56.0]	459 [11:58.0]	460 [12:00.0]	461 [12:00.7]	462 [12:02.0]	
OR [v]		do un crédito inédito para Ecuador,	((0,8s))	de varias instituc iones		
FH0751 [v]		((2,0s))	Jetzt haben wir einen Kredit beko mmen für Ecuador	von		

	..	463 [12:04.0]	464 [12:05.4]	465 [12:06.4]	466 [12:08.0]
OR [v]		multilaterales	internacionales, ((1,0s))	lo cual nos pe	rmitirá
FH0751 [v]		verschiedenen mul	tilateralen Insti	tuten, die internationaler Natur si	nd, und das
	..	467 [12:10.0]	468 [12:12.0]	469 [12:14.0]	
OR [v]		poner	en orden las finanzas públicas y encaminarnos hacia el desarrollo.		
FH0751 [v]		wird es uns ermöglichen, die	öffentlichen Finanzen	wieder in Ordnung zu	
	..	470 [12:16.0]	471 [12:18.0]		
OR [v]		((2,0s))	Algunos indicadores		
FH0751 [v]		bringen und außerdem auch die Entwicklung zu fördern. ((2,0s))			
	472 [12:20.0]	473 [12:22.0]	474 [12:24.0]		
OR [v]		dan cuenta de	que vamos por el camino correcto.		
FH0751 [v]		Einige Indikatoren sorgen dafür		und zeigen, dass wir auf dem	
	..	475 [12:24.3]	476 [12:27.0]	477 [12:28.0]	478 [12:28.9]
OR [v]		((2,7s))	En 20	17 el	PIB per cá
FH0751 [v]		richtigen Weg sind. ((1,9s))	2017	((0,8s))	war das BIP pro Kopf... das
	..	482 [12:34.0]	483 [12:36.0]	484 [12:38.0]	485 [12:40.0]
OR [v]		ó los 6 mil dólares, comparado	con los 5 mil	de 2011.	
FH0751 [v]		Pro-Kopf- Bruttoinlandsprodukt über 6.000 Dollar. Verglichen mit den 5.000, die			
	486 [12:42.0]	487 [12:43.2]	488 [12:44.0]	489 [12:46.0]	490 [12:48.0]
OR [v]		((1,3s))	La tasa de pobreza disminuyó	más de 5 puntos porcentuales entre	
FH0751 [v]		2011	vorhanden waren, ist das hoch. Die Armutrate ist	mehr... um mehr	
	..	491 [12:50.0]	492 [12:52.0]	493 [12:54.0]	494 [12:56.0]
OR [v]		2010 y 2	018, s	ituándose en un 2	3,2 por cie
FH0751 [v]		als 5 Prozentpunkte zwischen 20 10 und 2018	ge sunken. Jetzt befindet sie sich bei		
	..	495 [12:58.0]	496 [13:00.0]	497 [13:02.0]	498 [13:02.5]
OR [v]		nto a finales del año 2018.	((1,7s))	En el mismo	
FH0751 [v]		23,2 Prozent	am Ende des Jahres 2018.	((2,4s))	
	501 [13:04.9]	502 [13:06.0]	503 [13:08.0]	504 [13:10.0]	
OR [v]		periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9	a un 8,		
FH0751 [v]		In der gleichen Zeit ist der Armutindex	auch gesunken, und zwar um 11,9		
	..	505 [13:12.0]	506 [13:14.0]	507 [13:16.0]	508 [13:17.0]
OR [v]		6 por ciento. ((2,0s))	Estas cifras muestran algunos logros		
FH0751 [v]		Prozent auf 8,	6 Prozent. ((1,1s))	Diese Zahlen zeigen, dass wir ei	
	..	510 [13:20.0]	511 [13:22.0]	512 [13:22.7]	
OR [v]		importantes, que ya hemos alcanzado	juntos. ((0,8s))	Ad	
FH0751 [v]		nige Dinge... wichtige Dinge erreicht haben, die wir schon			

	..	514 [13:24.0]	515 [13:26.0]	516 [13:28.0]
OR [v]		más, con nuestro plan	"Casa para Todos"	((1,0s))
FH0751 [v]		zusammen erreicht haben und	das haben wir erreicht mit unserem Plan	"Casa"
	..	517 [13:28.9]	518 [13:30.0]	519 [13:32.0] 520 [13:34.0] 521 [13:34.9]
OR [v]		hemos construido	millares de viviendas dignas, bonitas y seguras, que so	
FH0751 [v]		para Todos", "Das Haus für Alle".	Dort haben wir mh sehr viele	((1,0s))
		522 [13:36.0]	523 [13:38.0]	524 [13:40.0]
OR [v]		n entregadas sin costo	a las personas más po	bres y
FH0751 [v]		Häuser und Wohnungen errichtet,	die[i:] für die Menschen, die es be	nötigen, und
	..	525 [13:42.0]	526 [13:42.2]	527 [13:43.6] 528 [13:44.0]
OR [v]		vulnerables del país.	((1,4s))	Es te año
FH0751 [v]		zwar für die	schwächsten und ärmsten Menschen des Landes.	((1,6s))
		529 [13:45.5]	530 [13:46.0]	531 [13:48.0]
OR [v]		tenemos previs ta una inversión	de 2	65 millones
FH0751 [v]		In dies	em Jahr haben wir eine Investition vorgesehen vo n[n:]	zwei
		533 [13:52.0]	534 [13:54.0]	535 [13:56.0] 536 [13:57.0] 537 [13:58.0] 538 [13:59.0]
OR [v]		en bonos de desarrollo humano para 4	00 mil personas e n pobreza.	((1,0s))
FH0751 [v]		hundertsiebenund	sechzig Millionen fü r die[i:]... ((2,0s))	für 400.
	..	539 [14:00.0]	540 [14:02.0]	541 [14:04.0]
OR [v]		90 millones para 142 mil	personas con discapacidad.	((1,0s)) Y
FH0751 [v]		000 Men	schen in Armut. ((2,0s))	Und dabei sind auch 900
		545 [14:08.0] 546 [14:08.6] 547 [14:10.0] 548 [14:10.9]	549 [14:12.0]	550 [14:14.0]
OR [v]		123 millones para beneficiar	a 400 mil adulto	s mayores en
FH0751 [v]		äh... ((2,3s))	hundertfün funddreißig Millionen für	400.000 ähm
	..	551 [14:16.0]	552 [14:18.0]	553 [14:19.2]
OR [v]		situación de pobreza y de vul nerabilidad.	((1,6s))	Con la
FH0751 [v]		((2,0s))	ältere Erwachsene, die in Armut leben.	((3,1s))
	..	555 [14:22.0]	556 [14:24.0]	557 [14:26.0]
OR [v]		misión "Las Manuelas" miles de mujere	s brigadistas recorren cada rincón de	
FH0751 [v]		Mit "Las Manuelas" haben	viele Frauen	
	..	559 [14:28.9] 560 [14:30.0]	561 [14:31.1]	562 [14:32.0]
OR [v]		Ecuador, no sólo las grandes ciudades	Quito, Guayaqui	l o Cuenca,
FH0751 [v]		((2,2s))	angefangen, jede Ecke des Landes zu bereisen.	Es reicht
	..	564 [14:36.0]	565 [14:38.0]	
OR [v]		sino también las zonas ru	rales y más aisla	
FH0751 [v]		nicht Quito, Guayaquil oder Cuenta zu bereisen,	sondern es ist au ch wichtig, die	

	..	566 [14:40.0]	567 [14:42.0]	
OR [v]		das del país, a	tendiendo a las personas con dis	
FH0751 [v]		ländlichen Re gionen und die isoliertesten Re gionen des Landes zu bereisen.		
	568 [14:44.0]	569 [14:44.9]	570 [14:46.0]	571 [14:48.0]
OR [v]	capacidad en condición de	pobreza y en situación de vulnerabilidad.		
FH0751 [v]	((1,0s)) So können auch die Mensch en mit Behinderung o	der arme Menschen		
	572 [14:50.0]	573 [14:51.0]	574 [14:52.0]	575 [14:54.0]
OR [v]	((1,1s))	A nivel nacional l en total	hasta el	
FH0751 [v]	oder Menschen in schwierigen Lebenssitua tionen erreicht werden. Das sind bis			
	..	576 [14:56.0]	577 [14:58.0]	578 [15:00.0]
OR [v]	momento la misión "Las Manuelas" ha	beneficiado a 5 3 mil		
FH0751 [v]	jetzt	auf nationaler Ebene ((3,0s))		
	579 [15:00.9]	580 [15:02.0]	581 [15:04.0]	582 [15:05.1]
	583 [15:05.3]	584 [15:06.0]		
OR [v]	personas con dis capacidad y sus familias. ((1,4s))	Además de brindar		
FH0751 [v]	53.000	Menschen, die[i:] von	dieser... ((0,9s))	von
	..	585 [15:08.0]	586 [15:10.0]	
OR [v]	ayuda directa a la gen	te más afectada,	la misión ha contri	
FH0751 [v]	diesem Projekt profiteren. Außerdem hilft dieses Projek t auch den Direktbetr			
	587 [15:12.0]	588 [15:14.0]	589 [15:16.0]	590 [15:17.3]
OR [v]	buido considerablemente a	visibilizar el tema de la discapacidad. ((1,1s))		
FH0751 [v]	offenen Menschen und dabei hat diese	Organisation... diese s Projekt		
	591 [15:18.4]	592 [15:20.0]	593 [15:22.0]	
OR [v]	Esta labor - pi	onera en el mundo -	ha sido reconocida,	
FH0751 [v]	auch dazu geführt, dass die	Behinderungen und Men schen mit		
	..	594 [15:24.0]	595 [15:26.0]	
OR [v]		replicada y	mejorada por	
FH0751 [v]	Beeinträchtigungen stärker gesehen werden. Es wurde weltwei t anerkannt und			
	..	596 [15:28.0]	597 [15:30.0]	598 [15:31.2]
	599 [15:32.0]			
OR [v]	varios países hermanos en América. ((1,3s))	El apoyo de especialistas médicos		
FH0751 [v]	auch	von anderen Brüder	ländern in Amerik a umgesetzt.	
	600 [15:34.0]	601 [15:36.0]	602 [15:38.0]	
OR [v]	cubanos y	venezolanos	que se han instalado en Ecuador,	
FH0751 [v]	Ärzte... kubanische Ärzte und venezolanische	Ärzte haben...		
	603 [15:40.0]	604 [15:42.0]	605 [15:44.0]	
OR [v]	trabajando ma no a mano con nuestros ex	pertos, y la forma	ción	
FH0751 [v]	sind nach Ecu ador gereist, um hier zusammenz uarbeiten mit unseren Expe rten			

	..	607 [15:48.0]	608 [15:49.6]	609 [15:50.0]	610 [15:52.0]
OR [v]		gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos en la Escuela de Medicina en La			
FH0751 [v]		und Gratis- ((1,6s))	Bildung an die Kinder		und an die
	..	611 [15:54.0]	612 [15:56.0]	613 [15:58.0]	614 [15:58.3]
OR [v]		Habana han contribuido considerablemente al éxito de la misión, lo cual			
FH0751 [v]		Studenten in der	Universität zu verbreiten.		((1,7s))
	615 [16:00.0]	616 [16:02.0]	617 [16:03.5]	618 [16:04.0]	
OR [v]		agradezco sobremanera. ((1,6s))		Fue por esa	
FH0751 [v]		Sie waren sehr erfolgreich und dafür danke ich wirklich außerordentlich. ((1,5s))			
	619 [16:05.4]	620 [16:06.0]	621 [16:08.0]	622 [16:10.0]	
OR [v]		misión que la OEA me eligió presidente del Comité Interamericano p			
FH0751 [v]		Auf Grund dieser Mission der[e:v:]... des Forums hat		der Präsident des	
	..	623 [16:12.0]	624 [16:14.0]	625 [16:15.6]	
OR [v]		ara la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación			
FH0751 [v]		Komitees... des Interamerikanischen Komitees ((1,6s))		für	
	626 [16:16.0]	627 [16:17.0]	628 [16:18.0]	629 [16:20.0]	630 [16:20.6]
OR [v]		contra las Personas con Discapacidad, en el 20	12. ((0,9s)) Fu		
FH0751 [v]		die[i:] ((1,0s)) Auslöschung jeglicher Form von[n:]... äh von			
	..632 [16:22.0]	633 [16:24.0]	634 [16:26.0]	635 [16:28.0]	
OR [v]		e por esa misión que el Dr. Ban Ki Moon, entonces			
FH0751 [v]		Diskriminierung gekämpft. Das war 2011. Dr.[dok.'tor]	Ban Ki Moon	hat...	
	..	636 [16:30.0]	637 [16:32.0]	638 [16:34.0]	
OR [v]		secretario general de la ONU, me nombró su enviado especial sobre			
FH0751 [v]		war damals Staatssekretär der UNO und hat mich sein... zu			
	..	639 [16:36.0]	640 [16:36.3]	641 [16:37.5]	642 [16:38.0]
OR [v]		discapacidad y accesibilidad ad. ((1,2s)) Y cre o que fue por eso			
FH0751 [v]		seinem Sondergesandten ernannt zur Behin... von Behinderung und... ((1,5s))			
	644 [16:40.0]	645 [16:40.9]	646 [16:42.0]	647 [16:44.0]	
OR [v]		que el pueblo ecuatoriano me eligió para atender integralmente a los po			
FH0751 [v]		und Einschränkung. Ich glaube, das war auch der Grund,			
	..	648 [16:46.0]	649 [16:48.0]	650 [16:48.6]	
OR [v]		bres y excluidos de la Patria. ((1,9s))			
FH0751 [v]		warum das ecuadorianische Volk mich gewählt hat, um Unterstützung bekomm...			
	..	651 [16:50.5]	652 [16:52.0]	653 [16:54.0]	
OR [v]		Nos gratifica aque llo, porque una vida s		in servir a	
FH0751 [v]		zu bekommen, damit die se Menschen in unserem Land Beschützun...			

	..	654 [16:56.0]	655 [16:58.0]
OR [v]	quienes más n	ecesitan no es vida.	¡Y qué mejor
FH0751 [v]	Unterstützung bekommen. Ich möchte denjenigen dienen, die	es am meisten	
	..	656 [17:00.0]	657 [17:02.0] 658 [17:03.0] 659 [17:03.5]
OR [v]	que este servicio se extienda por todo el mundo! ((1,5s))		
FH0751 [v]	brauchen. ((3,0s))	Es ist sehr schön, dass diese	
	660 [17:05.0]	661 [17:06.0]	662 [17:08.0]
OR [v]	Queridos amigo s, no hay realida	des	
FH0751 [v]	s Projekt	und diese Ideen auf der ganzen Welt verbreitet werden.	Liebe
	..	663 [17:10.0]	
OR [v]	inmutables.	Un sueño puede ser po	
FH0751 [v]	Freundinnen und Freunde, es	gibt keine Wahrheiten, die man nicht verändern	
	..	664 [17:12.0]665 [17:12.4]	666 [17:13.5]667 [17:14.0]
OR [v]	sible. ((1,1s))	Willia m Blake, hace dos si	
FH0751 [v]	kann. Ein Traum kann in die Wirkli chkeit umgesetzt werden.	William Blake	
	668 [17:16.0]	669 [17:18.0]	670 [17:19.3]671 [17:20.0] 672 [17:21.5]673 [17:22.0]
OR [v]	glos, en sus preciosos cuadros que son precursores del surrealismo y en su		
FH0751 [v]	hat vor 2 Jahrhunder	ten gesagt... ((2,2s))	hat äh ((1,1s)) in
	..	675 [17:24.0]	676 [17:26.0]
OR [v]	maravillosa poesía, decía que se	puede abarcar con facili	
FH0751 [v]	einem seiner Bilder gezeigt, die Teil des Surrealismu s sind, dass man		
	677 [17:28.0]	678 [17:30.0]	679 [17:32.0]
OR [v]	dad el sueño en una mano. Es como	si soñarás en una ros	a y
FH0751 [v]	mit Leichtigkeit den	Traum umsetzen kann, den man hat. Das ist so, als ob du	
	..	681 [17:36.0]	682 [17:38.0]
OR [v]	cuando despierta	s ya la tuvieses en t	u mano.
FH0751 [v]	an eine... von einer	Sache träumen würdest und wenn du	aufwachst, dann hast du
	..	683 [17:38.3]684 [17:40.0]	685 [17:40.2]686 [17:42.0]687 [17:42.6]688 [17:43.6]689 [17:44.0]
OR [v]	((1,6s)) Los sueños pueden ser posibles. ((1,0s)) A lo	mejor	
FH0751 [v]	sie schon in deiner Han d.	((1,7s))	Träume können mö glich
	..	690 [17:44.9]691 [17:46.0]	692 [17:46.9] 693 [17:48.0] 694 [17:50.0]
OR [v]	por eso po	ne Dios los sueños en nuestra cabeza, para que los convirtamos en	
FH0751 [v]	sein. ((2,0s))	Deswegen gibt uns Gott die Tr	äume und zerlegt sie
	..	695 [17:52.0]696 [17:52.3]	697 [17:53.5]698 [17:54.0] 699 [17:56.0]
OR [v]	realidad. ((1,3s))	Este go bierno ha sido un ej	emplo de
FH0751 [v]	in unseren Kopf, damit wir sie	in Realität verwandeln können. Das war ein	

	..	700 [17:58.0]	701 [18:00.0]	
OR [v]		tolerancia y respeto a la opinión de los demás, a la libertad de		
FH0751 [v]		Beispiel für Toleranz und Respekt vor der Meinung von anderen,		
	702 [18:02.0]	703 [18:04.0]	704 [18:06.0]	705 [18:06.5] 706 [18:07.6] 707 [18:08.0]
OR [v]		expresión, inclusive a la más ace rba. ((1,1s)) En más de		
FH0751 [v]		der Freiheit... der Meinungsfreiheit und auch der Meinungsfreiheit, wenn man		
	..	708 [18:10.0]	709 [18:12.0]	710 [18:14.0]
OR [v]		una ocasión he manifestado que la críti ca es el asesora miento		
FH0751 [v]		eine ganz andere Meinung hat als andere Menschen. ((3,2s))		
	..	711 [18:15.1]	712 [18:16.0]	713 [18:18.0]
OR [v]		gratuito que tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opin		
FH0751 [v]		Der gratis Zugang, den die Regierung hat zu bestimmten Themen, ist		
	..	714 [18:20.0]	715 [18:22.0]	716 [18:24.0]
OR [v]		ión de los demás, por más dura que pue da ser.		
FH0751 [v]		wichtig. Wir sollten die Meinung anderer Menschen respektieren, so hart sie auch		
	..	717 [18:24.5]	718 [18:26.4]	719 [18:28.0] 720 [18:30.0]
OR [v]		((1,9s)) En el ejercicio del gobierno, los gobernantes deben		
FH0751 [v]		sein mag. ((1,5s)) Die Aufgabe der Regierung ist, dass die,		
	..	721 [18:32.0]	722 [18:34.0]	723 [18:36.0] 724 [18:36.7]
OR [v]		aprender a tener la piel dura. La piel de cocodrilo, para repeler		
FH0751 [v]		die mitdirigieren, lernen ein dickes Fell zu bekommen. ((1,3s))		
	725 [18:38.0]	726 [18:40.0]	727 [18:42.0]	728 [18:42.5] 729 [18:44.0]
OR [v]		los ataques de miseria huma na que debemos soport ar. ((1,4s)) Cuando el		
FH0751 [v]		So kann man die[i:] Ang riffe aushalten, die wir von		
	..	730 [18:46.0]	731 [18:48.0]	
OR [v]		general Carlos Soublette era pres idente de Venezuela,		
FH0751 [v]		manchen Menschen dann zu spüren bekommen. Carlos Soublette war Präsident		
	..	732 [18:50.0]	733 [18:52.0]	734 [18:54.0] 735 [18:56.0]
OR [v]		cuando había libertad de expresión en ese querido país, un grupo teatral		
FH0751 [v]		von Venezuela, als[s:] die Meinungsfreihei t in diesem Land ((3,3s))		
	736 [18:58.0]	737 [18:59.3]	738 [19:00.0]	739 [19:01.5]
OR [v]		hizo una obra que se llamaba "Señor Presidente", ((1,5s)) en la		
FH0751 [v]		noch nicht gab. Und es war ein... gab eine Theatergruppe, die		
	..	741 [19:04.0]	742 [19:06.0]	743 [19:07.6] 744 [19:08.0]
OR [v]		que se reí an del mandatario. ((1,7s)) Llegó a oídos del		
FH0751 [v]		hieß "Señor Presidente" Und dort haben sie über die Mandatsträger Witze		

	745 [19:10.0]	746 [19:12.0]	747 [19:14.0]
OR [v]	presidente que la obra iba a es	trenarse en los próximos días,	
FH0751 [v]	gemacht. Als der Präsident das gehört hat, hat er		äh
	748 [19:14.3]	749 [19:15.6]750 [19:16.0]	751 [19:18.0]
OR [v]	((1,3s)) ento nces llamó al director,	((1,2s))	
FH0751 [v]	dafür gesorgt, dass die ses Werk zerstört wird und verboten	wird und deswegen	
	752 [19:19.1]	753 [19:20.0]	754 [19:22.0]
OR [v]	a quien le sol icitó que le indique de que se trata.	Él le dijo: "Enca	
FH0751 [v]	hat er den Direktor angerufen	und ihm gesagt, dass er ihm bitte erklären	
	756 [19:26.0]	757 [19:28.0]	
OR [v]	ntado, incluso	la podríamos	
FH0751 [v]	soll, worum es geht. Und er hat	gesagt: "Ich freue mich sehr. ((1,4s))	
	758 [19:29.4]	759 [19:30.0]	760 [19:30.5]761 [19:32.0]
OR [v]	presentar ante usted."	((1,5s)) Ya se pueden imaginar	la
FH0751 [v]	Wir können Ihnen dieses Theaterstück	auch vorspielen." Können Sie sich	
	763 [19:36.0]	764 [19:38.0]	
OR [v]	ridiculización, las exageraciones	y críticas acerbas	
FH0751 [v]	vorstellen, wie lächerlich das gewesen sein muss, dies e	Übertreibungen und diese	
	765 [19:40.0]	766 [19:41.5]	767 [19:43.1]
OR [v]	que se le hacía al gobierno. ((1,6s))	Al terminar la	
FH0751 [v]	Kritiken['kʁi.tik.ən],	die der Regierung entgegen ge bracht wurden.	
	768 [19:44.0]	769 [19:46.0]	770 [19:48.0]771 [19:48.5]772 [19:49.3]
OR [v]	obra, el presidente se reía a carcaja	das. ((0,9s)) Y el directo	
FH0751 [v]	Als dieses Stück dann zu Ende war, hat der Präsident	gelacht. ((1,3s))	
	773 [19:50.0]774 [19:50.6]	775 [19:52.0]	776 [19:54.0]
OR [v]	r le dijo: "¿No le preocupa que nos riamo	s de usted?"	
FH0751 [v]	Und der L[1:]eiter des Theaterstücks hat	gesagt: "Keine Sorgen, wir	
	778 [19:56.0]779 [19:56.6]780 [19:57.5]	781 [19:58.0]	782 [20:00.0]
OR [v]	((1,0s)) "No. ((0,9s)) Un presi dente no debe preocupars e cuando su pueblo se rí		
FH0751 [v]	lachen nicht über Sie.	Ein Präsident	sollte sich nicht darum
	783 [20:02.0]	784 [20:04.0]	785 [20:06.0]
OR [v]	e de él, si no cuando el presidente se ríe	del	
FH0751 [v]	kümmern und es sollte ihn nicht stören, wenn das Volk über ihn lacht, sondern		
	786 [20:06.7]	787 [20:07.5]788 [20:08.0]	789 [20:08.8]790 [20:10.0]791 [20:12.0]
OR [v]	pueblo", ((0,8s)) le di jo Soublette. ((2,0s)) Amigas, amigos:		
FH0751 [v]	nur, wenn der Präsident über das V olk lacht." ((7,2s))		

	792 [20:13.6] 793 [20:14.7]	794 [20:16.0]	795 [20:18.0]
OR [v]	((1,2s)) El nuevo Ecuador fortalece cada día la de		mocracia, co
FH0751 [v]	F... liebe Freundinnen und Freunde, das Ecuador von		
	796 [20:20.0]	797 [20:22.0]	
OR [v]	mo elemento indispensable para el desarrollo.		
FH0751 [v]	heute fördert die Demokratie. Die De mokratie ist ein		
	798 [20:23.0]	799 [20:24.0]	800 [20:26.0] 801 [20:27.6]
OR [v]	((1,0s)) Y toda democracia		requiere para existir: ((1,2s))
FH0751 [v]	zentrales Element für die Entwicklung und jede Demokratie verla ngt auch,		
	802 [20:28.7]	803 [20:30.0]	804 [20:32.0]
OR [v]	estabilidad política y social,		paz y libertad. ((1,5s))
FH0751 [v]	((1,2s)) um[m:] zu existieren politische und soziale Stabilität, Frieden		
	806 [20:35.4] 807 [20:36.0]	808 [20:38.0]	809 [20:39.2] 810 [20:41.0]
OR [v]	La libertad es uno de los derechos más importantes. ((1,8s))		Nos
FH0751 [v]	und Freiheit. Freiheit ist eine s der wichtigsten Rechte. ((1,6s))		
	811 [20:42.0] 812 [20:42.7]	813 [20:44.0] 814 [20:44.3]	815 [20:45.3] 816 [20:46.0]
OR [v]	tomó tiempo cambiar una des		afortunada ley de comunicación que,
FH0751 [v]	Es hat lange Zeit gebraucht, ((1,1s)) dieses		
	817 [20:48.0]	818 [20:50.0]	
OR [v]	además,		creó instancias oficiales p
FH0751 [v]	Kommunikationsgesetz zu verändern, was sehr traurig war und was auch		
	819 [20:52.0]	820 [20:54.0]	821 [20:56.0]
OR [v]	ara perseguir y amordazar a los periodistas y políticos.		
FH0751 [v]	offizielle Instanzen gegründet hat, um[m:] die[i:] Journalisten und		
	823 [20:58.0]	824 [21:00.0]	825 [21:02.0]
OR [v]	((1,0s)) Entonces dije que la prensa y la libertad de expresión sólo pueden lla		
FH0751 [v]	Poli tiker zu unter graben. Die Pressef reiheit und die		
	826 [21:04.0]	827 [21:05.3] 828 [21:06.0] 829 [21:06.5] 830 [21:07.5] 831 [21:08.0]	
OR [v]	marse así si son li bres. ((1,1s)) La libertad nadie nos la rega		
FH0751 [v]	Meinungsfreiheit ((1,3s)) können nur so genannt werden, wenn sie auch		
	832 [21:10.0]	833 [21:12.0]	834 [21:13.5] 835 [21:14.5]
OR [v]	la. La libertad		es nuestra esencia, ((1,0s)) está en
FH0751 [v]	frei sind. Freiheit schenkt uns niemand, Freiheit ist unsere Ess enz, Frei		
	836 [21:16.0]	837 [21:18.0] 838 [21:19.7] 839 [21:20.0] 840 [21:21.1]	
OR [v]	nuestro ADN vital.		((1,7s)) Y si no es reconocida y respe
FH0751 [v]	heit befindet sich in unserer DNA. ((1,1s)) Und wenn wir diese		

	..	841 [21:22.0]	842 [21:23.5]	843 [21:24.8]	844 [21:26.0]
OR [v]		tada por un gobierno,	((1,3s))	éste tampoco merece	
FH0751 [v]		Freiheit nicht anerkennen, nicht respektieren als Regierung,		dann verdient	
	..	845 [21:28.0]	846 [21:28.3]	847 [21:29.6]	848 [21:30.0]
OR [v]		llamarse tal.	((1,4s))	¡Se ría un desgobierno!	((2,8s))
FH0751 [v]		diese Regierung auch nicht,		als solche bezeichnet zu werden. Das wäre eine	
	..	850 [21:34.7]	851 [21:36.5]	852 [21:37.3]	853 [21:38.0]
OR [v]		Estamos comprometidos con el Sistema Interamericano de			
FH0751 [v]		Nicht-Regierung.	((2,6s))	Wir bekennen	
	..	854 [21:39.5]	855 [21:41.4]	856 [21:42.0]	857 [21:42.5]
OR [v]		Derechos Humanos.	((2,0s))	Renovamos los acuerdos de	
FH0751 [v]		uns	zu den Menschenrechten.	((1,0s))	Wir
	..	858 [21:44.0]	859 [21:46.0]	860 [21:47.5]	
OR [v]		cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos.	((1,9s))		
FH0751 [v]		erneuern die verschiedenen Kooperationsverträge der Interamerikanischen			
	..	861 [21:49.4]	862 [21:50.0]	863 [21:50.3]	864 [21:52.0]
OR [v]		La última muestra de ello ocurrió en septiembre de			
FH0751 [v]		Kommission für Menschenrechte.	((2,3s))	Das letzte Mal,	
	..	866 [21:54.0]	867 [21:56.0]	868 [21:58.0]	
OR [v]		2018,		cuando Ecuador se convirtió en el	
FH0751 [v]		dass wir dies es gezeigt haben, war im September des Jahres 2018, als Ecuador zu			
	..	869 [22:00.0]	870 [22:02.0]	871 [22:04.0]	
OR [v]		quinto país del mundo en ratificar		los 18 instrumentos de las Naciones	
FH0751 [v]		de	im fünften Land in der Welt wurde, der die 18 Instrumente der		
	..	872 [22:06.0]	873 [22:08.0]	874 [22:10.0]	
OR [v]		Unidas, en materia		de protección de los derechos humanos.	
FH0751 [v]		Vereinten Nationen unter... ratifiziert hat. Bei diesen		Dingen geht es um	
	..	875 [22:12.0]	876 [22:14.0]	877 [22:15.0]	878 [22:16.0]
OR [v]		Atrás quedó un		gobierno que generaba desconfianza.	
FH0751 [v]		den Schutz der Menschenrechte.	((1,0s))	Die Regierung, die zurückblieb, war	
	..	880 [22:18.7]	881 [22:20.0]	882 [22:22.0]	
OR [v]		((1,3s))		Un sistema de intolerancia, de	
FH0751 [v]		eine Regierung, die kein Vertrauen geschenkt hat, es war intolerant, das			
	..	883 [22:24.0]	884 [22:25.6]	885 [22:26.0]	
OR [v]		prepotencia y de abusos.	((1,6s))	¡Ya no va más en el país!	
FH0751 [v]		System, impotent,		und es war ein System, das Dinge ausnutzte. Un	

	886 [22:28.0]	887 [22:29.7]888 [22:30.0]	889 [22:32.0]
OR [v]	((1,7s))	Hemo s abierto las puertas	a una nueva
FH0751 [v]	d jetzt ist dieses System nicht mehr in unserem Land. Wir haben T	ore geöffnet,	
	..	890 [22:34.0]	891 [22:36.0]
OR [v]	integración, al consenso,		a la solidaridad,
FH0751 [v]	damit	die Menschen sich besser integrieren können. Wir haben für Ko	
	892 [22:38.0]	893 [22:40.0]894 [22:40.3]895 [22:41.6]896 [22:42.0]	
OR [v]	a los acuerdos mínimo	s. ((1,4s)) Es	tamos en el proceso de
FH0751 [v]	nsens gesorgt, für Solidarität, für ((1,0s))	Einigungen	auf
	..	898 [22:46.0]	899 [22:48.0]
OR [v]	reconstruir la insti tucionalidad, olvi	dando los tiempos de ar	
FH0751 [v]	kleinster Ebene. Wir sind dabei, die Institutionalität wiederaufzubauen und wir		
	..	900 [22:50.0]	901 [22:52.0] 902 [22:54.0]
OR [v]	bitriedad y domini	o del derecho del más fuerte.	
FH0751 [v]	vergangen dabei diese Zeiten der... ((2,0s))	der[e:v:]... der	
	..	903 [22:54.3]904 [22:56.0]	905 [22:58.0]
OR [v]	((1,6s)) Conscientes de la importancia	que tiene la Comisión Inter	
FH0751 [v]	Zeiten, in denen die stärkeren Menschen	das Recht bekommen haben.	
	..	906 [23:00.7]	907 [23:02.0] 908 [23:04.0] 909 [23:05.5]
OR [v]	americana de Derechos Humanos, Ecuador	será sede de su	
FH0751 [v]	Die Interamerikanische Kommiss	ion der Menschenrechte ((1,5s)) soll	
	..	910 [23:06.0]	911 [23:06.5]912 [23:08.0] 913 [23:08.5]914 [23:10.0]
OR [v]	pró ximo periodo de decisiones.	((1,4s)) La Carta Democrática Inter	
FH0751 [v]	wissen... ((1,5s)) wird... wird... äh wird im[m:]	nächsten Jahr da	
	915 [23:12.0]	916 [23:14.0]	917 [23:16.0] 918 [23:18.0]
OR [v]	americana dice que los pueblos de América tie nen derecho a la democracia		
FH0751 [v]	nn in Ecuador statt finden. Die Carta[karta]...	die Amerikanische Cha rta	
	919 [23:18.3]920 [23:19.4]	921 [23:20.0]	922 [23:22.0]
OR [v]	((1,1s)) y que los gobiernos estamos o	bligados a promoverla	
FH0751 [v]	zeigt, dass	die Menschen immer äh ein Recht auf Menschenrechte	
	..	923 [23:24.0]	924 [23:26.0]
OR [v]	y defenderla.	¡Enhorabuena!	
FH0751 [v]	haben, und wir als Regierung müssen diese Rechte verteidigungen und wir		
	..	926 [23:28.5]	927 [23:30.0] 928 [23:31.3]
OR [v]	((1,2s)) Así lo estamos haciendo cada día. ((1,7s))		
FH0751 [v]	unterstützen. ((1,4s))	Genau das tun wir jetzt. Das machen wir	

	..	929 [23:32.9]930 [23:34.0]	931 [23:36.0]	932 [23:38.0]
OR [v]		Por eso acogimos con mucho gusto a las dos	misiones de	
FH0751 [v]		jeden Tag. Zum Glück. ((2,0s))	Aus diesem Grund	haben wir die
	..	933 [23:40.0]	934 [23:42.0]	935 [23:43.2]936 [23:44.0]
OR [v]		observación electoral de la OEA. ((1,3s))	El informe preliminar de las	
FH0751 [v]		zwei	Wahlbeobachtungs missionen diese s For	ums akzeptiert.
	..	937 [23:46.0]	938 [23:48.0]	939 [23:50.0]
OR [v]		elecciones de marzo pasado reconoce la a	lta participación	y el
FH0751 [v]		Wir versuchen	die... die Wahl des vergangenen März	es hat viele
	..	941 [23:54.0]	942 [23:56.0]	943 [23:57.3]
OR [v]		ambiente pacífico que hubo en ese proceso. ((1,4s))	La democrac	
FH0751 [v]		Teil	nehmende un	des waren auch einige Wissensch
	944 [23:58.0]	945 [24:00.0]	946 [24:02.0]	947 [24:04.0]
OR [v]		ia no nace	ni termina en las urnas. Es una tarea diaria y	
FH0751 [v]		ftler an den Wahlen beteiligt. Demokratie...	((2,8s))	
	948 [24:04.8]	949 [24:06.0]	950 [24:08.0]	951 [24:08.8]
OR [v]		continua,	que involucra todo quehacer, ((0,8s))	público
FH0751 [v]		Demokratie beginnt nicht und stirbt nicht an den Urnen, sondern es ist eine		
	..	952 [24:10.0]	953 [24:10.4]954 [24:12.0]	
OR [v]		y p	rivado. ((1,5s))	El respeto a nuestro plan
FH0751 [v]		Aufgabe jeden Tages, es muss auf privater und auf öffentlicher Ebene stattfinden.		
	955 [24:14.0]	956 [24:16.0]	957 [24:18.0]	958 [24:20.0]959 [24:21.3]
OR [v]		eta y la protección	y la conservación de la naturaleza. ((1,4s))	La justic
FH0751 [v]		Den Planeten zu respektieren und	den... die Natur zu schützen und auch	
	960 [24:22.0]	961 [24:24.0]	962 [24:26.0]	
OR [v]		ia. La prosperidad de nuestro país.	La ley y los derech	
FH0751 [v]		zu[u:] vorbereiten für die... für die Zukunft, Gerechtigkeit, das Wohlergehen		
	..	963 [24:28.0]	964 [24:30.0]	965 [24:32.0]
OR [v]		os humanos, po	r sobre cualquier interés particular.	
FH0751 [v]		unseres Landes, das Gesetz und die Menschenrechte, das s	teht	
	966 [24:32.6]	967 [24:34.0]	968 [24:36.0]	969 [24:37.4]
OR [v]		((1,3s))	Democracia no es el	culto a los gobernantes, ((1,3s))
FH0751 [v]		über all... jeglichem privaten Interesse. Do... Demokratie	ist nichts, was	
	..	970 [24:38.7]	971 [24:40.0]	972 [24:42.0]
OR [v]		y mucho menos	el perdón y olvido	a quienes robaron el di
FH0751 [v]		nur den Regierenden gehört und es ist viel weniger etwas, ((2,0s))		

	973 [24:44.0]	974 [24:46.0]	975 [24:47.6]	976 [24:49.1]
OR [v]	nero de todos y burlaron la confianza de un pueblo.		((1,5s))	Un gran
FH0751 [v]	was denjenigen gehört, die das Geld von allen Menschen geklaut haben und die			
	..	977 [24:50.0]	978 [24:52.0]	
OR [v]	hombre, hay que reconocer		que fue un gran hombre,	
FH0751 [v]	dafür gesorgt haben, dass die Men schen der Regierung nicht mehr			
	..	979 [24:53.5]	980 [24:54.6]	981 [24:56.0] 982 [24:56.5] 983 [24:58.0]
OR [v]	((1,1s))		aunque no estemos de acuerdo con sus ideas o ideologías,	
FH0751 [v]	vertrauen. Ein Mann, ein großartiger Ma nn		((1,5s)) kann immer	
	..	984 [25:00.0]	985 [25:02.0]	986 [25:04.0]
OR [v]	Ernesto Che Gueva ra, decía		que nadie se	
FH0751 [v]	noch großartig sein, auch wenn man nicht mit seinen Meinungen übereinstimmt.			
	..	987 [25:06.0]	988 [25:08.0]	989 [25:08.7] 990 [25:10.0]
OR [v]	gradúa		de ser humano, mientras no sienta como propio el dolor	
FH0751 [v]	Das war Che Guevara. Er hat gesagt,		dass[s:] ((1,3s)) nichts	
	..	991 [25:12.0]	992 [25:14.0]	993 [25:15.4]
OR [v]	que siente otro ser humano en el mundo.		((1,5s)) Y eso	
FH0751 [v]	wirklich etwas bringt,		was Menschen machen, wenn man nicht	
	994 [25:16.0]	995 [25:17.2]	996 [25:18.4]	
OR [v]	no es nuevo.		((1,2s)) Hace dos mil	
FH0751 [v]	den Schmerz von den anderen Menschen fühlt. Und das ist etwas, was nicht neu			
	..	997 [25:20.0]	998 [25:22.0]	999 [25:24.0]
OR [v]	años un loco dijo que hay que amar al prójimo		como a nosotros mismos.	
FH0751 [v]	ist. Vor 2.000 Jahren hat ein Verrückter gesagt, dass m an den Nächsten lieben			
	1000 [25:25.6]	1001 [25:26.9]	1002 [25:28.0]	1003 [25:30.0]
OR [v]	((1,4s))		¿Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al amigo,	
FH0751 [v]	sollte, wie man sich selbst lieben sollte. Das ist schwierig. Aber welchen Nächsten			
	..	1004 [25:32.0]	1005 [25:34.0] 1006 [25:35.0]	1007 [25:36.0] 1008 [25:36.4]
OR [v]	al enemigo? No:		((1,0s)) a todos, decía. ((1,2s))	
FH0751 [v]	meint man denn? Den Freund? Den Feind? Nein, diese		meint man nicht.	
	..	1009 [25:37.6] 1010 [25:38.0]	1011 [25:39.3]	1012 [25:40.0]
OR [v]	Eso significa sentirnos alegres con sus alegrías y tristes		con su	
FH0751 [v]	Er hat gesagt, alle. ((1,3s))		Und das bedeu tet, dass man freu... sich freuen	
	..	1014 [25:42.8] 1015 [25:44.0]		
OR [v]	tristeza.		((1,1s)) Toda autoridad	
FH0751 [v]	sollte, wenn die anderen sich freuen, und auch traurig sein sollte, wenn die			

	1016 [25:46.0]	1017 [25:48.0]	1018 [25:50.0]
OR [v]	debe salir a menudo a las calles y mantenerse con el oído al piso.		
FH0751 [v]	anderen traurig sind. Die... jegliche Autorität sollte auch auf die Straßen gehen		
	1019 [25:52.0]	1020 [25:54.0]	
OR [v]	Saber qué quieren sus mandantes, qué necesitan,		
FH0751 [v]	und auch von den Kleinsten gehört werden. Man sollte wissen, was die M		
	1022 [25:58.0]		
OR [v]	para qué nos eligieron, con qué s		
FH0751 [v]	mandanten von einem verlangen und was sie brauchen, warum sie uns gewählt		
	1023 [26:00.0]	1024 [26:02.0]	1025 [26:04.0]
OR [v]	ueñan, qué les preocupaba. Y luego, cuando pasemos del		
FH0751 [v]	haben, die Menschen, was sie träumen, was sie besorgt. Und dann, we		
	1026 [26:06.0]	1027 [26:08.0]	1028 [26:10.0]
OR [v]	diálogo al gran acuerdo nacional, podremos tomar las decisiones		
FH0751 [v]	nn wir den Dialog führen und dann zu einem großen nationalen Einkomm...		
	1029 [26:12.0]		1030 [26:13.6]
OR [v]	correctas, por difíciles que sean. ((2,0s))		
FH0751 [v]	Abkommen führen, dann sollen wir die richtigen Entscheidungen treffen, auch		
	1031 [26:15.5]	1032 [26:16.0]	1033 [26:17.0]
OR [v]	He debido tomar decisiones económicas complicadas y el país		
FH0751 [v]	wenn es schwer ist. ((1,0s)) Es ist wichtig, wirtschaftliche äh		
	1035 [26:20.0]		1036 [26:22.0]
OR [v]	s las ha tenido... las ha entendido. ((2,0s))		
FH0751 [v]	Entscheidungen zu treffen, die schwer sind. Und das Land hat auch diese		
	1038 [26:25.4]	1039 [26:26.0]	1040 [26:28.0]
OR [v]	A los cincuenta años se toman en el país		
FH0751 [v]	Entscheidungen treffen müssen und es waren schwere Entscheidungen. Das weiß		
	1041 [26:29.3]		1042 [26:30.8]
OR [v]	decisiones. ((1,4s)) Nadie se había atrevido por miedo		
FH0751 [v]	man hier. Seit 70 Jahren trifft man hier in diesem Land Entscheidungen. Aber		
	1044 [26:34.0]	1045 [26:36.0]	1046 [26:37.0] 1047 [26:38.0]
OR [v]	a que le saquen del poder. ((1,0s)) Parecía ser lo único que les		
FH0751 [v]	niemand hat sich aus Angst getraut, diese Entscheidungen wirklich		
	1048 [26:40.0]		1049 [26:41.4] 1050 [26:42.0]
OR [v]	preocupaba. ((1,5s)) Eso a mí no me preocupa, ((1,3s))		
FH0751 [v]	umzusetzen. Das Einzige, was sie interessiert hat, war ihr eigenes Interesse, und		

	1052 [26:45.2]	1053 [26:46.0]	1054 [26:48.0]
OR [v]	porque volvería a mi casa tranquilamente al otro día.		
FH0751 [v]	das interessiert mich nicht. Denn das würde bedeuten, ich gehe ganz ruhig nach		
	1055 [26:50.0]	1056 [26:52.0]	
OR [v]	A mí lo que me preocupa es heredar al		
FH0751 [v]	Hause am nächsten Tag, ohne mich zu sorgen. Aber was mich wirklich besorgt		
	1057 [26:54.0]	1058 [26:56.0]	1059 [26:58.0]
OR [v]	próximo gobierno - pateando la pelota para adelante - todos los pr		
FH0751 [v]	und beschäftigt ist, der nächsten Regierung etwas zu geben, den Staff		
	1060 [27:00.0]	1061 [27:01.7]	1062 [27:03.5] 1063 [27:04.0]
OR [v]	oblemas que nos heredaron. ((1,9s)) ¿Qué es lo que queda?		
FH0751 [v]	elstab weiterzureichen und diese Probleme, die wir jetzt haben, zu bekämpfen.		
	1064 [27:06.0]	1065 [27:08.0]	1066 [27:10.0] 1067 [27:10.9]
OR [v]	Las enseñanzas, los principios, los valores, ((1,3s))		
FH0751 [v]	((2,0s)) Es gab Prinzipien, die wichtig sind, die Werte, Dinge, die wir		
	1068 [27:12.2]	1069 [27:14.0]	1070 [27:16.0]
OR [v]	eso es lo que queda. Los sueños, las esperanzas,		
FH0751 [v]	gelernt haben. Das ist das, was bleibt. Die Träume bleiben, die Hoffnungen,		
	1071 [27:18.0] 1072 [27:19.1]	1073 [27:20.0] 1074 [27:20.4]	1075 [27:21.5] 1076 [27:22.0]
OR [v]	eso es lo que queda. La seriedad de las instituciones, eso es lo que		
FH0751 [v]	((1,1s)) genau das bleibt. ((1,1s)) Die Ernsthaftigkeit der Institutionen,		
	1077 [27:24.0]	1078 [27:26.0]	1079 [27:27.6]
OR [v]	queremos que quede, no el recuerdo de un presidente. ((1,4s))		
FH0751 [v]	das möchten wir, dass es bleibt... davon möchten wir, dass es bleibt. Und ich		
	1080 [27:28.9]	1081 [27:30.0]	1082 [27:32.0]
OR [v]	No me importan mi popularidad ni mi aceptación.		
FH0751 [v]	möchte nicht, dass man sich an einen Präsidenten erinnert. Es interessiert mich		
	1083 [27:34.0]		1084 [27:36.0]
OR [v]	¡Ya no estoy en campaña! ((1,3s))		
FH0751 [v]	nicht, wie berühmt ich bin oder wie sehr ich akzeptiert werde. Ich bin nicht mehr		
	1085 [27:37.2]	1086 [27:38.0]	1087 [27:40.0] 1088 [27:41.0] 1089 [27:42.0]
OR [v]	Yo no gobierno para las próximas elecciones, sino para las futuras		
FH0751 [v]	im Wahlkampf. ((2,0s)) Ich ((1,8s))		
	1090 [27:42.8]	1091 [27:44.0]	1092 [27:46.0] 1093 [27:46.2]
OR [v]	generaciones, para que encuentren un país mejor. ((1,2s))		
FH0751 [v]	kümmere mich um die künftigen Generationen, um das Land		

	..	1094 [27:47.5]1095 [27:48.0]	1096 [27:48.7]1097 [27:50.0]1098 [27:51.2]	1099 [27:52.0]
OR [v]		Quisiera que el gobierno que me suceda encuentre un país encaminado,		
FH0751 [v]		besser zu machen, ((2,5s))	damit die Regierung, die danach	
		1100 [27:54.0]	1101 [27:56.0]	1102 [27:58.0]
OR [v]		en el que las cuentas estén claras,	en el que	
FH0751 [v]		kommt, ein gutes Land vorfindet, ein Land auf dem richtigen Weg, das sich in		
		..	1103 [28:00.0]	1104 [28:02.0]1105 [28:02.3*]
OR [v]		haya un ambiente de transparencia, de honestidad;	((1,1s))	
FH0751 [v]		einer guten Situation befindet, in einem Ambiente der Transparenz und		
		1106 [28:03.3]	1107 [28:04.0]	1108 [28:06.0]
OR [v]		en el que las instituciones sean autónomas, especialmente las		
FH0751 [v]		der Ehrlichkeit, in einer Situation, in der die Institutionen unabhängig sind,		
		..	1110 [28:10.0]	1111 [28:12.0]
OR [v]		instituciones de control para que puedan cumplir con su trabajo.	((1,0s))	
FH0751 [v]		besonders die Institutionen, die Kontrolle ausüben... ausüben.		
		1113 [28:14.0]	1114 [28:16.0]1115 [28:16.4]	1116 [28:17.4]1117 [28:18.0]
OR [v]		Así entiendo la democracia:	((1,1s))	menos discursos y más oí
FH0751 [v]		((2,4s))	Das ist für mich Demokratie: weniger	((1,0s))
		1118 [28:20.0]1119 [28:20.5]1120 [28:22.5]	1121 [28:24.0]1122 [28:24.8]	1123 [28:26.0]
OR [v]		dos. ((2,0s)) Sin retórica. ((0,8s)) Sin palabras ni análisis que nadie entienda.		
FH0751 [v]		reden und mehr zuhören. Ohne Rhetorik, ohne Worte, ohne Analysen,		
		..	1125 [28:30.0]	1126 [28:32.0]
OR [v]		De	mocracia es lograr que todos alcancen su idea de felicidad.	
FH0751 [v]		die niemand versteht. Demokratie bedeutet, da	für zu sorgen,	
		..	1128 [28:35.0]1129 [28:36.0]	1130 [28:38.0]
OR [v]		((1,0s)) Es necesaria una permanente cooperación entre los gobiernos		
FH0751 [v]		dass jeder sein Glück erreicht. Dafür brauchen wir eine dauerhafte		
		..	1132 [28:42.0]	1133 [28:43.4]1134 [28:44.8]
OR [v]		auténticamente democráticos. ((1,4s)) Tenemos que		
FH0751 [v]		Zusammenarbeit zwischen den Regierungen, die wirklich authentisch demo		
		..	1135 [28:46.0]	1136 [28:48.0]
OR [v]		frenar el atropello a los pueblos y la violación de los derechos		
FH0751 [v]		kratisch sind. Wir müssen ((0,9s)) diese... ((1,6s))		
		1139 [28:51.5]	1140 [28:52.0]	1141 [28:54.0]
OR [v]		humanos, en cualquier lugar donde ocurra.	((1,5s)) Debemos inic	
FH0751 [v]		diese s... diese	Nicht-Akzeptanz der Menschenrechte bekämpfen.	

	1144 [28:58.0]	1145 [29:00.0]	1146 [29:02.0]
OR [v]	iar acciones conjuntas	para el juzgamiento	de los
FH0751 [v]	An allen Orten der Welt und wir soll	ten gemeinschaftliche Aktionen ini	tieren,
	1147 [29:04.0]	1148 [29:06.0]	1149 [29:07.0]
OR [v]	responsables de las crisis humanitarias,	((1,0s))	así como
FH0751 [v]	um die Vera ntwortlichen zur Rechenschaft zu zieh en, die für die... die für die		
	1150 [29:08.0]	1151 [29:10.0]	1152 [29:12.0]
OR [v]	la reparación integral	y justicia para las víctim as y sus familias.	
FH0751 [v]	humanitäre Krise verantwortlich sin d. Und man sollte für Gere chtigkeit sorgen,		
	1153 [29:13.4]	1154 [29:15.0]	1155 [29:16.0]
OR [v]	((1,5s))	Puesto que somo s una organización de Estado	
FH0751 [v]	für die Menschen, die Opfer geworden sind und die Familien der Opfer		
	1156 [29:18.0]	1157 [29:18.2]	1158 [29:19.1]
OR [v]	s,	((0,8s))	nos asiste el derecho y la obligaci ón de actuar
FH0751 [v]	geworden sind. Dafür stehen wi	r verschiedene Staaten zu sammen,	
	1161 [29:24.0]	1162 [29:26.0]	
OR [v]	conjunta	y orgánicamente por nues tros pueblos, por su liber	
FH0751 [v]	weil wir haben die Pflicht	zusammen zu handeln und für unsere Völker ei	
	1163 [29:28.0]	1164 [29:30.0]	1165 [29:31.2]
OR [v]	tad, por la paz	y la equidad. ((1,6s))	Todo lo que
FH0751 [v]	nzustehen, für ihre Freiheit, für den Frieden und die Gleichheit. ((1,2s))		
	1167 [29:34.0]	1168 [29:36.0]	1169 [29:38.0]
OR [v]	ocurra a cualquier ser humano y porque es part	e del mundo, siempr	
FH0751 [v]	All das, was je	den Menschen passiert, und weil er Teil dieser	
	1170 [29:40.0]	1171 [29:40.4]	1172 [29:41.4]
OR [v]	e nos afecta a todos. ((1,4s))	Aquí, en este foro,	
FH0751 [v]	Welt ist, ((1,0s)) bet	rifft uns immer alle. ((1,3s))	Hier, in
	1177 [29:46.0]	1178 [29:48.0]	1179 [29:49.3]
OR [v]	podemo s añadir que en las Américas na	da nos es ajeno ni	
FH0751 [v]	diesem Forum, können wir ((1,3s))	noch hinzufügen, dass in den amerikani schen	
	1182 [29:54.0]	1183 [29:56.0]	1184 [29:58.0]
OR [v]	lejano, porque ahora má	s que nunca debe mos	
FH0751 [v]	Staaten nichts fremd ist und nichts zu weit weg i st, denn jetzt	stehen wir mehr	
	1185 [30:00.0]	1186 [30:02.0]	1187 [30:04.0]
OR [v]	presentarnos amazorcados, decía e	l poeta Jorge Enrique Adoum,	
FH0751 [v]	denn je zusamm en und je mehr... mehr denn je	sollten wir zusa	

	1188 [30:06.0]	1189 [30:08.0]	1190 [30:08.6]	1191 [30:09.6]
OR [v]	como una mazorca de maíz, ((1,0s)) junto			
FH0751 [v]	mmenarbeiten. Das hat Jorge En rique Adou gesagt: ((0,6s)) Wir sind wie			
	1192 [30:10.0]	1193 [30:12.0]	1194 [30:14.0]	1195 [30:14.6]
OR [v]	s difícil	de desgranar al comienzo,	pero si se desgrana	
FH0751 [v]	ein Maiskolben, wir steh en alle zusammen. Es ist schwie rig,	((1,1s))	sich	
	1197 [30:16.0]	1198 [30:18.0]	1199 [30:19.5]	1200 [30:20.0]
OR [v]	uno se vuelve fácil. ((1,5s))	Debemos permanecer sólidos,		
FH0751 [v]	am Anfang zu lösen, aber... und zusa mmenzuarbeiten, aber wenn man es dann			
	1201 [30:22.0]	1202 [30:24.0]		
OR [v]	unidos, para cumplir	juntos nuestros objetivos,		
FH0751 [v]	tut, dann funktioniert es irgendwas. Deswegen...	irgendwann... deswegen sollten		
	1203 [30:26.0]	1204 [30:28.0]		
OR [v]	por una razón mu	y sencilla:	((1,2s))	
FH0751 [v]	wir zusammen stehen, um unsere Ziele zu erreichen. Aus einem ganz l...			
	1206 [30:30.0]	1207 [30:32.0]	1208 [30:32.8]	1209 [30:34.0]
OR [v]	Estamos hechos de l mismo barro continental, del mismo			
FH0751 [v]	einfachen Grund: Wir	sind	((1,2s))	aus dem gleichen Holz
	1210 [30:36.0]	1211 [30:37.2]	1212 [30:38.9]	
OR [v]	barro humano. ((1,6s))	Muchas gracias.		
FH0751 [v]	geschnitzt, wir sin	d aus dem gleichen menschlichen Holz	geschnitzt.	
	1213 [30:40.0]	1214 [30:40.9]	1215 [30:42.4]	
OR [v]	((2,5s))			
FH0751 [v]	Vielen Dank. ((1,4s))			

Phonetische Interferenzen:	4 (Wiederholung:	„ecuad[t]orianisch/Ecuad[t]orianer“ insgesamt 3-mal „Kritiken['kʁi.tik.ən]“ insgesamt 2-mal so verwendet)
Lexikalische Interferenzen:	16 (Wiederholung:	„Autorität“ insgesamt 2-mal „Versprechen“ insgesamt 2-mal „bereisen“ insgesamt 2-mal so verwendet)
Morphosyntaktische Interferenzen:	7 (Wiederholung:	„Schuld“ insgesamt 3-mal so verwendet)
Syntaktische Interferenzen:	6	
Simultaner Kurzschluss:	3	
Interferenzen mit einer dritten Sprache:	0	

Interferenzen gesamt: 36

Output in Wörtern: 3375

Interferenzen pro 100 Wörter: 1,1

Korrektur einer Interferenz: 8

Davon phonetische Interferenzen: 1
lexikalische Interferenzen: 2
morphosyntaktische Interferenzen: 3
syntaktische Interferenzen: 1
simultaner Kurzschluss: 1
Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

HL7359

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]	5 [00:08.9]
OR [v]	Washington, abril, 16, 20 19. La grabación comienza aquí. ((1,0s)) Señor secretari					
HL7359 [v]	((10,0s))					
	6 [00:10.0]	7 [00:12.0]	8 [00:12.7]	9 [00:13.4]	10 [00:14.0]	11 [00:14.9]
OR [v]	o general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y señores					
HL7359 [v]	Sehr geehrter Generalse kretär ((0,8s)) der ((1,0s))					
	..	12 [00:16.0]	13 [00:18.0]			
OR [v]	representantes de los estados miembros, Excelencias, señoras y					
HL7359 [v]	Organisation der Vereinten Staaten, se hr geehrte Vertreter der Mit					
	14 [00:20.0]	15 [00:20.9]	16 [00:22.0]	17 [00:22.4]	18 [00:23.7]	
OR [v]	señores delegados y ministros, ((1,3s)) señoras y señores,					
HL7359 [v]	gliedsstaaten, ((1,0s)) sehr geehrte Delegierte und Minister, meine Damen und					
	..	19 [00:26.0]	20 [00:26.7]	21 [00:28.0]	22 [00:30.0]	
OR [v]	((0,8s)) realmente es grato estar con ustedes en este foro de la Organización de					
HL7359 [v]	Herren, ((3,2s)) es ist mir eine Ehre,					
	23 [00:32.0]	24 [00:34.0]	25 [00:34.3]	26 [00:35.6]	27 [00:36.0]	
OR [v]	los Estados Americanos (OEA), porque es una institución que privilegia el					
HL7359 [v]	mit Ihnen hier in diesem Fo[o:]rum ((1,3s)) teil zunehmen. Es ist eine					
	..	28 [00:38.0]	29 [00:40.0]	30 [00:40.9]	31 [00:42.0]	
OR [v]	diálogo. El gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor					
HL7359 [v]	Organisation, die den Dialog fördert. ((1,0s)) Die ecuadorianische Regierung					
	..	32 [00:44.0]	33 [00:46.0]			
OR [v]	mecanismo para el acercamiento de ideas, de sueños, de diversas esperanzas,					
HL7359 [v]	hat den Dia log gefördert, um Ideen zu fördern, Träume zu er					
	34 [00:48.0]	35 [00:50.0]	36 [00:52.0]	37 [00:54.0]		
OR [v]	inquietudes y críticas inclusive, para tratar de alejarnos de aquello que					
HL7359 [v]	füllen, Hoffnungen und Kritiken['kʁi:.ti.kən] anzugehen,					
	..	38 [00:54.7]	39 [00:56.0]	40 [00:58.0]		
OR [v]	lastimosamente se practicó durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano:					
HL7359 [v]	((1,2s)) um das loszuwerden, was im letzten					
	41 [00:59.0]	42 [01:00.0]	43 [01:02.0]	44 [01:03.0]	45 [01:04.0]	46 [01:04.8]
OR [v]	((0,9s)) el creerse el dueño de la verdad única, de la verdad					
HL7359 [v]	Jahrzeh nt in der ecuadorianischen Regierung passiert ist: ((1,8s)) Die					
	..	47 [01:05.9]	48 [01:06.9]	49 [01:08.0]		
OR [v]	absoluta. ((1,0s)) La verdad absoluta - todos lo sabe					
HL7359 [v]	absolute Wahrheit für sich selbst zu beanspruchen. Die absolute Wahrhei					

	50 [01:10.0]	51 [01:12.0]	52 [01:13.5]	53 [01:14.0]
OR [v]	mos y lo conocemos por excelencia histórica - depende de la concurrencia			
HL7359 [v]	t - und das wissen wir alle ((1,6s)) und das wissen wir auch aus der			
	54 [01:16.0]	55 [01:18.0]	56 [01:20.0]	
OR [v]	de diversos factores, como las circunstancias, las condiciones,			
HL7359 [v]	Geschichte - kommt von der Konkurrenz verschiedener Faktoren ab: die			
	57 [01:22.0]	58 [01:24.0]	59 [01:24.2]	60 [01:26.0] 61 [01:26.7] 62 [01:27.5] 63 [01:28.0]
OR [v]	el tiempo, las apreciaciones. ((0,8s)) Por eso, llegar a la			
HL7359 [v]	Umstände, die Bedingungen, ((3,3s)) und die			
	64 [01:30.0]	65 [01:32.0]	66 [01:33.3]	
OR [v]	verdad absoluta es tan difícil. ((1,4s)) Vuelvo a			
HL7359 [v]	allgemeinen Umstände. Deswegen ist es so schwer, an die absolute Wahrheit zu			
	67 [01:34.0]	68 [01:34.5]	69 [01:36.0]	70 [01:38.0] 71 [01:38.8]
OR [v]	recalcar: La verdad absoluta no existe. ((0,9s)) Hay que buscarla en			
HL7359 [v]	kommen. ((3,4s)) Die absolute Wahrheit existiert nicht.			
	72 [01:40.0]	73 [01:42.0]	74 [01:44.0]	
OR [v]	diálogos, en conversaciones, en mecanismos de acercamiento,			
HL7359 [v]	Wir müssen sie im Dialog herausfinden, in Konversationen, in Mechanismen			
	75 [01:46.0]	76 [01:47.0]	77 [01:48.0]	78 [01:50.0]
OR [v]	en escuchar la opinión de los demás, para tratar de captar lo			
HL7359 [v]	der Annäherung, ((0,9s)) indem wir uns die Meinung anderer anhören,			
	79 [01:50.8]	80 [01:52.0]	81 [01:53.1]	82 [01:54.0] 83 [01:55.5] 84 [01:56.0]
OR [v]	que a nuestro parecer puede parecer asimilarse a lo que más coincide con nuestras			
HL7359 [v]	((2,3s)) um[m:] ((1,6s)) das... um uns zu vergewissern,			
	85 [01:58.0]	86 [01:58.6]	87 [02:00.0]	88 [02:02.0] 89 [02:02.4]
OR [v]	realidades. ((1,3s)) Es muy grato estar en este foro junto a hermanos del co			
HL7359 [v]	((1,0s)) was... und die Realität angeht. ((2,9s))			
	91 [02:05.3]	92 [02:06.0]	93 [02:08.0]	94 [02:08.9]
OR [v]	ntinente. Les traigo un abrazo de amistad al pueblo ecuatoriano.			
HL7359 [v]	Wir sitzen hier alle zusammen in diesem Forum. ((1,0s)) Ich			
	95 [02:10.0]	96 [02:11.4]	97 [02:12.0]	98 [02:14.0] 99 [02:16.0]
OR [v]	((1,5s)) Luego de 17 años un presidente ecuatoriano visita la			
HL7359 [v]	((2,0s)) begrüße Sie und biete Ihnen unsere Freundschaft an. ((6,0s))			
	100 [02:18.0]	101 [02:20.0]	102 [02:22.0]	103 [02:24.0]
OR [v]	OEA. Aunque, personalmente ya la conocí desde adentro cuando tu ve el			
HL7359 [v]	Persönlich kannte ich diese			

	..	104 [02:26.0]	105 [02:26.9]	106 [02:28.0]
OR [v]	honor de presidir el Comi	té Interamericano	para la Eliminación de Todas	
HL7359 [v]	Organisation schon von innen,	als ich das ((1,0s))	Interamerikanische	
	107 [02:30.0]	108 [02:30.7]	109 [02:32.0]	110 [02:34.0]
OR [v]	las Formas de Discriminación	contra las Personas con Discapa	cidad en el 20	
HL7359 [v]	Komitee	((4,6s))	in der	
	..	112 [02:36.0]	113 [02:36.4]	114 [02:38.0]
OR [v]	12	((1,5s))	Vengo a esta cita para reiterar el compro	miso de
HL7359 [v]	Vergangenheit im Jahr 2012	anleiten konnte. Ich komme zu diesem Di...	zu	
	..	117 [02:44.0]	118 [02:46.0]	119 [02:46.7]
OR [v]	Ecuador	con la Organización de Estados America	nos, y con sist	
HL7359 [v]	diesem Meeting, um das Enga	gement ((0,8s))	Ec	
	121 [02:48.0]	122 [02:48.9]	123 [02:50.0]	124 [02:51.2]
OR [v]	emas como este que privilegian el diálogo	y el acercamiento entre seres		
HL7359 [v]	uadors ((1,0s)) zu versichern.	((1,7s))	Foren, wie diese s fördern die	
	..	128 [02:55.0]	129 [02:56.0]	130 [02:58.0]
OR [v]	humanos. ((0,9s))	Este es el escenario adecua	do para cruzar ide	as sobre
HL7359 [v]	Annäherung	zwischen Menschen und den Dialog. Und es ist	((1,5s))	
	..	132 [03:01.4]	133 [03:02.0]	134 [03:04.0]
OR [v]	el presente y futuro de la región.	((1,2s))	Para pensar en un mundo	
HL7359 [v]	der perfe kte Moment, um Ideen auszuta	uschen über die Region und die		
	..	137 [03:08.0]	138 [03:10.0]	
OR [v]	mejor. Y, sin duda,	para estrecharnos las m	anos	
HL7359 [v]	Zukunft dieser Region, um an eine bessere Wel t zu glauben und zweifellos			
	..	140 [03:12.9]	141 [03:14.0]	142 [03:16.0]
OR [v]	como hermanos americanos que somos.	((2,0s))	Hoy,	
HL7359 [v]	((1,0s)) um	uns die Hände zu rei chen, als amerikanische Brüder, die		
	..	144 [03:20.0]	145 [03:21.3]	146 [03:21.9]
OR [v]	Ecuador se caracteriza por la defensa absoluta y promoción de los derechos			
HL7359 [v]	wir sind. ((1,4s))	Heute ((2,8s))	fördert	
	..	149 [03:26.0]	150 [03:26.9]	151 [03:28.0]
OR [v]	humanos. No ocurría así en el perio	do anterior, cuando lastimosa mente se		
HL7359 [v]	Ecuador die Menschenrechte. ((1,0s))	In der Vergangenheit wa	r das nicht	
	..	153 [03:32.0]	154 [03:34.0]	155 [03:36.0]
OR [v]	perseguía y encarcelaba periodistas, se cerraban medios de comunicación, se atent			
HL7359 [v]	so. ((2,0s))	Journalisten wurden einge	sperrt und die	

	..	156 [03:38.0]	157 [03:40.0]	158 [03:42.0]
OR [v]		aba contra ellos,	se los demandaba por millo narias	
HL7359 [v]		Medien wurden kontrolliert und sie wu...	und Journalisten wurden	((2,0s))
	..	159 [03:44.0]	160 [03:46.0]	161 [03:48.0]
OR [v]		sumas en el inten to de quebrarlos y anularlos definitivamente de la lib ertad de		
HL7359 [v]		gefangen genommen.		((3,7s))
	162 [03:49.6]	163 [03:50.0]	164 [03:52.0]	165 [03:54.0]
OR [v]		expresión. Nuestro gobierno act	úa con profundo resp eto a la	
HL7359 [v]		S omit wurde die Meinungsfreiheit ausge setzt. Unsere Regie rung		
	..	166 [03:54.4]167 [03:56.0]	168 [03:57.5]169 [03:58.0]	170 [04:00.0]
OR [v]		opinión ajena y a la diversidad de criter ios. ((1,6s)) Es	en el diálogo	
HL7359 [v]		((3,1s))	setz t sehr auf die Meinungsfreiheit.	
	..	171 [04:00.4]172 [04:02.0]	173 [04:04.0]	174 [04:06.0]
OR [v]		franco y abier to en donde encontramos las soluciones de manera con junta y		
HL7359 [v]		((1,5s)) In einem offenen Di alog finden wir		((1,0s))
	175 [04:06.9]	176 [04:08.0]	177 [04:10.0]	
OR [v]		proactiva. Por eso me gus	ta mucho decir que la "marca de l país"	
HL7359 [v]		gemeinsame Lös ungen auf eine proaktive Art und Weise. Deswegen		
	..	179 [04:14.0]	180 [04:16.0]	181 [04:17.2]
OR [v]		del Ecuador de hoy es el diálogo. ((1,3s))	Porque en Ecuador, y me temo	
HL7359 [v]		freude... freue ich mich, dass die Marke	des heutigen Ecuadors vom Dialog	
	..	183 [04:20.0]	184 [04:21.2]185 [04:22.0]	186 [04:22.6]187 [04:24.0]
OR [v]		que en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,3s))	Hay	
HL7359 [v]		geprägt ist. ((1,3s))	In Ec uador ((3,3s))	und...
	..	190 [04:26.6]191 [04:28.0]	192 [04:30.0]	193 [04:30.9]
OR [v]		que volver a escucharnos, a mirarnos,	a dialogar.	((1,0s))
HL7359 [v]		((1,4s)) müssen wir uns gegensei tig zuhören. Wir müssen Kon		
	194 [04:32.0]	195 [04:34.0]	196 [04:36.0]	197 [04:38.0]
OR [v]		En la casa, en la ofic ina, en la calle. Y, sobre todo y an te todo, en		
HL7359 [v]		versationen führen, zu Hause, im Büro, auf der Straße	und, vor allem, und...	
	198 [04:40.0]	199 [04:42.0]	200 [04:44.0]	
OR [v]		y con el gobierno. Intercambiar opiniones,	aportar lo mejor de cada uno	
HL7359 [v]		((2,0s))	in der Regierung. Wir müssen Meinungen austauschen,	
	201 [04:46.0]	202 [04:46.7]203 [04:48.0]	204 [04:48.9]205 [04:50.0]	206 [04:52.0]
OR [v]		de nosotros. Entre autoridades y mandantes, más aún todavía.	((0,8s)) Sólo	
HL7359 [v]		das Beste ((1,2s)) eines jeden	((1,0s)) auf den Tisch bringen. ((4,0s))	

	..	208 [04:54.0]	209 [04:56.0]	
OR [v]		así podremos tomar decisiones correctas, porque las tomamos juntos.		
HL7359 [v]		Nur so werden wir die richtigen		
	..	210 [04:58.0]	211 [05:00.0]	212 [05:00.4]
OR [v]		((2,0s))	Entendemos el	
HL7359 [v]		Entscheidungen treffen können, weil wir sie gemeinsam finden.		((1,1s))
	..	213 [05:01.5]	214 [05:02.0]	215 [05:04.0]
OR [v]		desarrollo integral como simbiosis entre el desarrollo social y la construcción		
HL7359 [v]		Wir verstehen die integrale Zusammenarbeit		((2,0s))
	..	217 [05:08.0]	218 [05:10.0]	219 [05:12.0]
OR [v]		de democracia. Y que la economía de cualquier país debe ser manejada para		
HL7359 [v]		als wichtigen Teil der Konstruktion der Demokratie.		((4,0s))
	..	220 [05:14.0]	221 [05:16.0]	
OR [v]		satisfacer las principales necesidades del ser humano.		Sobre
HL7359 [v]		Die Grundbedürfnisse des Menschen		
	..	223 [05:20.0]	224 [05:22.0]	225 [05:22.9]
OR [v]		todo, las de la gente más pobre, que más ayuda necesita, los		
HL7359 [v]		sollten dadurch erfüllt werden, vor allem der ärm... die der		((1,0s)) armsten
	..	227 [05:26.0]	228 [05:26.7]	229 [05:28.0]
OR [v]		olvidados y excluidos.		((1,2s)) Nuestra economía y pl
HL7359 [v]		Menschen, die die Hilfe am nötigsten haben, die die ausgeschlossen sind. Unser		
	230 [05:30.0]	231 [05:32.0]	232 [05:34.0]	233 [05:36.0]
OR [v]		an de desarrollo se enfocan hacia generar riqueza para el bienestar de toda la		
HL7359 [v]		e Wirtschaft, unsere Wirtschaftspl[a:]n legen den Fokus auf die... auf		
	..	234 [05:38.0]	235 [05:39.3]	236 [05:39.9]
OR [v]		colectividad. ¡Sin excepciones!		((1,3s)) Estamos convencidos de que
HL7359 [v]		ein größeres Wohlbefinden unserer Gemeinschaft. Ohne Ausnahmen.		
	..	239 [05:44.0]	240 [05:46.0]	
OR [v]		no tiene sentido el crecimiento económico si la riqueza está mal		
HL7359 [v]		Wir sind davon überzeugt, dass es keinen Sinn macht, die wirtschaftlich		
	241 [05:48.0]	242 [05:48.6]	243 [05:50.0]	244 [05:52.0]
OR [v]		distribuida.		((1,3s)) El crecimiento sólo econ
HL7359 [v]		e... das wirtschaftliche Wachstum voranzutreiben, wenn es nicht allen gilt.		ómico, el
	245 [05:52.9]	246 [05:54.0]	247 [05:56.0]	248 [05:58.0]
OR [v]		enriquecimiento sólo de algunos, no nos interesa.		((1,7s))
HL7359 [v]		((3,0s)) Die Bereicherung nur einiger... von nur einigen		

	..	249 [05:59.6]250 [06:00.0]	251 [06:00.7]252 [06:02.0]
OR [v]		Voy a hacer un poco de historia: ((2,0s))	
HL7359 [v]		Menschen interessiert uns nicht. ((1,2s)) Ich werde ein bisschen auf	
	..	253 [06:04.0]	254 [06:04.4]255 [06:06.0]256 [06:07.4]257 [06:08.0]
OR [v]		A días de asumir el gobierno, des cubrimos un Ecuador	
HL7359 [v]		die Geschichte ein gehen: ((3,0s)) Bevor wir die Regierung angetreten	
	..	258 [06:10.0]	259 [06:12.0] 260 [06:14.0]
OR [v]		gravemente marcado por la crisis económica. ((0,8s))	
HL7359 [v]		haben, standen wir vor eine m Ecuador, das s tark von der wirtschaftlichen	
	..	261 [06:14.7]	262 [06:16.0] 263 [06:17.6]264 [06:18.0]
OR [v]		Yo pertenecía al gobierno anterior, fui vicepresidente te.	
HL7359 [v]		Krise geprägt war. ((1,7s)) Ich ge hörte zur damaligen Regierung, ich	
	..	266 [06:20.3]267 [06:21.2]	268 [06:22.0] 269 [06:24.0] 270 [06:26.0]
OR [v]		((0,9s)) Y haciendo un acto de contrición, un propósito de enmienda y un	
HL7359 [v]		war Vizepräsident. ((4,9s))	
	271 [06:26.8]	272 [06:28.0]	273 [06:28.9]274 [06:30.0] 275 [06:32.0]
OR [v]		mea culpa, debo decir con toda sinceridad, que francamente	
HL7359 [v]		Ich habe einen Vorschlag ((3,0s)) ...ich muss... gemacht und	
	..	276 [06:34.0]	277 [06:36.0] 278 [06:37.5]279 [06:38.0]
OR [v]		me preocupé muy poco por temas económicos. Yo creía - y	
HL7359 [v]		ich muss ehrlich sagen, dass mich... ((1,6s)) mich die Wirtschaft nicht	
	280 [06:40.0]	281 [06:42.0]	282 [06:44.0] 283 [06:44.8]
OR [v]		lo digo con toda sinceridad -, en la palabra del presidente anterior.	
HL7359 [v]		sehr interessierte und ich sage das mit größter Ehrlichkeit ((1,1s))	
	284 [06:46.0]	285 [06:47.0]	286 [06:48.0] 287 [06:50.0]
OR [v]		((1,1s)) Creí que las cifras y datos que no s daba con	
HL7359 [v]		in den Worten des ehemaligen Präsidenten. Ich glaubte, dass die Fakten und	
	..	288 [06:52.0]	289 [06:54.0]290 [06:55.0]
OR [v]		respecto a que no había actos de corrupción estaban enmarcados	
HL7359 [v]		Zahlen, ((3,1s)) die darauf hinwiesen, dass es	
	..	292 [06:58.0]	293 [07:00.0]294 [07:00.3]295 [07:01.5]296 [07:02.0]
OR [v]		dentro de la verdad. Pero no había sido a sí. ((1,2s)) Descubrimos un país	
HL7359 [v]		keine Korruption gab, ((4,0s)) nicht wahr	
	..	297 [07:04.0]	298 [07:06.0] 299 [07:07.6]300 [07:08.0]
OR [v]		grave mente marcado por la crisis económica, con una deuda de casi... que ca	
HL7359 [v]		waren. Wir standen vor einem ((1,7s)) Land, das sehr gepräg	

	301 [07:10.0]	302 [07:12.0]	303 [07:12.5]304 [07:14.0]
OR [v]	si duplicaba la canti	dad que se había dicho,	una deuda inmaneja
HL7359 [v]	t war von der wirtschaftlichen Situation.		((3,4s))
	305 [07:16.0]	306 [07:18.0]	307 [07:20.0]
OR [v]	ble, que para poder cumplir anualmente		había que
HL7359 [v]	Große Schulden,	mit denen wir nicht umzugehen wussten.	
	308 [07:20.3]	309 [07:22.0]	310 [07:24.0] 311 [07:26.0]
OR [v]	prescindir de todos los recursos de educación, de salud y algo de seguridad.		
HL7359 [v]	((5,6s))		Diese
	312 [07:27.1]	313 [07:28.7]	314 [07:30.0]
OR [v]	((1,6s))		Hubo un nivel de
HL7359 [v]	Auswirkungen... das hatte Auswirkungen auf die Ausgaben, die wir für Sch...		
	..	315 [07:32.0]	316 [07:34.0]
OR [v]	despilfarro que re	sulta difícil de creer.	Para construir obra
HL7359 [v]	Bildung und andere Themen hatten.	((8,0s))	
	317 [07:36.0]	318 [07:38.0]	319 [07:40.0] 320 [07:42.0]
OR [v]	s faraónicas no había dinero, entonces había que pedir prestado, aunque sea		
HL7359 [v]			Es gab nicht genug Geld und deswegen
	..	321 [07:44.0]	322 [07:45.3]323 [07:46.0]324 [07:47.0] 325 [07:48.0]
OR [v]		a tasas altas	y a cortos plazos, pero había que hacer
HL7359 [v]	mussten wir uns Geld leihen, ((1,8s))		egal ob die Zinsen darauf sehr hoch
	..	326 [07:50.0]	327 [07:52.0] 328 [07:54.0]
OR [v]	esos proyectos faraónicos.	Seguramente	para dejar como los reyes
HL7359 [v]	waren, aber wir mussten diese Projekte angehen, weil es wichtig war.		
	329 [07:56.0]	330 [07:58.0]331 [07:59.1]	332 [08:00.0]
OR [v]	de hace 5 mil años en Egipto, obras		por las cuales les recuerden.
HL7359 [v]	((3,2s))	Wie die Könige, die Pharaonen in...	auf...
	..	334 [08:03.0]	335 [08:04.0] 336 [08:06.0]
OR [v]	((1,1s)) ¡Qué pena que eso fue a costa de la miseria, a costa		
HL7359 [v]	in Ägypten sind diese		Projekte... haben diese Projekte
	337 [08:08.0]	338 [08:10.0]	339 [08:11.0]340 [08:12.0] 341 [08:12.7]
OR [v]	de hipotecar el futuro, los sueños de los ecuatorianos! ((2,0s))		
HL7359 [v]	stattgefunden, auf Kosten	((1,8s))	der Zukunft und auf Kosten
	..	343 [08:16.0]	344 [08:18.0]345 [08:19.3] 346 [08:20.0]
OR [v]	Heredamos una deuda de 70 mil millones de dólares, equivalente al 70 por ciento		
HL7359 [v]	der Träume der Ecuadorianer. ((1,4s))	Wir hatten einen extrem... extrem	

	..	347 [08:22.0]	348 [08:22.8]	349 [08:24.0]	350 [08:24.6]	351 [08:26.0]	352 [08:28.0]
OR [v]		iento de nuestro PIB	((1,3s))	Pero no toda esa deuda	se usó en obras		
HL7359 [v]		hohe Schulden. ((3,1s))		60 Prozent unsere	s ähm BIPs.		
	..	353 [08:30.0]	354 [08:30.8]	355 [08:32.0]	356 [08:32.6]	357 [08:34.0]	
OR [v]		sociales. ((0,9s))	Una inmensa parte fue a los bolsillo s de altos funcionarios co				
HL7359 [v]		((2,7s))	Ein großer Teil ging				
	358 [08:36.0]	359 [08:36.5]	360 [08:38.0]	361 [08:40.0]	362 [08:40.4]	363 [08:42.0]	
OR [v]		rruptos. ((1,4s))	Cuando llegué al gobierno prome tí una guerra sin tregua a la				
HL7359 [v]		in[n:] k... in die Taschen korrupter Funktionär	e.	((3,5s))			
	..	364 [08:44.0]		365 [08:46.0]			
OR [v]		corrupción. Y así lo esta		mos haciendo. Em			
HL7359 [v]		Als ich die Regierung antrat, wollte ich gegen die	Korruption ana				
	366 [08:48.0]		367 [08:50.0]	368 [08:51.1]	369 [08:52.0]		
OR [v]		prendí el camino del día		logo para enfrentar la crisis, y tender			
HL7359 [v]		rbeiten und genau das machen wir auch. ((1,2s))	Wir haben den We g des				
	..	370 [08:54.0]		371 [08:56.0]	372 [08:57.2]		
OR [v]		puentes	con todos los sectores sociales y económicos. ((0,7s))	Así,			
HL7359 [v]		Dialogs beschritten, um die Krise zu bewältigen. Wir arbeiten mit allen soz ialen					
	..	374 [09:00.0]		375 [09:02.0]			
OR [v]		podimos alcanza		r estabilidad política y empezar a poner			
HL7359 [v]		und wirtschaftlichen Sektoren zusamme n. So haben wir es	geschafft, politische				
	..	376 [09:04.0]		377 [09:06.0]	378 [09:06.4]	379 [09:08.0]	
OR [v]		en orden las finanzas públicas.	((1,5s))	El ministro			
HL7359 [v]		Stabilität herbeizuführen	und die öffentlichen Finanzen in Or dnung zu				
	..	380 [09:10.0]		381 [09:12.0]	382 [09:12.6*]	383 [09:13.6]	384 [09:14.0]
OR [v]		de Economía de la primera etapa de mi gobi erno, ((1,0s))	ca	da semana			
HL7359 [v]		bringen. Der Wirtschaftsminister	((1,0s))	aus der er	sten Etappe		
	..	385 [09:16.0]		386 [09:18.0]	387 [09:20.0]		
OR [v]		encontraba nuevas deudas. Y de scubría que todo f		ue llevado			
HL7359 [v]		meiner Regierung fand	immer wieder neue Schulden und e r fand heraus,				
	..	388 [09:21.0]	389 [09:22.0]	390 [09:24.0]	391 [09:25.3]	392 [09:26.0]	
OR [v]		con una conta bilidad de tienda de esquina, con to do respeto a las tiendas. ((1,0s))					
HL7359 [v]		((4,3s))	dass alles mit wenig Ve				
	..	394 [09:28.9]	395 [09:30.0]	396 [09:32.0]	397 [09:34.0]	398 [09:36.0]	
OR [v]		Apenas con recibos, sin cuentas, sin auditorías, únicamente co n ig... ingresos					
HL7359 [v]		rantwortlichkeit geführt wurde. ((18,0s))					

	..	399 [09:38.0]	400 [09:40.0]	401 [09:41.3]	402 [09:42.0]
OR [v] HL7359 [v]		y egresos, en el mejor de los casos. ((1,4s))	Inclusi	ve a los proveedores y con	
	403 [09:44.0]	404 [09:46.0]	405 [09:48.0]		
OR [v] HL7359 [v]		structores a los que se les adeudaba, se les dec ía que no hicieran las facturas			
	406 [09:50.0]	407 [09:52.0]	408 [09:52.5]		
OR [v] HL7359 [v]		hasta que haya el dinero para pagar les. ((1,2s))	Al		
	409 [09:54.0]	410 [09:56.0]	411 [09:58.0]		
OR [v] HL7359 [v]		final nunca hubo el di nero, y es una deu da que también			
	..	412 [10:00.0]	413 [10:00.5]	414 [10:02.6]	415 [10:04.0]
OR [v] HL7359 [v]		estamos asumie ndo. ((2,1s))	Se dijo que nuestra deuda era de		
		Und wir sammeln immer noch Schulden an. ((4,1s))			
	..	416 [10:06.0]	417 [10:08.0]	418 [10:08.8]	419 [10:10.0]
OR [v] HL7359 [v]		27 mil millones de dólares. ((0,8s))	Mentira. Prácticamente		
		Wir hatten ungefähr... Es wurde gesagt, dass wir 27			
	420 [10:12.0]	421 [10:14.0]	422 [10:15.1]	423 [10:16.0]	
OR [v] HL7359 [v]		triplicaba esa suma. ((1,2s))	Reorganizamo s y redujimos el tamaño de		
		Milliarden Schulden hatten, aber das war nicht wahr. Ehrlich gesagt hatten wir			
	424 [10:18.0]	425 [10:20.0]	426 [10:22.0]		
OR [v] HL7359 [v]		l Estado. Frena mos el despilfarro y pusimos en marcha un plan			
		drei Mal so viele Stunden... äh... Schulden. ((3,2s))			
	427 [10:24.0]	428 [10:25.1]	429 [10:26.0]	430 [10:28.0]	431 [10:30.0]
OR [v] HL7359 [v]		de gobierno ambicioso, al que llamamos	"Toda una Vida", que se		
		Wir haben ei nen sehr ambitionierten und eh rgeizigen Plan			
	..	432 [10:31.2]	433 [10:32.0]	434 [10:34.0]	435 [10:34.9]
OR [v] HL7359 [v]		enmarca en los objetivos de desarrollo so stenible de Naciones Unidas.			
		aufgesetzt. ((3,7s))	Dabei werden die		
	..	437 [10:36.5]	438 [10:38.0]	439 [10:40.0]	440 [10:42.0]
OR [v] HL7359 [v]		((1,4s)) Ese plan tiene programa	s y misiones que		
		nachhaltigen Entwi cklungsziele der Vereinten Nationen	miteinbezogen. Wir		
	..	441 [10:44.0]	442 [10:46.0]		
OR [v] HL7359 [v]		buscan el bienestar de los ecua torianos de	sde que están en el vientre		
		haben	Missionen aufgesetzt, u m das Wohlbe finden der		

	..	443 [10:48.0]	444 [10:50.0]	445 [10:52.0]	446 [10:52.2]
OR [v]		mater no hasta que Dios deci de cerramos los ojo s			((1,7s))
HL7359 [v]		Ecuadorianer zu verbessern. ((2,0s))			Und wir werden uns dafür e
		447 [10:54.0]	448 [10:56.0]	449 [10:56.9]	450 [10:58.0]451 [10:58.7]
OR [v]		Así debe comportarse una socied ad y un gobierno solid ario. El bienes			
HL7359 [v]		insetzen ähm bis zum En de unseres Lebens. ((1,0s))			Wir ((1,2s))
		452 [11:00.0]	453 [11:02.0]	454 [11:04.0]	455 [11:05.1]
OR [v]		tar de todos, logra do de forma holística en toda una vida. ((1,6s))			
HL7359 [v]		arbeiten auf ein solidarisches... auf eine Re... soli			darische Regierung
		456 [11:06.7]	457 [11:08.0]458 [11:08.7]	459 [11:10.0]	460 [11:12.0]
OR [v]		Albert Einstein decía: ((1,2s)) "a aquellas personas que dic en que lo que			
HL7359 [v]		Hin. ((2,8s)) Albert Einstein sagte, dass die			Menschen, die
		..	461 [11:14.0]	462 [11:16.0]	463 [11:16.9]464 [11:18.0]
OR [v]		estamos haciendo es imposible, lo único que les pedimos es que nos			
HL7359 [v]		sagen, dass das, was wir tun, un möglich ist, ((3,0s))			
		..	465 [11:20.0]	466 [11:22.0]	467 [11:23.6]468 [11:24.0]
OR [v]		dejen trabajar mientras lo logramos". ((1,7s)) Con planificación, disci			
HL7359 [v]		wir bitten sie nur, dass sie un s arbeiten lassen, bis wir es schaffen.			
		469 [11:26.0]	470 [11:28.0]	471 [11:30.0]	
OR [v]		plina y decisión pol ítica hemos logra do importantes			
HL7359 [v]		Mit Disziplin, Organi sation und politischen Entscheidu ngen haben wir es			
		..	472 [11:32.0]	473 [11:32.9]474 [11:34.0]475 [11:35.0]	476 [11:36.0]
OR [v]		transformaciones en apenas dos años: ((1,1s)) Redujimo s la pobreza y la			
HL7359 [v]		geschafft, wichtige ((2,1s)) Übergänge und Ve ränderungen			
		..	477 [11:38.0]	478 [11:40.0]479 [11:40.5]480 [11:41.5]	
OR [v]		des igualdad en todas sus formas. ((1,0s)) Y es tamos			
HL7359 [v]		herbeizuführen. Wir haben die Armut und die Ungleichheit			
		..	482 [11:42.9]483 [11:44.0]484 [11:45.1]485 [11:46.0]	486 [11:48.0]	
OR [v]		enfrentando gra ndes desafíos, con un amplio respaldo pop ular.			
HL7359 [v]		verbessert. ((2,2s)) Wir s tellen uns großen Herausforderungen. ((6,0s))			
		487 [11:48.4]488 [11:50.0]	489 [11:52.0]	490 [11:54.0]	
OR [v]		((1,5s)) Hoy, el mundo nos mira con otros ojos, y los organís			
HL7359 [v]		Die Welt sieht uns heute mit			
		..	491 [11:56.0]	492 [11:58.0]	493 [12:00.0]
OR [v]		mos financieros internaciona les han vuelto a confiar en Ecuador.			
HL7359 [v]		anderen Aug en und die finanz iellen... die weltweiten			

	494 [12:02.0]495 [12:02.7]	496 [12:03.8]	497 [12:06.0]
OR [v]	((0,8s)) Ahora hemos obtenido un crédito inédito para Ecuador,		
HL7359 [v]	((0,8s)) finanziellen Organisationen haben wieder Vertrauen in in uns. Wir haben		
	498 [12:08.0]	499 [12:08.9]	500 [12:10.0]
OR [v]	((1,0s)) de varias instituciones multilatera les internacionales,		
HL7359 [v]	einen Kredit für Ecuador gewonnen, von verschiedene n multilateralen inter		
	503 [12:14.9]504 [12:16.0]505 [12:17.2]	506 [12:18.0]507 [12:19.0]	508 [12:20.0]
OR [v]	((1,0s)) lo cual nos permitirá pone r en orden las fi nanzas		
HL7359 [v]	nacionales Organisationen. ((1,2s)) Das wird uns ((1,1s)) ermöglichen, unsere		
	509 [12:22.0]	510 [12:24.0]	511 [12:26.0]
OR [v]	públicas y encami narnos hacia el desarrollo. ((2,0s)) Algunos indicador		
HL7359 [v]	öffentlichen Finanzen in Ordnung zu bringen und in Richtung Entwicklung		
	512 [12:28.0]	513 [12:30.0]	514 [12:32.0] 515 [12:32.8]
OR [v]	es dan cuenta de que vamos por el camino correcto. ((2,6s))		
HL7359 [v]	vorzuschreiten. ((4,9s)) Es sieht so		
	516 [12:35.4]517 [12:36.0]	518 [12:38.0]519 [12:40.0]	
OR [v]	En 2017 el PIB per cápita		
HL7359 [v]	aus, als würden wir auf dem richtigen Weg sein. Im Jahr 2017 lag das BIP p		
	520 [12:42.0] 521 [12:42.9]522 [12:44.0]	523 [12:44.7]524 [12:46.0]	525 [12:48.0]526 [12:49.1]527 [12:50.2]
OR [v]	superó los 6 mil dólares, comparado con los 5 mil de 2011. ((1,3s)) La		
HL7359 [v]	ro Kopf ((1,8s)) über 6.000 Dollar, ((2,8s))		
	529 [12:52.0]	530 [12:54.0]	531 [12:56.0] 532 [12:58.0]
OR [v]	tasa de pobreza disminuyó más de 5 pun tos porcentuales e ntre 2010		
HL7359 [v]	Im Jahr 2011 war diese Zahl noch viel niedriger. ((18,0s))		
	533 [13:00.0]534 [13:02.0]	535 [13:04.0]536 [13:06.0]	537 [13:08.0] 538 [13:10.0]
OR [v]	y 2018, situándose en un 23,2 por ciento a finales del año 2018. ((2,0s)) En el		
HL7359 [v]			
	540 [13:14.0]	541 [13:16.0]	542 [13:18.0]543 [13:18.9]
OR [v]	mismo periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11, 9 a un 8 ,6 por		
HL7359 [v]	Im selben Zeitraum lag der Armutsindiz ((3,0s))		
	545 [13:22.0]546 [13:22.3]547 [13:24.0]	548 [13:26.0]	
OR [v]	cientos. ((1,6s)) Estas cifras m uestran algunos logros import		
HL7359 [v]	auf 11 Proz ent und sank auf 8 Prozent herunter. Diese Zahlen		
	549 [13:28.0]	550 [13:30.0]	551 [13:31.0]552 [13:32.0]
OR [v]	antes, que ya hemos alc anzado juntos. ((0,9s)) Además, con nuestro plan		
HL7359 [v]	zeigen uns wichtige Erfolge, die wir bereits gemeinsam erreicht haben.		

	553 [13:34.0]	554 [13:36.0]	555 [13:36.9]	556 [13:38.0]	557 [13:38.8]	558 [13:40.0]
OR [v]	"Casa para Todos" ((1,0s)) hemos construido millares de viviendas dignas,					
HL7359 [v]	((2,0s)) Mit unserem Plan ((0,9s)) "Casa para Todos", "Ein Haus					
	..	559 [13:42.0]	560 [13:42.9]	561 [13:44.0]	562 [13:46.0]	563 [13:46.8]
OR [v]	bonitas y seguras, que son entregadas sin costo a las personas más					
HL7359 [v]	für Alle", ((1,0s)) wollen wir si chere, schöne Häuser ((1,1s)) bauen,					
	..	565 [13:48.5]	566 [13:50.0]	567 [13:50.6]	568 [13:52.0]	
OR [v]	pobres y vulnerables del país. ((1,3s)) Este año tenemos					
HL7359 [v]	((1,4s)) die denen zugutekommen, die am ärmsten und am					
	..	569 [13:54.0]	570 [13:56.0]	571 [13:58.0]	572 [14:00.0]	
OR [v]	prevista una inversión de 2 65 millones en bonos de desa					
HL7359 [v]	verletzlichen in unserer Gesellschaft sind. ((14,0s))					
	573 [14:01.9]	574 [14:04.0]	575 [14:06.0]	576 [14:07.0]	577 [14:08.0]	578 [14:10.0]
OR [v]	rollo humano para 400 mil personas en pobreza, ((0,9s)) 90 millones para 142					
HL7359 [v]	90					
	..	579 [14:12.0]	580 [14:14.0]	581 [14:16.0]		
OR [v]	mil personas con discapacidad. ((1,0s)) Y 123 millon					
HL7359 [v]	Millionen sollen ff:]... Menschen mit Behinderung					
	582 [14:18.0]	583 [14:20.0]	584 [14:22.0]	585 [14:24.0]		
OR [v]	es para beneficiar a 400 mil adultos mayores en situación de pobreza					
HL7359 [v]	zur Verfügung gestellt werden. ((12,0s))					
	..	586 [14:26.0]	587 [14:28.0]	588 [14:29.2]	589 [14:30.0]	590 [14:32.0]
OR [v]	y de vulnerabilidad. ((1,3s)) Con la misión "Las Manue las" miles de					
HL7359 [v]	Mit der Mission "Las					
	..	591 [14:34.0]	592 [14:36.0]	593 [14:38.0]	594 [14:39.6]	
OR [v]	mujeres brigadistas recorren cada rincón de Ecuador, no sólo las grande					
HL7359 [v]	Manue las" haben Millionen von Frauen, ((1,7s)) die					
	595 [14:40.0]	596 [14:42.0]	597 [14:44.0]	598 [14:46.0]		
OR [v]	s ciudades Quito, Guayaquil o Cuenca, sino también las zonas rurales y					
HL7359 [v]	sich in ganz Ecuador befinden, und nicht nur in den kleinen Dörfern...					
	..	599 [14:48.0]	600 [14:50.0]			
OR [v]	más aisladas del país, atendiendo a las personas					
HL7359 [v]	äh nicht nur in den großen Städten, sondern auch in isolierteren Region					
	601 [14:52.0]	602 [14:53.0]	603 [14:54.0]	604 [14:56.0]		
OR [v]	con discapacidad en condición de pobreza y en situación de vulnerabilidad.					
HL7359 [v]	en des... ((0,9s)) des Landes. Wir wollen mit dieser Initiative					

	605 [14:58.0] 606 [14:59.2]	607 [15:00.0]	608 [15:02.0]	609 [15:02.4] 610 [15:04.0]
OR [v]	((1,3s)) A nivel nacional en total hasta el momento la misión "Las ManueLas"			
HL7359 [v]	((1,3s)) die Är msten unterstütz en. ((5,0s))			
	611 [15:06.0] 612 [15:07.4] 613 [15:08.0]	614 [15:10.0]	615 [15:11.2] 616 [15:12.0] 617 [15:12.4]	
OR [v]	ha beneficiado a 53 mil personas con discapacidad y sus familias. ((1,2s))			
HL7359 [v]	"Las... ((3,3s)) 53 Mi llionen			
	618 [15:13.6]	619 [15:14.0]	620 [15:16.0]	621 [15:18.0]
OR [v]	Ade más de brindar ayuda directa a la gente más afectada, la			
HL7359 [v]	Menschen und ihre Familien ähm wurden damit unterstütz t. ((3,1s))			
	..	622 [15:20.0]	623 [15:21.0]	624 [15:22.0] 625 [15:24.0]
OR [v]	misión ha contribuido considerablemente a visibilizar el t ema de la			
HL7359 [v]	Diese Initiati ve hat dazu beigetra gen, Bewusstsein			
	..	626 [15:26.0] 627 [15:26.8]	628 [15:28.0]	629 [15:30.0] 630 [15:31.2]
OR [v]	discapacidad. ((0,9s)) Esta labor - pionera en el mundo - ha sido reconoci			
HL7359 [v]	ähm ((1,1s)) für Behinderung zu schaffen. ((1,3s)) Es ist...			
	631 [15:32.0] 632 [15:33.0]	633 [15:34.0]	634 [15:36.0]	635 [15:37.1]
OR [v]	da, replicada y mejorada por va rios países hermanos en Améri			
HL7359 [v]	((1,1s)) es ist weltwe it anerkannt und wurde auch ((1,2s)) kopiert			
	636 [15:38.0] 637 [15:38.3]	638 [15:39.5] 639 [15:40.0]	640 [15:42.0]	
OR [v]	ca. ((1,2s)) El a poyo de especialistas médico s cubanos			
HL7359 [v]	in anderen Ländern Amerikas. Der... die Unterstützung			
	..	641 [15:44.0]	642 [15:46.0]	643 [15:48.0]
OR [v]	y venezolanos que se han instalado en Ecuador, trabajando mano a			
HL7359 [v]	von Fachkräften aus ähm Venez[s]uela und Kuba ((4,0s))			
	..	645 [15:52.0]	646 [15:54.0]	647 [15:56.0]
OR [v]	mano con nuestros expertos, y la formación gratuita de mi les de			
HL7359 [v]	hilft uns und sie arbe iten zusammen mit unseren Expe rten.			
	..	648 [15:56.8] 649 [15:58.0]	650 [16:00.0]	651 [16:02.0]
OR [v]	jóvenes ecuatoriano s en la Escuela de Medicina en La Habana han			
HL7359 [v]	((1,1s)) Viele Ecuadorianer haben Gratisunterrich t in...			
	652 [16:03.1]	653 [16:04.0]	654 [16:06.0]	
OR [v]	contribuido consi derablemente al éxito de la misión, lo cual			
HL7359 [v]	((0,8s)) Gratisunterricht und Bildung in Ku ba bekommen und das träg			
	655 [16:08.0]	656 [16:10.0]	657 [16:10.5] 658 [16:12.0]	
OR [v]	agradezco sob remanera. ((1,4s)) Fue por esa misión			
HL7359 [v]	t auch zum Erfolg dieser Initiative bei. Das... dafür möchte ich mich			

	..	659 [16:14.0]	660 [16:16.0]	661 [16:16.9]662 [16:18.0]
OR [v] HL7359 [v]		que la OEA me e	ligió presidente del Comi té	
		bedanken. Für dies e Init... dank dieser Initiative		((5,0s))
	..	663 [16:20.0]	664 [16:22.0]	665 [16:24.0]
OR [v] HL7359 [v]		Interamericano para la Eliminación de To das las Formas de Discrimina ción		
		machte mich die Init...		dieses
	..	666 [16:26.0]	667 [16:26.6]668 [16:28.0]669 [16:28.9]	670 [16:30.0]
OR [v] HL7359 [v]		contra las Personas con Discapacidad, en el 2012. ((1,0s))	Fue por esa misión	
		Forum zum Präsiden ten	((2,3s))	im Jahr 2012.
	671 [16:32.0]672 [16:32.9]	673 [16:34.0]	674 [16:36.0]	675 [16:38.0]
OR [v] HL7359 [v]		que el Dr. Ban Ki Moon, entonc es secretario general de la ONU,		
		((0,9s)) Durch diese Initiat ive	((1,0s)) Ban Ki Moon, der da	mals
	..	676 [16:40.0]	677 [16:42.0]	678 [16:44.0]
OR [v] HL7359 [v]		me nomb ró su enviado especial	sobre discapacidad y acce sibilidad.	
		Generalsekretär der Vereinten Nationen war...		((8,0s))
	679 [16:44.7]680 [16:46.0]	681 [16:48.0]	682 [16:50.0]	
OR [v] HL7359 [v]		((1,2s)) Y creo que fue por eso que el pueblo ecuatoriano me eligió para atender		Deswegen wähl te
	683 [16:52.0]	684 [16:54.0]	685 [16:56.0]	686 [16:57.0]
OR [v] HL7359 [v]		íntegralmente	a los pobres y excluido s de la Patria. ((2,0s))	
		mich auch das ecuadoria nische Volk dafür aus, mich für die		
	687 [16:58.9]	688 [17:00.0]	689 [17:02.0]	
OR [v] HL7359 [v]		Nos gratifica	aquello porque una	vida sin servir a
		asgeschlossenen und von Armut betroffenen Menschen aus...		äh sie zu
	..	690 [17:04.0]	691 [17:06.0]	692 [17:08.0]
OR [v] HL7359 [v]		quienes más necesitan no e s vida. ¡Y qué	mejor que este	
		unterstützen. ((2,0s))	Wir unterstützen... diejenigen	nicht zu
	..	693 [17:10.0]	694 [17:10.9]695 [17:12.0]696 [17:13.4]	
OR [v] HL7359 [v]		servicio	se extienda por todo el mundo! ((1,5s)) Queridos	
		unterstützen, die es am mei sten brauchen,		((1,0s)) ist inakzeptabel.
	697 [17:14.0]	698 [17:16.0]	699 [17:18.0]	700 [17:20.0]
OR [v] HL7359 [v]		amigos, no hay realidades inmutables. Un sueño puede	ser posible.	
		Liebe Freunde, ((2,0s))	es gibt keine unumkehrbare Ler...	
	701 [17:20.9]702 [17:22.0]	703 [17:24.0]	704 [17:26.0]	
OR [v] HL7359 [v]		((1,0s)) William Blake, hace dos siglos, en sus prec iosos cuadros que		
		Realit äten. Träume können erfüllt werden. William Blake sagte, in		

	..	705 [17:28.0]	706 [17:30.0]	707 [17:31.6]	708 [17:32.0]	709 [17:34.0]
OR [v]		son precursores del surrealismo y en su maravillosa poesía, decía				que se
HL7359 [v]		((3,7s))				in s einen Werken, sagte, dass
	..	710 [17:36.0]	711 [17:36.9]	712 [17:38.0]	713 [17:40.0]	714 [17:42.0]
OR [v]		puede abarcar con facilidad el sueño en una mano. Es como si soñaras en una rosa				
HL7359 [v]		((1,0s)) man mit Leichtigkeit Träume erfüllen kann. Es ist				
	..	715 [17:44.0]	716 [17:46.0]	717 [17:47.0]		
OR [v]		y cuando des	piertas ya la tuvies	es en tu mano. ((1,7s))		
HL7359 [v]		als würde man an eine...	von einer	Rose träumen ((1,1s))	und sie beim	
	..	718 [17:48.7]	719 [17:50.0]	720 [17:51.0]	721 [17:52.0]	
OR [v]		Los sueños pueden		ser posibles. ((0,9s)) A lo mejor por eso		
HL7359 [v]		Aufwachen bereits in der Hand zu halten. ((1,2s)) Träume können Wirklichkeit				
	..	722 [17:54.0]	723 [17:56.0]	724 [17:57.2]	725 [17:58.0]	
OR [v]		pone Dios los sueños en nuestra cabeza, para que los convirtamos en rea				
HL7359 [v]		werden. ((3,3s)) Vielleicht setzt Gott deswegen, die Träum				
	726 [18:00.0]	727 [18:00.6]	728 [18:02.0]	729 [18:04.0]		
OR [v]		lidad.		((1,3s)) Este gobierno ha sido un ejemplo de		
HL7359 [v]		e in unseren Kopf, damit wir sie Wirklichkeit werden lassen. Diese Regierung				
	..	730 [18:06.0]	731 [18:08.0]	732 [18:10.0]	733 [18:12.0]	
OR [v]		tolerancia y respeto a la opinión de los demás, a la libertad de expresión,				
HL7359 [v]		w ar ein[n:] ((5,0s))				
	734 [18:13.0]	735 [18:14.0]	736 [18:15.0]	737 [18:16.0]		
OR [v]		inclusive a la más acerba.		((1,1s)) En más de una ocasión		
HL7359 [v]		... eine Regierung für Meinungsfreiheit und andere Themen, die näher an der Bev				
	738 [18:18.0]	739 [18:20.0]	740 [18:22.0]			
OR [v]		he manifestado que la crítica es el		asesoramiento gratuito qu		
HL7359 [v]		ölkerung ist. Mm... mehr als einmal habe ich... bin ich darauf eingegangen,				
	..	741 [18:24.0]	742 [18:24.8]	743 [18:26.0]	744 [18:27.6]	745 [18:28.0]
OR [v]		e tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opinión de los demás,				
HL7359 [v]		dass die Kritik ((2,9s)) ein Instrument ist, das wir				
	..	746 [18:30.0]	747 [18:32.0]	748 [18:32.9]	749 [18:34.8]	750 [18:36.0]
OR [v]		por más dura que pueda ser. ((1,9s))		En el ejercicio del gobierno, los		
HL7359 [v]		gratis haben, das wir verwenden können, ((1,7s)) egal wie hart sie ist.				
	..	751 [18:38.0]	752 [18:40.0]	753 [18:42.0]		
OR [v]		gobernantes deben aprender a tener la piel dura.		La piel de coco		
HL7359 [v]		((2,0s))		Jeder Teil der Regierung muss lernen, eine har		

	754 [18:44.0]	755 [18:46.0]	756 [18:48.0]	757 [18:50.0]
OR [v]	drilo, para repeler los ataques de miseria humana que debemos soportar.			
HL7359 [v]	te, eine Krokodilshaut zu haben, ((3,7s)) um			
	759 [18:52.0]	760 [18:54.0]	761 [18:54.9]	762 [18:56.0]
OR [v]	((1,1s)) Cuando el general Carlos Soublette era presidente de			
HL7359 [v]	Attacken an die Menschheit auszuhalten. ((2,6s))			
	763 [18:57.4]	764 [18:58.0]	765 [19:00.0]	766 [19:02.0]
OR [v]	Venezuela, cuando había libertad de expresión en ese querido país,			
HL7359 [v]	Carlos Soublette war Präsident von Venezuela als es Meinungsfreiheit in			
	767 [19:04.0]	768 [19:06.0]	769 [19:07.2]	770 [19:08.0]
OR [v]	un grupo teatral hizo una obra que se llamaba "Señor Presidente",			
HL7359 [v]	diesem lieben Land gab. ((1,3s)) Eine Theatergruppe ((0,9s)) spielte			
	773 [19:10.9]	774 [19:12.0]	775 [19:14.0]	776 [19:14.2]
OR [v]	((1,5s)) en la que se reían del mandatario. ((1,7s)) Llegó a oídos del			
HL7359 [v]	ein Werk namens "Señor Presidente". Sie lachten über ((1,0s))			
	779 [19:17.3]	780 [19:18.0]	781 [19:20.0]	782 [19:21.5]
OR [v]	presidente que la obra iba a estrenarse en los próximos días, ((1,0s)) entonces			
HL7359 [v]	den Anführer. ((1,6s)) Der Präsident sagte, dass das			
	786 [19:26.0]	787 [19:26.4]	788 [19:27.7]	789 [19:28.0]
OR [v]	llamó al director, ((1,2s)) a quien le solicitó que le indicara			
HL7359 [v]	Theaterstück gespielt werden sollte. Er rief den Direktor [dɪrɛk'toːr] an ((2,6s))			
	791 [19:30.0]	792 [19:31.4]	793 [19:32.0]	794 [19:34.0]
OR [v]	que de que se trata. Él le dijo: "Encantado, incluso la podríamos			
HL7359 [v]	und fragte ihn nach dem Thema. Er sagte: "Freut mich Sie			
	796 [19:38.0]	797 [19:38.9]	798 [19:40.6]	799 [19:42.0]
OR [v]	presentar ante usted". ((1,7s)) Ya se pueden imaginar la ridiculización,			
HL7359 [v]	kennenzulernen, wir könnten, ((1,7s)) es Ihnen selbst vorspielen. Sie			
	800 [19:44.0]	801 [19:46.0]	802 [19:48.0]	803 [19:48.9]
OR [v]	las exageraciones y críticas acerbas que se le hacía al gobierno.			
HL7359 [v]	können sich vorstellen, wie [i:] stark die... ((1,0s)) die Kritik waren,			
	804 [19:50.0]	805 [19:51.4]	806 [19:52.0]	807 [19:54.0]
OR [v]	((1,7s)) Al terminar la obra, el presidente se reía a carcajadas.			
HL7359 [v]	wie er lächerlich gemacht wurde, die ganze Regie. Am Ende des... der			
	809 [19:56.8]	810 [19:57.5]	811 [19:58.0]	812 [20:00.0]
OR [v]	((0,7s)) Y el director le dijo: "¿No le preocupa que nos reiamos de			
HL7359 [v]	Vorstellung ((1,1s)) war der Präsident nicht ((1,0s)) erfreut.			

	..	815 [20:04.0]816 [20:04.6]	817 [20:04.9]818 [20:06.0]
OR [v]	usted?" ((0,7s)) "No.	((1,0s)) Un presidente no debe pre	
HL7359 [v]	"Machen Sie sich keine Sorgen darüber, dass wir über Sie gelacht haben. Ein		
	..	820 [20:10.0]	821 [20:12.0] 822 [20:13.2] 823 [20:14.0]
OR [v]	ocuparse cuando su pueblo se ríe de él, sino cuando el presidente se ríe del		
HL7359 [v]	Präsident sollt e sich nicht ((1,2s)) negativ fühlen, wenn sich sein		
	..	824 [20:15.1]825 [20:16.0]	826 [20:18.0]827 [20:20.0] 828 [20:22.0]829 [20:23.2]
OR [v]	pueblo", ((0,8s)) le dijo Soublette.	((2,0s)) Amigas, amigos: ((1,3s)) El	
HL7359 [v]	Volk über ihn lustig macht." ((4,0s))	Liebe Freunde,	
	..	830 [20:24.0]	831 [20:26.0] 832 [20:28.0]
OR [v]	nuevo Ecuador fortalece cada día la democracia,	como elemento	
HL7359 [v]	das neue Ecuador bestärkt jeden Tag die Demokra tie.		
	..	833 [20:28.4]834 [20:30.0]	835 [20:31.1]836 [20:32.0] 837 [20:34.0]
OR [v]	indispensable para el desarrollo. ((0,8s)) Y toda democracia	requiere para	
HL7359 [v]	((1,5s)) Es ist ein unabdingbares Element der Entwicklung. Jede Demo		
	..	838 [20:36.0]839 [20:36.6]	840 [20:38.0] 841 [20:40.0] 842 [20:42.0]
OR [v]	existir: ((1,2s)) estabilidad política y social, paz y liberta d.		
HL7359 [v]	kratie benötigt Stab... politische und soziale Stabilität, Frieden,		
	..	844 [20:44.0]	845 [20:44.4]846 [20:46.0] 847 [20:48.0]
OR [v]	((1,7s)) La libertad es uno de los derecho s más importantes. ((1,7s))		
HL7359 [v]	Freiheit en ((1,6s)) und die Freiheit ist eines der wichtigsten		
	..	848 [20:49.6]849 [20:50.0]	850 [20:51.5]851 [20:52.0] 852 [20:54.0]853 [20:55.3]
OR [v]	Nos tomó tiempo cambiar una desafortunada ley de comuni cación que, a		
HL7359 [v]	Rechte. ((1,5s)) Es hat Zeit gebraucht, ((1,3s)) bis wir		
	..	854 [20:56.0]	855 [20:58.0] 856 [20:59.2] 857 [21:00.0] 858 [21:02.0]
OR [v]	demás, creó instancias oficiales para perseguir y amord azar a los		
HL7359 [v]	eine... ein Recht ((1,2s)) vorändern könnten und offizielle Instanzen etablieren,		
	..	859 [21:04.0]	860 [21:05.2]861 [21:06.0] 862 [21:08.0] 863 [21:09.4]
OR [v]	periodistas y políticos. ((0,8s)) Entonces dije que la prensa y la		
HL7359 [v]	um Journalisten und Politi ker zu unterstützen. ((1,4s)) Ich sagte,		
	..	864 [21:10.0]	865 [21:12.0] 866 [21:14.0] 867 [21:14.9]
OR [v]	libertad de expresión sólo pueden llamarse así si son libres. ((1,0s))		
HL7359 [v]	dass die Presse, die Medien und die Meinungsfreiheit nur so beschr		
	..	868 [21:16.0]	869 [21:18.0]
OR [v]	La libertad nadie nos la regala. La liber tad es		
HL7359 [v]	leben werden können, wenn sie wirklich frei sind. Die Freiheit schenkt uns		

	..	871 [21:22.0]872 [21:22.9]	873 [21:24.0]	874 [21:26.0]
OR [v]	nuestra esencia, ((1,0s))	está en nuestro ADN vital.	((2,0s))	
HL7359 [v]	niemand. Die Freiheit ist Teil	unseres Wesens. Sie ist in	unserem... in	
	..	875 [21:28.0]	876 [21:30.0]	877 [21:32.0]
OR [v]	Y si no es reconocida y respetada por un gobierno,	((1,3s))		
HL7359 [v]	unserer DNA verankert.	Und wenn sie nicht anerkannt und respektiert wird		
	..	878 [21:32.8] 879 [21:34.0]	880 [21:36.0]881 [21:36.7]882 [21:38.0]	
OR [v]	éste tam poco merece llamar se tal.	((1,2s))	¡Sería un desgo	
HL7359 [v]	von der Regierung, ((2,0s))	sollte sie au	ch nicht so genannt	
	..	883 [21:40.0]884 [21:40.6]885 [21:43.3]	886 [21:44.0]	887 [21:46.0]
OR [v]	bierno! ((2,7s))	Estamos com prometidos con el Sistema Inter americano		
HL7359 [v]	werden. ((8,0s))			
	..	888 [21:48.0]	889 [21:50.0]	890 [21:52.0]
OR [v]	de Derechos Humanos. ((2,0s))	Renovamos los acuerdos de		
HL7359 [v]	Wir wollen uns für dieses Forum einsetzen.	Wir		
	..	891 [21:53.0]892 [21:54.0]	893 [21:55.0]894 [21:56.0]	
OR [v]	cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. ((2,0s))			
HL7359 [v]	((2,0s))	stärken das		
	..	895 [21:58.0]	896 [22:00.0]	897 [22:01.0]898 [22:02.0]
OR [v]	La última muestra de ello ocurrió en septiembre de 2018,			
HL7359 [v]	Engagement wiederholt und die ei	nzige... ((6,0s))		
	899 [22:04.0]	900 [22:06.0]	901 [22:07.0]	902 [22:08.0]
OR [v]	cuando Ecuador se convirtió en el quinto país del mundo en rati ficar los 18			
HL7359 [v]	Ecuador wurde zum fünften Land	der Welt, die		
	..	905 [22:14.0]	906 [22:16.0]	
OR [v]	instrumentos de las Naciones Unidas, en ma	teria de protección de		
HL7359 [v]	die 18	Instrumente der Vereinten Nationen ra		
	907 [22:18.0]	908 [22:20.0]	909 [22:22.0]	910 [22:24.0]
OR [v]	los derechos humanos. Atrás que	dó un gobierno que genera		
HL7359 [v]	tifizerte, um die Menschen rechte zu schützen. ((2,0s))	Es gab dann		
	..	911 [22:26.0]912 [22:27.1]913 [22:28.0]	914 [22:30.0]	915 [22:32.0]
OR [v]	desconfianza. ((1,2s)) Un siste ma de intolerancia,	de prepotencia y de abusos.		
HL7359 [v]	eine Regie rung, die Miss trauen förderte, ein System der Intoleranz und			
	916 [22:32.5]	917 [22:34.0]	918 [22:36.0]919 [22:37.4]920 [22:38.0]	
OR [v]	((1,4s)) ¡Ya no va más en el país! ((2,0s))	Hemos abierto las puertas		
HL7359 [v]	der... de s Missbrauchs.	((1,4s)) Es geh t nicht mehr in diesem Land.		

	921 [22:40.0]	922 [22:42.0]	923 [22:44.0]	924 [22:44.5]	925 [22:46.0]
OR [v]	a una nueva integración, al consenso, a la solidaridad, a los				
HL7359 [v]	Wir haben die Türen geöffnet für eine neue Integration. ((1,5s)) Wir haben				
	..	926 [22:48.0]	927 [22:48.6]	928 [22:50.0]	929 [22:52.0]
OR [v]	acuerdos mínimos. ((1,3s)) Estamos en el proceso de reconstruir				
HL7359 [v]	die Tür für Solidarität, die Zusammenarbeit und die Übereinkommen geöffnet.				
	..	930 [22:54.0]	931 [22:56.0]	932 [22:58.0]	
OR [v]	la institucionalidad, olvidando los tiempos de				
HL7359 [v]	Wir befinden... wir möchten die Institutionalität wiederaufbauen ((0,8s))				
	933 [22:58.8]	934 [23:00.0]	935 [23:02.0]	936 [23:02.6]	
OR [v]	arbitrariedad y dominio del derecho del más fuerte. ((1,3s))				
HL7359 [v]	und die ((2,0s)) ... die Zeiten der Mehrdeutigkeit				
	937 [23:04.0]	938 [23:06.0]	939 [23:08.0]		
OR [v]	Conscientes de la importancia que tiene la Comisión Interamericana de Derecho				
HL7359 [v]	zu vergessen. Uns ist bewusst, wie wichtig die Intera				
	940 [23:10.0]	941 [23:12.0]	942 [23:14.0]		
OR [v]	s Humanos, Ecuador será sede de su próximo				
HL7359 [v]	merikanische Zusammenarbeit im Bereich der Menschenrechte ist. ((7,2s))				
	..	943 [23:16.0]	944 [23:16.6]	945 [23:18.0]	946 [23:20.0]
OR [v]	periodo de sesiones. ((1,3s)) La Carta Democrática Interamericana dice que				
HL7359 [v]	Die Interameri				
	..	949 [23:24.0]	950 [23:26.0]	951 [23:26.6]	952 [23:27.6]
OR [v]	los pueblos de América tienen derecho a la democracia ((1,0s)) y que los				
HL7359 [v]	kanische Karte[karta] besagt, dass die ((1,1s)) Länder Amerikas ein				
	..	954 [23:30.0]	955 [23:32.0]	956 [23:34.0]	
OR [v]	gobiernos estamos obligados a promover la y defenderla. ¡Enhorabuena!				
HL7359 [v]	Recht auf Demokratie haben. Und wir als Regierung haben die Aufgabe,				
	..	957 [23:36.0]	958 [23:36.9]	959 [23:38.0]	
OR [v]	((1,0s)) Así lo estamos haciendo cada día.				
HL7359 [v]	sie zu verteidigen und sie zu fördern. ((1,0s)) Genau so machen wir das				
	960 [23:40.0]	961 [23:41.5]	962 [23:42.0]	963 [23:44.0]	964 [23:46.0]
OR [v]	((1,6s)) Por eso acogimos con mucho gusto a las dos misiones de				
HL7359 [v]	auch jeden Tag. ((2,4s)) Wir haben[n:] ((2,0s))				
	..	965 [23:48.0]	966 [23:50.0]	967 [23:50.3]	968 [23:51.6]
OR [v]	observación electoral de la OEA. ((1,3s)) El informe preliminar de l				
HL7359 [v]	die zwei ((2,0s)) Misiones ((1,0s))				

	971 [23:54.0]	972 [23:56.0]	973 [23:58.0]	974 [24:00.0]
OR [v]	as elecciones de marzo pasado reconoce la alta participación y el ambiente			
HL7359 [v]	gefördert.	((2,0s))	Vor den Wahlen des...	((1,2s)) im
	976 [24:02.0]	977 [24:04.0]	978 [24:05.5]	979 [24:06.0]
OR [v]	pacífico que hubo en ese proceso. ((1,6s)) La de mocracia no nace ni			
HL7359 [v]	März... vergangenen März	hatten wir	sehr vie... eine sehr viel höhere	
	981 [24:10.0]	982 [24:12.0]	983 [24:13.6]	984 [24:14.0]
OR [v]	termina en las urna s. Es una tarea diaria y continua, que involucra			
HL7359 [v]	Wa... Teilnahme an den Wahlen. ((3,6s))		Die	Demokratie
	985 [24:16.0]	986 [24:16.3]	987 [24:17.1]	988 [24:18.0]
OR [v]	todo que hacer, ((0,9s)) público y privado. ((1,7s)) El respeto a nue			
HL7359 [v]	hört nicht an den Urnen auf.	((0,8s))	Es ist tägliche Arbeit.	((2,0s))
	991 [24:22.0]	992 [24:24.0]	993 [24:26.0]	994 [24:28.0]
OR [v]	stro planeta y la protección y la conservación de la naturaleza. ((1,6s))			
HL7359 [v]	Der Respekt vor unsere m Planeten und der Schutz und		die... und	
	995 [24:29.5]	996 [24:30.0]	997 [24:32.0]	998 [24:34.0]
OR [v]	La justicia. La prosperidad de nuestro país. La ley y l			
HL7359 [v]	die Schutz der Natur. Die Gerechtigkeit. Der		Wohlstand unseres	
	999 [24:36.0]	1000 [24:37.3]	1001 [24:38.0]	1002 [24:40.0]
OR [v]	os derechos humanos, por sobre cualquier interés particular. ((1,5s))			
HL7359 [v]	Landes. ((1,3s))	Gesetze und Menschenrechte	((1,3s))	sind wi
	1004 [24:42.7]	1005 [24:44.0]	1006 [24:46.0]	1007 [24:47.1]
OR [v]	Democracia no es el culto a los gobernantes, ((1,2s)) y mucho menos el perdón y			
HL7359 [v]	ichtig. Genau wie die Demokrat	ie. Sie	ist nicht nur	
	1009 [24:50.0]	1010 [24:52.0]	1011 [24:54.0]	
OR [v]	olvido a quienes robaron el dinero de todos y burlaron la			
HL7359 [v]	der Re... den Regierenden vorbehalten. ((6,0s))			
	1012 [24:56.0]	1013 [24:57.4]	1014 [24:58.0]	1015 [25:00.0]
OR [v]	confianza de un pueblo. ((1,5s)) Un gran hombre, hay que reconocer que fue un			
HL7359 [v]			Ein großer Mann,	((8,0s))
	1016 [25:02.0]	1017 [25:03.0]	1018 [25:04.0]	1019 [25:06.0]
OR [v]	gran hombre, ((1,1s)) aunque no es temos de acuerdo con sus ideas o ideologías,			
HL7359 [v]				
	1020 [25:08.0]	1021 [25:10.0]	1022 [25:12.0]	1023 [25:14.0]
OR [v]	Ernesto Che Guevara, decía que nadie se gradúa de ser			
HL7359 [v]	groß, obwohl wir nicht ähm mit seinen Idee n übereinstimmen, Che Guevara,			

	..	1024 [25:16.0]	1025 [25:16.6]	1026 [25:18.0]	1027 [25:19.1]	1028 [25:20.0]
OR [v]	humano,	mientras no sienta como propio el dolor que sienta otro ser				
HL7359 [v]	sagte, dass nie mand	((1,3s))	Mensch	((1,9s))		
	1029 [25:21.0]	1030 [25:22.0]	1031 [25:22.8]	1032 [25:24.0]	1033 [25:26.0]	1034 [25:26.9]
OR [v]	humano en el mundo.	((1,2s))	Y eso no es nuevo.	((1,0s))	Hace dos mil años un	
HL7359 [v]	wäre,	wenn er	noch nie	den Schmerz gefühlt hat,	der	
	..	1036 [25:30.0]		1037 [25:30.7]		1038 [25:32.0]
OR [v]	"loco" di	jo que hay que amar al prójimo como a nosotros				
HL7359 [v]	ein anderer Mensch verursachen kann.	((6,8s))				
	..	1039 [25:34.0]	1040 [25:35.4]	1041 [25:36.0]	1042 [25:37.4]	1043 [25:38.0]
OR [v]	mismos.	((1,5s))	¡Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al amigo, al enemigo?			
HL7359 [v]		Wie schwierig.	((1,4s))	Am... wer ist		
	..	1046 [25:42.0]	1047 [25:42.4]	1048 [25:43.4]	1049 [25:44.0]	1050 [25:44.9]
OR [v]	No:	((1,0s))	a todos, decía.	((1,0s))	Eso significa sentirnos a legres con	
HL7359 [v]	uns er Nächster? Unser Feind, unser Freund? Alle.	((2,9s))				
	..	1054 [25:49.4]	1055 [25:50.0]	1056 [25:52.0]	1057 [25:53.1]	1058 [25:54.0]
OR [v]	sus alegrías y tristes con su tristeza.	((1,2s))		Toda autoridad debe salir		
HL7359 [v]	Wir sollen uns freuen über die Freude anderer und wir sollen traurig mit ihnen					
	..	1059 [25:56.0]		1060 [25:58.0]		1061 [26:00.0]
OR [v]	a menudo	a las calles y man tenerse con el oído al piso. Saber qué qu ieren				
HL7359 [v]	zusammen sein.	((7,6s))				
	..	1063 [26:03.6]	1064 [26:04.0]	1065 [26:06.0]		1066 [26:08.0]
OR [v]	sus mandantes, qué necesitan, para qué nos eligieron, con	qué sueñan,				
HL7359 [v]	Man muss wissen, was und die V... Bevölkerung braucht. Wir müssen					
	..	1067 [26:10.0]			1068 [26:12.0]	
OR [v]	qué les	preocupa. Y lue		go, cuando pasemo		
HL7359 [v]	wissen, warum sie uns gewählt haben. Wir müssen wissen, wa... um was sie sich					
	..	1069 [26:14.0]	1070 [26:16.0]	1071 [26:17.3]	1072 [26:18.0]	
OR [v]	s del diálogo al gran acuerdo nacional,	podremos tomar las decisiones				
HL7359 [v]	sorgen. Und wenn wir vom	((1,3s)) Dialog zum internationalen Übereinkommen				
	..	1073 [26:20.0]			1074 [26:22.0]	
OR [v]	correc tas, por difíciles que sean.	((2,0s))				
HL7359 [v]	gehen, müssen wir die richtigen Entscheidungen treffen, egal wie schwer					
	1075 [26:24.0]	1076 [26:24.8]		1077 [26:26.0]		1078 [26:28.0]
OR [v]	He debido tomar decisiones económicas complicadas y	el país las ha tenido...				
HL7359 [v]	das ist.	((1,2s)) Ich musste komplizierte wirtschaftliche				

	..	1079 [26:30.0]	1080 [26:32.0]			
OR [v]		las ha entendido. ((2,0s))				
HL7359 [v]		Entscheidungen treffen ((2,0s)) und das Land... unser Land hat das ver				
	1081 [26:34.0]	1082 [26:34.9]	1083 [26:36.0]	1084 [26:38.0]1085 [26:39.1]1086 [26:40.0]		
OR [v]	A los 50 años se toman en el país decisiones. ((1,2s)) Nadie se había atrevido					
HL7359 [v]	standen. ((5,1s)) Es werden					
	..	1087 [26:42.0]	1088 [26:44.0]			
OR [v]	por m iedo a que le saquen del poder. ((1,3s)) Parecía					
HL7359 [v]	Entscheidungen getroffen und niemand hat sich ge traut, diese					
	..	1090 [26:46.0]	1091 [26:48.0]			
OR [v]	ser lo único que les preocu paba.					
HL7359 [v]	Entscheidungen zu treffen, weil sie Angst hatten, dass Ihnen die Macht genommen					
	..	1092 [26:48.6]	1093 [26:50.0]	1094 [26:52.0]1095 [26:52.5]		
OR [v]	((1,3s)) Eso a mí no me preoc upa, ((1,2s))					
HL7359 [v]	wurde. Das war das Einzige, worum sie sich gesorgt hatten. Das... darum					
	1096 [26:53.6]	1097 [26:54.0]	1098 [26:56.0]	1099 [26:58.0]		
OR [v]	por que volvería a mi casa tranquila mente al otro día. A mí lo que me					
HL7359 [v]	sorg e ich mich nicht, weil ich nach Hause gehen we rde, ohne mir Sorgen					
	..	1101 [27:02.0]	1102 [27:02.8]	1103 [27:04.0]	1104 [27:06.0]	
OR [v]	preocupa es heredar al próximo gobierno - pateando la pelota para					
HL7359 [v]	zu machen. Das, was ((0,8s)) mich... darum... ich Sorge mich darum,					
	1105 [27:06.6]	1106 [27:08.0]	1107 [27:10.0]			
OR [v]	adelante - todos los problemas que nos heredaron. ((2,0s))					
HL7359 [v]	((1,4s)) eine schlechte Regierung, ein sch lechtes Land, der nächsten					
	..	1108 [27:12.0]	1109 [27:14.0]	1110 [27:16.0]		
OR [v]	¿Qué es lo que queda? Las enseñanzas, los principios,					
HL7359 [v]	Regierung zu übergeben. Was ist das, was bleibt? Die Lehre, die					
	..	1111 [27:18.0]	1112 [27:19.3]	1113 [27:20.6]	1114 [27:22.0]	1115 [27:24.0]
OR [v]	los valores, ((1,4s)) eso es lo que queda. Los sueños, las					
HL7359 [v]	Prinzipien, die Werte. ((1,3s)) Das ist das, was bleibt. Die					
	..	1116 [27:26.0]	1117 [27:28.0]	1118 [27:30.0]	1119 [27:32.0]	
OR [v]	esperanzas, eso es lo que queda. La seriedad de las ins tituciones, eso e s lo que					
HL7359 [v]	Träume, Hoffnungen, das ist das, was bleibt. Die Ernsthafti gkeit der					
	..	1120 [27:34.0]	1121 [27:36.0]	1122 [27:37.2]		
OR [v]	queremos que quede, no el recuerdo de un presidente. ((1,3s)) No me importan					
HL7359 [v]	Institutionen, das brauchen wir. ((4,0s))					

	..	1124 [27:40.0]	1125 [27:42.0]	1126 [27:44.0]
OR [v]		mi popularidad ni mi aceptación. ¡Ya no estoy en campaña! ((1,5s))		
HL7359 [v]		Mir ist meine Berüh mtheit oder die Akzeptanz ähm nicht mehr		
	..	1127 [27:45.3]	1128 [27:46.0]	1129 [27:48.0]
OR [v]		Yo no g obierno para las próximas eleccion es, sino para las futuras		
HL7359 [v]		wichtig. Ich befinde mich nicht mehr im Wahlkampf. ((5,4s))		
	..	1131 [27:52.0]	1132 [27:53.4]	1133 [27:54.0]
OR [v]		generaciones, para que encuentren un país mejor. ((1,1s))		
HL7359 [v]		Ich arbeite nicht für die nächsten Wahlen, sondern		
	..	1135 [27:56.0]	1136 [27:58.0]	1137 [27:58.6]
OR [v]		Quisiera que el gobierno que me suceda en cuentre un país encaminado,		
HL7359 [v]		für den zukünftigen Generatio nen. ((1,4s)) Ich arbeite für das... ich arbeite		
	..	1139 [28:02.0]	1140 [28:04.0]	1141 [28:06.0]
OR [v]		en el que las cuen tas estén claras, en el que haya un		
HL7359 [v]		dafür, dass ein... dass die nächs te Regierung ein fortrichtiges... fortschrittliches		
	..	1142 [28:08.0]	1143 [28:10.0]	1144 [28:10.6]
OR [v]		ambiente de transparencia, de hon estidad; ((1,0s)) en el que las		
HL7359 [v]		Land findet. Es soll ein transpare ntes Ambiente geben, geprägt von Eh		
	..	1147 [28:14.0]	1148 [28:16.0]	1149 [28:18.0]
OR [v]		instituciones sean autónomas, especial mente las instituciones de control para que		
HL7359 [v]		rlichkeit, mit auto nomen Institutionen, vor allem die		
	..	1150 [28:20.0]	1151 [28:21.0]	1152 [28:22.0]
OR [v]		puedan cumplir con su trabajo. ((0,9s)) Así entiendo		
HL7359 [v]		Institutionen ((1,0s)) der Kontrolle, damit sie ihre Arbeit ausführen können.		
	..	1154 [28:24.0]	1155 [28:24.9]	1156 [28:26.0]
OR [v]		la democracia: ((1,0s)) menos discursos y más oídos. ((2,0s)) Sin		
HL7359 [v]		So verstehe ich die Demok ratie: weni g Reden, mehr Zuhören. ((1,0s))		
	..	1160 [28:32.0]	1161 [28:33.0]	1162 [28:34.0]
OR [v]		retórica. ((1,1s)) Sin palabras ni análisis que na die entiende. Democracia		
HL7359 [v]		Ohne zu viel Rhe torik. ((1,0s)) Ohne Analyse... Analyse von		
	..	1166 [28:40.0]	1167 [28:42.0]	1168 [28:44.0]
OR [v]		es logra r que todos alcancen su i dea de felicidad. ((1,0s))		
HL7359 [v]		Worten, die kei ner versteht. Demokratie... In einer Demokratie sollte jeder		
	..	1169 [28:45.0]	1170 [28:46.0]	1171 [28:48.0]
OR [v]		Es necesaria una permanente cooperación entre los gobiernos autén		
HL7359 [v]		seine Vorstell ung von Freude erfüllen können. Wir müssen ständig zusammenar		

	1172 [28:50.0]	1173 [28:50.5]	1174 [28:52.0]	1175 [28:53.2]	1176 [28:54.0]		
OR [v]	ticamente democráticos. ((1,3s)) Tenemos que frenar el atropello						
HL7359 [v]	beiten, ((1,5s)) zwischen wirklich demokratischen Ländern.						
	1177 [28:56.0]	1178 [28:58.0]	1179 [29:00.0]				
OR [v]	llo a los pueblos y la violación de los derechos humanos, en cualquier lugar						
HL7359 [v]	((4,0s)) Wir müssen						
	..			1180 [29:02.0]	1181 [29:04.0]		
OR [v]	donde ocurra. ((1,3s))						
HL7359 [v]	Menschenrech... die Ver... Menschen rechtsverletzungen uns dafür einsetzen,						
	1182 [29:05.3]	1183 [29:06.0]	1184 [29:07.1]	1185 [29:08.0]			
OR [v]	Debemos iniciar acciones conjuntas para el juzgamiento						
HL7359 [v]	egal wo sie stattfinden. ((0,9s)) Wir müssen gemeinsa... die gemeinsam e						
	..			1187 [29:12.0]	1188 [29:14.0]	1189 [29:14.3]	1190 [29:15.3]
OR [v]	de los responsable s de las crisis humanitarias, ((1,1s)) así						
HL7359 [v]	Zusammenarbeit fördern, ((3,4s)) um die Ver						
	1191 [29:16.0]	1192 [29:18.0]		1193 [29:20.0]			
OR [v]	como la reparación integral y justicia para la s víctimas y sus						
HL7359 [v]	antwortlichen für M[m:]... humanitäre Krisen zu finden. ((2,0s))						
	..		1194 [29:22.0]	1195 [29:23.4]	1196 [29:24.0]		
OR [v]	familias. ((1,5s)) Puesto que somos una Organización de						
HL7359 [v]	Die Opfer brauchen Gerechtigkeit. Genauso wie ihre Familien. Wir						
	..			1198 [29:26.5]	1199 [29:27.5]	1200 [29:28.0]	1201 [29:30.0]
OR [v]	Estados, ((1,0s)) nos a siste el derecho y la obligación de						
HL7359 [v]	sind eine Organisat ion, ein Zusammenschluss von Staaten. ((2,0s))						
	..		1202 [29:32.0]	1203 [29:34.0]	1204 [29:34.3]	1205 [29:35.7]	1206 [29:36.0]
OR [v]	actuar conjunta y orgánicamente por nuestros pueblos, por su libertad, por						
HL7359 [v]	Wir arbeiten zusammen ((1,4s)) und müssen das für						
	..		1207 [29:38.0]	1208 [29:40.0]	1209 [29:41.4]		
OR [v]	la paz y la equidad. ((1,4s)) Todo lo que						
HL7359 [v]	unsere Nationen tun, für ihre... Frieden, für die Freiheiten und die Gleichheit.						
	1210 [29:42.0]	1211 [29:44.0]		1212 [29:46.0]	1213 [29:47.0]	1214 [29:48.0]	
OR [v]	ocurra a cualquier ser humano y porque es parte del mundo, siempre						
HL7359 [v]	((2,0s)) Das, was den Menschen passiert, ((1,0s)) ist Teil						
	..			1215 [29:50.0]	1216 [29:51.5]	1217 [29:52.0]	1218 [29:54.0]
OR [v]	nos afecta a todos. ((1,5s)) Aquí, en este foro, podemos añadir que						
HL7359 [v]	der Welt und das hat immer eine Auswirkung auf uns alle. In diesem						

	1219 [29:56.0]	1220 [29:58.0]	1221 [30:00.0]	1222 [30:02.0]
OR [v]	en las Américas, nada nos es ajeno ni lejano, porque ahora			
HL7359 [v]	Forum können wir hinzufügen, dass in Amerika uns niemand nah oder fe			
	1223 [30:04.0]	1224 [30:06.0]	1225 [30:08.0]	1226 [30:10.0]
OR [v]	más que nunca debemos presentarnos amarcados, decía el poeta Jorge Enrique			
HL7359 [v]	rn ist, weil wir wie nie zuvor... ((10,0s))			
	1228 [30:14.0]	1229 [30:16.0]	1230 [30:17.2]	1231 [30:18.0]
OR [v]	Adoum, como una mazorca de maíz, ((0,8s)) juntos, difícil de desgranar al			
HL7359 [v]	Wir sind... stehen			
	1233 [30:20.8]	1234 [30:22.0]	1235 [30:24.0]	1236 [30:26.0]
OR [v]	comienzo, pero si se desgrana uno se vuelve fácil. ((1,5s))			
HL7359 [v]	((1,2s)) zusammen. Es ist einfach... es ist schwierig, uns auseinanderzu			
	1238 [30:28.0]	1239 [30:30.0]	1240 [30:32.0]	
OR [v]	Debemos permanecer sólidos, unidos, para cumplir juntos nuestros objetivo			
HL7359 [v]	halten, aber wenn man es geschafft hat, wird es einfacher. Wir arbeiten zusamm			
	1241 [30:34.0]	1242 [30:36.0]	1243 [30:37.3]	1244 [30:38.7]
OR [v]	s, por una razón muy sencilla: ((1,4s)) Estamos			
HL7359 [v]	en, um gemeinsam unsere Ziele zu erreichen für... aus einem ganz einfachen			
	1245 [30:40.0]	1246 [30:42.0]	1247 [30:43.1]	1248 [30:44.0]
OR [v]	hechos del mismo barro continental, del mismo barro humano.			
HL7359 [v]	Grund: ((3,1s)) Wir bestehen aus demselben Material, aus			
	1250 [30:47.3]	1251 [30:48.0]	1252 [30:48.5]	
OR [v]	((1,4s)) Muchas gracias. ((2,5s))			
HL7359 [v]	demselben menschlichen... aus derselben Menschlichkeit. Herzlichen Dank.			

Phonetische Interferenzen: 4

Lexikalische Interferenzen: 14 (Wiederholung:

„Wir haben die Tür/en geöffnet“ insgesamt 2-mal
 „Wohlbefinden“ insgesamt 2-mal
 „Millionen“ 2-mal bei *miles* verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 7

Syntaktische Interferenzen: 4

Simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 29

Output in Wörtern: 2521

Interferenzen pro 100 Wörter: 1,1

Korrektur einer Interferenz: 5

Davon phonetische Interferenzen: 1

lexikalische Interferenzen: 0
morphosyntaktische Interferenzen: 4
syntaktische Interferenzen: 0
simultaner Kurzschluss: 0
Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

IZ9291

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]	3 [00:04.7]
OR [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y			
IZ9291 [v]	((2,0s)) Herr Generalsekretär ((0,8s)) der			
	4 [00:06.0]	5 [00:08.0]	6 [00:10.0]	
OR [v]	señores representantes de los estados miembros, Exc elencias,			
IZ9291 [v]	Organisation der Lateinamerikanischen Staaten, meine Damen und Herren			
	7 [00:12.0]	8 [00:14.0]	9 [00:15.2]	10 [00:16.0]
OR [v]	señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s)) señoras y			
IZ9291 [v]	Vertreter der Mitgliedsstaaten, De... Delegierte und Minister,			
	11 [00:16.9]	12 [00:18.0]	13 [00:20.0]	14 [00:22.0]
OR [v]	señores, ((1,0s)) realmente es grato estar con ustedes en este foro de la			
IZ9291 [v]	meine Damen und Herren, ((5,2s))			
	15 [00:23.1]	16 [00:24.0]	17 [00:26.0]	
OR [v]	Organización de los Estados Americanos (OEA), porque es una institución			
IZ9291 [v]	Wir befinden uns hier beim Forum OEA ,			
	18 [00:26.7]	19 [00:28.0]	20 [00:30.0]	21 [00:32.0]
OR [v]	que privilegia el diálogo. El gobierno ecuatoriano ha establecido el			
IZ9291 [v]	((1,2s)) eine Institution, die sich um den Dialog zwischen den... den			
	22 [00:34.0]	23 [00:35.1]		
OR [v]	diálogo como el mejor mecanismo para el acercamiento de ideas			
IZ9291 [v]	interamerikanischen Dialog kümmert. ((1,2s)) Es ist der beste Mech			
	24 [00:36.0]	25 [00:38.0]	26 [00:40.0]	
OR [v]	as, de sueños, de diversas esperanzas, inquietudes y			
IZ9291 [v]	anismus, um Ideen auszutauschen, Träume gemeinsam zu erfolgen, Hoffnung,			
	27 [00:42.0]	28 [00:44.0]	29 [00:46.0]	
OR [v]	críticas inclusive, para tratar de alejarnos de aquello que lamentablemente se			
IZ9291 [v]	Sorgen und Kritik zu üben. ((3,0s))			
	30 [00:48.0]	31 [00:48.9]	32 [00:50.0]	33 [00:50.6] 34 [00:51.5]
OR [v]	practicó durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el cree			
IZ9291 [v]	Das wurde in der letzten ((0,8s)) Jahrzehnt im			
	35 [00:52.0]	36 [00:54.0]		
OR [v]	serse el dueño de la verdad única, de la verdad			
IZ9291 [v]	ecuadorisch... in der ecuadorischen Regierung hochgehalten. Es ist eine einzig			
	37 [00:56.0]	38 [00:57.3]	39 [00:58.6]	40 [01:00.0] 41 [01:02.0]
OR [v]	d absoluta. ((1,3s)) La verdad absoluta - todos lo sabemos y lo			
IZ9291 [v]	artiges Forum. ((1,3s)) Es ist die... Was ist die absolute Wahrheit? ((2,0s))			

..	42 [01:04.0]	43 [01:06.0]	44 [01:08.0]
OR [v]	conocemos por excelencia histórica - depen de de la concurrencia de di versos		
IZ9291 [v]	Wir wissen aus historischer Sicht, dass die		
..	45 [01:10.0]	46 [01:10.9]	47 [01:12.0]
OR [v]	factores, como las circunstancias, las condiciones, el tiempo,		
IZ9291 [v]	absolute Wahrheit ((1,0s)) davon abhängt, was die Bedingungen, was die		
..	49 [01:16.0]	50 [01:17.1]	51 [01:18.0]
OR [v]	las apreciaciones. ((0,8s)) Por eso, lle gar a la verdad absoluta		
IZ9291 [v]	Zeit mit sich bringt, die Wertschätzung ((1,0s)) anderer Länder.		
..	55 [01:22.0]	56 [01:23.2]	57 [01:24.8]
OR [v]	es tan difícil. ((1,6s)) Vuelvo a recalcar: La verdad		
IZ9291 [v]	((1,0s)) Somit ((1,0s)) ist es auch schwierig, die absolute Wahrheit zu eruieren.		
..	59 [01:26.9]	60 [01:28.0]	61 [01:29.3]
OR [v]	abso luta no existe. ((0,9s)) Hay que buscarla en diálogos, en conversaciones,		
IZ9291 [v]	((1,0s)) Die absolute Wahrheit existiert nicht. Man muss sie suchen, innerhalb des		
..	64 [01:34.0]	65 [01:35.8]	66 [01:36.0]
OR [v]	en mecanismos de ac ercamiento, en escuchar la opinión de los		
IZ9291 [v]	Dialogs, in Gesprächen, ((1,0s)) in Mechanismen, in...		
..	69 [01:39.1]	70 [01:40.0]	71 [01:41.6]
OR [v]	demás, para tratar de capt ar lo que a nuestro parec er puede parecer asimilarse a lo		
IZ9291 [v]	((2,5s)) da rin anderen zuzuhören, ((4,0s))		
..	75 [01:48.0]	76 [01:50.0]	77 [01:50.2]
OR [v]	que más coincide con nuestras realida des. ((1,4s)) Es mu		
IZ9291 [v]	um uns mit an deren auszutauschen, um unsere Realität		
..	79 [01:52.0]	80 [01:54.0]	81 [01:56.0]
OR [v]	y grato estar en este foro junto a hermanos del continen te. Les		
IZ9291 [v]	ten auszutauschen und uns anzupassen a n andere. Das ist die Idee die ses Forums,		
..	82 [01:58.0]	83 [02:00.0]	84 [02:02.0]
OR [v]	traigo un abrazo de amistad del pueblo ecuatoriano. ((1,2s))		
IZ9291 [v]	gemeinsam mit den Brüder n unseres Kontinents. Es ist ein ((1,0s))		
..	85 [02:03.1]	86 [02:04.0]	87 [02:06.0]
OR [v]	Luego de 17 años un preside nte		
IZ9291 [v]	Zeichen der Um... freundschaftlichen Umarmung unseres Lan des an andere.		
..	88 [02:07.1]	89 [02:08.0]	90 [02:08.9]
OR [v]	ecuatoriano visi ta la OEA. Aunque, personalmen te ya la conocí desde		
IZ9291 [v]	((1,8s)) Der ecuadorisch...ianische Präsident ((2,0s))		

	..	93 [02:14.0]	94 [02:16.0]	95 [02:17.6]	96 [02:18.0]
OR [v]		ade ntro cuando tuve el honor de presidir el Comité Interamericano para la Eli			
IZ9291 [v]		kommt zum Forum. ((1,7s)) Ich s elbst hatte die Ehre, das...			
		97 [02:20.0]	98 [02:22.0]	99 [02:24.0]	
OR [v]		minación de Todas las F ormas de Discriminación contra las Personas			
IZ9291 [v]		den Interamerikanischen Ausschuss zu präsidieren, mit dem Ziel			
	..	100 [02:26.0]	101 [02:28.0]	102 [02:29.5]	103 [02:30.0]
OR [v]		con Discapacidad en el 2012. ((1,6s)) Ven go a esta cita			
IZ9291 [v]		alle Art der Diskriminierung in 2012 auszumerz			
		104 [02:32.0]	105 [02:34.0]	106 [02:36.0]	
OR [v]		para reiterar el compromiso de Ecuador con la Organización de Estados			
IZ9291 [v]		en auf Grund ihrer kör perlichen Verfassung. ((2,0s))			
	..	107 [02:38.0]	108 [02:40.0]	109 [02:42.0]	
OR [v]		Americanos, y con sistemas como este que privilegian el			
IZ9291 [v]		Die Interamerikanische Gemeinschaft nutzt d ieses System,			
	..	110 [02:44.0]	111 [02:46.0]	112 [02:46.9]	113 [02:48.0]
OR [v]		diálogo y el acercamiento entre seres humanos. ((1,0s)) Este es el			
IZ9291 [v]		damit den... der Dialog wieder in den Vorder grund gerückt wird und			
	..	114 [02:50.0]	115 [02:52.0]		
OR [v]		escenario adecuado para cruzar ideas sobre el presente y			
IZ9291 [v]		das Zwischen menschliche wieder priorisiert wird. Somit können wir uns...			
		116 [02:54.0]	117 [02:55.2]	118 [02:56.5]	119 [02:58.0]
OR [v]		futuro de la región. ((1,3s)) Para pensar en un mundo mejor.			
IZ9291 [v]		unsere Ideen au stauschen über den heutigen Stand und die Zukunft unserer			
	..	120 [03:00.0]	121 [03:02.0]	122 [03:04.0]	
OR [v]		Y, sin duda, para estrecharnos las manos como hermanos			
IZ9291 [v]		Region für ei ne bessere Welt. ((2,0s)) Zweifellos möchten wir			
	..	123 [03:06.0]	124 [03:07.0]	125 [03:09.3]126 [03:10.0]127 [03:10.7]	
OR [v]		americanos que somos. ((2,3s)) Hoy, Ecuador se caracteri			
IZ9291 [v]		uns die Hand reichen als lateinamerikanische Brüder, ((0,8s)) die wir ja			
	..	128 [03:12.0]	129 [03:13.2]130 [03:14.0]	131 [03:16.0]	
OR [v]		za por la defensa absolu ta y promoción de los dere chos humanos. No ocurría			
IZ9291 [v]		sind. Ecuador ((2,7s)) setzt sich stark für die			
	..	133 [03:20.0]	134 [03:22.0]135 [03:22.5]	136 [03:23.6]	137 [03:24.0]
OR [v]		así en el periodo anterior, cuando lastimosamente se perseguía y			
IZ9291 [v]		Menschenrechte ein. Noch nie so stark ((1,1s)) als zuvor.			

	..	138 [03:24.7]	139 [03:26.0]	140 [03:28.0]
OR [v]	encarcelaba periodistas, se cerraban medios de comunicac ión, se atentaba c			
IZ9291 [v]	((1,2s)) Man hat damals J			ournalisten eingesperrt,
	141 [03:30.0]	142 [03:32.0]	143 [03:34.0]	
OR [v]	ontra ellos, se los demandaba por millonarias sumas en el intento de qu			
IZ9291 [v]	die Presse	u[u:]nd andere Kommunika tionsmittel zum Schweigen gebracht.		
	..144 [03:35.9]	145 [03:38.0]	146 [03:40.0]	
OR [v]	eborrarlos y anularlos definitivamente de la libertad			de expresi3n.
IZ9291 [v]	((2,0s))	Man hat versucht, sie aus der Wel t zu schaffen und ihre		
	..	147 [03:42.0]	148 [03:44.0]	149 [03:46.0] 150 [03:46.4]
OR [v]		Nuestro gobierno actúa con profundo respeto a la opini3n ajena		
IZ9291 [v]	Meinungsfrei heit einzudämm	en. Unsere Regier	ung	((1,5s))
	151 [03:48.0]	152 [03:50.0]	153 [03:51.2]	154 [03:52.0]
OR [v]	y a la diversidad de criterios. ((1,3s))			Es en el diálogo franco y abierto
IZ9291 [v]	hat den größten Respekt	vor der Vielfalt und der Mei nungsfreiheit. Wir		
	155 [03:54.0]	156 [03:56.0]		
OR [v]	en donde encontramos la			s soluciones de manera conjunta
IZ9291 [v]	brauchen einen offenen und ehrlichen Dialog,	denn dort können wir die		
	..	157 [03:58.0]	158 [04:00.0]	159 [04:02.0]
OR [v]		y proactiva.		Por eso me gusta mucho decir que la
IZ9291 [v]	Lösungs... Lösungen finden, die für uns	alle zutráglich sind, auf pro aktive Weise.		
	..	160 [04:02.9]	161 [04:04.0]	162 [04:05.6]
		163 [04:06.0]	164 [04:07.5]	165 [04:08.8]
OR [v]	"marca del paí s" del Ecuador de hoy es el diálogo. ((1,3s))			Porque en Ecuador
IZ9291 [v]	((2,7s))	Das	Ecuador von heute steht für den Dialog.	
	166 [04:10.0]	167 [04:12.0]	168 [04:14.0]	169 [04:14.5]
		170 [04:16.0]		
OR [v]	y me temo, que	en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,5s))		
IZ9291 [v]	Das macht uns aus. ((2,0s))	In		((1,4s)) vielen
	171 [04:17.4]	172 [04:18.0]	173 [04:20.0]	
OR [v]	Hay que vol ver a escucharnos,			a mirarnos, a dialo
IZ9291 [v]	((1,0s))	Regionen der Welt werden wir nun gehö rt. Man hat uns wieder		
	..	174 [04:22.0]	175 [04:22.4]	176 [04:23.4]
		177 [04:24.0]		
OR [v]		gar. ((1,0s))		En la casa, en la oficina,
IZ9291 [v]	angefangen, zuzu hören, uns ein... anzuschauen und uns	zum Dialog einzuleiten.		
	178 [04:26.0]	179 [04:28.0]	180 [04:30.0]	181 [04:32.0]
OR [v]	en la calle.	Y, sobre todo y ante todo, en y con el		gobierno.
IZ9291 [v]	Sei das Zuhause, in den Büro s, auf den Straßen.	Und, vor allem an, ((1,0s))		

	182 [04:32.9]	183 [04:34.0]	184 [04:36.0]	185 [04:38.0]
OR [v]	Intercambiar opiniones, aportar lo mejor de cada uno de nosotros. Entre auto			
IZ9291 [v]	mit und innerhalb der Regierung. Wir haben einen Meinungs austausch			
	186 [04:40.0]	187 [04:42.0]	188 [04:43.5]	189 [04:44.3]
OR [v]	ridades y mandantes, más aún todavía. ((0,8s)) Sólo así podremos			
IZ9291 [v]	untereinander, zwischen Behörden und Mandatsträgern. Mehr als je zuvor. ((0,9s))			
	191 [04:46.8]	192 [04:48.0]	193 [04:49.6]	
OR [v]	tomar decisiones correctas, porque las tomamos juntos. ((1,8s))			
IZ9291 [v]	Und genauso können wir gute Entscheidungen treffen, denn wir treffen			
	194 [04:51.4]	195 [04:52.0]	196 [04:54.0]	197 [04:54.5]
OR [v]	Entendemos el desarrollo integral como simbiosis entre el desarrollo social y			
IZ9291 [v]	sie zusammen. ((2,0s)) Die ((1,1s)) integrale Entwicklung			
	198 [04:55.6]	199 [04:56.0]	200 [04:58.0]	201 [05:00.0]
OR [v]	la construcción de democracia. Y que la economía de cualquier			
IZ9291 [v]	ist eine Symbiose zwischen der Gesellschaft und dem Wachstum der			
	202 [05:02.0]	203 [05:04.0]	204 [05:06.0]	
OR [v]	país debe ser manejada para satisfacer las principales necesidades del se			
IZ9291 [v]	Demokratie. Die Wirtschaft in jedem Land muss dazu dienen,			
	205 [05:08.0]	206 [05:10.0]	207 [05:12.0]	208 [05:14.0]
OR [v]	r humano. Sobre todo, las de la gente más pobre, que más ayuda			
IZ9291 [v]	um die Existenzgrundlage der Menschen zu sichern, vor allem an, den Armen,			
	209 [05:16.0]	210 [05:18.0]	211 [05:18.3]	212 [05:19.6]
OR [v]	necesita, los olvidados y excluidos. ((1,3s)) Nuestra			
IZ9291 [v]	den Armen, die Hilfe brauchen, denen muss die Wirtschaft helfen. ((2,5s)) Unsere			
	214 [05:22.0]	215 [05:23.6]	216 [05:24.0]	217 [05:26.0]
OR [v]	economía y plan de desarrollo se enfocan hacia generar riqueza para el bienestar			
IZ9291 [v]	Wirtschaft ((1,7s)) und der Entwicklungsplan ((1,0s))			
	219 [05:28.0]	220 [05:30.0]	221 [05:30.8]	222 [05:32.0]
OR [v]	de toda la colectividad. ¡Sin excepciones! ((1,1s)) Estamos			
IZ9291 [v]	konzentriert sich darauf, Reichtum so anzuhäufen, dass äh... dass es zum			
	223 [05:34.0]	224 [05:36.0]	225 [05:36.4]	226 [05:38.0]
OR [v]	convencidos de que no tiene sentido el crecimiento económico si la			
IZ9291 [v]	Allgemeinheit wird, ohne jemanden beiseite zu lassen. ((3,8s))			
	227 [05:40.0]	228 [05:40.2]	229 [05:41.6]	230 [05:42.0]
OR [v]	riqueza está mal distribuida. ((1,4s)) El			
IZ9291 [v]	Wenn der Reichtum nicht richtig verteilt ist, dann			

	..	231 [05:44.0]	232 [05:46.0]	233 [05:48.0]
OR [v]	crecimiento sólo económico, el enriquecimiento	sólo de algunos, no nos		
IZ9291 [v]	nutzt uns das Wir	tschaftswachstum nichts. ((3,0s))		
	234 [05:48.9]	235 [05:50.0]	236 [05:51.4]237 [05:52.0]238 [05:52.3]239 [05:53.5]	240 [05:54.0]
OR [v]	interesa.	((1,5s))	Voy a hacer un poco de historia: ((1,7s))	
IZ9291 [v]	Wenn nur wenige und Reiche und viele Arme	((1,2s))	in unserem Land leben,	
	..	241 [05:55.6]242 [05:56.0]	243 [05:58.0]	
OR [v]	A día s de asumir el gobi	erno, descubrimos		
IZ9291 [v]	dann nutzt das nieman dem etwas. Schauen wir das Ganz e	aus einem historischen		
	..	244 [06:00.0]	245 [06:02.0]	246 [06:02.9] 247 [06:04.0]
OR [v]	un Ecuador graveme nte marcado por la crisi s económica. ((1,0s))	Yo		
IZ9291 [v]	S... Blickwinkel an:	((1,0s))	Damals ((1,0s))	sta... ähm war
	..	250 [06:08.0]	251 [06:10.0]	252 [06:11.0]
OR [v]	pertenecía a	l gobierno anterior,	fui vicepresidente.	
IZ9291 [v]	Ecuador noch in der...	einer tiefen Wirtschaftskrise. Die Regierung...	((0,9s))	
	253 [06:12.0]254 [06:12.8]	255 [06:14.0]	256 [06:16.0]	257 [06:18.0]
OR [v]	((0,9s)) Y haciendo un acto de contrición, un propósito de enmienda	y un		
IZ9291 [v]	die vorangehende Reg ierung hatte	Probleme. Ich war damals Vizep		
	..	258 [06:18.9]259 [06:20.0]	260 [06:22.0]261 [06:23.4]	262 [06:24.0]
OR [v]	mea culpa,	debo decir con toda sinceridad	que francamente me preoc	
IZ9291 [v]	räsident. ((4,5s))	Ich muss ganz ehrlich gestehen,		
	263 [06:26.0]	264 [06:27.1]265 [06:28.0]266 [06:29.1]	267 [06:30.0]	
OR [v]	upé muy poco por temas económicos.	Yo creía - y lo digo		
IZ9291 [v]	dass ((2,0s))	ich mich damals nicht sehr für die Wirtschaftsproble		
	268 [06:32.0]	269 [06:34.0]	270 [06:36.0]	271 [06:37.1]
OR [v]	con toda sinceridad -,	en la palabra del presi dente anterior. ((1,4s))		
IZ9291 [v]	matik interessiert habe und ich sage das aus...	ganz ehrlich. ((2,5s))		
	272 [06:38.5]273 [06:39.6]274 [06:40.0]	275 [06:42.0]		
OR [v]	Creí que las cifras y datos que nos daba con respecto a que	no		
IZ9291 [v]	Damal s dachte ich, als Vizeprä sident, dass die Zahlen und Fakten, die			
	..	277 [06:46.0] 278 [06:47.1]	279 [06:48.0]	280 [06:49.1]281 [06:50.0]
OR [v]	había actos de corrupción estaban enmarcados dentro de la verdad. Pero no había			
IZ9291 [v]	wir hatten	((1,2s))	zum Thema Korruption, ((2,8s))	
	..	282 [06:52.0]283 [06:53.0]	284 [06:54.0]	285 [06:55.5]286 [06:56.0]
OR [v]	sido así. ((1,1s)) Descubrimos un país gravemente m arcado por la crisis			
IZ9291 [v]	ähm ((2,5s))	nich t so korrupt war, wie ich		

	..	287 [06:58.0]		288 [07:00.0]
OR [v]		económica, con una deuda de		casi... que casi du
IZ9291 [v]		dachte. Aber so war es nicht. Wir sta...		wir steckten tief in der Wirtschaftskris
	289 [07:02.0]	290 [07:02.2]	291 [07:04.0]	292 [07:05.5] 293 [07:06.0]
OR [v]		plicaba la cantidad que se había dicho, una de uda inmanejable,		
IZ9291 [v]		e. ((3,3s))		Und die Dunkelziffer war zweimal so hoch
	294 [07:08.0]		295 [07:10.0]	296 [07:12.0] 297 [07:14.0]
OR [v]		que para poder cumplir a	nualmente había	que prescindir de todos los recursos
IZ9291 [v]		als die Fakten, die wir hatten. ((5,6s))		
	..	298 [07:15.5]	299 [07:16.0]	300 [07:18.0] 301 [07:18.5] 302 [07:20.0]
OR [v]		de educación, de salud y algo de seguridad.		((1,4s)) Hubo un nivel de des
IZ9291 [v]		Die Ausgaben für Bil	dung, Gesundheit und Si	cherheit litten am meis
	303 [07:22.0]	304 [07:22.8]	305 [07:24.0]	306 [07:25.3] 307 [07:26.0] 308 [07:28.0]
OR [v]		pilfarro que resulta difícil de creer.		Para construir obras faraónicas no
IZ9291 [v]		ten darunten. ((2,5s))		Es war schwierig, uns durch diese Krise zu bringen,
	..		309 [07:30.0]	310 [07:32.0]
OR [v]		había di	nero, entonces	había que pedir
IZ9291 [v]		es war schwierig, Beschäftigung zu schaffen. Wir hatten kein Gel d dafür.		
	..	311 [07:32.7]	312 [07:34.0]	313 [07:34.2] 314 [07:36.0] 315 [07:38.0]
OR [v]		prestado, aunque sea a	tasas altas y a cor	tos plazos, pero habí
IZ9291 [v]		((1,5s))	Wir mussten also S	taatsschulden anhäufen. Es waren hohe
	..	316 [07:40.0]	317 [07:42.0]	318 [07:44.0] 319 [07:46.0]
OR [v]		a que hacer esos proyectos faraónicos.		Seguramente para dejar como
IZ9291 [v]		Zinssätze und sehr kurzfristige	Kredite, aber wir	brauchten diese Proje kte, um
	..	320 [07:48.0]	321 [07:49.6]	322 [07:50.0] 323 [07:52.0]
OR [v]		los reyes de hace 5 mil años en Egipto, obras por las cua		les les
IZ9291 [v]		zu überleben. ((1,7s))	Vor 5. 000 Jahren lebten die Könige	((1,4s))
	..	324 [07:53.3]	325 [07:54.5]	326 [07:56.0]
OR [v]		recuerden. ((1,2s))		¡Qué pena que eso fue a costa de la miseri
IZ9291 [v]		in Ägypten und sie haben auch Menschen für sie arbeiten lassen, um		
	327 [07:58.0]	328 [08:00.0]	329 [08:01.1]	330 [08:02.0]
OR [v]		a, a costa	de hipotecar el futuro,	los sueños de los ecuatoriano
IZ9291 [v]		ihre Paläste zu bauen. ((1,2s))	Das hat unser Land ebenfalls auch in die Miser	
	331 [08:04.0]	332 [08:04.1]	333 [08:06.0]	334 [08:08.0]
OR [v]		s!		((1,8s)) Heredamos una deuda
IZ9291 [v]		e gebracht und hat die Träum e unserer Bevölkerung zerstört, diese Art und Weise.		de 70 mil millones de

	..	335 [08:10.0]	336 [08:10.8]	337 [08:12.0]	338 [08:14.0]	339 [08:16.0]			
OR [v]		dólares, equivalente al 70 por ciento		de nuestro PI		B.			
IZ9291 [v]		((0,9s)) 70	Milliarden Euro äh...	Dollar Schulden hatten wir.		((1,7s))			
		340 [08:16.4]	341 [08:17.6]	342 [08:18.0]	343 [08:20.0]	344 [08:20.6]			
OR [v]		((1,2s)) Pero	no toda esa deuda se us		ó en obras sociales.	((1,0s))			
IZ9291 [v]		Das	macht einen großen Anteil unseres BIP s aus.		((3,3s))				
		..346 [08:22.4]	347 [08:24.0]	348 [08:26.0]	349 [08:26.4]				
OR [v]		Una inmensa parte	fue a los bolsillos	de altos funcionarios corruptos.					
IZ9291 [v]			Ein großer Teil dieser Schulden		((1,5s))				
		350 [08:28.0]	351 [08:29.1]	352 [08:30.0]	353 [08:32.0]				
OR [v]		((1,2s))	Cuando llegué al gobierno, prometí u		na guerra sin				
IZ9291 [v]		waren die Ausgaben von...	Ausgaben von hohen Funktionären.		((3,2s))				
		..	354 [08:34.0]	355 [08:35.1]	356 [08:36.0]	357 [08:38.0]			
OR [v]		tregua a la corrupción.	Y así lo estamos hac	iendo.	Emprendí				
IZ9291 [v]			Wir mussten der Korruption den Krieg ansagen und wir						
		..	358 [08:40.0]	359 [08:42.0]	360 [08:44.0]				
OR [v]			el camino del diálogo para enfrentar la crisis		y tender				
IZ9291 [v]		bekämpfen die Korruption bis heute noch.	Wir haben jetzt den Weg der						
		..	361 [08:46.0]	362 [08:48.0]	363 [08:48.8]				
OR [v]		puentes co	n todos los sectores sociales y	económicos.	((0,8s))				
IZ9291 [v]		Demokratie und der Di...	des Dialogs gewählt, um mit allen gesellschaftlichen						
		..	364 [08:49.6]	365 [08:50.0]	366 [08:52.0]				
OR [v]		As	í pudimos alcanzar	estabilidad política y					
IZ9291 [v]		und wirtschaftlichen Sektoren gemeinsam diesen	Weg zu beschreiten. Somit						
		..	367 [08:54.0]	368 [08:56.0]	369 [08:56.5]				
OR [v]			empezar a poner en orden	las finanzas públicas.					
IZ9291 [v]		können wir	politische Stabilität erreichen und endlich	beginnen,	((1,4s))	die			
		..	371 [09:00.0]	372 [09:00.9]	373 [09:02.0]				
OR [v]		((2,0s))	El ministro de Economía de	la primera etapa de mi					
IZ9291 [v]		öfentlichen Finanzen in Ordnung zu bringen.	((1,0s))	Der Wirtschaftsminister					
		..	374 [09:04.0]	375 [09:05.0]	376 [09:06.0]	377 [09:06.3]	378 [09:08.0]	379 [09:09.4]	380 [09:10.0]
OR [v]		gobierno ((1,1s))	cada semana encontraba nuevas deudas. Y descubrí a que todo						
IZ9291 [v]		in meiner Regier ung	((3,1s))	f[f.]and	jede Woche				
		..	381 [09:12.0]	382 [09:14.0]	383 [09:16.0]	384 [09:18.0]			
OR [v]		fue lleva	do con una contabilidad de tienda de esquina, con todo res peto a						
IZ9291 [v]		neue Schulden.	((10,9s))						

	..	385 [09:19.3]	386 [09:20.5]	387 [09:22.0]	388 [09:22.8]	389 [09:24.0]	390 [09:26.0]
OR [v]		las tiendas. ((1,2s)) Apenas con recibos, sin cuentas, sin auditorías,					
IZ9291 [v]		Man hat... ((3,0s))					
	391 [09:26.9]	392 [09:28.0]	393 [09:30.0]	394 [09:31.4]			
OR [v]	únicamente con ingresos y egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s))						
IZ9291 [v]	man hat Bele ge gefunden und man hat gesehen, dass es keine						
	..	395 [09:32.7]	396 [09:34.0]	397 [09:36.0]			
OR [v]	Inclusive a los proveedores y constructores a los que se les						
IZ9291 [v]	Finanzaufsicht gab damals. ((5,3s))						
	..	398 [09:38.0]	399 [09:39.2]	400 [09:40.0]	401 [09:41.5]	402 [09:42.0]	
OR [v]	adeudaba, se les decía que no hicieran las facturas hasta que haya el dinero para						
IZ9291 [v]	Und ((1,6s)) die Menschen, die die Schulden						
	..	403 [09:44.0]	404 [09:45.1]	405 [09:46.0]	406 [09:48.0]	407 [09:50.0]	
OR [v]	pagarles. ((1,2s)) Al final nunca hubo el dinero, y es una deuda que						
IZ9291 [v]	angehäuft haben, ((0,9s)) haben dies nicht deklariert. ((3,4s))						
	..	408 [09:51.3]	409 [09:52.0]	410 [09:54.0]			
OR [v]	también estamos asumiendo. ((2,0s)) Se dijo que nuestra de						
IZ9291 [v]	Wir sind aufgrund dessen auch unseren eigenen Leuten						
	411 [09:56.0]	412 [09:58.0]	413 [09:59.6]	414 [10:00.5]	415 [10:02.0]		
OR [v]	uda era de 27 millones de dólares. ((0,9s)) Mentira. Prácticamente triplicado						
IZ9291 [v]	äh verschuldet, denn wir das Geld entnommen haben. ((4,7s))						
	416 [10:04.0]	417 [10:05.2]	418 [10:06.6]	419 [10:08.0]			
OR [v]	caba esa suma. ((1,4s)) Reorganizamos y redujimos el tamaño del						
IZ9291 [v]	Die Schulden sind teilweise drei mal so hoch, als wir						
	..	420 [10:10.0]	421 [10:11.5]	422 [10:12.0]	423 [10:12.4]	424 [10:14.0]	
OR [v]	Estado. Frenamos el despilfarro y pusimos en marcha un plan de gobierno						
IZ9291 [v]	((1,6s)) angenommen haben. ((3,5s)) Wir						
	..	426 [10:18.0]	427 [10:20.0]	428 [10:22.0]			
OR [v]	ambicioso, al que llamamos "Toda una Vida", que se enmarca en						
IZ9291 [v]	müssen einen zielgerichteten Regierungsplan ins Leben rufen. ((2,0s))						
	..	429 [10:24.0]	430 [10:26.0]	431 [10:28.0]	432 [10:29.3]		
OR [v]	los objetivos de desarrollo sostenible de Naciones Unidas. ((1,4s)) Ese plan						
IZ9291 [v]	Das Ziel dabei ist, eine nachhaltige Entwicklung in die Wege zu						
	433 [10:30.0]	434 [10:32.0]	435 [10:34.0]				
OR [v]	n tiene programas y misiones que buscan el bienestar de los						
IZ9291 [v]	leiten nach dem Vorbild der Vereinten Nationen. Diese Agenda						

	436 [10:34.6]	437 [10:36.0]	438 [10:37.2]	439 [10:38.0]	440 [10:40.0]
OR [v]	ecuatoriano s desde que	están en el vientre materno	hasta que Dios		
IZ9291 [v]	((2,6s))	zielt	darauf ab, dass unsere Bevölkerung...	((4,0s))	
	441 [10:42.0]	442 [10:44.0]	443 [10:45.4]	444 [10:46.0]	
OR [v]	decide cerrarnos los ojos. ((1,5s))	Así debe comportarse una			
IZ9291 [v]		dass es unserer Bevölkerung gut geht.			
	445 [10:46.2]	446 [10:48.0]	447 [10:50.0]	448 [10:52.0]	449 [10:52.8]
OR [v]	sociedad y un gobierno solidario. El bienestar	de todos logrado de			
IZ9291 [v]	((1,7s))	Wir möchten eine Regierung und eine Gesellschaft,	((0,9s))	die fair	
	450 [10:54.0]	451 [10:56.0]	452 [10:57.0]	453 [10:58.1]	454 [10:58.6]
OR [v]	for ma holística en toda una vida. ((1,7s))	Albert Einstein dec			
IZ9291 [v]	ist. Das Allgemeinwohl ((2,2s))	und die Leben... das	Leben der Bev		
	455 [11:00.0]	456 [11:00.2]	457 [11:01.1]	458 [11:02.0]	459 [11:04.0]
OR [v]	ía: ((0,9s))	"a aquellas personas que dicen que lo	que estamos haciendo		
IZ9291 [v]	ölkerung steht im Vordergrund. Albert Einstein	((1,1s))	sagte		
	461 [11:06.0]	462 [11:08.0]	463 [11:09.1]	464 [11:10.0]	465 [11:12.0]
OR [v]	es imposible, lo único que les pedimos	es que nos dejen trabajar	mientras lo		
IZ9291 [v]	einmal: ((3,2s))	Wer sagt, dass e twas unmöglich ist,	((4,0s))		
	466 [11:14.0]	467 [11:15.2]	468 [11:16.0]	469 [11:18.0]	
OR [v]	logramos." ((1,3s))	Con planificación, disciplina	y decisión política		
IZ9291 [v]		soll einfach weiterarbei ten, bis es erreicht wird."			
	470 [11:20.0]	471 [11:22.0]	472 [11:23.3]	473 [11:24.0]	474 [11:25.5]
OR [v]	hemos logrado importantes transformaciones en ap enas dos años: ((1,3s))				
IZ9291 [v]	((3,4s))	Wir haben ein großes Umdenken			
	475 [11:26.8]	476 [11:28.0]	477 [11:30.0]	478 [11:32.0]	
OR [v]	Redujimos l a pobreza y la desigualdad en todas sus formas. ((1,1s))	Y			
IZ9291 [v]	einleiten können. Wir haben die Armut	und die Ungleichheit	in all seinen		
	480 [11:34.0]	481 [11:35.3]	482 [11:36.0]	483 [11:38.0]	
OR [v]	estamos enfrentando grandes desafíos, con	un amplio			
IZ9291 [v]	Formen ((1,4s))	reduzieren können. Wir stehen vor großen Herausforderungen.			
	484 [11:38.9]	485 [11:40.0]	486 [11:42.0]	487 [11:43.3]	488 [11:44.0]
OR [v]	respaldo popular. ((2,0s))	Hoy, el mundo nos mira	con		
IZ9291 [v]	((1,0s))	Wir werden von der Bevölkerung unterstützt. ((1,5s))			
	489 [11:44.8]	490 [11:46.0]	491 [11:48.0]	492 [11:48.2]	493 [11:50.0]
OR [v]	otros ojos,	y los organismos fi	nancieros internacionales han		
IZ9291 [v]	Die Welt schaut uns heute mit anderen Augen an.	((1,7s))	Die		

	..	494 [11:52.0]	495 [11:53.1]	496 [11:54.0]	497 [11:56.0]
OR [v]	vuelto a confiar en Ecuador. ((0,8s))	Ahora hemos obtenido un crédito in			do un crédito in
IZ9291 [v]	internationalen ((1,2s))	Investoren vertrauen uns wieder. ((2,0s))			
	498 [11:58.0]	499 [12:00.0]	500 [12:00.7]	501 [12:02.0]	
OR [v]	édito para Ecuador, ((0,8s))	de varias instituciones multilaterales			
IZ9291 [v]	Wir haben noch	nie einen solchen hohen Kredit für Ecuador erreichen können			
	502 [12:04.0]	503 [12:05.4]	504 [12:06.4]	505 [12:08.0]	
OR [v]	internacionales, ((1,0s))	lo cual nos permite			remitirá poner
IZ9291 [v]	dank der internationalen	Zusammenarbeit und des Multilateralismus. Das erlaubt			
	..	506 [12:10.0]	507 [12:12.0]	508 [12:14.0]	
OR [v]	en orden las finanzas públicas y encaminarlas	hacia el			s hacia el
IZ9291 [v]	es uns, ((2,0s))	die Fi... öffentlichen Finanzen wieder			((1,5s))
	509 [12:15.4]	510 [12:16.0]	511 [12:18.0]	512 [12:20.0]	
OR [v]	desarrollo. ((2,0s))	Algunos indicadores			dan cuenta
IZ9291 [v]	zu richten und auf eine nachhaltige	Entwicklung und Zukunft hin zuarbeiten.			
	..	513 [12:22.0]	514 [12:24.0]		
OR [v]	de que vamos por el camino correcto.				
IZ9291 [v]	Es gibt Kennzahlen, die darauf hinweisen,	dass wir auf dem... auf dem richtigen			
	..	515 [12:24.3]	516 [12:27.0]	517 [12:28.0]	518 [12:30.0]
OR [v]	((2,7s))	En 2017 el PIB per cápita superó los 6 mil dólares,			
IZ9291 [v]	Weg sind. ((2,9s))	Im Jahr 2017 war das BIP pro Kopf			((1,2s)) über
	..	523 [12:38.0]	524 [12:38.9]	525 [12:40.0]	526 [12:41.0]
OR [v]	comparado con los 5 mil de 2011. ((1,3s))	La tasa			
IZ9291 [v]	sechstausend Dollar, ((2,1s))	verglichen mit den 5.000 Dollar pro Kopf			
	529 [12:44.0]	530 [12:46.0]	531 [12:48.0]	532 [12:50.0]	
OR [v]	de pobreza disminuyó más de 5 puntos porcentuales entre 2010 y 2011.	Die Armutsquote war 5 Prozentpunkte tiefer zwischen			
IZ9291 [v]	im Jahr 2011.				
	..	533 [12:52.0]	534 [12:54.0]	535 [12:54.5]	536 [12:56.0]
OR [v]	018, situándose en un 23,2 por ciento a finales del año 2018.				
IZ9291 [v]	2010 und 2018. ((1,4s))	Das macht 23,2 Prozent aus			((1,7s))
	540 [13:02.0]	541 [13:03.6]	542 [13:04.0]	543 [13:06.0]	544 [13:06.8]
OR [v]	((1,7s))	En el mismo periodo el índice de pobreza extrema bajó			
IZ9291 [v]	am Ende von... am Ende 2... von 2018. In der gleichen	Zeit			((2,5s))
	545 [13:08.0]	546 [13:09.3]	547 [13:10.0]	548 [13:12.0]	549 [13:12.9]
OR [v]	de un 11,9 a un 8,6 por ciento. ((2,0s))				
IZ9291 [v]	konnten wir die extreme Armut um 11,9 Prozent... ((1,0s))	von 11,9 auf			

	551 [13:16.0]	552 [13:18.0]	553 [13:20.0]
OR [v]	Estas cifras muestran algunos logros importantes, que ya hemos alcanzado		
IZ9291 [v]	8,6 Prozent reduzieren. Diese Zahlen zeigen uns, was wir schon		
	554 [13:22.0]	555 [13:22.7]	556 [13:23.5] 557 [13:24.0] 558 [13:24.9] 559 [13:26.0]
OR [v]	juntos. ((0,8s)) Ade más, con nuestro plan "Casa para		
IZ9291 [v]	erreicht haben. Wir haben das gemeinsam erarbeitet. ((3,0s))		
	560 [13:28.0]	561 [13:28.9]	562 [13:30.0] 563 [13:32.0]
OR [v]	Todos" ((1,0s)) hemos construido millares de viviendas dignas, bonitas		
IZ9291 [v]	Unser Plan "Casa para Todos", also "Ein Haus für Alle", konnten wir schön		
	564 [13:34.0]	565 [13:36.0]	566 [13:38.0]
OR [v]	y seguras, que son entregadas sin costo a las personas más pobres		
IZ9291 [v]	ne Unterkünfte und auch sichere Unterkünfte für alle ((2,0s))		
	567 [13:40.0]	568 [13:42.0] 569 [13:42.2]	570 [13:43.6] 571 [13:44.0] 572 [13:46.0]
OR [v]	bres y vulnerables del país. ((1,4s)) Es este año tenemos prevista una		
IZ9291 [v]	ähn bewerkstelligen, ganz besonders für die Schwächsten und für die		
	573 [13:48.0]	574 [13:50.0]	575 [13:52.0] 576 [13:54.0]
OR [v]	inversión de 265 millones en bonos de desarrollo humano para 4		
IZ9291 [v]	Randgruppen in unserem Land. ((4,0s)) Wir haben		
	577 [13:56.0]	578 [13:58.0]	579 [13:59.0] 580 [14:00.0] 581 [14:02.0]
OR [v]	100 mil personas en pobreza. ((1,0s)) 90 millones para 142 mil		
IZ9291 [v]	über 200 Millionen ((2,0s)) 200 Millionen Menschen... äh Hilfgelder		
	582 [14:04.0]	583 [14:06.0] 584 [14:06.5]	585 [14:07.5] 586 [14:08.0]
OR [v]	personas con discapacidad. ((1,0s)) Y 123		
IZ9291 [v]	für Menschen in der Armut äh mobilisieren können. Einige Millionen		
	587 [14:08.8]	588 [14:10.0]	589 [14:12.0] 590 [14:12.5] 591 [14:14.0] 592 [14:16.0]
OR [v]	millones para beneficiar a 400 mil adultos mayores en situación de		
IZ9291 [v]	((1,1s)) für Menschen mit Behinderung ((6,4s))		
	593 [14:18.0] 594 [14:18.9] 595 [14:19.2]	596 [14:20.8]	
OR [v]	pobreza y de vulnerabilidad. ((1,6s)) Con la misión		
IZ9291 [v]	und einige hundert Millionen für Menschen, die in		
	597 [14:22.0]	598 [14:22.6] 599 [14:24.0]	600 [14:26.0] 601 [14:27.2]
OR [v]	"Las Manueles" miles de mujeres brigadistas recorren		
IZ9291 [v]	Armut leben ((1,3s)) und zu Risikogruppen gehören. ((1,3s)) Tausende von		
	602 [14:28.0]	603 [14:28.9] 604 [14:30.0]	605 [14:32.0]
OR [v]	en cada rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciudades de Quito, Guayaquil		
IZ9291 [v]	Frauen ((1,0s)) suchen jeden Winkel des Landes auf, nicht nur die		

	606 [14:34.0]	607 [14:36.0]	608 [14:36.8]	609 [14:38.0]
OR [v]	l o Cuenca, sino también las zonas ru rales y más aisla			
IZ9291 [v]	großen Städten, Quito, Juayaquil oder Cuenta, ((1,1s)) sondern auch ländliche			
	610 [14:40.0]	611 [14:42.0]	612 [14:43.1]	613 [14:44.0]614 [14:44.9]
OR [v]	das del país, a tendiendo a las personas con dis capacidad en			
IZ9291 [v]	Gebiete, die noch isolierter sin d als andere. ((1,8s)) Sie suchen			
	615 [14:46.0]	616 [14:48.0]	617 [14:50.0]	618 [14:51.0]
OR [v]	condición de pobreza y en situación de vulnerabilidad. ((1,1s)) A nivel			
IZ9291 [v]	diese Eck en auf, um pfle... Menschen zu pflgen, die krank sind, verletzlich			
	619 [14:52.0]	620 [14:54.0]	621 [14:56.0]	622 [14:58.0]
OR [v]	naciona l en total hasta el momento la misión "Las Manuelas" ha beneficiado a			
IZ9291 [v]	und arm. ((4,0s)) National oder... ((3,5s))			
	623 [15:00.0]	624 [15:01.4]	625 [15:02.0]	626 [15:04.0]
OR [v]	53 mil personas con dis capacidad y sus familias. ((1,4s))			
IZ9291 [v]	53. 000 Menschen mit einer Behin derung und ihre Familie			
	627 [15:05.3]	628 [15:06.0]	629 [15:08.0]	630 [15:10.0]
OR [v]	Además de brindar ayuda directa a la gen te más afectada, la misión			
IZ9291 [v]	wurden sodurch durch Frauen unterstützt. Das ist... ebenfalls gibt es			
	631 [15:12.0]	632 [15:14.0]	633 [15:16.0]	
OR [v]	ha contri buido considerablemente a visibilizar el tema de la discapacidad.			
IZ9291 [v]	Direkthilfe an Menschen ((2,0s)) und das hat geholf			
	634 [15:17.3]	635 [15:18.4]	636 [15:20.0]	
OR [v]	((1,1s)) Esta labor - pi onera en el mundo -			
IZ9291 [v]	en, die... das The ma der Behinderung oder Menschen mit Behinderung			
	637 [15:22.0]	638 [15:24.0]	639 [15:25.2]	640 [15:26.0]641 [15:26.2]642 [15:27.6]643 [15:28.0]
OR [v]	ha sido reconocida, replicada y mejorada por varios pa íses			
IZ9291 [v]	in den Fokus zu rücken. ((1,3s)) Diese Anstren gung ((1,4s)) und dieses			
	644 [15:30.0]		645 [15:31.2]	646 [15:32.0]
OR [v]	hermanos en América. ((1,3s)) El apoyo de			
IZ9291 [v]	Projekt wurd e in Lateinamerika von vielen Ländern aufgenommen und			
	647 [15:34.0]	648 [15:34.8]	649 [15:36.0]	650 [15:38.0]
OR [v]	especialistas médicos cubanos y venezolanos que se han			
IZ9291 [v]	gutgeheißen. ((0,9s)) Spezialisten au s Kuba und Venez uela			
	651 [15:38.3]	652 [15:40.0]	653 [15:42.0]	654 [15:44.0]
OR [v]	instalado en Ecuador, trabajando ma no a mano con nuestros ex pertos, y la			
IZ9291 [v]	((1,6s)) kamen nach Ecuador und arbeiten Hand in Hand mit			

	..	655 [15:46.0]	656 [15:48.0]657 [15:48.6]	658 [15:50.0]
OR [v]	forma	ción gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos	en la Escuela	
IZ9291 [v]	unseren Experten. ((2,7s))		Tausende jung e Menschen	
	..	659 [15:52.0]	660 [15:54.0]	661 [15:56.0]
OR [v]	de Medicina en La Habana	han contribuido considerable mente al éxito de		
IZ9291 [v]	können	gratis eine Medizin au sbildung machen. Das	hat sehr dazu	
	..	662 [15:58.0]	663 [16:00.0]	
OR [v]	la misi ón, lo cual	agradezco sobremanera.		
IZ9291 [v]	beigetragen, dass unsere Mission erfolgreich wurde. ((2,0s))			
	664 [16:02.0]	665 [16:03.5]666 [16:04.0]	667 [16:06.0]	668 [16:08.0]
OR [v]	((1,6s))	Fue	por esa misión que la OEA me eligió	presidente
IZ9291 [v]	Ich bedanke mich bei allen	für ihren Einsatz. Dank dieses Programms	((1,1s))	
	669 [16:09.0]	670 [16:10.0]671 [16:10.8]	672 [16:12.0]	673 [16:14.0]
OR [v]	del Comité Interamericano p	ara la Eliminación de Todas las Formas de		
IZ9291 [v]	wurde ich ((0,8s))	Ausschusspräsiden t des Interamerikanischen... äh der		
	..	674 [16:16.0]	675 [16:16.9]676 [16:18.0]	677 [16:20.0]
OR [v]	Discriminación	contra las Personas con Dis capacidad, en el 20 12.		
IZ9291 [v]	Interamerikanischen Organisation. ((1,0s))	Unseres Ziel ist es, die		
	..	679 [16:21.5]680 [16:22.0]	681 [16:24.0]	682 [16:26.0]
OR [v]	((0,9s))	Fu e por esa misión que el	Dr. Ban Ki	Moon,
IZ9291 [v]	Diskriminierung ge gen Menschen mit Behinderung	auszumerzen, das war	in 2012	
	..	683 [16:28.0]684 [16:28.3]685 [16:29.6]686 [16:30.0]	687 [16:32.0]	
OR [v]	entonces secretario general de la ONU, me nombró	su enviado especial sobre		
IZ9291 [v]	unser er ((1,3s))	Miss ion. Der UN-General sekretär Ban Ki Moon		
	688 [16:34.0]	689 [16:36.0]690 [16:36.3]	691 [16:37.5]692 [16:38.0]	
OR [v]	discapacidad y accesibilid ad. ((1,2s))	Y cre o que fue por		
IZ9291 [v]	((2,0s))	hat ebenfalls einen Ausschuss gegründet, um Menschen		
	..	693 [16:40.0]	694 [16:42.0]	695 [16:44.0]
OR [v]	eso	que el pueblo ecuatoriano me eli gió para atender in tegralmente a los po		
IZ9291 [v]	mit Einschränkung zu helfen.	Ich glaube, dass	die Menschen in	
	..	696 [16:46.0]	697 [16:48.0]	698 [16:48.6]699 [16:50.5]
OR [v]	bres y excluidos	de la Patria. ((1,9s))	Nos gratifica aque	
IZ9291 [v]	Ecuador mich gewählt haben, weil ich	den Armen und den Benachteiligten		
	700 [16:52.0]	701 [16:52.8]702 [16:54.0]	703 [16:56.0]704 [16:56.8]	
OR [v]	llo, porque una vida s in servir a quienes más n ecesitan no es vida.			
IZ9291 [v]	((0,9s))	helfe. ((2,9s))	Ich glaube, dass wir im	

	..	705 [16:58.0]	706 [17:00.0]	707 [17:02.0]
OR [v]		¡Y qué mejor	que este servicio se extienda por todo el	
IZ9291 [v]		Leben denen dienen müssen, die uns	brauchen, ansonst	en ist es kein Leben.
	..	708 [17:03.5]	709 [17:05.0]	710 [17:06.0]
OR [v]		mundo! ((1,5s))	Queridos amigo s, no hay realida	
IZ9291 [v]		Und ich glaub, dass diese Art der	Dienstleistung	und dieses Schema sich
	..	711 [17:08.0]	712 [17:10.0]	713 [17:11.4] 714 [17:12.0]715 [17:12.4]
OR [v]		des inmutables. Un sueño puede ser posible. ((1,1s)) Willia		
IZ9291 [v]		auf die ganze Welt	ausbreiten kann. ((1,4s))	Die Reali tät ist immer verä
	..	717 [17:14.0]	718 [17:16.0]	719 [17:18.0]
OR [v]		m Blake, hace dos siglos, en sus preciosos cuadros que son precursor	res del	
IZ9291 [v]		nderbar. William Blake hat vor 2 Jahrhu	nderten in seinen Büchern ((2,0s))	
	..	721 [17:22.0]	722 [17:24.0]	723 [17:26.0]
OR [v]		surrealismo y en su maravillosa poesía, decía que se	puede abarcar con	
IZ9291 [v]		äh des[s:]	Surrealismus und in	seinen Büchern
	..	724 [17:28.0]	725 [17:30.0]726 [17:31.4]	727 [17:32.0]
OR [v]		facili dad el sueño en una mano. Es como	si soñarás en una ros a y cuando	
IZ9291 [v]		gesagt, ((3,5s))	dass man den Traum hochhalten muss, dass	
	..	729 [17:36.0]	730 [17:38.0]	731 [17:38.3]732 [17:40.0]
OR [v]		despierta s ya la tuvieses en t	u mano. ((1,6s)) Los sueños	
IZ9291 [v]		ein Traum sich in eine Rose verwandeln kann ((1,0s))	und wenn man aufwacht,	
	..	733 [17:42.0]	734 [17:42.6]735 [17:43.6]736 [17:44.0]	
OR [v]		pueden ser po	sibles. ((1,0s)) A lo mejor por eso po	
IZ9291 [v]		man die Rose in den Händen hal ten kann. ((1,0s))	Das heißt also in anderen	
	..	737 [17:46.0]	738 [17:48.0]	739 [17:50.0]
OR [v]		ne Dios los sueños en nue stra cabeza, para que los convirtamos		
IZ9291 [v]		Worten: Träume können wahr werden.	Die Träume begi nnen in unseren	
	..	740 [17:52.0]741 [17:52.3]742 [17:53.5]743 [17:54.0]	744 [17:56.0]	745 [17:56.9]
OR [v]		en realida d. ((1,3s)) Este go bierno ha sido un ej emplo de tolerancia y respe		
IZ9291 [v]		Köpfen, damit wir sie	in unsere Realität um wandeln können. ((1,0s))	
	..	746 [17:58.0]	747 [18:00.0]	748 [18:02.0]
OR [v]		to a la opinión de los demás, a la libertad de	expresión,	
IZ9291 [v]		Wir brauchen Toleranz, Respek t und Respekt gegenüber der Meinung a	nderer.	
	..	749 [18:04.0]	750 [18:06.0]751 [18:06.5]752 [18:07.6]753 [18:08.0]	
OR [v]		inclusi ve a la más ace	rba. ((1,1s)) En más de una	
IZ9291 [v]		Das ist, was die Meinungsfreiheit umfasst. ((5,2s))		

	..	754 [18:10.0]755 [18:11.1]	756 [18:12.0]	757 [18:14.0]
OR [v]		ocasión he manifestado que la crítica es el asesoramiento		miento gratuito que
IZ9291 [v]		Ich habe in vielen Reden schon gesagt, dass		Kritik
	..	758 [18:16.0] 759 [18:17.6]760 [18:18.0]	761 [18:20.0]	762 [18:20.2]763 [18:22.0]
OR [v]		tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opinión de los demás, por más		
IZ9291 [v]		((1,6s)) das ist, was die Regierung erhält		((1,7s)) in Form
	..	764 [18:24.0]	765 [18:24.5]766 [18:26.4]	
OR [v]		dura que puede ser.		((1,9s)) En el
IZ9291 [v]		von einem Verbesserungsvorschlag. Wir brauchen die Meinung anderer und die		
	..	767 [18:28.0]	768 [18:30.0]769 [18:30.5]	770 [18:32.0]
OR [v]		ejercicio del gobierno, los gobernantes deben aprender a tener		la piel
IZ9291 [v]		Zweifel. ((2,6s))		Die Regierungsmitglieder müssen
	771 [18:32.7]772 [18:34.0]	773 [18:36.0]	774 [18:38.0]	
OR [v]		dura. La piel de cocodrilo,		para repeler los ataques de
IZ9291 [v]		((1,3s)) da draus lernen und auch eine dicke		Haut entwickeln, fast eine
	..	775 [18:40.0]	776 [18:41.5]777 [18:42.0]	778 [18:42.5]779 [18:44.0]
OR [v]		miseria humana que debemos soportar.		((1,4s)) Cuando el
IZ9291 [v]		Krokodilhaut schon. ((1,6s))		Es ist nötig, dass wir auch die Leiden
	..	780 [18:46.0]781 [18:47.2]	782 [18:48.0]	783 [18:50.0]
OR [v]		general Carlos Soublette era presidente de Venezuela, cuando había		
IZ9291 [v]		anderer aushalten. ((1,2s)) Carlos Soublette war		venezolanischer
	..	784 [18:52.0]	785 [18:54.0]	786 [18:56.0] 787 [18:56.3]
OR [v]		libertad de expresión en ese querido país,		un grupo teatral
IZ9291 [v]		Präsident ((2,0s))		und hat in diesem schönen Land ((2,8s))
	788 [18:58.0]	789 [18:59.1]	790 [19:00.0]	791 [19:01.5]
OR [v]		hizo una obra que se llamaba "Señor Presidente", ((1,5s))		en la
IZ9291 [v]		die Meinungsfreiheit untergraben. Es gab ein Theaterstück mit dem		
	..	793 [19:04.0]	794 [19:06.0]795 [19:07.6]796 [19:08.0]	
OR [v]		que se reían del mandatario.		((1,7s)) Llegó a oídos del
IZ9291 [v]		Namen "Señor Presidente", also "Herr Präsident". ((6,0s))		
	..	797 [19:10.0]	798 [19:12.0]	799 [19:13.0]800 [19:14.0]801 [19:14.3]
OR [v]		presidente que la obra iba a estrenarse en los próximos días,		((1,3s))
IZ9291 [v]		Der Präsident ((1,0s)) wusste, dass dann das		
	802 [19:15.6] 803 [19:16.0]	804 [19:18.0]	805 [19:19.1]	806 [19:20.0]
OR [v]		entonces llamó al director, ((1,2s))		a quien le solicitó que le
IZ9291 [v]		Theaterstück anstand in Venezuela und hat den		Theaterdirektor angerufen.

	807 [19:20.9]	808 [19:22.0]	809 [19:22.9]	810 [19:24.0]				
OR [v]	indique de que se trata.			Él le dijo: "Enca				
IZ9291 [v]	((2,0s)) Er hat ihn gebeten, ihm zu erzählen, worum es sich handel							
	811 [19:26.0]	812 [19:28.0]	813 [19:30.0]	814 [19:30.5]				
OR [v]	ntado, incluso	la podríamos presentar ante	usted."	((1,5s))				
IZ9291 [v]	te, dieses Stück. Der	Direktor	sagte: "Sehr gerne. Wir können es auch Ihnen vor					
	815 [19:32.0]	816 [19:34.0]	817 [19:36.0]	818 [19:37.3]	819 [19:38.0]			
OR [v]	Ya se pueden imaginar			la ridiculización, las exageraciones y críticas				
IZ9291 [v]	spielen, in einer Privatvorstellung." ((3,4s))			Der Präsident				
	..	820 [19:40.0]	821 [19:41.5]	822 [19:43.1]				
OR [v]	acerbas	que se le hacía al gobierno.	((1,6s))	Al terminar la				
IZ9291 [v]	wurde überzeichnet, kritisiert, parodie	rt und das gesamte... die gesamte						
	823 [19:44.0]	824 [19:44.6]	825 [19:46.0]	826 [19:47.0]	827 [19:48.0]	828 [19:48.5]	829 [19:49.3]	830 [19:50.0]
OR [v]	obra, el presidente se reía a carcaja	das.	((0,9s))	Y el director le dijo:				
IZ9291 [v]	Regierung. ((1,4s))	Der Präsident ((1,0s))	lachte aber so s	ehr wie noch				
	..	831 [19:52.0]	832 [19:54.0]					
OR [v]	"¿No	le preocupa que nos riamo	s de usted?"					
IZ9291 [v]	nie und der	Theaterdirektor	sagte: "Machen Sie sich keine Sorgen, wir lachen					
	833 [19:54.9]	834 [19:56.0]	835 [19:56.6]	836 [19:57.5]	837 [19:58.0]	838 [20:00.0]		
OR [v]	((1,0s))	"No.	((0,9s))	Un presidente no debe preocuparse cuando su pueblo				
IZ9291 [v]	nicht Sie aus. Nein,	ein Präsident	((2,0s))					
	..	839 [20:02.0]	840 [20:04.0]	841 [20:06.0]				
OR [v]	se ríe de él, si	no cuando el presidente se ríe	del					
IZ9291 [v]	darf das nicht zu persönlich nehmen, wenn eine Regierung... äh we nn die							
	..	842 [20:06.7]	843 [20:07.5]	844 [20:08.0]				
OR [v]	pueblo", ((0,8s))	le di	jo Soublette.					
IZ9291 [v]	Völker äh	das... äh die Bevölkerung	den Präsidenten auslacht.					
	845 [20:10.0]	846 [20:12.0]	847 [20:13.6]					
OR [v]	((2,0s))	Amigas, amigos:	((1,2s))					
IZ9291 [v]	Man müsste sich eher Sorgen machen, we nn der Präsident seine Be völkerung							
	..	848 [20:14.7]	849 [20:16.0]	850 [20:17.0]	851 [20:18.0]			
OR [v]	El nuevo Ecuador fortalece cada día la de mocracia, co mo							
IZ9291 [v]	auslacht." ((2,2s))	Geschätzte Freun de, das neue Ecuador steht						
	..	853 [20:22.0]	854 [20:23.0]	855 [20:24.0]				
OR [v]	elemento indispensable para el d esarrollo. ((1,0s)) Y toda democracia							
IZ9291 [v]	für die Demokratie und unterstützt sie täglich ((1,0s)) und so auch die							

	856 [20:26.0]	857 [20:27.6] 858 [20:28.7]	859 [20:30.0]	860 [20:32.0]
OR [v]	requiere para existir: ((1,2s)) estabilidad política y social, paz y			
IZ9291 [v]	Entwicklung. Die Demokratie ((1,2s)) braucht Stabilität aus			
	861 [20:34.0] 862 [20:35.4] 863 [20:36.0]			
OR [v]	libertad. ((1,5s)) La libertad es uno de los derechos m			
IZ9291 [v]	politischer und gesellschaftlicher Si cht, Freiheit, um zu überleben.			
	864 [20:38.0]	865 [20:39.2]	866 [20:41.0]	
OR [v]	ás importantes. ((1,8s))		Nos tomó tie	
IZ9291 [v]	((1,3s))		Die Freiheit ist eines der wichtigsten Grun drechte in einer Demokr	
	867 [20:42.0]	868 [20:44.0]	869 [20:46.0]	
OR [v]	mpo cambiar una desafortunada ley de comunicació		n que, además,	
IZ9291 [v]	atie. Es hat uns Zei t gebraucht... wir haben Zeit gebraucht,		um ein gutes	
	870 [20:48.0]		871 [20:50.0] 872 [20:51.5]	873 [20:52.0]
OR [v]	creó instan		cias oficiales p ara perseguir y	
IZ9291 [v]	Kommunikations gesetz in die Wege zu leiten, ((1,5s)) damit es offizielle Instanzen			
	874 [20:54.0] 875 [20:54.5] 876 [20:55.7] 877 [20:56.0] 878 [20:57.0]	879 [20:58.0]		
OR [v]	amordazar a los periodistas y pol íticos. ((1,0s))		Entonces dije que la	
IZ9291 [v]	gi bt, ((1,2s)) um ((1,0s)) den Journalisten und Politikern			
	880 [21:00.0]	881 [21:02.0]	882 [21:04.0]	
OR [v]	prensa y la libertad de expresión sólo pueden lla		marse así si son li	
IZ9291 [v]	äh in einem System zu helfen, wenn es zu Problemen kommt. Die F[f]...			
	883 [21:06.0] 884 [21:06.5] 885 [21:07.5] 886 [21:08.0]			
OR [v]	bres. ((1,1s)) La libertad nadie nos la rega			
IZ9291 [v]	Meinungsfreihe it ((1,0s)) kann auch nur Meine... Meinungsfreiheit genannt we			
	887 [21:10.0]	888 [21:12.0]	889 [21:13.5]	890 [21:14.5]
OR [v]	la. La libertad		es nuestra esencia, ((1,0s)) está en nuestro	
IZ9291 [v]	rden, wenn es sich um eine Freiheit handelt. Die Freiheit ist unsere Quintessen			
	891 [21:16.0]	892 [21:18.0]	893 [21:19.7] 894 [21:20.0]	895 [21:20.6] 896 [21:22.0]
OR [v]	ADN vital. ((1,7s))		Y si no es reconocida y respe tada por un	
IZ9291 [v]	z, unser Symbol. Die Freiheit liegt in unserer DNA.		((1,4s)) Wenn die	
	897 [21:23.5]		898 [21:24.8]	899 [21:26.0] 900 [21:28.0]
OR [v]	gobierno, ((1,3s))		éste tampo co merece llamarse tal.	
IZ9291 [v]	Freiheit eingedämmt wird von der Regierung, ((2,0s))		dann	
	901 [21:28.3] 902 [21:29.6] 903 [21:30.0]	904 [21:32.0] 905 [21:32.9]		
OR [v]	((1,4s)) ¡Se ría un desgobierno!		((2,8s))	
IZ9291 [v]	darf sich eine Re gierung nicht frei nennen. ((1,0s)) Es wäre keine Regierung,			

	906 [21:34.7]	907 [21:36.5]	908 [21:37.2]	909 [21:38.0]
OR [v]	Estamos comprometidos con el Sistema Interamericano de Derechos			
IZ9291 [v]	keine demokratische zum ind. ((1,4s))			Das
	911 [21:39.5]	912 [21:41.4]	913 [21:42.0]	914 [21:43.0]
OR [v]	Humanos. ((2,0s))		Renovamos los acuerdos de	
IZ9291 [v]	Interamerikanische System über die Menschenrechte ((1,0s))			
	915 [21:44.0]	916 [21:46.0]	917 [21:47.5]	
OR [v]	cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. ((1,9s))			
IZ9291 [v]	versucht die Abkommen ((2,0s)) ähm zu revidieren,			
	918 [21:49.4]	919 [21:50.0]	920 [21:52.0]	921 [21:54.0]
OR [v]	La última muestra de ello ocurrió en septiembre de 2018,			cuando
IZ9291 [v]	gemeinsam mit der Interamerikanischen			Organisation. Im
	923 [21:58.0]	924 [21:59.0]	925 [22:00.0]	926 [22:00.8]
OR [v]	Ecuador se convirtió en el quinto país del mundo en ratificar los 18 instrume			
IZ9291 [v]	Dezember 2018 ((1,0s)) wurde Ecuador ((0,8s)) zum fünften Land der Welt,			
	928 [22:04.0]	929 [22:06.0]	930 [22:08.0]	931 [22:10.0]
OR [v]	ntos de las Naciones Unidas, en materia de protección de los derechos			
IZ9291 [v]	das die 18 Instru mente der Vereingten Nationen ratifizierte, über die...			
	932 [22:12.0]	933 [22:14.0]	934 [22:16.0]	
OR [v]	humanos. Atrás quedó u			n gobierno que generaba desconfianza.
IZ9291 [v]	den Schutz der Menschenrechte. ((2,0s))			Das Ganze
	935 [22:17.4]	936 [22:18.7]	937 [22:19.5]	938 [22:20.0]
OR [v]	((1,3s)) Un sistema de intolerancia, de prepotencia y de			
IZ9291 [v]	((2,0s)) hat uns das Vertrauen wiedergeschenkt, in unsere Regierung.			
	940 [22:23.1]	941 [22:24.0]	942 [22:25.6]	943 [22:26.0]
OR [v]	abusos. ((1,6s)) ¡Ya no va más en el país! ((1,7s))			Hemos abierto
IZ9291 [v]	((4,9s))			Es gab viel Missbrauch und
	947 [22:32.0]	948 [22:34.0]	949 [22:36.0]	
OR [v]	las puertas a una nueva integración, al consenso, a la solidaridad,			
IZ9291 [v]	Korruption, zuerst, aber je tzt nicht mehr. Wir haben neue Wege beschritten,			
	950 [22:38.0]	951 [22:40.0]	952 [22:40.3]	953 [22:41.6]
OR [v]	a los acuerdos mínimos. ((1,4s)) Es			tamos en el proceso de
IZ9291 [v]	Wege der...s Einverständnisses, der S... der			Abkommen, des Dialogs.
	955 [22:44.0]	956 [22:45.1]	957 [22:46.0]	958 [22:48.0]
OR [v]	reconstruir la institucionalidad, olvidando los tiempos de arbitrariedad y			
IZ9291 [v]	((1,1s)) Wir ((2,0s)) reconstruieren unsere Insit...tutionen wieder.			

	960 [22:51.0]961 [22:52.0]	962 [22:54.0]963 [22:54.3]964 [22:56.0]				
OR [v]	domini o del derecho del más fuerte.	((1,6s)) Conscientes de la importancia				
IZ9291 [v]	((7,0s))					
	965 [22:58.0]	966 [23:00.7]	967 [23:02.0]			
OR [v]	que tiene la Comisión Inter	americana de Derechos Humanos, Ecuador				
IZ9291 [v]	Und es zählt nicht mehr, "der Stärkste überlebt".	Die				
	..	968 [23:04.0]	969 [23:06.0]	970 [23:07.0]971 [23:08.0]972 [23:08.5]		
OR [v]	será sede de su próximo periodo de decisiones.	((1,4s))				
IZ9291 [v]	Menschenrechte in der Interamerikanischen Gemeinschaft	((3,0s))				
	973 [23:10.0]	974 [23:12.0]	975 [23:13.0]976 [23:14.0]			
OR [v]	La Carta Democrática Interamericana dice que los pueblos de América tienen					
IZ9291 [v]	setzt die eigenen Entscheidungen	((1,0s)) in den Vordergrund.	((2,0s))			
	..	978 [23:18.0]979 [23:18.3]980 [23:19.4]	981 [23:20.0]			
OR [v]	derecho a la democracia	((1,1s)) y que los gobiernos estamos o				
IZ9291 [v]	Alle... die gesamte	Bevölkerung unseres Landes				
	..	982 [23:22.0]	983 [23:24.0]	984 [23:24.8]985 [23:26.0]		
OR [v]	obligados a promoverla y defenderla.	¡Enhorabuena!				
IZ9291 [v]	hat das Recht an... sich an der Demokratie zu beteiligen	((1,2s)) und deshalb				
	..	986 [23:27.4]	987 [23:28.5]	988 [23:30.0]	989 [23:31.3]	
OR [v]	((1,2s))	Así lo estamos haciendo cada día.	((1,7s))			
IZ9291 [v]	verteidigt die Regierung auch die Demokratie.	((1,3s))	Das tun wir in unserer			
	..	990 [23:32.9]	991 [23:34.0]	992 [23:34.3]993 [23:36.0]	994 [23:38.0]	995 [23:38.8]
OR [v]	Por eso	acogimos con mucho gusto a las dos misiones de observación electoral de la OEA.	((1,3s))			
IZ9291 [v]	Arbeit, jeden Tag.	((4,6s))	Die zwei			
	996 [23:40.0]	997 [23:41.6]998 [23:42.0]	999 [23:43.2]1000 [23:44.0]			
OR [v]	El informe preliminar de las elecciones de la OEA.	((1,3s))				
IZ9291 [v]	Beobachtungsmisionen des lateinamerikanischen					
	..	1001 [23:46.0]	1002 [23:46.4]1003 [23:48.0]	1004 [23:50.0]	1005 [23:52.0]	
OR [v]	El informe preliminar de las elecciones de marzo pasado reconoce la alta participación y el					
IZ9291 [v]	Organisations	((1,5s)) haben im letzten März stattgefunden.	((1,7s))			
	..	1006 [23:53.7]1007 [23:54.0]	1008 [23:56.0]	1009 [23:57.3]		
OR [v]	ambiente pacífico que hubo en ese proceso.	((1,4s))	La			
IZ9291 [v]	Wir konnten somit anerkennen, dass wir in einem sehr friedlichen					
	..	1010 [23:58.0]	1011 [23:58.8]1012 [24:00.0]	1013 [24:02.0]	1014 [24:04.0]	
OR [v]	democracia no nace ni termina en las urnas. Es una tarea diaria y					
IZ9291 [v]	Prozesse stecken.	((5,2s))	Und ich			

	..	1015 [24:06.0]	1016 [24:08.0]
OR [v]	continua,	que involucra todo quehacer, ((0,8s))	
IZ9291 [v]	möchte auch daran erinnern, dass die Demokratie nicht	in die Urne gesteckt	
	..	1017 [24:08.8]	1018 [24:10.0]
OR [v]	público y privado.	((1,5s)) El respeto a nuestro plan	
IZ9291 [v]	wird und in der Urne bleibt. Es braucht alle öffentlichen und privaten Akteure,		
	1021 [24:14.0]	1022 [24:16.0]	1023 [24:17.3]
OR [v]	eta y la protección y la conservac	ión de la naturaleza. ((1,4s))	
IZ9291 [v]	((3,3s))	um sie zu erreichen. ((1,2s)) Dazu gehört aber	
	..	1028 [24:21.3]	1029 [24:22.0]
OR [v]	La justicia. La prosperidad de nuestro país.	La ley y los	
IZ9291 [v]	auch der Umweltschutz und	((2,6s)) die Gerechtigkeit sowie der	
	..	1034 [24:28.0]	1035 [24:28.8]
OR [v]	derech	os humanos, por sobre cualquier interés particular.	
IZ9291 [v]	Wohlstand unseres Landes.	((1,2s)) Das Gesetz und die Menschenrechte ((0,7s))	
	1038 [24:32.6]	1039 [24:34.0]	1040 [24:36.0]
OR [v]	((1,3s)) Democracia no es el	culto a los gobernantes, ((1,3s))	
IZ9291 [v]	sollten über allen anderen Interessen stehen.	((1,5s)) Die	
	..	1042 [24:38.7]	1043 [24:40.0]
OR [v]	y mucho menos	el perdón y olvido a quienes robaron el	
IZ9291 [v]	Demokratie ist nicht den Regierenden vorenthalten.	((1,0s)) Und schon gar keine	
	..	1046 [24:44.0]	1047 [24:46.0]
OR [v]	di	nero de todos y burlaron la confianza de un pueblo. ((1,5s))	
IZ9291 [v]	Ausrede ((2,0s))	für die Regierung, wenn sie den...	
	1049 [24:49.1]	1050 [24:50.0]	1051 [24:50.9]
OR [v]	Un gran hombre, hay que reconocer	que fue un gran hombre,	
IZ9291 [v]	((1,9s))	der Bevölkerung das Geld stehlen. ((8,9s))	
	..	1055 [24:54.6]	1056 [24:56.0]
OR [v]	((1,1s)) aunque no estemos de acuerdo con sus ideas o ideologías, Ernesto		
IZ9291 [v]			
	1059 [25:01.5]	1060 [25:02.0]	1061 [25:04.0]
OR [v]	Che Guevara, decía	que nadie se gradúa de ser	
IZ9291 [v]	Ernesto	Che Guevara war ein großer Mann und er hat uns gesagt:	
	1063 [25:06.6]	1064 [25:08.0]	1065 [25:10.0]
OR [v]	humano, mientras no sienta como propio el dolor que siente otro ser humano en el		
IZ9291 [v]	((3,4s))	"Ein Mensch ((2,2s)) kann	

	..	1069 [25:14.0]	1070 [25:15.4]	1071 [25:16.0]	1072 [25:17.2]	
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	..	1073 [25:18.4]	1074 [25:19.1]	1075 [25:20.0]	1076 [25:20.9]	
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	..	1078 [25:24.0]	1079 [25:25.6]	1080 [25:26.9]		
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	1081 [25:28.0]	1082 [25:30.0]	1083 [25:32.0]			
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	..	1084 [25:34.0]	1085 [25:35.0]	1086 [25:36.0]	1087 [25:36.4]	1088 [25:37.6]
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	..	1090 [25:40.0]	1091 [25:40.9]	1092 [25:42.0]	1093 [25:42.8]	
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	..	1094 [25:44.0]	1095 [25:46.0]			
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	..	1097 [25:48.8]	1098 [25:50.0]	1099 [25:52.0]	1100 [25:53.5]	1101 [25:54.0]
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	..	1102 [25:56.0]	1103 [25:58.0]			
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	..	1104 [26:00.0]	1105 [26:01.6]	1106 [26:02.0]	1107 [26:04.0]	
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	..	1108 [26:06.0]	1109 [26:08.0]	1110 [26:09.0]	1111 [26:10.0]	
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..
	..	1112 [26:12.0]	1113 [26:13.6]			
OR [v]		..	..	..	..
IZ9291 [v]		..	..	..	..

	1115 [26:16.0]	1116 [26:18.0]	
OR [v]	debido tomar decisiones económicas	complicadas y el paí	
IZ9291 [v]	treffen, müssen wir uns all dies im Hinterkopf	behalten, um die richtigen Entschei	
	1117 [26:20.0]	1118 [26:22.0]	1119 [26:23.4]
OR [v]	s las ha tenido...	las ha entendido. ((2,0s))	
IZ9291 [v]	dungen für uns und unsere Bevölkerung zu tr effen. Das gilt auch für die		
	1120 [26:25.4]	1121 [26:26.0]	1122 [26:28.0]
OR [v]	A los cincuenta años se toman	en el paí	
IZ9291 [v]	wirtschaftlichen Entscheidungen. Ecuador hat das verstanden. ((1,4s))		
	1123 [26:29.3]	1124 [26:30.8]	1125 [26:32.0]
OR [v]	decisiones. ((1,4s))	Nadie se había atrevido por miedo	
IZ9291 [v]	In jedem Land werden Entscheidungen getroffen. ((6,0s))		
	1126 [26:34.0]	1127 [26:36.0]	1128 [26:37.0]
OR [v]	a que le saquen del poder. ((1,0s)) Parecía	ser lo único que les preocupaba.	
IZ9291 [v]	Und	((1,4s)) es	
	1132 [26:41.4]	1133 [26:42.0]	1134 [26:44.0]
OR [v]	((1,5s))	Eso a mí no me preocupa, ((1,3s))	
IZ9291 [v]	scheint, dass manche Regierungsmi	glieder nur Angst haben, ((1,0s)) äh	
	1135 [26:45.2]	1136 [26:46.0]	1137 [26:48.0]
OR [v]	porque volver ía a mi casa tranquilamente al otro día.	A mí lo	
IZ9291 [v]	nicht mehr gewähl t zu werden, aber	mich interessiert das nicht. Ich kann	
	1139 [26:52.0]	1140 [26:53.3]	1141 [26:54.0]
OR [v]	que me preocupa	es heredar al	próximo
IZ9291 [v]	mit jeder meiner Entscheidungen leben ((1,3s))	und friedlich nach	Hause gehen.
	1142 [26:56.0]	1143 [26:56.7]	1144 [26:58.0]
OR [v]	gobierno - pateando la pelota para adela nte - todos los pr	oblemas que nos	
IZ9291 [v]	Was mir Angst macht, ((1,3s))	ist, dass die nächste Regie rung vielleicht	
	1146 [27:01.7]	1147 [27:03.5]	1148 [27:04.0]
OR [v]	heredaron. ((1,9s))	¿Qué es lo que queda?	Las
IZ9291 [v]	rückschrittig sein wird und all unsere Fortschritte z	unichtemachen wird. ((3,3s))	
	1150 [27:08.0]	1151 [27:09.3]	1152 [27:10.0]
OR [v]	enseñanzas, los principios, l	os valores, ((1,3s))	eso es lo que
IZ9291 [v]	Was bleibt also?	Die Werte, die Prin zipien, das ist	
	1155 [27:14.0]	1156 [27:16.0]	1157 [27:18.0]
OR [v]	queda. Los sueños,	las esperanzas,	eso es lo que queda.
IZ9291 [v]	das, was bleibt. Die	Träume, die Hoffnungen, ((1,0s))	das ist das, was

	1159 [27:20.0]	1160 [27:21.0]1161 [27:22.0]1162 [27:22.9]	1163 [27:24.0]	1164 [27:25.2]
OR [v]	La seriedad de las institucion es, eso es lo que		queremos que quede, no el	
IZ9291 [v]	uns vereint.	((2,0s)) Die Institutionen	((1,2s))	und
	1165 [27:26.0]	1166 [27:27.6]	1167 [27:28.9]	
OR [v]	recuerdo de un presidente. ((1,4s))		No me	
IZ9291 [v]	das gute System ist das, was wir wollen. Wir werden uns nicht an einen einzelnen			
	1168 [27:30.0]	1169 [27:32.0]	1170 [27:34.0]	
OR [v]	importan mi popularidad ni mi aceptación. ¡Ya no estoy en campaña!			
IZ9291 [v]	Präsidenten erinnern. Meine Beliebtheit oder Akzeptanz in der Bevölkerung			
	1171 [27:36.0]	1172 [27:37.2]	1173 [27:38.0]	1174 [27:39.7]1175 [27:40.0]
OR [v]	((1,3s)) Yo no gobier no para las próximas elecciones, sino para			
IZ9291 [v]	interessiert mich nicht. Ich bin ja schon	((1,7s))	in meinem Amt.	
	1176 [27:40.7]1177 [27:42.0]1178 [27:42.8]	1179 [27:44.0]		
OR [v]	las futuras generaciones,		para que encuentren un país mejo	
IZ9291 [v]	((2,1s))	Ich werde nicht regieren	für die nächsten..., dass ich bei den	
	1180 [27:46.0]1181 [27:46.2]	1182 [27:47.5]1183 [27:48.0]		
OR [v]	r. ((1,2s))		Quisiera que el gobierno que me	
IZ9291 [v]	nächsten Wahl en gewählt werde, sondern für die Zukunft, für ein besseres Land.			
	1184 [27:50.0] 1185 [27:51.2]	1186 [27:52.0]	1187 [27:53.1]1188 [27:54.0]	1189 [27:56.0]
OR [v]	sucedan encuentre un país encaminado, en el que las cuentas estén claras,			
IZ9291 [v]	((1,2s))	Ich möchte eine	((0,9s))	Regierung nach mir, die sich für das Beste,
	1190 [27:58.0]	1191 [27:59.0]1192 [28:00.0]1193 [28:01.4]	1194 [28:02.0]1195 [28:02.3*]	
OR [v]	en el que haya un ambiente de transparen cia, de honestida d;		((1,1s))	
IZ9291 [v]	dass...	((2,4s))	für de... für... das Beste tut für die	
	1196 [28:03.3]	1197 [28:04.0]	1198 [28:05.1]1199 [28:06.0]	1200 [28:08.0]
OR [v]	en el que las instituciones sean autónomas, especialmente		las	
IZ9291 [v]	Bevölkerung. ((1,1s))	Eine...	Ich möchte einen Präsident, der den	
	1201 [28:10.0]	1202 [28:12.0]		
OR [v]	instituciones de con		trol para que puedan cumplir con su trabajo.	
IZ9291 [v]	Institutionen Unabhängigkeit gibt, die Meinungsfreiheit hoch hält, damit all			
	1204 [28:14.0]	1205 [28:16.0]1206 [28:16.4]	1207 [28:17.4]	
OR [v]	((1,0s)) Así entiendo la democra		cia: ((1,1s)) menos	
IZ9291 [v]	e ihrer Arbeit nachgehen können, un abhängig. So verstehe ich die Demo			
	1208 [28:18.0]1209 [28:18.8]1210 [28:19.7]1211 [28:20.0]1212 [28:20.5]1213 [28:22.5]	1214 [28:24.0]1215 [28:24.8]		
OR [v]	discursos y más oí		dos. ((2,0s)) Sin retórica. ((0,8s)) Sin palabras	
IZ9291 [v]	kratie: ((0,9s))	We	niger Worte, mehr Taten. ((2,5s))	Ohne Rhe

	1216 [28:26.0]	1217 [28:28.0]	1218 [28:30.0]	1219 [28:30.4]
OR [v]	ni análisis que nadie entiende. De		mocracia es lograr	
IZ9291 [v]	torik, ohne Worte, ohne Analysen, die niemand versteh t.		((1,6s))	
	1220 [28:32.0]	1221 [28:34.0]	1222 [28:35.0]	1223 [28:36.0]
OR [v]	que todos alcancen su idea de felicidad. ((1,0s))		Es necesaria una	
IZ9291 [v]	In der Demokratie geht es darum, dass jeder ih		re... jeder Mensch seine	
	1224 [28:38.0]	1225 [28:40.0]	1226 [28:41.0]	1227 [28:42.0]
OR [v]	permanente cooperación entre los gobiernos auténticamente democráticos.			
IZ9291 [v]	Idee des Glücks ausleben kann. Es ist eine		((1,0s)) fortlaufende	
	1229 [28:44.5]	1230 [28:44.8]	1231 [28:46.0]	1232 [28:48.0]
OR [v]	((1,4s))	Tenemos que frenar el atropello a l		os pueblos y la
IZ9291 [v]	((1,1s)) Zusa	mmenarbeit	auf der Basis der Demokratie.	
	1234 [28:50.0]	1235 [28:51.6]	1236 [28:52.0]	
OR [v]	violación de los derechos humanos, en cualquier lugar			
IZ9291 [v]	((3,1s)) Deshalb müssen wir die Menschenrechte hochhalten			
	1237 [28:54.0]	1238 [28:55.2]	1239 [28:56.7]	1240 [28:58.0]
OR [v]	donde ocurra. ((1,5s))		Debemos iniciar acciones conjuntas para el juzgamiento	
IZ9291 [v]	((1,2s)) und zwar überall.		((1,7s)) Wir müssen Pläne und	
	1243 [29:02.0]	1244 [29:04.0]	1245 [29:04.7]	1246 [29:06.0]
OR [v]	de los responsables de las crisis humanitarias, ((1,0s))			
IZ9291 [v]	Aktionspläne schmieden, damit		((1,3s)) die Verantwortlichen von	
	1247 [29:07.0]	1248 [29:08.0]	1249 [29:10.0]	1250 [29:11.4]
OR [v]	así como la reparación integral		y justicia para las víctim	
IZ9291 [v]	Humanitärkrisen zur Rechenschaft gezogen werden. ((1,5s))		Wir brauchen	
	1251 [29:12.0]	1252 [29:13.4]	1253 [29:15.0]	1254 [29:16.0]
OR [v]	as y sus familias. ((1,5s))		Puesto que somo s una organización de Estado s,	
IZ9291 [v]	ein Justizsystem ((1,0s)) für ((1,0s)) die Opfer und ihre Familien.		Wir	
	1256 [29:18.2]	1257 [29:19.1]	1258 [29:20.0]	1259 [29:22.0]
OR [v]	((0,8s)) nos asiste el derecho y la obligaci ón de actuar conjunta			
IZ9291 [v]	sind eine Staatenorganisa tion. Wir brauchen also die anderen Staaten, die uns			
	1260 [29:24.0]	1261 [29:26.0]	1262 [29:27.4]	1263 [29:28.0]
OR [v]	y orgánicamente por nues		tros pueblos, por su liber tad, por la paz	
IZ9291 [v]	helpen, diese Aktionspläne durchzuführen ((1,4s))		und das Beste für unsere	
	1264 [29:30.0]	1265 [29:31.2]	1266 [29:32.8]	1267 [29:34.0]
OR [v]	y la equidad. ((1,6s)) Todo lo que ocurra a cualquier ser			
IZ9291 [v]	Bevölkerung zu tun, für ihre Freiheit, für die Gleichheit und für d en Frieden.			

	.. 1268 [29:34.8] 1269 [29:36.0]	1270 [29:38.0] 1271 [29:39.2]	1272 [29:40.0]
OR [v]	humano y porque es parte del mundo, siempre e nos afecta a todos.		
IZ9291 [v]	((4,4s)) Jeder Mensch ist Teil der Welt. Deshalb		
	1273 [29:41.7] 1274 [29:43.1]	1275 [29:44.0]	1276 [29:46.0]
OR [v]	((1,4s)) Aquí, en este foro, podemos añadir que en		
IZ9291 [v]	((1,4s)) betrifft uns jedes einzelne Menschenleben auf dieser Welt. In diesem		
	1277 [29:48.0] 1278 [29:48.8] 1279 [29:50.0]	1280 [29:52.0]	1281 [29:54.0] 1282 [29:56.0]
OR [v]	las Américas nada nos es ajeno ni lejano, porque ahora más que		
IZ9291 [v]	Forum ((3,1s)) sprechen wir darüber, dass nichts fern und nichts		
	.. 1283 [29:58.0]	1284 [29:58.5] 1285 [30:00.0] 1286 [30:01.2]	1287 [30:02.0] 1288 [30:02.3]
OR [v]	nunca debemos presentarnos amanzados, decía el poeta Jorge Enrique		
IZ9291 [v]	nah ist, denn ((2,8s)) wir müssen jetzt ((2,6s))		
	.. 1290 [30:04.8] 1291 [30:06.0]	1292 [30:08.0] 1293 [30:08.6] 1294 [30:09.6] 1295 [30:10.0]	
OR [v]	Adoum, como una mazorca de maíz, ((1,0s)) juntos difícil		
IZ9291 [v]	zusammen und geschlossen auftreten. Das hat ein ((2,2s))		
	1296 [30:10.8]	1297 [30:12.0]	1298 [30:13.0] 1299 [30:14.0]
OR [v]	de desgranar al comienzo, pero si se desgrana		
IZ9291 [v]	das hat ein berühmter Dichter schon gesagt. ((1,0s)) Er hat uns verglichen mit		
	.. 1300 [30:16.0]	1301 [30:18.0]	1302 [30:19.5] 1303 [30:20.0]
OR [v]	uno se vuelve fácil. ((1,5s)) Debemos permanecer		
IZ9291 [v]	Mäskolben, sie stehen nah zusammen, wenn sie wachsen, sind geschlossen als		
	.. 1304 [30:22.0]	1305 [30:24.0]	1306 [30:24.9] 1307 [30:26.0]
OR [v]	sólidos, unidos, para cumplir juntos nuestros objetivos, por una razón mu		
IZ9291 [v]	Pflanzen, schwierig aufzumachen und dann ((1,0s)) leuchten sie, wenn		
	.. 1308 [30:28.0] 1309 [30:28.8] 1310 [30:30.0]	1311 [30:32.0]	
OR [v]	y sencilla: ((1,2s)) Estamos hechos de el mismo barro		
IZ9291 [v]	man sie erntet. Wir müssen also ehrlich miteinander sein. ((2,0s))		
	.. 1312 [30:34.0]	1313 [30:36.0]	1314 [30:37.2]
OR [v]	continental, del mismo barro humano. ((1,6s))		
IZ9291 [v]	Wir sind aus dem gleichen kontinentalen Holz geschnitzt, aus dem		
	.. 1315 [30:38.9]	1316 [30:40.0]	1317 [30:42.4]
OR [v]	Muchas gracias. ((2,5s)) Lenin		
IZ9291 [v]	gleichen menschlichen Holz. Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. ((4,4s))		
	.. 1318 [30:44.0]	1319 [30:46.0]	1320 [30:50.0]
OR [v]	Moreno Garcés, presidente constitucional		
IZ9291 [v]			

Phonetische Interferenzen: 0

Lexikalische Interferenzen: 10 (Wiederholung: „Direktor“ insgesamt 3-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 9 (Wiederholung „in 2012“ insgesamt 2-mal so verwendet)

Syntaktische Interferenzen: 1

Simultaner Kurzschluss: 0

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 20

Output in Wörtern: 2876

Interferenzen pro 100 Wörter: 0,7

Korrektur einer Interferenz: 4

Davon phonetische Interferenzen: 0

lexikalische Interferenzen: 1

morphosyntaktische Interferenzen: 3

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

KB1821

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v]	... de los Estados Americanos, señoras y señores representantes de los		
KB1821 [v]	Sehr geehrter Herr Generalsekretär der Organisation der Amerikanischen		
	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]	
OR [v]	estados miembros, Excelencias, señoras y señores		
KB1821 [v]	Staaten, sehr geehrte Vertreterinnen und Vertreter der Mitgliedsstaaten, Ihre		
	5 [00:10.0]	6 [00:10.7]	7 [00:12.0] 8 [00:14.0]
OR [v]	delegados y ministros, ((1,2s)) señoras y señores, ((0,9s))		
KB1821 [v]	Exzellenzen, ((0,8s)) sehr geehrte Delegierte, Ministerinnen und		
	9 [00:14.8]	10 [00:16.0]	11 [00:16.9] 12 [00:18.0]
OR [v]	realmente es grato estar con ustedes en este foro de la		
KB1821 [v]	Minister, sehr geehrte Damen und Herren. ((1,0s)) Es freut mich wirklich		
	13 [00:20.0]	14 [00:22.0]	
OR [v]	Organización de los Estados Americanos (OEA), porque es una institución que		
KB1821 [v]	sehr, dass ich heute hier bin in diesem Forum der		
	16 [00:26.0]	17 [00:26.7]	18 [00:28.0]
OR [v]	privilegia el diálogo. El gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo		
KB1821 [v]	Amerikanischen Staaten. Es ist eine Institution, die den Fokus auf den		
	19 [00:30.0]	20 [00:32.0]	21 [00:34.0]
OR [v]	como el mejor mecanismo para el acercamiento de ideas, de sueños, de diversas		
KB1821 [v]	Dialog setzt. Die Regierung von Ecuador ((3,2s))		
	22 [00:36.0]	23 [00:37.1]	24 [00:38.0] 25 [00:40.0]
OR [v]	esperanzas, inquietudes y críticas inclusive, para tratar de alejarnos de aquello		
KB1821 [v]	setzt einen Fokus auf den Dialog, u		
	26 [00:42.0]	27 [00:42.5]	28 [00:44.0] 29 [00:44.9] 30 [00:46.0]
OR [v]	que lastimosamente se practicó durante la década pasada en el gobierno		
KB1821 [v]	m[...], ((2,4s)) sich so von dem abzugrenzen, was		
	31 [00:47.2]	32 [00:48.0]	33 [00:50.0] 34 [00:52.0]
OR [v]	ecuatoriano: ((0,7s)) el creerse el dueño de la verdad única, de la		
KB1821 [v]	in den letzten 10 Jahren in unserer Regierung passiert.		
	35 [00:54.0]	36 [00:55.2]	37 [00:56.0] 38 [00:56.6] 39 [00:57.6] 40 [00:58.0]
OR [v]	verdad absoluta. ((1,3s)) La verdad absoluta - todos lo sabemos y lo		
KB1821 [v]	Damals glaubte man an die absolute Wahrheit. ((1,0s)) Die absolute		
	41 [01:00.0]	42 [01:01.5]	43 [01:02.0] 44 [01:04.0]
OR [v]	conocemos por excelencia histórica - depende de la concurrencia de diversos		
KB1821 [v]	Wahrheit ((1,6s)) hing - so wie wir alle wissen - von		

	..	45 [01:06.0]	46 [01:08.0]	47 [01:08.7]	48 [01:10.0]	49 [01:10.9]	50 [01:12.0]	51 [01:12.5]
OR [v]		factores, como las circunstancias, las condiciones, el tiempo, las apreciaciones.						
KB1821 [v]		vielen Faktoren ab, ((0,8s)) von den äußeren ((1,6s))						
	..	52 [01:14.0]	53 [01:15.0]	54 [01:16.0]		55 [01:18.0]		
OR [v]		((1,1s)) Por eso, llegar a la verdad absoluta es tan difícil.						
KB1821 [v]		Bedingungen, von der Zeit, von den Erwartungen. Aus diesem Grund ist die						
	..	56 [01:20.0]	57 [01:21.3]	58 [01:22.0]	59 [01:24.0]		60 [01:26.0]	
OR [v]		((1,4s)) Vuelvo a recalcar: la verdad absoluta no existe. ((1,0s))						
KB1821 [v]		absolute Wahrheit so schwierig zu erfassen. ((2,0s)) Die						
	..	61 [01:26.9]	62 [01:28.0]	63 [01:30.0]	64 [01:32.0]			
OR [v]		Hay que buscarla en diálogos, en conversaciones, en mecanismos de						
KB1821 [v]		absolute Wahrheit existiert meiner Ansicht nach nicht. Wir müssen in Dialogen,						
	..	65 [01:34.0]		66 [01:36.0]		67 [01:38.0]		
OR [v]		acercamiento, en escuchar la opinión de los demás, para tratar de captar						
KB1821 [v]		in Gesprächen nach der Wahrheit suchen. Wir müssen der Meinung von						
	..	68 [01:40.0]	69 [01:42.0]	70 [01:44.0]				
OR [v]		lo que a nuestro parecer puede parecer asimilarse a lo que más						
KB1821 [v]		anderen Menschen zuhören, um[m:] so dafür zu sorgen, dass wir						
	..	71 [01:46.0]	72 [01:46.9]	73 [01:48.0]	74 [01:50.0]			
OR [v]		coincide con nuestras realidades. ((1,0s)) Es muy grato estar en este foro junto a						
KB1821 [v]		mh... alle von der gleichen Realität sprechen. Es freut						
	..	75 [01:52.0]		76 [01:54.0]				
OR [v]		hermanos del continente. Les traigo un abrazo de amor						
KB1821 [v]		mich sehr, dass ich hier in diesem Forum bin mit Brüdern und Schwestern aus						
	..	77 [01:56.0]	78 [01:56.4]	79 [01:57.1]	80 [01:58.0]	81 [01:58.2]	82 [01:59.6]	83 [02:00.0]
OR [v]		estad del pueblo ecuatoriano. ((1,4s)) Luego de 17 años						
KB1821 [v]		dem Kontinent. ((0,7s)) Ich bringe Ihnen unsere Freundschaft aus						
	..	84 [02:02.0]	85 [02:02.5]	86 [02:04.0]	87 [02:06.0]	88 [02:06.7]		
OR [v]		un presidente ecuatoriano visita la OEA. ((0,8s)) Aunque						
KB1821 [v]		Ecuador mit. ((1,4s)) Nach 7 Jahren ist mal wieder ein[n:] Präsident						
	..	89 [02:08.0]	90 [02:10.0]	91 [02:12.0]				
OR [v]		personalmente ya la conocí desde adentro cuando tuve el honor de presidir el						
KB1821 [v]		von Ecuador hier. Ich selbst[s:]t war schon einmal hier als						
	..	92 [02:14.0]	93 [02:16.0]	94 [02:18.0]				
OR [v]		Comité Interamericano para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación						
KB1821 [v]		Leiter des Ausschusses für[y:]r						

	95 [02:20.0]	96 [02:20.8]	97 [02:22.0]	98 [02:24.0]
OR [v]	ón contra las Personas con Discapacidad en el 20			12.
KB1821 [v]	((0,9s)) die Ausmerzung von Diskriminierung von Menschen mit			
	..	99 [02:24.7]	100 [02:26.0]	101 [02:28.0]
OR [v]	((1,2s)) Vengo a esta cita para reiterar el com			promiso de Ecuador
KB1821 [v]	Behinderung im Jahr 2012.			((1,3s)) Ich bin hier, um[m:]
	104 [02:32.0]	105 [02:34.0]	106 [02:36.0]	
OR [v]	con la Organización de Estados Americanos, y con s			istemas como
KB1821 [v]	das Versprechen v			on Ecuador zu erneuern, wir stehen ein für
	..	107 [02:38.0]	108 [02:39.4]	109 [02:40.0]
OR [v]	este que privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres humanos.			
KB1821 [v]	die Amerikanischen Staaten. ((1,8s))			Wir stehen ein für den Dial
	112 [02:43.2]	113 [02:44.0]	114 [02:46.0]	115 [02:46.5]
OR [v]	((0,7s)) Este es el escenario a			decuado para cruzar ideas
KB1821 [v]	og und die Annäherung zwischen den Menschen. ((1,0s)) Dies ist der			
	..	118 [02:50.0]	119 [02:52.0]	120 [02:53.3]
OR [v]	sobre el presente y futuro de la región. ((1,4s))			Para pensar en un
KB1821 [v]	angemessene Rahmen, um Ide			en über die Gegenwart und die Zukunft
	..	122 [02:56.0]	123 [02:58.0]	124 [03:00.0]
OR [v]	mundo mejor. Y, sin du			da para estrecharnos las manos
KB1821 [v]	unserer Region auszutauschen. Wir müssen eine bessere Zukunft schaffen. Wir			
	..	125 [03:02.0]	126 [03:04.0]	127 [03:06.0]
OR [v]	como hermanos americanos que somos. ((2,0s))			Hoy,
KB1821 [v]	müssen uns			gegenseitig die Hand reichen als die amerikanischen Brüder
	..	128 [03:08.0]	129 [03:08.2]	130 [03:10.0]
OR [v]	Ecuador se caracteriza por la defensa absoluta y promoción			
KB1821 [v]	und Schwester, die wir sind. ((1,7s)) Ecuador zeichnet sich			
	131 [03:12.0]	132 [03:14.0]	133 [03:16.0]	
OR [v]	de los derechos humanos. No ocurría así en el			periodo anterior,
KB1821 [v]	heute durch			die Verteidigung von Menschenrechten aus. Dies
	..	134 [03:18.0]	135 [03:20.0]	136 [03:22.0]
OR [v]	cuando lastimosamente se perseguía y encarcelaba peri			odistas, se
KB1821 [v]	war nicht immer so. In der Vergangenheit wurden			leider
	..	137 [03:24.0]	138 [03:26.0]	139 [03:28.0]
OR [v]	cerraban medios de comunicación, se atentaba contra ellos,			se los
KB1821 [v]	Journalisten in Ecuador inhaftiert, es wurden Kommunikationsmedien			

	140 [03:29.1]	141 [03:30.0]	142 [03:30.4]	143 [03:32.0]	144 [03:34.0]
OR [v]	demandaba por millonarias sumas en el intento de quebrarlos y anularlos				
KB1821 [v]	((1,3s))		gebrochen	und es wurden hohe	Summen verlangt,
	..	145 [03:36.0]	146 [03:37.5]	147 [03:38.0]	
OR [v]	definitivamente de la libertad de expresión. Nuestro gobierno				
KB1821 [v]	um	((1,6s))	die	Meinungsfreiheit einzudämmen.	
	148 [03:40.0]	149 [03:41.2]	150 [03:42.0]	151 [03:44.0]	152 [03:45.2] 153 [03:46.0]
OR [v]	actúa con profundo respeto a la opinión ajena y a la diversidad de criterios.				
KB1821 [v]	((1,3s))	Unsere Regierung handel	t mit	((1,4s))	
	154 [03:46.6]	155 [03:48.0]	156 [03:50.0]	157 [03:52.0]	
OR [v]	((1,3s)) Es en el diálogo franco y abierto en donde encontramos las				
KB1821 [v]	Respekt vor der Diversität.		Es geht um einen	((0,9s))	
	158 [03:52.8]	159 [03:54.0]	160 [03:56.0]		
OR [v]	soluciones de manera conjunta y proactiva. Por eso, me				
KB1821 [v]	ehrlichen, off	enen Dialog.	Nur so können wir gemeinsame proaktive Lö		
	161 [03:58.0]	162 [03:59.0]	163 [04:00.0]	164 [04:02.0]	
OR [v]	gusta mucho decir que la "mar ca del país" del Ecuador de hoy es el				
KB1821 [v]	sungen finden.	((0,9s))	Aus diesem Grund freut es mich sehr, da ss das		
	..	165 [04:04.0]	166 [04:04.2]	167 [04:05.5]	168 [04:06.0]
OR [v]	diálo go. ((1,3s)) Porque en Ecuador, y me temo que en buena				
KB1821 [v]	Aushängeschild von Ecuador jetzt der Dialog ist.	((2,1s))			
	171 [04:09.0]	172 [04:10.0]	173 [04:10.9]	174 [04:12.0]	175 [04:12.8] 176 [04:14.0]
OR [v]	parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,1s)) Hay que volver a				
KB1821 [v]	In[n:]	((1,0s))	Ecuador und in vielen Teilen der Welt	((1,4s))	hatten
	..	178 [04:16.0]	179 [04:18.0]	180 [04:19.1]	
OR [v]	escucharnos, a mirarnos, a dialogar. ((0,8s))				
KB1821 [v]	wir v	erlernt, zuzuhören.	Wir müssen das jetzt wieder lernen, wir müssen		
	181 [04:20.0]	182 [04:22.0]	183 [04:24.0]		
OR [v]	En la casa, en la oficina, en la calle. Y, sobre todo y ante				
KB1821 [v]	en uns auch anschauen, Dialoge führen, zu Hause, im Büro, auf der Straße und,				
	..	185 [04:28.0]	186 [04:29.2]	187 [04:30.0]	188 [04:32.0]
OR [v]	todo, en y con el gobierno. Intercambiar opiniones, aportar lo mejor de cada				
KB1821 [v]	vor allem, ((1,3s))	in Re	gierungskreisen.	Wir müssen Meinungen	
	189 [04:34.0]	190 [04:36.0]	191 [04:36.2]	192 [04:38.0]	193 [04:40.0]
OR [v]	uno de nosotros. Entre autoridades y mandantes, más aún todavía. ((1,1s))				
KB1821 [v]	austauschen un d	((1,7s))	immer das Beste aus dem anderen		

	194 [04:41.0] 195 [04:42.0]	196 [04:44.0]
OR [v]	Sólo así podremos tomar decisiones correctas, porque las tomamos ju	
KB1821 [v]	herausholen, auch zwischen Behörden	und Mandanten. Nur so könn
	197 [04:46.0]	198 [04:46.3] 199 [04:48.0] 200 [04:50.0]
OR [v]	ntos.	((1,6s)) Entendemos el desarrollo integral como simbiosis
KB1821 [v]	en wir die richtigen Lösung e n gemeinsam treffen.	((3,7s))
	201 [04:52.0]	202 [04:53.6] 203 [04:54.0] 204 [04:54.3] 205 [04:55.2] 206 [04:56.0]
OR [v]	entre el desarrollo social y la construcción de democracia. Y que la economía	
KB1821 [v]	Di e	((0,9s)) Entwi cklung ähm i
	207 [04:58.0]	208 [05:00.0] 209 [05:01.4] 210 [05:02.0] 211 [05:03.3]
OR [v]	de cualquier país debe ser manejada para satisfacer las principales necesidades	
KB1821 [v]	st... entsteht aus der Demo kratie heraus.	((1,9s)) Nur so
	212 [05:04.0]	213 [05:06.0] 214 [05:08.0] 215 [05:10.0]
OR [v]	del ser humano. Sobre todo, las de la gente más pobre, que más	
KB1821 [v]	können wir die Bedürfnisse der Menschen stillen.	((2,0s)) Vor allem der
	216 [05:12.0]	217 [05:14.0] 218 [05:14.8] 219 [05:16.0]
OR [v]	ayuda necesita, los olvidados y excluidos. ((1,1s)) Nuestra economía y	
KB1821 [v]	Ärmsten,	die am meisten Hilfe brauchen, die jenen, die vergessen werden
	220 [05:18.0]	221 [05:20.0] 222 [05:22.0]
OR [v]	plan de desarrollo se en focan hacia generar ri queza para el	
KB1821 [v]	oder ausgeschlossen werden. Unsere Wirtschaft und unser Entwi cklungsplan	
	223 [05:24.0]	224 [05:26.0] 225 [05:28.0]
OR [v]	bienestar de toda la colectividad. ¡Sin excepciones! ((1,0s))	
KB1821 [v]	konzentr ieren sich darauf, Wohlstand für die gesamte Gesellschaft zu generieren,	
	227 [05:30.0]	228 [05:32.0]
OR [v]	Estamos convenci dos de que no tiene sen tido el crecimiento económico	
KB1821 [v]	ohne Ausn ahmen. Wir sind davon über zeugt. Es hat	
	229 [05:34.0]	230 [05:36.0] 231 [05:36.9] 232 [05:38.0] 233 [05:38.3]
OR [v]	si la riqueza está ma l distribuida. ((1,4s)) El crecimiento	
KB1821 [v]	keinen Sinn, das Wirtschaftswachstum zu unterstützen, wenn d...der	
	234 [05:40.0]	235 [05:42.0] 236 [05:44.0]
OR [v]	sólo e conómico, el enriquec imiento sólo de algunos, no nos interesa.	
KB1821 [v]	Reichtum schlecht verteilt ist. Ausschließlich wirtschaft liches Wachstum, das	
	237 [05:46.0]	238 [05:48.0] 239 [05:50.0]
OR [v]	((2,0s)) Voy a hacer un poco de his toria:	
KB1821 [v]	nur zum Reichtum von Einzelnen führt, interessiert uns nicht.	((1,2s)) Ich

	240 [05:50.4]	241 [05:52.0]	242 [05:52.2]	243 [05:54.0]	244 [05:55.3]			
OR [v]	((1,9s))		A días de asumir el gobierno,					
KB1821 [v]	werde ein bisschen etwas über die Geschichte erzählen: ((1,4s)) Ein paar Ta							
	245 [05:56.0]	246 [05:58.0]		247 [06:00.0]				
OR [v]	descubrimos un Ecuador gravemente marcado		por la crisis					
KB1821 [v]	ge bevor wir die Regierung gebildet haben, befanden wir uns in einem							
	..	248 [06:02.0]	249 [06:02.9]	250 [06:04.0]	251 [06:06.0]			
OR [v]	económica. ((1,0s))		Yo pertenecía al gobierno anterior, fui					
KB1821 [v]	Ecuador, das von der Wirtschaftskrise betroffen war. Ich war bereits							
	..	252 [06:08.0]	253 [06:08.4]	254 [06:09.5]	255 [06:10.0]	256 [06:10.9]	257 [06:12.0]	
OR [v]	vicepresidente. ((1,1s))		Y haciendo un acto de contrición, un					
KB1821 [v]	Teil der vorherigen Regierung, ich war Vizepräsident. ((6,6s))							
	..	258 [06:14.0]		259 [06:16.0]		260 [06:17.5]	261 [06:18.0]	
OR [v]	propósito de en mienda y un mea culpa, debo decir con toda sinceridad, que							
KB1821 [v]	Ich muss ganz ehrlich							
	..	263 [06:22.0]	264 [06:24.0]		265 [06:26.0]	266 [06:26.9]		
OR [v]	francamente me preocupé muy poco por temas económicos. Yo creía -							
KB1821 [v]	sagen, ((2,0s)) mich hat... ((1,0s)) mich haben							
	..	267 [06:28.0]		268 [06:30.0]		269 [06:32.0]		
OR [v]	y lo digo con toda sinceridad -, en la palabra del presidente							
KB1821 [v]	wirtschaftliche Themen kaum interessiert. Ich sage ganz ehrlich, ich ha							
	..	270 [06:34.0]		271 [06:35.1]		272 [06:36.0]	273 [06:38.0]	
OR [v]	anterior. ((1,2s))		Creí que las cifras y datos que nos daba con respecto					
KB1821 [v]	be dem vorherigen Präsidenten geglaubt. Ich habe geglaubt, die							
	274 [06:40.0]	275 [06:42.0]		276 [06:44.0]				
OR [v]	a que no había actos de corrupción estaban en		marcados dentro de la verdad.					
KB1821 [v]	Zahlen, die er uns gegeben hat, in Bezug auf die Korruption, wär							
	277 [06:46.0]	278 [06:46.4]	279 [06:47.2]	280 [06:48.0]	281 [06:48.6]	282 [06:49.6]	283 [06:50.0]	284 [06:52.0]
OR [v]	Pero no había sido así. ((1,0s))		Descubrimos un país gravemente					
KB1821 [v]	en ((0,8s)) wahr. Aber das war nicht so, es gab Korruption. Wir							
	..	285 [06:54.0]		286 [06:56.0]				
OR [v]	marcado por la crisis económica, con		una deuda de casi...					
KB1821 [v]	haben[n:] ein Land vorgefunden, das stark betroffen war von der Wirtschafts							
	287 [06:58.0]	288 [07:00.0]		289 [07:02.0]				
OR [v]	que casi duplicaba la cantidad que se había dicho, una deuda inman							
KB1821 [v]	krise mit Schulden, die ungefähr doppelt so hoch waren, wie wir							

	..	290 [07:04.0]	291 [07:06.0]	292 [07:08.0]	293 [07:08.8]
OR [v]		ejable, que para poder cumplir anualmente		había que prescindir	
KB1821 [v]		dach ten. Schulden, die wir nicht mehr Schultern ko nnten.		((4,5s))	
	294 [07:10.0]	295 [07:12.0]	296 [07:13.3]	297 [07:14.0]	
OR [v]	de todos los recursos de educació n, de salud y al		go de seguridad.		
KB1821 [v]	Sämtliche Re ssourcen für die				
	298 [07:15.4]	299 [07:16.0]	300 [07:17.0]	301 [07:18.0]	302 [07:20.0]
OR [v]	((1,6s))		Hubo un nivel de despilfarro		que resulta difícil
KB1821 [v]	Bildung, das Ge sundheitswesen und unsere		Staatssicherheit waren aufgebracht...		
	..	303 [07:22.0]	304 [07:24.0]	305 [07:25.1]	306 [07:26.0]
OR [v]	de crear.	Para construir	obras faraónicas	no había dinero, en	
KB1821 [v]	aufgebraucht worden. Das war schwierig zu glauben.		((0,8s)) Wir konnten keine		
	..	307 [07:28.0]	308 [07:30.0]	309 [07:31.6]	310 [07:32.0]
OR [v]	tonces había que pedir		prestado, aunque s ea a tasas altas	y a	
KB1821 [v]	großen Projekte mehr durchführen.		((1,7s)) Wir mussten also um Dar lehen		
	..	312 [07:36.0]	313 [07:38.0]	314 [07:40.0]	
OR [v]	cortos plazos, pero había que hacer es		tos proyectos faraónicos. Seguramente		
KB1821 [v]	bitten.		Auch wenn es kurzfristige Dar lehen waren und auch wenn's um		
	..	315 [07:42.0]			316 [07:44.0]
OR [v]	para dejar como los re		yes de		
KB1821 [v]	sehr hohe Summen ging, aber wir		mussten diese großen Projekte durch führen.		
	317 [07:44.6]	318 [07:45.5]	319 [07:46.0]	320 [07:48.0]	321 [07:50.0]
OR [v]	hace 5 mil años en Egipto, obras		por las cuales les recuerden. ((1,2s))		
KB1821 [v]	((0,9s)) Genau so wie die Könige vo r 5.000 Jahren in Ägyp		ten gab es		
	322 [07:51.1]	323 [07:52.0]	324 [07:54.0]		325 [07:55.0]
OR [v]	¡Qué pena		que eso fue a costa	de la miseria, a co sta de	
KB1821 [v]	Werke, die wir nicht länger aufschieben konnten.		((1,1s)) Es war natürlich		
	..	327 [07:58.0]	328 [08:00.0]	329 [08:00.9]	330 [08:02.0]
OR [v]	hipotecar el futuro,		los sueños de lo s ecuatorianos! ((2,0s))		
KB1821 [v]	unglaublich traurig, dass dies auf Kosten der Zukunft und der		Träume der E...		
	..	332 [08:04.0]	333 [08:06.0]	334 [08:08.0]	
OR [v]	Heredamos una deuda de 70 mil		millones de dólares, equivalente al 70		
KB1821 [v]	Menschen in Ecuador		passieren musste. 70 Milliarden		
	335 [08:10.0]	336 [08:12.0]	337 [08:12.9]	338 [08:14.0]	339 [08:16.0]
OR [v]	por ciento de nuestro PIB.		((1,0s)) Pero no toda esa deuda se usó en		
KB1821 [v]	Dollar, also 70		Prozent unseres Bruttoinlan dsproduktes[s:] hatten		

	..	340 [08:18.0]341 [08:18.9]	342 [08:20.0]	343 [08:22.0]
OR [v]		obras sociales. ((1,0s)) Una inmensa parte fue a los bolsillos de altos		
KB1821 [v]		wir an Schulden. ((1,4s)) Nicht all dieses Geld ging in soziale Pro		
	..	344 [08:24.0]	345 [08:24.7]346 [08:26.0]	347 [08:28.0]
OR [v]		funcionarios corruptos. ((1,2s)) Cuando llegué al gobierno prometí una guerra sin		
KB1821 [v]		jekte, viele dieser Gelder sind auch		in die Taschen von
	..	348 [08:30.0]	349 [08:32.0]	350 [08:34.0]
OR [v]		tre		gua a la corrupción. Y así lo estamos haciendo. Emprendí el camino
KB1821 [v]		korrupten Politikern geflossen. ((7,4s))		
	..	352 [08:38.0]	353 [08:39.3]354 [08:40.0]	355 [08:42.0]
OR [v]		del diálogo para enfrentar la crisis y tender puen		tes con todos los sectores so
KB1821 [v]		Ich habe den Weg des Dialogs gewählt, um aus der		
	356 [08:44.0]	357 [08:45.3]358 [08:46.0]		
OR [v]		ciales y económicos. ((0,6s)) Así pudimos alca		nzar
KB1821 [v]		Krise herauszukommen und ich wollte mit allen sozialen und wirtschaftlich en		
	..	360 [08:50.0]	361 [08:52.0]	362 [08:54.0]
OR [v]		estabilidad política y empezar a poner		en orden las finanzas públicas.
KB1821 [v]		Sektoren zusammen arbeiten. So konnten wir politische Stabilität schaffen und		
	..	363 [08:55.0]364 [08:56.0]365 [08:56.8]	366 [08:58.0]	367 [08:59.1]368 [09:00.0]
OR [v]		((1,8s)) El ministro de Economía de la primera etapa de mi		
KB1821 [v]		die... den Staatshaushalt wieder in Ordnung bringen. ((2,8s))		
	..	369 [09:00.9]	370 [09:02.0]	371 [09:04.0]
OR [v]		gobierno ((1,0s)) cada semana encontraba nuevas deudas. Y descubría que todo		
KB1821 [v]		In der ersten Phase unserer Regierung haben wir jede Woche		
	373 [09:08.0]	374 [09:10.0]	375 [09:12.0]376 [09:12.5]377 [09:13.4]	
OR [v]		fue llevado con una		contabilidad de tienda de esquina, con todo
KB1821 [v]		neue Schulden gefunden. Wir haben festgestellt, es		((0,9s)) hatte ((1,5s))
	..	379 [09:15.4]380 [09:16.0]	381 [09:17.0]382 [09:18.0]383 [09:18.6]384 [09:20.0]	
OR [v]		respeto a las tiendas. ((1,1s)) Apenas con recibos, sin cuentas, sin auditorías,		
KB1821 [v]		alles mit Korruption zu tun. ((5,1s))		
	..	386 [09:23.6]387 [09:24.0]	388 [09:26.0]	389 [09:28.0]390 [09:28.3]
OR [v]		únicamente con ingresos y egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s))		
KB1821 [v]		Es gab unglaublich viele Rechnungen, die		nicht bezahlt
	391 [09:29.6]	392 [09:30.0]	393 [09:30.4]394 [09:32.0]	395 [09:34.0]
OR [v]		Inklusive a los proveedores y constructores a los que se les adeudaba, se les		
KB1821 [v]		worden waren. ((5,2s))		Viele

	..397 [09:36.0]	398 [09:38.0]	399 [09:40.0]
OR [v]	decía que no hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagarles.		
KB1821 [v]	le Dienstlei	ster waren nicht bezah	lt worden und
	..	400 [09:40.8]401 [09:42.0]	402 [09:44.0]
OR [v]	((1,1s)) Al final nunca hub o el dinero, y es una		
KB1821 [v]	ihnen wurde gesagt: "Schreiben Sie erst eine Rechnung, wenn wir das Geld		
	..	403 [09:46.0]	404 [09:48.0] 405 [09:48.8]
OR [v]	deuda que también estamos sumiendo. ((2,2s))		
KB1821 [v]	haben, um Sie zu bezahlen." Und am Ende gab es nie[i:] Geld, das ist also auch		
	..	407 [09:51.0]408 [09:52.0]	409 [09:54.0]
OR [v]	Se dijo que nuestra deuda era de 27 mil millones		
KB1821 [v]	eine Schuld, die wir auf uns nehmen. ((2,0s)) Es wurde gesagt,		
	..	410 [09:56.0]411 [09:56.4]412 [09:57.2]	413 [09:58.0] 414 [10:00.0] 415 [10:02.0]
OR [v]	de dólares. ((0,8s)) Mentira. Prácticamente triplicaba esa suma. ((1,4s))		
KB1821 [v]	((2,0s)) unsere Schulden lägen bei 27 Milliarden Dollar,		
	416 [10:03.3]	417 [10:04.0]	418 [10:06.0] 419 [10:08.0]
OR [v]	Reorganizamos y redujimos el tamaño del Estado. Frentamos el despilfarro		
KB1821 [v]	aber es waren ungefähr drei Mal so hohe Schulden. ((2,6s))		
	420 [10:10.0]	421 [10:10.5]422 [10:12.0]	423 [10:14.0]
OR [v]	y pusimos en marcha un plan de gobierno ambicioso, al que llamam		
KB1821 [v]	Wir haben einen Regierungsplan, einen ehrgei		
	424 [10:16.0]	425 [10:18.0]	426 [10:20.0]
OR [v]	os "Toda una Vida", que se enmarca en los objetivos de		
KB1821 [v]	zigen Plan, umgesetzt. Diesen haben wir "Ein ganzes Leben" genannt.		
	..	428 [10:22.0]429 [10:22.4]	430 [10:24.0] 431 [10:24.7]432 [10:26.0]
OR [v]	desarrollo sostenible de Naciones Unidas. ((1,2s)) Ese plan tiene progra		
KB1821 [v]	((1,2s)) Er konzentriert sich auf die Ziele der nachhaltigen Entwicklung		
	..	433 [10:28.0]	434 [10:30.0] 435 [10:31.0]436 [10:32.0]437 [10:33.6]438 [10:34.0]
OR [v]	mas y misiones que buscan el bienestar de los ecuatorianos desde que		
KB1821 [v]	der UNO. Dieser Plan [(:]n ((2,6s)) beinhaltet Ziele		
	..	439 [10:36.0]	440 [10:38.0] 441 [10:38.2]442 [10:40.0]443 [10:40.4]
OR [v]	están en el vientre materno hasta que Dios decide cerrarnos los ojos. ((1,6s))		
KB1821 [v]	für unser Land. ((2,2s)) Diese		
	..	444 [10:42.0]	445 [10:44.0]
OR [v]	Así debe comportarse una sociedad y un gobierno		
KB1821 [v]	Ziele sollen die Menschen in unserem Land ihr ganzes Leben lang begleiten.		

	446 [10:46.0]447 [10:46.9]	448 [10:48.0]	449 [10:50.0]
OR [v]	olidario. El bie	nestar de todos lo	grado de forma holística
KB1821 [v]	((1,0s)) So möchten wir	eine solidarische Gesellschaft	und Regierung schaffen.
	450 [10:52.0]	451 [10:53.4]452 [10:54.0]453 [10:55.1]	454 [10:56.0]
OR [v]	en toda una vida. ((1,7s))	Albert Einstein decía:	((1,0s)) "a
KB1821 [v]	Wir möchten holis	tisch an das ganze Leben herangehen.	Albert Einstein
	..	457 [11:00.0]	458 [11:01.0] 459 [11:02.0]
OR [v]	aquellas personas que dicen que lo que estamos haciendo es imposible,	lo	
KB1821 [v]	hat gesagt: ((1,1s))	"Die Menschen, die sagen, das	
	..	461 [11:06.0]	462 [11:08.0]
OR [v]	único que les pedimos es que nos dejen trabaj	ar mientras lo logr	
KB1821 [v]	was wir tun ist unmöglich, diesen Menschen	möchten wir sagen: Bitte lassen Sie	
	..	463 [11:10.0]	464 [11:10.4]465 [11:12.0]
OR [v]	amos.“ ((1,5s)) Con planificación, disciplina y decisión		
KB1821 [v]	uns in Ruhe arbeiten, während wir es erreichen." ((3,0s))		
	468 [11:16.0]	469 [11:18.0]	470 [11:20.0]
OR [v]	política hemos logrado importantes transformac iones en apenas dos a		
KB1821 [v]	Mit guter Planung, Disziplin und poli	tischem	
	..	471 [11:22.0]472 [11:22.3]473 [11:23.5]474 [11:24.0]	475 [11:26.0]
OR [v]	ños: ((1,2s)) Reduji mos la pobreza y la		
KB1821 [v]	Durchsetzungsvermögen haben wir in nur 2 Jahr	en so viel erreicht. Wir	
	..	476 [11:28.0]	477 [11:28.6]478 [11:29.6]479 [11:30.0]
OR [v]	desigualdad en todas sus formas. ((1,0s)) Y	estamos enfrentando	
KB1821 [v]	haben die Armut und die Ungleichheiten in a	ll ihren Formen reduziert.	
	..	481 [11:32.4]482 [11:34.0]	483 [11:36.0] 484 [11:36.8]485 [11:38.0]486 [11:38.5]
OR [v]	grandes desafíos, con un amplio respaldo	popular. ((1,7s))	Hoy, el m
KB1821 [v]	((1,5s)) Wir stehen vor großen Herausforderungen.	((4,6s))	
	487 [11:40.0]	488 [11:42.0]489 [11:42.5]	490 [11:44.0]
OR [v]	undo nos mira con otros ojos, y los orga	nismos financieros	
KB1821 [v]		Die Welt sieht uns jetzt mit anderen Augen.	
	..	491 [11:46.0]	492 [11:48.0]
OR [v]	internacionales han vuelto a confiar en Ecuador. ((1,0s))	Ahora	
KB1821 [v]	Die in[n:]terna	tionalen Finanzinstitutionen vertrauen Ecuador wieder.	
	..495 [11:52.0]	496 [11:54.0]	497 [11:55.3]498 [11:56.0]499 [11:56.4]
OR [v]	hemos obtenido un crédito inédito para Ecua dor, ((1,0s))	de varia	
KB1821 [v]	((3,4s))	Jetzt haben wir wieder Kreditwürdig	

	501 [11:58.0]	502 [12:00.0]	503 [12:02.0]	504 [12:02.3]	505 [12:03.2]	506 [12:04.0]
OR [v]	s instituciones multilaterales internacionales, ((0,9s)) lo cual nos permitirá					
KB1821 [v]	keit erlangt, bei vielen multilateralen und internationalen					
	..	507 [12:06.0]	508 [12:07.0]	509 [12:08.0]	510 [12:10.0]	
OR [v]	poner en orden las finanzas públicas y encaminarnos hacia el					
KB1821 [v]	Institutionen. ((1,1s)) Dies erlaubt es uns, unseren Staatshaushalt wieder					
	..	511 [12:12.0]	512 [12:12.6]	513 [12:14.0]	514 [12:14.8]	515 [12:16.0] 516 [12:17.2]
OR [v]	desarrollo. ((2,2s)) Algunos indicadores dan cuenta					
KB1821 [v]	in Ordnung zu bringen und auf die Entwicklung zuzusteuern. ((1,3s)) Einige In					
	517 [12:18.0]	518 [12:20.0]	519 [12:20.9]	520 [12:22.0]	521 [12:23.6] 522 [12:24.0]	
OR [v]	de que vamos por el camino correcto. ((2,7s)) En 2017					
KB1821 [v]	diktatoren zeigen uns, dass wir auf dem richtigen Weg sind. ((2,0s))					
	523 [12:26.0]	524 [12:28.0]	525 [12:30.0]	526 [12:32.0]	527 [12:33.1]	528 [12:34.0]
OR [v]	el PIB per cápita superó los 6 mil dólares, comparado					
KB1821 [v]	Im Jahr 2018 lag das Bruttoinlandsprodukt pro Kopf ((1,2s)) bei mehr als 6.000					
	..	529 [12:36.0]	530 [12:38.0]	531 [12:38.6]	532 [12:40.0]	533 [12:40.9] 534 [12:42.0]
OR [v]	con los 5 mil de 2011. ((1,3s)) La tasa de pobreza disminuyó más					
KB1821 [v]	Dollar im Gegensatz zu 5.000 im Jahr 2011. ((1,0s)) Die					
	..	535 [12:44.0]	536 [12:46.0]	537 [12:48.0]	538 [12:50.0]	
OR [v]	de 5 puntos porcentuales entre 2010 y 2018, situándose en					
KB1821 [v]	Armutsrates ist um mehr als 5 Prozent gesunken zwischen 2010 und 2018					
	..	539 [12:52.0]	540 [12:54.0]	541 [12:56.0]	542 [12:58.0]	543 [12:58.3] 544 [13:00.0]
OR [v]	un 23,2 por ciento a finales del año 2018. ((1,7s)) En el mismo					
KB1821 [v]	((4,0s)) und lag dann bei 23 Prozent am Ende des Jahres					
	..	545 [13:02.0]	546 [13:04.0]	547 [13:06.0]		
OR [v]	periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9 a un					
KB1821 [v]	2018. Im gleichen Zeitraum ist der Index der extremen Armut					
	548 [13:08.0]	549 [13:10.0]	550 [13:10.7]	551 [13:12.0]	552 [13:12.4]	553 [13:14.0] 554 [13:14.5]
OR [v]	8,6 por ciento. ((1,7s)) Estas cifras muestran algunos					
KB1821 [v]	um mehr als 11 Prozent gesunken auf ungefähr 8 Prozent. ((1,2s))					
	..	555 [13:15.6]	556 [13:16.0]	557 [13:18.0]	558 [13:19.3] 559 [13:20.0] 560 [13:20.4]	
OR [v]	logros importantes que ya hemos alcanzado juntos. ((1,1s)) Además					
KB1821 [v]	Die Zahlen zeigen uns einige wichtige Ziele, die wir a... gemeinsam					
	..	561 [13:22.0]	562 [13:24.0]	563 [13:24.3]	564 [13:25.3] 565 [13:26.0]	
OR [v]	con nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s)) hemos construido millares					
KB1821 [v]	erreicht haben. ((2,4s)) Mit unserem Aktionsplan "Ein Haus					

	..	566 [13:28.0]	567 [13:30.0]	568 [13:32.0]	569 [13:34.0]
OR [v]		de viviendas dignas, bonitas y seguras, que son entregadas sin costo a las			
KB1821 [v]		für Alle haben wir	((2,0s))	unzählige[ə:]	((1,3s)) Zuhau
	..	571 [13:36.0]	572 [13:38.0]	573 [13:38.8]	574 [13:40.0]
OR [v]		personas más pobres y vulnerable s del país.			((1,1s)) Este año ten
KB1821 [v]		se für die Menschen geschaff en, für die ärmsten und schwächsten			
	..	575 [13:42.0]	576 [13:43.2]	577 [13:44.0]	578 [13:46.0] 579 [13:48.0]
OR [v]		emos prevista una inversión de 265 millones en bonos de			
KB1821 [v]		unseres Landes. ((1,3s)) Dieses Jahr ist eine Investition von ((2,0s))			
		580 [13:50.0]	581 [13:52.0]	582 [13:54.0]	583 [13:55.4] 584 [13:56.0] 585 [13:57.5]
OR [v]		desarrollo humano para 400 mil personas en pobreza. ((0,9s))			90 millones
KB1821 [v]		über 200 Mill	ionen m... geplant für	((1,6s))	4
	..	586 [13:58.0]	587 [14:00.0]	588 [14:02.0]	589 [14:03.6] 590 [14:04.0] 591 [14:06.0]
OR [v]		para 14	2 mil personas con discapacidad. ((0,8s))	Y 123	millones
KB1821 [v]		00.000 Menschen. ((3,7s))		9	0.000 für Menschen
	..	592 [14:08.0]	593 [14:10.0]	594 [14:12.0]	595 [14:14.0]
OR [v]		para beneficiar a 400 mil adultos mayores en situación de pobreza y de			
KB1821 [v]		mit Behinderungen und 125.000 für 400.000			
	..	596 [14:16.0]	597 [14:17.5]	598 [14:18.0]	599 [14:20.0] 600 [14:21.6] 601 [14:22.0]
OR [v]		vulnerabilidad. ((1,5s)) Con la misión "Las Manueles" miles de mujeres			
KB1821 [v]		Erwachsene, die in Armut leben. ((3,7s)) Mit der Mission			
	..	602 [14:24.0]	603 [14:26.0]	604 [14:28.0]	
OR [v]		brigadistas recorren cada rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciudades Quito,			
KB1821 [v]		"Las Manueles" werden unzählige Frauen in Ecuador unterst			
		605 [14:30.0]	606 [14:30.7]	607 [14:32.0]	608 [14:34.0] 609 [14:36.0]
OR [v]		Guyaquil o Cuenca, sino también las zonas rurales y más aisladas del país,			
KB1821 [v]		tützt. ((5,2s)) Und zwar auch in länd			
		610 [14:38.0]	611 [14:40.0]	612 [14:42.0]	613 [14:44.0]
OR [v]		atendiendo a las personas con discapacidad en condición de pobreza y en			
KB1821 [v]		lichen Gebieten, die besonders isoliert sind. Es werden auch			
	..	614 [14:46.0]	615 [14:46.3]	616 [14:47.7]	617 [14:48.0]
OR [v]		situación de vulnerabilidad. ((1,3s))			Anivel nacional en tot
KB1821 [v]		Menschen mit Behinderungen erreicht oder Menschen, die in Armut leben.			
		618 [14:50.0]	619 [14:51.0]	620 [14:52.0]	621 [14:53.0] 622 [14:54.0]
OR [v]		al hasta el momento la misión "Las Manueles" ha beneficiado a			
KB1821 [v]		((1,1s))	Auf nationaler Ebene	((1,0s))	werden durch "Las Manueles"

	623 [14:56.0]	624 [14:58.0]	625 [14:59.1]	626 [15:00.0]	627 [15:00.7]	628 [15:02.0]
OR [v]	53 mil personas con discapacidad y sus familias. ((1,2s)) Además de brindar					
KB1821 [v]	((3,2s)) insgesamt 53.000 Menschen mit Behinderung ge					
	..	629 [15:04.0]	630 [15:06.0]	631 [15:08.0]		
OR [v]	ayuda directa a la gente más afectada, la misión ha contribuido considerableme					
KB1821 [v]	nauso wie ihre Familien unterstützt. ((2,9s))					
	632 [15:10.0]	633 [15:10.8]	634 [15:12.0]	635 [15:14.0]	636 [15:14.9]	
OR [v]	nte a visibilizar e l tema de la discapacidad. ((1,0s)) Esta labor -					
KB1821 [v]	Diese Mission hat stark dazu beigetr agen, dass das Thema der					
	..	638 [15:18.0]	639 [15:20.0]	640 [15:21.3]	641 [15:22.0]	
OR [v]	pionera en el mun do - ha sido recono cida, replicada y mejorada por varios					
KB1821 [v]	Behinderungen besser sichtbar ist. ((1,4s)) Diese Arbeit wurde auf der					
	..	643 [15:26.0]	644 [15:26.6]	645 [15:28.0]		
OR [v]	países hermanos en América. ((1,3s)) El apoyo de especialistas mé					
KB1821 [v]	ganzes Welt anerkannt, und zwar von vielen Ländern in					
	646 [15:30.0]	647 [15:31.1]	648 [15:32.0]	649 [15:32.8]	650 [15:34.0]	
OR [v]	dicos cubanos y venezolanos que se han instalad					
KB1821 [v]	Amerika. ((1,8s)) Die Unterstützung von kubanischen und					
	..	651 [15:36.0]	652 [15:38.0]	653 [15:38.9]	654 [15:40.0]	
OR [v]	o en Ecuador, trabajando mano a mano con nuestros expertos,					
KB1821 [v]	venezolanischen Ä[ε:]rzt[n:], ((1,0s)) die sich in[n:] Ecuador					
	655 [15:42.0]	656 [15:44.0]	657 [15:46.0]			
OR [v]	y la formación gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos en la Escuela					
KB1821 [v]	niedergelassen haben, diese Menschen arbeiten zusammen mit unseren					
	658 [15:47.3]	659 [15:48.0]	660 [15:50.0]	661 [15:52.0]	662 [15:54.0]	
OR [v]	de Medi cina en La Habana han contribuido con siderablemente al éx ito de la					
KB1821 [v]	((0,7s)) Experten und es sind auch taus ende Menschen aus Ecuador in La					
	..	663 [15:56.0]	664 [15:57.3]	665 [15:58.0]	666 [15:58.7]	
OR [v]	misión, lo cual agradezco sobremanera. ((1,2s)) Fue por esa misión					
KB1821 [v]	Havanna ((1,4s)) betei ligt. Da... Dafür möchte ich mich ganz herzlich					
	..	668 [16:02.0]	669 [16:03.5]	670 [16:04.0]	671 [16:06.0]	672 [16:08.0]
OR [v]	que la OEA me eligió presidente del Comité Interamericano para la					
KB1821 [v]	bedanken. ((1,6s)) Dank dieser Mission hat diese Institution mich zum					
	..	673 [16:10.0]	674 [16:11.1]	675 [16:12.0]	676 [16:12.9]	
OR [v]	Eliminación de Todas las Formas de Discri minación contra las Perso nas con					
KB1821 [v]	((1,2s)) Vorsit zenden ((1,9s))					

	678 [16:14.8]	679 [16:16.0]	680 [16:17.4]681 [16:18.0]	682 [16:18.4]
OR [v]	Discapacidad, en el 2012.		((1,0s))	Fue por esa misión
KB1821 [v]	des Ausschuss es zur Ausmerzung von		Diskriminierung gegen Menschen mi	
	683 [16:20.0]	684 [16:22.0]	685 [16:22.9]686 [16:24.0]	687 [16:26.0]
OR [v]	que el Dr. Ban	Ki Moon, en	tonces secretario general de la ONU,	
KB1821 [v]	t Behinderung im Jahr 2012	ernannt. ((1,0s))	Dr. Ban Ki Moon ha	t aus
	..	688 [16:28.0]	689 [16:30.0]	690 [16:32.0]
OR [v]	me n	ombró su enviado especial	sobre discapacidad y accesibilidad.	
KB1821 [v]	diesem Grund, als Generalsekretär der UNO,	mich als		
	..	691 [16:32.9]692 [16:34.0]	693 [16:36.0]	694 [16:37.4]695 [16:38.0]
OR [v]	((1,0s)) Y creo que fue por eso que el pueblo ecuatoriano me			
KB1821 [v]	Sonderbeauftragter für Behinderungen	((1,5s))	ernannt t. Ich	
	..	696 [16:40.0]	697 [16:42.0]	698 [16:42.7]699 [16:44.0]
OR [v]	eligió para aten	der integralmente a los pobres y exclui dos de la Patria.		
KB1821 [v]	glaube, aus diesem Grund hat Ec	uador	((1,2s)) mich dazu auserwählt,	
	..	701 [16:46.0]	702 [16:47.2]	703 [16:48.0]
OR [v]	((2,0s)) Nos gratifica aquello, porque		una vida sin servir a	
KB1821 [v]	mich für die Schwächsten unserer	Gesellschaft einzusetzen. ((4,7s))		
	..	705 [16:52.0]	706 [16:54.0]707 [16:54.6]	708 [16:56.0]
OR [v]	quienes más necesitan no es vida. ¡Y	qué mejor que este servicio		
KB1821 [v]	Das ist sehr schön, denn wenn wir anderen he			
	709 [16:58.0]	710 [17:00.0]	711 [17:01.6]712 [17:02.0]713 [17:03.3]	
OR [v]	se extienda por todo el mundo! ((1,7s))	Que	ridos amigos, no hay	
KB1821 [v]	lfen können, dann macht das unser	Leben lebenswert. ((1,4s))	Liebe Freunde,	
	..	715 [17:04.3]	716 [17:05.6]717 [17:06.0]	718 [17:08.0]
OR [v]	realidades inmutables. Un sueño	puede ser posible.	((0,9s))	
KB1821 [v]	((1,3s)) es	gibt keine Realitã t, die wir nicht verändern könnten. Ein		
	720 [17:10.0]	721 [17:12.0]	722 [17:14.0]	723 [17:16.0]
OR [v]	William Blake, hace dos siglos, en sus	preciosos cuadros que son	precursores	
KB1821 [v]	Traum kann mö glich sein. William Blake hat vor zwei Jahr	hunderten		
	..	724 [17:16.9]725 [17:18.0]	726 [17:19.2]727 [17:20.0]	728 [17:22.0]
OR [v]	del surrealismo y en su maravillosa poesía, decía	que se puede abarcar con		
KB1821 [v]	((2,3s))	in	seinen surre... sür ralistischen Werken	
	..	730 [17:25.0]731 [17:26.0]732 [17:27.5]733 [17:28.0]	734 [17:30.0]	
OR [v]	facilidad el sueño en una mano. Es como si soñaras en una rosa, y cuando			
KB1821 [v]	geschrieben: ((2,5s))	Ein	Traum kann	sich im Handumdrehen u

	735 [17:32.0]	736 [17:34.0]	737 [17:35.3]738 [17:36.0]	739 [17:36.9]
OR [v]	despiertas ya la tu vieses en tu mano. ((1,6s))		Los sueños pueden	
KB1821 [v]	m... umsetzen lassen. Er ist wie eine		Rose, die wir gerade ein gesät	
	..	741 [17:39.1]742 [17:40.0]	743 [17:42.0]	
OR [v]	ser posibles. ((0,8s)) A lo mejor por eso		pone Dios los	
KB1821 [v]	haben und wenn wir dann wieder aufgewacht sind, dann ist sie		bereits erblüht.	
	..	744 [17:44.0]	745 [17:46.0]	746 [17:48.0]
OR [v]	sueños en nuestra cabeza, para que los convirtamos en realidad.			
KB1821 [v]	Die Träume sind möglich. Wir brauchen Räume in unseren Köpfen			
	747 [17:48.8]	748 [17:50.0]	749 [17:52.0]	750 [17:54.0]
OR [v]	((1,1s)) Este gobierno ha sido un ejemplo de tolerancia y respeto a			
KB1821 [v]	und müssen sie auch in die Realität umsetzen. Diese Regierung ist			
	..	751 [17:56.0]	752 [17:58.0]	753 [18:00.0]
OR [v]	la opinión de los demás, a la libertad de expresión, inclusive a la más acerba.			
KB1821 [v]	ein Beispiel für Toleranz, für die Meinungsfreiheit.			
	755 [18:02.9]	756 [18:04.0]	757 [18:06.0]758 [18:06.9]759 [18:08.0]	760 [18:10.0]
OR [v]	((1,0s)) En más de una ocasión he manifestado que la crítica es el asesoramiento			
KB1821 [v]	((4,0s)) Mehr als einmal habe ich erwähnt, dass			
	..	761 [18:12.0]	762 [18:12.7]763 [18:14.0]	764 [18:16.0]
OR [v]	gratuito que tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opinión de los			
KB1821 [v]	die ((1,2s)) Kritik an Regierungen wichtig ist. Wir			
	..	765 [18:18.0]	766 [18:20.0]	767 [18:21.2]768 [18:22.0]
OR [v]	demás, por más dura que pueda ser. ((1,9s))		En el	
KB1821 [v]	müssen die Meinungen von anderen Menschen respektieren.			
	..	770 [18:24.0]	771 [18:26.0]	772 [18:26.9]773 [18:28.0]
OR [v]	ejercicio del gobierno, los gobernantes deben aprender a tener la piel dura. La piel			
KB1821 [v]	((3,1s)) Die[i:] ((1,0s)) Regierung muss			
	..	775 [18:32.0]	776 [18:34.0]	777 [18:36.0]
OR [v]	de cocodrilo, para repeler los ataques de miseria humana que debemos			
KB1821 [v]	lernen, sich eine dicke Haut zuzulegen, quasi eine Krokodilhaut. N			
	778 [18:38.0]	779 [18:38.9]780 [18:40.0]	781 [18:42.0]	782 [18:44.0]
OR [v]	s soportar. ((1,0s)) Cuando el general Carlos Soublette era			
KB1821 [v]	ur so können wir die Angriffe von anderen Menschen überstehen. ((6,0s))			
	..	783 [18:46.0]	784 [18:48.0]	785 [18:50.0]
OR [v]	presidente de Venezuela, cuando había libertad de expresión en ese querido país,			
KB1821 [v]	Als es in[n:]			

	786 [18:52.0]	787 [18:54.0]	788 [18:56.0]	789 [18:57.5]790 [18:58.0]
OR [v]	un grupo teatral hizo una obra que se llamaba "Señor Presidente",			
KB1821 [v]	Venezuela noch Meinungsfreiheit gab, ((1,6s)) gab es eine			
	791 [18:58.3]792 [18:59.6]793 [19:00.0]794 [19:01.0]	795 [19:01.6]796 [19:02.0]	797 [19:02.3]798 [19:04.0]	
OR [v]	((1,3s)) en la que se reían del mandatario. ((1,6s)) Llegó a oídos del			
KB1821 [v]	Theatergruppe, die ((0,7s)) ein ((1,0s)) Stück namens "Señor			
	799 [19:06.0]	800 [19:08.0]	801 [19:08.9]802 [19:10.0]	
OR [v]	presidente que la obra iba a estrenarse en los próximos días,			
KB1821 [v]	"Presidente" aufgeführt hat. In diesem Stück ((2,0s)) wurde			
	804 [19:12.0]	805 [19:14.0]	806 [19:14.8]807 [19:16.0]	
OR [v]	((1,0s)) entonces llamó al director, ((1,1s)) a quien le			
KB1821 [v]	der Präsident auf den Arm genommen und er hat erfahren, dass dieses			
	808 [19:18.0]	809 [19:20.0]		
OR [v]	solicitó que le indique de que se trata. Él le dijo:			
KB1821 [v]	Stück bald aufgeführt werden sollte. Er hat den Regisseur angerufen und ha			
	810 [19:22.0]	811 [19:24.0]		
OR [v]	"Encantado, incluso la podríamos presentar			
KB1821 [v]	t ihn gefragt: "Worum geht es in diesem Stück?" Der Regisseur hat gesagt: "Das			
	813 [19:27.1]814 [19:28.0]	815 [19:28.8]	816 [19:30.0]817 [19:30.4]	
OR [v]	ante usted." ((1,7s)) Ya se pueden imaginar la ridiculización			
KB1821 [v]	erzähle ich Ihnen sehr gerne. Wir können es auch wirklich gerne ((1,5s))			
	818 [19:32.0]	819 [19:34.0]	820 [19:36.0]	821 [19:38.0]
OR [v]	ción, las exageraciones y críticas acerbadas que se le hacía al gobierno.			
KB1821 [v]	zum allerersten Mal vor Ihnen aufführen. Die Übertreibungen			
	822 [19:38.2]823 [19:39.6]824 [19:40.0]	825 [19:42.0]	826 [19:43.2]827 [19:44.0]	828 [19:45.2]
OR [v]	((1,4s)) Al terminar la obra, el presidente se reía a carcajadas. ((0,8s)) Y el			
KB1821 [v]	in diesem Stück haben die ((1,9s)) Fehler der			
	830 [19:48.0]	831 [19:50.0]		
OR [v]	director le dijo: "No le preocupa que nosotros			
KB1821 [v]	Regierung aufgezeigt und als der Präsident es gesehen hat, hat er wirklich sehr			
	832 [19:51.2]833 [19:52.0]	834 [19:53.1]835 [19:54.0]		
OR [v]	usted?" ((0,7s)) "No. ((0,8s)) Un presidente no de			
KB1821 [v]	viel gelacht. Der Regisseur hat gefragt: "Stört es Sie nicht, dass wir uns über			
	836 [19:56.0]	837 [19:58.0]	838 [20:00.0]	
OR [v]	be preocuparse cuando su pueblo se ríe de él, sino			
KB1821 [v]	Sie lustig machen?" Und der Präsident hat gesagt: "Nein, ein Präsident sollte sich			

	..	839 [20:02.0]	840 [20:03.2]	841 [20:04.0]
OR [v]	cuando el presidente	se ríe del pueblo", ((0,7s))	le dijo	Soublette.
KB1821 [v]	keine Sorgen darüber machen, wenn das Volk		sich über ihn lustig	
	..	842 [20:06.0]	843 [20:08.0]	
OR [v]		((2,0s))	Amigas, amig	
KB1821 [v]	macht. Es wäre ein viel größeres Problem, wenn der Präsident si ch über das Volk			
	..	844 [20:10.0]	845 [20:10.4]	846 [20:11.5]
OR [v]		os: ((1,1s))	El nue vo Ecuador fortalece cada día la	
KB1821 [v]	lustig machen würde." ((1,0s))	Liebe Freunde, ((1,5s))	das neue	
	..	850 [20:16.0]	851 [20:18.0]	852 [20:20.0]
OR [v]	democracia, como elemento indispensable para el desarrollo. ((0,8s))	Y toda		
KB1821 [v]	Ecuador sch... unterstützt die	Demokratie je	den Tag für die	
	..	854 [20:22.0]	855 [20:24.0]	856 [20:25.1]
OR [v]	democrac ia requiere para existir: ((1,2s))	estabili dad política y social, paz y		
KB1821 [v]	nachh altige Entwicklung. Jede Demokratie ((0,9s))	braucht politische		
	..	860 [20:30.0]	861 [20:30.4]	862 [20:32.0]
OR [v]	liber	tad. ((1,5s))	La libertad es uno de los dere chos más	
KB1821 [v]	und soziale Stabilitä t, um weiter zu exi stieren. Sie braucht	Frieden und		
	..	864 [20:36.0]	865 [20:38.0]	866 [20:39.1]
OR [v]	importantes. ((2,0s))	Nos tomó tiempo cambiar una		
KB1821 [v]	Frei heit. Die Freiheit ist eins der wich tigsten Rechte. ((2,8s))			
	..	868 [20:42.0]	869 [20:44.0]	870 [20:46.0]
OR [v]	desafortunada ley de comunicación que,	además, creó instancias oficiales		
KB1821 [v]		Wir haben lange gebraucht, um ein Kommunikationsgese		
	..	871 [20:48.0]	872 [20:48.4]	873 [20:50.0]
OR [v]	para seguir y am ordazar a los periodistas y polífticos. ((0,7s))	Entonces dije que		
KB1821 [v]	tz ((3,5s))	umzusetzen. ((0,7s))	Es schützt sowohl	
	..	878 [20:58.0]	879 [20:58.6]	880 [21:00.0]
OR [v]	la prensa y la libertad	de expresión sólo pueden llamarse así si son libres.		
KB1821 [v]	Journalisten als auch Poli tiker. ((2,1s))	Die Meinungs freiheit		
	..	883 [21:03.1]	884 [21:04.0]	885 [21:04.2]
OR [v]	((0,8s))	La libertad nadie nos la regala. La li bertad es nuestra esenci		
KB1821 [v]	((1,1s))	kann ((2,0s))	nur gewährleistet werden, wenn wir	
	..	888 [21:10.0]	889 [21:10.2]	890 [21:11.2]
OR [v]	a, ((1,0s))	está en nuestro ADN vi	tal. ((1,9s))	Y si
KB1821 [v]	verstehen, die Freiheit ist kein ((0,7s))	G	eschenk, die Frei heit ist schon	

	..	898 [21:18.0]	899 [21:20.0]900 [21:20.4]	901 [21:21.5]902 [21:22.0]
OR [v]		no es reconocida y respetada por un gobierno, ((1,2s))	éste	
KB1821 [v]		in u nserer DNA gegeben. Wenn sie also von einer Regierung		
	..	903 [21:24.0] 904 [21:24.9]905 [21:26.0]		906 [21:28.0]
OR [v]		tampoco merece llamarse tal. ((1,0s))	¡Sería un desg	obierno!
KB1821 [v]		nicht respektiert wird, dann verdient diese Regierung es auch gar nicht,		
	..	907 [21:28.9]908 [21:30.0]909 [21:31.5]910 [21:32.0]		
OR [v]		((2,6s))	Esta	mos comprometidos con el
KB1821 [v]		Regierung genannt zu werden. ((5,6s))		
	..	911 [21:34.0]	912 [21:35.5]913 [21:36.0]	914 [21:38.0]
OR [v]		Sistema Interamericano de Derechos Humanos. ((2,0s))	Renovamos los	
KB1821 [v]		Wir	stehen hinter dem System der	
	..	915 [21:40.0]	916 [21:42.0]	
OR [v]		acuerdos de cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos		
KB1821 [v]		Menschenrechte.	Wir erneuern	
	917 [21:44.0]	918 [21:44.2]919 [21:46.0]	920 [21:48.0]	
OR [v]		s. ((1,7s))	La última muestra de ello ocurrió en septiem	
KB1821 [v]		unser Versprechen für die Interamerikani	sche Gemeinschaft für die	
	..	921 [21:50.0]922 [21:50.7]923 [21:52.0]924 [21:52.9]	925 [21:54.0]	926 [21:56.0]
OR [v]		bre de 2018, cuando Ecuador se convirtió en el quinto país del		
KB1821 [v]		Menschenrechte. ((2,2s))	Im Jahr 2008 i	st Ecuador in d
	..	927 [21:58.0]	928 [22:00.0]	929 [22:02.0] 930 [22:04.0]
OR [v]		mundo en ratificar los 1	8 instrumentos de las Naciones Unidas, en	
KB1821 [v]		as fünfte... zum fünften Land des... der Welt geworden, da s		
	931 [22:04.3]	932 [22:05.2]933 [22:06.0]	934 [22:08.0]	935 [22:10.0]
OR [v]		materia de protección de los derechos humanos. Atrás	quedó	
KB1821 [v]		((0,9s)) die Instrumen	te der UNO umsetzt, um die	
	..	936 [22:12.0]	937 [22:14.0]938 [22:15.3]939 [22:16.0]	
OR [v]		un gobierno	que generaba desconfianza. ((1,4s))	Un sis tema de
KB1821 [v]		Menschenrechte zu schützen. ((3,4s))	Wir	hatten
	..	940 [22:18.0]	941 [22:20.0]	942 [22:21.0]943 [22:22.0]
OR [v]		intolerancia, de prepotencia	y de abusos. ((1,5s))	¡Ya no
KB1821 [v]		eine Regierung, die für Vertrauen gesorgt hat, für Toleran	z.	
	..	945 [22:24.0]946 [22:24.3]947 [22:26.0]948 [22:26.3]	949 [22:28.0]	
OR [v]		va más en el país! ((2,0s))	Hemos abierto las puer tas a una nueva	
KB1821 [v]		((7,4s))		

	..	950 [22:30.0]	951 [22:32.0]	952 [22:34.0]
OR [v]		integración, al consens	o, a la solidari	dad, a los acuer
KB1821 [v]		Wir haben unsere Türen geöffnet	für eine neue	Integration, für einen
	..	953 [22:36.0]	954 [22:36.9]	955 [22:38.0]
OR [v]		dos mínimos. ((1,1s))	Estamos en el proceso	de reconstruir l
KB1821 [v]		neuen Konsens, für die	Solidarität und für den kleinsten gemeinsamen	
	..	957 [22:42.0]	958 [22:44.0]	959 [22:46.0]
OR [v]		a institucionalidad, olvidando los tiempos de arbitrariedad y dominio del		
KB1821 [v]		Nenner. Wir sind in dem Prozess, die	Institutionen	wieder
	..	961 [22:50.0]	962 [22:50.7]	963 [22:52.0]
OR [v]		derecho del más fuerte. ((1,6s))	Conscientes de la importancia que tiene	
KB1821 [v]		aufleben zu lassen. ((1,2s))	Das Recht des Stärkeren	darf nicht re
	..	966 [22:56.0]	967 [22:56.7]	968 [22:58.0]
OR [v]		la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, Ecuador será sede de su		
KB1821 [v]		gieren. ((5,2s))		Die...
	..	971 [23:02.9]	972 [23:04.0]	973 [23:04.9]
OR [v]		próximo periodo de decisiones. ((1,4s))	La Carta Democrática	
KB1821 [v]		((1,0s))	Der Ausschuss für Menschenrechte der Interamerikanischen Ge	
	976 [23:08.0]	977 [23:10.0]	978 [23:12.0]	
OR [v]		ca Interamericana	dice que los pueblos de América tienen	
KB1821 [v]		gemeinschaft wird als nächstes von Ecuador angeleitet werden.	Die	
	..	979 [23:14.0]	980 [23:15.0]	981 [23:16.0]
OR [v]		derecho a	la democracia ((1,0s)) y que los gobiernos	
KB1821 [v]		Menschenrechtscharta sagt: ((1,7s))	Alle Menschen haben ein Recht	
	982 [23:18.0]	983 [23:20.0]	984 [23:22.0]	985 [23:24.0]
OR [v]		estamos obligados a promoverla y defenderla. ¡Enhorabuena! ((1,0s))		
KB1821 [v]		auf die Demokra	tie und die	Staaten müssen sie verteidigen.
	986 [23:24.9]	987 [23:26.0]	988 [23:28.0]	989 [23:29.6]
OR [v]		Así lo estamos haciendo cada día. ((1,6s))	Por eso acogimos co	
KB1821 [v]		((3,0s))	Wir tun dies	glücklicherweise jeden Tag.
	991 [23:32.0]	992 [23:34.0]	993 [23:36.0]	994 [23:38.0]
OR [v]		n mucho gusto a las dos misiones de observación electoral de la OEA. ((1,4s))		
KB1821 [v]		((4,0s))	Deshalb freuen wir uns sehr über	
	996 [23:40.0]	997 [23:42.0]	998 [23:44.0]	999 [23:46.0]
OR [v]		El informe preliminar de las elecciones de marzo pasado reconoce la alta		
KB1821 [v]		die neuen Ausschüsse dieses... dieser Institution. Letztes Jahr im		

	..	1000 [23:48.0]	1001 [23:49.1]	1002 [23:50.0]	1003 [23:52.0]	1004 [23:52.4]			
OR [v]		participación y el ambiente pacífico que hubo en ese proceso. ((1,5s))				La			
KB1821 [v]		Mär	z haben	((0,9s)) wir gesehen,	was es für ein				
	..	1006 [23:56.0]			1007 [23:58.0]				
OR [v]		democracia no nace ni termina en las u				rmas. Es u			
KB1821 [v]		friedliches... was es für eine friedliche Atmosphäre in diesem Prozess gab.							
	..	1009 [24:00.0]	1010 [24:00.6]	1011 [24:02.0]	1012 [24:04.0]	1013 [24:04.7]	1014 [24:05.5]		
OR [v]		na tarea diaria y conti				nua, que involucra todo quehacer, ((0,9s))	público		
KB1821 [v]		((1,6s))	Die Demokratie	wird nicht	an der Wahlurne	gebo			
	..	1015 [24:06.0]	1016 [24:07.4]	1017 [24:08.0]	1018 [24:09.1]	1019 [24:10.0]	1020 [24:12.0]		
OR [v]		y privado. ((1,7s))		El respeto a nuestro planeta y la protección y					
KB1821 [v]		ren, es ist ein	gesamtes Ko	nzept, das öffent	lich und privat	gestü	tzt werden		
	..	1021 [24:14.0]			1022 [24:16.0]				
OR [v]		la conservación de la naturaleza. ((2,0s))							
KB1821 [v]		muss. Wir müssen u	nseren Planeten	respe	ktieren und die Natur	be			
	..	1023 [24:18.0]	1024 [24:18.8]	1025 [24:20.0]	1026 [24:22.0]	1027 [24:22.7]	1028 [24:24.0]		
OR [v]		La justicia. La prosperidad de nuestro país. ((0,8s))				La ley y los derechos			
KB1821 [v]		wahren. ((1,2s))	Wir brauchen	Gerechtig	keit, Wohlstand. ((1,6s))				
	..	1029 [24:25.6]	1030 [24:26.0]			1031 [24:28.0]	1032 [24:28.5]	1033 [24:29.4]	
OR [v]		humanos, por sobre cualquier in				terés particular. ((1,5s))			
KB1821 [v]		Die	Rechtsstaatlichkeit	und die Menschenrech	te. ((5,5s))				
	..	1034 [24:30.0]	1035 [24:30.9]	1036 [24:32.0]		1037 [24:34.0]	1038 [24:34.6]	1039 [24:35.4]	
OR [v]		Democracia no es el culto a los gobernantes, ((0,9s))					y mucho		
KB1821 [v]		Die[i:] Demokr							
	..	1040 [24:36.0]	1041 [24:38.0]		1042 [24:40.0]		1043 [24:42.0]		
OR [v]		menos el perdón y olvido a quienes					robaron el dinero de todos y burlaron la		
KB1821 [v]		atie ist kein Kult	der Regierungen	und es bedeutet	auch nicht, dass				
	..	1044 [24:44.0]					1045 [24:44.5]	1046 [24:45.6]	1047 [24:46.0]
OR [v]		confianza de un pueblo. ((1,2s))				Un	gran hombre, hay que rec		
KB1821 [v]		wir	den Menschen	ihr Ge	ld nehmen können	und uns über sie	lus		
	..	1048 [24:48.0]		1049 [24:50.0]		1050 [24:50.4]	1051 [24:51.3]	1052 [24:52.0]	
OR [v]		onocer que fue un gran hombre, ((1,0s))				aunque no estemos de acuerdo con			
KB1821 [v]		stig machen können.	Ein großartiger	Mensch,	((3,7s))				
	..	1053 [24:54.0]			1054 [24:55.6]		1055 [24:56.0]	1056 [24:58.0]	
OR [v]		sus ideas o ideologías, Ernesto Ch					e Guevara,		
KB1821 [v]		der	vielleicht nicht	immer die besten	Ideen oder	Ideologien			

	..	1057 [25:00.0]	1058 [25:02.0]	1059 [25:04.0]	1060 [25:06.0]		
OR [v]		decía que nadie se graduaba de ser humano, mientras no sienta como					
KB1821 [v]		hatte, war Ernesto Che Guevara. Er hat gesagt: ((4,0s))					
	..	1061 [25:08.0]	1062 [25:10.0]	1063 [25:10.9]	1064 [25:12.0]		
OR [v]		propio el dolor que siente otro ser humano en el mundo. ((1,1s)) Y eso no es					
KB1821 [v]		„Niemand kann menschlich sein, wenn er sich nicht mit					
	..	1065 [25:14.0]	1066 [25:14.9]	1067 [25:16.0]	1068 [25:16.9]	1069 [25:18.0]	
OR [v]		nuevo. ((1,0s))	Hace dos mil años un "loco" dijo que hay				
KB1821 [v]		allen anderen Menschen auf der Welt identifizieren kann.“ ((2,5s))					
	..	1070 [25:19.5]	1071 [25:20.0]	1072 [25:22.0]	1073 [25:22.5]	1074 [25:23.6]	1075 [25:24.0]
OR [v]		que amar al prójimo como a nosotros mismos. ((1,2s)) ¡Qué difícil!, ¿no?					
KB1821 [v]		Vor zwei tausend Jahren hat ein "Verrückter" gesagt, wir müssen					
	..	1076 [25:26.0]	1077 [25:28.0]				
OR [v]		¿A cuál prójimo? ¿Al amigo, al enemigo?					
KB1821 [v]		unseren Nächsten genau so sehr lieben, wie uns selbst. Das ist natürlich schwierig					
	1078 [25:30.0]	1079 [25:30.8]	1080 [25:31.5]	1081 [25:32.0]	1082 [25:33.1]	1083 [25:34.0]	
OR [v]		No: ((0,7s))	a to	dos, decía. ((0,9s))	Eso significa sentir		
KB1821 [v]		rig. ((1,1s))	Wen müssen wir lieben? Den Freund, den Feind? Wir				
	..	1084 [25:36.0]	1085 [25:38.0]	1086 [25:40.0]			
OR [v]		nos alegres con sus alegrías y tristes con su tristeza. ((1,2s)) Toda					
KB1821 [v]		müssen alle lieben, hat er gesagt. ((2,0s)) Das bedeutet,					
	..	1088 [25:42.0]	1089 [25:44.0]	1090 [25:46.0]			
OR [v]		autoridad debe salir a menudo a las calles y mantenerse con el					
KB1821 [v]		wir müssen mit ihm fühlen, ob er fröhlich oder traurig ist. ((8,0s))					
	..	1091 [25:48.0]	1092 [25:50.0]	1093 [25:52.0]	1094 [25:54.0]		
OR [v]		oído al piso. Saber qué quieren sus mandantes, qué necesitan, para qué nos					
KB1821 [v]		Wir müssen ver					
	..	1095 [25:56.0]	1096 [25:58.0]	1097 [26:00.0]			
OR [v]		eligieron, con qué sueñan, qué les preocupa. Y luego,					
KB1821 [v]		stehen, was andere Menschen brauchen, warum sie wählen, was sie					
	..	1098 [26:02.0]	1099 [26:02.9]	1100 [26:04.0]	1101 [26:06.0]		
OR [v]		cuando pasamos del diálogo al gran acuerdo nacional, podremos tomar las					
KB1821 [v]		besorgt. ((1,1s)) Wenn wir dann vom Dialog zum					
	..	1102 [26:08.0]	1103 [26:10.0]	1104 [26:10.3]	1105 [26:12.0]		
OR [v]		decisiones correctas por difíciles que se an. ((1,6s)) He debido tomar					
KB1821 [v]		internationalen Abkommen geleitet werden, dann müssen wir uns					

	..	1106 [26:14.0]	1107 [26:16.0]	1108 [26:18.0]
OR [v]	decisiones	económicas complicadas	y el país las ha tenido...	las ha
KB1821 [v]	dessen bewusst sein, wie schwierig einige	Herausforderungen sind.	((1,2s))	
	1109 [26:19.1]	1110 [26:20.0]	1111 [26:22.0]	1112 [26:24.0]
OR [v]	entendido. ((2,0s))	A los 50 años	se toman en el país	
KB1821 [v]	Unser Land hat diese Herausforderungen verstanden.	((3,3s))		
	..	1113 [26:26.0]	1114 [26:27.2]	1115 [26:28.0]
OR [v]	decisiones. ((1,3s))	Nadie se había atrevido por	miedo a que le	
KB1821 [v]	In diesem Land werden Entscheidungen getroffen.			
	1117 [26:30.9]	1118 [26:32.0]	1119 [26:32.6]	1120 [26:33.6]
OR [v]	saquen del poder. ((1,1s))	Pare	cía ser lo único que les preocupaba.	
KB1821 [v]	((3,0s))	In der Vergangenheit haben die Menschen		
	1122 [26:36.0]			
	..	1123 [26:37.0]	1124 [26:38.0]	
OR [v]	((1,0s))	Eso a mí no me		
KB1821 [v]	sich oft vor Entscheidungen gefürchtet, weil sie dachten, sie könnten ihre M			
	1125 [26:40.0]	1126 [26:40.6]	1127 [26:42.0]	1128 [26:44.0]
OR [v]	preocupa, ((1,3s))	porque volvería a mi casa tranquilamente al otro día. A mí lo		
KB1821 [v]	acht verlieren, aber ich sorge mich nicht	darum. Ich	gehe	
	1130 [26:47.3]	1131 [26:48.0]	1132 [26:49.2]	1133 [26:49.9*]
OR [v]	que me preocupa es here	dar al próximo gobierno - pateando la pelota		
KB1821 [v]	((2,0s))	gerne ((1,1s))	und so rglos nach Hause.	
	1134 [26:50.0]	1135 [26:51.0]	1136 [26:52.0]	
	..	1137 [26:54.0]	1138 [26:56.0]	1139 [26:58.0]
OR [v]	para adelante -	todos los problemas que nos here daron.		
KB1821 [v]	Was mich mehr besorgt ist die nächste	Regierung und all die		
	1141 [27:00.0]	1142 [27:02.0]	1143 [27:03.0]	1144 [27:04.0]
OR [v]	((1,6s))	¿Qué es lo que queda?	Las enseñanzas, los principios, los	
KB1821 [v]	P	robleme, die diese Regierung erben wird.	((3,0s))	Wir
	1146 [27:07.6]	1147 [27:08.0]	1148 [27:08.9]	1149 [27:10.0]
OR [v]	valores, ((1,3s))	eso es lo que queda. Los		
KB1821 [v]	müssen unsere Lehren aus der Vergangenheit ziehen. Wir müssen uns auf unsere			
	1150 [27:12.0]	1151 [27:14.0]	1152 [27:16.0]	
OR [v]	sueños,	las esperanzas, eso es lo que queda. La seriedad de la		
KB1821 [v]	Prinzipien und Werte stützen, auf unser e Träume und Ho	ffnungen. Das ist es		
	1153 [27:18.0]	1154 [27:20.0]	1155 [27:22.0]	
OR [v]	s instituciones, eso es lo que queremos que quede, no el recuerdo de			
KB1821 [v]	was ich mir wünsche. Wir müssen uns auf unsere Institutionen stützen. Das is			

	..	1156 [27:24.0]	1157 [27:25.3]	1158 [27:26.0]	1159 [27:28.0]	1160 [27:29.0]
OR [v]		un presidente. ((1,3s))	No me importan mi popularidad ni mi aceptación.			
KB1821 [v]		t es, was wir brauchen. ((3,1s))	Mir ist es ega			
		1161 [27:30.0]	1162 [27:32.0]	1163 [27:32.3]	1164 [27:33.7]	1165 [27:34.0]
OR [v]		¡Ya no estoy en campaña! ((1,4s))	Y	o no gobierno para las próximas		
KB1821 [v]		l, wie beliebt ich bin. Ich habe die	Wahlkampagne hinter mir			
	..	1166 [27:36.0]	1167 [27:36.9]	1168 [27:38.0]	1169 [27:40.0]	
OR [v]		elecciones, sino para las futuras generaciones,	para que			
KB1821 [v]		gelassen. ((0,9s))	Ich regiere nicht für die nächsten Wahlen, sondern für die			
	..	1170 [27:42.0]	1171 [27:43.0]	1172 [27:44.0]	1173 [27:46.0]	
OR [v]		encuentren un país mejor. ((1,0s))	Quisiera que el gobierno que me suceda			
KB1821 [v]		zukünftigen Generationen, das... damit sie ein besseres Land vorfinden				
		1174 [27:48.0]	1175 [27:48.6]	1176 [27:50.0]	1177 [27:52.0]	1178 [27:54.0]
OR [v]		encuentre un país encaminado, en el que las	cuentas estén claras, en el que			
KB1821 [v]		den. ((1,3s))	Ich möchte, dass sie ein Land vorfinden, in dem			
	..	1179 [27:56.0]	1180 [27:58.0]	1181 [27:58.9]	1182 [28:00.0]	
OR [v]		haya un ambiente de transparencia, de honestidad; ((1,0s))	en el que las			
KB1821 [v]		die[i:]	Prinzipien ganz klar festgelegt wurden, in dem es Transparenz			
	..	1183 [28:02.0]	1184 [28:04.0]	1185 [28:06.0]		
OR [v]		instituciones sean autónomas, especialmente las instituciones de control para				
KB1821 [v]		und Ehrlichkeit gibt, in dem die Institutionen autonom sind, vor allem die				
	..	1186 [28:08.0]	1187 [28:10.0]	1188 [28:11.1]	1189 [28:12.0]	
OR [v]		que puedan cumplir con su trabajo. ((1,1s))	Así entiendo la democracia: ((0,9s))			
KB1821 [v]		e Kontrollinstanzen. ((2,0s))	S			
	..	1191 [28:14.0]	1192 [28:16.0]	1193 [28:17.3]	1194 [28:18.0]	1195 [28:19.3]
OR [v]		menos discursos y más oídos. ((2,0s))	Sin retórica.			
KB1821 [v]		o verstehe ich die Demokratie: weniger Diskurse und mehr Zuhören,				
		1197 [28:20.6*]	1198 [28:21.5]	1199 [28:22.0]	1200 [28:24.0]	1201 [28:26.0]
OR [v]		((0,9s))	Sin palabras ni análisis que nadie entiende. Democracia es			
KB1821 [v]		weniger	Rhetorik, weniger Worte oder Analysen, die niemand			
	..	1202 [28:28.0]	1203 [28:30.0]	1204 [28:32.0]	1205 [28:33.2]	
OR [v]		lograr que todos alcancen su idea de felicidad. ((1,3s))	Es			
KB1821 [v]		verstehen. Demokratie bedeutet: Alle können ihre Vorstellung				
	..	1206 [28:34.0]	1207 [28:36.0]	1208 [28:38.0]		
OR [v]		necesaria una permanente cooperación entre los gobiernos auténticamente				
KB1821 [v]		von Glück ausleben. Es ist notwendig, dass wir eine langfristige				

	..	1209 [28:40.0]	1210 [28:41.4]	1211 [28:42.0]
OR [v]		democráticos. ((1,5s))	Tenemos que frenar el atro	
KB1821 [v]	Zus	ammenarbeit zwischen den demokratisch en Regierungen		
	..	1212 [28:44.0]	1213 [28:44.7]	1214 [28:46.0]
OR [v]		pello a los pueblos y la violación de los derechos hum anos, en		
KB1821 [v]	herstellen. ((0,7s))	Wir mü ssen	((2,1s))	die
	..	1218 [28:50.0]	1219 [28:52.0]	1220 [28:53.3]
OR [v]		cualquier lugar donde ocurra. ((1,4s))	Debemos iniciar acciones c onjuntas	
KB1821 [v]	Mensch	enrechte auf der ges amten Welt schützen. ((2,0s))	Wir müssen	
	..	1223 [28:58.0]	1224 [29:00.0]	1225 [29:02.0]
OR [v]		para el ju zgamiento de los responsables de las crisis humani tarias, ((0,9s))		
KB1821 [v]		gemeinsame Handlung	en steuern, damit	die Verantwortlichen
	..	1227 [29:03.6*]	1228 [29:04.0]	1229 [29:05.0]
OR [v]		as	í como la reparación integral y justicia	para las víctimas y sus
KB1821 [v]	der huma nitären Krise	((2,2s))	zur Veran twortung gezogen	
	..	1233 [29:10.0]	1234 [29:11.5]	1235 [29:12.0]
OR [v]		familias. ((1,5s))	Pues to que somos una Organización de Estados,	
KB1821 [v]	werden. Nur so kann es	((0,9s))	Gerechtigkeit für die Op	
	..	1238 [29:16.0]	1239 [29:17.0]	1240 [29:18.0]
OR [v]		((1,0s)) no s asiste el derecho y la obligación de actuar conjunta y orgánicamen		
KB1821 [v]		fer geben. ((3,9s))	Wir sind daz	
	..	1243 [29:22.0]	1244 [29:24.0]	1245 [29:26.0]
OR [v]		te por nuestros pueblos, por su libertad, por la paz y la equidad.		
KB1821 [v]	u verpflichtet, gemei nsam und organisch	für unsere Völker einzustehen, für		
	..	1246 [29:28.0]	1247 [29:29.4]	1248 [29:30.0]
OR [v]		((1,5s)) Todo lo que ocurra a cualquier ser		
KB1821 [v]	ihre Freiheit, für de n Frieden und für die Gleichheit. ((2,0s))			
	..	1249 [29:32.0]	1250 [29:34.0]	1251 [29:36.0]
OR [v]		humano y porque es parte del mundo, siempre nos afecta a todos. ((1,2s))		
KB1821 [v]	Alles, was den Menschen pa ssiert, ((1,0s))	betrifft uns a		
	..	1255 [29:39.7]	1256 [29:40.0]	1257 [29:40.4]
OR [v]		Aquí, en este foro, podemos añadir que en las Américas nada nos es		
KB1821 [v]	lle. ((1,6s))	Hier in diesem Foru m können wir hinzufügen: Die		
	..	1261 [29:48.0]	1262 [29:50.0]	1263 [29:52.0]
OR [v]		ajeno ni lejano, porque ahora más que nunca debemos		
KB1821 [v]	Amerikanischen Sta aten empfinden nicht... nichts als fremd oder als weit			

	..	1265 [29:56.0]	1266 [29:58.0]	1267 [30:00.0]	
OR [v]	presentarnos	amazorcados,	decía el poeta Jo	rge Enrique Adoum,	
KB1821 [v]	entfernt, denn	jetzt mehr als je	zuvor müssen wir uns	vereint zeigen. Das h	
	1268 [30:02.0]	1269 [30:04.0]	1270 [30:05.2]	1271 [30:06.0] 1272 [30:08.0]	
OR [v]	como una mazorca	de maíz, ((0,8s))	juntos, di	fácil de desgranar al comienz	
KB1821 [v]	at Jorge Enri	que Antón, der Dicht	er gesagt. Wir müssen	gemeinsam	
	1273 [30:10.0]	1274 [30:10.9]	1275 [30:12.0]	1276 [30:14.0] 1277 [30:14.6]	1278 [30:16.0]
OR [v]	o, pero si se des	grana uno se vuel	ve fácil. ((1,4s))	Debemos permanecer sól	
KB1821 [v]	handeln. ((1,0s))	Es ist am Anfang	se hr schwierig, aber	es wird immer einfacher.	
	1279 [30:18.0]	1280 [30:20.0]	1281 [30:22.0]	1282 [30:24.0]	
OR [v]	idos, unidos, para	cumplir juntos nuestros	obje	tivos, por una raz	
KB1821 [v]	Wir müssen	solidarisch ha	ndeln, um unsere	Ziele zu	
	..	1283 [30:25.5]	1284 [30:26.0]	1285 [30:27.0] 1286 [30:28.0]	1287 [30:28.4]
OR [v]	sencilla: ((1,5s))	Estamos hecho s	del mismo		
KB1821 [v]	erreichen. ((1,0s))	Und dies aus einem	ganz einfachen	Grund: ((1,2s))	
	1288 [30:29.6]	1289 [30:30.0]	1290 [30:32.0]	1291 [30:34.0]	1292 [30:35.6]
OR [v]	barro	continental, del	mismo barro humano. ((1,6s))	Muchas	
KB1821 [v]	Wir	sind alle aus	dem gleichen H	olz geschnitzt, wir sind alle Me	
	1293 [30:36.0]	1294 [30:36.7]	1295 [30:38.0]	1296 [30:39.2]	1297 [30:40.0]
OR [v]	gracias.	((2,5s))	Lenin Moreno	Garcés, preside	
KB1821 [v]	nschen. Vielen	Dank für Ihre	Aufmerk	samkeit. ((4,0s))	
	1298 [30:42.0]	1299 [30:44.0]			
OR [v]	nte	constitucional			
KB1821 [v]					

Phonetische Interferenzen: 0

Lexikalische Interferenzen: 9 (Wiederholung: „Ein Traum kann möglich sein.“ 2-mal
„Versprechen“ 2-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 4

Syntaktische Interferenzen: 3

Simultaner Kurzschluss: 0

Interferenz mit einer dritten Sprache: 1

Interferenzen gesamt: 17

Output in Wörtern: 2639

Interferenzen pro 100 Wörter: 0,6

Korrektur einer Interferenz: 2

Davon phonetische Interferenzen: 0

lexikalische Interferenzen: 0

morphosyntaktische Interferenzen: 2

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

LV0510

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:02.7]	3 [00:04.0]
OR [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y			
LV0510 [v]	((2,8s)) Lieber Genera[a:]l...			
	..	4 [00:06.0]	5 [00:08.0]	6 [00:10.0]
OR [v]	señores representantes de los estados miembros, Excelencias,			
LV0510 [v]	Generalsekretär Amerikanischer Staaten, liebe RepräsentantInnen der			
	..	7 [00:12.0]	8 [00:14.0]	9 [00:15.2]
OR [v]	señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s)) señoras			
LV0510 [v]	Mitgliedsstaaten, Exzellenzen, meine Damen und Herren äh Abgeordneten und			
	10 [00:16.0]	11 [00:16.9]	12 [00:18.0]	13 [00:20.0]
OR [v]	y señores, ((1,0s)) realmente es grato estar con ustedes en este			
LV0510 [v]	Minister, meine Damen und Herren, ((3,4s)) es ist			
	..	15 [00:22.0]	16 [00:24.0]	17 [00:26.0]
OR [v]	foro de la Organización de los Estados Americanos (OEA), porque es una			
LV0510 [v]	wirklich schön mit Ihnen hier im Forum der äh Amerikanischen			
	..	18 [00:28.0]	19 [00:30.0]	
OR [v]	institución que privilegia el diálogo. El gobierno ecuatoriano			
LV0510 [v]	Staaten zu sein, denn es ist eine Organisation, die den Dialog fördert.			
	..	20 [00:32.0]	21 [00:34.0]22 [00:34.3]	23 [00:35.2]
OR [v]	ha establecido el diálogo como el mejor mecanismo para el acercamiento de ide			
LV0510 [v]	Das... die ecuad[t]orische Regierung ((0,9s)) äh sieht im Di			
	24 [00:36.0]	25 [00:38.0]	26 [00:40.0]	27 [00:42.0]
OR [v]	as, de sueños, de diversas esperanzas, inquietudes y críticas inclusive,			
LV0510 [v]	alog die... das beste Mittel, um äh Wünsche, Träume, Kritiken			
	..	28 [00:44.0]	29 [00:46.0]	
OR [v]	para tratar de alejarnos de aquello que lastimosamente se practicó durante la			
LV0510 [v]	und äh Probleme zu besprechen und uns von dem zu entf			
	30 [00:48.0]	31 [00:50.0]	32 [00:50.6]	33 [00:51.5]34 [00:52.0]
OR [v]	década pasada en el gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el cree se el dueño de la			
LV0510 [v]	ernen, was leider im letzten Semester vom... äh von der			
	..	35 [00:54.0]	36 [00:55.4]37 [00:56.0]	38 [00:57.3]
OR [v]	verdad única, de la verdad absoluta. ((1,3s)) La verdad			
LV0510 [v]	ecuadorianischen Regierung ((1,5s)) ähm ((1,4s)) ge... gepredigt wurde,			
	..	40 [01:00.0]	41 [01:02.0]	42 [01:03.6]43 [01:04.0]
OR [v]	absoluta - todos lo sabemos y lo conocemos por excelencia histórica - depen			
LV0510 [v]	das sich für allwissend hielt. ((1,7s)) Die Allwissenheit - das			

	..	44 [01:06.0]	45 [01:08.0]	46 [01:08.6]
OR [v]		de de la concurrencia de di	versos factores,	
LV0510 [v]		wissen wir alle und wir kennen es auch aus der Geschichte - ähm		
	47 [01:10.0]	48 [01:11.0]	49 [01:12.0]	50 [01:14.0]
OR [v]		como las circunstancias,	las condiciones,	el tiempo,
LV0510 [v]		((2,4s)) kommt auf viele verschie dene Faktoren an: die Umstände, Bedingungen,		
	51 [01:16.0]	52 [01:17.1]	53 [01:18.0]	54 [01:19.3]
OR [v]		las apreciaciones. ((0,8s)) Por eso, lle	gar a la verdad absoluta es tan	
LV0510 [v]		Zeit ((2,2s)) und vieles Wei tere. Deshalb,	um	
	..	57 [01:23.2]	58 [01:24.8]	59 [01:26.0]
OR [v]		difícil. ((1,6s))	Vuelvo a recalcar: La verdad abso	
LV0510 [v]		die absolute Wahrheit herauszufinden, ist es... ist... also es ist sehr schwierig.		
	60 [01:28.0]	61 [01:29.3]	62 [01:30.2]	63 [01:32.0]
OR [v]		luta no existe. ((0,9s)) Hay que buscarla en diálogo s, en conversaciones,		
LV0510 [v]		((1,4s)) Und ich äh möchte betonen: Die absolute Wahrheit äh		
	64 [01:34.0]	65 [01:36.0]		
OR [v]		en mecanismos de ac	ercamiento, en	
LV0510 [v]		gibt es nicht. Man muss sie in Dialogen, in Konversationen suchen, man muss		
	66 [01:38.0]	67 [01:40.0]	68 [01:42.0]	
OR [v]		escuchar la opinión de los demás, para tratar de cap	tar lo que a	
LV0510 [v]		versuchen, sich einander anzunähern, sich die Meinungen der andere n anhören,		
	..	69 [01:44.0]	70 [01:46.0]	71 [01:48.0]
OR [v]		nuestro parec er puede parecer asimilarse a lo que más coincide con nuestras		
LV0510 [v]		um zu versuchen, das zu erfassen, was ((2,0s))		
	..	72 [01:50.0]	73 [01:50.2]	74 [01:51.6]
OR [v]		realida des. ((1,4s)) Es mu y grato estar en este foro junto a hermanos del		
LV0510 [v]		sich äh am Mei sten unseren Realitäten annähert. Es ist sehr schön		
	..	77 [01:56.0]	78 [01:58.0]	79 [02:00.0]
OR [v]		continen te. Les traigo	un abrazo de amistad del pueblo	
LV0510 [v]		in diesem Forum zu sein, zusammen mit unseren Geschwistern aus dem ganzen		
	..	80 [02:02.0]	81 [02:03.1]	82 [02:04.0]
OR [v]		ecuadoriano. ((1,2s))	Luego de 17 años un preside	
LV0510 [v]		Kontinent. Ich äh möchte Sie ganz herzlich vom ecuadorianischen Volk grüßen.		
	83 [02:06.0]	84 [02:08.0]	85 [02:10.0]	
OR [v]		nte ecuadoriano visi ta la OEA. Aunque, personalmen		
LV0510 [v]		Nach 17 Jahren besucht ein ecuad orianischer Präsident wieder dieses Foru		

	86 [02:12.0]	87 [02:12.6]88 [02:14.0]89 [02:14.8]	90 [02:16.0]
OR [v]	te ya la conocí desde ade ntro cuando tuve el ho	nor de presidir el	
LV0510 [v]	m. ((2,2s))	Obwohl ich es schon von... ((2,5s))	
	..	91 [02:18.0]	92 [02:18.4]
		93 [02:20.0]	94 [02:22.0]
OR [v]	Comité Interamericano para la Eli minación de Todas las F	ormas de	
LV0510 [v]	es von Inten... von Innen kannte, als ich dem Komitee äh		
	..	95 [02:24.0]	96 [02:24.9] 97 [02:26.0]
OR [v]	Discriminación contra las Personas con Discapacidad en el 2012.		
LV0510 [v]	gegen äh... gegen	((1,0s)) äh die Diskriminierung von	
	98 [02:28.0]	99 [02:29.5]100 [02:30.0]	101 [02:32.0]
OR [v]	((1,6s)) Ven go a esta cita para reiterar el compromiso		
LV0510 [v]	beeinträchtigten Personen vorsa... äh	als ich der Vorsitzende war, und zwar 20	
	102 [02:34.0]	103 [02:36.0]	104 [02:36.9]105 [02:38.0]
OR [v]	de Ecuador con la Orga nización de Estados Americanos, y con sistemas		
LV0510 [v]	12. Ich komme zu diesem... ähm	((1,0s)) dieser Sitzung	
	106 [02:40.0]	107 [02:42.0]108 [02:42.3]	109 [02:43.0]110 [02:44.0]
			111 [02:46.0]
OR [v]	como este que privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres humanos.		
LV0510 [v]	((2,4s)) und ((2,9s))	zu diesen	
	..	112 [02:46.9]113 [02:48.0]	114 [02:50.0]
OR [v]	((1,0s)) Este es el escenario adecuado para cruzar ideas		
LV0510 [v]	Systemen, die den Dialog zwischen den Menschen fördern. Das ist das... der		
	..	115 [02:52.0]	116 [02:54.0]
		117 [02:55.2]	118 [02:56.5]
OR [v]	sobre el presente y futuro de la región. ((1,3s)) Para pensar en un		
LV0510 [v]	richtige Rahmen, um Ideen über Gegenwart und Zukunft der Region auszu		
	..	120 [03:00.0]	121 [03:02.0]
OR [v]	mundo mejor. Y, sin duda, para		
LV0510 [v]	tauschen, um in eine... an eine bessere Welt zu denken und ((0,9s))		
	122 [03:02.8]	123 [03:04.0]	124 [03:06.0]
			125 [03:07.0]
OR [v]	estrecharnos las manos como hermanos americanos que somos. ((2,3s))		
LV0510 [v]	zweifellos, um uns die Hände zu geben als amerikanische		
	..	126 [03:09.3]127 [03:10.0]	128 [03:12.0]
OR [v]	Hoy, Ecuador se caracteri za por la		
LV0510 [v]	Geschwister äh... wie amerikanische Geschwister, die wir sind. Heute		
	..	129 [03:14.0]	130 [03:15.4]131 [03:16.0]132 [03:16.7]
			133 [03:18.0]
OR [v]	defensa absolu ta y promoción de los dere chos humanos. No ocurría así		
LV0510 [v]	charakterisiert sich Ecuador für ((1,3s)) die absolute Ver teidigung		

	..	134 [03:20.0]	135 [03:22.0]
OR [v]	en el periodo anterior, cuando lastimosamente	se perseguía	
LV0510 [v]	der	äh Menschenrechte. Das war	nicht immer so, denn früher
	136 [03:24.0]	137 [03:24.9]	138 [03:26.0] 139 [03:26.8] 140 [03:28.0]
OR [v]	y encarcelaba periodistas, se cerraban medios de comunicac ión, se atentaba c		
LV0510 [v]	wurden	((1,9s))	Journalisten verfolgt und eingesperrt, äh
	..	141 [03:30.0]	142 [03:32.0] 143 [03:33.0] 144 [03:34.0] 145 [03:35.2]
OR [v]	ontra ellos, se los demandaba por millonarias sumas en el intento de		
LV0510 [v]	die Medien zensiert und Anschl äge auf sie verübt, ((2,2s))		
	..	146 [03:35.9]	147 [03:38.0] 148 [03:40.0]
OR [v]	qu ebrarlos y anularlos definitivamente de la libertad de expresión.		
LV0510 [v]	sie[i:]	((2,0s))	wurden versucht in den Ba nkrott zu
	..	149 [03:42.0]	150 [03:44.0] 151 [03:46.0]
OR [v]	Nuestro gobierno actúa con profundo respeto a la		
LV0510 [v]	treiben, um ihre Meinungsfreiheit zu unterbinden. Unsere Regierung	äh akt...	
	..	152 [03:48.0]	153 [03:50.0] 154 [03:51.2] 155 [03:52.0]
OR [v]	opinión ajena y a la diversidad de criterios. ((1,3s))	Es en el diálogo franco y	
LV0510 [v]	äh	((2,0s))	akt... ((3,6s))
	..	156 [03:54.0] 157 [03:54.8]	158 [03:56.0] 159 [03:58.0]
OR [v]	abierto en donde encontramos la s soluciones de manera conjunta y proactiva.		
LV0510 [v]	Es liegt in dem off enen, ehrlichen Dialog, wo wir... in dem wir		
	..	160 [04:00.0]	161 [04:02.0]
OR [v]	Por eso me gusta mucho	decir que la "marca del paí	
LV0510 [v]	die... in dem wir gemeinsame Lösungen f inden auf proaktive Art und Weise		
	162 [04:04.0]	163 [04:06.0]	164 [04:07.5] 165 [04:08.8]
OR [v]	s" del Ecuador de hoy es el diálogo. ((1,3s))	Porque en Ecuador	y me
LV0510 [v]	und äh ich äh... ((1,6s))	ich freue mich, sagen zu können, dass äh die	
	..	167 [04:12.0]	168 [04:14.0] 169 [04:16.0]
OR [v]	temo, que en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,5s))		
LV0510 [v]	Waffe des heutigen Ecuadors der Dialog ist. ((3,1s))		
	170 [04:17.0] 171 [04:17.4]	172 [04:18.0]	173 [04:20.0]
OR [v]	Hay que vol ver a escucharnos,	a	
LV0510 [v]	Denn in gr oßen Teilen der Welt hören wir uns nicht mehr zu. Und das		
	..	174 [04:22.0] 175 [04:22.4]	176 [04:23.4] 177 [04:24.0]
OR [v]	mirarnos, a dialo gar. ((1,0s))	En la casa, en la	
LV0510 [v]	müssen wir... Wir müssen wieder einander zuhören, uns ansch auen,		

	..	178 [04:26.0]	179 [04:28.0]	180 [04:30.0]
OR [v]	oficina,	en la calle.	Y, sobre todo y ante todo, en y con el	
LV0510 [v]	miteinander sprechen.	Zuhause, im Büro, auf der Straße,	und vor allem,	
	181 [04:32.0]	182 [04:32.9]	183 [04:34.0]	184 [04:36.0]
OR [v]	gobierno. Intercambiar opiniones, aportar lo mejor de cada uno de nosotros. Entre			
LV0510 [v]	((1,0s))	mit und in der Regierung.	Meinungen austauschen, äh	das Beste
	..	186 [04:40.0]	187 [04:40.6]	188 [04:42.0]
OR [v]	autoridades y mandantes, más aún todavía.		((0,8s))	Sólo así podremos
LV0510 [v]	von uns beibringen,	((1,3s))	zwischen Autoritäten und	((1,4s))
	..	192 [04:46.0]	193 [04:48.0]	
OR [v]	nos tomar decisiones correctas, porque las tomamos juntos.			
LV0510 [v]	Untergebenen mehr denn je. Und nur so können wir richtige Entscheidungen			
	..	194 [04:49.6]	195 [04:51.4]	196 [04:52.0]
OR [v]	((1,8s))	Entendemos el desarrollo integral como simbiosis		
LV0510 [v]	treffen, denn wir treffen sie auf diese Art gemeinsam.	((1,6s))	Diese	
	..	200 [04:56.0]	201 [04:58.0]	
OR [v]	entre el desarrollo social y la construcción de democracia.			
LV0510 [v]	gesamte Entwicklung sehen wir als Symbiose zwischen sozialer Entwicklung			
	202 [05:00.0]	203 [05:02.0]	204 [05:04.0]	
OR [v]	Y que la economía de cualquier país debe ser manejada		para satisfacer las	
LV0510 [v]	und dem Aufbau der Demokratie. Und die Wirtschaft jedes Landes muss			
	..	205 [05:06.0]	206 [05:08.0]	207 [05:09.3]
OR [v]	principales necesidades del ser humano. Sobre todo, las de la gente más			
LV0510 [v]	o gelenkt werden, dass sie die ((1,4s))	ähm	Notwendigkeiten der	
	..	209 [05:12.0]	210 [05:14.0]	211 [05:16.0]
OR [v]	los pobres, que más ayuda necesita, los olvidados y			
LV0510 [v]	Menschen erfüllt, vor allem diejenigen, der ärmsten Menschen, die am meisten			
	..	212 [05:18.0]	213 [05:18.3]	214 [05:19.6]
OR [v]	excluidos.	((1,3s))	Nuestra economía y plan de desarrollo	
LV0510 [v]	Hilfe brauchen, die Vergessenden... Vergessenen und Ausgeschlossenen.			
	216 [05:22.0]	217 [05:24.0]	218 [05:26.0]	219 [05:28.0]
OR [v]	El desarrollo se enfoca		hacia generar riqueza para el bienestar de toda la	
LV0510 [v]	Unsere Wirtschaft und Entwicklungsplan		stützen sich äh darauf	f, äh
	..	220 [05:30.0]	221 [05:30.8]	222 [05:32.0]
OR [v]	colectividad. ¡Sin excepciones!		((1,1s))	Estamos
LV0510 [v]	Reichtum und Wohlstand für alle zu schaffen. Ohne Ausnahmen. Wir sind			

	..	223 [05:34.0]	224 [05:36.0]	225 [05:38.0]
OR [v] LV0510 [v]		convencidos de que no tiene sentido el crecimiento económico si la riqueza está überzeugt davon, dass es keinen Sinn ergibt, wenn die Wirtschaft		
	..	226 [05:40.0]	227 [05:40.2]	228 [05:41.6]
OR [v] LV0510 [v]		mal distribuida. ((1,4s)) El crecimiento sólo económico, el wächst, wenn der Reichtum schlecht verteilt ist. ((2,7s))		
	232 [05:45.6]	233 [05:46.0]	234 [05:48.0]	
OR [v] LV0510 [v]		enriquecimiento sólo de algunos, no nos interesa. Nur das wirtschaftliche Wachstum und die Bereicherung von einiger		
	..	235 [05:50.0]	236 [05:51.4]	237 [05:52.0]
OR [v] LV0510 [v]		((1,5s)) Voy a hacer un poco de historia: Weniger äh... weniger interessiert uns nicht. ((2,0s))		
	238 [05:54.0]	239 [05:55.6]	240 [05:56.0]	241 [05:56.4]
OR [v] LV0510 [v]		((1,7s)) A días de asumir el gobierno, Ich werde ein bisschen über die Geschichte sprechen: ((6,6s))		
	..	243 [06:00.0]	244 [06:02.0]	245 [06:03.0]
OR [v] LV0510 [v]		descubrimos un Ecuador gravemente marcado por la crisis económica. ((1,0s)) Wir fanden ein Ecuador vor,		
	248 [06:06.0]	249 [06:08.0]	250 [06:10.0]	
OR [v] LV0510 [v]		Yo pertenecía a el gobierno anterior, fui vicepresidente. das schwer von der Krise... Wirtschaftskrise gezeichnet wurde. Ich äh war Teil		
	..	252 [06:12.8]	253 [06:14.0]	254 [06:16.0]
OR [v] LV0510 [v]		((0,9s)) Y haciendo un acto de contrición, un propósito de enmienda der vorherigen Regierung, ich war Vizepräsident, und... ((6,8s))		
	256 [06:18.0]	257 [06:20.0]	258 [06:22.0]	259 [06:23.5]
OR [v] LV0510 [v]		y un mea culpa, debo decir con toda sinceridad que francamente me preoc und ähm ich muss ganz ehrlich sa		
	261 [06:26.0]	262 [06:28.0]	263 [06:30.0]	264 [06:32.0]
OR [v] LV0510 [v]		upé muy poco por temas económicos. Yo creía - y lo digo con toda gen, dass ich mich sehr wenig um wirtschaftliche Themen äh geschert habe.		
	265 [06:33.2]	266 [06:34.0]	267 [06:35.5]	268 [06:36.0]
OR [v] LV0510 [v]		sinceridad -, en la palabra del presidente anterior. ((1,4s)) Creí ((2,3s)) Und ich sage ganz ehrlich, in Worten des Präsidenten, des		
	..	271 [06:40.0]	272 [06:40.7]	273 [06:42.0]
OR [v] LV0510 [v]		que las cifras y datos que nos daba con respecto a que no había actos de vorherigen Präsidenten: ((1,2s)) Ich glaubte, dass... ich glaube, dass die		

	..	275 [06:46.0]	276 [06:48.0]	277 [06:50.0]
OR [v]		corrupción estaban enmarcados	dentro de la verdad. Pero no había	
LV0510 [v]		Zahlen, die er uns gab, darüber dass es kein e Korruption gab, äh		
	..	278 [06:50.7]279 [06:52.0]280 [06:53.0]	281 [06:54.0]	282 [06:56.0]
OR [v]		sido así. ((1,1s)) Descubrimos un país gravemente m	arcado por la crisis	
LV0510 [v]		((2,3s)) der Realität entsprachen, aber es war nicht so. Wir haben ein		
	..	283 [06:58.0]	284 [07:00.0]	
OR [v]		económica, con una deuda de	casi... que casi du	
LV0510 [v]		Land entdeckt, das schwer von der Wirtschaftskrise gezeichnet war, mit einer		
	..	285 [07:02.0]	286 [07:02.6]287 [07:04.0]	288 [07:06.0]
OR [v]		plicaba la cantidad que se había dicho, una de uda inmanejable,		
LV0510 [v]		Schuldenlast ((1,3s)) von fast doppelt so viel, wie man uns gesagt hatte,		
	..	289 [07:08.0]	290 [07:10.0]291 [07:10.8]	292 [07:12.0]
OR [v]		que para poder cumplir a nualmente había que prescindir de todos los		
LV0510 [v]		eine viel zu große ((0,9s)) Schuldenlast ((2,0s)) die[i:]		
	..	294 [07:14.5]295 [07:16.0]	296 [07:16.9]297 [07:18.0]	298 [07:18.5] 299 [07:20.0]
OR [v]		recursos de educación, de salud y algo de seguridad. ((1,4s)) Hubo un nivel de		
LV0510 [v]		((1,4s)) man nur ((1,6s)) so[o:]... die man nur mit		
	..	300 [07:22.0]	301 [07:24.0]302 [07:24.6]303 [07:26.0]	304 [07:28.0]
OR [v]		des pilfarro que resulta difícil de creer. Para construir obras faraónicas no		
LV0510 [v]		schweren Einschnitten ähm ((1,3s)) lösen hätte können. ((2,0s))		
	..	305 [07:30.0]	306 [07:32.0]	307 [07:34.0]
OR [v]		había dinero, entonces había que pedir prestado, aunque sea a		
LV0510 [v]		Es gab kein Geld, um große Bauwerke zu bauen, und dann mus... also		
	..	308 [07:36.0]	309 [07:38.0]	310 [07:39.5]311 [07:40.0]
OR [v]		tasas altas y a cortos plazos, pero había que hacer esos proyecto		
LV0510 [v]		musste man Kredite erbeten ((1,6s)) mit hohen Zinsen und d		
	..	312 [07:42.0]	313 [07:44.0]	314 [07:46.0]
OR [v]		s faraónicos. Seguramente para dejar como los reyes de		
LV0510 [v]		die man schnell zurückzahlen musste, aber diese großen Bauten wollten gebaut		
	..	315 [07:48.0]	316 [07:49.4]317 [07:50.0]	318 [07:50.9]319 [07:52.0]
OR [v]		hac e 5 mil años en Egipto, obras por las cuales les recuerden. ((1,2s)) ¡Qué		
LV0510 [v]		werden. ((1,5s)) Um äh wie[i:]... ((3,6s))		
	..	322 [07:56.0]	323 [07:58.0]	
OR [v]		pena que eso fue a costa de la miseria, a costa		
LV0510 [v]		Werke zu bauen wie die Pharaonen vor 5.000 Jahren, damit man die Politiker...		

	..	324 [08:00.0]	325 [08:02.0]	326 [08:04.0]
OR [v]		de hipotecar el futuro,	los sueños de los ecuatoriano s!	
LV0510 [v]		sich an die Politiken... Politiker erinnert, auf Kosten	der Zukunft	
	..	327 [08:04.1] 328 [08:06.0]	329 [08:08.0]	330 [08:09.2]
OR [v]		((1,8s)) Heredamos una deuda	de 70 mil millones de dólares	
LV0510 [v]		und auf Kosten der Träume der Menschen von Ecuador. Wir haben eine	((1,8s))	
	331 [08:10.0] 332 [08:11.0]	333 [08:12.0]	334 [08:14.0]	335 [08:16.0] 336 [08:16.4]
OR [v]		lares, equivalente	al 70 por ciento de nuestro PIB. ((1,2s)) Pero	
LV0510 [v]		eine Schuldenlast von 70 Milliarden Dollar geerbt, ((3,2s))		
	.. 338 [08:18.0] 339 [08:19.1]	340 [08:20.0]	341 [08:21.4] 342 [08:22.4]	
OR [v]		no toda esa deuda se usó en obras sociales. ((1,0s)) Una inmensa parte		
LV0510 [v]		ein großer Anteil unseres BIP. ((1,0s)) Ein großer Anteil davon wa		
	343 [08:24.0]	344 [08:26.0]	345 [08:26.9] 346 [08:28.0]	
OR [v]		fue a los bolsillos de altos funcionarios corruptos. ((1,2s))		
LV0510 [v]		r nicht für soziale Zwecke	((1,0s)) benutzt worden, sondern für	
	347 [08:29.1]	348 [08:30.0]	349 [08:32.0] 350 [08:33.0]	351 [08:34.0]
OR [v]		Cuando llegué al gobierno, prometí una guerra sin tregua a	la corrupción.	
LV0510 [v]		die Gehälter von korrupten Politikern. ((1,1s)) Als ich in die Regierung kam,		
	..	352 [08:36.0]	353 [08:38.0]	354 [08:40.0]
OR [v]		Y así lo estamos haciendo. Emprendí	el camino del	
LV0510 [v]		wollte ich die Korruption bekämpfen und das ist das, was wir tun. ((2,0s))		
	..	355 [08:42.0]	356 [08:44.0]	357 [08:46.0]
OR [v]		diálogo para enfrentar la crisis y tender puentes co	n todos los	
LV0510 [v]		Wir haben den Weg des Dialogs genommen, um uns der Krise zu		
	..	358 [08:48.0]	359 [08:48.8]	360 [08:49.6] 361 [08:50.0]
OR [v]		sectores sociales y económicos. ((0,8s))	Así pudimos alcanzar	
LV0510 [v]		stellen	und mit allen sozialen und wirtschaftlichen Sektoren	
	..	362 [08:52.0]	363 [08:54.0]	
OR [v]		estabilidad política y	empezar a poner en orden	
LV0510 [v]		zusammenzuarbeiten und so konnten wir politische Stabilität erreichen		
	364 [08:56.0] 365 [08:56.8] 366 [08:57.6] 367 [08:58.0]	368 [09:00.0]		
OR [v]		las finanzas públicas. ((2,0s))	El ministro de Economía de	
LV0510 [v]		und ((0,8s)) die Finanzen äh... die öffentlichen Finanzen ordnen.		
	369 [09:02.0]	370 [09:04.0]	371 [09:05.0]	372 [09:06.0]
OR [v]		la primera etapa de mi gobierno ((1,1s))	cada semana encontraba nuevas d	
LV0510 [v]		Der Wirtschaftsminister der	ersten Zeit meiner Regierung	((2,6s))

	374 [09:08.0]375 [09:09.0]	376 [09:10.0]	377 [09:12.0]	378 [09:14.0]
OR [v] LV0510 [v]	eudas. Y descubrí a que todo fue lleva	do con una contabilida	d de	
	äh fand... entdeckte	jede Woche neue Schulden und er fand heraus, dass		
	..	379 [09:16.0]	380 [09:18.0]	381 [09:19.3]382 [09:20.5]
OR [v] LV0510 [v]	tienda de esquina, con todo respeto a las tiendas. ((1,2s))	Apenas con recibos, sin		
	alles... ((20,0s))			
	..	384 [09:24.0]	385 [09:26.0]	386 [09:28.0]
OR [v] LV0510 [v]	cuentas, sin auditorías, únicamente con ig...	ingresos y egresos, en el mejor de los		
	..	388 [09:31.4]389 [09:32.7]	390 [09:34.0]	391 [09:36.0]
OR [v] LV0510 [v]	casos. ((1,3s)) Inclusive a los proveedores y constructores a los que se les adeuda	Sogar die Lieferanten und		
	..	392 [09:38.6]	393 [09:40.0]	394 [09:42.0]
OR [v] LV0510 [v]	ba, se les decía que	no hicieran las facturas hasta que haya el		
	die Baumeister, bei denen man sich verschuldete, sagte	man ihnen, dass sie		
	..	395 [09:44.0]	396 [09:45.1]	397 [09:46.0]
OR [v] LV0510 [v]	dinero para pagarles. ((1,2s))	Al final nunca		
	Schu... die Rechnungen nicht stellen sollten, bis man das Geld hatte, um sie zu			
	..	398 [09:47.0]399 [09:48.0]400 [09:48.6]	401 [09:50.0]	
OR [v] LV0510 [v]	hubo el dinero, y es una deuda	que también estamos asumiendo.		
	bezahlen. ((1,6s))	Aber dieses Geld tauchte nie auf und		
	402 [09:52.0]	403 [09:54.0]	404 [09:55.0]405 [09:56.0]406 [09:56.6]	
OR [v] LV0510 [v]	((2,0s))	Se dijo que nuestra deuda era de 27 mil		
	das ist auch eine Schuldenlast, die wir übernehmen. ((1,6s))	Es wurde		
	..	407 [09:58.0]	408 [09:58.8]409 [09:59.6]	410 [10:00.5]
OR [v] LV0510 [v]	millones de dólares. ((0,9s))	Mentira. Prácticamente tripli		
	gesagt, ((0,9s))	dass wir 27 Milliarden Dollar Schulden hatten, aber das war		
	412 [10:04.0]	413 [10:05.2]	414 [10:06.6]	415 [10:08.0]
OR [v] LV0510 [v]	caba esa suma. ((1,4s))	Reorganizamos y redujimos el tamaño del		
	gelogen. Diese Summe ist eigentlich dreimal so hoch. ((2,7s))			
	..	416 [10:10.0]417 [10:10.6]	418 [10:12.0]	419 [10:14.0]
OR [v] LV0510 [v]	Estado. Frenamos el	despilfarro y pusimos en marcha un plan		
	Wir haben äh den Staat sapparat ähm	kleiner gemacht		
	420 [10:15.7]421 [10:16.0]422 [10:16.5]	423 [10:18.0]	424 [10:20.0]	425 [10:21.5]
OR [v] LV0510 [v]	de gobierno ambicioso, al que llamamos	"Toda una Vida", que se		
	((0,8s))	und einen sehr ambitionierten Plan ((1,6s)) gemacht, ((2,0s))		

	..	427 [10:24.0]	428 [10:26.0]	429 [10:26.5]430 [10:28.0]
OR [v]	enmarca en los objeti vos de desarrollo sosteni ble de Naciones Unidas. ((1,4s))			
LV0510 [v]	äh "Ein ganzes Le ben", ((2,2s))			
	431 [10:28.7]432 [10:29.3]433 [10:30.0]	434 [10:31.5]	435 [10:32.0]	436 [10:34.0]
OR [v]	Ese pla n tiene programas y misiones que busca n el			
LV0510 [v]	was auch äh ((1,6s)) nachhaltige Entwicklung zum Ziel haben soll te			
	..	437 [10:34.5]438 [10:36.0]439 [10:36.4]	440 [10:38.0]	
OR [v]	bienestar de los ecuatorio s desde que están en el vientre materno			
LV0510 [v]	((1,9s)) und äh dem Wohlst and der Ecuad[t]orianer			
	..	441 [10:40.0]	442 [10:42.0]	443 [10:43.3]444 [10:44.0]445 [10:45.4] 446 [10:46.0]
OR [v]	hasta que Dios decide cerrarnos los ojos. ((1,5s)) Así debe			
LV0510 [v]	zusä... zuträglich sein so ll, von[n:]... ((2,1s)) von der Geburt bis äh			
	..	447 [10:48.0]	448 [10:50.0]	449 [10:52.0]
OR [v]	comportarse una sociedad y un gobierno solidario. El bienestar de todos			
LV0510 [v]	z um Tod. Und so soll eine... sollte eine solidarische			
	..	450 [10:54.0]	451 [10:56.0]	452 [10:57.0]
OR [v]	logrado de for ma holística en toda u na vida. ((1,7s))			
LV0510 [v]	Gesellschaft und ein solidarischer Staat geschaffen werden, ((1,0s)) allumfassend			
	..	453 [10:58.6]	454 [11:00.0]455 [11:00.2]	456 [11:01.1] 457 [11:02.0]458 [11:02.4] 459 [11:03.2]
OR [v]	Albert Einstein dec ía: ((0,9s)) "a aquellas personas que dicen que lo			
LV0510 [v]	und äh das ganze Leben lang. Albert Einstein sag te, ((0,8s)) dass die			
	460 [11:04.0]	461 [11:06.0]	462 [11:08.0]	463 [11:10.0]
OR [v]	que estamos haciendo es impo sible, lo ún ico que les pedimos es que nos			
LV0510 [v]	Menschen, die sagen, dass wir etwas tun, das unmöglich ist, ähm			
	..	464 [11:10.9]465 [11:12.0]	466 [11:14.0]	467 [11:15.2]
OR [v]	dejen trabajar mientras lo logramos." ((1,3s)) Con			
LV0510 [v]	((3,0s)) wir wollen sie nur bitten, dass sie uns			
	..	468 [11:16.0]	469 [11:18.0]	470 [11:20.0]
OR [v]	planifi cación, disciplina y decisión política hemos logrado			
LV0510 [v]	arbeiten lassen, bis wir es schaffen. Mit einem Plan, Disziplin und politischer			
	..	471 [11:22.0]	472 [11:24.0]	473 [11:25.5]
OR [v]	importantes transformaciones en ap enas dos años: ((1,3s))			
LV0510 [v]	Willensstärke haben wir es... haben wir wichtig e äh Veränderungen in nur zwei			
	..	474 [11:26.8]	475 [11:28.0]476 [11:28.8]	477 [11:30.0]
OR [v]	Redujimos la pobreza y la desigualda d en todas sus formas.			
LV0510 [v]	Jahren erreicht. ((0,9s)) Wir haben die Armut verrin gert und die Ungleichheit			

	478 [11:32.0]	479 [11:33.0]	480 [11:34.0]	481 [11:36.0]	482 [11:36.9]
OR [v]	((1,1s))	Y estamos enfrentando grandes desafíos, con			
LV0510 [v]	in all ihren F...	ähm Ausprägungen und äh	((1,0s)) wir stellen uns großen		
	483 [11:38.0]	484 [11:38.8]	485 [11:40.0]	486 [11:42.0]	
OR [v]	un amplio respaldo popular. ((2,0s))	Hoy, el mundo nos			
LV0510 [v]	Herausforderungen ((1,1s)) mit Unterstützung der breiten	Bevölkerung.			
	..	488 [11:44.0]	489 [11:44.3]	490 [11:46.0]	491 [11:48.0]
OR [v]	mira con otros ojos,	y los organismos fi		nancieros	
LV0510 [v]	((1,6s))	Heute sieht uns die Welt mit anderen Augen.		Und die internatio	
	..	492 [11:50.0]	493 [11:52.0]	494 [11:53.1]	
OR [v]	internacionales han vuelto a confia	r en Ecuador. ((0,8s))		Ahora	
LV0510 [v]	nalen Währungs äh	organismen	vertrauen wieder auf Ecuador.		
	496 [11:54.9]	497 [11:56.0]	498 [11:56.8*]	499 [11:57.6]	500 [11:58.0]
OR [v]	hemos obtenido un crédito in	édito para Ecuador, ((0,8s))			
LV0510 [v]	((1,0s))	Jetzt	((0,9s))	haben wir einen Kredit... ((1,0s)) einen neuen	
	502 [12:00.7]	503 [12:02.0]	504 [12:04.0]	505 [12:05.4]	
OR [v]	de varias instituc	iones multilaterales internacionales, ((1,0s))	lo cual		
LV0510 [v]	Kredit für Ecuador erhalten von	vielen... mehreren internationalen			
	..	507 [12:08.0]	508 [12:08.7]	509 [12:10.0]	510 [12:10.2]
OR [v]	nos pe	rmitirá poner	en orden las finanzas		públicas y
LV0510 [v]	Organisationen, ((0,8s))	der uns erlauben wird, ((1,1s))	ähm die öffentlichen		
	..	513 [12:14.0]	514 [12:16.0]		
OR [v]	encaminarno	s hacia el desarrollo. ((2,0s))			
LV0510 [v]	Finanzen in Ordnung zu bringen und	äh in der Entwicklung weiter			
	..	515 [12:18.0]	516 [12:18.3]	517 [12:20.0]	518 [12:20.4]
OR [v]	Algunos indicadores dan cuenta de		que vamos por el		
LV0510 [v]	voranzuschrei ten.	((2,1s))	Ein paar... einige Syndikate		
	..	520 [12:22.9]	521 [12:24.0]	522 [12:24.3]	523 [12:27.0]
OR [v]	camino corre cto. ((2,7s))	En 20		17 el	
LV0510 [v]	((1,4s))	bezeugen, dass wir uns auf dem richtigen Weg befinden. 20			
	525 [12:30.0]	526 [12:32.0]	527 [12:34.0]	528 [12:36.0]	529 [12:38.0]
OR [v]	PIB per cá	pita super	ó los 6 mil dólares, comparado con los 5 mil		
LV0510 [v]	17 lag der... das BIP per Capita ((2,0s))	bei über 6. 000 Dollar			
	..	531 [12:40.0]	532 [12:40.6]	533 [12:42.0]	534 [12:43.2]
OR [v]	de 2011. ((1,3s))	La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos			
LV0510 [v]	((1,7s))	verglichen mit 5 m... äh	5.000 fünf Jahre zuvor. ((2,0s))		

	537 [12:48.0]	538 [12:50.0]	539 [12:52.0]	540 [12:54.0]
OR [v]	porcentuales entre	2010 y 2	018, s	
LV0510 [v]	Die Armut sank um mehr	als 5 Prozentpunkte zwischen 2010 und 2018		
	541 [12:54.8]	542 [12:56.0]	543 [12:58.0]	544 [13:00.0] 545 [13:01.5] 546 [13:02.0]
OR [v]	ituándose en un 23,2 por ciento a finales del año 2018.	((1,7s))		
LV0510 [v]	((1,1s)) und liegt jetzt bei 23,2 Prozent	((1,6s)) Ende des Jahres		
	547 [13:03.6] 548 [13:04.0] 549 [13:05.1]	550 [13:06.0]	551 [13:06.9] 552 [13:08.0]	
OR [v]	En el mismo periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9	a un 8,		
LV0510 [v]	2018. ((1,2s)) Im gleichen Zeitraum	((1,0s)) sank der... die extreme		
	554 [13:11.4] 555 [13:12.0] 556 [13:13.4] 557 [13:14.0]	558 [13:16.0]	559 [13:18.0]	
OR [v]	6 por ciento. ((2,0s))	Estas cifras muestran algunos		
LV0510 [v]	Armut ((2,0s)) von 11,9 Prozent auf 8,6 Prozent. Diese Zahlen	((1,3s))		
	560 [13:19.2] 561 [13:20.0]	562 [13:22.0] 563 [13:22.7]		
OR [v]	logros importantes, que ya hemos alcanzado	juntos. ((0,8s))		
LV0510 [v]	zeigen einige wichtige Errungenschaften, die wir schon			
	564 [13:23.5] 565 [13:24.0] 566 [13:24.9] 567 [13:26.0]	568 [13:28.0] 569 [13:28.9]		
OR [v]	Ade más, con nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s)) hemos			
LV0510 [v]	zusammen ähm erreicht haben. ((1,0s)) Mit unserem Plan "Haus äh Wohnung			
	570 [13:30.0]	571 [13:32.0]	572 [13:34.0]	
OR [v]	construido millares de viviendas dignas, bonitas	y seguras, que so		
LV0510 [v]	für Alle" haben wir tau sende äh Wohnräume geschaffen, hübsche			
	573 [13:36.0]	574 [13:38.0]	575 [13:40.0]	
OR [v]	n entregadas sin costo a las personas más pobres y vulnerables del			
LV0510 [v]	Wohnräume, und äh wicht... ähm sichere, die	den ärmsten und		
	576 [13:42.0] 577 [13:42.2]	578 [13:43.6] 579 [13:44.0]	580 [13:46.0]	
OR [v]	país. ((1,4s)) Es te año tenemos previs	ta una		
LV0510 [v]	verletzlichen Menschen kostenlos zur Verfügung gestellt werden. Heuer			
	581 [13:48.0]	582 [13:50.0]	583 [13:52.0]	584 [13:53.0] 585 [13:54.0] 586 [13:54.8]
OR [v]	inversión de 2	65 millones en bonos de desarrollo humano para 4		
LV0510 [v]	haben wir eine Inves... ((2,0s)) wollen wir	((1,8s))	hundertfü	
	587 [13:56.0]	588 [13:58.0]	589 [13:59.0]	590 [14:00.0] 591 [14:02.0]
OR [v]	00 mil personas e	n pobreza. ((1,0s)) 90 millones para	142 mil	
LV0510 [v]	nfundsechzig Millionen ((1,0s)) Men... äh Dollar für arme Menschen			
	592 [14:04.0]	593 [14:04.7] 594 [14:06.0] 595 [14:06.5]	596 [14:07.5] 597 [14:08.0]	
OR [v]	personas con discapacidad. ((1,0s)) Y	123 millones		
LV0510 [v]	aufbringen... aufbringen ((1,2s)) und äh 9 Millionen Dollar für beeinträchtigt			

	598 [14:10.0]	599 [14:12.0]	600 [14:13.5]	601 [14:14.0]	602 [14:14.7]	603 [14:16.0]
OR [v]	para beneficiar	a 400 mil adulto	s mayores en situación de pobreza y de			
LV0510 [v]	te Personen und	123 Millionen, ((1,2s))	um äh ((1,3s))	viertau		
	..	605 [14:18.0]	606 [14:19.2]	607 [14:20.8]	608 [14:22.0]	609 [14:22.6]
OR [v]	vulnerabilidad. ((1,6s))	Con la misión "Las Manuelas"	miles de mujere			
LV0510 [v]	send äh in Altersarmut lebenden Menschen z u helfen. ((1,3s))	Mit der Mission				
	..	611 [14:26.0]	612 [14:26.8]	613 [14:28.0]	614 [14:30.0]	
OR [v]	s brigadistas recorre n cada rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciuda					
LV0510 [v]	"Las Manuelas"	((8,7s))				
	615 [14:32.0]	616 [14:34.0]	617 [14:35.5]	618 [14:36.0]	619 [14:38.0]	620 [14:38.9]
OR [v]	des Quito, Guayaquil o Cuenca,	sino también las zonas rurales y más aisla				
LV0510 [v]	su	chen Frauen...	((1,0s))	die Frauen		
	..	621 [14:40.0]	622 [14:42.0]			
OR [v]	das del país, a	tendiendo a las personas con dis				
LV0510 [v]	alle Gegenden des Landes,	nicht nur die Städte, sondern auch die ländlichen Ge				
	623 [14:44.0]	624 [14:45.3]	625 [14:46.0]	626 [14:46.7]	627 [14:48.0]	628 [14:50.0]
OR [v]	capacidad en condición de pobreza y en situación	de vulnerabilidad. ((1,1s))				
LV0510 [v]	biete, um	((1,4s))	beeinträchtigten äh in Armut leben den... und			
	..	629 [14:51.0]	630 [14:52.0]	631 [14:54.0]	632 [14:56.0]	
OR [v]	A nivel nacional en total	hasta el momento la misión "Las				
LV0510 [v]	in Armut lebenden Menschen zu helfen. Im ganzen Land	hat die				
	..	633 [14:58.0]	634 [14:59.0]	635 [15:00.0]	636 [15:02.0]	
OR [v]	Manuelas" ha	beneficiado a 5	3 mil personas con discapacidad y sus			
LV0510 [v]	Mission "Las Manuela s" bislang ((2,9s))	53.000 Menschen				
	..	637 [15:04.0]	638 [15:05.3]	639 [15:06.0]		
OR [v]	familias. ((1,4s))	Además de brindar ayuda directa a la gen				
LV0510 [v]	mit Behin... äh mit Beeinträchtigung und ihren Familien geholfen.					
	640 [15:08.0]	641 [15:10.0]	642 [15:12.0]	643 [15:14.0]		
OR [v]	te más afectada, la misión ha contri	buido considerablemente a	visibilizar el			
LV0510 [v]	((2,0s))	Außer direkter Hilfe ((2,0s))	für die am			
	..	644 [15:16.0]	645 [15:17.3]			
OR [v]	tema	de la discapacidad. ((1,1s))				
LV0510 [v]	meisten Betroffenen... für die am meisten Betroffenen, hat die Mission auch die					
	..	646 [15:18.4]	647 [15:20.0]	648 [15:22.0]	649 [15:23.0]	650 [15:24.0]
OR [v]	Esta labor - pi onera en el mundo - ha sido reconocida,	replicada y				
LV0510 [v]	Situation dieser Men schen ähm s	ichtbarer gemacht. ((0,9s))	Und das			

	..	651 [15:26.0]	652 [15:26.9]	653 [15:28.0]	
OR [v]		mejorada por varios países hermanos en América.			
LV0510 [v]		wurde auch in der Welt ((1,0s)) äh geseh en, äh angenommen und äh auch			
	..	655 [15:31.2]	656 [15:32.0]	657 [15:34.0]	
OR [v]		((1,3s)) El apoyo de especialistas médicos cubanos y			
LV0510 [v]		von anderen Ländern umgesetzt. ((2,0s)) Die Unterstützung von			
	658 [15:36.0]	659 [15:38.0]	660 [15:40.0]	661 [15:42.0]	
OR [v]		venezolanos que se han instalado en Ecuador, trabajando ma no a mano			
LV0510 [v]		kubanischen äh und venezolanischen äh Medizintern, die in Ecuador			
	..	662 [15:44.0]	663 [15:46.0]	664 [15:48.0]	
OR [v]		con nuestros ex pertos, y la forma ción gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos			
LV0510 [v]		zusamm en mit unseren lokal en Experten arbeiten, und die ((1,9s))			
	..666 [15:50.0]	667 [15:50.9]	668 [15:52.0]	669 [15:54.0]	670 [15:55.0]
OR [v]		en la Escuela de Medicina en La Habana han contribuido considerable mente al			
LV0510 [v]		kostenlose Bildung in äh ((1,1s)) der Medizinfakult ät in La...			
	..	672 [15:58.0]	673 [16:00.0]		
OR [v]		éxito de la misi ón, lo cual agradezco			
LV0510 [v]		in Havanna haben dazu... haben zum Erfolg der Mission beigetragen.			
	674 [16:00.8]	675 [16:02.0]	676 [16:03.5]	677 [16:04.0]	678 [16:06.0]
OR [v]		sobremanera. ((1,6s)) Fue por esa misión que la OEA me			
LV0510 [v]		((1,1s)) Und das äh... dafür bin ich sehr, sehr dankbar. Dank dies er Mission			
	..	679 [16:08.0]	680 [16:08.6]	681 [16:10.0]	682 [16:12.0]
OR [v]		eligió presidente del Comité Interamericano p ara la			
LV0510 [v]		hat ((0,7s)) das Forum mich zum Präsidenten des Interamerikan ischen			
	..	683 [16:14.0]	684 [16:14.6]	685 [16:16.0]	
OR [v]		Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Dis			
LV0510 [v]		Komitees ernannt, ((0,7s)) des Komitees, um alle möglichen			
	686 [16:18.0]	687 [16:20.0]	688 [16:20.6]	689 [16:21.5]	690 [16:22.0]
OR [v]		capacidad, en el 20 12. ((0,9s)) Fu e por esa			
LV0510 [v]		Formen der Diskriminierung gegen be einträchtige Menschen, ähm			
	691 [16:22.9]	692 [16:24.0]	693 [16:26.0]	694 [16:28.0]	
OR [v]		misión que el Dr. Ban Ki Moon, entonces secretario general de			
LV0510 [v]		((1,0s)) mich zum Vorsitzenden ernannt, 2012. Und ähm Ban Ki			
	..	695 [16:30.0]	696 [16:32.0]	697 [16:34.0]	
OR [v]		la ONU, me nombró su enviado especial sobre discapacidad y			
LV0510 [v]		Moon, der damalige General sekretär der ONU... äh der UNO ernannte mich			

	..	698 [16:36.0]699 [16:36.3]700 [16:37.5]701 [16:38.0]	702 [16:38.7]703 [16:40.0]
OR [v]	accesibilidad. ((1,2s)) Y cre o que fue por eso que el pueblo ecuatoriano me		
LV0510 [v]	zum S onderbeauftragten für ((1,2s)) für Barrierefreiheit		
	..	704 [16:42.0]	705 [16:44.0]
OR [v]	eligió para atender in tegralmente a los po bres y		706 [16:46.0]
LV0510 [v]	und deshalb glaube ich, hat mich das ecuaad[t]orianische Volk ge wählt,		
	707 [16:46.5]	708 [16:48.0]	709 [16:48.6]710 [16:50.5]
OR [v]	excluidos de la Patria. ((1,9s)) Nos gratifica aque llo, porque una vida s in		711 [16:52.0]
LV0510 [v]	((1,4s)) um den Armen und Benachteiligten unseres Landes zu helfen. Wir		
	..	713 [16:56.0]714 [16:56.9]	715 [16:58.0]716 [16:59.1]717 [17:00.0]
OR [v]	servir a quienes más necesitan no es vida. ¡Y qué mejor que este servicio se		
LV0510 [v]	sind sehr dankbar, ((1,0s)) äh unser Leben ((1,2s)) äh ((2,0s))		
	..	718 [17:02.0]	719 [17:03.5]
OR [v]	extienda por todo el mundo! ((1,5s)) Queridos amigo s, no	720 [17:05.0]	721 [17:06.0]
LV0510 [v]	denen zu widmen, äh die ein schwieriges Leben haben. ((1,6s))		
	722 [17:07.5]	723 [17:08.0]	724 [17:10.0]
OR [v]	hay realidades inmutables. Un sueño puede ser po		
LV0510 [v]	Liebe F reunde, es gibt keine Realitäten, die nicht verändert werden können.		
	725 [17:12.0]726 [17:12.4]727 [17:13.5]728 [17:14.0]	729 [17:16.0]	730 [17:18.0]
OR [v]	sible. ((1,1s)) Willia m Blake, hace dos si glos, en sus preciosos cuadros que		
LV0510 [v]	Ein... Träume kö nnen möglich werden. William Blake hat vor 2		
	..	731 [17:20.0]	732 [17:22.0]
OR [v]	son precursor es del surrealismo y en su maravillosa poesía, decía que		
LV0510 [v]	Jahrhunderten in seinen schönen Bildern, Vorläufern des Surrealismus, und		
	..	734 [17:26.0]	735 [17:28.0]
OR [v]	se puede abarcar con facili dad el sueño en una mano. Es		736 [17:30.0]
LV0510 [v]	seiner wunderbaren Dichtkunst gesagt, dass ma n auf einfache Art un d Weise äh		
	..	737 [17:32.0]	738 [17:34.0]
OR [v]	como si soñaras en una ros a y cuando despierta s ya la tuvieses en t		739 [17:36.0]
LV0510 [v]	einen Traum in einer Hand halten könnte. Wie als ob du an eine Rose...		
	..	740 [17:38.0]	741 [17:38.3]742 [17:40.0]
OR [v]	u mano. ((1,6s)) Los sueños pueden ser po		
LV0510 [v]	von einer Rose träumst und wenn du auf wachst, hast du sie bereits in der Hand.		
	743 [17:42.0]744 [17:42.6]	745 [17:43.6]746 [17:44.0]	747 [17:44.7]748 [17:46.0]
OR [v]	sibles. ((1,0s)) A lo mejor por eso po ne Dios los sueños en nue stra		749 [17:46.6]750 [17:48.0]
LV0510 [v]	((1,0)) Träume können wahr werden. ((1,2s)) Vielleicht ((1,3s)) schickt		

	..	751 [17:50.0]	752 [17:52.0]753 [17:52.3]	754 [17:53.5]
OR [v] LV0510 [v]	cabeza, para que l os convirtamos en realida d. ((1,3s)) Este go uns Gott genau deshalb die... die Träume, damit wir sie in Wirklichkeiten			
	755 [17:54.0]		756 [17:56.0]	757 [17:58.0]
OR [v] LV0510 [v]	bierno ha sido un ej emplo de tolerancia y respeto a la verwandeln... damit wir sie wirklich machen. Diese Regier ung war			
	..	758 [18:00.0]	759 [18:02.0]	
OR [v] LV0510 [v]	opinión de los demás, a la libertad de expresión, inclusi ein Beispiel für Toleranz und Respekt gegenüber der Meinung anderer,			
	..	760 [18:04.0]	761 [18:06.0]762 [18:06.5]763 [18:07.6]764 [18:08.0]	
OR [v] LV0510 [v]	ve a la más ace rba. ((1,1s)) En más de una ocasión gegenüber der Meinungsfreiheit, und sogar äh... sogar der krassesten...			
	..	765 [18:10.0]	766 [18:12.0]	767 [18:14.0]
OR [v] LV0510 [v]	he manifestado que la crítica es el asesora miento gratuito que tenemo kritischsten Meinung. Ich hab mehr als einmal herausgehoben, dass Kr			
	768 [18:16.0]	769 [18:18.0]	770 [18:20.0]	771 [18:22.0]
OR [v] LV0510 [v]	s los gobiernos, y que se debe respetar la opin ión de los demás, por más dura itik['kβi.tik] gratis äh kommt, wenn man ein Land regiert und dass die			
	..	772 [18:24.0]773 [18:24.5]	774 [18:26.4]	
OR [v] LV0510 [v]	que pue da ser. ((1,9s)) En el ejercicio del Meinung anderer äh berücksichtigt werden muss, egal wie... wie			
	..	775 [18:28.0]	776 [18:30.0]	777 [18:31.6]778 [18:32.0]
OR [v] LV0510 [v]	gobierno, los gobernantes deben aprender a tener la piel dura. La piel de sehr man dagegen ist. ((1,7s)) Regie rungs äh _vertreter			779 [18:34.0]
	..	780 [18:36.0]781 [18:36.9]	782 [18:38.0]	783 [18:40.0]
OR [v] LV0510 [v]	cocodrilo, para repeler los ataques de miseria huma na que müssen ((1,0s)) äh sich ein dickes Fell anschaffen, um ((0,8s))			
	784 [18:40.7]	785 [18:42.0]	786 [18:42.5]787 [18:44.0]	788 [18:46.0]
OR [v] LV0510 [v]	debemos soport ar. ((1,4s)) Cuando el general Carlos Soubllette diesen[n:]... diese Kritiken['kβi.tik.ən] auch annehmen zu können, diese			
	..	789 [18:48.0]	790 [18:50.0]	
OR [v] LV0510 [v]	era pres idente de Venezuela, cuando había libertad Ausdrücke der menschlichen Mi serie. Carlos Soublege... Soubllette war			
	791 [18:52.0]	792 [18:54.0]	793 [18:56.0]	
OR [v] LV0510 [v]	de expresión en ese querido país, un grupo teatral Präsident von Venezuela, als es in diesem schönen Land Meinungsfreiheit gab.			

	794 [18:58.0]	795 [18:59.6]796 [19:00.0]	797 [19:01.5]798 [19:02.9]
OR [v]	hizo una obra que se llamaba "Señor Presidente", ((1,5s)) en la que se reí an del		
LV0510 [v]	((1,7s))	Und ((3,0s))	da wurde ein Werk äh,
	..	800 [19:06.0]801 [19:07.6]802 [19:08.0]	803 [19:10.0]
OR [v]	mandatario. ((1,7s)) Llegó a oídos del presidente que la obra iba a es		
LV0510 [v]	S... "Herr Präsident", äh fertig gestellt	zu seinem Amtsantritt. ((1,7s))	
	..	805 [19:13.6]806 [19:14.0]807 [19:14.3]	808 [19:15.6]809 [19:16.0]
OR [v]	trenarse en los próximos días, ((1,3s)) ento nces llamó al		
LV0510 [v]	Der Präsident fand heraus, dass dieses Werk in den nächsten		
	..	810 [19:18.0]811 [19:19.1]	812 [19:20.0] 813 [19:20.8] 814 [19:22.0]
OR [v]	director, ((1,2s)) a quien le solicitó que le indique de que se		
LV0510 [v]	Tagen ausgestellt werden so llte und er rief den ((0,9s))	Direktor	an, ((1,2s))
	815 [19:23.1]	816 [19:24.0]	817 [19:26.0]
OR [v]	trata. Él le dijo: "Enca ntado, incluso		
LV0510 [v]	äh dass er ihm sagen so llte, um was es sich handelte, und er sagte ihm: "Es freut		
	..	818 [19:28.0]	819 [19:28.3]820 [19:30.0] 821 [19:30.5]
OR [v]	la podríamos presentar ante usted." ((1,5s)) Ya se		
LV0510 [v]	mich sehr. ((1,7s))	Wir könnten das Werk sogar vor Ihnen	
	..	823 [19:33.0]824 [19:34.0]	825 [19:36.0] 826 [19:38.0]
OR [v]	pueden imaginar la ridiculización, las exageraciones y críticas		
LV0510 [v]	präsentieren." ((2,9s)) Sie können sich vorstellen, wie		
	827 [19:38.5]828 [19:40.0]	829 [19:40.4] 830 [19:41.5]	831 [19:43.1] 832 [19:44.0]
OR [v]	acerbas que se le hacía al gobierno. ((1,6s)) Al terminar la obra, el presidente		
LV0510 [v]	((1,9s))	da äh... wie das kritisiert wurde, wie das... wie die	
	..	833 [19:46.0]	834 [19:48.0]835 [19:48.5]836 [19:49.3]
OR [v]	se reía a carcaja das. ((0,9s)) Y el directo r le		
LV0510 [v]	Regierung korr... ähm kritisiert wurde. ((1,4s))	Der Präsident bra ch äh	
	..	838 [19:52.0]	839 [19:54.0] 840 [19:54.9]841 [19:56.0]
OR [v]	dijo: "¿No le preocupa que nos riamos de usted?" ((1,0s)) "No.		
LV0510 [v]	in Lachen aus, als er das Werk sah, äh als er die		
	842 [19:56.6]	843 [19:57.5] 844 [19:58.0]	845 [20:00.0]
OR [v]	((0,9s)) Un presidente no debe preocuparse cuando su pueblo se rí		
LV0510 [v]	Kritiken['kri.tik.ən]	sah und äh als er das Werk sah, das kritische Werk, und der	
	..	846 [20:02.0]	
OR [v]	e de él, si		
LV0510 [v]	Präsident fragte ihn: "Haben... haben Sie keine Angst, dass wir uns über Sie		

	847 [20:04.0]	848 [20:06.0]	849 [20:06.7]	850 [20:07.5]851 [20:08.0]
OR [v]	no cuando el presidente se ríe del pueblo", ((0,8s)) le di jo Soubllette.			
LV0510 [v]	lustig machen?" Und er sagte: "Nein, das ist gut, wenn sich das Volk über den			
	..	852 [20:10.0]	853 [20:12.0]	
OR [v]	((2,0s)) Amigas, amigos:			
LV0510 [v]	Präsidenten zurück äh lustig machen, aber es ist ni cht gut, wenn sich der			
	..	854 [20:13.6]	855 [20:14.7]	856 [20:16.0]
OR [v]	((1,2s)) El nuevo Ecuador fortalece cada día la de			
LV0510 [v]	Präsident über das Volk lustig macht." Liebe Freunde, das neue Ecuador			
	857 [20:18.0]858 [20:18.8]	859 [20:20.0]860 [20:20.7]	861 [20:21.5]862 [20:22.0]	
OR [v]	mocracia, co mo elemento indispensable para el d esarrollo.			
LV0510 [v]	((0,9s)) stärkt jeden Tag die Demokratie ((0,9s)) als ((2,0s))			
	863 [20:23.0]864 [20:24.0]	865 [20:26.0]	866 [20:27.6]	
OR [v]	((1,0s)) Y toda democracia requiere para existir: ((1,2s))			
LV0510 [v]	äh wichtiges Element für die Entw icklung und jede Art v on Demokratie			
	867 [20:28.7]	868 [20:30.0]	869 [20:32.0]	
OR [v]	estabilidad políti ca y social, paz y libertad.			
LV0510 [v]	braucht für seine Existen z politische und wirtschaf... äh und soziale Stabilität,			
	870 [20:34.0]	871 [20:35.4]	872 [20:36.0]	873 [20:37.0]874 [20:38.0]
OR [v]	((1,5s)) La libertad es uno de los derechos más importantes. ((1,8s))			
LV0510 [v]	((1,0s)) äh Frieden, Freiheit ((1,0s)) und die Freiheit ist eines der			
	..	876 [20:41.0]	877 [20:42.0]878 [20:42.9]	879 [20:44.0]
OR [v]	Nos tomó tiempo cambiar una des afortunada ley de comunicació n que,			
LV0510 [v]	wichtigsten Rechte. ((1,0s)) Wir brauchten Zeit, um ein äh			
	..	881 [20:48.0]	882 [20:50.0]	883 [20:52.0]
OR [v]	además, creó instan cias oficiales para perseguir y amordazar a los			
LV0510 [v]	seltsames Gesetz zu ändern, das äh offiziell e Instanzen schuf, ((1,6s))			
	..	885 [20:55.5]886 [20:56.0]887 [20:57.0]	888 [20:58.0]	889 [21:00.0]
OR [v]	periodistas y políticos. ((1,0s)) Entonces dije que la prensa y la libertad			
LV0510 [v]	um äh ((1,0s)) Politiker... Politiker und Journalisten zu verfolgen.			
	..	890 [21:00.9]891 [21:02.0]	892 [21:04.0]	893 [21:06.0]894 [21:06.5]
OR [v]	de expresión sólo pueden lla marse así si son li bres. ((1,1s))			
LV0510 [v]	((1,0s)) Und die Presse mit äh... und Meinungsfre iheit können sich nur			
	895 [21:07.5]	896 [21:08.0]	897 [21:10.0]898 [21:11.0]	899 [21:12.0]
OR [v]	La liber tad nadie nos la rega la. La libertad es nuestra			
LV0510 [v]	so nennen, wenn sie wirklich frei sind. ((1,1s)) Die Freiheit schenkt uns niemand.			

	..	900 [21:13.5]901 [21:14.5]	902 [21:16.0]903 [21:17.5]904 [21:18.0]905 [21:19.7]906 [21:20.0]
OR [v]		esencia, ((1,0s)) está en nuestro ADN vital.	((1,7s)) Y si no es reconocida
LV0510 [v]		Freiheit ist unsere Essenz, ((1,6s)) sie is	t in unserer DNA. Und wenn
	..	907 [21:22.0]	908 [21:23.5] 909 [21:24.8] 910 [21:26.0]
OR [v]		y respetada por un gobierno, ((1,3s))	éste tam po co merece
LV0510 [v]		sie nicht anerkannt und respektiert wird von einer Regierung,	((2,3s))
	..	911 [21:28.0]912 [21:28.3]	913 [21:29.6]914 [21:30.0]
OR [v]		llamarse tal. ((1,4s))	¡Se ría un desgobierno!
LV0510 [v]		darf sich diese Regierung auch nicht Regierung nennen. Es	
	..	916 [21:34.7]	917 [21:36.5]
OR [v]		((2,8s))	Estamos comprometidos con el Sistema Interamerica
LV0510 [v]		wäre eine Anti-Regierung .	((3,2s))
	918 [21:38.0]	919 [21:39.5]	
OR [v]		no de Derechos Humanos. ((2,0s))	Renova
LV0510 [v]		Wir haben uns dem Interamerikanischen System für Menschenrechte verpflichtet.	
	..921 [21:42.0]	922 [21:43.6]923 [21:44.0]	924 [21:46.0]
OR [v]		mos los acuerdos de cooperación con la Comisión Interameri cana de Derechos	
LV0510 [v]		((1,7s)) Wir äh erneuern die Koo	perationsabkommen
	..	925 [21:47.5]	926 [21:49.4]927 [21:50.0]
OR [v]		Humanos. ((1,9s))	La úl tima muestra
LV0510 [v]		mit der Interamerikanischen Kom... Kommission für Menschenre chte.	
	..	928 [21:50.6]929 [21:52.0]	930 [21:54.0] 931 [21:56.0]
OR [v]		de ello ocurr ió en septiembre de	2018, cuando Ecuador
LV0510 [v]		((1,3s)) Die letzte... der letzte Beweis dafür war im Septem ber 2018, als E	
	..	932 [21:58.0]	933 [22:00.0] 934 [22:02.0]
OR [v]		se convir tió en el quinto país del mundo en ratificar	los 18 instrume
LV0510 [v]		cuador sich ins	fünfte Land auf der ganzen We lt verwandelte ,
	935 [22:03.0]936 [22:04.0]	937 [22:04.4]938 [22:06.0]	939 [22:08.0] 940 [22:10.0]
OR [v]		ntos de las Naciones Unidas, en materia de protección de los derechos	
LV0510 [v]		((1,4s)) die 18 Instrumente	der... Werkzeuge der
	..	941 [22:12.0]	942 [22:14.0] 943 [22:14.9]
OR [v]		humanos. Atrás quedó u	n gobierno que generaba
LV0510 [v]		Vereinten Nationen zum Schutz der Menschenrechte unterzeichnete.	((2,5s))
	944 [22:16.0]	945 [22:17.4]	946 [22:18.7] 947 [22:20.0] 948 [22:21.5] 949 [22:22.0]
OR [v]		desconfianza. ((1,3s))	Un sistema de intolerancia, de prepotencia y
LV0510 [v]		Danach kam eine Re gierung, die ((1,6s))	Misstrau en hervorrief,

	..	950 [22:24.0]	951 [22:25.6]952 [22:26.0]	953 [22:28.0]954 [22:29.7]955 [22:30.0]
OR [v]		de abusos. ((1,6s))	¡Ya no va más en el país! ((1,7s))	Hemos abierto las
LV0510 [v]	äh	Intoleranz, äh Präpo tenz, Missbrau	ch. ((1,6s))	Das geht
	..	956 [22:32.0]	957 [22:34.0]	
OR [v]		puertas	a una nueva integración, al consenso,	
LV0510 [v]	nicht mehr im Land.	Wir haben Tü...	die Türen zu einer neuen	
	..	958 [22:36.0]	959 [22:38.0]	960 [22:40.0]961 [22:40.3]
OR [v]		a la solidaridad,	a los acuerdos mínimos. ((1,4s))	
LV0510 [v]	Integration geöffnet,	zum... zu Überein kunft, zur Solidarität, zu[u:] Überein		
	..	962 [22:41.6]963 [22:42.0]	964 [22:44.0]	965 [22:46.0]966 [22:46.7]
OR [v]		Es tamos en el proceso de reconstruir la insti tucionalidad, olvi dando		
LV0510 [v]		künften. Wir	sind im Prozess, ((0,8s))	die Institutionalität äh
	..	968 [22:50.0]	969 [22:52.0]	970 [22:54.0]
OR [v]		los tiempos de arbitrariedad y dominio del derecho del más fuerte.		
LV0510 [v]	herzustellen...	wiederherzustellen, um die Zeiten	äh des Recht des	
	..	971 [22:54.3]972 [22:56.0]	973 [22:57.0]974 [22:58.0]	975 [22:59.0]976 [23:00.7]
OR [v]		((1,6s)) Conscientes de la importancia que tiene la Comisión Inter americana de		
LV0510 [v]	Stärkeren ((1,1s))	ähm zu überwinden.	((1,7s))	Die
	..	977 [23:02.0]	978 [23:04.0]979 [23:04.9]	
OR [v]		Derechos Huma nos, Ecuador	será sede de su pró	
LV0510 [v]	Wichtigkeit der Interamerikanischen Komes... Kommo...	((1,0s))		
	..	980 [23:06.0]	981 [23:08.0]982 [23:08.5]	983 [23:10.0]
OR [v]		ximo periodo de decisiones. ((1,4s))	La Carta	
LV0510 [v]	Kommission... ((2,6s))	ähm Ecuador wird	Sitz	
	..	984 [23:10.6]985 [23:12.0]986 [23:12.7]	987 [23:14.0]	988 [23:14.9]
OR [v]		Democrática Inter americana dice que l	os pueblos de América tie nen	
LV0510 [v]	((2,1s))	dieser Kommission sein und äh	((2,5s))	
	..	990 [23:17.4]991 [23:18.0]992 [23:18.3]993 [23:19.4]	994 [23:20.0]	
OR [v]		derecho a la democra cia ((1,1s)) y que los gobiernos estamos o		
LV0510 [v]		die äh Charta sagt, da	ss äh die Völker Lateinameri	
	..	995 [23:22.0]	996 [23:24.0]	997 [23:26.0]
OR [v]		bligados a promoverla	y defenderla.	¡Enhorabuena!
LV0510 [v]	kas Recht auf Freiheit haben, und wir Regierungen müssen diese Freiheit erhalten			
	..	998 [23:27.4]	999 [23:28.5]	1000 [23:30.0] 1001 [23:31.3]
OR [v]		((1,2s)) Así lo estamos haciendo cada día. ((1,7s))		
LV0510 [v]	und verteidigen. Herzlichen Glückwunsch. So... so machen wir es, jeden Tag			

	1002 [23:32.9]	1003 [23:34.0]	1004 [23:34.7]	1005 [23:36.0]	1006 [23:37.0]	1007 [23:38.0]	
OR [v]	Por eso	acogimos con mucho gusto a las dos			misiones de		
LV0510 [v]	aufs Neue. ((0,8s))	Und deshalb ((1,1s))	haben wir uns	sehr gefreut,			
	..	1008 [23:40.0]	1009 [23:40.8]	1010 [23:42.0]	1011 [23:43.2]	1012 [23:44.0]	
OR [v]	observación electoral de la OEA. ((1,3s))		El informe preliminar de las				
LV0510 [v]	((0,9s))	die äh Wahlbeobachter der	OEA ähm				
	..	1014 [23:46.0]	1015 [23:48.0]	1016 [23:48.9]	1017 [23:50.0]	1018 [23:52.0]	
OR [v]	elecciones de marzo pasado	reconoce la alta participación y el					
LV0510 [v]	((1,4s))	zu uns kommen zu lassen. ((1,0s))	Äh zu... in den Vorwahlen im März				
	..	1019 [23:54.0]	1020 [23:56.0]	1021 [23:57.3]			
OR [v]	ambiente pacífico que hubo en ese proceso. ((1,4s))	La democracia					
LV0510 [v]	des äh	Vorjahres wurden...	wurde das friedliche	Ambiente	und		
	..	1022 [23:58.0]	1023 [24:00.0]	1024 [24:01.0]	1025 [24:02.0]		
OR [v]		ia no nace ni termina en las urnas. Es una tarea di					
LV0510 [v]	die hohe Wahlbeteiligung positiv her ausgehoben. ((1,0s))	Demokratie beginnt					
	..	1026 [24:04.0]	1027 [24:06.0]		1028 [24:08.0]		
OR [v]		aria y continua, que involucra todo quehacer, ((0,8s))					
LV0510 [v]	und endet nicht bei den Urnen, es ist... handelt sich um eine tägliche Aufgabe						
	1029 [24:08.8]	1030 [24:09.3]	1031 [24:10.0]	1032 [24:10.4]	1033 [24:12.0]		
OR [v]	público y privado. ((1,5s))	El respeto a nuestro plan					
LV0510 [v]	und ((1,1s))	äh betrifft a... alles, das Öffentliche und das Privat					
	1034 [24:14.0]	1035 [24:16.0]	1036 [24:18.0]	1037 [24:20.0]	1038 [24:21.3]		
OR [v]	eta y la protección y la conservación de la naturaleza. ((1,4s))	La justicia					
LV0510 [v]	e. Aus Respekt zu unserem Planeten und äh zum Schutz äh unserer... uns						
	1039 [24:22.0]	1040 [24:24.0]	1041 [24:24.9]	1042 [24:26.0]			
OR [v]	ia. La prosperidad de nuestro país. La ley y los derechos						
LV0510 [v]	er Umwelt unseres Planeten. ((1,0s))	Gerecht... äh Wohlstand in unserem					
	..	1043 [24:28.0]	1044 [24:28.9]	1045 [24:30.0]	1046 [24:32.0]	1047 [24:32.6]	1048 [24:34.0]
OR [v]		os humanos, por sobre cualquier interés particular. ((1,3s))					
LV0510 [v]	Land, ((1,0s))	Gesetz und äh Menschenrechte ((2,0s))	sind				
	..	1049 [24:36.0]	1050 [24:37.4]	1051 [24:38.7]			
OR [v]	Democracia no es el culto a los gobernantes, ((1,3s))		y mucho menos				
LV0510 [v]	stärker als jedes... jedes Einzelinteresse... inder... _interesse. ((6,8s))						
	1052 [24:40.0]	1053 [24:42.0]	1054 [24:44.0]	1055 [24:45.5]	1056 [24:46.0]		
OR [v]	el perdón y olvido a quienes robaron el dinero de todos y burlaron la confianza de						
LV0510 [v]		Demokratie...					

	..	1057 [24:46.3]	1058 [24:47.6]	1059 [24:49.1]	1060 [24:50.0]	1061 [24:52.0]	1062 [24:52.4]	
OR [v]		un pueblo. ((1,5s)) Un gran hombre, hay que reconocer que fue un gran hombre,						
LV0510 [v]		((5,6s)) Ein ((1,1s))						
		1063 [24:53.5]	1064 [24:54.6]	1065 [24:56.0]	1066 [24:58.0]			
OR [v]		((1,1s)) aunque no estemos de acuerdo con sus ideas o						
LV0510 [v]		großer Mann, man muss anerkenn en, dass er ein großer Mann war, auch wenn						
		1067 [25:00.0]	1068 [25:02.0]	1069 [25:04.0]				
OR [v]		ideologías, Ernesto Che Guevara, decía que nadie se gradúa						
LV0510 [v]		wir viellei cht nicht mit seinen äh Idealen übereinst immen, ich rede von						
		1070 [25:06.0]	1071 [25:08.0]	1072 [25:09.2]	1073 [25:10.0]			
OR [v]		de ser humano, mientras s no sienta como propio el dolor que						
LV0510 [v]		Ernesto... Ernesto Che Guevara, sagte, ((1,3s)) dass äh ((4,0s))						
		1074 [25:12.0]	1075 [25:14.0]	1076 [25:15.4]	1077 [25:16.0]			
OR [v]		siente otro ser humano en el mundo. ((1,5s)) Y eso no es nuevo.						
LV0510 [v]		niemand sich wirklich... nieman d wirklich						
		1078 [25:17.2]	1079 [25:18.4]	1080 [25:20.0]				
OR [v]		((1,2s)) Hace dos mil años un loco						
LV0510 [v]		Mensch ist, wenn er nicht die Schmerzen anderer Menschen in der Welt verstehen						
		1081 [25:22.0]	1082 [25:23.6]	1083 [25:24.0]	1084 [25:25.6]			
OR [v]		dijo que hay que amar al prójimo como a nosotros mismos. ((1,4s))						
LV0510 [v]		kann. ((1,7s)) Vor 2000 Jahren sagte irgendein						
		1085 [25:26.9]	1086 [25:28.0]	1087 [25:30.0]				
OR [v]		¡Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al amigo,						
LV0510 [v]		"Verrückter", da ss man seinen Nächsten wie sich selbst äh ((7,7s))						
		1088 [25:32.0]	1089 [25:34.0]	1090 [25:35.0]	1091 [25:36.0]	1092 [25:36.4]	1093 [25:37.6]	1094 [25:38.0]
OR [v]		al enemigo? No: ((1,0s)) a todos, decía. ((1,2s)) Eso significa						
LV0510 [v]		lie ben soll.						
		1095 [25:38.9]	1096 [25:40.0]	1097 [25:41.4]	1098 [25:42.0]	1099 [25:42.8]	1100 [25:44.0]	
OR [v]		sentimos alegres con sus alegrías y tristes con su tristeza. ((1,1s)) Toda autoridad						
LV0510 [v]		((2,5s)) Nicht nur Freunde ((1,1s)) oder Feinde,						
		1101 [25:46.0]	1102 [25:48.0]	1103 [25:50.0]				
OR [v]		debe salir a menudo a las calles y mantenerse con el oído al						
LV0510 [v]		sondern alle. Also ihre Freude und ihre Tra uer spüren. ((9,3s))						
		1104 [25:52.0]	1105 [25:54.0]	1106 [25:56.0]	1107 [25:58.0]			
OR [v]		piso. Saber qué quieren sus mandantes, qué neces itan, para qué nos elig ieron,						
LV0510 [v]								

	1108 [25:59.2]	1109 [26:00.0]	1110 [26:02.0]
OR [v]	con qué sueñan, qué les preocupa. Y luego,		
LV0510 [v]	Zu wissen, was ((2,0s)) war. Warum haben sie uns gewählt, was		
	1111 [26:04.0]	1112 [26:06.0]	1113 [26:08.0]
OR [v]	cuando pasemos del diálogo al gran acuerdo nacional, podremos		
LV0510 [v]	sind ihre Träume, was beunruhigt sie? Und wenn wir dann vom Dialog		
	1114 [26:10.0]	1115 [26:12.0]	1116 [26:13.6]
OR [v]	mos tomar las decisiones correctas, por difíciles que sean. ((2,0s))		
LV0510 [v]	((3,6s)) zur Gesetzgebung		
	1117 [26:15.5]	1118 [26:16.0]	1119 [26:18.0]
OR [v]	He debido tomar decisiones económicas complicadas y el país		
LV0510 [v]	übergehen, dann müssen... müssen wir ähm Entscheidungen treffen, die		
	1120 [26:20.0]	1121 [26:22.0]	1122 [26:23.4]
OR [v]	s las ha tenido... las ha entendido. ((2,0s))		
LV0510 [v]	schwierig sind. Ich habe selber schon schwierige wirtschaftliche Entscheidungen		
	1123 [26:25.4]	1124 [26:26.0]	1125 [26:28.0]
OR [v]	A los cincuenta años se toman en el país decisiones. ((1,4s)) Nadie se		
LV0510 [v]	getroffen und das Land hat sie verstanden. ((2,8s)) Mit 50		
	1128 [26:32.0]	1129 [26:33.5]	1130 [26:34.0]
OR [v]	había atrevido por miedo a que le saquen del poder. ((1,0s))		
LV0510 [v]	Jahren ((1,6s)) trifft man Entscheidungen in diesem Land. Niemand hat sich		
	1132 [26:37.0]	1133 [26:38.0]	1134 [26:40.0]
OR [v]	Parecía ser lo único que les preocupaba. ((1,5s)) Eso		
LV0510 [v]	getraut, aus Angst dafür, dass man ihn von der Macht entfernen wollte. Das		
	1136 [26:42.0]	1137 [26:44.0]	1138 [26:45.2]
OR [v]	a mí no me preocupa, ((1,3s)) porque volvería a mí		
LV0510 [v]	schien das Einzige zu sein, das sie beunruhigt hat. Mich beunruhigt das nicht,		
	1140 [26:48.0]	1141 [26:50.0]	
OR [v]	casa tranquilamente al otro día. A mí lo que me preocupa		
LV0510 [v]	denn ich würde nach Hause gehen am nächsten Tag, beruhigt nach Hause		
	1142 [26:52.0]	1143 [26:52.5]	1144 [26:54.0]
OR [v]	es heredar al próximo gobierno - pateando la pelota para adela		
LV0510 [v]	gehen. ((1,5s)) Was mich beunruhigen würde, ist, ((1,4s))		
	1147 [26:58.0]	1148 [26:58.6]	1149 [27:00.0]
OR [v]	nte - todos los problemas que nos heredaron. ((1,9s)) ¿Qué		
LV0510 [v]	ähm ((4,1s)) äh der nächsten Regierung		

	..	1153 [27:04.0]	1154 [27:06.0]	1155 [27:06.8]	1156 [27:08.0]
OR [v]		es lo que queda?	Las enseñanzas,	los	
LV0510 [v]		das zu vererben, was uns die Vorgängerregierung	vererbt hat. ((2,5s))		
	1157 [27:09.3]	1158 [27:10.0]	1159 [27:10.9]	1160 [27:12.2]	1161 [27:13.1]1162 [27:14.0]
OR [v]		principios, los valores, ((1,3s))	eso es lo que queda. Los sueños,		
LV0510 [v]		Die Lehren, die Prinzipien, die Werte, ((0,8s))	das ist das, was bleibt.		
	1163 [27:16.0]	1164 [27:18.0]	1165 [27:20.0]	1166 [27:20.9]	1167 [27:22.0]
OR [v]		las esperanzas, eso es lo que queda. La seriedad de las instituciones,	eso es lo que		
LV0510 [v]		Die Träume, Hoffnungen, das ist	das, was bleibt. ((2,5s))	Das	
	..	1169 [27:24.0]	1170 [27:26.0]	1171 [27:27.6]	
OR [v]		queremos que quede, no el recuerdo de un presidente.	((1,4s))		
LV0510 [v]		Vertrauen in die Institution	en, das wollen wir, das übrigbleibt, und nicht die		
	..	1172 [27:28.9]	1173 [27:30.0]	1174 [27:32.0]	
OR [v]		No me importan mi popularidad ni mi aceptación.	¡Ya no		
LV0510 [v]		Erinnerung an einen Präsidenten. ((2,0s))	Meine Beliebtheit oder A		
	..	1176 [27:36.0]	1177 [27:37.2]		
OR [v]		estoy en campaña!	((1,3s))	Yo no gobier	
LV0510 [v]		kzeptanz ist... äh interessieren mich	nicht. Ich befinde mich nicht	mehr im	
	..	1178 [27:38.0]	1179 [27:39.6]	1180 [27:40.0]	
OR [v]		no para las próximas elecciones, sino para las futura			
LV0510 [v]		Wahlkampf. ((1,7s))	Ich regiere nicht für die nächsten...		
	1181 [27:42.0]	1182 [27:44.0]	1183 [27:44.9]	1184 [27:46.0]	
OR [v]		s generaciones,	para que encuentren un país mejor.		
LV0510 [v]		für die nächste Wahl, sondern für die ((1,0s))	kommenden Generationen,		
	1185 [27:46.2]	1186 [27:47.5]	1187 [27:48.0]	1188 [27:48.6]	1189 [27:49.6]1190 [27:50.0]
OR [v]		((1,2s))	Quisiera que el gobierno que me suceda encuentre un		
LV0510 [v]		damit sie ein besseres Land vorfinden. ((1,0s))	Ich möchte, dass die		
	..	1191 [27:52.0]	1192 [27:54.0]	1193 [27:56.0]	1194 [27:57.1]
OR [v]		país encaminado, en el que las cuentas estén claras,	en el		
LV0510 [v]		Regierung, die mir nachfolgt, ein... ein Land vorfindet, ((1,2s))	da[a:]s äh...		
	..	1196 [28:00.0]	1197 [28:02.0]	1198 [28:02.3*]	1199 [28:03.3]
OR [v]		que haya un ambiente de transparencia, de honestidad;	((1,1s))	en el que	
LV0510 [v]		wo Rechnung	en... wo alles klar ist, wo es Transparenz		
	..	1200 [28:04.0]	1201 [28:06.0]	1202 [28:08.0]	1203 [28:10.0]
OR [v]		las instituciones sean autónomas, especialmente las instituciones de control para			
LV0510 [v]		und Ehrlichkeit gibt, wo die Institutionen autonom sind, vor allem die			

	..	1204 [28:12.0]	1205 [28:12.9]	1206 [28:14.0]	1207 [28:14.8]
OR [v]		que puedan cumplir con su trabajo.	((1,0s))	Así entiendo la demokra	
LV0510 [v]		Kontrollinstan	zen, damit sie ihre Aufgaben er füllen können.	((1,1s))	
	1208 [28:16.0]	1209 [28:16.4]	1210 [28:17.4]	1211 [28:18.0]	1212 [28:18.9]
OR [v]		cia: ((1,1s))	menos discursos y más oídos.	((2,0s))	
LV0510 [v]		So verstehe ich die Demokratie: ((1,0s))	Weniger ((1,0s))	reden und	
	..	1216 [28:22.5]	1217 [28:22.8]	1218 [28:24.0]	1219 [28:24.8]
OR [v]		Sin retórica.	((0,8s))	Sin palabras ni análisis que nadie ent iende.	
LV0510 [v]		mehr zuhören.	((1,2s))	Ohne Rhetori	k, ohne Worte, ohne
	..	1222 [28:30.0]	1223 [28:32.0]	1224 [28:34.0]	
OR [v]		De	mocracia es lograr	que todos alcancen su idea de felicidad.	
LV0510 [v]		Analysen, die eh keiner versteht. Demo	kratie ist, zu er	reichen, dass	
	1225 [28:35.0]	1226 [28:36.0]	1227 [28:38.0]		
OR [v]		((1,0s))	Es necesaria una	permanente cooperación entre	
LV0510 [v]		alle	Menschen glücklich werden können.	((2,6s))	
	1228 [28:40.0]	1229 [28:40.5]	1230 [28:42.0]	1231 [28:43.4]	1232 [28:44.8]
OR [v]		los gobiernos auténticamen te democráticos.	((1,4s))	Tenemos que	
LV0510 [v]		Und dafür ((1,4s))	muss man eng mit den wirklich		
	..	1233 [28:46.0]	1234 [28:48.0]	1235 [28:48.8]	1236 [28:50.0]
OR [v]		frenar	el atropello a l	os pueblos y la violaci ón de los	
LV0510 [v]		demokratischen Regierungen zusammenarbeiten.	((0,9s))	Wir müssen ((2,0s))	
	..	1237 [28:52.0]	1238 [28:53.1]	1239 [28:54.0]	1240 [28:55.2]
OR [v]		derechos humanos, en cualquier lugar donde ocurra.	((1,5s))		
LV0510 [v]		die[i:]	((0,8s))	Rechte... die Menschenrechte ver	
	1241 [28:56.7]	1242 [28:58.0]	1243 [29:00.0]	1244 [29:02.0]	
OR [v]		Debemos inic iar acciones conjuntas	para el juzgamiento	de los	
LV0510 [v]		teidigen auf alle n... in allen Ecken der Welt.	Wir müssen äh Aktionen	((1,7s))	
	1245 [29:03.6]	1246 [29:04.0]	1247 [29:06.0]		
OR [v]		responsables de las crisis humanitarias,	((1,0s))		
LV0510 [v]		ins	Leben rufen, um diejenigen zu verurteilen, die für humanitäre		
	1248 [29:07.0]	1249 [29:08.0]	1250 [29:10.0]	1251 [29:12.0]	
OR [v]		así como la reparación integral y justicia para las víctim as y sus familias.			
LV0510 [v]		Krisen vera ntwortlich sind, und ((3,5s))	Recht		
	..	1253 [29:15.0]	1254 [29:16.0]	1255 [29:18.0]	1256 [29:18.2]
OR [v]		((1,5s))	Puesto que somo s una organización de Estado s,	((0,8s))	nos
LV0510 [v]		für	Opfer und ih re Familien schaffen.	((1,0s))	Wir sind eine

	1258 [29:20.0]	1259 [29:22.0]	1260 [29:24.0]
OR [v] LV0510 [v]	asiste el derecho y la obligaci3n de actuar conjunta y org3nicamente por nues Organisat ion von Staat	en und wir haben	das Recht und die Verpfl
	1261 [29:26.0]	1262 [29:27.6]1263 [29:28.0]1264 [29:28.5]	1265 [29:30.0]
OR [v] LV0510 [v]	tros pueblos, por su liber tad, por la paz	y la equidad.	((1,6s))
	ichtung 3h	((0,9s))	zusammen..., dass unsere V3lker
	1267 [29:32.8]	1268 [29:34.0]	1269 [29:36.0]
OR [v] LV0510 [v]	Todo lo que ocurra a cualquier ser humano y zusammenarbeiten f3r den Frieden, f3r die Gleichheit, f3r die Freiheit. ((1,0s))		
	1270 [29:36.9]	1271 [29:38.0]1272 [29:39.0]	1273 [29:40.0]
OR [v] LV0510 [v]	porque es parte del mundo, siempr	e nos afecta a todos.	((1,4s))
	Alles,	((1,1s))	was den Menschen ((1,2s)) passiert, weil sie Teil der
	1276 [29:43.1]1277 [29:44.0]	1278 [29:46.0]	1279 [29:48.0]
OR [v] LV0510 [v]	Aqu3,	en este foro, podemo	s a3adir que en las Welt sind, passiert uns allen. Und hier in diesem Forum ((2,0s)) k3nnen
	1280 [29:50.0]	1281 [29:52.0]	
OR [v] LV0510 [v]	Am3ricas na	da nos es ajeno	ni lejano, wir hinzuf3gen, dass in Amerik a... auf dem amerikanisch en Kontinent uns nicht
	1282 [29:54.0]	1283 [29:56.0]	1284 [29:58.0]
OR [v] LV0510 [v]	porque ahora m3s que nunca debemos presentarnos amazor cados, dec3a e	s fremd oder 3h uns nichts fremd ist,	denn jetzt m3ss en wir ((7,9s))
	1287 [30:02.0]	1288 [30:04.0]	1289 [30:06.0]
OR [v] LV0510 [v]	l poeta Jorge Enr ique Adoum, como una mazorca de ma3z,	((1,0s))	junto 3hm... ((4,4s))
	1293 [30:10.0]1294 [30:12.0]	1295 [30:14.0]	1296 [30:16.0]
OR [v] LV0510 [v]	s dif3cil de desgranar al comienzo, pero si se desgrana	uno se vuelve f3cil.	wir sind wie ein Maiskolben. 3h,
	1297 [30:18.0]	1298 [30:19.5]1299 [30:20.0]	
OR [v] LV0510 [v]	((1,5s))	Debemo s permanecer s3lidos,	am Anfang ist es schwierig die Mai sk3rner runterzuschaben, aber dann wird es
	1300 [30:22.0]	1301 [30:24.0]	1302 [30:26.0]
OR [v] LV0510 [v]	unidos, para cumplir	juntos nuestros objetivos,	por una raz3n mu immer... immer einfacher. Wir m3ssen zusammensteh en und zusammen unsere
	1303 [30:28.0]	1304 [30:28.8]1305 [30:30.0]	1306 [30:32.0]
OR [v] LV0510 [v]	y sencilla:	((1,2s))	Estamos hechos de l mismo barro Ziele erf3llen, aus einem ganz einfachen Grund: Wir sind

	1307 [30:32.9]	1308 [30:34.0]	1309 [30:36.0]	1310 [30:37.2]	1311 [30:38.9]
OR [v]	continental, del mismo		barro humano. ((1,6s))		Muchas
LV0510 [v]	((1,0s))		aus demselben Material gemacht, aus demselben menschlichen		
	..	1312 [30:40.0]	1313 [30:41.4]	1314 [30:42.4]	
OR [v]	gracias. ((2,5s))				
LV0510 [v]	Material. Vielen Dank. ((1,1s))				

Phonetische Interferenzen: 3 (Wiederholung: „ecua[t]orianisch/Ecua[t]orianer“ 3-mal

„Kritik[ˈkʁi.tik]“ 4-mal so verwendet)

Lexikalische Interferenzen: 20 (Wiederholung:

„Geschwister“ 3-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 7

Syntaktische Interferenzen: 5

Simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 35

Output in Wörtern: 2988

Interferenzen pro 100 Wörter: 1,2

Korrektur einer Interferenz: 7

Davon phonetische Interferenzen: 0

lexikalische Interferenzen: 4

morphosyntaktische Interferenzen: 3

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

MS1030

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]	5 [00:08.9]	
OR [v] MS1030 [v]	Washington, abril, 16, 20 19. La grabación comienza aquí. ((1,0s)) Señor secretari ((10,7s))						
	6 [00:10.0]	7 [00:10.6]	8 [00:12.0]	9 [00:14.0]			
OR [v] MS1030 [v]	o general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y señores Sehr geehrter Generalsekretär der Organisation der Amerikanischen						
	10 [00:16.0]			11 [00:18.0]			
OR [v] MS1030 [v]	representantes de los estados miembros, Excelencias, Staaten, sehr geehrte Damen und Herren Vertreter der Mitgliedsstaaten,						
	12 [00:18.9]	13 [00:20.0]	14 [00:22.0]	15 [00:22.4]	16 [00:23.7]		
OR [v] MS1030 [v]	señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s)) señoras ((3,0s)) sehr geehrte Abgeordnete und Minister, sehr						
	17 [00:26.0]			18 [00:26.7]	19 [00:28.0]	20 [00:30.0]	
OR [v] MS1030 [v]	y señores, ((0,8s)) realmente es grato estar con ustedes en este geehrte Damen und Herren, ((4,0s)) es ist						
	21 [00:32.0]			22 [00:34.0]			
OR [v] MS1030 [v]	foro de la Organización de los Estados Americanos (OEA), porque es una eine dankbare Aufgabe hier in diesem Forum der Organisation der						
	23 [00:36.0]			24 [00:38.0]			
OR [v] MS1030 [v]	institución que privilegia el diálogo. El gobierno Amerikanischen Staaten hier zu sein, denn es ist eine Intu... Inti... Institution, in						
	25 [00:40.0]			26 [00:42.0]			
OR [v] MS1030 [v]	ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor mecanismo para el der Dialog gefördert wird. Der ec... die ecuadoni... ecuadoriani						
	27 [00:44.0]			28 [00:46.0]			
OR [v] MS1030 [v]	acercamiento de ideas, de sueños, de diversas esperanzas, sche Regierung hat sich dafür eingesetzt, dass Träume verwirklicht						
	29 [00:48.0]			30 [00:50.0]			31 [00:50.9]
OR [v] MS1030 [v]	inquietudes y críticas inclusive, para werden können, dass Hoffnungen bestätigt werden können ((1,0s)) und auch,						
	32 [00:52.0]			33 [00:54.0]			
OR [v] MS1030 [v]	tratar de alejarnos de aquello que lastimosamente se practicó dass Kritik['kʁi: tik]... äh Kritik und Sorgen beachtet werden, damit						
	34 [00:56.0]	35 [00:58.0]		36 [00:59.0]	37 [01:00.0]		
OR [v] MS1030 [v]	durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el creerse el dueño ((2,0s)) alle, die... ((0,9s)) davon profitieren,						

	..	38 [01:02.0]	39 [01:04.0]	40 [01:05.9]	41 [01:06.9]
OR [v]		de la ver dad única, de la verdad absoluta.		((1,0s))	La verdad ab
MS1030 [v]		die leider ((2,0s)) in d... den letzten 10 Jahren vernachlässigt wurden.			
	42 [01:08.0]	43 [01:10.0]	44 [01:12.0]	45 [01:13.3]	46 [01:14.0]
OR [v]		soluta - todos lo sabe mos y lo conocemos por excel encia histórica - depende de			
MS1030 [v]		Die absolute Wahrheit - das wissen wir alle		((1,4s))	und wir haben es
	..	47 [01:16.0]	48 [01:18.0]		
OR [v]		la concurrencia de diversos factores, como las			
MS1030 [v]		auch in unserer Geschichte erfah ren - die absolut... absolute Wahrheit hängt von			
	..	49 [01:20.0]	50 [01:22.0]	51 [01:24.0]	
OR [v]		circunstancias, las condiciones, el tiempo, las			
MS1030 [v]		unterschiedli chen Faktoren ab, von den Gegebenhei ten, von Konditio nen...			
	..	52 [01:26.0]	53 [01:26.7]	54 [01:28.0]	55 [01:29.0]
OR [v]		apreciaciones. ((0,8s)) Por eso, llegar a la verdad absoluta es tan			
MS1030 [v]		Bedingungen, von der Zeit, von ((1,2s)) Oppression. ((0,9s)) Deswegen			
	..	57 [01:32.0]	58 [01:33.3]	59 [01:34.0]	60 [01:36.0]
OR [v]		difícil. ((1,4s)) Vuelvo a recalcar: La verdad absoluta no existe.			
MS1030 [v]		ist es so schwierig, an die absolute W ahrheit zu gelangen. ((1,6s)) Ich wie			
	62 [01:38.0]	63 [01:38.8]	64 [01:40.0]	65 [01:42.0]	
OR [v]		((0,9s)) Hay que buscarla en diálogos, en conversaciones, en			
MS1030 [v]		derhole mich noch einmal: Absolute Wahrheit gi bt es nicht. Es gibt			
	..	66 [01:44.0]	67 [01:46.0]	68 [01:48.0]	
OR [v]		mecanis mos de acercamiento, en escuchar la opinión de los demás, para			
MS1030 [v]		Wahrheit in Dialo gen, in Kommunikation, im... in der			
	..	69 [01:50.0]	70 [01:52.0]	71 [01:52.4]	72 [01:54.0]
OR [v]		tratar de captar lo que a nues tro parecer puede parecer			
MS1030 [v]		Annäherung an andere, beim Zuhören von anderen. ((5,5s))			
	..	73 [01:56.0]	74 [01:58.0]	75 [01:58.6]	76 [02:00.0]
OR [v]		asimilarse a lo que más coincide con nuestras realidades. ((1,3s)) Es muy grato			
MS1030 [v]		Immer dann, wenn wir uns			
	..	77 [02:02.0]	78 [02:04.0]		
OR [v]		estar en este foro junto a hermanos del co ntinente. Les tr			
MS1030 [v]		dem annähern, was a m meisten unserer Realität entspricht. Ich bin dankbar, hier			
	..	79 [02:06.0]	80 [02:08.0]	81 [02:10.0]	82 [02:11.4]
OR [v]		aigo un abrazo de amistad del pueblo ecuatoriano. ((1,5s)) Luego d			
MS1030 [v]		zu sein, mit den Brüdern aus den Nachbarländern. Ich grüße Sie aus...			

	83 [02:12.0]	84 [02:12.9]	85 [02:14.0]	86 [02:16.0]	87 [02:18.0]
OR [v]	e 17 años		un presidente ecuatoriano	visita la OEA. Aunque,	
MS1030 [v]	((1,0s)) äh auch im Na men des ecuadorianischen Volkes.		((6,9s))		
	88 [02:20.0]	89 [02:22.0]	90 [02:22.8]	91 [02:24.0]	92 [02:25.0]
OR [v]	personalmente ya la conocí desde adentro cuando tu ve el honor de presidir el				
MS1030 [v]	Auch		((1,1s))	wenn	
	93 [02:26.0]	94 [02:28.0]	95 [02:30.0]		
OR [v]	Comi té Interamericano para la Eliminación de Todas		las Formas de		
MS1030 [v]	ich... ((2,0s))		ich habe das Interamerikanische Komitee geleitet, um		
	96 [02:32.0]		97 [02:34.0]		
OR [v]	Discriminación contra las Personas con Discapacidad en el 20				
MS1030 [v]	alle Formen der Diskriminie		rung gegen Menschen mit		
	98 [02:36.0]		99 [02:36.4]	100 [02:38.0]	101 [02:40.0]
OR [v]	12.		((1,5s))	Vengo a esta cita	para reiterar el compro
MS1030 [v]	Behinderung aus		((0,9s))	zu	merzen und das im Jahr 20 12. Ich komme zu diesem
	102 [02:42.0]	103 [02:44.0]	104 [02:46.0]		
OR [v]	miso de Ecuador con la Organización de Estados America nos, y con sist				
MS1030 [v]	äh Termin hier,		um noch einmal den Einsatz Ecuadors	äh innerhalb der	
	105 [02:48.0]		106 [02:50.0]		
OR [v]	emas como este		que privilegian el		
MS1030 [v]	Gemeinschaft der Ameri kanischen Staaten zu bekräftigen		((1,5s))		
	107 [02:51.4]	108 [02:52.0]	109 [02:52.9]	110 [02:54.0]	111 [02:55.0]
OR [v]	diálogo y el acercamiento entre seres humanos. ((0,9s)) Este es el escenario				
MS1030 [v]	und		((1,0s))	es sind ((4,0s))	
	113 [02:58.0]	114 [03:00.0]	115 [03:02.0]		
OR [v]	adecua do para cruzar ide		as sobre el presente	y futuro de la región.	
MS1030 [v]	Gegeben... äh es sind		Treffen, wie dieses, in der Me nschenrechte diskutiert		
	116 [03:04.0]	117 [03:05.1]	118 [03:06.0]		
OR [v]	((1,2s))		Para pensar en un mundo mejor.		
MS1030 [v]	werden können und über		Vergangenheit und Zukunft unserer Länder gesprochen		
	119 [03:08.0]		120 [03:10.0]		
OR [v]	Y, sin duda,		para estrecharnos las m		
MS1030 [v]	werden können. Wir können über eine bessere Welt nach denken und				
	121 [03:12.0]	122 [03:14.0]	123 [03:16.0]	124 [03:18.0]	
OR [v]	anos como hermanos america		nos que somos. ((2,0s))	Hoy,	
MS1030 [v]	sicherlich können wir uns auch, als Brüder äh		Lateinamerikas und Americas die		

	..	125 [03:20.0]	126 [03:21.5]127 [03:21.9]	128 [03:24.0]
OR [v]	Ecuador se	caracteriza por la defensa	absoluta y promoción de los derechos	
MS1030 [v]	Hände reichen. ((1,6s))	Heute zeichnet sich	Ecuador	
	..	129 [03:26.0]	130 [03:28.0]	131 [03:30.0]
OR [v]	humanos.	No ocurría así en el periodo anterior,	cuando lastimosamente se	
MS1030 [v]	vor allem durch seine Verpflichtung	im Sinne der Menschenrechte aus.		
	..	132 [03:30.4]133 [03:32.0]	134 [03:32.5]135 [03:34.0]	136 [03:36.0]
OR [v]	perseguía y encarcelaba	periodistas, se cerraban medios de comunicación,	se	
MS1030 [v]	((2,1s))	Leider wurden in der Vergangenheit	Journalisten	
	..	137 [03:38.0]	138 [03:40.0]	139 [03:42.0]
OR [v]	atentaba contra ellos,	se los demandaba por millonarias sumas en el intento		
MS1030 [v]	gefangen genommen ((6,0s))			
	140 [03:44.0]	141 [03:46.0]	142 [03:48.0]	
OR [v]	to de quebrarlos y anularlos definitivamente de la libertad de expresión.			
MS1030 [v]	Es wurde versucht,	ihnen den Mund zu verbieten		
	..	143 [03:50.0]	144 [03:52.0]	145 [03:54.0]
OR [v]	Nuestro gobierno actúa con profundo respeto a la opinión ajena y a la			
MS1030 [v]	und ihre Ausdrucks... äh ihre Meinungsfreiheit einzuschränken. ((7,1s))			
	..	147 [03:58.0]	148 [04:00.0]	149 [04:02.0]
OR [v]	diversidad de criterios. ((1,6s))	Es en el diálogo franco y abierto en donde		
MS1030 [v]		Erst		
	..	151 [04:04.0]	152 [04:06.0]	
OR [v]	encontramos las soluciones de manera conjunta y proactiva.			
MS1030 [v]	aber im offenen und ehrlichen Dialog finden wir Lösungen,			
	153 [04:08.0]	154 [04:10.0]	155 [04:12.0]	
OR [v]	Por eso me gusta mucho decir que la "marca de l país" del Ecuador de hoy			
MS1030 [v]	die auch nachhaltig wirken. Deswegen möchte ich Ihnen sagen, dass die			
	..	156 [04:14.0]	157 [04:16.0]158 [04:17.2]	159 [04:18.0]160 [04:19.1]
OR [v]	es el diálogo. ((1,3s))	Porque en Ecuador, y me temo		
MS1030 [v]	Marke unseres Landes Ecuador von heute der Dialog ist. ((1,2s))	Denn in		
	..	161 [04:20.0]	162 [04:22.0]	163 [04:24.0]
OR [v]	que en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar.			
MS1030 [v]	Ecuador ((2,0s))	und ich denke, in großen Teilen der Welt,		
	164 [04:24.6]165 [04:26.0]	166 [04:28.0]		
OR [v]	((1,3s))	Hay que volver a escucharnos, a mirarnos,		
MS1030 [v]	((1,3s))	haben wir leider aufgehört, uns gegenseitig zuzuhören, und wir		

	..	167 [04:30.0]	168 [04:30.9] 169 [04:32.0]	170 [04:34.0]
OR [v]		a dialogar.	((1,0s)) En la casa, en la ofic	ina, en la
MS1030 [v]		müssen dahin zurückkommen, uns zuzuhören, miteinander zu sprechen,	in... äh	
	..	171 [04:36.0]	172 [04:38.0]	173 [04:40.0]
OR [v]		calle. Y, sobre todo y an	te todo, en	y con el gobierno.
MS1030 [v]		zu Hau se, aber auch im Büro, auf der Straße und vor allem	((2,0s))	
		174 [04:42.0]	175 [04:44.0]	
OR [v]		Intercambiar opiniones,	aportar lo mejor de cada uno	
MS1030 [v]		im... in der	Regierung und mit der Regierung. Wir müssen Meinungen austau	
		176 [04:46.0]	177 [04:48.0]	178 [04:50.0] 179 [04:50.9]
OR [v]		de nosotros. Entre	autoridades y mandantes, más aún todavía.	
MS1030 [v]		schen. Wir müssen jeder unser	Bestes tun, um zum Dialog beizutragen. ((3,0s))	
		180 [04:52.0] 181 [04:52.7] 182 [04:54.0]	183 [04:56.0]	
OR [v]		((0,8s)) Solo así podremos tomar decisiones correcta s, porque las tomamos		
MS1030 [v]		Denn nur so, können wir	korrekte Entscheidungen	
	..	184 [04:58.0]	185 [05:00.0]	186 [05:01.0]
OR [v]		juntos. ((2,0s))	Entendemos el desarrollo integral	
MS1030 [v]		treffen, denn wir treffen diese Entscheidung	alle gemeinsam. ((1,9s))	
		187 [05:02.0] 188 [05:02.9]	189 [05:04.0]	190 [05:06.0] 191 [05:06.8]
OR [v]		como simbiosis	entre el desarrollo social y la construcción de democracia.	
MS1030 [v]		Wir wollen, da ss eine integrale	Entwicklung ((1,1s))	
		192 [05:08.0]	193 [05:10.0]	194 [05:12.0]
OR [v]		Y que la economía de cual quier país debe ser mane	jada para	
MS1030 [v]		ähm gefördert wird, in	der Demokratie und soziale Entwicklung Hand in	
	..	195 [05:14.0]	196 [05:16.0]	197 [05:18.0]
OR [v]		satisfacer las principales necesidades del ser humano.	Sobre todo, las de la	
MS1030 [v]		Hand gehen. ((2,0s))	Wir wollen, dass die Grundbedürfnisse	
	..	198 [05:20.0]	199 [05:22.0]	200 [05:24.0]
OR [v]		gen	te más pobre, que m ás ayuda necesita, los olvidados y ex	
MS1030 [v]		eines jeden Men schen erfüllt	werden, vor allem die Bedürfnisse der	
	..	201 [05:26.0]	202 [05:26.7] 203 [05:28.0]	204 [05:30.0]
OR [v]		cluidos.	((1,2s)) Nuestra economía y plan de	
MS1030 [v]		ärmsten Menschen, ((1,0s)) derjenigen, die of t vergessen werden.	((1,3s))	
		205 [05:31.2]	206 [05:32.0]	207 [05:34.0] 208 [05:35.6]
OR [v]		desarrollo se enfo can hacia generar rique	za para el bienestar de t	
MS1030 [v]		Unsere Wir	tschaft und unser Entwicklungsplan ((1,7s)) foku	

	209 [05:36.0]	210 [05:38.0]	211 [05:39.3]	212 [05:40.6]
OR [v]	oda la colectividad. ¡Sin excepciones! ((1,3s))			Estamos
MS1030 [v]	ssiert sich auf das... den Wohlstand der gesamten Gesellschaft ohne			
	..	213 [05:42.0]	214 [05:44.0]	215 [05:46.0]
OR [v]	convencidos de que no tiene sentido el crecimiento económico si la riqueza			
MS1030 [v]	Ausnahmen. Denn wir sind überzeugt, dass es keinen Sinn ergibt, nur auf			
	..	216 [05:48.0]	217 [05:48.6]	218 [05:50.0]
OR [v]	está mal distribuida. ((1,3s)) El crecimiento sólo econ			
MS1030 [v]	wirtschaftliches Wachstum zu setzen, wenn dieses wirtschaftliche Wachstum			
	..	219 [05:52.0]	220 [05:52.4]	221 [05:53.5]
OR [v]	ómico, el enriquecimiento sólo de algunos, no nos			
MS1030 [v]	falsch verteil ist. ((1,1s)) Denn allein wirtschaftliches Wachstum und nur			223 [05:56.0]
	..	224 [05:58.0]	225 [05:59.6]	226 [06:00.0]
OR [v]	interesa. ((1,7s)) Voy a hacer un poco de historia:			
MS1030 [v]	das... der Reichtum einiger weniger Menschen ist nicht das, was uns i			
	227 [06:02.0]	228 [06:02.5]	229 [06:04.0]	230 [06:06.0]
OR [v]	((2,0s)) A días de asumir el gobierno, des cubrimos un Ecuador			
MS1030 [v]	nteressiert. ((7,4s))			Wir
	..	233 [06:12.0]	234 [06:14.0]	235 [06:14.7]
OR [v]	gravemente marcado por la crisis económica. ((0,8s)) Yo pertenec			
MS1030 [v]	haben festge stellt, dass Ecuador von der Wirtschaftskrise stark getr			
	236 [06:16.0]	237 [06:18.0]	238 [06:20.0]	239 [06:20.3]
OR [v]	ía al gobierno anterior, fui vicepresidente te. ((0,9s)) Y			
MS1030 [v]	offen war. Ich habe noch... ich war noch Teil der alten Regierung, ich			
	..	241 [06:22.0]	242 [06:23.2]	243 [06:24.0]
OR [v]	haciendo un acto de contrición, un propósito de enmienda y un mea culpa, debo			
MS1030 [v]	war Vizepräsident. ((3,6s))			Und wir
	..	247 [06:30.0]	248 [06:32.0]	
OR [v]	decir con toda sinceridad, que francamente			
MS1030 [v]	haben unsere Schuld eingesehen und ich möchte das auch hier tun, ich möchte			
	..	249 [06:34.0]	250 [06:36.0]	251 [06:37.1]
OR [v]	me preocupé muy poco por temas económicos. Yo creía - y			
MS1030 [v]	sagen, dass ich ((0,8s)) mich, ganz ehrlich gesagt,			
	..	253 [06:40.0]	254 [06:42.0]	255 [06:44.0]
OR [v]	lo digo con toda sinceridad - , en la palabra del presidente			
MS1030 [v]	wenig für die Wirtschaft interessiert habe. Ich sage das voller			

	..	256 [06:46.0]	257 [06:47.0]	258 [06:48.0]	259 [06:49.2]	260 [06:50.0]
OR [v]	anterior.	((1,1s))	Creí que las cifras y datos que no s daba con respecto			
MS1030 [v]	Aufrichtigkeit, auch im Namen des	((1,3s))	vorherigen Präsidentes. Ich			
	..	261 [06:52.0]		262 [06:54.0]		263 [06:56.0]
OR [v]		a que no había actos de corrupció n estaban enmarcados dentro de la				
MS1030 [v]	glaubte, dass die Daten,		die er uns gab ((3,0s))			
	..	264 [06:58.0]	265 [06:58.9]	266 [07:00.0]	267 [07:00.3]	268 [07:01.5]
OR [v]	verdad. Pero no había sido a		sí. ((1,2s)) Descub rimos un país grave			
MS1030 [v]		bezüglich der Korruption, ich habe geglaubt, dass diese Daten				
	..	270 [07:04.0]		271 [07:06.0]		272 [07:08.0]
OR [v]		mente marcado por la crisis ec onómica, con una				deuda de
MS1030 [v]	echt waren. Aber das war nicht der Fall. Wir haben festgestellt, dass das Land					
	..		273 [07:10.0]	274 [07:10.4]	275 [07:12.0]	276 [07:14.0]
OR [v]	casi... que ca		si duplicaba la canti dad que se había dicho, una			
MS1030 [v]	stark von der Krise getroffen war.		((4,7s))			
	277 [07:15.1]		278 [07:16.0]			279 [07:18.0]
OR [v]	deuda inmaneja ble, que para poder cumpli		r anualmente			había
MS1030 [v]	Die Schulden	waren fast doppelt so hoch, als das wa s angegeben wurde, ((4,0s))				
	..		281 [07:22.0]			282 [07:24.0]
OR [v]	que prescindir de todos los recursos de educación, de salud y algo					
MS1030 [v]		und wir mussten auf viele				
	283 [07:26.0]		284 [07:27.1]			285 [07:28.7]
OR [v]	de seguridad. ((1,6s))		Hubo un nivel de despilfarro que re sulta difícil de			
MS1030 [v]	Ressourcen im Bildungswesen, Gesundheitswe sen verzichten.		((3,1s))			
	..	288 [07:34.0]	289 [07:35.0]	290 [07:36.0]	291 [07:37.2]	292 [07:38.0]
OR [v]	crear. Para construir obra		s faraónicas no			había dinero, enton
MS1030 [v]		Es wurde so viel ((1,3s)) verschwendet. Das war wirklich				
	..	293 [07:40.0]		294 [07:42.0]	295 [07:43.1]	296 [07:44.0]
OR [v]		ces había que pedir pre stado, aunque sea				a tasas altas
MS1030 [v]	unglaublich. ((3,2s))		Und deswegen mussten Kredite			
	..	297 [07:46.0]		298 [07:48.0]		299 [07:50.0]
OR [v]		y a cortos plazos,		pero había que hacer esos proyectos		
MS1030 [v]	eingefordert w erden, auch wenn diese nu r kurzfristig galten und		hohe Zinsen			
	..	300 [07:52.0]		301 [07:54.0]		302 [07:56.0]
OR [v]	faraónicos.		Seguramente para dejar como los reyes de hace 5 mil años en			
MS1030 [v]	verzeichneten. ((9,6s))					

	303 [07:58.0]	304 [08:00.0]	305 [08:01.5]	306 [08:02.0]	307 [08:03.0]	308 [08:04.0]	
OR [v]	Egipto, obras por las cuales les recuerden. ((1,1s)) ¡Qué pena que eso fue a costa						
MS1030 [v]	Wie die ((0,9s)) Könige vor 5.000						
	..	309 [08:06.0]	310 [08:08.0]	311 [08:10.0]			
OR [v]	de la mi sería, a costa de hipotecar el futuro, los sueños						
MS1030 [v]	Jahren in Ägypten gibt es sicherlich noch Werke, die lange Zeit bestehen und an						
	..	312 [08:12.0]	313 [08:12.7]	314 [08:14.7]			
OR [v]	de los ecuatorianos! ((2,0s)) Heredamos una						
MS1030 [v]	diese Zeit erinnern, aber leider ging all das auf Kosten der Träume und						
	..	315 [08:16.0]	316 [08:18.0]				
OR [v]	deuda de 70 mil millones de dólares,						
MS1030 [v]	Hoffnungen der ecuadorianischen Bürgerinnen und Bürger.						
	..	317 [08:20.0]	318 [08:21.6]	319 [08:22.0]	320 [08:24.0]	321 [08:24.6]	322 [08:26.0]
OR [v]	equivalente al 70 por ciento de nuestro PIB ((1,3s)) Pero no toda esa						
MS1030 [v]	Sechzig ((1,0s)) tausend... äh sechzig Milliarden						
	..	324 [08:28.0]	325 [08:30.0]	326 [08:30.8]	327 [08:32.0]		
OR [v]	deuda se usó en obras sociales. ((0,9s)) Una inmensa parte fue a los						
MS1030 [v]	((1,4s)) Euro wurden verschwendet, das entspricht fast 70 Prozent						
	..	328 [08:34.0]	329 [08:36.0]	330 [08:36.5]			
OR [v]	bolsillos de altos funcionarios corruptos. ((1,4s))						
MS1030 [v]	unseres BIP. Viel äh... ein großer Teil dieses Geld... dieses						
	..	332 [08:40.0]	333 [08:40.6]	334 [08:42.0]	335 [08:43.6]	336 [08:44.0]	
OR [v]	Cuando llegué al gobierno prometí una guerra sin tregua a la corrupción. Y así lo						
MS1030 [v]	Geldes ging an korrupte Beamte. ((3,0s)) Als ich						
	..	337 [08:46.0]	338 [08:48.0]	339 [08:50.0]			
OR [v]	esta hemos haciendo. Emprendí el camino del diálogo para enfrentar la crisis,						
MS1030 [v]	den... äh als ich Präsident wurde, habe ich einen unerschütterlichen äh						
	340 [08:52.0]	341 [08:53.1]	342 [08:54.0]	343 [08:56.0]	344 [08:57.2]		
OR [v]	y tender puentes con todos los sectores sociales y económicos. ((0,7s))						
MS1030 [v]	((1,2s)) Kampf gegen Korruption angesagt, ohne jemals zu Kapitulieren.						
	345 [08:58.0]	346 [09:00.0]	347 [09:00.4]	348 [09:02.0]			
OR [v]	Así, pudimos alcanzar estabilidad política y empezar a poner						
MS1030 [v]	((2,0s)) Und ((1,5s)) wir haben dieses Vorhaben umgesetzt,						
	..	349 [09:04.0]	350 [09:06.0]	351 [09:06.4]	352 [09:08.0]		
OR [v]	en orden las finanzas públicas. ((1,5s)) El						
MS1030 [v]	wir konnten so politische Stabilität herstellen und wir konnten den Staatshaushalt						

	..	353 [09:10.0]	354 [09:12.0]	355 [09:12.6*]	356 [09:13.6]
OR [v]	ministro de Economía de la primera etapa de mi gobierno, ((1,0s)) ca				
MS1030 [v]	stabilisieren. Der Wirtschaftsminister in der ersten Phase mein				
	357 [09:14.0]	358 [09:16.0]	359 [09:18.0]	360 [09:20.0]	
OR [v]	da semana encontraba nuevas deudas. Y de descubría que todo fue llevado				
MS1030 [v]	es... meiner Regierung hat jede Woche neue Schulden ähm ((0,8s))				
	361 [09:20.7]	362 [09:22.0]	363 [09:24.0]	364 [09:24.9]	365 [09:26.0]
OR [v]	con una contabilidad de tienda de esquina, con todo respeto a las tiendas.				
MS1030 [v]	quellen ((2,0s)) aufgespürt. ((16,4s))				
	366 [09:28.0]	367 [09:28.9]	368 [09:30.0]	369 [09:32.0]	370 [09:34.0]
OR [v]	((1,0s)) Apenas con recibos, sin cuentas, sin auditorías, únicamente con ig...				
MS1030 [v]					
	..	372 [09:38.0]	373 [09:40.0]	374 [09:41.3]	375 [09:42.0]
OR [v]	ingresos y egresos, en el mejor de los casos. ((1,4s)) Incluso ve a los				
MS1030 [v]	Da ging es um Einga...				
	..	376 [09:44.0]	377 [09:46.0]		
OR [v]	proveedores y con estructuras a los que se les adeudaba, se les dec				
MS1030 [v]	Einnahmen und Ausgaben, die die Läden nicht richtig verzeichnet haben.				
	378 [09:48.0]	379 [09:50.0]	380 [09:51.1]	381 [09:52.0]	
OR [v]	ía que no hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagar les.				
MS1030 [v]	Es ging um Bauunternehmen. ((1,2s)) Den				
	..	383 [09:54.0]	384 [09:56.0]		
OR [v]	((1,2s)) Al final nunca hubo el dinero, y es				
MS1030 [v]	Bauunternehmen wurde gesagt, sie sollten keine Rechnungen stellen, bis das				
	..	385 [09:58.0]	386 [10:00.0]	387 [10:00.5]	
OR [v]	una deuda da que también estamos asumiendo. ((2,1s))				
MS1030 [v]	Geld eingetroffen war, und schließlich kam das Geld nicht und das ist eine				
	..	388 [10:02.6]	389 [10:04.0]	390 [10:04.7]	391 [10:06.0]
OR [v]	Se dijo que nuestra deuda era de 27 mil millones de dólares. ((0,8s))				
MS1030 [v]	Schuld, die wir anerkennen müssen. ((3,3s)) Diese				
	393 [10:08.8]	394 [10:10.0]	395 [10:12.0]	396 [10:14.0]	
OR [v]	Mentira. Prácticamente triplicaba esa suma. ((1,2s))				
MS1030 [v]	Schulden wurden auf 27 Milliarden Euro geschätzt beziehungsweise es wurde				
	..	397 [10:15.1]	398 [10:16.0]	399 [10:18.0]	
OR [v]	Reorganizamos y redujimos el tamaño del Estado. Frena				
MS1030 [v]	gesagt, dass sie diesen ähm... dass sie dieser Höhe entsprechen, aber				

	400 [10:20.0]	401 [10:21.0]	402 [10:22.0]	403 [10:24.0]	
OR [v]	mos el despilfarro y pusimos en marcha un plan de gobierno ambicioso,				
MS1030 [v]	das war eine Lüge. ((2,9s)) Die[i:] Summe war fa				
	404 [10:26.0]	405 [10:28.0]	406 [10:30.0]	407 [10:32.0]	
OR [v]	al que llamamos "Toda una Vida", que se enmarca en los objetivos de				
MS1030 [v]	st dreimal so hoch. ((2,0s)) Wir haben deswegen den Plan "Toda una				
	408 [10:34.0]	409 [10:35.1]	410 [10:36.0]	411 [10:36.5]	412 [10:38.0]
OR [v]	desarrollo sostenible de Naciones Unidas. ((1,4s)) Ese plan tiene programa				
MS1030 [v]	Vida" ((1,2s)) eingeführt ((2,0s)) - ein nationaler				
	413 [10:40.0]	414 [10:42.0]	415 [10:42.5]	416 [10:44.0]	
OR [v]	s y misiones que buscan el bienestar de los ecuatorianos				
MS1030 [v]	Entwicklungsplan. Dieser Plan[plan] hat ((1,4s)) ein				
	417 [10:46.0]	418 [10:48.0]			
OR [v]	de sde que están en el vientre materno hasta que Dios decide				
MS1030 [v]	Programa im Sinne des Wohlstandes aller ecuadorianischen Bürgerinnen				
	419 [10:50.0]	420 [10:52.0]	421 [10:52.2]	422 [10:54.0]	
OR [v]	de cerrar los ojos ((1,7s)) Así debe comportarse una sociedad				
MS1030 [v]	und Bürger. ((7,5s))				
	423 [10:56.0]	424 [10:57.4]	425 [10:58.0]	426 [11:00.0]	
OR [v]	ad y un gobierno solidario. El bien estar de todos, logra				
MS1030 [v]	Der Plan zeigt uns auf wie un... wie sich eine solidarische				
	427 [11:02.0]	428 [11:04.0]	429 [11:05.1]	430 [11:06.7]	
OR [v]	do de forma holística en toda una vida. ((1,6s)) Albert				
MS1030 [v]	Gesellschaft und Regierung zu verhalten hat. Eine... ((4,8s))				
	431 [11:08.0]	432 [11:08.7]	433 [11:10.0]	434 [11:12.0]	
OR [v]	Einstein decía: ((1,2s)) "a aquellas personas que dicen que lo que estamos				
MS1030 [v]	Albert Einstein sagte zu den Menschen...				
	435 [11:14.0]	436 [11:16.0]	437 [11:18.0]		
OR [v]	haciendo es imposible, lo único que les pedimos es que nos dejen trabajar				
MS1030 [v]	((10,0s))				
	439 [11:22.0]	440 [11:23.6]	441 [11:24.0]		
OR [v]	mientras lo logramos". ((1,7s)) Con planificación, disci				
MS1030 [v]	zu allen... zu all jenen Menschen, die				
	442 [11:26.0]	443 [11:28.0]	444 [11:30.0]		
OR [v]	plina y decisión política hemos logrado importantes				
MS1030 [v]	sagten, das, was er vorhatte, sei un möglich, dass das wichtige sei,				

	..	445 [11:31.0]446 [11:32.0]	447 [11:34.0]	448 [11:35.0]
OR [v]	transformaciones en apenas dos años:	((1,1s))	Redujimo	
MS1030 [v]	((0,9s))	nicht zu stören, während man die	Ziele erreicht.	((0,9s))
	449 [11:36.0]	450 [11:38.0]	451 [11:40.0]452 [11:40.5]	453 [11:41.5]454 [11:42.0]
OR [v]	s la pobreza y la desigualdad en todas sus formas.	((1,0s))	Y es	tamos
MS1030 [v]	Wir haben	in den letzten Jahren die	Armut und die	Ungleichheit in
	..	455 [11:44.0]	456 [11:46.0]	457 [11:48.0]
OR [v]	enfrentando grandes desafíos, con un amplio respaldo popular.			
MS1030 [v]	jeglicher Form reduziert und wir	haben uns	großen Herausforderungen	gestellt.
	458 [11:48.4]459 [11:50.0]	460 [11:52.0]	461 [11:54.0]	
OR [v]	((1,5s))	Hoy, el mundo nos mira con otros ojos, y los organis		
MS1030 [v]	((5,5s))	Heute sieht die Welt mit anderen		
	..	462 [11:56.0]	463 [11:56.3]464 [11:58.0]465 [11:58.3]	466 [12:00.0]
OR [v]	mos financieros internacionales han vuelto a	confiar en		
MS1030 [v]	Augen auf uns.	((2,0s))	Die finanziellen	Organismen der
	..	467 [12:02.0]	468 [12:02.7]469 [12:03.8]	470 [12:05.1]471 [12:06.0]
OR [v]	Ecuador. ((0,8s))	Ahora	hemos obtenido un crédito inédito para Ecuador,	
MS1030 [v]	Welt	vertrauen wieder in Ecuador	((2,8s))	
	472 [12:08.0]473 [12:08.9]	474 [12:10.0]	475 [12:12.0]	
OR [v]	((1,0s))	de varias instituciones multilaterales internacionales,		
MS1030 [v]	Wir haben heute ((2,0s))	von unterschiedlichen multilaterata...		
	476 [12:14.0]	477 [12:14.9]478 [12:16.0]	479 [12:18.0]	
OR [v]	((1,0s))	lo cual nos permitirá poner en orden las fi		
MS1030 [v]	multilaterales internacionales	Organisationen	Kredite bekommen. Diese	
	..	480 [12:20.0]	481 [12:22.0]	
OR [v]	nanzas públicas y encaminarnos hacia el desarrollo.			
MS1030 [v]	werden uns ermöglichen, den Staatshaushalt wieder in Ordnung zu bringen und			
	482 [12:24.0]	483 [12:26.0]484 [12:26.8]	485 [12:28.0]	486 [12:30.0]
OR [v]	((2,0s))	Algunos indicadores	es dan cuenta de que vamos	
MS1030 [v]	uns zur Entwicklung hin ((0,9s))	weiterzuentwickeln.	((3,6s))	
	..	487 [12:31.5]488 [12:32.0]	489 [12:32.8]	
OR [v]	por el camino correcto. ((2,6s))			
MS1030 [v]	Es gibt einige Hinweise darauf, dass wir uns bereits in die richtige			
	490 [12:35.4]	491 [12:36.0]	492 [12:38.0]493 [12:39.0]494 [12:40.0]495 [12:40.9]	496 [12:42.0]
OR [v]	En	2017	el PIB	per cápita
MS1030 [v]	Richtung entwickeln. Im Jahr 2017	((1,9s))	betrug der	BIP pro Kopf

	..497 [12:44.0]	498 [12:46.0]	499 [12:46.4]	500 [12:48.0]	501 [12:49.6]	502 [12:50.2]	
OR [v]	dólares, compara do con los 5 mil de 2011.					((1,3s))	
MS1030 [v]	mehr als 6.000 Dollar.					((3,2s)) Im Vergleich dazu verfügten wir	
	503 [12:51.5]	504 [12:52.0]	505 [12:54.0]	506 [12:56.0]	507 [12:57.3]	508 [12:58.0]	
OR [v]	La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos porcentuales entre 2010						
MS1030 [v]	nur über 5.000 pro Kopf im Jahr 2012.					((1,4s)) Das entspricht ((1,7s))	
	..510 [13:00.0]	511 [13:00.2]	512 [13:02.0]	513 [13:04.0]	514 [13:06.0]	515 [13:07.5]	
OR [v]	y 2018, situándose en un 23,2 por ciento a finales de						
MS1030 [v]	im Jahr 2018.					((2,0s)) 10, Entschuldigung, ((1,6s)) das entspricht	
	516 [13:08.0]	517 [13:10.0]	518 [13:12.0]				
OR [v]	El año 2018.					((2,0s)) En el mismo periodo el índice	
MS1030 [v]	aumentó en un 23,2 por ciento.					((2,0s)) das entspricht	
	..	520 [13:16.0]	521 [13:16.9]	522 [13:18.0]	523 [13:20.0]	524 [13:20.3]	525 [13:22.0]
OR [v]	de pobreza extrema bajó de un 11,9 a un 8,6 por ciento.						
MS1030 [v]	((3,0s)) Nun beträgt er 23,2 Prozent.					((9,6s))	
	526 [13:22.3]	527 [13:24.0]	528 [13:26.0]	529 [13:28.0]			
OR [v]	((1,6s)) Estas cifras muestran algunos logros importantes, que ya hemos alcanzado.						
MS1030 [v]	Diese Zahlen zeigen, was wir bereits geschafft haben.						
	..	531 [13:31.0]	532 [13:32.0]	533 [13:34.0]			
OR [v]	aumentado juntos. ((0,9s)) Además, con nuestro plan "Casa para Todos"						
MS1030 [v]	Zahlen zeigen, was wir bereits geschafft haben.					((4,0s))	
	..	535 [13:36.9]	536 [13:38.0]	537 [13:40.0]			
OR [v]	((1,0s)) hemos construido millares de viviendas dignas, bonitas						
MS1030 [v]	Mit unserem Plan "Casa para Todos" haben wir es						
	..	538 [13:42.0]	539 [13:44.0]	540 [13:46.0]			
OR [v]	y seguras, que son entregadas sin costo a las personas						
MS1030 [v]	geschafft, erschwingliche... erschwinglichen Wohnraum für alle zu gewährleisten						
	541 [13:48.0]	542 [13:50.0]	543 [13:50.6]	544 [13:52.0]			
OR [v]	más pobres y vulnerables del país. ((1,3s)) Este año tenemos						
MS1030 [v]	leisten, vor allem für die ärmsten und am meisten betroffenen						
	..	545 [13:54.0]	546 [13:56.0]	547 [13:58.0]			
OR [v]	prevista una inversión de 2.650 millones de dólares						
MS1030 [v]	Menschen in unserem Land. In diesem Jahr sehen wir eine zusätzliche Investition						
	..	548 [14:00.0]	549 [14:01.6]	550 [14:01.9]	551 [14:04.0]	552 [14:06.0]	
OR [v]	millones en bonos de desarrollo humano para 400 millones de personas en						
MS1030 [v]	((1,7s)) von 265 Millionen Dollar ein					((1,1s))	

	..	553 [14:07.0]554 [14:08.0]	555 [14:10.0]	556 [14:12.0]
OR [v]		pobreza, ((0,9s)) 90 millones	para 142	mil personas con
MS1030 [v]		für 400.000 Menschen, die in Armut leben. 90 ((2,0s))		
	557 [14:14.0]	558 [14:16.0]	559 [14:18.0]	
OR [v]		discapacidad. ((1,0s)) Y 123 millon	es para beneficiar	
MS1030 [v]		Millionen für 140.000 Menschen mit Behinderung und 123 Mill		
	560 [14:20.0]561 [14:20.6]562 [14:22.0]	563 [14:23.5]564 [14:24.0]	565 [14:26.0]	
OR [v]		a 400 mil adultos mayores en situación de pobreza y de vulnerabilidad.		
MS1030 [v]		ionen ((2,9s)) für ((2,0s)) 400.000 Mensch		
	566 [14:28.0] 567 [14:29.2]	568 [14:30.0]	569 [14:32.0]570 [14:33.4] 571 [14:34.0]	572 [14:36.0]
OR [v]		((1,3s)) Con la misión "Las Manue las" miles de mujeres brigadistas recorren		
MS1030 [v]		en in Altenheimen und anderen ähm ((1,5s)) schwierigen Umständen. ((6,0s))		
	..	573 [14:38.0]	574 [14:40.0]	575 [14:42.0]
OR [v]		cada rincón de Ecuador, no sólo las grande s ciudades Quito, Guayaquil o		
MS1030 [v]			Es gab Aufstände	
	..	576 [14:44.0]	577 [14:46.0]	578 [14:48.0]
OR [v]		Cuenca, sino también las zonas rurales y más aisladas del		
MS1030 [v]		von Frauen, nicht nur in großen Städten äh Ecuadors, so wie Cuenca oder Quito,		
	..	579 [14:50.0]	580 [14:52.0]	581 [14:54.0]
OR [v]		país, atendiendo a las personas con discapacidad en condición de pobreza		
MS1030 [v]		sondern auch in kleinen Dörfern. ((6,0s))		
	..	582 [14:56.0]	583 [14:58.0]	584 [14:59.2] 585 [15:00.0]
OR [v]		y en situación de vulnerabilidad. ((1,3s))	A nivel nacional en total	
MS1030 [v]			Sie demonstrieren für die Rechte von	
	..	586 [15:02.0]	587 [15:02.7]588 [15:04.0]	589 [15:06.0]
OR [v]		hasta el momento la misión "Las Manuelas" ha beneficiado a		
MS1030 [v]		Menschen mit Behinderungen. ((8,7s))		
	..590 [15:08.0]	591 [15:10.0]	592 [15:11.4] 593 [15:12.0]594 [15:12.4]	595 [15:13.6]
OR [v]		53 mil personas con discapacidad y sus familias. ((1,2s))	Ade	
MS1030 [v]			Die Organisation "Las Manuelas" hat mit fün	
	596 [15:14.0]	597 [15:16.0]	598 [15:18.0]599 [15:18.9]	
OR [v]		más de brindar ayuda directa a la gente más afectada, la misión ha		
MS1030 [v]		fund... äh dreiundfünfzig Millionen Dollar zu den... ((1,0s)) zu den		
	..	600 [15:20.0]	601 [15:22.0]	602 [15:24.0]
OR [v]		contribuido considerablemente a visibilizar el tema de la discapacidad.		
MS1030 [v]		Rechten der Menschen beigetragen. Außerdem wurde dafür		

	..	603 [15:26.0]	604 [15:26.8]	605 [15:28.0]	606 [15:30.0]
OR [v]		((0,9s))	Esta labor - pionera en el mundo - ha sido reconoci		
MS1030 [v]		gesorgt, dass das Thema Behinderung sichtbar wird. Das ist eine			
	607 [15:32.0]	608 [15:34.0]	609 [15:36.0]	610 [15:38.0]	
OR [v]		da, replicada y mejorada por varios países hermanos en América.			
MS1030 [v]		((2,0s)) herausragende Initiative ähm auf der ganzen Welt und			
	611 [15:38.3]	612 [15:39.5]	613 [15:40.0]	614 [15:42.0]	615 [15:44.0]616 [15:45.1]
OR [v]		((1,2s)) El apoyo de especialistas médicos cubanos y venezolanos			
MS1030 [v]		wurde von vielen anderen Nachbarländern imitiert, ((3,2s)) zum			
	..	617 [15:46.0]	618 [15:48.0]	619 [15:50.0]	
OR [v]		que se han instalado en Ecuador, trabajando mano a mano con			
MS1030 [v]		Beispiel in Kuba oder in Venezuela. ((3,6s)) Es gibt			
	..	621 [15:52.0]	622 [15:54.0]	623 [15:56.0]	
OR [v]		nuestros expertos, y la formación gratuita de miles de jóvenes			
MS1030 [v]		t viele Ärzte aus Kuba und Ecuador... äh aus Kuba und Venezuela, die nach			
	..	624 [15:58.0]	625 [16:00.0]	626 [16:02.0]	
OR [v]		ecuatorianos en la Escuela de Medicina en La Habana han			
MS1030 [v]		Ecuador gekommen sind, um hier ähm in den Schulen zusammen arbeiten.			
	..	627 [16:02.5]628 [16:04.0]	629 [16:04.9]	630 [16:06.0]	631 [16:08.0]
OR [v]		contribuido considerablemente al éxito de la misión, lo cual agradezco sob			
MS1030 [v]		((2,4s)) Und in der Schule... ähm im			
	..	632 [16:10.0]	633 [16:10.5]634 [16:12.0]		
OR [v]		remanera. ((1,4s)) Fue por esa misión			
MS1030 [v]		Ausbildungszentrum La Habana wurden Fortschritte erreicht. Dafür möchte ich			
	..	635 [16:14.0]	636 [16:14.4]637 [16:16.0]	638 [16:18.0]	
OR [v]		que la OEA me eligió presidente del Comité Interamericano			
MS1030 [v]		mich herzlich bedanken. ((5,5s))			
	639 [16:20.0]	640 [16:22.0]	641 [16:24.0]		
OR [v]		para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra			
MS1030 [v]		Ich wurde als Präsident des Interamerikanischen Komitees gewählt, um jegliche			
	..	642 [16:26.0]	643 [16:28.0]		
OR [v]		las Personas con Discapacidad, en el 2012.			
MS1030 [v]		Form der Diskriminierung gegen Menschen mit Behinderungen zu			
	644 [16:28.9]	645 [16:30.0]	646 [16:32.0]	647 [16:34.0]	
OR [v]		((1,0s)) Fue por esa misión que el Dr. Ban Ki Moon,			
MS1030 [v]		bekämpfen. Dieser Posten wurde mir im Jahr 2012 zugestanden. Auch in diesem			

	..	648 [16:36.0]	649 [16:38.0]	650 [16:40.0]			
OR [v]		entonc	es secretario general de la ONU, me nomb	ró su enviado			
MS1030 [v]		Jahr... in dies em Jahr war de	r damalige Generalsekretär der U NO, Ban Ki				
	..	651 [16:42.0]	652 [16:44.0]	653 [16:44.7]	654 [16:46.0]		
OR [v]		especial sobre discapacidad y acce sibilidad. ((1,2s))	Y creo que fue por eso				
MS1030 [v]		Moon, ((4,0s))	derjenige, der mir				
	655 [16:48.0]	656 [16:50.0]	657 [16:52.0]				
OR [v]		que el pueblo ecuatoriano me eligió para atender integralmente					
MS1030 [v]		einen äh Abge	sandten für äh Re	chte für Menschen mit			
	..	658 [16:54.0]	659 [16:55.0]	660 [16:56.0]	661 [16:57.0]	662 [16:58.9]	663 [17:00.0]
OR [v]		a los pobres y excluido s de la Patria. ((2,0s))	Nos gratifica aquello				
MS1030 [v]		Behinderung ((1,1s))	zusandte. ((16,0s))				
	..	664 [17:02.0]	665 [17:04.0]	666 [17:06.0]	667 [17:08.0]		
OR [v]		porque una vida sin servir a quienes más necesitan no e s vida. ¡Y qué mejor que					
MS1030 [v]							
	..	668 [17:10.0]	669 [17:12.0]	670 [17:13.4]	671 [17:14.0]		
OR [v]		este servicio se extienda por todo el mundo! ((1,5s))	Queridos amigos, no hay				
MS1030 [v]			Wir können den Menschen...				
	..	673 [17:16.0]	674 [17:18.0]	675 [17:20.0]			
OR [v]		realidades inmutables. Un sueño puede	ser				
MS1030 [v]		((1,5s)) diesen Menschen ein Leben...	ein würdiges Leben schenken und d das ist				
	..	676 [17:20.9]	677 [17:22.0]	678 [17:24.0]	679 [17:26.0]		
OR [v]		posible. ((1,0s))	William Blake, hace	dos siglos, en sus preciosos			
MS1030 [v]		eine dankbare Aufgabe. Meine Damen und Herren, William Blake sagte	vor 2				
	..	680 [17:28.0]	681 [17:28.4]	682 [17:30.0]	683 [17:32.0]		
OR [v]		cuadros que son pr ecursores del surrealismo y en su maravillosa poe sía, decía					
MS1030 [v]		Jahrhunderten in seinen	((1,5s)) surrealistischen Werken und in				
	..	684 [17:34.0]	685 [17:36.0]	686 [17:36.6]	687 [17:38.0]	688 [17:40.0]	
OR [v]		que se puede abarcar con facilidad el sueño en una mano. E s como					
MS1030 [v]		seiner Poesie, ((2,0s))	dass ((1,3s)) es leicht ist, T räume				
	..	689 [17:42.0]	690 [17:44.0]	691 [17:46.0]	692 [17:47.0]		
OR [v]		si soñarás en una rosa y cuando des piertas ya la tuvies es en tu mano. ((1,7s))					
MS1030 [v]		zu greifen, als würdest du von ei ner Rose träumen und wenn du aufwachst,					
	..	693 [17:48.7]	694 [17:50.0]	695 [17:51.0]	696 [17:52.0]		
OR [v]		Los sueños pueden ser posibles. ((0,9s))	A lo mejor				
MS1030 [v]		dann hast du diese Rose bereits in der Hand. Träume können wahr werden.					

	697 [17:52.7]	698 [17:54.0]	699 [17:56.0]	700 [17:56.6]	701 [17:58.0]
OR [v]	por eso pone Dios los sueños en nuestra cabeza, para que los convirtamos en rea				
MS1030 [v]	((3,9s)) Vielleicht setzt Gott gerade des				
	702 [18:00.0]	703 [18:00.6]	704 [18:02.0]	705 [18:04.0]	
OR [v]	lidad. ((1,3s)) Este gobierno ha sido un ejemplo de				
MS1030 [v]	wegen Träume in unseren Kopf, da mit wir sie wahr werden lassen. Diese				
	..	706 [18:06.0]	707 [18:08.0]	708 [18:10.0]	
OR [v]	tolerancia y respeto a la opinión de los demás, a la liber tad de				
MS1030 [v]	Regierung ist ein Beispiel für Toler anz, Respekt gegenüber der Mei nung				
	..	709 [18:12.0]	710 [18:14.0]	711 [18:14.8]	712 [18:16.0]
OR [v]	expresión, inclusive a la más acerba. ((1,1s)) En más de una				
MS1030 [v]	anderen, ein Beispiel für Meinungsfreiheit und sogar ((2,7s))				
	713 [18:17.5]	714 [18:18.0]	715 [18:19.6]	716 [18:20.0]	717 [18:22.0]
OR [v]	ocasión he manifestado que la crítica es el asesoramiento gratuito qu				
MS1030 [v]	für ((1,7s)) verna chlässigte Meinungen. ((2,9s))				
	718 [18:24.0]	719 [18:24.8]	720 [18:26.0]	721 [18:28.0]	
OR [v]	e tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opinión de los demás,				
MS1030 [v]	Denn Kritik wird... wurde oft verna chlässigt, aber Kritik ist das,				
	..	722 [18:30.0]	723 [18:32.0]	724 [18:32.9]	
OR [v]	por más dura que pueda ser. ((1,9s))				
MS1030 [v]	was uns weiterbringt. Wir müssen die Mei nungen der anderen akzeptieren und				
	..	725 [18:34.8]	726 [18:36.0]	727 [18:38.0]	
OR [v]	En el ejercicio del gobierno, los goberna ntes deben				
MS1030 [v]	annehmen, auch wenn diese Meinun gen vielleicht extrem sind. ((2,0s))				
	..	728 [18:40.0]	729 [18:42.0]	730 [18:44.0]	731 [18:44.9]
OR [v]	aprender a tener la piel dura. La piel de coco drilo, para rep eler los				
MS1030 [v]	In der Regierung müssen wir lernen, uns ((1,0s)) eine ((1,0s))				
	..	733 [18:46.9]	734 [18:48.0]	735 [18:50.0]	736 [18:50.8]
OR [v]	ataques de mise ria humana que debemos soportar. ((1,1s)) Cuando el general				
MS1030 [v]	ähm dicke Haut zuzulegen, damit wir die Kritik ((1,2s))				
	..	739 [18:54.0]	740 [18:56.0]	741 [18:58.0]	
OR [v]	Ca rlos Soublette era presidente de Venezuela, cuando				
MS1030 [v]	aushalten können, die wir brauchen, um die Gesellschaft voranzubringen. ((2,0s))				
	..	742 [19:00.0]	743 [19:02.0]	744 [19:04.0]	745 [19:06.0]
OR [v]	había libe rtad de expresión en ese querido país, un grupo teatral hizo una				
MS1030 [v]	Der ähm ehemal ige Präsident Venezuelas ((7,0s))				

	..	746 [19:08.0]	747 [19:10.0]	748 [19:10.9]	749 [19:12.0]
OR [v]		obra que se llamaba "Señor Presidente", ((1,5s)) en la que se reían del mandatari			
MS1030 [v]		sah ((2,3s))			
	750 [19:14.0]	751 [19:14.2]	752 [19:16.0]	753 [19:17.3]	754 [19:18.0]
OR [v]		o. ((1,7s))		Llegó a oídos del presidente que la obra	
MS1030 [v]		ähm einmal ein Theaterstück, ((1,4s))		in dem ((1,4s)) ähm	
	..	756 [19:20.0]	757 [19:22.0]	758 [19:22.9]	
OR [v]		iba a estrenarse en los próximos días,			((1,0s))
MS1030 [v]		der Präsident kri			tisiert wurde beziehung... er sah es nicht, sondern
	759 [19:24.0]	760 [19:26.0]		761 [19:26.4]	762 [19:27.7]
OR [v]		entonces llamó al di		rector, ((1,2s)) a qu	ien le solicitó que le
MS1030 [v]		er hörte davon, dass es aufgeführt werden sollte. Er		telefonierte also mit	
	..	764 [19:30.0]	765 [19:32.0]		
OR [v]		indi que de que se trata. Él le dijo:			
MS1030 [v]		dem Regisseur und fragte, worum genau es sich dabei handelte. Der			
	..	767 [19:36.0]		768 [19:38.0]	769 [19:38.9]
OR [v]		"Encantado, incluso la podríamos presentar ante usted". ((1,7s))			
MS1030 [v]		Regisseur sagte: "Ich freu mich über Ihre Antwort, ich könnte das Theaterstück			
	..	770 [19:40.6]	771 [19:42.0]	772 [19:44.0]	
OR [v]		Ya se pueden imaginar la ridiculización,		las exageraciones	
MS1030 [v]		sogar vor Ihnen aufführen. Sie können sich schon vorstellen, es wird sich			
	773 [19:46.0]	774 [19:48.0]		775 [19:50.0]	776 [19:51.4]
OR [v]		y críticas acer		bas que se le hacía al gobierno. ((1,7s)) Al ter	
MS1030 [v]		über den Präsidenten lustig gemacht, es wird alles ins Lächerliche gezogen."			
	777 [19:52.0]	778 [19:54.0]	779 [19:56.0]	780 [19:56.8]	781 [19:57.5]
OR [v]		minar la obra, el presidente se reía a carcajadas. ((0,7s)) Y		el director le	
MS1030 [v]		((4,9s))		Aber am[m:] Ende des S	
	..	783 [20:00.0]	784 [20:02.0]	785 [20:02.2]	786 [20:04.0]
OR [v]		dijo: "No le preocupa que nos riamos de usted?" ((0,7s)) "No. ((1,0s)) Un			
MS1030 [v]		tückes lachte der Präsident		((1,7s)) und der Regisseur fragte:	
	..	790 [20:08.0]			
OR [v]		presidente no debe pre		ocuparse cuando su	
MS1030 [v]		"Besorgt es Sie denn nicht, dass wir uns über Sie lustig machen?" Und der			
	..	791 [20:10.0]		792 [20:12.0]	
OR [v]		pueblo se ríe de él,		sino cuando el presidente s	
MS1030 [v]		Präsident antwortete: "Nein, ein Präsident darf nicht Angst davor haben, dass das			

	..	793 [20:14.0]	794 [20:15.1]	795 [20:16.0]	796 [20:18.0]	797 [20:20.0]	
OR [v]		e ríe del pueblo", ((0,8s)) le dijo Soublette. ((2,0s)) Amigas, amigos:					
MS1030 [v]		Volk über ihn lacht." ((9,8s))					
		798 [20:22.0]	799 [20:23.2]	800 [20:24.0]	801 [20:24.9]	802 [20:26.0]	803 [20:28.0]
OR [v]		((1,3s)) El nuevo Ecuador fortalece cada día la democracia, como elemento					
MS1030 [v]		Das... ((6,0s))					
		..	804 [20:30.0]	805 [20:31.1]	806 [20:32.0]	807 [20:34.0]	
OR [v]		indispensable para el desarrollo. ((0,8s)) Y toda democracia requiere para existir:					
MS1030 [v]		Kritik ist wichtig für demokratische					
		..	808 [20:36.0]	809 [20:36.6]	810 [20:38.0]	811 [20:40.0]	
OR [v]		((1,2s)) estabilidad política y social, paz y libert					
MS1030 [v]		Entwicklung und jede Demokratie braucht politische und gesellschaftliche					
		..	812 [20:42.0]	813 [20:42.2]	814 [20:44.0]	815 [20:46.0]	
OR [v]		ad. ((1,7s)) La libertad es uno de los derechos más					
MS1030 [v]		Stabilität, braucht Frieden und Freiheit. ((2,0s)) Und					
		..	816 [20:48.0]	817 [20:49.6]	818 [20:50.0]	819 [20:51.4]	820 [20:52.0]
OR [v]		importantes. ((1,7s)) Nos tomó tiempo cambiar una					
MS1030 [v]		Freiheit ist eines der wichtigsten Menschenrechte. ((1,5s)) Es hat lange					
		..	821 [20:54.0]	822 [20:55.0]	823 [20:56.0]		
OR [v]		desafortunada ley de comunicación que, además, creó					
MS1030 [v]		gebraucht, ein ((0,9s)) veraltetes Gesetz über					
		..	824 [20:58.0]	825 [21:00.0]	826 [21:02.0]		
OR [v]		instancias oficiales para perseguir y amordazar a los periodistas					
MS1030 [v]		Kommunikation zu modernisieren. ((5,2s))					
		827 [21:04.0]	828 [21:05.2]	829 [21:06.0]	830 [21:06.3]	831 [21:08.0]	832 [21:10.0]
OR [v]		y políticos. ((0,8s)) Entonces dije que la prensa y la libertad de					
MS1030 [v]		Mit diesem Gesetz ((3,6s)) wurden					
		..	833 [21:12.0]	834 [21:13.0]	835 [21:14.0]	836 [21:14.9]	837 [21:16.0]
OR [v]		expresión sólo pueden llamarse así si son libres. ((1,0s)) La libertad					
MS1030 [v]		Politiker und Journalisten ((1,1s)) eingeschränkt, ((2,0s)) aber wir					
		..	838 [21:18.0]	839 [21:19.4]	840 [21:20.0]		
OR [v]		nadie nos la regala. La libertad es nuestra esencia,					
MS1030 [v]		haben mit der Gesetzesänderung ((1,5s)) durchgesetzt, dass Meinungsfreiheit für					
		..	841 [21:22.0]	842 [21:22.9]	843 [21:24.0]	844 [21:26.0]	
OR [v]		((1,0s)) está en nuestro ADN vital. ((2,0s))					
MS1030 [v]		alle gilt... gilt. Meinungsfreiheit und Freiheit generell ist Teil unserer DNA					

	845 [21:28.0]	846 [21:29.5]847 [21:30.0]	848 [21:32.0]
OR [v]	Y si no es reconocida y respetada por un gobierno,		((1,3s))
MS1030 [v]	((1,6s))	und wenn diese Freiheit nicht anerkannt wird und nicht	
	849 [21:32.8]	850 [21:34.0]	851 [21:36.0]852 [21:36.7]853 [21:38.0]
OR [v]	éste también	poco merece llamar	se tal. ((1,2s)) ;Sería un desgo
MS1030 [v]	respektiert wird durch eine Regierung, dann ist diese Reg	ierung ihres Titels	
	..	854 [21:40.0]855 [21:40.6]	856 [21:43.3] 857 [21:44.0]
OR [v]	bierno! ((2,7s))		Estamos comprometidos con el
MS1030 [v]	nicht würdig. ((0,7s)) Es wäre eine Unregierung,	((0,6s))	um diesen äh
	..	858 [21:46.0]	859 [21:46.4]860 [21:48.0]861 [21:50.0]
OR [v]	Sistema Inter	americano de Derechos Humanos. ((2,0s)) Renovamos los	
MS1030 [v]	Neologismus zu verwenden.	((5,5s))	
	..	862 [21:52.0]	863 [21:54.0]
OR [v]	acuerdos de cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos.		
MS1030 [v]	Wir haben unterschiedliche Kooperationen...		
	864 [21:56.0]	865 [21:58.0]	866 [22:00.0]
OR [v]	((2,0s)) La última muestra de ello ocurrió en		
MS1030 [v]	äh Kooperationsabkommen mit interamerikanischen Staaten bezüglich der		
	..	867 [22:02.0] 868 [22:04.0]	869 [22:06.0]
OR [v]	septiembre	de 2018, cuando Ecuador	se
MS1030 [v]	Menschenrechte modernisiert. ((2,0s))	Unter anderem im September 2018.	
	..	870 [22:08.0]	871 [22:10.0] 872 [22:10.6]873 [22:12.0]
OR [v]	convirtió en el quinto país del mundo en ratificar los 18 instrumentos de		
MS1030 [v]	Ecuador	wurde das fünfte Land der Welt, ((2,1s))	
	874 [22:12.7]875 [22:14.0]	876 [22:16.0]	877 [22:18.0]
OR [v]	las Naciones Unidas, en materia de protección de		los derechos
MS1030 [v]	das die 18 äh	Instrumente der Vereinten Nationen zum Schutz der	
	..	878 [22:20.0]	879 [22:22.0] 880 [22:24.0]
OR [v]	humanos. Atrás que	dó un gobierno que generaba	
MS1030 [v]	Menschenrechte unterzeichnete... ratifizierte. ((12,0s))		
	..	881 [22:26.0]882 [22:27.1]883 [22:28.0]	884 [22:30.0] 885 [22:32.0]
OR [v]	desconfianza. ((1,2s)) Un sistema de intolerancia, de prepotencia y de abusos.		
MS1030 [v]			
	886 [22:32.5]887 [22:34.0]	888 [22:36.0]	889 [22:38.0]
OR [v]	((1,4s)) ;Ya no va más en el país! ((2,0s)) Hemos abierto las puertas		
MS1030 [v]	Wenn es vorher noch	ein Land voller Missbrauch und Ko	

	890 [22:40.0]	891 [22:42.0]	
OR [v] MS1030 [v]	a una nueva integración,	al consenso,	ruption war, dann haben wir das damit ge ändert. Wir haben die Türen geöffnet...
	..892 [22:44.0]	893 [22:46.0]	894 [22:48.0] 895 [22:48.6]
OR [v] MS1030 [v]	a la solidaridad,	a los acuerdos	mínimos. ((1,3s)) wir haben Platz gemacht für Konsen... äh für Konsens, für Solidarität, für
	.. 897 [22:50.8]	898 [22:52.0]	899 [22:54.0]
OR [v] MS1030 [v]	Estamos en el proceso de reconstruir la i	nstitucionalidad,	((0,9s)) Kompromisse. Wir befinden uns in einem Proze ss der Rekonstruktio
	900 [22:56.0]	901 [22:58.0]	902 [23:00.0] 903 [23:02.0]
OR [v] MS1030 [v]	olvidando los tiempos de arbitrariedad y	dominio del derecho del más fuerte.	n der Institutionalisier ung unseres Lande s. Wir kämpfen gegen ((1,6s))
	904 [23:02.6]905 [23:04.0]	906 [23:06.0]	907 [23:07.3]908 [23:08.0]
OR [v] MS1030 [v]	((1,3s)) Conscientes de la importancia que tiene la Comisión Interamericana de	Korruption und gegen Wi	llküle... Willkür. ((6,6s))
	.. 909 [23:10.0]	910 [23:12.0]	911 [23:14.0] 912 [23:16.0]
OR [v] MS1030 [v]	Derechos Humanos, Ecuador será sede de su próximo periodo de sesiones.	Ecuador wird	außerdem
	913 [23:16.6]914 [23:18.0]	915 [23:20.0]	
OR [v] MS1030 [v]	((1,3s)) La Carta Democrática	Interamericana d	ice que Sitz äh der kommenden Entscheidungsperiode der Interamerikanischen Allianz
	.. 917 [23:22.9]918 [23:24.0]	919 [23:26.0]920 [23:26.6]	921 [23:27.6]922 [23:28.0]
OR [v] MS1030 [v]	los pueblos de América tienen derecho a la dem ocracia ((1,0s)) y	que los	sein. ((1,0s)) Die Charta sagt, dass lateinamerikan ische
	.. 923 [23:30.0]	924 [23:32.0]	925 [23:34.0]
OR [v] MS1030 [v]	gobiernos esta	mos obligados a promover la y defenderla.	Länder Recht auf Demokratie haben und dass die Regieru ngen dazu
	.. 926 [23:36.0]927 [23:36.9]	928 [23:38.0]	
OR [v] MS1030 [v]	¡Enhorabuena!	((1,0s)) Así lo estamos ha ciendo cada día.	verpflichtet sind, Demokratie zu verteidigen. Herzlichen Glückwunsch, denn
	.. 929 [23:40.0]	930 [23:41.5]931 [23:42.0]	932 [23:44.0] 933 [23:46.0]
OR [v] MS1030 [v]	((1,6s))	Por es o acogimos con mucho gusto a las dos misiones de	das machen wir jeden Tag. ((7,4s))
	.. 934 [23:48.0]	935 [23:49.3]936 [23:50.0]937 [23:50.3]	938 [23:51.6]939 [23:52.0]940 [23:52.4]
OR [v] MS1030 [v]	observación electoral de la OE A.	((1,3s)) El informe	Wir fr euen uns über die zwei Analy sen ((1,2s))

	941 [23:53.6]	942 [23:54.0]	943 [23:56.0]	944 [23:58.0]
OR [v] MS1030 [v]	preliminar de las elecciones de marzo pasado reconoce la alta participación ähm der Wahlergebnisse de r OEA. Im vergangenen März			
	945 [24:00.0]		946 [24:02.0]	947 [24:04.0]
OR [v] MS1030 [v]	y el ambiente pacífico que hubo en ese proceso. ((1,6s)) wurde festgestellt, dass es eine hohe Wahlbeteiligung gab und außerdem			
	948 [24:05.5]	949 [24:06.0]	950 [24:06.8]	951 [24:08.0]
OR [v] MS1030 [v]	La de mocracia no nace ni termina en las urnas. Es una ta friedliche ((0,9s)) ähm Vorgänge im Zu sammenhang mit den Wahlen.			
	953 [24:12.0]	954 [24:14.0]	955 [24:16.0]	956 [24:16.3]
OR [v] MS1030 [v]	rea diaria y continua, que involucra todo quehacer, ((0,9s)) público Demokratie fängt nicht erst bei der Wahlurne an, am Wahltag, sondern			
	958 [24:18.0]	959 [24:19.0]	960 [24:20.7]	961 [24:22.0]
OR [v] MS1030 [v]	y privado. ((1,7s)) El respeto a nuestro planeta y la prote muss jeden Tag umgesetzt werden, im öffentlichen Bereich wie auch im privaten			
	..	962 [24:24.0]	963 [24:26.0]	964 [24:28.0]
OR [v] MS1030 [v]	cción y la con servación de la naturaleza. ((1,6s)) Bereich. Wir müssen unseren Planeten schützen, wir müssen ihn... ((0,6s))			
	965 [24:28.5]	966 [24:28.9]	967 [24:30.0]	968 [24:32.0]
OR [v] MS1030 [v]	La justicia. La pros peridad de äh ((1,0s)) wir müssen ihn schützen und wir müssen Natur bewahren.			
	..	969 [24:34.0]	970 [24:36.0]	
OR [v] MS1030 [v]	nuestro país. La ley y l os derechos humanos, por Wir müssen für Recht und Ordnung sorgen. Wir müssen			
	..	972 [24:40.0]	973 [24:41.3]	974 [24:42.7]
OR [v] MS1030 [v]	sobre cualquier interés particular. ((1,5s)) Democracia no es el Menschenrechte verteidigen ((2,8s)) und wir müssen all das über			
	..	976 [24:46.0]	977 [24:47.1]	978 [24:48.0]
OR [v] MS1030 [v]	culto a los gobernantes, ((1,2s)) y mucho menos el perdón y olvido a Einzel... die Interessen des Individuums stellen. ((4,8s))			
	..	981 [24:52.0]	982 [24:53.1]	983 [24:54.0]
OR [v] MS1030 [v]	quienes robaron el dinero de todos y burlaron la confianza de un pueblo. ((1,5s)) Und wir dürfen ((1,3s)) nicht zulassen,			
	..	986 [24:57.4]	987 [24:58.0]	988 [25:00.0]
OR [v] MS1030 [v]	Un gran hombre, hay que reconocer que fue un gran hombre, ((1,1s)) dass Menschen de n Planeten ausbeuten. ((3,1s))			

	990 [25:03.0]	991 [25:04.0]	992 [25:06.0]993 [25:07.1]	994 [25:08.0]
OR [v]	aunque no es temos de acuerdo con sus ide as o ideologías, Ernesto Che			
MS1030 [v]	Ein... ((3,2s)) wir müssen tolerant sein, wir			
	..	995 [25:10.0]	996 [25:12.0]	997 [25:14.0]
OR [v]	Guevara, dec ía que nadie se grad úa de ser humano,			
MS1030 [v]	müssen uns gegen seitig Respekt zugestehen, auch wenn wir nicht miteinander			
	..	998 [25:16.0]	999 [25:18.0]	
OR [v]	mientras no sienta como propio el dolor que sien			
MS1030 [v]	einverstanden sind. Das hat scho n Che Guevara gesagt. ((4,8s))			
	1000 [25:20.0]	1001 [25:22.0]1002 [25:22.8]1003 [25:24.0]		
OR [v]	te otro ser humano en el mundo. ((1,2s)) Y eso no es nuevo.			
MS1030 [v]	Er sa gte, dass man den Schmerz anderer			
	..	1004 [25:26.0]1005 [25:26.9]	1006 [25:28.0]	1007 [25:30.0]
OR [v]	((1,0s)) Hace dos mil años un "loco" di jo que hay que amar al pró			
MS1030 [v]	Menschen spüren muss, um etwas zu verändern. ((2,0s))			
	1008 [25:32.0]	1009 [25:34.0]	1010 [25:35.4]	1011 [25:36.0]
OR [v]	jimo como a nosotros mismos. ((1,5s)) ¡Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál pró			
MS1030 [v]	Vor zweitau send Jahren sagte ein äh wohlbekannter Mensch,			
	..	1012 [25:38.0]	1013 [25:40.0]	1014 [25:42.0]
OR [v]	jimo? ¿Al ami go, al enemigo? No:			
MS1030 [v]	dass man seinen Nächsten lieben sollte wie sich selbst. ((2,0s)) Und das			
	1015 [25:42.4]1016 [25:43.4]1017 [25:44.0]1018 [25:44.9]1019 [25:46.0]		1020 [25:48.0]	
OR [v]	((1,0s)) a todos, decía. ((1,0s)) Eso significa sentirnos a legres con sus			
MS1030 [v]	bedeutet, soll man sein en Freund lieben, aber nicht sei nen Feind?			
	..	1021 [25:50.0]	1022 [25:52.0]1023 [25:53.1]	1024 [25:54.0]
OR [v]	alegrías y tristes con su tristeza. ((1,2s)) Toda autoridad debe salir a			
MS1030 [v]	Nein, man soll alle lieben. ((2,0s)) Man soll			
	..	1026 [25:56.0]1027 [25:56.9]1028 [25:58.0]	1029 [25:59.0]	1030 [26:00.0]
OR [v]	menudo a las calles y man tenerse con el oído al piso. Saber qué qu			
MS1030 [v]	((0,9s)) Freude ((2,1s)) miteinander tei len, aber auch Kritik äußern.			
	1031 [26:02.0]	1032 [26:03.4]	1033 [26:04.0]	1034 [26:05.4]1035 [26:06.0]
OR [v]	ieren sus mandantes, qué necesitan, para qué nos eligieron, con qué sueñan, qué			
MS1030 [v]	((1,5s)) Man soll ((1,5s)) zeigen, was man braucht un d die Regierung			
	..	1037 [26:10.0]	1038 [26:12.0]	1039 [26:14.0]
OR [v]	les preocupa. Y lue go, cuando pasemo s del diálogo al gra			
MS1030 [v]	soll zei gen, dass sie darauf achtet, was den Menschen fehl t, warum sie gewählt			

	..	1040 [26:16.0]	1041 [26:18.0]	1042 [26:20.0]
OR [v]		n acuerdo nacional, podremos tomar las decisiones correc tas, por		
MS1030 [v]		wurden. Wir müssen über D ialog zu einer... zu einem großen		
	..	1043 [26:22.0]		
OR [v]		difíciles que sean. ((2,0s))		
MS1030 [v]		Kompromiss kommen. Wir müssen Entscheidungen treffen, auch wenn diese of		
	1044 [26:24.0]	1045 [26:26.0]	1046 [26:28.0]	
OR [v]		He debido tomar decisiones econ ómicas complicadas y el país las ha		
MS1030 [v]		t sehr schwierig sind. Ich muss Entscheidungen treffen,		
	..	1047 [26:30.0]	1048 [26:32.0]	
OR [v]		tenido... las ha entendido. ((2,0s))		
MS1030 [v]		wirtschaftliche, schwier ige Entscheidungen, die gab es in unserem Land, aber wir		
	..	1049 [26:34.0]	1050 [26:34.3]	1051 [26:36.0]
OR [v]		A los 50 años se toman en el país decisiones. ((1,2s)) Nadie		
MS1030 [v]		haben das versta nden. ((7,2s))		
	1054 [26:40.0]	1055 [26:41.5]	1056 [26:42.0]	1057 [26:44.0]
OR [v]		se había atrevido por m iedo a que le saquen del poder. ((1,3s))		
MS1030 [v]		Es wurden Entscheidungen in unserem Land ge troffen		
	1058 [26:45.3]	1059 [26:46.0]	1060 [26:48.0]	1061 [26:48.6]
OR [v]		Parecía ser lo único que les preocu paba. ((1,3s)) Eso a mí no me preoc		
MS1030 [v]		((1,5s)) und niemand hat sich zu neinvertr aut Kritik zu äußern.		
	1064 [26:52.0]	1065 [26:52.5]	1066 [26:53.6]	1067 [26:54.0]
OR [v]		upa, ((1,2s)) por que volvería a mi casa tranquila mente al otro día.		
MS1030 [v]		((11,1s))		
	1069 [26:58.0]	1070 [27:00.0]	1071 [27:01.5]	1072 [27:02.0]
OR [v]		A mí lo que me preocupa es heredar al próximo gobierno - pateando la pelota		
MS1030 [v]		Was mich beschäftigt ((5,0s))		
	1075 [27:06.0]	1076 [27:08.0]	1077 [27:10.0]	
OR [v]		para adelante - to dos los problemas que nos heredaron. ((2,0s)) ¿Qué es		
MS1030 [v]		und was mir wichtig ist, ((1,7s)) is t, der		
	..	1080 [27:14.0]	1081 [27:16.0]	1082 [27:18.0]
OR [v]		lo que queda? Las enseñanzas, los principios, los valores,		
MS1030 [v]		nächsten Legislatur nicht die Probleme weiterzugeben, ((4,7s))		
	..	1083 [27:19.3]	1084 [27:20.6]	1085 [27:22.0]
OR [v]		((1,4s)) eso es lo que queda. Los sueños, las		
MS1030 [v]		die ich hatte. I ch möchte ihnen stattdessen positives weit ergeben:		

	..	1087 [27:26.0]	1088 [27:28.0]	1089 [27:30.0]
OR [v]		esperanzas, eso es lo que queda. La seriedad de las ins	tuciones, eso e	
MS1030 [v]		Träume, Hoffnung, Fortschritt. Das ist das, was ich will. Ich möchte, dass		
	..	1090 [27:32.0]	1091 [27:34.0]	
OR [v]		s lo que queremos que quede,	no el recuerdo de un	
MS1030 [v]		Int... Institutionen ernst genommen werden können. ((2,0s))		
	..	1092 [27:36.0]	1093 [27:37.2]	1094 [27:38.0]
OR [v]		presidente. ((1,3s))	No me importan mi popularidad ni mi	
MS1030 [v]		Ich möchte nicht, dass ich als Präsi dent er... äh	in Erinnerung	
	..	1096 [27:42.0]	1097 [27:44.0]	1098 [27:45.3]
OR [v]		aceptación. ¡Ya no estoy en campaña!	((1,5s)) Yo no g	
MS1030 [v]		bleibe, ich interessiere mich nicht für meine Beliebtheit. Ich brauche	keine	
	..	1100 [27:48.0]		
OR [v]		obierno para las próximas elecciones, sino para las	futuras	
MS1030 [v]		Beliebtheit mehr, ich befinde	mich nicht mehr in der Wahlkampagne.	
	..	1102 [27:51.3]	1103 [27:52.0]	1104 [27:54.0]
OR [v]		generaciones, para que encuentren un país	mejor.	
MS1030 [v]		((1,4s)) Ich in	teressiere mich allein für die zukünftigen Ge nerationen, damit	
	..	1105 [27:54.9]	1106 [27:56.0]	1107 [27:57.3]
OR [v]		((1,1s)) Quisiera que el gobierno	que me suceda en	cuentre un país
MS1030 [v]		diese ein besseres Land vorfinden. ((2,1s))	Ich möchte, dass die	
	..	1111 [28:02.0]	1112 [28:04.0]	
OR [v]		encaminado,	en el que las cuen	tas estén
MS1030 [v]		folgende Regierung ei n Land vorfindet, das sich auf dem richtigen	Weg befindet;	
	..	1113 [28:06.0]	1114 [28:08.0]	1115 [28:10.0]
OR [v]		claras, en el que haya un ambiente de transparencia, de hon	estidad; ((1,0s))	
MS1030 [v]		ein Land, das	den Weg klar abgesteckt hat; in dem alles	
	..	1117 [28:11.6]	1118 [28:12.0]	1119 [28:14.0]
OR [v]		en	el que las instituciones sean autónomas, especial	mente
MS1030 [v]		transparent ist, ehrlich vonstattengeht;	ein Land, in dem autonome	
	..	1121 [28:18.0]	1122 [28:20.0]	1123 [28:22.0]
OR [v]		las instituciones de control para que puedan cumplir con su trabajo. ((0,9s))		
MS1030 [v]		Institutionen vorhanden sind, vor allem	unabhängige Justiz	
	..	1124 [28:22.8]	1125 [28:24.0]	1126 [28:24.9]
OR [v]		Así entiendo la democracia: ((1,0s))	menos discursos y más oídos.	
MS1030 [v]		institutionen. Denn so verstehe ich Dem okratie: wenige	reden, mehr	

	1129 [28:29.0]	1130 [28:30.9]	1131 [28:32.0]	1132 [28:33.0]	1133 [28:34.0]	1134 [28:36.0]
OR [v]	((2,0s)) Sin retórica. ((1,1s)) Sin palabras ni análisis que nadie entienda.					
MS1030 [v]	zuhören. ((1,0s)) Ohne Rhetorik. Ohne leere Worte, ohne Analysen					
	1135 [28:38.0]	1136 [28:40.0]	1137 [28:42.0]			
OR [v]	Democracia es logra r que todos alcancen su i dea de felicidad.					
MS1030 [v]	und kryptische Sprache, die niemand versteht. Denn Demokratie bedeutet, dass					
	1138 [28:44.0]	1139 [28:45.0]	1140 [28:46.0]	1141 [28:48.0]		
OR [v]	((1,0s)) Es necesaria una permanente cooperación entre los gobiernos					
MS1030 [v]	((1,0s)) die Wohlstandsidee und die Idee eines guten Lebens alle					
	1142 [28:50.0]	1143 [28:52.0]	1144 [28:53.2]	1145 [28:54.0]		
OR [v]	autént icamente democráticos. ((1,3s)) Tenemos que frenar el atrope					
MS1030 [v]	erreicht. ((3,3s)) Ich möchte, dass wir alle					
	1146 [28:56.0]	1147 [28:56.4]	1148 [28:58.0]			
OR [v]	llo a los pueblos y la violación de los derechos humanos, en					
MS1030 [v]	demokratisch werden. ((3,5s)) Ich					
	1150 [29:02.0]	1151 [29:04.0]				
OR [v]	cualquier lugar donde ocurra. ((1,3s))					
MS1030 [v]	möchte gegen Menschenrechtsverle tzungen ankämpfen, in jedem Ort, an dem					
	1153 [29:06.0]	1154 [29:07.5]	1155 [29:08.0]	1156 [29:10.0]		
OR [v]	Debemos iniciar acciones conju ntas para el juzga miento de los responsab les de					
MS1030 [v]	diese ((1,6s)) passier en. Wir müssen g emeinsam dafür arbei ten,					
	1158 [29:14.0]	1159 [29:14.3]	1160 [29:15.3]	1161 [29:16.0]		
OR [v]	las crisis humanitari as, ((1,1s)) así como la reparación					
MS1030 [v]	dass die Verantwortlichen der humanitären Krise zur Rechenschaft gezogen					
	1162 [29:18.0]	1163 [29:20.0]	1164 [29:22.0]	1165 [29:23.4]		
OR [v]	integral y justicia para la s víctimas y sus familias. ((1,5s)) Puesto que					
MS1030 [v]	werden. ((2,0s)) Ich möchte auch, dass die Opfer und deren Familien					
	1166 [29:24.0]	1167 [29:26.0]	1168 [29:26.5]	1169 [29:27.5]	1170 [29:28.0]	
OR [v]	somos una Organización de Estados, ((1,0s)) nos a siste el derecho y la					
MS1030 [v]	entsprechen entschädigt werden. ((2,0s)) Wir sind eine					
	1171 [29:30.0]	1172 [29:32.0]				
OR [v]	obligación de actuar conju nta y orgánicamente					
MS1030 [v]	Organisation von Staaten und als solche h aben wir die Verpflichtung und das					
	1173 [29:34.0]	1174 [29:36.0]	1175 [29:38.0]			
OR [v]	por nuestros pueblos, por su libertad, por la paz y la equidad.					
MS1030 [v]	Recht gemeinsam zu handeln im Sinne unserer Völker für deren Freiheit, für					

	1176 [29:40.0]	1177 [29:41.4]	1178 [29:42.0]	1179 [29:44.0]
OR [v]	((1,4s)) Todo lo que ocurra a cualquier ser humano y porque			
MS1030 [v]	deren Frieden und für deren Gleichheit. ((2,0s)) Alles, was			
	1180 [29:46.0]	1181 [29:48.0]	1182 [29:50.0]	1183 [29:51.5]
OR [v]	es parte del mundo, siempre nos afecta a todos. ((1,5s)) Aquí, en este			
MS1030 [v]	einem Einzelnen passiert, ist Teil dieser Welt und ((2,0s)) hat			
	1185 [29:54.0]	1186 [29:56.0]	1187 [29:56.6]	1188 [29:58.0]
OR [v]	foro, podemos añadir que en las Américas, nada nos es ajen			
MS1030 [v]	deswegen auch eine Auswirkung auf jeden von uns. ((1,3s)) Hier, in den			
	1189 [30:00.0]	1190 [30:02.0]	1191 [30:04.0]	
OR [v]	o ni lejano, porque ahora más que			
MS1030 [v]	amerikanischen Ländern, ist uns nichts fremd und nichts ist zu weit weg. ((1,2s))			
	1192 [30:05.1]	1193 [30:06.0]	1194 [30:08.0]	1195 [30:09.0]
OR [v]	nunca debemos presentarnos amazorcados, decía el poeta Jorge			
MS1030 [v]	Denn jetzt, mehr als je zuvor, ((1,1s)) müssen wir zusammenstehen. So sagte			
	1198 [30:14.0]	1199 [30:16.0]	1200 [30:17.2]	1201 [30:18.0]
OR [v]	Enrique Adoum, como una mazorca de maíz, ((0,8s)) juntos, difi			
MS1030 [v]	das auch schon Jorge Enrique Adou. ((1,2s)) Wir müssen zusammenstehen,			
	1202 [30:20.0]	1203 [30:22.0]	1204 [30:24.0]	
OR [v]	cil de desgranar al comienzo, pero si se desgran a uno se vuelve			
MS1030 [v]	wie die einzelnen Körner eines Maiskolmes es, die am Anfang schwer voneinander			
	1205 [30:26.0]	1206 [30:26.5]	1207 [30:28.0]	
OR [v]	fá cil. ((1,5s)) Debemos permanecer sólidos,			
MS1030 [v]	zu trennen sind, aber wenn man ein Korn entfernt hat, dann lassen sich die a			
	1208 [30:30.0]	1209 [30:32.0]	1210 [30:34.0]	
OR [v]	unidos, para cumplir juntos nuestros objetivos, por			
MS1030 [v]	anderen leicht entfernen. Wir müssen gemeinsam zusammenstehen, ((1,4s))			
	1211 [30:35.3]	1212 [30:36.0]	1213 [30:37.3]	1214 [30:37.8]
OR [v]	una razón muy sencilla: ((1,4s)) Estamos hechos del			
MS1030 [v]	um unsere Ziele gemeinsam zu erreichen. ((4,1s))			
	1217 [30:42.0]	1218 [30:44.0]	1219 [30:46.0]	1220 [30:47.3]
OR [v]	mismo barro con tinental, del mismo barro humano. ((1,4s)) Muchas grac			
MS1030 [v]	Denn wir sind aus demselben... aus derselben Erde desselben			
	1221 [30:48.0]	1222 [30:48.5]	1223 [30:49.0*]	1224 [30:49.8]
OR [v]	ias. ((2,5s))			
MS1030 [v]	Kontinents geschaffen. ((0,8s)) Vielen Dank.			

Phonetische Interferenzen: 2

Lexikalische Interferenzen: 12

Morphosyntaktische Interferenzen: 8 (Wiederholung: „Interamerikanisches Komitee, um...“ 2-mal so verwendet)

Syntaktische Interferenzen: 1

Simultaner Kurzschluss: 2

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 25

Output in Wörtern: 2682

Interferenzen pro 100 Wörter: 0,9

Korrektur einer Interferenz: 12

Davon phonetische Interferenzen: 1

lexikalische Interferenzen: 7

morphosyntaktische Interferenzen: 4

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

Professionelle Dolmetscher

AL2709

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y		
AL2709 [v]	((2,0s))	Sehr geehrter Herr Generalsekretär	der Organisation
	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]	
OR [v]	señores representantes de los estados miembros, Exc		
AL2709 [v]	der Amerikanischen Staaten, sehr geehrte Damen und Herren als Vertreter der		
	5 [00:10.0]	6 [00:12.0]	7 [00:14.0]
OR [v]	elencias, señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s))		
AL2709 [v]	Mitgliedsstaaten, Exzellenzen, meine Damen und Herren Abgeordnete und		
	8 [00:15.2]	9 [00:16.0]	10 [00:16.9]
OR [v]	señoras y señores, ((1,0s))		
AL2709 [v]	Minister, ((1,0s))	sehr geehrte Damen und Herren.	((3,0s))
	11 [00:18.0]	12 [00:20.0]	
	13 [00:20.9]	14 [00:22.0]	15 [00:24.0]
OR [v]	con ustedes en este foro de la Organización de los Estados Americanos (OEA),		
AL2709 [v]	Es ist eine große Freude, heute bei Ihnen zu sein bei diesem Forum der		
	16 [00:26.0]	17 [00:28.0]	
OR [v]	porque es una institución que privilegia el diálogo.		
AL2709 [v]	Organisation der Amerikanischen Staaten (OEA), denn es ist eine Organisation,		
	18 [00:30.0]	19 [00:32.0]	
OR [v]	El gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor		
AL2709 [v]	die den Dialog fördert. Die	ecuad[torianische]	Regierung hat den Di
	20 [00:34.0]	21 [00:36.0]	22 [00:38.0]
OR [v]	mecanismo para el acercamiento de ideas, de sueños, de diversas		
AL2709 [v]	alog als besten Mechanismus	bei der Annäherung von Ideen, von	
	23 [00:40.0]	24 [00:42.0]	25 [00:44.0]
OR [v]	esperanzas, inquietudes y críticas inclusive, para tratar de alejarnos de		
AL2709 [v]	Träumen, von Hoffnungen, von Zweifel	n und Kritik dargestellt,	um uns
	26 [00:46.0]	27 [00:48.0]	
OR [v]	aquello que las timosamente se practicó durante la década pasada en el gobierno		
AL2709 [v]	von dem	abzuwenden, das lei	der während des letzten
	28 [00:50.0]	29 [00:50.6]	30 [00:51.5]31 [00:52.0]
OR [v]	ecuatoriano: ((0,9s))		
AL2709 [v]	Jahrzehnts in der ecuadorianischen Regierung	praktiziert wurde,	((1,6s))
	32 [00:52.9]33 [00:54.0]		

	34 [00:54.5]	35 [00:56.0]	36 [00:57.3]
OR [v]	de la verda	d absoluta.	((1,3s))
AL2709 [v]	nämlich, dass man denkt, man ist	alleiniger Herr der Wahrheit, der absoluten	
	..	37 [00:58.6]	38 [01:00.0]
OR [v]	La verdad absoluta - todos lo sabemos	y lo conocemos por	
AL2709 [v]	Wahrheit. ((1,3s))	Die absolute Wahrheit - und das wissen wir alle und	
	..	40 [01:04.0]	41 [01:06.0]
OR [v]	excelencia histórica - depen	de de la concurrencia	
AL2709 [v]	das wissen wir natürlich aus unserer Geschichte	heraus - hän	
	..	42 [01:08.0]	43 [01:10.0]
OR [v]	de di versos factores,	como las circunstancias, las condiciones,	
AL2709 [v]	gt von verschiedenen Faktoren ab, wie zum Beispiel	die Bedingungen,	
	45 [01:14.0]	46 [01:15.1]	47 [01:16.0]
OR [v]	el tiempo,	las apreciaciones. ((0,8s))	Por eso, llegar a la verdad absoluta es
AL2709 [v]	((1,2s)) die Zeit, ((1,2s))	die Wahrnehmung. ((1,0s))	Deswegen
	52 [01:22.0]	53 [01:23.2]	54 [01:24.8]
OR [v]	tan difícil. ((1,6s))	Vuelvo a recalcar: La verdad abso	
AL2709 [v]	ist es sehr, sehr schwer, die absolute Wahrheit zu finden.	Ich unterstreiche	
	..	56 [01:28.0]	57 [01:29.3]
OR [v]	luta no existe.	((0,9s)) Hay que buscarla en diálogo	
AL2709 [v]	nochmals, dass die absolute Wahrheit nicht existiert.	((1,3s))	
	60 [01:32.0]	61 [01:34.0]	62 [01:36.0]
OR [v]	s, en conversaciones,	en mecanismos de acercamiento, en	
AL2709 [v]	Man muss sie im Dialog suchen, im Zusammenschluss, in Annäherungsmechanis		
	63 [01:38.0]	64 [01:38.4]	65 [01:39.4]
OR [v]	escuchar la opinión de los demás, para tratar de cap	tar lo que	
AL2709 [v]	men, ((1,0s))	darin die Meinung des anderen anzuhören, um zu	
	..	68 [01:44.0]	69 [01:46.0]
OR [v]	a nuestro parecer puede parecer	asimilarse a lo que más coincide con	
AL2709 [v]	versuchen, das zu verstehen, was wir vielleicht	((2,3s))	
	..	71 [01:50.0]	72 [01:50.2]
OR [v]	nuestras realidades. ((1,4s))	Es muy grato estar en este foro	junto a
AL2709 [v]		mit unserer Realität ein... äh vereinbaren können. ((1,5s))	
	..	76 [01:55.4]	77 [01:56.0]
OR [v]	hermanos del continente. Les traigo	un abrazo de	
AL2709 [v]	Es ist sehr, sehr schön, mit den Brüdern des Kontinents	in diesem	

	..	79 [02:00.0]	80 [02:01.2]81 [02:02.0]
OR [v]	amistad	del pueblo ecuatoriano.	((1,2s))
AL2709 [v]	Forum zu sein.	((1,3s))	Ich teile euch die Freundschaft des
	82 [02:03.1]	83 [02:04.0]	84 [02:06.0] 85 [02:06.9] 86 [02:08.0]
OR [v]	Luego de 1	7 años un preside	nte ecuatoriano visi ta la
AL2709 [v]	ecuadorianischen	Volkes mit. Nach 17 Jahren	((1,0s)) hat ein ecuadoriani scher
	..	87 [02:10.0]	88 [02:10.9]89 [02:12.0] 90 [02:13.4]91 [02:14.0]
OR [v]	OEA.	Aunque, personalmen te ya la conocí desde ade ntro cuando	
AL2709 [v]	Präsident nun die	OEA besucht.	((2,5s)) Persön lich kannte ich
	..	92 [02:16.0]	93 [02:18.0] 94 [02:20.0]
OR [v]	tuve el honor de presidir el Comité Interamericano para la Eli minación de Todas		
AL2709 [v]	sie	bereits schon vorher,	denn ich war Vorz... Vorsitzender des
	..	95 [02:22.0]	96 [02:22.4]97 [02:24.0]
OR [v]	las F	ormas de Discriminación contra las Personas con	
AL2709 [v]	Interamerikanischen Komi tees	((3,0s))	
	98 [02:25.4]	99 [02:26.0]	100 [02:28.0] 101 [02:29.5]102 [02:30.0]
OR [v]	Discapacidad en el 2012.	((1,6s))	Ven go a
AL2709 [v]	gegen die Dis kriminierung von ähm Menschen mit Behinderung,	20 12.	
	103 [02:30.4]	104 [02:32.0]	105 [02:34.0]
OR [v]	esta cita para reiterar el compromiso	de Ecuador con la Orga	
AL2709 [v]	((1,5s)) Ich komme nun zu diesem	Termin,	um zu unterstreichen, dass Ecuador
	106 [02:36.0]	107 [02:38.0]	
OR [v]	nización de Estados Americanos, y con sistemas		
AL2709 [v]	sich verpflichtet fühlt	mit der	äh Organisation der Amerikanischen Staat
	108 [02:40.0]	109 [02:42.0]	110 [02:44.0]
OR [v]	como este	que privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres	
AL2709 [v]	en und mit Systemen wie diesem hier, welches den Dialog	privilegiert	und
	..	111 [02:46.0]	112 [02:46.9] 113 [02:48.0]
OR [v]	humanos.	((1,0s))	Este es el escenario
AL2709 [v]	fördert	sowie auch die Annäherung zwischen den Menschen.	((2,0s))
	..	114 [02:50.0]	115 [02:52.0] 116 [02:54.0]
OR [v]	adecuado para cruzar ideas	sobre el presente y	futuro de la
AL2709 [v]	Das ist die geeignete Bühne,	um Ideen auszutauschen über	das Jetzt,
	..	117 [02:55.2] 118 [02:56.5]	119 [02:58.0] 120 [03:00.0]
OR [v]	región.	((1,3s)) Para pensar en un mundo mejor.	Y, sin duda,
AL2709 [v]	über die Zukunft der Region,	um darüber nachzudenken, wie	wir eine bessere

	..	121 [03:02.0]	122 [03:04.0]
OR [v]		para estrecharnos las manos	como hermanos americanos
AL2709 [v]		Welt schaffen können, und zweifelsohne	um auch uns die Hände als
	..	123 [03:06.0]	124 [03:07.0]125 [03:08.1]126 [03:09.3]
OR [v]		que somos.	((2,3s)) Hoy,
AL2709 [v]		Brüder zu drücken, als amerikanische Brüder, die wir sind.	((3,8s))
	..	128 [03:12.0]	129 [03:14.0] 130 [03:16.0]
OR [v]		Ecuador se caracteriza por la defensa absoluta y promoción de los derechos	
AL2709 [v]		Ecuador zeichnet sich heute aus durch	die
	..	131 [03:18.0]	132 [03:18.6] 133 [03:20.0]
OR [v]		humanos. No ocurría así en el periodo anterior, cuando lastimosamente	
AL2709 [v]		Verteidigung der Menschenrechte.	((1,3s)) Das war in der letzten Periode
	..	134 [03:22.0]	135 [03:24.0] 136 [03:26.0]
OR [v]		se perseguía y encarcelaba periodistas, se cerraban medios de	
AL2709 [v]		leider nicht der Fall, denn leider wurden dort oder in der Zeit Journalisten wegges	
	..	137 [03:28.0] 138 [03:28.5] 139 [03:30.0]	140 [03:32.0] 141 [03:32.9]
OR [v]		comunicación, se atentaba c ontra ellos, se los demandaba por millonarias	
AL2709 [v]		perrot, ((1,4s)) Zeitungen geschlossen und angegriffen, ((1,0s))	
	..	142 [03:34.0]	143 [03:35.9] 144 [03:38.0]
OR [v]		sumas en el intento de qu ebrarlos y anularlos definitivamente de la libertad	
AL2709 [v]		sie wurden angezeigt für Millionen mit der Absicht, sie Bankrott gehen zu lassen	
	..	145 [03:40.0]	146 [03:42.0] 147 [03:44.0]
OR [v]		de expresión. Nuestro gobierno actúa con profundo	
AL2709 [v]		und ihnen die Meinungsfreiheit zu nehmen. Unsere Regierung handelt mit	
	..	148 [03:46.0]	149 [03:48.0] 150 [03:50.0]
OR [v]		respeto a la opinión ajena y a la diversidad de criterios. ((1,3s))	
AL2709 [v]		großem Respekt gegenüber der anderen Meinung und auch der	
	..	151 [03:51.2] 152 [03:52.0] 153 [03:53.4]	154 [03:54.0]
OR [v]		Es en el diálogo franco y abierto en donde encontramos la	
AL2709 [v]		unterschiedlichen Kriterien. ((1,5s)) Der offene Dialog ist nämlich	
	..	155 [03:56.0]	156 [03:58.0] 157 [03:58.9] 158 [04:00.0]
OR [v]		s soluciones de manera conjunta y proactiva. Por eso me	
AL2709 [v]		genau das, was uns Lösungen bringt, ((1,0s)) wie wir gemeinsam und proaktiv	
	..	159 [04:02.0]	160 [04:04.0]
OR [v]		gusta mucho decir que la "marca del paí s" del Ecuador de hoy	
AL2709 [v]		Lösungen finden. Deswegen freue ich mich sehr, sagen zu können, dass die	

	161 [04:06.0]	162 [04:07.5]	163 [04:08.8]	164 [04:10.0]
OR [v]	es el diálogo. ((1,3s)) Porque en Ecuador y me temo, que			
AL2709 [v]	Marke	des heutigen Ecuadors	der Dialog ist. ((1,1s))	Denn in Ecuador
	165 [04:12.0]	166 [04:14.0]		
OR [v]	en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar.			
AL2709 [v]	- und ich fürchte, dass auch in einem großen Teil der Welt dies der Fall ist, - wir			
	168 [04:17.4]	169 [04:18.0]	170 [04:20.0]	
OR [v]	((1,5s))	Hay que vol ver a escucharnos,		a mirarnos, a
AL2709 [v]	ha... aufgehört haben uns zuzuhören.	Wir müssen uns wieder zu hören, wir		
	171 [04:22.0]172 [04:22.4]		173 [04:23.4]174 [04:24.0]	
OR [v]	dialo	gar. ((1,0s))	En la casa, en la oficina,	
AL2709 [v]	müssen uns wieder anschauen, wir müssen wieder Dialo...	äh einen Dialog		
	175 [04:26.0]	176 [04:28.0]	177 [04:30.0]	178 [04:30.7]
OR [v]	en la calle.		Y, sobre todo y ante todo, en y con el	
AL2709 [v]	führen. Zuhause, im Büro, auf der Straße und,		vor allem, ((2,0s))	
	180 [04:32.7]181 [04:34.0]	182 [04:34.9]183 [04:36.0]	184 [04:36.9]	
OR [v]	gobierno. Intercam biar opiniones, apor tar lo mejor de cada uno de noso tros.			
AL2709 [v]	mit der Regierung. ((2,0s))		Ideen austauschen,	
	186 [04:39.0]	187 [04:40.0]	188 [04:42.0]	
OR [v]	Entre auto		ridades y mandantes, más aún todavía.	
AL2709 [v]	((1,1s)) jeder muss das Beste von sich beitragen,		zwischen Behörden, zwischen	
	189 [04:43.5]190 [04:44.3]191 [04:45.5]192 [04:46.0]	193 [04:48.0]		
OR [v]	((0,8s)) Sólo así podre mos tomar decisiones correctas, porque las tomamos			
AL2709 [v]	Mandanten.	((1,2s)) Denn n ur so können wir korrekt		e Entscheidungen
	194 [04:49.6]	195 [04:51.4]	196 [04:52.0]	
OR [v]	juntos. ((1,8s))		Entendemo s el	
AL2709 [v]	treffen, denn wir treffen diese Entscheidungen gemeinsam. ((2,0s))			
	197 [04:53.4]	198 [04:54.0]	199 [04:56.0]	
OR [v]	desarrollo integral como simbiosis entre el desarrollo social y la construcció			
AL2709 [v]	Wir versteh		en die allgemeine En twicklung als Symbiose zwischen soz	
	200 [04:58.0]	201 [05:00.0]	202 [05:02.0]	
OR [v]	n de democracia.		Y que la economía de cualquier pa ís debe	
AL2709 [v]	ialer Entwicklung und der Bildung oder der Errichtung von Demokratie. Die			
	203 [05:04.0]		204 [05:05.4] 205 [05:06.0]	
OR [v]	ser manejada		para satisfacer las princi pales necesidades del se	
AL2709 [v]	Wirtschaft eines jeden Landes ((1,5s))		muss so gemanagt werden, um	

	206 [05:08.0]	207 [05:10.0]	208 [05:12.0]	209 [05:13.0]
OR [v]	r humano. Sobre to	do, las de la gente más pobre, que más		
AL2709 [v]	die Grundbedürfnisse des Menschen zu er füllen, insbesondere ((1,1s))	die der		
	210 [05:14.0]	211 [05:16.0]	212 [05:18.0]	
OR [v]	ayuda necesita, los ol	vidados y excluido	s.	
AL2709 [v]	ärmeren Bevölkerung, die am meisten Hilfe benötigen, die Vergessenen und die			
	213 [05:18.3]	214 [05:19.6]	215 [05:20.0]	216 [05:21.0]
OR [v]	((1,3s)) Nues	tra economía y plan de desa rrollo se enfocan	hacia	
AL2709 [v]	Ausgegrenzten. ((1,1s)) Unsere Wirtschaft, unserer Entwicklungsplan			
	219 [05:24.2]	220 [05:26.0]	221 [05:26.6]	222 [05:28.0]
OR [v]	generar riqueza para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin			
AL2709 [v]	((2,4s))	fokussieren die Schaffung von Reichtum für den		
	223 [05:30.0]	224 [05:30.8]	225 [05:32.0]	226 [05:32.6]
OR [v]	excepciones! ((1,1s)) Estamos convencidos	de que no tiene		
AL2709 [v]	Wohlstand des Kollektivs, und das ohne Ausnahme. ((1,3s)) Wir sind davon			
	228 [05:36.0]	229 [05:38.0]		
OR [v]	sentido el	crecimiento económico	si la riqueza está mal	
AL2709 [v]	überzeugt, dass es kein en Sinn macht, wirtschaftlich	zu wachsen, wenn das Rei		
	230 [05:40.0]	231 [05:40.2]	232 [05:41.6]	233 [05:42.0]
OR [v]	distribui da. ((1,4s)) El	crecimiento sólo económico, el		
AL2709 [v]	chtum nicht korrekt verteilt wird. Das Wachst	um, das		
	235 [05:46.0]	236 [05:48.0]		
OR [v]	enriquecimiento	sólo de algunos,	no nos interesa.	
AL2709 [v]	wirtschaftliche Wachstum, oder die Bereicherung von einigen	Wenigen		
	237 [05:50.0]	238 [05:50.6]	239 [05:51.4]	240 [05:52.0]
OR [v]	((1,5s))	Voy a hacer un poco de historia: ((1,7s))		
AL2709 [v]	interessieren uns nicht. ((3,0s))	Ich möch te nun ein		
	243 [05:55.6]	244 [05:56.0]	245 [05:58.0]	246 [05:59.5]
OR [v]	A día s de asumir el gobi erno, descubrimos			
AL2709 [v]	bisschen auf die Geschichte eingehen: ((3,6s))	Einige T		
	247 [06:00.0]	248 [06:02.0]	249 [06:04.0]	
OR [v]	un Ecuador gravemente marcado por la crisi	s económica.		
AL2709 [v]	age vor Amtsantritt standen wir vor einem Ecuador, das ge	zeichnet war durch die		
	250 [06:04.9]	251 [06:06.0]	252 [06:08.0]	253 [06:10.0]
OR [v]	((1,0s))	Yo pertenecía a l gobierno anterior,	fui vicepresidente.	
AL2709 [v]	wirtschaftliche Krise. ((2,0s))	Ich gehörte zu der vorherge... vorherigen		

	..	254 [06:12.0]255 [06:12.8]	256 [06:14.0]	257 [06:16.0]
OR [v]		((0,9s))	Y haciendo un acto de contrición, un propósito de	
AL2709 [v]	Regierung, ich war dort Vizepräsident.	((4,0s))		
	..	258 [06:18.0]	259 [06:20.0]	260 [06:22.0]
OR [v]	enmienda y un mea culpa, debo decir con		toda	
AL2709 [v]	Und ich	möchte hier auch meine Schuld eingestehen	und muss	
	..	261 [06:24.0]	262 [06:24.2]263 [06:26.0]	264 [06:28.0]
OR [v]	sinceridad que francamente me preocupé muy poco por temas económicos.			
AL2709 [v]	ganz offen sagen,	((1,7s))	dass ich mich	sehr wenig um
	..	265 [06:30.0]	266 [06:32.0]	
OR [v]		Yo creía - y lo digo	con toda sinceridad -	
AL2709 [v]	wirtschaftliche Themen gekümmert habe. Ich	dachte	nämlich, - und das sage ich	
	..	267 [06:34.0]	268 [06:36.0]	269 [06:37.1]
OR [v]	en la palabra del presidente anterior. ((1,4s))		Creí que	
AL2709 [v]	ganz, ganz offen -	an das Wort	des vorherigen Präsidenten...	ich glaubte
	..	271 [06:40.0]272 [06:40.6]	273 [06:41.6]274 [06:42.0]	275 [06:44.0]
OR [v]	las cifras y datos que nos daba con respecto a que		no había actos	
AL2709 [v]	daran. Ich	((1,0s))	dachte, dass die Zahlen und die Daten, die er uns gab,	
	..	276 [06:46.0]	277 [06:48.0]	278 [06:50.0]
OR [v]	de corrupción estaban enmarcados dentro de la verdad. Pero no había sido así.			
AL2709 [v]	dazu, dass es keine Korruption gab, völlig richtig war	en.	((1,6s))	
	280 [06:52.0]	281 [06:53.0]	282 [06:54.0]	283 [06:54.9]284 [06:56.0]
OR [v]	((1,1s))	Descubrimos un país gravemente marcado por la crisis		
AL2709 [v]	Aber das war leider nicht der Fall. Wir haben	((1,0s))	festgestellt, dass es in	
	..	285 [06:58.0]	286 [07:00.0]	
OR [v]	económica, con una deuda de		casi... que casi du	
AL2709 [v]	unserem Land eine große wirtschaftliche Krise gab, dass das Land gezeichnet war			
	..	287 [07:02.0]	288 [07:04.0]	289 [07:06.0]
OR [v]	plicaba la cantidad que se había dicho, una de		uda inmanejable,	
AL2709 [v]	dadurch und wir hatten Schulden, die Staatsverschuldung war doppelt so hoch			
	..	290 [07:08.0]	291 [07:10.0]	292 [07:12.0]
OR [v]		que para poder cumplir a	nualmente había	que
AL2709 [v]	wie angenommen. Diese Verschuldung war fast nicht managerbar und	((1,3s))		
	293 [07:13.2]	294 [07:14.0]	295 [07:16.0]	
OR [v]	prescindir de todos los recursos de educación,		de salud y algo de s	
AL2709 [v]	wir müssten,	um diese Schulden zu begleichen, komplett auf Bildung, auf		

	..	296 [07:18.0]	297 [07:18.5]298 [07:20.0]	299 [07:22.0]300 [07:23.1]
OR [v]		eguridad.	((1,4s))	Hubo un nivel de despilfarro que
AL2709 [v]		Gesundheit oder auf Sicherheit verzichten.	((3,2s))	Es wurde
	..	301 [07:24.0]	302 [07:26.0]	303 [07:26.9]304 [07:28.0]
OR [v]		resulta difícil de creer.	Para construir obras	faraónicas
AL2709 [v]		sehr viel verschwendet und das kann man fast nicht glauben.	((2,0s))	
	..	305 [07:28.9]306 [07:30.0]	307 [07:30.9]308 [07:32.0]	309 [07:34.0]
OR [v]		no había dinero, entonces	había que pedir prestado,	aunque sea a
AL2709 [v]		Um große Werke	((1,0s)) zu machen, gab es kein Geld.	Deswegen musste man
	..	310 [07:36.0]311 [07:37.2]	312 [07:38.0]	313 [07:40.0]
OR [v]		tasas altas y a cortos plazos, pero había	a que hacer	
AL2709 [v]		sich verschulden,	((1,3s)) auch zu hohen Zinsraten und zu kurzen	Zeiten, aber
	..	314 [07:42.0]	315 [07:44.0]	
OR [v]		esos proyectos faraónicos.	Seguramente para dejar	
AL2709 [v]		diese Projekte mussten durchgeführt werden.	((4,3s))	
	316 [07:46.0]	317 [07:48.0]	318 [07:48.2]	319 [07:50.0]
OR [v]		como los reyes de hace 5 mil años en Egipto, obras por las cuales		
AL2709 [v]		Sicherlich wollte man sich vergleichen mit		
	..	320 [07:52.0]	321 [07:53.3]	322 [07:54.5]
OR [v]		les les recuerden.	((1,2s))	¡Qué pena que eso fue a costa
AL2709 [v]		den Königen, den Pharaos von vor 5.000 Jahren, Werke hinterlassen, mit denen		
	..	324 [07:58.0]	325 [08:00.0]	326 [08:02.0]
OR [v]		de la miseria, a costa	de hipotecar el futuro, los sueños de los	
AL2709 [v]		man erinnert wurde. Leider eben auf Kosten der Misere, auf Kosten der		
	..	327 [08:04.0]	328 [08:04.1]329 [08:06.0]	
OR [v]		ecuatoriano	s!	((1,8s)) Heredamos una
AL2709 [v]		Verschuldung der Zukunft, der Träume der	Ecuad[t]orianer.	((2,0s))
	..	330 [08:08.0]	331 [08:10.0]	332 [08:12.0]
OR [v]		deuda de 70 mil millones de dólares, equivalente	al 70 por ciento	
AL2709 [v]		Wir haben eine Verschuldung von	70.000 Millionen Dollar geerbt, das	
	..	333 [08:14.0]	334 [08:16.0]335 [08:16.4]	336 [08:17.6]337 [08:18.0]
OR [v]		de nuestro PIB.	((1,2s))	Pero no toda esa deuda se us
AL2709 [v]		entspricht 70 Prozent unseres Bruttoinlandsproduktes.	((1,0s))	Aber
	339 [08:20.0]	340 [08:21.4]	341 [08:22.4]	342 [08:24.0]
OR [v]		ó en obras sociales.	((1,0s))	Una inmensa parte fue a los
AL2709 [v]		diese Verschuldung wurde nicht für soziale	Werke eingesetzt, ein	großer Teil

	..	343 [08:26.0]	344 [08:28.0]	345 [08:29.1]	346 [08:30.0]
OR [v]	bolsillos	de altos funcionarios corruptos. ((1,2s))	Cuando llegué al gobierno,		
AL2709 [v]	dieses Geldes	ging in die Taschen von korrupten Funktionär	en. Als ich in		
	..	347 [08:32.0]	348 [08:34.0]	349 [08:36.0]	
OR [v]	prometí u	na guerra sin tregua a la corrupción.	Y así lo		
AL2709 [v]	die Regierung	kam, versprach ich, der Korruption den Kampf anzusagen.			
	350 [08:36.7]	351 [08:38.0]	352 [08:40.0]		
OR [v]	estamos haciendo. Emprendí		el camino del diálogo para		
AL2709 [v]	((1,2s))	Und das ist genau das, was wir jetzt tun. ((2,0s))	Ich		
	..	354 [08:44.0]	355 [08:46.0]		
OR [v]	enfrentar la crisis	y tender puentes co	n todos los sectores		
AL2709 [v]	habe den Weg des Dialoges	ge ebnet, um uns der Krise zu stellen und	um Brücken		
	..	356 [08:48.0]	357 [08:48.8]	358 [08:49.6]	359 [08:50.0]
OR [v]	sociales y económicos. ((0,8s))	As	í pudimos alcanzar	estabilidad	
AL2709 [v]	zu bauen	mit den sozialen und wirtschaftlichen Bereichen.	Nur so konnten wir		
	..	361 [08:54.0]	362 [08:56.0]	363 [08:58.0]	
OR [v]	política y	empezar a poner en orden	las finanzas públicas. ((2,0s))		
AL2709 [v]	eine politische	Stabilität erreichen und	wir konnten wir auch anfangen, die		
	..	364 [09:00.0]	365 [09:00.4]	366 [09:02.0]	
OR [v]		El ministro de Economía de	la primera etapa de mi		
AL2709 [v]	öfentlichen Finanzen zu	ordnen. ((1,5s))	Der Wirtschaftsminister		
	..	367 [09:04.0]	368 [09:05.0]	369 [09:06.0]	370 [09:06.4]
OR [v]	gobierno ((1,1s))	cada semana encontraba	nuevas deudas. Y		
AL2709 [v]	des...	der ersten Phase meiner	Regie rung ((1,2s)) hat	jede Woche	
	..	373 [09:10.0]	374 [09:11.6]	375 [09:12.0]	376 [09:14.0]
OR [v]	descubrí	a que todo fue lleva do	con una contabilida d de tienda de		
AL2709 [v]	neue Schulden entdeckt ((1,7s))	und	entdeckte, dass all dies mit		
	..	377 [09:14.9]	378 [09:16.0]	379 [09:18.0]	380 [09:19.3]
OR [v]	esquina, con todo res	peto a las tiendas. ((1,2s))			
AL2709 [v]	((1,0s))	einer Buchhaltung eines Kiosks	geföh rt wurde, und ich möchte		
	381 [09:20.5]	382 [09:22.0]	383 [09:24.0]		
OR [v]	Apenas con rec	ibos, sin cuentas,	sin auditorías,		
AL2709 [v]	hier wirklich nicht	äh respektlos den Kiosk en...	den Kiosk gegenüber sein, also		
	..	385 [09:28.0]	386 [09:30.0]		
OR [v]	únicamente con ig...	ingresos y egresos,	en el mejor de los casos.		
AL2709 [v]	ohne Rechnungen, ohne Audits,	ohne Wirtschafts prüfung,	nur mit Einnahmen		

	..	387 [09:31.4]	388 [09:32.7]	389 [09:34.0]	390 [09:35.6]
OR [v]		((1,3s))		Inclusive a los proveedores y constructo	
AL2709 [v]		und Ausnahmen , und das im besten Fall. ((2,9s))		Sogar	
	391 [09:36.0]	392 [09:38.6]	393 [09:40.0]		
OR [v]		res a los que se les adeudaba, se les decía que		no hicieran las	
AL2709 [v]		die Lieferanten und die Bauträger, bei denen man sich verschuldete, sa... sagte			
	..	394 [09:42.0]	395 [09:44.0]		
OR [v]		facturas hasta que haya el dinero para pagarles. ((1,2s))			
AL2709 [v]		man, dass sie die Rechnung nicht stellen sollen, bis das Geld da ist, um diese zu			
	..	396 [09:45.1]	397 [09:46.0]	398 [09:48.0]	399 [09:50.0]
OR [v]		Al final nunca hubo el dinero, y es una deuda		que también	
AL2709 [v]		begleichen. ((2,0s))		Letztendlich gab es aber nie Geld und das ist	
	..	400 [09:52.0]	401 [09:54.0]		
OR [v]		estamos asumiendo. ((2,0s))		Se dijo que nuestra de	
AL2709 [v]		eine Schuld , die wir auch zurückzahlen müssen. ((3,5s))			
	402 [09:56.0]	403 [09:57.4]	404 [09:58.0]	405 [09:59.6]	406 [10:00.5]
OR [v]		uda era de 27 mil millones de dólares. ((0,9s))		Mentira. Prácticamente tripli	
AL2709 [v]		Es hieß, dass die Verschuldung 27.000 Millionen Dollar seien. Das ist			
	..	408 [10:04.0]	409 [10:05.2]	410 [10:06.6]	411 [10:08.0]
OR [v]		caba esa suma. ((1,4s))		Reorganizamos y	
AL2709 [v]		eine Lüge, ((1,3s))		denn es war dreimal so viel. ((2,8s))	
	..	412 [10:09.4]	413 [10:10.0]	414 [10:12.0]	
OR [v]		redujimos el tamaño del Estado. Frenamos el		despilfarro y	
AL2709 [v]		Wir haben die Größe des Staates umorganisiert ((2,0s))			
	..	415 [10:14.0]	416 [10:16.0]		
OR [v]		pusimos en marcha un plan de gobi		erno ambicioso,	
AL2709 [v]		und reduziert, wir haben die Verschwendung gestoppt und haben einen			
	417 [10:18.0]	418 [10:20.0]	419 [10:22.0]		
OR [v]		al que llamamos "Toda una Vida", que se enmarca en los objeti			
AL2709 [v]		sehr ehrgeizigen Plan ins Leben gerufen, der den Namen trägt "Ein ganzes Le			
	420 [10:24.0]	421 [10:26.0]	422 [10:28.0]		
OR [v]		vos de desarrollo sostenible de Naciones Unidas. ((1,4s))			
AL2709 [v]		ben", und es geht hier bei um die Ziele der nachhaltigen... die			
	423 [10:29.3]	424 [10:30.0]	425 [10:32.0]	426 [10:33.5]	427 [10:34.0]
OR [v]		Ese plan tiene programas y misiones que buscan el bienestar			
AL2709 [v]		Nachhaltigkeitsziele der Vereinten Nationen. ((1,6s))		Es gibt hier	

		428 [10:36.0]	
OR [v]	de los ecuatoriano	s desde que	
AL2709 [v]	Programme und Missionen innerhalb	dieses Plans, die das Wohl der	
		429 [10:38.0]	430 [10:40.0]
OR [v]	están en el vientre materno hasta que Dios decide		
AL2709 [v]	Ecuadorianer im Blick haben, nä	mlich von dem Moment an, wo sie im	
		431 [10:42.0]	432 [10:44.0] 433 [10:45.4] 434 [10:46.0]
OR [v]	cerrarnos los ojos. ((1,5s))	Así debe comportarse una sociedad	
AL2709 [v]	Mutterleib sind, bis Gott	unsere Augen schließt. ((2,0s))	
		435 [10:48.0]	436 [10:50.0]
OR [v]	y un gobierno solidario.	El bienestar	de
AL2709 [v]	So muss sich eine Gesellschaft verhalten und eine solidarische Regierung.	((1,0s))	
		438 [10:52.9]	439 [10:54.0] 440 [10:55.1] 441 [10:56.0] 442 [10:57.0]
OR [v]	todos logrado de forma holística en toda una vida.	((1,7s))	
AL2709 [v]	Der Wohlstand aller, ((1,2s))	den wir holistisch geschafft haben, in einem	
		443 [10:58.6]	444 [10:59.6] 445 [11:00.0] 446 [11:00.2] 447 [11:01.1] 448 [11:02.0]
OR [v]	Albert Einstein decía: ((0,9s))	"a aquellas personas que dicen	
AL2709 [v]	ganzen Leben. ((1,0s))	Albert Einstein hat mal gesagt: ((4,0s))	
		449 [11:04.0]	450 [11:06.0]
OR [v]	que lo que estamos haciendo es imposible, lo único que		
AL2709 [v]		"Wenn es Leute gibt, die sagen, dass das,	
		452 [11:10.0]	453 [11:11.5] 454 [11:12.0]
OR [v]	les pedimos	es que nos dejen trabajar mientras lo logramos."	
AL2709 [v]	was wir tun, unmöglich ist, ((1,6s))	dann sollen sie uns wenigstens	
		455 [11:14.0]	456 [11:15.2] 457 [11:16.0] 458 [11:16.9]
OR [v]	((1,3s))	Con planificación, disciplina	
AL2709 [v]	trabajar, hasta que los conseguimos." ((1,7s))	Und zwar mit Planung,	
		459 [11:18.0]	460 [11:20.0]
OR [v]	y decisión política hemos logrado	importantes	
AL2709 [v]	mit Disziplin und politischer Entscheidungskraft ((1,0s))	haben	
		463 [11:24.0]	464 [11:25.5]
OR [v]	transformaciones en apenas dos años: ((1,3s))		
AL2709 [v]	wir sehr	wichtige Änderungen erreicht, und das in nur 2 Jahren.	
		465 [11:26.8]	466 [11:28.0] 467 [11:30.0] 468 [11:32.0]
OR [v]	Redujimos la pobreza y la desigualdad en todas sus formas.	((1,1s))	
AL2709 [v]	((1,1s))	Wir haben die Armut und die Ungleichheit reduziert, und zwar in	

	469 [11:33.0]	470 [11:34.0]	471 [11:34.9]	472 [11:36.0]	473 [11:38.0]
OR [v]	Y estamos enfrentando grandes desafíos, con				un amplio
AL2709 [v]	all ihren Formen. ((1,0s)) Und wir stellen uns nun großen				
	474 [11:38.9]	475 [11:40.0]			476 [11:42.0]
OR [v]	respaldo popular. ((2,0s))		Hoy, el		
AL2709 [v]	Herausforderungen ((1,0s)) und werden hier auch von der Bevölkerun g				
	477 [11:44.0]	478 [11:45.0]	479 [11:46.0]	480 [11:48.0]	
OR [v]	mundo nos mira con otros ojos,		y los organismos fi nancieros		
AL2709 [v]	unterstützt. ((1,1s)) Heute sieht uns die Wel t mit anderen Augen. ((0,9s))				
	481 [11:48.8]	482 [11:50.0]	483 [11:52.0]	484 [11:53.1]	
OR [v]	internacionales han vuelto a confia r en Ecuador. ((0,8s))				
AL2709 [v]	Die Finanzorgane auf internationaler Ebene ((1,2s))		haben wieder		
	485 [11:54.0]	486 [11:56.0]	487 [11:58.0]		
OR [v]	Ahora hemos obteni do un crédito in édito para Ecuador,				
AL2709 [v]	Vertrauen zu Ecuador aufgebaut. ((2,0s)) Wir haben nun einen Kredit				
	488 [12:00.0]	489 [12:00.7]	490 [12:02.0]	491 [12:04.0]	
OR [v]	((0,8s)) de varias instituc iones multilaterales		internacionales,		
AL2709 [v]	für Ecuador bekommen, und zwar von verschiedenen mul tilateralen Institutionen				
	492 [12:05.4]	493 [12:06.4]	494 [12:08.0]	495 [12:10.0]	496 [12:12.0]
OR [v]	((1,0s)) lo cual nos permitirá poner		en orden las finanzas públicas		
AL2709 [v]	auf international er Ebene, und das ermöglicht uns, ((2,0s))		die		
	497 [12:14.0]	498 [12:16.0]			
OR [v]	y encaminarno s hacia el desarrollo. ((2,0s))				
AL2709 [v]	Staatsfinanzen zu or dnen und uns auf den Weg der Entwicklung zu				
	499 [12:18.0]	500 [12:20.0]	501 [12:22.0]		
OR [v]	Algunos indicadores dan cuenta de		que vamos por el camino corre		
AL2709 [v]	machen. ((2,0s))		Einige Indikatoren weisen auf, dass wir		
	502 [12:24.0]	503 [12:24.3]	504 [12:27.0]	505 [12:28.0]	506 [12:28.9]
OR [v]	cto. ((2,7s)) En 20 17 el		PIB per cá		
AL2709 [v]	den richtigen Weg eingeschlagen haben. ((1,9s))		2017 ((1,4s)) betrug		
	509 [12:32.0]	510 [12:34.0]	511 [12:36.0]		
OR [v]	pita super		ó los 6 mil dólares, comparado		
AL2709 [v]	das Bruttoinlandsprodukt per Capita ((2,0s))		mehr als 6.000 Dollar,		
	512 [12:38.0]	513 [12:39.3]	514 [12:40.0]	515 [12:42.0]	516 [12:43.2]
OR [v]	con los 5 mil de 2011. ((1,3s))		La tasa de pobreza disminuyó		
AL2709 [v]	((1,4s)) das im Vergleich zu den 5.000 von 2011. ((1,9s))		Die Armutstra		

	519 [12:46.0]	520 [12:48.0]	521 [12:50.0]	522 [12:52.0]	523 [12:54.0]
OR [v]	más de 5 puntos	porcentuales entre	2010 y 2	018, s	
AL2709 [v]	te ist gesunken, und z war um 5 Prozentpunkte zwischen 2010 und 2018, ((1,6s))				
	..	524 [12:55.5]	525 [12:56.0]	526 [12:58.0]	527 [13:00.0]
OR [v]	ituándose en un 23,2 por ciento a finales del año 2018.				((1,7s))
AL2709 [v]	und liegt nun bei 23,2 Prozent ((1,6s)) zum Ende 2018.				
	530 [13:03.6]	531 [13:04.0]	532 [13:06.0]	533 [13:08.0]	
OR [v]	En el mismo periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9				
AL2709 [v]	((2,3s)) In der gleichen Zeit ist die extreme Armut von				
	534 [13:10.0]	535 [13:12.0]	536 [13:14.0]	537 [13:14.6]	538 [13:16.0]
OR [v]	a un 8,6 por ciento. ((2,0s))			Estas cifras muestran algunos logros	
AL2709 [v]	11,9 auf 8,6 Prozent gesunken. ((3,3s)) Diese Zahlen zei				
	..	540 [13:20.0]	541 [13:22.0]	542 [13:22.7]	543 [13:23.5]
OR [v]	importantes, que ya hemos alcanzado juntos. ((0,8s))			Ade más, con	
AL2709 [v]	gen die Errungenschaften, die wir bereits gemeinsam erzielt haben.				
	545 [13:24.6]	546 [13:26.0]	547 [13:27.1]	548 [13:28.0]	549 [13:28.9]
OR [v]	nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s))			hemos construido	millares de
AL2709 [v]	((2,5s)) Mit unserem Plan "Ein Haus für Alle" haben wir bereits				
	..	551 [13:32.0]	552 [13:34.0]	553 [13:36.0]	
OR [v]	viviendas dignas, bonitas			y seguras, que son entregadas sin costo	
AL2709 [v]	sehr, sehr viele menschenwürdige Wohnungen errichtet, die sicher sind,				
	..	554 [13:38.0]	555 [13:40.0]		
OR [v]	a las personas más pobres y vulnerables del país				
AL2709 [v]	die schön sind und die kostenlos den Menschen übergeben werden, die am ärmst				
	556 [13:42.0]	557 [13:42.2]	558 [13:43.6]	559 [13:44.0]	560 [13:46.0]
OR [v]	s. ((1,4s))			Es te año tenemos prevista una inversión	de 2
AL2709 [v]	en sind in unserem Land. ((3,0s)) In diesem Jahr haben wir				
	..	563 [13:50.0]	564 [13:52.0]	565 [13:54.0]	
OR [v]	65 millones en bonos de desarrollo humano para 4				
AL2709 [v]	eine Investition von 265 Millionen geplant für menschliche Ent				
	566 [13:56.0]	567 [13:58.0]	568 [13:59.0]	569 [14:00.0]	570 [14:01.2]
OR [v]	00 mil personas en pobreza. ((1,0s))			90 millones para	142 mil
AL2709 [v]	wicklung für 460.000 Personen, die in Armut leben. ((1,3s)) 90 Millionen für 1				
	572 [14:04.0]	573 [14:06.0]	574 [14:06.5]	575 [14:07.5]	576 [14:08.0]
OR [v]	personas con discapacidad. ((1,0s))			Y 123 millones	para beneficiar
AL2709 [v]	42.000 Menschen mit einer Behinderung ((0,8s)) und 123 Millionen ((2,1s))				

	580 [14:12.0] 581 [14:13.0] 582 [14:14.0]	583 [14:16.0]	584 [14:18.0]
OR [v] AL2709 [v]	a 400 mil adultos mayores en situación de pobreza y de vulnerabilidad. für 400.000 ältere Erwachsene, die in Armut leben und die		verle
	585 [14:19.2]	586 [14:20.8]	587 [14:22.0] 588 [14:24.0]
OR [v] AL2709 [v]	((1,6s)) Con la misión "Las Manueles" miles de mujeres gleich sind. ((3,1s))		Mit der Mission "Las Manueles"
	589 [14:26.0] 590 [14:27.1]	591 [14:28.0]	592 [14:30.0]
OR [v] AL2709 [v]	s brigadistas recorren cada rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciudades ((1,2s)) haben sehr viele Frauen sich		zum Ziel gesetzt, Ecuador
	593 [14:32.0]	594 [14:34.0]	
OR [v] AL2709 [v]	des Quito, Guayaquil zu bereisen, und zwar nicht nur die großen Städte, wie Quito oder Guayaquil oder		o Cuenca,
	595 [14:36.0]	596 [14:38.0]	597 [14:40.0] 598 [14:41.2]
OR [v] AL2709 [v]	sino también las zonas rurales y más aisladas del país, a Cuenca, sondern auch die ländlichen Gebiete, ((1,3s)) die eben		
	600 [14:43.0]	601 [14:44.0]	
OR [v] AL2709 [v]	tendiendo a las personas con discapacidad en condición de ((1,1s)) nicht gut angebunden sind in unserem Land, und kümmern sich		do
	602 [14:46.0]	603 [14:48.0] 604 [14:48.7] 605 [14:50.0]	
OR [v] AL2709 [v]	pobreza y en situación de vulnerabilidad. ((1,1s)) um behinderte Menschen, die in Armut leben ((1,2s)) und die in prekären		
	606 [14:51.0]	607 [14:52.0] 608 [14:53.4]	609 [14:54.0] 610 [14:54.5]
OR [v] AL2709 [v]	A nivel nacional en total hasta el momento la misión "Las Verhältnissen leben. ((1,5s)) Auf nationaler Ebene ((1,4s))		
	611 [14:56.0]	612 [14:58.0]	613 [15:00.0] 614 [15:02.0]
OR [v] AL2709 [v]	Manueles" ha beneficiado a 53 mil personas con discapacidad y hat diese Mission "Las Manueles" bisher einen Vorteil für 53.000		
	615 [15:04.0] 616 [15:05.3]	617 [15:06.0]	
OR [v] AL2709 [v]	sus familias. ((1,4s)) Además de brindar ayuda directa a la Menschen mit Behinderung erreicht und nicht nur für sie, sondern auch für		
	618 [15:08.0]	619 [15:10.0] 620 [15:11.1]	621 [15:12.0]
OR [v] AL2709 [v]	gen te más afectada, la misión ha contribuido ihre Familien. Es gibt eine direkte Hilfe für die ((1,2s)) Schwächsten, aber die		
	622 [15:14.0]	623 [15:16.0]	624 [15:17.3]
OR [v] AL2709 [v]	considerablemente a visibilizar el tema de la discapacidad. ((1,1s)) Mission hat auch einen Beitrag dazu geleistet, das Thema sichtbar zu		

	..	625 [15:18.4]	626 [15:20.0]	627 [15:20.9]	628 [15:22.0]
OR [v]		Esta labor - pionera en el mundo -			ha sido
AL2709 [v]		machen, das Thema der Behinderung. ((1,0s)) Dies ist eine Pionierarbeit auf der			
	..	629 [15:24.0]	630 [15:26.0]	631 [15:28.0]	
OR [v]		reconocida, replicada y	mejorada por varios paí	ses hermanos	
AL2709 [v]		Welt un	d wurde anerkannt, wurde auch kopiert und verbessert	in vielen	
	..	632 [15:30.0]	633 [15:31.2]	634 [15:32.0]	
OR [v]		en América. ((1,3s))	El apoyo de especialistas médicos		
AL2709 [v]		anderen ähm Geschwisterländern	in Amerika. ((2,0s))	Die	
	..	636 [15:36.0]	637 [15:38.0]		
OR [v]		cubanos y	venezolanos	que se han	
AL2709 [v]		Unterstützung von kubanisch en Ärzten und venezolanischen Ärzten, ((2,0s))			
	..	638 [15:40.0]	639 [15:42.0]		
OR [v]		instalado en Ecuador, trabajando ma	no a mano con nuestros		
AL2709 [v]		die nach Ecuador gekommen sind	und hier gemein		
	..	640 [15:44.0]	641 [15:46.0]	642 [15:48.0]	
OR [v]		expertos, y la forma	ción gratuita de miles de jóvenes		
AL2709 [v]		sam mit unseren Experten arbeiten, sowie auch die ko	stenlose		
	..	643 [15:50.0]	644 [15:52.0]		
OR [v]		ecuatorianos	en la Escuela de Medicina	en La	
AL2709 [v]		Ausbildung von tausenden Ecuad[t]orianern,	jungen Ecuad[t]orianern	an der	
	..	645 [15:54.0]	646 [15:56.0]		
OR [v]		Habana	han contribuido considerablemente al éxito		
AL2709 [v]		Medizinhochschule in Havanna	haben dazu bei	getragen,	
	647 [15:56.8]	648 [15:58.0]	649 [15:58.6]	650 [16:00.0]	651 [16:00.3]
OR [v]		de la misión, lo cual	agradezco sobremanera. ((1,6s))		
AL2709 [v]		((1,8s))	die Mission erfolgreich zu machen. ((1,2s))	Und	ich
	..	654 [16:03.5]	655 [16:04.0]	656 [16:04.6]	657 [16:06.0]
OR [v]		Fue	por esa misión que la OEA me eligió	presidente del	
AL2709 [v]		bedanke mich dafür gan z herzlich. ((1,3s))	Mit dieser Mission	oder auf Grund	
	..	659 [16:10.0]	660 [16:12.0]		
OR [v]		Comité	Interamericano p	ara la	
AL2709 [v]		dieser Mission hat die OEA	mich zum Präsidenten des Interameri	kanischen	
	..	661 [16:14.0]	662 [16:16.0]		
OR [v]		Eliminación de Todas las Formas de Discriminación	contra las Personas con Dis		
AL2709 [v]		Komitees gewählt ((2,0s))	zum Kampf gegen		

	..	663 [16:18.0]	664 [16:20.0]	665 [16:20.6]	666 [16:21.5]	667 [16:22.0]
OR [v]		capacidad, en el 20	12.	((0,9s))	Fu	e por esa
AL2709 [v]		Diskriminierung gegen behinderte Menschen, ((0,7s))	2012	war das.	((1,6s))	
	..	668 [16:23.5]	669 [16:24.0]	670 [16:26.0]	671 [16:28.0]	
OR [v]		misión que el Dr. Ban Ki	Moon, entonces	secretario general de		
AL2709 [v]		Genau auf Grund dieser Mission hat Dr. Ban Ki Moon,	der damals General			
	..	672 [16:30.0]	673 [16:32.0]	674 [16:34.0]		
OR [v]		la ONU, me nombró	su enviado especial sobre	discapacidad y		
AL2709 [v]		äh sekretär der Vereinten Nationen war, mi	ch als	speziellen		
	..	675 [16:36.0]	676 [16:36.3]	677 [16:37.5]	678 [16:38.0]	679 [16:39.1]
OR [v]		accesibilidad. ((1,2s))	Y cre	o que fue por eso que el		
AL2709 [v]		Gesandten... äh seinen speziellen Gesandten ernannt hat ((1,2s))	und ich denke,			
	..	681 [16:42.0]	682 [16:44.0]			
OR [v]		pueblo ecuatoriano me eligió para atender in	tegralmente a los po			
AL2709 [v]		dass es auch deswegen war, dass die	ecua[t]orische	Bevöl kerung mich		
	..	683 [16:46.0]	684 [16:48.0]	685 [16:48.6]		
OR [v]		bres y excluidos	de la Patria. ((1,9s))			
AL2709 [v]		gewählt hat, um mich um die Armen und Aus	gegrenzten in unserem Land zu			
	..	686 [16:50.5]	687 [16:52.0]	688 [16:54.0]	689 [16:54.9]	
OR [v]		Nos gratifica aque llo, porque una vida s in servir a quienes más n				
AL2709 [v]		kümmern. ((1,4s))	Es freut uns sehr,	denn	((1,0s))	wenn
	..	691 [16:58.0]				
OR [v]		ecesitan no es vida.	¡Y qué mejor			
AL2709 [v]		man ein Leben führt, ohne denen zu dienen, die es	am meisten benötigen, dann ist			
	..	692 [17:00.0]	693 [17:02.0]	694 [17:03.5]		
OR [v]		que este servicio se extienda por todo el mundo! ((1,5s))				
AL2709 [v]		das kein Leben. Und es ist	eigentlich am	besten, wenn diese		
	..	695 [17:05.0]	696 [17:06.0]	697 [17:08.0]		
OR [v]		Queridos amigo s, no hay realida	des inmutables.	Un		
AL2709 [v]		Leistung auf der ganzen Welt verbreitet wird. Liebe Freunde, es gibt keine				
	..	699 [17:12.0]	700 [17:12.4]	701 [17:13.5]	702 [17:14.0]	703 [17:15.1]
OR [v]		sueño puede ser po	sible. ((1,1s))	Willia m Blake, hace dos si		
AL2709 [v]		unveränderbaren Realitäten. Ein Traum kann möglich sein. ((1,2s))	William			
	..	704 [17:16.0]	705 [17:18.0]	706 [17:20.0]	707 [17:22.0]	
OR [v]		glos, en sus preciosos cuadros que son precursores del surrealismo y en su				
AL2709 [v]		Blake hat vor 2 Jahrhundert en in seinen schönen	Bildern gezeigt, ((4,0s))			

	..	708 [17:24.0]	709 [17:26.0]	710 [17:28.0]
OR [v]	maravillosa poesía, decía que se puede abarcar con facilidad el sueño en una ma			
AL2709 [v]	und in seinen Gedichten hat er gesagt, dass			
	711 [17:30.0]	712 [17:32.0]	713 [17:32.9]	714 [17:34.0]
OR [v]	no. Es como	si soñarás en una rosa y cuando despierta		
AL2709 [v]	man einen Traum in einer Hand halten kann. ((1,0s))	Es ist, als wenn man an		
	..	715 [17:36.0]	716 [17:38.0]	
OR [v]	s ya la tuvieses en t	u mano.		
AL2709 [v]	eine Rose oder mit einer Rose träumt und wenn man aufwacht, diese bereits			
	717 [17:38.3]	718 [17:40.0]	719 [17:40.5]	720 [17:42.0]
OR [v]	((1,6s)) Los sueños pueden ser posibles. ((1,0s))	A lo mejor por eso		
AL2709 [v]	in der Hand hält. ((1,4s))	Träume können wahr werden. ((1,6s))	Und	
	..	725 [17:46.0]	726 [17:46.6]	727 [17:48.0]
OR [v]	pone Dios los sueños en nuestra cabeza, para que los convirtamos en realidad			
AL2709 [v]	deswegen... ((3,3s))	deswegen legt vielleicht Gott		
	..	729 [17:52.0]	730 [17:52.3]	731 [17:53.5]
OR [v]	d. ((1,3s))	Este gobierno ha sido un ej		
AL2709 [v]	die Träume in unsere Köpfe, damit wir sie Wahrheit werden lassen. ((1,0s))			
	734 [17:56.0]	735 [17:58.0]	736 [18:00.0]	
OR [v]	emplo de tolerancia y respeto a la opinión de los demás, a la libertad de			
AL2709 [v]	Diese Regierung war ein Beispiel für Toleranz und Respekt gegenüber der			
	..	737 [18:02.0]	738 [18:04.0]	739 [18:06.0]
OR [v]	expresión, incluso	ve a la más acerba. ((1,1s))	En	
AL2709 [v]	Meinung der anderen, der Meinungsfreiheit, ((2,0s))	und auch der Mei		
	..	742 [18:08.0]	743 [18:10.0]	744 [18:12.0]
OR [v]	más de una ocasión	he manifestado que la crítica es el		
AL2709 [v]	nung, die vielleicht nicht unserer entspricht. ((2,0s))	Ich habe bereits		
	..	745 [18:14.0]	746 [18:14.4]	747 [18:15.6]
OR [v]	asesora	miento gratuito que tenemos los gobiernos,	y que	
AL2709 [v]	öfter gesagt, dass Kritik ((1,2s))	eine kostenlose Beratung ist, die wir als		
	..	750 [18:20.0]	751 [18:22.0]	
OR [v]	se debe respetar la opinión de los demás,	por más dura que pue		
AL2709 [v]	Regierung haben	und dass wir die Meinung der anderen respektieren		
	..	752 [18:24.0]	753 [18:24.5]	754 [18:26.4]
OR [v]	da ser. ((1,9s))	En el ejercicio del gobierno, los gobernantes		
AL2709 [v]	müssen, egal wie hart es sein kann. ((3,1s))	In der		

	..	757 [18:30.0]	758 [18:32.0]	759 [18:32.4]	760 [18:34.0]
OR [v]		deben aprender a tener	la piel dura.	La piel de cocodrilo,	
AL2709 [v]		Regierungszeit müssen die Regierenden lernen ((1,5s))	sich ein dickes Fell		
	..	761 [18:36.0]	762 [18:38.0]	763 [18:40.0]	
OR [v]		para repeler los ataques de miseria humana que debemos soportar.			
AL2709 [v]		anzulegen, ((4,0s))	um eben sich	den	
	..	765 [18:42.5]	766 [18:44.0]	767 [18:46.0]	768 [18:48.0]
OR [v]		((1,4s)) Cuando el general Carlos	Soublette era pres	idente de	
AL2709 [v]		Angriffen... für Angriffe gewappnet zu sein. Als General Carlos Soublette			
	..	769 [18:50.0]	770 [18:50.6]	771 [18:52.0]	772 [18:54.0]
OR [v]		Venezuela, cuando había libertad de expresión en ese	querido país,		
AL2709 [v]		Präsident in Venezuela war, ((1,3s)) als es dort noch Meinungsfreiheit gab, in			
	..	773 [18:56.0]	774 [18:56.5]	775 [18:58.0]	776 [18:58.9]
OR [v]		un grupo teatral hizo una obra que se llamaba "Señor Presidente",			
AL2709 [v]		diesem Land, ((2,4s))	hat eine Theatergruppe ein Werk aufgeführt		
	778 [19:01.5]	779 [19:02.9]	780 [19:04.0]	781 [19:04.9]	782 [19:06.0]
OR [v]		((1,5s))	en la que se reí	an del mandatario. ((1,7s))	
AL2709 [v]		und dieses Werk hieß "Señor Presidente", "Herr Präsident". ((1,0s))	Sie		
	..	783 [19:07.6]	784 [19:08.0]	785 [19:10.0]	
OR [v]		Llegó a oídos del presidente	que la		
AL2709 [v]		machten sich in diesem Werk oder dieser Ausführung... Aufführung lustig über			
	..	786 [19:12.0]	787 [19:14.0]		
OR [v]		obra iba a es	trenarse en los próximos días,		
AL2709 [v]		den Präsidenten. Dies hat der Präsident mitbekommen, er hat mitbekommen,			
	788 [19:14.3]	789 [19:15.6]	790 [19:16.0]	791 [19:18.0]	
OR [v]		((1,3s))	entonces llamó al director,	((1,2s))	
AL2709 [v]		dass dieses Werk Premiere feiern sollte in den nächsten Tagen. Er hat also den			
	792 [19:19.1]	793 [19:20.0]	794 [19:22.0]	795 [19:24.0]	
OR [v]		a quien le solicitó que le indique de que se trata. Él le dijo: "Enca			
AL2709 [v]		((0,8s)) Direktor angerufen und hat ihn gefragt, worum es dabei geht.			
	796 [19:26.0]	797 [19:28.0]	798 [19:30.0]		
OR [v]		ntado, incluso	la podríamos presentar ante usted."		
AL2709 [v]		Er hat gesagt: "Das freut mich sehr. Das mache ich sehr gerne. Wir könnten			
	799 [19:30.5]	800 [19:32.0]	801 [19:34.0]	802 [19:35.6]	803 [19:36.0]
OR [v]		((1,5s))	Ya se pueden imaginar	la ridiculización, las exageraciones	
AL2709 [v]		Ihnen das... die Aufführung auch zeigen." ((1,7s))	Sie	können sich	

	..	804 [19:38.0]		805 [19:40.0]
OR [v]			y críticas acerbas	que se le hacía al
AL2709 [v]			vorstellen, wie der Präsident ins Lächerliche gezogen wurden,	wie er kritisiert
	..	806 [19:41.5]	807 [19:41.9]	808 [19:43.1]
OR [v]			gobierno. ((1,6s))	Al terminar la obra, el presidente se reía a
AL2709 [v]			wur de. ((3,0s))	Als das... die Auf führung vorbei
	..	812 [19:48.0]	813 [19:48.5]	814 [19:49.3]
OR [v]			carcaja das. ((0,9s))	Y el director le dijo: "¿No le preocupa que
AL2709 [v]			war, hat der Präside nt lauthals gelacht. ((1,6s))	Und der
	..			818 [19:54.0]
OR [v]			nos riamo	s de usted?"
AL2709 [v]			Direktor [dɪrɛk'to:r] sagte zu ihm: "Machen Sie sich da	keine Sorgen, dass wir uns
	..	819 [19:54.9]	820 [19:56.0]	821 [19:56.6]
OR [v]			((1,0s)) "No. ((0,9s))	Un presi dente no debe preocupars
AL2709 [v]			über Sie lustig machen, dass wir über Sie lachen?"	"Nein", sagte er, "ein Präsi
	..	824 [20:00.0]		825 [20:02.0]
OR [v]			e cuando su pueblo se rí	e de él, si no cuando el
AL2709 [v]			dent muss sich darüber keine Sorgen machen,	wenn sein Volk ü ber ihn lacht,
	..	827 [20:06.0]	828 [20:06.7]	829 [20:07.5]
OR [v]			presidente se ríe del pueblo", ((0,8s))	le di jo Soublette. ((2,0s))
AL2709 [v]			sondern nur wenn der Präsident über das Vol k lacht",	hat der geantwortet.
	..	832 [20:10.5]	833 [20:12.0]	834 [20:13.6]
OR [v]			Amigas, amigos: ((1,2s))	El nuevo Ecuador fortalece cada día la
AL2709 [v]			((3,0s)) Liebe Freunde, ((2,1s))	das neue
	..	838 [20:18.0]		839 [20:20.0]
OR [v]			de mocracia, co	mo elemento indispensable para el d
AL2709 [v]			Ecuador stärkt jeden Tag die Demokratie ((1,7s))	als
	..	841 [20:22.0]		842 [20:23.0]
OR [v]			esarrollo. ((1,0s))	Y toda democracia requiere para
AL2709 [v]			unerlässliches Element für die Entwicklung. ((2,0s))	Und jegliche
	..	845 [20:27.6]	846 [20:28.7]	847 [20:30.0]
OR [v]			existir: ((1,2s))	estabilidad políti ca y social, paz y
AL2709 [v]			Demokratie benötigt für ihre Existenz	eine politische und soziale Sta bilität,
	..	849 [20:32.5]	850 [20:34.0]	851 [20:35.4]
OR [v]			libertad. ((1,5s))	La libertad es uno de los derechos m ás importantes.
AL2709 [v]			((1,4s)) Frieden und Freiheit. ((2,5s))	Freiheit ist

	..854 [20:39.2]	855 [20:41.0]	856 [20:42.0]857 [20:43.0]	858 [20:44.0]
OR [v]	((1,8s))	Nos tomó tiempo cambiar una des	afortunada ley	
AL2709 [v]	eines der wichtigsten Rechte. ((2,0s))	Es hat uns sehr lange...		
	..	859 [20:44.5]860 [20:46.0]861 [20:46.6]	862 [20:48.0]	
OR [v]	de comunicació n que, además,		creó instan	
AL2709 [v]	((2,1s))	wir haben sehr lange dafür gebraucht,	ein	
	..	863 [20:50.0]864 [20:51.5]865 [20:52.0]		
OR [v]		cias oficiales p ara perseguir y amordazar		
AL2709 [v]	Kommunikationsgesetz zu erlassen, ((1,6s))	um offi zielle Instanzen zu		
	..	866 [20:54.0]	867 [20:56.0]868 [20:57.0]869 [20:58.0]	870 [21:00.0]
OR [v]		a los periodistas y políticos. ((1,0s))	Entonces dije que la prensa y la	
AL2709 [v]	schaffen... ((6,8s))			
	..	871 [21:00.7]872 [21:02.0]	873 [21:04.0]	874 [21:06.0]
OR [v]	libertad de expresión sólo pueden lla	marse así si son li bres. ((1,1s))		
AL2709 [v]	Und ich habe angekündigt, dass die Meinungs	freiheit nur so		
	..	876 [21:07.5]877 [21:08.0]	878 [21:10.0]	
OR [v]	La libertad nadie nos la rega	la. La libertad		
AL2709 [v]	genannt werden darf, wenn sie tatsächlich auch frei sind, die Zeitungen, die			
	..	879 [21:12.0]	880 [21:13.5]	881 [21:14.5]
OR [v]		es nuestra esencia, ((1,0s))	está en nuestro	
AL2709 [v]	Medien, denn die Freiheit wird uns nicht geschenkt, denn sie gehört zu uns,			
	..	882 [21:16.0]883 [21:17.1]	884 [21:18.0]885 [21:19.7]886 [21:20.0]	887 [21:21.5]888 [21:22.0]
OR [v]	ADN vital. ((1,7s))	Y si no es reconocida y respe tada por un gobierno,		
AL2709 [v]	((1,2s)) sie gehört in unser DNA. ((1,6s))	Und wenn sie nicht		
	..	889 [21:23.5]	890 [21:24.8]	891 [21:26.0]892 [21:26.5]
OR [v]		((1,3s))	éste tam po merece llamarse	
AL2709 [v]	anerkant und respektiert wird von der Regierung, ((1,7s))	dann		
	..	893 [21:28.0]894 [21:28.3]	895 [21:29.6]896 [21:30.0]	897 [21:30.4]898 [21:32.0]
OR [v]	ta l. ((1,4s))	¡Se ría un desgobierno! ((2,8s))		
AL2709 [v]	verdient es diese Regierung auch nicht, so genannt zu werden. ((1,5s))	Es wäre		
	..	899 [21:33.9]900 [21:34.7]	901 [21:36.5]	
OR [v]		Estamos comprometidos con el Sistema Interamerica		
AL2709 [v]	eine Unregierung. ((4,0s))			
	..	902 [21:38.0]	903 [21:39.5]	904 [21:41.4]
OR [v]	no de Derechos Humanos. ((2,0s))	Renova		
AL2709 [v]	Wir sind mit dem Interamerikanischen System der Menschenrechte verpflich			

	905 [21:42.0]	906 [21:42.4]	907 [21:44.0]	908 [21:46.0]
OR [v] AL2709 [v]	mos los acuerdos de cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos et. ((1,5s)) Wir haben die Kooperations abkommen erneuert			
	909 [21:47.5]	910 [21:49.4]	911 [21:50.0]	912 [21:52.0]
OR [v] AL2709 [v]	Humanos. ((1,9s)) La última muestra de ello ocurrió en mit der Interamerikanischen Kommission für Menschenrechte. ((2,0s))			
	913 [21:54.0]	914 [21:56.0]	915 [21:56.6]	916 [21:57.6]
OR [v] AL2709 [v]	septiembre de 2018, cuando Ecuador se convirtió en el quinto Zuletzt im September 2018, ((1,0s)) als Ecuador			
	918 [21:58.9]	919 [22:00.0]	920 [22:00.5]	921 [22:02.0]
OR [v] AL2709 [v]	país del mundo en ratificar los 18 instrumentos de las Naciones ((1,6s)) zum fünften Land auf der Welt wurde, das die 18 Instrumente			
	923 [22:06.0]	924 [22:08.0]	925 [22:09.1]	926 [22:10.0]
OR [v] AL2709 [v]	Unidas, en materia de protección de los derechos humanos. der Vereinten Nationen ratifiziert hat, ((1,2s)) und zwar im Zusammenhang			
	927 [22:12.0]	928 [22:14.0]	929 [22:15.6]	930 [22:16.0]
OR [v] AL2709 [v]	Atrás quedó un gobierno que generaba mit der Verteidigung der Menschenrechte. ((1,7s)) Wir haben die			
	931 [22:17.4]	932 [22:17.7]	933 [22:18.7]	934 [22:20.0]
OR [v] AL2709 [v]	desconfianza. ((1,3s)) Un sistema de intolerancia, de Regierung hinter uns gelassen, die ((1,0s)) Misstrauen ausgelöst hat, Int			
	935 [22:22.0]	936 [22:22.6]	937 [22:24.0]	938 [22:24.8]
OR [v] AL2709 [v]	prepotencia y de abusos. ((1,6s)) ¡Ya no va más en el país! ((1,7s)) oleranz, ((2,1s)) Hohn gefördert hat. Und das			
	942 [22:29.7]	943 [22:30.0]	944 [22:30.3]	945 [22:32.0]
OR [v] AL2709 [v]	Hemos abierto las puertas a una nueva passt einfach nicht mehr zu unserem Land. ((1,6s)) Wir haben die Tore			
	946 [22:34.0]	947 [22:36.0]	948 [22:38.0]	
OR [v] AL2709 [v]	integración, al consenso, a la solidaridad, a los acuerdos mínimo geöffnet für eine neue Integration, für den Konsens, für die Solidarität,			
	949 [22:40.0]	950 [22:40.3]	951 [22:41.6]	952 [22:42.0]
OR [v] AL2709 [v]	s. ((1,4s)) Es estamos en el proceso de reconstruir la insti für die Mindestabkommen. ((1,7s)) Wir finden uns in dem Prozess,			
	955 [22:46.0]	956 [22:46.9]	957 [22:48.0]	958 [22:50.0]
OR [v] AL2709 [v]	tucionalidad, olvidando los tiempos de arbitrariedad y dominio ((1,0s)) die Institutionalität wiederaufzubauen und die Zeiten zu vergessen, in			

	..	959 [22:52.0]	960 [22:52.9]	961 [22:54.0]	962 [22:54.3]	963 [22:56.0]
OR [v]		o del derecho del más fuer e.			((1,6s)) Conscientes	
AL2709 [v]		denen die Will kür herrschte			((1,0s)) oder in dem einfach der Stär kste das	
	..	964 [22:58.0]			965 [23:00.7]	
OR [v]		de la importancia que tiene la Comisión Inter			americana de	
AL2709 [v]		Recht hatte. Wir sind uns bewusst, wie wichtig es ist, die				
	..	966 [23:02.0]			967 [23:04.0]	
OR [v]		Derechos Huma nos, Ecuador			será sede de su pró ximo	
AL2709 [v]		Interamerikanische Kommission der Menschenrechte zu fördern, und				
	..	969 [23:06.7]	970 [23:08.0]	971 [23:08.5]	972 [23:10.0]	
OR [v]		periodo de decis iones. ((1,4s)) La Carta Democrática Inter				
AL2709 [v]		Ecuador ((1,2s)) wird nun ähm in den... in der nächsten Periode der Sitz sein.				
	..	974 [23:14.0]			975 [23:16.0]	
OR [v]		americana dice que l os pueblos de América tie			nen derecho a la democrac	
AL2709 [v]		Die Interamerikani sche Demokratische Charta sag t, dass die amerikanische				
	..	976 [23:18.0]	977 [23:18.3]	978 [23:19.4]	979 [23:20.0]	980 [23:22.0]
OR [v]		ia ((1,1s)) y que los gobiernos estamos o			bligados a	
AL2709 [v]		Völker ein Recht auf Demokratie haben und dass die Regierungen ((1,3s)) dazu				
	..	982 [23:24.0]		983 [23:26.0]	984 [23:27.4]	985 [23:28.5]
OR [v]		promoverla y defenderla.			¡Enhorabuena! ((1,2s)) Así lo estamos	
AL2709 [v]		verpflichtet sind, diese zu fördern und zu beschützen.			((2,6s))	
	..	986 [23:30.0]	987 [23:31.3]		988 [23:32.9]	989 [23:34.0]
OR [v]		haciendo cada día. ((1,7s))			Por eso acogimos con	
AL2709 [v]		Und genau so machen wir das, und zwar j eden Tag. ((2,8s))				
	..	990 [23:36.0]	991 [23:36.7]		992 [23:38.0]	
OR [v]		mucho gu sto a las dos			misiones de observación ele	
AL2709 [v]		Deswegen haben wir uns sehr gefreut, dass die				
	..	993 [23:40.0]	994 [23:42.0]		995 [23:43.2]	996 [23:44.0]
OR [v]		ctoral de la OEA. ((1,3s))			El informe preliminar de las elecc	
AL2709 [v]		zwei ähm ((1,0s)) Wahlbeobachtungsmissionen der OEA zu uns gekommen sind.				
	..	997 [23:46.0]	998 [23:48.0]	999 [23:50.0]	1000 [23:51.2]	1001 [23:52.0]
OR [v]		iones de marzo pasado reconoce la a			lta participación y el ambiente	
AL2709 [v]		Der Vorabbericht der äh Wahlen im März ((1,3s)) erkennt die hohe				
	..	1002 [23:54.0]		1003 [23:56.0]	1004 [23:57.3]	
OR [v]		pacífico que hubo en ese proceso. ((1,4s))			La democrac ia no	
AL2709 [v]		Wahlbeteiligung an und die friedlich... den... die friedliche ((0,6s))			Art und	

	1006 [24:00.0]	1007 [24:02.0]
OR [v]	nace	ni termina en las urnas. Es una tarea
AL2709 [v]	Weise, wie der Prozess durchgeführt wurde. Die Demokratie	wird nicht an
	1008 [24:04.0]	
OR [v]	di	aria y continua, que
AL2709 [v]	der Urne geboren und endet dort auch nicht, denn es ist eine tägliche Auf gabe,	
	1010 [24:08.0]	1011 [24:08.8] 1012 [24:10.0] 1013 [24:10.4] 1014 [24:12.0]
OR [v]	involucra todo quehacer, ((0,8s))	público y privado. ((1,5s)) El respeto a
AL2709 [v]	eine kontinuierliche Auf gabe, die alle möglichen Aufgaben ähm	miteinnimmt,
	1015 [24:14.0]	1016 [24:16.0] 1017 [24:18.0]
OR [v]	nuestro planeta y la protección	y la conservac ión de la
AL2709 [v]	öffentli che und private. Der Respekt vor unserem Planten, der Schutz der	
	1018 [24:20.0] 1019 [24:21.3] 1020 [24:22.0]	1021 [24:23.6] 1022 [24:24.0] 1023 [24:26.0]
OR [v]	naturaleza. ((1,4s)) La justic ia. La prosperidad de nuestro país. La ley y los	
AL2709 [v]	Natur, ((3,7s))	das Recht, der Wohlstand
	1024 [24:28.0]	1025 [24:30.0] 1026 [24:30.4]
OR [v]	derech os humanos, po	r sobre cualquier interés par ticular.
AL2709 [v]	unseres Landes, das Gesetz und die Menschen rechte,	((2,2s))
	1028 [24:32.6]	1029 [24:34.0] 1030 [24:36.0] 1031 [24:36.3] 1032 [24:37.4]
OR [v]	((1,3s)) Democracia no es el	culto a los gobernantes, ((1,3s))
AL2709 [v]	das sind die wich tigsten Dinge über allen anden	((1,1s)) individuales
	1033 [24:38.7]	1034 [24:40.0] 1035 [24:42.0]
OR [v]	y mucho menos	el perdón y olvido a quienes
AL2709 [v]	Interessen. Die Demokra tie ist kein Kult für die	Regierenden und auch nicht das
	1036 [24:44.0] 1037 [24:44.8]	1038 [24:46.0] 1039 [24:47.6]
OR [v]	robaron el di nero de todos y burla	ron la confianza de un pueblo. ((1,5s))
AL2709 [v]	Vergessen ((0,9s)) für die... derjeni gen, die das Geld aller gestoh len haben	
	1040 [24:49.1]	1041 [24:50.0] 1042 [24:52.0]
OR [v]	Un gran hombre,	hay que reconocer que fue un gran hombre,
AL2709 [v]	und sich über ein ganzes Volk lustig gemacht haben. ((1,6s))	
	1043 [24:53.5]	1044 [24:54.6] 1045 [24:56.0]
OR [v]	((1,1s))	aunque no estemos de acuerdo con
AL2709 [v]	Ein großer Mann, und das müssen wir wirklich anerkennen, dass er es war, auch	
	1046 [24:58.0]	1047 [25:00.0]
OR [v]	sus ideas	o ideologías, Ernesto Che
AL2709 [v]	wenn wir mit ihm und mit seinen Ideen nicht einverstanden sind oder mit seinen	

	..	1048 [25:02.0]	1049 [25:04.0]	1050 [25:04.9]	1051 [25:06.0]
OR [v]	Gueva	ra, decía	que nadie se gradúa	de ser humano, mientras	
AL2709 [v]	Ideologien,	Ernesto Che Guevara,	((1,0s))	sagte,	dass niemand als
	1052 [25:08.0]	1053 [25:10.0]	1054 [25:10.9]	1055 [25:12.0]	
OR [v]	s no sienta como prop	io el dolor que siente	otro ser humano en el		
AL2709 [v]	Mensch	einen Abschluss macht,	((1,0s))	bis er	nicht den Schmerz an
	..	1056 [25:14.0]	1057 [25:15.4]	1058 [25:16.0]	1059 [25:17.2]
OR [v]	mundo. ((1,5s))	Y eso	no es nuevo.	((1,2s))	
AL2709 [v]	derer Menschen sein...	seinen nennen kann.	Und das ist nichts Neues.		
	1060 [25:18.4]	1061 [25:20.0]	1062 [25:22.0]		
OR [v]	Hace dos mil años	un loco dijo que hay	que amar al prójimo	como	
AL2709 [v]	((1,5s))	Vor 2.000 Jahren	gab es einen "Verrückten"	der gesa gt hat:	
	..	1064 [25:25.6]	1065 [25:26.9]	1066 [25:28.0]	
OR [v]	a nosotros mismos.	((1,4s))	¡Qué difícil!, ¿no?	¿A cuál	
AL2709 [v]	Man muss den Nächsten lie ben,	wie uns selbst.	((1,0s))	Das ist sehr,	
	..	1067 [25:30.0]	1068 [25:32.0]	1069 [25:34.0]	
OR [v]	prójimo?	¿Al amigo,	al enemigo? No:	((1,0s))	
AL2709 [v]	sehr schwer, nicht wahr?	Welchen Nächsten denn?	Den Freund? Den Fei nd?		
	..	1070 [25:35.0]	1071 [25:36.0]	1072 [25:36.4]	1073 [25:37.6]
OR [v]	a todos, decía.	((1,2s))	Eso	significa sentirnos alegres con sus	
AL2709 [v]	Nein, ((1,0s))	alle, sagte er.	((1,6s))	Das bedeutet, dass wir	
	..	1077 [25:42.0]	1078 [25:42.8]	1079 [25:44.0]	
OR [v]	alegrías y tristes	con su tristeza.	((1,1s))	Toda autoridad	
AL2709 [v]	uns freuen müssen, wenn der andere sich freut, und dass wir	traurig sein müssen,			
	..	1080 [25:46.0]	1081 [25:48.0]		
OR [v]		debe salir a menudo a las calles y manteners			
AL2709 [v]	wenn der andere trauert. ((2,0s))	Alle Behörden müssen auf die Stra			
	1082 [25:50.0]	1083 [25:52.0]	1084 [25:54.0]		
OR [v]	e con el oído al piso. Saber qué quieren sus mandantes, qué neces				
AL2709 [v]	ben gehen und	das Ohr	offenhalten.	Sie müssen wissen, was die	Man
	1085 [25:56.0]	1086 [25:58.0]	1087 [26:00.0]		
OR [v]	itan, para qué nos elig	ieron, con qué s	ueñan, qué		
AL2709 [v]	danten	wollen, was die Wähler	wollen, was sie benötigen, wofür sie	uns gewählt	
	..	1088 [26:02.0]	1089 [26:04.0]		
OR [v]	les preocup	a. Y luego,	cuando pasemos del		
AL2709 [v]	haben, was ihre Träu me sind und was ihre Sorgen sind.	((2,0s))			

	1090 [26:06.0]	1091 [26:06.5]	1092 [26:08.0]	1093 [26:08.9]	1094 [26:10.0]
OR [v]	diálogo al gran acuerdo nacional, podre		mos tomar las decisiones		
AL2709 [v]	Und dann, ((2,4s))		wenn wir vom Dialog zum großen nationalen		
	1095 [26:12.0]				1096 [26:13.6]
OR [v]	correctas,		por difíciles que sean.		((2,0s))
AL2709 [v]	Abkommen kommen, können wir die richtigen Entscheidungen treffen, auch				
	1097 [26:15.5]	1098 [26:16.0]	1099 [26:18.0]		
OR [v]	He debido tomar decisiones económicas				
AL2709 [v]	wenn sie noch so schwer sind. ((2,4s))			Ich hätte	
	1100 [26:20.0]				
OR [v]	complicadas y el país las ha tenido...				
AL2709 [v]	wirtschaftliche oder schwierige wirtschaftliche Entscheidungen treffen müssen				
	1101 [26:22.0]	1102 [26:23.4]	1103 [26:25.4]	1104 [26:26.0]	
OR [v]	las ha entendido.		((2,0s))		A los cincuenta años se
AL2709 [v]	und das ist in diesem Land schon so gewesen und de... die Bevölkerung hat diese				
	1105 [26:28.0]	1106 [26:29.3]	1107 [26:30.8]		
OR [v]	toman en el país decisiones. ((1,4s))		Nadie se		
AL2709 [v]	mitgetragen. ((1,4s))		Nach 50 Jahren werden endlich die		
	1108 [26:32.0]			1109 [26:34.0]	
OR [v]	había atrevido por miedo		a que le saquen		
AL2709 [v]	Entscheidungen getroffen in uns erem Land. Es hatte sich niemand getraut,				
	1110 [26:34.7]	1111 [26:36.0]	1112 [26:37.0]	1113 [26:38.0]	1114 [26:40.0]
OR [v]	del poder. ((1,0s))		Parecía ser lo único que les preocupaba. ((1,5s))		
AL2709 [v]	((1,2s)) aus Angst ((1,0s)) seines Amtes enthoben zu werden. Das war				
	1115 [26:41.4]	1116 [26:42.0]	1117 [26:44.0]	1118 [26:45.2]	
OR [v]	Eso a mí no me preocupa, ((1,3s))		porque		
AL2709 [v]	anscheinend das Einzige, was ihnen Sorgen machte. Das macht mir keine Sorgen,				
	1119 [26:46.0]	1120 [26:46.9]	1121 [26:48.0]	1122 [26:50.0]	
OR [v]	volvería a mi casa tranquilamente al otro día.				A mí lo
AL2709 [v]	((1,0s)) denn ich könnte mit ruhigem Gewissen am nächsten Tag nach				
	1123 [26:52.0]	1124 [26:54.0]	1125 [26:56.0]		
OR [v]	que me preocupa es heredar al		próximo gobierno - pateando la pelota		
AL2709 [v]	Hause gehen. Was mir Sorgen bereitet, ist, dem nächst... der nächsten				
	1126 [26:58.0]	1127 [26:59.2]	1128 [27:00.0]	1129 [27:01.7]	1130 [27:03.5]
OR [v]	para adelante - todos los problemas que nos heredaron. ((1,9s)) ¿Qué es lo				
AL2709 [v]	Regierung ((1,3s)) eine... ein gutes ähm... ((1,0s)) die Probleme				

	1131 [27:04.0]	1132 [27:06.0]
OR [v]	que queda?	Las enseñanzas,
AL2709 [v]	zu übertragen, die wir übertragen bekommen haben,	einfach den Ball dem
	1133 [27:08.0]	1134 [27:10.0] 1135 [27:10.9]
OR [v]	los principios, l	os valores, ((1,3s))
AL2709 [v]	Nächsten zu zuwerfen. Was bleibt? Das, was wir gelernt haben, die Prinzipien, die	
	1136 [27:12.2]	1137 [27:14.0] 1138 [27:16.0] 1139 [27:18.0]
OR [v]	eso es lo que queda. Los sueños,	las esperanzas, eso es lo
AL2709 [v]	Werte, das ist genau das, was bleibt. Die Träume, die Hoffnungen, ((1,1s))	
	1140 [27:19.0]	1141 [27:20.0] 1142 [27:22.0] 1143 [27:24.0]
OR [v]	que queda. La seriedad de las instituciones, eso es lo que	queremos
AL2709 [v]	das ist, was bleibt. ((2,0s))	Die Ernsthaftigkeit der
	1144 [27:26.0]	1145 [27:27.6]
OR [v]	que quede, no el	recuerdo de un presidente. ((1,4s))
AL2709 [v]	Institutionen, das ist genau das, was wir wollen, was bleibt. Nicht die Erinnerung	
	1146 [27:28.9]	1147 [27:30.0] 1148 [27:32.0] 1149 [27:34.0]
OR [v]	No me importan mi popularidad ni mi aceptación.	¡Ya no estoy
AL2709 [v]	an einen Präsidenten. ((2,0s))	Meine Beliebtheit und meine Akzeptanz
	1150 [27:36.0]	1151 [27:37.2] 1152 [27:38.0] 1153 [27:38.9]
OR [v]	en campaña! ((1,3s))	Yo no gobiernan para las próximas
AL2709 [v]	sind mir egal. Ich bin jetzt nicht mehr im Wahlkampf. ((1,0s))	Ich regiere
	1154 [27:40.0]	1155 [27:42.0] 1156 [27:44.0]
OR [v]	elecciones, sino para las futuras	s generaciones, para que
AL2709 [v]	nicht für die nächsten Wahlen, sondern für die nächsten Generationen,	
	1157 [27:44.2] 1158 [27:46.0] 1159 [27:46.2]	1160 [27:47.5] 1161 [27:48.0]
OR [v]	encuentren un país mejor. ((1,2s))	Quisiera que el
AL2709 [v]	((1,7s)) dafür, dass sie ein besseres Land vorfinden.	
	1162 [27:48.3]	1163 [27:50.0] 1164 [27:50.8] 1165 [27:52.0]
OR [v]	gobierno que me suceda encuentre un	país encaminado,
AL2709 [v]	((2,5s))	Ich würde mir wünschen, dass die Regierung nach mir
	1166 [27:54.0]	1167 [27:56.0] 1168 [27:58.0]
OR [v]	en el que las cuentas estén claras,	en el que haya un
AL2709 [v]	sich vor einem Land wiederfindet, das auf dem richtigen Weg ist, wo die	
	1169 [28:00.0] 1170 [28:00.9]	1171 [28:02.0] 1172 [28:02.3*] 1173 [28:03.3]
OR [v]	ambiente de transparencia, de honestidad; ((1,1s))	en el que
AL2709 [v]	Rechnungen stimmen, ((1,0s)) wo die Transparenz herrscht, wo Ehrlichkeit	

	..	1174 [28:04.0]	1175 [28:05.5]1176 [28:06.0]	1177 [28:08.0]
OR [v]	las	instituciones sean autónomas, especialmente las instituciones de con		
AL2709 [v]	herrscht, ((1,6s))	in dem	die Institutionen	unabhängig sind, ins
	1178 [28:10.0]	1179 [28:12.0]	1180 [28:12.9]1181 [28:14.0]	
OR [v]	trol para que puedan cumplir con su trabajo.	((1,0s))	Así entiendo la	
AL2709 [v]	besondere die Kontroll	institutionen, damit sie ihre Arbeit ausführen		
	..	1182 [28:16.0]1183 [28:16.4]	1184 [28:17.4]1185 [28:18.0]1186 [28:19.1]	1187 [28:20.0]
OR [v]	democracia: ((1,1s))	menos discursos y más oí dos.		
AL2709 [v]	können. So verstehe ich Demokratie: ((1,2s))	weniger...	weniger reden, mehr	
	1188 [28:20.5]	1189 [28:22.5]	1190 [28:24.0]1191 [28:24.8]	1192 [28:26.0]
OR [v]	((2,0s))	Sin retórica. ((0,8s))	Sin palabras ni análisis que nadie ent iende. De	
AL2709 [v]	zuhören. ((1,5s))	Ohne Rhetorik, ((1,6s))	ohne Wör ter, ohne	
	..	1195 [28:30.0]1196 [28:31.3]	1197 [28:32.0]	
OR [v]		mocracia es lograr	que todos alcancen su	
AL2709 [v]	Analysen, die kein Mensch versteht. ((1,4s))	Die Demokratie ist es zu schaffen,		
	..	1198 [28:34.0]	1199 [28:35.0]1200 [28:36.0]1201 [28:36.4]1202 [28:38.0]	
OR [v]	idea de felicidad. ((1,0s))	Es necesaria una permanente cooperación entre los		
AL2709 [v]	dass alle ihr Glück	finden. ((3,5s))	Wir	
	..	1204 [28:42.0]	1205 [28:43.4]	
OR [v]	gobiernos auténticamen	te democráticos. ((1,4s))		
AL2709 [v]	benötigen eine kontinuierliche	Zusammenarbeit zwischen den Regierungen, die		
	..	1206 [28:44.8]	1207 [28:46.0]	1208 [28:48.0]
OR [v]		Tenemos que frenar el atropello a los pueblos y la violaci ón de los		
AL2709 [v]	wirklich demokratisch sind. ((3,1s))	Wir müssen verhindern, dass		
	..	1211 [28:52.0]	1212 [28:54.0]	1213 [28:55.2]
OR [v]	derechos humanos, en cualquier lugar	donde ocurra. ((1,5s))		
AL2709 [v]	die Menschen	rechte mit Füßen getreten werden, dass die Völker mit Füßen		
	..	1214 [28:56.7]	1215 [28:58.0]	1216 [28:59.5]
OR [v]		Debemos inic	iar acciones conjuntas para el	
AL2709 [v]	getreten werden, egal wo das stattfindet. ((1,6s))	Wir müssen Handlungen in		
	..	1218 [29:02.0]	1219 [29:02.9]1220 [29:04.0]	1221 [29:06.0]
OR [v]	juzgamiento	de los responsables	de las crisis humanitarias, ((1,0s))	
AL2709 [v]	die Tat umsetzen, gemeinsam, ((1,0s))	um die Verantwortlichen der humanitären		
	..	1222 [29:07.0]	1223 [29:08.0]	1224 [29:10.0]
OR [v]		así como la reparación integral y justicia para las víctim		
AL2709 [v]	Krisen zur Rechenschaft zu ziehen. ((2,0s))	Und wir müssen		

	1225 [29:12.0]	1226 [29:13.4]	1227 [29:15.0]	1228 [29:16.0]
OR [v]	as y sus familias. ((1,5s))		Puesto que somo s una	
AL2709 [v]	Gerechtigkeit		für die Opfer verlangen und für ihre Familien. ((2,0s))	
	..	1229 [29:18.0]	1230 [29:18.2]	1231 [29:19.1] 1232 [29:20.0]
OR [v]	organización de Estados, ((0,8s))		nos asiste el derecho y la obligaci	
AL2709 [v]	Denn wir sind eine Staatenorganisa		tion und deswegen	
	1233 [29:22.0]	1234 [29:24.0]	1235 [29:26.0]	
OR [v]	ón de actuar conjunta y orgánicamente por nues		tros pueblos, por su liber	
AL2709 [v]	((2,0s))		ist unsere Grundlage das Recht und wir müssen gemeinsam	
	..	1236 [29:28.0]		1237 [29:30.0]
OR [v]	tad, por la paz		y la equidad.	
AL2709 [v]	und organisch	zusa mmenarbeiten für unsere Völker, für ihre Frei		heit, für den
	..	1238 [29:31.2]	1239 [29:32.8]	1240 [29:34.0]
OR [v]	((1,6s))		Todo lo que ocurra a cualquier ser humano	
AL2709 [v]	Frieden und für die Gerechtigkeit. ((3,2s))			
	1241 [29:36.0]	1242 [29:38.0]	1243 [29:40.0]	1244 [29:40.2]
OR [v]	y porque es part		e del mundo, siempr e nos afecta a todos.	
AL2709 [v]	Alles, was den Menschen passiert, weil es ein Teil der Welt ist,		((1,4s))	
	1245 [29:41.7]	1246 [29:43.1]	1247 [29:44.0]	1248 [29:46.0]
OR [v]	((1,4s))		Aquí, en este foro, podemo s añadir que en	
AL2709 [v]	beeinträchtigt auch immer uns. ((2,0s))		Hier in diesem Forum	
	1249 [29:48.0]	1250 [29:50.0]	1251 [29:52.0]	1252 [29:54.0]
OR [v]	las Américas na		da nos es ajeno ni lejano, porque ahora má	
AL2709 [v]	können wir sagen, dass in Amerika ((2,0s))		nichts weit entfernt von uns ist,	
	..	1253 [29:56.0]	1254 [29:57.2]	1255 [29:58.0] 1256 [30:00.0] 1257 [30:02.0]
OR [v]	s que nunca debe mos presentarnos amazor		cados, decía el poeta Jorge Enr	
AL2709 [v]	denn ((1,3s)) heute meh r denn je müss		en wir uns als einen Freund	
	..	1258 [30:04.0]	1259 [30:06.0]	1260 [30:08.0] 1261 [30:08.6]
OR [v]	ique Adoum,		como una mazorca de maíz, ((1,0s))	
AL2709 [v]	darstellen. So sagte Jorge Enrique Adón, ein Di... ein äh ähm		Schriftsteller, wir	
	..	1262 [30:09.6]	1263 [30:10.0]	1264 [30:12.0] 1265 [30:14.0]
OR [v]	junto s difícil		de desgranar al comienzo, pero si se	
AL2709 [v]	sollten uns wie ein Maiskolben darstellen, gemeinsam,		ein	
	..	1266 [30:16.0]	1267 [30:18.0]	1268 [30:19.5] 1269 [30:20.0]
OR [v]	desgrana		uno se vuelve fácil. ((1,5s)) Debemo s	
AL2709 [v]	Maiskolben, den man am Anfang nur schwer entkernen kann, aber wenn man es			

	..	1270 [30:22.0]	1271 [30:24.0]	
OR [v]		permanecer sólidos, unidos, para cumplir	juntos nuestros objetivos,	
AL2709 [v]		schafft, loszulegen, dann funktioniert es auch. Wir müssen		
	..	1272 [30:26.0]	1273 [30:26.9] 1274 [30:28.0]	1275 [30:28.8] 1276 [30:30.0]
OR [v]		por una razón mu	y sencilla:	((1,2s)) Estamos
AL2709 [v]		gemeinsam arbeiten, um unsere ((1,0s)) Ziele zu erreichen und das aus einem		
	..	1277 [30:32.0]	1278 [30:34.0]	
OR [v]		hechos de	l mismo barro continental, del mismo	barro
AL2709 [v]		sehr einfachen Grund: ((2,0s))	Wir sind aus demselben	
	..	1280 [30:37.2]	1281 [30:38.9]	1282 [30:40.0]
OR [v]		humano. ((1,6s))	Muchas gracias. ((2,5s))	
AL2709 [v]		kontinentalen Ton gefertigt, menschlichen Ton.	Vielen Dank. ((1,5s))	

Phonetische Interferenzen:	2 (Wiederholung:	„ecuad[t]orianisch/Ecuad[t]orianer“ insgesamt 6-mal so verwendet)
Lexikalische Interferenzen:	22 (Wiederholung:	„OEA“ insgesamt 4-mal „Mandanten“ insgesamt 2-mal „tausend Millionen“ insgesamt 2-mal „Direktor“ insgesamt 2-mal so verwendet) „verpflichtet mit“ insgesamt 2-mal
Morphosyntaktische Interferenzen:	11 (Wiederholung:	so verwendet)
Syntaktische Interferenzen:	7	
Simultaner Kurzschluss:	1	
Interferenz mit einer dritten Sprache:	0	

Interferenzen gesamt: 43
Output in Wörtern: 3418
Interferenzen pro 100 Wörter: 1,3

Korrektur einer Interferenz: 5
Davon phonetische Interferenzen: 0
lexikalische Interferenzen: 3
morphosyntaktische Interferenzen: 2
syntaktische Interferenzen: 0
simultaner Kurzschluss: 0
Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

AT2605

	0 [00:00.0]	1 [00:01.0]	2 [00:02.0]	3 [00:04.0]
OR [v] AT2605 [v]	tario general de la Organización de los Estados Americanos, se ((1,1s))		ñoras y Generalsekretär der Organisation der Amerikanischen	
	4 [00:06.0]	5 [00:08.0]	6 [00:10.0]	
OR [v] AT2605 [v]	señores representa ntes de los estados miembros, Excelencias, señora s y Staaten, meine Damen und Herren Vertreter der Mit gliedsstaaten, Exzellen zen,			
	7 [00:12.0]	8 [00:12.9]	9 [00:14.0]	
OR [v] AT2605 [v]	señores delegados y ministros, ((1,0s)) señoras y señores, meine Damen und Herren Abgeordnete und Mini ster, meine Damen und Herren,			
	10 [00:16.0]	11 [00:16.9]	12 [00:18.0]	13 [00:19.2] 14 [00:20.0]
OR [v] AT2605 [v]	((1,0s)) realmente es grato estar con ustedes en este foro de la Organización ((3,3s))		es freut mich, heute hier unter Ihnen	
	15 [00:22.0]	16 [00:24.0]	17 [00:26.0]	
OR [v] AT2605 [v]	de los Estados Americanos (OE A), porque es una institución que privilegia el zu sein, anlässlich des Forum s der Organisation der Amerika nischen Staaten.			
	18 [00:28.0]	19 [00:30.0]	20 [00:32.0]	
OR [v] AT2605 [v]	diálogo. El gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo como el Bei dieser Organis ation steht der Dialog im Vor dergrund. Die ecuadoriani sche			
	21 [00:34.0]	22 [00:36.0]		
OR [v] AT2605 [v]	mejor mecanismo para el acer camiento de ideas, de sue ños, de diversas Regierung betrachtet den Dialog als beste Mög lich keit, um über Ideen, Tr			
	23 [00:38.0]	24 [00:40.0]	25 [00:42.0]	
OR [v] AT2605 [v]	esperanzas, inquietudes y críticas inclusive, para tratar de äume, Hoffnungen, Sorgen und Kritiken ['kʁi.tik.ən] sich			
	26 [00:44.0]	27 [00:46.0]	28 [00:46.7]	
OR [v] AT2605 [v]	alejarnos de aquello que lastimosamente se practicó durante la década pasada auszutauschen un d uns so zu entfernen ((0,8s)) von dem,			
	29 [00:48.0]	30 [00:49.2]	31 [00:50.0]	32 [00:52.0]
OR [v] AT2605 [v]	en el gobierno ecuatoriano: ((0,7s)) el creerse el dueño de la verdad was äh in der letz .. im letzten Jahrzehnt in der ecuadorianischen Reg ierung			
	33 [00:54.0]	34 [00:56.0]		
OR [v] AT2605 [v]	única, de la verdad absoluta. ((1,4s)) passiert ist, denn dort glaubte man, man wäre der Inhaber der äh ein zigen			
	35 [00:57.3]	36 [00:58.0]	37 [01:00.0]	
OR [v] AT2605 [v]	La verdad absoluta - todos lo sabe mos y lo conocemos por ex Wahrheit, der absoluten Wahrheit. Die absolute Wahrheit - und das wissen wir			

	38 [01:02.0]	39 [01:04.0]	40 [01:06.0]
OR [v]	celencia histórica - depende de la concurrencia de diversos factores,		
AT2605 [v]	alle und kennen es auch aus der Geschichte - die absolute Wahrheit hängt von		
	41 [01:08.0]	42 [01:10.0]	43 [01:12.0] 44 [01:14.0]
OR [v]	como las circunstancias, las condiciones, el tiempo, las		
AT2605 [v]	unterschiedlichen Faktoren ab, wie etwa die Umstände, die Bedingungen, die		
	45 [01:16.0]	46 [01:17.0] 47 [01:18.0]	48 [01:20.0]
OR [v]	apreciaciones. ((1,1s)) Por eso, llegar a la verdad absoluta es tan difícil.		
AT2605 [v]	Zeit, die Einschätzungen. ((2,0s)) An die absolute		
	49 [01:22.0]	50 [01:23.3] 51 [01:24.0]	
OR [v]	((1,4s)) Vuelvo a recalcar: la ver		
AT2605 [v]	Wahrheit zu gelang en ist aus diesen Gründen so schwierig. Ich fasse noch einmal		
	52 [01:26.0]	53 [01:28.0] 54 [01:28.9]	55 [01:30.0]
OR [v]	dad absoluta no existe. ((1,0s)) Hay que buscarla en diálogos, en conver		
AT2605 [v]	zusammen: Die absolute Wahrheit gibt es nicht. Man muss sie im Dia		
	56 [01:32.0]	57 [01:34.0]	58 [01:36.0]
OR [v]	saciones, en mecanismos de acercamiento, en escuchar la opinión		
AT2605 [v]	log und in Gesprächen suchen sowie in Mechanismen, die uns einander		
	59 [01:38.0]	60 [01:40.0]	61 [01:42.0] 62 [01:44.0]
OR [v]	de los demás, para tratar de captar lo que a nuestro parecer puede		
AT2605 [v]	näherbringen, indem wir uns die Meinung anderer anhören ((2,0s))		
	63 [01:46.0]	64 [01:48.0]	65 [01:48.9] 66 [01:50.0]
OR [v]	parecer asimilarse a lo que más coincide con nuestras realidades. ((1,0s)) Es muy		
AT2605 [v]	und zu versuchen, unserer eigenen Realität näher		
	67 [01:52.0]	68 [01:54.0]	69 [01:56.0]
OR [v]	grato estar en este foro junto a hermanos del continente. Les traigo un		
AT2605 [v]	zu kommen. Es freut mich, heute hier sein zu dürfen, gemeinsam mit ah		
	70 [01:58.0]	71 [02:00.0] 72 [02:00.2]	
OR [v]	abrazo de a mitad del pueblo ecuatoriano no. ((1,4s))		
AT2605 [v]	Brüdern und Schwestern des Kontinents. Ich bringe freundschaftliche Grüße des		
	73 [02:01.6] 74 [02:02.0] 75 [02:02.9]	76 [02:04.0]	77 [02:06.0] 78 [02:07.0]
OR [v]	Luego de 17 años un presidente ecuatoriano visita la OEA.		
AT2605 [v]	ecuadorianischen Volks. ((1,0s)) Nach 17 Jahren ((1,1s)) kommt ein		
	79 [02:08.0]	80 [02:08.9] 81 [02:10.0]	82 [02:12.0]
OR [v]	((1,0s)) Aunque personalmente ya la conocí desde adentro cuando		
AT2605 [v]	ecuadorianischer Präsident wieder zu dieser Organisation. Ich persönlich		

	..	83 [02:14.0]	84 [02:16.0]
OR [v] AT2605 [v]		do tuve el honor de presidir el Comité Interamericano para kannte sie aber bereits aus dem Inneren , als ich die Ehre hatte, das Interam	
	..	86 [02:20.0]	87 [02:22.0]
OR [v] AT2605 [v]		la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con erikanische Komitee zur Beseitigung aller Dis kriminierungsformen	
	..	88 [02:24.0]	89 [02:26.0] 90 [02:26.7] 91 [02:28.0] 92 [02:30.0]
OR [v] AT2605 [v]		Discapacidad en el 2012. ((1,2s)) Vengo a esta cita para von Menschen mit Behinderung zu leiten im Jahr 2012. Ich komme	
	..	93 [02:32.0]	94 [02:34.0]
OR [v] AT2605 [v]		reiterar el compromiso de Ecuador con la Organización de Estados zum heutigen Treffen, um hervorzuheben, dass sich Ecuador en	
	..	95 [02:36.0]	96 [02:38.0] 97 [02:40.0]
OR [v] AT2605 [v]		Americanos, y con sistemas como este que gagiert im Rahmen der Organisation Amerikanischer Staaten. Solche	
	..	98 [02:42.0]	99 [02:44.0] 100 [02:45.3] 101 [02:46.3]
OR [v] AT2605 [v]		privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres humanos. ((1,0s)) Este es el Institut ionen fördern den Dialog und die Annäherung der Menschen.	
	..	102 [02:48.0]	103 [02:50.0] 104 [02:52.0]
OR [v] AT2605 [v]		escenario adecuado para cruzar ideas sobre el presente y futuro de la región. Das ist das angemessene Szenario , um äh über Idee	
	..	105 [02:54.0]	106 [02:55.2] 107 [02:56.0] 108 [02:58.0]
OR [v] AT2605 [v]		((1,3s)) Para pensar en un mundo mejor. Y, sin du n zu sprechen über die Gegenwart und Zukunft der Region. Wir denken an eine	
	..	109 [03:00.0]	110 [03:02.0] 111 [03:04.0]
OR [v] AT2605 [v]		da, para estrecharnos las manos como hermanos americanos que bessere Welt un[n:]d reichen einander die Hände.	
	..	112 [03:05.3] 113 [03:06.0] 114 [03:08.0]	115 [03:10.0] 116 [03:12.0]
OR [v] AT2605 [v]		somos. ((2,0s)) Hoy, Ecuador se caracteriza por la defensa absoluta y promoció ((4,6s)) Heute zeichnet sich Ecuador dadurch aus,	
	..	117 [03:14.0]	118 [03:16.0] 119 [03:18.0]
OR [v] AT2605 [v]		n de los derechos humanos. No ocurría así en el periodo anterior, cuando dass wir die Menschenrechte fördern und vertreten. Das war zuvor	
	..	120 [03:20.0]	121 [03:20.9] 122 [03:22.0] 123 [03:23.1] 124 [03:24.0] 125 [03:26.0]
OR [v] AT2605 [v]		lastimosamente se perseguía y encarcelaba periodistas, se cerraban medios de nicht so. ((2,2s)) Damals wurden Journalisten verfolgt	

	..	126 [03:28.0]	127 [03:30.0]
OR [v]	comunicación, se atentaba contra ellos,		se los demandaba por
AT2605 [v]	und eingespe	rrt, Medien wurden geschloss en,	es wurde gegen sie vorge
	128 [03:32.0]	129 [03:32.4]	130 [03:34.0]
OR [v]	millonarias sumas en el i ntento de quebrarlos y anularlos definitivamente de la		
AT2605 [v]	gangen,	((1,5s))	sie wurden erpress t und man
	..	133 [03:40.0]	134 [03:42.0]
OR [v]	libertad de expresión. Nuestro gobierno actúa con profundo r espeto a la		
AT2605 [v]	versuchte, die Meinungsfr eiheit zu unterdrücken. ((0,9s))	Unsere Regie rung	
	..	137 [03:44.8]	138 [03:46.0]
OR [v]	opinión ajena y a la diversidad de cri terios. ((1,3s))		Es en el diálogo
AT2605 [v]	((1,1s)) reagiert	((1,9s))	darauf entsprech end. Wir för
	..	143 [03:52.0]	144 [03:54.0]
OR [v]	franco y a bierto en donde encontramos las soluciones de manera conjunta y		
AT2605 [v]	dern den offenen und ehrlichen Dialog,		denn dieser
	..	146 [03:58.0]	147 [04:00.0]
OR [v]	proactiva. Por eso, me		gusta mucho decir que la "mar ca del
AT2605 [v]	bietet u ns Lösungen und lässt uns proakti v sein. Aus diesem		Grund
	..	149 [04:04.0]	150 [04:06.0]
OR [v]	país" del Ecuador de	hoy es el diálo	go. ((1,2s))
AT2605 [v]	freet es mich, heute zu sagen, dass die Marke	unseres Lan des, also Ecuadors,	
	152 [04:07.5]	153 [04:08.0]	154 [04:10.0]
OR [v]	Porque en Ecuador y me tem o que en buena parte de l mundo nos dejamos		
AT2605 [v]	der Dial og ist, denn in	Ecuador ah -	und ich fürchte, dass es in
	..	156 [04:14.0]	157 [04:14.9]
OR [v]	de escuchar. ((1,0s))		Hay que volver a escucharnos,
AT2605 [v]	anderen Teilen der Welt auch so ist - man häufig vergisst zuzuhören.		
	159 [04:18.0]	160 [04:20.0]	161 [04:21.1]
OR [v]	a mirarnos,	a dialogar. ((0,8s))	En la casa, en la oficina, en
AT2605 [v]	Wir müssen lernen einander zu zuhören, einen Dialog zu führen. Zuhau se, im		
	..	164 [04:26.0]	165 [04:28.0]
OR [v]	la calle. Y, sobre todo y ante todo, en	y con el gobierno. Intercambiar	
AT2605 [v]	Büro, auf der Straße, aber vor allem auch ((1,2s))	innerhalb und mit der	
	..	169 [04:34.0]	170 [04:36.0]
OR [v]	opiniones, aportar lo mejor de cada	uno de nosotros. Entre	
AT2605 [v]	Regierung. Der Austausch von Meinungen, ((1,0s))	jed... jeder kann einen guten	

	..	173 [04:40.0]	174 [04:42.0]	175 [04:44.0]
OR [v]	autoridades y mandante s, más aún todavía. ((1,1s)) Sólo así podremos tomar			
AT2605 [v]	Beitrag leis ten. Die Manda täre müssen das tun. Das ist			
	..	176 [04:46.0]	177 [04:48.0]	
OR [v]	decisiones corre ctas, porque las tomamos ju ntos.			
AT2605 [v]	jetzt so wichtig wie noch nie. Nur dann können wir richtige			
	..	178 [04:48.3]	179 [04:50.0]	180 [04:52.0]
OR [v]	((1,6s)) Entendemos el desarrollo integral como			
AT2605 [v]	Entscheidungen treffen, weil wir sie gemeinsam treffen. Integrative			
	..	181 [04:54.0]	182 [04:56.0]	183 [04:58.0]
OR [v]	simbiosis entre el desarrollo social y la construcción de democracia. Y que la			
AT2605 [v]	Entwicklung ist für uns eine Symbiose von sozialer Entwicklung un d Aufbau			
	..	184 [05:00.0]	185 [05:02.0]	186 [05:04.0]
OR [v]	economía de cualquier país debe ser manejada para satisfacer las			
AT2605 [v]	der Demokratie. Und die Wirtscha[a:]ft eines jeden Landes ((1,0s))			
	..	187 [05:04.9]	188 [05:06.0]	189 [05:08.0]
OR [v]	principales necesidades del ser humano. Sobre todo, las			
AT2605 [v]	muss sich danach aus... muss sich an den wesentlichen Bedü rfnissen der			
	..	190 [05:10.0]	191 [05:12.0]	
OR [v]	de la gente más pobre, que más ayuda necesita,			
AT2605 [v]	Menschen ausrichten. Hier geht es um... insbeso ndere um die ärmsten Menschen,			
	..	192 [05:14.0]	193 [05:16.0]	194 [05:16.9] 195 [05:18.0]
OR [v]	los olvidados y excluidos. ((1,0s)) Nuestra economía y			
AT2605 [v]	die am meisten Hilfe brauchen, jene, die wir oft vergessen und die			
	..	196 [05:20.0]	197 [05:22.0]	198 [05:24.0]
OR [v]	plan de desarrollo se enfocan hacia generar r iqueza			
AT2605 [v]	ausgeschlossen werden. Unsere Wirtschaft und un ser Entwicklungsplan zielt			
	..	199 [05:26.0]	200 [05:28.0]	201 [05:30.0] 202 [05:30.9]
OR [v]	para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin excepciones! ((1,0s)) Estamos			
AT2605 [v]	darauf ab, Reichtum zu schaffen fü r die gesamte Gemei nschaft, ohne			
	..	203 [05:32.0]	204 [05:34.0]	205 [05:36.0]
OR [v]	convenci dos de que no tiene sentido el crecimiento económico si la riqueza			
AT2605 [v]	Ausnahmen. Wir sind davon überz eugt, dass es keinen Sinn macht,			
	..	206 [05:38.0]	207 [05:39.0]	208 [05:40.4] 209 [05:42.0]
OR [v]	está ma l distribuida. ((1,4s)) El crecimiento sólo e			
AT2605 [v]	wirtschaftlich zu wachsen, wenn der Reichtum schlecht aufgeteilt wird.			

	..	210 [05:44.0]	211 [05:46.0]
OR [v]	conómico, el enriquecimiento sólo de algunos,		no nos
AT2605 [v]	Wachstum... ausschließlich wirtschaftliches Wachstum und die Bereicherung von		
	..	212 [05:48.0]	213 [05:50.0]
OR [v]	interesa. ((2,0s))	Voy a hacer un poco de historia:	
AT2605 [v]	nur einigen Wenigen interessiert uns nicht. ((2,2s))		
	216 [05:52.3]	217 [05:54.0]	218 [05:56.0]
OR [v]	((1,6s))	A días de asumir el gobierno, descubrimos un Ecuador	
AT2605 [v]	Ein wenig Geschichte: ((2,0s))	Als ich in die Regierung kam,	
	220 [06:00.0]	221 [06:02.0]	222 [06:04.0]
OR [v]	gravemente marcado por la crisis económica. ((1,0s))	Yo	
AT2605 [v]	entdeckten wir, dass Ecuador schwer von der Wirtschaftskrise getroffen		
	..	224 [06:06.0]	225 [06:08.0]
OR [v]	pertenecía al gobierno anterior, fui vicepresidente. ((1,2s))		
AT2605 [v]	war. Ich gehörte bereits der früheren Regierung an, ich war		
	..	228 [06:11.6]	229 [06:12.0]
OR [v]	Y haciendo un acto de contrición, un propósito de enmienda y un mea cul		
AT2605 [v]	Vizepräsident ((3,7s)) und ((2,7s))		
	234 [06:18.0]	235 [06:19.6]	236 [06:20.0]
OR [v]	pa, debo decir con toda sinceridad que francamente me preocupé		
AT2605 [v]	muss äh sagen... und muss ganz ehrlich sagen, dass ich m		
	..	239 [06:26.0]	240 [06:28.0]
OR [v]	muy poco por temas económicos. Yo creía - y lo digo		
AT2605 [v]	ir damals wirklich wenig Gedanken ü... zu wirtschaftlichen Themen		
	..	242 [06:32.0]	243 [06:34.0]
OR [v]	con toda sinceridad - en la palabra del presidente anterior. ((1,3s))		
AT2605 [v]	machte. Ich dachte, - und das sage ich ganz ehrlich - dass ich dem		
	..	245 [06:37.2]	246 [06:38.0]
OR [v]	Creí que las cifras y datos que nos daba con		
AT2605 [v]	Wort des vorherigen Präsidenten Glauben schenken konnte. Ich glaubte, die		
	..	248 [06:42.0]	249 [06:44.0]
OR [v]	respecto a que no había actos de corrupción estaban en marcados dentro de		
AT2605 [v]	Zahlen und Daten, die er uns lieferte, ((2,0s)) äh richtig waren		
	..	251 [06:48.0]	252 [06:50.0]
OR [v]	la verdad. Pero no había sido así. ((1,0s)) De		
AT2605 [v]	und dass es keine Korruption gab. Aber so war es nicht. Wir		

	..	256 [06:54.0]	257 [06:56.0]	
OR [v]	país	gravemente marcado por la crisis económica con		
AT2605 [v]	entdeckten,	dass unser Land	schwer von der Wirtschaftskrise	
	258 [06:58.0]	259 [07:00.0]	260 [07:02.0]	
OR [v]	una deuda de casi...	que casi duplicaba la cantidad que se había dicho, una		
AT2605 [v]	getroffen war, mit einer	Staatsschuld,	die fast doppelt so hoch war	
	..	262 [07:06.0]	263 [07:06.2]	264 [07:07.6]
OR [v]	deuda inmanejable, que para poder	cumplir anualmente		
AT2605 [v]	wie das, was uns gesagt wurde,	((1,4s)) eine	Schuld, der man nicht Herr	
	..	266 [07:10.0]	267 [07:10.9]	268 [07:12.0]
OR [v]	había que prescindir de todos los recursos de educación, de salud y al			
AT2605 [v]	werden konnte	((2,7s))	und	die es erforderlich
	..	271 [07:16.0]	272 [07:17.3]	273 [07:18.9]
OR [v]	go de seguridad. ((1,6s))		Hubo un nivel	
AT2605 [v]	machte, dass wir auf die	Ressourcen aus	zu	Sicherheit
	..	274 [07:20.0]	275 [07:22.0]	276 [07:23.5]
OR [v]	de despilfarro que resulta difícil de crear. Para construir	obras		
AT2605 [v]	zurückgreifen mussten. ((1,6s))	Es war schwer an ein...	an eine so	
	..	279 [07:28.0]	280 [07:30.0]	281 [07:32.0]
OR [v]	faraónicas no había dinero, en	tonces había que pedir	prestado,	
AT2605 [v]	hohe Staatsschuld an zu glauben.	Es gab kein Geld, um diese zu bedienen.		
	..	282 [07:34.0]	283 [07:36.0]	284 [07:38.0]
OR [v]	aunque sea a tasas altas y a cortos plazos,	pero había que hacer		
AT2605 [v]	Deshalb mussten wir	Darlehen aufnehmen, selbst wenn diese nur kurzfristig zur		
	..	285 [07:40.0]	286 [07:42.0]	287 [07:44.0]
OR [v]	es los proyectos faraónicos. Seguramente	para dejar		
AT2605 [v]	Verfügung standen und mit hohen Zinsen	in Verbindung standen. ((5,3s))		
	..	288 [07:46.0]	289 [07:48.0]	290 [07:49.2]
OR [v]	como los reyes de hace 5 mil años en Egipto, obras por las cuales les recuerden.			
AT2605 [v]		Das lag wahrscheinlich an		
	292 [07:52.0]	293 [07:53.1]	294 [07:54.0]	295 [07:56.0]
OR [v]	((1,2s)) ¡Qué pena que eso fue a costa	de la miseria, a costa		
AT2605 [v]	dass wir Werke bauen wollten wie damals die Ägypter, damit sich jeder an uns			
	..	296 [07:58.0]	297 [08:00.0]	298 [08:02.0]
OR [v]	esta de hipotecar el futuro, los sueños de los	ecuatorianos! ((2,1s))		
AT2605 [v]	erinnern konnte und so kamen wir zu diesen Schulden und setzten die Träume der			

	..	300 [08:05.0]	301 [08:06.0]	302 [08:08.0]	303 [08:10.0]
OR [v]		Heredamos una deuda de 70 mil millones de dólares,			
AT2605 [v]	Bevölkerung aufs Spiel.	Wir erben eine Schuld von 70 Milliarden			
	..	304 [08:12.0]	305 [08:14.0]	306 [08:15.0]	307 [08:16.0]
OR [v]		equivalente al 70 por ciento de nuestro PIB. ((1,0s)) Pero no toda esa			
AT2605 [v]	Dollar. Das entspricht 70	Prozent unseres BIPs.			
	..	309 [08:18.0]	310 [08:19.0]	311 [08:20.0]	312 [08:21.0]
OR [v]		deuda se usó en obras sociales. ((1,0s)) Una inmensa parte fue a los bolsi			
AT2605 [v]	((2,7s))	Aber nicht all diese Schuld ging in soziale Werke, ein Großteil			
	..	314 [08:24.0]	315 [08:26.0]	316 [08:26.8]	317 [08:28.0]
OR [v]		llos de altos funcionarios corruptos. ((1,2s)) Cuando llegué al gobierno			
AT2605 [v]	dieser Schulden gelangte in die Taschen von korrupten Beamten. Als i				
	..	318 [08:30.0]	319 [08:32.0]	320 [08:34.0]	
OR [v]		prometí una guerra sin tregua a la corrupción. Y así lo es			
AT2605 [v]	ch in die Regierung kam, versprach ich	einen Kampf gegen die Korrup			
	..	321 [08:36.0]	322 [08:38.0]	323 [08:38.9]	324 [08:40.0]
OR [v]		tamos haciendo. Emprendí el camino del diálogo para enfrentar la crisis y			
AT2605 [v]	tion und den führen wir auch. ((1,0s)) Ich bin den Weg des Dialogs				
	..	326 [08:44.0]	327 [08:46.0]		
OR [v]		tender puen tes con todos los sectores sociales y económicos.			
AT2605 [v]	gegangen, um die Krise zu bekämpfen, um Brücken zu bauen zu allen sozialen				
	..	328 [08:47.3]	329 [08:48.0]	330 [08:50.0]	331 [08:52.0]
OR [v]		((0,6s)) Así pudimos alcanzar estabilidad política y empezar a pone			
AT2605 [v]	und wirtschaftlichen Sektoren. So war es uns möglich, politische Stabilität zu				
	..	332 [08:54.0]	333 [08:56.0]	334 [08:57.0]	
OR [v]		r en orden las finanzas públicas. ((1,8s)) El			
AT2605 [v]	schaffen und die	öffentlichen Finanzen in Ordnung zu bringen.			
	..	336 [09:00.0]	337 [09:02.0]	338 [09:02.9]	339 [09:04.0]
OR [v]		ministro de Economía de la primera etapa de mi gobierno ((1,0s)) cada			
AT2605 [v]	((1,1s)) Der Wirtschaftsminister	der ersten Regierungsetappe			
	..	340 [09:04.9]	341 [09:06.0]	342 [09:07.1]	343 [09:08.0]
OR [v]		semana encontraba nuevas deudas. Y descubría que to do fue llevado			
AT2605 [v]	((2,2s))	äh traf wöchentlich auf neue Schulden ((2,6s))			
	..	345 [09:12.0]	346 [09:12.5]	347 [09:14.0]	348 [09:16.0]
OR [v]		con una contabilidad de tienda de esquina, con todo respeto a las tiendas.			
AT2605 [v]		und deckte auf, dass die Buchhaltung nicht äh			

	..	350 [09:19.0]351 [09:20.0]	352 [09:22.0]	353 [09:24.0]
OR [v]		((1,1s)) Apenas con recibos, sin n cuentas, sin audi torías, únicamente		
AT2605 [v]		stimmt. ((2,9s)) Es gab keine Rech nungen für die Einnahmen, k		
	354 [09:26.0]	355 [09:28.0]	356 [09:30.0]357 [09:30.3]	358 [09:31.6]
OR [v]		con ig... ingresos y egresos, en el mejor de los caso s.		((1,3s)) Inclu
AT2605 [v]		eine Audits, ((2,4s))		es gab keine Auf
	359 [09:32.0]	360 [09:33.0]361 [09:34.0]	362 [09:36.0]	363 [09:38.0]
OR [v]		sive a los proveedores y constructores a los que se les adeudaba, se les decía que		
AT2605 [v]		zeichnungen, ((2,9s)) auch nicht ü ber die		
	..	364 [09:40.0]	365 [09:42.0]	
OR [v]		no hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagarles.		
AT2605 [v]		Schulden. Es wurde gesagt, dass keine Rechnungen		
	..	366 [09:42.8]367 [09:44.0]	368 [09:46.0]	369 [09:48.0]
OR [v]		((1,1s)) Al final nunca hubo el dinero, y es una		deuda
AT2605 [v]		ausgestellt werden, sol ange nicht das Geld vorhanden war, aber es gab kein		
	..	370 [09:50.0]	371 [09:50.7]	372 [09:52.9]373 [09:54.0]
OR [v]		que también estamos a sumiendo. ((2,2s))		Se dijo que nuestra
AT2605 [v]		Geld und au ch diese Schulden mussten wir übernehmen. Es wurde uns		
	..	374 [09:56.0]	375 [09:58.0]376 [09:58.3]	377 [09:59.1] 378 [10:00.0]
OR [v]		deuda era de 27 mil millones de dól ares. ((0,8s))		Mentira.
AT2605 [v]		gesa gt, dass sich unsere Schul den auf 27 Milliarden Dollar beliefen.		
	..	379 [10:02.0]	380 [10:04.0]	381 [10:05.3] 382 [10:06.0]
OR [v]		Prácticamente triplicaba esa suma. ((1,4s))		Reorganiz amos y redujimos el
AT2605 [v]		Das war ein e Lüge. Diese Summe konnte man quas i verdreifachen.		
	..	383 [10:08.0]	384 [10:10.0]	385 [10:12.0] 386 [10:14.0]
OR [v]		tamaño del Estado. Fre namos el despilfarro y pusimos en marcha un plan de		
AT2605 [v]		Wir haben die... den Staatsapparat äh verkleinert, um so gegen die		
	..	387 [10:16.0]	388 [10:18.0]	
OR [v]		gobierno ambicio so, al que llamam os "Toda una Vida",		que se
AT2605 [v]		Schulden vorzugehen, und haben einen ehrgeizigen Plan aufgestellt. Dieser trägt		
	..	390 [10:22.0]	391 [10:22.7]392 [10:24.0]	
OR [v]		enmarca en los objetivos de desarrollo sostenible de Nacio		
AT2605 [v]		den Namen "Toda una Vida". ((1,2s)) Dieser enthält nachhaltige		
	393 [10:26.0]	394 [10:26.7]395 [10:28.0]	396 [10:30.0]	
OR [v]		nes Unidas. ((1,2s)) Ese plan tiene progra		mas y misiones
AT2605 [v]		Entwicklungsziele, die von den Vereinten Nationen stammen. Dieser Plan		

	397 [10:32.0]	398 [10:34.0]	399 [10:36.0]	400 [10:37.0]
OR [v]	que buscan el bienestar de los ecuatorianos desde que están en el vientre			
AT2605 [v]	umfasst Programme und Missionen, die äh ((0,9s)) darauf			
	..	402 [10:40.0]	403 [10:42.0]	404 [10:42.3]405 [10:44.0]
OR [v]	materno hasta que Dios decide cerrarnos los ojos. ((1,6s)) Así debe			
AT2605 [v]	abzielen, der Bevölk erung Gutes zu tun und wir werden daran festhalten.			
	..	406 [10:46.0]	407 [10:48.0]	
OR [v]	comportarse una s ociedad y un gobierno s olidario. El bie			
AT2605 [v]	((2,0s)) Eine solidarische Gesellschaft und ein			
	408 [10:50.0]	409 [10:52.0]	410 [10:54.0]	
OR [v]	nestar de todos log rado de forma holística en toda una vida.			
AT2605 [v]	e solidarische Regierung muss sich so verhalten. Das Wohlbefinden all			
	411 [10:55.4]412 [10:55.6]413 [10:57.1]	414 [10:58.0]	415 [10:59.0]	416 [11:00.0]
OR [v]	((1,8s)) Albert Ein stein decía: ((1,0s)) "a aquellas			
AT2605 [v]	er ((1,6s)) muss im Mittelpunkt stehen. Albert Einstein sagte:			
	..	417 [11:00.9]418 [11:02.0]	419 [11:04.0]	
OR [v]	personas que dicen que lo que estamos haciendo es imposible,			
AT2605 [v]	((1,0s)) "Jene, die sagen, dass das, was wir tun, unmög			
	420 [11:06.0]	421 [11:06.8]422 [11:08.0]	423 [11:08.7]424 [11:10.0]	425 [11:12.0]
OR [v]	lo único que les pedimos es que nos dejen traba jar mientras lo logr amos."			
AT2605 [v]	lich sei, ((1,1s)) die ((1,2s)) bitte ich einfach nur, dass sie uns			
	..	426 [11:12.4]427 [11:14.0]	428 [11:16.0]429 [11:16.9]	
OR [v]	((1,5s)) Con planificación, di sciplina y decisió			
AT2605 [v]	arbeiten lassen, währ end wir dieses Ziel erreichen." ((1,0s)) Durch Planung,			
	430 [11:18.0]	431 [11:20.0]	432 [11:22.0]	
OR [v]	n política hemos logrado importantes transformacio nes en apenas dos a			
AT2605 [v]	Disziplin und politische Entschlossenheit ist es un s gelungen,			
	..	433 [11:24.0]434 [11:24.5]	435 [11:25.6]436 [11:26.0]	
OR [v]	ños: ((1,2s)) Reduj imos la pobreza y la			
AT2605 [v]	wichtige Veränderungen in gerade mal 2 Jah ren beizubringen. Wir haben die			
	437 [11:28.0]	438 [11:30.0]	439 [11:30.7]440 [11:31.6*]441 [11:32.0]	442 [11:33.6]
OR [v]	desigualdad en todas s us formas. ((1,0s)) Y estamos enfrentando			
AT2605 [v]	Armut reduziert sowie die Ungerechtigkei t in allen Formen. ((1,0s))			
	443 [11:34.0]444 [11:34.6]	445 [11:36.0]	446 [11:38.0]	447 [11:38.9]
OR [v]	grandes desafíos, con un amplio respal do popular. ((1,8s))			
AT2605 [v]	Wir stellen uns jedoch großen Herausforder ungen. Wir brauchen die			

	..	448 [11:40.7]	449 [11:42.0]	450 [11:42.7]	451 [11:44.0]
OR [v]		Hoy, el mundo nos mira con otros ojos, y los orga			
AT2605 [v]		Unterstützung des Volkes. ((0,8s)) Heute blickt die Welt auf uns mit anderen			
	..	452 [11:46.0]	453 [11:48.0]	454 [11:50.0]	
OR [v]		nismos financieros internacionales han vuelto a confiar en			
AT2605 [v]		Augen und die f... i nternationalen Finanzorganisationen haben ihr			
	..	455 [11:52.0]	456 [11:52.9]	457 [11:54.0]	458 [11:54.1]
OR [v]		Ecuador. ((1,0s)) Ahora hemos obtenido un crédito inédito para			
AT2605 [v]		Vertrauen in Ecuador wiedergewonnen. ((2,2s)) Wir			
	..	461 [11:58.0]	462 [11:58.4]	463 [11:59.4]	464 [12:00.0]
OR [v]		Ecuador, ((1,0s)) de varias instituciones multilaterales internacionales			
AT2605 [v]		haben einen Kredit erhalten für Ecuador ((0,8s)) durch			
	..	468 [12:04.0]	469 [12:04.3]	470 [12:05.1]	471 [12:06.0]
OR [v]		s, ((0,9s)) lo cual nos permitirá poner en orden las			
AT2605 [v]		internationalen multilateralen Organisationen. Dieses Geld ermöglicht es uns, die			
	..	474 [12:12.0]	475 [12:14.0]	476 [12:14.5]	
OR [v]		finanzas públicas y en caminar hacia el desarrollo. ((2,2s))			
AT2605 [v]		öffentlichen Finanzen in Ordnung zu bringen und den Weg in Richtung			
	..	477 [12:16.7]	478 [12:18.0]	479 [12:18.6]	480 [12:20.0]
OR [v]		Algunos indicadores dan cuenta de que vamos por el camino			
AT2605 [v]		Entwicklung einzuschlagen. ((0,7s)) Einige Indikatoren zeigen,			
	..	482 [12:23.0]	483 [12:25.6]	484 [12:26.0]	485 [12:27.1]
OR [v]		correcto. ((2,7s)) En 2017 el PIB per cápita			
AT2605 [v]		dass wir uns auf dem richtigen Weg befinden. ((1,2s)) Im Jahr 2017 belief			
	..	488 [12:32.0]	489 [12:34.0]	490 [12:35.3]	491 [12:36.0]
OR [v]		superó los 6 mil dólares, comparado con los 5 mil de 2011.			
AT2605 [v]		sich das BIP pro Kopf ((1,4s)) mehr als 16 Jahre tausend Dollar, im			
	..	494 [12:40.6]	495 [12:42.0]	496 [12:44.0]	497 [12:44.9]
OR [v]		((1,3s)) La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos			
AT2605 [v]		Vergleich zu den 5.000 Dollar im Jahr 2011. ((1,0s)) Die Armut ist um			
	..	499 [12:48.0]	500 [12:50.0]	501 [12:52.0]	502 [12:54.0]
OR [v]		porcentuales entre 2010 y 2018, situándose en un 23,2			
AT2605 [v]		mehr als 5 Prozent hinunter gegangen zwischen 2010 und 2018 und			
	..	503 [12:56.0]	504 [12:58.0]	505 [13:00.0]	506 [13:00.3]
OR [v]		por ciento a finales del año 2018. ((1,7s)) En el mismo			
AT2605 [v]		liegt nun bei 23,2 Prozent am Ende des Jahres 2018. Im gleichen			

	..	508 [13:04.0]	509 [13:06.0]	510 [13:06.7]	511 [13:07.6]	512 [13:08.0]	513 [13:08.5]
OR [v]	periodo	el índice de pobreza extrema	bajó de un 11	,9 a un			
AT2605 [v]	Zeitraum		lag	((1,0s)) die...	der	((0,7s))	
	514 [13:09.1]	515 [13:10.0]	516 [13:12.0]	517 [13:12.9]	518 [13:14.7]	519 [13:16.0]	
OR [v]	8,6 por ciento.	((1,9s))	Estas cifras muestran algunos logros				
AT2605 [v]	äh	Index	äh für extreme Armut von 11,9 auf 8,6	äh zurück.	Diese		
	..	520 [13:18.0]	521 [13:20.0]	522 [13:21.4]	523 [13:22.5]		
OR [v]	importantes que ya hemo	s alcanzado juntos.	((1,1s))	Además con nuestro			
AT2605 [v]	Zahlen zeigen wichtige	Errungenschaften,	äh die[i:]	uns	äh gelungen		
	524 [13:24.0]	525 [13:24.3]	526 [13:26.0]	527 [13:28.0]			
OR [v]	plan "Casa para Todos" hemos	construido millares de vivien					
AT2605 [v]	sind.	((1,6s))	Unser Plan	"Casa para Todo s",	"Ein Haus für Jeden",	wa	
	528 [13:30.0]	529 [13:32.0]	530 [13:34.0]				
OR [v]	das dignas, bonit	as y seguras,	que son entregadas si				
AT2605 [v]	r	es uns möglich tausende von	äh wunderschönen	sicheren Häuser	n zu errichten,		
	531 [13:36.0]	532 [13:37.6]	533 [13:38.0]	534 [13:40.0]	535 [13:40.8]	536 [13:42.0]	
OR [v]	n costo a las personas	más pobres y vulnerables del país.	((1,1s))	Este año			
AT2605 [v]	((1,7s))	die	ohne Kosten de	n	ärmsten und schwächsten		
	..	537 [13:44.0]	538 [13:46.0]				
OR [v]	tene	mos prevista una in	versión de 2				
AT2605 [v]	Menschen zur Verfügung	gestellt werden.	Dieses Jahr hab	en	wir eine Inves		
	539 [13:48.0]	540 [13:50.0]	541 [13:52.0]	542 [13:54.0]	543 [13:56.0]		
OR [v]	65 mill	ones en bonos de	desarrollo humano para	400 mil personas en			
AT2605 [v]	titution von 265	Millionen E	uro vorgesehen als	äh	Boni f	ür 400.000	
	..	544 [13:57.5]	545 [13:58.4]	546 [14:00.0]	547 [14:02.0]	548 [14:02.9]	549 [14:04.0]
OR [v]	pobreza.	((0,9s))	90 millones para 14	2 mil personas con discapacidad.			
AT2605 [v]	Menschen, die in	Armut leben.	((1,0s))	90	Millionen	äh	
	550 [14:05.2]	551 [14:06.0]	552 [14:08.0]	553 [14:10.0]			
OR [v]	((0,8s))	Y 123 mi	llones para benefic	iar a 400 mi			
AT2605 [v]	werd	en außerdem	Menschen mit Behinderun	g	ähm bereitgestellt	und	hundert
	554 [14:12.0]	555 [14:14.0]	556 [14:16.0]				
OR [v]	l adultos mayores en s	ituación de pobreza	y de vulnerabilidad.				
AT2605 [v]	dreiundsechzig Millio	nen werden bereitgestellt fü	r	tausende von	Menschen, die		
	..	557 [14:18.0]	558 [14:19.4]	559 [14:20.0]	560 [14:22.0]	561 [14:22.8]	562 [14:24.0]
OR [v]	((1,5s))	Con	la misión "Las Manue	las" mil	es de mujeres		
AT2605 [v]	in Armut	ah leben.	((2,9s))	Die Mission	"Las Manue	las" soll	

	..	563 [14:26.0]	564 [14:28.0]	565 [14:30.0]
OR [v]	brigadistas recorren cada rincón de Ecuador, no sólo las gr		andes ciudades	
AT2605 [v]	Millionen von		äh Journalistinnen in Ecuador helfen, nicht	
	..	566 [14:32.0]	567 [14:34.0]	568 [14:36.0]
OR [v]	Quito, Guayaquil o Cuenca,		sino también las zonas rurales y má s	
AT2605 [v]	nur in den großen Städten Qui to und anderen, sondern auch in den län dlichen			
	..	570 [14:40.0]	571 [14:42.0]	572 [14:44.0]
OR [v]	aisladas del país, atendiendo a las perso		nas con discapacidad en condición	
AT2605 [v]	Gebieten,		die sehr isoliert sind von den Großstädten. Damit wollen wir	
	..	573 [14:46.0]	574 [14:48.0]	575 [14:48.4]
OR [v]	de pobreza y en situación de vulnerabili dad.		((1,3s)) A ni vel	
AT2605 [v]	Menschen helfen, die in Armut le		ben, die geschwächt sind. Auf	
	..	578 [14:52.0]	579 [14:52.9]	580 [14:54.0]
OR [v]	nacional en to tal hasta el momento la misi ó n "Las Manuelas" ha beneficiado a			
AT2605 [v]	nationaler Ebene		((2,7s)) vers ucht die Mission	
	..	583 [14:58.0]	584 [14:58.8]	585 [15:00.0]
OR [v]	53 mil personas con discapacidad y su s familias.		((1,2s)) Además de	
AT2605 [v]	"Las Manuelas" ((1,7s))		53 Million... 53 äh tausend	
	..	590 [15:06.0]	591 [15:08.0]	
OR [v]	brindar ayuda directa a la gente más afectada,		la misi ó n	
AT2605 [v]	Menschen ah zu hel fen bzw. hat es bereits geschafft, die sen Menschen, die mit			
	..	592 [15:10.0]	593 [15:12.0]	594 [15:14.0]
OR [v]	ha contribuido considerablemente a visibilizar e l tema de			
AT2605 [v]	einer Behinderung leben, zu helfen.		Mit dieser Mission war es uns	
	..	595 [15:16.0]	596 [15:16.9]	597 [15:18.0]
OR [v]	la discapacidad. ((1,0s)) Esta labor - pionera en el mun		do - ha sido recono	
AT2605 [v]	möglich, das Thema der Behinderung		((1,3s)) öffentli cher zu machen.	
	..	601 [15:22.0]	602 [15:24.0]	603 [15:26.0]
OR [v]	cida, replicada y mejorada por		varios países hermanos en Amé	
AT2605 [v]	((2,0s)) Und dieses Modell wurde in v ielen Teilen der Welt			
	..	604 [15:28.0]	605 [15:28.7]	606 [15:30.0]
OR [v]	rica. ((1,3s)) El apoyo de especialistas mé dicos cubanos			
AT2605 [v]	ah reproduce. ((2,0s))		Durch die Unterstützung me	
	..	608 [15:34.0]	609 [15:36.0]	610 [15:38.0]
OR [v]	y venezolanos que se han instala do en Ecuador, trabajan do			
AT2605 [v]	dizinischer Experten aus Venezuela und aus Havanna, die sich in Ecuador			

	..	612 [15:42.0]	613 [15:44.0]	
OR [v]	mano a mano con	nuestros expertos,	y la formación gratuita de	miles
AT2605 [v]	niedergelassen haben,	um mit unseren Experten eng zusammenzuarbeiten,	((1,0s))	
	..	615 [15:47.0]	616 [15:48.0]	617 [15:50.0]
OR [v]	de jóvenes ecuatorianos en la Escuela de Medicina en La Habana			
AT2605 [v]	und ah dank der Ausbildung von	Millionen	von jungen	
	..	618 [15:52.0]	619 [15:54.0]	620 [15:56.0]
OR [v]	han contribuido con siderablemente al éxito de la misión, lo c			
AT2605 [v]	ecuadorianischen ähm Schüler	n in La Havanna	war es uns möglich diese	
	621 [15:58.0]	622 [16:00.0]	623 [16:00.7]	624 [16:02.0]
OR [v]	ual agradezco	sobremanera. ((1,2s))	Fue por esa misión que la OEA	
AT2605 [v]	Mission zum Erfolg zu bring en. Dafür bin ich ü	beraus dankbar.	Diese	
	..	626 [16:05.6]	627 [16:06.0]	628 [16:07.2]
OR [v]	me	eligió presidente del Comité Interamericano para la Eliminación		
AT2605 [v]	Mission ((1,7s))	hat dazu geführt, dass die	OEA	mich zum
	..	631 [16:12.0]	632 [16:14.0]	
OR [v]	de	Todas las Formas de Discri	minación contra las Perso	
AT2605 [v]	Präsidenten	gemacht für den Interamerikan ischen Ausschuss zur Bekämpfung		
	633 [16:16.0]	634 [16:18.0]	635 [16:19.3]	636 [16:20.3]
OR [v]	nas con Discapacidad en e	l 2012.	((1,0s))	Fue por esa
AT2605 [v]	der äh Diskriminierung von Menschen mit Behinderung	im Jahr 2012.		
	..	637 [16:22.0]	638 [16:24.0]	639 [16:26.0]
OR [v]	misión que el Dr. Ban Ki Moon, en		tonces secretario general	
AT2605 [v]	Im Rah	men dieser Mission hat der	Arzt	Wan Ki Moon... der da
	640 [16:28.0]	641 [16:30.0]	642 [16:32.0]	
OR [v]	de la ONU, me	nombró su enviado especial sobre discapacidad y		
AT2605 [v]	malige Generalsekretär der UNO, Ba	n Ki Moon, Verzeihung,	hat	
	..	643 [16:34.0]	644 [16:35.0]	645 [16:36.0]
OR [v]	accesibilidad. ((1,0s))	Y creo que fue por eso	que el pueblo ecuatoriano	
AT2605 [v]	mich ernannt zum äh Präsi	denten dieses Ausschusse s. Und ich glaube, dass		
	647 [16:40.0]	648 [16:42.0]	649 [16:44.0]	650 [16:46.0]
OR [v]	me eligió para aten	der integralmente a los pobres y exclu idos de la Patria.		
AT2605 [v]	aus diesem Grund das ecua dorianische Volk mich dazu erwählt hat, den armen			
	..	651 [16:47.3]	652 [16:49.2]	653 [16:50.0]
OR [v]	((2,0s))	Nos gratifi ca aquello, porque una vida sin servir a quienes más		
AT2605 [v]	Menschen in unserer Heimat zu helfen. ((0,9s))	Ich bin sehr dank bar dafür, den		

	..	657 [16:56.0]	658 [16:58.0]	659 [17:00.0]
OR [v]	necesitan no es vida. ¡Y	qué mejor que este servicio	se extiende por	
AT2605 [v]	n ich kann damit dienen und ohne zu dienen wäre es	kein gutes Leben		
	..	660 [17:02.0]	661 [17:03.6]662 [17:04.0]	663 [17:06.0]
OR [v]	todo el mundo! ((1,7s))	Que ridos amigos, no hay realidades		
AT2605 [v]	und ich äh möchte, dass sich mein Die nst ausbreitet.	((1,4s))		
	664 [17:07.3]	665 [17:08.0]666 [17:08.3]667 [17:10.0]	668 [17:11.1]669 [17:12.0]	670 [17:14.0]
OR [v]	inmutables. Un sueño	puede ser posible. ((0,9s))	William Blake, hace dos	
AT2605 [v]	Liebe Freunde, ((1,7s))	ein Traum kann	wahr werden. William	
	..	671 [17:16.0]	672 [17:17.7]673 [17:18.0]	674 [17:20.0]
OR [v]	siglos, en sus preciosos cuadros que son	precursores del surrealismo y en su		
AT2605 [v]	Blake ((1,7s))	ha t mit äh seinen	Bildern, den	
	..	675 [17:22.0]	676 [17:24.0]	677 [17:26.0]
OR [v]	maravillosa	poesía, decía	que se puede abarcar con facilidad	
AT2605 [v]	Vorläufern des Surrealismus, und mit seiner Po esie gesagt,	((2,7s))		
	..	678 [17:28.0]679 [17:28.7]	680 [17:30.0]	681 [17:32.0]
OR [v]	el sueño en una mano.	Es como si soñaras	en una rosa y cuando	
AT2605 [v]	dass äh ein Traum mit Leichtigkeit erreicht	werden kann. Das ist		
	..	682 [17:34.0]	683 [17:36.0]	684 [17:37.3]
OR [v]	despiertas ya la tu	vieses en tu mano. ((1,7s))		
AT2605 [v]	wie, wenn man an eine Ro... von einer	Ros e träumt und dann wach wird und sie		
	..	685 [17:38.9]	686 [17:40.0]	687 [17:41.1]688 [17:42.0]
OR [v]	Los sueños pueden ser posibles. ((0,8s))	A lo mejor por eso pone Dios los		
AT2605 [v]	in den Händen hält. Träume können wahr	werden. ((4,3s))		
	..	691 [17:46.0]692 [17:47.0]	693 [17:48.0]	694 [17:50.0]
OR [v]	sueños en nuestra cabeza, para que los convirtamos en realidad.	((1,1s))		
AT2605 [v]	Vielleicht äh lässt uns Gott ja deshalb erträumen, damit wir diese			
	696 [17:52.0]	697 [17:54.0]	698 [17:56.0]	
OR [v]	Este gobierno ha si	do un ejemplo de tolerancia y respeto a la		
AT2605 [v]	Träume im Leben wahr werden lassen. Diese Regie	rung ist Beispiel		
	..	699 [17:58.0]	700 [18:00.0]	701 [18:02.0] 702 [18:03.1]
OR [v]	opinión de los demás, a la libe	rtad de expresión, inclusive a la má		
AT2605 [v]	für Tol eranz und Respekt gegenüber anderen. Für Meinungs freiheit.	((2,7s))		
	703 [18:04.0]	704 [18:04.9]705 [18:05.8]706 [18:06.0]	707 [18:08.0]708 [18:08.8]	
OR [v]	s acerba. ((1,0s))	En más de una ocasión he manifestado	que la	
AT2605 [v]	Da für steht diese Regierung. ((0,9s))	Mehr als nur ein mal		

	710 [18:12.0]	711 [18:14.0]	712 [18:16.0]
OR [v]	crítica es el asesoramiento gratuito que tenemos los gobiernos, y que se debe res		
AT2605 [v]	habe ich gezeigt, dass äh die Kritik das ist, was eine		
	713 [18:18.0]	714 [18:20.0]	715 [18:22.0]
OR [v]	petar la opinión de los demás, por más dura que		
AT2605 [v]	Regierung braucht und dass die Meinung anderer respektiert		
	716 [18:23.2]	717 [18:25.1]	718 [18:26.0]
OR [v]	pueda ser. ((1,9s)) En el ejercicio del gobierno,		
AT2605 [v]	werden muss, auch wenn diese Meinung manchmal hart sein kann. Bei der		
	719 [18:28.0]	720 [18:30.0]	
OR [v]	los gobernantes deben aprender a tener la piel dura. La piel		
AT2605 [v]	Ausübung der Regierungsgeschäfte müssen die Regierungsführenden lernen,		
	722 [18:34.0]	723 [18:36.0]	724 [18:38.0]
OR [v]	de cocodrilo, para repeler los ataques de miseria humana		
AT2605 [v]	sich eine dicke Haut anzulegen, eine Haut eines Krokodils, um sich ähm		
	725 [18:40.0]	726 [18:40.9]	727 [18:42.0]
OR [v]	que debemos soportar. ((1,0s)) Cuando el general Carlos Soubllette		
AT2605 [v]	den Schwierigkeiten stellen zu können. ((1,7s)) Als der		
	728 [18:43.3]	729 [18:44.0]	730 [18:45.0]
	731 [18:46.0]	732 [18:48.0]	733 [18:50.0]
OR [v]	era presidente de Venezuela, cuando habí a libertad de		
AT2605 [v]	General Carlos Soubllette Präsident von Venez[s]uela war, als es ähm Mei		
	734 [18:52.0]	735 [18:54.0]	736 [18:56.0]
OR [v]	expresión en ese querido país, un grupo teatral hizo una obra que se llamaba		
AT2605 [v]	nunftfreiheit gab in diesem Land, da gab es ((1,4s))		
	738 [18:59.4]	739 [19:00.0]	740 [19:00.3]
OR [v]	"Señor Presidente", ((1,3s)) en la que se reían del manda		
AT2605 [v]	eine Theatergruppe, die einen Akt vorführte namens "Señor Presidente".		
	743 [19:04.0]	744 [19:04.3]	745 [19:05.2]
OR [v]	tario. ((1,6s)) Llegó a oídos del presidente que la obra iba a		
AT2605 [v]	((1,2s)) Und da nutzten sie den Mandator. ((3,0s))		
	746 [19:06.0]	747 [19:08.0]	748 [19:09.0]
	749 [19:10.0]	750 [19:12.0]	751 [19:12.9]
OR [v]	estrenarse en los próximos días, ((1,0s)) entonces llamó		
AT2605 [v]	Und es wurde gesagt, dass dieses Werk vorgestellt werden soll		
	753 [19:16.0]	754 [19:16.8]	755 [19:18.0]
OR [v]	al director, ((1,1s)) a quien le solicitó que le indique de que se trata. Él le dijo:		
AT2605 [v]	während ein paar Tagen. ((3,5s)) Dann wurde		
	756 [19:18.5]	757 [19:20.0]	758 [19:22.0]

	..	759 [19:24.0]	760 [19:26.0]
OR [v] AT2605 [v]	"Encantado, ein Anruf getätigt, um herauszufinden, worum es in dem Werk ging. ((2,0s))		incluso la
	..	761 [19:28.0]	762 [19:29.1]
OR [v] AT2605 [v]	podríamos presentar ante usted." ((1,7s)) Es wurde gesagt: "Wir würden Ihnen das Stück gerne	763 [19:30.8]	764 [19:32.0]
	..	765 [19:34.0]	766 [19:36.0]
OR [v] AT2605 [v]	ridiculización, las exageraciones y críticas acerbadas que se le vorführen." Sie können sich vorstellen, welche Übertreibungen, welche Kriti	767 [19:38.0]	
	..	768 [19:40.0]	769 [19:40.4]
OR [v] AT2605 [v]	hacía al gobierno. ((1,3s)) k es gegenüber der Regierung in diesem Werk gab. ((1,4s)) Der Präsi	770 [19:41.6]	771 [19:42.0]
	..	772 [19:44.0]	773 [19:45.4]
OR [v] AT2605 [v]	a carcajadas. ((0,8s)) Y el director le dijo: "No le preocupa que nosotros de dent äh lachte sich kaputt darüber und der Direktor sagte zu ihm: "Machen	774 [19:46.0]	775 [19:47.1]
	..	776 [19:48.0]	777 [19:50.0]
OR [v] AT2605 [v]	usted?" ((0,9s)) "No. ((0,7s)) Un presidente no debe preocuparse Sie sich keine Sorgen, dass ah wir uns über Sie lustig machen.	778 [19:52.0]	
	..	779 [19:54.0]	780 [19:54.8]
OR [v] AT2605 [v]	cuando su pueblo se ríe de él, ((1,6s))	781 [19:55.2]	782 [19:56.0]
	..	783 [19:58.0]	
OR [v] AT2605 [v]	se ríe del pueblo", ((0,7s)) wenn das Volk äh sich über das... über den... über die Regierung lustig macht,	784 [19:59.3]	785 [20:00.0]
	..	786 [20:01.0]	787 [20:02.0]
OR [v] AT2605 [v]	Amigas, amigos: ((1,1s)) El nue sondern nur dann, wenn der Präsident sich über das Volk lustig macht." ((1,2s))	788 [20:04.0]	789 [20:05.2]
	..	790 [20:06.0]	791 [20:08.0]
OR [v] AT2605 [v]	vo Ecuador fortalece cada día la democracia, como elemento indispensable Freundinnen und Freunde, das neue Ecuador stärkt täglich die Demokratie als	792 [20:10.0]	793 [20:12.0]
	..	794 [20:12.3]	795 [20:13.4]
OR [v] AT2605 [v]	para el desarrollo. ((0,8s)) Y toda democracia requiere para existir: ((1,2s)) unerlässliches Instrument für die Entwicklung. ((2,0s)) Das ist	796 [20:14.0]	797 [20:16.0]
	..	798 [20:18.0]	
OR [v] AT2605 [v]	estabilidad política y social, paz y libertad. ((1,5s)) La libertad es wichtig, denn die Demokratie braucht soziale Stabilität, Frieden und Freiheit.	800 [20:22.0]	801 [20:22.7]
	..	802 [20:24.0]	803 [20:26.0]
OR [v] AT2605 [v]	estabili dad política y social, paz y liber tad. ((1,5s)) La libertad es wichtig, denn die Demokratie braucht soziale Stabilität, Frieden und Freiheit.	804 [20:27.1]	805 [20:28.0]
	..	806 [20:30.0]	807 [20:32.0]
OR [v] AT2605 [v]	estabili dad política y social, paz y liber tad. ((1,5s)) La libertad es wichtig, denn die Demokratie braucht soziale Stabilität, Frieden und Freiheit.	808 [20:32.5]	809 [20:34.0]

	..	810 [20:36.0]	811 [20:38.0]	812 [20:40.0]	813 [20:41.3]
OR [v]		uno de los derechos más importantes. ((2,0s))		Nos tomó tiempo cambia	
AT2605 [v]		Freiheit ist eines der wichtigsten Rechte. ((1,3s))		Es hat	
	814 [20:42.0]	815 [20:44.0]	816 [20:44.9]	817 [20:45.8]	818 [20:46.0]
OR [v]		r una desafortunada ley de comunicación que,		además, creó	
AT2605 [v]		Zeit gebraucht,	eines... ((0,9s)) ein	unglückliches	
	..	819 [20:48.0]	820 [20:50.0]		
OR [v]		instancias oficiales		para seguir y am	
AT2605 [v]		Kommunikationsgesetz zu verändern, durch das		offizielle Instanzen geschaffen	
	..	821 [20:52.0]	822 [20:52.3]	823 [20:53.5]	824 [20:54.0]
OR [v]		ordazar a los periodistas y políticos.		((1,0s)) Entonces dije	
AT2605 [v]		wurden, ((1,2s)) die	äh Journalisten und	Politiker	äh verfolgt en.
	828 [20:58.6]	829 [20:59.6]	830 [21:00.0]	831 [21:02.0]	
OR [v]		que la prensa y la libertad de expresión só		lo pueden llamarse así	
AT2605 [v]		((1,1s)) Ich habe gesagt, dass die Presse und die Meinungs			
	832 [21:04.0]	833 [21:05.2]	834 [21:06.0]		
OR [v]		si son libres. ((0,8s)) La libertad nadie n		os la	
AT2605 [v]		freiheit nur als	solches bezeichnet werden dürfen, wenn sie auch wirk lich		
	..	836 [21:10.0]	837 [21:12.0]	838 [21:12.3]	839 [21:13.2]
OR [v]		regala. La	libertad es nuestra esencia, ((1,0s)) está	en nuestro	
AT2605 [v]		frei sein. Niemand stiehlt uns unsere Freiheit. Die Freiheit		ist unsere	
	..	841 [21:16.0]	842 [21:16.4]	843 [21:18.4]	844 [21:20.0]
OR [v]		ADN vital. ((1,9s)) Y si no es reconocida y respetada por un gobier			
AT2605 [v]		Grundessenz, sie ähm	befindet sich in unserer DNA und wenn diese nicht		
	845 [21:22.0]	846 [21:22.4]	847 [21:23.4]	848 [21:24.0]	849 [21:26.0]
OR [v]		no, ((1,1s))	éste tampoco merece llamarse tal.		
AT2605 [v]		anerkant wird, diese Freiheit, durch die	Regierung, dann	verdient die	
	..	850 [21:26.9]	851 [21:28.0]	852 [21:30.0]	853 [21:30.8]
OR [v]		((1,0s)) ¡Sería un des	gobierno!	((2,7s)) Esta	mos
AT2605 [v]		Regierung auch nicht äh als solche bezeichnet zu werden. ((3,9s))			
	856 [21:34.7]	857 [21:35.5]	858 [21:36.0]	859 [21:36.7]	860 [21:38.0]
OR [v]		comprometidos con el Sistema Interamericano de Derechos Humanos. ((2,0s))			
AT2605 [v]		Wir	((1,2s))	unterstützen das	
	..	861 [21:40.0]	862 [21:42.0]		
OR [v]		Renovamos los acuerdos de cooperación con la			
AT2605 [v]		Interamerikanische System der Menschenrechte. Wir erneuern die			

	..	863 [21:44.0]	864 [21:46.0]	865 [21:46.3]
OR [v]	Comisión Interamericana de Derechos Humanos.			((1,7s))
AT2605 [v]	ähm Vereinbar		ungen im Rahmen der Organisat	
	866 [21:48.0]	867 [21:50.0]	868 [21:51.0]	869 [21:52.0]
OR [v]	La última muestra de ello	ocurrió en septiem bre de 2018, cuando		
AT2605 [v]	ion... der Interamerikanischen Or ganisation.	((4,5s))		Im Sep
	..	872 [21:56.0]	873 [21:58.0]	874 [22:00.0]
OR [v]	Ecuador se convirtió en el quin to país del mundo en ratificar los 1	8		
AT2605 [v]	tember 20	18 wurde Ecuador	zum fünften Land der Welt,	
	..	876 [22:04.0]	877 [22:06.0]	878 [22:08.0]
OR [v]	instrumentos de las Na ciones Unidas, en materia de protección de los derechos			
AT2605 [v]	äh das	die 18	äh Richtlinien	der Vereinten
	..	879 [22:10.0]	880 [22:12.0]	881 [22:12.8]
OR [v]	humanos. Atrás	quedó un gobierno que		
AT2605 [v]	Nationen unterz eichnet hat zum Schutz der Mensche rechte.	((3,2s))		
	..	883 [22:16.0]	884 [22:17.3]	885 [22:18.0]
OR [v]	generaba desconfianza. ((1,4s)) Un sis tema de intolerancia, de prepotencia			
AT2605 [v]	Die Regierung hat Vertrauen in dieses System, in das...			
	..	887 [22:22.0]	888 [22:23.0]	889 [22:24.4]
OR [v]	y de abusos. ((1,5s)) ¡Ya no va más en el país! ((2,0s)) Hemos abierto			
AT2605 [v]	in ein System der äh Toleranz. ((5,5s))			
	..	893 [22:30.0]	894 [22:30.7]	895 [22:31.6]
OR [v]	las puertas a una nueva integrac ión, al consens o, a la solidari dad, a los			
AT2605 [v]	Wir ((0,9s)) ha	ben die Türen wei t geöffnet für	den Konsens, die	
	..	899 [22:38.0]	900 [22:38.9]	901 [22:40.0]
OR [v]	acuer dos mínimos. ((1,1s)) Estamos en el proceso de reconstruir la			
AT2605 [v]	Solidari tät un[n:]d	((1,4s))	die Verein barungen. Wir befinden uns	
	904 [22:44.0]	905 [22:45.7]	906 [22:46.0]	907 [22:48.0]
OR [v]	institucionalidad, olvidando los tiempos de arbitrariedad y dominio del			
AT2605 [v]	((1,7s)) im	Wiederaufbau der Institut ionalität. ((6,2s))		
	..	910 [22:52.0]	911 [22:52.9]	912 [22:54.5]
OR [v]	derecho del más fuerte. ((1,7s)) Conscientes de la impo rtancia que tiene la Comis			
AT2605 [v]	Wir s	ind uns bewusst,		
	915 [22:58.0]	916 [23:00.0]	917 [23:02.0]	
OR [v]	ión Interamericana de Derechos Humanos,	Ecuador será		
AT2605 [v]	wie wichtig de	r Interamerikanische Ausschuss für Men schenrechte ist.		

	918 [23:04.0]	919 [23:05.3]	920 [23:06.0]	921 [23:07.1]	922 [23:08.6]	923 [23:10.0]
OR [v]	sede de su próximo periodo de decisiones. ((1,5s)) La Carta Democrática					
AT2605 [v]	((1,3s))	Ecuador wird äh in der nächsten Periode			((0,8s))	
	924 [23:10.8]	925 [23:12.0]		926 [23:14.0]	927 [23:14.4]	928 [23:16.0]
OR [v]	Interamericana dice que los pueblos de América tienen derecho a la democracia					
AT2605 [v]	äh zum Si	tz dieses Ausschusses	wer	den.	((1,6s)) Das	
	929 [23:17.0]	930 [23:18.0]		931 [23:20.0]	932 [23:21.1]	
OR [v]	((1,0s)) y que los gobiernos estamos obligados a promo					
AT2605 [v]	amerikanisch e Volk hat ei n Recht auf Demokratie. Und wir					((0,9s))
	933 [23:22.0]	934 [23:24.0]		935 [23:26.0]	936 [23:26.4]	937 [23:26.9]
OR [v]	verla y defenderla. ¡Enhorabuena! ((1,0s)) Así lo esta mos					
AT2605 [v]	als Regierungen müss en uns dafür einsetz en.					((2,4s))
	939 [23:28.8]	940 [23:30.0]		941 [23:31.5]	942 [23:32.0]	943 [23:34.0]
OR [v]	haciendo cada día. ((1,6s)) Por e so acogimos con mucho gusto a l					
AT2605 [v]	Und das tun	wir auch, täglich.	((3,1s))			Aus diesem
	945 [23:36.0]	946 [23:37.3]	947 [23:38.0]		948 [23:40.0]	949 [23:40.6]
OR [v]	as dos misiones de obser vación electoral de la OEA. ((1,4s)) El					
AT2605 [v]	Grund ((1,3s))	freen wir uns auf die zwei Wahlbeobachtungsmision en der				
	951 [23:44.0]		952 [23:46.0]	953 [23:47.0]	954 [23:48.0]	
OR [v]	informe preliminar de las elecciones de marzo pasado reconoc e la alta					
AT2605 [v]	Organisat	ion der Amerikanisch	en Staaten.			((9,7s))
	955 [23:50.0]		956 [23:52.0]		957 [23:54.0]	958 [23:54.5]
OR [v]	participació n y el ambiente pacífico que hubo en ese proc eso. ((1,5s)) La					
AT2605 [v]						
	960 [23:56.7]	961 [23:58.0]	962 [23:58.5]	963 [24:00.0]	964 [24:02.0]	
OR [v]	democracia no nace ni termina en las urnas. Es u na tarea diaria y conti					
AT2605 [v]	Die Demokratie	((1,5s)) beginnt und endet bei den Urnen.				
	965 [24:04.0]	966 [24:06.0]	967 [24:06.6]	968 [24:07.5]	969 [24:08.0]	970 [24:09.2]
OR [v]	nua, que involucra todo quehacer, ((0,8s)) público y privado. ((1,7s))					
AT2605 [v]	Das ist eine tägliche	Aufgabe, die	so viel umfasst, das			
	971 [24:10.9]	972 [24:12.0]	973 [24:13.0]	974 [24:14.0]		
OR [v]	El respeto a nuestro planeta y la protección					
AT2605 [v]	Öffentliche und das Private.	((1,0s)) Der Respekt gegenüber unserem Pl				
	975 [24:16.0]		976 [24:18.0]	977 [24:20.0]		
OR [v]	y la conservación de la naturaleza. ((2,0s)) La justicia. La					
AT2605 [v]	aneten und äh	der Schutz und die Bewahrung der Natur,				

	978 [24:22.0]	979 [24:24.0]	980 [24:24.7]	981 [24:26.0]
OR [v]	prosperidad de nuestro país. ((0,8s))		La ley y los derechos humanos,	
AT2605 [v]	die Gerechtigkeit,		der Wohlstand unseres Landes, die Gesetze	
	982 [24:28.0]	983 [24:30.0]	984 [24:31.2]	985 [24:32.7]
OR [v]	por sobre cualquier interés particular. ((1,5s))		Democracia no es el culto a	
AT2605 [v]	und die Menschenrechte. All das geht über die individuellen Interessen hinaus.			
	..	987 [24:36.0]	988 [24:36.4]	989 [24:37.2]
OR [v]	los gobernantes, ((0,9s))		y mucho menos el perdón y olvido a quienes	
AT2605 [v]	Demokratie ist nicht irgendein Regierungskult und		noch weniger	
	992 [24:42.0]	993 [24:44.0]	994 [24:46.0]	995 [24:46.5]
OR [v]	robaron el dinero de todos		y burlaron la confianza de un pueblo. ((1,2s))	
AT2605 [v]	eine Entschuldigung für all jene, die das Geld der anderen stehlen und so das			
	..	996 [24:47.6]	997 [24:48.0]	998 [24:50.0]
OR [v]	Un gran hombre, hay que reconocer que fue un gran hombre,			
AT2605 [v]	Vertrauen der Regierung ausnutzen.		Schulter an Schulter	
	1000 [24:52.3]	1001 [24:53.3]	1002 [24:54.0]	1003 [24:55.6]
OR [v]	((1,0s)) aunque no estemos de acuerdo con sus ideas o ideología		s,	
AT2605 [v]	((3,2s))		müssen wir uns das eingestehen. ((2,0s))	
	..	1006 [25:00.0]	1007 [25:02.0]	1008 [25:04.0]
OR [v]	Ernesto Che Guevara, decía que nadie se gradúa de ser humano, mientras no			
AT2605 [v]	Ernesto Che Guevara sagt e,		((2,7s)) dass	
	..	1012 [25:08.0]	1013 [25:10.0]	1014 [25:12.0]
OR [v]	sienta como propio el dolor que siente otro ser humano en el mundo.			
AT2605 [v]	niemand sich her vorzutun als Mensch,		((2,9s))	
	1015 [25:12.8]	1016 [25:14.0]	1017 [25:16.0]	1018 [25:16.9]
OR [v]	((1,1s)) Y eso no es nuevo.		((1,0s)) Hace dos mil años un "loco"	
AT2605 [v]	wenn er anderen Menschen Leid zufügt. Das ist nichts Neues.		((1,2s))	
	1021 [25:19.7]	1022 [25:20.0]	1023 [25:22.0]	1024 [25:22.3]
OR [v]	dijo que hay que amar al prójimo como a nosotros mismos.		((1,2s))	
AT2605 [v]	Vor 2.000 Jahren sagt e		((1,7s)) ein Verrückter,	
	1027 [25:25.6]	1028 [25:26.0]	1029 [25:28.0]	1030 [25:28.9]
OR [v]	¿Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al amigo, al enemigo? No:		((0,7s))	
AT2605 [v]	((3,2s))		dass wir uns dem Nächsten stellen müssen.	
	..	1034 [25:33.6]	1035 [25:34.0]	1036 [25:35.1]
OR [v]	a todos, decía. ((0,9s))		Eso significa sentirnos alegres	
AT2605 [v]	Wer ist unser Nächster? Unser Feind?		Unser Nachbar? Nein, je der ist unser	

	..	1039 [25:40.0]	1040 [25:41.7]	1041 [25:42.0]	1042 [25:43.1]	1043 [25:44.0]
OR [v]		con sus alegrías y tristes con su tristeza. ((1,2s))			Toda autori dad debe salir a	
AT2605 [v]		Nächster. ((1,7s)) Wir teilen die Traurigkeit, wir teilen die				
	..	1044 [25:46.0]	1045 [25:47.6]	1046 [25:48.0]	1047 [25:50.0]	
OR [v]		menudo a las calles y mantenerse con el oído al piso. Saber				
AT2605 [v]		Freude. ((1,6s)) Jede Autorität muss au		f die Straße gehen und der		
	..	1048 [25:52.0]	1049 [25:54.0]	1050 [25:55.0]	1051 [25:56.0]	1052 [25:58.0]
OR [v]		qué quieren sus mandantes, qué necesitan, pa			ra qué nos eligieron, con qué	
AT2605 [v]		Bevölkerung Gehör			verleihen. ((4,2s))	
	..	1053 [25:59.2]	1054 [26:00.0]	1055 [26:02.0]		
OR [v]		sueñan, qué les preocupa.		Y luego, cuando pasemos		
AT2605 [v]		Wir müssen uns an hören, warum uns die Menschen wä hlen, wovon sie tr äumen				
	..	1057 [26:06.0]		1058 [26:08.0]		
OR [v]		del diálogo al gran acuerdo nacional, podremos tomar las decisiones c				
AT2605 [v]		und was sie sich vo n uns wünschen. Es ist wichtig einen D		ialog		
	..	1060 [26:12.0]			1061 [26:12.4]	
OR [v]		orrectas por difíciles que se an.		((1,6s)) He		
AT2605 [v]		zu führen, um die rich tigen Entscheidungen zu treffen, auch wenn da s				
	..	1063 [26:16.0]		1064 [26:18.0]		
OR [v]		debido tomar decisiones económicas complicadas y el país las ha tenido...				
AT2605 [v]		manchmal schwierig fällt. Ich habe kom plizierte wirtschaftliche				
	..	1065 [26:20.0]	1066 [26:22.0]	1067 [26:24.0]		
OR [v]		las ha entendido. ((2,0s))		A los 50 años		
AT2605 [v]		Entscheidungen treffen müssen und das Land ist dafür eingesta nden, hat diese				
	..	1068 [26:26.0]	1069 [26:26.7]	1070 [26:28.0]	1071 [26:29.3]	
OR [v]		se toman en el país decisiones. ((1,3s)) Nadie				
AT2605 [v]		Entscheidungen angehört. ((2,6s))			Es müssen immer	
	..	1072 [26:30.0]	1073 [26:32.0]	1074 [26:34.0]		
OR [v]		se había atrevido p or miedo a que le saquen del poder. ((1,1s))				
AT2605 [v]		Entscheidungen getre... getroffen en werden in einem Land. ((3,7s))				
	..	1076 [26:35.4]	1077 [26:36.0]	1078 [26:37.7]	1079 [26:38.0]	1080 [26:39.0]
OR [v]		Parecí a ser lo único que les preocupaba. ((1,0s))		Eso a mí no me		
AT2605 [v]		In den vergangenen 50 Jahren hat sich niemand getraut				
	..	1082 [26:42.0]	1083 [26:42.7]	1084 [26:44.0]		
OR [v]		preocupa, ((1,3s)) porque volvería a mi casa tran				
AT2605 [v]		aufzustehen gegen die Entscheidungen, die getroffen wurden.		((1,7s))		

	..	1086 [26:47.7]1087 [26:48.0]	1088 [26:50.0]	1089 [26:52.0]
OR [v]		quilamente al otro día. A mí lo	que me preocupa es heredar al	
AT2605 [v]		Ich äh kann äh mit ruhigem Gewissen zu mir na	ch	
	..	1090 [26:54.0]	1091 [26:56.0]	1092 [26:58.0]
OR [v]		próximo gobierno - pateando la pelota para adelante -	todos los	
AT2605 [v]		Hause zurück kehren. Für mich ist es wichtig, den Ball weiterzugeben an		
	..	1093 [27:00.0]1094 [27:00.3]1095 [27:01.0]1096 [27:02.0]	1097 [27:03.5]1098 [27:04.0]	
OR [v]		problemas que nos heredaran. ((1,6s))	¿Qué es lo que queda? Las	
AT2605 [v]		die nächste Regierung. ((2,5s))	Was bleibt?	
	1099 [27:05.3]	1100 [27:06.0]1101 [27:06.3]	1102 [27:08.0]	1103 [27:09.7]1104 [27:10.9]
OR [v]		enseñanzas, los principios,	los valores, ((1,3s)) eso es lo que	
AT2605 [v]		((1,0s)) Das sind die Lektionen, die Prinzipien, die Werte. Das		
	..	1105 [27:12.0]	1106 [27:14.0]	1107 [27:16.0]
OR [v]		queda. Los sueños,	las esperanzas, eso es lo que queda. La	
AT2605 [v]		ist das, was am Ende bleibt. Und die Träume, die Hoffnungen, das		
	..	1109 [27:20.0]	1110 [27:22.0]	1111 [27:24.0]
OR [v]		seriedad de las instituciones, eso es lo que queremos que quede, no el recuerdo		
AT2605 [v]		bleibt. Die Ernsthaftigkeit der Institutionen. Auch das		
	..	1112 [27:26.0]	1113 [27:27.2]	1114 [27:28.0]
OR [v]		de un presidente. ((1,3s)) No me importan mi popularidad ni		
AT2605 [v]		wünschen wir uns, dass das bleibt. Nicht die Erinnerung an einen Präsidenten. Für		
	..	1116 [27:32.0]	1117 [27:34.0]1118 [27:34.5]1119 [27:36.0]	
OR [v]		mi aceptación. ¡Ya no estoy en campaña!	((1,5s)) Yo no gobierno	
AT2605 [v]		mich ist äh Berühmtheit nicht wichtig. ((3,7s))		
	..	1120 [27:37.7]1121 [27:38.0]	1122 [27:40.0]	1123 [27:42.0]
OR [v]		para las próximas elecciones, sino para	a las futuras generaciones, para que	
AT2605 [v]		Ich regiere nicht für die nächsten ähm Wahlen,		
	..	1124 [27:44.0]	1125 [27:45.0]1126 [27:46.0]	
OR [v]		encuentren un país mejor. ((1,0s)) Quisiera que el gobierno		
AT2605 [v]		sondern für die zukünftigen Generationen, damit sie ein besseres Land vorfinden		
	1127 [27:48.0]	1128 [27:50.0]	1129 [27:52.0]	
OR [v]		que me suceda	encuentre un país encaminado, en el que las	
AT2605 [v]		indes. Ich wünsche mir, dass die Regierung, die auf meine Regierung folgt,		
	1130 [27:54.0]	1131 [27:56.0]	1132 [27:57.0]	1133 [27:58.0]
OR [v]		cuentas estén claras, en el que haya un ambiente de transparencia, de		
AT2605 [v]		((3,0s)) k... eine klare Buchhaltung vorfindet, wo		

	..	1135 [28:01.0]1136 [28:02.0]	1137 [28:04.0]	1138 [28:06.0]
OR [v]		honestidad; ((1,0s)) en el que las instituciones sean autónomas, espe cialmente las		
AT2605 [v]		Transparenz herrscht, ei	ne Regierung, wo es autonome	
	..	1139 [28:08.0]	1140 [28:10.0]	1141 [28:12.0]
OR [v]		instituciones de control para que pue dan cumplir con su trabajo. ((1,1s))		
AT2605 [v]		Institutionen gibt, insbesondere	die Kontrollinstitutionen, damit sie ihrer	
	..	1142 [28:13.1] 1143 [28:14.0]	1144 [28:15.1]1145 [28:16.0]	1146 [28:18.0]
OR [v]		Así entien do la democracia: ((0,9s)) menos discursos y más oídos.		
AT2605 [v]		Arbeit entsprechend nachgehen können. Das ist für mich Demokratie: weniger		
	..	1147 [28:19.2]	1148 [28:21.1]1149 [28:22.0]1150 [28:22.4]1151 [28:23.3]1152 [28:24.0]	
OR [v]		((2,0s)) Sin retórica. ((0,9s)) Sin pala bras ni análisis que n adie		
AT2605 [v]		Worte und mehr Zuhören. Ohne große Rhe	torik, oh	ne
	..	1154 [28:28.0]	1155 [28:30.0]	1156 [28:32.0]
OR [v]		entiende. Democracia es	lograr que todos alcancen su idea	
AT2605 [v]		Worte und Analys en, die für niemanden verständlich sind. Demokra	tie	
	..	1157 [28:34.0] 1158 [28:35.3]1159 [28:36.0]	1160 [28:38.0]	
OR [v]		de felicidad. ((1,3s)) Es neces aria una permanente cooperació n entre los		
AT2605 [v]		bedeutet, dass äh jeder seine Idee n umsetzen kann. Es	braucht eine	
	..	1161 [28:40.0]	1162 [28:42.0]	1163 [28:43.4] 1164 [28:44.0]
OR [v]		gobiernos au	ténticamente democráticos. ((1,5s))	Tenemos que
AT2605 [v]		dauerhafte Zusammenarbeit zwischen den demo kratischen Regierungen. ((3,1s))		
	..	1165 [28:46.0] 1166 [28:47.1]1167 [28:48.0]	1168 [28:50.0]	
OR [v]		frenar el atropello a los pueblos y la violación de los derechos huma nos, en		
AT2605 [v]		Wir müssen äh	die... den	
	..	1169 [28:52.0]	1170 [28:54.0]	1171 [28:55.4] 1172 [28:56.0]
OR [v]		cualquier lugar donde ocurra. ((1,4s))	Debemos iniciar acciones	
AT2605 [v]		Bruch mi t den Menschenrechten aufhal ten, egal wo es zu diesem auch kommt.		
	..	1173 [28:58.0]	1174 [29:00.0]	1175 [29:02.0]
OR [v]		conjuntas para el ju	zgamiento de los responsa bles de las crisis humani	
AT2605 [v]		Wir müssen gemeinsam Maß nahmen ergreifen,	damit die Vera	
	..	1176 [29:04.0]1177 [29:04.5]	1178 [29:05.6*]1179 [29:06.0]	
OR [v]		tarias, ((1,0s))	as í como la reparación integral	
AT2605 [v]		ntwortlichen für die humanitären Krisen z ur Verantwortung gezogen werden.		
	..	1180 [29:08.0]1181 [29:09.6]1182 [29:10.0]	1183 [29:12.0]1184 [29:13.4]1185 [29:14.0]	
OR [v]		y justicia	para las víctimas y sus familias. ((1,5s))	Pues to que somos
AT2605 [v]		((1,6s)) Es br	aucht Gerechtigkeit	für die Opfer u nd deren

	..	1186 [29:16.0]	1187 [29:16.9]	1188 [29:17.7]	1189 [29:18.0]	1190 [29:20.0]
OR [v]	una Organización de Estados, ((0,8s)) no	s asiste el derecho y la obligación				
AT2605 [v]	Familien. Wir sind eine Organisat	ion aus äh			Staaten und	
	..	1191 [29:22.0]		1192 [29:24.0]		1193 [29:26.0]
OR [v]	de actuar conjunta y orgánicamen	te por nuestros pueblos, por su libertad,				
AT2605 [v]	deshalb haben wir auch das Recht und die Pflicht für u	nsere Völker				
	..	1194 [29:28.0]	1195 [29:30.0]	1196 [29:31.4]	1197 [29:32.0]	
OR [v]	por la paz y la equidad. ((1,5s))	Todo lo que ocurra a				
AT2605 [v]	aktiv zu werden, um Frieden und Gleichberechtigung zu schaffen.					
	..	1198 [29:32.7]	1199 [29:34.0]	1200 [29:36.0]	1201 [29:38.0]	1202 [29:39.3]
OR [v]	cualquier ser humano y porque es parte del mundo, siempre nos afecta a todos.					
AT2605 [v]	((1,3s)) All das, was einem Menschen ((1,3s)) passiert in der					
	..	1204 [29:40.5]	1205 [29:41.6]	1206 [29:42.0]	1207 [29:44.0]	1208 [29:46.0]
OR [v]	((1,1s)) Aquí, en este foro, podemos añadir que en las Américas nada					
AT2605 [v]	Welt trifft uns alle. Hier, im Rahmen dieses Forums ((1,1s))					
	..	1211 [29:48.5]	1212 [29:50.0]	1213 [29:52.0]	1214 [29:54.0]	
OR [v]	nos es ajeno ni lejano, porque ahora más que nunca					
AT2605 [v]	möchte ich sagen, dass uns nichts fern liegt und nichts auseinander bringt,					
	..	1216 [29:58.0]		1217 [30:00.0]	1218 [30:01.6]	1219 [30:02.0]
OR [v]	debemos presentarnos amanzorados,	decía el poeta Jorge Enrique				
AT2605 [v]	denn jetzt ist es so wichtig wie noch nie, ((1,6s)) äh für die Dinge					
	..	1220 [30:04.0]		1221 [30:06.0]	1222 [30:07.3]	1223 [30:08.3]
OR [v]	Adoum, como una mazorca de maíz, ((0,9s)) juntos, di					
AT2605 [v]	inzustehen. Das sagte der Poeta Jorge Enrique ((3,5s)) Wir					
	..	1225 [30:10.0]	1226 [30:10.8]	1227 [30:12.0]	1228 [30:14.0]	1229 [30:15.0]
OR [v]	fácil de desgranar al comienzo, pero si se desgrana uno se vuelve fácil.					
AT2605 [v]	((0,9s)) handeln ((2,0s)) gemeinsam, ((1,6s)) auch					
	..	1232 [30:18.0]		1233 [30:20.0]		
OR [v]	((1,4s)) Debemos permanecer sólidos, unidos,					
AT2605 [v]	wenn es am Anfang schwierig ist, langfristig gesehen, erscheint es uns einfach.					
	..	1234 [30:22.0]		1235 [30:24.0]		1236 [30:26.0]
OR [v]	para cumplir juntos nuestros objetivos, por una razón muy					
AT2605 [v]	Wir müssen äh gemeinsam und vereint handeln, um unsere Ziele zu					
	..	1237 [30:27.6]	1238 [30:29.1]	1239 [30:30.0]	1240 [30:30.6]	1241 [30:32.0]
OR [v]	sencilla: ((1,5s)) Estamos hechos del mismo barro continental, de					
AT2605 [v]	erreichen. Aus einem ganz einfachen Grund: ((2,1s)) Wir sind					

	1243 [30:34.0]	1244 [30:34.4]	1245 [30:35.7]	1246 [30:36.0]	1247 [30:37.6]	1248 [30:38.0]	1249 [30:38.7]
OR [v]	l mismo barro humano. ((1,6s))				Muchas gracias. ((2,5s))		
AT2605 [v]	d ((1,3s)) au				s demselben Material geschnitzt. Herzlichen Dank.		

Phonetische Interferenzen: 3

Lexikalische Interferenzen: 20 (Wiederholung: „entdecken“ insgesamt 2-mal
„Millionen“ für *miles* insgesamt 3-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 4 (Wiederholung: „Schuld“ insgesamt 3-mal so verwendet)

Syntaktische Interferenzen: 5

Simultaner Kurzschluss: 0

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 32

Output in Wörtern: 2860

Interferenzen pro 100 Wörter: 1,1

Korrektur einer Interferenz: 4

Davon phonetische Interferenzen: 0

lexikalische Interferenzen: 2

morphosyntaktische Interferenzen: 2

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

CB2023

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v] CB2023 [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y ((2,0s))	Sehr verehrter Generalsekretär	der Organisation
	..	3 [00:06.0]	4 [00:06.9] 5 [00:08.0]
OR [v] CB2023 [v]	señores representantes de los estados miembros, Exc Amerikanischer Staaten, OAS,	((1,0s))	VertreterInnen der
	..	6 [00:10.0]	7 [00:12.0] 8 [00:14.0]
OR [v] CB2023 [v]	elencias, señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s)) Mitgliedsstaaten, Exzellenzen,	((2,0s))	Delegierte,
	9 [00:15.2] 10 [00:16.0]	11 [00:16.9] 12 [00:18.0]	13 [00:20.0]
OR [v] CB2023 [v]	señoras y señores, ((1,0s)) Minister, meine Damen und Herren, ((2,0s))	realmente es grato estar con ustedes en este f für mich es ist eine	
	..	14 [00:22.0]	15 [00:24.0]
OR [v] CB2023 [v]	oro de la Organización de los Estados Americanos (OEA), besondere Freude, in diesem Forum		der OAS sprechen zu
	..	16 [00:26.0]	17 [00:27.3] 18 [00:28.0]
OR [v] CB2023 [v]	porque es una institución que privilegia el diálogo. können. ((1,4s))	Es ist eine In... Institution, die sich für den	
	19 [00:30.0]	20 [00:31.2] 21 [00:32.0] 22 [00:32.4]	23 [00:34.0]
OR [v] CB2023 [v]	El gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor mecanismo para Dialog einsetzt. ((1,2s))	Meine Regierung hat den Dialog	
	..	24 [00:36.0]	25 [00:38.0] 26 [00:39.3]
OR [v] CB2023 [v]	el acercamiento de ideas, de sueños, identifiziert als den besten Mechanismus,	um Ideen, ((1,4s))	de diversas esperanzas, in Träume,
	27 [00:40.0]	28 [00:42.0]	29 [00:44.0]
OR [v] CB2023 [v]	quietudes y críticas Hoffnungen und auch Sorgen	inclusive, para tratar de alejarnos de aquello que las zusammenzubringen,	um auch Kritik Raum zu
	..30 [00:46.0]	31 [00:48.0]	32 [00:50.0]
OR [v] CB2023 [v]	timosamente se practicó durante la década pasada en el gobierno geben. Damit wollen wir uns von dem abwenden, was im letzten Jahrzehnt in der		
	..	33 [00:50.6] 34 [00:51.5] 35 [00:52.0]	36 [00:54.0]
OR [v] CB2023 [v]	ecuatoriano: ((0,9s)) ecuat[torianischen]	el cree se el dueño de la verdad única, de la verda Regierung praktiziert wurde. Diese Regierung dachte, sie sei	
	37 [00:56.0]	38 [00:57.3] 39 [00:58.6]	40 [01:00.0]
OR [v] CB2023 [v]	d absoluta. Herr der einzigen, der absoluten Wahrheit. ((1,3s))	((1,3s)) La verdad absoluta - todos lo sabemos ((1,3s))	Die absolute

	..	41 [01:02.0]	42 [01:04.0]
OR [v]		y lo conocemos por excelencia	histórica -
CB2023 [v]		Wahrheit, meine Damen und Herren, das wissen wir alle und das haben wir durch	
	..	43 [01:06.0]	44 [01:08.0]
OR [v]		depen	de de la concurrencia de di versos factores,
CB2023 [v]		die Geschichte gelernt, hängt von	vielen verschiedenen Faktoren ab.
	..45 [01:10.0]	46 [01:12.0]	47 [01:13.4]
OR [v]		como las circunstancias, las condiciones,	el tiempo,
CB2023 [v]		Welche können das sein? ((1,5s)) Die Lebensumstände und Konditionen ,	die wir
	..	49 [01:16.0]	50 [01:17.1]
OR [v]		las apreciaciones. ((0,8s)) Por eso, lle	gar a la
CB2023 [v]		leben, die Zeit, in der wir leben, die unterschiedlichen Meinungen. ((1,5s))	
	..	53 [01:21.4]	54 [01:22.0]
OR [v]		verdad absoluta es tan difícil. ((1,6s))	Vuelvo a recalcar:
CB2023 [v]		Deshalb ist es so schwierig, eine absolute Wahrheit auszumachen.	
	..	57 [01:26.0]	58 [01:28.0]
OR [v]		La verdad abso	luta no existe. ((0,9s)) Hay que buscarla
CB2023 [v]		Ich möchte noch einmal unterstreichen: Die absolute Wahrheit existiert nicht.	
	..	61 [01:32.0]	62 [01:34.0]
OR [v]		en diálogo s, en conversaciones,	en mecanismos de ac
CB2023 [v]		Man muss sie suchen, und zwar durch den Dialog, im Gespräch und in	
	..	64 [01:38.0]	65 [01:40.0]
OR [v]		ercamiento, en	escuchar la opinión de los demás, para tratar de cap
CB2023 [v]		Mechanismen, die uns einander näherbringen. Wir müssen	den anderen
	..	66 [01:42.0]	67 [01:44.0]
OR [v]		tar lo que a nuestro parecer puede parecer asimilarse a lo que más	
CB2023 [v]		zuhören, ihre Meinung achten und so ((1,9s))	etwas aufdecken,
	..	72 [01:50.0]	73 [01:50.2]
OR [v]		coincide con nuestras realidades. ((1,4s))	Es muy grato estar en este
CB2023 [v]		was für un	s und unsere Lebensrealitäten relevant ist. Ich freue
	..	76 [01:54.0]	77 [01:56.0]
OR [v]		foro junto a hermanos del continen	te. Les traigo
CB2023 [v]		mich besonders, hier in diesem Forum ah	zusammenzutreffen mit Brüdern und
	..	78 [01:58.0]	79 [02:00.0]
OR [v]		un abrazo de amistad del pueblo ecuatoriano.	((1,2s))
CB2023 [v]		Schwestern dieses Kontinents. Ich möchte Ihnen einen ganz besonderen Gruß	

	81 [02:03.1]	82 [02:04.0]	83 [02:06.0]	84 [02:08.0]		
OR [v]	Luego de 1 7 años un preside nte ecuatoriano visi ta la OEA.					
CB2023 [v]	des Volkes von Ecuador aussprechen. Nach 16 Jahren kommt ein ecuadori					
	..	85 [02:10.0]	86 [02:12.0]	87 [02:14.0]		
OR [v]	Aunque, personalmente ya la conocí desde ade ntro cuando tuve					
CB2023 [v]	manischer Präside nt wieder in d ieses Forum. Ich kannte die OAS jedoch					
	..	88 [02:16.0]	89 [02:18.0]	90 [02:20.0]		
OR [v]	el ho nor de presidir el Comité Interamericano para la Eli minación de					
CB2023 [v]	schon von innen, denn ich hatte die Ehre, dem Komitee vorzusitz en, das sich					
	..	91 [02:22.0]	92 [02:22.4]	93 [02:23.4]	94 [02:24.0]	
OR [v]	Todas las F ormas de Discriminación contra las Personas con					
CB2023 [v]	interamericano für die ((1,0s)) Ausrottung der Diskriminierung von Men					
	..	95 [02:26.0]	96 [02:28.0]	97 [02:29.5]	98 [02:30.0]	
OR [v]	Discapacidad en el 2012. ((1,6s)) Ven go a					
CB2023 [v]	schen mit Behinderung einsetzt. Das war 2012 der Fall. ((1,4s))					
	99 [02:31.3]	100 [02:32.0]	101 [02:34.0]	102 [02:34.9]	103 [02:36.0]	
OR [v]	esta cita para reiterar el compromiso de Ecuador con la Organizaci3n					
CB2023 [v]	Ich komme als o zu diesem Gespräch heute, um ((1,0s)) zu sagen, dass Ecuador					
	..	104 [02:38.0]	105 [02:40.0]			
OR [v]	de Estados Americanos, y con sistemas como este					
CB2023 [v]	sich für diese Organisation einsetzt und mit ihr					
	..	106 [02:42.0]	107 [02:44.0]			
OR [v]	que privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres					
CB2023 [v]	zusammenarbeiten möch te. Warum? Weil diese Organisation die... den					
	108 [02:46.0]	109 [02:46.9]	110 [02:48.0]	111 [02:48.7]	112 [02:49.6]	113 [02:50.0]
OR [v]	humanos. ((1,0s)) Este es el escenario adecuado para cruzar ideas					
CB2023 [v]	Dialog zwischen den Menschen fördert. ((0,9s)) Das ist ein gutes					
	..	114 [02:52.0]	115 [02:54.0]	116 [02:55.2]		
OR [v]	sobre el presente y futuro de la región. ((1,3s))					
CB2023 [v]	Umfeld, in dem wir Ideen austauschen können ü ber die Gegenwart und au ch über					
	..	117 [02:56.5]	118 [02:58.0]	119 [03:00.0]		
OR [v]	Para pensar en un mundo mejor. Y, sin duda,					
CB2023 [v]	die Zukunft dies er Region. Wir können hier gemeinsam ein e bessere Welt					
	..	120 [03:02.0]	121 [03:04.0]			
OR [v]	para estrecharnos las manos como hermanos americanos					
CB2023 [v]	erdenken. Zweifellos ist es auch so, dass wir uns hier die Hand reichen könn					

	122 [03:06.0]	123 [03:07.0]	124 [03:09.3]125 [03:10.0]	126 [03:12.0]
OR [v]	que somos. ((2,3s))		Hoy, Ecuador se caracteriza por la	
CB2023 [v]	en, denn wir alle sind Brüder und Schwestern auf diesem Kontinent.		Ecuador	
	..	127 [03:14.0]	128 [03:16.0]	
OR [v]	defensa absoluta y promoción de los derechos humanos. No			
CB2023 [v]	zeit... zeichnet sich heute dadurch aus, dass		wir die Menschenrechte achten	
	..	129 [03:18.0]	130 [03:18.5] 131 [03:20.0]	132 [03:22.0]
OR [v]	ocurría así en el periodo anterior, cuando lastimosamente se perseguía			
CB2023 [v]	und verteidigen.		((1,4s)) Das war früher nicht der Fall, als leider	
	..	133 [03:24.0]	134 [03:25.5]135 [03:26.0]	136 [03:28.0]
OR [v]	y encarcelaba periodistas, se cerraban medios de comunicación, se atentaba c			
CB2023 [v]	((1,6s)) Journalisten verfolgt und eingesperrt wurden und			
	137 [03:30.0]	138 [03:32.0]	139 [03:32.9]140 [03:34.0]	141 [03:34.8]
OR [v]	contra ellos, se los demandaba por millonarias sumas en el intento de qu			
CB2023 [v]	Medienhäuser geschlossen wurden.		((1,9s)) Man brummte ih	
	142 [03:35.9]	143 [03:38.0]	144 [03:40.0]	
OR [v]	dejarlos y anularlos definitivamente de la libertad de expresión.			
CB2023 [v]	hohen Strafen auf, wenn sie versucht haben, die Redefreiheit durch			
	145 [03:42.0]	146 [03:44.0]	147 [03:46.0]	
OR [v]	Nuestro gobierno actúa con profundo respeto a la opinión ajena y a la			
CB2023 [v]	zuföhren. Unsere Regierung hingegen r		espektiert die Meinungsfreiheit	
	..	149 [03:50.0]	150 [03:51.2]	151 [03:52.0]
OR [v]	diversidad de criterios. ((1,3s)) Es en el diálogo franco y abierto			
CB2023 [v]	und die Meinung anderer, respektiert unterschiedliche Meinung. Es ist der offene			
	..	152 [03:54.0]	153 [03:56.0]	154 [03:58.0]
OR [v]	en donde encontramos las soluciones de manera conjunta y proactiva.			
CB2023 [v]	Dialog, der ehrliche Dialog, der dazu führt, dass		wir gemeinsam	
	..	155 [04:00.0]	156 [04:02.0]	
OR [v]	Por eso me gusta mucho decir que la "marca del país			
CB2023 [v]	proaktive Lösungen finden. Deshalb freue ich mich sehr, sagen zu können,			
	157 [04:04.0]	158 [04:06.0]	159 [04:07.5]	160 [04:08.8]
OR [v]	s" del Ecuador de hoy es el diálogo. ((1,3s))		Porque en Ecuador	
CB2023 [v]	dass das, was Ecuador heute auszeichnet, der Dialog ist. Darauf setzen wir.			
	161 [04:10.0]	162 [04:12.0]	163 [04:14.0]	
OR [v]	y me temo, que en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar.			
CB2023 [v]	Denn in Ecuador und ich fürchte, dass das in vielen anderen Teilen der Welt			

	..	164 [04:16.0]	165 [04:17.4]	166 [04:18.0]	167 [04:20.0]
OR [v]		((1,5s))	Hay que vol ver a escucharnos,		a
CB2023 [v]		auch der Fall ist, haben wir aufgehört uns zu zuhören. Wir müssen uns wie der			
	..	168 [04:22.0]	169 [04:22.4]	170 [04:23.4]	171 [04:24.0]
OR [v]		mirarnos, a dialo gar. ((1,0s))	En la casa, en la oficina, en la		
CB2023 [v]		Gehör schenken, uns a nschauen und in den Dialog tre ten. ((2,4s))			
	174 [04:26.9]	175 [04:28.0]	176 [04:30.0]	177 [04:32.0]	
OR [v]		calle. Y, sobre todo y ante to do, en y con el gobierno.			
CB2023 [v]		Im privaten, im beruflichen Bereich, im öffen tlichen Bereich. V or allen Dingen			
	..	178 [04:34.0]	179 [04:36.0]		
OR [v]		Intercam biar opiniones, apor tar lo mejor de cada			
CB2023 [v]		aber auch mit und innerhalb der Regierung. Wir sollten hier Meinungen			
	..	180 [04:38.0]	181 [04:40.0]	182 [04:42.0]	183 [04:43.0]
OR [v]		uno de noso tros. Entre auto ridades y mandantes, más aún todavía.			
CB2023 [v]		austauschen, das Beste von uns geben. ((3,1s))			Gerade
	184 [04:43.5]	185 [04:44.3]	186 [04:46.0]		
OR [v]		((0,8s))	Sólo así podre mos tomar decisiones correctas,		
CB2023 [v]		die Regierungsführer sollten hier als Beispiel voran gehen. Denn nur so können			
	..	187 [04:48.0]	188 [04:49.6]		
OR [v]		porque las tomamos juntos. ((1,8s))			
CB2023 [v]		wir die richtigen Entscheidungen treffen, denn so treffen wir sie gemeinsam.			
	189 [04:51.4]	190 [04:52.0]	191 [04:52.9]	192 [04:54.0]	193 [04:56.0]
OR [v]		Entendemo s el desarrollo integral como simbiosis entre el desarrollo			
CB2023 [v]		((1,5s)) Wir verstehen die integrale Entwicklung als Symbio se			
	..	194 [04:58.0]	195 [05:00.0]		
OR [v]		social y la construcció n de democracia. Y que la			
CB2023 [v]		zwischen der gesellschaft lichen Entwicklung und der Schaffung von Demokratie.			
	..	196 [05:00.7]	197 [05:02.0]	198 [05:04.0]	
OR [v]		economía de cualquier pa ís debe ser manejada para satisfacer las			
CB2023 [v]		((1,2s)) Die Wirtschaft eines jeden Landes sollte sich dara			
	..	199 [05:06.0]	200 [05:08.0]	201 [05:10.0]	
OR [v]		princi pales necesidades del se r humano. Sobre to do, las de la gente			
CB2023 [v]		n ausrichten. Sie sollte sich an den Bedürfnissen des Ein zeln ausrichten,			
	..	202 [05:12.0]	203 [05:14.0]	204 [05:15.1]	
OR [v]		má s pobre, que más ayuda necesita, los ol			
CB2023 [v]		vor allen Dingen an den Bedürfnissen der Ärmsten, ((1,2s)) denn das sind diejeni			

	205 [05:16.0]	206 [05:18.0]207 [05:18.3]	208 [05:19.6]
OR [v]	vidados y excluido	s. ((1,3s))	Nues tra
CB2023 [v]	gen, die am meisten unsere Hilfe brauchen. Die Ausgegrenzten, die Vergessenen.		
	..	210 [05:20.3]211 [05:22.0]212 [05:22.8]	213 [05:24.0]
OR [v]	economía y plan de desarrollo se enfocan		hacia generar
CB2023 [v]	((2,5s))	Unsere Wirtschaft und unser	äh Entwicklungspla
	..	214 [05:26.0]	215 [05:28.0]
OR [v]	riqueza para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin		excepciones!
CB2023 [v]	n versucht Wohlstand	zu schaffen, damit alle	gut leben können.
	..	217 [05:30.8]218 [05:32.0]	219 [05:34.0]
OR [v]	((1,1s))	Estamos convencidos	de que no tiene sentido el
CB2023 [v]	Dabei möchten wir nie manden ausschließen. Wir sind	davon überzeugt, dass es	
	220 [05:36.0]	221 [05:38.0]	222 [05:40.0]
OR [v]	crecimiento económico	si la riqueza está mal distribuida.	
CB2023 [v]	absolut keinen Sinn macht, Wirtschafts	wachstum zu schaffen, wenn der	
	223 [05:40.2]	224 [05:41.6]225 [05:42.0]	226 [05:42.9]227 [05:44.0]228 [05:44.5]
OR [v]	((1,4s))	El	crecimiento sólo económico, el enriquecimiento
CB2023 [v]	Reichtum nicht gleich verteilt wird. ((1,6s))	Das nur wirtschaftlich	
	229 [05:46.0]	230 [05:48.0]	231 [05:50.0]
OR [v]	sólo de algunos, no nos interesa.	((1,5s))	Voy a
CB2023 [v]	e Wachstum und die Bereicherung Einzelner ist nicht das, was wir uns wünschen.		
	233 [05:52.0]	234 [05:53.5]235 [05:54.0]	236 [05:55.6]
OR [v]	hacer un poco de historia: ((1,7s))		A día
CB2023 [v]	((1,6s))	Ich geh e jetzt ein bisschen auf die Geschichte ein, wenn Sie	
	237 [05:56.0]	238 [05:58.0]	239 [06:00.0]
OR [v]	s de asumir el gobierno, descubrimos		un Ecuador graveme
CB2023 [v]	mir das erlauben: Ein paar Tage bevor ich die Regier ungsführung übernommen		
	..	240 [06:02.0]	241 [06:04.0]
OR [v]	nte marcado por la crisi	s económica. ((1,0s))	Yo pertenecía a
CB2023 [v]	habe, haben wir gesehen, dass Ecua dor sehr gelitten hat unter ein er schweren		
	..	244 [06:08.0]245 [06:08.8]	246 [06:10.0]
OR [v]	l gobierno anterior,	fui vicepresidente.	((0,9s))
CB2023 [v]	Wirtschaftskrise. ((0,9s))	Ich war Teil der vorherigen Regierung, ich war	
	..	248 [06:12.8]	249 [06:14.0]
OR [v]	Y haciendo un acto de contrición, un propósito de enmienda y un		
CB2023 [v]	Vizepräsident. ((6,8s))		

	..	252 [06:19.6]253 [06:20.0]		254 [06:22.0]
OR [v]		mea culpa, debo decir con		toda sinceridad
CB2023 [v]		Ich muss hier selbst meine Schuld eingestehen, ich		muss sagen, ganz ehrlich
	..	255 [06:24.0]	256 [06:26.0]	257 [06:28.0] 258 [06:30.0]
OR [v]		que francamente me preocupé muy poco por		temas económicos. Yo creía
CB2023 [v]		sagen, dass ich		mich nicht wirklich um Wirtschaftsfaktoren
	..	259 [06:30.9]260 [06:32.0]		261 [06:34.0] 262 [06:36.0]
OR [v]		- y lo digo		con toda sinceridad -, en la palabra del presidente
CB2023 [v]		gekümmert habe. ((1,0s)) Ich dachte, und das		sage ich jetzt ganz offen, dass
	..	263 [06:37.1]		264 [06:38.5] 265 [06:40.0]
OR [v]		anterior. ((1,4s))		Creí que las cifras y datos que nos
CB2023 [v]		das, was der vorherige Präsident sagte, auch der Wahrheit entsprach. Ich dachte,		
	..	266 [06:42.0] 267 [06:43.0]268 [06:44.0]		269 [06:46.0]
OR [v]		daba con respecto a que no había actos de corrupción		estaban enmarcados
CB2023 [v]		dass die Daten, ((0,9s)) die Informationen, die wir		in Bezug auf die
	..	270 [06:48.0]		271 [06:50.0]
OR [v]				dentro de la verdad. Pero no había sido
CB2023 [v]		Korruption bekommen haben, oder das Fehlen dieser tatsächli ch auch der		
	..	272 [06:52.0] 273 [06:53.0]		274 [06:54.0] 275 [06:54.6]276 [06:56.0]
OR [v]		así. ((1,1s))		Descubrimos un país gravemente marcado por
CB2023 [v]		Wahrheit entsprach. Das war aber nicht der Fall. Wir haben		((1,3s)) gesehen,
	..	277 [06:58.0]		278 [07:00.0]
OR [v]		la crisis económica, con una deuda de		casi... que casi
CB2023 [v]		dass unser Land schwer durch eine Wirtschaftskrise getroffen wurde. Es gab		
	..	279 [07:02.0] 280 [07:03.6]281 [07:04.0]		282 [07:06.0]
OR [v]		du plicaba la cantidad que se había dicho, una deuda inmanejable,		que
CB2023 [v]		eine ((1,7s)) ähm Staatsverschuldung, die fast das doppelte von dem		
	..	284 [07:10.0]		285 [07:12.0]
OR [v]		para poder cumplir a nualmente había		que prescindir de
CB2023 [v]		betraf, was öffentlich gemacht wurde, und es war fast nicht möglich hier		
	..	286 [07:14.0] 287 [07:15.6]288 [07:16.0]289 [07:16.9]		290 [07:18.0]
OR [v]		todos los recursos de educación, de salud y algo de s		eguridad.
CB2023 [v]		((1,7s)) ähm ((1,0s)) sich im Gesundheits- und im		
	..	291 [07:18.5] 292 [07:20.0]		293 [07:22.0]
OR [v]		((1,4s)) Hubo un nivel de des		pilfarro que resulta d
CB2023 [v]		Bildungswesen gut für uns Menschen einzusetzen, für die Menschen in unserem		

	294 [07:24.0]	295 [07:24.8]	296 [07:26.0]	297 [07:28.0]	298 [07:28.9]
OR [v]	ifícil de creer.		Para construir obras faraónicas no había di		
CB2023 [v]	Land. ((0,9s)) Es gab sehr viel Verschwendung. Das hat		unglaubliche ((1,0s))		
	299 [07:30.0]	300 [07:32.0]	301 [07:34.0]		
OR [v]	nero, entonces		había que pedir prestado,		aunque
CB2023 [v]	Ausmaße angenommen. Es gab		vor allen Dingen viele Projekte zum Bau		von
	302 [07:36.0]	303 [07:38.0]			
OR [v]	sea a		tasas altas y a cor		tos plazos, pero habí
CB2023 [v]	Prachtbauten. Dafür gab es		nie Geld. Deshalb wurden		Schulden aufgenommen zu
	304 [07:40.0]	305 [07:41.2]	306 [07:42.0]	307 [07:43.1]	308 [07:44.0]
OR [v]	a que hacer esos proyecto s faraónicos.		Seguramente para deja		
CB2023 [v]	hohen Zins zahlungen und ((1,9s))		das alles auf Kosten der		
	309 [07:46.0]	310 [07:48.0]	311 [07:50.0]		
OR [v]	r como los reyes de hac		e 5 mil años en Egipto, obras		
CB2023 [v]	Bevölkerung, um diese Prachtbauten bauen zu können. Damit so		llte den		
	312 [07:50.9]	313 [07:52.0]	314 [07:53.3]	315 [07:54.5]	316 [07:56.0]
OR [v]	por las cuales les recuerden. ((1,2s))		¡Qué pena que eso f		
CB2023 [v]	((2,4s))		Pharaonen, die vor tausenden von Jahren ge lebt		
	317 [07:58.0]	318 [08:00.0]			
OR [v]	costa de la miseri a, a costa		de hipotecar el futuro, los		
CB2023 [v]	haben, nachge eifert werden. Sie wollten ein Zeu gnis ihrer Existenz schaffen				
	320 [08:04.0]	321 [08:04.1]	322 [08:06.0]		
OR [v]	sueños de los ecuatoriano s!		((1,8s)) Heredamos una		
CB2023 [v]	und das wurde hier in Bolivie n... Entschuldigung, in Ecuador		auf Kosten der		
	323 [08:08.0]	324 [08:10.0]	325 [08:12.0]		
OR [v]	deuda		de 70 mil millones de dólares, equivalente al 70 por ciento		
CB2023 [v]	Bevölkerung durch geführt. Wir ha		tten mehr als 70 Milliarden		
	326 [08:14.0]	327 [08:16.0]	328 [08:16.4]	329 [08:17.6]	330 [08:18.0]
OR [v]	de nuestro PI B.		((1,2s)) Pero no toda esa deuda		
CB2023 [v]	Dollar Schulden. Das sind 70 Prozent unseres Bruttoinlandsproduktes. Aber n				
	331 [08:20.0]	332 [08:21.4]	333 [08:22.4]	334 [08:24.0]	335 [08:24.9]
OR [v]	se usó en obras sociales. ((1,0s))		Una inmensa parte fue a los bolsillos		
CB2023 [v]	nicht diese gesamten Schulden wurden für äh		((0,9s)) die Konstruktion		
	336 [08:26.0]	337 [08:28.0]	338 [08:29.1]	339 [08:30.0]	
OR [v]	de altos funcionarios corruptos. ((1,2s))		Cuando llegué al gobierno, prometí u		
CB2023 [v]	aufgenommen, für den Ba		u. Vieles ging auch... ((2,0s))		

	340 [08:32.0]	341 [08:34.0]	342 [08:36.0]
OR [v]	na guerra sin tregua a	la corrupción.	Y así lo estamos
CB2023 [v]	floss auch in die Taschen von ei nigen Korrupten. Meine Regie rung setzt sich für		
	..	343 [08:38.0]	344 [08:40.0]
OR [v]	hac	iendo. Emprendí el camino del diálogo	para
CB2023 [v]	den Kampf gegen die Korruption ein. So tun wir das auch heute noch. Ich habe		
	..	346 [08:44.0]	347 [08:46.0]
OR [v]	enfrentar la crisis	y tender puentes co	n todos los sectores sociales
CB2023 [v]	den Weg des Dialogs ein geschlagen, um die Krise zu bekämpfen und	um Brü	
	..	348 [08:48.0]	349 [08:48.8]
	350 [08:49.6]	351 [08:50.0]	352 [08:52.0]
OR [v]	y económicos. ((0,8s))	As í pudimos alcanzar	estabilidad política y
CB2023 [v]	cken zu bauen hin zu den sozi alen und wirtschaftlichen Sektoren. So konnten		
	..	353 [08:54.0]	354 [08:56.0]
	355 [08:58.0]		
OR [v]	empezar a poner en orden las finanzas públicas.	((2,0s))	
CB2023 [v]	wir ein politisch s	icheres, gutes Umfeld schaffen und die	
	..	356 [09:00.0]	357 [09:02.0]
OR [v]		El ministro de Economía de la primera etapa de mi	
CB2023 [v]	Staatskassen sanieren. ((2,0s))	Der Wirtschaftsminister der	
	..	358 [09:04.0]	359 [09:05.0]
	360 [09:06.0]	361 [09:08.0]	
OR [v]	gobierno ((1,1s))	cada semana encontraba nuevas deudas. Y descubrí	
CB2023 [v]	ersten	Etappe meiner Regierung hat jede Woche	neue Schulden
	362 [09:10.0]	363 [09:12.0]	364 [09:14.0]
OR [v]	a que todo fue lleva	do con una contabilida d de tienda de esquina,	
CB2023 [v]	entdeckt in den Staatskassen. Und er hat festgestellt, dass die vorherige Regierung		
	..	365 [09:16.0]	366 [09:16.9]
	367 [09:18.0]	368 [09:19.3]	369 [09:20.5]
	370 [09:21.2]	371 [09:22.0]	
OR [v]	con todo res	peto a las tiendas. ((1,2s))	Apenas con rec ibos, sin
CB2023 [v]	eine	((1,0s)) eher undurchsichtige Buchhaltung ge führt hat. ((1,4s))	
	372 [09:22.6]	373 [09:24.0]	374 [09:24.7]
	375 [09:26.0]	376 [09:28.0]	377 [09:28.9]
	378 [09:30.0]		
OR [v]	cuentas, sin auditorías, únicamente con ig...	ingresos y egresos, en el mejor	
CB2023 [v]	Es gab kaum	((1,2s)) Belege für Ausgaben und Einkünfte. ((2,5s))	
	..	379 [09:31.4]	380 [09:32.7]
OR [v]	de los casos. ((1,3s))	Inclusive	
CB2023 [v]	Man könnte also sagen, dass hier eine	Milchmädchenrechnung	
	381 [09:34.0]	382 [09:35.0]	383 [09:36.0]
	384 [09:37.0]	385 [09:38.6]	386 [09:39.7]
OR [v]	a los proveedores y constructo res a los que se les adeuda ba, se les decía que		
CB2023 [v]	ge führt wurde. ((2,1s))	Dienstleister und ((1,1s))	

	387 [09:40.0]	388 [09:42.0]	389 [09:44.0]
OR [v]	no hicieran las facturas ha	sta que haya el dinero para pagarles. ((1,2s))	
CB2023 [v]	unterschiedliche Akteure aus dem	Bauwesen wurden nicht bezahlt.	Sie
	..	390 [09:45.1]	391 [09:46.0]
OR [v]		Al final nunca hubo el dinero,	
CB2023 [v]	wurden hingehalten und man wu...	es wurde ihnen gesagt, dass sie bezahlt	
	..	392 [09:48.0]	393 [09:50.0]
OR [v]		y es una deuda	que también estamos asumiendo.
CB2023 [v]	werden, wenn Geld da sein sollte. Das war aber	nicht immer der Fall.	
	394 [09:52.0]	395 [09:54.0]	396 [09:56.0] 397 [09:56.8]
OR [v]	((2,0s))	Se dijo que nuestra deuda era de 27 mil	
CB2023 [v]	Diese Schulden nehmen wir noch heute	auf unsere Schultern. ((0,9s))	Man sagte,
	398 [09:58.0]	399 [09:59.6]	400 [10:00.5] 401 [10:02.0]
OR [v]	millones de dólares. ((0,9s))	Mentira. Prácticamente tripli	caba esa suma.
CB2023 [v]	dass unsere Sch	ulden sich auf 27 Milliarden Dollar beliefen. Das stimmte	
	403 [10:05.2]	404 [10:06.6]	405 [10:08.0]
OR [v]	((1,4s))	Reorganizamos y redujimos el tamaño del Esta do.	
CB2023 [v]	aber nicht. Die Staatsverschuldung war	fast dreimal so hoch.	((3,0s))
	..	407 [10:12.0] 408 [10:13.0]	409 [10:14.0] 410 [10:14.8]
OR [v]	Frenamos el despilfarro y pusimo	s en marcha un plan de gobi erno	
CB2023 [v]		Wir haben uns für ((0,9s))	die Einschränkung dieser
	..	412 [10:18.0]	413 [10:20.0]
OR [v]	ambicioso,	al que llamamos	"Toda una
CB2023 [v]	schlechten Ausgaben	ingezet und wir haben einen ehrgeizigen	Plan aufgesetzt,
	..	414 [10:22.0]	415 [10:24.0]
OR [v]	Vida",	que se enmarca en los objeti	vos de
CB2023 [v]	um dagegen vor zugehen. Wir haben einen Plan entworfen,	der heißt "Ein	ganzes
	..	416 [10:26.0]	417 [10:28.0]
OR [v]	desarrollo sosteni ble de Naciones Unidas.	((1,4s))	
CB2023 [v]	Leben",	und dieser setzt sich für die nachhaltige En twicklung ein. Ein	
	..	418 [10:29.3] 419 [10:30.0]	420 [10:32.0]
OR [v]	Ese pla n tiene programas	y misiones que busca	
CB2023 [v]	Plan, der auch von den Vereinten Nationen	programmiert wird. Hier werden	
	421 [10:34.0]	422 [10:36.0]	423 [10:38.0]
OR [v]	n el bienestar de los ecuatoriano s desde que	están en el	
CB2023 [v]	Programme und Mechanis	men vorgesehen, die den Wohlsta nd der	

	..	424 [10:40.0]	425 [10:42.0]	426 [10:44.0]
OR [v]	vientre materno	hasta que Dios decide	cerrarnos los ojos. ((1,5s))	
CB2023 [v]	EcuadorianerInnen	in den Vordergrund	stellen, und	zwar vom Beginn
	..	427 [10:45.4]	428 [10:46.0]	429 [10:46.9] 430 [10:48.0]
OR [v]		Así debe comportarse una sociedad	y un gobierno solidario.	
CB2023 [v]	ihres Lebens an bis zum Tod.	((1,0s))	So sollte sich eine Gesellschaft	
	431 [10:50.0]	432 [10:52.0]	433 [10:54.0]	
OR [v]	El bienestar	de todos logrado de for	ma holística en toda u	
CB2023 [v]	t verhalten und eine solidarische	e Regierung. Es sollte stets	um das Wohlsein	
	434 [10:56.0]	435 [10:57.0]	436 [10:58.6]	437 [11:00.0] 438 [11:00.2]
OR [v]	na vida. ((1,7s))	Albert Einstein decía:	((0,9s))	
CB2023 [v]	aller gehen, auf holistische Art und Weise,	für ein ganzes Leben. ((2,0s))		
	439 [11:01.1]	440 [11:02.0]	441 [11:04.0]	
OR [v]	"a aquellas personas que dicen que lo	que estamos haciendo es impo		
CB2023 [v]	Albert Einstein hat ja etwas Intelligen	tes gesagt. Er sagte, dass		
	442 [11:06.0]	443 [11:08.0]	444 [11:10.0]	
OR [v]	sible, lo ún	ico que les pedimos	es que nos dejen	
CB2023 [v]	wir denjenigen, die meinen, dass da s,	was wir tun, unmöglich ist, sagen sollten,		
	..	445 [11:12.0]	446 [11:14.0]	447 [11:15.2]
OR [v]	trabajar mientras lo logramos."	((1,3s))	Con planifi	
CB2023 [v]	dass	sie uns einfach nur machen lassen soll en,	während wir unseren Traum	
	448 [11:16.0]	449 [11:18.0]	450 [11:20.0]	451 [11:22.0]
OR [v]	cación, disciplina	y decisión política hemos logrado	importantes	
CB2023 [v]	e Wirklichkeit werden lassen. Mit Einsatz,	mit Dis ziplin, mit poli tischem		
	..	452 [11:22.4] 453 [11:24.0] 454 [11:24.6]	455 [11:25.5]	456 [11:26.8]
OR [v]	transformaciones en apenas dos años:	((1,3s))	Redujimos la pobreza y la	
CB2023 [v]	((2,2s))	Decisiones	— willen haben wir die	
	..	459 [11:29.4] 460 [11:30.0]	461 [11:32.0]	462 [11:33.0]
OR [v]	desigualda	d en todas sus formas.	((1,1s))	Y estamos
CB2023 [v]	((1,1s)) Armut	reduzieren können in unserem Land u nd auch die	Ungleichheit.	
	463 [11:34.0]	464 [11:36.0]	465 [11:38.0]	
OR [v]	enfrentando grandes desafíos, con	un amplio respaldo		
CB2023 [v]	((2,0s))	Dabei, meine Damen und Herren, müss en wir große		
	..	466 [11:40.0]	467 [11:42.0]	
OR [v]	popular.	((2,0s))	Hoy, el	
CB2023 [v]	Herausforderungen an gehen. Das tun wir	aber mit der Unterstützung der		

	..	468 [11:44.0]	469 [11:44.8]	470 [11:46.0]
OR [v]		mundo nos mira	con otros ojos,	y los
CB2023 [v]		gesamten Gesellschaft. ((0,9s))	Die Welt sieht uns heute mit	anderen Augen.
	471 [11:46.7]	472 [11:48.0]	473 [11:48.4]	474 [11:50.0]
OR [v]		organismos financieros internacionales	han vuelto a confiar en Ecuador. ((0,8s))	
CB2023 [v]		((1,7s))	Die internationalen Finanzorganisationen	vertrauen heute
	..477 [11:54.0]	478 [11:56.0]	479 [11:58.0]	480 [12:00.0]
OR [v]		Ahora hemos obtenido un crédito	para Ecuador, ((0,8s))	
CB2023 [v]		te wieder auf Ecuador. Wir haben einen	Kredit aufnehmen können, einen sehr	
	..	481 [12:00.7]	482 [12:02.0]	483 [12:02.9]
OR [v]		de varias instituciones multilaterales	internacionales, ((1,0s))	
CB2023 [v]		hohen Kredit, das ist etwas Einzigartiges.	((1,0s)) Dieser Kredit kam von	
	..	486 [12:06.4]	487 [12:08.0]	488 [12:10.0]
OR [v]		lo cual nos permitirá poner	en orden las	
CB2023 [v]		internationalen und multilateralen	Organisationen. Mit diesem Kredit können wir	
	..	489 [12:12.0]	490 [12:12.8]	491 [12:14.0]
OR [v]		finanzas públicas y encaminarnos	hacia el desarrollo. ((2,0s))	
CB2023 [v]		die ((0,9s)) Staatsschulden und den	Staatshaushalt wieder ausgleichen.	
	493 [12:17.0]	494 [12:18.0]	495 [12:20.0]	496 [12:21.4]
OR [v]		Algunos indicadores dan cuenta de	que vamos por el camino correcto.	
CB2023 [v]		((4,5s))	Einige deuten darauf hin, dass wir	auf
	..	499 [12:24.3]	500 [12:25.4]	501 [12:27.0]
OR [v]		((2,7s))	En 2017 el PIB per cápita super	
CB2023 [v]		dem richtigen Weg sind. ((3,9s))	Im Jahre 2016 lag d	
	506 [12:34.0]	507 [12:36.0]	508 [12:38.0]	509 [12:40.0]
OR [v]		ó los 6 mil dólares, comparado con	los 5 mil de 2011.	
CB2023 [v]		as Bruttoinlandsprodukt bei	mehr als 6.000 Dollar im Vergleich zu	den 5.000
	510 [12:42.0]	511 [12:43.2]	512 [12:44.0]	513 [12:46.0]
OR [v]		((1,3s)) La tasa de pobreza	disminuyó más de 5 puntos porcentuales	entre 2010 y
CB2023 [v]		aus dem Jahre 2011. Die Armutquote	ist um mehr als 5	
	..	516 [12:52.0]	517 [12:54.0]	518 [12:55.2]
OR [v]		2018, situándose en un 23,2	por ciento	
CB2023 [v]		Prozent gesunken zwischen den	Jahren 2010 und 2018. ((2,7s))	
	520 [12:58.0]	521 [13:00.0]	522 [13:02.0]	523 [13:03.6]
OR [v]		hoy a finales del año 2018. ((1,7s))	En el mismo	
CB2023 [v]		Der Quotient liegt heute bei	etwa 23 Prozent am Ende des Jahres	2018, um genau

	..	525 [13:06.0]	526 [13:08.0]	527 [13:10.0]
OR [v]	periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9			a un 8,
CB2023 [v]	zu sein. Im gleichen Zeitraum ist die extreme Armut auch bekämpft worden. Sie ist um			
	..	528 [13:12.0]	529 [13:14.0]	530 [13:15.2]531 [13:16.0]
OR [v]	6 por ciento. ((2,0s))		Estas cifras muestran algunos	
CB2023 [v]	11,9 Prozent gesunken auf 8,6 Prozent. ((2,4s))		Diese Zahlen	
	534 [13:18.4]	535 [13:19.3]536 [13:20.0]	537 [13:22.0]538 [13:22.7]	539 [13:23.5]
OR [v]	logros importantes, que ya hemos alcanzado juntos. ((0,8s))		Ade más,	
CB2023 [v]	((0,9s)) zeigen, was wir alles erreicht haben, ((0,8s)) was wir alles gem			
	..	541 [13:26.0]	542 [13:28.0]	
OR [v]	con nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s))			
CB2023 [v]	einsam erreicht haben. ((2,0s))		Außerdem, meine Damen und	
	543 [13:28.9]	544 [13:30.0]	545 [13:32.0]	
OR [v]	hemos construido millares de viviendas dignas, bonitas			
CB2023 [v]	Herren, haben wir den Plan "Ein Haus für Alle" geschaffen. Damit haben wir			
	546 [13:34.0]	547 [13:36.0]	548 [13:38.0]	
OR [v]	y seguras, que son entregadas sin costo a las personas más po			
CB2023 [v]	einen würdevollen Wohnraum für viele sozial schwache Familien			
	..	549 [13:40.0]	550 [13:42.0]551 [13:42.2]552 [13:43.6]553 [13:44.0]	
OR [v]	bres y vulnerables del país. ((1,4s))		Es te año tenemos	
CB2023 [v]	geschaffen. ((6,0s))			
	..	554 [13:46.0]	555 [13:48.0]	556 [13:50.0]557 [13:50.4]558 [13:52.0]
OR [v]	prevista una inversión de 2		65 millones en bonos de	
CB2023 [v]	Dieses Jahr haben wir vorhergesehen, dass wir		((2,8s))	
	559 [13:53.2]	560 [13:54.0]	561 [13:56.0]	562 [13:58.0]
OR [v]	desarrollo humano para 4		00 mil personas en pobreza. ((1,0s))	90
CB2023 [v]	zweihundertfünfundsechzig Millionen Dollar in die soziale Förderung fließen			
	..	565 [14:02.0]	566 [14:04.0]	567 [14:05.2]
OR [v]	millones para 142 mil		personas con discapacidad.	
CB2023 [v]	lassen wollen, um vielen armen Menschen zu helfen. ((1,3s))		90 Millionen	
	..	569 [14:06.5]570 [14:07.5]571 [14:08.0]	572 [14:10.0]	573 [14:12.0] 574 [14:13.2]
OR [v]	((1,0s)) Y 123 millones para beneficiar		a 400 mil adulto	
CB2023 [v]	((1,4s)) lassen wir in die Hilfe für behinderte Menschen fließen ((2,7s))			
	575 [14:14.0]	576 [14:16.0]	577 [14:18.0]	578 [14:19.2] 579 [14:20.8]
OR [v]	s mayores en situación de pobreza y de vulnerabilidad. ((1,6s))		Con la misión	
CB2023 [v]	und weitere Zahlungen... Hilfszahlungen gehen an ähm			

	580 [14:22.0]	581 [14:22.7]	582 [14:24.0]	583 [14:26.0]	584 [14:28.0]
OR [v]	"Las Manue las" miles de mujere s brigadistas recorren cada rincón de				
CB2023 [v]	Bedürftige. ((1,2s)) Die Mission "Las Manue las" setzt sich zus ammen aus äh				
	..	585 [14:30.0]	586 [14:32.0]	587 [14:34.0]	
OR [v]	Ecuador, no sólo las grandes ciudades Quito, Guayaqui l o Cuenca,				
CB2023 [v]	vielen politisch aktiven Frauen, die nicht nur die großen S tädte Quit[kujit]...				
	..	588 [14:36.0]	589 [14:38.0]	590 [14:40.0]	
OR [v]	sino también las zonas ru rales y más aisla das del país, a				
CB2023 [v]	Quito, Guayaquil oder Cuenca besuchen, sondern auch länd liche Region en.				
	..	592 [14:44.0]	593 [14:46.0]		
OR [v]	tendiendo a las personas con dis capacidad en condición de pobreza y en				
CB2023 [v]	Was tun sie dort? Nun, sie setzen sich für Menschen mit Behinderungen				
	..	594 [14:48.0]	595 [14:50.0]	596 [14:51.0]	597 [14:52.0]
OR [v]	situación de vulnerabilidad. ((1,1s)) A nivel nacional l en total				
CB2023 [v]	ein oder arme Menschen, Menschen, die besonders angreifbar sind. Auf				
	..	598 [14:54.0]	599 [14:56.0]		
OR [v]	hasta el momento la misión "Las Manue las" ha				
CB2023 [v]	nacionaler Ebene zeigt sich, dass dies e Mission "Las Manue las"				
	600 [14:58.0]	601 [15:00.0]	602 [15:02.0]	603 [15:04.0]	
OR [v]	beneficiado a 5 3 mil personas con discapacidad y sus familias. ((1,4s))				
CB2023 [v]	es geschafft hat, ((2,0s)) 53.000 Menschen mit Beh inderung und				
	..	605 [15:06.0]	606 [15:08.0]	607 [15:08.8]	608 [15:10.0]
OR [v]	Además de brindar ayuda directa a la gen te más afectada, la misión ha				
CB2023 [v]	ihren A ngehörigen zu helfen. Außerdem konn ten sie ((1,1s)) besonders				
	..	609 [15:12.0]	610 [15:14.0]		
OR [v]	contri buido considerablemente a visibilizar el tema de la				
CB2023 [v]	bedürftige Menschen unterstützen. Dadurch hat die Mission dazu beigetragen, das				
	..	612 [15:17.3]	613 [15:18.4]	614 [15:20.0]	
OR [v]	discapacidad. ((1,1s)) Esta labor - pi onera en el mundo -				
CB2023 [v]	The ma der Behinderung auf den Tagesplan zu setzen. Diese Pionierar				
	615 [15:22.0]	616 [15:24.0]	617 [15:26.0]		
OR [v]	ha sido reconocida, replicada y mejorada por varios				
CB2023 [v]	beit, auf internationaler Ebene kann man das sagen, wurde international anerkannt				
	..	618 [15:28.0]	619 [15:30.0]	620 [15:31.2]	
OR [v]	países hermanos en América. ((1,3s)) El apoyo de				
CB2023 [v]	und wurde auch in unterschiedlichen anderen Ländern in Ame rika				

	..	622 [15:34.0]	623 [15:36.0]
OR [v]	especialistas médicos	cubanos y	venezolanos
CB2023 [v]	übernommen und als Beispiel genommen.	Kubanische und venezolanische	Ä
	624 [15:38.0]	625 [15:40.0]	626 [15:42.0]
OR [v]	que se han instalado en Ecuador,	trabajando ma	no a mano
CB2023 [v]	ärzte unterstützen uns im Gesun	dheitswesen. Sie sind nach Ecuador	gekommen
	..	627 [15:44.0]	628 [15:46.0] 629 [15:48.0]
OR [v]	con nuestros expertos, y la forma	ción gratuita de miles de j	óvenes
CB2023 [v]	und arbeiten hier mit unseren Experten zu sammeln.	Sie setzen sich außerdem für	
	..	630 [15:50.0]	631 [15:52.0] 632 [15:52.9] 633 [15:54.0]
OR [v]	ecuatorianos en la Escuela de Medicina en La Habana	han contribuido	
CB2023 [v]	die	kostenfreie Ausbildung ((1,0s))	neuer Mediziner in unserem Land
	..	634 [15:56.0]	635 [15:58.0]
OR [v]	considerable mente al éxito de la misión, lo cual		
CB2023 [v]	ein.	Dadurch haben sie da	zu beigetragen, dass diese Mission ein
	..	637 [16:02.0]	638 [16:03.5] 639 [16:04.0]
OR [v]	agradezco sobremanera.	((1,6s))	Fue por esa
CB2023 [v]	wirklicher Erfolg wurde. Ich möchte den Moment nutzen, um hierfür m einen		
	..	640 [16:06.0]	641 [16:08.0]
OR [v]	misión que la	OEA me eligió	presidente del Comité
CB2023 [v]	Dank auszusprechen. Diese Mission hat dazu geführt, dass die OAS mich z		
	642 [16:10.0]	643 [16:12.0]	644 [16:14.0]
OR [v]	Interamericano p	ara la Eliminación de Todas	las Formas de
CB2023 [v]	um Präsident de[ε:]s... der Int... des Interamerikanischen Aus schusses für den		
	..	645 [16:16.0]	646 [16:18.0]
OR [v]	Discriminación contra las Personas con Dis capacidad, en el 20		
CB2023 [v]	Kampf gegen die Di	skriminierung von Menschen mit	
	..	647 [16:20.0] 648 [16:20.6]	649 [16:21.5] 650 [16:22.0] 651 [16:23.3] 652 [16:24.0]
OR [v]	12.	((0,9s))	Fu e por esa misión que el Dr. Ban Ki
CB2023 [v]	Behinderung gemacht hat und zwar im Jahre 2012.		((3,9s))
	653 [16:26.0] 654 [16:27.2]	655 [16:28.0]	656 [16:30.0]
OR [v]	Moon, entonces	secretario general de la	ONU, me nombró su
CB2023 [v]	Herr Dr. Ban Ki Moon, der damals General sekretär der UNO war, hat		
	..	658 [16:34.0]	659 [16:36.0] 660 [16:36.3] 661 [16:37.5]
OR [v]	enviado especial sobre discapacidad y accesibilidad.	((1,2s))	Y cre
CB2023 [v]	mich daraufhin	zum Sondergesandten	für Themen der Behinderung

	662 [16:38.0]	663 [16:40.0]		
OR [v]	o que fue por eso	que el pueblo ecuatoriano me eligió		
CB2023 [v]	und Diskriminierung gemacht. Ich glaube,	dass es auch deshalb war, da	ss das	
	665 [16:44.0]	666 [16:46.0]	667 [16:48.0]	668 [16:48.6]
OR [v]	para atender integralmente a los p	bres y excluidos de la Patria. ((1,9s))		
CB2023 [v]	ecuadorianische Volk mich ausgewählt hat,	um die Ar	men, die	
	669 [16:50.5]	670 [16:52.0]	671 [16:54.0]	
OR [v]	Nos gratifica aque llo, porque una vida s	in servir a		
CB2023 [v]	Ausgegrenzten unseres Landes zu vertreten. Es freut uns	sehr, das zu		
	672 [16:56.0]	673 [16:58.0]	674 [17:00.0]	
OR [v]	quienes más necesitan no es vida. ¡Y qué mejor	que este		
CB2023 [v]	sehen, denn wir müssen unser Le	ben im Dienst derjenigen stellen, die unsere		
	675 [17:02.0]	676 [17:03.2]	677 [17:03.5]	678 [17:05.0]
OR [v]	servicio se ex tienda por todo el mundo! ((1,5s))	Queridos		
CB2023 [v]	Hilfe brauchen. ((1,2s))	Bes	onders gut ist das, wenn wir damit	
	679 [17:06.0]	680 [17:08.0]		
OR [v]	amigos, no hay realida	des inmutables.		
CB2023 [v]	mit einem guten Beispiel vorangehen. Meine Damen und Herren, es gibt			
	681 [17:10.0]	682 [17:12.0]	683 [17:12.4]	684 [17:13.5]
OR [v]	Un sueño puede ser po	sible. ((1,1s)) Willia m Blake, hace dos si glos, en		
CB2023 [v]	keine einzige Wahrheit. Ein en Traum kann Realität werden. William Blake hat			
	687 [17:18.0]	688 [17:20.0]	689 [17:22.0]	
OR [v]	sus preciosos c	uadros que son precursores del surrealismo	y en su	
CB2023 [v]	vor 2	Jahrhunderten in seinen wunderbaren Bildern, die den		
	690 [17:24.0]	691 [17:26.0]		
OR [v]	maravillosa poesía,	decía que se	puede abarcar con facili	
CB2023 [v]	Surrealismus anunci	gten, und auch in seinen Gedichten	etwas aufgezeigt.	
	692 [17:28.0]	693 [17:30.0]	694 [17:32.0]	695 [17:34.0]
OR [v]	dad el sueño en una ma	no. Es como	si soñaras en una ros a y	
CB2023 [v]	Er zeigte, dass man einen Traum in der Handfläche	evozier	en könne. Stellen Sie	
	696 [17:36.0]	697 [17:38.0]		
OR [v]	cuando despierta	s ya la tuvieses en t	u mano.	
CB2023 [v]	sich vor, Sie träumen von einer Rose und wenn Sie au	fwachen, dann haben Sie		
	698 [17:38.3]	699 [17:40.0]	700 [17:42.0]	701 [17:42.6]
OR [v]	((1,6s)) Los sueños pueden ser po	sibles. ((1,0s))	A lo	mejor
CB2023 [v]	diese Rose auch tatsächlich in der Hand. ((1,0s))	Träume können Wirklich	keit	

	..	704 [17:46.0]	705 [17:48.0]706 [17:48.8]	707 [17:50.0]
OR [v]	por eso po	ne Dios los sueños en nue	stra cabeza, para que l	os
CB2023 [v]	werden. Vielleicht ((2,9s))		schafft Gott deshalb	Träume
	..	708 [17:52.0]709 [17:52.3]710 [17:53.5]711 [17:54.0]	712 [17:54.9]713 [17:56.0]	
OR [v]	convirtamos en realidad.	((1,3s)) Este go	bierno ha sido un ej	emplo
CB2023 [v]	und macht un	s zu Menschen, die tr	äumen können. ((1,7s))	
	714 [17:56.6]	715 [17:58.0]	716 [18:00.0]	
OR [v]	de tolerancia y respe	to a la opinión de los demás,	a la libertad de	
CB2023 [v]	Meine Regierung hat sich fü	r Toleranz und Respekt eingese	tzt, hat sich für den	
	..	717 [18:02.0]	718 [18:04.0]	719 [18:04.8]
OR [v]	expresión, inclusi	ve a la más ace	rba.	
CB2023 [v]	Respekt der Meinung anderer eingesetzt, für die Mei	nungsfreiheit. ((1,7s))		
	..721 [18:06.5] 722 [18:07.6]723 [18:08.0]	724 [18:10.0]		
OR [v]	((1,1s)) En	más de una ocasión	he manifestado que la	
CB2023 [v]	Auch harte Kriti	k müssen wir hinnehmen können. Mehr	als einmal habe ich ge	
	..	725 [18:12.0]	726 [18:14.0]727 [18:14.3]	728 [18:15.4]729 [18:16.0] 730 [18:17.2]731 [18:18.0]
OR [v]	crítica es el asesora	miento gratuito que tenemo	s los gobiernos, y que se debe	
CB2023 [v]	sagt, dass die Kriti	k ((1,1s)) ein	((1,3s)) quasi	kostenfreies
	..	732 [18:20.0]	733 [18:22.0]	734 [18:23.3] 735 [18:24.0]
OR [v]	respetar la opinión de los demás,	por más dura que pueda ser.		
CB2023 [v]	Feedback is	t, das wir als Regierung bekommen. ((1,4s))	Wir sollten uns auf	
	736 [18:24.5]	737 [18:26.4]	738 [18:28.0]	
OR [v]	((1,9s))	En el ejercicio del gobierno, los		
CB2023 [v]	die Kritik anderer einlassen, auch dieser	zuhören, auch wenn sie man	chmal hart	
	..	739 [18:29.2]740 [18:30.0]741 [18:31.2]	742 [18:32.0]	743 [18:34.0]
OR [v]	gobernantes deben aprender a tener la piel dura.	La piel de		
CB2023 [v]	ist. ((2,1s))	Die RegierungsführerInnen sollten dabei	eine dicke Haut	
	..	744 [18:36.0]	745 [18:38.0]	746 [18:40.0]
OR [v]	cocodrilo, para repeler	los ataques de miseria hum	ana que debemos soport	
CB2023 [v]	haben, wie ein	Krokodil. ((4,6s))		
	747 [18:42.0]748 [18:42.5]	749 [18:44.0]	750 [18:46.0]	
OR [v]	ar. ((1,4s))	Quando el general Carlos	Soublette	
CB2023 [v]	Nur so können wir uns dem	Ka mpf des menschlichen Elends ver		
	..	751 [18:48.0]	752 [18:50.0]	753 [18:52.0]
OR [v]	era pres	idente de Venezuela, cuando había libertad de		
CB2023 [v]	schreiben. Als der General	Carlos Soublette	Präsident von Venez	uela war

	..	754 [18:54.0]	755 [18:56.0]	
OR [v]	expresión en ese	querido país,	un grupo teatral	
CB2023 [v]	und als es in diesem Land	Meinungsfreiheit gab,	in diesem wunderbaren Land,	
	..	756 [18:58.0]	757 [19:00.0]	758 [19:01.5] 759 [19:02.9]
OR [v]	hizo una obra que se llamaba	"Señor Presidente", ((1,5s))	en la que se reí	
CB2023 [v]	hat eine Theatergruppe	ein äh Theater einstudiert,	da	
	760 [19:04.0]	761 [19:06.0]	762 [19:07.6] 763 [19:08.0]	
OR [v]	an del mandatario.	((1,7s))	Llegó a oídos del	
CB2023 [v]	s hieß "Herr Präsident".	In diesem La...	in diesem Theaterstück wurde der	
	..	764 [19:10.0]	765 [19:12.0]	766 [19:14.0] 767 [19:14.3]
OR [v]	presidente	que la obra iba a es	trenarse en los próximos días,	((1,3s))
CB2023 [v]	Präsident durch den Kakao gezogen.	Der Präsident hat	erfahren, dass	
	..	768 [19:15.6] 769 [19:16.0]	770 [19:18.0]	
OR [v]	ento	nces llamó al director,	((1,2s))	
CB2023 [v]	dieses Theaterstück geplant wurde und in den nächsten Tagen	uraufgeführt		
	..	771 [19:19.1]	772 [19:20.0]	773 [19:22.0]
OR [v]	a quien le solicitó que le indique de	que se trata.	Él le dijo: "Enca	
CB2023 [v]	werden sollte. Er rief also den Regisseur an	und bat ihn, ihm Au	skunft über die	
	..	775 [19:26.0]	776 [19:28.0]	777 [19:30.0]
OR [v]	ntado, incluso	la podríamos presentar ante	usted."	
CB2023 [v]	Inhalte dieses Theaterstücks zu geben.	Der Regisseur sagte: "Sehr gerne. Wir		
	..	778 [19:30.5] 779 [19:32.0]	780 [19:34.0]	781 [19:36.0]
OR [v]	((1,5s))	Ya se pueden imaginar la ridiculización, las		
CB2023 [v]	können Ihnen natürlich das Stück auch vorführen."	((2,0s))	Denken Sie	
	..	782 [19:38.0]	783 [19:40.0]	784 [19:41.5]
OR [v]	exageraciones y críticas acerbas	que se le hacía al gobierno.	((1,6s))	
CB2023 [v]	nur,	dieser Präsident wurde	ins Lächerliche gezogen und er wurde	
	..	785 [19:43.1]	786 [19:44.0] 787 [19:45.0]	788 [19:46.0]
OR [v]	Al terminar la obra, el presidente	se reía a		
CB2023 [v]	kritisiert, er und seine Regierung.	((1,1s))	Als das Stück dann zu Ende	
	..	789 [19:48.0] 790 [19:48.5] 791 [19:49.3]	792 [19:50.0]	793 [19:52.0]
OR [v]	carcaja	das.	((0,9s))	Y el director le dijo: "¿No le
CB2023 [v]	aufgeführt worden war,	((1,4s))	lach	te der Präsident laut. ((0,8s))
	794 [19:52.7]	795 [19:54.0]	796 [19:54.9] 797 [19:56.0] 798 [19:56.6]	
OR [v]	preocupa que nos riamos de usted?"	((1,0s))	"No. ((0,9s))	
CB2023 [v]	Der Regisseur fragte	ihn: "Macht es Ihnen keine Sorgen, dass wir über Sie		

	799 [19:57.5]	800 [19:58.0]	801 [20:00.0]	802 [20:02.0]
OR [v]	Un presi dente no debe preocuparse cuando su pueblo se rí e de él, si			
CB2023 [v]	lachen?" Der Präsident antwortete: "Nein, ein Präsident sollte sich keine Sorgen			
	..	803 [20:04.0]	804 [20:06.0]	805 [20:06.7]
OR [v]	no cuando el presidente se ríe del pueblo", ((0,8s))			
CB2023 [v]	machen, wenn das Volk über ihn lacht, eher sollte er sich Sorgen machen, wenn			
	806 [20:07.5]	807 [20:08.0]	808 [20:10.0]	809 [20:12.0]
OR [v]	le di jo Soubllette. ((2,0s)) Amigas, amigos: ((1,2s))		810 [20:13.6]	
CB2023 [v]	der Präsi dent über das Volk lacht." ((3,6s))		Meine sehr vereh	
	811 [20:14.7]	812 [20:16.0]	813 [20:18.0]	
OR [v]	El nuevo Ecuador fortalece cada día la de mocracia, co			
CB2023 [v]	rten Damen und Herren, das neue Ecuador s		tärkt jeden Tag die Demokratie.	
	814 [20:20.0]	815 [20:22.0]	816 [20:23.0] 817 [20:24.0]	
OR [v]	mo elemento indispensable para el d desarrollo. ((1,0s)) Y toda			
CB2023 [v]	((2,0s))		Es ist das wichtigste Element f ür die soziale	
	..	818 [20:26.0]	819 [20:26.4]	820 [20:27.6]
OR [v]	democracia requiere para existir: ((1,2s))		estabilidad polí tica y social,	
CB2023 [v]	Entwickl ung. ((1,1s))		Alle Demokratien brauchen, um existieren zu	
	..	823 [20:32.0]	824 [20:34.0]	825 [20:35.4]
OR [v]	paz y libertad. ((1,5s))		La libert ad es uno de los derechos	
CB2023 [v]	können, poli tische und soziale Stabilit ät, Frieden, Frei heit		((2,2s))	
	..	828 [20:38.0]	829 [20:38.6]	830 [20:39.2]
OR [v]	más importantes. ((1,8s))		Nos tomó tie mpo	
CB2023 [v]	und Gleichheit. Die Freiheit ist eines der wichtigsten Grundrechte. Wir			
	..	833 [20:44.0]	834 [20:46.0]	835 [20:48.0]
OR [v]	cambiar una des afortunada ley de comunicació n que, además, creó instan			
CB2023 [v]	haben lange ge braucht, um ein sehr ungün stig ausgerichtetes			
	..	836 [20:50.0]	837 [20:52.0]	838 [20:54.0]
OR [v]	cias oficiales p ara perseguir y amordazar a los periodistas			
CB2023 [v]	Kommunikations gesetz auszuhebeln. Offizielle Instanzen konnten den			
	..	839 [20:56.0]	840 [20:57.0]	841 [20:58.0]
OR [v]	y pol íticos. ((1,0s))		Entonces dije que la prensa y la libertad de	
CB2023 [v]	Journalisten einen Maulkorb ((1,7s))		an legen, im Rahmen dieses	
	..	844 [21:02.0]	845 [21:04.0]	
OR [v]	expresión sólo pueden lla marse así si son li			
CB2023 [v]	Gesetzes. Ich habe gesagt, dass die Meinungsfreiheit bestehen muss			

	846 [21:06.0]847 [21:06.5]	848 [21:07.5]849 [21:08.0]	850 [21:10.0]
OR [v]	bres. ((1,1s))	La libertad nadie nos la rega	la. La
CB2023 [v]	und dass die Medien nur ihre Arbeit machen können, wenn sie frei sind.	Die	
	851 [21:12.0]	852 [21:13.5]853 [21:14.5]	
OR [v]	libertad es nuestra esencia,	((1,0s)) está en nuestro	
CB2023 [v]	Freiheit ist kein Geschenk des Himmels, ((1,0s)) es ist Teil der menschlichen		
	854 [21:16.0]	855 [21:18.0]856 [21:19.7]857 [21:20.0]	858 [21:22.0]
OR [v]	ADN vital.	((1,7s)) Y si no es reconocida y respetada por un	
CB2023 [v]	Existenz und Teil unser es Lebens. ((2,7s)) Wenn die	Freiheit nicht an	
	859 [21:23.5]	860 [21:24.8]	861 [21:26.0] 862 [21:28.0]
OR [v]	gobierno, ((1,3s))	éste tam po co merece llamarse tal.	
CB2023 [v]	erkannt wird durch eine Regierung, ((2,0s))	dann	
	863 [21:28.3]	864 [21:29.6]865 [21:30.0]	866 [21:32.0]867 [21:34.7]
OR [v]	((1,4s))	¡Se ría un desgobierno!	((2,8s)) Estamos
CB2023 [v]	sollte die Regierung auch nicht als solche respektiert werden.	((6,0s))	
	868 [21:36.5]	869 [21:38.0]	870 [21:39.5]
OR [v]	comprometi dos con el Sistema Interamerica no de Derechos Humanos.	((2,0s))	
CB2023 [v]	Wir setzen uns für	das	
	871 [21:41.4]	872 [21:42.0]	873 [21:44.0]
OR [v]	Renova mos los acuerdos de cooperaci ón con la Comisión		
CB2023 [v]	Interamerikanische Sy stem für die Menschenrechte ein. Wir e rneuern die		
	874 [21:46.0]	875 [21:47.5]	
OR [v]	Interameri	cana de Derechos Humanos. ((1,9s))	
CB2023 [v]	Kooperationsabkommen mit der Interamerikanischen Kommission für die		
	876 [21:49.4]877 [21:50.0]	878 [21:51.2]	879 [21:52.0] 880 [21:54.0]
OR [v]	La úl tima muestra de ello ocur rió en septiembre de 2018,		
CB2023 [v]	Menschenrechte. ((1,2s)) Dies zeigte sich zuletzt im Septe mber 2018.		
	882 [21:58.0]883 [21:58.5]	884 [22:00.0]	885 [22:00.9] 886 [22:02.0]
OR [v]	cuando Ecuador se convirtió en el quinto país del mundo en ratificar los 18		
CB2023 [v]	((2,5s)) Ecuador wurde zum ((1,0s)) fünften Land auf		
	887 [22:04.0]	888 [22:06.0]	
OR [v]	instrume	ntos de las Naciones Unidas, en materia	
CB2023 [v]	der ganzen Welt, das die 18 Instrumente der	Vereinten Nationen ratifizierte	
	889 [22:08.0]	890 [22:10.0]891 [22:11.5]	892 [22:12.0] 893 [22:14.0]
OR [v]	de protección de los dere chos humanos.	Atrás quedó u n gobierno	
CB2023 [v]	und zwar im Bereich der ((1,5s)) Verteidigung der Menschenrechte. ((3,2s))		

	..	894 [22:16.0]895 [22:17.1]896 [22:17.4]	897 [22:18.7]
OR [v]	que generaba desconfianza. ((1,3s))		Un sistema
CB2023 [v]	So	ließen wir eine Regierung zurück, die eigentlich nur	
	..	898 [22:20.0]	899 [22:22.0] 900 [22:24.0]901 [22:24.6]902 [22:25.6]
OR [v]	de intolerancia, de prepotencia y de abusos. ((1,6s))		¡Ya no va
CB2023 [v]	Unsicherheit schaffte und Intoleranz prakti	zierte. ((3,4s))	
	..	904 [22:28.0]	905 [22:29.7]906 [22:30.0]
OR [v]	más en el país! ((1,7s))		Hemo s abierto las puertas
CB2023 [v]	Eine Regierung, die sich überheblich zeigte.	Das ist in unserem	
	907 [22:32.0]	908 [22:34.0]	909 [22:36.0]
OR [v]	a una nueva integración,	al consenso,	a la solidaridad,
CB2023 [v]	Land nicht mehr gewollt und wir haben	Tür und Tor geöffnet	für den Dialog, für
	..	910 [22:38.0]	911 [22:40.0]912 [22:40.3]913 [22:41.6]914 [22:42.0]
OR [v]	a los acuerdos mínimos. ((1,4s))	Es	tamos en el proceso de
CB2023 [v]	die Einheit, für die Solidarität	und ähm die Ab	stimmung unter allen.
	915 [22:44.0]	916 [22:46.0]	917 [22:48.0]
OR [v]	reconstruir la insti	tucionalidad, olvi	dando los tiempos de
CB2023 [v]	Wir sind also in einem Prozess, in dem	wir die Institutionen	und deren
	..	918 [22:50.0]	919 [22:52.0]
OR [v]	ar	bitriedad y domini	o del derecho del más fuert
CB2023 [v]	Rechtmäßigkeit wieder aufbauen. Wir lassen damit	die Zeiten der Willkür	zurück
	920 [22:54.0]	921 [22:54.3]922 [22:56.0]	923 [22:58.0]
OR [v]	e. ((1,6s))	Conscientes de la importancia	que tiene la
CB2023 [v]	und möchten uns abkehren von dem	Gesetz des Stärkeren.	Wir sind
	..	924 [23:00.7]	925 [23:02.0]
OR [v]	Comisión Inter	americana de Derechos Huma	nos, Ecuador será
CB2023 [v]	wiss... uns bewusst, dass es wichtig ist,	äh im interamerika	
	..	927 [23:06.0]	928 [23:08.0]
OR [v]	sede de su pró	ximo periodo de decis	iones.
CB2023 [v]	nischen Bereich zusammen zuarbeiten für den Schutz der Menschenrechte und		
	929 [23:08.5] 930 [23:10.0]	931 [23:12.0]	932 [23:14.0]
OR [v]	((1,4s)) La Carta Democrática Inter	americana dice que l	os pueblos
CB2023 [v]	Ecuador möchte sich hier besonders einsetz en.	Die Interamerikanische	Charta der
	..	933 [23:16.0]	934 [23:18.0]935 [23:18.3] 936 [23:19.4] 937 [23:20.0]
OR [v]	de América tie nen derecho a la democrac ia ((1,1s))	y que los gobiernos	
CB2023 [v]	De	mokratie sagt, dass a	lle Völker das Recht haben, in

	..	938 [23:22.0]	939 [23:24.0]
OR [v]	estamos o	bligados a promoverla	y defenderla.
CB2023 [v]	Demokratie zu leben. Die Re	gierungen müssen sich dafür ein setzen, wir in den	
	..	940 [23:26.0]	941 [23:27.4]
OR [v]		¡Enhorabuena!	((1,2s))
CB2023 [v]	Regierungen möss en uns dafür einsetzen, die Demokratie zu fördern.		Así lo estamos
	943 [23:29.2]	944 [23:30.0]	945 [23:31.3]
OR [v]	haciendo cada día. ((1,7s))		Por eso
CB2023 [v]	((2,0s))	Ich beglückwünsche Sie dazu, ähm dass wir das je tzt	acogimos
	..	948 [23:36.0]	949 [23:38.0]
OR [v]	con mucho gu	sto a las dos	misiones de observación ele
CB2023 [v]	gemeinsam tun. Wir haben deshalb sehr gerne die		zwei
	..	952 [23:42.0]	953 [23:43.2]
OR [v]	OEA. ((1,3s))		El infor
CB2023 [v]	((1,0s))	Missionen der Wahlbeo	bachter der OAS ((1,0s)) hier
	..	956 [23:46.9]	957 [23:48.0]
OR [v]	marzo pasado	reconoce la alta participación	y el ambiente
CB2023 [v]	aufgenommen. ((1,1s))	Im März fa	nden Wahlen statt und hier wurde aufgezeigt,
	..	960 [23:54.0]	961 [23:56.0]
OR [v]	pacífico	que hubo en ese proceso. ((1,4s))	La
CB2023 [v]	dass es eine große	Wahlbeteiligung gab und die	Wahlen in einem friedlichen
	..	963 [23:58.0]	964 [24:00.0]
OR [v]	democrac ia no nace		ni termina en las urnas. Es una
CB2023 [v]	Prozess	durchgeführt wurden. Die Demokratie	((4,0s))
	..	966 [24:04.0]	967 [24:06.0]
OR [v]	tarea diaria y continua,		que involucra todo quehacer,
CB2023 [v]	besteht nicht nur im Moment der Wahlen. Es ist eine Aufgabe, die uns		
	..	968 [24:08.0]	969 [24:08.8]
OR [v]		((0,8s))	público y privado. ((1,5s))
CB2023 [v]	ständig beglei tet. ((1,7s))		Im öffentlichen und im privat en Bereich
	..	973 [24:14.0]	974 [24:15.0]
OR [v]	a nuestro plan		eta y la protección y la conservación de
CB2023 [v]	müssen wir uns für demokratische Rech te einsetzen. ((3,8s))		
	..	977 [24:18.7]	978 [24:20.0]
OR [v]	la naturaleza.		((1,4s))
CB2023 [v]	Der Schutz der Umwelt und	unseres... und unseres Planeten sollten dabei auch	La justic ia. La prosperidad

	..	981 [24:24.0]	982 [24:26.0]	
OR [v]		de nuestro país. La ley y los derech		
CB2023 [v]		ganz oben auf der Tagesordnung stehen. Die Gerechtigkeit, der Wohlstand in		
	..	983 [24:28.0]	984 [24:28.9]	985 [24:30.0] 986 [24:31.1] 987 [24:32.0]
OR [v]		os humanos, por sobre cualquier interés particular.		
CB2023 [v]		unserem Land, ((2,2s)) die Rechtsstaatlichkeit und die Menschenrechte,		
	..	988 [24:32.6]	989 [24:34.0]	990 [24:36.0] 991 [24:37.4]
OR [v]		((1,3s)) Democracia no es el culto a los gobernantes, ((1,3s))		
CB2023 [v]		das sollte über den Interessen eines Einzelnen stehen. In der		
	..	992 [24:38.7]	993 [24:40.0]	994 [24:42.0]
OR [v]		y mucho menos el perdón y olvido a quienes robaron		
CB2023 [v]		Demokratie geht es nicht darum, Populismus zu betreiben, es sollte auch nicht		
	..	995 [24:44.0]	996 [24:46.0]	
OR [v]		el dinero de todos y burlan la confianza de un pueblo.		
CB2023 [v]		denjenigen verziehen werden, die Korruption betreiben und		
	..	997 [24:47.6]	998 [24:49.1]	999 [24:50.0] 1000 [24:52.0]
OR [v]		((1,5s)) Un gran hombre, hay que reconocer que fue un		
CB2023 [v]		damit das Vertrauen eines Volk es mit Füßen getreten haben. ((1,6s))		
	..	1001 [24:53.5]	1002 [24:54.6]	1003 [24:56.0]
OR [v]		gran hombre, ((1,1s)) aunque no estemos de acuerdo con		
CB2023 [v]		Ein großer Mann, man muss wirklich sagen, dass es ein großer		
	..	1004 [24:58.0]	1005 [25:00.0]	1006 [25:01.0] 1007 [25:02.0]
OR [v]		sus ideas o ideologías, Ernesto Che Guevara, decía		
CB2023 [v]		Mann war, auch wenn wir vielleicht nicht mit seiner ((1,0s)) Ideologie konform		
	..	1008 [25:04.0]	1009 [25:06.0]	1010 [25:06.6] 1011 [25:08.0]
OR [v]		que nadie se gradúa de ser humano, mientras no sienta		
CB2023 [v]		gehen, Ernesto Che Guevara war das, sagte einmal, ((2,2s)) dass		
	..	1013 [25:10.0]	1014 [25:12.0]	
OR [v]		como propio el dolor que siente otro ser humano en el mundo.		
CB2023 [v]		man als Mensch nicht wachsen kann, wenn man nicht den Schmerz des anderen		
	..	1015 [25:14.0]	1016 [25:15.4]	1017 [25:16.0] 1018 [25:17.2] 1019 [25:18.4]
OR [v]		((1,5s)) Y eso no es nuevo. ((1,2s)) Hace dos mil años		
CB2023 [v]		selbst spürt, wenn man nicht empathisch ist. Das ist nichts Neues, meine		
	..	1020 [25:20.0]	1021 [25:22.0]	1022 [25:24.0]
OR [v]		un loco dijo que hay que amar al prójimo como a nosotros		
CB2023 [v]		Damen und Herren. Vor 2.000 Jahren hat ein "Irrer" einmal gesagt, dass man den		

	..	1023 [25:25.6]	1024 [25:26.9]	1025 [25:28.0]
OR [v]		mismos. ((1,4s))	¡Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al	
CB2023 [v]		Nächsten leben so... lieben soll wie	sich selbst. Das ist	
	..	1027 [25:32.0]	1028 [25:34.0]	
OR [v]		amigo,	al enemigo? No: ((1,0s))	
CB2023 [v]		schwierig, nicht wahr? Denn wen meint man damit? Den Freun d, den Feind?		
	1029 [25:35.0]	1030 [25:36.0]1031 [25:36.4]	1032 [25:37.6]1033 [25:38.0]	1034 [25:40.0]
OR [v]		a todos, dec ía. ((1,2s))	Eso significa sentirnos alegres con sus	
CB2023 [v]		((1,5s))	Nein, er meinte alle. Das bedeutet, ((0,9s))	
	..	1035 [25:40.9] 1036 [25:42.0]	1037 [25:42.8]1038 [25:44.0]	1039 [25:45.0]1040 [25:46.0]
OR [v]		alegrías y tristes con su tristeza. ((1,1s))	Toda autoridad	debe salir a menudo
CB2023 [v]		dass wir Freud und Leid aller teil en sollten. ((5,7s))		
	..	1041 [25:48.0]	1042 [25:50.0]1043 [25:50.7]	1044 [25:52.0]
OR [v]		a las calles y mantenerse con el oído al piso.	Saber qué	
CB2023 [v]		In den Regierungsführungen soll ten wir uns oft		
	..	1045 [25:54.0]	1046 [25:56.0]	1047 [25:58.0]
OR [v]		quieren sus mandantes, qué neces itan, para qué nos elig ieron, con qué s		
CB2023 [v]		ähm	menschlich zeigen und den Bedürfnissen der Bevölkerung zuhören.	
	..	1048 [26:00.0]	1049 [26:02.0]	
OR [v]		ueñan, qué les preocup	a. Y luego,	
CB2023 [v]		Nur so können wir verstehen, warum sie uns gewählt haben, von was das Volk		
	..	1050 [26:04.0]	1051 [26:06.0]1052 [26:06.9]	1053 [26:08.0]
OR [v]		cuando pasemos del diálogo al gran acu erdo nacional, podre		
CB2023 [v]		träumt und welche Sorgen es hat. ((1,0s))	Wenn wir dann vom Dialog zum gro	
	1054 [26:10.0]	1055 [26:12.0]	1056 [26:13.6]	
OR [v]		mos tomar las decisiones correctas, por difíciles que sean. ((2,0s))		
CB2023 [v]		Ben nationalen Abkommen	gehen, könne wir die richtigen	
	..	1057 [26:15.5]	1058 [26:16.0]	
OR [v]		He debido tomar		
CB2023 [v]		Entscheidungen treffen, auch wenn es manchmal schwierig e Entschei dungen		
	..	1059 [26:18.0]	1060 [26:20.0]	
OR [v]		decisiones económicas complicadas y el paí s las ha tenido...		
CB2023 [v]		sind.	Ich musste komplizierte Entscheidungen im Bereich des	
	..	1061 [26:22.0]	1062 [26:23.4]	1063 [26:25.4] 1064 [26:26.0]
OR [v]		las ha entendido. ((2,0s))	A los cincuenta años	
CB2023 [v]		Wirtschaftswesen treffen. Das Land hat das verstanden. ((3,5s))		

	1065 [26:28.0]	1066 [26:28.9]1067 [26:29.3]	1068 [26:30.8]
OR [v]	se toman en el país decisiones. ((1,4s))		Nadie se había
CB2023 [v]	Nach 50 Jahren werden im Land Entscheidungen		
	1069 [26:32.0]	1070 [26:32.9]	1071 [26:34.0]1072 [26:34.7]
OR [v]	atrevido por miedo a que le saquen del poder. ((1,0s))		Parecía
CB2023 [v]	getroffen. ((0,9s)) Niemand hatte ((0,9s)) sich früher da zu bereit		
	1076 [26:38.0]	1077 [26:40.0]	1078 [26:41.4]1079 [26:42.0]
OR [v]	ser lo único que les preocupaba. ((1,5s))		Eso a mí no
CB2023 [v]	erklärt oder sich das getraut, denn man wollte nur die eigene Haut retten und hatte		
	1080 [26:44.0]1081 [26:45.2]	1082 [26:46.0]	
OR [v]	me preocupa, ((1,3s)) porque volvería a mi casa tranquilamente		
CB2023 [v]	Angst vor Repressalien. ((2,0s)) Ich habe davor keine Angst, de		
	1083 [26:48.0]	1084 [26:50.0]	1085 [26:52.0]
OR [v]	al otro día. A mí lo que me preocupa		es heredar al
CB2023 [v]	nn ich würde nach getaner Arbeit immer wieder beruhigt und mit reinem		
	1086 [26:54.0]	1087 [26:56.0]	
OR [v]	próximo gobierno -		pateando la
CB2023 [v]	Gewissen nach Hause gehen. Was mir viel mehr Sorgen bereitet oder bereiten		
	1088 [26:58.0]	1089 [27:00.0]	
OR [v]	pelota para adelante - todos los pr		oblemas que nos heredaron. ((1,9s))
CB2023 [v]	würde, ist, einer zukünftigen Regierung ein schlechtes Erbe wieder		
	1091 [27:03.5]	1092 [27:04.0]	1093 [27:06.0]
OR [v]	¿Qué es lo que queda?		Las enseñanzas,
CB2023 [v]	zu geben oder weiterzugeben. Was bleibt denn am Ende des Tages? Die Lektio		
	1094 [27:08.0]	1095 [27:10.0]	1096 [27:10.9]
OR [v]	los principios, l		os valores, ((1,3s))
CB2023 [v]	eso es lo que queda. nen, die wir lernen, die Prinzi pien, die Werte, für die wir stehen, das		
	1098 [27:14.0]	1099 [27:16.0]	1100 [27:18.0]
OR [v]	Los sueños,		las esperanzas,
CB2023 [v]	eso es lo que ist das was übrigbleibt und was wir als Erbe weitergeben. Die Träu me und die		
	1101 [27:20.0]	1102 [27:21.0]1103 [27:22.0]1104 [27:23.0]	
OR [v]	queda.		La seriedad de las institucion es, eso es lo que
CB2023 [v]	Hoffnungen, das ist, was übrigbleibt. ((2,0s)) Das Vertrauen in die		
	1105 [27:24.0]	1106 [27:26.0]	1107 [27:27.6]
OR [v]	queremos que quede, no el		recuerdo de un presidente. ((1,4s))
CB2023 [v]	Instituciones, das ist das, was wir weitergeben möchten. Nicht nur das ((1,0s))		

	1109 [27:30.0]	1110 [27:32.0]	1111 [27:34.0]
OR [v]	importan mi popularidad ni mi aceptación. ¡Ya no estoy en		
CB2023 [v]	Gedenken an einen Präsidenten. Es geht mir gar nicht so sehr darum, als		
	1112 [27:36.0]	1113 [27:37.2]	1114 [27:38.0]
OR [v]	campaña! ((1,3s)) Yo no gobierno para las próximas elecciones, sino para		
CB2023 [v]	Person akzeptiert zu werden. Ich befinde mich nicht mehr im Wahlkampf.		
	1116 [27:40.6]	1117 [27:42.0]	1118 [27:44.0]
OR [v]	las futuras generaciones, para que encuentren un país mejor. ((1,2s))		
CB2023 [v]	((1,4s)) Ich denke an die zukünftigen Generationen bei meinem Handeln, sie		
	1121 [27:47.5]	1122 [27:48.0]	1123 [27:48.6]
OR [v]	Quisiera que el gobierno que me suceda encuentre un país		
CB2023 [v]	sollen ein besseres Land vorfinden. ((3,4s)) Ich		
	1126 [27:54.0]	1127 [27:56.0]	
OR [v]	encaminado, en el que las cuentas estén claras,		
CB2023 [v]	wünsche mir, dass die neue Regierung, ein Land vorfindet, eine Regierung		
	1128 [27:58.0]	1129 [28:00.0]	
OR [v]	en el que haya un ambiente de transparencia, de honestida		
CB2023 [v]	vorfindet, in der man gut arbeiten kann, in dem es eine gute Rechnungsführung		
	1130 [28:02.0]	1131 [28:02.3*]	1132 [28:03.3]
OR [v]	d; ((1,1s)) en el que las instituciones sean autónomas, especialmente		
CB2023 [v]	gibt, einen klaren Haushalt, Ehrlichkeit und Transparenz,		
	1135 [28:08.0]	1136 [28:10.0]	1137 [28:12.0]
OR [v]	las instituciones de control para que puedan cumplir con su trabajo.		
CB2023 [v]	in... ein Umfeld, in dem es autonome Institutionen gibt, in dem es		
	1138 [28:12.9]	1139 [28:14.0]	1140 [28:14.7]
OR [v]	((1,0s)) Así entiendo la democracia: ((1,1s)) menos		
CB2023 [v]	Kontrollorgane gibt, ((1,3s)) die dafür sorgen, dass die Regierung gut		
	1144 [28:18.0]	1145 [28:20.0]	1146 [28:20.5]
OR [v]	discursos y más oídos. ((2,0s)) Sin retórica.		
CB2023 [v]	arbeitete und arbeiten kann. ((1,2s)) Es sollte weniger Reden geben,		
	1149 [28:24.0]	1150 [28:24.8]	1151 [28:26.0]
OR [v]	((0,8s)) Sin palabras ni análisis que nadie entienda. De		
CB2023 [v]	weniger Rhetorik, mehr Klarheit und Handeln. Es sollte nicht so viele Worte		
	1153 [28:30.0]	1154 [28:32.0]	
OR [v]	mocracia es lograr que todos alcancen su idea		
CB2023 [v]	verloren werden über Dinge, die keiner versteht, oder Analysen durchgeführt		

	1155 [28:34.0]	1156 [28:35.0]	1157 [28:36.0]	1158 [28:38.0]
OR [v]	de felicidad. ((1,0s)) Es necesaria una		permanente	
CB2023 [v]	werden. ((1,0s)) Mehr sollte dafür gesorgt werden, dass		es ein Umfeld gibt,	
	1159 [28:40.0]	1160 [28:42.0]	1161 [28:43.4]	
OR [v]	cooperación entre los gobiernos auténticamen		te democráticos. ((1,4s))	
CB2023 [v]	in dem jeder sei ne Idee der Freiheit leben kann. ((1,4s))		Das ist die	
	1162 [28:44.8]	1163 [28:46.0]	1164 [28:48.0]	
OR [v]	Tenemos que frenar el atropello a l		os pueblos y la	
CB2023 [v]	Aufgabe wirklich demokratischer Regierungen. Wir müssen		uns dafür einsetzen,	
	1165 [28:50.0]	1166 [28:52.0]		
OR [v]	violación de los derechos humanos, en cualquier lugar		donde	
CB2023 [v]	dass die Mensch		enrechte nicht mit Füßen getreten werden und	
	1168 [28:55.2]	1169 [28:56.7]	1170 [28:58.0]	1171 [28:59.6]
OR [v]	ocurra. ((1,5s))		Debemos inic	
CB2023 [v]	die Bevölkerungen stets davor geschützt werden. ((1,6s))		Dafür	
	1172 [29:00.0]	1173 [29:02.0]	1174 [29:04.0]	1175 [29:06.0]
OR [v]	para el juzgamiento de los responsables de las crisis humanitarias, ((1,0s))			
CB2023 [v]	r sollten wir gemeinsam die Ränge schließen ((2,0s))		und uns	
	1176 [29:07.0]	1177 [29:08.0]	1178 [29:08.8]	1179 [29:10.0]
OR [v]	así como la reparación integral y justicia para las víctim		as y sus	
CB2023 [v]	äh ((1,0s)) dem ((1,2s)) Kampf gegen die humanitären Kri sen einsetzen			
	1181 [29:13.4]	1182 [29:15.0]	1183 [29:16.0]	
OR [v]	familias. ((1,5s))		Puesto que somo s una organización de Estado s,	
CB2023 [v]	und denjenigen, die Opfer dieser		Krisen werden, helfen.	
	1185 [29:18.2]	1186 [29:19.1]	1187 [29:20.0]	1188 [29:22.0]
OR [v]	((0,8s)) nos asiste el derecho y la obligaci		ón de actuar conjunta y	
CB2023 [v]	((1,1s)) Wir sind ein s taatlicher Zusammenschluss. So haben wir einen		legalen	
	1190 [29:26.0]	1191 [29:28.0]		
OR [v]	orgánicamente por nues		tros pueblos, por su liber tad, por la paz	
CB2023 [v]	Raum, in dem wir handeln, und wir können uns so		gemeinsam für unsere	
	1192 [29:30.0]	1193 [29:31.2]	1194 [29:32.8]	1195 [29:34.0]
OR [v]	y la equidad. ((1,6s))		Todo lo que ocurra a cualquier ser	
CB2023 [v]	Bevölkerung einsetzen, für die Freiheit und die Gleichheit. ((2,0s))			
	1196 [29:36.0]	1197 [29:38.0]	1198 [29:40.0]	
OR [v]	humano y porque es part		e del mundo, siempre e nos afecta a todos.	
CB2023 [v]	Das, was jedem Einzelnen von uns widerfährt,		als Teil dieser Welt,	

	1199 [29:41.7]	1200 [29:43.1]	1201 [29:44.0]	1202 [29:46.0]	
OR [v]	((1,4s))	Aquí,	en este foro, podemos	añadir que en	
CB2023 [v]	((1,0s))	das beeinträchtigt auch andere.	Denn hier in diesem Forum können wir		
	1203 [29:48.0]	1204 [29:50.0]	1205 [29:52.0]	1206 [29:52.4]	1207 [29:54.0]
OR [v]	las Américas na	da nos es ajeno	ni lejano,	porque	
CB2023 [v]	hinzufügen, dass in...	auf dem amerikanischen Kontinent	((2,9s))		
	1208 [29:55.3]	1209 [29:56.0]	1210 [29:58.0]	1211 [30:00.0]	
OR [v]	ahora más	que nunca debe	mos presentarnos amazordados,		
CB2023 [v]	alles wichtig ist, was dem anderen widerfährt.	Wir sind eins.	((2,9s))		
	1212 [30:02.0]	1213 [30:02.9]	1214 [30:04.0]	1215 [30:06.0]	
OR [v]	decía el poeta Jorge Enr	ique Adoum,	como una mazorca		
CB2023 [v]	Wir sollten am gleichen Strang ziehen.	Der Poet Jorge Enrico			
	1216 [30:08.0]	1217 [30:08.6]	1218 [30:09.6]	1219 [30:10.0]	
OR [v]	de maíz, ((1,0s))	junto	s difícil		
CB2023 [v]	Cardón	hat hier das Bild des Maiskolbens bedient und hat gesagt, wir sollten			
	1220 [30:12.0]	1221 [30:14.0]	1222 [30:16.0]	1223 [30:16.6]	
OR [v]	de desgranar al comienzo, pero si se desgrana	uno se vuelve fácil.			
CB2023 [v]	wie die einzelnen	Maisstücke in einem Maiskolben sein.	((2,6s))		
	1224 [30:18.0]	1225 [30:19.2]	1226 [30:19.5]	1227 [30:20.0]	1228 [30:22.0]
OR [v]	((1,5s))	Debemos	permanecer sólidos, unidos, para cumplir juntos		
CB2023 [v]	Nur	wenn wir zusammenstehen, sind wir ganz und stark.			
	1230 [30:25.7]	1231 [30:26.0]	1232 [30:28.0]	1233 [30:28.8]	
OR [v]	nuestros objetivos, por una razón mu	y sencilla: ((1,2s))			
CB2023 [v]	((1,7s))	Gemeinsam können wir uns für unsere Ziele einsetzen.	((1,2s))		
	1234 [30:30.0]	1235 [30:32.0]			
OR [v]	Estamos hechos de	l mismo barro continental, del			
CB2023 [v]	Das hat einen ganz einfachen	Gr[r]u... Grund: ((2,0s))	In der		
	1237 [30:36.0]	1238 [30:37.2]	1239 [30:37.6]	1240 [30:38.9]	1241 [30:40.0]
OR [v]	mismo barro humano. ((1,6s))	Muchas gracias. ((2,5s))			
CB2023 [v]	Essenz sind wir alle gleich. ((2,3s))	Vielen Dank. ((3,8s))			
	1243 [30:42.4]	1244 [30:44.4]			
OR [v]	Lenin Moreno Garcés				
CB2023 [v]					

Phonetische Interferenzen: 3

Lexikalische Interferenzen: 7

Morphosyntaktische Interferenzen: 2

Syntaktische Interferenzen: 9

Simultaner Kurzschluss: 2

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 23

Output in Wörtern: 3385

Interferenzen pro 100 Wörter: 0,7

Korrektur einer Interferenz: 1

Davon phonetische Interferenzen: 1

lexikalische Interferenzen: 0

morphosyntaktische Interferenzen: 0

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

CT3712

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v]	tario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y señores		
CT3712 [v]	Sehr geehrter General sekretär der Organisation der		
	..	3 [00:06.0]	
OR [v]	representa ntes de los estados miembros,		
CT3712 [v]	Amerikanischen Staaten, sehr geehrte Damen und Herren Vertreter der		
	..	4 [00:08.0]	5 [00:10.0]
OR [v]	Excelencias, señoras y señores delegados y ministros,		
CT3712 [v]	Mitgliedsstaaten, Exzellenzen, sehr geehrte Damen und Herren Delegierte		
	..	7 [00:12.9]	8 [00:14.0]
OR [v]	((1,0s)) señoras y señores, ((1,0s)) realmente es grato		
CT3712 [v]	und Minister, ((1,0s)) sehr geehrte Damen und Herren, ((2,9s))		
	13 [00:19.1]	14 [00:20.0]	15 [00:22.0]
OR [v]	estar con ustedes en este foro de la Organización de los Estados Americanos (OE		
CT3712 [v]	es freut mich wirklich sehr, heute hier am Forum der Organisation der		
	..	16 [00:24.0]	17 [00:26.0]
OR [v]	A), porque es una institución que privilegia el diálogo.		
CT3712 [v]	Amerikanischen Staaten (OEA) teilnehmen zu können. Diese Institution privile		
	18 [00:28.0]	19 [00:28.8]	20 [00:30.0]
OR [v]	El gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor mecanismo para		
CT3712 [v]	gieri den Dialog. ((1,1s)) Die Regierung Ecuador s hat den Dialog als besten Me		
	..	22 [00:34.0]	23 [00:36.0]
OR [v]	el acercamiento de ideas, de sueños, de diversas esperanzas, inquietudes		
CT3712 [v]	chanismus für die Annäherung von Ideen, Träumen, verschiedenen		
	..	25 [00:40.0]	26 [00:42.0]
OR [v]	y críticas inclusive, para tratar de alejarnos de aquello		
CT3712 [v]	Hoffnungen, Sorgen und Kritiken['kʁi:.ti.kən] ((1,0s)) ähm		
	28 [00:44.0]	29 [00:46.0]	30 [00:46.8]
OR [v]	que lastimosamente se practicó durante la década pasada en el gobierno		
CT3712 [v]	etabliert, um[m:] ((0,9s)) das abzuschaffen, was leider in der		
	..	32 [00:49.2]	33 [00:50.0]
OR [v]	ecuatoriano: ((0,7s)) el creerse el dueño de la verdad única,		
CT3712 [v]	Regierung Ecuador s im vergangenen Jahrhundert passiert ist. Es geht jetzt		
	35 [00:54.0]	36 [00:56.0]	37 [00:57.3]
OR [v]	de la verdad absoluta. ((1,4s)) La verdad absoluta - todos lo sabemos y lo		
CT3712 [v]	äh da... darum, die Wahrheit zu finden. Die absolute Wahrheit. Die		

	..	40 [01:02.0]	41 [01:04.0]
OR [v]	conocemos por ex	celencia histórica -	depende de la
CT3712 [v]	absolute Wahrheit, u nd	das wissen wir ja auch	aus der Gesch ichte heraus, hängt
	..	42 [01:06.0]	43 [01:08.0]
OR [v]	conurrencia de diversos factores,	como las circunstan	
CT3712 [v]	da	von ab, dass verschiedene Fak	toren zusammenkommen können, zu
	44 [01:10.0]	45 [01:12.0]	46 [01:14.0] 47 [01:16.0]
OR [v]	cias, las condicio nes, el tiempo,	las apreciaciones. ((1,1s))	
CT3712 [v]	m Beispiel, Umstä nde, Bedingungen, die	Zeit auch und	auch
	48 [01:17.0]	49 [01:18.0]	50 [01:20.0] 51 [01:22.0]
OR [v]	Por eso,	llegar a la verdad absoluta es tan difícil. ((1,4s))	
CT3712 [v]	Einschätzungen. Aus diesem Grund is	t es so[o:]... so schwierig, die	
	52 [01:23.3]	53 [01:24.0]	54 [01:26.0] 55 [01:28.0]
OR [v]	Vuelv o a recalcar: la ver	dad absoluta no existe. ((1,0s))	
CT3712 [v]	absolute Wahrheit zu erzielen. Ja, ich muss sagen, dass die absolu te		
	56 [01:28.9]	57 [01:30.0]	58 [01:32.0] 59 [01:34.0]
OR [v]	Hay que buscarl	a en diálogos, en conversaciones, en mecan ismos de	
CT3712 [v]	Wahrheit nicht existiert. Wir müssen sie suchen im Dialog, in Gesprächen, in		
	..	60 [01:36.0]	61 [01:38.0] 62 [01:40.0]
OR [v]	acercamiento, en escuchar la opinión de los demás, para trat	ar de captar	
CT3712 [v]	Mechanisme n der Annäherung. Wir müssen den anderen zuhören. Und wir		
	..	63 [01:42.0]	64 [01:42.9] 65 [01:44.0] 66 [01:46.0]
OR [v]	lo que a	nuestro parecer pue de parecer asimilarse a lo que más	
CT3712 [v]	müssen versuchen, ((1,0s))	was unse rer Meinung nach ah ((2,0s))	
	..	67 [01:48.0]	68 [01:48.9] 69 [01:50.0]
OR [v]	coincide con nues tras realidades. ((1,0s))	Es muy grato estar en este f	
CT3712 [v]		dann so nah wie möglich an unsere Realitäten herankommt.	
	70 [01:52.0]	71 [01:54.0]	
OR [v]	oro junto a hermanos	del continente. Le	
CT3712 [v]	Es freut mich wirklich sehr, an diesem Forum ähm hier teilnehmen zu können,		
	..	72 [01:56.0]	73 [01:58.0]
OR [v]	s traigo un abrazo de a	mistad del pueblo ecuatoria	
CT3712 [v]	mit den Brüdern und Schwestern des Kontinents. Ich äh lasse		
	74 [02:00.0] 75 [02:00.2]	76 [02:01.6] 77 [02:02.0]	78 [02:04.0] 79 [02:06.0]
OR [v]	no. ((1,4s)) Lue	go de 17 años un presidente ecuatoriano visita la	
CT3712 [v]	Ihnen das äh ein... einen Gruß des ecuado rianischen Volks zu... äh		

	..	80 [02:08.0]	81 [02:08.9]	82 [02:10.0]
OR [v]	OEA.	((1,0s))	Aunque personalmente ya	
CT3712 [v]	zukommen. Ja, zu...	es ist zum ersten Mal so, dass ein Präsident	Ecuadors der	
	..	83 [02:12.0]	84 [02:14.0]	85 [02:16.0]
OR [v]	la conocí desde adentro cuan	do tuve el honor de presidir el Comité		
CT3712 [v]	OEA	beiwohnen kann. Ja, wir kennen natürlich Organisationen	von innen	
	..	86 [02:18.0]	87 [02:20.0]	
OR [v]	Interamericano	para la Eliminación de To	das las	
CT3712 [v]	heraus, denn ich war schon	Vorsitzender des Interamerikanischen Ausschusses		
	..	88 [02:22.0]	89 [02:24.0]	
OR [v]	Formas de Discriminación contra las Personas con D	iscapacidad en el		
CT3712 [v]	für die Ausmer	zung jedeglicher Form von Diskriminierung gegen		
	..	90 [02:26.0]	91 [02:26.7]	92 [02:28.0]
OR [v]	20	12.	((1,2s)) Vengo a esta cita para	
CT3712 [v]	Menschen mit Behinderung und das war im Jahr 2012	der Fall.	((3,4s))	
	..	95 [02:32.0]	96 [02:34.0]	
OR [v]	reiterar el compromiso de Ecuador	con la Organización de Estados		
CT3712 [v]	Ich möchte bei dieser Sitzung noch	einmal das Engagements...		
	..	97 [02:36.0]	98 [02:38.0]	99 [02:40.0]
OR [v]	Ameri	canos, y con	sistemas como este	que privilegian el
CT3712 [v]	Engagement Ecuadors f...	innerhalb	der Organisation betonen.	Systeme wie
	..	100 [02:42.0]	101 [02:44.0]	102 [02:45.3]
OR [v]	diál	ogo y el acercamiento	entre seres humanos.	((1,0s))
CT3712 [v]	die[i:]se privilegieren	den Dialog und die	Annäherung zwischen den Menschen.	
	103 [02:46.3]	104 [02:48.0]	105 [02:50.0]	106 [02:52.0]
OR [v]	Este es el escenario adecuado para cruzar	ideas sobre el presente y futuro de la		
CT3712 [v]	((1,6s))	Dies ist das geeignete Forum für de	n	
	..	107 [02:54.0]	108 [02:55.2]	109 [02:56.0]
OR [v]	región.	((1,3s))	Para pensar en un	
CT3712 [v]	Ideenaustausch über die	Gegenwart und die Zukunft der Region.	((1,5s))	
	110 [02:57.4]	111 [02:58.0]	112 [03:00.0]	113 [03:00.2]
OR [v]	mundo mejor. Y, sin du	da, para estrecharnos las manos como		
CT3712 [v]	Wir woll	en eine bessere Welt schaffen.	((1,7s)) Und wir wollen	
	..	115 [03:04.0]	116 [03:06.0]	117 [03:08.0]
OR [v]	hermanos americanos que somos.	((2,0s))	Hoy,	
CT3712 [v]	uns	als Brüder und Schwestern Amerikas die Hände reichen.	((2,9s))	

	..	118 [03:10.0]	119 [03:10.8]	120 [03:12.0]	121 [03:14.0]
OR [v]	Ecuador se caracteriza por la defensiva absoluta y promoción de los				
CT3712 [v]	Heute kennzeichnet sich Ecuador[ekuaðor] durch die an...				
	..	122 [03:16.0]	123 [03:18.0]		
OR [v]	derechos humanos. No ocurría así en el periodo anterior, cuando				
CT3712 [v]	absolute Wahrung und Förderung der Menschenrechte. Dies war früher nicht der				
	..	124 [03:20.0]	125 [03:22.0]	126 [03:22.7]	127 [03:24.0]
OR [v]	lastimosamente se perseguía y encarrelaba perodistas, se cerraban medio				
CT3712 [v]	Fall, denn früher war es leider so, dass ((2,0s)) äh Journalisten				
	129 [03:26.0]	130 [03:28.0]	131 [03:30.0]		
OR [v]	s de comunicación, se atentaba contra ellos, se los demandaba				
CT3712 [v]	verfolgt und eingespa...sperrt wurden, Medien wurden geschlossen, es wurde				
	..	132 [03:32.0]	133 [03:34.0]	134 [03:34.8]	135 [03:36.0]
OR [v]	por millonarias sumas en el intento de quebrarlos y anularlos				
CT3712 [v]	gegen sie vorgegangen und ((0,9s)) es wurde auch mit vielen Mitteln				
	..	136 [03:38.0]	137 [03:40.0]		
OR [v]	definitivamente de la libertad de expresión. Nuestro gobierno				
CT3712 [v]	ver sucht äh die Meinungsfreiheit und die freie				
	..	138 [03:42.0]	139 [03:44.0]	140 [03:45.1]	141 [03:46.0]
OR [v]	actúa con profundo respeto a la opinión ajena y a la				
CT3712 [v]	Meinungsausßerung einzuschränken. Ich ((1,8s)) muss				
	..	143 [03:48.0]	144 [03:48.6]	145 [03:50.0]	146 [03:52.0]
OR [v]	diversidad de criterios. ((1,3s)) Es en el diálogo franco y abierto				
CT3712 [v]	sagen, dass die Regierung jetzt die verschiedenen Meinungen ((1,0s))				
	147 [03:52.9]	148 [03:54.0]	149 [03:56.0]		
OR [v]	en donde encontramos las soluciones de manera conjunta y proactiva.				
CT3712 [v]	akzeptiert. Es geht uns jetzt um einen offenen, ehrlichen Dialog. So wollen wir				
	150 [03:58.0]	151 [04:00.0]	152 [04:02.0]		
OR [v]	Por eso, me gusta mucho decir que la "marca del país" del				
CT3712 [v]	proaktiv Lösungen finden. Aus diesem Grund bin ich sehr froh, sagen zu dürfen,				
	..	153 [04:04.0]	154 [04:06.0]	155 [04:06.3]	156 [04:07.5]
OR [v]	Ecuador de hoy es el diálogo. ((1,2s)) Porque en Ecuador y me				
CT3712 [v]	dass äh heute in Ecuador[ekuaðor] auf den Dialog setzt. In				
	..	158 [04:10.0]	159 [04:12.0]		
OR [v]	tem o que en buena parte del mundo nos dejamos				
CT3712 [v]	Ecuador[ekuaðor] ist es so, und ich denke, das ist in vielen Regionen				

	160 [04:14.0]	161 [04:14.9]	162 [04:16.0]	163 [04:18.0]	164 [04:20.0]
OR [v]	de escuchar. ((1,0s)) Hay que volver a escucharnos, a mirarnos, a dialogar.				
CT3712 [v]	n der Welt auch so, dass wir einander zuhören. Ja, wir blicken uns in die				
	..	165 [04:21.1]	166 [04:22.0]	167 [04:24.0]	
OR [v]	((0,8s)) En la casa, en la oficina, en la calle.				
CT3712 [v]	Augen, wir sprechen miteinander. Zuhause ist das der Fall, im Büro ist das der				
	168 [04:26.0]	169 [04:28.0]	170 [04:30.0]		
OR [v]	Y, sobre todo y ante todo, en y con el gobierno.				
CT3712 [v]	Fall, auf der Straße ist das der Fall und vor allen Dingen ist das mit und				
	..	172 [04:34.0]	173 [04:36.0]		
OR [v]	Intercambiar opiniones, aportar lo mejor de cada uno de nosotros.				
CT3712 [v]	innerhalb der Regierung so. Wir tauschen Ideen aus, wir... jeder kann einen				
	..	174 [04:38.0]	175 [04:40.0]	176 [04:42.0]	
OR [v]	Entre autoridades y mandante s, más aún todavía. ((1,1s)) Sólo				
CT3712 [v]	Beitrag leisten, so können wir das Beste aus jede m herausholen. Es ist äh				
	..	177 [04:44.0]	178 [04:46.0]		
OR [v]	así podremos tomar decisiones corre ctas, porque las tomamos				
CT3712 [v]	wichtig, dass das getan wird, denn nur so können wir korrekte Entscheidungen				
	..	179 [04:48.0]	180 [04:48.3]	181 [04:50.0]	
OR [v]	ju ntos. ((1,6s)) Entendemos el desarrollo				
CT3712 [v]	treffen, denn diese Entscheidungen sind dann gemeinsa m getroffene				
	..	182 [04:52.0]	183 [04:54.0]		
OR [v]	integral como simbiosis entre el desarrollo social y la				
CT3712 [v]	Entscheidungen. Wir wollen eine integriert e Entwicklung als Symbiose der				
	..	185 [04:58.0]	186 [05:00.0]		
OR [v]	construcción de democracia. Y que la economía de cualquier país debe				
CT3712 [v]	sozialen Entwicklung und dem Aufbau der Demokratie. Die Wirtschaft je				
	..	187 [05:02.0]	188 [05:04.0]	189 [05:06.0]	
OR [v]	ser manejada para satisfacer las principales necesidades del ser humano.				
CT3712 [v]	des Landes muss so aufge stellt sein, dass die				
	..	190 [05:08.0]	191 [05:10.0]		
OR [v]	Sobre todo, las de la gente más pobre,				
CT3712 [v]	Grundbedürfnisse der Menschen befriedigt werden können. Es geht hier vor allem				
	..	192 [05:12.0]	193 [05:14.0]		
OR [v]	que más ayuda necesita, los olvidados y				
CT3712 [v]	um die Schwächsten der Gesellschaft, denn gerade die se Menschen brauchen				

	..	194 [05:16.0]	195 [05:16.9] 196 [05:18.0]	197 [05:20.0]
OR [v]		excluidos.	((1,0s)) Nuestra economía y	plan de
CT3712 [v]		unsere Unterstütz ung. Wir dürfen sie nicht verge ssen oder ausschließen. Unsere		
	..	198 [05:22.0]	199 [05:24.0]	
OR [v]		desarrollo se	enfocan hacia generar riqueza para el bienestar de toda	
CT3712 [v]		Volkswirtschaft und unser Entwicklungsplan konzentrieren sich drauf, für		
	..	201 [05:28.0]	202 [05:30.0] 203 [05:30.9]	
OR [v]		la colectividad. ¡Sin excepciones!	((1,0s)) Estamos	
CT3712 [v]		Wohlstand und Reichtum der Gesamtbevölkerung zu sor gen, ohne Ausnahme.		
	..	204 [05:32.0]	205 [05:34.0]	206 [05:36.0]
OR [v]		convenci dos de que no tiene sentido el crecimiento económico si la riqueza está		
CT3712 [v]		Wir sind überzeugt, dass es keinen Si	nn hat, auf	
	..	207 [05:38.0]	208 [05:39.0]	209 [05:40.4]
OR [v]		ma	l distribuida. ((1,4s))	El crecimiento sólo e
CT3712 [v]		Wirtschaftswachstum zu setzen, wenn dann der Reichtum schlecht verteilt ist.		
	210 [05:42.0]	211 [05:44.0]	212 [05:44.7] 213 [05:45.6] 214 [05:46.0]	
OR [v]		conómico, el enriquecimiento sólo de algunos, no nos interesa.		
CT3712 [v]		Das reine Wirtschafts wachstum, ((0,9s)) das	für die Bereicherung nur	
	..	215 [05:48.0]	216 [05:50.0]	217 [05:52.0]
OR [v]		((2,0s))	Voy a hacer un poco de hist oria:	
CT3712 [v]		Weniger sorgt, interessiert uns nicht. ((2,0s))	Jetzt möchte ich	
	..	218 [05:52.3] 219 [05:54.0]	220 [05:54.9] 221 [05:56.0] 222 [05:57.1] 223 [05:58.0]	
OR [v]		((1,6s)) A días de asumir el gobierno,		
CT3712 [v]		ein bisschen in die Geschichte zu rückblicken: ((2,2s))	Als ich der... ähm	
	..	224 [06:00.0]	225 [06:02.0]	
OR [v]		descubrimos un Ecuador gravemente marcado	por la crisis	
CT3712 [v]		die	Ämter übernahm, haben wir festgestellt, dass Ecuador	
	..	226 [06:04.0]	227 [06:04.9] 228 [06:06.0]	229 [06:07.6] 230 [06:08.0]
OR [v]		económica. ((1,0s)) Yo perte necía al gobierno anterior, fui vicepresi		
CT3712 [v]		gezeichnet war von der Wirtschaftskrise. ((1,7s))	Ich gehörte der	
	..	231 [06:10.0] 232 [06:10.4] 233 [06:11.6] 234 [06:12.0]		
OR [v]		dente. ((1,2s)) Y haci endo un acto de contrición, un		
CT3712 [v]		früheren Regierung an, ich war äh Vize	präsident der... Vize	
	..	236 [06:16.0]	237 [06:18.0]	238 [06:20.0]
OR [v]		propósito de enmi enda y un mea cul pa, debo dec	ir con	
CT3712 [v]		präsident der Regierung und ich habe Änderungs anträge eingereicht und ich muss		

	..	239 [06:22.0]	240 [06:24.0]	241 [06:26.0]
OR [v]	toda sinceridad que francamente		me preocupé muy poco por temas	
CT3712 [v]	auch sagen, ja, ich muss ganz offen sagen, als Mea Culpa, dass ((1,3s))			
	242 [06:27.2]	243 [06:28.0]	244 [06:30.0]	245 [06:32.0]
OR [v]	económicos. Yo creía -		y lo digo con toda sinceridad - en la	
CT3712 [v]	ich mich frü her auch sehr wenig um Wirtschaftsthemen gekümmert habe. Ich			
	..	246 [06:34.0]	247 [06:36.0]	248 [06:37.2]
OR [v]	pala	bra del presidente anterior. ((1,3s))	Creí	
CT3712 [v]	war nämlich ganz ehrlich von den	Worten des früheren Präsidenten ü		
	249 [06:38.0]	250 [06:40.0]	251 [06:42.0]	
OR [v]	que las cifras y datos	que nos daba con respecto a que no había actos de		
CT3712 [v]	berzeugt, ich war überzeugt, dass die Zahlen, die	er uns äh an		
	..	252 [06:44.0]	253 [06:44.9]	254 [06:46.0]
OR [v]	corrupción estaban en mercados dentro de la verdad.	Pero no había si do		
CT3712 [v]	gab, ((1,0s)) dass sie stimmten und dass es keine	Korruption gab, a ber		
	..	257 [06:50.6]	258 [06:51.6]	259 [06:52.0]
OR [v]	así. ((1,0s)) De	scubrimos un país gravemente marcado por la crisis		
CT3712 [v]	das war nicht so. ((1,5s)) Wir stellten fest, dass unser Land	schwer		
	..	263 [06:58.0]	264 [07:00.0]	
OR [v]	económica con	una deuda de casi... que casi duplicaba la ca		
CT3712 [v]	gezeichnet war von der Wirtschaftskrise. Wir hatten eine	Staatsverschuldung, die		
	265 [07:02.0]	266 [07:03.6]	267 [07:04.0]	
OR [v]	ntidad que se había dicho, una deuda inman			
CT3712 [v]	((1,7s)) do	ppelt so hoch war, als das, was uns eigentlich gesa		
	268 [07:06.0]	269 [07:08.0]		
OR [v]	ejable, que para poder	cumplir anualmente		
CT3712 [v]	gt worden war. Das war eine Staatsverschuldung, mit der wir so nicht mehr			
	..	270 [07:10.0]	271 [07:12.0]	272 [07:14.0]
OR [v]	había que prescindir de todos los recursos de educación, de salud y al			
CT3712 [v]	umgehen konnten, denn ((2,0s))	alle Mittel, die für		
	..	273 [07:16.0]	274 [07:17.3]	275 [07:18.9]
OR [v]	go de seguridad. ((1,6s))	Hubo un		
CT3712 [v]	das Gesundheitswesen, für das Bildungswesen und auch für das			
	..	276 [07:20.0]	277 [07:22.0]	278 [07:24.0]
OR [v]	nivel	de despilfarro que resulta difícil de crear. Para construir		
CT3712 [v]	Sicherheitswesen hier ähm auf... ähm draufgingen.	Es war... gab hier		

	..	279 [07:26.0]	280 [07:28.0]	281 [07:30.0]
OR [v]		obras faraónicas	no había dinero, en	tonces había
CT3712 [v]		wirklich eine große Verschwendung, um	pharaonische Bauwerke	äh zu... zu
	..	282 [07:32.0]	283 [07:34.0]	284 [07:36.0]
OR [v]		que pedir	prestado, aunque sea a tasas altas y a cortos plazos,	
CT3712 [v]		errichten, aber sonst gab es kein Geld mehr. ((2,0s))		Es wurde also Geld
	..	285 [07:38.0]	286 [07:40.0]	287 [07:42.0]
OR [v]			pero había que hacer es os proyectos faraónicos. Seguramente	
CT3712 [v]		aufgenommen, kur zfristig, zu hohen Zins sätzen, aber		diese
	..	288 [07:44.0]	289 [07:44.9]	290 [07:46.0]
OR [v]			para dejar como los re yes de hace 5 mil años	
CT3712 [v]		pharaonischen Projekte	sollten umg esetzt werden. ((3,0s))	
	291 [07:48.0]	292 [07:50.0]	293 [07:52.0]	294 [07:53.1]
OR [v]		en Egipto, obras	por las cuales les recuerden. ((1,2s))	¡Qué pena que eso
CT3712 [v]		So wie das bei den Pharaonen in Ägypten vor fünftau send Jahren der Fall war. Es		
	..	296 [07:56.0]		297 [07:58.0]
OR [v]		fue a costa	de la miseria, a co	sta de
CT3712 [v]		sollten diese riesigen Bauwerke	umgesetzt wurde, aber leider ging das	auf Kosten
	..	298 [08:00.0]		299 [08:02.0]
OR [v]		hipotecar el futuro, los sueños de los		ecuatorianos!
CT3712 [v]		der... der Menschen, denn es wurde die Zukunft		auf das Spiel
	300 [08:02.9]		301 [08:05.0]	302 [08:06.0]
OR [v]		((2,1s))		Heredamos una deuda de 70
CT3712 [v]		gesetzt, auch die Träume der Ecuatorianerinnen und Ecuatorianer		wurde auf das
	..	303 [08:08.0]	304 [08:10.0]	305 [08:12.0]
OR [v]		mil	millones de dólares, equivalente al 70 p	or ciento de
CT3712 [v]		Spiel gesetzt. 70 Milliarden Dollar nahmen...		übernahmen wir als
	..	306 [08:14.0]	307 [08:15.0]	308 [08:16.0]
OR [v]		nuestro	PIB. ((1,0s))	Pero no toda esa deuda
CT3712 [v]		Staatsverschuldung, 70 Prozent also unseres Bruttoinlandsproduktes. ((1,0s))		
	310 [08:18.0]	311 [08:20.0]	312 [08:21.0]	313 [08:22.0]
OR [v]		se usó en obras sociales. ((1,0s))		Una inmensa parte fue a los bolsillos de
CT3712 [v]		Aber nicht die gesamte Staatsverschuldung betraf dann die sozialen		ähm
	..	315 [08:26.0]	316 [08:26.8]	317 [08:28.0]
OR [v]		altos funcionarios corruptos. ((1,2s))		Cuando llegué al gobierno
CT3712 [v]		Aktivitäten, es war... ähm es war dann auch so, dass es sehr viele... sehr viel		

	318 [08:30.0]	319 [08:32.0]	320 [08:33.3]	321 [08:34.0]	322 [08:36.0]
OR [v]	prometí una guerra sin tregua a la corrupción. Y así lo es				tamos
CT3712 [v]	Korruption bestand. ((1,4s)) Und ich habe bei Amtsantritt einen...				einen
	..	323 [08:38.0]	324 [08:40.0]		
OR [v]	haciendo. Emprendí el camino del		diálogo para enfrentar la cri		
CT3712 [v]	Kampf ohne Waffenstillstand		gegen Korruption angekündigt. Das machen wir.		
	325 [08:42.0]	326 [08:44.0]		327 [08:46.0]	
OR [v]	sis y tender puen		tes con todos los sectores sociales y económicos.		
CT3712 [v]	Wir setzen auf den Dialog, um der Krise zu begegnen.		Wir versuchen alle		
	..	328 [08:47.3]	329 [08:48.0]	330 [08:50.0]	
OR [v]	((0,6s)) Así pudimos alca		nazar estabilidad política		
CT3712 [v]	Wirtschafts- und so... äh		Gesellschaftsbereiche abzu decken, denn nur so können		
	331 [08:52.0]	332 [08:54.0]		333 [08:56.0]	
OR [v]	y empezar a pone		r en orden las finanzas		públicas.
CT3712 [v]	wir für politische Stabilität sorgen		und wir können dafür sorgen, dass die		
	334 [08:57.0]	335 [08:58.8]			
OR [v]	((1,8s))				El ministro de Eco
CT3712 [v]	Finanzas... dass die öffentlichen Finanzas wieder in Ordnung gebracht werden.				
	336 [09:00.0]	337 [09:02.0]	338 [09:02.9]	339 [09:04.0]	340 [09:05.1]
OR [v]	nomía de la primera etapa de mi gobierno		((1,0s)) cada semana encontra		
CT3712 [v]	Der Wirtschaftsminits...		minister hatte zu Beginn ((1,2s))		des Man
	341 [09:06.0]	342 [09:08.0]	343 [09:10.0]		
OR [v]	ba nuevas deudas. Y descubriría que to		do fue llevado con una		
CT3712 [v]	dats jede Woche festgestellt, dass neue Schulden ähm		gemacht worden waren		
	344 [09:12.0]	345 [09:13.0]	346 [09:14.0]	347 [09:14.7]	348 [09:16.0]
OR [v]	contabilidad de tienda de esquina, con		todo respeto a las tiendas. ((1,1s))		
CT3712 [v]	und ((1,7s))		es... äh es war praktisch ein[n:]...		
	350 [09:19.0]	351 [09:20.0]	352 [09:22.0]	353 [09:22.6]	354 [09:24.0]
OR [v]	Apenas con recibos, sin cuentas, sin audi		torías, únicamente		
CT3712 [v]	ein[n:]... ((2,7s))		ein... eine Haushaltsführung wie von einem		
	..	355 [09:26.0]		356 [09:28.0]	
OR [v]	con ig... ingresos y e		gresos, en el mejor de los caso		
CT3712 [v]	kleinen Grei bler, es wurden kau... obwohl ich		sehr großen Respekt habe für diese		
	..	357 [09:30.0]	358 [09:30.3]	359 [09:31.6]	360 [09:32.0]
OR [v]	s. ((1,3s)) Inclu		sive a los proveedores		
CT3712 [v]	kleinen Läden, aber es wurde einfach auch		keine entsprechende Buchhaltung		

	361 [09:34.0]	362 [09:36.0]	363 [09:38.0]
OR [v] CT3712 [v]	y constructores a los que se les adeudaba, se les geführt. Das gilt dann au ch für die Lieferanten und die...		decía que no hicieran die Baufirmen,
	..	364 [09:40.0]	365 [09:42.0] 366 [09:42.8] 367 [09:44.0]
OR [v] CT3712 [v]	las facturas hasta que haya el dinero para pagarles. die keine Rechnungen ausstell ten, bis dann wieder Geld zur		((1,1s)) Al final
	..	368 [09:46.0]	
OR [v] CT3712 [v]	nunca hu Verfügung stand, um diese Rechnungen zu		bo el dinero, y es una bezahlen, aber es gab eigentlich nie
	..	369 [09:48.0]	370 [09:48.9] 371 [09:50.0] 372 [09:50.7]
OR [v] CT3712 [v]	deuda que también estamos a sumiendo. ((2,2s)) Geld. ((1,0s))		So entstand dann eine große Staatsverschuldung, mit der
	..	373 [09:52.9] 374 [09:54.0]	375 [09:55.4] 376 [09:56.0]
OR [v] CT3712 [v]	Se dijo que nuestra deuda era de 27 mil millones de dólar wir jetzt zu kämpfen haben. ((1,5s))		Es wu rde gesagt, dass
	377 [09:58.0] 378 [09:58.3] 379 [09:59.1]	380 [10:00.0]	381 [10:02.0]
OR [v] CT3712 [v]	ares. ((0,8s)) Mentira. Prácticamente 27 Milliard en Euro		triplicaba esa die Staatsverschuldung war, aber das war eine Lüge,
	..	382 [10:04.0]	383 [10:05.3] 384 [10:06.0] 385 [10:08.0]
OR [v] CT3712 [v]	suma. ((1,4s)) denn fast dreimal so hoch war diese Summe.		Reorganiz amos y redujimos el tamaño del Wir mussten alle s auf neue
	..	386 [10:10.0]	387 [10:12.0] 388 [10:12.6] 389 [10:14.0]
OR [v] CT3712 [v]	Estado. Fre Beine stellen, wir reduzierten den		namos el despilfarro y pusimos en marcha un plan de gobierno ähm... ((1,3s)) wir machten den
	..	390 [10:16.0]	391 [10:18.0]
OR [v] CT3712 [v]	ambicio Staat schlanker und wir verabschiedeten einen sehr ambitionierten Plan. Wir		so, al que llaman os "Toda una Vida", que se
	..	393 [10:22.0]	394 [10:24.0]
OR [v] CT3712 [v]	enmarca wollten, dass wir ((2,0s))		en los objetivos de desarrollo sostenible de Nacio in diesem "Toda una Vida"-Plan
	395 [10:26.0]	396 [10:26.7] 397 [10:28.0]	
OR [v] CT3712 [v]	nes Unidas. au... uns auch auf die Ziele de r nachhaltigen Entwicklung der Vereinten Natio		((1,2s)) Ese plan tiene progra
	398 [10:30.0]	399 [10:32.0]	400 [10:34.0]
OR [v] CT3712 [v]	mas y misiones nen stützen konnten. Wir		que buscan el bienestar de los ecuatorianos setzen darauf, äh[ε:] dies... den Wohlsta

	401 [10:36.0]	402 [10:38.0]	403 [10:40.0]
OR [v]	desde que están en el vientre materno hasta que Dios decide		
CT3712 [v]	nd und das Wohlergehen der Bürgerinnen und Bürger zu verbessern, von Beginn		
	404 [10:42.0]	405 [10:42.3]	406 [10:44.0] 407 [10:45.0] 408 [10:46.0]
OR [v]	cerrarnos los ojos. ((1,6s)) Así debe comportarse una sociedad y un gobierno s		
CT3712 [v]	an bis zum Tag des Ablebens. ((1,0s)) Denn genau so soll		
	409 [10:48.0]	410 [10:50.0]	411 [10:52.0]
OR [v]	olidario. El bienestar de todos log		rado de forma
CT3712 [v]	sich eine solidarische Regierung und eine Gesellschaft verhalten. Eine solche		
	412 [10:54.0]	413 [10:55.4]	414 [10:57.1]
OR [v]	holística en toda una vida. ((1,8s))		Albert Ein
CT3712 [v]	Regierung muss ganzheitlich vorgehen und sich das ganze Leben einer Person		
	415 [10:58.0]	416 [10:59.0]	417 [11:00.0] 418 [11:00.9] 419 [11:02.0]
OR [v]	stein decía: ((1,0s)) "a aquellas personas que dicen que lo que		
CT3712 [v]	anfe... ansehen. Albert Einstein sagte: ((2,7s))		
	420 [11:03.6]	421 [11:04.0]	422 [11:06.0] 423 [11:08.0]
OR [v]	estamos haciendo es imposible,		lo único que les pedimos es que
CT3712 [v]	"Jene, die sagen, dass es unmöglich ist, etwas zu schaffen, ((1,0s))		
	424 [11:08.9]	425 [11:10.0]	426 [11:12.0] 427 [11:12.4]
OR [v]	nos dejen trabajar mientras lo logramos."		((1,5s)) Con
CT3712 [v]	können wir nur bitten, dass sie uns arbeiten lassen, während wir dieses Un		
	429 [11:16.0]	430 [11:18.0]	
OR [v]	planificación, disciplina y decisión política hemos		
CT3712 [v]	mögliche erreichen." Mit Disziplin, Planung und politischem Entscheidungs		
	431 [11:20.0]	432 [11:22.0]	433 [11:24.0] 434 [11:24.5]
OR [v]	logrado importantes transformaciones en apenas dos años: ((1,2s))		
CT3712 [v]	wollen haben wir es geschafft, tiefgreifenden Wandel in f... gerade mal		
	435 [11:25.6]	436 [11:26.0]	437 [11:28.0] 438 [11:30.0]
OR [v]	Redujamos la pobreza y la desigualdad en todas las		us
CT3712 [v]	zwei Jahren zu erzielen: Wir reduzierten die Armut und die Ungleichheiten in		
	439 [11:30.7]	440 [11:31.6*]	441 [11:32.0] 442 [11:33.6] 443 [11:34.0] 444 [11:35.3] 445 [11:36.0]
OR [v]	formas. ((1,0s)) Y		estamos enfrentando grandes desafíos, con un amplio
CT3712 [v]	allen Formen. ((1,7s)) Wir [i:]r ((1,4s)) haben es mit großen		
	446 [11:38.0]	447 [11:38.9]	
OR [v]	respaldado popular. ((1,8s))		
CT3712 [v]	Herausforderungen zu tun, aber wir haben... können auf die Unterstützung eines		

	448 [11:40.7]	449 [11:42.0]	450 [11:44.0]
OR [v]	Hoy, el mundo nos mira con otros ojos, y los orga		
CT3712 [v]	breiten Teils der Bevölkerung zählen. Die Welt blickt heute mit anderen Augen		
	451 [11:46.0]	452 [11:48.0]	453 [11:50.0] 454 [11:51.5]
OR [v]	nismos financieros internacionales han vuelto a confiar en Ecuador.		
CT3712 [v]	auf uns. Die Finanzinsti- tute internationaler Art ((1,6s)) vertrau		
	455 [11:52.0]	456 [11:52.9]457 [11:54.0]	458 [11:55.2]459 [11:56.0] 460 [11:58.0]
OR [v]	((1,0s)) Ahora hemos obtenido un crédito inédito para Ecuador,		
CT3712 [v]	en erneut auf Ecuador. ((1,3s)) Jetzt haben wir einen noch... ein noch		
	462 [11:59.4]463 [12:00.0]	464 [12:02.0]	
OR [v]	((1,0s)) de varias instituciones multilaterales internacionales		
CT3712 [v]	nie dagewesenes Darlehen für Ecuador erzielt, von verschiedenen		
	465 [12:04.0]466 [12:04.3]	467 [12:05.1]468 [12:06.0]469 [12:07.1]	470 [12:08.0]
OR [v]	s, ((0,9s)) lo cual nos permitirá poner en orden l		
CT3712 [v]	multilaterales internacionales. ((1,2s)) So werden wir in der Lage		
	471 [12:10.0]	472 [12:12.0]	473 [12:14.0]474 [12:14.5]
OR [v]	as finanzas públicas y en caminarnos hacia el desarrollo. ((2,2s))		
CT3712 [v]	sein, die öffentlichen Finanzen in Ordnung zu bringen und uns auf den		
	475 [12:16.7]	476 [12:18.0]	477 [12:20.0] 478 [12:20.6]
OR [v]	Algunos indicadores dan cuenta de que vamos por el cami		
CT3712 [v]	Weg der Entwicklung zu machen. Einige Indikatoren[n:] ((1,3s))		
	479 [12:22.0]	480 [12:23.0]	481 [12:25.6]482 [12:26.0]483 [12:27.7]
OR [v]	no correcto. ((2,7s)) En 2017		
CT3712 [v]	zeugen davon, dass wir uns auf dem richtigen Weg befinden. ((1,7s)) Im Jah		
	484 [12:28.0]485 [12:30.0]486 [12:30.9]	487 [12:32.0]	488 [12:34.0]
OR [v]	el PIB per cápita superó los 6 mil dólares, co		
CT3712 [v]	r 2017 ((1,0s)) war das Bruttoinlandsprodukt pro Kopf zum ersten Mal über		
	489 [12:36.0]	490 [12:38.0]	491 [12:40.0] 492 [12:40.6]493 [12:42.0]
OR [v]	mparado con los 5 mil de 2011. ((1,3s)) La tasa de		
CT3712 [v]	sechstausend Dollar. Fünftausend waren es im Jahr 2011. ((1,5s))		
	494 [12:43.4]	495 [12:44.0]	496 [12:46.0] 497 [12:48.0]
OR [v]	pobreza disminuyó más de 5 puntos porcentuales entre 2010 y		
CT3712 [v]	Die Armutsrate sank um mehr als 5 Prozentpunkte zwischen 2010 und		
	499 [12:52.0]	500 [12:52.5]501 [12:54.0]502 [12:56.0]	503 [12:58.0] 504 [13:00.0]
OR [v]	2018, situándose en un 23,2 por ciento a finales del año 2018.		
CT3712 [v]	2018. ((3,4s)) 23,2 Prozen- te be- trugte dieser		

	..	505 [13:00.3]	506 [13:02.0]	507 [13:04.0]	508 [13:06.0]
OR [v]		((1,7s)) En el mismo periodo el índice de pobreza extrema bajó de un			
CT3712 [v]		Prozentsatz dann Ende des Jahres 2018. Im selben Zeitr aum ging			
	..	509 [13:08.0]	510 [13:10.0]	511 [13:12.0]	512 [13:12.9]
OR [v]		11 ,9 a un 8,6 por ciento. ((1,9s)) Estas cifras muestran			
CT3712 [v]		der... ((4,0s)) ging die Rate der ab... extremen Armut auf 8,6 Prozent			
	..	515 [13:18.0]	516 [13:20.0]		
OR [v]		algunos logros im portantes que ya hemo s alcanzado juntos.			
CT3712 [v]		zurück von 18,9. Und dies zeigt, dass wir einige wichtige Dinge geschafft haben,			
	..	517 [13:21.4]	518 [13:22.5]	519 [13:24.0]	520 [13:26.0]
OR [v]		((1,1s)) Además con nuestro plan "Casa para Todos" hemos			
CT3712 [v]		gemeinsam. ((3,5s)) Mit unserem Plan "Casa para			
	..	521 [13:28.0]	522 [13:30.0]	523 [13:32.0]	524 [13:34.0]
OR [v]		construido millares de vivien das dignas, bonit as y seguras, que son			
CT3712 [v]		Todos" haben wir es zusätzlich geschafft ah viele tausende ähm			
	..	525 [13:36.0]	526 [13:38.0]		
OR [v]		entregadas si n costo a las personas más pobres y vulnerabl			
CT3712 [v]		menschenswürdige und sic here Unterkünfte zu schaffen und dies, ohne den			
	..	527 [13:40.0]	528 [13:40.8]		
OR [v]		es del país. ((1,1s)) Este año tene			
CT3712 [v]		Ärmsten und Schwächsten der Gesellschaft zusätzliche Kosten aufzubürden.			
	..	530 [13:44.0]	531 [13:45.5]	532 [13:46.0]	533 [13:48.0]
OR [v]		mos prevista una in versión de 2 65 mill ones en bonos			
CT3712 [v]		((1,6s)) Dieses Jahr haben wir Investition en im Ausmaß von 265 Millione			
	..	535 [13:52.0]	536 [13:54.0]	537 [13:56.0]	538 [13:57.5]
OR [v]		de desarrollo humano para 400 mil personas en pobreza. ((0,9s))			
CT3712 [v]		n vor, als äh Bonds für äh die menschliche Entwicklung und das			
	..	539 [13:58.4]	540 [14:00.0]	541 [14:02.0]	542 [14:02.9]
OR [v]		90 millones para 14 2 mil personas con			
CT3712 [v]		für tausende Menschen, die sich in extremer Armut befinden. ((2,2s))			
	..	544 [14:05.2]	545 [14:06.0]	546 [14:08.0]	
OR [v]		discapacidad. ((0,8s)) Y 123 mi llones para			
CT3712 [v]		Und das Gleiche gilt auch für 42.000 Menschen mit Behinderung.			
	..	547 [14:08.9]	548 [14:10.0]	549 [14:12.0]	550 [14:13.4]
OR [v]		benefic iar a 400 mi l adultos mayores en situación de pobreza y de			
CT3712 [v]		((1,0s)) 123 Millione ((1,5s)) haben wir als Investitionen vor gesehen für			

	..	553 [14:18.0]	554 [14:19.4]
OR [v]	vulnerabilidad.	((1,5s))	Con
CT3712 [v]	tausende von Menschen, die sich in einer Situation der Armut und der Schwäche		
	555 [14:20.0]	556 [14:20.9]	557 [14:22.0]
OR [v]	la misión "Las Manueles" mil	es de mujeres brigadistas recorren	
CT3712 [v]	befinden. ((1,0s)) Mit der Mission "Las Ma nuelas" werden	tausende	
	560 [14:28.0]	561 [14:30.0]	562 [14:32.0]
OR [v]	cada rincón de Ecuador, no sólo las gr	andes ciudades Quito, Guayaquil o	
CT3712 [v]	Frauen... äh sind tausende Frauen äh in ganz Ecua	dor unterwegs,	
	563 [14:34.0]	564 [14:36.0]	
OR [v]	Cuenca,	sino también	las zonas rurales y má
CT3712 [v]	nicht nur in der Hauptstadt Quito oder in Cuenca, son dern auch in den ländlichen		
	565 [14:38.0]	566 [14:40.0]	567 [14:42.0]
OR [v]	s aisladas del país,	atendiendo a las perso	nas con discapacidad
CT3712 [v]	Gebieten, auch in den entle gensten Gebieten des Landes. Sie helfen Menschen		
	568 [14:44.0]	569 [14:46.0]	570 [14:48.0]
OR [v]	en condición de pobreza y en situación de vulnerabili	dad. ((1,3s))	
CT3712 [v]	mit Behinderung, die sich in einer Situation der Armut befinden und in einer		
	572 [14:49.6]	573 [14:50.0]	574 [14:52.0]
OR [v]	A ni	vel nacional en to	tal hasta el momento la
CT3712 [v]	Situation der Schwäche befinden. Auf nationaler Ebene ((4,0s))		
	575 [14:54.0]	576 [14:56.0]	577 [14:58.0]
OR [v]	misión "Las Manueles" ha beneficiado a	53 mil personas con	
CT3712 [v]	ist es so, dass wir mit "Las Manueles"	53.000	
	579 [15:02.0]	580 [15:02.7]	581 [15:04.0]
OR [v]	discapacidad y sus familias.	((1,2s)) Además de brindar	
CT3712 [v]	Menschen mit Be hinderung und deren Familien unterstützen konnten. ((0,8s))		
	583 [15:05.6]	584 [15:06.0]	585 [15:08.0]
OR [v]	ayuda directa a la gente más afectada, la misión		
CT3712 [v]	Ne	ben der Direkthilfe für	die am stärksten betroffenen Menschen
	586 [15:10.0]	587 [15:11.3]	588 [15:12.0]
OR [v]	ha contribuido considerablemente a visibilizar e	l tema de la discapacidad.	
CT3712 [v]	((1,4s))	trug die Mission beträchtlich da zu bei, das Thema der	
	590 [15:16.0]	591 [15:16.9]	592 [15:18.0]
OR [v]	((1,0s))	Esta labor - pionera en el mun	do - ha sido recono
CT3712 [v]	Behinderung sichtbarer zu machen. Diese Arbeit ist eine Pionier-Arbeit in der		

	594 [15:22.0]	595 [15:24.0]	596 [15:26.0]
OR [v] CT3712 [v]	cida, replicada Welt. Sie wurde anerkannt.	y mejorada por Sie wurde auch	varios países hermanos en ah nach gemacht und verbessert in
	597 [15:28.0]	598 [15:28.7]599 [15:30.0]600 [15:30.2]	601 [15:31.6]602 [15:32.0]
OR [v] CT3712 [v]	América. anderen Ländern	((1,3s)) El apoyo de especialistas mé dicos cubanos Amerika s. ((1,4s)) Die	Unterstützung von
	603 [15:34.0]	604 [15:36.0]	605 [15:36.3]606 [15:38.0] 607 [15:40.0]
OR [v] CT3712 [v]	y venezolanos Ärzten au s Kuba und Venezu ela,	que se han instalado en Ecuador, trabajando mano a ((1,6s)) die in Ecuador	arbiteten,
	608 [15:42.0]	609 [15:44.0]	610 [15:46.0]
OR [v] CT3712 [v]	mano con nuestros expertos, und zwar Hand in Hand mit unseren Ex perten, und kosten	y la formación gratuita de miles de lose	
	611 [15:48.0]	612 [15:50.0]	
OR [v] CT3712 [v]	jóvenes ecuatori Schulungen für tausende	anos en la Escuela de Medic junge Menschen in Ecuador bereitstell ten in der	ina en La Habana
	613 [15:52.0]	614 [15:52.9]615 [15:54.0]	616 [15:55.2]617 [15:56.0]
OR [v] CT3712 [v]	han contribuido con siderablemente al éxito de la misión, Medizinausbildung in La Havanna ((2,3s))	trugen beträchtlich zum	
	618 [15:58.0]619 [15:58.5]620 [16:00.0]	621 [16:00.7]	
OR [v] CT3712 [v]	lo c Erfolg dieser Mission bei.	ual agradezco sobremanera. ((1,4s)) Dafür möchte ich mich ganz besonders her	((1,2s))
	622 [16:02.0]	623 [16:04.0]	624 [16:06.0]625 [16:07.3] 626 [16:08.0]
OR [v] CT3712 [v]	Fue por esa misión que la OEA me zlich bedanken. Dank dieser Mission ((1,4s))	eligió presidente del Comité wählte mich die OEA zum	
	627 [16:10.0]	628 [16:12.0]	
OR [v] CT3712 [v]	Interamericano para la Eliminación de Vorsitze	Todas las Formas de Discrí nden des Interamerikanischen Ausschusses für die Aus	
	629 [16:14.0]	630 [16:16.0]	631 [16:18.0]
OR [v] CT3712 [v]	minación contra las Perso nas con Discapacidad en e merzung jeder Form von Diskriminierung von Menschen mit Behinderung im	l 2012.	
	632 [16:19.3]	633 [16:20.3]	634 [16:22.0] 635 [16:24.0]
OR [v] CT3712 [v]	((1,0s)) Fue por esa misión que el Dr. Ban Jahr 2012. ((1,6s)) Aus dieser Mis	Ki Moon, en auf Grund dieser Mission	tonces
	637 [16:28.0]	638 [16:30.0]	
OR [v] CT3712 [v]	secretario general de la ONU, me ((2,0s)) war es so, dass der damalige Generalsekretär	nombró su der Vereinten	

	..	639 [16:32.0]	640 [16:34.0]	641 [16:35.0] 642 [16:36.0]
OR [v]	enviado especial sobre discapacidad y accesibilidad.			((1,0s)) Y creo que fue
CT3712 [v]	Nationen Ban Ki Moon mich zum Sondergesandten für	Zugänglichkeit...		
	..	643 [16:38.0]		
OR [v]	por eso		que el pueblo ecuatoriano	
CT3712 [v]	Barrierefreiheit und Behinderung	ernannte und ich denke, dass es aus diesem		
	..	644 [16:40.0]	645 [16:42.0]	646 [16:44.0]
OR [v]	me eligió para aten		der integralmente	a los pobres y
CT3712 [v]	Grund war, dass die Bevölkerung Ecuadors	mich wählte, um umfassend die		
	..	647 [16:46.0]	648 [16:47.3]	649 [16:49.2] 650 [16:50.0]
OR [v]	excluidos de la Patria. ((2,0s))		Nos gratifica aquello, porque	
CT3712 [v]	((1,3s))	Ausgeschlossenen und die	Schwächsten und	Ärmsten der
	..	651 [16:52.0]	652 [16:54.0]	653 [16:56.0]
OR [v]	una vida sin servir a quien es más necesitan		no es vida.	
CT3712 [v]	Gesellschaft zu unterstützen. Ja,	darüber freue ich mich, denn	ein Leben,	
	..	654 [16:58.0]	655 [17:00.0]	
OR [v]	¡Y	qué mejor que este servicio	se extienda por todo el	
CT3712 [v]	das nicht im Diensten jener steht, die das am meisten	benötigen, ist kein Leben.		
	..	656 [17:02.0]	657 [17:03.6] 658 [17:04.0]	
OR [v]	mundo! ((1,7s))		Que	ridos amigos, no
CT3712 [v]	Es geht darum, dass wir das Ganze auf die ganze Welt	ausbreiten. Liebe		
	..	659 [17:06.0]	660 [17:08.0]	661 [17:10.0]
OR [v]	hay realidades inmutables. Un sueño		puede ser posible.	
CT3712 [v]	Freundinnen und Freunde, es gibt keine unabänderbaren	Realitäten. Ein		
	..	662 [17:11.1]	663 [17:12.0]	664 [17:14.0] 665 [17:14.8] 666 [17:16.0]
OR [v]	((0,9s))	William Blake, ha	ce dos siglos, en sus preciosos	
CT3712 [v]	Traum kann zu einer Wirklichkeit werden. William Blake	((2,8s))		
	..	667 [17:17.6] 668 [17:18.0]	669 [17:20.0]	670 [17:22.0]
OR [v]	cuadros que son precursores del surrealismo y en su maravillosa	poesía,		
CT3712 [v]	zeigte vor 200 Jahren	in seinen wunderbaren surrealistischen		
	..	671 [17:24.0]	672 [17:25.2] 673 [17:26.0]	674 [17:26.6]
OR [v]	decía		que se puede abarcar con facilidad el sueño en una	
CT3712 [v]	Bildern, auch in seiner tollen Lyrik, ((1,4s))	dass es		
	..	676 [17:30.0]	677 [17:30.9] 678 [17:32.0] 679 [17:32.7]	680 [17:34.0]
OR [v]	mano. Es como si soñaras en una rosa y cuando	despiertas ya la		
CT3712 [v]	möglich ist, den Traum[m:] ((1,8s))	sichtbar zu machen. Es... es ist so,		

	..	681 [17:36.0]	682 [17:37.3]	683 [17:38.9]	684 [17:40.0]
OR [v]		tu vieses en tu mano. ((1,7s)) Los sueños pueden ser posibles.			
CT3712 [v]		als ob du in einer Rose badest und dann wachst du auf und plötzlich			
		685 [17:41.1]	686 [17:42.0]	687 [17:44.0]	688 [17:46.0]
OR [v]		((0,8s)) A lo mejor por eso pone Dios los sueño s en			
CT3712 [v]		wird es zur ähm Wirklichkeit, schrieb er. Ja, Träume können Wirklichkei t			
	..	689 [17:48.0]			690 [17:50.0]
OR [v]		nuestra cabeza, para que los convirtamos en realidad.			
CT3712 [v]		werden. Aus diesem Grund müssen wir Träume in unserem Kopf ha ben, damit			
	..	691 [17:50.8]		692 [17:52.0]	693 [17:54.0]
OR [v]		((1,1s)) Este gobierno ha si do un ejemplo de tolerancia			
CT3712 [v]		wir daraus dann eine Reali tät machen können. Die _se Regierung war ein Be			
		694 [17:56.0]	695 [17:58.0]	696 [18:00.0]	
OR [v]		y respeto a la opinión de los demás, a la libe rtad de expresión,			
CT3712 [v]		ispiel für Toleranz un d Respekt den Meinungen anderer gegenüber, für die			
	..	697 [18:02.0]	698 [18:02.9]	699 [18:04.0]	700 [18:04.9]
OR [v]		inclusive a la má s acerba. ((1,0s)) En más de una ocasión			
CT3712 [v]		Meinungsfreiheit ((2,0s)) und au ch wenn diese Meinung überhaupt			
	..	702 [18:08.0]	703 [18:10.0]	704 [18:12.0]	
OR [v]		he manifestado que la crítica es el asesoramiento			
CT3712 [v]		nicht mit der unseren übereinstimmte. Ich habe oft gesagt, dass äh eine			
	..	705 [18:14.0]	706 [18:16.0]	707 [18:18.0]	
OR [v]		gratuito que tenemos los gobiernos, y que se debe res petar la			
CT3712 [v]		kritische Stimme eine kosten lose Bewertung für Regierungen darstellt. Es			
	..	708 [18:20.0]			709 [18:22.0]
OR [v]		opinión de los demás, por más dura que pueda ser.			
CT3712 [v]		müssen die Meinungen anderer respektiert wer den, auch wenn			
	..	711 [18:25.1]	712 [18:26.0]	713 [18:27.1]	714 [18:28.0]
OR [v]		((1,9s)) En el ejercicio del gobierno, los gob ernantes deben			
CT3712 [v]		diese Meinung oft sehr hart zu verdauen ist. Die... ((2,8s))			
	..	715 [18:30.0]	716 [18:32.0]	717 [18:34.0]	
OR [v]		aprender a tener la piel dura. La piel de cocodrilo, para			
CT3712 [v]		in der Regierung ist es auch wichtig, dass man lernt, sich eine Kroko			
		718 [18:36.0]	719 [18:38.0]	720 [18:40.0]	
OR [v]		repeler los ataques de m iseria humana que debemos soportar.			
CT3712 [v]		dilshaut, eine... eine... ei ne dicke Haut zuzule gen, denn wir müssen			

	721 [18:40.9]	722 [18:42.0]	723 [18:44.0]	724 [18:46.0]
OR [v] CT3712 [v]	((1,0s))	Cuando el general	Carlos Soubllette	era presidente de
		nämlich auch die harten Worte anderer	erdulden können.	Carlos Soubllette war ein
	..	725 [18:48.0]	726 [18:50.0]	727 [18:52.0]728 [18:52.2]729 [18:53.6]
OR [v] CT3712 [v]		Venezuela, cuando habí	a libertad de expresión	en ese querido país,
		st äh Präsident Venez uelas.	Damals gab es ein e	((1,4s)) Mein
	730 [18:54.0]	731 [18:56.0]	732 [18:58.0]	
OR [v] CT3712 [v]		un grupo teatral	hizo una obra	que se llamaba
		ungsfreiheit in diesem wunderbaren L and und eine Theatergruppe	machte ein	
	..	733 [19:00.0]734 [19:00.3]	735 [19:01.6]736 [19:02.0]	
OR [v] CT3712 [v]		"Señor Presiden te",	((1,3s))	en la que se reían del
		Theaterstück, das	hiëß "Señor Presidente" (Herr Präsiden t).	Damals
	..	737 [19:04.0]	738 [19:04.3]739 [19:06.0]	740 [19:06.6]741 [19:08.0]
OR [v] CT3712 [v]		manda tario.	((1,6s)) Llegó a oídos del presidente que la	
		machten sie sich über den Amtsträger l ustig.	((1,3s)) Der	
	..	742 [19:10.0]	743 [19:12.0]	744 [19:12.9]745 [19:14.0]
OR [v] CT3712 [v]		obra	iba a estrenarse en los próximos días,	((1,0s)) entonces
		Präsident erfuhr davon und er er	fuhr, dass äh dass das Schauspiel in den	
	..	746 [19:16.0]	747 [19:16.8]748 [19:18.0]	
OR [v] CT3712 [v]		llamó	al director,	((1,1s)) a quien le
		kommenden Tagen aufgeführt werden sollte. Er ruf... rief den	Direk tor an	
	..	749 [19:18.7]750 [19:20.0]	751 [19:21.5]752 [19:22.0]	
OR [v] CT3712 [v]		solicitó que le indique de que se trata. Él le dijo:		
		((2,8s))	und dies er soll... der Regisseur sollte ihm sagen,	
	753 [19:24.0]	754 [19:26.0]		
OR [v] CT3712 [v]		"Encantado,	incluso la podríamos presen	
		worum es denn ginge. Und der Regi sseur, sagte ihm: "Ja, gerne, das mache i		
	755 [19:28.0]	756 [19:29.1]	757 [19:30.8]	758 [19:32.0]
OR [v] CT3712 [v]		tar ante usted." ((1,7s))	Ya se pueden imaginar la	
		ch. Wir können Ihnen das sogar direkt vorführen, wenn Sie möchten." Und Sie		
	..	759 [19:34.0]	760 [19:34.9]761 [19:36.0]762 [19:36.7]	763 [19:38.0]
OR [v] CT3712 [v]		ridiculizac	ión, las exageracio nes y críticas ac	erbas que se le hacía al
		können sich vorstellen, ((1,8s))	dass es sehr viel Übertreibung gab, sehr	
	..	764 [19:40.0]765 [19:40.4]	766 [19:41.6]767 [19:42.0]	768 [19:42.9]769 [19:44.0]
OR [v] CT3712 [v]		gobi erno. ((1,3s))	Al terminar la obra, el presidente se reía	
		harte kritische Worte der Regierung ge genü[y:]ber. ((1,0s))	Nach der Vorführung	

	..	770 [19:46.0]	771 [19:47.1]	772 [19:48.0]	773 [19:50.0]	774 [19:51.1]	775 [19:52.0]
OR [v]		a carcajadas. ((0,8s)) Y el director le dijo: "No le preocupa que no s					
CT3712 [v]		lachte der Präsident lauthals. Der Regisseur sagte: ((2,1s))					
		776 [19:53.2]	777 [19:54.0]	778 [19:54.8]	779 [19:55.2]	780 [19:56.0]	
OR [v]		riamos de usted?" ((0,9s)) "No. ((0,7s)) Un					
CT3712 [v]		"Macht es Ihnen keine Sorgen, dass wir uns über Sie lustig machen?" "Nein",					
	..	781 [19:58.0]	782 [20:00.0]	783 [20:02.0]			
OR [v]		presidente no debe preocuparse cuando su pueblo se ríe de él, sino cuando el					
CT3712 [v]		sagte der Präsident. "Ein Präsident darf sich äh nicht darüber					
	..	784 [20:04.0]	785 [20:05.2]	786 [20:06.0]	787 [20:08.0]		
OR [v]		presidente se ríe del pueblo", ((0,7s)) le dijo Soubllette. ((2,0s))					
CT3712 [v]		sorgen, dass es... das Volk sich über ihn lustig macht, sondern wenn der					
	..	788 [20:10.0]	789 [20:12.0]	790 [20:12.3]			
OR [v]		Amigas, amigos: ((1,1s))					
CT3712 [v]		Präsident sich über das Volk lustig macht", sagte Soubllette. Liebe					
		791 [20:13.4]	792 [20:14.0]	793 [20:16.0]			
OR [v]		El nuevo Ecuador fortalece cada día la democracia,					
CT3712 [v]		Freundinnen und Freunde, das neue Ecuador[ekwaðor] stärkt tagtäglich					
	..	794 [20:18.0]	795 [20:20.0]	796 [20:22.0]	797 [20:22.7]		
OR [v]		como elemento indispensable para el desarrollo. ((0,8s)) Y toda					
CT3712 [v]		die Demokratie. Die ist ein unabdingbares Element äh für					
	..	798 [20:24.0]	799 [20:26.0]	800 [20:27.1]	801 [20:28.0]		
OR [v]		democracia requiere para existir: ((1,2s)) estabilidad política y social,					
CT3712 [v]		Entwicklung. Die gesamte Demokratie braucht ((0,8s)) für ihre Existenz Sta					
		802 [20:30.0]	803 [20:32.0]	804 [20:32.5]	805 [20:34.0]	806 [20:34.8]	807 [20:35.6]
OR [v]		paz y libertad. ((1,5s)) La libertad es uno de los derechos más					
CT3712 [v]		bilität, soz... soziale Entwicklung, libe... Freiheit. ((0,8s)) Denn die Freiheit					
	..	809 [20:38.0]	810 [20:40.0]	811 [20:42.0]			
OR [v]		importantes. ((2,0s)) Nos tomó tiempo cambiar una					
CT3712 [v]		ist eines der wichtigsten Rechte. ((2,0s)) Wir					
	..	812 [20:44.0]	813 [20:46.0]	814 [20:48.0]			
OR [v]		desafortunada ley de comunicación que, además, creó instancias					
CT3712 [v]		brauchten Zeit, um dieses unseilige Kommunikationsgesetz zu ändern.					
	..	815 [20:50.0]	816 [20:52.0]	817 [20:54.0]	818 [20:55.5]		
OR [v]		oficiales para seguir y amordazar a los periodistas y políticos. ((1,0s))					
CT3712 [v]		Ich denke, dass selbst ((2,0s)) öffentliche Behörden					

	819 [20:56.5]	820 [20:58.0]	821 [21:00.0]	822 [21:01.1]
OR [v]	Entonces dije que la prensa y la libertad de expresión só			
CT3712 [v]	dazu beigetragen haben, dass ((3,2s))		dass ähm	
	823 [21:02.0]	824 [21:04.0]		
OR [v]	lo pueden llamarse así		si son libres.	
CT3712 [v]	Politikerinnen, Politiker, Jourlistinnen, Journalisten hier eingedrängt äh			
	825 [21:05.2]	826 [21:06.0]	827 [21:08.0]	
OR [v]	((0,8s))	La libertad nadie n		os la regala. La
CT3712 [v]	wurden, denn es ist wichtig zu sagen, dass die Meinungsfreiheit nur dann ausgeüb			
	828 [21:10.0]	829 [21:12.0]	830 [21:12.3]	831 [21:13.2]
OR [v]	libertad es nuestra esenc		ia, ((1,0s))	está en nuestro ADN
CT3712 [v]	t werden kann, wenn man frei ist. Frei ist unsere Essenz, Freiheit zeichnet uns aus			
	833 [21:16.0]	834 [21:16.4]	835 [21:18.4]	836 [21:20.0]
OR [v]	vi	tal. ((1,9s))	Y si no es reconocida y respetada por un	
CT3712 [v]	und Freiheit ist Teil unserer DNA. ((2,2s))		Wenn die	
	838 [21:22.0]	839 [21:22.4]	840 [21:23.4]	841 [21:24.0]
OR [v]	gobier	no, ((1,1s))	éste tampoco merece llamarse tal.	
CT3712 [v]	Freiheit nicht von der Regierung anerkannt und g ewahrt wird, dann ((1,0s))			
	843 [21:26.9]	844 [21:28.0]	845 [21:30.0]	846 [21:30.8]
OR [v]	((1,0s))	¡Sería un des		gobierno! ((2,7s))
CT3712 [v]	darf diese sich auch nicht solche nennen. ((0,9s)) Das wäre dann keine			
	847 [21:33.5]	848 [21:34.0]	849 [21:34.9]	
OR [v]	Esta mos comprometidos con el Sistema			
CT3712 [v]	Regierung, sondern eine n[n:]... Nicht-Regierung.		((1,0s)) Wir	
	851 [21:38.0]			
OR [v]	Interamericano de Derechos Humanos. ((2,0s))			
CT3712 [v]	stehen dem In		teramerikanischen System der	
	852 [21:40.0]	853 [21:42.0]	854 [21:44.0]	
OR [v]	Renovamos los acuerdos de cooperación con la Comisión			
CT3712 [v]	Menschenrechte in der Pflicht.		Wir erneuern uns... äh erneuern	
	855 [21:46.0]	856 [21:46.3]	857 [21:48.0]	
OR [v]	Interamericana de Derechos Huma nos.		((1,7s)) La última muestra	
CT3712 [v]	unsere		äh Kooperationsabkommen mit der	
	858 [21:50.0]	859 [21:50.4]	860 [21:52.0]	861 [21:54.0]
OR [v]	de ello ocurrió en septiem bre de 2018, cuando Ecuador			
CT3712 [v]	Interamerikanischen Entwicklung s äh		((3,5s)) komitee, das	

	862 [21:56.0]	863 [21:58.0]	864 [22:00.0]
OR [v]	se convirtió en el quinto país del mundo en ratificar los		
CT3712 [v]	war im Jahr 2018 der Fall. Damals wurde Ecuador zum fünften Land auf der		
	865 [22:02.0]	866 [22:04.0]	867 [22:06.0]
OR [v]	18 instrumentos de las Naciones Unidas, en materia de		
CT3712 [v]	Welt, das die 18 Instrumente der Vereinten Nationen ratifizierte. Da		
	868 [22:08.0]	869 [22:10.0]	870 [22:10.4]
OR [v]	protección de los derechos humanos. Atrás quedó un gobierno que		
CT3712 [v]	ging es um den Schutz der Menschenrechte. ((3,5s))		
	873 [22:16.0]	874 [22:17.3]	875 [22:18.0]
OR [v]	generaba desconfianza. ((1,4s)) Un sistema de intolerancia, de prepotencia		
CT3712 [v]	Dahinter steht eine Regierung, die auch für Vertrauen steht. Ein System der		
	877 [22:22.0]	878 [22:23.0]	879 [22:24.4]
OR [v]	y de abusos. ((1,5s)) ¡Ya no va más en el país!		
CT3712 [v]	Intoleranz, der Präpotenz und der... der Missachtung ((1,5s))		
	881 [22:26.4]	882 [22:28.4]	883 [22:30.0]
OR [v]	((2,0s)) Hemos abierto las puertas a una nueva		
CT3712 [v]	gab es früher, aber das ist jetzt nicht mehr der Fall. Jetzt haben wir die		
	884 [22:32.0]	885 [22:34.0]	886 [22:36.0]
OR [v]	integración, al consenso, a la solidaridad, a los acuer		
CT3712 [v]	Türen und Tore geöffnet für eine neue Integration, für Konsens, für Solidarität,		
	887 [22:38.0]	888 [22:38.9]	889 [22:40.0]
OR [v]	dos mínimos. ((1,1s)) Estamos en el proceso de reconstruir la institucionalidad,		
CT3712 [v]	für Mindestabkommen. ((0,9s)) Wir ((3,7s))		
	895 [22:46.0]	896 [22:48.0]	897 [22:50.0]
OR [v]	olvidando los tiempos de arbitrariedad y dominio del derecho del		
CT3712 [v]	kümmern uns jetzt wieder um die Institutionalität.		
	898 [22:52.0]	899 [22:52.9]	900 [22:54.5]
OR [v]	más fuerte. ((1,7s)) Conscientes de la importancia que tiene la Comis		
CT3712 [v]	Es geht hier darum, nicht der Willkür Einhalt zu gebieten, und dafür zu sorgen,		
	902 [22:58.0]	903 [23:00.0]	
OR [v]	ión Interamericana de Derechos Humanos,		
CT3712 [v]	dass nicht mehr nur der Stärkste die Oberhand hält. Die Interamerikanische		
	904 [23:02.0]	905 [23:04.0]	906 [23:06.0]
OR [v]	Ecuador será sede de su próximo periodo de decisiones. ((1,5s))		
CT3712 [v]	Kommission der Menschenrechte ((2,0s)) wird in Ecuador in der		

	..	908 [23:08.6]	909 [23:10.0]	910 [23:12.0]	
OR [v]		La Carta Democrática Interamericana dice que los pueblos de América			
CT3712 [v]		nächsten Sitzungsperiode als Sitz haben. ((2,0s))			
	911 [23:14.0]	912 [23:16.0]	913 [23:17.0]	914 [23:18.0]	
OR [v]		tienen derecho a la democracia ((1,0s)) y que los gobiernos			
CT3712 [v]		Es heißt, dass die Völker Amerikas das Recht auf Demokratie haben, dass die			
	..	915 [23:20.0]	916 [23:20.9]	917 [23:22.0]	918 [23:24.0]
OR [v]		estamos obligados a promoverla y defenderla. ¡Enhorabuena!			
CT3712 [v]		Regierungen ((1,0s)) verpflichtet sind, dafür zu sorgen und diese auch			
	..	919 [23:26.0]	920 [23:26.9]	921 [23:28.0]	922 [23:30.0]
OR [v]		((1,0s)) Así lo estamos haciendo cada día. ((1,6s))			
CT3712 [v]		zu wahren. ((1,7s)) Ja, zum Glück... äh glücklicherweise kann ich			
	..	923 [23:31.5]	924 [23:32.0]	925 [23:34.0]	926 [23:36.0]
OR [v]		Por eso acogimos con mucho gusto a las dos misiones de obser			
CT3712 [v]		sagen, dass wir das tagtäglich machen. ((3,4s)) Zwei			
	928 [23:38.0]	929 [23:40.0]	930 [23:40.6]		
OR [v]		vación electoral de la OEA. ((1,4s)) El			
CT3712 [v]		Beobachtungsmissionen... Wahlbeobachtungsmissionen der OEA konnten wir			
	..	932 [23:44.0]	933 [23:46.0]		
OR [v]		informe preliminar de las elecciones de marzo pasado reconoc			
CT3712 [v]		empfangen. Darüber freuten wir uns so. Der Vorabbericht über die äh Wa			
	934 [23:48.0]	935 [23:50.0]			
OR [v]		e la alta participación y el ambiente pacífico			
CT3712 [v]		hlen aus dem vergangenen März stellte eine Anerkennung der hohen Wahl			
	..	937 [23:54.0]	938 [23:54.5]	939 [23:56.0]	940 [23:57.0]
OR [v]		que hubo en ese proceso. ((1,5s)) La democracia no			
CT3712 [v]		beteiligung und der friedlichen Abhaltung der Wahlen dar. ((1,1s))			
	..	941 [23:58.0]	942 [23:59.2]	943 [24:00.0]	944 [24:02.0]
OR [v]		nace ni termina en las urnas. Es una tarea diaria y conti			
CT3712 [v]		Demokratie[i:] ((1,3s)) entsteht oder stirbt nicht an den Urnen. Es ist dies ei			
	945 [24:04.0]	946 [24:06.0]	947 [24:06.6]	948 [24:07.5]	949 [24:08.0]
OR [v]		nua, que involucra todo quehacer, ((0,8s)) público y privado. ((1,7s))			
CT3712 [v]		ne tägliche Arbeit, wir müssen tagtäglich daran arbeiten und der			
	..	951 [24:10.9]	952 [24:12.0]		
OR [v]		El respeto a nuestro planeta y la			
CT3712 [v]		öffentliche genauso wie der private Sektor müssen daran arbeiten. Der Schutz			

	953 [24:14.0]	954 [24:16.0]	955 [24:17.3]	956 [24:18.0]	957 [24:20.0]
OR [v]	protección	y la conservación de la naturaleza.	((2,0s))	La	
CT3712 [v]	unseres Planeten und	((1,4s))	der Erhalt der Natur ist ein		
	..	958 [24:22.0]	959 [24:24.0]		
OR [v]	justicia. La	prosperidad de nuestro país.	((0,8s))		
CT3712 [v]	weiterer wistig... wichtiger Aspekt,	genauso wie Justiz,	der Wohlstand		
	..	960 [24:24.7]	961 [24:26.0]	962 [24:28.0]	963 [24:30.0]
OR [v]	La ley y los derechos humanos,	por sobre cualquier in	terés		
CT3712 [v]	unseres Lande s, die Rechtsstaat	lichkeit und die Menschenrechte.	All dies		
	..	964 [24:31.2]	965 [24:32.7]	966 [24:34.0]	967 [24:36.0]
OR [v]	particular. ((1,5s))	Democracia no es el culto a los gobernan tes,			
CT3712 [v]	muss über den Interessen Einzelner stehen.	Demokratie ist	nicht		
	968 [24:36.4]	969 [24:37.2]	970 [24:38.0]	971 [24:40.0]	972 [24:42.0]
OR [v]	((0,9s)) y mucho menos el perdón	y olvido a quienes robaron el dinero de			
CT3712 [v]	etwas, was nur den Regierenden zusteht und es geht hier	((1,0s))	nicht		
	..	974 [24:44.0]	975 [24:46.0]	976 [24:46.5]	977 [24:47.6]
OR [v]	todos y burlaron la confianza de un pueblo.	((1,2s)) Un gr an hombre, hay que			
CT3712 [v]	darum, all jene zu entschuldigen,	die sich über ein Volk und dessen			
	..	979 [24:50.0]	980 [24:50.9]	981 [24:52.0]	982 [24:52.3]
OR [v]	rec	onocer que fue un gran ho mbre, ((1,0s))			
CT3712 [v]	Vertrauen lustig machten und diese s beraubten.	((1,4s))	Ein...		
	983 [24:53.3]	984 [24:54.0]	985 [24:56.0]	986 [24:57.6]	987 [24:58.0]
OR [v]	aunque no estemos de acuerdo con sus ideas o ideología s, Ernesto Ch				
CT3712 [v]	((4,3s))	es... große Menschen können,			
	..	988 [25:00.0]	989 [25:02.0]		
OR [v]	e Guevara,	decía que nadie se			
CT3712 [v]	wie Ernesto Che Guevara, es wa r ein großer Mensch, auch wenn man nicht mit				
	..	990 [25:04.0]	991 [25:06.0]	992 [25:08.0]	
OR [v]	gradúa de ser humano,	mientras no sienta como propio			
CT3712 [v]	ihm ein verstanden sein muss, aber er sagte, dass nur ein Me	nsch...			
	..	993 [25:08.7]	994 [25:10.0]	995 [25:12.0]	
OR [v]	el dolor que siente otro ser humano	en el mundo.			
CT3712 [v]	((1,2s)) ein Mensch ist nur dann ein Mensch, we nn er den Schmerz anderer				
	..	996 [25:12.8]	997 [25:14.0]	998 [25:16.0]	999 [25:16.9]
OR [v]	((1,1s)) Y eso no es nuevo.	((1,0s))	Hace dos mil años		
CT3712 [v]	Menschen auf der Welt gefühlt hat. Das ist nichts Neues.	((2,3s))			

	1001 [25:19.2]	1002 [25:20.0]	1003 [25:22.0]
OR [v]	un "loco"	dijo que hay que amar al	prójimo como a
CT3712 [v]	Schon vor zweitausend Jahren gab es einen "Verrückten",	der sagte: Liebe deinen	
	..	1004 [25:24.0]1005 [25:24.5]1006 [25:25.6]1007 [25:26.0]	1008 [25:28.0]
OR [v]	nosotros mis mos. ((1,2s))	¡Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál	prójimo? ¿Al a
CT3712 [v]	Nächsten wie dich selbst. ((1,1s))	Das klingt schwierig, fi nden Sie nicht?	
	..	1009 [25:30.0]	1010 [25:32.0]1011 [25:32.8]1012 [25:33.6]1013 [25:34.0]
OR [v]		migo, al enemigo? No: ((0,7s))	a to dos, decía.
CT3712 [v]	Seinen Nächsten, wer ist das, der Freund, der Feind? Nein,	nein es sind alle,	
	..	1014 [25:35.1]1015 [25:36.0]	1016 [25:38.0]
OR [v]	((0,9s))	Eso significa sentir nos alegres con sus alegrías y tristes con su tristeza.	
CT3712 [v]	sagte er. ((2,0s))	Das bedeutet also, dass w	ir uns ((1,2s))
	1019 [25:42.0]	1020 [25:43.1]	1021 [25:44.0]
OR [v]	((1,2s))	Toda autori dad debe salir a menudo	a las calles y mantenerse
CT3712 [v]	mitfreuen sollen und mitwei nen sollten mit den anderen. ((3,6s))		
	..	1024 [25:49.5]1025 [25:50.0]	1026 [25:52.0]1027 [25:52.2]
OR [v]	con el oído al piso. Saber	qué quieren sus mandantes, qué necesitan, pa	
CT3712 [v]	Es ist	wichtig, dass der Staat	((1,2s)) wei ß, was das Volk
	..	1030 [25:56.0]	1031 [25:58.0]1032 [25:59.5]
OR [v]	ra qué nos eligieron,	con qué sueñan,	qué les preocupa.
CT3712 [v]	möchte, dass er dem Volk zuhört, ((1,6s))	dass er weiß, was die Träume der Menschen	
	..	1034 [26:02.0]	1035 [26:04.0]
OR [v]	Y luego, cuando pas	emos del diálogo al gran	
CT3712 [v]	sind, was die Sorgen der Menschen sind und	dann müssen wir	((1,4s))
	1037 [26:07.3]	1038 [26:08.0]	1039 [26:10.0]
OR [v]	acuerdo nacional, podremos tomar las decisiones c	orrectas por difíciles que se	
CT3712 [v]	vom Dialo	g aus zu einem großen staat	lichen... staatlichen Einigung
	..	1040 [26:12.0]	1041 [26:12.4]
OR [v]	an.		((1,6s)) He
CT3712 [v]	kommen, denn es müssen dann Entscheidungen getroffen werden, auch wenn		
	..	1043 [26:16.0]	1044 [26:18.0]
OR [v]	debido tomar decisiones	económicas complicadas y el país las ha	
CT3712 [v]	diese manchmal schwierig sein können. Ich musste schwieri	ge, komplizierte	
	..	1045 [26:20.0]	1046 [26:22.0]
OR [v]	tenido...	las ha entendido. ((2,0s))	
CT3712 [v]	Entscheidungen im wirtschaft lichen Bereich treffen, aber das Volk und das Land		

	1047 [26:24.0]	1048 [26:26.0]	1049 [26:26.4]1050 [26:28.0]
OR [v]	A los 50 años se toman en el país decisiones. ((1,3s))		
CT3712 [v]	haben mir zugehört und haben das verstan den. ((2,8s))		
	1051 [26:29.3]	1052 [26:30.0]	1053 [26:31.5]1054 [26:32.0]
OR [v]	Nadie se había atrevido por miedo a que le saquen del p oder. ((1,1s))		
CT3712 [v]	Ja, es wurden ((1,6s)) in de n vergangenen 50 Jahren immer wieder		
	1057 [26:35.4]1058 [26:36.0]	1059 [26:38.0]	1060 [26:39.0]
OR [v]	Parecí a ser lo único que le s preocupaba. ((1,0s))		
CT3712 [v]	Entscheidungen getroffen und Entscheidungen getroffen, ((1,0s)) äh die		
	1061 [26:40.0]	1062 [26:42.0]	1063 [26:42.7]1064 [26:44.0]
OR [v]	Eso a mí no me preocupa, ((1,3s)) porque		
CT3712 [v]	aber nur darauf abzielten, die eigenen Sor gen zu bedienen. Das interessie rt mich		
	1065 [26:45.0]1066 [26:46.0]	1067 [26:48.0]	
OR [v]	volvería a mi casa tran quilamente al otro día. A mí lo		
CT3712 [v]	nicht, ((0,9s)) denn ich möchte am nächsten Tag auch noch ruhigen		
	1068 [26:50.0]	1069 [26:52.0]	1070 [26:54.0]
OR [v]	que me preocupa es hered ar al próximo gobierno -		
CT3712 [v]	Gewissens nach Hause zurückkehren können. Was mir Sorgen macht, ist ((2,9s))		
	1071 [26:56.0]1072 [26:56.8]	1073 [26:58.0]	
OR [v]	pateando la pelota para adelante - todos los problemas que nos here		
CT3712 [v]	der folgenden Regie rung... nachfolgenden Regierung		
	1074 [27:00.0]	1075 [27:00.3]1076 [27:02.0]	1077 [27:04.0]
OR [v]	daron. ((1,6s)) ¿Qué es lo que queda? Las enseñanzas,		
CT3712 [v]	den... ((1,0s)) äh den... den Ball weiterzugeben, und zwar es nicht so zu machen,		
	1078 [27:06.0]	1079 [27:08.0]	1080 [27:09.7]
OR [v]	los principios, los valores, ((1,3s))		
CT3712 [v]	wie uns das gemacht wurde, äh also ni cht immer die Schuld weiterzutragen. Es ist		
	1081 [27:10.9]	1082 [27:12.0]	1083 [27:14.0]
OR [v]	eso es lo que queda. Los sueños, las esperanzas,		
CT3712 [v]	wichtig, dass wir die Lehren ziehen, dass wir auch die Werte... äh dass die Werte		
	1084 [27:16.0]	1085 [27:18.0]	
OR [v]	eso es lo que queda. La seriedad de la		
CT3712 [v]	bleiben, dass die Hoffnungen bleiben, dass die Träume bleiben. Das soll bleiben,		
	1086 [27:20.0]	1087 [27:22.0]	
OR [v]	s instituciones, eso es lo que queremos que quede,		
CT3712 [v]	das soll weitergegeben werden. Auch die Stabilität der Institutionen, genau		

	1088 [27:24.0]	1089 [27:26.0]	1090 [27:27.2]	1091 [27:28.0]
OR [v]	no el recuerdo de un presidente. ((1,3s))		No me importan mi	
CT3712 [v]	das soll bleiben, das wollen wir. Nicht die Erinnerung an einen Präsidenten. Es ist			
	1092 [27:30.0]	1093 [27:32.0]	1094 [27:34.0]	
OR [v]	popularidad ni mi aceptación. ¡Ya no estoy en campaña!			
CT3712 [v]	((2,0s))	meine mh...	meine Unterstützung in der	
	1095 [27:34.5]	1096 [27:36.0]	1097 [27:38.0]	
OR [v]	((1,5s)) Yo no gobierno para las próximas elecciones, sino para			
CT3712 [v]	Bevölkerung oder meine... meine Popularität sind		mir nicht wichtig.	
	1098 [27:40.0]	1099 [27:42.0]		
OR [v]	a las futuras generaciones,		para que encuentren un	
CT3712 [v]	Es geht mir nicht um die nächsten Wahlen, sondern es geht mir um die			
	1100 [27:44.0]	1101 [27:45.0]1102 [27:46.0]		
OR [v]	país mejor.		((1,0s)) Quisiera que el gobierno	
CT3712 [v]	zukünftigen Generationen. Es geht darum, dass diese Generationen ein besseres			
	1103 [27:48.0]1104 [27:48.5]1105 [27:50.0]	1106 [27:51.2]	1107 [27:52.0]	
OR [v]	que me suceda encuentre un país encaminado, en el que las			
CT3712 [v]	Land vorfinden. ((2,7s))		Es ist wichtig, dass wir als Regie	
	1108 [27:54.0]	1109 [27:56.0]	1110 [27:58.0]	1111 [28:00.0]
OR [v]	cuentas estén claras, en el que haya un ambiente de transparencia, de honestidad;			
CT3712 [v]	bringen ein Land auf den Weg bringen mit Hilfe einer klaren Linie, mit			
	1112 [28:01.0]1113 [28:02.0]	1114 [28:04.0]		
OR [v]	((1,0s)) en el que las instituciones sean autónomas, es decir			
CT3712 [v]	Transparenz und Aufrichtigkeit. Wir brauchen ein Land mit autonomen Insti			
	1115 [28:06.0]	1116 [28:06.9]1117 [28:08.0]1118 [28:08.9]	1119 [28:10.0]	
OR [v]	cionalmente las instituciones de control para que puedan cumplir con su trabajo.			
CT3712 [v]	tuciones. ((2,0s))		Da geht es vor allem um die Kontrollinstitutionen,	
	1120 [28:12.0]	1121 [28:13.1]	1122 [28:14.0]	1123 [28:15.1]1124 [28:16.0]
OR [v]	((1,1s))		Así entiendo la democracia: ((0,9s)) menos	
CT3712 [v]	die ihre Arbeit nachgehen müssen. ((2,0s))		So ist meine...	
	1125 [28:18.0]		1126 [28:19.2]	
OR [v]	discursos y		más oídos. ((2,0s))	
CT3712 [v]	mein Demokratieverständnis: Es braucht weniger Reden, sondern es braucht mehr			
	1127 [28:21.3]1128 [28:22.0]1129 [28:22.4]	1130 [28:23.3]1131 [28:24.0]	1132 [28:26.0]	
OR [v]	Sin retórica. ((0,9s))		Sin palabras ni análisis que nadie entiende.	
CT3712 [v]	Zuhören. ((1,1s))		Ohne rhetorische Floskeln... Floskeln, ohne... ohne	

	1133 [28:28.0]	1134 [28:30.0]	1135 [28:32.0]
OR [v]	Democracia es lograr que todos alcancen su idea de felicidad.		
CT3712 [v]	Wörter und Analysen, die nie mand versteht. Demokratie bes teht darin, dass alle		
	1136 [28:34.0]	1137 [28:35.3] 1138 [28:36.0]	1139 [28:38.0]
OR [v]	((1,3s)) Es neces aria una permanente cooperació n entre los		
CT3712 [v]	ihren... ihre Vorstellung von Glückli chkeit erzielen und durchsetzen kö nnen. Es		
	1140 [28:40.0]	1141 [28:42.0]	1142 [28:43.4]
OR [v]	gobiernos au ténticamente democráticos. ((1,5s)) Tenemos		
CT3712 [v]	geht darum, dass Regierungen, die ech t demokratisch sind, zusammenarbeiten		
	1143 [28:44.0]	1144 [28:46.0] 1145 [28:47.3]	1146 [28:48.0]
OR [v]	que frenar el atro pello a los pueblos y la violación de los derechos huma nos,		
CT3712 [v]	können. Wir ((1,4s)) müssen dafür sorgen, dass die Mensch en äh		
	1148 [28:50.9] 1149 [28:52.0]	1150 [28:54.0]	1151 [28:55.4] 1152 [28:56.0]
OR [v]	en cualquier lugar donde ocurra. ((1,4s)) Debemos iniciar		
CT3712 [v]	n[n:] ((1,0s)) unterdrückt werden und dass die Menschenrechte äh unterdrückt		
	1153 [28:58.0]	1154 [29:00.0]	
OR [v]	acciones conjuntas para el ju		
CT3712 [v]	werden. Das dürfen wir nicht zulassen. Wir müssen gemeinsame Maßnah men		
	1155 [29:01.1] 1156 [29:02.0]	1157 [29:03.2]	1158 [29:04.0] 1159 [29:04.5]
OR [v]	zgamiento de los responsables de las crisis humanitarias, ((1,0s))		
CT3712 [v]	treffen, ((2,1s)) damit die Verantwortlichen für		
	1160 [29:05.6*]	1161 [29:06.0]	1162 [29:08.0]
OR [v]	as í como la reparación integral y justicia		
CT3712 [v]	menschliche... äh für humanitäre Krisen zur Rechenschaf t gezogen werden. Es		
	1163 [29:10.0]	1164 [29:12.0]	1165 [29:13.4] 1166 [29:14.0]
OR [v]	para las víctimas y sus familias. ((1,5s)) Pues to que somos una		
CT3712 [v]	geht um Gerechtigkei t für die Opfer und deren Fam ilien.		
	1167 [29:14.5] 1168 [29:16.0]	1169 [29:16.9]	1170 [29:17.7] 1171 [29:18.0]
OR [v]	Organización de Estados, ((0,8s)) no s asiste el derecho y la		
CT3712 [v]	((2,3s)) Wir sind eine Organis ation von Staaten. ((1,0s))		
	1173 [29:20.9]	1174 [29:22.0]	1175 [29:24.0]
OR [v]	obligación de actuar co njunta y orgánicamen te por nuestros pueblos,		
CT3712 [v]	Aus diesem Grun d haben wir das Recht und die Pfli cht, gemeinsam für unse		
	1176 [29:26.0]	1177 [29:28.0]	1178 [29:30.0]
OR [v]	por su libertad, por la paz y la equidad. ((1,5s))		
CT3712 [v]	re Menschen zu agieren, für Ihre Freiheit, für den Frieden und für		

	1179 [29:31.4]	1180 [29:32.0]	1181 [29:34.0]	1182 [29:35.2]	1183 [29:36.0]
OR [v]	Todo lo que ocurra a cualquier ser humano y porque es parte				
CT3712 [v]	Gleichberechtigung. ((3,3s)) Alles, was einem				
	1184 [29:38.0]	1185 [29:40.0]	1186 [29:40.5]	1187 [29:41.6]	1188 [29:42.0]
OR [v]	del mundo, siempre nos afecta a todos. ((1,1s)) Aquí, en este foro,				
CT3712 [v]	Menschen widerfährt, betrifft uns alle. ((2,0s)) Hier, in				
	1190 [29:46.0]	1191 [29:48.0]	1192 [29:50.0]		
OR [v]	podemos añadir que en las Américas nada nos es ajeno ni				
CT3712 [v]	diesem Forum, können wir auch noch sagen, dass in Nord- und Südamerika				
	1193 [29:52.0]	1194 [29:54.0]	1195 [29:56.0]	1196 [29:58.0]	
OR [v]	lejano, porque ahora más que nunca debemos presentarnos amanzorcados,				
CT3712 [v]	uns niemand fern ist oder näher ist. Heute ist es so, dass wir mehr denn je				
	1197 [30:00.0]	1198 [30:02.0]	1199 [30:04.0]		
OR [v]	decía el poeta Jorge Enrique Adoum, como una mazorca				
CT3712 [v]	((2,0s)) allen zur Verfügung stehen müssen, sagte Jorge Enrique Ad				
	1200 [30:06.0]	1201 [30:07.3]	1202 [30:08.3]	1203 [30:10.0]	
OR [v]	de maíz, ((0,9s)) juntos, difícil de desgranar al comienzo, pero				
CT3712 [v]	ou, der Lyriker. ((0,9s)) Es geht darum, dass wir das Maisfeld gemeinsam				
	1205 [30:14.0]	1206 [30:16.0]			
OR [v]	si se desgrana uno se vuelve fácil.				
CT3712 [v]	bestellen, auch wenn dies am Anfang vielleicht schwierig ist, aber wenn dann die				
	1207 [30:16.6]	1208 [30:18.0]	1209 [30:18.9]	1210 [30:20.0]	1211 [30:21.4]
OR [v]	((1,4s)) Debemos permanecer sólidos, unidos, para cumplir juntos				
CT3712 [v]	Maiskolben ähnen ((2,5s)) geerntet werden, dann können wir				
	1213 [30:24.0]	1214 [30:26.0]			
OR [v]	nuestros objetivos, por una razón muy sencilla:				
CT3712 [v]	das auch gemeinsam machen. Wir müssen auch gemeinsam unsere Ziele				
	1215 [30:27.6]	1216 [30:29.1]	1217 [30:30.0]		
OR [v]	((1,5s)) Estamos hechos del mismo barro				
CT3712 [v]	verfolgen. Aus einem ganz einfachen Grund: ((3,9s))				
	1218 [30:32.0]	1219 [30:32.9]	1220 [30:34.0]	1221 [30:36.0]	1222 [30:37.6]
OR [v]	continental, del mismo barro humano. ((1,6s)) Muchas gracias.				
CT3712 [v]	Wir bestehen aus demselben Ton, aus demselben Lehm,				
	1224 [30:38.7]	1225 [30:41.2]	1226 [30:42.0]		
OR [v]	((2,5s)) Lenin Moreno Garcés, presidente				
CT3712 [v]	humanitärer Art und kontinentaler Art. Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit				

1227 [30:44.0] 1228 [30:44.6] 1229 [30:46.0]

OR [v]	nte constitucional
CT3712 [v]	keit. ((1,3s))

Phonetische Interferenzen: 2 (Wiederholung „Ecuador[ekuaðor] bzw. [ekwaðor]“ insgesamt 4-mal so ausgesprochen)

Lexikalische Interferenzen: 14 (Wiederholung „OEA“: insgesamt 3-mal
 „pharaonisch“: insgesamt 2-mal
 „privilegiert“ insgesamt 2-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 2

Syntaktische Interferenzen: 6

Simultaner Kurzschluss: 1

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 25

Output in Wörtern: 3408

Interferenzen pro 100 Wörter: 0,7

Korrektur einer Interferenz: 6

Davon phonetische Interferenzen: 0

lexikalische Interferenzen: 5

morphosyntaktische Interferenzen: 1

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

ES0909

	0 [00:00.0]	1 [00:01.6]2 [00:02.0]	3 [00:04.0]
OR [v] ES0909 [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, ((1,7s)) Ver ehrter Generalsekretär der OAS,		
	4 [00:04.9]	5 [00:06.0]	6 [00:08.0] 7 [00:10.0]
OR [v] ES0909 [v]	señoras y señores representantes de los estados miembros, Exc elencias, ((1,0s)) meine Damen und Herren Vertreter der Mitgliedsstaaten, ((0,8s))		
	8 [00:10.7]	9 [00:12.0]	10 [00:14.0] 11 [00:15.2] 12 [00:16.0]
OR [v] ES0909 [v]	señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s)) señoras y señores, Exzellenzen, meine Damen und Herren äh Delegierte und Minister, meine		
	13 [00:16.9]	14 [00:18.0]	15 [00:20.0]16 [00:20.8] 17 [00:22.0]
OR [v] ES0909 [v]	((1,0s)) realmente es grato estar con ustedes en este foro de la Damen und Herren, ((2,9s)) ich... es ist für mich wirklich eine		
	18 [00:24.0]	19 [00:26.0]	20 [00:27.2]
OR [v] ES0909 [v]	Organización de los Estados Americanos (OEA), porque es una institución Ehre, hier in diesem Forum der Organisation der ((1,3s))		
	21 [00:28.0]	22 [00:30.0]	
OR [v] ES0909 [v]	que privilegia el diálogo. El gobierno ecuatoriano ha es Amerikanischen Staaten, der OAS, zu sein, denn es ist eine ganz besondere		
	23 [00:32.0]	24 [00:34.0]	
OR [v] ES0909 [v]	tablecido el diálogo como el mejor mecanismo para el acercamiento de Organisation. Das... äh die Regierung Ecuadors glau		
	25 [00:36.0]	26 [00:38.0]	27 [00:40.0] 28 [00:42.0]
OR [v] ES0909 [v]	ideas, de sueños, de diversas esperanzas, inquietudes y críticas bt, dass der Dialog der... das beste Vehikel ist, um Ideen, Zweifel,		
	29 [00:44.0]	30 [00:46.0]	
OR [v] ES0909 [v]	inclusive, para tratar de alejarnos de aquello que las timosamente se practicó Hoffnungen und Kritik auszutauschen, um wegzu kommen von jenem,		
	31 [00:48.0]	32 [00:50.0]	33 [00:50.6] 34 [00:51.5]35 [00:52.0]
OR [v] ES0909 [v]	durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el creerse el dueño was sich leider in der letzten... äh im letzten Jahrzehnt		
	36 [00:54.0]	37 [00:56.0]	38 [00:57.3]
OR [v] ES0909 [v]	de la verdad única, de la verdad absoluta. ((1,3s)) zugetragen hatte seitens der ecuadorianischen Regierung. Wir wollen wieder		
	39 [00:58.6]	40 [01:00.0]	41 [01:02.0]
OR [v] ES0909 [v]	La verdad absoluta - todos lo sabemos y lo conocemos por zurück zur Wahrheit kommen. Die absolute Wahrheit - und das wissen wir alle		

	..	42 [01:04.0]	43 [01:06.0]	44 [01:08.0]45 [01:08.2]	46 [01:09.5]
OR [v]		excelencia histórica - depen	de de la concurrencia de di	versos factores,	
ES0909 [v]		und wir kennen sie aus der Geschichte - hän	gt	((1,3s)) von	
	..	47 [01:10.0]	48 [01:12.0]	49 [01:14.0]	
OR [v]		como las circunstancias,	las condiciones,	el tiempo,	
ES0909 [v]		verschiedenen Faktoren ab, die zusammentreffen müssen: Umstände,			
	..	50 [01:16.0]	51 [01:17.1]	52 [01:18.0]	53 [01:20.0]
OR [v]			las apreciaciones. ((0,8s))	Por eso, lle	gar a la
ES0909 [v]		Bedingungen, gewisse... die richtige Zeit		un[n:]d ähm andere	Faktoren.
	..	54 [01:22.0]	55 [01:23.2]	56 [01:24.8]	57 [01:26.0]
OR [v]		verdad absoluta es tan difícil.	((1,6s))	Vuelvo a recalcar: La	
ES0909 [v]		Um also	zur absoluten Wahrheit zu kommen, braucht es sehr Viel es, es		
	..	58 [01:28.0]	59 [01:29.3]	60 [01:30.2]	
OR [v]		verdad abso	luta no existe. ((0,9s))	Hay que buscarla en diálogo	
ES0909 [v]		ist sehr schwer. Und ich ((1,0s))	sage noch mal: Es gibt diese Wahrheit nicht, die		
	..	61 [01:32.0]	62 [01:34.0]	63 [01:36.0]	
OR [v]		s, en conversaciones,	en mecanismos de ac	ercamiento, en	
ES0909 [v]		absolute Wahrheit. Man muss sie	immer verfolgen, immer suchen, in		
	..	64 [01:38.0]	65 [01:40.0]		
OR [v]			escuchar la opinión de los demás, para tratar de cap		
ES0909 [v]		Konversationen, in An	näherungen, in Versuchen	und natürlich auch darin,	
	..	66 [01:42.0]	67 [01:44.0]	68 [01:46.0]	69 [01:46.6]
OR [v]			tar lo que a nuestro parecer puede parecer	asimilarse a lo que	
ES0909 [v]		die Meinung der anderen zu hören,	um zu versuchen, zu verstehen ((1,3s))		
	70 [01:48.0]	71 [01:50.0]	72 [01:50.2]	73 [01:51.6]	
OR [v]		más coincide con nuestras realidades. ((1,4s))		Es mu	
ES0909 [v]		oder um zu versuchen,	möglichst nahe zu kommen, dem, was eine		
	74 [01:52.0]	75 [01:54.0]	76 [01:56.0]		
OR [v]		y grato estar en este foro	junto a hermanos del continen te. Les traigo		
ES0909 [v]		Wahrheit ist und unsere Realität be... be[ə:] _trifft.		Ich freue	
	..	77 [01:58.0]	78 [02:00.0]		
OR [v]			un abrazo de amistad	del pueblo	
ES0909 [v]		mich sehr, hier in diesem Fo rum mit unseren Brüdern und Schwes tern von diesem			
	..	79 [02:02.0]	80 [02:03.1]	81 [02:04.0]	
OR [v]		ecuatoriano. ((1,2s))	Luego de 17 años un preside		
ES0909 [v]		Kontes... äh Kontinent, zu sein und ich bringe Ihnen unsere Wertschätzung			

	82 [02:06.0]	83 [02:08.0]	84 [02:10.0]	85 [02:11.3]	86 [02:12.0]
OR [v]	nte ecuatoriano visi ta la OEA. Aunque, personalmen te ya la				
ES0909 [v]	und der ecuad[t]orianischen Bürger. ((3,4s)) Obwohl ich				
	87 [02:12.7]	88 [02:14.0]	89 [02:16.0]	90 [02:18.0]	
OR [v]	conocí desde ade ntro cuando tuve el ho nor de presidir el Comité				
ES0909 [v]	((1,2s)) personalmente die Organisation von innen schon ka...				
	91 [02:20.0]		92 [02:22.0]		
OR [v]	Interamericano para la Eli minación de Todas las Formas de Discriminación contra				
ES0909 [v]	kennenlernen durfte aus der Zeit, in der ich das				
	94 [02:26.0]		95 [02:28.0]		96 [02:29.5]
OR [v]	las Personas con Discapacidad en el 2012. ((1,6s)) Ven				
ES0909 [v]	Interamerikanische Kom itee zur Been digung der Diskriminierung von Beh				
	97 [02:30.0]	98 [02:32.0]	99 [02:33.1]	100 [02:34.0]	101 [02:34.9]
OR [v]	go a esta cita para reiterar el compromiso de Ecuador con la Orga				
ES0909 [v]	inderten in 2012 vorsitzen durfte, ((1,8s)) komme ich dieses Mal,				
	103 [02:36.2]	104 [02:37.4]	105 [02:38.0]	106 [02:40.0]	
OR [v]	nización de Estados Americanos, y con sistemas como este				
ES0909 [v]	((1,2s)) um unseren Einsatz zu bekräftigen, des Staates Ecuador				
	107 [02:42.0]	108 [02:44.0]	109 [02:46.0]		
OR [v]	que privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres humanos.				
ES0909 [v]	für Organisat ionen wie diese, die für D ialog und für Annäherung				
	110 [02:46.9]	111 [02:48.0]	112 [02:49.1]	113 [02:50.0]	114 [02:52.0]
OR [v]	((1,0s)) Este es el escenario adecuado para cruzar ideas sobre el				
ES0909 [v]	zwischen den Menschen stehen. ((0,8s)) Dieses ist das... die richtige Büh ne, um				
	115 [02:54.0]	116 [02:55.2]	117 [02:56.5]	118 [02:58.0]	
OR [v]	presente y futuro de la región. ((1,3s)) Para pensar en un mundo				
ES0909 [v]	Ideen auszutau schen bezüglich de[e:r] Gegenwart und der Zukunft dies er Region,				
	119 [03:00.0]	120 [03:02.0]	121 [03:04.0]		
OR [v]	mejor. Y, sin duda, para estrecharnos las manos como hermanos americanos				
ES0909 [v]	um also eine neue Wel t, eine besser zu denken und natürlich die Hand zu				
	122 [03:06.0]	123 [03:07.0]	124 [03:09.3]	125 [03:10.0]	
OR [v]	que somos. ((2,3s)) Hoy, Ecuador se caracteri				
ES0909 [v]	rei chen, einander, einander die Hand zu reichen, den anderen Amerikanern, denn				
	126 [03:12.0]	127 [03:14.0]	128 [03:16.0]		
OR [v]	za por la defensa absolu ta y promoción de los dere chos				
ES0909 [v]	wir sind alle Amerik aner. Heute ist Ecuador charakteri siert von				

	..	129 [03:18.0]	130 [03:20.0]
OR [v] ES0909 [v]	humanos. No	ocurría así en el periodo anterior,	cuando lastimosamente
	der absoluten Verteidigung und Förderung		der Menschenrechte. Das wa
	131 [03:22.0]	132 [03:24.0]	133 [03:26.0]
OR [v] ES0909 [v]	se perseguía	y encarcelaba periodistas,	se cerraban medios de
	r früher leider nicht der Fall, w... denn[n:]		früher wurden Journalist
	..	134 [03:28.0]	135 [03:30.0] 136 [03:32.0]
OR [v] ES0909 [v]	comunicación, se atentaba c	ontra ellos, se los	
	en verfolgt und eingesperrt, es wurde	zensiert in den Medien, ((1,0s))	
	137 [03:32.9]	138 [03:34.0]	139 [03:34.9]140 [03:35.9]141 [03:36.7]
OR [v] ES0909 [v]	demandaba por millonarias sumas en el intento de qu ebrarlos y anularlos def		
	äh Medien wurden an	gegriffen, ((1,8s))	man versu... ver
	142 [03:38.0]	143 [03:40.0]	144 [03:42.0]
OR [v] ES0909 [v]	initivamente de la libertad de expresión.	Nuestro gobierno actúa	
	suchte Journalisten zu beeinflussen und zu brechen	und ihre Meinungsfreiheit	
	..	145 [03:44.0]	146 [03:46.0] 147 [03:48.0] 148 [03:48.3]
OR [v] ES0909 [v]	con profundo respeto a la opinión ajena y a la diversidad de criterios. ((1,3s))		
	einzu-schränken. Unser... Unsere Regier ung		((1,6s)) handelt
	..150 [03:51.2] 151 [03:52.0]	152 [03:54.0]	153 [03:56.0]
OR [v] ES0909 [v]	Es en el diálogo franco y abierto en donde encontramos la s soluciones de manera		
	immer unter dem Prinzip der äh freien Meinungsäu ß erung und auch wir		
	..	154 [03:58.0]	155 [04:00.0]
OR [v] ES0909 [v]	conjunta y proactiva.	Por eso me gusta mucho	
	lassen auch verschiedene Meinungen zu. Wir möchten immer Dialog		
	..	156 [04:02.0]	157 [04:04.0] 158 [04:06.0]
OR [v] ES0909 [v]	decir que la "marca del paí	s" del Ecuador de hoy es el	
	haben und wir möchten auch immer aktiv handeln. Deswegen möchte i ch		
	..	159 [04:07.5] 160 [04:08.8]	161 [04:10.0] 162 [04:12.0]
OR [v] ES0909 [v]	diálogo. ((1,3s)) Porque en Ecuador y me temo, que	en buena parte	
	sagen, dass ((1,0s)) unser Haupt prinzip der Dialog ist, denn ((1,2s))		
	163 [04:13.1] 164 [04:14.0]	165 [04:16.0] 166 [04:17.4]	167 [04:18.0]
OR [v] ES0909 [v]	del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,5s)) Hay que vol ver a escucharnos,		
	in Ecuador und in vielen äh äh Ecken der Welt sind wir...		
	168 [04:20.0] 169 [04:21.2]	170 [04:22.0] 171 [04:22.4] 172 [04:23.4] 173 [04:24.0]	
OR [v] ES0909 [v]	a mirarnos, a dialo gar. ((1,0s)) En la casa, en la oficina,		
	((1,3s)) ist es uns wichtig zuzuhören,	zuzusehen... einander anzuseh	

	174 [04:26.0]	175 [04:28.0]	176 [04:30.0]
OR [v]	en la calle.	Y, sobre todo y ante to	do, en y
ES0909 [v]	en und Dialog zu führen. Das ist in vielen Bereichen des Lebens so, zu Hause, in		
	..	177 [04:32.0]	178 [04:34.0] 179 [04:36.0]
OR [v]	con el	gobierno. Intercam	biar opiniones, apor tar lo mejor de
ES0909 [v]	der Küche, in... im eigenen Haus, auf der Straße, in der Arbeit		und genauso in
	..	180 [04:38.0]	181 [04:40.0] 182 [04:42.0]
OR [v]	cada uno de noso tros. Entre auto	ridades y mandantes, más aún	
ES0909 [v]	der Regieru ng. Wir möchten die Meinung des anderen hören, mh		
	..	183 [04:43.5]	184 [04:44.3] 185 [04:46.0]
OR [v]	todavía. ((0,8s))	Sólo así podre mos tomar decisiones	
ES0909 [v]	Meinungen anderer Regierungen, anderer Stellen, ((1,0s))		denn nur so können wir
	..	186 [04:48.0]	187 [04:49.6] 188 [04:51.4] 189 [04:52.0]
OR [v]	correctas, porque las tomamos juntos. ((1,8s))	Entendemo s el	
ES0909 [v]	die rich tigen Entscheidungen treffen, denn nur so können wir ((0,9s))		
	..	190 [04:54.0]	191 [04:56.0]
OR [v]	desarrollo integral	como simbiosis entre el desarrollo social y la	
ES0909 [v]	gemeinsam Entscheidungen treffen. Wir verstehen	den integralen...	
	..	192 [04:58.0]	193 [05:00.0]
OR [v]	construcción de democracia.	Y que la economía de cualquier	
ES0909 [v]	die integrale Entwicklung wie eine... als Symbiose der Demo		
	..	194 [05:02.0]	195 [05:04.0] 196 [05:04.8] 197 [05:06.0] 198 [05:07.2]
OR [v]	país debe ser manejada	para satisfacer las princi pales necesidades del se	
ES0909 [v]	kratie und des Menschseins. ((0,9s))	Un[n:]d ((1,3s))	ich glaube, wir
	..	199 [05:08.0]	200 [05:10.0]
OR [v]	r humano. Sobre to	do, las de la gente má	
ES0909 [v]	brauchen das auch, um die wichti gsten Grundbedürfnisse der Menschen zu still		
	201 [05:12.0]	202 [05:14.0]	203 [05:16.0]
OR [v]	s pobre, que más	ayuda necesita, los ol vidados y excluido	
ES0909 [v]	en, vor allem der Ärmsten, die am mei	sten Hilfe brauchen, das sind sie,	
	204 [05:18.0] 205 [05:18.3]	206 [05:19.6] 207 [05:20.0]	208 [05:22.0]
OR [v]	s. ((1,3s))	Nues tra economía y plan de desarrollo se enfocan	
ES0909 [v]	die... und sie sind es auch, die oft ausgeschlossen sind. Unsere Wirtschaft, unser		
	..	209 [05:24.0]	210 [05:26.0] 211 [05:28.0]
OR [v]	hacia generar riqueza para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin		
ES0909 [v]	Entwicklungsplan sin	d zentriert auf	Reichtum und Wohlstan

	212 [05:30.0]	213 [05:30.8]214 [05:32.0]	215 [05:34.0]
OR [v]	excepciones! ((1,1s)) Estamos convencidos de que no tiene sentido el		
ES0909 [v]	d für die ganze Gemeinschaft, ohne Ausnahmen. Wir sind überzeugt davon, dass		
	216 [05:36.0]	217 [05:38.0]	218 [05:40.0]219 [05:40.2]
OR [v]	crecimiento económico si la riqueza está mal distribuí da. ((1,4s))		
ES0909 [v]	es keinen Sinn hat, W irtschaftswachstum anzustreben, wenn die... der		
	220 [05:41.6]	221 [05:42.0]	222 [05:43.1]223 [05:44.0]224 [05:44.7] 225 [05:46.0]
OR [v]	El crecimiento sólo económico, el enriquecimiento sólo de		
ES0909 [v]	Reichtum dann u ngleich verteilt wird. ((1,6s)) Nur, also Wa chstum allein,		
	..	226 [05:48.0]	227 [05:50.0] 228 [05:51.4]229 [05:52.0]
OR [v]	algunos, no nos interesa. ((1,5s)) Voy a hacer un poco de		
ES0909 [v]	der Wirtschaft und Bereicherung nu r einiger Wenigen... einiger Weniger,		
	..	230 [05:54.0]	231 [05:55.6]232 [05:56.0]
OR [v]	historia: ((1,7s)) A día s de asumir el		
ES0909 [v]	interessiert uns nicht. Jetzt werde ich einen Ausflug in die Geschi chte wagen:		
	..	233 [05:58.0] 234 [05:59.3]235 [06:00.0]	236 [06:02.0]
OR [v]	gobi erno, descubrimos un Ecuador graveme nte marcado por la		
ES0909 [v]	Als... ((1,4s)) bei... als wir die Regierung angetreten sind, haben wir ein		
	..	237 [06:04.0]	238 [06:04.9]239 [06:06.0] 240 [06:08.0]
OR [v]	crisi s económica. ((1,0s)) Yo pertenecía a l gobierno		
ES0909 [v]	Ecuador vorgefun den, das von der Wirtschaft skrise gezeichnet war. Ich war schon		
	..	241 [06:10.0]	242 [06:12.0] 243 [06:12.8]
OR [v]	anterior, fui vicepresidente. ((0,9s)) Y haciendo un a		
ES0909 [v]	Tei l der vorherigen Regierung gewesen, ich war damals Vizepräsident u		
	244 [06:14.0] 245 [06:14.3]246 [06:16.0]	247 [06:17.5]248 [06:18.0]	249 [06:20.0]
OR [v]	cto de contrición, un propósito de enmienda y un mea culpa, debo decir con		
ES0909 [v]	nd ((3,2s)) äh d amals haben wir v[f.]ersucht...		
	250 [06:22.0]	251 [06:24.0]	252 [06:26.0]
OR [v]	toda sinceridad que francamente me preocupé muy poco por		
ES0909 [v]	haben wir vieles versucht, aber ich muss doch mit aller Ehrlich keit sagen und die		
	..	253 [06:28.0] 254 [06:29.6]255 [06:30.0]	
OR [v]	temas económicos. Yo creía - y lo digo		
ES0909 [v]	Schuld auf mich nehmen, ((1,7s)) da für, dass ich mich sehr wenig um		
	..	256 [06:32.0]	257 [06:34.0]258 [06:34.3]259 [06:35.2]260 [06:36.0]
OR [v]	con toda sinceridad -, en la palabra del presi dente anterior.		
ES0909 [v]	wirtschaftliche Themen gekümmert habe, und ((0,9s)) ich glaube und das		

	261 [06:37.1]	262 [06:38.5]	263 [06:40.0]
OR [v]	((1,4s))		Creí que las cifras y datos que
ES0909 [v]	glaube... ich glaubte und das muss ich ganz ehrlich sagen, ich glau bte dem		
	..	264 [06:42.0]	265 [06:44.0]
OR [v]	nos daba	con respecto a que	no había actos de
ES0909 [v]	vorherigen Präsidenten, ich habe ihm geglaubt, dass die Dat en und Zahlen, die er		
	..	266 [06:46.0]	267 [06:48.0]
OR [v]	corrupción estaban enmarcados dentro de la verdad.		Pero no había
ES0909 [v]	uns präsentierte, dass es keine Korruption gab, zum Beis piel, dass das		
	..	269 [06:52.0]	270 [06:53.0]
OR [v]	sido así. ((1,1s))		Descubrimos un país gravemente marcado
ES0909 [v]	der W ahrheit entsprach. Aber das war nicht so. ((1,2s))		Wir haben ein[n:], ja,
	..	274 [06:58.0]	
OR [v]	por la crisis económica, con una deuda de		
ES0909 [v]	wir haben ein Land vorgefunden, das wirklich schwer von der Krise gez		
	275 [07:00.0]	276 [07:02.0]	277 [07:04.0]
OR [v]	casi... que casi du	plicaba la cantidad que se había dicho, una de	uda
ES0909 [v]	eichnet war, mit einer... ähm mit einer Staa	tsschuld, die fast doppelt so hoch	
	..	279 [07:08.0]	280 [07:10.0]
OR [v]	inmanejable, que para poder cumplir a nualmente había		
ES0909 [v]	war wie äh... wie an		gegeben hat. Das war fast nicht mehr zu
	..	281 [07:12.0]	282 [07:13.4]
OR [v]		que prescindir de todos los recursos de educación, de salud y algo de s	
ES0909 [v]	stemmen. ((1,5s))	Jedes Jahr ((1,1s))	muss ten wir bei der
	..	287 [07:18.0]	288 [07:18.5]
OR [v]		egridad. ((1,4s))	Hubo un nivel de des
ES0909 [v]	Bildung, im Gesundheitswesen und auch in der Sicherheit	Einschnitte	vornehmen.
	..	291 [07:22.6]	292 [07:24.0]
OR [v]	resulta difícil de creer.	Para construir obras	faraónicas no
ES0909 [v]	((1,3s))	Es hatte wirklich, ja, extreme Verschwendungen, kaum zu	glauben,
	..	295 [07:30.0]	296 [07:32.0]
OR [v]	había di	nero, entonces	había que pedir prestado, aunque
ES0909 [v]	gegeben. Um pharao nische Bauwerke ähm zu stemmen, dafür gab es Gel d.		
	..	298 [07:34.2]	299 [07:36.0]
OR [v]	sea a	tasas altas y a cor	tos plazos, pero habí
ES0909 [v]	((1,7s))	Auch wenn das nicht wirklich da wär, das musste	man... das musste man

	301 [07:40.0]	302 [07:42.0]	303 [07:44.0]
OR [v]	a que hacer esos proyecto s faraónicos. Seguramente para deja		
ES0909 [v]	leihen mit hohen Zinsen und kurzen Fristen, nur um wirklich solche völlig		
	304 [07:46.0]	305 [07:48.0]	306 [07:50.0]
OR [v]	r como los reyes de hac e 5 mil años en Egipto, obras		
ES0909 [v]	überzogenen Projekte Wahrheit werden zu lassen. ((2,0s)) Ja, wie		
	307 [07:52.0]	308 [07:53.3]	309 [07:54.5] 310 [07:56.0]
OR [v]	por las cua les les recuerden. ((1,2s)) ¡Qué pena que eso fue a costa		
ES0909 [v]	die Könige vor 5.000 Jahren in Ägypten, die eben wollten, dass man sie auf		
	311 [07:58.0]	312 [08:00.0]	313 [08:02.0]
OR [v]	de la miserí a, a costa de hipotecar el futuro, los sueños de		
ES0909 [v]	diesem Weg äh... sich an sie erinnerte. Und das war natürlich auf Kosten einer		
	314 [08:04.0]	315 [08:04.1] 316 [08:06.0]	317 [08:08.0]
OR [v]	los ecuatoriano s! ((1,8s)) Heredamos una deuda de 70		
ES0909 [v]	Hypothek auf die Zukunft, auf Kosten ((1,0s)) von Leiden, Leiden der Ec		
	318 [08:10.0]	319 [08:12.0]	
OR [v]	mil millones de dó lares, equivalente al 70 por ciento		
ES0909 [v]	uad[t]orianer. Wi r haben 70 Milliarden Schulden... Dollar Schulden		
	320 [08:14.0]	321 [08:16.0] 322 [08:16.4]	323 [08:17.6] 324 [08:18.0]
OR [v]	de nuestro PI B. ((1,2s)) Pero no toda		
ES0909 [v]	aufgenommen, das entspricht ungefähr 70 Prozent unseres Bruttoinlands		
	325 [08:18.6] 326 [08:19.6] 327 [08:20.0]	328 [08:21.4] 329 [08:22.4]	330 [08:24.0]
OR [v]	esa deuda se us ó en obras sociales. ((1,0s)) Una inmensa parte fue a		
ES0909 [v]	productos. ((1,0s)) Aber nicht diese gesamte äh Schuld wurde in soziale		
	331 [08:26.0]	332 [08:28.0]	333 [08:29.1] 334 [08:30.0]
OR [v]	los bolsillos de altos funcionarios corruptos. ((1,2s)) Cuando llegué al		
ES0909 [v]	Proyecto gesteckt, ein großer Teil wanderte in die Taschen von korrupten		
	335 [08:32.0]	336 [08:34.0]	337 [08:36.0]
OR [v]	gobierno, prometí u na guerra sin tregua a la corrupción. Y así lo		
ES0909 [v]	Funktionären. Als ich an die Regierung gekommen bin, habe ich ein en Krieg ohne		
	338 [08:38.0]	339 [08:40.0]	340 [08:40.5]
OR [v]	estamos haciendo. Empeñadí el camino del diálogo		
ES0909 [v]	Waffenstill standsmöglichkeit gegen die Korruption ver sprochen. ((1,4s))		
	341 [08:42.0]	342 [08:44.0]	343 [08:46.0]
OR [v]	para enfrentar la crisis y tender puentes co n todos los sectores		
ES0909 [v]	Ich bin den Weg des Dialogs gegeben... gegangen, um mich der... um uns der		

	..	344 [08:48.0]	345 [08:48.8]	346 [08:49.6]	347 [08:50.0]	348 [08:51.3]	349 [08:52.0]
OR [v]		sociales y económicos. ((0,8s)) As í pudimos alcanzar estabilidad política y					
ES0909 [v]		Krisis... Krise gegenüberzustellen. ((1,4s)) So konnten wir Sta					
	350 [08:54.0]	351 [08:56.0]	352 [08:58.0]				
OR [v]	empezar a poner en orden las finanzas públicas. ((2,0s))						
ES0909 [v]	bilität... politische Stabilität schaffen und die Finanzen, die öffentlichen						
	353 [09:00.0]	354 [09:02.0]	355 [09:02.3]	356 [09:04.0]			
OR [v]	El ministro de Economía de la primera etapa de mi gobierno ((1,1s))						
ES0909 [v]	Finanzen, einigermaßen in Ordnung bringen. ((1,6s))						
	..	357 [09:05.0]	358 [09:06.0]	359 [09:06.7]	360 [09:08.0]		
OR [v]	cada semana encontraba nuevas deudas. Y descubrí a que						
ES0909 [v]	Der[ev:]... ((1,7s)) in meinem... in meiner ersten Zeit in der Regierung						
	..	362 [09:12.0]	363 [09:14.0]				
OR [v]	todo fue llevarlo con una contabilidad de						
ES0909 [v]	habe ich jede Woche neue Schulden entdeckt und ich habe entdeckt, dass die[i:]						
	..	364 [09:16.0]	365 [09:18.0]	366 [09:19.3]			
OR [v]	tienda de esquina, con todo respecto a las tiendas. ((1,2s))						
ES0909 [v]	Buchführung, ja, mehr einem Kiosk an der Ecke entsprach als						
	..	367 [09:20.5]	368 [09:21.4]	369 [09:22.0]	370 [09:24.0]	371 [09:25.5]	372 [09:26.0]
OR [v]	Apenas con recibos, sin cuentas, sin auditorías, únicamente con						
ES0909 [v]	einem Staatshaushalt. ((4,1s)) Es gab oft, ja, fehl						
	..	373 [09:28.0]	374 [09:30.0]	375 [09:31.4]	376 [09:32.7]		
OR [v]	ig... ingresos y egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s)) Inclusive a los						
ES0909 [v]	ten Belege, fehlten Audits, fehlten Rechenschaft und äh						
	..	378 [09:36.0]	379 [09:36.8]	380 [09:38.0]			
OR [v]	proveedores y constructores a los que se les adeudaba, se les						
ES0909 [v]	teilweise war die Situation noch schlimmer. ((0,9s)) Oft waren die ähm...						
	381 [09:39.1]	382 [09:40.0]	383 [09:41.6]	384 [09:42.0]	385 [09:43.0]	386 [09:44.0]	
OR [v]	decía que no hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagarles. ((1,2s))						
ES0909 [v]	((2,5s)) oft war es so, ((0,9s)) dass äh						
	..	387 [09:45.1]	388 [09:46.0]	389 [09:48.0]			
OR [v]	Al final nunca hubo el dinero, y es una deuda						
ES0909 [v]	Dienstleister gebeten wurden, keine Rechnungen auszustellen, bis das Geld dann						
	..	390 [09:50.0]	391 [09:52.0]	392 [09:54.0]			
OR [v]	que también estamos asumiendo. ((2,0s)) Se dijo						
ES0909 [v]	da sei und oft ist dieses Geld dann nie zur Verfügung gestanden. ((2,0s))						

	..	393 [09:56.0]	394 [09:58.0]	395 [09:59.6]	396 [10:00.5]
OR [v]		que nuestra deuda era de 27 mil	millones de dólares. ((0,9s))	Mentira.	
ES0909 [v]		Es wurde gesagt, dass unser e Sch...	Staatsschuld sich auf		
		397 [10:02.0]	398 [10:04.0]	399 [10:05.2]	
OR [v]		Prácticamente tripli	caba esa suma. ((1,4s))		
ES0909 [v]		27 Milliarden Dollar beläuft. Das ist eine Lüge! Die...	Diese Zahl kann man		
		400 [10:06.6]	401 [10:08.0]	402 [10:10.0]	403 [10:10.7] 404 [10:12.0]
OR [v]		Reorganizamos	y redujimos el tamaño del Esta do. Frenamos el	despilfarro y	
ES0909 [v]		mal drei nehmen. ((2,8s))	Wir haben den äh Staa		
		..	405 [10:14.0]	406 [10:16.0]	407 [10:18.0]
OR [v]		pusimos en marcha un plan de gobi	erno ambicioso,	al que	
ES0909 [v]		t verschmälert, wir haben die Verschwen	dung beendet und wir ha ben einen		
		..	408 [10:20.0]	409 [10:22.0]	
OR [v]		llamamos	"Toda una Vida",	que se	
ES0909 [v]		Regierungsplan, der sehr ehrgeizig ist, ins Lebens...	ins Leben gerufen. ((1,4s))		
		..	410 [10:23.3]	411 [10:24.0]	412 [10:26.0]
OR [v]		enmarca en los objeti vos de desarrollo sosteni	ble de Naciones Unidas.		
ES0909 [v]		Wir nennen ihn "Toda una Vida", also "Ein ganzes Leben lang",			
		..	413 [10:28.0]	414 [10:29.3]	415 [10:30.0] 416 [10:32.0]
OR [v]		((1,4s))	Ese pla n tiene programas	y misiones que	
ES0909 [v]		und darum geht es darum die... es geh t darin	darum, die nachhaltig en		
		..	417 [10:34.0]		
OR [v]		busca	n el bienestar de los ecuatoriano s desde		
ES0909 [v]		Entwicklungsziele der Vereinten Nationen	umzusetzen. Es sollen		
		..	419 [10:38.0]		
OR [v]		que	están en el vientre materno		
ES0909 [v]		Investitionen getätigt werden, die das Wohl...	den Wohlstand und das Wohlbeñ		
		420 [10:40.0]	421 [10:42.0]	422 [10:44.0]	423 [10:45.4] 424 [10:46.0]
OR [v]		hasta que Dios decide	cerrarnos los ojos. ((1,5s))	Así debe	
ES0909 [v]		den der Ecuad[t]orianer verbessern. ((2,0s))	Und zwar für alle vom...		
		..	425 [10:48.0]	426 [10:50.0]	
OR [v]		comportarse una sociedad y un gobierno solidario. El bienestar			
ES0909 [v]		von der Wiege bis ins Grab. Wir möchten eine solidarische			
		..	427 [10:52.0]	428 [10:54.0]	429 [10:56.0] 430 [10:57.0]
OR [v]		de todos logrado de for	ma holística en toda una vida. ((1,7s))		
ES0909 [v]		Regierung sein. Wir sind für den Wohlstand aller	da und wir möchten das		

	..	431 [10:58.6]	432 [11:00.0]433 [11:00.2]	434 [11:01.1]	435 [11:02.0]
OR [v]		Albert Einstein dec ía: ((0,9s)) "a aquellas personas que dicen			
ES0909 [v]		Leben ganzheitlich betrachten. Albert Einstein sagte einmal: ((3,2s))			
	..	436 [11:04.0]	437 [11:05.1]438 [11:06.0]	439 [11:08.0]	440 [11:08.9]441 [11:10.0]
OR [v]		que lo que estamos haciendo es impo sible, lo ún ico que les pedimos es que nos			
ES0909 [v]		"Jene, ((2,0s)) die... ((1,0s)) die			
	..	442 [11:10.9]443 [11:12.0]	444 [11:14.0]	445 [11:15.2]	446 [11:16.0]
OR [v]		dejen trabajar mientras lo logramos." ((1,3s)) Con planificación,			
ES0909 [v]		Personen... ((3,0s)) äh es gibt Leute, die sagen, da ss wir an			
	..		447 [11:18.0]		448 [11:20.0]
OR [v]		disciplina y decisión política hemos			
ES0909 [v]		etwas Unmöglichem arbeiten. Diese b itten wir zu warten, bis wir das endgültig			
	..	449 [11:22.0]	450 [11:24.0]	451 [11:25.5]	
OR [v]		logrado importantes transformaciones en ap enas dos años: ((1,3s))			
ES0909 [v]		erreich t haben." Wir haben politische Disziplin und ähm mit dieser			
	..	452 [11:26.8]	453 [11:28.0]	454 [11:30.0]	
OR [v]		Redujimos la pobreza y la desigualda d en todas sus formas.			
ES0909 [v]		Disziplin haben wir in nur 2 Jahren viel geschafft: Wir haben die Ungleichheit			
	..	455 [11:32.0]	456 [11:33.0]	457 [11:34.0]	458 [11:36.0]
OR [v]		((1,1s)) Y estamos enfrentando grandes desafíos, con			
ES0909 [v]		und die Armut in allen Formen deutlich re duziert und wi r arbeiten weiter an			
	..	459 [11:38.0]	460 [11:38.7]461 [11:40.0]		
OR [v]		un amplio respaldo popular. ((2,0s))			
ES0909 [v]		großen Herausforderungen. ((1,2s)) Und dabei haben wir eine breite			
	462 [11:42.0]463 [11:42.7]		464 [11:44.0]	465 [11:46.0]	
OR [v]		Hoy, el mundo nos mira con otros ojos, y los organismos fi			
ES0909 [v]		((0,8s)) Unterstützung der Bevölkerung. ((2,0s)) Heute sieht uns die Welt			
	..	466 [11:48.0]	467 [11:48.8]	468 [11:50.0]	
OR [v]		nancieros internacionales han vuelto a confia			
ES0909 [v]		mit anderen Augen ((0,9s)) un[n:]d die internationalen Finanzinstitutionen			
	469 [11:52.0]	470 [11:53.1]471 [11:54.0]	472 [11:55.0]473 [11:56.0]	474 [11:58.0]	
OR [v]		r en Ecuador. ((0,8s)) Ahora hemos obteni do un crédito in édito para Ecuador,			
ES0909 [v]		vertrauen Ecuador[r] wieder. ((2,9s)) Heute haben wir ei			
	475 [12:00.0]	476 [12:00.7]	477 [12:02.0]	478 [12:04.0]	
OR [v]		((0,8s)) de varias instituc iones multilaterales internacionales,			
ES0909 [v]		nen noch nie dagewesenen Kredit für Ecuador[r] erlangen können, von			

	479 [12:05.4]	480 [12:06.4]	481 [12:08.0]
OR [v]	((1,0s)) lo cual nos permitirá poner		
ES0909 [v]	vielen... von einer Reihe multilateraler internationaler Organisationen. Dieser		
	482 [12:10.0]	483 [12:12.0]	484 [12:14.0]
OR [v]	en orden las finanzas públicas y encaminarnos hacia el desarrollo.		
ES0909 [v]	Kredit wird es uns erlauben, unsere Staatskasse in Ordnung zu bringen und		
	485 [12:16.0]	486 [12:18.0]	487 [12:20.0]
OR [v]	((2,0s)) Algunos indicadores dan cuenta de		
ES0909 [v]	uns wieder aufzustellen für eine Entwicklung in die Zukunft. Einige der		
	488 [12:22.0]	489 [12:24.0]	490 [12:24.3]
OR [v]	que vamos por el camino correcto. ((2,7s)) En 20		
ES0909 [v]	Indikad[de]oren	zeigen bereits,	dass wir den richtigen Weg
	492 [12:28.0]	493 [12:30.0]	494 [12:32.0]
OR [v]	17 el PIB per cápita superó los 6		
ES0909 [v]	beschreiten. ((3,5s)) Im Jahr 2017 lag das Bruttoinlandsprodukt pro Kopf ((1,3s))		
	496 [12:35.2]	497 [12:36.0]	498 [12:38.0]
OR [v]	mil dólares, comparado con los 5 mil de 2011. ((1,3s))		
ES0909 [v]	über 6.000 Dollar, ((1,4s)) verglichen mit den fünftausend, die es noch		
	502 [12:43.2]	503 [12:44.0]	504 [12:44.5]
OR [v]	La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos porcentuales entre 2010 y 2011		
ES0909 [v]	beta gen hatte. ((0,8s)) Die Armutsquote ist um mehr als 5 P		
	509 [12:52.0]	510 [12:54.0]	511 [12:54.6]
OR [v]	018, situándose en un 2		
ES0909 [v]	rozentpunkte gefallen zwischen den Jahren 2010 und 2018 ((0,9s)) und		
	513 [12:56.0]	514 [12:56.7]	515 [12:58.0]
OR [v]	3,2 por ciento a finales del año 2018. ((1,7s)) En el mismo periodo		
ES0909 [v]	liegt ((1,2s)) bei z... 23,2 Prozent zum Ende des Jahres 2018. In		
	520 [13:06.0]	521 [13:08.0]	522 [13:10.0]
OR [v]	el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9 a un 8,6 por ciento.		
ES0909 [v]	demselben Zeitraum ist der... ist die extreme Armut um 11,9 ((1,6s)) Prozen		
	525 [13:14.0]	526 [13:16.0]	527 [13:16.9]
OR [v]	((2,0s)) Estas cifras muestran algunos logros importantes,		
ES0909 [v]	tpunkte auf 8... ((1,0s)) auf etwas über 8 Prozent gefallen. Das sind Zahlen,		
	529 [13:20.0]	530 [13:22.0]	531 [13:22.7]
OR [v]	que ya hemos alcanzado juntos. ((0,8s)) Además, con		
ES0909 [v]	die unsere wichtigen Errungenschaften zeigen, die wir schon erreicht haben.		

	534 [13:24.6]	535 [13:26.0]	536 [13:28.0]	537 [13:28.9]
OR [v]	nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s))			hemos construido
ES0909 [v]	((3,3s))			Dann gibt es noch ein Programm "Casa par a
	..	539 [13:32.0]	540 [13:34.0]	541 [13:36.0]
OR [v]	millares de viviendas dign as, bonitas		y seguras, que so n entregadas	
ES0909 [v]	Todos", also "Ein Heim für Alle". Da geht es um würdiges Leben und sicheres			
	..	542 [13:38.0]	543 [13:39.4]544 [13:40.0]	545 [13:40.7]
OR [v]	sin costo a las personas más pobres y vulnerables del paí s.			((1,4s))
ES0909 [v]	Leben. ((1,5s))			Und ((0,8s)) de... dieser Plan, dieses
	..	548 [13:43.6]549 [13:44.0]	550 [13:46.0]	
OR [v]	Es te año tenemos previs		ta una inversión	
ES0909 [v]	Regierungsprogramm ist ein kostenloses Programm fü r die Leute, die es in			
	..	551 [13:48.0]	552 [13:50.0]	553 [13:52.0]
OR [v]	de 2		65 millones en bonos de desarrollo humano	
ES0909 [v]	Anspruch nehmen können. Es ist verbunden m it einer Investit ion von			
	..	555 [13:56.0]	556 [13:58.0]	557 [13:59.0]
OR [v]	para 400 mil personas e		n pobreza. ((1,0s)) 90 millones para 142 mil	
ES0909 [v]	265 Millionen in Gutschein en für äh		400.000 Perso nen in Armut.	
	560 [14:04.0]	561 [14:06.0]562 [14:06.5]	563 [14:07.5]564 [14:08.0]	565 [14:10.0]
OR [v]	personas con discapacidad. ((1,0s))		Y 123 millones para	
ES0909 [v]	((2,0s))		Und es gibt ein weiteres Programm für äh behinderte	
	..	566 [14:12.0]	567 [14:13.1]568 [14:14.0]569 [14:14.7]	570 [14:16.0]
OR [v]	beneficiar a 400 mil adulto s mayores en situación		de pobreza y de vul	
ES0909 [v]	Menschen und weitere... ((1,6s))		äh ein weiteres Prog ramm für ältere	
	..	571 [14:18.0]	572 [14:19.2]	573 [14:20.8]
OR [v]	nerabilidad. ((1,6s))			Con la misión
ES0909 [v]	Menschen, die sich in Armut oder in einer sonstigen misslichen Lage befinden.			
	574 [14:22.0]	575 [14:24.0]	576 [14:26.0]	
OR [v]	"Las Manue las" miles de mujere		s brigadistas recorre	
ES0909 [v]	((2,0s))		Dann gibt es eine Mission, "Las Manue las", ((4,0s))	
	577 [14:28.0]	578 [14:30.0]	579 [14:32.0]	
OR [v]	n cada rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciuda des Quito, Guayaqui			
ES0909 [v]	und in dieser Mission sind v iele Frauen unterwegs, die			
	580 [14:34.0]	581 [14:36.0]	582 [14:38.0]	
OR [v]	I o Cuenca,		sino también las zonas rurales y más	
ES0909 [v]	sind natürlich in den großen Stadt... Städt en Quito oder Guayaquil unterwegs,			

	..	583 [14:40.0]	584 [14:42.0]
OR [v]	aisla	das del país, a	tendiendo a las
ES0909 [v]	aber auch in den ländlich en Regionen, in den entlegenen Reg ionen des Landes,		
	..	585 [14:44.0]586 [14:44.8]	587 [14:46.0]
OR [v]	personas con dis capacidad en condición de	pobreza y en situación	
ES0909 [v]	und	((0,9s))	helfen in diesem Programm behinderten Menschen,
	..	588 [14:48.0]	589 [14:50.0] 590 [14:51.0] 591 [14:52.0]592 [14:52.2]
OR [v]		de vulnerabilidad.	((1,1s)) A nivel nacional en total
ES0909 [v]	armen Mensch en oder Menschen, die sonst wie	verletzlich sind.	((1,4s))
	593 [14:53.6]	594 [14:54.0]595 [14:54.2]	596 [14:55.6]597 [14:56.0] 598 [14:58.0]
OR [v]		hasta el momento la misión "Las Manuelas" ha	beneficiado a 5
ES0909 [v]	Landesweit	((1,4s))	is t diese Mission zu einem Punkt
	..	599 [15:00.0]	600 [15:00.9]601 [15:02.0] 602 [15:04.0]
OR [v]		3 mil personas con dis capacidad y sus familias.	((1,4s))
ES0909 [v]	gekommen, dass sie	((1,0s))	53. 000 behinderten Menschen
	..	603 [15:05.3]	604 [15:06.0] 605 [15:08.0] 606 [15:10.0]
OR [v]		Además de brindar ayuda directa a la gente más afectada, la misión	
ES0909 [v]	und ihren Familien helf en konnte. Sie hat weiter	hin direkte Hilfe geleistet	
	607 [15:11.1]	608 [15:12.0]	609 [15:13.5]610 [15:14.0] 611 [15:16.0]
OR [v]	ha contri buido considerablemente a	visibilizar el tema	de la
ES0909 [v]	((2,4s))	und	damit natürlich beigetragen, das Thema der
	..	612 [15:17.3] 613 [15:18.4]	614 [15:20.0]615 [15:20.7] 616 [15:22.0]
OR [v]	discapacidad.	((1,1s)) Esta labor - pi onera en el mundo -	ha sido
ES0909 [v]	Behinderungen sichtbar zu machen.	((0,8s)) Das ist eine Pioniers leistung,	
	617 [15:22.6]	618 [15:24.0]	619 [15:26.0]
OR [v]	reconocida, replicada y	mejorada por varios paí ses	
ES0909 [v]	((1,3s))	weltweit könnte man sagen, und sie wur de auch ähm	schon
	..	621 [15:30.0]	622 [15:31.2] 623 [15:32.0]
OR [v]	hermanos en América.	((1,3s))	El apoyo de especialistas médicos
ES0909 [v]	anerkant von einigen Bruderstaaten in Südamerika und nachgemacht.		
	624 [15:34.0]	625 [15:36.0]626 [15:37.3]	627 [15:38.0] 628 [15:40.0]
OR [v]	cubanos y venezolanos	que se han instalado en Ecuador, trabajando ma	
ES0909 [v]	((3,4s))	Venezolanische und kubanische Ärzte haben	uns
	..	629 [15:42.0]	630 [15:44.0]
OR [v]		no a mano con nuestros ex	pertos, y la forma
ES0909 [v]	unterstützt, sie sind	nach Ecuador gekommen, um Hand	in Hand mit unseren

	..	631 [15:46.0]632 [15:46.4]	633 [15:47.4]634 [15:48.0]	635 [15:49.4]	636 [15:50.0]
OR [v]		ción gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos en la Escuela de			
ES0909 [v]		Fachleuten zu arbeiten ((1,0s)) und ((1,5s)) wir haben tausenden ecuad			
	..	637 [15:52.0]	638 [15:54.0]	639 [15:56.0]	
OR [v]		Medicina en La Habana han contribuido considerablemente al éxito de			
ES0909 [v]		orianischen Jugendlichen äh kostenlose Ausbildung zukommen			
	..	640 [15:58.0]		641 [16:00.0]	
OR [v]		la misi ón, lo cual agradezco sobremanera.			
ES0909 [v]		lassen in... äh in Havanna. All das hat zu dem umfassenden Erfolg dieser Mission			
	..	642 [16:02.0]	643 [16:03.5]644 [16:04.0]	645 [16:05.4]	646 [16:06.0]
OR [v]		((1,6s)) Fue por esa misión que la OEA me			
ES0909 [v]		beigetra gen. Dafür möchte ich mich bedanken. ((1,5s)) Durch diese Mission			
	..	647 [16:08.0]	648 [16:08.5]649 [16:10.0]	650 [16:12.0]	
OR [v]		eligió presidente del Comité Interamericano p ara la			
ES0909 [v]		konnte die OAS äh... diese... diese Mission war wahrscheinlich			
	..	651 [16:14.0]		652 [16:16.0]	
OR [v]		Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas			
ES0909 [v]		ein Beitrag dafür, warum die OAS entschieden hat, mich zum Vorsitzenden zu			
	..	653 [16:18.0]	654 [16:20.0]655 [16:20.6]	656 [16:21.5]657 [16:22.0]	
OR [v]		con Dis capacidad, en el 20 12. ((0,9s)) Fu e por esa misión que el			
ES0909 [v]		wählen, weil wir eben große Erfolge in der Arbeit gegen die Diskriminierung			
	..	658 [16:24.0]	659 [16:26.0]	660 [16:28.0]	
OR [v]		Dr. Ban Ki Moon, entonces secretario general			
ES0909 [v]		von Behinderten ge... äh verzeichnet haben. Deshalb hat äh Dr. Ban Ki			
	..	661 [16:30.0]		662 [16:32.0]	
OR [v]		de la ONU, me nombró su enviado especial sobre			
ES0909 [v]		Moon, der damalige Generalsekretär der Vereinten Nationen, mich als...			
	..	663 [16:34.0]	664 [16:36.0]665 [16:36.3]666 [16:37.5]667 [16:38.0]668 [16:39.0]		
OR [v]		discapacidad y accesibilid ad. ((1,2s)) Y cre o que fue por eso			
ES0909 [v]		zum Sondergesandten für Behinderung und ähm ((1,1s)) Barrierefreiheit			
	..	669 [16:40.0]	670 [16:40.4]671 [16:42.0]	672 [16:44.0]	
OR [v]		que el pueblo ecuatoriano me eligió para atender in tegralmente a los			
ES0909 [v]		ernannt. ((1,5s)) Das ecuad[t]or[r]ianische Volk hat mich			
	..	673 [16:46.0]	674 [16:47.1]675 [16:48.0]	676 [16:48.6]	
OR [v]		po bres y excluidos de la Patria. ((1,9s))			
ES0909 [v]		gewählt, um ((1,5s)) die Ausgeschlossenen und Armen unseres			

	677 [16:50.5]	678 [16:52.0]	679 [16:53.5]	680 [16:54.0]	681 [16:56.0]
OR [v]	Nos gratifica aque llo, porque una vida s in servir a quienes más necesitan no es				
ES0909 [v]	Landes zu vertreten. ((1,6s)) Das freut uns, denn[n:] ein Leben,				
	682 [16:58.0]	683 [17:00.0]			
OR [v]	vida. ¡Y qué mejor que este servicio se ex				
ES0909 [v]	ohne jenen zu helfen, die es am meisten brauch en, ist kein würdiges Leben und				
	684 [17:02.0]	685 [17:03.5]	686 [17:05.0]	687 [17:06.0]	688 [17:08.0]
OR [v]	tienda por todo el mundo! ((1,5s)) Queridos amigo s, no hay realida des				
ES0909 [v]	wer könnte äh ein besseres Beispiel dafür sein oder ei n besseres V ehikel dafür				
	689 [17:10.0]	690 [17:12.0]	691 [17:12.4]	692 [17:13.5]693 [17:14.0]	
OR [v]	inmutables. Un sueño puede ser po sible. ((1,1s)) Willia m Blake, hace				
ES0909 [v]	sein, diese Errungenschaften in die ganze Welt zu tragen. Meine Damen und				
	694 [17:16.0]	695 [17:18.0]			
OR [v]	dos si glos, en sus preciosos c uadros que son				
ES0909 [v]	Herren, Träume können Wahrheit werden. William Blake hatte vor 200 Jahren in				
	696 [17:20.0]	697 [17:21.0]	698 [17:22.0]	699 [17:24.0]	
OR [v]	precurso res del surrealismo y en su maravillosa poesía, decía que se				
ES0909 [v]	seinen[n:], ((0,9s)) ja, Vorläuferbildern des Surrealis mus und auch in				
	700 [17:26.0]	701 [17:28.0]	702 [17:28.6]	703 [17:30.0]	
OR [v]	puede abarcar con facili dad el sueño en una mano. Es				
ES0909 [v]	seiner Poesie gesagt: ((2,7s)) "Man kann ((1,2s))				
	704 [17:31.1]	705 [17:32.0]	706 [17:34.0]		
OR [v]	como si soñarás en una ros a y cuando despierta				
ES0909 [v]	mit Leichtigkeit den Traum in einer Hand um greifen. Es ist wie den Stiel einer R				
	707 [17:36.0]	708 [17:38.0]	709 [17:38.3]	710 [17:40.0]	
OR [v]	s ya la tuvieses en t u mano. ((1,6s)) Los sueños pueden ser po				
ES0909 [v]	ose zu umgreifen. Wenn man nur darauf... danach greift, dann hat man sie in der				
	711 [17:42.0]	712 [17:42.6]	713 [17:43.6]	714 [17:44.0]	715 [17:44.5]716 [17:46.0]
OR [v]	sibles. ((1,0s)) A lo mejor por eso po ne Dios los sueños en				
ES0909 [v]	Hand. ((1,0s)) Träume können Wirklich keit werden. ((1,4s)) Es ist... viellei				
	717 [17:48.0]	718 [17:50.0]	719 [17:52.0]720 [17:52.3]		
OR [v]	nue stra cabeza, para que los convirtamos en realida d. ((1,3s))				
ES0909 [v]	cht hat Gott au ch die Träume in unsere Köpfe gesetzt, damit wir sie in				
	721 [17:53.5]	722 [17:54.0]	723 [17:56.0]	724 [17:58.0]	
OR [v]	Este go bierno ha sido un ej emplo de tolerancia y respeto a la opinión de los				
ES0909 [v]	die Realität überführen. Dieses... diese Regierung ist ein Beispiel für				

	725 [18:00.0]	726 [18:02.0]
OR [v] ES0909 [v]	demás, a la libertad de expresión, inclusi Toleranz, für Respekt gegenüber der Meinung von Andersdenkenden, gegen...	
	727 [18:04.0]	728 [18:06.0]729 [18:06.5]730 [18:07.6]731 [18:08.0]
OR [v] ES0909 [v]	ve a la más ace rba. ((1,1s)) En más de una Respekt gegenüber der Meinungsfreiheit und ((1,1s)) das betrifft natürlich	
	732 [18:10.0]	733 [18:12.0]
OR [v] ES0909 [v]	ocasión he manifestado que la crítica es el asesora auch sehr gegensätzliche Meinungen. Ich habe mehr als einmal gesagt, dass	
	734 [18:14.0]	735 [18:14.5]736 [18:16.0] 737 [18:18.0]
OR [v] ES0909 [v]	miento gratuito que tenemos los gobiernos, y que se debe respetar Kritik ((1,4s)) eine kostenlose Beratung ist, die wir Regierungen in	
	738 [18:20.0]	739 [18:22.0]
OR [v] ES0909 [v]	la opinión de los demás, por más dura que pueda ser. Ansprung... in Anspruch nehmen können. Wir müssen andere Meinungen	
	741 [18:24.5]	742 [18:26.4] 743 [18:28.0]
OR [v] ES0909 [v]	((1,9s)) En el ejercicio del gobierno, los akzeptieren und respektieren, auch wenn sie noch so hart sein mögen. Die	
	744 [18:30.0]	745 [18:31.4]746 [18:32.0] 747 [18:34.0]
OR [v] ES0909 [v]	gobernantes deben aprender a tener la piel dura. La piel de cocodrilo, Regierung... ((1,5s)) Regierungen müssen lernen, ja, auch mit dicker	
	748 [18:36.0]749 [18:36.8] 750 [18:38.0]	751 [18:40.0]
OR [v] ES0909 [v]	para repeler los ataques de miseria humana que Haut zu agieren, ((0,9s)) ja, mit sozusagen Elefantenhaut, und	
	752 [18:41.0]	753 [18:42.0] 754 [18:42.5]755 [18:44.0]
OR [v] ES0909 [v]	debemos soportar. ((1,4s)) Cuando el general Carlos ((0,9s)) die Angriffe auf die Arbeit gegen die Armut, zum Beispiel, a	
	756 [18:46.0]	757 [18:48.0] 758 [18:49.5]759 [18:50.0]
OR [v] ES0909 [v]	Soublette era presidente de Venezuela, cuando había libertad bprallen lassen. Carlos Soublette, ((1,6s)) äh als er Präsident von	
	760 [18:52.0]	761 [18:54.0]762 [18:54.9] 763 [18:56.0]
OR [v] ES0909 [v]	de expresión en ese querido país, un grupo teatral Venezuela war, ((3,0s)) und als es Meinungsfreiheit in diesem	
	764 [18:58.0]	765 [18:59.0] 766 [19:00.0] 767 [19:01.5]
OR [v] ES0909 [v]	hizo una obra que se llamaba "Señor Presidente", ((1,5s)) lieben Land gab, ((1,1s)) ja, da gab es einmal ein[n:]...((1,0s)) ein	

	768 [19:02.9]	769 [19:04.0]	770 [19:06.0]
OR [v]	en la que se reían del mandatario.		((1,7s))
ES0909 [v]	Theaterstück, das hieß "Herr Präsident", "Señor Presidente", und da ging es eben		
	771 [19:07.6]	772 [19:08.0]	773 [19:08.3]
OR [v]	Llegó a oídos del presidente que la obra iba a es		
ES0909 [v]	um den Präsidenten. ((1,3s)) Und das kam dem Präsidenten zu Ohren,		
	776 [19:12.0]	777 [19:14.0]	778 [19:14.3]
OR [v]	entrenarse en los próximos días, ((1,3s)) ento nces llamó al director,		
ES0909 [v]	dass äh dieses äh Werk eben Premiere feiern sollte, bald.		
	781 [19:18.0]	782 [19:19.1]	783 [19:20.0]
OR [v]	((1,2s)) a quien le solicitó que le indique de que se trata.		
ES0909 [v]	Daraufhin rief er den Regisseur an und er bat ihn darum, zu beschrei		
	785 [19:24.0]	786 [19:26.0]	787 [19:28.0]
OR [v]	Él le dijo: "Enca ntado, incluso la podríamos		
ES0909 [v]	ben, worum es darin geht. Und er sagte ihm: "Das freut mich seh r.		
	788 [19:28.3]	789 [19:30.0]	790 [19:30.5]
OR [v]	presentar ante usted." ((1,5s)) Ya se		
ES0909 [v]	((1,6s)) Das mache ich natürlich gerne. Wir können es auch vor Ihne n ver...		
	792 [19:34.0]	793 [19:36.0]	794 [19:36.7]
OR [v]	pueden imaginar la ridiculización, las exageraciones y críticas acerbas		
ES0909 [v]	äh vorspielen. ((2,8s)) Und jetzt stellen Sie sich einmal vor,		
	796 [19:40.0]	797 [19:41.5]	798 [19:43.1]
OR [v]	que se le hacía al gobierno. ((1,6s)) Al terminar la obra, el		
ES0909 [v]	((1,6s)) äh da gab es natürlich herbe Kritik und auch, ja,		
	800 [19:46.0]	801 [19:48.0]	802 [19:48.5]
OR [v]	presidente se reía a carcaja das. ((0,9s)) Y el directo r le dijo: "¿No		
ES0909 [v]	Ironie gegenüber der Regier ung. Der Präsident der lachte, ja,		
	805 [19:52.0]	806 [19:52.2]	807 [19:53.4]
OR [v]	le preocupa que nos riamo s de usted?" ((1,0s)) "No.		
ES0909 [v]	der bog sich vor Lachen. ((1,2s)) Und man fra gte ihn: "Ja, macht		
	811 [19:56.6]	812 [19:57.5]	813 [19:58.0]
OR [v]	((0,9s)) Un presi dente no debe preocupars		
ES0909 [v]	es Ihnen keine Sorgen, dass wir uns hier über Sie lus tig machen?" "Nein", sagte		
	814 [20:00.0]	815 [20:00.8]	816 [20:02.0]
OR [v]	e cuando su pueblo se ríe de él, si no cuando el		
ES0909 [v]	er, "ein Präsident ((1,9s)) darf sich keine Sorgen mach en, wenn das Volk		

	..	819 [20:06.0]	820 [20:06.7]	821 [20:07.5]	822 [20:08.0]
OR [v]	presidente se ríe del pueblo", ((0,8s)) le di	jo	Soublette.		
ES0909 [v]	sich über ihn lustig macht. ((1,2s))	Man sollte sich Sorgen machen,			
	..	823 [20:10.0]	824 [20:12.0]	825 [20:13.6]	
OR [v]	((2,0s))	Amigas, amigos: ((1,2s))			
ES0909 [v]	wenn der Präsident sich über das Volk lustig macht." ((1,6s))	Liebe Freu			
	826 [20:14.7]	827 [20:16.0]	828 [20:18.0]	829 [20:19.1]	830 [20:20.0]
OR [v]	El nuevo Ecuador fortalece cada día la de mocracia, co	mo			
ES0909 [v]	ndinnen, liebe Freunde, das neue Ecuador[r]	((1,2s)) kämpft Tag für Tag für die			
	..	831 [20:22.0]	832 [20:23.0]	833 [20:24.0]	834 [20:26.0]
OR [v]	elemento indispensable para el desarrollo. ((1,0s)) Y toda democracia requiere				
ES0909 [v]	Demokratie als un...	((1,0s)) äh als absolut essentielles			
	..	835 [20:27.6]	836 [20:28.7]	837 [20:30.0]	
OR [v]	para existir: ((1,2s))	estabilidad política y social,			
ES0909 [v]	Element. Jede Demokratie braucht, um zu überlegen	politike .. politische un			
	838 [20:32.0]	839 [20:34.0]	840 [20:35.4]	841 [20:36.0]	842 [20:38.0]
OR [v]	paz y libertad. ((1,5s)) La libertad es uno de los derechos más importantes.				
ES0909 [v]	d soziale Stabilität, Frieden, Freiheit un[n:]d die Freiheit	ist eines der			
	843 [20:39.2]	844 [20:41.0]	845 [20:42.0]	846 [20:42.9]	847 [20:44.0]
OR [v]	((1,8s))	Nos tomó tiempo cambiar una des	afortunada ley de		
ES0909 [v]	wichtigsten Rechte. ((1,9s))	Es hat für uns eine lange Zeit gedauert,			
	..	848 [20:46.0]	849 [20:48.0]	850 [20:50.0]	
OR [v]	comunicación que, además,	creó instan	cias oficiales p		
ES0909 [v]	das sehr unglückliche äh... ähm Mediengesetz zu verändern, das				
	851 [20:52.0]	852 [20:54.0]	853 [20:55.1]	854 [20:56.0]	855 [20:57.0]
OR [v]	ara perseguir y amordazar a los periodistas y políticos. ((1,0s)) Entonces				
ES0909 [v]	in mehreren Fällen ((1,2s)) dafür gesorgt hat, dass Politiker und vor allem				
	..	857 [21:00.0]	858 [21:01.1]	859 [21:02.0]	
OR [v]	dije que la	prensa y la libertad de expresión sólo pueden lla			
ES0909 [v]	Journalisten verfolgt wurden. ((1,2s))	Ich habe immer gesagt, dass die Presse, die			
	..	860 [21:04.0]	861 [21:06.0]	862 [21:06.5]	863 [21:07.5]
OR [v]	marse así si son li	bres. ((1,1s)) La libertad nadie nos la rega			
ES0909 [v]	Medien und die Meinungsfreiheit ((1,6s))	nur so genannt werden d			
	865 [21:10.0]	866 [21:12.0]	867 [21:13.5]	868 [21:14.5]	869 [21:16.0]
OR [v]	la. La libertad	es nuestra esencia, ((1,0s)) está en nuestro ADN vital.			
ES0909 [v]	ürfen, wenn beides frei ist. ((2,2s)) Die Freiheit ist für uns	absolute Basis,			

	870 [21:18.0]	871 [21:19.7]	872 [21:20.0]	873 [21:22.0]
OR [v]	((1,7s))	Y si	no es reconocida y respe	tada por un gobierno,
ES0909 [v]		sie ist in unser DNA verankert, in uns...	Wenn die Freiheit nicht ange...	erkannt,
	..	874 [21:23.5]	875 [21:24.8]	876 [21:26.0]
OR [v]	((1,3s))	éste tampoco merece llamarse tal.		
ES0909 [v]		nicht respektiert wird von einer Regierung,	((1,2s))	dann
	879 [21:28.3]	880 [21:29.6]	881 [21:30.0]	882 [21:32.0]
OR [v]	((1,4s))	¡Se	ría un desgobierno!	((2,8s))
ES0909 [v]		verdient die Regierung auch nicht, Regierung genannt zu werden,	sondern	
	..	883 [21:34.7]	884 [21:35.0]	885 [21:36.5]
OR [v]		Estamos comprometidos con el Sistema Interamericana no de		
ES0909 [v]		eigentlich Unregierung	((1,0s))	oder Gegenregierung. ((1,2s))
	..	888 [21:39.2]	889 [21:39.5]	890 [21:41.4]
OR [v]		Derechos Humanos. ((2,0s))	Renovamos los acuerdos de	
ES0909 [v]		Wir stehen hinter dem Interamerikanischen System		
	..	892 [21:44.0]	893 [21:45.5]	894 [21:46.0]
OR [v]		cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. ((1,9s))		
ES0909 [v]		((1,6s))	und wir erinnern auch mit an die Vereinbarungen	
	..	896 [21:49.4]	897 [21:50.0]	898 [21:52.0]
OR [v]		La última muestra de ello ocurrió en septiembre de 2018,		
ES0909 [v]		mit der Interamerikanischen Kommission für Menschenrechte. Das letzte		
	..	900 [21:56.0]	901 [21:58.0]	
OR [v]		cuando Ecuador se convirtió en el quinto país		
ES0909 [v]		Abkommen wurde im September 2018 geschlossen, als E	cuador[r]	
	..	903 [22:00.0]	904 [22:02.0]	905 [22:04.0]
OR [v]		del mundo en ratificar los 18 instrumentos de las Naciones Unidas, en		
ES0909 [v]		((1,2s)) das fünfte Land der Welt wurde, das die ((2,0s))		18 äh
	..	907 [22:08.0]	908 [22:10.0]	909 [22:12.0]
OR [v]		materia de protección de los derechos humanos. Atrás quedó u		
ES0909 [v]		Instrumente der Vereinten Nationen ratifizierte äh in Bezug auf Menschenrechte.		
	910 [22:12.6]	911 [22:14.0]	912 [22:16.0]	913 [22:17.4]
OR [v]		n gobierno que generaba desconfianza. ((1,3s))		Un sistema
ES0909 [v]		((4,8s))		Und damit überwandn wir auch
	915 [22:20.0]	916 [22:22.0]	917 [22:24.0]	918 [22:25.6]
OR [v]		de intolerancia, de prepotencia y de abusos. ((1,6s))		¡Ya no va
ES0909 [v]		die Zeit der Regierung, die auf Intoleranz, Arr		oganz, Missbrauch und

	920 [22:28.0]	921 [22:29.7]922 [22:30.0]		
OR [v]	más en el país! ((1,7s))	Hemo s abierto las		
ES0909 [v]	Unfreiheit basierte. Das wird es in unserem Land nicht mehr geben. ((2,0s))			
	923 [22:32.0]	924 [22:34.0]	925 [22:36.0]	
OR [v]	puertas a una nueva integración, al consenso, a la solidaridad,			
ES0909 [v]	Wir haben die Tore geöffnet für eine neue... für einen neuen Konsens,			
	926 [22:38.0]	927 [22:40.0]928 [22:40.3]929 [22:41.6]930 [22:42.0]		
OR [v]	a los acuerdos mínimos. ((1,4s)) Es	tamos en		
ES0909 [v]	eine neue Integratio n, für Solidarität u[u:]nd f	ür F[f:]...		
	931 [22:42.6]932 [22:43.6]933 [22:44.0]	934 [22:44.6]935 [22:46.0]936 [22:47.0]	937 [22:48.0]	
OR [v]	el proceso de reconstruir la insti tucionalidad, olvi dando los tiempos de ar			
ES0909 [v]	((1,0s)) Ei nigung. ((2,4s))	Wir sind auf dem Weg, die Institutional		
	938 [22:50.0]	939 [22:51.0]940 [22:52.0]	941 [22:52.3]	942 [22:54.0]943 [22:54.3]944 [22:56.0]
OR [v]	bitrari edad y domini o del derecho del más fuerte. ((1,6s))	Conscientes de la		
ES0909 [v]	itát wieder ((1,3s))	einzurichten und die Willk ür abzuschaffen		
	945 [22:58.0]	946 [22:58.8]947 [23:00.7]		
OR [v]	importancia que tiene la Comisión Inter americana de Derechos			
ES0909 [v]	und das Recht des Stärkeren abzuschaffen. ((1,9s))	Die Bedeutung der Inter		
	948 [23:02.0]	949 [23:04.0]	950 [23:04.8]951 [23:06.0]	
OR [v]	Humanos, Ecuador	será sede de su pró ximo		
ES0909 [v]	amerikanischen Kommission für Menschenrech te ist	((1,1s)) sehr groß		
	952 [23:08.0]	953 [23:08.5]954 [23:10.0]	955 [23:12.0]	
OR [v]	periodo de decis iones. ((1,4s))	La Carta Democrática Inter americana dice		
ES0909 [v]	und äh i[i:]n[n:] Ecuador wird in der nächsten Amtsz eit... werden			
	956 [23:14.0]			
OR [v]	que l os pueblos de América tie nen			
ES0909 [v]	da die Entscheidungen getroffen werden. Die Interamerikanische Charta be sagt,			
	958 [23:18.0]959 [23:18.3]960 [23:19.4]	961 [23:20.0]		
OR [v]	derecho a la democrac ia ((1,1s)) y que los gobiernos estamos o			
ES0909 [v]	dass indigene Bevöl kerungen ein Recht auf	Demokratie haben und dass die		
	962 [23:22.0]	963 [23:24.0]	964 [23:26.0]	965 [23:27.4]
OR [v]	bligados a promoverla y defenderla. ¡Enhorabuena!	((1,2s))		
ES0909 [v]	Regierungen verpflichtet sind, sie zu vertei digen und sie zu fördern. ((2,6s))			
	966 [23:28.5]	967 [23:30.0]	968 [23:31.3]969 [23:32.9]970 [23:34.0]	
OR [v]	Así lo estamos haciendo cada día. ((1,7s))	Por eso acogimos con		
ES0909 [v]	Und das tun wir, jeden Tag. ((1,0s))	Deshalb		

	971 [23:34.5]	972 [23:36.0]	973 [23:36.9]	974 [23:38.0]	975 [23:40.0]
OR [v]	mucho gusto a las dos		misiones de observación electoral de la OEA.		
ES0909 [v]	((2,4s))		nehmen wir sehr gerne bei		de Beobachter...
	..	976 [23:42.0]	977 [23:43.2]	978 [23:44.0]	979 [23:46.0]
OR [v]	((1,3s))		El informe preliminar de las elecciones de marzo		
ES0909 [v]	Wahlbeobachter missionen der OAS		auf und die		vorläufige... der
	..	980 [23:48.0]	981 [23:50.0]	982 [23:52.0]	
OR [v]	pasado reconoce la a		lta participación y el ambiente pacífico		
ES0909 [v]	vorläufige Bericht über die Wahlen im letzten März		äh		berichtet von hoher
	..	983 [23:54.0]	984 [23:56.0]		
OR [v]	que hubo en ese proceso.		((1,4s))		La
ES0909 [v]	Wahlbeteiligung von einem friedlichen...		einer friedlichen		Umgebung bei den
	..	986 [23:58.0]	987 [24:00.0]	988 [24:02.0]	989 [24:04.0]
OR [v]	democracia no nace ni termina en las urnas.		Es una tarea diaria y continua,		
ES0909 [v]	Wahlen. ((2,0s))		Demokratie wird		nicht in den Urnen geboren und sie
	..	990 [24:06.0]	991 [24:08.0]	992 [24:08.8]	
OR [v]	que involucra todo que hacer, ((0,8s))		público y p		
ES0909 [v]	hört auch dort nicht auf. Demokratie ist		ein stetiger, kontinuierlicher		
	993 [24:10.0]	994 [24:10.4]	995 [24:12.0]	996 [24:14.0]	
OR [v]	rivado. ((1,5s))		El respeto a nuestro plan		eta y la protección
ES0909 [v]	Aufwand von der Gesellschaft und von jedem Einzelnen.		Der Respekt gegenü		
	997 [24:16.0]	998 [24:18.0]	999 [24:18.8]	1000 [24:20.0]	1001 [24:21.3]
OR [v]	y la conservación de la naturaleza. ((1,4s))		La justicia. La prosperidad		
ES0909 [v]	ber unserer Erde ((0,9s))		u[u:]nd unserer Umwelt, der Schutz der Umwelt,		
	1003 [24:24.0]	1004 [24:26.0]	1005 [24:28.0]	1006 [24:29.1]	1007 [24:30.0]
OR [v]	de nuestro país.		La ley y los derechos humanos, por sobre cualquier		
ES0909 [v]	Gerechtigkeit, Wohlstand in unserem Land, ((1,2s))		Rechtsstaat, Menschenrechte,		
	..	1008 [24:32.0]	1009 [24:32.6]	1010 [24:34.0]	1011 [24:36.0]
OR [v]	interés particular.		((1,3s))		Democracia no es el
ES0909 [v]	all das sind Themen, die jede Partikularinteressen		über treffen müssen.		culto a los
	..	1012 [24:37.4]	1013 [24:38.7]	1014 [24:40.0]	
OR [v]	gobernantes, ((1,3s))		y mucho menos el perdón y olvido		
ES0909 [v]	Demokratie ist n...		darf nicht in den Händen der Regierenden sein		
	1015 [24:42.0]	1016 [24:44.0]	1017 [24:46.0]		
OR [v]	a quienes robaron el dinero de todos y burlaron la confianza de un				
ES0909 [v]	und noch viel weniger auf Gedeih und Verderb einigen Wenigen ausgeliefert				

	1018 [24:47.6]	1019 [24:49.1]	1020 [24:50.0]	1021 [24:52.0]
OR [v]	pueblo. ((1,5s))	Un gran hombre, hay que reconocer		que fue un gran
ES0909 [v]	sein, die sich dann über das Volk lustig machen.	Ein großer	Mann,	
	1022 [24:53.5]	1023 [24:54.6]	1024 [24:56.0]	1025 [24:56.9]
OR [v]	hombre, ((1,1s))	aunque no estemos de acuerdo con sus ideas		
ES0909 [v]	das muss man sagen, es war ein großer Mann, auch wenn wir	((1,0s))		
	1026 [24:58.0]	1027 [25:00.0]	1028 [25:02.0]	1029 [25:04.0]
OR [v]	o ideologías, Ernesto Che Guevara, decía	que nadie se gradúa		
ES0909 [v]	nicht alle seine Gedanken oder Ideologien unterstützen, Ernesto Che Guevara,			
	1030 [25:06.0]	1031 [25:07.6]	1032 [25:08.0]	1033 [25:10.0]
OR [v]	de ser humano, mientras no sienta como propio el dolor que siente			
ES0909 [v]	sagte, ((1,7s))	dass	((2,0s)) keiner ein echter Mensch	
	1034 [25:12.0]	1035 [25:14.0]	1036 [25:15.4]	1037 [25:16.0]
OR [v]	otro ser humano en el mundo. ((1,5s))	Y eso	no es nuevo. ((1,2s))	
ES0909 [v]	werden kann, wenn er	nicht den Schmerz eines anderen Menschen auf		
	1039 [25:18.4]	1040 [25:20.0]	1041 [25:22.0]	
OR [v]	Hace dos mil años un loco dijo que hay que amar al			
ES0909 [v]	dieser Welt wirklich nachfühlen kann. Vor 2.000 Jahren gab es einen anderen			
	1042 [25:24.0]	1043 [25:24.3]	1044 [25:25.6]	1045 [25:26.9]
OR [v]	prójimo	como a nosotros mismos. ((1,4s))		¡Qué difícil!,
ES0909 [v]	"Verrückten", der sagte:	((1,2s)) Wir müssen unseren Nächsten		
	1046 [25:28.0]	1047 [25:28.6]	1048 [25:30.0]	1049 [25:32.0]
OR [v]	¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al amigo,	al enemigo? No:		
ES0909 [v]	lieben wie uns selbst. ((1,3s))	Wer ist denn der Nächste? Ein Freund, ein Feind?		
	1050 [25:34.0]	1051 [25:35.0]	1052 [25:36.0]	1053 [25:36.4]
OR [v]	((1,0s)) a todos, decía. ((1,2s))	Eso	significa sentirnos alegres con sus	
ES0909 [v]	Nein, ((2,7s))	nicht nur die, alle, ((1,0s)) alle		
	1057 [25:42.0]	1058 [25:42.8]	1059 [25:44.0]	1060 [25:46.0]
OR [v]	alegrías y tristes con su tristeza. ((1,1s))	Toda autoridad debe salir a menudo a		
ES0909 [v]	Nächsten, darauf bezogen sie... sich. ((2,0s))	Jede Autorität... jede		
	1061 [25:48.0]	1062 [25:50.0]	1063 [25:52.0]	1064 [25:54.0]
OR [v]	las calles y mantenerse con el oído al piso. Saber qué quieren sus			
ES0909 [v]	Regierung muss auf die Straße gehen und muss	dem Volk zu		hören,
	1065 [25:54.5]	1066 [25:56.0]	1067 [25:58.0]	
OR [v]	mandantes, qué necesitan, para qué nos eligieron, con qué			
ES0909 [v]	((1,5s)) denn sie sind die, die ihnen das Mandat geben, sie haben sie			

	1068 [26:00.0]1069 [26:00.3]1070 [26:01.3]	1071 [26:02.0]			
OR [v]	ueñan, qué les preocup	a. Y luego,			
ES0909 [v]	gewählt ((1,1s)) und deswegen mu ss die Regierung wissen, was sie				
	1072 [26:04.0]	1073 [26:06.0]			
OR [v]	cuando pasemos del	diálogo al gran acurdo			
ES0909 [v]	brauchen, was ihnen Sorgen macht, wovon sie träumen. ((2,7s))				
	1075 [26:08.7]	1076 [26:10.0]	1077 [26:12.0]		
OR [v]	nacional, podre	mos tomar las decisiones correctas, por difíciles que sean.			
ES0909 [v]	Und das ist der Weg, wie wir vom Dialog auf gro	ße Abkommen auf nati			
	1078 [26:13.6]	1079 [26:15.5]	1080 [26:16.0]		
OR [v]	((2,0s))	He debido tomar decisiones económicas			
ES0909 [v]	onaler Ebene kommen können und sch were	Entscheidungen treffen.			
	1081 [26:18.0]	1082 [26:20.0]			
OR [v]	complicadas y el paí	s las ha tenido...			
ES0909 [v]	Ich musste wirtschaftliche Entscheidungen tre ffen, die schwierig waren, und				
	1083 [26:22.0]	1084 [26:23.4]	1085 [26:25.4]	1086 [26:26.0]	1087 [26:28.0]
OR [v]	las ha entendido. ((2,0s))	A los cinc	uenta años se toman en el país		
ES0909 [v]	das Land musste das auch tun und das Land musste und hat das auch verstanden.				
	1088 [26:29.3]1089 [26:30.8]	1090 [26:32.0]	1091 [26:34.0]		
OR [v]	decisiones. ((1,4s))	Nadie se había atrevido por miedo	a que le		
ES0909 [v]	((1,0s)) Es werden	kontinuierliche Entscheidungen getro ffen und			
	1092 [26:36.0]	1093 [26:37.0]1094 [26:38.0]			
OR [v]	saquen del poder. ((1,0s))	Parecía ser lo único			
ES0909 [v]	bisher	wurden schwere Entscheidungen oft nicht getro ff en aus Angst,			
	1095 [26:40.0]	1096 [26:41.4]1097 [26:42.0]			
OR [v]	que les preocupaba. ((1,5s))	Eso a mí no me			
ES0909 [v]	die Macht zu verlieren, ((1,0s)) weil man vielleicht auch dachte, dass man der				
	1098 [26:44.0]	1099 [26:45.2]	1100 [26:46.0]		
OR [v]	preocupa, ((1,3s))	porque volvería a mi casa tranquilamente			
ES0909 [v]	Einzige wäre, der sich um ein gewisses Thema küm merte. Das küm mert mich				
	1101 [26:48.0]	1102 [26:50.0]	1103 [26:52.0]		
OR [v]	al otro día. A mí lo que me preocupa	es heredar al			
ES0909 [v]	nicht. Ich möchte am Tag nach einer Entscheidung	friedlich nach Hause gehen			
	1104 [26:54.0]	1105 [26:56.0]	1106 [26:58.0]		
OR [v]	próximo gobierno -	pateando la pelota para adela nte - todos los pr			
ES0909 [v]	komm en... können. Ich möch te der nächsten Regierung ein Erbe	hinterlassen,			

	1107 [27:00.0]	1108 [27:01.7]	1109 [27:03.5]
OR [v]	oblemas que nos heredaron.	((1,9s))	¿Qué es lo
ES0909 [v]	mit dem sie etwas anfangen können, das auf die richtigen Gleise gesetzt ist.		
	1110 [27:04.0]	1111 [27:06.0]	1112 [27:06.3]
	1113 [27:08.0]	1114 [27:10.0]	1115 [27:10.9]
OR [v]	que queda? Las enseñanzas, los principios, l	os valores, ((1,3s))	
ES0909 [v]	Und was bleibt? ((1,7s)) Die Lektionen, Prinzipien, ((1,0s))	Werte,	
	1116 [27:12.2]	1117 [27:13.5]	1118 [27:14.0]
	1119 [27:16.0]	1120 [27:18.0]	1121 [27:19.2]
OR [v]	eso es lo que queda. Los sueños,	las esperanzas,	eso es lo que queda.
ES0909 [v]	((1,3s)) das ist das was bleibt. Träume, Hoffnungen, ((1,3s))	das ist das, was	
	1122 [27:20.0]	1123 [27:20.4]	1124 [27:22.0]
	1125 [27:22.6]	1126 [27:24.0]	
OR [v]	La seriedad de las instituciones es, eso es lo que	queremos que quede,	
ES0909 [v]	bleibt. ((2,3s)) Seriosität der Institutionen, das ist e		
	1127 [27:26.0]	1128 [27:27.6]	1129 [27:28.9]
	1130 [27:30.0]		
OR [v]	no el recuerdo de un presidente. ((1,4s))	No me importan mi	
ES0909 [v]	etwas, wovon wir wollen, dass es bleibt, nicht die Erinnerung an ei nen		
	1131 [27:32.0]	1132 [27:34.0]	1133 [27:34.9]
OR [v]	popularidad ni mi aceptación. ¡Ya no estoy en campaña!		
ES0909 [v]	bestimmten Präsidenten. Meine Beliebtheit interessiert mich nicht. ((1,1s))	Ich	
	1135 [27:37.2]	1136 [27:38.0]	1137 [27:39.3]
	1138 [27:40.0]		
OR [v]	((1,3s)) Yo no gobierno para las próximas elecciones, sino para las		
ES0909 [v]	betreibe keinen Wahlkampf mehr. ((1,4s))	Ich regiere nicht für die	
	1139 [27:42.0]	1140 [27:44.0]	
OR [v]	futura s generaciones,	para que encuentren un país	
ES0909 [v]	nächsten Wahlen, sondern für die n... äh nächsten Generationen, für zukünft		
	1141 [27:46.0]	1142 [27:46.2]	1143 [27:47.5]
	1144 [27:48.0]	1145 [27:50.0]	
OR [v]	mejor. ((1,2s))	Quisiera que el gobierno que me suceda	
ES0909 [v]	tige Generationen, auf dass sie ein besseres Land vorfinden. Ich möchte, dass		
	1146 [27:52.0]	1147 [27:54.0]	
OR [v]	encuentre un país encaminado,	en el que las cuentas estén	
ES0909 [v]	die nach folgende Regierung ein Land vorfindet, das auf dem Weg ist,		
	1149 [27:57.4]	1150 [27:58.0]	1151 [28:00.0]
OR [v]	claras,	en el que haya un ambiente de transparencia, de honestida	
ES0909 [v]	((1,5s)) auf dem Weg in die richtige Richtung, wo	Dinge geklärt sind,	
	1152 [28:02.0]	1153 [28:02.3*]	1154 [28:03.3]
	1155 [28:04.0]		
OR [v]	d; ((1,1s))	en el que las instituciones sean autónomas,	
ES0909 [v]	wo Transparenz herrscht, Ehrlichkeit vorherrscht, ein Land, in dem	((1,1s))	

	..	1157 [28:07.0]	1158 [28:08.0]		1159 [28:10.0]
OR [v]		especialmente las instituciones de con			trol para que puedan cumplir
ES0909 [v]		die Institutionen unabhängig sind, vor allem			die Kontrollinstitu
		1160 [28:12.0]	1161 [28:12.9]	1162 [28:14.0]	1163 [28:16.0]1164 [28:16.4]
OR [v]		con su trabajo. ((1,0s)) Así entiendo la demokra			cia: ((1,1s))
ES0909 [v]		tionen, ((1,0s)) damit diese ihre Arbeit machen könn en. So verstehe ich			
		1165 [28:17.4]	1166 [28:18.0]	1167 [28:19.0]	1168 [28:20.0]1169 [28:20.5]1170 [28:22.5]
OR [v]		menos discursos y más oí			dos. ((2,0s)) Sin retórica. ((0,8s))
ES0909 [v]		Demokratie: ((1,0s)) Weniger reden, mehr zuhören. ((2,3s))			((0,8s))
		1172 [28:24.8]	1173 [28:26.0]	1174 [28:28.0]	1175 [28:30.0]
OR [v]		Sin palabras ni análisis que nadie entiende. De mocracia es lograr			
ES0909 [v]		Und ohne große Worte, ohn e Experten analysen, die keiner versteht.			
		1176 [28:32.0]	1177 [28:34.0]	1178 [28:35.0]	1179 [28:36.0]
OR [v]		que todos alcancen su idea de felicidad. ((1,0s)) Es necesaria una			permanente
ES0909 [v]		Demokratie bedeutet, ((2,0s))			allen die Möglichkeit zu geben,
		1181 [28:40.0]	1182 [28:40.7]	1183 [28:42.0]	1184 [28:43.4]
OR [v]		cooperación entre los gobiernos auténticamen te democráticos. ((1,4s))			
ES0909 [v]		Glück zu erreichen. ((1,2s)) Dazu brauchen wir eine echte			
		1185 [28:44.8]	1186 [28:46.0]	1187 [28:48.0]	
OR [v]		Tenemos que frenar el atropello a l os pueblos y la			
ES0909 [v]		Zusammenarbeit zwischen demokratisch en Regierungen. Wir müssen			
		1189 [28:50.0]	1190 [28:52.0]	1191 [28:54.0]	
OR [v]		violaci ón de los derechos humanos, en cualquier lugar			donde ocurra.
ES0909 [v]		((1,1s)) die Arbeit gegen			die Bevölkerungen und die Verletzung vo
		1192 [28:55.2]	1193 [28:56.7]	1194 [28:58.0]	1195 [28:58.9]1196 [29:00.0]
OR [v]		((1,5s)) Debemos inic			iar acciones conjuntas para el
ES0909 [v]		n Menschenrechten stoppen, ganz egal wo das passiert! ((1,1s))			Wir brauchen
		1197 [29:02.0]	1198 [29:02.5]	1199 [29:04.0]	1200 [29:04.3]
OR [v]		juzgamiento			de los responsables de las crisis humanitarias, ((1,0s))
ES0909 [v]		gemeinsame Aktivi täten ((1,9s))			um[m:] die Ver antwortlichen
		1202 [29:07.0]	1203 [29:08.0]	1204 [29:10.0]	
OR [v]		así como la reparación integral			y justicia para las víctim
ES0909 [v]		für humanitär e Krisen zur Rechnung zu ziehen... zur Rechenschaft zu ziehen.			
		1205 [29:12.0]	1206 [29:13.4]	1207 [29:15.0]	1208 [29:16.0]
OR [v]		as y sus familias. ((1,5s))			Puesto que somo s una
ES0909 [v]		((1,0s)) Wir brauchen Gerechtigkeit für Opfer und ihre Familien. ((2,0s))			

	..	1209 [29:18.0]1210 [29:18.2]	1211 [29:19.1]	1212 [29:20.0]
OR [v]	organización de Estados,	((0,8s))	nos asiste el derecho y la obligaci	
ES0909 [v]		Wir sind eine Staatenorganisat ion.	Deshalb	
	1213 [29:22.0]		1214 [29:24.0]	
OR [v]	ón de actuar conjunta		y orgánicamente por nues	
ES0909 [v]	haben wir das Recht auf unserer Seite, deswegen ha	ben wir aber auch die Pflicht,		
	..	1215 [29:26.0]	1216 [29:28.0]	1217 [29:30.0]
OR [v]	tros pueblos, por su libertad, por la paz		y la	
ES0909 [v]	gemeinsam organisch zusa	mmen mit unseren Völkern zu ha lten, für		
	..	1218 [29:31.2]	1219 [29:32.8]	1220 [29:34.0]
OR [v]	equidad. ((1,6s))		Todo lo que ocurra a cualquier ser	
ES0909 [v]	Fr... die Freiheit, für den Frieden, für die	Gleichheit unserer	Völker.	
	..	1222 [29:36.0]	1223 [29:38.0]	1224 [29:40.0]
OR [v]	humano y porque es part		e del mundo, siembr e nos afecta a	
ES0909 [v]	((1,4s)) Alles, was einem Menschen pass iert, der auf dieser Welt lebt, betrifft uns			
	..	1225 [29:41.7]1226 [29:43.1]1227 [29:44.0]1228 [29:45.1]	1229 [29:46.0]	1230 [29:48.0]
OR [v]	todos. ((1,4s)) Aquí,	en este foro, podemos	s añadir que en las Américas	
ES0909 [v]	alle, immer.	((1,2s)) Hier in diesem Foru m können wir	da... noch	
	..	1231 [29:50.0]	1232 [29:52.0]1233 [29:52.7]1234 [29:54.0]	
OR [v]	na	da nos es ajeno	ni lejano,	porque
ES0909 [v]	dazu sagen, dass in...	auf beiden amerikanischen Kontinenten	((1,2s))	uns alles
	..	1235 [29:56.0]	1236 [29:58.0]	
OR [v]	ahora má	s que nunca debe	mos presentarnos	
ES0909 [v]	nahe liegt.	Es gib t nichts, was uns nicht betrifft. Und das gilt	jetzt mehr denn je.	
	..	1237 [30:00.0]	1238 [30:02.0]	1239 [30:04.0]
OR [v]	amazorcados, decía e l poeta Jorge Enri que Adoum,		como una mazorca	
ES0909 [v]	((4,0s))	Und Jorge Enrique Adón	((1,0s)) ha	
	..1243 [30:08.0] 1244 [30:08.6]1245 [30:09.6]1246 [30:10.0]	1247 [30:12.0]	1248 [30:14.0]	
OR [v]	de maíz, ((1,0s)) junto	s difícil	de desgranar al comienzo, pero si se	
ES0909 [v]	t, ((1,0s)) ja,	uns mit einem Mai skolben verglichen. Am	Anfang	
	..	1249 [30:16.0]	1250 [30:18.0]	1251 [30:19.5]1252 [30:20.0]
OR [v]	desgrana	uno se vuelve fácil. ((1,5s))	Debemo s	
ES0909 [v]	ist es schwer, die Körner herauszulösen, aber	solang... sobald man mal ein Korn		
	..	1253 [30:22.0]	1254 [30:24.0]	
OR [v]	permanecer sólidos, unidos, para cumplir		juntos nuestros	
ES0909 [v]	ähm	herausgebrochen hat, gehen die nächsten	ganz leicht	

	1255 [30:26.0]		
OR [v]	objetivos,	por una razón mu	
ES0909 [v]	auseinanderzubrechen. Des wegen müssen wir beisammenstehen, zusammen un		
	1256 [30:28.0]	1257 [30:28.8] 1258 [30:30.0]	1259 [30:32.0]
OR [v]	y sencilla:	((1,2s)) Estamos hechos de	l mismo barro continental,
ES0909 [v]	sere Ziele verfolgen. Aus ei nem einfachen Grund: ((2,0s))		
	1260 [30:34.0]	1261 [30:36.0]	1262 [30:37.2] 1263 [30:38.9]
OR [v]	del mismo	barro humano. ((1,6s))	Muchas
ES0909 [v]	Wir gehören einfach ((1,3s)) zu demselben... auf denselben K ontinent		
	1264 [30:40.0]	1265 [30:42.4]	1266 [30:44.0]
OR [v]	gracias. ((2,5s))	Lenin Moreno Garcés, presidente con	
ES0909 [v]	und wir gehören alle zu einem... ((1,5s)) zu einer ein		
	1267 [30:46.0]	1268 [30:47.1] 1269 [30:50.0] 1270 [30:52.0] 1271 [30:54.0]	
OR [v]	stitucional de la República del Ecuador. ((4,0s))		
ES0909 [v]	zigen Menschheit. ((6,0s))		

Phonetische Interferenzen: 5 (Wiederholung:

[r] in „Ecuador“ bzw. „ecuadorianisch“ insgesamt 5-mal
 „ecuad[t]orianisch/Ecuad[t]orianer“ insgesamt 3-mal so verwendet)

Lexikalische Interferenzen: 13

Morphosyntaktische Interferenzen: 5

Syntaktische Interferenzen: 4

Simultaner Kurzschluss: 0

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 27

Output in Wörtern: 3348

Interferenzen pro 100 Wörter: 0,8

Korrektur einer Interferenz: 7

Davon phonetische Interferenzen: 2

lexikalische Interferenzen: 2

morphosyntaktische Interferenzen: 3

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

MA1928

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras		
MA1928 [v]	((2,0s))	Herr Generalsekretär der	Organisation
	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]	
OR [v]	y señores representantes de los estados miembros, Exc		
MA1928 [v]	Amerikanischer Staaten, meine Damen un	d Herren	Vertreter der
	5 [00:10.0]	6 [00:12.0]	7 [00:12.4] 8 [00:14.0]
OR [v]	elencias, señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s))		
MA1928 [v]	Mitgliedsstaaten, Exzellenz	en,	((1,5s)) Delegierte und
	9 [00:15.2]	10 [00:16.0]	11 [00:16.9] 12 [00:18.0] 13 [00:20.0]
OR [v]	señoras y señores, ((1,0s)) realmente es grato estar con ustedes en este f		
MA1928 [v]	Minister, meine Damen und Herren, ((4,0s))		
	14 [00:22.0]	15 [00:24.0]	16 [00:26.0]
OR [v]	oro de la Organización de los Estados Americanos (OEA), porque es una		
MA1928 [v]	herzlichen Dank für die Einladu	ng zu diesem Forum der OAS. Die OAS	
	17 [00:28.0]	18 [00:30.0]	
OR [v]	institución que privilegia el diálogo. El gobierno ecuatoriano ha		
MA1928 [v]	ist eine Institution, dien den...	die den Dialog fördert. Die	
	19 [00:32.0]	20 [00:34.0]	
OR [v]	es tablecido el diálogo como el mejor mecanismo para el acercamiento de		
MA1928 [v]	ecuadorianische Regierung hält	den Dialog für das beste	
	21 [00:36.0]	22 [00:38.0]	
OR [v]	ideas, de sueños, de diversas esperanzas, in		
MA1928 [v]	Mittel für die Annäherung von Ideen, von Träumen, verschiedenen Hoff		
	24 [00:42.0]	25 [00:44.0]	26 [00:46.0]
OR [v]	quietudes y críticas inclusive, para tratar de alejarnos de aquello que las		
MA1928 [v]	nungen, Sorgen und Kritiken ['kʁi:.ti.kən]. ((2,9s))		
	27 [00:46.8]	28 [00:48.0]	29 [00:50.0]
OR [v]	timosamente se practicó durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano:		
MA1928 [v]	Deshalb haben wir uns auch sehr gefreut über den letzten		
	30 [00:50.6]	31 [00:51.5] 32 [00:52.0]	33 [00:53.0] 34 [00:54.0]
OR [v]	((0,9s)) el cree rse el dueño de la verdad única, de la verda		
MA1928 [v]	Austausch ((1,1s))	mit der ecuadorianischen Regierung. Das ist eine	
	35 [00:56.0]	36 [00:57.3]	37 [00:58.6] 38 [01:00.0]
OR [v]	d absoluta. ((1,3s)) La verdad absoluta - todos lo sabemos		
MA1928 [v]	einzigartige Möglichkeit, tatsächlich die Wahrheit, die absolute Wahrheit		

	..	39 [01:02.0]40 [01:02.3]	41 [01:03.6]42 [01:04.0]
OR [v]		y lo conocemos por excelencia histórica - depen	
MA1928 [v]	auszutauschen. Wir wissen ((1,3s))	und	wir wissen das aus Erfahru
	43 [01:06.0]	44 [01:08.0]	45 [01:10.0]
OR [v]	de de la concurrencia de di versos factores,		como las circunstancias,
MA1928 [v]	ng, dass Wahrhe	it abhängt von verschiedenen	Faktoren. Es hängt ab
	46 [01:12.0]	47 [01:14.0]	48 [01:16.0]
OR [v]	las condiciones,	el tiempo,	las
MA1928 [v]	von den Umständen, ob man die Wahrheit	sagt, von den Bedingungen,	von der
	..	49 [01:17.1] 50 [01:18.0]	51 [01:20.0]
OR [v]	apreciaciones. ((0,8s))	Por eso, lle	gar a la verdad absoluta es
MA1928 [v]	Zeit, von den Ei	nschätzungen der Menschen. Das heißt, die absolu	
	52 [01:22.0]	53 [01:23.2]	54 [01:24.8] 55 [01:26.0] 56 [01:27.3]
OR [v]	tan difícil. ((1,6s))	Vuelvo a recalcar: La verdad abso	
MA1928 [v]	te Wahrheit zu finden, ist äußerst schwierig. ((2,5s))	Ich	
	57 [01:28.0]	58 [01:29.3]	59 [01:30.2]
OR [v]	luta no existe. ((0,9s))	Hay que buscarla en diálogo	
MA1928 [v]	sage es noch mal: Die absolute	Wahrheit gibt es nicht. Man muss	
	60 [01:32.0]	61 [01:34.0]	62 [01:35.0]63 [01:36.0]64 [01:36.6] 65 [01:38.0]
OR [v]	s, en conversaciones,	en mecanismos de acercamiento, en	escuchar
MA1928 [v]	sie suchen, im Gespräch, im Dialog, ((1,6s))	in Annäherungen, ((1,0s))	
	..	66 [01:38.9]	67 [01:40.0] 68 [01:42.0]
OR [v]	la opinión de los demás, para tratar de cap	tar lo que a nuestro parec	
MA1928 [v]	indem man die Mei nung der anderen sich anhört und versucht, das		
	69 [01:44.0]	70 [01:46.0]	71 [01:46.6] 72 [01:48.0]
OR [v]	er puede parecer	asimilarse a lo que más coincide con nuestras	
MA1928 [v]	zu erfassen, was unserer Meinung nach ((1,3s))	dazu führt, dass	
	..	73 [01:50.0]74 [01:50.2]	75 [01:51.6]76 [01:52.0]
OR [v]	realida des. ((1,4s))	Es mu y grato estar en este foro	
MA1928 [v]	man sich annähert an die Reali tät, wie man sie wahrnimmt. Es freut m		
	77 [01:54.0]	78 [01:56.0]	
OR [v]	junto a hermanos del continen	te. Les traigo	
MA1928 [v]	ich, wie gesagt, sehr, hier zu sein	zusammen mit Brüdern und Schwestern des	
	..	79 [01:58.0]	80 [01:58.9] 81 [02:00.0] 82 [02:02.0]
OR [v]	un abrazo de amistad del pueblo ecuatoriano. ((1,2s))		
MA1928 [v]	ganzen Kontinents. ((1,0s))	I[i:]ch bringe Ihnen	freundliche Grüße vom

	83 [02:03.1]	84 [02:04.0]	85 [02:06.0]	86 [02:08.0]
OR [v]	Luego de 17 años un presidente ecuatoriano visita la OEA.			
MA1928 [v]	ecuadorianischen Volk. Nach siebzehn Jahren besucht wieder ein ecua			
	87 [02:10.0]	88 [02:12.0]	89 [02:12.7]	90 [02:13.6]91 [02:14.0]
OR [v]	Aunque, personalmente ya la conocí desde antes cuando tuve el honor de ser el presidente de la OAS.			
MA1928 [v]	dorianischer Präsident die OAS. Obwohl ((0,9s)) ich persönlich die OAS			
	92 [02:16.0]	93 [02:18.0]		
OR [v]	Ya conozco al presidente de la OAS y he aprendido a conocer al presidente de la OEA.			
MA1928 [v]	bereits kennen gelernt habe, als ich die Ehre hatte, den Interamerikanischen Au			
	94 [02:20.0]	95 [02:20.5]	96 [02:21.6]97 [02:22.0]	98 [02:23.5]99 [02:24.0]
OR [v]	La eliminación de todas las formas de discriminación contra las personas con discapacidad.			
MA1928 [v]	sschuss ((1,1s)) für ((1,6s)) die Be seitigung von Diskriminierung			
	100 [02:26.0]	101 [02:28.0]	102 [02:29.5]103 [02:30.0]	104 [02:31.1]
OR [v]	Discapacidad en el 2012. Ven go a esta cita			
MA1928 [v]	äh von Menschen mit Behinderung 2012 zu leiten. ((1,2s)) Ich			
	105 [02:32.0]	106 [02:33.1]107 [02:34.0]	108 [02:36.0]	
OR [v]	Quiero reiterar el compromiso de Ecuador con la Organización de Estados Americanos.			
MA1928 [v]	komme hierher, ((0,8s)) um Ihnen zu versichern, dass wir			
	109 [02:38.0]	110 [02:40.0]	111 [02:40.8]112 [02:42.0]	
OR [v]	Americano, y con sistemas como este que			
MA1928 [v]	un s einsetzen und engagieren möchten bei der OAS. ((1,1s)) Foren			
	113 [02:44.0]	114 [02:46.0]		
OR [v]	privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres humanos.			
MA1928 [v]	wie diese privilegi... privilegieren den Dialog und die Annäherung zwischen den			
	115 [02:46.9]116 [02:48.0]	117 [02:49.1]	118 [02:50.0]	119 [02:52.0]
OR [v]	Este es el escenario adecuado para cruzar ideas sobre el presente y			
MA1928 [v]	Menschen. ((1,2s)) Und das ist das richtige Umfeld, um Ideen			
	120 [02:54.0]	121 [02:55.2]	122 [02:56.5]	123 [02:58.0]
OR [v]	El futuro de la región. ((1,3s)) Para pensar en un mundo			
MA1928 [v]	auszutauschen über die Gegenwart und die Zukunft unserer Region, um eine			
	124 [03:00.0]125 [03:00.2]	126 [03:01.3]	127 [03:02.0]	128 [03:02.8]129 [03:04.0]
OR [v]	mejor. Y, sin duda, para estrecharnos las manos como			
MA1928 [v]	bessere Welt ((1,1s)) zu schaffen ((0,9s)) und um uns die			
	130 [03:06.0]	131 [03:07.0]	132 [03:08.1]133 [03:09.3]	
OR [v]	Somos hermanos americanos que somos. ((2,3s)) Hoy,			
MA1928 [v]	Hände zu reichen als amerikanische Brüder und Schwestern. ((3,8s))			

	134 [03:10.0]	135 [03:12.0]	136 [03:14.0]	137 [03:14.2]
OR [v]	Ecuador se caracteriza por la defensa absoluta y promoción de los dere			
MA1928 [v]	Ecuador zeichnet sich heute aus ((1,7s))			
	138 [03:16.0]	139 [03:18.0]	140 [03:20.0]	
OR [v]	chos humanos. No ocurría así en el periodo anterior, cuando			
MA1928 [v]	durch die Förderung und Verteidigung der Menschenrechte. Das war in			
	..	141 [03:22.0]	142 [03:22.9]	143 [03:24.0]
OR [v]	lastimosamente se perseguía y encarcelaba periodistas, se cerraban			
MA1928 [v]	der letzten Periode noch nicht so, ((1,0s)) als man Journalistinnen			
	..	145 [03:28.0]	146 [03:30.0]	147 [03:32.0]
OR [v]	medios de comunicación, se atentaba contra ellos, se los			
MA1928 [v]	und Journalisten verfolgte, als Medienhäuser geschlossen wurden, als			
	..	148 [03:34.0]	149 [03:34.6]	150 [03:37.0]
OR [v]	demandaba por millonarias sumas en el intento de quebrarlos y anularlos def			
MA1928 [v]	Journalisten verfolgt wurden, ((1,4s)) als man sie			
	152 [03:38.0]	153 [03:40.0]	154 [03:42.0]	
OR [v]	nitivamente de la libertad de expresión. Nuestro gobierno actúa			
MA1928 [v]	ähm bedrängte und die Meinungsfreiheit damit verunmöglichte.			
	155 [03:44.0]	156 [03:46.0]	157 [03:48.0]	
OR [v]	con profundo respeto a la opinión ajena y a la diversidad de criterios.			
MA1928 [v]	Unsere Regierung handelt mit tiefem Respekt vor der Meinung anderer und de			
	158 [03:50.0]	159 [03:51.2]	160 [03:52.0]	161 [03:54.0]
OR [v]	((1,3s)) Es en el diálogo franco y abierto en donde encontramos la s			
MA1928 [v]	r Vielfalt der Kriterien. Denn nur mit offenem Dialog ((1,7s))			
	..	164 [03:56.6]	165 [03:58.0]	166 [04:00.0]
OR [v]	soluciones de manera conjunta y proactiva. Por eso me gusta			
MA1928 [v]	liegt eine Lösung, die wir gemeinsam und aktiv finden			
	..	167 [04:02.0]	168 [04:04.0]	169 [04:06.0]
OR [v]	mucho decir que la "marca del país" del Ecuador de hoy es el			
MA1928 [v]	können. Aus diesem Grund freut es mich, sagen zu können, dass das			
	..	170 [04:07.5]	171 [04:08.8]	172 [04:10.0]
OR [v]	diálogo. ((1,3s)) Porque en Ecuador y me temo, que			
MA1928 [v]	Ecuador von heute auf Dialog setzt. ((1,1s)) Denn in Ecuador[r/R]			
	173 [04:12.0]	174 [04:13.3]	175 [04:14.0]	176 [04:16.0]
OR [v]	en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,5s)) Hay que volver a			
MA1928 [v]	((1,4s)) und in großen Teilen der Welt hat man früher nicht			

	..	179 [04:20.0]	180 [04:22.0]	181 [04:22.4]
OR [v]	escucharnos,	a mirarnos, a dialo	gar.	((1,0s))
MA1928 [v]	zugehört. Das muss anders werden. Wir müssen uns zuhören, uns anschauen,			
	..	182 [04:23.4]	183 [04:24.0]	184 [04:26.0]
OR [v]	En la casa, en la oficina, en la calle.		Y, sobre	
MA1928 [v]	miteinander sprechen. ((2,0s))	Zu Hause, im Büro, auf der Straße und		
	..	186 [04:30.0]	187 [04:32.0]	188 [04:34.0]
OR [v]	todo y ante todo, en y con el gobierno. Intercam	biar opiniones, apor		
MA1928 [v]	ins besondere auch mit der Regierung und innerhalb der Regierung. Da			
	..	189 [04:36.0]	190 [04:38.0]	191 [04:40.0]
OR [v]	tar lo mejor de cada uno de noso tros. Entre auto	ridades y		
MA1928 [v]	gilt es Meinungen auszutauschen,	das Beste einzubring en.		
	192 [04:40.3]	193 [04:42.0]	194 [04:43.5]	195 [04:44.3]
OR [v]	mandantes, más aún todavía. ((0,8s))	Sólo así podre mos tomar		
MA1928 [v]	((1,6s)) Unter Behörden, unter Amtsträgern, noch mehr als früher. Nur so			
	..	197 [04:48.0]	198 [04:49.6]	
OR [v]	decisiones correctas, porque las tomamos juntos. ((1,8s))			
MA1928 [v]	können wir richtige Entscheidungen fällen, weil wir sie gemeinsam			
	..	199 [04:51.4]	200 [04:52.0]	201 [04:53.0]
OR [v]	Entendemo s el desarrollo integral	como simbiosis entre el desarrollo		
MA1928 [v]	treffen. ((1,1s)) Wir verstehen die integrale Entwicklung als Symbiose			
	..	204 [04:58.0]	205 [05:00.0]	
OR [v]	social y la construcción de democracia.	Y que la economía		
MA1928 [v]	zwischen der sozialen Entwicklung und dem Aufbau	von der		
	..	206 [05:02.0]	207 [05:04.0]	208 [05:06.0]
OR [v]	de cualquier país debe ser manejada para satisfacer las princi	pales		
MA1928 [v]	Demokratie. ((2,0s))	In Ecuador[r/R] und in jedem Land muss das		
	..	209 [05:08.0]	210 [05:10.0]	
OR [v]	necesidades del se r humano. Sobre to	do, las de la		
MA1928 [v]	so geschehen, damit die wichtigsten Bedürfnisse der Menschen be friedigt werden			
	..	211 [05:12.0]	212 [05:14.0]	
OR [v]	gente má s pobre, que más	ayuda necesita, los ol		
MA1928 [v]	können, insbeson dere die Bedürfnisse der Ärmsten unter uns, die am meisten			
	..	213 [05:16.0]	214 [05:18.0]	215 [05:18.3]
OR [v]	vidados y excluido s. ((1,3s)) Nues	tra economía y plan		
MA1928 [v]	Hilfe ben ötigen, die Vergessenen, die Ausgegrenzten. ((1,6s))			

	218 [05:21.5]219 [05:22.0]	220 [05:24.0]
OR [v]	de desarrollo se enfocan	hacia generar riqueza
MA1928 [v]	Unsere Volkswirtschaft und unser Entwicklung splan	konzentrieren sich deshalb
	221 [05:26.0]	222 [05:28.0] 223 [05:30.0]
OR [v]	para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin	excepciones!
MA1928 [v]	darauf, Reichtum zu fördern für die Wohlfahrt aller Menschen. Ohne	
	224 [05:30.8] 225 [05:32.0] 226 [05:33.4] 227 [05:34.0]	228 [05:36.0]
OR [v]	((1,1s)) Estamos convencidos de que no tiene sentido el crecimiento	
MA1928 [v]	Ausnahmen. ((1,5s)) Wir sind davon überzeugt, dass es keinen Sinn hat,	
	.. 229 [05:38.0]	230 [05:40.0]231 [05:40.2] 232 [05:41.6]233 [05:42.0]
OR [v]	económico si la riqueza está mal distribui da. ((1,4s)) El crecimiento	
MA1928 [v]	wenn man wirtschaftlich wachst und nachher den Reichtum schlecht	
	.. 234 [05:44.0]	235 [05:46.0]
OR [v]	sólo económico, el enriquecimiento sólo de algunos,	
MA1928 [v]	verteilt. Das rein wirtschaftliche Wachstum und nur die Bereicherung	
	.. 236 [05:48.0]	237 [05:50.0]238 [05:51.4]239 [05:52.0] 240 [05:53.3]
OR [v]	no nos interesa. ((1,5s)) Voy a hacer un poco de historia:	
MA1928 [v]	einiger Weniger interessiert uns nicht. ((3,4s)) Ich möchte einen	
	241 [05:54.0]	242 [05:55.6]243 [05:56.0] 244 [05:58.0]
OR [v]	((1,7s)) A día s de asumir el gobi erno, descubrimos un	
MA1928 [v]	geschichtlichen Rückblick geben: ((2,0s)) Als ich mein Amt antrat,	
	.. 246 [06:02.0]	247 [06:04.0]
OR [v]	Ecuador graveme nte marcado por la crisi s económica.	
MA1928 [v]	habe ich ein Ecuador entdeckt, das schwer gezeichnet war von der	
	248 [06:04.9] 249 [06:06.0]250 [06:06.4] 251 [06:08.0]	252 [06:10.0]
OR [v]	((1,0s)) Yo pertenecía al gobierno anterior, fui vicepresidente.	
MA1928 [v]	Wirtschaftskrise. ((1,5s)) Ich gehörte bereits der früheren Regierung an. Ich	
	.. 253 [06:12.0] 254 [06:12.8]	255 [06:14.0] 256 [06:14.9]257 [06:16.0]
OR [v]	((0,9s)) Y haciendo un acto de contrición, un propósito de enmienda	
MA1928 [v]	war Vizepräsident. ((2,1s)) Und ((2,0s))	
	258 [06:18.0]	259 [06:20.0] 260 [06:22.0]
OR [v]	y un mea culpa, debo decir con toda sinceridad	
MA1928 [v]	es w... ich habe einen Änderung santrag gestellt, ich habe meine Reue gezeigt,	
	261 [06:24.0]	262 [06:26.0] 263 [06:28.0]
OR [v]	que francamente me preoc upé muy poco por temas económicos.	
MA1928 [v]	habe mea culpa gesagt und i ch muss sagen, dass ich mich damals wirklich sehr	

	..	264 [06:30.0]	265 [06:32.0]
OR [v]		Yo creía - y lo digo	con toda sinceridad - ,
MA1928 [v]		wenig um wirtschaftliche Themen gekümmert habe. Ich glaube... glaubte -	
	266 [06:34.0]	267 [06:36.0]	268 [06:37.1] 269 [06:38.5]
OR [v]		en la palabra del presi	dente anterior. ((1,4s)) Creí que las cif
MA1928 [v]		und ich sage das wirklich im Ernst - an	das... an die V ersprechen des letzten
	..	270 [06:40.0]	271 [06:42.0] 272 [06:44.0]
OR [v]		ras y datos que nos daba con respecto a que	no había actos
MA1928 [v]		Präsidenten. Ich dachte, dass	die Angaben, die man uns machte, dass die
	..	273 [06:46.0]	274 [06:48.0]
OR [v]		de corrupción	estaban enmarcados dentro de la verdad.
MA1928 [v]		Daten, dass... die man uns gab, die Zusi cherung, dass es keine Korruption gab,	
	275 [06:50.0]	276 [06:52.0]	277 [06:53.0] 278 [06:54.0]
OR [v]		Pero no había sido así. ((1,1s))	Descubrimos un país gravemente m
MA1928 [v]		wahrhaftig waren, aber so war es nicht. ((0,9s))	Wir haben ein Land entde
	279 [06:56.0]	280 [06:58.0]	281 [07:00.0]
OR [v]		arcado por la crisis económica, con una deuda de	casí... que casi du
MA1928 [v]		ckt, das schwer gezeichnet war von der Wirtschaftskrise, mit einer Verschuldung,	
	..282 [07:02.0]	283 [07:04.0]284 [07:04.2]285 [07:05.2]286 [07:06.0]	
OR [v]		plicaba la cantidad qu	e se había dicho, una de uda inmanejable,
MA1928 [v]		die sich fast verdoppelt hatte	((1,0s)) äh i m Gegensatz zu dem, was
	..	287 [07:08.0]	288 [07:10.0]
OR [v]		que para poder cumplir a	nualmente había
MA1928 [v]		man uns an gegeben hatte. Das heißt, die Schuld war ni cht mehr tragbar. Der	
	..	289 [07:12.0]	290 [07:14.0]
OR [v]		que prescindir de todos	los recursos de educación,
MA1928 [v]		Schuldendienst konnte nicht mehr jährlich gelei set äh wo... äh	
	291 [07:16.0]	292 [07:18.0]	293 [07:18.5]294 [07:20.0]
OR [v]		de salud y algo de s	eguridad. ((1,4s)) Hubo un
MA1928 [v]		werden musste. Wir mussten, um den Schuldendienst leisten zu können, auf viele	
	..	295 [07:22.0]	296 [07:24.0]
OR [v]		nivel de despilfarro que resulta d	ifícil de crear. Para
MA1928 [v]		andere Ausgaben, in der Bildung zum Beispiel, verzichten und es ist	
	..	298 [07:28.0]	
OR [v]		construir obras	faraónicas no había di
MA1928 [v]		unglaublich, wieviel Geld man verschwendet ha tte. Um pharaonische Bauw	

	299 [07:30.0]	300 [07:32.0]	301 [07:34.0]
OR [v]	nero, entonces había que pedir prestado, aunque sea a		
MA1928 [v]	erke zu erstellen, war das Geld nicht da, da musste man also Darlehen aufne		
	302 [07:36.0]	303 [07:38.0]	304 [07:40.0]
OR [v]	tasas altas y a cor tos plazos, pero habí a que hacer esos		
MA1928 [v]	hmen und man hat da sehr hohe Zinsen bezahlen müssen, kurzfristig auch, un		
	305 [07:42.0]	306 [07:44.0]	307 [07:45.0] 308 [07:46.0]
OR [v]	proyectos faraónicos. Seguramente para dejar como los		
MA1928 [v]	d hat dennoch diese pharaonischen Bauten erstellt. ((0,9s)) Sicherlich,		
	309 [07:48.0]	310 [07:50.0]	311 [07:52.0]
OR [v]	reyes de hace 5 mil años en Egipto, obras por las cua les les recuerden.		
MA1928 [v]	um wie die Könige vor 5.000 Jahren in Ägypten Werke erstellen zu		
	312 [07:53.3]	313 [07:54.5]	314 [07:56.0] 315 [07:56.5] 316 [07:58.0]
OR [v]	((1,2s)) ¡Qué pena que eso fue a costa de la miseria, a costa		
MA1928 [v]	können, die als Monument für immer dastehen würden. ((1,4s)) Und dies		
	317 [08:00.0] 318 [08:00.9]	319 [08:02.0]	
OR [v]	de hipotecar el futuro, los sueños de los ecuatoriano		
MA1928 [v]	auf Kosten der Armen, ((1,0s)) auf Kosten der Zukunft, die damit belastet wu		
	320 [08:04.0]	321 [08:04.1] 322 [08:06.0]	323 [08:08.0]
OR [v]	s! ((1,8s)) Heredamos una deuda de 70 mil		
MA1928 [v]	rde, auf Kosten der Träume der ecuadorianischen Bevölkerung. Wir erben jetzt		
	324 [08:10.0]	325 [08:12.0]	326 [08:14.0] 327 [08:16.0]
OR [v]	millones de dólares, equivalente al 70 por ciento de nuestro PIB.		
MA1928 [v]	eine Schuld von 70 Milliarden Dollar. Dies entspricht 70 Prozent unseres		
	328 [08:16.4]	329 [08:17.6] 330 [08:18.0] 331 [08:19.1]	332 [08:20.0] 333 [08:21.4] 334 [08:22.4]
OR [v]	((1,2s)) Pero no toda esa deuda se usó en obras sociales. ((1,0s)) Una		
MA1928 [v]	Bruttoinlandprodukt. ((1,2s)) Aber nicht die gesamte Schuld wurde für soziale		
	335 [08:24.0]	336 [08:25.1] 337 [08:26.0]	338 [08:27.1] 339 [08:28.0]
OR [v]	inmensa parte fue a los bolsillos de altos funcionarios corruptos. ((1,2s))		
MA1928 [v]	Investitionen gebraucht. ((2,0s)) Viel floss in die Taschen		
	340 [08:29.1]	341 [08:30.0]	342 [08:30.9] 343 [08:32.0] 344 [08:34.0]
OR [v]	Cuando llegué al gobierno, prometí una guerra sin tregua a la		
MA1928 [v]	korrupter hoher Funktionäre. ((1,0s)) Als ich die Regierung übernahm, habe		
	345 [08:36.0]	346 [08:38.0]	
OR [v]	corrupción. Y así lo estamos haciendo. Empecé		
MA1928 [v]	ich eine[ə:]... ein Versprechen abgegeben, dass ich die Korruption bekämpfen		

	..	347 [08:40.0]	348 [08:42.0]
OR [v]		el camino del diálogo	para enfrentar la crisis
MA1928 [v]		würde, und so hab ich das gemacht. Ich habe	den Weg des Dialogs beschritten,
	..	349 [08:44.0]	350 [08:46.0]
OR [v]		y tender puentes co	n todos los sectores sociales y
MA1928 [v]		um die Krise in den Griff zu bekommen und	um Brücken zu schlagen zu allen
	..	352 [08:48.8]	353 [08:49.6]354 [08:50.0]
OR [v]		económicos. ((0,8s))	As í pudimos alcanzar estabilidad política y
MA1928 [v]		sozialen und wirtschaftlichen Sektoren. Und so	haben wir politische Sta
	356 [08:54.0]	357 [08:56.0]	358 [08:58.0]
OR [v]		empezar a poner en orden las finanzas públicas.	((2,0s))
MA1928 [v]		bilität erreichen können und so haben wir anfangen können,	die öffentlichen
	..	359 [09:00.0]	360 [09:02.0]
OR [v]		El ministro de Economía de	la primera etapa de mi gobierno ((1,1s))
MA1928 [v]		Gelder in Ordnung zu bringen. Der	Wirtschaftsminister der ersten Etappe
	..	362 [09:05.0]	363 [09:06.0]
OR [v]		cada semana encontraba nuevas deudas. Y descubrí	
MA1928 [v]		meiner Regierung ((1,7s))	hat jede Woche neue Schulden gefunden
	366 [09:10.0]	367 [09:12.0]	368 [09:12.9]
OR [v]		a que todo fue llevado con una contabilidad de tienda de esquina, con todo res	
MA1928 [v]		und hat auch entdeckt, ((1,0s))	dass all dies mit einer ((0,9s)) falschen
	..	372 [09:18.0]	373 [09:19.3]374 [09:20.5]
OR [v]		peto a las tiendas. ((1,2s))	Apenas con recibos, sin
MA1928 [v]		Buchführung belegt wurde. ((4,0s))	Es waren
	..	376 [09:24.0]	377 [09:26.0]
OR [v]		cuentas, sin auditorías,	únicamente con ig...
MA1928 [v]		auch praktisch keine Belege da, keine Rechnungen, keine Rechnungsprüfung wur	
	378 [09:28.0]	379 [09:30.0]	380 [09:31.4]
OR [v]		ingresos y egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s))	
MA1928 [v]		de durchgeführt. Es gab nur Einnahmen und Ausgaben, im allerbesten der Fälle,	
	381 [09:32.7]	382 [09:34.0]	383 [09:36.0]
OR [v]		Inclusive a los proveedores y constructores a los que se les adeudaba, se les decía	
MA1928 [v]		die aufzeichnete wurde. Sogar die Lieferanten und auch die Bau äh	
	..	385 [09:40.0]	386 [09:42.0]
OR [v]		que	no hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagarles.
MA1928 [v]		Unternehmen, denen man äh	eine Schuld begleichen

	387 [09:44.0]	388 [09:45.1]	389 [09:46.0]	390 [09:48.0]
OR [v]	((1,2s))	Al final nunca hubo el dinero,		y es una
MA1928 [v]	musste, hat gesagt :	Machen Sie erst Rechnung am Schluss oder gar keine. Und		
	..	391 [09:50.0]		392 [09:52.0]
OR [v]	deuda		que también estamos asumiendo. ((2,0s))	
MA1928 [v]	manchmal gab es gar kein Geld. Und das ist eine Verschuldung, auf der wir jetzt			
	..	393 [09:54.0]	394 [09:55.0]	395 [09:56.0]
OR [v]		Se dijo que nuestra deuda era de 27 mil		
MA1928 [v]	noch immer sitzen ((1,1s)) und die wir natürlich begleichen werden. Man hat			
	396 [09:58.0]	397 [09:59.6]	398 [10:00.5]	399 [10:02.0]
OR [v]	millones de dólares. ((0,9s))		Mentira. Prácticamente tripli	
MA1928 [v]	gesagt, dass man 27 Millionen Dollar Schulden hat. Das war eine absolute L			
	400 [10:04.0]	401 [10:05.2]	402 [10:06.6]	403 [10:08.0]
OR [v]	caba esa suma. ((1,4s))		Reorganizamos y redujimos el	
MA1928 [v]	üße. Sondern diese Summe hat sich fast verdreifacht , als ich das Amt angetreten			
	..	404 [10:10.0]		405 [10:12.0]
OR [v]	tamaño del Estado. Frenamos el		despilfarro y pusimo	
MA1928 [v]	ha	be. Wir haben deshalb die Größe des Staat es beschränkt. Wir		
	..	406 [10:14.0]	407 [10:16.0]	408 [10:18.0]
OR [v]		s en marcha un plan de gobierno ambicioso,		al que
MA1928 [v]	haben versucht die Verschwendung einzugrenzen und einen r... ambitionierten			
	..	409 [10:20.0]		410 [10:22.0]
OR [v]	llamamos	"Toda una Vida",	que se enmarca en los	
MA1928 [v]	Regierungsplan auf die Beine zu stellen. "Toda una Vida" heißt dieser Plan, "Ein			
	..	411 [10:24.0]		412 [10:26.0]
OR [v]	objetivos de desarrollo sostenible		de Naciones Unidas.	
MA1928 [v]	ganzes Leben". Da halten wir die Entwicklungsziele fest, die nachhaltig sein			
	..	414 [10:29.3]	415 [10:30.0]	416 [10:32.0]
OR [v]	((1,4s))	Ese plan tiene programas		y misiones que busca
MA1928 [v]	müssen nach den UNO-Kriterien. Und dieses Pla... dieser Plan ((2,8s))			
	418 [10:34.0]	419 [10:35.6]	420 [10:36.0]	
OR [v]	n el bienestar de los ecuatorianos desde que			
MA1928 [v]		stellt wirklich das Wohlergehen der Bevölkerung		
	421 [10:38.0]	422 [10:40.0]		423 [10:42.0]
OR [v]	están en el vientre materno	hasta que Dios decide cerrarnos los ojos.		
MA1928 [v]	von Ecuador ins Zentrum. ((2,0s))		Und zwar von der Wiege	

	224 [10:44.0]	425 [10:45.4]	426 [10:46.0]	427 [10:46.6]	428 [10:48.0]
OR [v]	((1,5s)) Así debe comportarse una sociedad y un gobierno solidario.				
MA1928 [v]	bis ins Grab. ((1,2s)) So muss sich eine Gesellschaft verhalten,				
	429 [10:50.0]	430 [10:52.0]	431 [10:54.0]		
OR [v]	El bienestar de todos logrado de forma holística en toda				
MA1928 [v]	so soll sich eine solidarische Regierung verhalten. Das Wohl ergehen aller soll				
	432 [10:56.0]	433 [10:57.0]	434 [10:58.6]	435 [11:00.0]436 [11:00.2]	
OR [v]	u na vida. ((1,7s)) Albert Einstein decía: ((0,9s))				
MA1928 [v]	gesamtheitlich in einem ganzen Leben eben angegangen werden. Albert Einstein				
	437 [11:01.1]	438 [11:02.0]	439 [11:04.0]	440 [11:04.8]	441 [11:06.0]
OR [v]	"a aquellas personas que dicen que lo que estamos haciendo es imposible, lo ún				
MA1928 [v]	hat einmal gesagt, ((0,9s)) und zwar denjenigen, die sagen,				
	442 [11:08.0]	443 [11:10.0]			
OR [v]	ico que les pedimos es que nos dejen trabajar				
MA1928 [v]	etwas sei unmöglich: "Das Einzige, was wir von ihnen verlangen ist, dass sie uns				
	445 [11:14.0]	446 [11:15.2]	447 [11:16.0]	448 [11:17.2]	
OR [v]	mientras lo logramos." ((1,3s)) Con planificación, disciplina				
MA1928 [v]	arbeiten lassen, während wir das Unmögliche schaffen." ((1,3s)) Mit				
	449 [11:18.0]	450 [11:20.0]	451 [11:22.0]		
OR [v]	y decisión política hemos logrado importantes				
MA1928 [v]	Planung, mit Disziplin, mit politischer Entschlossenheit ist es uns gelungen,				
	452 [11:24.0]	453 [11:25.5]	454 [11:26.8]	455 [11:28.0]	
OR [v]	transformaciones en apenas dos años: ((1,3s)) Redujimos la				
MA1928 [v]	in kaum zwei Jahren viel auf die Beine zu stellen. Wir				
	456 [11:30.0]	457 [11:32.0]	458 [11:33.0]		
OR [v]	pobreza y la desigualdad en todas sus formas. ((1,1s)) Y estamos				
MA1928 [v]	habiendo die Armut und die Ungleichheit abgebaut, in all ihren Formen. Und				
	460 [11:34.5]	461 [11:36.0]	462 [11:38.0]		
OR [v]	enfrentando grandes desafíos, con un amplio respaldo popular.				
MA1928 [v]	((1,4s)) wir stehen immer noch vor großen Herausforderungen,				
	463 [11:40.0]	464 [11:42.0]			
OR [v]	((2,0s)) Hoy, el mundo nos mira				
MA1928 [v]	aber wir haben die Unterstützung, die breite Unterstützung der Bevölkerung.				
	465 [11:44.0]	466 [11:46.0]	467 [11:48.0]		
OR [v]	con otros ojos, y los organismos financieros internacionales				
MA1928 [v]	Heute blickt die Welt mit anderen Augen auf uns und die Finanzinstitute,				

	468 [11:50.0]	469 [11:52.0]	470 [11:53.1]471 [11:54.0]	472 [11:55.3]
OR [v]	han vuelto a confiar en Ecuador. ((0,8s)) Ahora hemos obtenido			
MA1928 [v]	die internationalen Institute haben wieder Vertrauen geschöpft, in uns. ((1,4s))			
	473 [11:56.0]474 [11:56.7]	475 [11:58.0]	476 [12:00.0]477 [12:00.7]	
OR [v]	do un crédito inédito para Ecuador, ((0,8s)) de varias			
MA1928 [v]	Jetzt ist es uns gelungen, einen noch nie dagewesenen Kredit uns zu			
	478 [12:02.0]	479 [12:04.0]	480 [12:05.4]481 [12:06.4]	
OR [v]	instituciones multilaterales internacionales, ((1,0s)) lo cual nos			
MA1928 [v]	beschaffen von verschiedenen multilateralen Organisationen. ((2,5s))			
	482 [12:08.0]	483 [12:10.0]	484 [12:10.9]485 [12:12.0]	
OR [v]	permitirá poner en orden las finanzas públicas y encaminarlas			
MA1928 [v]	Und dieser Kredit wird es uns gestatten, ((1,0s)) den öffentlichen Finanzhaushalt			
	486 [12:14.0]	487 [12:16.0]	488 [12:18.0]	
OR [v]	s hacia el desarrollo. ((2,0s)) Algunos indicadores			
MA1928 [v]	sollt in Ordnung zu bringen und uns auf den Weg hin zur Entwicklung zu			
	489 [12:20.0]	490 [12:22.0]	491 [12:24.0]492 [12:24.3]	
OR [v]	dan cuenta de que vamos por el camino correcto. ((2,7s))			
MA1928 [v]	begeben. Einige Indikatoren zeigen, dass wir auf dem richtigen Weg			
	493 [12:27.0]494 [12:28.0]	495 [12:30.0]	496 [12:32.0]	497 [12:34.0]
OR [v]	En 2017 el PIB per cápita superó los 6 mil			
MA1928 [v]	sind. ((2,7s)) Im Jahre 2017 betrug das Bruttoinlandprodukt pro Kopf ((1,6s))			
	498 [12:35.5]499 [12:36.0]	500 [12:38.0]501 [12:38.9]	502 [12:40.0]	
OR [v]	dólares, comparado con los 5 mil de 2011.			
MA1928 [v]	über 6.000 Dollar, ((1,0s)) im Vergleich zu den 5.000 Dollar aus dem Jahr			
	503 [12:42.0]504 [12:43.2]505 [12:44.0]506 [12:44.5]	507 [12:46.0]	508 [12:48.0]	
OR [v]	((1,3s)) La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos			
MA1928 [v]	2011. ((1,3s)) Die Armutsrate ist zurückgegangen um mehr als 5			
	509 [12:50.0]	510 [12:52.0]	511 [12:54.0]512 [12:55.0]	
OR [v]	porcentuales entre 2010 y 2018, situándose en un 2			
MA1928 [v]	Prozentpunkte zwischen dem Jahr 2010 und 2018 ((1,1s)) und befindet sich			
	513 [12:56.0]	514 [12:58.0]	515 [12:59.0]516 [13:00.0]517 [13:01.2]	518 [13:02.0]519 [13:02.8]520 [13:03.6]
OR [v]	3,2 por ciento a finales del año 2018. ((1,7s)) En el mismo			
MA1928 [v]	jetzt bei 23,2 Prozent ((2,2s)) Ende 2018. ((1,7s))			
	522 [13:04.5]	523 [13:06.0]	524 [13:07.0]	525 [13:08.0]
OR [v]	periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9 a un 8,			
MA1928 [v]	Im gleichen Zeitraum ((1,1s)) hat sich der Index für extreme Armut um			

	..527 [13:10.3]528 [13:12.0]	529 [13:14.0]	530 [13:16.0]
OR [v]	6 por ciento. ((2,0s))		Estas cifras muestran
MA1928 [v]	((1,6s)) 11... um 8, 6 Prozent nach unten bewegt auf jetzt 11,3 und diese		
	.. 531 [13:18.0]	532 [13:20.0]	533 [13:22.0]534 [13:22.7]
OR [v]	algunos logros importantes, que ya hemos alcanzado juntos. ((0,8s))		
MA1928 [v]	Zahlen zeigen einige wichtige Errungenschaften, die wir bereits		
	535 [13:23.5]	536 [13:24.0] 537 [13:25.1]	538 [13:26.0]
OR [v]	Ade más, con nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s)) hemos		
MA1928 [v]	gemeinsam ((1,2s)) erzielt haben. Zusätzlich zu unserem Plan "Steuern für Alle"		
	.. 541 [13:30.0]	542 [13:32.0]	543 [13:34.0]
OR [v]	construido millares de viviendas dignas, bonitas y seguras, que so		
MA1928 [v]	haben wir tausende von schönen Sozialwohnungen erschaffen		
	544 [13:36.0]	545 [13:38.0]	546 [13:40.0]
OR [v]	n entregadas sin costo a las personas más pobres y vulnerables del país		
MA1928 [v]	offen können, die sind sicher und werden kostenfrei den Ärmsten und Verletz		
	547 [13:42.0]548 [13:42.2]	549 [13:43.6]550 [13:44.0]551 [13:44.9]	552 [13:46.0] 553 [13:47.6]
OR [v]	s. ((1,4s))		Es te año tenemos prevista una inversión
MA1928 [v]	lichsten unserer Gesellschaft abgegeben. ((1,0s)) In diesem Jahr ((1,7s)) haben		
	554 [13:48.0]555 [13:48.3]556 [13:50.0]557 [13:50.3]558 [13:52.0]	559 [13:53.3]	560 [13:54.0]
OR [v]	de 2 65 millones en bonos de desarrollo humano para 4		
MA1928 [v]	wir ((1,6s)) vor ((3,0s)) zweihundertfünfundsechzig Millionen		
	.. 561 [13:56.0]	562 [13:58.0]	563 [13:59.0] 564 [14:00.0] 565 [14:01.0]566 [14:02.0]
OR [v]	00 mil personas en pobreza. ((1,0s)) 90 millones para 142 mil		
MA1928 [v]	Gutscheine abzugeben für 400.000 ärmste Menschen. ((1,1s)) 90		
	.. 567 [14:04.0]	568 [14:06.0]569 [14:06.5]	570 [14:07.5]571 [14:08.0]
OR [v]	personas con discapacidad. ((1,0s)) Y 123 millones		
MA1928 [v]	Millionen für 142.000 Personen mit Behinderungen. Und 123		
	572 [14:10.0]	573 [14:12.0] 574 [14:13.1]575 [14:14.0]	576 [14:16.0]
OR [v]	para beneficiar a 400 mil adultos mayores en situación de pobreza y de vul		
MA1928 [v]	Millionen für ((1,2s)) 400.000 ältere Menschen, die in Armut leben		
	577 [14:18.0]	578 [14:19.2]579 [14:20.8]	580 [14:22.0]
OR [v]	nerabilidad. ((1,6s)) Con la misión "Las Manueles" miles de mujeres		
MA1928 [v]	ben und verletzlich sind. ((6,7s))		
	582 [14:26.0]	583 [14:28.0]	584 [14:29.5]585 [14:30.0]
OR [v]	s brigadistas recorren cada rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciudades		
MA1928 [v]	Tausende von ((1,6s)) Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeitern		

	586 [14:32.0]	587 [14:34.0]	588 [14:36.0]
OR [v]	des Quito, Guayaquil o Cuenca,		sino también las zonas ru
MA1928 [v]	ter versuchen alle Ärmsten aufzuspüren, nicht nur die Hauptstadt oder gro		
	589 [14:38.0]	590 [14:40.0]	591 [14:42.0]
OR [v]	rales y más aisla	das del país, a	tendiendo a las
MA1928 [v]	ße Städte, sondern auch die ländlichen Gebiete werden durch forstet nach ärmsten		
	592 [14:44.0]	593 [14:46.0]	594 [14:48.0]
OR [v]	personas con dis capacidad en condición de pobreza y en situación de		
MA1928 [v]	Menschen, die[i:] Unterstützung brauchen, behinderte Personen,		
	595 [14:50.0]	596 [14:51.0]	597 [14:52.0]
OR [v]	vulnerabilidad. ((1,1s)) A nivel naciona		I en total
MA1928 [v]	verletzliche Personen, Menschen, die in höchster Armut leben. Auf nationaler E		
	598 [14:54.0]	599 [14:54.3]	600 [14:55.5]
OR [v]	hasta el momento la misión "Las Manuelas" ha		beneficiado a 5
MA1928 [v]	bene ((1,2s)) ist ((0,9s)) diese Mission, die wir beauftragt haben		
	604 [15:00.0]	605 [15:02.0]	606 [15:04.0]
OR [v]	3 mil personas con dis capacidad y sus familias. ((1,4s))		
MA1928 [v]	mit dieser Aufgabe, sehr erfo lgreich, es wurden bereits sehr vie le Menschen		
	607 [15:05.3]	608 [15:06.0]	609 [15:08.0]
OR [v]	Además de brindar ayuda directa a la gen te más afectada,		
MA1928 [v]	aufgespürt und unter stützt. Es wird nicht nur d irekte Hilfe an die Betroff		
	610 [15:10.0]	611 [15:12.0]	612 [15:14.0]
OR [v]	la misión ha contri buido considerablemente a visibilizar el tema		
MA1928 [v]	enen abgeben, diese Miss ion hat auch einen großen Beitrag dazu		
	613 [15:16.0]	614 [15:17.3]	615 [15:18.4]
OR [v]	de la discapacidad. ((1,1s))		Esta labor - pi onera en el mundo -
MA1928 [v]	geleistet, das Thema der Behinderung sichtbarer zu machen. Diese Pionierleis		
	617 [15:22.0]	618 [15:24.0]	619 [15:26.0]
OR [v]	ha sido reconocida,		replicada y mejorada por varios paí
MA1928 [v]	tung, weltweit gesehen, wurde auch anerkannt, wurde aufgenommen von		
	620 [15:28.0]	621 [15:30.0]	622 [15:31.2]
OR [v]	ses hermanos en América. ((1,3s))		El
MA1928 [v]	anderen Länder n und von verschiedenen lateinamerikanischen Ländern		
	623 [15:32.0]	624 [15:33.2]	625 [15:34.0]
OR [v]	apoyo de especialistas médicos cubanos y		venezolanos
MA1928 [v]	wiederholt und kopiert. ((2,3s)) Kuba nische und venezolanische		

	..	628 [15:38.0]	629 [15:40.0]
OR [v]		que se han instalado en Ecuador, trabajando ma	no a
MA1928 [v]		Ärzte und Pflegeperso	nen sind nach Ecuador geka... gekom men
	..	631 [15:44.0]	632 [15:46.0]
OR [v]		mano con nuestros ex pertos, y la forma	ción gratuita de
MA1928 [v]		und arbeiten hier Hand in Hand zusammen mit unseren Sachver ständigen.	
	633 [15:46.7]	634 [15:48.0]	635 [15:50.0]
OR [v]		miles de j óvenes ecuatorianos	en la Escuela de Medicina en La
MA1928 [v]		((1,2s)) So werden viele tausende	von jungen Menschen gratis aus gebildet in
	..	637 [15:54.0]	638 [15:55.0] 639 [15:56.0]
OR [v]		Habana	han contribuido considerable mente al éxito de la misi ón, lo cual
MA1928 [v]		der Medizinschu le, äh	((0,9s)) in Havanna hat man auch
	..	641 [16:00.0]	642 [16:02.0]
OR [v]		agradezco sobremanera.	((1,6s))
MA1928 [v]		einen großen Beitrag geleistet zu dieser Ausbildung	und ich danke Kuba von
	..	643 [16:03.5] 644 [16:04.0]	645 [16:06.0] 646 [16:07.1]
OR [v]		Fue por esa misión que la OEA me eligió	presidente del Comité
MA1928 [v]		ganzem Herzen für diese Unterstützung.	((1,2s)) Die OAS hat mich deshalb zum
	..	648 [16:10.0]	649 [16:12.0]
OR [v]		Interamericano p	ara la Eliminación de Todas las Formas de
MA1928 [v]		Präsidenten des Interamerikanischen Ausschusses für die Be	seitigung jeder
	..	651 [16:16.0]	652 [16:18.0]
OR [v]		Discriminación contra las Personas con Dis	capacidad, en el 20
MA1928 [v]		For	m von Diskriminierung gegen Menschen mit Behinderungen
	..	653 [16:20.0] 654 [16:20.6] 655 [16:21.5] 656 [16:22.0]	657 [16:24.0] 658 [16:25.6]
OR [v]		12.	((0,9s)) Fu e por esa misión que el Dr. Ban Ki Moon,
MA1928 [v]		gewählt, und zwar im Jahr 2012.	((3,7s)) Dr. Ban
	..	660 [16:28.0]	661 [16:30.0]
OR [v]		entonces secretario general de la ONU, me nombró	su enviado
MA1928 [v]		Ki Moon, der damalige General sekretär der Vereinten Nationen,	hat mich
	..	663 [16:34.0]	664 [16:36.0] 665 [16:36.3] 666 [16:37.5] 667 [16:38.0]
OR [v]		especial sobre discapacidad y accesibilid ad.	((1,2s)) Y cre o que fue por
MA1928 [v]		deshalb ernannt und mi... mich äh zum Ges andten der UNO fü	r Menschen
	..	668 [16:40.0]	
OR [v]		eso	que el pueblo ecuatoriano me eli
MA1928 [v]		mit Behinderungen ernannt. Und ich	denke, dass aus diesem Grund das ecua

	669 [16:42.0]	670 [16:44.0]	671 [16:46.0]	672 [16:48.0]
OR [v]	gió para atender in tegralmente a los pobres y excluidos de la Patria.			
MA1928 [v]	dorianische Volk, mich gewählt hat, um ((2,0s)) die			
	..673 [16:48.6]	674 [16:50.5]	675 [16:52.0]	
OR [v]	((1,9s)) Nos gratifica aque llo, porque una			
MA1928 [v]	Ärmsten und Ausgegrenzten des Vaterlandes zu unterstützen. ((1,5s)) Dies			
	..	677 [16:54.0]	678 [16:54.8] 679 [16:56.0]	680 [16:58.0]
OR [v]	vida sin servir a quienes más necesitan no es vida. ¡Y qué mejor			
MA1928 [v]	freu t uns sehr, ((1,1s)) denn ein Leben ohne den Dienst an den Ärmsten			
	..	681 [17:00.0]	682 [17:02.0]	683 [17:03.5] 684 [17:05.0]
OR [v]	que este servicio se ex tienda por todo el mundo! ((1,5s)) Queridos amigo			
MA1928 [v]	ist kein Leben. Was gibt es Besseres als diesen Dienst an alle Men			
	685 [17:06.0]	686 [17:08.0]	687 [17:10.0]	
OR [v]	s, no hay realida des inmutables. Un sueño puede ser po			
MA1928 [v]	schen auf der ganzen Welt zu erbringen? Liebe Freunde, es gibt keine			
	..	688 [17:12.0] 689 [17:12.4]	690 [17:13.5] 691 [17:14.0]	692 [17:16.0] 693 [17:16.3]
OR [v]	sible. ((1,1s)) Willia m Blake, hace dos siglos, en sus			
MA1928 [v]	unveränderli chen Realitäten. Ein Traum ist möglich. William Blake ((0,8s))			
	694 [17:17.2*]	695 [17:18.0]	696 [17:20.0]	697 [17:22.0]
OR [v]	preciosos cuadros que son precursores del surrealismo y en su maravillosa			
MA1928 [v]	hat vor 200 Jahren in sei nen wunderbaren Bil dern, die Vorläufer des			
	..	698 [17:24.0]	699 [17:26.0]	700 [17:28.0]
OR [v]	poesía, decía que se puede abarcar con facili dad el			
MA1928 [v]	Surrealismus sind, und in seinen wunderbaren Gedichten gesagt, dass			
	..	701 [17:30.0]	702 [17:32.0]	703 [17:34.0]
OR [v]	sueño en una ma no. Es como si soñaras en una rosa y cuando			
MA1928 [v]	man den Traum in einer Hand halten kann. Das ist, wie wenn man			
	..	704 [17:36.0]	705 [17:38.0]	706 [17:38.3]
OR [v]	despierta s ya la tuvieses en t u mano. ((1,6s))			
MA1928 [v]	von einer Rose träumt und wenn man aufwacht, hat man sie bereits in der Hand.			
	707 [17:40.0]	708 [17:42.0] 709 [17:42.6]	710 [17:43.6] 711 [17:44.0] 712 [17:45.5]	713 [17:46.0]
OR [v]	Los sueños pueden ser po sibles. ((1,0s)) A lo mejor por eso po ne Dios			
MA1928 [v]	((2,0s)) Die Träume sind möglich. ((1,6s)) Sie können			
	..	714 [17:48.0]	715 [17:50.0]	
OR [v]	los sueños en nue stra cabeza, para que l os convirtamos en realida d.			
MA1928 [v]	Wirklichkeit werden. Vielleicht hat Gott deshalb uns die Möglichkeit ge geben			

	..	717 [17:52.3]	718 [17:53.5]719 [17:54.0]	720 [17:56.0]
OR [v]		((1,3s))	Este go bierno ha sido un ej	emplo de tolerancia y
MA1928 [v]		zu träumen, damit wir diese Träu me wahr werden lassen.	Diese Regierung war	
	..	721 [17:58.0]	722 [18:00.0]	723 [18:02.0]
OR [v]		respe	to a la opinión de los demás, a la libertad de	expresión,
MA1928 [v]		ein Beispiel für Toleranz und Respekt	vor der Meinung anderer, für die E...	
	..	724 [18:04.0]	725 [18:06.0]726 [18:06.5]727 [18:07.6]728 [18:08.0]	729 [18:10.0]
OR [v]		inclusi ve a la más ace rba.	((1,1s)) En	más de una ocasión he manifestado
MA1928 [v]		Mei nungsfreiheit, auch ((4,0s))		für unmögliche
	..	730 [18:12.0]731 [18:12.5]732 [18:14.0]	733 [18:16.0]	734 [18:18.0]
OR [v]		que la crítica es el asesora miento gratuito que tenemo s los gobiernos, y que se		
MA1928 [v]		Fälle. ((3,4s))		Ich denke die Kri tik ist ein
	..	735 [18:20.0]	736 [18:22.0]	
OR [v]		debe respetar la opin ión de los demás,		por más dura que
MA1928 [v]		Gratis-Ratschlag,	den man einer Regierung erteilt. Deshalb	müssen wir immer
	..	737 [18:24.0]738 [18:24.5]	739 [18:26.4]	
OR [v]		pue	da ser. ((1,9s))	En el ejercicio del gobierno,
MA1928 [v]		die Meinung anderer	anhören, auch wenn wir unsere Zweifel haben. ((1,3s))	
	740 [18:28.0]	741 [18:30.0]	742 [18:32.0]	
OR [v]		los gobernantes	deben aprender a tener la piel dura.	
MA1928 [v]		In meiner Amtstätigkei t und auch ge...	das geht auch allen anderen	
	..	743 [18:34.0]	744 [18:36.0]	745 [18:38.0]
OR [v]		La piel de cocodrilo,	para repeler	los ataques de miseria
MA1928 [v]		Regierungen so, muss man sich eine	harte Haut zulegen, damit man auch	
	..	746 [18:40.0]	747 [18:41.4]748 [18:42.0]	749 [18:42.5]750 [18:44.0]
OR [v]		humana que debemos soport ar.	((1,4s)) Cuando el general	
MA1928 [v]		((1,5s))	alles aushalten kann, was an einen hera ngetragen wird, an	
	..	751 [18:46.0]	752 [18:48.0]	753 [18:50.0]
OR [v]		Carlos	Soublette era pres idente de Venezuela,	cuando había libertad
MA1928 [v]		Armut, an Elend. Der General Carlos Soublette war einmal	Präsident von	
	..	754 [18:52.0]	755 [18:54.0]	756 [18:56.0]
OR [v]		de expresión en ese	querido país,	un grupo teatral
MA1928 [v]		Venezuela. Als es dann Meinungsfreihei t gab, in unserem Bru derland Venezuela		
	..	757 [18:58.0]	758 [19:00.0]	759 [19:01.5]
OR [v]		hizo una obra que se llamaba "Señor Presidente",	((1,5s))	
MA1928 [v]		hat ei ne Theatergruppe ei	n Werk aufgeführt, das "Señor Presidente"	

	..	760 [19:02.9]	761 [19:04.0]762 [19:04.8]	763 [19:06.0]
OR [v]		en la que se reían del mandatario. ((1,7s))		Llegó
MA1928 [v]		hieß. ((1,9s)) Da hat man sich lustig gemacht über den		
	..	765 [19:08.0]766 [19:09.3]	767 [19:10.0]	768 [19:12.0]
OR [v]		a oídos del presidente que la obra iba a estrenarse en los próximos días		
MA1928 [v]		Präsidenten. ((1,4s)) Der Präsident hat das gehört, er hat gehört, dass		
		769 [19:14.0]770 [19:14.3]771 [19:15.6]772 [19:16.0]		773 [19:18.0]
OR [v]		as, ((1,3s)) entonces llamó al director, ((1,2s))		
MA1928 [v]		diese Theatertruppe in den nächsten Tagen dieses Stück aufzuführen würde		
	..	774 [19:19.1]	775 [19:20.0]	776 [19:22.0]
OR [v]		a quien le solicitó que le indique de qué se trata.		
MA1928 [v]		und er hat den Regisseur angerufen und hat ihn gebeten, ihn zu informieren		
		777 [19:24.0]	778 [19:26.0]	779 [19:28.0]
OR [v]		Él le dijo: "Encontrado, incluso la podríamos presentar		
MA1928 [v]		darüber, worum es sich handeln würde, und er hat gesagt: ((2,0s))		
	..	780 [19:30.0]	781 [19:30.5]782 [19:32.0]	
OR [v]		ante usted." ((1,5s)) Ya se pueden imaginar		
MA1928 [v]		"Wir können das Stück vor Ihnen spielen, wenn Sie es wünschen." Sie		
	..	783 [19:34.0]	784 [19:36.0]785 [19:37.1]	786 [19:38.0]
OR [v]		la ridiculización, las exageraciones y críticas acerbas		
MA1928 [v]		können sich vorstellen, wie[i:] ((1,2s)) schlimm das war. Er wurde lächerlich		
	..	787 [19:40.0]	788 [19:41.5]	789 [19:43.1]
OR [v]		que se le hacía al gobierno. ((1,6s)) Al		
MA1928 [v]		gemacht, man hat ihn mit schärfsten Worten kritisiert in diesem Theaterstück.		
	..	790 [19:44.0]	791 [19:46.0]	792 [19:48.0]
OR [v]		terminar la obra, el presidente se reía a carcajadas.		
MA1928 [v]		Aber der Präsident hat es sich angehört und am Ende hat er gelacht		
		793 [19:48.5]794 [19:49.3]	795 [19:50.0]	796 [19:52.0]
OR [v]		((0,9s)) Y el director le dijo: "¿No le preocupa que nos riemos de		
MA1928 [v]		aus vollem Hals. Und der Regisseur hat ihn gefragt: ((1,5s))		
	..	799 [19:54.9]800 [19:56.0]801 [19:56.6]	802 [19:57.5]	803 [19:58.0]
OR [v]		usted?" ((1,0s)) "No. ((0,9s)) Un presidente		
MA1928 [v]		"Besorgt es Sie nicht, dass wir über Sie lachen? Dass wir uns über Sie lustig		
	..	804 [20:00.0]	805 [20:02.0]	
OR [v]		no debe preocuparse cuando su pueblo se ríe de él, si		
MA1928 [v]		machen?" "Nein", hat der Präsident gesagt. "Ein Präsident darf sich nicht		

	..	806 [20:04.0]	807 [20:06.0]	808 [20:06.7]
OR [v]		no cuando el presidente se ríe del pueblo", ((0,8s))		
MA1928 [v]		Sorgen machen, wenn das Volk über ihn lacht. ((0,8s)) Das Umgekehrte		
	809 [20:07.5]	810 [20:08.0]	811 [20:10.0]	812 [20:12.0]
OR [v]		le di jo Soubllette. ((2,0s))		Amigas,
MA1928 [v]		muss ihm Sorgen machen, wenn der Präsident über das Volk lacht." ((1,6s))		
	..	813 [20:13.6]	814 [20:14.7]	815 [20:16.0]
OR [v]		amigos: ((1,2s)) El nuevo Ecuador fortalece cada día la de mocracia, co		
MA1928 [v]		Liebe Freunde, ((1,2s)) das neue Ecuador[r/R] stärkt jeden		
	..	817 [20:20.0]	818 [20:20.3]	819 [20:22.0]
OR [v]		mo elemento indispensable para el desarrollo.		
MA1928 [v]		Tag die Demokratie. ((1,6s)) Die Demokratie ist		
	..	820 [20:23.0]	821 [20:24.0]	822 [20:26.0]
OR [v]		((1,0s)) Y toda democracia requiere para existir: ((1,2s))		
MA1928 [v]		unabdingbar für die Entwicklung und jede Demokratie muss, um existieren zu		
	..	825 [20:30.0]	826 [20:32.0]	827 [20:34.0]
OR [v]		estabilidad política y social, paz y libertad. ((1,5s)) La libert		
MA1928 [v]		können, politische und soziale Stabilität genießen, Freiheit und Frieden.		
	829 [20:36.0]	830 [20:37.1]	831 [20:38.0]	832 [20:39.2]
OR [v]		ad es uno de los derechos más importantes. ((1,8s))		
MA1928 [v]		((1,2s)) Die Freiheit ist eines der wichtigsten Rechte. ((2,9s))		
	..	834 [20:42.0]	835 [20:44.0]	836 [20:46.0]
OR [v]		tomó tiempo cambiar una desafortunada ley de comunicación que, además,		
MA1928 [v]		Wir haben viel Zeit gebracht, um ein unglückliches		
	..	837 [20:48.0]	838 [20:50.0]	839 [20:52.0]
OR [v]		creó instancias oficiales para perseguir y		
MA1928 [v]		Kommunikationsgesetz abzuändern, das zudem noch offizielle Instanzen		
	..	840 [20:54.0]	841 [20:56.0]	842 [20:57.0]
OR [v]		amordazar a los periodistas y políticos. ((1,0s)) Entonces dije que la		
MA1928 [v]		eingerichtet hat, um die Journalisten und Politiker zu bedrängen und ihnen		
	..	844 [21:00.0]	845 [21:02.0]	
OR [v]		prensa y la libertad de expresión sólo pueden lla		
MA1928 [v]		einen Maulkorb umzuhängen. Ich hab damals gesagt, dass die Presse und die		
	..	846 [21:04.0]	847 [21:06.0]	848 [21:06.5]
OR [v]		marse así si son libres. ((1,1s))		
MA1928 [v]		Freiung... Meinungsfreiheit nur diesen Namen verdienen, wenn sie wirklich		

	849 [21:07.5]	850 [21:08.0]	851 [21:10.0]	852 [21:12.0]
OR [v]	La liber tad nadie nos la rega la. La libertad			es nuestra
MA1928 [v]	frei sind. ((2,0s)) Die Freiheit schenkt einem niemand. Die Freiheit			
	853 [21:13.5]	854 [21:14.5]	855 [21:16.0]	856 [21:18.0]
OR [v]	esencia, ((1,0s)) está en nuestro ADN vital.		((1,7s)) Y si	no es
MA1928 [v]	ist unsere Essenz. Sie liegt in unserer DNA. ((2,3s))		Und wenn	
	859 [21:22.0]	860 [21:23.5]	861 [21:24.8]	
OR [v]	reconocida y respe tada por un gobierno, ((1,3s))		éste tampo	
MA1928 [v]	sie nicht anerkannt und respektiert wird von ei ner Regierung,			
	862 [21:26.0]	863 [21:27.1]	864 [21:28.0]	865 [21:28.3]
OR [v]	co merece llamarse ta l. ((1,4s))		¡Se ría un desgobierno!	
MA1928 [v]	((1,2s)) verdient die Re gierung auch nicht den Namen Regie rung.		((1,5s))	
	869 [21:32.0]	870 [21:34.7]	871 [21:36.0]	
OR [v]	((2,8s))		Estamos comprometi dos con el Sistema	
MA1928 [v]	Dann wäre das eine Nicht-Regierung. ((2,7s))			
	872 [21:37.4]	873 [21:38.0]	874 [21:39.5]	
OR [v]	Interamerica no de Derechos Humanos. ((2,0s))			
MA1928 [v]	Wir ste hen hinter dem Interameri kanischen System der Menschenrechte.			
	875 [21:41.4]	876 [21:42.0]	877 [21:43.4]	878 [21:44.0]
OR [v]	Renova mos los acuerdos de cooperaci ón con la Comisión Interameri			
MA1928 [v]	((2,0s)) Wir erneu ern die Zusammenarbeitsabkommen mit			
	879 [21:46.0]	880 [21:47.5]	881 [21:49.4]	882 [21:50.0]
OR [v]	cana de Derechos Humanos. ((1,9s))		La úl tima muestra	
MA1928 [v]	der Interamerikanischen Komm ission für Menschenrechte. ((2,2s))			
	883 [21:51.6]	884 [21:52.0]	885 [21:54.0]	886 [21:56.0]
OR [v]	de ello ocurr ió en septiembre de		2018,	cuando
MA1928 [v]	Der Be weis dafür, der letzte Beweis, geschah im September 20 18, als Ec			
	887 [21:58.0]	888 [22:00.0]	889 [22:02.0]	
OR [v]	Ecuador se convir tió en el quinto país del mundo en ratificar		los 18	
MA1928 [v]	cuador[r/R] zum fünften Land auf der Welt wurde, das			
	890 [22:04.0]	891 [22:06.0]	892 [22:08.0]	893 [22:08.8]
OR [v]	instrumentos de las Naciones Unidas, en materia		de protección de los	
MA1928 [v]	die 18 Instrumente		der UNO ratifiziert hat, ((0,8s)) im Bereich	
	894 [22:10.0]	895 [22:12.0]	896 [22:14.0]	897 [22:16.0]
OR [v]	derechos humanos.		Atrás quedó un gobierno que generaba	
MA1928 [v]	des Menschenrechtsschutzes. ((4,0s))		Zurück	

	..	898 [22:17.4]	899 [22:18.7]	900 [22:20.0]	901 [22:22.0]
OR [v]	desconfianza. ((1,3s))	Un sistema		de intolerancia, de prepotencia	
MA1928 [v]	blieb	eine Regierung, die		Misstrauen säht e, ein System der In toleranz	
	..	902 [22:24.0]	903 [22:25.6]	904 [22:26.0]	905 [22:27.6]906 [22:28.0]
OR [v]	y de abusos. ((1,6s))	¡Ya no va más en el país! ((1,7s))			
MA1928 [v]	förderte	und des Missbrauchs. ((1,7s))		Das geht nicht mehr in	
	..	907 [22:29.7]908 [22:30.0]	909 [22:31.1]	910 [22:32.0]	911 [22:34.0]
OR [v]	Hemo s abierto las puertas	a una nueva integración, al consenso,			
MA1928 [v]	unserem Land! ((1,2s))	Wir haben jetzt die Tore... die Tür		en geöffnet für	
	..	912 [22:36.0]	913 [22:38.0]	914 [22:39.0]	915 [22:40.0]
OR [v]		a la solidaridad,		a los acuerdos mínimo s.	
MA1928 [v]	eine neue Integrati on,	für einen Konsens, für		Solidarität, ((0,9s)) für	
	..	916 [22:40.3]	917 [22:41.6]	918 [22:42.0]	919 [22:43.6]920 [22:44.0]
OR [v]	((1,4s))	Es tamos en el proceso de reconstruir la insti tucionalidad, olvi			
MA1928 [v]	Mindestabkommen. ((1,7s))	Wir sind dabei, ((1,0s))		die	
	..	924 [22:48.0]	925 [22:50.0]		
OR [v]		dando los tiempos de arbitrariedad y domini		o del	
MA1928 [v]	Institutionalität wie der aufzubauen. Wir	vergessen die Zeit der Willkür,			
	..	927 [22:53.6]928 [22:54.0]	929 [22:54.3]	930 [22:56.0]	
OR [v]	derecho del más fuerte. ((1,6s))	Conscientes de la importancia			
MA1928 [v]	((1,7s))	und des Rechts des Stärkeren. ((2,5s))			
	..	931 [22:58.0]932 [22:58.4]	933 [23:00.0]	934 [23:02.0]	
OR [v]	que tiene la Comisión Inter	americana de Derechos Huma nos, Ecuador			
MA1928 [v]	Uns ist bewusst, wie wichtig der Interamerikani	sche Ausschuss für			
	..	935 [23:04.0]	936 [23:05.2]	937 [23:06.0]	938 [23:08.0]
OR [v]		será sede de su próximo periodo de decisiones.			
MA1928 [v]	Menschenrechte ist. ((1,3s))	Ecuador[r/R]		wird deshalb in der nächsten	
	..	939 [23:08.5]940 [23:10.0]	941 [23:10.7]	942 [23:12.0]	943 [23:14.0]
OR [v]	((1,4s))	La Carta Democrática Inter americana dice que l		os	
MA1928 [v]	Entscheidungs periode	((1,2s)) sich einbringen. Die Interameri			
	..	944 [23:16.0]	945 [23:18.0]	946 [23:18.3]	947 [23:19.4]
OR [v]	pueblos de América tie	nen derecho a la democrac ia ((1,1s)) y que			
MA1928 [v]	kanische Charta sagt, dass die Völker Americas	Recht haben auf Demokratie			
	..	948 [23:20.0]	949 [23:22.0]	950 [23:24.0]	951 [23:24.7]
OR [v]	los gobiernos estamos o	bligados a promoverla y defenderla.			
MA1928 [v]	und dass die Regierungen verpflichtet sind,	((0,8s)) diese zu			

	..	952 [23:26.0]	953 [23:27.4]954 [23:28.5]	955 [23:30.0]956 [23:31.0]
OR [v]			¡Enhorabuena! ((1,2s))	Así lo estamos haciendo cada día.
MA1928 [v]		verteidigen und zu fördern. ((3,6s))		Wir
	957 [23:31.3]	958 [23:32.9]959 [23:34.0]	960 [23:36.0]	
OR [v]	((1,7s))		Por eso acogimos con mucho gusto a las dos	
MA1928 [v]	tun es jeden Tag, so gut wir können. ((2,0s))		Aus diesem Grund	
	..	961 [23:38.0]	962 [23:40.0]	
OR [v]			misiones de observación electoral de la OEA.	
MA1928 [v]	haben wir auch die zwei Beobachter... Wahlbeobachtungsmissionen			
	..	964 [23:43.2]965 [23:44.0]966 [23:44.5]	967 [23:45.5]968 [23:46.0]	
OR [v]	((1,3s))		El informe preliminar de las elecciones de marzo pasado	
MA1928 [v]	der OAS bei uns willkommen geheißen. ((1,0s))	Der	Vorbericht zu den	
	..	969 [23:48.0]	970 [23:50.0]	971 [23:52.0]
OR [v]			reconoce la alta participación y el ambiente pacífico	
MA1928 [v]	Wahlen im vergangenen März anerkannte auch eine sehr hohe Wahlbeteiligung			
	..	972 [23:54.0]	973 [23:56.0]	974 [23:57.3] 975 [23:58.0]
OR [v]			que hubo en ese proceso. ((1,4s))	La democracia no
MA1928 [v]	und ein friedliches Umfeld, das es gab bei diesen Wahlen. ((1,7s))			
	976 [23:59.0]	977 [24:00.0]	978 [24:02.0]	979 [24:04.0]
OR [v]	nace	ni termina en las urnas. Es una tarea diaria y		
MA1928 [v]	Die Demokratie ((2,0s))		beginnt nicht an der Wahlurne, sondern	
	..	980 [24:06.0]	981 [24:08.0]	982 [24:08.8]
OR [v]			continua, que involucra todo quehacer, ((0,8s))	público y p
MA1928 [v]	muss ständig und kontinuierlich aufgebaut werden, muss von allen unterstützt			
	983 [24:10.0]	984 [24:10.4]985 [24:12.0]	986 [24:14.0]	
OR [v]	privado. ((1,5s))		El respeto a nuestro planeta y la protección	
MA1928 [v]	t werden, von allen öffentlichen und privaten Institutionen. Die Achtung vor			
	..	987 [24:16.0]	988 [24:18.0]	989 [24:20.0] 990 [24:21.3] 991 [24:22.0]
OR [v]			y la conservación de la naturaleza. ((1,4s))	La justicia. La
MA1928 [v]	unserem Planeten und der Schutz der Erde und		der Naturschutz. Die	
	..	992 [24:23.0]993 [24:24.0]994 [24:24.7]	995 [24:26.0]	996 [24:28.0]
OR [v]	prosperidad de nuestro país. La ley y los derechos humanos,			
MA1928 [v]	Justiz. ((1,7s))	Die Wohlfahrt in unserem Land. Das Recht und die		
	..	997 [24:30.0]	998 [24:32.0]999 [24:32.6]	1000 [24:34.0]
OR [v]	po		r sobre cualquier interés particular. ((1,3s))	
MA1928 [v]	Menschenrechte. ((2,7s))		All dies muss über	

	..	1001 [24:36.0]	1002 [24:37.4]	1003 [24:38.7]
OR [v]	Democracia no es el	culto a los gobernantes, ((1,3s)) y mucho menos		
MA1928 [v]	Partikularinteressen stehen.	Die Demokratie ist nicht ein Kult der Regierung		
	1004 [24:40.0]	1005 [24:42.0]	1006 [24:43.2]	1007 [24:44.0]
OR [v]	el perdón y olvido	a quienes robaron el dinero de todos y burlaron la		
MA1928 [v]	und sehr viel weniger ((1,3s))	das Vergessen derjenigen, denen man das		
	..	1009 [24:47.6]	1010 [24:49.1]	1011 [24:50.0]
OR [v]	confianza de un pueblo. ((1,5s))	Un gran hombre, hay que reconocer		
MA1928 [v]	Geld weggenommen hat, und ((0,9s))	derjenigen, die das Vertrauen		
	1012 [24:52.0]	1013 [24:53.5]	1014 [24:54.6]	1015 [24:56.0]
OR [v]	que fue un gran hombre, ((1,1s))	aunque no estemos de acuerdo con sus ideas		
MA1928 [v]	verloren haben. ((4,0s))	Ein gro		
	1017 [24:58.0]	1018 [25:00.0]	1019 [25:00.5]	1020 [25:02.0]
OR [v]	o ideologías,	Ernesto Che Guevara, decía		
MA1928 [v]	ßer Mann kann kein großer M ann sein ((1,4s))	ohne Unterstützung seines Vo		
	1021 [25:04.0]	1022 [25:04.9]	1023 [25:06.0]	1024 [25:07.0]
OR [v]	que nadie se gradúa	de ser humano, mientras no sienta como prop io el		
MA1928 [v]	lkes. Ernesto ((2,1s))	Che Guevara hat einmal gesagt: ((2,9s))		
	..	1028 [25:12.0]	1029 [25:14.0]	
OR [v]	dolor que siente otro ser humano en el mundo.	((1,5s))		
MA1928 [v]	"Ein Mann kann kein guter Regierun gschef sein, wenn er nicht			
	..	1030 [25:15.4]	1031 [25:16.0]	1032 [25:17.2]
OR [v]	Y eso	no es nuevo. ((1,2s)) Hace dos mil años		
MA1928 [v]	den Schmerz jedes einzelnen seiner Bürger fühlt." Und das ist nicht neu. Vor			
	1034 [25:20.0]	1035 [25:22.0]	1036 [25:24.0]	1037 [25:24.2]
OR [v]	un loco dijo que hay	que amar al prójimo como a nosotros mismos. ((1,4s))		
MA1928 [v]	2.000 Jahren hat einmal ein "Irrer" gesagt, dass man	((1,3s)) den		
	..	1039 [25:26.9]	1040 [25:28.0]	
OR [v]		¡Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo?		
MA1928 [v]	Nächsten lieben soll wie sich selbst.	Ist das nicht wahnsinnig schwierig?		
	1041 [25:30.0]	1042 [25:32.0]	1043 [25:34.0]	1044 [25:35.0]
OR [v]	¿Al amigo,	al enemigo? No: ((1,0s)) a todos, decía.		
MA1928 [v]	Jeden unserer Nächsten, den Freund und den Feind.	Alle, soll man lieben.		
	..	1047 [25:37.6]	1048 [25:38.0]	1049 [25:40.0]
OR [v]	((1,2s)) Eso	significa sentirnos alegres con sus alegrías y tristes con su		
MA1928 [v]	((1,0s)) Und dies bedeutet,	((1,6s)) dass ma n sich freut		

	..	1052 [25:42.8]1053 [25:44.0]	1054 [25:46.0]	1055 [25:48.0]
OR [v]	tristeza. ((1,1s))	Toda autoridad	debe salir a menudo a	las calles
MA1928 [v]	mit den	Freuden und traurig ist mit	der Trauer um jema...	um sich
	..	1056 [25:48.9]1057 [25:50.0]1058 [25:51.4]	1059 [25:52.0]	
OR [v]	y manteners	e con el oído al piso.	Saber qué quieren sus	
MA1928 [v]	herum. ((2,5s))	Das heißt, man muss auf die Straßen gehen als		
	..	1060 [25:54.0]	1061 [25:56.0]	
OR [v]		mandantes, qué neces	itan, para qué nos elig	
MA1928 [v]	Regierung, man muss die Ohren offenhalten und	zuhören. Und die Menschen m		
	1062 [25:58.0]	1063 [26:00.0]	1064 [26:02.0]	
OR [v]	ieron, con qué s	ueñan, qué les preocupa. Y luego,		
MA1928 [v]	üssen uns kennen, müssen wissen, wen sie g emä...	gewählt haben. Mit welchen		
	..	1065 [26:04.0]	1066 [26:06.0]	1067 [26:08.0]
OR [v]		cuando pasemos del	diálogo al gran acu	erdo
MA1928 [v]	Träumen, mit welchen Sorgen die Bevölkerung	konfrontiert ist, muss die		
	..	1068 [26:10.0]1069 [26:10.5*]	1070 [26:11.3]	1071 [26:12.0]
OR [v]	nacional, podre	mos tomar las decisiones correctas, por difíciles que sean.		
MA1928 [v]	Regierung kennen. Deshalb	((0,9s))	freuen wir uns jetzt, dass wir	
	..	1072 [26:13.6]	1073 [26:15.5]	1074 [26:16.0]
OR [v]	((2,0s))	He debido tomar decisiones		
MA1928 [v]	richtige Entscheidungen treffen können, auch wenn sie schwierig sind. Ich zum			
	..	1075 [26:18.0]	1076 [26:20.0]	
OR [v]	económicas complicadas y el paí	s las ha tenido...		
MA1928 [v]	Beispiel muss te	wirtschaftliche schwierige Ent	scheidungen	treffen und das Land
	1077 [26:22.0]	1078 [26:23.4]	1079 [26:25.4]	1080 [26:26.0]
OR [v]	las ha entendido. ((2,0s))	A los cincuenta años se		
MA1928 [v]	((1,2s)) hat das verstanden und hat diese Entscheidungen getroffen.			
	..	1082 [26:28.0]	1083 [26:29.3]	1084 [26:30.8]
OR [v]	toman en el país decisiones. ((1,4s))	Nadie se había	atrevido por miedo	
MA1928 [v]	((3,1s))	Nach 50 Jahren werden jetzt im Land		
	..	1086 [26:34.0]	1087 [26:36.0]	1088 [26:37.0]
OR [v]		a que le saquen del poder. ((1,0s))	Parecía	
MA1928 [v]	Entscheidungen getroffen, die noch niemand	getroffen hat,	vor Angs	
	1089 [26:38.0]	1090 [26:40.0]1091 [26:41.4]1092 [26:42.0]		
OR [v]	ser lo único que les preocupaba. ((1,5s))	Eso	a mí no me preocupa,	
MA1928 [v]	t... aus Angst, da	ss ((1,7s))	das Ganze nicht umsetzbar ist.	

	1093 [26:44.0]1094 [26:45.2]	1095 [26:46.0]	1096 [26:48.0]
OR [v]	((1,3s)) porque volvería a mi casa tranquilamente		al otro día.
MA1928 [v]	Ich habe keine Angst, schwierige Entscheidungen zu treffen. Ich werde ruhig in		
	..	1097 [26:50.0]	1098 [26:52.0] 1099 [26:54.0]
OR [v]	A mí lo que me preocupa		es heredar al próximo gobierno -
MA1928 [v]	mein Haus zurückkehren am Abend. Was mich Sorgen macht, ist,		((3,6s))
	..1101 [26:56.0]	1102 [26:58.0]	1103 [27:00.0]
OR [v]	pateando la pelota para adelante - todos los problemas que nos heredaron.		
MA1928 [v]	dass ich ein gutes Land		
	..	1105 [27:03.5]	1106 [27:04.0]
OR [v]	((1,9s)) ¿Qué es lo		que queda? Las
MA1928 [v]	hinterlassen will, nicht wie es meine Vorregierung macht... gemacht hat. Ich will		
	..	1108 [27:08.0]	1109 [27:10.0] 1110 [27:10.9] 1111 [27:12.2]
OR [v]	enseñanzas,		los principios, los valores, ((1,3s)) eso es lo que
MA1928 [v]	meinen Nachfolgern ein gutes Land überlassen, mit Prinzipien, mit den Werten,		
	..	1112 [27:14.0]	1113 [27:16.0] 1114 [27:18.0]
OR [v]	queda. Los sueños,		las esperanzas, eso es lo que queda.
MA1928 [v]	das ist etwas, was bleibt. Es bleiben die Träume, die Hoffnungen, das wird		
	..	1115 [27:20.0]	1116 [27:22.0] 1117 [27:24.0]
OR [v]	La seriedad de las instituciones, eso es lo que		queremos
MA1928 [v]	bleiben. ((2,0s)) Die Ernsthaftigkeit der Institutionen, das		
	..	1118 [27:26.0]	1119 [27:27.6]1120 [27:28.9] 1121 [27:30.0]
OR [v]	que quede, no el recuerdo de un presidente. ((1,4s)) No me importan mi		
MA1928 [v]	möchten wir als Erbe hinterlassen, nicht irgendein glänzendes		
	..	1122 [27:32.0]	1123 [27:34.0]
OR [v]	popularidad ni mi aceptación.		¡Ya no estoy en campaña!
MA1928 [v]	Gebäude. Meine Beliebtheit ist mir nicht wichtig und auch nicht die Akzeptanz.		
	1124 [27:36.0]	1125 [27:37.2]	1126 [27:38.0] 1127 [27:38.9]
OR [v]	((1,3s)) Yo no gobierno para las próximas elecciones, sino		
MA1928 [v]	Ich bin jetzt nicht mehr im Wahlkampf. ((1,0s)) Ich regiere nicht		
	..	1129 [27:42.0]	1130 [27:44.0]1131 [27:44.5]
OR [v]	para las futuras		generaciones, para que encuentren
MA1928 [v]	für die nächsten Wahlen, sondern für die zukünftigen Generationen ((1,1s))		
	..	1132 [27:45.6]1133 [27:46.0]1134 [27:46.2]	1135 [27:47.5]1136 [27:48.0]1137 [27:49.0]
OR [v]	un país mejor. ((1,2s)) Quisiera que el gobierno que me suceda		
MA1928 [v]	damit sie ein besseres Land vorfinden. ((1,1s)) Ich wünsche mir, dass		

	..	1139 [27:52.0]	1140 [27:54.0]
OR [v]	encuentre un	país encaminado,	en el que las cuentas
MA1928 [v]	meine Nachfolgeregierung	ein Land vorfindet, das auf dem richtigen Weg ist,	
	1141 [27:56.0]1142 [27:56.9]1143 [27:58.0]	1144 [28:00.0]	
OR [v]	estén claras,	en el que haya un ambiente de transpa	rencia, de honestida
MA1928 [v]	((1,0s)) mit eine m	guten Staatshaushalt,	mit einem transparent
	1145 [28:02.0]1146 [28:02.3*]1147 [28:03.3]	1148 [28:04.0]	1149 [28:06.0]
OR [v]	d;	((1,1s)) en el que las instituciones sean autón	omas, especialmente
MA1928 [v]	en Umfeld, mit Ehrli	chkeit, in de	m die Institutionen
	1150 [28:08.0]	1151 [28:10.0]	1152 [28:12.0]
OR [v]	las instituciones de con	trol para que puedan cumplir con su trabajo.	
MA1928 [v]	autonom s ind, insbesondere	die Kontrollinstanzen,	damit diese
	1153 [28:12.9]1154 [28:14.0]	1155 [28:16.0]1156 [28:16.4]	1157 [28:17.4]1158 [28:18.0]
OR [v]	((1,0s)) Así entiendo la democracia:	((1,1s))	menos discursos y
MA1928 [v]	auch ihr e Arbeit ausüben	können. So verstehe ich Demokratie. Weniger	
	1159 [28:20.0]1160 [28:20.5]	1161 [28:22.5]	1162 [28:24.0]1163 [28:24.8]
OR [v]	más oídos.	((2,0s)) Sin retórica. ((0,8s)) Sin palabras ni análisis que	
MA1928 [v]	reden, mehr zuhören. ((1,5s)) Ohne Rhetorik.	((2,0s))	Ohne
	1166 [28:28.0]	1167 [28:30.0]	1168 [28:31.5] 1169 [28:32.0]
OR [v]	nadie entiendo. De	mocracia es lograr que todos	
MA1928 [v]	Worte o der Analysen, die niemand versteht. ((1,6s))	Demokratie heißt,	
	1170 [28:33.2]1171 [28:34.0]	1172 [28:35.0]	1173 [28:36.0]
OR [v]	alcancen su idea de felicidad. ((1,0s))	Es necesaria una	permanente
MA1928 [v]	((1,7s))	Allen Glück zu verschaffen. ((2,2s))	
	1176 [28:39.0]	1177 [28:40.0]	1178 [28:42.0]
OR [v]	cooperación entre los gobiernos auténticamen	te democráticos.	
MA1928 [v]	Dazu braucht es	eine ständige Zusammenarbeit zwischen Regierungen, die	
	1179 [28:43.4]1180 [28:44.8]	1181 [28:46.0]	1182 [28:48.0]
OR [v]	((1,4s)) Tenemos que frenar el atropello a los pueblos y		
MA1928 [v]	wirklich demokratisch sind. ((4,8s))		
	1183 [28:49.5] 1184 [28:50.0]	1185 [28:52.0]	
OR [v]	la violaci ón de los derechos humanos, en cualquier lugar	donde	
MA1928 [v]	Wir müssen Kämpfe zwischen Völ	kern verhindern und Menschenrech	
	1187 [28:55.2]	1188 [28:56.7]	1189 [28:58.0]1190 [28:58.8]
OR [v]	ocurra. ((1,5s))	Debemos inic iar acciones conjuntas	
MA1928 [v]	tsverletzungen verhindern, wo sie auch immer stattfinden. ((0,9s))	Wir haben die	

	..	1191 [29:00.0]	1192 [29:02.0]	1193 [29:03.4]	1194 [29:04.0]
OR [v]		para el juzgamiento	de los responsables	de las crisis humanitarias,	
MA1928 [v]		Pflicht, Hand in Hand zu arbeiten ((1,5s))	und au	ch die Verantwortlichen	
	..	1195 [29:06.0]	1196 [29:07.0]	1197 [29:08.0]	1198 [29:10.0]
OR [v]		((1,0s))	así como la reparación integral y justicia para		
MA1928 [v]		für humanitäre Krise vor Gericht zu stellen. ((2,7s))			
	1199 [29:10.6]	1200 [29:12.0]	1201 [29:13.4]	1202 [29:15.0]	1203 [29:16.0]
OR [v]		las víctimas y sus familias. ((1,5s))	Puesto que somo s una		
MA1928 [v]		Es muss eine Gerechtigkeit für die Familien und ihre Famil... äh für die ähm			
	..	1204 [29:18.0]	1205 [29:18.2]	1206 [29:19.1]	1207 [29:20.0]
OR [v]		organización de Estados, ((0,8s))	nos asiste el derecho y la		
MA1928 [v]		Menschenrechtsverletzungen für die betr offenen Familien			
	..	1208 [29:22.0]	1209 [29:24.0]		
OR [v]		obligaci	ón de actuar conjunta	y orgánicamente por nues	
MA1928 [v]		hergestellt werden mit Reparationszahlungen. Wir ha ben die Pflicht, gemeinsam			
	1210 [29:26.0]	1211 [29:28.0]	1212 [29:30.0]		
OR [v]		tros pueblos, por su libertad, por la paz	y la equidad.		
MA1928 [v]		für unsere Volk zu handeln, für die Freiheit, für den Frieden, für die			
	..	1213 [29:31.2]	1214 [29:32.8]	1215 [29:34.0]	1216 [29:35.1]
OR [v]		((1,6s)) Todo lo que ocurra a cualquier ser humano y porque es part			
MA1928 [v]		Gerechtigkeit. ((2,4s))	Alles, was jedem einzelnen		
	..	1218 [29:38.0]	1219 [29:40.0]	1220 [29:41.7]	1221 [29:43.1]
OR [v]		e del mundo, siempre nos afecta a todos. ((1,4s))	Aquí,		
MA1928 [v]		Menschen ((2,0s))	geschieht, überall auf der Welt, trifft auch uns.		
	1222 [29:44.0]	1223 [29:45.1]	1224 [29:46.0]	1225 [29:48.0]	1226 [29:50.0]
OR [v]		en este foro, podemos añadir que en	las Américas nada nos es ajeno		
MA1928 [v]		((1,2s)) Und hier in die sem Forum können wir hinzufügen, da ss ((1,2s))			
	1228 [29:51.5]	1229 [29:52.0]	1230 [29:52.6]	1231 [29:54.0]	1232 [29:54.9]
OR [v]		ni lejano,	porque ahora má s que nunca debe	mos	
MA1928 [v]		in Amerika ((1,3s))	uns nichts ((1,0s))	zu weit weg oder zu nah ist. Denn,	
	..	1235 [30:00.0]	1236 [30:01.4]	1237 [30:02.0]	1238 [30:02.3]
OR [v]		presentarnos amazorcados, decía e	l poeta Jorge Enrique Adoum,		
MA1928 [v]		jetzt mehr denn je, ((1,5s))	müssen wir, ((1,6s))	sagte Jorge Enrique A	
	1240 [30:06.0]	1241 [30:08.0]	1242 [30:08.6]	1243 [30:09.6]	1244 [30:10.0]
OR [v]		como una mazorca	de maíz, ((1,0s))	junto	s difícil
MA1928 [v]		dón, zusammenarbeiten. ((1,0s))	Wir müssen	gemeinsam	Hand in Hand ar

	1245 [30:12.0]	1246 [30:12.6]	1247 [30:14.0]	1248 [30:14.9]	1249 [30:16.0]	1250 [30:17.1]	1251 [30:18.0]
OR [v]	de desgranar al comienzo, pero si se desgrana uno se vuelve fácil. ((1,5s))						
MA1928 [v]	beiten, ((1,4s)) wie ein... ((1,0s)) ein Mais ((0,8s)) <u>feld</u> , das						
	1252 [30:19.5]	1253 [30:20.0]	1254 [30:20.9]	1255 [30:22.0]	1256 [30:24.0]		
OR [v]	Debemos permanecer sólidos, unidos, para cumplir juntos nuestros						
MA1928 [v]	man gemeinsam erntet. ((1,1s)) Wir müssen Hand in Hand						
	1257 [30:26.0]			1258 [30:28.0]			
OR [v]	objetivos, por una razón mu y sencilla:						
MA1928 [v]	arbeiten und gemein sam unsere Ziele erreichen. Aus einem ganz einfachen						
	1260 [30:30.0]	1261 [30:32.0]	1262 [30:33.0]	1263 [30:34.0]			
OR [v]	((1,2s)) Estamos hechos de l mismo barro continental, del mismo						
MA1928 [v]	Grund: ((3,1s)) Wir sind aus dem gleichen Hol						
	1264 [30:36.0]	1265 [30:37.2]	1266 [30:38.9]	1267 [30:40.0]			
OR [v]	barro humano. ((1,6s)) Muchas gracias. ((2,5s))						
MA1928 [v]	z geschnitzt, wir leben auf dem gleichen Kontinent, wir sind alle Menschen.						
	1268 [30:42.0]		1269 [30:42.4]	1270 [30:44.0]	1271 [30:46.0]		
OR [v]	Lenin Moreno Garcés, presidente constitucional de la						
MA1928 [v]	Vielen Dank. ((5,1s))						
	1272 [30:50.0]						
OR [v]	República del Ecuador.						
MA1928 [v]							

Phonetische Interferenzen: 2 (Wiederholung: Ecuador[r/R] insgesamt 6-mal so verwendet)

Lexikalische Interferenzen: 17 (Wiederholung: „Ein Traum ist möglich“ insgesamt 2-mal
 „verletzlich“ insgesamt 3-mal
 „pharaonische Bauten“ insgesamt 2-mal
 „entdeckt“ insgesamt 3-mal so gesagt)

Morphosyntaktische Interferenzen: 6 (Wiederholung: „Schuld“ insgesamt 2-mal so gesagt)

Syntaktische Interferenzen: 8

Simultaner Kurzschluss: 1

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 34

Output in Wörtern: 3250

Interferenzen pro 100 Wörter: 1

Korrektur einer Interferenz: 3

Davon phonetische Interferenzen: 0

lexikalische Interferenzen: 1

morphosyntaktische Interferenzen: 1

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 1

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

MP2021

	0 [00:00.0]	1 [00:01.2]	2 [00:02.0]	3 [00:04.0]
OR [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y			
MP2021 [v]	((1,3s)) Sehr geehrter Generalsekretär der Organisation der			
	..	4 [00:06.0]	5 [00:08.0]	
OR [v]	señores representantes de los estados miembros, Exc			
MP2021 [v]	Amerikanischen Staaten, sehr geehrt e Repräsentantinnen und Repräsentan			
	6 [00:10.0]	7 [00:12.0]	8 [00:14.0]	
OR [v]	elencias, señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s))			
MP2021 [v]	ten d... der Mitgliederstaaten, Damen und Herren Delegierten und Delegierte,			
	9 [00:15.2]	10 [00:16.0]	11 [00:16.9]	12 [00:18.0] 13 [00:18.7]
OR [v]	señoras y señores, ((1,0s)) realmente es grat			
MP2021 [v]	Ministerinnen und Minister, meine Damen und Herren, ((0,8s)) es ist für mich			
	..	14 [00:20.0]	15 [00:22.0]	16 [00:24.0]
OR [v]	o estar con ustedes en este foro de la Organización de los Estados			
MP2021 [v]	wirklich eine Ehre, hier mit Ihnen zu sein, in diesem Forum uns zu treffen der			
	..	17 [00:26.0]	18 [00:28.0]	
OR [v]	Americanos (OEA), porque es una institución que privilegia el diálogo.			
MP2021 [v]	Amerikanischen Staaten (OEA), weil es eine Institution ist, die den			
	..	19 [00:30.0]	20 [00:32.0]	
OR [v]	El gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor			
MP2021 [v]	Dialog fördert. Die äh ecua d[torianische] Regierung sieht den			
	..	22 [00:36.0]	23 [00:38.0]	
OR [v]	mecanismo para el acercamiento de ideas, de sueños, de diversas			
MP2021 [v]	Dialog als einen der besten Mechanismen an, um Ideen, Hoffnun			
	..	24 [00:40.0]25 [00:40.2]	26 [00:41.2]27 [00:42.0]	28 [00:44.0]
OR [v]	esperanzas, inquietudes y críticas inclusive, para tratar de alejarnos de aquello			
MP2021 [v]	g ((1,0s)) ähm Kritiken näher zu bringen, um uns			
	..	29 [00:46.0]	30 [00:48.0]	
OR [v]	que las tímamente se practicó durante la década pasada en el			
MP2021 [v]	von dem zu entfernen, was leider in den letzten De			
	..	31 [00:50.0]	32 [00:50.6] 33 [00:51.5]34 [00:52.0]	35 [00:54.0]
OR [v]	gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el cree se el dueño de la verdad única, de la verda			
MP2021 [v]	kaden der ecuadorianischen Regierung üblich war: Dass die			
	..	36 [00:56.0]	37 [00:57.3]	38 [00:58.6] 39 [01:00.0]
OR [v]	d absoluta. ((1,3s)) La verdad absoluta - todos			
MP2021 [v]	Regierung dachte, sie hätte die absolute Wahrheit für sich. Die absolute			

	..	40 [01:02.0]	41 [01:04.0]
OR [v]	lo sabemos	y lo conocemos por excelencia	histórica - depen
MP2021 [v]	Wahrheit - und das wissen wir	alle und das wissen wir auch	äh aus
	..	42 [01:06.0]	43 [01:08.0]
OR [v]	de de la concurrencia de di	versos factores,	como las
MP2021 [v]	historischem	äh aus dem historischen K	ontext - hängt von sehr vielen Faktoren
	..	45 [01:12.0]	46 [01:14.0]
OR [v]	circunstancias,	las condiciones,	el tiempo,
MP2021 [v]	ab, wie zum Beispiel	die Umstände, die Bedingungen, die Zei t,	äh die
	48 [01:17.1]	49 [01:18.0]	50 [01:20.0]
OR [v]	((0,8s))	Por eso, lle	gar a la verdad absoluta es tan difícil.
MP2021 [v]	verschiedenen Faktoren, die einflie ßen,	also das heißt, die	absolute Wah
	52 [01:23.2]	53 [01:24.8]	54 [01:26.0]
OR [v]	((1,6s))	Vuelvo a recalcar: La verdad abso	
MP2021 [v]	rheit ist wirklich sehr schwie rig zu erreichen.	Ich möchte da noch mal erneut	
	..	55 [01:28.0]	56 [01:29.3]
OR [v]	luta no existe.	((0,9s))	Hay que buscarla en diálogo s, en
MP2021 [v]	aufgreifen: Die absolute W	ahrheit existiert einfach nicht. Sie muss sie natürlich	
	..	59 [01:34.0]	60 [01:36.0]
OR [v]	conversaciones,	en mecanismos de acercamiento, en	
MP2021 [v]	in den Dialogen suchen, in Unterha ltungen suchen, Me	chanismen einsetzen, um	
	..61 [01:38.0]	62 [01:40.0]	63 [01:42.0]
OR [v]	escuchar la opinión de los demás, para tratar de cap	tar lo que	
MP2021 [v]	sich näher zu kommen, um die	Mei... und die Meinung anderer anz uhören,	
	..	64 [01:44.0]	65 [01:46.0]
OR [v]	a nuestro parec er puede parecer	asimilarse a lo que	más coincide
MP2021 [v]	um wirkli	ch das zu erfassen, was nach unserer Meinung dem nähert, was	
	..	67 [01:50.0]68 [01:50.2]	69 [01:51.6]70 [01:52.0]
OR [v]	con nuestras realida des.	((1,4s))	Es mu y grato estar en
MP2021 [v]	die...	wirklich die Wahrheit und die Wirklichkeit ist. Es ist sehr	
	..	71 [01:54.0]	72 [01:56.0]
OR [v]	este foro	junto a hermanos del continen	te. Les traigo
MP2021 [v]	angenehm, hier in diesem Forum zu sein, zusammen	mit anderen Brüdern und	
	..	73 [01:58.0]	74 [02:00.0]
OR [v]	un abrazo de amistad	del pueblo ecuatoriano. ((1,2s))	
MP2021 [v]	Schwestern, in diesem... aus diesem Kontinent. Ich umarme Sie seitens des		

	..	76 [02:03.1]	77 [02:04.0]	78 [02:06.0]	79 [02:08.0]
OR [v]		Luego de 17 años un presidente ecuatoriano visita la OEA.			
MP2021 [v]		ecuad[t]orianischen Volks. Es äh... seit 17 Jahren hatten wir einen äh			
	..	80 [02:10.0]	81 [02:12.0]	82 [02:14.0]	
OR [v]		Aunque, personalmente ya la conocí desde adentro			
MP2021 [v]		ecuad[t]orianischen Präsident, der endlich äh die OEA äh besucht.			
	..	83 [02:16.0]	84 [02:18.0]	85 [02:20.0]	
OR [v]		cuando tuve el honor de presidir el Comité Interamericano para la Eliminación			
MP2021 [v]		Natürlich kennt er sie von innen auch, als er im... das Komitee...			
	..	86 [02:22.0]	87 [02:24.0]		
OR [v]		de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con			
MP2021 [v]		Interamerikanische Komitee vorstand gegen die Diskriminier			
	..	88 [02:26.0]	89 [02:28.0]	90 [02:29.5]	91 [02:30.0]
OR [v]		Discapacidad en el 2012. ((1,6s)) Ven go a esta cita			
MP2021 [v]		ung von äh behinderten Menschen im Jahr 2012. Ich bin hier,			
	92 [02:32.0]	93 [02:32.9]	94 [02:34.0]	95 [02:36.0]	
OR [v]		para reiterar el compromiso de Ecuador con la Organización de Estados			
MP2021 [v]		((1,0s)) um erneut... um einen Kompromiss seitens Ecuadors			
	..	96 [02:38.0]	97 [02:40.0]	98 [02:42.0]	
OR [v]		Americanos, y con sistemas como este que privilegian el			
MP2021 [v]		auszudrücken. Wir sind äh engagiert in der OEA. Dieses System äh privilegie			
	..	99 [02:44.0]	100 [02:46.0]	101 [02:46.9]	102 [02:48.0]
OR [v]		diálogo y el acercamiento entre seres humanos. ((1,0s)) Este es el			
MP2021 [v]		ren äh den Dialog g zwischen den Menschen und machen es			
	..	103 [02:50.0]	104 [02:52.0]	105 [02:54.0]	
OR [v]		escenario adecuado para cruzar ideas sobre el presente y futuro de la			
MP2021 [v]		möglich, dass wir uns näherkommen. Es ist ein wirklich gutes Szenario... eine			
	..	106 [02:55.2]	107 [02:56.5]	108 [02:58.0]	
OR [v]		región. ((1,3s)) Para pensar en un mundo mejor.			
MP2021 [v]		wirklich guter Plattform, um Ideen näherzubringen und über die Zukunft			
	..	109 [03:00.0]	110 [03:02.0]		
OR [v]		Y, sin duda, para estrecharnos las			
MP2021 [v]		nachzudenken, um eine bessere Welt zu schaffen und zwei fellos, um uns die Hän			
	..	111 [03:04.0]	112 [03:06.0]	113 [03:07.0]	
OR [v]		manos como hermanos americanos que somos. ((2,3s))			
MP2021 [v]		de zu reichen als Geschwister... als amerikanische Geschwister, die			

	114 [03:09.3]	115 [03:10.0]	116 [03:12.0]	117 [03:14.0]
OR [v]	Hoy, Ecuador se caracteriza por la defensa absoluta y promoción de los dere			
MP2021 [v]	wir sind. Heute in Ecuador ähm charakterisieren wir uns durch die Vertei			
	118 [03:16.0]	119 [03:18.0]	120 [03:20.0]	
OR [v]	chos humanos. No ocurría así en el periodo anterior, cuando lastimosamente			
MP2021 [v]	digung der Menschenrechte. Das war nicht so in der vorherigen Zeit, als			
	121 [03:22.0]	122 [03:24.0]	123 [03:26.0]	
OR [v]	se perseguía y encarcelaba periodistas, se cerraban medios de comunicac ión, se			
MP2021 [v]	wir leider ähm ((2,0s))... Journalisten eingehaftet...			
	..	125 [03:30.0]	126 [03:32.0]	
OR [v]	atentaba c ontra ellos, se los demandaba por millonarias			
MP2021 [v]	verhaftet wurden, dass Kommunikationsmedien eingeschränkt wurden, dass sie			
	..	127 [03:34.0]	128 [03:35.9]	129 [03:38.0]
OR [v]	sumas en el intento de quebrarlos y anularlos definitivamente de la libertad			
MP2021 [v]	äh für Millionen von äh Geldern äh versucht wurden z			
	130 [03:40.0]	131 [03:42.0]	132 [03:44.0]	
OR [v]	de expresión. Nuestro gobierno actúa con profundo respeto			
MP2021 [v]	u... eingeschränkt zu werden und ähm ihre ah Handlungsfreiheit einz...			
	133 [03:46.0]	134 [03:48.0]	135 [03:50.0]	
OR [v]	a la opinión ajena y a la diversidad de criterios. ((1,3s))			
MP2021 [v]	einschränken wollten. Wir... unsere Regierung möchte die Diversität der			
	..	136 [03:51.2]	137 [03:52.0]	138 [03:54.0]
OR [v]	Es en el diálogo franco y abierto en donde encontramos la s			
MP2021 [v]	Kriterien schätzen. Wir möchten offen sein, wir möchten eine offene Dialog			
	..	140 [03:58.0]	141 [04:00.0]	
OR [v]	soluciones de manera conjunta y proactiva. Por eso me gusta mucho			
MP2021 [v]	durchführen, wir möchten die Institutionen anerkennen, die proaktiv sind.			
	..	142 [04:02.0]	143 [04:04.0]	144 [04:06.0]
OR [v]	decir que la "marca del paí s" del Ecuador de hoy es el			
MP2021 [v]	Und des halb ist es für mich hier sehr schön, zu sagen, dass Ecuador[r] heute die			
	..	145 [04:07.5]	146 [04:08.8]	147 [04:10.0]
OR [v]	diálogo. ((1,3s)) Porque en Ecuador y me temo, que			
MP2021 [v]	äh... sich durch den Dialog kennzeichnet, weil wir in Ecuador, und ich den			
	148 [04:12.0]	149 [04:14.0]	150 [04:16.0]	151 [04:17.4]
OR [v]	en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,5s)) Hay que			
MP2021 [v]	ke, dass auch in wir klich vielen ah Seiten... äh Ländern der			

	..	152 [04:18.0]	153 [04:20.0]	154 [04:22.0]
OR [v]		vol ver a escucharnos,	a mirarnos, a dialo	gar.
MP2021 [v]		Welt wir uns nicht angehört haben. Leider. Wir müssen uns wieder anschauen,		
	..	156 [04:23.4]	157 [04:24.0]	158 [04:26.0]
OR [v]		((1,0s))	En la casa, en la oficina,	en la
MP2021 [v]		wir müssen Dialog durchführen, wir müssen uns anschauen und sowohl zu Hause		
	..	159 [04:28.0]	160 [04:30.0]	161 [04:32.0]
OR [v]		calle.	Y, sobre todo y ante todo, en y con el gobierno.	
MP2021 [v]		als auch im Büro, auf der Straße, und vor allem und besonders, mit der		
	..	162 [04:34.0]	163 [04:36.0]	
OR [v]		Intercam	biar opiniones, apor	tar lo mejor de cada uno
MP2021 [v]		Regierung und innerhalb der Regierung. Wir müssen äh Meinungen austauschen,		
	..	164 [04:38.0]	165 [04:40.0]	166 [04:42.0]
OR [v]		de nosotros. Entre auto	ridades y mandantes,	más aún todavía.
MP2021 [v]		das Beste von jedem äh uns austauschen. Mh die... auch die Behörden		
	167 [04:43.5]	168 [04:44.3]	169 [04:46.0]	
OR [v]		((0,8s))	Sólo así podre mos tomar decisiones correctas,	
MP2021 [v]		und äh die Bürgerinnen und Bürger müssen uns austauschen. So können wir		
	170 [04:48.0]	171 [04:49.6]	172 [04:51.4]	173 [04:52.0]
OR [v]		porque las tomamos juntos. ((1,8s))	Entendemo s el	
MP2021 [v]		die richtigen Entscheidungen treffen, weil wir sie zusammen treffen. Wir		
	..	174 [04:54.0]	175 [04:56.0]	
OR [v]		desarrollo integral	como simbiosis entre el desarrollo social y la construcció	
MP2021 [v]		verstehen, dass es eine integrale Entwicklung gibt und dadur		
	176 [04:58.0]	177 [05:00.0]	178 [05:02.0]	
OR [v]		n de democracia. Y que la economía de cualquier pa	ís debe ser	
MP2021 [v]		ch die soziale äh Entwicklung gefördert wird und die Demokra tie. Die Wirtschaft		
	..	179 [05:04.0]	180 [05:06.0]	181 [05:08.0]
OR [v]		manejada para satisfacer las princi pales necesidades del ser humano. Sobre to		
MP2021 [v]		je des Landes sollte so gehandhabt werden, um die wichtigsten		
	..	182 [05:10.0]	183 [05:12.0]	
OR [v]		do, las de la gente má	s pobre, que más	
MP2021 [v]		Bedürfnisse der Menschen zu decken, besonders von jenen, die ganz arm sind.		
	184 [05:14.0]	185 [05:16.0]	186 [05:18.0]	187 [05:18.3]
OR [v]		ayuda necesita, los ol	vidados y excluido	s. ((1,3s)) Nues
MP2021 [v]		Die brauchen am meisten Hilfe, die Vergessenen und die ähm äh Aus		

	189 [05:20.0]	190 [05:22.0]	191 [05:24.0]
OR [v]	tra economía y plan de desarrollo se enfocan		hacia generar
MP2021 [v]	geschränkten. Unsere Wirtschaft und unser Entwicklungsplan		fokussieren
	192 [05:26.0]	193 [05:28.0]	194 [05:30.0] 195 [05:30.8]
OR [v]	riqueza para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin excepciones! ((1,1s))		
MP2021 [v]	sich auf den Reichtum zum Wohl von allen, und zwar oh		
	196 [05:32.0]	197 [05:34.0]	198 [05:36.0]
OR [v]	Estamos convencidos de que no tiene sentido el crecimiento		
MP2021 [v]	ne Einschränkung. Wir sind davon überzeugt, dass es keinen Sinn ergibt, dass		
	199 [05:38.0]	200 [05:40.0]	201 [05:40.2] 202 [05:41.6]
OR [v]	económico si la riqueza está mal distribuida. ((1,4s)) El		
MP2021 [v]	man sich wirtschaftlich entwickelt, wenn der Reichtum falsch verteilt ist.		
	203 [05:42.0]	204 [05:44.0]	205 [05:46.0] 206 [05:48.0]
OR [v]	crecimiento sólo económico, el enriquecimiento sólo de algunos, no nos		
MP2021 [v]	Das Wachstum per se, das Anreichern per se von nur		
	207 [05:50.0]	208 [05:51.4]	209 [05:52.0] 210 [05:52.4] 211 [05:53.4]
OR [v]	interesa. ((1,5s)) Voy a hacer un poco de historia:		
MP2021 [v]	einigen Personen, das interessiert uns nicht. Ich möchte ((1,0s)) etwas...		
	212 [05:54.0]	213 [05:55.6]	214 [05:56.0] 215 [05:56.5] 216 [05:58.0]
OR [v]	((1,7s)) A días de asumir el gobierno,		
MP2021 [v]	eine Geschichte... etwas über die Geschichte sprechen. ((1,4s)) Ähm, als wir die		
	217 [06:00.0]	218 [06:02.0]	219 [06:04.0]
OR [v]	descubrimos un Ecuador gravemente marcado por la crisis económica.		
MP2021 [v]	Regierungungsaufgaben aufnahmen, entdeckten wir ein äh		
	220 [06:04.9]	221 [06:06.0]	222 [06:08.0]
OR [v]	((1,0s)) Yo pertenecía a l gobierno anterior,		
MP2021 [v]	Ecuador, das von der wirtschaftlichen Krise aufgerüttelt war. Ich war Teil der		
	223 [06:10.0]	224 [06:12.0]	225 [06:12.8] 226 [06:14.0] 227 [06:15.2]
OR [v]	fui vicepresidente. ((0,9s)) Y haciendo un acto de contrición, un		
MP2021 [v]	alten Regierung, ich war Vizpräsident und ((1,3s)) in dem Moment		
	229 [06:16.4]	230 [06:18.0]	231 [06:20.0]
OR [v]	propósito de enmienda y un mea culpa, debo decir con		
MP2021 [v]	((1,5s)) hab... entschied ich auch, äh meine Schuld einzugestehen.		
	232 [06:22.0]	233 [06:24.0]	234 [06:26.0]
OR [v]	toda sinceridad que francamente me preocupé muy poco por		
MP2021 [v]	Und ich muss sagen, ganz ehrlich sagen, dass ich ganz ehrlich ((1,3s)) wenig		

	..236 [06:28.0]	237 [06:30.0]	238 [06:32.0]	239 [06:33.2]
OR [v]	temas económicos. Yo creía - y lo digo con toda sinceridad -,			
MP2021 [v]	mich um wirtschaftliche Themen kümmerte. Ich dachte, ((1,3s)) und ich sage das			
	..240 [06:34.0]	241 [06:36.0]	242 [06:37.1]	
OR [v]	en la palabra del presidente anterior. ((1,4s))			
MP2021 [v]	wirklich ganz ehrlich, ich dachte in das... äh ich glaubte an das Wort des			
	..	243 [06:38.5]	244 [06:40.0]	245 [06:42.0]
OR [v]	Creí que las cifras y datos que nos daba con respecto a que			
MP2021 [v]	vorherigen Präsident . Ich dachte, dass die Daten und die Zahlen, die er			
	..	246 [06:44.0]	247 [06:46.0]	248 [06:48.0] 249 [06:48.8]
OR [v]	no había actos de corrupción estaban enmarcados dentro de la verdad.			
MP2021 [v]	uns vermittelt, ähm bezüglich der Korruption, ((0,9s)) wirklich war			
	250 [06:50.0]	251 [06:52.0]	252 [06:53.0]	253 [06:54.0] 254 [06:56.0]
OR [v]	Pero no había sido así. ((1,1s)) Descubrimos un país gravemente marcado por			
MP2021 [v]	en. Aber das war nicht so. ((2,0s)) Wir merkten, dass unser			
	..	255 [06:58.0]	256 [07:00.0]	
OR [v]	la crisis económica, con una deuda de casi... que casi du			
MP2021 [v]	Land durch die wirtschaftliche Krisis wirklich... Krise wirklich aufgerüttelt			
	..	257 [07:02.0]	258 [07:04.0]	259 [07:06.0]
OR [v]	plicaba la cantidad que se había dicho, una de uda inmanejable,			
MP2021 [v]	war und dass es hier wirklich äh Za... verfälschte Zahlen gab. Eine			
	260 [07:08.0]	261 [07:10.0]	262 [07:12.0]	
OR [v]	que para poder cumplir a nualmente había que prescindir de todos			
MP2021 [v]	Schuldenlast, die fast nicht mehr zu erstemmen war. Und deswegen mussten wir			
	263 [07:14.0]	264 [07:16.0]	265 [07:18.0]	266 [07:18.5] 267 [07:20.0]
OR [v]	los recursos de educación, de salud y algo de seguridad. ((1,4s)) Hubo un			
MP2021 [v]	viele Rekur... Ressourcen einschränken, ((2,0s)) was ähm			
	..	268 [07:22.0]	269 [07:24.0]	
OR [v]	nivel de des pilfarro que resulta difícil de creer.			
MP2021 [v]	Bildung, Gesundheit und auch Sicherheit anging. Da gab es wirklich eine riesige			
	270 [07:26.0]	271 [07:28.0]	272 [07:30.0]	
OR [v]	Para construir obras faraónicas no había dinero, entonces			
MP2021 [v]	Verschwendung vorher, um äh pharaonische Bauten zu erstellen, dann... aber ei			
	273 [07:32.0]	274 [07:34.0]		
OR [v]	había que pedir prestado, aunque sea a tasas			
MP2021 [v]	gentlich gab es kein Geld. Deswegen muss te man äh Schulden aufnehmen, auch			

	..	276 [07:38.0]	277 [07:40.0]
OR [v]	altas y a cor	tos plazos, pero habí	a que hacer esos
MP2021 [v]	wenn es mit sehr hohen Zinsen verbunden war und auf kurzfristige		
	..	278 [07:42.0]	279 [07:44.0]
OR [v]	proyecto	s faraónicos.	Seguramente para
MP2021 [v]	Rückzahlungen, aber dass diese Projekte, diese pharaonischen Projekte	mussten	
	..	280 [07:46.0]	281 [07:48.0] 282 [07:50.0]
OR [v]	deja	r como los reyes de hace 5 mil años en Egipto,	obras por
MP2021 [v]	durchgeführt werden. Einfach nur um	wie ein König vor fünftausend	
	..	283 [07:52.0]	284 [07:53.3] 285 [07:54.5]
OR [v]	las cua	les les recuerden. ((1,2s))	¡Qué pena que
MP2021 [v]	Jahren in Ägypten zu leben. Also, das sind wirklich Bauten, die uns daran		
	..	286 [07:56.0]	287 [07:58.0]
OR [v]	eso f	ue a costa de la miseria,	a, a costa
MP2021 [v]	erinnern. Das ist wirklich sehr schade, dass	sich das auf dem Rücken der Arm	
	288 [08:00.0]	289 [08:02.0]	290 [08:04.0] 291 [08:04.1]
OR [v]	de hipotecar el futuro, los sueños de los ecuatorianos!	((1,8s))	
MP2021 [v]	en ausgelebt wurde, ah um unsere Zukunft, u	nsera Träume der[e:v:]	
	292 [08:06.0]	293 [08:08.0]	294 [08:10.0]
OR [v]	Heredamos una deuda de 70 mil millones de dólares, equivalente		
MP2021 [v]	Ecuadorianerinnen und Ecuadorianer zu einer Hypothek aufzuladen.		
	295 [08:12.0]	296 [08:14.0]	297 [08:16.0] 298 [08:16.4] 299 [08:17.6] 300 [08:18.0]
OR [v]	al 70 por ciento de nuestro PIB. ((1,2s))	Pero	no toda esa deuda se
MP2021 [v]	Es waren 70 Prozent des Bruttoinlandsproduktes, die als Schulde		
	..	301 [08:20.0]	302 [08:21.4] 303 [08:22.4]
OR [v]	us	ó en obras sociales. ((1,0s))	Una
MP2021 [v]	aufgenom... Schulden aufgenommen, und da gab es nicht nur soziale Bauten.		
	..	304 [08:24.0]	305 [08:26.0] 306 [08:28.0]
OR [v]	inmensa parte fue a los bolsillos de altos funcionarios corruptos. ((1,2s))		
MP2021 [v]	Vie... ein großer Teil ging in den äh... in die	Taschen von	
	307 [08:29.1]	308 [08:30.0]	309 [08:32.0] 310 [08:34.0]
OR [v]	Cuando llegué al gobierno, prometí una guerra sin tregua a la		
MP2021 [v]	korrupten Beamten. Als ich an die Regierung kam, hatte ich mich		
	..	311 [08:36.0]	312 [08:38.0]
OR [v]	corrupción. Y así lo estamos haciendo. Empecé		
MP2021 [v]	wirklich dafür... engagierte ich mich wirklich für... gegen die Korruption. Und so		

	..	313 [08:40.0]	314 [08:42.0]
OR [v]		el camino del diálogo	para enfrentar la crisis
MP2021 [v]		arbeiten wir jetzt. Ich habe diesen Weg aufgenommen,	den Dialog
	..	315 [08:44.0]316 [08:44.3]317 [08:45.2]318 [08:46.0]	
OR [v]		y tender puentes co	n todos los sectores sociales
MP2021 [v]		aufgenommen, um diese Krisis ((0,9s)) äh	ähm zu überwinden. Ich
	..	319 [08:48.0]	320 [08:48.8]321 [08:49.6]322 [08:50.0]
OR [v]		y económicos. ((0,8s)) As	í pudimos alcanzar estabilidad
MP2021 [v]		möchte Brücken bauen. ((1,1s))	Und so konnten wir es erreichen, dass
	..	324 [08:54.0]325 [08:54.6]	326 [08:55.5]327 [08:56.0]
OR [v]		política y	empezar a poner en orden las finanzas públicas. ((2,0s))
MP2021 [v]		wir politische Stabilität ((0,9s)) ähm	auf... ähm aufstellten und die
	..	329 [09:00.0]	330 [09:02.0]
OR [v]		El ministro de Economía de	la primera etapa de mi gobierno
MP2021 [v]		öffentlichen Finanzen regelten. De	r Wirtschaftsminister
	..	331 [09:04.0]	332 [09:05.0]
OR [v]		((1,1s)) cada semana encontraba nuevas d	eudas. Y descubrí
MP2021 [v]		ster meines ersten... äh meiner ersten Regierungszeit entdeckte wirklich jede	
	..	335 [09:10.0]	336 [09:12.0]337 [09:12.5]338 [09:13.5]339 [09:14.0]
OR [v]		a que todo fue llevado con una contabilidad de tienda de esquina,	
MP2021 [v]		Woche neue Schulden und ähm merkte, ((1,0s)) dass	hier die Buchhaltung
	..	340 [09:16.0]	341 [09:18.0]
OR [v]		con todo respeto a las tiendas. ((1,2s)) Apenas con recibos, sin cuentas,	
MP2021 [v]		wirklich falsch war und ((3,4s))	ähm es kaum
	..	346 [09:24.0]	347 [09:26.0]
OR [v]		sin auditorías,	únicamente con ingresos y
MP2021 [v]		Nachweise gab, dass es kaum äh Audits gab und Prüfungen gab und dass es	
	..	349 [09:30.0]	350 [09:31.4]
OR [v]		egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s))	Inclusive a los
MP2021 [v]		einfach nur Aus- und Eingaben gab. Das war schon der beste Fall. Und hier auch	
	..	353 [09:36.0]	354 [09:37.1]355 [09:38.0]
OR [v]		proveedores y constructores a los que se les adeudaba, se les decía que no	
MP2021 [v]		die Schuldner, ähm ((0,9s)) äh die... beziehungsweise e...	
	..	358 [09:42.0]	359 [09:44.0]
OR [v]		hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagarles. ((1,2s))	
MP2021 [v]		Entschuldigung, auch hier diejenigen, die für uns gearbeitet haben, wurden	

	..	360 [09:45.1] 361 [09:46.0]	362 [09:48.0]
OR [v]		Al final nunca hubo el dinero,	y es una deuda
MP2021 [v]		immer wieder, zum Beispiel die Bauherren, wurden immer	wieder vertröstet und
	..	363 [09:50.0]	364 [09:52.0]
OR [v]		que también estamos asumiendo. ((2,0s))	
MP2021 [v]		es gab kein Geld. Und das ist eine Schuld, die wir auch auf uns geladen haben	
	..	365 [09:54.0]	366 [09:56.0] 367 [09:56.9] 368 [09:58.0]
OR [v]		Se dijo que nuestra de	uda era de 27 mil millones
MP2021 [v]		und die wir... um die wir uns kümmern müssen. ((1,0s)) Unsere Schuld ist 27	
	..	369 [09:59.6] 370 [10:00.5] 371 [10:02.0]	372 [10:04.0]
OR [v]		de dólares. ((0,9s)) Mentira. Prácticamente tripli	caba esa suma.
MP2021 [v]		Millionen Dollar. Und das ist eine Lüge. Praktisch	ist diese Su
	373 [10:05.2]	374 [10:06.6]	375 [10:08.0] 376 [10:10.0]
OR [v]		((1,4s)) Reorganizamos y redujimos el tamaño del Esta do. Frenamos	
MP2021 [v]		mme verdreifacht. ((1,3s)) Wir haben die	Größe des
	..	377 [10:12.0]	378 [10:14.0] 379 [10:16.0]
OR [v]		el despilfarro y pusimos en marcha un plan de gobi erno	
MP2021 [v]		Staates einfach reduziert, also die Größe der Mitarbeitenden	und wir
	..	380 [10:18.0]	381 [10:20.0]
OR [v]		ambicioso, al que llamamos "Toda una Vida",	
MP2021 [v]		haben hier einen Regierungsplan aufgestellt, der	wirklich sehr ambitioniert ist.
	..	382 [10:22.0]	383 [10:24.0] 384 [10:26.0]
OR [v]		que se enmarca en los objeti vos de desarrollo sosteni ble de Naciones	
MP2021 [v]		Wir nennen ihn "Ein ganzes Leben". Hier werden die	äh Ziele der
	..	385 [10:28.0]	386 [10:29.3] 387 [10:30.0]
OR [v]		Unidas. ((1,4s)) Ese pla n tiene programas	
MP2021 [v]		nachhaltigen Entwicklung der Vereint en Nationen aufgenommen. In	
	..	388 [10:32.0]	389 [10:34.0] 390 [10:36.0]
OR [v]		y misiones que busca n el bienestar de los ecuatoriano s desde que	
MP2021 [v]		diesem Plan gibt es Programme und Missionen, die das	ähm
	..	391 [10:38.0]	392 [10:40.0]
OR [v]		están en el vientre materno hasta que Dios decide	
MP2021 [v]		Wohlergehen der Ecuad[t]orianerinnen und ah Ecuad[t]orianer suchen, und zwar	
	393 [10:42.0]	394 [10:44.0] 395 [10:44.3] 396 [10:45.4]	397 [10:46.0]
OR [v]		cerrarnos los ojos. ((1,5s)) Así debe comportarse una	
MP2021 [v]		von Anfang des Lebens bis zum En de. ((1,6s)) Und so soll sich eine	

	..	398 [10:48.0]	399 [10:50.0]	
OR [v]		sociedad y un gobierno solidario. El bienestar		
MP2021 [v]		Gesellschaft verhalten, eine Gesellschaft und eine Regierung, die soli		
	400 [10:52.0]	401 [10:54.0]	402 [10:56.0]	403 [10:57.0]
OR [v]		de todos logrado de forma holística en toda una vida. ((1,7s))		
MP2021 [v]		darisch sind. Das Wohlergehen von allen soll holistisch ähm im ganzen Leben		
	..	404 [10:58.6]	405 [11:00.0]	406 [11:00.2]
OR [v]		Albert Einstein decía: ((0,9s)) "a aquellas personas que dicen que lo		
MP2021 [v]		äh ganz vorne stehen. Albert Einstein sagte dazu, äh dass jene, die		
	409 [11:04.0]	410 [11:06.0]	411 [11:08.0]	
OR [v]		que estamos haciendo es imposible, lo único que les		
MP2021 [v]		sagen, dass wir das, was wir machen unmöglich ist, dann bitten		
	..	412 [11:10.0]	413 [11:12.0]	414 [11:14.0]
OR [v]		pedimos es que nos dejen trabajar mientras lo logramos." ((1,3s))		
MP2021 [v]		wir diejenigen, dass sie uns einfach arbeiten lassen, während wir das		
	..	415 [11:15.2]	416 [11:16.0]	417 [11:18.0]
OR [v]		Con planificación, disciplina y decisión política hemos logrado		
MP2021 [v]		Unmögliche erreichen. Mit Planung, mit Disziplin und äh E		
	..	419 [11:22.0]		
OR [v]		importantes transformaciones en ap		
MP2021 [v]		ntscheidungskraft, politischer Entscheidungskraft, haben wir wirklich ganz		
	420 [11:24.0]	421 [11:25.5]	422 [11:26.8]	
OR [v]		enas dos años: ((1,3s)) Redujimos l		
MP2021 [v]		wichtige Veränderungen geschaffen und das innerhalb nur von 2 Jahren. Wir		
	..	423 [11:28.0]	424 [11:30.0]	425 [11:32.0]
OR [v]		a pobreza y la desigualdad en todas sus formas. ((1,1s))		
MP2021 [v]		haben die Armut verringert und die Ungleichheit, und zwar in allen Formen, die		
	..	426 [11:33.0]	427 [11:34.0]	428 [11:36.0]
OR [v]		Y estamos enfrentando grandes desafíos, con un		
MP2021 [v]		wir... in der sie auftreten können. Und wir stellen uns vielen Herausforderungen,		
	..	430 [11:40.0]	431 [11:42.0]	
OR [v]		amplio respaldo popular. ((2,0s)) Hoy, el mundo nos mira		
MP2021 [v]		wie zum Beispiel mit einer wirklich äh großen Unterstützung der Bevöl		
	432 [11:44.0]	433 [11:46.0]	434 [11:48.0]	
OR [v]		con otros ojos, y los organismos financieros		
MP2021 [v]		kerung. Heute schaut uns die Welt mit anderen Augen an und die Or...		

	..	435 [11:50.0]	436 [11:52.0]	437 [11:53.1]
OR [v]	internacionales	han vuelto a confia	r en Ecuador.	((0,8s)) Ahora
MP2021 [v]	finanziellen internation	alen Organisationen	vertrauen uns endlich wieder.	((0,9s))
	..	439 [11:54.8]	440 [11:56.0]	441 [11:58.0]
OR [v]	hemos obteni	do un crédito in	édito para Ecuador,	((0,8s))
MP2021 [v]	Nun ist es so, dass wir einen Kredi	t erhalte haben, der... de	n wir so in	
	..	443 [12:00.7]	444 [12:02.0]	445 [12:04.0]
OR [v]	de varias instituc	iones multilaterales	internacionales,	
MP2021 [v]	dieser Form noch nie erhalten	haben, von verschiedenen Insti	tutionen, multila	
	..	446 [12:05.4]	447 [12:06.4]	448 [12:08.0]
OR [v]	((1,0s)) lo cual nos pe	rmitirá poner	en orden las	
MP2021 [v]	teralen Institutionen und internation	ales Institutionen, was uns in	die Lage	
	..	450 [12:12.0]	451 [12:14.0]	
OR [v]	finanzas	públicas y encaminarno	s hacia el desarrollo.	
MP2021 [v]	bringt, endlich wie der die öffent	lichen Finanzen in Ordn... Or	dnung zu bringen	
	..	452 [12:16.0]	453 [12:18.0]	454 [12:19.1]
OR [v]	((2,0s))	Algunos indicadores	dan cuenta de	
MP2021 [v]	und uns äh der Entwicklung zu	widmen. ((1,2s)) Einige der	Indika	toren zeigen
	..	456 [12:22.0]	457 [12:24.0]	458 [12:24.3]
OR [v]	que vamos por el camino corre	cto. ((2,7s))	En 20	
MP2021 [v]	ganz klar, dass wir den richtigen	Weg ge wählt haben. ((2,6s))		
	..	461 [12:28.0]	462 [12:30.0]	463 [12:32.0]
OR [v]	17 el PIB per cá	pita super	ó los 6 mil dólares,	
MP2021 [v]	2017 das... war das Bruttoinlands	produkt pro Kopf	((1,5s)) 6... mehr	
	..	467 [12:38.0]	468 [12:40.0]	469 [12:42.0]
OR [v]	comparado	con los 5 mil	de 2011. ((1,3s)) La tasa de	
MP2021 [v]	als 6.000 Dollar, und das verglichen	mit den 5.000 von 2011. ((0,7s))	Die[i:]...	
	..	472 [12:46.0]	473 [12:46.9]	474 [12:48.0]
OR [v]	pobreza disminuyó más de 5 puntos	porcentuales entre	2010 y 2	018, s
MP2021 [v]	der... ((0,9s)) äh die	Armut hat sich um 5 Proz ent	reduziert	
	..	477 [12:54.0]	478 [12:56.0]	479 [12:58.0]
OR [v]	ituándose en un 23,2 por cie	nto a finales del año	2018.	
MP2021 [v]	zwischen 2010 und 2018. Wir	sind nun in 23,2 Prozent am	Ende des Jahres	
	..	481 [13:02.0]	482 [13:03.6]	483 [13:04.0]
OR [v]	((1,7s)) En el mismo periodo el	índice de pobreza extrema bajó	de un 11,9	
MP2021 [v]	2018. ((2,0s)) In der gleichen	Zeit war das äh	starke	

	..	486 [13:10.0]	487 [13:12.0]	488 [13:14.0]	489 [13:16.0]	490 [13:16.6]	491 [13:18.0]		
OR [v]		a un 8, 6 por ciento. ((2,0s))		Estas cifras muestran algunos					
MP2021 [v]		Armutindex von 11,9 auf 8 Punkt 6 Prozent reduziert.		((1,3s)) Diese					
	..	492 [13:20.0]		493 [13:22.0]	494 [13:22.7]			495 [13:23.5]	
OR [v]		logros importantes, que ya hemos alcanzado juntos. ((0,8s))		Ade					
MP2021 [v]		Zahlen zeigen ganz klar ein... das, was wir erreicht haben. ((2,1s))							
	496 [13:24.0]	497 [13:24.8]	498 [13:26.0]	499 [13:26.4]	500 [13:27.6]	501 [13:28.0]	502 [13:28.9]	503 [13:30.0]	
OR [v]		más, con nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s))		hemos construido millares					
MP2021 [v]		Und mit unserem ((1,3s)) Pla		n "Ein Haus für Alle" haben wir					
	..	504 [13:32.0]		505 [13:34.0]		506 [13:36.0]			
OR [v]		de viviendas dignas, bonitas y seguras, que so		n					
MP2021 [v]		tausende von Häu... äh Häusern geschaffen, die schön sind und die sicher							
	..	507 [13:38.0]		508 [13:40.0]					
OR [v]		entregadas sin costo a las personas más po		bres y vulnerables del paí					
MP2021 [v]		sind und die oh		ne zusätzliche Kosten an die Ärmsten der Armen und an					
	509 [13:42.0]	510 [13:42.2]	511 [13:43.6]		512 [13:44.0]		513 [13:46.0]		
OR [v]		s. ((1,4s))		Es		te año tenemos previs		ta una	
MP2021 [v]		der wirklich vulnerablen Bevölker ung verteilt werden. Dieses Jahr		haben wir					
	..	514 [13:48.0]		515 [13:50.0]		516 [13:52.0]			
OR [v]		inversión		de 2		65 millones		en bonos	
MP2021 [v]		vorgesehen, dass wir zusätzlich eine Investition vornehmen		von zweihundert äh					
	..	517 [13:54.0]		518 [13:56.0]		519 [13:58.0]			
OR [v]		de desarrollo humano para 4		00 mil personas e		n pobreza.			
MP2021 [v]		fünfundsech zig Millionen für Boni		ausgeben werden für 400.000 Personen,					
	520 [13:59.0]	521 [14:00.0]	522 [14:02.0]		523 [14:04.0]		524 [14:04.9]	525 [14:06.0]	526 [14:06.5]
OR [v]		((1,0s)) 90 millones para 142 mil		personas con discapacidad. ((1,0s))					
MP2021 [v]		die in Armut leben. 90 Millionen für		hundert		((1,0s)) zweivierzigtausend			
	..	527 [14:07.5]	528 [14:08.0]	529 [14:10.0]		530 [14:12.0]		531 [14:14.0]	
OR [v]		Y 123 millones		para beneficiar a 400 mil adulto s		mayores en			
MP2021 [v]		Personen, die behindert sind, und 123		Millionen für 400.000 Er					
	..	532 [14:16.0]		533 [14:18.0]		534 [14:19.2]			
OR [v]		situación de pobreza y de vul		nerabilidad. ((1,6s))					
MP2021 [v]		wachsene, die in... sich in Armei t bef... äh Armut befinden und die							
	535 [14:20.8]	536 [14:22.0]		537 [14:22.7]	538 [14:24.0]		539 [14:26.0]		
OR [v]		Con la misión "Las Manue las"		miles de mujere s		brigadistas recorren cada			
MP2021 [v]		vulnerabel sind. ((0,8s)) Die äh Mission "Las Manue las"		da können tau sende					

	..	541 [14:30.0]	542 [14:32.0]
OR [v]	rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciudades Quito, Guayaqui		
MP2021 [v]	von Frauen mehr ((2,0s)) betreut werden, und zwar nicht nur		
	..	543 [14:34.0]	544 [14:36.0] 545 [14:38.0]
OR [v]	l o Cuenca, sino también las zonas rurales y más		
MP2021 [v]	in den großen Städten Quito, Guayaquil und Cuenca, sondern auch in ländlichen		
	..	546 [14:40.0]	547 [14:42.0] 548 [14:44.0]
OR [v]	aisla das del país, a tendiendo a las personas con discapacidad		
MP2021 [v]	Gebieten und die wirklich auch weit weg sich befinden. Dort können Personen		
	..	549 [14:46.0]	550 [14:48.0]
OR [v]	en condición de pobreza y en situación de vulnerabilidad. ((1,1s))		
MP2021 [v]	mit Behinderung äh betreut werden, die in Armut sind und die vulnerabel		
	..	552 [14:51.0]	553 [14:52.0] 554 [14:54.0]
OR [v]	A nivel nacional en total hasta el momento la misión "Las		
MP2021 [v]	sind. Auf nationaler Ebene haben wir insgesamt bis zum Tag von heute...		
	..	556 [14:58.0]	557 [14:59.5] 558 [15:00.0] 559 [15:02.0]
OR [v]	Manuelas" ha beneficiado a 53 mil personas con discapacidad y sus		
MP2021 [v]	äh sind die "Manuelas" ((1,6s)) bis... ((2,0s)) 35.000 Personen		
	..	560 [15:04.0]	561 [15:05.3] 562 [15:06.0] 563 [15:08.0]
OR [v]	familias. ((1,4s)) Además de brindar ayuda directa a la gente más afectada, la		
MP2021 [v]	Personen... ((1,7s)) äh 53.000 Personen wurden in direkt betreut und		
	..	565 [15:12.0]	566 [15:14.0] 567 [15:15.4] 568 [15:16.0]
OR [v]	misión ha contribuido considerablemente a visibilizar el tema de la discapacidad.		
MP2021 [v]	die Mission "Las Manuelas" hat also ((1,4s)) dazu geführt, dass das		
	..	569 [15:17.3]	570 [15:18.4] 571 [15:20.0] 572 [15:22.0]
OR [v]	((1,1s)) Esta labor - pionera en el mundo - ha sido reconocida,		
MP2021 [v]	Thema der äh Behinderung wirklich in die Öffentlichkeit geraten ist.		
	..	573 [15:24.0]	574 [15:26.0] 575 [15:28.0]
OR [v]	replicada y mejorada por varios países hermanos en América.		
MP2021 [v]	Also, diese Pionierarbeit wurde wirklich anerkannt und auch von anderen		
	..	576 [15:30.0]	577 [15:31.2] 578 [15:32.0] 579 [15:34.0]
OR [v]	((1,3s)) El apoyo de especialistas médicos cubanos y		
MP2021 [v]	amerikanischen Ländern in Amerika übernommen. Die Unterstützung, die wir		
	..	580 [15:36.0]	581 [15:38.0] 582 [15:40.0]
OR [v]	venezolanos que se han instalado en Ecuador, trabajando más		
MP2021 [v]	von Ärzten aus Kuba und Venezuela erhalten haben, die jetzt in Ecuador		

	..	583 [15:42.0]	584 [15:44.0]	585 [15:46.0]
OR [v]		no a mano con nuestros ex	pteros, y la forma	ción
MP2021 [v]		leben und die Hand in Hand	mit unseren Experten zusammenarbei	ten, und
	..	586 [15:48.0]	587 [15:50.0]	
OR [v]		gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos	en la Escuela de Medicina	
MP2021 [v]		die	gr... die Bildung, die kostenlos	ist, von tausenden Ecuad
	588 [15:52.0]	589 [15:54.0]	590 [15:56.0]	
OR [v]		en La Habana	han contribuido considerable	mente al
MP2021 [v]		orianerinnen und Ecuadorianer	im Bereich der Medizin haben dazu	geführt, dass
	..	591 [15:58.0]	592 [16:00.0]	593 [16:02.0]
OR [v]		éxito de la misi ón, lo cual	agradezco sobremanera. ((1,6s))	
MP2021 [v]		diese Mission erfolgreich	war. Das... da möchte ich mich	
	..	594 [16:03.5]	595 [16:04.0]	596 [16:06.0]
OR [v]		Fue	por esa misión que la OEA me eligió	
MP2021 [v]		wirklich bedanken. Weil auf Grund	dieser Mission wurde die OEA	((1,4s))
	..	598 [16:09.3]	599 [16:10.0]	600 [16:12.0]
OR [v]		presidente del Comité Interamericano p	ara la Eliminación de Todas	
MP2021 [v]		auf mich aufmerksam und ich wurde Präsi	dent des Interamerikanischen	
	..	601 [16:14.0]	602 [16:16.0]	603 [16:18.0]
OR [v]		las Formas de Discriminación	contra las Personas con Dis	capacidad, en el 20
MP2021 [v]		Komitees zur äh...	((3,2s))	um äh
	605 [16:20.0]	606 [16:20.6]	607 [16:21.5]	608 [16:22.0]
OR [v]		12. ((0,9s))	Fu	e por esa misión que el Dr. Ban Ki
MP2021 [v]		die Diskriminierung gegen Behin	derte ähm	zu unterstützen, und
	..	610 [16:26.0]	611 [16:28.0]	612 [16:30.0]
OR [v]		Moon, entonces	secretario general de la	ONU, me nombró
MP2021 [v]		zwar 2012 war ich dann Prä	sident. Ban Ki Moon war damals äh	Generalsekretär
	613 [16:32.0]	614 [16:34.0]	615 [16:36.0]	616 [16:36.3]
OR [v]		su enviado especial sobre	discapacidad y accesibilid ad.	((1,2s)) Y cre
MP2021 [v]		der ONU und er erna	nnte mich seinen	ähm ((3,0s))
	618 [16:38.0]	619 [16:39.3]	620 [16:40.0]	621 [16:42.0]
OR [v]		o que fue por eso que el pueblo ecuatoriano me eli	gió para atender in	
MP2021 [v]		Sonder delegierten für...	von behinderten Menschen.	
	..	622 [16:44.0]	623 [16:46.0]	624 [16:48.0]
OR [v]		tegralmente a los po	bres y excluidos	de la Patria.
MP2021 [v]		Und deswegen hat mich auch die Re	gierung von Ecuador dazu	ernannt,

	625 [16:48.6]	626 [16:50.5]	627 [16:52.0]	628 [16:54.0]
OR [v]	((1,9s))	Nos gratifica aque	llo, porque una vida s	in servir a quienes
MP2021 [v]	um mich um die Armen und der ähm...	((2,0s))		der Armen des
	..	629 [16:56.0]	630 [16:58.0]631 [16:59.0]	632 [17:00.0]
OR [v]	más necesitan no es vida.	¡Y qué mejor	que este servicio se ex	
MP2021 [v]	Landes zu unterstützen. ((1,0s))	Armut ist einfach k	ein Leben. Und was ist	
	..	633 [17:02.0]	634 [17:03.5]	635 [17:05.0]
OR [v]	tienda por todo el mundo! ((1,5s))	Queridos amigo		
MP2021 [v]	dann besser, als dass diese Leistungen und diese Unterstützungen we			
	636 [17:06.0]	637 [17:08.0]	638 [17:10.0]	
OR [v]	s, no hay realida	des inmutables.	Un sueño puede ser po	
MP2021 [v]	ltweit verfügbar sind. Meine Damen und Herren, liebe Fr	eunde, es gibt keine		
	..	639 [17:12.0]640 [17:12.4]641 [17:13.5]642 [17:14.0]	643 [17:16.0]	
OR [v]	sible. ((1,1s)) Willia	m Blake, hace dos si	glos, en sus	
MP2021 [v]	Realitäten, äh die nicht ver	ändert werden können. Ein äh	Traum kann	
	..	644 [17:18.0]	645 [17:20.0]	646 [17:22.0]
OR [v]	preciosos cuadros que son precursores del surrealismo	y en su		
MP2021 [v]	voll... erfüllt werden. William Blake hat dazu Bilder gemalt,			
	..	647 [17:22.6]648 [17:24.0]	649 [17:26.0]	650 [17:28.0]
OR [v]	maravillosa poesía, decía que se	puede abarcar con facili	dad el sueño en	
MP2021 [v]	((1,4s)) surrealistic	he Kunst, und er sagte dies	äh _bezüglich:	
	..	651 [17:30.0]	652 [17:32.0]	653 [17:34.0]
OR [v]	una ma	no. Es como	si soñarás en una ros	a y cuando
MP2021 [v]	"Man kann äh den Traum in ein	er Hand erreichen. Das ist als wü	rde man in	einer
	..	654 [17:36.0]	655 [17:38.0]	656 [17:38.3]657 [17:40.0]
OR [v]	despierta s ya la tuvieses en t	u mano.	((1,6s)) Los sueños	
MP2021 [v]	Ro	se träumen und wenn man aufwacht, hat man diese Rose	schon in der	
	..	658 [17:42.0]659 [17:42.6]660 [17:43.6]661 [17:44.0]	662 [17:46.0]	
OR [v]	pueden ser po	sibles. ((1,0s)) A lo	mejor por eso po	ne Dios los sueños
MP2021 [v]	Hand." Die Träume können möglich sein.	Vielleicht aus dies	em Grund ähm	
	..	663 [17:48.0]	664 [17:50.0]	665 [17:52.0]666 [17:52.3]
OR [v]	en nue	stra cabeza, para que los convirtamos en realida	d. ((1,3s))	
MP2021 [v]	sorgt Gott dafür,	dass die Träume in unseren Kopf	kommen, damit sie	
	..	667 [17:53.5]668 [17:54.0]	669 [17:56.0]	670 [17:58.0]
OR [v]	Este go	bierno ha sido un ej	emplo de tolerancia y respe	to a la opinión
MP2021 [v]	Wirklichkeit werden. Diese Regierung	hat ein äh Bei	spiel dafür	

	..	671 [18:00.0]	672 [18:02.0]	673 [18:04.0]
OR [v]		de los demás, a la libertad de	expresión, inclusi	ve a la más ace
MP2021 [v]		geboten, was Toleranz ist und äh	war ein Vorbild für andere. Die	
	..	674 [18:06.0]	675 [18:06.5]	676 [18:07.6]
OR [v]		rba. ((1,1s)) En	más de una ocasión	he manifestado
MP2021 [v]		Meinungsäußerung ist wirklich ein	Grundpfeiler in unserem	((1,0s))
	679 [18:11.0]	680 [18:12.0]	681 [18:14.0]	682 [18:16.0]
OR [v]		que la crítica es el asesora	miento gratuito que tenemos los gobiernos,	
MP2021 [v]		ähm in un serem Vorgehen. Die Kritik ist wirklich ein		e
	..	683 [18:18.0]	684 [18:20.0]	685 [18:22.0]
OR [v]		y que se debe respetar la opinión de los demás, por más		
MP2021 [v]		Gratisberatung, die wir als Regierung haben und die	wirklich auch äh	((1,7s))
	..	686 [18:23.7]	687 [18:24.0]	688 [18:24.5]
OR [v]		dura que pueda ser. ((1,9s))	En el ejercicio del gobierno,	
MP2021 [v]		toleriert werden soll. Das gehört zur Meinungsfreiheit, auch wenn es		
	..	690 [18:28.0]	691 [18:30.0]	692 [18:32.0]
OR [v]		los gobernantes deben aprender a tener la piel dura. La piel de cocodrilo,		
MP2021 [v]		hart ist. Die Arbeit der Regierung	bedeutet, dass man sich ein dickes	
	694 [18:36.0]	695 [18:38.0]	696 [18:40.0]	
OR [v]		para repeler	los ataques de miseria humana que debemos	
MP2021 [v]		Fell zulegt, dass man ein F... eine Haut wie ein	Koko[koko]... äh Krokodil kriegt	
	..	697 [18:42.0]	698 [18:42.5]	699 [18:44.0]
OR [v]		soportar. ((1,4s)) Cuando el general Carlos	Soublette era pres	
MP2021 [v]		und dass wir Angriffe auch überstehen müssen. ((0,9s))	Carlos Soublette,	
	702 [18:48.0]	703 [18:50.0]	704 [18:52.0]	
OR [v]		idente de Venezuela, cuando había libertad	de expresión en ese	
MP2021 [v]		der General, als er	Präsident von Venezuela war, als es noch die	
	..	705 [18:54.0]	706 [18:56.0]	707 [18:57.3]
OR [v]		querido país,	un grupo teatral hizo una	
MP2021 [v]		Meinungsfreiheit gab in diesem wunderschönen Land, ((1,4s))	da	((1,2s))
	..	709 [18:59.1]	710 [19:00.0]	711 [19:01.5]
OR [v]		obra que se llamaba "Señor Presidente", ((1,5s))	en la que	
MP2021 [v]		wurde eine Theateraufführung geboten, die sich nannte "Herr		
	..	713 [19:04.0]	714 [19:06.0]	715 [19:07.6]
OR [v]		se refirió al mandatario. ((1,7s)) Llegó a oídos del presidente que la obra		
MP2021 [v]		Präsident". Hier wurde sich über den Präsidenten... ((1,1s))	wurde über	

	..	719 [19:12.0]	720 [19:14.0]	721 [19:14.3]	722 [19:15.6]
OR [v]	iba a es	trenarse en los próximos días,	((1,3s))	ento	
MP2021 [v]	den Präsidenten gelacht.	Der Präsident hörte davon und ähm	((1,0s))		
	723 [19:16.0]	724 [19:18.0]	725 [19:19.1]	726 [19:20.0]	
OR [v]	nces llamó al director,	((1,2s))	a quien le solicitó		
MP2021 [v]	er hörte auch davon, dass dieses	Theaterstück bald aufgeführt werden soll	te.		
	727 [19:20.4]	728 [19:21.3]	729 [19:22.0]	730 [19:24.0]	
OR [v]	que le indique de que se trata.	Él le dijo: "Enca			
MP2021 [v]	((0,9s)) Er rief den	Direktor an der Arbeit... den	Regisseur der Arbeit und		
	731 [19:26.0]	732 [19:28.0]	733 [19:30.0]		
OR [v]	ntado, incluso	la podríamos presentar ante usted."			
MP2021 [v]	wollte genau über dieses Theaterstück	Bescheid wissen. Und ähm in der U			
	..	735 [19:32.0]	736 [19:32.9]	737 [19:34.0]	738 [19:35.2]
OR [v]	((1,5s)) Ya se pueden imaginar la ridiculización,	las exageraciones			
MP2021 [v]	nterhaltung ((1,0s)) wurde	((0,7s)) vorgeschlagen, dass er dabei			
	740 [19:38.0]	741 [19:40.0]	742 [19:41.5]		
OR [v]	y críticas acerbas	que se le hacía al gobierno. ((1,6s))			
MP2021 [v]	sein dürfte, bei dieser ersten	Vorstellung und er... Sie können sich			
	..	743 [19:43.1]	744 [19:44.0]	745 [19:46.0]	
OR [v]	Al terminar la obra, el presidente	se reía a			
MP2021 [v]	vorstellen, wie die Regie	rung in diesem Theaterstück auseinander			
	..	746 [19:48.0]	747 [19:48.5]	748 [19:49.3]	749 [19:50.0]
OR [v]	carcaja	das. ((0,9s)) Y el director le dijo: "¿No			
MP2021 [v]	genommen wurde. Am En de des Theaterstücks la	chte der Präsident sehr laut.			
	..750 [19:52.0]	751 [19:54.0]	752 [19:54.9]	753 [19:56.0]	754 [19:56.6]
OR [v]	le preocupa que nos riamo s de usted?" ((1,0s))	"No. ((0,9s))			
MP2021 [v]	Und der Regisseur fragte ((1,0s))	ihn: "Sind Sie nicht besorgt, dass			
	755 [19:57.5]	756 [19:58.0]	757 [20:00.0]		
OR [v]	Un presi dente no debe preocuparse cuando su pueblo se rí	e de él,			
MP2021 [v]	wir uns so über ihn lachen?" Und er sagte: "Nein, ein Präsident sollte sich nicht				
	..	759 [20:04.0]	760 [20:06.0]	761 [20:06.7]	
OR [v]	si	no cuando el presidente se ríe del pueblo", ((0,8s))			
MP2021 [v]	darüber Sorgen machen, wenn sein Volk über ihn redet	und über ihn lacht,			
	..762 [20:07.5]	763 [20:08.0]	764 [20:10.0]		
OR [v]	le di jo Soubllette.	((2,0s))			
MP2021 [v]	sondern umgekehrt, wenn der Präsident sich übers Volk lacht, dann ist es besorg				

	765 [20:12.0]	766 [20:13.6]	767 [20:14.7]	768 [20:16.0]
OR [v]	Amigas, amigos: ((1,2s)) El nuevo Ecuador fortalece cada día la de			
MP2021 [v]	niserregend." Ich sage Ihnen deshalb: Liebe Freundinnen und Freunde, das			
	..	770 [20:20.0]	771 [20:22.0]	772 [20:23.0] 773 [20:24.0]
OR [v]	mocracia, como elemento indispensable para el desarrollo. ((1,0s)) Y toda			
MP2021 [v]	neue Ecuador unterstützt die Demokratie und ((1,0s)) es ist ein			
	..	774 [20:26.0]	775 [20:27.6] 776 [20:28.7]	777 [20:30.0]
OR [v]	democracia requiere para existir: ((1,2s)) estabilidad política y social,			
MP2021 [v]	Meilenstein ((2,4s)) um[m:]äh Stabilität			
	778 [20:32.0]	779 [20:34.0]	780 [20:35.4] 781 [20:36.0]	
OR [v]	paz y libertad. ((1,5s)) La libertad es uno de los derechos más			
MP2021 [v]	t, politische und soziale Stabilität zu erreichen. Freiheit und äh			
	..	783 [20:39.2]	784 [20:41.0]	785 [20:42.0] 786 [20:44.0]
OR [v]	importantes. ((1,8s)) Nos tomó tiempo cambiar una des			
MP2021 [v]	Frieden. Freiheit ist ein ganz wichtiges Recht. Äh wir brauchten Zeit, um			
	..	787 [20:45.3] 788 [20:46.0]	789 [20:48.0]	790 [20:50.0]
OR [v]	afortunada ley de comunicación que, además, creó instancias oficiales p			
MP2021 [v]	((0,7s)) eine... ein Gesetz abzuändern, das auch dafür			
	..	791 [20:52.0]	792 [20:53.2] 793 [20:54.0] 794 [20:55.3]	795 [20:56.0] 796 [20:57.0]
OR [v]	ara perseguir y amordazar a los periodistas y políticos. ((1,0s))			
MP2021 [v]	sorgte, dass ((2,1s)) äh die Journalisten verfolgt wurden.			
	797 [20:58.0]	798 [21:00.0]	799 [21:02.0]	
OR [v]	Entonces dije que la prensa y la libertad de expresión sólo pueden lla			
MP2021 [v]	((2,0s)) Deshalb muss die Pressefreiheit und die			
	..	800 [21:04.0]	801 [21:06.0] 802 [21:06.5]	803 [21:07.5] 804 [21:08.0]
OR [v]	marse así si son libres. ((1,1s)) La libertad nadie			
MP2021 [v]	Meinungsfreiheit nur als solche so genannt werden können, wenn sie wirklich			
	..	805 [21:10.0]	806 [21:12.0]	807 [21:13.5]
OR [v]	nos la regala. La libertad es nuestra esencia, ((1,0s))			
MP2021 [v]	frei sind. Die Freiheit wird nicht geschenkt, die Freiheit ist unsere			
	..	808 [21:14.5]	809 [21:16.0] 810 [21:16.9]	811 [21:18.0] 812 [21:19.7]
OR [v]	está en nuestro ADN vital. ((1,7s)) Y si			
MP2021 [v]	Essenz, ((2,5s)) und die ist in unserer DNA in unserer vitalen			
	813 [21:20.0]	814 [21:22.0]	815 [21:23.5]	816 [21:24.8]
OR [v]	no es reconocida y respetada por un gobierno, ((1,3s)) éste tampoco			
MP2021 [v]	DNA. Und wenn diese nicht anerkannt wird von einer Regierung und nicht respe			

	817 [21:26.0]	818 [21:28.0]819 [21:28.3]	820 [21:29.6]821 [21:30.0]
OR [v]	co merece llamarse tal.	((1,4s))	¡Se ría un desgobierno!
MP2021 [v]	ktiert wird, dann	sollte die Regierung auch nicht als solch e genannt werden.	
	.. 822 [21:32.0]	823 [21:34.7]	824 [21:36.2]825 [21:36.5]
OR [v]	((2,8s))	Estamos comprometi dos con el Sistema	
MP2021 [v]	Es wäre eine Anti-Regierung.	((1,4s)) Wir engagieren uns mit	
	.. 826 [21:38.0]	827 [21:39.5]	828 [21:41.4]829 [21:42.0]
OR [v]	Interamerica no de Derechos Humanos.	((2,0s)) Renova mos los	
MP2021 [v]	dem Interameri	kanischen System für	
	.. 830 [21:44.0]	831 [21:46.0]	
OR [v]	acuerdos de cooperaci ón con la Comisión Interameri cana de Derechos Humanos.		
MP2021 [v]	Menschenrechte.	Die Kooperationsverträge mit der Interamerikanischen	
	832 [21:47.5]833 [21:49.4]834 [21:50.0]	835 [21:52.0]	836 [21:54.0]
OR [v]	((1,9s)) La úl	tima muestra de ello ocurr ió en septiembre de 2018,	
MP2021 [v]	((1,0s)) ähm Institut	ion wurden erneut aufge setzt.	
	.. 837 [21:56.0]	838 [21:58.0]839 [21:58.3]840 [21:59.6]841 [22:00.0]	
OR [v]	cuando Ecuador se convir	tió en el quinto país del mundo en	
MP2021 [v]	September 20 18 fand dies statt, als Ecuador	((1,3s)) das fünfte Land	
	.. 842 [22:02.0]843 [22:02.5]844 [22:04.0]	845 [22:06.0]	
OR [v]	ratificar los 18 instrume ntos de las Naciones Un idas, en materia		
MP2021 [v]	weltweit war, das	((1,5s)) die 18 Instrumente der Vereingten Nationen	
	.. 846 [22:08.0]	847 [22:10.0]	848 [22:12.0]849 [22:13.3]
OR [v]	de protección de los derechos humanos.	Atrás quedó u	
MP2021 [v]	ratifizier te, bezüglich der	äh Menschenrechte. ((1,4s)) Hinter uns blei	
	850 [22:14.0]	851 [22:16.0]	852 [22:17.4]853 [22:18.7] 854 [22:20.0]
OR [v]	n gobierno que generaba desconfianza.	((1,3s)) Un sistema de intolerancia, de	
MP2021 [v]	ben eine Regierung,	die Misstrauen schaffte, ein Sys tem, das intolerant	
	.. 855 [22:22.0]	856 [22:22.9]	857 [22:24.0]858 [22:25.6]859 [22:26.0]
OR [v]	prepotencia y de abusos.	((1,6s)) ¡Ya no va más en el país!	((1,7s))
MP2021 [v]	war, ((0,9s))	das äh arrogant war und da s übergriffig war. Das gibt es hier	
	.. 861 [22:29.7]862 [22:30.0]863 [22:30.9]	864 [22:32.0]	865 [22:34.0]
OR [v]	Hemo s abierto las puertas	a una nueva integración, al consenso,	
MP2021 [v]	nicht mehr. ((0,9s)) Wir haben die Türen geöffnet und wir	befinden uns in	
	.. 866 [22:36.0]	867 [22:38.0]	868 [22:40.0]869 [22:40.3]
OR [v]	a la solidaridad,	a los acuerdos mínimos.	((1,4s))
MP2021 [v]	einer Zeit der neuen Integration, des Kon sens, der Solidarität, der äh		

	870 [22:41.6]	871 [22:42.0]	872 [22:44.0]	873 [22:46.0]
OR [v]	Es tamos en el proceso de reconstruir la insti tucionalidad, olvi			
MP2021 [v]	Vereinbarung en. Wir sind... befinden uns in einem Prozess der Rekonstruktion,			
	874 [22:48.0]	875 [22:50.0]	876 [22:52.0]	877 [22:52.9]
OR [v]	dando los tiempos de ar bitrariedad y domini o del derecho del más fuert			
MP2021 [v]	um die Institutionen wieder aufzubauen, und es... ((0,9s)) es wird...			
	878 [22:54.0]	879 [22:54.3]	880 [22:56.0]	881 [22:58.0]
OR [v]	e. ((1,6s)) Conscientes de la importancia que tiene la			
MP2021 [v]	nicht mehr der Stärkste gewinnt. ((2,0s)) Wir wissen, dass			
	..	882 [23:00.7]	883 [23:02.0]	884 [23:04.0]
OR [v]	Comisión Inter americana de Derechos Huma nos, Ecuador será sede de su			
MP2021 [v]	die ähm Interamerikanische Kommission			
	..	885 [23:06.0]	886 [23:08.0]	887 [23:08.5] 888 [23:10.0]
OR [v]	pró ximo periodo de decis iones. ((1,4s)) La Carta			
MP2021 [v]	wichtig ist, und Ecuador wird Sitz sein, um Entscheidungen zu treffen. ((1,4s))			
	..	889 [23:11.4]	890 [23:12.0]	891 [23:14.0]
OR [v]	Democrática Inter americana dice que l os pueblos de América tie			
MP2021 [v]	Die Charta, die demokratische Charta, interamerikanische Charta, sagt,			
	892 [23:16.0]	893 [23:18.0]	894 [23:18.3]	895 [23:19.4] 896 [23:20.0]
OR [v]	nen derecho a la democrac ia ((1,1s)) y que los gobiernos estamos o			
MP2021 [v]	dass die Völker ein Recht haben auf Bevölkerung... auf Demokratie,			
	..	897 [23:22.0]	898 [23:24.0]	
OR [v]	bligados a promoverla y defenderla.			
MP2021 [v]	Entschuldigung. Und dass wir, die Regierung, dafür zuständig sind, diese zu			
	899 [23:26.0]	900 [23:27.4]	901 [23:28.5]	902 [23:30.0] 903 [23:31.3]
OR [v]	¡Enhorabuena! ((1,2s)) Así lo estamos haciendo cada día. ((1,7s))			
MP2021 [v]	verteidigen. Ich beglückwünsche uns alle. W ir machen das jetzt, jeden Tag.			
	904 [23:32.9]	905 [23:34.0]	906 [23:36.0]	907 [23:38.0]
OR [v]	Por eso acogimos con mucho gusto a las dos misiones de observación			
MP2021 [v]	Aus diesem Grund haben wi r wirklich sehr gerne die zwei Missionen			
	..	908 [23:40.0]	909 [23:42.0]	910 [23:43.2] 911 [23:44.0] 912 [23:46.0]
OR [v]	ele ctoral de la OEA. ((1,3s)) El infor me preliminar de las elecc iones de			
MP2021 [v]	aufgenommen von der OEA, die uns be obachtet bei den Wahlen. Die[i:]			
	..	913 [23:47.1]	914 [23:48.0]	915 [23:50.0] 916 [23:52.0]
OR [v]	marzo pasado reconoce la a lta participación y el ambiente			
MP2021 [v]	((0,9s)) ähm Informationen hierzu und der Bericht dazu erkennt an die			

	..	917 [23:54.0]	918 [23:56.0]	919 [23:57.3]	920 [23:58.0]
OR [v]		pacífico que hubo en ese proceso. ((1,4s))		La democracia no nace	
MP2021 [v]		hohe Teilnahme und die friedlichen... friedliche Teilnahme, die in diesem			
	..	921 [24:00.0]	922 [24:02.0]	923 [24:04.0]	
OR [v]		ni termina en las urnas.		Es una tarea di	aria y continua,
MP2021 [v]		Wahlprozesse stattfand. Die Demokratie beginnt oder endet auch nicht in den			
	..	924 [24:06.0]		925 [24:08.0]	926 [24:08.8] 927 [24:10.0]
OR [v]		que involucra todo que hacer, ((0,8s)) público y privado.			
MP2021 [v]		Urn. Es ist ein täglicher Kampf, eine tägliche Aufgabe und alles, was			
	..	928 [24:10.4]	929 [24:12.0]	930 [24:14.0]	931 [24:14.9] 932 [24:16.0]
OR [v]		((1,5s)) El respeto a nuestro planeta y la protección		y la	
MP2021 [v]		privat und öffentlich ist, wird hier gefordert. ((1,0s)) Wir müssen unsere n			
	..	933 [24:18.0]		934 [24:20.0]	935 [24:21.3] 936 [24:22.0]
OR [v]		conservación de la naturaleza. ((1,4s)) La justicia. La			
MP2021 [v]		Planeten schützen und diesen schützen, die Natur erhalten. ((1,6s)) Was das			
	..	937 [24:24.0]	938 [24:26.0]	939 [24:28.0]	
OR [v]		prosperidad de nuestro país. La ley y los derechos humanos, po			
MP2021 [v]		Recht angeht, wir müssen auf die ((2,0s)) Rechte und die			
	..	940 [24:30.0]	941 [24:32.0]	942 [24:32.6]	
OR [v]		r sobre cualquier interés particular. ((1,3s))			
MP2021 [v]		Menschenrechte achten, wir müssen auf das Aufblühen des Landes setzen.			
	..	944 [24:36.0]	945 [24:37.4]	946 [24:38.7]	
OR [v]		Democracia no es el culto a los gobernantes, ((1,3s))		y mucho	
MP2021 [v]		Die Demokratie, ((1,5s)) das ist nicht der Kult an die			
	..	947 [24:40.0]	948 [24:42.0]	949 [24:44.0]	
OR [v]		menos el perdón y olvido a quienes robaron el dinero de			
MP2021 [v]		Regierenden und weniger noch die... das Verzeihen und das Vergessen an			
	..	950 [24:46.0]	951 [24:47.6]	952 [24:49.1]	953 [24:50.0]
OR [v]		todos y burlaron la confianza de un pueblo. ((1,5s)) Un gran hombre, hay que			
MP2021 [v]		denjenigen, die das Geld gestohlen haben und sich üb... auf... f... das			
	..	954 [24:52.0]	955 [24:52.8]	956 [24:53.5]	957 [24:54.6] 958 [24:56.0]
OR [v]		reconocer que fue un gran hombre, ((1,1s)) aunque no estemos de acuerdo			
MP2021 [v]		Vertrauen der Bevölkerung äh ((1,9s)) nicht erfüllt haben. ((2,0s))			
	..	959 [24:58.0]	960 [25:00.0]	961 [25:02.0]	
OR [v]		con sus ideas o ideologías,		Ernesto Che Guevara, decía	
MP2021 [v]		Auch wenn wir die Ideen oder Ideologien nicht ähm			

	..	962 [25:04.0]	963 [25:06.0]	964 [25:08.0]965 [25:09.2]
OR [v]		que nadie se gradúa de ser humano, mientras no sienta como		
MP2021 [v]		anerkennen, Ernesto Che Guevara, er sagte, dass keiner ((1,2s)) als		
	..	966 [25:10.0]	967 [25:12.0]	968 [25:14.0]
OR [v]		propio el dolor que siente otro ser humano en el mundo. ((1,5s))		
MP2021 [v]		Mensch... ((2,0s)) ein wirklicher Mensch ist, wenn er nicht den		
	..	969 [25:15.4]970 [25:16.0]	971 [25:17.2]	972 [25:18.4]
OR [v]		Y eso no es nuevo. ((1,2s)) Hace dos mil años		
MP2021 [v]		Schmerzen eines anderen Menschen als Empathie empfindet, empathisch		
	..	973 [25:20.0]	974 [25:22.0]	
OR [v]		un loco dijo que hay que amar al prójimo		
MP2021 [v]		empfindet. Und das ist nichts Neues. 2000 Jahre... vor 2000 Jahren sagte ein		
	..	975 [25:24.0]	976 [25:25.6]	977 [25:26.9]
OR [v]		como a nosotros mismos. ((1,4s)) ¡Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál		
MP2021 [v]		Verrückter, ((1,6s)) dass man den Nächsten so lieben sollte wie		
	..	979 [25:30.0]	980 [25:32.0]	
OR [v]		prójimo? ¿Al amigo, al enemigo? No:		
MP2021 [v]		sich selber. Nun das ist sehr schwer. Wer ist denn der Nächste? Der Freund? Der		
	..	981 [25:34.0]982 [25:35.0]	983 [25:36.0]984 [25:36.4]	985 [25:37.6]986 [25:38.0]
OR [v]		((1,0s)) a todos, decía. ((1,2s)) Eso significa sentirnos alegres		
MP2021 [v]		Feind? Nein, alle. ((2,0s)) Und das bedeutet,		
	..	987 [25:40.0]	988 [25:42.0]	989 [25:42.8]990 [25:44.0]
OR [v]		con sus alegrías y tristezas con su tristeza. ((1,1s)) Toda		
MP2021 [v]		dass wir wirklich uns freuen können für den Nächsten und auch traurig sein		
	..	991 [25:46.0]	992 [25:48.0]	993 [25:50.0]
OR [v]		autoridad debe salir a menudo a las calles y mantenerse con el		
MP2021 [v]		können für den Nächsten. Jegliche Autorität... jegliche Regierung sollte		
	..	994 [25:52.0]	995 [25:54.0]	
OR [v]		oído al piso. Saber qué quieren sus mandantes, qué neces		
MP2021 [v]		auch auf den Stra... auf den Straßen sich umhören. Wissen, was ihre		
	..	996 [25:56.0]	997 [25:58.0]	998 [26:00.0]
OR [v]		itan, para qué nos eligieron, con qué sueñan, qué		
MP2021 [v]		Bevölkerung möchte, was sie brauchen, warum wir gewählt wurden, mit was sie		
	..	999 [26:02.0]	1000 [26:04.0]	1001 [26:04.6]1002 [26:06.0]1003 [26:06.7]
OR [v]		les preocupa. Y luego, cuando pasemos del diálogo al gran acu		
MP2021 [v]		träumen, was sie empfinden. Und dann, ((2,1s)) sobald wir den		

	..	1004 [26:08.0]		1005 [26:10.0]	
OR [v]		erdo nacional, podre		mos tomar las decisiones correctas, por	
MP2021 [v]		Dialog abgeschlossen haben und einen		Nationalvertrag	
	..			1007 [26:13.6]	
OR [v]		difíciles que sean.		((2,0s))	
MP2021 [v]		verschlossen haben, können wir auch die richtigen Entscheidungen treffen, egal			He
	..	1009 [26:16.0]		1010 [26:18.0]	1011 [26:20.0]
OR [v]		debido tomar decisiones económicas complicadas y el paí		s las ha tenido...	
MP2021 [v]		wie schwer sie sind.		Es müssen komplizierte wirtschaftliche	
	..			1012 [26:22.0]	1013 [26:23.4]
OR [v]				las ha entendido. ((2,0s))	
MP2021 [v]		Entscheidungen ge troffen werden und der... das... die Bevölkerung hat das			
		1014 [26:25.4]	1015 [26:26.0]	1016 [26:26.8]	1017 [26:28.0]
OR [v]		A los cinc		uenta años se toman	
MP2021 [v]		verstanden. ((0,8s))		Mit 50 Jahren ((2,8s))	
					en el país decisiones. ((1,4s)) Nadie se había
					nehme ich
	..			1020 [26:32.0]	1021 [26:34.0]
OR [v]				atrevido por miedo	
MP2021 [v]		Entscheidung auf meinen Rücken. Keiner hat		sich das getraut, weil	
					a que le saquen del poder. sie...
	..			1023 [26:37.0]	1024 [26:38.0]
OR [v]		((1,0s))		Parecía ser lo único que les preocupaba.	
MP2021 [v]		die Regierenden Angst hatten, dass sie ihren Posten verlieren. Das war das			((1,5s))
	..			1026 [26:41.4]	1027 [26:42.0]
OR [v]				Eso	
MP2021 [v]		Einzige, was sie beunruhigte. Und das		wirklich beunruhigt mich nicht. Aber...	
					a mí no me preocupa, ((1,3s)) porque volvería a mi
	..			1031 [26:48.0]	1032 [26:50.0]
OR [v]		casa tranquilamente al otro día.		A mí lo que me preocupa	
MP2021 [v]		weil ich		ruhig nach Hause gehen kann, mit einem ruhigen Gewissen.	
		1033 [26:52.0]		1034 [26:54.0]	1035 [26:56.0]
OR [v]		es heredar al		próximo gobierno - pateando la pelota para adela	
MP2021 [v]		Was mich wirklich beunruhigt, ist, dass ich		der nächsten Regierung ähm	
	..			1036 [26:58.0]	1037 [27:00.0]
OR [v]		nte - todos los problemas que nos heredaron. ((1,9s))			
MP2021 [v]		((3,7s))		¿Qué es lo	
					äh weitere Probleme aufhalse.
	..			1040 [27:04.0]	1041 [27:06.0]
OR [v]		que queda?		Las enseñanzas,	
MP2021 [v]		Alle Probleme, die wir erhalten haben, möchte ich gerne lösen. Die Bildung,		los principios, l	

	1043 [27:10.0]	1044 [27:10.9]	1045 [27:12.2]	1046 [27:14.0]
OR [v]	os valores,	((1,3s))	eso es lo que queda. Los sueños,	
MP2021 [v]	die Prinzipien, die Werte, das ist das,		was wir vermitteln können. Die	
	..	1047 [27:16.0]	1048 [27:16.9]	1049 [27:18.0]
OR [v]	las esperanzas,	eso es lo que queda. La seriedad de las		
MP2021 [v]	Träume, ((0,9s)) die Hoffnungen, das ist das, was bleibt. ((1,4s))			
	1051 [27:21.4]	1052 [27:22.0]	1053 [27:24.0]	1054 [27:26.0]
OR [v]	institucion es, eso es lo que	queremos que quede, no el recuerdo de un		
MP2021 [v]	Die Ernst haftigkeit der Institutionen, das ist etwas, was wir uns wünschen, und			
	..	1055 [27:27.6]	1056 [27:28.9]	1057 [27:30.0]
OR [v]	presidente. ((1,4s))	No me importan mi popularidad		
MP2021 [v]	nicht die Erinnerung an einen Präsiden ten. Für	mich ist es nicht		
	..	1058 [27:32.0]	1059 [27:34.0]	
OR [v]	ni mi aceptación.	¡Ya no estoy en campaña!		
MP2021 [v]	wichtig, ob ich populär bin oder ob ich wirklich akzeptiert bin. Ich bin nicht			
	1060 [27:36.0]	1061 [27:37.2]	1062 [27:38.0]	1063 [27:40.0]
OR [v]	((1,3s))	Yo no gobier no para las próximas elecciones, sino para las		
MP2021 [v]	t mehr in einer Wahlkampagne. Ich regiere nicht für die nächsten ähm Legislatur			
	..	1064 [27:42.0]	1065 [27:44.0]	1066 [27:46.0]
OR [v]	futura s generaciones,	para que encuentren un país mejo r.		
MP2021 [v]	perioden, sondern ich regiere für die zukünftigen Generationen, damit			
	1067 [27:46.2]	1068 [27:47.5]	1069 [27:48.0]	1070 [27:48.8]
OR [v]	((1,2s))	Quisie ra que el gobierno que me suceda encuentre un		
MP2021 [v]	sie ein besseres Land vorfinden. ((0,8s)) Ich wünsche mir, dass die Regierung			
	..	1072 [27:52.0]	1073 [27:54.0]	1074 [27:56.0]
OR [v]	país encaminado,	en el que las cuentas	estén claras,	
MP2021 [v]	nach mir ein Land vorfindet, das auf einem richtigen Weg ist, wo die			
	..	1075 [27:58.0]	1076 [28:00.0]	
OR [v]		en el que haya un ambiente de transpa rencia, de		
MP2021 [v]	Rechnungen wirklich, die Buchhaltungen klar sind, wo	es... transparent		
	..	1077 [28:02.0]	1078 [28:02.3*]	1079 [28:03.3]
OR [v]	honestidad;	((1,1s))	en el que las instituciones sean autónomas,	
MP2021 [v]	gearbeitet wird, wo ehrlich gearbeitet wird, wo die Institutionen äh autonom			
	..	1082 [28:08.0]	1083 [28:10.0]	1084 [28:10.8]
OR [v]	especialmente	las instituciones de control para que puedan cumplir con su		
MP2021 [v]	agieren können, besonders jene, die ((0,8s))	kontrollieren, damit sie		

	..	1086 [28:12.9]1087 [28:14.0]	1088 [28:16.0]1089 [28:16.4]	1090 [28:17.4]
OR [v]		trabajo. ((1,0s)) Así entiendo la democracia:	((1,1s))	menos
MP2021 [v]		ihre Arbeit erfüllen können. In diesem Sinne verstehe ich die Demokratie:		
		1091 [28:18.0] 1092 [28:18.9] 1093 [28:20.0]	1094 [28:20.5]1095 [28:22.5]	1096 [28:24.0]1097 [28:24.8]
OR [v]		discursos y más oídos.	((2,0s)) Sin retórica.	((0,8s)) Sin palabras
MP2021 [v]		((0,9s)) Weniger ähm reden und mehr zuhören. Oh		ne Rhetorik, ohne
		1098 [28:26.0]	1099 [28:28.0]	1100 [28:30.0] 1101 [28:32.0]
OR [v]		ni análisis que nadie entiende. De		mocracia es lograr que todos
MP2021 [v]		Worte, ohne Analysen, die keiner versteht. Die Demokratie		ist das,
		1102 [28:32.7]	1103 [28:34.0] 1104 [28:35.0]1105 [28:36.0]	1106 [28:38.0]
OR [v]		alcancen su idea de felicidad. ((1,0s)) Es necesaria una		
MP2021 [v]		((2,3s))	äh was benötigt wird, damit man die...	((3,2s))
		..	1107 [28:40.0] 1108 [28:41.1]	1109 [28:42.0]
OR [v]		permanente cooperación entre los gobiernos auténticamente democráticos.		
MP2021 [v]				indem man das Glückliche erreichen
		1110 [28:43.4] 1111 [28:44.8]	1112 [28:46.0]	1113 [28:48.0]1114 [28:48.9]
OR [v]		((1,4s)) Tenemos que frenar	el atropello a l	os pueblos y la
MP2021 [v]		cht, mit äh authentischen demokratischen Werten. Wir müssen	((1,0s))	äh dafür
		..	1115 [28:50.0]	1116 [28:52.0] 1117 [28:54.0] 1118 [28:55.2]
OR [v]		violación de los derechos humanos, en cualquier lugar donde ocurra. ((1,5s))		
MP2021 [v]		sorgen, dass die Bevölkerung	((2,0s))	ihre Menschenrechte
		..	1119 [28:56.7] 1120 [28:58.0]	1121 [29:00.0]
OR [v]			Debemos iniciar acciones conjuntas para el juzgamiento	
MP2021 [v]		ausüben kann, und zwar weltweit. Wir müssen hierfür		Aktivitäten initiieren
		1122 [29:02.0]1123 [29:02.3]1124 [29:03.6]1125 [29:04.0]		1126 [29:06.0]
OR [v]		de los responsables	de las crisis humanitarias, ((1,0s))	
MP2021 [v]		en, ((1,3s)) um	jene gerichtet	et werden, die dafür
		..	1127 [29:07.0] 1128 [29:08.0]	1129 [29:10.0]
OR [v]			así como la reparación integral	y justicia para las
MP2021 [v]		zuständig sind, dass es diese humanitären Krisen gegeben hat, und gleichzeitig		
		..	1130 [29:12.0]	1131 [29:13.4]1132 [29:15.0] 1133 [29:16.0]
OR [v]		víctimas y sus familias. ((1,5s)) Puesto que somos una organización de Estado		
MP2021 [v]		die Opfer	((1,5s)) eine Kompensation erhalten. Da wir eine	
		..	1134 [29:18.0]1135 [29:18.2]	1136 [29:19.1] 1137 [29:20.0] 1138 [29:22.0]
OR [v]		s,	((0,8s))	nos asiste el derecho y la obligación de actuar
MP2021 [v]		Organisation sind, die von Staaten abhängig ist, haben wir		das Recht

	1139 [29:22.9]	1140 [29:24.0]	1141 [29:26.0]	1142 [29:28.0]
OR [v]	conjunta y orgánicamente por nuestros pueblos, por su libertad, por la paz			
MP2021 [v]	((1,1s)) zusammen und organisch zu handeln im Sinne unserer			
	1143 [29:30.0]	1144 [29:31.2]	1145 [29:32.8]	1146 [29:34.0]
OR [v]	y la equidad. ((1,6s)) Todo lo que ocurra a cualquier			
MP2021 [v]	Bevölkerungen, für den Frieden, für die Solidarität, für die Gleichheit. Alles, was			
	1147 [29:36.0]	1148 [29:38.0]	1149 [29:40.0]	
OR [v]	ser humano y porque es parte del mundo, siempre nos			
MP2021 [v]	en... was passiert, was einem Menschen zustößt, der Teil der Welt ist, das betrifft			
	1150 [29:41.7]	1151 [29:43.1]	1152 [29:44.0]	1153 [29:46.0]
OR [v]	afecta a todos. ((1,4s)) Aquí, en este foro, podemos añadir que en			
MP2021 [v]	uns alle. ((1,8s)) Hier, in diesem Forum, können wir da noch			
	1154 [29:48.0]	1155 [29:50.0]	1156 [29:52.0]	1157 [29:54.0]
OR [v]	las Américas nada nos es ajeno ni lejano, porque ahora			
MP2021 [v]	hinzufügen, dass die amerikanischen Staaten kennen alle... alle Zustände			
	1158 [29:56.0]	1159 [29:58.0]	1160 [30:00.0]	1161 [30:00.7]
OR [v]	má s que nunca debe mos presentarnos amanzados, decía e			
MP2021 [v]	kennen, weil heute, und das mehr als je, müssen wir uns ((3,3s))			
	1162 [30:02.0]	1163 [30:04.0]	1164 [30:06.0]	
OR [v]	l poeta Jorge Enrique Adoum, como una mazorca			
MP2021 [v]	zusammen vorstellen. Jorge Enrique Adou, der Dichter, sagt,			
	1165 [30:08.0]	1166 [30:08.6]	1167 [30:09.6]	1168 [30:10.0]
OR [v]	de maíz, ((1,0s)) junto s difícil de desgranar al			
MP2021 [v]	dass wir uns wie ein Maiskolben präsentieren sollen, zusammen, und			
	1170 [30:14.0]	1171 [30:16.0]	1172 [30:18.0]	
OR [v]	comienzo, pero si se desgrana uno se vuelve fácil. ((1,5s))			
MP2021 [v]	nicht auseinanderzubringen sind, aber sobald hier einer äh einer rausge			
	1174 [30:20.0]	1175 [30:22.0]		
OR [v]	Debemos permanecer sólidos, unidos, para cumplir			
MP2021 [v]	nommen wird, dann kommt er schnell wieder zurück. Wir sollen uns			
	1176 [30:24.0]	1177 [30:26.0]	1178 [30:28.0]	
OR [v]	juntos nuestros objetivos, por una razón mu y sencilla:			
MP2021 [v]	vereint präsentieren, um zusammen unsere Ziele erreiche un... erreichen.			
	1179 [30:28.8]	1180 [30:30.0]	1181 [30:32.0]	1182 [30:33.6]
OR [v]	((1,2s)) Estamos hechos del mismo barro continental,			
MP2021 [v]	Und das aus einem ganz einfachen Grund. Wir sind ((1,6s)) aus dem			

	1183 [30:34.0]	1184 [30:36.0]	1185 [30:37.2]	1186 [30:38.9]
OR [v]	del mismo barro humano. ((1,6s))			Muchas gracias. ((2,5s))
MP2021 [v]	gleichen Lehm, ((1,3s)) aus dem gleichen Mensch enklumpen herge stellt.			
	..	1188 [30:42.4]	1189 [30:44.0]	1190 [30:44.4]
OR [v]	Lenin Moreno Garcés, presidente			
MP2021 [v]	Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. ((1,5s))		Lenin Moreno Garcés,	
	..	1191 [30:46.4]	1192 [30:48.4]	1193 [30:50.4]
OR [v]	constitucional de la República del Ecuador.			
MP2021 [v]	der Präsident ((2,0s))		der ecuad[t]orianischen Republik.	

Phonetische Interferenzen: 5 (Wiederholung:

„ecuad[t]orianisch/Ecuad[t]orianer“
insgesamt 8-mal

Lexikalische Interferenzen: 26 (Wiederholung:

„Krisis“ insgesamt 2-mal so verwendet)

„OEA“ insgesamt 5-mal

„pharaonisch“ insgesamt 2-mal so
verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 11

Syntaktische Interferenzen: 4

Simultaner Kurzschluss: 1

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 47

Output in Wörtern: 3396

Interferenzen pro 100 Wörter: 1,4

Korrektur einer Interferenz: 9

Davon phonetische Interferenzen: 3

lexikalische Interferenzen: 6

morphosyntaktische Interferenzen: 0

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

MS2021

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v] MS2021 [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y ((2,0s))	Sehr geehrter Herr Generalsekre	tär der Ameri
	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]	5 [00:10.0]
OR [v] MS2021 [v]	señores representantes de los est ados miembros, Exc elencias, kanischen Staaten, meine Damen und Herren ((2,0s))		und
	6 [00:12.0]	7 [00:14.0]	8 [00:15.2]
OR [v] MS2021 [v]	señoras y señore s delegados y ministros, ((1,3s)) señoras	Vertreter der Mitgliedslän der, meine Damen und Herren	Delegierte und Mini
	9 [00:16.0]	10 [00:16.9]	11 [00:18.0]
OR [v] MS2021 [v]	y señores, ((1,0s)) realmente es grat o estar con ustedes en este f	ster, meine sehr geehrten Damen un d Herren, ((2,9s))	ich bin sehr
	15 [00:22.0]	16 [00:24.0]	17 [00:24.9]
OR [v] MS2021 [v]	oro de la Organización de los Estado s Americanos (OEA), porque es una	froh, hier zu sein ((1,0s)) und am Forum der OEA teilnehmen	
	19 [00:28.0]	20 [00:28.8]	21 [00:30.0]
OR [v] MS2021 [v]	institución que privile gia el diálogo. El gobierno ecuatoriano ha es	zu können, ((0,9s)) denn es ist eine Organ isation, die den Dialog förder	
	22 [00:32.0]	23 [00:34.0]	24 [00:36.0]
OR [v] MS2021 [v]	tablecido el diálogo como el mejor mecanismo para el acercamiento de ide as, de	t. Die ecuadorianische Regier ung hat den	
	25 [00:37.3]	26 [00:38.0]	27 [00:40.0]
OR [v] MS2021 [v]	sueños, de diversas esperanzas, inquietudes y críticas inclusive, ((1,4s)) Dialog gefördert, um verschieden e Träume, Hoffnungen, Sorgen,		
	29 [00:44.0]	30 [00:46.0]	31 [00:46.9]
OR [v] MS2021 [v]	para tratar de ale jarnos de aquello que las timosamente se practicó durante la	Kritik ((2,0s))	zu diskutieren, ((1,0s))
	32 [00:48.0]	33 [00:50.0]	34 [00:50.6]
OR [v] MS2021 [v]	década pasada en el gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el cree rse el dueño de	damit wir uns wieder annähern könne n nach den Proble	men in der...
	37 [00:54.0]	38 [00:55.0]	39 [00:56.0]
OR [v] MS2021 [v]	la verdad única, de la verda d absoluta. ((1,3s)) La verdad absolu	während der letz ten 10 Jahre. ((2,3s))	Und das auf der Suche der ab
	42 [01:00.0]	43 [01:02.0]	44 [01:03.6]
OR [v] MS2021 [v]	ta - todos lo sabemos y lo conocemos por excelencia histórica - depen	soluten Wahrheit. ((1,7s))	All e wissen, wir auch aus de

	46 [01:06.0]	47 [01:08.0]	48 [01:10.0]
OR [v]	de de la concurrencia de di	versos factores,	como las
MS2021 [v]	r Geschichte heraus, dass die absolut e Wahrheit von verschie denen Faktoren		
	49 [01:12.0]	50 [01:13.2]	51 [01:14.0]
OR [v]	circunstancias, las condiciones,	el tiempo,	las apreciaciones. ((0,8s))
MS2021 [v]	abhängt, ((1,3s))	von verschie denen Umständen, ((2,0s))	
	54 [01:18.0]	55 [01:20.0]	56 [01:22.0]
OR [v]	Por eso, lle	gar a la verdad absoluta es tan difícil. ((1,6s))	
MS2021 [v]	Einschätzungen. ((2,0s))	Um zur absoluten Wahrheit zu	
	58 [01:24.8]	59 [01:26.0]	60 [01:28.0]
OR [v]	Vuelvo a recalcar: La verdad abso	luta no	
MS2021 [v]	gelangen, ist es deshalb sehr schwieri g. Ich möchte noch einmal betonen: ((1,4s))		
	61 [01:29.3]	62 [01:30.2]	63 [01:32.0]
OR [v]	existe. ((0,9s))	Hay que buscarla en diálogo s, en conversaciones,	en
MS2021 [v]	Die absolute Wahrheit existiert nicht. Man muss versuchen, sie im Dialog,		
	65 [01:36.0]	66 [01:38.0]	67 [01:40.0]
OR [v]	mecanismos de ac ercamiento, en	escuchar la opinión de los demás, para tratar	
MS2021 [v]	in	Gesprächen, in der Annäherung zu finden. Da	bei
	68 [01:42.0]	69 [01:44.0]	
OR [v]	de cap	tar lo que a nuestro parec er puede parecer	
MS2021 [v]	müssen wir die Meinung der anderen an hören, um zu versuch en.		
	71 [01:46.0]	72 [01:48.0]	73 [01:50.0]
OR [v]	asimilarse a lo que	más coincide con nuestras realida des. ((1,4s))	
MS2021 [v]	((3,5s))	herauszufinden, wie wir un	s annähern können an
	75 [01:51.6]	76 [01:52.0]	77 [01:54.0]
OR [v]	Es mu	y grato estar en este foro	junto a hermanos del continen te. Les traigo
MS2021 [v]	die verschie denen Realitäten. Ich bin	sehr froh, hier bei diesem	Forum zu
	79 [01:58.0]	80 [02:00.0]	
OR [v]	un abrazo de amistad	del pueblo ecuatoriano.	
MS2021 [v]	sein, gemeinsam mit andere n Brüdern des Kontinents. Ich richte freunds		
	81 [02:02.0]	82 [02:03.1]	83 [02:04.0]
OR [v]	((1,2s))	Luego de 17 años un preside	nte ecuatoriano visi ta la
MS2021 [v]	aftliche Grüße des ecuad orianischen Volkes an Sie. ((1,5s))	Seit vielen Jah ren ist	
	87 [02:10.0]	88 [02:12.0]	
OR [v]	OEA.	Aunque, personalmen	te ya la conocí desde ade
MS2021 [v]	wieder ein ecuad orianischer Präsident hier vertreten. ((3,2s))		

	89 [02:14.0]90 [02:15.1]	91 [02:16.0]	92 [02:18.0]
OR [v]	ntro cuando tuve el honor de presidir el Comité Interamericano para la Eli		
MS2021 [v]	Ich habe die Organisation bereit s von innen heraus		
	..	93 [02:20.0]	94 [02:22.0] 95 [02:24.0]
OR [v]	minación de Todas las Formas de Discriminación contra las		
MS2021 [v]	kennengelernt, als ich im Interamerikanischen Komitee arbeitete und mich		
	..	96 [02:26.0]	97 [02:28.0]
OR [v]	Personas con Discapacidad en el 2012. ((1,6s))		
MS2021 [v]	gegen Diskriminierung von Menschen mit		
	98 [02:29.5]	99 [02:30.0]	100 [02:32.0] 101 [02:34.0]
OR [v]	Ven go a esta cita para reiterar el compromiso de Ecuador con la Orga		
MS2021 [v]	Behinderungen einsetzte, 20 12. Ich bin hier hergekommen, um zu		
	..	102 [02:36.0]	103 [02:38.0]
OR [v]	nización de Estados Americanos, y con sistemas		
MS2021 [v]	unterstreichen, dass Ecuador r bei der Organisation Amerika		
	104 [02:40.0]	105 [02:42.0]	106 [02:44.0]
OR [v]	como este que privilegian el diálogo y el acercamiento		
MS2021 [v]	nischer Staaten mitarbeiten möchte. ((2,0s)) Wir unterstützen		
	..	107 [02:46.0]	108 [02:46.9] 109 [02:48.0] 110 [02:50.0]
OR [v]	entre seres humanos. ((1,0s)) Este es el escenario adecuado para		
MS2021 [v]	((1,0s)) die Förderung des Dialogs über Menschenrechte. Das ist der		
	..	111 [02:52.0]	112 [02:54.0] 113 [02:55.2]
OR [v]	cruzar ideas sobre el presente y futuro de la región. ((1,3s))		
MS2021 [v]	geeignete Rahmen, um Ideen auszutauschen über die Gegenwart und über die		
	..	114 [02:56.5]	115 [02:58.0] 116 [02:59.5]117 [03:00.0]
OR [v]	Para pensar en un mundo mejor. Y, sin duda,		
MS2021 [v]	Zukunft der Region, ((1,6s)) um über eine bessere Welt nachzudenken,		
	118 [03:02.0]	119 [03:04.0]	120 [03:05.5]121 [03:06.0] 122 [03:07.0]
OR [v]	para estrecharnos las manos como hermanos americanos que somos. ((2,3s))		
MS2021 [v]	((3,6s)) um uns als		
	..	123 [03:09.3]124 [03:10.0]	125 [03:12.0]
OR [v]	Hoy, Ecuador se caracteriza por la		
MS2021 [v]	amerikanische Brüder die Hand zu reichen. ((2,6s)) Ecuador		
	..	126 [03:13.1]127 [03:14.0]	128 [03:14.6] 129 [03:16.0] 130 [03:18.0]
OR [v]	defensa absoluta y promoción de los derechos humanos. No ocurría así en el		
MS2021 [v]	((1,5s)) setzt sich heute für den Schutz der Menschenrechte ein.		

	..	131 [03:19.0] 132 [03:20.0]	133 [03:22.0]	134 [03:23.0] 135 [03:24.0]
OR [v]		periodo anterior r, cuando lastimosamente se perseguía		y encarcelaba
MS2021 [v]		((0,9s)) Das war nicht immer so, als leider		((2,9s))
	..	136 [03:26.0]	137 [03:28.0]	138 [03:30.0]
OR [v]		periodistas, se cerraban medios de comunicac ión, se atentaba c		ontra
MS2021 [v]		ähm[m:] Journali		sten inhaftiert wurden ((1,3s))
	139 [03:31.2]	140 [03:32.0]	141 [03:34.0]	142 [03:35.9]
OR [v]		ellos, se los demandaba por millonarias		sumas en el intento de qu ebrarlos y
MS2021 [v]		un[n:]d		die Medien kontrolliert wurden, ((3,2s))
	..	143 [03:37.1] 144 [03:38.0]	145 [03:40.0]	146 [03:42.0]
OR [v]		anularlos definitivamente de la libertad de expresi3n. Nuestro gobierno actúa		
MS2021 [v]		wo enorme Summen eingesetzt wurden, um die		((2,0s))
	147 [03:44.0]	148 [03:46.0]	149 [03:46.4] 150 [03:48.0]	151 [03:48.6]
OR [v]		con profundo respeto		a la opini3n ajena y a la diversidad de
MS2021 [v]		freie Meinungsäußerung einzuschränken. ((2,2s))		Wir
	..	152 [03:50.0]	153 [03:51.2]	154 [03:52.0]
OR [v]		criterios. ((1,3s))		Es en el diálogo franco y abierto en donde
MS2021 [v]		achten die andere Meinung und andere		((2,0s)) Aspekte. Wir
	..	156 [03:56.0]	157 [03:58.0]	
OR [v]		encontramos las soluciones de manera conjunta y proactiva.		
MS2021 [v]		brauchen einen offenen Dialog,		denn nur so können wir so...
	158 [04:00.0]	159 [04:02.0]	160 [04:04.0]	
OR [v]		Por eso me gusta mucho		decir que la "marca del paí s" del
MS2021 [v]		so zu gemeinsamen Lösungen kommen, zu einem proaktiven Dialog. ((2,0s))		
	..	161 [04:06.0]	162 [04:07.5] 163 [04:08.8]	164 [04:10.0]
OR [v]		Ecuador de hoy es el diálogo. ((1,3s))		Porque en Ecuador y me temo, que
MS2021 [v]		Das Ecuador von heute stützt sich		auf den Dialog.
	165 [04:12.0]	166 [04:14.0]	167 [04:16.0] 168 [04:16.8]	
OR [v]		en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar. ((1,5s))		Hay
MS2021 [v]		((4,9s))		Ich befürchte
	..	170 [04:18.0]	171 [04:20.0]	
OR [v]		que vol		ver a escucharnos,
MS2021 [v]		jedoch, dass in vielen Gegenden dieser Welt wir un s nicht mehr gegenseitig		a mirarnos, a dialo
	..	172 [04:22.0] 173 [04:22.4] 174 [04:23.4] 175 [04:24.0]	176 [04:26.0]	
OR [v]		gar. ((1,0s)) En la		casa, en la oficina, en la calle.
MS2021 [v]		zuhören, uns anschauen,		einen Dialog führen, sowohl zu Hause als auch i

	177 [04:28.0]	178 [04:30.0]	179 [04:32.0]	180 [04:32.8]181 [04:34.0]
OR [v]	Y, sobre todo y ante todo, en y con el gobierno. Intercambiar opiniones, apor			
MS2021 [v]	m Büro oder auf der Straße und vor allem, ((0,9s)) ähm innerhalb der			
	182 [04:36.0]	183 [04:38.0]	184 [04:40.0]	
OR [v]	tar lo mejor de cada uno de nosotros. Entre autoridades y			
MS2021 [v]	Regierung. ((2,0s)) Der Meinungs austausch			
	185 [04:40.3]	186 [04:42.0]	187 [04:43.5]188 [04:44.3]	189 [04:46.0]
OR [v]	mandantes, más aún todavía. ((0,8s)) Sólo así podremos tomar decisiones			
MS2021 [v]	((1,6s)) zwischen Autoritäten ((1,6s)) und Antragsstellern ist wichtig			
	190 [04:48.0]	191 [04:49.6]	192 [04:51.4]	
OR [v]	correctas, porque las tomamos juntos. ((1,8s)) Entendemos			
MS2021 [v]	tíg, denn nur so können wir gute Entscheidungen treffen, denn die			
	193 [04:52.0]	194 [04:54.0]	195 [04:56.0]	
OR [v]	s el desarrollo integral como simbiosis entre el desarrollo social y la			
MS2021 [v]	können wir nur gemeinsam treffen. ((4,0s))			
	196 [04:58.0]	197 [05:00.0]	198 [05:01.0]199 [05:02.0]	
OR [v]	construcción de democracia. Y que la economía de cualquier país debe ser			
MS2021 [v]	Die soziale Entwicklung ((1,1s)) und der			
	200 [05:04.0]	201 [05:06.0]		
OR [v]	manejada para satisfacer las principales necesidades del ser			
MS2021 [v]	Aufbau einer Demokratie hängen zusammen. ((3,0s))			
	203 [05:08.9]	204 [05:10.0]	205 [05:12.0]	206 [05:12.9]
OR [v]	humano. Sobre todo, las de la gente más pobre, que más			
MS2021 [v]	Sie sind wichtig, um die Wirtschaft... um die wichtigsten ((1,0s)) ähm			
	207 [05:14.0]	208 [05:16.0]	209 [05:18.0]210 [05:18.3]	
OR [v]	ayuda necesita, los olvidados y excluidos. ((1,3s))			
MS2021 [v]	((2,0s)) Bedürfnisse der Menschen äh zu decken. Die Bedürfnisse			
	211 [05:19.6]212 [05:20.0]	213 [05:22.0]214 [05:22.8]	215 [05:24.0]	
OR [v]	Nuestra economía y plan de desarrollo se enfocan hacia generar			
MS2021 [v]	der Menschen, die ausgegrenzt sind. ((0,9s)) Unsere Wirtschaft und unserer			
	216 [05:26.0]	217 [05:27.0]	218 [05:28.0]	219 [05:28.3]220 [05:30.0]
OR [v]	riqueza para el bienestar de toda la colectividad. ¡Sin excepciones!			
MS2021 [v]	Entwicklungsplan ((1,1s)) stützt sich darauf, ((1,6s)) Wohlstand für			
	221 [05:30.8]222 [05:32.0]	223 [05:34.0]	224 [05:36.0]	
OR [v]	((1,1s)) Estamos convencidos de que no tiene sentido el crecimiento			
MS2021 [v]	alle zu schaffen, ohne Ausnahme. Wir sind überzeugt davon, dass es keinen			

	225 [05:36.9]	226 [05:38.0]	227 [05:38.9]	228 [05:40.0]	229 [05:40.2]	230 [05:41.6]	231 [05:42.0]
OR [v]	económico si la riqueza está mal distribuida. ((1,4s)) El crecimiento						
MS2021 [v]	((1,0s)) Sinn macht, ((1,3s)) Wirtschaft ähm...						
	..					232 [05:44.0]	
OR [v]	sólo económico, el						
MS2021 [v]	Wirtschaftsentwicklung zu fördern, wenn der Reichtum schlecht verteilt ist.						
	233 [05:44.8]	234 [05:46.0]	235 [05:48.0]			236 [05:50.0]	
OR [v]	enriquecimiento sólo de algunos, no nos interesa. ((1,5s))						
MS2021 [v]	((3,1s)) Der Reichtum einiger Weniger interessiert						
	237 [05:51.4]	238 [05:52.0]	239 [05:53.5]	240 [05:54.0]	241 [05:55.6]	242 [05:56.0]	
OR [v]	Voy a hacer un poco de historia: ((1,7s)) A días de asumir el gobi						
MS2021 [v]	uns nicht. ((1,6s)) Ich möchte ((1,6s)) ein bisschen in die						
	..		243 [05:58.0]	244 [06:00.0]	245 [06:02.0]		
OR [v]	erno, descubrimos un Ecuador gravemente marcado por						
MS2021 [v]	Geschichte zurückgehen: ((7,0s))						
	..	246 [06:04.0]	247 [06:04.9]	248 [06:06.0]	249 [06:08.0]		
OR [v]	la crisis económica. ((1,0s)) Yo pertenecía a l gobierno						
MS2021 [v]	Ecuador war sehr stark von einer Krise betroffen, ((3,3s))						
	..	250 [06:10.0]	251 [06:11.2]	252 [06:12.0]	253 [06:12.8]	254 [06:14.0]	
OR [v]	anterior, fui vicepresidente. ((0,9s)) Y haciendo un acto de						
MS2021 [v]	als ich noch in der letzten Regierung vertreten war, als						
	..	255 [06:16.0]	256 [06:18.0]	257 [06:19.0]	258 [06:20.0]	259 [06:21.6]	
OR [v]	contrición, un propósito de enmienda y un mea culpa, debo decir con toda						
MS2021 [v]	Vizepräsident. ((3,1s)) Ich hatte ((1,7s)) damals an						
	..		261 [06:24.0]	262 [06:26.0]			
OR [v]	sinceridad que francamente me preocupé muy poco						
MS2021 [v]	vielen Verscheidungen teilgenommen und ich muss sagen mea culpa. Ich ha						
	..	263 [06:28.0]	264 [06:30.0]	265 [06:32.0]			
OR [v]	por temas económicos. Yo creía - y lo digo con toda						
MS2021 [v]	be mich damals nicht sehr für wirtschaftliche Themen interessiert.						
	266 [06:32.5]	267 [06:34.0]	268 [06:36.0]	269 [06:37.1]	270 [06:38.5]		
OR [v]	sinceridad -, en la palabra del presidente anterior. ((1,4s)) Creí que						
MS2021 [v]	((1,4s)) Und ich sage ganz... das mit ((1,2s)) voller Aufrichtigkeit:						
	..	271 [06:40.0]	272 [06:42.0]	273 [06:44.0]	274 [06:44.4]	275 [06:45.6]	
OR [v]	las cifras y datos que nos daba con respecto a que no había actos de corrupción						
MS2021 [v]	Ich glaubte, dass die Zahlen, die uns ((1,2s)) gegeben						

	276 [06:46.0]	277 [06:48.0]	278 [06:50.0]
OR [v]	estaban enmarcados dentro de la verdad. Pero no había sido así.		
MS2021 [v]	ben wurden, zum Beispiel über die Korruption, äh m der Wahrheit		
	279 [06:52.0]	280 [06:53.0]	281 [06:54.0]
OR [v]	((1,1s)) Descubrimos un país gravemente marcado por la crisis		
MS2021 [v]	entsprachen, aber dem war nicht so. ((2,9s)) Wir		
	284 [06:58.0]	285 [07:00.0]	
OR [v]	económica, con una deuda de casi... que casi du		
MS2021 [v]	stellten fest, dass das Land stark von der Wirtschaftskrise betroffen war.		
	287 [07:04.0]	288 [07:04.3]	289 [07:06.0]
OR [v]	plicaba la cantidad que se había dicho, una de uda inmanejable, que para poder		
MS2021 [v]	((2,0s)) Die... ((2,4s)) die Schulden betrafen mehr		
	292 [07:10.0]	293 [07:12.0]	294 [07:14.0]
OR [v]	cumplir a nualmente había que prescindir de todos los		
MS2021 [v]	als das Doppelte von dem, was uns gesagt wurde. ((4,0s))		
	295 [07:16.0]	296 [07:18.0]	297 [07:18.5]
OR [v]	recursos de educación, de salud y algo de seguridad. ((1,4s))		
MS2021 [v]	Und wir hatten kein Geld mehr für äh Bildung,		
	298 [07:20.0]	299 [07:22.0]	300 [07:22.7]
OR [v]	Hubo un nivel de despilfarro que resulta difícil de creer. Para construir obras		
MS2021 [v]	Sicherheit und Gesundheit. ((2,1s)) Viele Gelder wurden		
	304 [07:28.0]	305 [07:29.4]	306 [07:30.0]
OR [v]	faraónicas no había dinero, entonces había que pedir prestado,		
MS2021 [v]	verschwendet. ((1,5s)) Und da s... ((5,7s))		
	309 [07:34.0]	310 [07:36.0]	311 [07:38.0]
OR [v]	aunque sea a tasas altas y a cortos plazos, pero había		
MS2021 [v]	das Geld reichte nicht, um pharaonische Projekte zu machen. Man		
	312 [07:40.0]	313 [07:40.7]	314 [07:42.0]
OR [v]	a que hacer esos proyectos faraónicos. Seguramente para		
MS2021 [v]	musste Geld aufnehmen, ((2,4s)) aber man legte viel Wert auf diese		
	317 [07:46.0]	318 [07:46.4]	319 [07:48.0]
OR [v]	deja r como los reyes de hace 5 mil años en Egipto, obras por las		
MS2021 [v]	pharaonischen Projekte, ((2,8s)) so wie die ägyptischen		
	322 [07:52.0]	323 [07:53.3]	324 [07:53.6]
OR [v]	cual les les recuerden. ((1,2s)) ¡Qué pena que eso fue a costa de		
MS2021 [v]	Könige vor 5.000 Jahren en ((3,3s))		

	327 [07:56.9]	328 [07:58.0]		329 [08:00.0]
OR [v]	la miseria, a costa			de hipotecar el futuro,
MS2021 [v]	Projekte aufbauten damit man immer an sie denken würde und das en... äh			
	330 [08:02.0]	331 [08:02.9]	332 [08:04.0]	333 [08:04.1]
OR [v]	los sueños de los ecuatorianos!		((1,8s))	Heredamos una deuda de 70
MS2021 [v]	entstand	((1,0s))	auf Kosten der Ecuadorianer,	((1,3s)) deren
	..	337 [08:10.0]	338 [08:12.0]	339 [08:14.0]
OR [v]	mil millones de dólares, equivalente al 70 por ciento de nuestro PIB.			
MS2021 [v]	Träume	enttäuscht wurden. ((3,1s))		70 Prozent
	342 [08:16.4]	343 [08:17.6]	344 [08:18.0]	345 [08:20.0]
OR [v]	((1,2s)) Pero no toda esa deuda se usó en obras sociales. ((1,0s))			Una
MS2021 [v]	des BIPs	((3,1s))		wurde dafür aufgewendet.
	..	349 [08:22.9]	350 [08:24.0]	351 [08:24.5]
OR [v]	inmensa parte fue a los bolsillos de altos funcionarios corruptos. ((1,2s))			
MS2021 [v]	((1,6s))	Ein Großteil der Gelder		floss
	..	354 [08:29.1]	355 [08:30.0]	356 [08:32.0]
OR [v]				Cuando llegué al gobierno, prometí una guerra sin tregua a
MS2021 [v]	allerdings in die Taschen einiger weniger Funktionäre. ((4,0s))			
	357 [08:34.0]	358 [08:36.0]	359 [08:38.0]	360 [08:38.9]
OR [v]	la corrupción. Y así lo estamos haciendo. Empecé el camino del diálogo			
MS2021 [v]		Die Regierung setzte sich ((1,0s))		dafür ein, der Korruption den
	..	362 [08:42.0]	363 [08:43.0]	364 [08:44.0]
OR [v]				para enfrentar la crisis y tender puentes con todos los sectores sociales y
MS2021 [v]	Kampf anzusagen. ((2,6s))			Das möchte ich auch weiterhin tun,
	367 [08:48.0]	368 [08:48.8]	369 [08:49.6]	370 [08:50.0]
OR [v]	económicos. ((0,8s))	Así		í pudimos alcanzar
MS2021 [v]	Brücken bauen zu allen sozialen und wirtschaftlichen Akteuren.			estabilidad
	372 [08:52.8]	373 [08:54.0]	374 [08:54.7]	375 [08:56.0]
OR [v]	política y empezar a poner en orden las finanzas públicas. ((2,0s))			
MS2021 [v]	((1,9s))	So konnten wir wirtschaftliche Stabilität ((1,6s))		erschaffen
	378 [09:00.0]	379 [09:00.6]	380 [09:02.0]	381 [09:04.0]
OR [v]	El ministro de Economía de la primera etapa de mi gobierno ((1,1s))			cada semana
MS2021 [v]	uffen.	((1,3s))	Der Wirtschaftsminister der ersten ((1,2s))	Etape
	383 [09:06.0]	384 [09:08.0]	385 [09:10.0]	386 [09:10.9]
OR [v]	na encontraba nuevas deudas. Y descubrí a que todo fue llevado con una			
MS2021 [v]	ppel meiner Regierung ((3,0s))			entdeckte jeden Tag neue

	..	388 [09:14.0]	389 [09:16.0]	390 [09:18.0]	391 [09:19.3] 392 [09:20.5]
OR [v]		contabilidad de tienda de esquina, con todo respeto a las tiendas. ((1,2s)) Apenas			
MS2021 [v]		Schulden und stellte fest, dass äh die Buchhaltung sehr... ((4,6s))			
	..	393 [09:22.0]	394 [09:24.0] 395 [09:25.1]	396 [09:26.0]	397 [09:28.0]
OR [v]		con recibos, sin cuentas, sin auditorías, únicamente con ig... ingresos y			
MS2021 [v]		sehr viel ähm zu wünschen übrigli eß:			
	398 [09:28.3] 399 [09:30.0]	400 [09:30.8]	401 [09:31.4]	402 [09:32.7]	
OR [v]		egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s))		Inclusive	
MS2021 [v]		((2,5s))		Keine... keine richtige Buchführung, Einnahmen und Au	
	403 [09:34.0]	404 [09:36.0]	405 [09:38.0]	406 [09:39.6]	
OR [v]		a los proveedores y constructores a los que se les adeudaba, se les decía que			
MS2021 [v]		snahmen, Belege. ((3,7s))		Die...	
	407 [09:40.0]	408 [09:42.0]	409 [09:44.0]		
OR [v]		no hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagarles. ((1,2s))			
MS2021 [v]		den Lieferanten sag te man, dass sie		keine Rechnungen	
	..	410 [09:45.1] 411 [09:46.0]	412 [09:48.0]		413 [09:50.0]
OR [v]		Al final nunca hubo el dinero, y es una deuda que			
MS2021 [v]		stellen sollten, bis das Geld vorhanden sei, aber das Geld war dann eigentlich			
	..	414 [09:52.0]		415 [09:54.0]	
OR [v]		también estamos asumiendo. ((2,0s))		Se dijo que	
MS2021 [v]		niemals vorhaben und diese Schulden belasten uns immer noch.			
	..	416 [09:56.0]	417 [09:58.0]	418 [09:59.6]	419 [10:00.5]
OR [v]		nuestra deuda era de 27 mil millones de dólares. ((0,9s))		Mentira.	
MS2021 [v]		((2,0s)) Man sagte, dass unsere Schulden sich auf sieben			
	420 [10:02.0]	421 [10:04.0]	422 [10:05.2]		
OR [v]		Prácticamente tripli caba esa suma. ((1,4s))			
MS2021 [v]		undzwanzig Milliarden Dollar beliefen. Das war eine Lüge, denn eigentlich			
	..	423 [10:06.6]	424 [10:08.0]	425 [10:08.4] 426 [10:10.0]	427 [10:12.0]
OR [v]		Reorganizamos y redujimos el tamaño del Estado. Frenamos el			
MS2021 [v]		waren sie dreimal so hoch. ((4,4s))			
	428 [10:12.8]	429 [10:14.0]	430 [10:16.0]	431 [10:18.0]	
OR [v]		despilfarro y pusimos en marcha un plan de gobierno ambicioso, al que			
MS2021 [v]		Wir haben die Verschwendung eingegrenzt und einen ehrgeizigen			
	..	432 [10:20.0]	433 [10:20.3] 434 [10:22.0]	435 [10:24.0]	
OR [v]		llamamos "Toda una Vida", que se enmarca en los objetivos de			
MS2021 [v]		Regierungsplan aufgestellt. ((1,6s))		Dieser Plan heißt "Ein	

	..	436 [10:26.0]	437 [10:26.9]	438 [10:28.0]	439 [10:29.3]	440 [10:30.0]
OR [v]		desarrollo sostenible de Naciones Unidas. ((1,4s)) Ese plan tiene programas				
MS2021 [v]		ganzes Leben". ((1,0s)) Wir setzen oder wir ähm setzen darauf... auf die				
	..	441 [10:32.0]	442 [10:34.0]	443 [10:36.0]		
OR [v]		y misiones que buscan el bienestar de los ecuatorianos desde que				
MS2021 [v]		Ziele der Vereinten Nationen. ((2,0s)) Wir wollen				
	..	444 [10:38.0]	445 [10:40.0]	446 [10:42.0]		
OR [v]		están en el vientre materno hasta que Dios decide cerrarnos los				
MS2021 [v]		Wohlstand für die Ecuadorianer schaffen ((6,0s))				
	..	447 [10:44.0]	448 [10:45.4]	449 [10:46.0]	450 [10:48.0]	
OR [v]		ojos. ((1,5s)) Así debe comportarse una sociedad y un gobierno solidario.				
MS2021 [v]		und wir hoffen, dass dieser Plan sich erfüllen wird und				
	..	451 [10:50.0]	452 [10:52.0]	453 [10:54.0]		
OR [v]		El bienestar de todos logrado de forma holística				
MS2021 [v]		dass Gott uns dabei unterstützen wird. Wir müssen solidarisch sein				
	454 [10:54.4]	455 [10:56.0]	456 [10:56.7]	457 [10:57.0]	458 [10:58.6]	459 [11:00.0]
OR [v]		en toda una vida. ((1,7s)) Albert Einstein decía: ((0,9s))				
MS2021 [v]		((2,2s)) und Wohlstand für alle über das gesamte Leben schaffen.				
	461 [11:01.1]	462 [11:02.0]	463 [11:03.6]	464 [11:04.0]	465 [11:06.0]	
OR [v]		"a aquellas personas que dicen que lo que estamos haciendo es imposible, lo				
MS2021 [v]		Albert Einstein ((1,7s)) schon sagte, ((1,0s))				
	466 [11:06.9]	467 [11:08.0]	468 [11:08.9]	469 [11:10.0]	470 [11:12.0]	
OR [v]		único que les pedimos es que nos dejen trabajar mientras lo				
MS2021 [v]		dass nichts unmöglich sei. ((4,4s))				
	471 [11:13.3]	472 [11:14.0]	473 [11:15.2]	474 [11:16.0]	475 [11:18.0]	
OR [v]		logramos." ((1,3s)) Con planificación, disciplina y decisión				
MS2021 [v]		Man sólo nos permiten trabajar, damit wir das erreichen. Mit Disziplin, Pla				
	..	476 [11:20.0]	477 [11:22.0]	478 [11:24.0]		
OR [v]		política hemos logrado importantes transformaciones en apenas dos				
MS2021 [v]		nación und politischer Entscheidungskraft haben wir wichtige				
	..	479 [11:25.5]	480 [11:26.8]	481 [11:28.0]	482 [11:28.9]	483 [11:30.0]
OR [v]		años: ((1,3s)) Redujimos la pobreza y la desigualdad en todas				
MS2021 [v]		Veränderungen in nur 2 Jahren geschaffen. ((1,0s)) Wir haben Armut und				
	..	484 [11:32.0]	485 [11:33.0]	486 [11:34.0]	487 [11:34.9]	488 [11:36.0]
OR [v]		sus formas. ((1,1s)) Y estamos enfrentando grandes desafíos, con un				
MS2021 [v]		Ungleichheiten in all ihren Formen reduziert, ((3,0s)) aber				

	..	490 [11:40.0]		491 [11:42.0]
OR [v]		amplio respaldo popular. ((2,0s))		Hoy, el mundo nos mira
MS2021 [v]		wir sehen uns no		ch vor großen Herausforderung en, wobei wir auf die
	..	492 [11:44.0]		493 [11:46.0]
OR [v]		con otros ojos, y los organismos fi		
MS2021 [v]		Stützung des Vol kes setzen können. Heute sehen wir die Welt mit anderen Augen		
	..	495 [11:50.0]		496 [11:52.0]497 [11:52.5]498 [11:53.1]
OR [v]		nancieros internacionales han vuelto a confia r en Ecuador. ((0,8s)) Ahora		
MS2021 [v]		und die interna tionalen Finanzorganisat ionen ((1,4s)) setzen		
	..	500 [11:56.0]	501 [11:56.7]502 [11:58.0]	503 [12:00.0]504 [12:00.7]
OR [v]		hemos obteni do un crédito in édito para Ecuador, ((0,8s)) de varias		
MS2021 [v]		wieder Vertrauen in Ecuador. ((1,2s)) Wir haben einen besonderen Kredit		
	..	505 [12:02.0]	506 [12:02.4]507 [12:04.0]508 [12:04.9]	509 [12:05.4]
OR [v]		instituciones multilaterales internacionales, ((1,0s)) lo cual nos pe		
MS2021 [v]		erhal ten. ((2,5s)) Verschiedene internationale mul tilaterale		
	..	511 [12:08.0]	512 [12:10.0]	513 [12:12.0]
OR [v]		rmitirá poner en orden las finanzas públicas y		
MS2021 [v]		Organisationen sind daran beteiligt. Das wird uns ermöglichen, die öffentlichen		
	..	514 [12:14.0]	515 [12:16.0]	516 [12:18.0]
OR [v]		encaminarnos hacia el desarrollo. ((2,0s)) Algunos indicadores dan cuenta		
MS2021 [v]		Fina nzen wieder zu ordnen und auf den Weg der Entwicklung		
	..	518 [12:22.0]		519 [12:24.0]520 [12:24.3]521 [12:25.4]
OR [v]		de que vamos por el camino corre cto. ((2,7s))		
MS2021 [v]		weiterzuschreiten. ((3,5s))		Wir befinden
	..	522 [12:27.0]		523 [12:28.0]524 [12:30.0]525 [12:31.6]526 [12:32.0]
OR [v]		En 20 17 el PIB per cá pita super		
MS2021 [v]		uns auf dem richtigen Weg. Das zeigen alle Anzeichen. ((1,7s)) 20 07 betrug		
	..	527 [12:34.0]	528 [12:36.0]	529 [12:38.0]530 [12:38.7]531 [12:40.0]
OR [v]		ó los 6 mil dólares, comparado con los 5 mil de 2011.		
MS2021 [v]		das PIB[peiße] pro Kopf mehr als 6.000 Dollar, ((1,2s)) verglichen mit den		
	..	532 [12:42.0]	533 [12:43.2]534 [12:44.0]	535 [12:44.9]536 [12:46.0]
OR [v]		((1,3s)) La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos porcentuales		
MS2021 [v]		5.000 Dollar aus dem Jahr 2011. ((3,0s))		Die
	..	538 [12:50.0]		539 [12:52.0]
OR [v]		entre 2010 y 2 018, s		
MS2021 [v]		Armutrate ist um mehr als 5 Prozent gesunken zwischen 2010 und 2018		

	541 [12:54.7]	542 [12:56.0]	543 [12:58.0]	544 [13:00.0]	545 [13:02.0]
OR [v]	ituándose en un 23,2 por ciento a finales del año 2018. ((1,7s))				
MS2021 [v]	((1,2s)) und beträgt nun 23,2 Prozent. Das ist die Zahl				
	546 [13:03.6]	547 [13:04.0]	548 [13:04.9]	549 [13:06.0]	550 [13:08.0]
OR [v]	En el mismo periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9 a un 8,				
MS2021 [v]	für Ende 2018. ((1,0s)) In der gleichen Zeit ist der Armutsindex				
	552 [13:10.7]	553 [13:12.0]	554 [13:14.0]	555 [13:14.5]	556 [13:16.0]
OR [v]	6 por ciento. ((2,0s)) Estas cifras muestran algunos				
MS2021 [v]	((1,2s)) um 11 Prozent rückgegangen. ((2,8s)) Diese				
	..	559 [13:20.0]	560 [13:22.0]	561 [13:22.7]	562 [13:23.5]
OR [v]	logros importantes, que ya hemos alcanzado juntos. ((0,8s)) Además,				
MS2021 [v]	Zahlen[n:] zeigen, dass wir wichtige ((0,8s)) Ziele erreicht haben und				
	..	564 [13:26.0]	565 [13:28.0]	566 [13:28.9]	567 [13:30.0]
OR [v]	con nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s)) hemos construido millares de				
MS2021 [v]	das gemeinsam. ((3,0s)) Es gibt auch einen Plan "Ein Haus				
	..	568 [13:32.0]	569 [13:33.6]	570 [13:34.0]	571 [13:35.5]
OR [v]	viviendas dignas, bonitas y seguras, que son entregadas sin costo a las				
MS2021 [v]	für Alle", ((1,7s)) um ((1,6s)) menschenwürdige Wohnungen für alle zu				
	..	574 [13:40.0]	575 [13:41.3]	576 [13:42.0]	577 [13:42.2]
OR [v]	personas más pobres y vulnerables del país. ((1,4s)) Este año tenemos				
MS2021 [v]	schaffen, ((1,4s)) und das für die... ((2,7)) für				
	..	580 [13:46.0]	581 [13:48.0]	582 [13:50.0]	
OR [v]	prevista una inversión de 2 65 millones				
MS2021 [v]	die Gesellschaftsschichten, die am verwundbarsten sind. Wir ((2,0s))				
	583 [13:52.0]	584 [13:54.0]	585 [13:56.0]	586 [13:58.0]	587 [13:59.0]
OR [v]	en bonos de desarrollo humano para 400 mil personas en pobreza. ((1,0s))				
MS2021 [v]	planen Investitionen von 260.000 Dollars für ((1,0s)) 400.000 Men				
	588 [14:00.0]	589 [14:02.0]	590 [14:04.0]		
OR [v]	90 millones para 142 mil personas con discapa				
MS2021 [v]	sches, die sich in einer Arbeitssituation befinden, ((3,3s))				
	591 [14:06.0]	592 [14:06.5]	593 [14:07.2]	594 [14:07.5]	595 [14:08.0]
OR [v]	ciudad. ((1,0s)) Y 123 millones para beneficiar a 400 mil adulto				
MS2021 [v]	unter anderem für Menschen mit Behinderung, ((3,4s))				
	598 [14:14.0]	599 [14:15.3]	600 [14:16.0]	601 [14:16.9]	602 [14:18.0]
OR [v]	s mayores en situación de pobreza y de vulnerabilidad. ((1,6s)) Con la misión				
MS2021 [v]	für ((1,0s)) Erwachsene, die ((2,3s)) unter				

	606 [14:22.0]	607 [14:24.0]	608 [14:24.9]	609 [14:26.0]	610 [14:27.1]	611 [14:28.0]
OR [v]	"Las Manuelas" miles de mujeres brigadistas recorren cada rincón de Ecuador,					
MS2021 [v]	äh strenger Armut leiden ((2,2s)) und sehr verwundbar sind.					
	612 [14:30.0]	613 [14:32.0]	614 [14:33.5]	615 [14:34.0]		
OR [v]	no sólo las grandes ciudades Quito, Guayaquil o Cuenca,					
MS2021 [v]	((3,6s)) Nicht nur in den großen Städten wie Quito					
	616 [14:36.0]	617 [14:37.1]	618 [14:38.0]	619 [14:40.0]	620 [14:42.0]	
OR [v]	sino también las zonas rurales y más aisladas del país, a tendiendo					
MS2021 [v]	oder Cuenca, ((0,8s)) sondern auch in den ländlichen und entfernten...					
	621 [14:44.0]	622 [14:44.5]	623 [14:45.6]	624 [14:46.0]		
OR [v]	a las personas con discapacidad en condición de pobreza y en situación					
MS2021 [v]	entferntesten Gebieten ((1,1s)) gehen wir auf Menschen mit					
	625 [14:48.0]	626 [14:50.0]	627 [14:51.0]	628 [14:52.0]		
OR [v]	de vulnerabilidad. ((1,1s)) A nivel nacional en total					
MS2021 [v]	Behinderung zu, ((2,0s)) um sie aus ihrer Armut					
	629 [14:54.0]	630 [14:56.0]	631 [14:58.0]			
OR [v]	hasta el momento la misión "Las Manuelas" ha beneficiado a 5					
MS2021 [v]	herauszubringen. ((4,0s)) Es gibt auch ein					
	632 [15:00.0]	633 [15:00.3]	634 [15:01.6]	635 [15:02.0]	636 [15:04.0]	
OR [v]	3 mil personas con discapacidad y sus familias. ((1,4s))					
MS2021 [v]	Projekt, "Las Manuelas", ((1,3s)) das ((2,0s)) mehr					
	637 [15:05.3]	638 [15:06.0]	639 [15:08.0]	640 [15:10.0]		
OR [v]	Además de brindar ayuda directa a la gente más afectada, la					
MS2021 [v]	als 55.000 Menschen mit Behinderung und deren Familien unterstützt. ((3,6s))					
	641 [15:12.0]	642 [15:13.5]	643 [15:14.0]	644 [15:15.0]	645 [15:16.0]	646 [15:16.7]
OR [v]	misión ha contribuido considerablemente a visibilizar el tema de la discapacidad.					
MS2021 [v]	Dieses Projekt ((1,6s)) dient					
	647 [15:17.3]	648 [15:18.4]	649 [15:20.0]	650 [15:22.0]	651 [15:24.0]	
OR [v]	((1,1s)) Esta labor - pionera en el mundo - ha sido reconocida,					
MS2021 [v]	dazu, das Thema 'Menschen mit Behinderung' an die Menschen her					
	652 [15:24.9]	653 [15:26.0]	654 [15:26.6]	655 [15:28.0]	656 [15:28.9]	
OR [v]	replicada y mejorada por varios países hermanos en América. ((1,3s))					
MS2021 [v]	anzutragen. ((1,7s)) Auf internationaler ((1,0s)) Ebene und in					
	658 [15:31.2]	659 [15:32.0]	660 [15:34.0]	661 [15:35.2]	662 [15:36.0]	
OR [v]	El apoyo de especialistas médicos cubanos y venezolanos					
MS2021 [v]	verschiedenen Buderländern wird dieses Thema ((1,3s)) nun äh ernster					

	..	663 [15:38.0]	664 [15:38.9]	665 [15:40.0]	666 [15:42.0]		
OR [v]		que se han instalado en Ecuador, trabajando ma no a mano con					
MS2021 [v]	genommen. ((1,0s))	Aus Kuba und aus Venezuela haben wir Experten					
	..	667 [15:44.0]	668 [15:46.0]	669 [15:48.0]			
OR [v]		nuestros ex pertos, y la forma ción gratuita de miles de jóvenes					
MS2021 [v]	gewonnen, die in unserem Land gemein sam mit anderen Exper ten						
	670 [15:48.4]	671 [15:50.0]	672 [15:52.0]	673 [15:54.0]			
OR [v]		ecuatorianos en la Escuela de Medicina en La Habana han contribuido					
MS2021 [v]	((1,5s))	im Bereich Bildungspolitik an den Schulen arbeiten.					
	674 [15:55.1]	675 [15:56.0]	676 [15:58.0]	677 [15:58.7]	678 [16:00.0]		
OR [v]		considerable mente al éxito de la misi ón, lo cual agradezco sobremanera.					
MS2021 [v]	((0,8s))	Sie haben einen besonderen Beitrag ((1,2s)) zum Erfolg dieser					
	679 [16:02.0]	680 [16:03.5]	681 [16:04.0]	682 [16:06.0]			
OR [v]		((1,6s)) Fue por esa misión que la OEA me eligió					
MS2021 [v]	Mission dieses Projektes äh geleistet und deshalb danke ich ihnen ganz						
	..	683 [16:08.0]	684 [16:10.0]	685 [16:12.0]			
OR [v]		presidente del Comité Interamericano p ara la Eliminación de Todas					
MS2021 [v]	besonders. ((4,0s))	Als Vorsitzender des Int					
	686 [16:14.0]	687 [16:16.0]	688 [16:16.2]	689 [16:18.0]			
OR [v]		las Formas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad, en el 20					
MS2021 [v]	eramerikanischen Komunittee s ((4,4s))						
	690 [16:20.0]	691 [16:20.6]	692 [16:21.5]	693 [16:22.0]	694 [16:24.0]		
OR [v]		12. ((0,9s)) Fu e por esa misión que el Dr. Ban Ki					
MS2021 [v]	zur ähm Bekämpfung von Dis kriminierung von Menschen mit						
	..	695 [16:26.0]	696 [16:28.0]	697 [16:30.0]	698 [16:32.0]		
OR [v]		Moon, entonces secretario general de la ONU, me nombró su					
MS2021 [v]	Behinderung ((6,9s))						
	..	699 [16:32.8]	700 [16:34.0]	701 [16:36.0]	702 [16:36.3]	703 [16:37.5]	704 [16:38.0]
OR [v]		enviado especial sobre discapacidad y accesibilidad. ((1,2s)) Y cre o que					
MS2021 [v]	konnte ich ähm mich besonders für die Ziele der Menschen mit						
	..	705 [16:40.0]	706 [16:42.0]				
OR [v]		fue por eso que el pueblo ecuatoriano me eli gió para atender in					
MS2021 [v]	Behinderungen einsetzen. ((2,0s))	Das ecuadorianische					
	..	707 [16:44.0]	708 [16:46.0]	709 [16:47.6]	710 [16:48.0]	711 [16:48.6]	
OR [v]		tegralmente a los pobres y excluidos de la Patria. ((1,9s))					
MS2021 [v]	Volk hat mich gewählt, ((1,7s)) um mich für Arme und Ausgeschlossene in						

	712 [16:50.5]	713 [16:52.0]	714 [16:52.7]715 [16:54.0]	716 [16:54.9]	717 [16:56.0]
OR [v]	Nos gratifica aquello, porque una vida sin servir a quienes más necesitan no es				
MS2021 [v]	unserem Land ein zusetzen. ((2,2s)) Wir sind sehr dankbar				
	..	718 [16:58.0]	719 [17:00.0]		
OR [v]	vida. ¡Y qué mejor que este servicio se ex				
MS2021 [v]	dafür, denn wenn man sich in seinem Leben nicht für andere einsetzt, dann ist das				
	..	720 [17:02.0]	721 [17:02.5]722 [17:03.5]723 [17:04.4]	724 [17:05.0]	725 [17:06.0]
OR [v]	tienda por todo el mundo! ((1,5s)) Queridos amigos, no hay				
MS2021 [v]	kein Leben. ((1,9s)) Diese Ansicht sollte sich in der ganzen				
	..	726 [17:08.0]	727 [17:10.0]	728 [17:12.0]729 [17:12.4]	
OR [v]	realida des inmutables. Un sueño puede ser posible. ((1,1s))				
MS2021 [v]	Welt verbreiten. Liebe Freunde, es gibt keine Wahrheit, die unveränderbar ist.				
	730 [17:13.5]	731 [17:14.0]	732 [17:16.0]	733 [17:16.7]	734 [17:18.0]
OR [v]	William Blake, hace dos siglos, en sus preciosos cuadros que son precursor				
MS2021 [v]	Unsere Träume sind möglich. ((0,8s)) Vor zwei ((1,6s)) hunder				
	736 [17:20.0]	737 [17:20.9]738 [17:22.0]	739 [17:23.2]	740 [17:24.0]	741 [17:26.0]
OR [v]	res del surrealismo y en su maravillosa poesía, decía que se puede				
MS2021 [v]	t Jahren ((2,3s)) zeigte William Blake in seinen Bildern und in				
	..	742 [17:28.0]	743 [17:30.0]744 [17:30.6]	745 [17:32.0]	
OR [v]	abarcas con facilidad el sueño en una mano. Es como si soñaras en				
MS2021 [v]	seiner Poesie, ((2,7s)) dass man einen Traum in einer				
	..	746 [17:34.0]	747 [17:35.2]	748 [17:36.0]	749 [17:36.2]750 [17:38.0]
OR [v]	una rosa y cuando despiertas ya la tuvieses en tu mano. ((1,6s)) Los				
MS2021 [v]	Hand ((1,3s)) fühlen könntest, ((1,7s)) so wie eine Rose, die man in der				
	..	753 [17:42.0]754 [17:42.6]	755 [17:43.6]756 [17:44.0]	757 [17:44.4]	
OR [v]	sueños pueden ser posibles. ((1,0s)) A lo mejor por eso po				
MS2021 [v]	Hand hat und die erblüht, wenn man aufwacht. Träume sind möglich. ((3,1s))				
	758 [17:46.0]	759 [17:47.5]760 [17:48.0]	761 [17:50.0]		
OR [v]	ne Dios los sueños en nuestra cabeza, para que los convirtamos en realida				
MS2021 [v]	Vielleicht ist es deshalb so, dass Gott uns träumen lässt,				
	762 [17:52.0]763 [17:52.3]764 [17:53.5]765 [17:54.0]	766 [17:56.0]	767 [17:58.0]		
OR [v]	d. ((1,3s)) Este gobierno ha sido un ejemplo de tolerancia y respeto a la				
MS2021 [v]	damit wir die Träume in Realität umsetzen. Diese Regulierung				
	..	768 [17:58.7]769 [18:00.0]770 [18:00.7]	771 [18:02.0]		
OR [v]	opinión de los demás, a la libertad de expresión, incluso				
MS2021 [v]	((2,0s)) toleriert und respektiert die Meinung anderer, die				

	..	772 [18:04.0]	773 [18:04.9]	774 [18:06.0]	775 [18:06.5]	776 [18:07.6]	777 [18:08.0]
OR [v]		ve a la más ace	rba.	((1,1s))	En	más de una ocasión	
MS2021 [v]		Meinungs freiheit,	((1,6s))	auch wenn sie	noch so	kontradiktär sind.	
	778 [18:10.0]	779 [18:10.7]	780 [18:12.0]	781 [18:14.0]	782 [18:15.3]		
OR [v]		he manifestado que la críti	ca es el asesora	miento gratuito que tenemo			
MS2021 [v]		((0,8s))	Mehr als einmal habe ich deutlich gemacht,	((1,4s))	dass		
	783 [18:16.0]	784 [18:18.0]	785 [18:20.0]	786 [18:22.0]			
OR [v]		s los gobiernos, y que se debe respetar la opin	ión de los demás,	por más dura			
MS2021 [v]		wir Kritik nutz	en als Regierung,	um besser zu werden und dass wir			
	..	787 [18:24.0]	788 [18:24.5]	789 [18:26.4]			
OR [v]		que pue	da ser.	((1,9s))	En el ejercicio del		
MS2021 [v]		die Meinung anderer	anerkennen müssen, auch wenn sie noch so	gegensätzlich			
	..	790 [18:28.0]	791 [18:30.0]	792 [18:30.9]	793 [18:32.0]	794 [18:33.1]	795 [18:34.0]
OR [v]		gobierno, los gobernantes deben aprender a tener	la piel dura.	La piel de			
MS2021 [v]		ist.	((3,0s))	Die Regierenden	müssen	((0,8s))	lernen, eine
	..	796 [18:36.0]	797 [18:38.0]	798 [18:39.0]	799 [18:40.0]		
OR [v]		cocodrilo, para repeler	los ataques de miseria huma	na que			
MS2021 [v]		dicke Haut zu haben so wie ein	((1,1s))	Elefant oder ein			
	..	800 [18:42.0]	801 [18:42.5]	802 [18:44.0]	803 [18:44.8]		
OR [v]		debemos soport ar.	((1,4s))	Cuando el general Carlos			
MS2021 [v]		Krokodil ,	damit sie sich gegen Angriffe wehren	können.	((2,4s))		
	804 [18:46.0]	805 [18:47.2]	806 [18:48.0]	807 [18:50.0]	808 [18:52.0]		
OR [v]		Soublette era pres	idente de Venezuela, cuando había libertad de expresión				
MS2021 [v]		Als der General Carlos Soublette	((2,0s))	in[n:]			
	..	809 [18:54.0]	810 [18:55.0]	811 [18:56.0]	812 [18:58.0]		
OR [v]		en ese	querido país,	un grupo teatral hizo una obra que se llamaba "Señor			
MS2021 [v]		Venezuela	((1,1s))	regierte,	((8,0s))		
	..	814 [19:01.5]	815 [19:02.9]	816 [19:04.0]	817 [19:06.0]	818 [19:07.6]	819 [19:08.0]
OR [v]		Presidente",	((1,5s))	en la que se reían del mandatario.	((1,7s))	Llegó	a oídos del
MS2021 [v]		erschaff... ähm	mh	((1,3s))	kreierte		
	..	820 [19:10.0]	821 [19:12.0]	822 [19:12.4]	823 [19:13.6]	824 [19:14.0]	825 [19:14.3]
OR [v]		presidente que la obra iba a es	trenarse en los próximos días,	((1,3s))			
MS2021 [v]		ein Theater team ähm ein Theaterstück	über... ((1,2s))	über de n	Präsidenten		
	..	826 [19:15.6]	827 [19:16.0]	828 [19:18.0]	829 [19:19.1]	830 [19:20.0]	
OR [v]		ento	nces llamó al director,	((1,2s))	a quien le sol	icitó que le	
MS2021 [v]		und der Präsident	wurde zur Premiere eingela	den.			

	831 [19:20.6]	832 [19:22.0]	833 [19:24.0]	834 [19:26.0]	835 [19:28.0]
OR [v]	indique de que se trata. Él le dijo: "Enca ntado, incluso				la
MS2021 [v]	((5,3s))				Der General wollte wissen, worum es in
	..	836 [19:30.0]	837 [19:30.5]	838 [19:32.0]	839 [19:33.1]
OR [v]	podríamos presentar ante usted." ((1,5s)) Ya se pueden imaginar la ridiculización,				
MS2021 [v]	dem Theaterstü...	stück ging	und ähm	((2,4s))	wurde
	..842 [19:36.0]	843 [19:38.0]	844 [19:40.0]		
OR [v]	las exageraciones y críticas acerbas que se le hacía al				
MS2021 [v]	zur Vorführung eingeladen. Sie können sich vorstellen, wie hart die Kritik gegen				
	..	845 [19:41.5]	846 [19:43.1]	847 [19:44.0]	848 [19:46.0]
OR [v]	gobierno. ((1,6s)) Al terminar la obra, el presidente se reía a carcaja				
MS2021 [v]	die Regierung war und wie lächerli ch sie gemacht wurde. Als das Theaterstück				
	..	849 [19:48.0]	850 [19:48.5]	851 [19:49.3]	852 [19:50.0]
OR [v]	das. ((0,9s)) Y el director le dijo: "¿No				le preocupa
MS2021 [v]	zu Ende war, lachte der Präsident aus	vollem Hals und der	Theater	direktor	
	..	854 [19:52.7]	855 [19:54.0]	856 [19:54.9]	857 [19:56.0]
OR [v]	que nos riamo s de usted?" ((1,0s)) "No. ((0,9s)) Un presi				
MS2021 [v]	((1,2s)) fragte ihn, ob es ihn nicht beunruhige, dass man ihn auslachte.				
	860 [19:58.0]	861 [20:00.0]	862 [20:01.6]	863 [20:02.0]	864 [20:03.4]
OR [v]	dente no debe preocupars e cuando su pueblo se rí e de él, si no cuando				
MS2021 [v]	Und er sagte: Nei	n, ein Präsident...	((1,8s))	einen Präsi	denten
	..	866 [20:06.0]	867 [20:06.7]	868 [20:07.5]	869 [20:08.0]
OR [v]	el presidente se ríe del pueblo", ((0,8s)) le di jo Soublette.				
MS2021 [v]	dürfte das nicht beunruhigen, ((2,0s))			nur, weil das Vol k	
	..	871 [20:12.0]	872 [20:13.6]		
OR [v]	((2,0s)) Amigas, amigos: ((1,2s))				
MS2021 [v]	über ihn lacht, andersrum wäre es schli mmer, wenn der Präsident über sein				
	873 [20:14.7]	874 [20:16.0]	875 [20:18.0]		
OR [v]	El nuevo Ecuador fortalece cada día la de mocracia, co mo				
MS2021 [v]	Volk lachen würde. Liebe Freunde, das neue Ecuador stärkt jeden Tag die				
	..	877 [20:20.9]	878 [20:22.0]	879 [20:23.0]	880 [20:24.0]
OR [v]	elemento indispensable para el d esarrollo. ((1,0s)) Y toda democracia				
MS2021 [v]	Demokratien	((1,0s)) als unerlässliches Element für	((1,2s)) die		
	..	883 [20:26.0]	884 [20:26.6]	885 [20:27.6]	886 [20:28.7]
OR [v]	requiere para existir: ((1,2s)) estabilidad políti ca y social,				
MS2021 [v]	Entwi cklung. ((2,1s))	Jedes demokratische Sy stem braucht			

	..	888 [20:32.0]	889 [20:34.0]	890 [20:35.4]	891 [20:36.0]
OR [v]		paz y libertad. ((1,5s))		La libertad es uno de los derechos	
MS2021 [v]		politische und soziale Stabilität, Frieden und Freiheit. ((2,0s))			
	..	892 [20:38.0]	893 [20:39.2]	894 [20:41.0]	895 [20:42.0]
OR [v]		más importantes. ((1,8s))		Nos tomó tiempo cambiar una de	
MS2021 [v]		Freiheit ist eines der wichtigsten Rechte, die es zu schützen gilt.		Wir	
	..	897 [20:44.8] 898 [20:46.0]		899 [20:48.0]	
OR [v]		afortunada ley de comunicación que, además,		creó instan	
MS2021 [v]		((1,1s)) benötigten Zeit, ein unglückliches Gesetz über die			
	..	900 [20:50.0]	901 [20:50.5]	902 [20:52.0]	903 [20:52.7]
OR [v]		cias oficiales para perseguir y amordazar a los periodistas y pol			
MS2021 [v]		Kommunikation ((1,4s)) zu verändern.		((3,2s))	
	905 [20:56.0]	906 [20:57.0]	907 [20:58.0]	908 [21:00.0]	909 [21:00.9]
OR [v]		íticos. ((1,0s)) Entonces dije que la prensa y la libertad de expresión sólo			
MS2021 [v]		Journalisten und Politiker hatte die		ses Gesetz ((2,5s))	
	..	911 [21:03.4]	912 [21:04.0]	913 [21:06.0]	914 [21:06.5]
OR [v]		pueden llamarse así si son libres. ((1,1s)) La libertad nadie nos la rega			
MS2021 [v]		einen Mundkorb angelegt. ((2,0s))		Wir brauchen freie	
	..	917 [21:10.0]	918 [21:12.0]	919 [21:13.5]	920 [21:14.5]
OR [v]		la. La libertad es nuestra esencia, ((1,0s)) está en nuestro			
MS2021 [v]		Meinungsäußerung. Freiheit wird einem nicht geschenkt, aber Freiheit ist unsere			
	921 [21:16.0]	922 [21:18.0]	923 [21:19.7]	924 [21:20.0]	925 [21:22.0]
OR [v]		ADN vital. ((1,7s))		Y si no es reconocida y respetada por	
MS2021 [v]		Essenz, Freiheit liegt in unserer ADN. Und wenn man		F...	
	..	926 [21:23.5]	927 [21:24.8]	928 [21:26.0]	
OR [v]		un gobierno, ((1,3s)) éste tampoco merece llamarse tal.			
MS2021 [v]		Freiheit nicht respektiert und		möglich macht von Seiten der Regierung, dann	
	..	930 [21:28.3]	931 [21:29.6]	932 [21:30.0]	933 [21:32.0]
OR [v]		((1,4s)) ¡Se ría un desgobierno! ((2,8s))			
MS2021 [v]		darf man		sie auch nicht so nennen, dann darf man die Regierung nicht	
	..	934 [21:34.7]	935 [21:36.5]	936 [21:38.0]	
OR [v]		Estamos comprometidos con el Sistema Interamericano de			
MS2021 [v]		Regierung nennen. ((4,7s))			
	..	937 [21:39.5]	938 [21:41.4]		939 [21:42.0]
OR [v]		Derechos Humanos. ((2,0s))		Renovamos los acuerdos de	
MS2021 [v]		Wir setzen uns für den Schutz		der Menschenrechte ein.	

	..	940 [21:44.0]	941 [21:46.0]	942 [21:47.5]
OR [v]		cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. ((1,9s))		
MS2021 [v]		Wir haben die Zusammenarbeit mit der Kommission für den		
	..	943 [21:49.4]	944 [21:50.0]	945 [21:52.0]
OR [v]		La última muestra de ello ocurrió en		
MS2021 [v]		Schutz der Menschenrechte der Interamerikanischen Kommission erneuert.		
	..	946 [21:52.3]	947 [21:54.0]	948 [21:56.0]
OR [v]		septiembre de 2018, cuando Ecuador se convirtió en el quinto país del mundo		
MS2021 [v]		((4,4s)) Im September 2018 war		
	..	949 [21:56.7]	950 [21:58.0]	951 [22:00.0]
OR [v]		en ratificar los 18 instrumentos de las Naciones Unidas, en materia		
MS2021 [v]		Ecuador das fünfte Land, das die 18 Instrumente der Vereinten		
	..	952 [22:02.0]	953 [22:04.0]	954 [22:06.0]
OR [v]		de protección de los derechos humanos.		
MS2021 [v]		Nationen ((2,0s)) zum Schutz der Menschenrechte unterzei		
	..	955 [22:08.0]	956 [22:10.0]	
OR [v]		Atrás quedó un gobierno que generaba desconfianza. ((1,3s)) Un		
MS2021 [v]		chnete. ((4,7s)) Wir setzten uns ab von		
	..	957 [22:12.0]	958 [22:12.7]	959 [22:14.0]
OR [v]		sistema de intolerancia, de prepotencia y de abusos. ((1,6s)) ¡Ya no va		
MS2021 [v]		einer Regierung, ähm die intolerant war, die sich überlegen fühlte. ((4,0s))		
	..	960 [22:16.0]	961 [22:17.4]	962 [22:18.7]
OR [v]		más en el país! ((1,7s)) Hemos abierto las puertas a una nueva integración,		
MS2021 [v]		Wir haben nun ((1,0s)) die Tür geöff		
	..	963 [22:20.0]	964 [22:22.0]	965 [22:24.0]
OR [v]		al consenso, a la solidaridad, a los acuerdos mínimos. ((1,4s))		
MS2021 [v]		net zu einer neuen Integration, zum Konsens, zu Solidarität, zu		
	..	966 [22:25.6]	967 [22:27.0]	968 [22:28.0]
OR [v]		Es estamos en el proceso de reconstruir la insti		
MS2021 [v]		gemeinsamen Kompromissen. ((2,5s)) Wir sind dabei,		
	..	969 [22:29.7]	970 [22:30.0]	971 [22:32.0]
OR [v]		tucionalidad, olvidando los tiempos de arbitrariedad y dominio del derecho del		
MS2021 [v]		die Institutionen zu erneuern. ((2,0s)) Wir wollen weg von		
	..	972 [22:32.9]	973 [22:34.0]	974 [22:36.0]
OR [v]		más fuerte. ((1,6s)) Conscientes de la importancia que		
MS2021 [v]		Willkür und dem Recht des Stärkeren. ((1,4s)) Wir sind uns		
	..	975 [22:38.0]	976 [22:40.0]	977 [22:40.3]
OR [v]		Es estamos en el proceso de reconstruir la insti		
MS2021 [v]		gemeinsamen Kompromissen. ((2,5s)) Wir sind dabei,		
	..	978 [22:41.6]	979 [22:42.0]	980 [22:44.0]
OR [v]		tucionalidad, olvidando los tiempos de arbitrariedad y dominio del derecho del		
MS2021 [v]		die Institutionen zu erneuern. ((2,0s)) Wir wollen weg von		
	..	981 [22:44.4]	982 [22:46.0]	
OR [v]		más fuerte. ((1,6s)) Conscientes de la importancia que		
MS2021 [v]		Willkür und dem Recht des Stärkeren. ((1,4s)) Wir sind uns		
	..	983 [22:48.0]	984 [22:50.0]	985 [22:52.0]
OR [v]		tucionalidad, olvidando los tiempos de arbitrariedad y dominio del derecho del		
MS2021 [v]		die Institutionen zu erneuern. ((2,0s)) Wir wollen weg von		
	..	986 [22:54.0]	987 [22:54.3]	988 [22:56.0]
OR [v]		más fuerte. ((1,6s)) Conscientes de la importancia que		
MS2021 [v]		Willkür und dem Recht des Stärkeren. ((1,4s)) Wir sind uns		
	..	989 [22:57.3]		

	..	991 [23:00.7]	992 [23:02.0]
OR [v]	tiene la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, Ecuador		
MS2021 [v]	bewusst, dass	((1,2s))	das Interamerikanische
	993 [23:04.0]	994 [23:06.0]	995 [23:08.0]
OR [v]	será sede de su próximo periodo de decisiones.		
MS2021 [v]	Komitee für	die Menschenrechte eine große Bedeutung	hat. Und
	996 [23:08.5]	997 [23:10.0]	998 [23:12.0]
OR [v]	((1,4s))	La Carta Democrática Interamericana dice que l	os
MS2021 [v]	Ecuador wird die Arbeit unterstützen.	Die Interamerikanische Demokratische	
	..	1000 [23:16.0]	1001 [23:18.0]1002 [23:18.3]
OR [v]	pueblos de América tienen derecho a la democracia	((1,1s))	y que
MS2021 [v]	Charta sagt, dass	die amerikanischen Völker ein Recht auf Demokratie	
	..	1004 [23:20.0]	1005 [23:22.0]
OR [v]	los gobiernos estamos obligados a promoverla y defenderla.		
MS2021 [v]	haben und dass die Regierungen verpflichtet sind,	Demokratie	((1,1s))
	1008 [23:26.0]	1009 [23:27.4]1010 [23:28.5]	1011 [23:30.0] 1012 [23:31.3]
OR [v]	¡Enhorabuena! ((1,2s))	Así lo estamos haciendo cada día. ((1,7s))	
MS2021 [v]	zu fördern und zu schützen. Das ist	sehr gut und das tun wir	
	1013 [23:32.9]	1014 [23:34.0]	1015 [23:36.0]1016 [23:37.5]1017 [23:38.0]
OR [v]	Por eso acogimos con mucho gusto a las dos misiones de observación electoral.		
MS2021 [v]	tagtäglich. ((3,6s))	Deshalb haben wir	
	1018 [23:40.0]	1019 [23:42.0]	1020 [23:43.2] 1021 [23:44.0]
OR [v]	ctoral de la OEA. ((1,3s))	El informe preliminar de las elecciones	
MS2021 [v]	die zwei Beobachterkommissionen für die Wahl in Ecuador begrüßt.		
	..	1023 [23:48.0]1024 [23:49.6]1025 [23:50.0]1026 [23:50.5]1027 [23:52.0]	
OR [v]	de marzo pasado reconoce la alta participación y el ambiente pacífico		
MS2021 [v]	((3,7s))	Bei den	((1,4s)) Wahlen im letzten März wurde
	1028 [23:54.0]	1029 [23:56.0]	1030 [23:57.3] 1031 [23:58.0]1032 [23:58.9]
OR [v]	que hubo en ese proceso. ((1,4s))	La democracia no nace	
MS2021 [v]	erde festgestellt, dass der Wahlprozess sehr friedlich abgelaufen ist.		((1,0s))
	1033 [24:00.0]	1034 [24:02.0]	1035 [24:04.0]
OR [v]	ni termina en las urnas. Es una tarea diaria y continua, que		
MS2021 [v]	Demokratie[i:]	macht jedoch nicht an den Urnen Halt oder hört nicht	
	..	1037 [24:08.0]	1038 [24:08.8] 1039 [24:10.0]
OR [v]	involucra todo quehacer, ((0,8s))	público y privado.	
MS2021 [v]	dort auf. Wir müssen uns tagtäglich dafür einsetzen, im öffentlichen wie im		

	1040 [24:10.4]1041 [24:12.0]	1042 [24:12.6]1043 [24:14.0]1044 [24:14.9]	1045 [24:16.0]	1046 [24:18.0]
OR [v]	((1,5s)) El respeto a nuestro planeta y la protección y la conservación de la			
MS2021 [v]	privaten Bereich. ((2,3s)) Der Schutz unseres Planeten und der			
	1047 [24:20.0]1048 [24:21.3]1049 [24:22.0]	1050 [24:24.0]	1051 [24:26.0]	
OR [v]	naturaleza. ((1,4s)) La justicia. La prosperidad de nuestro país. La ley y los			
MS2021 [v]	Hal... Erhält der Natur gehört dazu. Gerechtigkeit ((2,0s))			
	1052 [24:28.0]	1053 [24:30.0]	1054 [24:32.0]	
OR [v]	derechos humanos, por sobre cualquier interés particular.			
MS2021 [v]	und Schutz der Menschenrechte ((2,7s)) sind			
	1056 [24:34.0]	1057 [24:36.0]	1058 [24:37.4]1059 [24:38.7]	
OR [v]	((1,3s)) Democracia no es el culto a los gobernantes, ((1,3s)) y mucho			
MS2021 [v]	wichtiger als Partikularinteressen. ((2,8s)) Demokratie			
	1060 [24:40.0]	1061 [24:42.0]	1062 [24:44.0]	
OR [v]	menos el perdón y olvido a quienes robaron el dinero de todos y burlaron la			
MS2021 [v]	bedeutet nicht, dass man die Regierenden ehrt und dass man			
	1064 [24:47.6]1065 [24:49.1]	1066 [24:50.0]	1067 [24:52.0]	
OR [v]	confianza de un pueblo. ((1,5s)) Un gran hombre, hay que reconocer que fue un			
MS2021 [v]	vergisst, ((0,9s)) was dem Volk angetan wurde, ((2,0s)) dass man			
	1068 [24:53.5]1069 [24:53.9]1070 [24:54.6]	1071 [24:56.0]		
OR [v]	gran hombre, ((1,1s)) aunque no estemos de acuerdo con sus ideas			
MS2021 [v]	das Volk enttäuscht e. ((7,3s))			
	1072 [24:58.0]	1073 [25:00.0]1074 [25:01.2]	1075 [25:02.0]1076 [25:04.0]	1077 [25:05.1]1078 [25:06.0]
OR [v]	o ideologías, Ernesto Che Guevara, decía que nadie se gradúa de ser humano,			
MS2021 [v]	Ernesto Che Guevara ((1,2s)) sagte einmal, dass			
	1079 [25:08.0]	1080 [25:10.0]	1081 [25:10.9]1082 [25:12.0]	
OR [v]	mientras no sienta como propio el dolor que siente otro ser humano en el mundo.			
MS2021 [v]	((2,0s)) man ((1,0s)) nur Mensch sein kann, wenn			
	1083 [25:14.0]	1084 [25:15.4]1085 [25:16.0]	1086 [25:17.2]1087 [25:18.4]	
OR [v]	((1,5s)) Y eso no es nuevo. ((1,2s)) Hace dos mil años			
MS2021 [v]	man fühlt, was andere, welche... welche ((2,5s)) Ängste			
	1088 [25:20.0]	1089 [25:22.0]	1090 [25:22.9]1091 [25:24.0]	
OR [v]	un loco dijo que hay que amar al prójimo como a nosotros mismos.			
MS2021 [v]	und Schmerzen andere Menschen fühlen. ((7,0s))			
	1092 [25:25.6]1093 [25:26.9]	1094 [25:28.0]	1095 [25:30.0]	1096 [25:32.0]
OR [v]	((1,4s)) ¡Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo? ¿Al amigo, al enemigo?			
MS2021 [v]	Das führt mich dazu, zu erinnern,			

	..	1097 [25:34.0]1098 [25:35.0]	1099 [25:36.0]1100 [25:36.4]1101 [25:37.6]1102 [25:38.0]
OR [v]		No: ((1,0s)) a todos, dec ía.	((1,2s)) Eso significa sentirnos alegres
MS2021 [v]		dass wir auf Nächsten liebe setzen mü	ssen. Was bedeutet das?
		1103 [25:40.0]	1104 [25:42.0]
		1105 [25:42.8]1106 [25:44.0]	
OR [v]		con sus alegrías y tristes con su tristeza.	((1,1s)) Toda autoridad
MS2021 [v]		Wir freuen uns mit anderen, wir sind aber auch traurig mit anderen.	
		1107 [25:46.0]	1108 [25:48.0]
		1109 [25:50.0]	1110 [25:51.5] 1111 [25:52.0]
OR [v]		debe salir a menudo a las calles y mantenerse con el oído al piso. Saber qué	
MS2021 [v]		((5,6s))	Die Regierenden müssen
		..	1112 [25:54.0]
		1113 [25:56.0]	
OR [v]		quieren sus mandantes, qué neces	itan, para qué nos elig ieron,
MS2021 [v]		auf die Straße gehen und wissen, was die Mensch... Menschen	
		..	1115 [25:58.9]1116 [26:00.0]1117 [26:00.9]
		1118 [26:02.0]	
OR [v]		con qué s ueñan, qué les preocup a. Y luego,	
MS2021 [v]		möchten, ((2,0s)) was sie brauchen, was sie beunruhigt, wovon sie	
		..	1119 [26:04.0]
		1120 [26:06.0]	1121 [26:08.0]
		1122 [26:10.0]	
OR [v]		cuando pasemos del diálogo al gran acuerdo nacional, podremos tomar	
MS2021 [v]		träumen. ((6,9s))	
		..	1123 [26:10.8]
		1124 [26:12.0]	1125 [26:13.6]
		1126 [26:15.5]	
OR [v]		las decisiones correctas, por difíciles que sean. ((2,0s))	He
MS2021 [v]		Nur wenn wir den Dialog fördern, können wir gemeinsam große	
		..	1127 [26:16.0]
		1128 [26:16.9]1129 [26:18.0]	1130 [26:20.0]
OR [v]		debido tomar decisiones económicas complicadas y el país las ha tenido...	
MS2021 [v]		Entscheidungen treffen. ((1,0s)) Ich habe schwierige wirtschaftliche	
		..	1131 [26:22.0]
		1132 [26:23.4]	1133 [26:25.4]
		1134 [26:26.0]	
OR [v]		las ha entendido. ((2,0s))	A los cincuenta
MS2021 [v]		Entscheidungen treffen müssen und das Land akzeptierte diese Entschei dungen.	
		..	1135 [26:26.5]1136 [26:28.0]
		1137 [26:29.3]1138 [26:30.8]	1139 [26:32.0]
OR [v]		años se toman en el país decisiones. ((1,4s)) Nadie se había atrevido por miedo	
MS2021 [v]		((9,0s))	
		1140 [26:34.0]	1141 [26:35.5]1142 [26:36.0]
		1143 [26:37.0]1144 [26:38.0]	
OR [v]		a que le saquen del poder. ((1,0s))	Parecía ser lo único que les
MS2021 [v]		Nie mand darf Angst haben, ((2,0s))	
		..	1145 [26:40.0]
		1146 [26:41.4]1147 [26:42.0]	
OR [v]		preocupaba. ((1,5s))	Eso a mí no me preocupa,
MS2021 [v]		die Macht zu verlieren und in der Regierung abgewählt zu werden.	

	..	1148 [26:44.0]	1149 [26:45.2]	1150 [26:46.0]	1151 [26:48.0]
OR [v]		((1,3s))	porque volvería a mi casa tranquilamente	al otro	
MS2021 [v]		Mich beunruhigte das nicht,	((0,7s)) denn ich würde	((0,9s))	
	1152 [26:48.8]	1153 [26:50.0]	1154 [26:52.0]		
OR [v]	día.	A mí lo que me preocupa	es heredar al		
MS2021 [v]	am nächsten Tag ganz ruhig wieder nach Hause zu gehen. Was mich jedoch				
	..	1155 [26:54.0]	1156 [26:54.3]	1157 [26:55.3]	1158 [26:56.0]
OR [v]		próximo gobierno -	pateando la pelota para adelante -	todos los pr	
MS2021 [v]	beunruhigt,	((1,0s)) ist	((5,7s))		
	1160 [27:00.0]	1161 [27:01.7]	1162 [27:02.5]	1163 [27:03.5]	1164 [27:04.0]
OR [v]	oblemas que nos heredaron.	((1,9s))	¿Qué es lo que queda?	Las	
MS2021 [v]		dem[m:]	((1,5s))	Nachfolger ähm ein	
	..	1166 [27:08.0]	1167 [27:10.0]	1168 [27:10.9]	1169 [27:12.2]
OR [v]	enseñanzas,	los principios, l	os valores,	((1,3s)) eso es lo que	
MS2021 [v]	Erbe zu hinterlassen, das sehr schwierig ist.	((1,0s))	Werte, wie... wie Bil		
	..	1170 [27:14.0]	1171 [27:16.0]	1172 [27:18.0]	1173 [27:19.4]
OR [v]	queda. Los sueños,	las esperanzas,	eso es lo que queda. La		
MS2021 [v]		dung und Toleranz müssen weite bestehen.	((1,5s))	Hoffnung en	
	..	1175 [27:22.0]	1176 [27:23.6]	1177 [27:24.0]	1178 [27:26.0]
OR [v]	seriedad de las instituciones, eso es lo que queremos que quede, no el recuerdo				
MS2021 [v]	müssen weiterbestehen.	((1,7s))	Die Ins tituti... Institutionen	müssen	
	..	1179 [27:27.6]	1180 [27:28.9]	1181 [27:30.0]	1182 [27:31.3]
OR [v]	de un presidente.	((1,4s))	No me importan mi popularidad	ni mi	
MS2021 [v]	weiter gut arbeiten.	((2,4s))	Mich interessier t nicht meine		
	..	1184 [27:34.0]	1185 [27:36.0]	1186 [27:37.2]	
OR [v]	aceptación. ¡Ya no estoy en campaña!	((1,3s))	Yo no gobier no		
MS2021 [v]		Popularität. Ich b... befinde mich nicht mehr im Wahlkampf.			
	..	1188 [27:38.9]	1189 [27:40.0]	1190 [27:42.0]	
OR [v]	para las próximas elecciones, sino para las futura		s		
MS2021 [v]	((1,0s))	Ich regiere nicht für die nächsten Wahlen, sondern für die			
	..	1191 [27:44.0]	1192 [27:44.2]	1193 [27:45.6]	1194 [27:46.0]
OR [v]	generaciones,	para que encuentren un país mejor.	((1,2s))	Quisie	
MS2021 [v]	nächsten Generation en,	((1,4s))	damit diese ein bessere		
	1197 [27:48.0]	1198 [27:50.0]	1199 [27:52.0]		
OR [v]	ra que el gobierno que me suceda encuentre un país encaminado,				
MS2021 [v]	s Land vorfinden werden. Und ich wünsche mir, dass die nächste Regierung				

	1200 [27:54.0]	1201 [27:56.0]	1202 [27:58.0]
OR [v] MS2021 [v]	en el que las cuentas estén claras, en el que haya un ambiente de transpa ein Land vorfindet, in dem die Konten geordnet sind, in		
	1203 [28:00.0]	1204 [28:02.0]	1205 [28:02.3*]1206 [28:03.3] 1207 [28:04.0]
OR [v] MS2021 [v]	rencia, de honestida d; ((1,1s)) en el que las instituciones sean autón dem es Transparenz gibt und Aufrichtigkeit, ein Land, in dem		
	1208 [28:06.0]	1209 [28:08.0]	1210 [28:10.0]
OR [v] MS2021 [v]	omas, especialmente las instituciones de control para que puedan cumplir con su die Institutionen unabhängig sind, vor allem die Kontrollin		
	..	1212 [28:12.9]1213 [28:14.0]	1214 [28:16.0]1215 [28:16.4]
OR [v] MS2021 [v]	trabajo. ((1,0s)) Así entiendo la democracia: ((1,1s)) stituciones, damit sie ihre Aufgabe erfüllen können. Das ((1,5s))		
	1216 [28:17.4]	1217 [28:18.0]	1218 [28:20.0]1219 [28:20.5] 1220 [28:22.5]
OR [v] MS2021 [v]	menos discursos y más oí dos. ((2,0s)) Sin bedeutet für mich Demokratie: weniger reden und mehr zuhören. ((1,2s)) Ohne		
	..	1221 [28:24.0]1222 [28:24.8] 1223 [28:26.0]	1224 [28:28.0]
OR [v] MS2021 [v]	retórica. ((0,8s)) Sin palabras ni análisis que nadie entiende. De Rhet orik, ((1,2s)) ohne leere Worte und Analysen, die niemand		
	..	1225 [28:30.0] 1226 [28:30.4]1227 [28:32.0]	1228 [28:34.0] 1229 [28:35.0]1230 [28:36.0]
OR [v] MS2021 [v]	mocracia es lograr que todos alcancen su idea de felicidad. ((1,0s)) Es versteht. ((1,5s)) Demokratie bedeutet, dass alle ((0,8s))		
	1231 [28:36.7]	1232 [28:38.0]	1233 [28:40.0]
OR [v] MS2021 [v]	necesaria una permanente cooperación entre los gobiernos auténticamente ihr Glück finden. Dafür brauchen wir eine kontinuierliche		
	..	1235 [28:43.4]	1236 [28:44.8] 1237 [28:46.0]
OR [v] MS2021 [v]	democráticos. ((1,4s)) Tenemos que frenar el atropello a los Zusammenarbeit zwischen demokratischen Ländern. ((2,0s)) Wir		
	..	1239 [28:48.9]1240 [28:50.0]	1241 [28:50.5] 1242 [28:52.0]
OR [v] MS2021 [v]	pueblos y la violación de los derechos humanos, en cualquier lugar müssen ((1,6s)) uns gegen die Missachtung der		
	..	1243 [28:54.0]	1244 [28:55.2] 1245 [28:56.7] 1246 [28:58.0]1247 [28:59.2]
OR [v] MS2021 [v]	donde ocurra. ((1,5s)) Debemos iniciar acciones Menschenrechte überall auf der Welt einsetzen. ((2,6s)) Wir		
	..	1248 [29:00.0]	1249 [29:02.0] 1250 [29:04.0]
OR [v] MS2021 [v]	conjuntas para el juzgamiento de los responsables de las crisis müssen gemeinsame Aktivität in planen, damit die Verantwortlichen für die		

	..	1251 [29:06.0]	1252 [29:07.0]	1253 [29:08.0]	
OR [v]	humanitarias, ((1,0s))			así como la reparación integral y	
MS2021 [v]	humanitär	en Krisen zur Resche...	Rechenschaft	gezogen werden,	((1,6s))
	..	1255 [29:11.5]	1256 [29:12.0]	1257 [29:13.4]	1258 [29:15.0]
OR [v]	justicia para las víctim as y sus familias. ((1,5s))			Puesto que somo	
MS2021 [v]		dami	t es	Gerechtigkeit für die Opfer und ihre Familien gibt.	
	1259 [29:16.0]	1260 [29:18.0]	1261 [29:18.2]	1262 [29:19.1]	1263 [29:20.0]
OR [v]	s una organización de Estado s, ((0,8s))			nos asiste el derecho y la	
MS2021 [v]	((2,0s))			Wir sind eine Organisation von Staaten	
	..	1265 [29:22.0]	1266 [29:24.0]	1267 [29:26.0]	
OR [v]	obligaci ón de actuar conjunta y orgánicamente por nues			tros pueblos, por su	
MS2021 [v]	((1,1s))	und wir haben deshalb die Pflicht und das Recht zusa mmenzuarbeiten			
	..	1268 [29:28.0]	1269 [29:30.0]	1270 [29:31.2]	
OR [v]	liber	tad, por la paz	y la equidad. ((1,6s))	Todo lo	
MS2021 [v]	zum Wohl unserer Völker, für ihre Freiheit, für Frieden	und Gleichheit. ((6,2s))			
	..	1272 [29:34.0]	1273 [29:36.0]	1274 [29:38.0]	1275 [29:38.9]
OR [v]	que ocurra a cualquier ser humano y porque es part e del mundo, siembr e nos				
MS2021 [v]		Alle... alles, was			
	..	1277 [29:41.7]	1278 [29:43.1]	1279 [29:44.0]	
OR [v]	afecta a todos. ((1,4s))			Aquí, en este foro,	
MS2021 [v]	den Mensch en auf dieser Welt angetan wird, betrifft uns all e. Hier in diesem				
	..	1280 [29:46.0]	1281 [29:46.3]	1282 [29:48.0]	1283 [29:49.4]
OR [v]	podemos añadir que en las Américas na			da nos es ajeno ni lejano, porque	
MS2021 [v]	Fo rum ((3,1s))	stellen wir fest, dass	((2,0s))	in diesem	
	..	1287 [29:56.0]	1288 [29:58.0]	1289 [30:00.0]	1290 [30:02.0]
OR [v]	ahora más que nunca debe mos presentarnos amazor cados, decía el poeta Jorge				
MS2021 [v]	Amerika uns alles	nah ist und nicht fern. ((10,0s))			
	..	1291 [30:04.0]	1292 [30:06.0]	1293 [30:08.0]	1294 [30:08.6]
OR [v]	Enrique Adoum, como una mazorca de maíz, ((1,0s))			junto s difícil	
MS2021 [v]				Nur gemeinsam	
	1297 [30:12.0]	1298 [30:14.0]	1299 [30:16.0]	1300 [30:18.0]	
OR [v]	de desgranar al comienzo, pero si se desgrana uno se vuelve fácil. ((1,5s))				
MS2021 [v]	können wir	die Herausforderungen bestehen. ((3,1s))			
	1301 [30:19.5]	1302 [30:20.0]	1303 [30:21.0]	1304 [30:22.0]	1305 [30:24.0]
OR [v]	Debemo s permanecer sólidos, unidos, para cumplir juntos nuestros objetivos,				
MS2021 [v]		Deshalb müssen wir vereint sein,	um gemeinsam un		

	1306 [30:26.0]	1307 [30:28.0]	1308 [30:28.8]	1309 [30:30.0]
OR [v]	por una razón mu y sencilla:		((1,2s)) Estamos hechos	
MS2021 [v]	sere Ziele zu verfolgen und das aus einem ganz einfachen Grund:		((3,2s))	
	1311 [30:32.0]	1312 [30:33.5]	1313 [30:34.0]	1314 [30:36.0]
OR [v]	del mismo barro continental, del mismo barro humano. ((1,6s))			
MS2021 [v]	Wir sind alle aus demselben Material geschaffen, wir			
	1316 [30:38.9]	1317 [30:40.0]	1318 [30:42.4]	1319 [30:43.6]
OR [v]	Muchas gracias. ((2,5s))		Lenin Moreno Garcés, presidente con	
MS2021 [v]	sind alle Menschen dieser Erde. ((1,2s))		Vielen Dank. ((5,0s))	
	1322 [30:46.0]	1323 [30:50.0]		
OR [v]	stitucional			
MS2021 [v]				

Phonetische Interferenzen: 1

Lexikalische Interferenzen: 12 (Wiederholung:

„pharaonische Bauten“ insgesamt 2-mal
 „Träume sind möglich“ insgesamt 2-mal
 „verwundbare Menschen“ insgesamt 2-mal
 so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 1

Syntaktische Interferenzen: 5

Simultaner Kurzschluss: 1

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 20

Output in Wörtern: 2578

Interferenzen pro 100 Wörter: 0,8

Korrektur einer Interferenz: 0

Davon phonetische Interferenzen: 0

lexikalische Interferenzen: 0

morphosyntaktische Interferenzen: 0

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

MV2529

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v] MV2529 [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras ((2,0s))	Sehr geehrter Herr Generalsekretär	der Organisation
	..	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]
OR [v] MV2529 [v]	y señores representantes de los estados miembros, Exc Amerikanischer Staaten, meine Damen und Herren,	sehr geehrte Vertreter der	
	5 [00:10.0]	6 [00:12.0]	7 [00:13.1] 8 [00:14.0] 9 [00:15.2] 10 [00:16.0]
OR [v] MV2529 [v]	elencias, señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s)) Amerikanischen Staaten, ((1,2s))	Exzellenzen, Delegierte und Minister, meine	señoras y señores,
	..	11 [00:16.9] 12 [00:18.0]	13 [00:20.0] 14 [00:21.3] 15 [00:22.0]
OR [v] MV2529 [v]	((1,0s)) realmente es grato estar con ustedes en este foro de la Damen und Herren, ((3,4s))	es ist für mich eine große Freude,	
	..	16 [00:24.0]	17 [00:26.0]
OR [v] MV2529 [v]	Organización de los Estados Americanos (OEA), hier	porque es una institución bei diesem Forum der Interamerikanischen Staaten	
	..	18 [00:28.0]	19 [00:30.0]
OR [v] MV2529 [v]	que privilegia el diálogo. bei	El gobierno ecuatoriano ha es zu sein, denn das ist eine Organisation, die den Dialog fördert.	
	20 [00:32.0]	21 [00:34.0]	
OR [v] MV2529 [v]	establecido el diálogo como el mejor mecanismo para el acercamiento de ideas, de Die ecuad[torianische] Regierung hat den Dialog als besten Mechanismus		
	..	23 [00:38.0]	24 [00:40.0]
OR [v] MV2529 [v]	sueños, für die Annäherung von Ideen, Träumen	de diversas esperanzas, inquietudes y críticas en, unterschiedlichen	
	..	25 [00:42.0]	26 [00:44.0] 27 [00:46.0]
OR [v] MV2529 [v]	inclusive, para tratar de alejarnos de aquello que las tímidosamente se Hoffnungen, Sorgen und auch Kritiken festgelegt, um...	((2,0s))	
	..	28 [00:48.0]	29 [00:50.0] 30 [00:50.6] 31 [00:51.5]
OR [v] MV2529 [v]	practicó durante la década pasada en el gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el cree um das hinter uns zu lassen, was über Jahrzehnte		
	32 [00:52.0]	33 [00:54.0] 34 [00:55.1]	35 [00:56.0] 36 [00:57.3] 37 [00:58.6]
OR [v] MV2529 [v]	erse el dueño de la verdad única, de la verdad absoluta. ((1,3s)) La von ecuadoreanischen ((1,2s)) Regierungen praktiziert wurde: Sich als		
	..	38 [01:00.0]	39 [01:02.0] 40 [01:04.0]
OR [v] MV2529 [v]	verdad absoluta - todos lo sabemos y lo conocemos por excelencia histórica - Herrscher über die absolute Wahrheit darzustellen. Wir wissen, dass die		

	..	41 [01:06.0]	42 [01:08.0]
OR [v]	depen	de de la	concurencia de di versos
MV2529 [v]	absolute Wahrheit, wir wissen das aus	historischer Erfahrung, hängt von	
	43 [01:08.6]	44 [01:09.6]	45 [01:10.0]
OR [v]	factores,	como las circunstancias,	las condiciones, el
MV2529 [v]	((1,0s)) Zusa	mmenfließen verschiedenster Faktoren ab,	wie Umstän de,
	48 [01:16.0]	49 [01:16.5]	50 [01:17.1]
OR [v]	tiempo,	las apreciaciones. ((0,8s))	Por eso, lle
MV2529 [v]	Bedingungen und die Zeit,	((1,1s))	wie auch die Einschätzungen
	53 [01:20.0]	54 [01:22.0]	55 [01:23.2]
OR [v]	gar a la verdad absoluta es tan difícil. ((1,6s))	Vuelvo a recalcar:	
MV2529 [v]	verschiedenster Sei	ten. Deshalb ist es so schwierig,	zur absoluten
	57 [01:26.0]	58 [01:28.0]	59 [01:29.3]
OR [v]	La verdad abso	luta no existe. ((0,9s))	Hay que buscarla en diálogo
MV2529 [v]	Wahrheit durchzudringen. Ich möchte	unterstreichen: Die absolute Wahrheit	
	61 [01:32.0]	62 [01:34.0]	63 [01:36.0]
OR [v]	s, en conversaciones,	en mecanismos de ac	ercamiento, en
MV2529 [v]	gibt es nicht. Wir müssen sie	über den Dialog, über	Gespräche finden, über
	64 [01:38.0]	65 [01:40.0]	66 [01:42.0]
OR [v]	escuchar la opinión de los demás, para tratar de cap	tar lo que a nuestro parec	
MV2529 [v]	Mechanismen des...	der Annäherung, den	anderen anhören, um zu
	67 [01:44.0]	68 [01:46.0]	69 [01:48.0]
OR [v]	er puede parecer	asimilarse a lo que más coincide con	
MV2529 [v]	versuchen, was unserer Meinung nach, ((2,0s))	dem ähneln kann,	
	70 [01:50.0]	71 [01:50.2]	72 [01:51.6]
OR [v]	nuestras realida des. ((1,4s))	Es mu y grato estar en este foro junto a	
MV2529 [v]	was unserer Wirklichkeit am	nächstes kommt. Es	ist eine
	75 [01:56.0]		
OR [v]	hermanos del continen	te. Les traigo	
MV2529 [v]	große Freude, bei diesem Forum dabei	zu sein, gemeinsam mit Brüdern und	
	76 [01:58.0]	77 [02:00.0]	78 [02:01.2]
OR [v]	un abrazo de amistad	del pueblo ecuatoriano. ((1,2s))	
MV2529 [v]	Schwestern von meinem Kontinent. ((1,3s))	Ich bringe freundschaftliche Gr	
	80 [02:03.1]	81 [02:04.0]	82 [02:06.0]
OR [v]	Luego de 17 años un preside	nte ecuatoriano visi	ta la OEA.
MV2529 [v]	üße	von ecua... ecuadoria nischem Volk. ((2,3s))	Nach so lang

	86 [02:10.0]	87 [02:12.0]	88 [02:14.0]	89 [02:14.9]
OR [v]	Aunque, personalmen	te ya la conocí desde ade ntro cuando tuve el ho		
MV2529 [v]	er Zeit ist wieder ein Präsident der... bei diesem Fo	rum dabei.	((1,0s))	
	90 [02:16.0]91 [02:16.5]	92 [02:17.6]93 [02:18.0]	94 [02:20.0]	
OR [v]	nor de presidir el Comité Interamericano para la Eli	minación de Todas las		
MV2529 [v]	Ich ((1,1s)) ka	nnte... und ich bin als erstes Mal dabei, obwohl ich		
	95 [02:22.0]	96 [02:24.0]		
OR [v]	F	ormas de Discriminación	contra las Personas con Discapacidad	
MV2529 [v]	dieses Forum und diese Organisation	schon lange kannte, als	ich...	
	97 [02:26.0]	98 [02:28.0]	99 [02:29.5]100 [02:30.0]	
OR [v]	en el 2012.	((1,6s))	Ven	go a esta cita para
MV2529 [v]	als ich an der... an den verschiedensten Organisationen	zur... zum Schutz		
	102 [02:33.0]103 [02:34.0]	104 [02:34.8]	105 [02:36.0]	
OR [v]	reiterar el compromiso	de Ecuador con la Organización de Estados		
MV2529 [v]	behinderter Menschen ((1,8s))	tätig war. Ich komme hier,		
	106 [02:38.0]	107 [02:40.0]	108 [02:42.0]	
OR [v]	Americanos, y con sistemas	como este	que	
MV2529 [v]	um die Verpflichtung Ecuadors gegenüber der OA... OAS			
	109 [02:44.0]	110 [02:44.9]111 [02:46.0]112 [02:46.6]113 [02:46.9]		
OR [v]	privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres humanos.	((1,0s))		
MV2529 [v]	auszudrücken	und ((1,7s))	es	geht hier um
	114 [02:48.0]	115 [02:50.0]	116 [02:52.0]	
OR [v]	Este es el escenario adecuado	para cruzar ideas	sobre el	
MV2529 [v]	die Stärkung des Dialogs zwischen de n Menschen. Das ist das richtige Forum,			
	117 [02:54.0]	118 [02:55.2]	119 [02:56.5]	
OR [v]	presente y futuro de la región.	((1,3s))	Para	
MV2529 [v]	um Ideen auszutauschen über die Gegen wart und die Zukunft unserer R egion,			
	120 [02:56.9]	121 [02:58.0]	122 [02:58.9]123 [03:00.0]	124 [03:02.0]
OR [v]	pensar en un mundo mejor. Y, sin duda,		para	
MV2529 [v]	((1,0s)) um uns ((1,0s)) zu überlegen, wie eine bessere Welt ausseh en könnte			
	125 [03:04.0]	126 [03:06.0]	127 [03:07.0]	
OR [v]	estreicharnos las manos como hermanos americanos que somos.	((2,3s))		
MV2529 [v]	und	zweifelsohne, um uns die Hände zu reichen, als		
	128 [03:07.6]129 [03:08.8]130 [03:09.3]131 [03:10.0]	132 [03:10.6]133 [03:12.0]	134 [03:14.0]	
OR [v]	Hoy,	Ecuador se caracteri za por la defensa absolu ta y		
MV2529 [v]	((1,2s)) Geschwister,	die wir sind. ((1,3s)) Ecuador zeichnet sich heu te durch		

	..	135 [03:15.3]	136 [03:16.0]	137 [03:16.9]	138 [03:18.0]
OR [v]		promoción de los derechos humanos. No		ocurría así en el periodo anterior	
MV2529 [v]		((1,6s)) die Verteidigung		und den absoluten Schutz	
	139 [03:20.0]	140 [03:22.0]	141 [03:24.0]		
OR [v]		r, cuando lastimosamente		se perseguía y encarcelaba	
MV2529 [v]		der Menschenrechte aus. Das war leider nicht immer der Fall, als			
	142 [03:24.4]	143 [03:26.0]	144 [03:27.0]	145 [03:28.0]	146 [03:30.0]
OR [v]		periodistas, se cerraban medios de comunicac ión, se atentaba c			ontra ellos,
MV2529 [v]		((1,5s)) Journalisten	((0,9s)) eingesperrt wurden, Medien		
	..	147 [03:32.0]	148 [03:33.4]	149 [03:34.0]	
OR [v]		se los		demandaba por millonarias sumas en el intento	
MV2529 [v]		zensuriert wurden... zensiert wurden und...		((2,5s))	
	..	150 [03:35.9]	151 [03:38.0]	152 [03:40.0]	
OR [v]		de quebrarlos y anularlos definitivamente de la libertad		de expresión.	
MV2529 [v]		und millionenschwere Klagen gegen Personen eingebracht wurden, um die			
	..	153 [03:42.0]	154 [03:44.0]	155 [03:46.0]	
OR [v]		Nuestro gobierno actúa		con profundo respeto a la opinión	
MV2529 [v]		Meinungs... die freie Meinungsäußerung zu beschneiden. Unsere Regierung			
	..	156 [03:48.0]	157 [03:50.0]	158 [03:51.2]	159 [03:52.0]
OR [v]		ajena y a la diversidad de criterios. ((1,3s))		Es en el diálogo franco y	
MV2529 [v]		achtet die fremde Meinung		voll und ganz und auch andere Haltungen.	
	..	160 [03:54.0]	161 [03:56.0]	162 [03:58.0]	
OR [v]		abierto en donde encontramos la s soluciones de manera conjunta y proactiva.			
MV2529 [v]		Es ist diese offene Haltung, wo wir Lösung en gemeinsam			
	..	163 [04:00.0]	164 [04:02.0]		
OR [v]		Por eso me gusta mucho decir que la "marca del paí			
MV2529 [v]		finden können, proaktiv finden können. Und deshalb ist es für mich eine gro			
	165 [04:04.0]	166 [04:06.0]	167 [04:07.5]	168 [04:08.8]	
OR [v]		s" del Ecuador de hoy es el diálogo. ((1,3s))		Porque en Ecuador	
MV2529 [v]		ße Freude, dass das Ecuador von heute sich durch Dialog auszeichn			
	169 [04:10.0]	170 [04:10.3]	171 [04:11.4]	172 [04:12.0]	173 [04:13.0]
OR [v]		y me temo, que		en buena parte del mundo, nos dejamos de escuchar.	
MV2529 [v]		et. ((1,1s))	Denn in Ecuador		((0,9s)) und ich glaube, es ist leider
	175 [04:16.0]	176 [04:17.4]	177 [04:18.0]	178 [04:20.0]	
OR [v]		((1,5s)) Hay que volver a escucharnos,		a	
MV2529 [v]		in großen Teilen der Welt so, dass wir einander nicht mehr zuhören. ((1,0s))			

	179 [04:20.9]	180 [04:22.0]	181 [04:22.4]	182 [04:23.4]	183 [04:24.0]
OR [v]	mirarnos, a dialo	gar.	((1,0s))	En la	casa, en la oficina,
MV2529 [v]	Wir müssen uns wieder	ansehen, wir müssen		wieder in den	Dialog treten, wir
	..	184 [04:26.0]	185 [04:28.0]	186 [04:30.0]	187 [04:32.0]
OR [v]		en la calle.	Y, sobre todo y ante to	do, en y con el	gobierno.
MV2529 [v]	müssen überall auf...	zu Hause, auf der Straße,	in der Arbeit, mite	inander	
	188 [04:32.8]	189 [04:34.0]		190 [04:36.0]	
OR [v]	Intercam	biar opiniones, apor		tar lo mejor de cada uno de nosotros.	
MV2529 [v]	((1,2s))	zusammenarbeiten und auch Mei	nungen austauschen und das Bes	te von	
	..	192 [04:40.0]	193 [04:41.3]	194 [04:42.0]	195 [04:43.5]
OR [v]	Entre auto	ridades y mandantes, más aún todavía.	((0,8s))		
MV2529 [v]	jedem einbringen.	((1,4s))	Zwischen den	verschiedensten Behörden und	
	..	196 [04:44.3]	197 [04:46.0]		
OR [v]		Sólo así podre	mos tomar decisiones correctas,		
MV2529 [v]	Würdenträgern ist es noch wichtiger,	denn nur so können wir	r		
	198 [04:48.0]	199 [04:49.6]	200 [04:51.4]		
OR [v]	porque las tomamos juntos.	((1,8s))		Entendemo	
MV2529 [v]	ichtige Entscheidungen treffen,	wenn wir sie gemeinsam treffen.	((1,3s))		
	201 [04:52.0]	202 [04:52.7]	203 [04:54.0]	204 [04:56.0]	
OR [v]	s el desarrollo integral como simbiosis	entre el desarrollo social y la construcció			
MV2529 [v]	Wir verstehen die umfassende Ent	wicklung als eine S			
	205 [04:58.0]	206 [05:00.0]	207 [05:02.0]		
OR [v]	n de democracia.	Y que la economía de cualquier pa	ís debe ser manejada		
MV2529 [v]	ymbiose zwischen der	sozialen Entwicklung und dem	Aufbau der		
	..	208 [05:04.0]	209 [05:05.0]	210 [05:06.0]	211 [05:06.5]
OR [v]		para satisfacer las princi	pales necesidades del se	r humano.	
MV2529 [v]	Demokratie. Jed es Land muss	((1,5s))	so gelenkt werden und die		
	..	213 [05:10.0]	214 [05:12.0]		
OR [v]	Sobre to	do, las de la gente má	s pobre, que más		
MV2529 [v]	Grundbedürfnisse der Menschen deck	en zu können, vor allem die	Bedürfnisse		
	..	215 [05:14.0]	216 [05:15.2]	217 [05:16.0]	218 [05:18.0]
OR [v]		ayuda necesita, los ol	vidados y excluido	s.	((1,3s))
MV2529 [v]	der Ärmsten, ((1,3s))	die am meisten Unterstützung	brauchen, die Vergessenen		
	220 [05:19.6]	221 [05:20.0]	222 [05:20.9]	223 [05:22.0]	224 [05:24.0]
OR [v]	Nues	tra economía y plan de desa	rrollo se enfocan	hacia generar	
MV2529 [v]	und die	Ausgegrenzten.	((1,0s))	Unsere... unsere	Wirtschaft und unsere

	..	225 [05:26.0]	226 [05:28.0]	227 [05:28.6]	228 [05:29.4]	229 [05:30.0]
OR [v]	riqueza	para el bienestar de toda la	colectividad. ¡Sin			
MV2529 [v]	Entwicklungspläne	sind darauf aus	gerichtet, ((0,8s)) ein... den			
	..	230 [05:30.8]	231 [05:32.0]	232 [05:34.0]		
OR [v]	excepciones!	((1,1s)) Estamos convencidos de que no tiene sentido				
MV2529 [v]	Wohlstand für alle herbeizuführen.	Ohne Ausnahme! Wir sind überzeugt, dass es				
	..	233 [05:36.0]	234 [05:38.0]	235 [05:40.0]		
OR [v]	el crecimiento económico si la riqueza está mal distribui	da.				
MV2529 [v]	nicht sinnvoll ist,	das wirtschaftliche Wachstum zu fördern, wenn				
	236 [05:40.2]	237 [05:41.6]	238 [05:42.0]	239 [05:44.0]		
OR [v]	((1,4s)) El	crecimiento sólo económico, el enriquecimiento				
MV2529 [v]	der Reichtum nicht gerecht	verteilt ist. Das Wa	chstum, das allein			
	240 [05:46.0]	241 [05:48.0]	242 [05:50.0]	243 [05:51.4]		
OR [v]	sólo de algunos,	no nos interesa. ((1,5s)) Voy a				
MV2529 [v]	wirtschaftlicher Ausrichtung ist, und die	Bereicherung von Einz elnen ((1,6s))				
	244 [05:52.0]	245 [05:54.0]				
OR [v]	hacer un poco de historia: ((1,7s))					
MV2529 [v]	ist nicht sinnvoll.	Ich möchte jetzt ein bisschen in die Geschichte				
	246 [05:55.6]	247 [05:56.0]	248 [05:58.0]	249 [05:58.6]	250 [06:00.0]	251 [06:00.9]
OR [v]	A día	s de asumir el gobi erno, descubrimos un Ecuador gravemente				
MV2529 [v]	zurückgehen: ((2,7s))	Kurz bevor ((1,0s)) wir das				
	..	253 [06:04.0]	254 [06:04.9]	255 [06:06.0]	256 [06:08.0]	
OR [v]	marcado por la crisi s económica.	((1,0s)) Yo pertenecía a l				
MV2529 [v]	Amt antraten,	haben wir gesehen, dass Ecuador von einer tiefgreif enden				
	..	257 [06:10.0]	258 [06:12.0]	259 [06:12.8]		
OR [v]	gobierno anterior,	fui vicepresidente. ((0,9s)) Y haciendo un				
MV2529 [v]	wirtschaftlichen Krise erfasst war. ((2,0s))	Ich war früher				
	..	260 [06:14.0]	261 [06:15.5]	262 [06:16.0]	263 [06:17.1]	264 [06:18.0]
OR [v]	a	cto de contrición, un propósito de enmienda y un mea culpa, debo				
MV2529 [v]	Vizepräsident ((1,6s)) und ((1,2s))	hab... habe damals				
	..	266 [06:22.0]	267 [06:24.0]			
OR [v]	decir con toda sinceridad	que francamente me preoc				
MV2529 [v]	((2,0s)) - und das muss ich wirklich ganz	ehrlich eingestehen - den Fehler beg				
	268 [06:26.0]	269 [06:28.0]	270 [06:30.0]	271 [06:32.0]		
OR [v]	upé muy poco por temas económicos.	Yo creía - y lo digo con toda				
MV2529 [v]	angen, dass ich mich sehr wenig für wirtschaftliche Belange inter	essiert habe.				

	..	272 [06:34.0]	273 [06:36.0]	274 [06:37.1]
OR [v]	sinceridad -, en la palabra del presi		dente anterior. ((1,4s))	
MV2529 [v]	Und das ist wirklich ein Mea Culpa, das ich hier öff entlich von		mir gebe.	
	275 [06:38.5]	276 [06:40.0]	277 [06:42.0]	278 [06:43.3]279 [06:44.0]
OR [v]	Creí que las cifras y datos que nos daba		con respecto a que no había	
MV2529 [v]	((1,4s)) Ich glaubte damals, dass die Zahlen, ((1,4s))		die wir im Bezug	
	..	280 [06:44.9]281 [06:46.0]	282 [06:48.0]	
OR [v]	actos de corrupción estaban enmarcados		dentro de la verdad.	
MV2529 [v]	((1,0s)) auf das Nicht-Bestehen einer		Korruption hatten, dass das	
	..	283 [06:50.0]	284 [06:52.0]	285 [06:53.0] 286 [06:54.0]
OR [v]	Pero no había sido así. ((1,1s))		Descubrimos un país	
MV2529 [v]	zu... wirklich die Wahrheit war. Aber das war nicht die Wahrheit. Wir haben			
	..	287 [06:56.0]	288 [06:58.0]	
OR [v]	gravemente m arcado por la crisis económica, con una deuda de			
MV2529 [v]	dann entdeckt , dass das Land so star		k von wirtschaftlicher Krise	
	..	289 [07:00.0]	290 [07:02.0]291 [07:02.3]292 [07:03.4]293 [07:04.0]	
OR [v]	casi... que casi du		plicaba la cantidad qu e se había dicho, una de	
MV2529 [v]	erfasst war, mit einer Verschuldung, ((1,1s))		die fast doppelt so hoch war, wie	
	..	294 [07:06.0]	295 [07:08.0]	296 [07:10.0]
OR [v]	uda inmanejable,		que para poder cumplir a	nualmente
MV2529 [v]	ursprünglich gesagt worden war. Eine Verschuldung, die nicht mehr		zu steuern	
	..	297 [07:12.0]	298 [07:14.0]	299 [07:15.5]300 [07:16.0]
OR [v]	había que prescindir de todos los recursos de educación, de salud y algo de s			
MV2529 [v]	war, die ((1,0s)) uns... ((1,6s))		Des halb konnten keine	
	..	301 [07:18.0]	302 [07:18.5]303 [07:20.0]	
OR [v]	eguridad. ((1,4s))		Hubo un nivel de des	
MV2529 [v]	Mittel mehr für Bildung, Gesundheitswesen und Sicherheit aufgewendet werden.			
	304 [07:22.0]	305 [07:23.0]306 [07:24.0]	307 [07:26.0]	
OR [v]	pilfarro que resulta difícil de creer.		Para construir obras	
MV2529 [v]	((1,1s)) Es gab eine... ein Ausmaß der Versch wendung, das un... nicht			
	..	308 [07:28.0]	309 [07:30.0]	
OR [v]	faraónicas no había di		nero, entonces	
MV2529 [v]	einmal... das man sich nicht einmal vorstellen kann. Es gab aber für die wich			
	310 [07:32.0]311 [07:32.3]	312 [07:33.2]	313 [07:34.0]	314 [07:34.7]315 [07:36.0]316 [07:36.8]
OR [v]	había que pedir prestado, aunque sea a		tasas altas y a cor tos	
MV2529 [v]	tigen ((0,9s)) Projekte kein Geld. ((2,1s))		Ob... deshalb ((1,6s))	

	318 [07:39.5]	319 [07:40.0]	320 [07:42.0]
OR [v]	plazos, pero había que hacer esos proyectos faraónicos.		
MV2529 [v]	musste man sich verschulden, sogar kurzfristig mit hohen Zinssätzen, um		
	321 [07:44.0]	322 [07:46.0]	323 [07:48.0] 324 [07:49.2]
OR [v]	Seguramente para dejar como los reyes de hace 5 mil años en		
MV2529 [v]	diese riesen Verschwendungsprojekte umzusetzen. ((1,3s)) Und wie		
	325 [07:50.0]	326 [07:52.0]	327 [07:52.9] 328 [07:53.3] 329 [07:54.5]
OR [v]	Egipto, obras por las cuales les recuerden. ((1,2s)) ¡Qué pena que eso fue		
MV2529 [v]	die äh Könige, die Pharaonen... ((1,0s)) die äh Pharaonen in Ägypten vor		
	330 [07:56.0]	331 [07:58.0]	332 [08:00.0]
OR [v]	ue a costa de la miseria, a costa de hipotecar el		
MV2529 [v]	5.000 Jahren wurde hier vorgegangen. Und das auf Kosten der armen Menschen		
	333 [08:02.0]	334 [08:04.0]	335 [08:04.1] 336 [08:06.0]
OR [v]	futuro, los sueños de los ecuatorianos! ((1,8s)) Heredamos una deuda de 70		
MV2529 [v]	und unter Verpfändung der Zukunft d... der Ecuatorianer. Wir		
	338 [08:10.0]	339 [08:10.9]	340 [08:12.0]
OR [v]	mil millones de dólares, equivalente al 70 por ciento		
MV2529 [v]	haben eine Schuld geerbt ((1,0s)) von... im Ausmaß von 70 Milliarden Dollar,		
	341 [08:14.0]	342 [08:16.0]	343 [08:16.4] 344 [08:17.6] 345 [08:18.0] 346 [08:20.0]
OR [v]	de nuestro PIB. ((1,2s)) Pero no toda esa deuda se usó en obras		
MV2529 [v]	die 70 Prozent unseres Bruttoinlandsprodukts ausmacht. Aber nicht diese		
	347 [08:21.4]	348 [08:22.4]	349 [08:24.0]
OR [v]	sociales. ((1,0s)) Una inmensa parte fue a los bolsillos		
MV2529 [v]	gesamte Schuld wurde für soziale ((1,5s)) Projekte verwendet. Ein		
	350 [08:26.0]	351 [08:28.0]	352 [08:29.1] 353 [08:30.0]
OR [v]	de altos funcionarios corruptos. ((1,2s)) Cuando llegué al		
MV2529 [v]	Großteil ging in die Taschen von hohen korrupten Funktionären. ((1,3s))		
	354 [08:31.2]	355 [08:32.0]	356 [08:34.0] 357 [08:36.0]
OR [v]	gobierno, prometí una guerra sin tregua a la corrupción. Y así lo		
MV2529 [v]	Als ich an die Macht kam, habe ich versprochen, dass wir den		
	358 [08:38.0]	359 [08:40.0]	
OR [v]	estamos haciendo. Empecé el camino del diálogo		
MV2529 [v]	Korruption ohne Einhalt den Kampf anzusagen würden. Und das habe ich gemacht.		
	360 [08:42.0]	361 [08:44.0]	362 [08:46.0]
OR [v]	para enfrentar la crisis y tender puentes con todos los sectores		
MV2529 [v]	Ich habe den Weg des Dialogs eingeschlagen, um der Krise zu begegnen und		

	..	363 [08:48.0]	364 [08:48.8]	365 [08:49.6]	366 [08:50.0]	367 [08:52.0]
OR [v]		sociales y económicos. ((0,8s))		As	í pudimos alcanzar	
MV2529 [v]		alle sozialen und wirtschaftlichen Sektoren miteinzubeziehen. So				
	..	368 [08:54.0]		369 [08:56.0]		370 [08:56.7]
OR [v]		estabilidad política y empezar a poner en orden		las finanzas públicas.		
MV2529 [v]		konnten wir eine wirtschaftliche Stabilität erreichen ((0,8s))		und die		
	371 [08:58.0]	372 [09:00.0]			373 [09:02.0]	
OR [v]		((2,0s))		El ministro de Economía de la		
MV2529 [v]		öffentlichen Finanzen in Ordnung bringen. ((2,0s))		Der		
	..	374 [09:04.0]		375 [09:05.0]	376 [09:06.0]	
OR [v]		primera etapa de mi gobierno ((1,1s))		cada semana encontraba nuevas d		
MV2529 [v]		Wirtschaftsminister des ((1,1s))		ersten Abschnitts meiner		
	..	377 [09:08.0]	378 [09:10.0]	379 [09:12.0]	380 [09:14.0]	
OR [v]		eudas. Y descubrí a que todo fue lleva do con una contabilidad de				
MV2529 [v]		Amtszeit fand	jeden Tag noch neue Schulden	und entdeckte,	dass	
	..	381 [09:16.0]		382 [09:17.0]	383 [09:18.0]	384 [09:18.5]
OR [v]		tienda de esquina, con todo res		peto a las tiendas.		((1,2s))
MV2529 [v]		dies auf einer... ((1,5s))		auf einer... einer sch... einer		
	386 [09:20.5]	387 [09:22.0]	388 [09:24.0]		389 [09:26.0]	
OR [v]		Apenas con recibos, sin cuentas, sin auditorías,		únicamente		
MV2529 [v]		Kleinladen- Buchhaltung basiert e, und da möchte ich jetzt nicht die kleinen				
	..	390 [09:28.0]	391 [09:30.0]		392 [09:31.4]	393 [09:32.7]
OR [v]		con ig... ingresos y egresos, en el mejor de los casos. ((1,3s))		Inclusive		
MV2529 [v]		Läden ((2,0s))		schlecht dastehen lassen, aber es gab keine klare		
	..	394 [09:34.0]		395 [09:36.0]		396 [09:37.2]
OR [v]		a los proveedores y constructo		res a los que se les adeudaba, se les		
MV2529 [v]		Aufstellung der Ausgaben und Einnahmen und sogar...		((1,4s)) sogar die[i:]		
	..	398 [09:40.0]		399 [09:42.0]		400 [09:44.0]
OR [v]		decía que no hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagarles. ((1,2s))				
MV2529 [v]		((2,0s))		Unterlieferanten		wurden
	..	401 [09:45.1]	402 [09:46.0]	403 [09:48.0]		404 [09:50.0]
OR [v]		Al final nunca hubo el dinero,		y es una deuda que también		
MV2529 [v]		gebeten, keine Rechnungen auszustellen, damit äh noch nicht ((0,9s))				
	..	405 [09:50.8]		406 [09:52.0]		407 [09:54.0]
OR [v]		estamos asumiendo. ((2,0s))		Se dijo que nuestra		
MV2529 [v]		ihre... ihre fort und auch erst Schulden aufzei...		aufscheinen		

	..	408 [09:56.0]	409 [09:58.0]	410 [09:58.6]411 [09:59.6]
OR [v]	de	uda era de 27 mil	millones de dólares. ((0,9s))	
MV2529 [v]	würden. Es wurde gesagt, dass...	dass	((1,0s)) unsere Schulden 27	
	412 [10:00.5]	413 [10:02.0]	414 [10:04.0]	415 [10:05.2]
OR [v]	Mentira. Prácticamente tripli	caba esa suma. ((1,4s))		
MV2529 [v]	Milliarden ausmachten. Das war gelogen. Nein,	dreimal so hoch war		
	..	416 [10:06.6] 417 [10:07.2]418 [10:08.0]	419 [10:08.9]420 [10:10.0]	
OR [v]	Reorganizamos y redujimos el tamaño del Esta do. Frenamos el			
MV2529 [v]	unsere Verschuldung. ((1,7s))	Wir	haben den Staat	
	421 [10:12.0]	422 [10:14.0]	423 [10:16.0]	
OR [v]	despilfarro y pusimos en marcha un plan de gobi erno ambicioso,			
MV2529 [v]	gestraft, wir haben die Struktur gestraft und w ir haben der Verschwendung			
	..	424 [10:18.0]	425 [10:20.0]	426 [10:22.0]
OR [v]	al que llamamos	"Toda una Vida", que se		
MV2529 [v]	Einhalt geboten und haben einen sehr ehrgeizigen Plan begonnen,	der		
	..	427 [10:23.0]428 [10:24.0]	429 [10:24.5]430 [10:26.0]	431 [10:28.0]
OR [v]	enmarca en los objeti vos de desarrollo sosteni ble de Naciones Unidas. ((1,4s))			
MV2529 [v]	((0,9s)) heißt	((1,4s)) "Ein ganzes Leben lang".	Ganz im	
	..	432 [10:29.3]433 [10:30.0]	434 [10:32.0]	
OR [v]	Ese pla n tiene programas	y misiones que busca		
MV2529 [v]	Einklang mit dem Entwicklungsplan der Vereinten Nat ionen. In diesem Plan			
	435 [10:34.0]	436 [10:34.9]437 [10:36.0]	438 [10:38.0]	
OR [v]	n el bienestar de los ecuatoriano s desde que	están en el		
MV2529 [v]	geht es	((1,0s)) darum, den Wohlstand der	Ecuad[t]ori anerinnen	
	..	439 [10:40.0]	440 [10:41.0]441 [10:42.0]	442 [10:43.1]443 [10:44.0] 444 [10:45.4]
OR [v]	vientre materno hasta que Dios decide cerrarnos los ojos. ((1,5s)) Así debe			
MV2529 [v]	und Ecuad[t]orianer zu fördern, ((2,1s))	bis...	der so lange Gülti	
	445 [10:46.0]	446 [10:48.0]	447 [10:50.0]	
OR [v]	comportarse una sociedad y un gobierno solidario.	El bienestar		
MV2529 [v]	gkeit haben soll und	umgesetzt werden soll, bis Gott besch	ließt, unsere	
	..	448 [10:52.0]	449 [10:54.0]	450 [10:55.1]451 [10:56.0]
OR [v]	de todos logrado de forma holística en toda una vida.			
MV2529 [v]	Augen zu schließen. Der Wohlstand aller, ((1,2s))	der ga nzheitlich errei		
	452 [10:57.0]	453 [10:58.6]	454 [11:00.0]455 [11:00.2] 456 [11:01.1]	
OR [v]	((1,7s))	Albert Einstein dec ía: ((0,9s))	"a aquellas	
MV2529 [v]	cht wird über das ganze Leben hin weg, das ist das	Ziel. Albert Einstein sagte:		

	457 [11:02.0]	458 [11:04.0]	459 [11:06.0]
OR [v]	personas que dicen que lo que estamos haciendo es imposible, lo ún		
MV2529 [v]	((2,0s)) "Jene, die sagen, dass das, was wir mach en unmöglich		
	460 [11:08.0]	461 [11:10.0]	462 [11:12.0]463 [11:12.5]464 [11:13.4]
OR [v]	ico que les pedimos es que nos dejen trabajar mientras lo logramos."		
MV2529 [v]	ist, ((2,0s)) bitten wir, dass sie uns ((0,9s)) arbeiten lass		
	465 [11:14.0]	466 [11:15.2]	467 [11:16.0]468 [11:16.9]
OR [v]	((1,3s)) Con planificación, disciplina y decisión política hemos		
MV2529 [v]	en, bis wir das erreicht haben." ((1,0s)) Mit Planung, Disziplin ((1,0s)) und		
	472 [11:22.0]	473 [11:24.0]	
OR [v]	logrado importantes transformaciones en apenas dos años:		
MV2529 [v]	politischem Willen, haben wir wichtige Veränderungen		
	474 [11:25.5]	475 [11:26.8]	476 [11:28.0]
OR [v]	((1,3s)) Redujimos l a pobreza y la desigualdad en todas sus formas.		
MV2529 [v]	in knapp 2 Jahren erreicht. Wir haben die Armut und die Ungleichheit in allen		
	479 [11:33.0]	480 [11:34.0]	481 [11:36.0]
OR [v]	((1,1s)) Y estamos enfrentando grandes desafíos, con un amplio		
MV2529 [v]	ihren Formen reduzieren können und haben trotzdem noch große		
	483 [11:40.0]	484 [11:42.0]	
OR [v]	respaldo popular. ((2,0s)) Hoy, el mundo nos mira		
MV2529 [v]	Herausforderungen vor un s. Trotzdem haben wir... genießen wir heute		
	485 [11:44.0]	486 [11:46.0]	487 [11:48.0]
OR [v]	con otros ojos, y los organismos fi nancieros		
MV2529 [v]	Unterstützung in der Bevölkerung. Wir sehen jetzt die Dinge anders. Die Finanz		
	488 [11:50.0]	489 [11:52.0]	490 [11:53.1]491 [11:54.0]
OR [v]	internacionales han vuelto a confiar en Ecuador. ((0,8s)) Ahora hemos		
MV2529 [v]	institutionen auf internationaler Ebene haben jetzt wieder		
	492 [11:56.0]493 [11:56.2]494 [11:57.5]495 [11:58.0]		
OR [v]	obteni do un crédito in édito para Ecuador,		
MV2529 [v]	Vertrauen gewonnen in Ecuador. ((1,3s)) Wir haben jetzt eine		
	496 [12:00.0]497 [12:00.7]	498 [12:02.0]	499 [12:04.0]
OR [v]	((0,8s)) de varias instituciones multilaterales internacionales,		
MV2529 [v]	näh noch nie da gewesenen Kredit von verschiedenen multilateral...		
	500 [12:05.4]	501 [12:06.4]	502 [12:08.0]
OR [v]	((1,0s)) lo cual nos permitirá poner en orden las		
MV2529 [v]	multilateralen internationalen Organisationen gewährt bekommen, wodurch wir		

	..	504 [12:12.0]	505 [12:14.0]	506 [12:16.0]
OR [v]	finanzas públicas y encaminarnos hacia el desarrollo. ((2,0s))			
MV2529 [v]	die öffentlichen Finanzen in Ordnung bringen können und so			
	507 [12:18.0]	508 [12:20.0]	509 [12:20.2]	510 [12:21.4]
OR [v]	Algunos indicadores dan cuenta de que vamos por el			
MV2529 [v]	uns der Entwicklung widmen können. ((1,2s)) Einige Indikatoren weisen			
	..	512 [12:24.0]	513 [12:24.3]	514 [12:27.0]
OR [v]	camino correcto. ((2,7s)) En 2017 el			
MV2529 [v]	darauf hin, dass wir den richtigen Weg eingeschlagen haben. ((2,4s))			
	516 [12:29.4]	517 [12:30.0]	518 [12:32.0]	519 [12:34.0]
OR [v]	PIB per cápita superior a los 6 mil dólares,			
MV2529 [v]	2017 betrug das Bruttoinlandsprodukt pro Einwohner ((0,8s))			
	521 [12:36.7]	522 [12:38.0]	523 [12:40.0]	524 [12:42.0]
OR [v]	comparado con los 5 mil de 2011. ((1,3s)) La tasa			
MV2529 [v]	ü... bei über 6 tausend Dollar, im Vergleich zu den 5.000 im 20... im Jahr 2011.			
	526 [12:44.0]	527 [12:45.2]	528 [12:46.0]	529 [12:48.0]
OR [v]	de pobreza disminuyó más de 5 puntos porcentuales entre 2010 y 2			
MV2529 [v]	((1,3s)) Die Armutsgrenze ging um 5 Prozentpunkte zurück zwischen 2010			
	531 [12:52.0]	532 [12:54.0]	533 [12:55.5]	534 [12:56.0]
OR [v]	018, situándose en un 23,2 por ciento a finales del año 2018.			
MV2529 [v]	und 2018 ((1,6s)) und lag bei 23,2 Prozent. En... am Ende des			
	..	537 [13:02.0]	538 [13:03.6]	539 [13:04.0]
OR [v]	((1,7s)) En el mismo periodo el índice de pobreza extrema bajó de un			
MV2529 [v]	Jahres 2018. ((2,0s)) Im selben Zeitraum ((1,5s))			
	543 [13:08.8]	544 [13:10.0]	545 [13:12.0]	546 [13:14.0]
OR [v]	11,9 a un 8,6 por ciento. ((2,0s)) Estas			
MV2529 [v]	ging die extreme Armut von 11,9 Prozent auf 8,6 Prozent zurück. ((2,4s))			
	..	549 [13:17.5]	550 [13:18.0]	551 [13:20.0]
OR [v]	cifras muestran algunos logros importantes, que ya hemos alcanzado juntos.			
MV2529 [v]	Diese Zahlen zeigen einige wichtige Errungenschaften, die wir			
	553 [13:22.7]	554 [13:23.5]	555 [13:24.0]	556 [13:24.5]
OR [v]	((0,8s)) Además, con nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s))			
MV2529 [v]	bereits gemeinsam erzielt haben. ((3,1s)) Mit unserem			
	560 [13:28.9]	561 [13:30.0]	562 [13:32.0]	563 [13:34.0]
OR [v]	hemos construido millares de viviendas dignas, bonitas y seguras, que so			
MV2529 [v]	Plan "Ein Haus für Alle" haben wir hunderttausende ((2,0s))			

	564 [13:36.0]	565 [13:36.9]566 [13:38.0]	567 [13:39.6]568 [13:40.0]
OR [v]	n entregadas sin costo a las personas más pobres y vulnerables del país		
MV2529 [v]	gerechte	((2,7s))	Wohnung... äh gerechten Wohnraum
	..	569 [13:42.0]570 [13:42.2]	571 [13:43.6]572 [13:44.0]
OR [v]	s.	((1,4s))	Es te año tenemos prevista una
MV2529 [v]	schaffen können für die Ärmsten in unserem Land.	((2,0s))	Heuer
	..	574 [13:48.0]575 [13:48.6]576 [13:50.0]577 [13:51.2]578 [13:52.0]	579 [13:54.0]
OR [v]	inversión de 2	65 millones	en bonos de desarrollo humano
MV2529 [v]	ist vorgesehen, dass[s:]	((2,6s))	265 Millionen für
	..	580 [13:56.0]	581 [13:58.0]
OR [v]	para 4	00 mil personas en pobreza.	((1,0s)) 90 millones para
MV2529 [v]	menschlich in Entwicklungsboni	investiert werden sollen für die Menschen, die	
	..	584 [14:02.0]	585 [14:04.0]586 [14:04.2]587 [14:05.2]588 [14:06.0]589 [14:06.5]
OR [v]	142 mil	personas con discapacidad.	((1,0s))
MV2529 [v]	in extremer Armut leben, 90 Millionen für	((1,0s))	140... äh über
	590 [14:07.5]	591 [14:08.0]	592 [14:10.0]
OR [v]	Y	123 millones	para beneficiar a 400 mil adultos
MV2529 [v]	140.000 Personen, die mit Behinderung leben, und auch ein großer Betrag für		
	..	595 [14:14.9]596 [14:16.0]597 [14:17.2]	598 [14:18.0]
OR [v]	mayores en situación de pobreza y de vulnerabilidad.	((1,6s))	Con la
MV2529 [v]	((2,3s))	Menschen, die in ärmst... äh in großer Armut	
	..	601 [14:22.0]602 [14:22.7]603 [14:23.6]604 [14:24.0]	605 [14:26.0]
OR [v]	misión "Las Manueles"	miles de mujeres	brigadistas recorren cada
MV2529 [v]	leben und	((0,9s))	besonders vulnerabel sind. ((4,0s))
	..	607 [14:30.0]	608 [14:32.0]
OR [v]	rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciudades Quito, Guayaquil o Cuenca,		
MV2529 [v]	Tausende Frauen	besuchen alle	äh äh
	..	610 [14:36.0]	611 [14:38.0]
OR [v]	sino también las zonas rurales y más aisladas		
MV2529 [v]	entferntesten Winkel im Land,		nicht nur in den großen Städten in Guaya
	612 [14:40.0]	613 [14:42.0]	614 [14:44.0]
OR [v]	das del país, atendiendo a las personas con discapacidad en condición de		
MV2529 [v]	Guayaquil, Cuenca und Quito, sondern auch die entferntesten Gegenden, um den		
	..	615 [14:46.0]	616 [14:48.0]
OR [v]	pobreza y en situación	de vulnerabilidad.	((1,1s))
MV2529 [v]	Menschen zu helfen, die mit Behinderungen leben... in Armut leben oder		

	618 [14:50.4]619 [14:51.0]	620 [14:52.0]	621 [14:54.0]
OR [v]	A nivel nacional en total		hasta el momento la misión
MV2529 [v]	((1,5s))		besonders vulnerabel sind. ((3,0s))
	622 [14:56.0]623 [14:56.9]	624 [14:58.0]	625 [15:00.0] 626 [15:00.7]
OR [v]	"Las Manueles" ha	beneficiado a 5	3 mil personas con dis
MV2529 [v]	Die[i:]... die Mission "Las Manueles" hat		((1,2s)) bisher
	628 [15:04.0]	629 [15:05.3]	630 [15:06.0]
OR [v]	capacidad y sus familias. ((1,4s))		Además de brindar
MV2529 [v]	53.000		Menschen mit Behinderung und ihren Familien
	631 [15:08.0]	632 [15:10.0]	633 [15:12.0]
OR [v]	ayuda directa a la gente más afectada, la misión ha contri		buido
MV2529 [v]	unterstützen können. ((2,0s))		Es wird nicht nur Unterstützung geboten
	634 [15:14.0]	635 [15:16.0]	636 [15:17.3]
OR [v]	considerablemente a visibilizar el tema		de la discapacidad. ((1,1s))
MV2529 [v]	für die am be... für die Bedürftigsten, sondern auch dazu ge...		dazu
	637 [15:18.4]	638 [15:20.0]	639 [15:22.0]
OR [v]	Esta labor - pi		onera en el mundo - ha sido
MV2529 [v]	geführt, dass das Thema der Behinderung entsprechend		sichtbar geworden
	640 [15:24.0] 641 [15:24.6] 642 [15:26.0]	643 [15:28.0]	
OR [v]	reconocida, replicada y		mejorada por varios paí
MV2529 [v]	ist. Die s ist ein ((1,3s))		Vorreitermodell und hat dazu g eführt, dass viel
	644 [15:30.0]	645 [15:31.2]	646 [15:32.0]
OR [v]	América. ((1,3s))		El apoyo de especialistas médicos
MV2529 [v]	e unserer Brüder und Schwester in Latei namerika dies		
	648 [15:36.0]	649 [15:38.0]	
OR [v]	cubanos y		venezolanos
MV2529 [v]	nachgeahmt haben. Kubanische Ärzte und Ärztinnen		und auch venezolanische
	650 [15:40.0]	651 [15:42.0]	652 [15:44.0]
OR [v]	Ecuador,		trabajando mano a mano con nuestros ex
MV2529 [v]	Ärzte und Ärztinnen sind nach Ec uador gekommen, um gemeinsam		mit unseren
	653 [15:46.0]	654 [15:48.0]	655 [15:49.5]656 [15:50.0]
OR [v]	forma		ción gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos en la Escuela de
MV2529 [v]	Fachleuten zu arbeiten,		((1,6s)) um junge
	657 [15:52.0]	658 [15:54.0]	659 [15:54.5]
OR [v]	Medicina		en La Habana
MV2529 [v]	Ecuad[t]orianerinnen und Ecuad[t]orianer		auszubilden
			((2,0s))

	660 [15:56.0]	661 [15:56.5]	662 [15:58.0]	663 [16:00.0]
OR [v]	mente al éxito de la misión, lo cual		agradezco	
MV2529 [v]	und auch in Havana auszubilden und das hat dazu geführt,			
	664 [16:00.6]	665 [16:02.0]	666 [16:03.5]	667 [16:04.0]
OR [v]	sobremanera. ((1,6s))	Fue	por esa misión que la	OEA
MV2529 [v]	((1,3s))	dass wir so erfolgreich	mit diesem Projekt voranschreiten.	((1,0s))
	669 [16:06.9]	670 [16:08.0]	671 [16:10.0]	672 [16:12.0]
OR [v]	me eligió	presidente del Comité	Interamericano para la	
MV2529 [v]	Und auf Grund	dieses Projekt wurde ich von der	OAS zum Präsidenten	
	..	673 [16:12.6]	674 [16:14.0]	675 [16:16.0]
OR [v]	Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Dis			
MV2529 [v]	((1,3s)) für den interamerikanischen Raum zur Bekämpfung			
	..	676 [16:18.0]	677 [16:20.0]	678 [16:20.6]
OR [v]	capacidad, en el 20	12. ((0,9s))	Fue	e por esa
MV2529 [v]	jeder Form der Diskriminierung gegen Personen mit Behinderungen	in	2012	
	..	681 [16:24.0]	682 [16:26.0]	683 [16:28.0]
OR [v]	misión que el Dr. Ban Ki	Moon, entonces secretario general		
MV2529 [v]	gewählt wurde. Und auf Grund dieser Mission	hat... hat	Ban Ki Moon,	
	..	684 [16:30.0]	685 [16:32.0]	686 [16:34.0]
OR [v]	de la ONU, me nombró	su enviado especial sobre discapacidad y		
MV2529 [v]	der damalige Generalsekretär der UNO, mich zum	Sonder		
	..	688 [16:35.5]	689 [16:36.0]	690 [16:36.3]
OR [v]	accesibilidad ad. ((1,2s))	Y creo que fue por eso	que el pueblo	
MV2529 [v]	((0,9s)) ge... entsandten...	Sonderbeauftragten für	((2,0s))	
	..	694 [16:42.0]	695 [16:44.0]	696 [16:45.3]
OR [v]	ecuatoriano me eligió para atender integralmente a los pobres y excluidos			
MV2529 [v]	den barrierefreien Zugang gewählt. ((1,3s))	Und		
	699 [16:48.0]	700 [16:48.6]	701 [16:50.5]	702 [16:52.0]
OR [v]	de la Patria. ((1,9s))	Nos gratifica aquello, porque una vida sin servir a quienes		
MV2529 [v]	hier... um hier die Armen	sten und die am	meisten Beeinträcht	
	..	704 [16:56.0]	705 [16:58.0]	706 [17:00.0]
OR [v]	más necesitan no es vida.	¡Y qué mejor	que este servicio se ex	
MV2529 [v]	igten unseres Landes vertreten zu können. Denn was gibt es Besseres,			
	707 [17:02.0]	708 [17:03.5]	709 [17:05.0]	710 [17:06.0]
OR [v]	tienda por todo el mundo! ((1,5s))	Queridos amigos, no hay realida		
MV2529 [v]	als dass man die Unterstützung,	die es in unserem Projekt gibt,		

	711 [17:08.0]	712 [17:10.0]	713 [17:12.0]714 [17:12.4]
OR [v]	des inmutables.	Un sueño puede ser po	sible. ((1,1s))
MV2529 [v]	weltweit zur Verfügung stellt.	Liebe Freunde und Freundinnen,	ein Traum kann
	715 [17:13.5]716 [17:14.0]	717 [17:16.0]	718 [17:18.0]
OR [v]	Willia m Blake, hace dos si	glos, en sus preciosos cuadros	
MV2529 [v]	zu r Wirklichkeit werden. William Blake	hat das vor 200 Jahren	((0,9s))
	719 [17:18.8]	720 [17:20.0]	721 [17:22.0]
OR [v]	que son precursores del surrealismo	y en su maravillosa poesía, decía que se	
MV2529 [v]	in seinen wunder baren Bildern gezeigt, die... äh die Vorreiter d	es	
	..	723 [17:26.0]	724 [17:28.0]
OR [v]		puede abarcar con facilidad el sueño en una ma	
MV2529 [v]	Surrealismus sind, un d in sei... in seinen	Bildern, die in den Gedichten,	
	725 [17:30.0]	726 [17:32.0]	727 [17:33.3] 728 [17:34.0]
OR [v]	no. Es como si soñarás en una rosa y cuando despierta		
MV2529 [v]	gezeigt werden. ((1,4s))	Es ist so als würde man von einer Rose träumen	
	729 [17:36.0]	730 [17:38.0]	731 [17:38.3]732 [17:40.0]
OR [v]	s ya la tuvieses en t u mano.	((1,6s)) Los sueños	
MV2529 [v]	und wenn man erwacht, dann hat man diese Rose plötzlich	in Händen.	
	733 [17:40.9]	734 [17:42.0]735 [17:42.6]	736 [17:43.6]737 [17:44.0]
OR [v]	pueden ser po sibles. ((1,0s))	A lo mejor por eso po ne Dios los sueños en	
MV2529 [v]	((1,7s))	Die Träume können möglich sein.	Und vielleicht hat
	..	739 [17:48.0]	740 [17:50.0]
OR [v]	nue stra cabeza, para que los convirtamos en realidad.	((1,3s)) Este go	
MV2529 [v]	Gott die Träume in unsere ((1,0s))	Köpfe verpflanzt, damit wir sie dann zu	
	745 [17:54.0]	746 [17:56.0]	747 [17:58.0]
OR [v]	bierno ha sido un ej	emplo de tolerancia y respeto a la opinión	
MV2529 [v]	Wirklichkeit machen. Diese Regierung	((2,0s))	ist schon
	..	748 [18:00.0]	749 [18:02.0]
OR [v]	de los demás,	a la libertad de	expresión, inclusi
MV2529 [v]	immer ein Beispiel d... für Toleranz und Respekt für die	Meinungen anderer und	
	..	750 [18:04.0]	751 [18:04.9]752 [18:06.0]753 [18:06.5]
OR [v]		ve a la más ace	rba. ((1,1s)) En
MV2529 [v]	für die freie Meinungsäußerung gewesen. ((1,6s))	Und sogar, wenn es	
	755 [18:08.0]	756 [18:10.0]	757 [18:10.9]
OR [v]	más de una ocasión	he manifestado que la crítica es el asesora	
MV2529 [v]	kritische Meinungsäußerungen sind. ((1,0s))	Mehr als einmal habe ich schon	

	759 [18:14.0]	760 [18:16.0]	761 [18:18.0]
OR [v]	miento gratuito que tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opinión		
MV2529 [v]	gesagt, dass die Kritik die kostenlose Beratung ist, die wir		
	762 [18:20.0]	763 [18:22.0]	
OR [v]	ión de los demás, por más dura que pue		
MV2529 [v]	als Regierungen nützen können, denn wir müssen die Meinungen anderer achten,		
	764 [18:24.0]	765 [18:24.5]	766 [18:26.4]
OR [v]	da ser. ((1,9s)) En el ejercicio del gobierno, los gobernantes deben		
MV2529 [v]	auch, wenn es noch so hart sein kann, wie sie ausfällt. In der Amtsausübung		
	769 [18:32.0]	770 [18:34.0]	771 [18:36.0]
OR [v]	aprender a tener la piel dura. La piel de cocodrilo, para repeler		
MV2529 [v]	müssen die Regierenden lernen, eine dicke Haut zu haben, eine K... Krokodi		
	772 [18:38.0]	773 [18:40.0]	774 [18:40.9]
OR [v]	los ataques de miseria humana que debemos soportar. ((1,4s))		
MV2529 [v]	lhaut zu haben, um ((2,3s)) trotzdem		
	778 [18:44.0]	779 [18:46.0]	780 [18:48.0]
OR [v]	Cuando el general Carlos Soublette era presidente de		
MV2529 [v]	zu se... äh äh nicht zu verzweifeln angesichts des Elends, das man		
	781 [18:50.0]	782 [18:51.0]	783 [18:52.0]
OR [v]	Venezuela, cuando había libertad de expresión en ese querido país,		
MV2529 [v]	sieht. Als ((1,7s)) früher Regierende in Venez[s]uela,		
	786 [18:56.0]	787 [18:58.0]	788 [19:00.0]
OR [v]	un grupo teatral hizo una obra que se llamaba "Señor Presidente",		
MV2529 [v]	unserem so geliebten Nachba... äh unserem so geliebten befreundeten Land,		
	790 [19:02.9]	791 [19:04.0]	792 [19:06.0]
OR [v]	((1,5s)) en la que se reí an del mandatario. ((1,7s)) Llegó a oídos del		
MV2529 [v]	an der Macht waren, wurde gesagt, dass man immer festhalten sollte,		
	795 [19:10.0]	796 [19:12.0]	797 [19:14.0]
OR [v]	presidente que la obra iba a estrenarse en los próximos días, ((1,3s))		
MV2529 [v]	((2,0s)) was das Volk sagt. Und der Regierende		
	799 [19:15.6]	800 [19:16.0]	801 [19:18.0]
OR [v]	ento nces llamó al director, ((1,2s)) a quien le solicitó que le indique		
MV2529 [v]	damals hörte, dass ein... ein neues Werk aufgeführt werden sollte. Er		
	804 [19:22.0]	805 [19:24.0]	806 [19:26.0]
OR [v]	de que se trata. Él le dijo: "Encantado, incluso		
MV2529 [v]	holt den... den Dirigenten zu sich beziehungsweise den Regisseur zu sich und		

	..	807 [19:28.0]	808 [19:30.0]	
OR [v]		la podríamos presentar ante usted."		
MV2529 [v]		fragte: "Worum wird es denn gehen?" Und er hat gesagt: "Ja, wir können es		
	..	809 [19:30.5]810 [19:32.0]	811 [19:34.0]	812 [19:36.0]813 [19:36.4]
OR [v]		((1,5s)) Ya se pueden imaginar la ridiculización, las		
MV2529 [v]		sogar vor Ihnen aufzuführen." Und Sie können sich also vorstellen, wie... ((1,1s))		
		814 [19:37.6]	815 [19:38.0]	816 [19:40.0]
OR [v]		exageraciones y críticas acerbas que se le hacía al gobierno. ((1,6s)) Al		
MV2529 [v]		wie stark damals ((1,6s)) versucht wurde, eine		
	..	819 [19:44.0]		
OR [v]		terminar la obra, el presidente se reía		
MV2529 [v]		Regierung lächerlich zu machen in einem Werk und so war es auch in		
	..	821 [19:48.0]822 [19:48.5]823 [19:49.3]	824 [19:50.0]	
OR [v]		a carcaja das. ((0,9s)) Y el director le dijo: "¿No		
MV2529 [v]		diesem Fall. Aber trotzdem hat der Präsident aus vollem Herzen gelacht un		
		825 [19:52.0]	826 [19:54.0]	827 [19:54.9]
OR [v]		le preocupa que nos riamos de usted?" ((1,0s)) "No.		
MV2529 [v]		d der Regisseur hat gesagt: "Das... ((1,0s)) das macht Ihnen gar nichts		
		829 [19:56.6]	830 [19:57.5] 831 [19:58.0]	
OR [v]		((0,9s)) Un presidente no debe preocupars		
MV2529 [v]		aus, dass wir jetzt hier mit diesem Werk über Sie lachen?" Und der Präsident		
		832 [20:00.0]	833 [20:02.0]	834 [20:04.0]
OR [v]		e cuando su pueblo se ríe de él, si no cuando el presidente se ríe		
MV2529 [v]		hat gesagt: "Nein, ein... ein Präsident sollte sich nichts draus machen, wenn das		
	..	835 [20:06.0]	836 [20:06.7]	837 [20:07.5]838 [20:08.0]
OR [v]		del pueblo", ((0,8s)) le dijo Soublette. ((2,0s))		
MV2529 [v]		Volk über ihn lacht, aber er sollte sich was draus machen, wenn der Präsi dent		
	..	840 [20:12.0]		841 [20:13.6] 842 [20:14.7]
OR [v]		Amigas, amigos: ((1,2s)) El nuevo		
MV2529 [v]		über das Volk lacht." Das sagte er dem als... damals dem Regisseur. Liebe Freun		
	..	843 [20:16.0]	844 [20:18.0]	845 [20:20.0]
OR [v]		Ecuador fortalece cada día la de mocracia, co mo elemento		
MV2529 [v]		de und Freundinnen, das neue Ecuador stärkt die Demokra tie jeden Tag		
	..	846 [20:22.0]	847 [20:23.0]848 [20:24.0]	849 [20:26.0]
OR [v]		indispensable para el desarrollo. ((1,0s)) Y toda democracia requiere para existir:		
MV2529 [v]		aufs Neue. Das ist ein grundl egender Faktor f ür die Entwicklung		

	850 [20:27.6]	851 [20:28.7]	852 [20:30.0]	853 [20:32.0]	854 [20:32.9]
OR [v]	((1,2s))	estabilidad política y social,		paz y libertad.	
MV2529 [v]		und jede Demokratie braucht politische Stabilität, ((1,0s))		um bestehen zu	
	..	856 [20:35.4]	857 [20:36.0]	858 [20:38.0]	
OR [v]	((1,5s))	La libertad es uno de los derechos más importantes.			
MV2529 [v]		können, und Frieden und Freiheit. ((2,0s))		Die Freiheit ist ein	
	859 [20:39.2]	860 [20:41.0]	861 [20:42.0]	862 [20:42.9]	863 [20:44.0]
OR [v]	((1,8s))	Nos tomó tiempo cambiar una desafortunada ley de			
MV2529 [v]		es der wichtigsten Rechte. ((1,9s))		Wir haben einige Zeit	
	..	864 [20:46.0]	865 [20:48.0]	866 [20:50.0]	
OR [v]		comunicación que, además,	creó instan	cias oficiales	
MV2529 [v]		gebraucht, um das Kommunikationsgesetz abzuändern, das dazu			
	..	867 [20:52.0]	868 [20:52.4]	869 [20:54.0]	
OR [v]	p	ara perseguir y amordazar a los periodistas y pol		íticos.	
MV2529 [v]		geführt hat, dass	((1,5s))	offizielle Instanzen geschaffen wurden äh	
	..871 [20:57.0]	872 [20:58.0]	873 [21:00.0]	874 [21:02.0]	
OR [v]	((1,0s))	Entonces dije que la prensa y la libertad de expresión sólo pueden lla			
MV2529 [v]		abzu schaffen, die äh... wo früher Journalisten ge		knebelt waren. Ich	
	..	875 [21:04.0]	876 [21:06.0]	877 [21:06.5]	878 [21:07.5]
OR [v]		marse así si son li bres. ((1,1s))		La libertad nadie nos la	
MV2529 [v]		habe schon gesagt, denn die freie Meinungsäußerung kann nur bestehen, wenn			
	..	880 [21:10.0]	881 [21:12.0]	882 [21:13.5]	883 [21:14.5]
OR [v]	rega	la. La libertad		es nuestra esencia, ((1,0s))	está en
MV2529 [v]		Journalisten wirklich frei sprechen können. Die Freiheit ist Teil unseres Wesens,			
	..	884 [21:16.0]	885 [21:18.0]	886 [21:19.7]	887 [21:20.0]
OR [v]	nuestro ADN vital. ((1,7s))	Y si		no es reconocida y respe	tada por un
MV2529 [v]		gehört z	u unseren DNA...	sie gehört zu unserer DNA. Und wenn die	
	..	889 [21:23.5]	890 [21:24.8]	891 [21:26.0]	
OR [v]	gobierno, ((1,3s))			éste tam po co merece llamarse ta l.	
MV2529 [v]		Freiheit nicht akzeptiert wird und anerkannt wird von der Regierung, dann kann			
	..893 [21:28.3]	894 [21:29.6]	895 [21:30.0]	896 [21:32.0]	
OR [v]	((1,4s))	¡Se		ría un desgobierno! ((2,8s))	
MV2529 [v]		sich diese Regierung auch nicht als Regierung bezeichnen. Es wäre eine Nicht-			
	..	898 [21:35.8]	899 [21:36.5]	900 [21:38.0]	
OR [v]	Estamos comprometi dos con el Sistema Interamerica no de Derechos Humanos.				
MV2529 [v]	Regierung. ((2,1s))			Wir sind dem	

	901 [21:39.5]	902 [21:41.4]903 [21:42.0]	904 [21:42.6]
OR [v]	((2,0s))	Renova mos los acuerdos de cooperaci	
MV2529 [v]	Interamerikanischen Menschenrechtssystem ver pflichtet.		((1,3s))
	905 [21:44.0]	906 [21:46.0]	907 [21:47.5]
OR [v]	ón con la Comisión Interameri	cana de Derechos Humanos.	((1,9s))
MV2529 [v]	Wir haben die Kooperationsabkommen mit der Interamerikanischen		
	..	908 [21:49.4]909 [21:50.0]	
OR [v]		La úl tima muestra de ello ocurr	
MV2529 [v]	Menschenrechtskommission erneuert und verlängert.		((2,0s))
	910 [21:52.0]	911 [21:54.0]	912 [21:56.0]
OR [v]	ió en septiembre de 2018,	cuando Ecuador se convirtió en el	
MV2529 [v]	Das letzte Zeichen war im September 2018,		((2,8s))
	914 [21:58.7]	915 [22:00.0]	916 [22:02.0]
OR [v]	quinto país del mundo en ratificar	los 18 instrume ntos de las Naciones	
MV2529 [v]	als Ecuador z um fünften Land weltweit wu rde, das	die 18 Ins	
	..	918 [22:06.0]	919 [22:08.0]
OR [v]	Unidas, en materia	de protección de los derechos humanos.	
MV2529 [v]	trumente der Vereinten Nationen ratifizierte, Instrumente zum Schutz der		
	..	921 [22:12.0]	922 [22:14.0]
OR [v]		Atrás quedó un gobierno que generaba desconfianza.	((1,3s))
MV2529 [v]	Menschenrechte.		((5,0s)) Eine
	..	926 [22:18.7]	927 [22:20.0]
OR [v]		Un sistema de intolerancia, de	prepotencia y de
MV2529 [v]	Regierung, die... ((1,2s))	die nur Misstrauen und Intolera nz geschaffen hatte,	
	..	929 [22:24.0]	930 [22:25.6]931 [22:26.0]
OR [v]	abusos.	¡Ya no va más en el país!	((1,7s))
MV2529 [v]	Präpotenz verbreitet hatte und Missbrau ch verbreitetet hatte, das liegt alles hinter		
	..	933 [22:29.7]934 [22:30.0]	935 [22:32.0]
OR [v]		Hemo s abierto las puertas a una nueva integración,	
MV2529 [v]	uns. Das gibt es nicht mehr. Das	geht auch nicht mehr in unserem Land.	
	936 [22:34.0]	937 [22:36.0]	
OR [v]	al consenso,	a la solidaridad,	a los
MV2529 [v]	Wir brauchen eine neue Integration, wir brauchen Konsens, wir brauchen		
	..	939 [22:38.9]940 [22:40.0]941 [22:40.3]	942 [22:41.6]943 [22:42.0]
OR [v]	acuerdos mínimo s.	((1,4s)) Es	tamos en el proceso de
MV2529 [v]	Solidarität.	((1,3s)) Wir sagen ja zu den Mindeststandards.	Wir

	..	945 [22:46.0]	946 [22:48.0]
OR [v]	reconstruir la insti	tucionalidad, olvi	dando los tiempos de ar
MV2529 [v]	befinden uns nun in dem Prozess der...	s Wiederaufbaus der Konstitutionalität	
	947 [22:50.0]	948 [22:52.0]	949 [22:54.0] 950 [22:54.3]
OR [v]	bitriedad y domini	o del derecho del más fuer e.	((1,6s))
MV2529 [v]	und vergess... versuchen, auf die Zei	ten zu vergessen, als es	
	951 [22:56.0]	952 [22:58.0]	953 [22:59.3] 954 [23:00.7]
OR [v]	Conscientes de la importancia que tiene la Comisión Interamericana de Derechos		
MV2529 [v]	nur no... nur Willkür gab.	((1,4s))	Es ist des halb umso wichtiger,
	..	955 [23:02.0]	956 [23:04.0] 957 [23:06.0]
OR [v]	Humanos, Ecuador	será sede de su pró	ximo periodo de
MV2529 [v]	die Interamerikanische Men	schenrechtskommission zu	unterstützen, und
	..	958 [23:08.0]	959 [23:08.5] 960 [23:10.0] 961 [23:12.0]
OR [v]	decis iones.	((1,4s)) La Carta Democrática Inter	americana dice
MV2529 [v]	Ecuador wird als nächster	Sitzungsort für die Entscheidungsfin	dung der
	..	962 [23:14.0]	963 [23:14.6]
OR [v]	que l	os pueblos de América tie	
MV2529 [v]	Interamerikanischen Menschenrechtskommission	dienen.	((1,3s))
	964 [23:16.0]	965 [23:18.0] 966 [23:18.3] 967 [23:19.4]	968 [23:20.0]
OR [v]	nen derecho a la democrac ia	((1,1s)) y que los go	biernos estamos o
MV2529 [v]	Die Charta besagt, dass die	amerikanischen Völker	Recht auf Demokratie
	969 [23:22.0]	970 [23:24.0]	971 [23:26.0]
OR [v]	bligados a promoverla	y defenderla.	
MV2529 [v]	haben und wir Regierungen verpflichtet si	nd, sie zu fördern und zu schü	tzen.
	972 [23:26.6]	973 [23:27.4] 974 [23:28.5]	975 [23:30.0] 976 [23:31.3] 977 [23:32.9]
OR [v]	¡Enhorabuena!	((1,2s)) Así lo estamos haciendo cada día.	((1,7s)) Por eso
MV2529 [v]	((1,9s))	Viel Glück dabei!	((1,3s)) Denn so mach...
	..	979 [23:35.2] 980 [23:36.0]	981 [23:38.0]
OR [v]	acogimos con mucho gusto a las dos	misiones de	
MV2529 [v]	((1,3s))	denn j	eden Tag müssen wir daran arbeiten. ((1,5s))
	..	982 [23:39.4] 983 [23:40.0]	984 [23:42.0] 985 [23:43.2]
OR [v]	observación ele ctoral de la OEA.	((1,3s))	El infor
MV2529 [v]	Die	zwei Beobachtungs... Wahl beobachtungsorganisationen der OA	
	986 [23:44.0]	987 [23:46.0]	988 [23:48.0]
OR [v]	me preliminar de las elecc iones de marzo pasado	reconoce la a	
MV2529 [v]	S waren auch ein wichtiger Faktor hierzu.	Die Wahlen im März letzten	

	989 [23:50.0] 990 [23:50.7]991 [23:52.0]992 [23:52.8]	993 [23:54.0]
OR [v]	lta participación y el ambiente pacífico que hubo en ese proceso. ((1,4s))	
MV2529 [v]	Jahres ((2,1s)) hatten eine hohe Wahlbeteiligung und eine friedliche	
	..995 [23:57.3] 996 [23:58.0]	997 [24:00.0]
OR [v]	La democracia no nace ni termina en las urnas. Es una	
MV2529 [v]	Abwicklung der Wahlen und das wurde auch bescheinigt. Denn die Demokratie	
	.. 999 [24:04.0]	1000 [24:06.0]
OR [v]	tarea diaria y continua, que involucra todo que hacer,	
MV2529 [v]	endet nicht bei den Wahlen. Es ist eine tägliche Aufgabe, eine ständige Aufga	
	1001 [24:08.0]1002 [24:08.8] 1003 [24:10.0]	1004 [24:10.4]1005 [24:12.0]
OR [v]	((0,8s)) público y privado. ((1,5s)) El respeto a nuestro plan	
MV2529 [v]	be, die alle mitein bezieht, die Öffentlichkeit und die privaten... private	
	1006 [24:14.0] 1007 [24:14.6]1008 [24:16.0]1009 [24:16.8]	1010 [24:18.0] 1011 [24:18.9]1012 [24:20.0]
OR [v]	eta y la protección y la conservación de la naturaleza. ((1,4s)) La	
MV2529 [v]	Hand. ((2,2s)) D... der Schutz ((1,0s)) und der... die Erhalt	
	.. 1014 [24:22.0] 1015 [24:24.0]1016 [24:25.3]1017 [24:26.0]	1018 [24:28.0]
OR [v]	justicia. La prosperidad de nuestro país. La ley y los derechos	
MV2529 [v]	ung der Umwelt, ((1,4s)) das Justizwesen, der Wohlstand, das Gesetz und	
	.. 1019 [24:30.0]	1020 [24:30.8]1021 [24:32.0]1022 [24:32.6] 1023 [24:34.0]
OR [v]	humanos, por sobre cualquier interés particular. ((1,3s)) Democracia no es	
MV2529 [v]	die Menschenrechte, ((1,8s)) die über den Einzelinteressen	
	.. 1024 [24:36.0]	1025 [24:37.4] 1026 [24:38.7] 1027 [24:40.0]
OR [v]	el culto a los gobernantes, ((1,3s)) y mucho menos el perdón y	
MV2529 [v]	stehen. Das sind alles unsere Werte. Demokratie ist nicht nur	
	.. 1028 [24:42.0]	1029 [24:44.0]
OR [v]	olvido a quienes robaron el dinero de todos y burla	
MV2529 [v]	Aufgabe der Regierenden und auch nicht die Vergeltung und das Vergessen	
	.. 1030 [24:46.0]	1031 [24:47.6] 1032 [24:49.1]
OR [v]	ron la confianza de un pueblo. ((1,5s)) Un gran hombre, hay	
MV2529 [v]	jener, die das Geld der anderen gestohlen haben und das Vertrauen d es	
	.. 1034 [24:52.0]	1035 [24:53.5] 1036 [24:54.6]
OR [v]	que reconocer que fue un gran hombre, ((1,1s)) aunque no	
MV2529 [v]	Volks missbraucht haben. ((1,6s)) Ein großer Mann, man muss	
	.. 1037 [24:56.0]	1038 [24:58.0] 1039 [25:00.0]
OR [v]	estemos de acuerdo con sus ideas o ideologías, Ernesto	
MV2529 [v]	anerkennen, dass er ein großer Mann war, auch wenn wir seine Ideen nicht	

	..	1040 [25:02.0]	1041 [25:04.0]	1042 [25:04.9]	1043 [25:06.0]	1044 [25:07.4]
OR [v]	Che Gueva	ra, decía	que nadie se gradúa	de ser humano, mientras		
MV2529 [v]	teilen mögen, Erne	sto Che Guevara,	sagte:	((2,5s))		"Keiner
	1045 [25:08.0]	1046 [25:10.0]		1047 [25:12.0]		
OR [v]	s no sienta como propio	el dolor que siente	otro ser humano en el			
MV2529 [v]	((2,0s))	kann sich als Mensch	bezeichnen, wenn er nicht	das Leid		
	..	1048 [25:14.0]	1049 [25:15.4]	1050 [25:16.0]	1051 [25:17.2]	1052 [25:18.4]
OR [v]	mundo.	((1,5s))	Y eso no es nuevo.	((1,2s))	Hace dos	
MV2529 [v]	empfindet, das ein	anderer Mensch auf d	er Welt empfindet.“	Und das ist nichts		
	..	1053 [25:20.0]	1054 [25:22.0]	1055 [25:24.0]		
OR [v]	mil años un loco dijo	que hay	que amar al prójimo	como a nosotros		
MV2529 [v]	Neues.	Vor 2.000 Jahren	hat ein Verrückter	gesagt, dass wir	den Nächsten	
	..	1056 [25:25.6]	1057 [25:26.9]	1058 [25:28.0]	1059 [25:30.0]	
OR [v]	misimos.	((1,4s))	¡Qué difícil!, ¿no?	¿A cuál prójimo?	¿Al amigo,	
MV2529 [v]	lieben müssen	wie uns selbst.	((1,0s))	Schwierig, ja?	Welchen	
	..	1060 [25:32.0]	1061 [25:33.3]	1062 [25:34.0]	1063 [25:35.0]	1064 [25:36.0]
OR [v]		al enemigo? No:	((1,0s))	a todos, decía.	((1,2s))	Eso
MV2529 [v]	Nächsten?	((1,4s))	Den Freund, den	Feind? Nein,	alle, sagte er.	((1,1s))
	..	1067 [25:38.0]	1068 [25:38.7]	1069 [25:40.0]	1070 [25:42.0]	1071 [25:42.8]
OR [v]	significa sentirnos	alegres con sus alegrías	y tristes con su	tristeza.	((1,1s))	
MV2529 [v]	Das bedeutet,	dass wir die Freude	mitempfinden, da			
	1072 [25:44.0]	1073 [25:46.0]		1074 [25:48.0]	1075 [25:48.2]	
OR [v]	Toda autoridad	debe salir a menudo	a las calles y			
MV2529 [v]	ss wir uns da	mitfreuen, und dass	wir bei der Trauer	mittrauern.	((0,9s))	
	1076 [25:49.1]	1077 [25:50.0]	1078 [25:52.0]	1079 [25:54.0]		
OR [v]	mantenerse con el	oído al piso. Saber	qué quieren sus	mandantes, qué	neces	
MV2529 [v]	Und wir	müssen das	Ohr offen haben	für das Volk.	Wir müssen	
	..	1080 [25:56.0]	1081 [25:58.0]	1082 [26:00.0]		
OR [v]		itan, para qué	nos eligieron,	con qué s	ueñan, qué	
MV2529 [v]	wissen, was	die... was das	Volk möchte,	wofür wir	gewählt wurden	und wovon
	..	1083 [26:02.0]	1084 [26:04.0]	1085 [26:04.9]	1086 [26:06.0]	
OR [v]	les preocupa. Y	luego,	cuando pasemos	del diálogo	al gran acu	
MV2529 [v]	sie träu	men und was	sie besorgt.	Und dann,	((1,0s))	wenn wir
	1087 [26:08.0]	1088 [26:10.0]		1089 [26:12.0]	1090 [26:12.6]	
OR [v]	erdo nacional,	podre	mos tomar las	decisiones	correctas, por	difíciles que
MV2529 [v]	vom Dialog	zum großen	((2,6s))			nationales

	..	1091 [26:13.6]	1092 [26:15.5]	1093 [26:16.0]
OR [v]	sean.	((2,0s))	He debido	tomar decisiones económicas
MV2529 [v]	Dialog schreiten,	dann können wir dies e groß	en, schwierigen Aufgaben	
	..	1094 [26:18.0]	1095 [26:19.1]	1096 [26:20.0]
OR [v]		complicadas y el país las ha tenido...		
MV2529 [v]	angehen.	((1,2s))	Es mussten schwierige wirtschaftliche Entscheidungen ge...	
	1097 [26:22.0]	1098 [26:23.4]	1099 [26:25.4]	1100 [26:26.0]
OR [v]	las ha entendido.	((2,0s))	A los cinc uenta años	
MV2529 [v]	äh getroffen werden,	aber das Volk hat es verstanden.	((2,0s))	
	1101 [26:27.4]	1102 [26:28.0]	1103 [26:29.3]	1104 [26:30.8]
OR [v]	se toman en el país decisiones.	((1,4s))	Nadie se había	
MV2529 [v]	Fünf...	((1,4s))	Nach 50 Jahren werden je tzt endlich	
	..	1105 [26:32.0]	1106 [26:34.0]	1107 [26:36.0]
OR [v]		atrevido por miedo	a que le saquen del poder.	((1,0s))
MV2529 [v]	Entscheidungen ge troffen.	Niemand hatte es gewagt,	diese	
	..	1108 [26:37.0]	1109 [26:38.0]	1110 [26:40.0]
OR [v]		Parecía ser lo único que les preocupaba.	((1,5s))	
MV2529 [v]	Entscheidungen zu treffen,	weil sie Angst hatten,	entmachtet zu	
	1111 [26:41.4]	1112 [26:42.0]	1113 [26:44.0]	1114 [26:45.2]
OR [v]	Eso	a mí no me preocupa,	((1,3s))	porque volvería a mi casa
MV2529 [v]	werden, aber sie machten sich keine Gedan ken um das Volk.	A ber mir		
	..	1116 [26:48.0]	1117 [26:50.0]	
OR [v]	tranquilamente al otro día.		A mí lo que me	
MV2529 [v]	macht... ich	habe keine Angst entmachtet zu werden, denn ich	kann jetzt mit	
	..	1118 [26:52.0]	1119 [26:54.0]	
OR [v]	preocupa	es heredar al	próximo gobierno -	
MV2529 [v]	ruhigem Gewissen	jeden Tag nach Hause zu...	nach Hause zurückkehren. Für	
	..	1120 [26:56.0]	1121 [26:56.8]	1122 [26:58.0]
OR [v]		pateando la pelota para adelante - todos los pr	oblemas que nos	
MV2529 [v]	mich ((0,9s))	ist es wichtig, dass wir immer weiter	den Ball nach vorne	
	..	1124 [27:01.7]	1125 [27:03.5]	1126 [27:04.0]
OR [v]	heredaron.	((1,9s))	¿Qué es lo que queda? Las enseñanzas, los principios, l	
MV2529 [v]	schießen,	um weiterzukommen. Was bleibt? ((1,5s))	Es blei bt die Lehre, die	
	..	1130 [27:10.0]	1131 [27:10.9]	1132 [27:12.2]
OR [v]		os valores, ((1,3s))	eso es lo que queda. Los sueños,	
MV2529 [v]	Prinzipien, ((1,0s))	die Werte. ((1,2s))	Das ist das, was bleiben wird. Die Tr	

	1135 [27:16.0]	1136 [27:18.0]1137 [27:19.2]	1138 [27:20.0]	1139 [27:20.6]
OR [v]	las esperanzas,	eso es lo que queda.	La seriedad de las institucion	
MV2529 [v]	äume, die Hoffnungen. ((1,3s))	Das ist das, was	bleiben wird.	((1,8s))
	1140 [27:22.0]1141 [27:22.4]	1142 [27:24.0]	1143 [27:26.0]	
OR [v]	es, eso es lo que	queremos que quede, no el recuerdo de un presidente.		
MV2529 [v]	Die Seriosität der Institutionen, das möchten wir, das bleibt, nicht die			
	1144 [27:27.6]	1145 [27:28.9]	1146 [27:30.0]1147 [27:31.5]1148 [27:32.0]	
OR [v]	((1,4s))	No me importan mi popularidad ni mi		
MV2529 [v]	Erinnerung an einen Präsidenten. ((2,6s))	Meine Popularität,		
	1149 [27:34.0]	1150 [27:36.0]		
OR [v]	aceptación. ¡Ya no estoy en campaña! ((1,3s))			
MV2529 [v]	meine Akzeptanz, das ist für mich nicht wichtig. Ich bin jetzt nicht mehr in der			
	1151 [27:37.2]	1152 [27:38.0]	1153 [27:40.0]	
OR [v]	Yo no gobierno para las próximas elecciones, sino para las futuras			
MV2529 [v]	Wahlkampagne. Ich regiere nicht für die	nächsten Wahlen, ich regiere		
	1155 [27:44.0]	1156 [27:46.0]1157 [27:46.2]		
OR [v]	generaciones,	para que encuentren un país mejor.	((1,2s))	
MV2529 [v]	für die zukünftigen Generationen, damit sie ei	n Land vorfinden,		
	1158 [27:47.5]1159 [27:48.0]	1160 [27:50.0]	1161 [27:52.0]	
OR [v]	Quisiera que el gobierno que me suceda encuentre un país encaminado,			
MV2529 [v]	das besser da steht. Ich möch	te, dass meine Nachfolgeregierung ein		
	1162 [27:54.0]	1163 [27:56.0]1164 [27:56.6]1165 [27:58.0]		
OR [v]	en el que las cuentas	estén claras,	en el que haya un	
MV2529 [v]	Land findet, das auf dem richtigen Weg ist, wo	((1,3s))	alles klar geregelt	
	1166 [28:00.0]1167 [28:01.0]	1168 [28:02.0]1169 [28:02.3*]1170 [28:03.3]		
OR [v]	ambiente de transparencia, de honestidad; ((1,1s))	en el que las		
MV2529 [v]	ist, ((1,0s))	wo es Transparenz gibt, Ehrlichkeit gibt,		
	1171 [28:04.0] 1172 [28:05.0]	1173 [28:06.0]	1174 [28:08.0]	1175 [28:10.0]
OR [v]	instituciones sean autónomas, especialmente	las instituciones de control para		
MV2529 [v]	((1,0s))	wo die Institutionen selbständig sind, vor allem	die[i:]	
	1176 [28:12.0]	1177 [28:12.9]1178 [28:14.0]		
OR [v]	que puedan cumplir con su trabajo. ((1,0s))	Así entiendo la demokra		
MV2529 [v]	Kontrollinstitutionen, damit sie ihre Aufgabe entsprechend erfüllen können.			
	1179 [28:16.0]1180 [28:16.4]	1181 [28:17.4]1182 [28:18.0]1183 [28:19.0]	1184 [28:20.0]	1185 [28:20.5]
OR [v]	cia: ((1,1s))	menos discursos y más oídos.	((2,0s))	
MV2529 [v]	So verstehe ich die Demokratie: ((1,0s))	weniger reden und mehr zuhören.		

	1186 [28:22.5]	1187 [28:24.0]	1188 [28:24.5]	1189 [28:24.8]	1190 [28:26.0]	1191 [28:26.6]	1192 [28:28.0]
OR [v]	Sin retórica. ((0,8s))		Sin palabras ni análisis que nadie entienda. De				
MV2529 [v]	((2,1s))		Ohne	Rhetorik, ohne	((1,3s))		
	1193 [28:30.0]		1194 [28:32.0]				
OR [v]	mocracia es lograr		que todos				
MV2529 [v]	Analysen, die dann niemand nachvollziehen und verstehen kann.		Demokratie				
	1195 [28:34.0]		1196 [28:35.0]		1197 [28:36.0]		
OR [v]	alcancen su idea de felicidad. ((1,0s))		Es necesaria una				
MV2529 [v]	bedeutet, dass wir alle ein gew		isses Ausmaß an Glück erzielen. ((1,5s))				
	1199 [28:39.4]		1200 [28:40.0]		1201 [28:42.0]		
OR [v]	permanente cooperación entre los gobiernos auténticamente democráticos.						
MV2529 [v]	Es geht darum, dass alle		((1,4s))			echt	
	1203 [28:44.8]		1204 [28:46.0]		1205 [28:48.0]		
OR [v]	((1,4s))		Tenemos que frenar el atropello a l		os pueblos y la		
MV2529 [v]	demokratischen Regierungen ständig		zusammenarbeiten. Wir müssen das...				
	1206 [28:50.0]		1207 [28:52.0]		1208 [28:54.0]		
OR [v]	violación de los derechos humanos, en cualquier lugar		donde ocurra.				
MV2529 [v]	den Missbrauch der		Menschenrechte und die Unterdrückung der				
	1209 [28:55.2]		1210 [28:56.7]		1211 [28:58.0]		1212 [29:00.0]
OR [v]	((1,5s))		Debemos iniciar acciones conjuntas para el juzgamiento				
MV2529 [v]	Völker, wo immer sie stattfinden,		beenden. Wir müssen		en gemeinsame		
	1213 [29:02.0]		1214 [29:04.0]		1215 [29:06.0]		
OR [v]	de los responsables de las crisis humanitarias, ((1,0s))		así				
MV2529 [v]	Aktionen starten, um[m:] die		Verantwortlichen für die humanitären				
	1217 [29:08.0]		1218 [29:09.2]		1219 [29:10.0]		1220 [29:10.3]
OR [v]	como la reparación integral		y justicia para las víctimas y sus familias.				
MV2529 [v]	Krisen ((1,3s)) vor Gericht zu bringen,		((1,6s)) denn wir brauchen				
	1223 [29:15.0]		1224 [29:16.0]				
OR [v]	((1,5s))		Puesto que somos una organización de Estado				
MV2529 [v]	Gerechtigkeit für die Opfer und deren Familien.		Denn wir sind				
	1225 [29:18.0]		1226 [29:18.2]		1227 [29:19.1]		1228 [29:20.0]
OR [v]	s, ((0,8s))		nos asiste el derecho y la obligación de actuar conjunta				
MV2529 [v]	eine Organisation von Staaten.		((1,8s))			Deshalb haben wir	
	1232 [29:24.0]		1233 [29:26.0]		1234 [29:28.0]		
OR [v]	y orgánicamente por nues		tros pueblos, por su libertad, por la				
MV2529 [v]	das Recht, aber auch die Verpflichtung, gemeinsam für unsere Völ		ker				

	..	1235 [29:30.0]	1236 [29:31.2]	1237 [29:32.8]
OR [v]	paz	y la equidad.	((1,6s))	Todo lo que ocurra
MV2529 [v]	einzustehen, für ihre Freiheit, für den Frieden und für die Gleichstellung und			
	1238 [29:34.0]	1239 [29:36.0]	1240 [29:38.0]	
OR [v]	a cualquier ser humano y porque es parte del mundo, siempre			
MV2529 [v]	Gerechtigkeit. Alles, was jedem Einzelnen zustößt, weil er Teil der			
	1241 [29:40.0]	1242 [29:41.7]	1243 [29:43.1]	1244 [29:44.0]
OR [v]	e nos afecta a todos. ((1,4s)) Aquí,	en este foro, podemos añadir que en		
MV2529 [v]	Welt ist, wird auch uns betreffen. In diesem Forum können wir			
	1246 [29:48.0]	1247 [29:50.0]	1248 [29:52.0]	1249 [29:54.0]
OR [v]	las Américas nada nos es ajeno ni lejano, porque ahora más			
MV2529 [v]	hinzufügen, dass in den amerikanischen Staaten nichts uns fern liegt oder uns			
	1250 [29:56.0]	1251 [29:58.0]	1252 [30:00.0]	1253 [30:01.4]
OR [v]	s que nunca debemos presentarnos amazores, decía él			
MV2529 [v]	auch zu nah... oder uns nahe liegt, denn wir müssen ((1,4s)) die vertreten,			
	1255 [30:04.0]	1256 [30:06.0]		
OR [v]	poeta Jorge Enrique Adoum,	como una mazorca de		
MV2529 [v]	die am meisten unterdrückt sind. Das hat Jorge Enrique Madou			
	1258 [30:08.6]	1259 [30:09.6]	1260 [30:10.0]	1261 [30:12.0]
OR [v]	maíz, ((1,0s)) junto es difícil de desgranar al comienzo, pero si se			
MV2529 [v]	gesagt, denn es ist so, wir müssen festhalten an diesem Halm.			
	1263 [30:14.7]	1264 [30:16.0]	1265 [30:16.9]	1266 [30:18.0]
OR [v]	desgrana uno se vuelve fácil. ((1,5s)) Debemos permanecer sólidos,			
MV2529 [v]	((2,2s)) Es ist so wie bei einem Maiskolben, der... der aus dem			
	1269 [30:22.0]	1270 [30:24.0]	1271 [30:26.0]	
OR [v]	unidos, para cumplir juntos nuestros objetivos, por una razón			
MV2529 [v]	Ganzen besteht, aber gleichzeitig aus vereinzelt Maiskörnern. Wir müssen			
	1272 [30:28.0]	1273 [30:28.8]	1274 [30:30.0]	
OR [v]	mu y sencilla: ((1,2s)) Estamos hechos de			
MV2529 [v]	versuchen gemeinsam, unsere Ziele zu erreichen, aus einem ganz einfachen			
	1275 [30:32.0]	1276 [30:32.9]	1277 [30:34.0]	1278 [30:36.0]
OR [v]	el mismo barro continental, del mismo barro humano. ((1,6s))			
MV2529 [v]	Grund: ((1,0s)) Wir sind aus dem gleichen ((1,3s)) Lehm,			
	1280 [30:38.9]	1281 [30:40.0]	1282 [30:42.4]	
OR [v]	Muchas gracias. ((2,5s)) Lenin Moreno Garcés			
MV2529 [v]	aus demselben Menschentone geschaffen. Vielen Dank für Ihre			

	1283 [30:44.4]
OR [v]	
MV2529 [v]	Aufmerksamkeit.

Phonetische Interferenzen: 2 (Wiederholung: „ecuad[t]orianisch/Ecuad[t]orianer“ insgesamt 6-mal so verwendet)

Lexikalische Interferenzen: 12 (Wiederholung: „entdeckt“ insgesamt 2-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 6 (Wiederholung: „Schuld“ insgesamt 2-mal so verwendet)

Syntaktische Interferenzen: 5

Simultaner Kurzschluss: 1

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 26

Output in Wörtern: 3156

Interferenzen pro 100 Wörter: 0,8

Korrektur einer Interferenz: 1

Davon phonetische Interferenzen: 0

lexikalische Interferenzen: 1

morphosyntaktische Interferenzen: 0

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

NF1957

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]
OR [v] NF1957 [v]	Señor secretario general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y ((2,0s))	Verehrter Generalsekretär der Or	ganisation der
	..	3 [00:06.0]	4 [00:08.0] 5 [00:09.0]
OR [v] NF1957 [v]	señores representantes de los estados miembros, Exc Amerikanischen Staaten, wer te Damen und Herren ((1,1s)) und ah Ab... äh		
	..	7 [00:12.0]	8 [00:14.0] 9 [00:15.2]
OR [v] NF1957 [v]	elencias, señoras y señores delegados y ministros, ((1,3s)) señoras Abgeordne te der Mitgliedsstaaten, wer te Minister, Ministerinnen,		
	10 [00:16.0]	11 [00:16.9] 12 [00:18.0]	13 [00:20.0] 14 [00:21.2]
OR [v] NF1957 [v]	y señores, ((1,0s)) realmente es grato estar con wer te Abgeordnete, meine Damen und Herren, ((3,3s)) es ist		
	..	15 [00:22.0]	16 [00:24.0]
OR [v] NF1957 [v]	ustedes en este foro de la Organización de los Estados Americanos (OEA), porque wirklich schön, heute hier zu sein bei diesem Forum de[e:]s... der		
	..	18 [00:28.0]	19 [00:30.0]
OR [v] NF1957 [v]	es una institución que privilegia el diálogo. El OEA, der Organisation Amerikanischen Staaten, denn diese Organisation fördert		
	..	20 [00:32.0]	21 [00:34.0]
OR [v] NF1957 [v]	gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo como el mejor mecanismo para el den Dialog. Die ecuad[t]orische Regierung hat den Dialog		
	..	22 [00:36.0]	23 [00:38.0]
OR [v] NF1957 [v]	acercamiento de ideas, de sueños, de diversas esperanzas, in als beste n Mechanismus eingesetzt, um Träume zu verwirklichen,		
	..	24 [00:40.0]	25 [00:42.0]
OR [v] NF1957 [v]	quietudes y críticas inclusive, para tratar de alejarnos Ideen aneinander anzunehmen...zunähern, Hoffnungen zu fördern und auch Kritik		
	..	27 [00:46.0]	28 [00:47.6]29 [00:48.0]
OR [v] NF1957 [v]	de aquello que las tímamente se practicó durante la década pasada en möglich mach... zu machen, ((1,7s)) damit wir uns auch		
	..	30 [00:50.0]	31 [00:50.6] 32 [00:51.5]33 [00:52.0]
OR [v] NF1957 [v]	el gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el creerse el dueño de la davon entfernen können, was leider im letzten Jahrzehnt in der		
	..	34 [00:54.0]	35 [00:56.0] 36 [00:57.3]
OR [v] NF1957 [v]	verdad única, de la verdad absoluta. ((1,3s)) ecuadorianischen Regierung passiert ist, und zwar, dass man dort glaubte, dass		

	..	37 [00:58.6]	38 [01:00.0]
OR [v]		La verdad absoluta - todos lo sabemos	
NF1957 [v]		man die einzige und absolute Wahrheit in den Händen hielt. Die absolute	
	..	39 [01:02.0]	40 [01:04.0]
OR [v]		y lo conocemos por excelencia	histórica - depen
NF1957 [v]		Wahrheit - das wissen wir alle und das kennen wir	auch alles, auch auf Grund
	41 [01:06.0]	42 [01:08.0]	43 [01:10.0]
OR [v]		de de la concurrencia de di	versos factores, como las
NF1957 [v]		unserer Geschichte - hängt immer von der Konkurrenz	verschiedener Faktoren ab,
	..	44 [01:12.0]	45 [01:12.9]
OR [v]		circunstancias, las condiciones, el tiempo,	las
NF1957 [v]		zum Beispiel ((1,0s)) die Rahmenbedingungen, die Umstände, die Zeit,	
	..	48 [01:17.1]	49 [01:18.0]
OR [v]		apreciaciones. ((0,8s)) Por eso, lle	gar a la verdad absoluta es tan difícil.
NF1957 [v]		Qualität, ((2,0s)) Mängel. ((1,1s))	Und deshalb ((1,0s)) ist
	54 [01:23.2]	55 [01:24.8]	56 [01:26.0]
OR [v]		((1,6s)) Vuelvo a recalcar: La verdad abso	luta no existe. ((0,9s))
NF1957 [v]		es so schwer, die absolute Wahrheit zu erreichen. ((1,1s))	Ich möchte noch
	..	60 [01:30.2]	61 [01:32.0]
OR [v]		Hay que buscarla en diálogos, en conversaciones,	
NF1957 [v]		einmal sagen: Es gibt keine absolute Wahrheit. Man muss sie im Dialog suchen,	
	62 [01:34.0]	63 [01:36.0]	64 [01:38.0]
OR [v]		en mecanismos de ac	ercamiento, en escuchar la opinión de los
NF1957 [v]		im Gespräch suchen, in Mechanismen suchen, die	Annäherung bringen.
	..	65 [01:40.0]	66 [01:42.0]
OR [v]		demás, para tratar de cap	tar lo que a nuestro parec
NF1957 [v]		Es geht darum, den Meinungen von anderen zuhören, damit man auch	
	67 [01:44.0]	68 [01:44.9]	69 [01:46.0]
OR [v]		er puede parecer	asimilarse a lo que más coincide con nuestras realidades.
NF1957 [v]		((1,0s)) f... es schaffen kann, ((3,5s))	
	73 [01:50.2]	74 [01:51.6]	75 [01:52.0]
OR [v]		((1,4s)) Es muy grato estar en este foro	junto a hermanos del
NF1957 [v]		gemeinsame Realitäten und Schnittpunkte zu finden. Ich freue mich wirklich sehr,	
	..	77 [01:56.0]	78 [01:58.0]
OR [v]		continente. Les traigo	un abrazo de amistad del pueblo
NF1957 [v]		heute hier zu sein, gemeinsam mit Brüdern und Schwestern vom... von unserem	

	80 [02:02.0]	81 [02:03.1]	82 [02:04.0]
OR [v]	ecuatoriano.	((1,2s))	Luego de 17 años un preside
NF1957 [v]	gesamten Kon... ähm	Kontinent und ich bringe auch eine freundschaftliche Um	
	83 [02:06.0]	84 [02:08.0]	85 [02:10.0]
OR [v]	nte ecuatoriano visi	ta la OEA.	Aunque, personalmen
NF1957 [v]	armung, Grüße vom	ecudad[t]orianischen Volk mit.	Es gab schon in der
	86 [02:12.0]	87 [02:14.0]	
OR [v]	te ya la conocí desde ade	ntro cuando tuve el ho	
NF1957 [v]	Vergangenheit Besuche bei der	OEA von ecua dorianischen Präsidenten, aber	
	88 [02:16.0]	89 [02:18.0]	
OR [v]	nor de presidir el Comité	Interamericano para la Eli	
NF1957 [v]	ich habe sie eigentlich erst kennenge	lernt, als ich die Ehre hatte, das Interameri	
	90 [02:20.0]	91 [02:22.0]	92 [02:22.2]
OR [v]	minación de Todas las Formas de Discriminación	contra las Personas con	
NF1957 [v]	kanische Komitee für die	((1,3s)) Ausmer zung jeglicher Form der	
	95 [02:26.0]	96 [02:28.0]	97 [02:29.5]
OR [v]	Discapacidad en el 2012.	((1,6s))	Ven go a
NF1957 [v]	Diskrimi nierung gegen Menschen mit Behind erungen im Jahr 2012	((1,0s))	
	99 [02:30.9]	100 [02:32.0]	101 [02:34.0]
OR [v]	esta cita para reiterar el compromiso de Ecuador con la Orga	nización de	
NF1957 [v]	äh vorzusitzen. Ich bin auch heute hier,	damit ich dieses Engagement Ecuadors	
	103 [02:38.0]	104 [02:40.0]	
OR [v]	Estados Americanos, y con sistemas	como este	
NF1957 [v]	noch einmal hervor	hebe mit den Amerikanischen Staa ten und mit Systemen	
	105 [02:42.0]	106 [02:42.9]	107 [02:44.0]
OR [v]	que privilegian el diálogo y el acercamiento entre seres	humanos.	
NF1957 [v]	wie die sem hier,	((1,0s)) wo der Dialog gefördert wird, wo die	
	109 [02:46.9]	110 [02:48.0]	111 [02:48.8]
OR [v]	((1,0s)) Este es el escenario adecuado para cruzar ideas		
NF1957 [v]	Annäherung zwischen Menschen ((0,9s))	gefördert wird. Das ist das	
	113 [02:52.0]	114 [02:54.0]	115 [02:55.2]
OR [v]	sobre el presente y futuro de la región. ((1,3s))		
NF1957 [v]	passende Szenario,	um Ideen auszutauschen über die Gegenwart und auch die	
	116 [02:56.5]	117 [02:58.0]	118 [03:00.0]
OR [v]	Para pensar en un mundo mejor.	Y, sin duda,	para
NF1957 [v]	Zukunft dieser Region,	damit wir an eine bessere Welt denken können,	

	..	120 [03:04.0]	121 [03:06.0]	122 [03:07.0]
OR [v]		estrecharnos las manos como hermanos americanos que somos. ((2,3s))		
NF1957 [v]		zweifellos, um a uch die Hände auszustrecken als Brüder und Schwestern		
	..	123 [03:09.3]124 [03:10.0]	125 [03:10.4]126 [03:12.0]	127 [03:12.4] 128 [03:14.0]
OR [v]		Hoy, Ecuador se caracteriza por la defensa absoluta y		
NF1957 [v]		von Amerika, die wir ja sind. ((2,0s)) Heute ist Ecuador ein Land,		
	..	129 [03:16.0]	130 [03:18.0]	
OR [v]		promoción de los derechos humanos. No ocurría así en el periodo		
NF1957 [v]		das ein starker Verfechter der Menschenrechte ist und ein starker Förderer		
	..	131 [03:20.0]	132 [03:22.0]	133 [03:24.0]
OR [v]		anterior, cuando lastimosamente se perseguía y		
NF1957 [v]		der Menschenrechte ist. Das hat in der vorigen Periode leider nicht		
	..	134 [03:26.0]	135 [03:28.0]	
OR [v]		encarcelaba periodistas, se cerraban medios de comunicación, se atentaba c		
NF1957 [v]		stattgefunden, wo Journalisten, Journalistinnen äh verfolgt wurden,		
	..	136 [03:30.0]	137 [03:32.0] 138 [03:32.4]	139 [03:33.4]140 [03:34.0]
OR [v]		contra ellos, se los demandaba por millonarias sumas		
NF1957 [v]		eingesperrt wurden, auch die Medien verfolgt wurden, ((1,0s)) wo ((1,0s))		
	..	141 [03:34.9]	142 [03:35.9]	143 [03:38.0] 144 [03:39.2]
OR [v]		en el intento de quebrarlos y anularlos definitivamente de la libertad de		
NF1957 [v]		millionenhohe Forderungen gestellt wurden ((1,3s)) ah und		
	..	146 [03:42.0]	147 [03:44.0]	
OR [v]		expresión. Nuestro gobierno actúa con profundo		
NF1957 [v]		versucht wurde, dass die äh Meinungsfreiheit eingedämmt wurde. Unsere		
	..	148 [03:46.0]	149 [03:48.0]	150 [03:50.0]
OR [v]		respeto a la opinión ajena y a la diversidad de criterios. ((1,3s))		
NF1957 [v]		Regierung arbeitet mit dem tiefsten Respekt für fremde Meinungen, für die		
	..	151 [03:51.2]	152 [03:52.0]153 [03:52.7]	154 [03:53.5] 155 [03:54.0]
OR [v]		Es en el diálogo franco y abierto en donde encontramos la		
NF1957 [v]		Vielfalt von Kriterien. ((0,8s)) Es geht um den offenen und ehrlichen Dialog		
	..	156 [03:56.0]	157 [03:58.0]	158 [04:00.0]
OR [v]		s soluciones de manera conjunta y proactiva. Por eso me gusta		
NF1957 [v]		und dort finden wir auch die Lösungen gemeinsam und auf proaktive Weise.		
	..	159 [04:00.7]160 [04:02.0]161 [04:02.6]	162 [04:04.0]	
OR [v]		mucho decir que la "marca del país s" del Ecuador de hoy es el		
NF1957 [v]		((1,9s)) Deshalb freue ich mich sehr, Ihnen sagen zu können, dass die		

	..	164 [04:07.5]	165 [04:08.8]	166 [04:10.0]	167 [04:12.0]
OR [v]		diálogo.	((1,3s))	Porque en Ecuador y me temo, que en buena parte	
NF1957 [v]		Marke des Landes Ecuador heute der Dialog		ist. Denn in E... in[n:]	
	..	168 [04:12.7]	169 [04:14.0]	170 [04:16.0]	171 [04:17.4]
OR [v]		del mundo, nos dejamos de escuchar.	((1,5s))	Hay que vol	
NF1957 [v]		((1,2s)) Ecuador und auch in vielen anderen Or ten der Lelt... Welt haben wir			
	172 [04:18.0]		173 [04:20.0]		
OR [v]		ver a escucharnos,		a mirarnos, a dialo	
NF1957 [v]		uns nicht mehr genug zugehört. Wir müssen einander wieder zuhören, wir müssen			
	..	174 [04:22.0]	175 [04:22.4]	176 [04:23.4]	177 [04:24.0]
OR [v]		gar.	((1,0s))	En la casa, en la oficina,	en la calle.
NF1957 [v]		einander anschauen, wir müssen in Dialog tre ten.	((1,2s))	Das	gilt
	..	181 [04:28.0]		182 [04:30.0]	183 [04:32.0]
OR [v]			Y, sobre todo y ante to do, en y con el		gobierno.
NF1957 [v]		Zuhause, im Büro, auf der Straße und vor all em, wirklich vor allem, mit der			
	..	184 [04:34.0]		185 [04:36.0]	
OR [v]		Intercam	biar opiniones, apor		tar lo mejor de cada uno
NF1957 [v]		Regierung und auch innerhalb der Regierung. Der Austau sch von Meinungen, das			
	..	186 [04:38.0]	187 [04:40.0]	188 [04:40.4]	189 [04:42.0]
OR [v]		de nosotros. Entre auto		ridades y mandantes, más aún todavía.	
NF1957 [v]		Beste von jedem selbst zu ge ben,	((1,5s))	innerhalb der	
	190 [04:43.5]		191 [04:44.3]	192 [04:46.0]	
OR [v]		((0,8s))		Sólo así podre mos tomar decisiones correctas,	
NF1957 [v]		Regierung, innerhalb der Behörden. ((1,0s))		Nur so können wir	
	193 [04:48.0]		194 [04:49.6]	195 [04:51.4]	
OR [v]		porque las tomamos juntos.	((1,8s))	Entendemo	
NF1957 [v]		die richtigen Entscheidungen treffen, we il wir sie gemeinsam treffen. ((2,5s))			
	196 [04:52.0]		197 [04:54.0]	198 [04:56.0]	
OR [v]		s el desarrollo integral como simbiosis entre el		desarrollo social y	
NF1957 [v]		Die integrale Entwicklung verstehen wi r als eine Symbiose			
	..	199 [04:58.0]		200 [05:00.0]	
OR [v]		la construcci ó n de democracia.		Y que la economía de cualquier pa	
NF1957 [v]		zwischen der soz ialen Entwicklung und dem Aufbau von Demokratie.			
	201 [05:02.0]		202 [05:04.0]	203 [05:06.0]	
OR [v]		ís debe ser manejada		para satisfacer las princi pales necesidades	
NF1957 [v]		Und die Wirtschaft von jeglichem Lan d muss s		o handgehabt	

	..	204 [05:08.0]	205 [05:10.0]	206 [05:12.0]
OR [v]	del se	r humano. Sobre to do, las de la gente má	s pobre,	
NF1957 [v]	werden, damit die	Basisbedürfniss	e des Menschen abgedeckt sind, vor allem	
	..	207 [05:14.0]	208 [05:16.0]	209 [05:18.0]
OR [v]	que más ayuda necesita, los ol	vidados y excluido	s.	
NF1957 [v]	der ärmsten... der ärmsten Bevölkerung, die am meisten Hilfe brauchen, die			
	210 [05:18.3]	211 [05:19.6]212 [05:20.0]	213 [05:22.0]	
OR [v]	((1,3s))	Nues	tra economía y plan de desa rrollo se enfocan	
NF1957 [v]	Vergesenen, die Ausgegrenz ten. Unsere Wirtschaf	t und unser		
	..	214 [05:24.0]215 [05:24.8]	216 [05:26.0]	217 [05:28.0]
OR [v]		hacia generar riqueza	para el bienestar de toda la	
NF1957 [v]	Entwicklungsplan ((0,9s))	legen den Fokus	auf die Generierung vo	n
	..	218 [05:30.0]	219 [05:30.8]220 [05:32.0]	221 [05:34.0]
OR [v]	colectividad. ¡Sin excepciones! ((1,1s))	Estamos convencidos	de que no	
NF1957 [v]	Reichtum f[f:]... für das Wohlbe finden für Alle, ohne Ausnahmen. Wir sind uns			
	..	222 [05:36.0]	223 [05:38.0]	
OR [v]	tiene sentido el crecimiento económico si la riqueza está mal distribui			
NF1957 [v]	sicher, dass	es keinen Sinn macht,	dass wir immer nur wirtschaftlich wagg	
	224 [05:40.0]225 [05:40.2]	226 [05:41.6]227 [05:42.0]	228 [05:44.0]	
OR [v]	da. ((1,4s))	El	crecimiento sólo económico, el enriquecimiento	
NF1957 [v]	en... wachsen, wenn wir	Reichtum nicht gut	aufgeteilt wird. Nur das wiss... da	
	229 [05:46.0]	230 [05:48.0]	231 [05:50.0]	
OR [v]	sólo de algunos,	no nos interesa.	((1,5s))	
NF1957 [v]	s wirtschaftliche Wachsen	und nur das Wachsen von einigen Wenigen in teressiert		
	..	232 [05:51.4]233 [05:52.0]	234 [05:54.0]	
OR [v]		Voy a	hacer un poco de historia: ((1,7s))	
NF1957 [v]	uns nicht. ((2,5s))		Ich möchte etwas aus der Geschichte	
	..	235 [05:55.6]236 [05:56.0]	237 [05:58.0]	238 [06:00.0]
OR [v]	A día	s de asumir el gobi erno, descubrimos un Ecuador graveme		
NF1957 [v]	erzählen: ((4,0s))		Als wir die Regierung	
	..	239 [06:02.0]	240 [06:04.0]	
OR [v]		n te marcado por la crisi	s económica.	
NF1957 [v]	übernommen ha ben, haben wir erkannt, dass Ecuado r	sehr stark von der		
	241 [06:04.9]	242 [06:06.0]	243 [06:07.3]244 [06:08.0]245 [06:08.6]	246 [06:10.0]
OR [v]	((1,0s))	Yo pertenecía a	l gobierno anterior, fui	
NF1957 [v]	Wirtschaftskrise	gezeichnet ist. ((1,3s))	Ich gehörte auch der vorigen	

	..	247 [06:12.0]	248 [06:12.8]	249 [06:14.0]
OR [v]	vicepresidente.	((0,9s))	Y haciendo un acto de contrición, un	
NF1957 [v]	Regierung an, ich war der Vizepräsident.	((8,1s))		
	..	251 [06:18.0]	252 [06:20.0]253 [06:20.9]	254 [06:22.0]
OR [v]	propósito de enmienda y un mea culpa, debo decir con		toda	
NF1957 [v]			Und mit einem Schritt,	
	255 [06:22.2]	256 [06:24.0]	257 [06:26.0]	
OR [v]	sinceridad que francamente me preoc	upé muy poco por	temas	
NF1957 [v]	((1,7s)) mit dem ich mea culpa sagte, wo	ich die Schuld auf mich nahm, gebe		
	..	259 [06:30.0]	260 [06:32.0]	
OR [v]	económicos.	Yo creía - y lo digo	con toda	
NF1957 [v]	ich nun zu: ich hab mich wirklich wenig um wirtschaftliche Fragen	gekümmert.		
	261 [06:32.9]	262 [06:34.0]	263 [06:36.0]	264 [06:37.1]
OR [v]	sinceridad -, en la palabra del presi	dente anterior. ((1,4s))		
NF1957 [v]	((1,0s)) Das sage ich jetzt mit ganzer Ehrlichkeit. Ich	hab dem Wort des		
	..	265 [06:38.5]	266 [06:40.0]	267 [06:42.0]
OR [v]	Creí que las cifras y datos que nos daba	con respecto a que		
NF1957 [v]	vorigen Präsidenten geglaubt. Ich habe geglaubt, dass die Daten und Zahlen, die			
	..	268 [06:44.0]	269 [06:45.1]270 [06:46.0]	
OR [v]	no había actos de corrupción estaban enmarcados			
NF1957 [v]	er uns genannt hat in Bezug	((0,8s)) darauf, dass es keine Korruption		
	..	271 [06:48.0]	272 [06:50.0]	273 [06:52.0]
OR [v]	dentro de la verdad. Pero no había sido así. ((1,1s))	Descubrimos		
NF1957 [v]	gab, ((2,0s))	wahr waren, aber	so war es nicht. ((0,9s))	
	275 [06:54.0]	276 [06:56.0]	277 [06:58.0]	
OR [v]	un país gravemente marcado por la crisis económica, con una deuda de			
NF1957 [v]	Wir haben erkannt, dass wir ein Land vor uns haben,	das wirtschaftlich stark		
	..	278 [07:00.0]	279 [07:02.0]	280 [07:04.0]
OR [v]	casi... que casi duplicaba la cantidad que se había dicho, una de			
NF1957 [v]	gebeutel ist von der Krise, mit... mit einer fast zwei	mal so hohen		
	..	281 [07:06.0]	282 [07:08.0]	283 [07:10.0]
OR [v]	uda inmanejable,	que para poder cumplir a nualmente		
NF1957 [v]	Verschuldung wie angegeben. Eine Verschuldung, die nicht mehr	gangbar ist.		
	284 [07:11.1]285 [07:12.0]	286 [07:14.0]	287 [07:15.4]	288 [07:16.0]
OR [v]	había que prescindir de todos los recursos de educación, de salud y algo de s			
NF1957 [v]	((4,3s))	Das würde auch bedeuten, dass		

	..	289 [07:18.0]	290 [07:18.5]	291 [07:20.0]	
OR [v]		eguridad.	((1,4s))	Hubo un nivel de des	
NF1957 [v]		Gesundheit, Bildungsleistungen und Sicherheitsleistungen nicht mehr finanzierbar			
	..	292 [07:22.0]	293 [07:22.4]	294 [07:24.0]	295 [07:25.4]
OR [v]		pilfarro que resulta difícil de creer.	Para construir obras	faraónicas	
NF1957 [v]		wären. ((3,1s))	Es ist	unglaublich zu glauben, was	passiert ist.
	..	298 [07:30.0]	299 [07:32.0]	300 [07:32.9]	301 [07:34.0]
OR [v]		no había dinero, entonces	había que pedir prestado, aunque sea a		
NF1957 [v]		E	s ging zum Beispiel darum... ((1,0s))	es gab zu wenig Geld für	
	..	302 [07:36.0]	303 [07:38.0]	304 [07:40.0]	
OR [v]		tasas altas y a cortos plazos, pero había que hacer esos			
NF1957 [v]		den Bausektor, deshalb wurde Geld aufgenommen, aber kurzfristige Gelder			
	..	305 [07:42.0]	306 [07:44.0]	307 [07:46.0]	
OR [v]		proyecto faraónicos.	Seguramente para dejar como los		
NF1957 [v]		wurden aufgenommen, zu hohen Zinsen, um diese pharaonischen Projekte			
	..	308 [07:48.0]	309 [07:50.0]	310 [07:52.0]	
OR [v]		reyes de hacer	e 5 mil años en Egipto, obras por las cuales les recuerden.		
NF1957 [v]		durchführen zu können. ((6,2s))			
	..	311 [07:53.3]	312 [07:54.1]	313 [07:54.5]	314 [07:56.0]
OR [v]		((1,2s))	¡Qué pena que eso fue a costa de la miseria, a costa		
NF1957 [v]		Das erinnert mich an die Zeit in Ägypten ((1,6s))	und es tut mir		
	..	317 [08:00.0]	318 [08:02.0]		
OR [v]		de hipotecar el futuro, los sueños de los ecuatorianos			
NF1957 [v]		sehr leid zu sagen, dass wir das auf Kosten der Armut gemacht haben. Wir ha			
	..	319 [08:04.0]	320 [08:04.1]	321 [08:06.0]	322 [08:08.0]
OR [v]		s!	((1,8s)) Heredamos una deuda	de 70 mil	
NF1957 [v]		ben die Träume und die Zukunft der ecuadorianischen Bevölkerung mit einer			
	..	323 [08:10.0]	324 [08:11.1]	325 [08:12.0]	326 [08:14.0]
OR [v]		millones de dólares, equivalente al 70 por ciento de nuestro PIB.			
NF1957 [v]		Hypothek belegt. ((1,2s)) Wir haben 70... wir haben ((1,1s)) 70 Prozent			
	..	329 [08:16.4]	330 [08:17.6]	331 [08:18.0]	332 [08:20.0]
OR [v]		((1,2s)) Pero no toda esa deuda se usó en obras sociales.			
NF1957 [v]		Verschuldung in Bezug auf unser Bruttonationalprodukt... Bruttonationalprodukt.			
	..	333 [08:21.4]	334 [08:22.4]	335 [08:24.0]	336 [08:26.0]
OR [v]		((1,0s)) Una inmensa parte fue a los bolsillos de altos funcionarios corruptos.			
NF1957 [v]		((4,5s))	Und sehr viel von diesen		

	337 [08:28.0]	338 [08:29.1]	339 [08:30.0]	340 [08:32.0]
OR [v]	((1,2s))	Cuando llegué al gobierno, prometí una guerra sin tregua a		
NF1957 [v]	Geldern ging in die Taschen von korrupten Beamten. Als ich die Regierung			
	..	341 [08:34.0]	342 [08:36.0]	343 [08:38.0]
OR [v]		la corrupción.	Y así lo estamos hac	iendo.
NF1957 [v]	übernahm, hab ich einen Krieg gegen die Pro... Korruption ausgesprochen und			
	..	344 [08:40.0]	345 [08:40.7]	346 [08:42.0]
OR [v]	Emprendí el camino del diálogo	para enfrentar la crisis	y tender	
NF1957 [v]	den führe ich immer noch. ((1,2s)) Ich gehe den Weg des Dialogs, um die Krise			
	..	348 [08:46.0]	349 [08:47.5]	350 [08:48.0]
OR [v]	puentes con todos los sectores sociales y económicos. ((0,8s))	As		352 [08:49.6]
NF1957 [v]	anzugreifen, ((1,6s))	und	ich baue Brücken zwischen allen sozial	
	353 [08:50.0]	354 [08:52.0]	355 [08:54.0]	
OR [v]	í pudimos alcanzar	estabilidad política y	empezar	
NF1957 [v]	en und wirtschaftlichen Sektoren. So haben wir es geschafft, politische Stabilität			
	..	356 [08:56.0]	357 [08:58.0]	358 [09:00.0]
OR [v]	a poner en orden las finanzas públicas. ((2,0s))	El ministro de		
NF1957 [v]	zu erreichen und Ordnung zu machen in der öffentlichen Finanzpolitik.			
	..	359 [09:02.0]	360 [09:04.0]	361 [09:05.0]
OR [v]	Economía de la primera etapa de mi gobierno ((1,1s))	cada semana		
NF1957 [v]	Der Wirtschaftsminister der ersten Etappe meiner Regierung			
	..	363 [09:06.8]	364 [09:08.0]	365 [09:10.0]
OR [v]	encontraba nuevas deudas. Y descubrí a que todo fue lleva			
NF1957 [v]	((0,9s)) kam jede Woche und erzählte mir von neuen Verschuldungen und er er			
	366 [09:12.0]	367 [09:12.6]	368 [09:14.0]	369 [09:16.0]
OR [v]	do con una contabilidad de tienda de esquina, con todo respeto a las tiendas.			
NF1957 [v]	kannte, ((3,9s)) dass ähm die			
	372 [09:19.3]	373 [09:20.5]	374 [09:22.0]	375 [09:23.5]
OR [v]	((1,2s))	Apenas con recibos, sin cuentas, sin auditorías,		
NF1957 [v]	Rechnungsführung nicht korrekt passiert war, ((1,6s)) vor allem in Bezug auch			
	..	377 [09:26.0]	378 [09:28.0]	
OR [v]		únicamente con ingresos y egresos,		
NF1957 [v]	auf die Geschäfte, mit allem Respekt für die Geschäfte. Es gab keine...			
	..	379 [09:30.0]	380 [09:31.4]	381 [09:32.7]
OR [v]	en el mejor de los casos. ((1,3s))	Inclusive	a los proveedores	
NF1957 [v]	ausreichend Audits ((1,3s)) und keine gute Buchführung.			

	..	383 [09:34.5]384 [09:36.0]	385 [09:38.6]	386 [09:40.0]
OR [v]		y constructores a los que se les adeudaba, se les decía que no hicieran las facturas		
NF1957 [v]		((5,4s))		Es gab auch
	..	387 [09:42.0]		388 [09:44.0]
OR [v]		ha	sta que haya el dinero para pagarles. ((1,2s))	
NF1957 [v]		Verschuldungen ähm für die Lieferanten und es hie		ß: Bitte schreiben Sie
	..	389 [09:45.1]	390 [09:46.0]	391 [09:48.0]
OR [v]		Al final	nunca hubo el dinero,	y es
NF1957 [v]		keine Rechnungen, bis das Geld dann da ist, um sie bezahlen zu können. ((0,8s))		
	392 [09:48.7]		393 [09:50.0]	394 [09:52.0]
OR [v]		una deuda	que también estamos asumiendo. ((2,0s))	
NF1957 [v]		Am Ende des Tages kam das Geld nie an		und auch diese
	..	395 [09:54.0]396 [09:54.9]		397 [09:56.0]
OR [v]		Se dijo que nuestra de	uda era de 27 mil	
NF1957 [v]		Verschuldung... ((1,0s))	auch dieser Verschuldung müssen wir uns stellen.	
	..	399 [09:59.6]400 [10:00.5]	401 [10:02.0]	402 [10:04.0]
OR [v]		millones de dólares. ((0,9s))	Mentira. Prácticamente triplicaba esa suma. ((1,4s))	
NF1957 [v]		((4,0s))	Man sprach von	27 Milliarden Dollar
	..	404 [10:06.6]	405 [10:08.0]	406 [10:10.0]
OR [v]		Reorganizamos	y redujimos el tamaño del Estado.	
NF1957 [v]		Verschuldung. Das ist nicht wahr, sie ist eigentlich dreimal so hoch. ((2,5s))		
	..	407 [10:12.0]	408 [10:12.4]	409 [10:14.0]
OR [v]		Frenamos el despilfarro y pusimos en marcha un plan de gobierno ambicioso,		
NF1957 [v]		Wir haben ((2,0s))		einen
	..	411 [10:18.0]	412 [10:20.0]	413 [10:22.0]
OR [v]		al que llamamos "Toda una Vida", que se enmarca en los objetivos		
NF1957 [v]		Regierungsplan entwickelt, der ehrgeizig ist.	Wir nennen ihn "Toda una	
	..	414 [10:24.0]	415 [10:26.0]	416 [10:28.0]
OR [v]		vos de desarrollo sostenible de Naciones Unidas. ((1,4s))		
NF1957 [v]		Vida", "Alles ein Leben".	Da geht es auch um die nachhaltigen	
	..	417 [10:29.3]418 [10:30.0]		419 [10:32.0]
OR [v]		Ese plan tiene programas	y misiones que	
NF1957 [v]		Entwicklungsziele der Vereinten Nationen, die dort festgeschrieben sind. In		
	..	420 [10:34.0]		421 [10:36.0]
OR [v]		busca	n el bienestar de los ecuatorianos desde que	
NF1957 [v]		diesem Plan finden wir Programme und Missionen, wo es darum geht, die ecua		

	422 [10:38.0]	423 [10:40.0]	424 [10:42.0]	425 [10:44.0]
OR [v]	están en el vientre materno hasta que Dios decide cerramos los ojos. ((1,5s))			
NF1957 [v]	d[t]orianische Bevölkerung zu Wohlstand zu bringen. ((3,5s))			
	426 [10:45.4]	427 [10:46.0]	428 [10:48.0]	
OR [v]	Así debe comportarse una sociedad y un gobierno solidario.			
NF1957 [v]	Und wir machen weiter, bis Gott entscheidet, uns die Augen zu schließen.			
	429 [10:50.0]	430 [10:52.0]	431 [10:54.0]	
OR [v]	El bienestar de todos logrado de forma holística en			
NF1957 [v]	Wir zielen auf eine solidarische Gesellschaft und Regierung ab. Der Staat von all			
	..	432 [10:56.0]	433 [10:57.0]	434 [10:58.6]
OR [v]	toda una vida. ((1,7s)) Albert Einstein decía:			
NF1957 [v]	en, ein ganzheitlicher Zugang für das gesamte Leben. Albert Einstein hat			
	..	437 [11:01.1]	438 [11:02.0]	439 [11:04.0]
OR [v]	((0,9s)) "a aquellas personas que dicen que lo que estamos haciendo es impo			
NF1957 [v]	gesagt: ((2,0s)) "Die Menschen, die sagen, dass das,			
	..440 [11:06.0]	441 [11:08.0]	442 [11:09.4]	443 [11:10.0]
OR [v]	sible, lo único que les pedimos es que nos dejen trabajar			
NF1957 [v]	was wir tun unmöglich ist, ((1,5s)) das Einzige was wir sie bitten ist, dass sie un			
	444 [11:12.0]	445 [11:14.0]	446 [11:15.2]	447 [11:16.0]
OR [v]	mientras lo logramos." ((1,3s)) Con planificación, disciplina y decisión			
NF1957 [v]	s arbeiten lassen, während wir es erreichen. ((0,7s)) Mit Planung, mit Disziplin			
	..	450 [11:20.0]	451 [11:22.0]	452 [11:22.9]
OR [v]	política hemos logrado importantes transformaciones en ap			
NF1957 [v]	und politischer Entscheidung haben wir es geschafft, ((1,0s))			
	453 [11:24.0]	454 [11:25.5]	455 [11:26.8]	456 [11:28.0]
OR [v]	enas dos años: ((1,3s)) Redujimos la pobreza y la			
NF1957 [v]	wichtige Umwälzungen innerhalb von nur 2 Jahren zu Wege zu bringen. Wir			
	..	457 [11:30.0]	458 [11:32.0]	459 [11:33.0]
OR [v]	desigualdad en todas sus formas. ((1,1s)) Y estamos			
NF1957 [v]	habiendo reducido y también la desigualdad en todas las niveles y en all			
	..	461 [11:36.0]	462 [11:37.0]	463 [11:38.0]
OR [v]	enfrentando grandes desafíos, con un amplio respaldo popular.			
NF1957 [v]	ihren Formen. ((1,1s)) Und wir stellen uns wirklich großen			
	..	464 [11:40.0]	465 [11:41.2]	466 [11:42.0]
OR [v]	((2,0s)) Hoy, el mundo nos mira			
NF1957 [v]	Herausforderungen ((1,3s)) mit einem großen Rückhalt in der Bevölkerung.			

	467 [11:44.0]468 [11:44.7]	469 [11:46.0]	470 [11:48.0]
OR [v]	con otros ojos,	y los organismos fi	nancieros
NF1957 [v]	((0,8s)) Heute schaut uns	die Welt mit anderen Augen an	und die Finanzorganismen
	..	471 [11:50.0]	472 [11:52.0] 473 [11:53.1]
OR [v]	internacionales han vuelto a confia	r en Ecuador. ((0,8s))	
NF1957 [v]	men, vor allem die internationalen,	((1,2s))	vertrauen E
	474 [11:54.0]	475 [11:56.0]	476 [11:58.0]477 [11:58.7] 478 [12:00.0]
OR [v]	Ahora hemos obteni do un crédito in édito para Ecuador,	((0,8s))	
NF1957 [v]	cuador nun wieder. ((2,8s))	Wir haben jetzt einen Kredit für	
	479 [12:00.7]	480 [12:02.0]	481 [12:03.0]482 [12:04.0] 483 [12:05.4]
OR [v]	de varias instituciones multilaterales internacionales,	((1,0s))	
NF1957 [v]	Ecuador erhalten von	((0,9s)) mehreren... mehreren internationalen mul	
	484 [12:06.4]	485 [12:08.0]	486 [12:10.0] 487 [12:12.0]
OR [v]	lo cual nos pe rmitirá poner	en orden las finanzas públicas y	
NF1957 [v]	tinat... multilateral en Organisationen und da s erlaubt es uns,	die Finanzen, die	
	..	488 [12:14.0]	489 [12:16.0]
OR [v]	encaminarno s hacia el desarrollo.	((2,0s))	
NF1957 [v]	pu... die öffentlichen Fi nanzas wieder in Ordnung zu bringen	und den Weg in	
	..	490 [12:18.0]	491 [12:18.4]492 [12:20.0] 493 [12:22.0]
OR [v]	Algunos indicadores dan cuenta de	que vamos	
NF1957 [v]	Richtung Entwicklung zu gehen.	((1,5s)) Einige Indikatoren zei gen uns	
	..	494 [12:24.0]	495 [12:24.3] 496 [12:25.6]497 [12:27.0]498 [12:28.0]499 [12:30.0]
OR [v]	por el camino correcto.	((2,7s))	En 20 17 el PIB per
NF1957 [v]	auch, dass wir	auf dem rich tigen Weg sind. ((4,3s))	Im Jahr
	..	500 [12:32.0]	501 [12:34.0] 502 [12:36.0] 503 [12:38.0]504 [12:39.5] 505 [12:40.0]
OR [v]	cá pita superó los 6 mil dólares, comparado	con los 5 mil	de 2011.
NF1957 [v]	2017 war das B IP pro Kopf ü	ber 6.000 Dollar, ((1,6s)) im Vergleich dazu	
	..	506 [12:42.0]507 [12:43.2]508 [12:44.0]	509 [12:45.3] 510 [12:46.0] 511 [12:48.0]
OR [v]	((1,3s)) La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos	porcentuales entre	
NF1957 [v]	5.000 im Jahr 2011. ((1,4s)) Die Arme... Armutrate ist um mehr als 5 Punkte		
	..	512 [12:50.0]	513 [12:52.0] 514 [12:54.0] 515 [12:56.0]
OR [v]	2010 y 2	018, s	ituándose en un 23,2 por
NF1957 [v]	oder 5 Prozentpunkte gefallen zwischen 20 10 und 2018	((2,0s))	und
	..	516 [12:58.0]	517 [13:00.0] 518 [13:02.0]519 [13:02.4]
OR [v]	cie	nto a finales del año 2018.	((1,7s))
NF1957 [v]	se encuentra ahora en 32,2	porcentaje al	fin del año 2018. ((2,5s))

	520 [13:03.6]	521 [13:04.0]	522 [13:04.9]	523 [13:06.0]	524 [13:08.0]
OR [v] NF1957 [v]	En el mismo periodo el índice de pobreza extrema bajó de un 11,9 In derselben... im selben Zeitraum ist der Index für extreme A				
	525 [13:10.0]	526 [13:12.0]	527 [13:14.0]	528 [13:16.0]	529 [13:17.2]
OR [v] NF1957 [v]	a un 8,6 por ciento. ((2,0s)) Estas cifras muestran algunos um 11,9 Prozent gefallen auf 8,6 Prozent. ((1,3s)) Diese Zahlen zeigen				
	531 [13:20.0]	532 [13:22.0]	533 [13:22.7]		
OR [v] NF1957 [v]	logros importantes, que ya hemos alcanzado juntos. ((0,8s)) einige wichtige Errungenschaften, die wir schon gemeinsam				
	534 [13:23.5]	535 [13:24.0]	536 [13:26.0]	537 [13:27.5]	538 [13:28.0]
OR [v] NF1957 [v]	Ade más, con nuestro plan "Casa para Todos" ((1,0s)) erreicht haben. ((3,6s)) Mit unserem Plan "Ein Haus für				
	539 [13:28.9]	540 [13:30.0]	541 [13:32.0]		
OR [v] NF1957 [v]	hemos construido millares de viviendas dignas, bonitas Alle", "Casa para Todos", haben wir schon tausende von menschenwürdigen,				
	542 [13:34.0]	543 [13:36.0]	544 [13:38.0]		
OR [v] NF1957 [v]	y seguras, que son entregadas sin costo a las personas schönen Wohnungen geschaffen, die außerdem sicher sind. Sie wurden				
	545 [13:40.0]	546 [13:42.0]	547 [13:42.2]		
OR [v] NF1957 [v]	más pobres y vulnerables del país. ((1,4s)) ohne Kosten übergeben an die ärmsten und an die bedürftigsten Menschen in				
	548 [13:43.6]	549 [13:44.0]	550 [13:45.1]	551 [13:46.0]	552 [13:48.0]
OR [v] NF1957 [v]	Es este año tenemos prevista una inversión de 2 unserem Land. ((1,2s)) In diesem Jahr haben wir vor, eine Investition zu tätigen				
	553 [13:50.0]	554 [13:52.0]	555 [13:53.4]	556 [13:54.0]	557 [13:56.0]
OR [v] NF1957 [v]	65 millones en bonos de desarrollo humano para 400 mil personas en ((3,5s)) im Umfang von 265 Millionen ((1,6s)) für				
	560 [13:59.0]	561 [14:00.0]	562 [14:02.0]	563 [14:04.0]	
OR [v] NF1957 [v]	pobreza. ((1,0s)) 90 millones para 142 mil personas con 400.000 Menschen, die in Armut leben, 90 Millionen für 1				
	564 [14:06.0]	565 [14:06.5]	566 [14:07.5]	567 [14:08.0]	568 [14:10.0]
OR [v] NF1957 [v]	discapacidad. ((1,0s)) Y 123 millones para beneficiar a 400 mil 42.000 Menschen mit Behinderungen und 123 Millionen für				
	570 [14:14.0]	571 [14:16.0]	572 [14:18.0]	573 [14:19.2]	
OR [v] NF1957 [v]	adultos mayores en situación de pobreza y de vulnerabilidad. ((1,6s)) 400 Erwachsene, die sich in Armut befinden und in einer				

	..574 [14:20.8]	575 [14:22.0]	576 [14:22.6]577 [14:24.0]	578 [14:26.0]	579 [14:28.0]
OR [v]	Con la misión "Las Manue las" miles de mujere s brigadistas recorren cada				
NF1957 [v]	vulnerablen Lage befinden. ((5,3s)) Mit der				
	..	580 [14:30.0]	581 [14:32.0]	582 [14:32.8]	583 [14:34.0]
OR [v]	rincón de Ecuador, no sólo las grandes ciuda des Quito, Guayaquil o Cuenca,				
NF1957 [v]	Mission "Las Manue las" ((2,9s)) ähm[m:] sind...				
	..	584 [14:36.0]	585 [14:38.0]		
OR [v]	sino también las zonas ru rales y más aisla				
NF1957 [v]	kümmern wir uns Frau... kümmern wir uns um Frauen in gan z äh Ecuador, nich				
	586 [14:40.0]	587 [14:42.0]			
OR [v]	das del país, a tendiendo a las personas con dis				
NF1957 [v]	t nur in Quito oder Cuenca oder in den Großstädt en, sondern auch auf dem Land,				
	588 [14:44.0]	589 [14:46.0]	590 [14:48.0]		
OR [v]	capacidad en condición de pobreza y en situación de vulnerabilidad.				
NF1957 [v]	in ganz isolierten ähm Gegenden. Wir küm mern uns um Menschen, die				
	..	591 [14:50.0]	592 [14:51.0]	593 [14:52.0]	594 [14:54.0]
OR [v]	((1,1s)) A nivel naciona l en total hasta el				
NF1957 [v]	äh gefährdet sind, die eine Behinder ung haben und die bedürftig sind. ((1,4s))				
	..	595 [14:55.3]	596 [14:56.0]	597 [14:58.0]	
OR [v]	momento la misión "Las Manue las" ha beneficiado a 5				
NF1957 [v]	Auf nationaler Ebene hat die Mission "Las Manue las" bis jetzt				
	598 [15:00.0]	599 [15:02.0]	600 [15:04.0]		
OR [v]	3 mil personas con discapacidad y sus familias. ((1,4s))				
NF1957 [v]	schon fünfun... dreiundvier... dreiundfünzigtau send Menschen helfen				
	..	601 [15:05.3]	602 [15:06.0]603 [15:06.3]	604 [15:08.0]	
OR [v]	Además de brindar ayuda directa a la gen te más afectada,				
NF1957 [v]	können ((1,0s)) und auch ihren Familien. Diese 53.000 Menschen				
	..	605 [15:10.0]	606 [15:10.7]607 [15:12.0]	608 [15:14.0]	
OR [v]	la misión ha contri buido considerablemente a visibilizar el tema				
NF1957 [v]	hatten eine Behinder ung. ((1,3s)) Außerdem hat die Mission merklich zur				
	609 [15:16.0]	610 [15:17.3]	611 [15:18.4]	612 [15:20.0]613 [15:21.2]	
OR [v]	de la discapacidad. ((1,1s)) Esta labor - pionera en el mundo -				
NF1957 [v]	Sichtbarkeit des Themas der Behinderung beigetragen. ((1,3s)) Diese Arbeit				
	614 [15:22.0]	615 [15:24.0]	616 [15:26.0]		
OR [v]	ha sido reconocida, replicada y mejorada por varios paí				
NF1957 [v]	ist Pionierarbeit, weltwei t, und wurde auch anerkannt, nachgemacht und verbess				

	617 [15:28.0]	618 [15:30.0]	619 [15:31.2]	620 [15:32.0]
OR [v]	ses hermanos en América. ((1,3s))		El apoyo de especialistas médicos	
NF1957 [v]	ert in mehreren Länder		n in Amerika. ((4,0s))	
	..622 [15:35.3]	623 [15:36.0]	624 [15:38.0]	625 [15:40.0]
OR [v]	cubanos y	venezolanos	que se han instalado en Ecuador,	
NF1957 [v]	Die Unterstützung von Fachärzten aus Kuba und Venez[s]uela,		die in	
	..	626 [15:42.0]	627 [15:44.0]	
OR [v]	trabajando ma no a mano con nuestros expertos, y la forma			
NF1957 [v]	Ecuador sind und arbeiten und die		gemeinsam mit unseren Fachleuten a	
	628 [15:46.0]	629 [15:46.5]	630 [15:47.6]	631 [15:48.0]
OR [v]	ción gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos en la Escuela de Medicina en La			
NF1957 [v]	rbeiten, ((1,1s)) und		die Gratisausbil dung von tausenden jungen	
	..	634 [15:54.0]		635 [15:56.0]
OR [v]	Habana		han contribuido considerablemente al éxito de	
NF1957 [v]	Ecuad[t]orianerinnen und Ecuad[t]orianern,		die die... die Medizin studieren,	
	..	636 [15:58.0]		637 [16:00.0]
OR [v]	la misi ón, lo cual		agradezco sobremanera.	
NF1957 [v]	haben wirklich sehr dazu beigetragen, dass diese Mission erfolgreich ist			
	638 [16:02.0]	639 [16:03.5]	640 [16:04.0]	641 [16:06.0]
OR [v]	((1,6s)) Fue por esa misión que la OEA me eligió			
NF1957 [v]	und ich möchte mich ganz herzlich dafür bedanken. Auf Grund dieser Mission hat			
	..	642 [16:08.0]	643 [16:10.0]	644 [16:12.0]
OR [v]	presidente del Comité Interamericano p		ara la Eliminación de	
NF1957 [v]	die OEA mich als Präs		ident des Komitees berufen, des Interam...	
	..	645 [16:14.0]	646 [16:16.0]	647 [16:16.8]
OR [v]	Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad,			
NF1957 [v]	Interamerikanischen Komitees für die ((0,9s)) ähm			
	..	649 [16:20.0]		650 [16:20.6]
OR [v]	en el 20		12. ((0,9s)) Fue e por esa misión	
NF1957 [v]	Ausmerzung von jeglicher Diskriminierung gegen Menschen mit Behinderungen			
	..	653 [16:24.0]	654 [16:24.3]	655 [16:26.0]
OR [v]	que el Dr. Ban Ki Moon, entonces secretario general de la			
NF1957 [v]	im Jahr 2012. ((3,6s))		Auf Grund dieser Mission hat Dr. Ban	
	..	657 [16:30.0]	658 [16:32.0]	659 [16:34.0]
OR [v]	ONU, me nombró		su enviado especial sobre	
NF1957 [v]	Ki Moon, damals noch Generalsekretär der UN O, mich ernannt hat als			

	..	660 [16:36.0]661 [16:36.3]662 [16:37.5]663 [16:38.0]
OR [v]	discapacidad y accesibilid	ad. ((1,2s)) Y cre o que fue por eso
NF1957 [v]	Sonderbotschafter für Menschen mit Behinderungen und für ähm	
	..	664 [16:40.0] 665 [16:42.0]
OR [v]		que el pueblo ecuatoriano me eli gió para atender in
NF1957 [v]	Zugänglichkeit... Barrierefreiheit.	Und deshalb hat mich, glaube
	..	666 [16:44.0] 667 [16:46.0] 668 [16:48.0]
OR [v]	tegralmente a los po	bres y excluidos de la Patria.
NF1957 [v]	ich, auch die ecuad[t]orianische Bevölkerung ausgewählt	((0,7s)) und
	..	670 [16:50.5] 671 [16:52.0]
OR [v]	((1,9s))	Nos gratifica aque llo, porque una vida s
NF1957 [v]	sieht mich auch als jemand, der sich um die Ausgegrenzten und Armen in	
	..	672 [16:54.0] 673 [16:56.0]
OR [v]		in servir a quienes más necesitan no es vida.
NF1957 [v]	unserem Land kümmert. ((2,0s))	Ich denke, dass ein Leben o
	..	674 [16:58.0] 675 [17:00.0] 676 [17:02.0]
OR [v]	¡Y qué mejor	que este servicio se ex tienda por todo el
NF1957 [v]	hne Dienst an denen, die wirklich Hilfe brauchen, kein rich tiges Leben ist und	
	..	677 [17:03.5] 678 [17:05.0] 679 [17:06.0] 680 [17:07.5]681 [17:08.0]
OR [v]	mundo! ((1,5s))	Queridos amigo s, no hay realidades inmutables.
NF1957 [v]	ich... es ist wichtig, dass diese Dienste ((1,6s)) auf	der ganzen Welt
	..	682 [17:10.0] 683 [17:12.0]684 [17:12.4]685 [17:13.5]686 [17:14.0]
OR [v]		Un sueño puede ser po sible. ((1,1s)) Willia m Blake,
NF1957 [v]	passieren. Liebe Freunde, liebe Freundinnen, ein Traum kann	wahr
	..	687 [17:16.0] 688 [17:18.0] 689 [17:18.9]690 [17:20.0]
OR [v]	hace dos si	glos, en sus preciosos cuadros que son precursores del
NF1957 [v]	werden. William Blake hat vor 2 Jahrhunderten gesagt, in... ((3,0s))	
	..	691 [17:22.0] 692 [17:24.0] 693 [17:26.0]
OR [v]	surrealismo y en su maravillosa poesía, decía que se	puede abarcar con
NF1957 [v]	in seinen schönen Bildern, die so poetisch sind, surrealistic sind, er	
	..	694 [17:28.0] 695 [17:30.0]696 [17:30.5] 697 [17:32.0]
OR [v]	facili dad el sueño en una mano. Es como	si soñaras en una ros
NF1957 [v]	sagte: ((2,6s))	"Man kann den Traum ganz einfach in
	..	698 [17:34.0] 699 [17:36.0]
OR [v]		a y cuando despierta s ya la tuvieses en t
NF1957 [v]	einer Hand halten. Es ist, als würde man in	einer Rose träumen und wenn man

	700 [17:38.0]	701 [17:38.3]	702 [17:40.0]
OR [v]	u mano. ((1,6s)) Los sueños pueden ser po		
NF1957 [v]	wach wird, dann hast du sie schon in der Hand... hast du ihn schon in der Han		
	703 [17:42.0]	704 [17:42.6]	705 [17:43.6]
	706 [17:44.0]	707 [17:46.0]	
OR [v]	sibles. ((1,0s)) A lo mejor por eso po ne Dios los sueños		
NF1957 [v]	d." ((1,3s)) Das heißt, die Träume sind möglich. ((3,0s))		
	708 [17:48.0]	709 [17:48.9]	710 [17:50.0]
OR [v]	en nue stra cabeza, para que l os convirtamos en realida		
NF1957 [v]	Vielleicht ist das auch der Grund, warum Gott die Träume in unser		
	711 [17:52.0]	712 [17:52.3]	713 [17:53.5]
	714 [17:54.0]	715 [17:56.0]	
OR [v]	d. ((1,3s)) Este go bierno ha sido un ej		
NF1957 [v]	e Köpfe schickt, damit wir sie zur Realit ät machen, zu Wirklichkeit machen.		
	716 [17:58.0]	717 [18:00.0]	
OR [v]	emplo de tolerancia y respe to a la opinión de los demás, a la libertad de		
NF1957 [v]	Diese Regierung war ein Bei spiel für Respekt und Toleranz für die Meinung von		
	718 [18:02.0]	719 [18:04.0]	720 [18:04.2]
	721 [18:06.0]	722 [18:06.5]	723 [18:07.6]
	724 [18:08.0]	725 [18:09.6]	
OR [v]	expresión, inclusi ve a la más ace rba. ((1,1s)) En más de		
NF1957 [v]	anderen, für die Meinungsfreiheit ((5,4s))		
	726 [18:10.0]	727 [18:12.0]	728 [18:14.0]
OR [v]	una ocasión he manifestado que la críti ca es el asesora miento gratuito que		
NF1957 [v]	Mehr als nur einmal habe ich gesagt, dass die Kritik eine Gratis-		
	729 [18:16.0]	730 [18:18.0]	731 [18:20.0]
OR [v]	tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opin ión de los demás,		
NF1957 [v]	Beratung ist, die wir als Re gierung bekommen, und dass die		
	732 [18:22.0]	733 [18:24.0]	734 [18:24.5]
	735 [18:26.4]	736 [18:28.0]	
OR [v]	por más dura que pue da ser. ((1,9s)) En el		
NF1957 [v]	Meinung von anderen respektiert werden muss, auch wenn sie noch so hart zu		
	737 [18:29.4]	738 [18:30.0]	
OR [v]	ejercicio del gobierno, los gobernantes deben aprender a tener		
NF1957 [v]	nehmen ist. ((1,5s)) In unserer Regierungsarbeit müssen die Regiere		
	739 [18:32.0]	740 [18:34.0]	741 [18:36.0]
	742 [18:38.0]	743 [18:40.0]	
OR [v]	la piel dura. La piel de cocodrilo, para repeler los ataques de miseria		
NF1957 [v]	nden lernen, eine dicke Haut zu haben, eine Krokodilhaut, ((2,0s))		
	744 [18:42.0]	745 [18:42.5]	
	746 [18:44.0]	747 [18:46.0]	
OR [v]	humana que debemos soport ar. ((1,4s)) Cuando el		
NF1957 [v]	damit sie die Angri ffe oder damit wir die Angriffe, denen wir immer		

	..	747 [18:46.0]		748 [18:48.0]
OR [v]	general Carlos	Soublette era pres		idente de Venezuela,
NF1957 [v]	wieder ausgesetzt sind, auch aushalten können.	Carlos Sou blette war Präsiden		
	749 [18:50.0]	750 [18:52.0]	751 [18:53.1]	752 [18:54.0]
OR [v]	cuando había libertad de expresión en ese querido país,			
NF1957 [v]	t in Venezuela, ((1,2s))	als es Mei nungsfreiheit gab in diesem		
	..	753 [18:56.0]	754 [18:58.0]	755 [18:59.3]
OR [v]		un grupo teatral		hizo una obra que se llamaba
NF1957 [v]	wunderschönen Land, in dem geliebten Land. ((1,3s))			Eine Theater
	..	757 [19:01.5]	758 [19:02.9]	759 [19:04.0]
OR [v]	"Señor Presidente", ((1,5s))			en la que se reí an del mandatario.
NF1957 [v]	gruppe hat dann ein... äh ein... ein Stück	gemacht, es hieß "Señor Presidente",		
	..	760 [19:06.0]	761 [19:07.6]	762 [19:08.0]
OR [v]		((1,7s))		Llegó a oídos del presidente que la obra iba a es
NF1957 [v]	"Herr Präsident", wo ((1,0s))	er ausgelacht wurde. ((1,0s))		Der Präsident hat
	..	765 [19:12.0]	766 [19:14.0]	767 [19:14.3]
OR [v]		trenarse en los próximos días, ((1,3s))		ento
NF1957 [v]	davon gehört. ((2,0s))			Er hat gehört, dass... er hatte gehört,
	769 [19:16.0]		770 [19:18.0]	771 [19:19.1]
OR [v]	nces llamó al director, ((1,2s))			a quien le sol icitó
NF1957 [v]	dass dieses Stück in den nächsten Tagen	aufgeführt werden sollte. Er rief da her		
	..	773 [19:21.1]	774 [19:22.0]	775 [19:23.0]
OR [v]	que le indique de	que se trata.		Él le dijo: "Enca
NF1957 [v]	den Direktor an ((1,9s))	oder den Regisseur		an und bat darum: "Erklären
	..	777 [19:26.0]	778 [19:28.0]	779 [19:29.5]
OR [v]		ntado, incluso		la podríamos presentar
NF1957 [v]	Sie mir doch, worum es geht." Und er sagte: "Ja, gern. ((1,5s))			Wir
	..	780 [19:30.0]	781 [19:30.5]	782 [19:32.0]
OR [v]	ante usted." ((1,5s))	Ya se pueden imaginar		la ridiculización,
NF1957 [v]	könnten sie Ihnen sogar v... vorspielen und Sie könn ten das Werk selbst sehen."			
	784 [19:36.0]		785 [19:38.0]	786 [19:40.0]
OR [v]	las exageraciones	y críticas acerbas		que se le hacía al
NF1957 [v]	Sie können sich ja gar nicht vors tellen, wie... wie viele Übertrei bungen es da gab,			
	..	787 [19:41.5]	788 [19:43.1]	789 [19:44.0]
OR [v]	gobierno. ((1,6s))			Al terminar la obra, el presidente
NF1957 [v]	wie viele starke Kritiken["kri.tikən]	es gab geg en die Regier ung in diesem		

	790 [19:46.0]	791 [19:48.0]792 [19:48.5]793 [19:49.3]	794 [19:50.0]
OR [v]	se reía a carcaja	das.	((0,9s)) Y el director le dijo:
NF1957 [v]	Stück. Am Ende des Stücks lachte der Präsident aus vollstem Herzen und der		
	795 [19:52.0]	796 [19:52.9]797 [19:54.0]	798 [19:54.9]
OR [v]	"¿No le preocupa que nos riamos de usted?"	((1,0s))	
NF1957 [v]	Regisseur ((0,9s))	sagte: ((1,0s))	"Machen Sie sich keine Sorgen,
	799 [19:56.0]800 [19:56.6]	801 [19:57.5] 802 [19:58.0] 803 [19:58.4]	804 [20:00.0]
OR [v]	"No.	((0,9s))	Un presidente no debe preocuparse cuando su pueblo
NF1957 [v]	dass wir über Sie lachen?"	((0,8s))	Er sagte: "Nein, ein Präsident darf da
	805 [20:02.0]	806 [20:04.0]	807 [20:06.0]
OR [v]	se ríe de él, si	no cuando el presidente se ríe del pueblo",	
NF1957 [v]	rüber keine Sorge tragen, wenn sich das Volk über ihn auslacht,		
	808 [20:06.7]	809 [20:07.5]810 [20:08.0]	811 [20:10.0]
OR [v]	((0,8s))	le dijo Soublette.	((2,0s))
NF1957 [v]	sondern eher umgekehrt, wenn der Präsident über das Volk lacht."	((3,6s))	
	813 [20:13.6]	814 [20:14.7]	815 [20:16.0]
OR [v]	Amigas, amigos: ((1,2s))	El nuevo Ecuador fortalece cada día la de	
NF1957 [v]	Liebe Freundinnen, liebe Freunde, das neue Ecuador stärkt		
	817 [20:20.0]	818 [20:21.6]819 [20:22.0]	
OR [v]	mocracia, como elemento indispensable para el desarrollo.		
NF1957 [v]	jeden Tag die Demokratie ((1,6s))	als Element, das wir	
	820 [20:23.0]821 [20:24.0]822 [20:24.3]823 [20:25.7]824 [20:26.0]		
OR [v]	((1,0s)) Y toda democracia	requiere para existir:	
NF1957 [v]	unbedingt brauchen für die Entwicklung.	((1,4s)) Und	alle Demokratie
	825 [20:27.6] 826 [20:28.7]	827 [20:30.0]	828 [20:32.0]829 [20:32.4]830 [20:34.0]
OR [v]	((1,2s)) estabilidad política y social,	paz y libertad.	((1,5s))
NF1957 [v]	braucht für ihre Existenz politische und soziale Stabilität,	((1,6s)) Friede,	
	831 [20:35.4] 832 [20:36.0]	833 [20:38.0]	834 [20:39.2]
OR [v]	La libertad es uno de los derechos más importantes.	((1,8s))	
NF1957 [v]	Freiheit. ((2,0s))	Die Freiheit ist eine der wichtigsten... eines	
	835 [20:41.0]	836 [20:42.0]	837 [20:44.0]838 [20:44.7]
OR [v]	Nos tomó tiempo cambiar una desafortunada ley de comunicación que,		
NF1957 [v]	der wichtigsten Rechte. Es hat uns Zeit gekostet, ((0,8s))	ei	ne... äh
	841 [20:48.0]	842 [20:50.0]	843 [20:52.0]
OR [v]	además, creó instancias oficiales para perseguir		
NF1957 [v]	ein unglückliches Kommunikationsgesetz zu ändern, ((7,0s))		

	..	844 [20:54.0]	845 [20:56.0]846 [20:57.0]847 [20:58.0]
OR [v]	y amordazar a los periodistas y políticos. ((1,0s)) Entonces dije que la		
NF1957 [v]	um... wo es nicht mehr möglich is		
	848 [21:00.0]	849 [21:02.0]	850 [21:04.0]
OR [v]	prensa y la libertad de expresión sólo pueden lla		marse así si
NF1957 [v]	t, die Presse u	nd Journalisten zu verfolgen. Ich hab e also auch	
	..	851 [21:06.0]852 [21:06.5]	853 [21:07.5]854 [21:08.0]
OR [v]	son li bres. ((1,1s)) La libertad nadie nos la rega		la. La
NF1957 [v]	gesagt, dass Presse und Medien sich nur so nennen dürfen, wenn sie frei sin d.		
	..	856 [21:12.0]	857 [21:13.5] 858 [21:14.5] 859 [21:16.0]860 [21:17.1]
OR [v]	libertad es nuestra esencia, ((1,0s)) está en nuestro ADN vital.		
NF1957 [v]	Niemand schenkt uns die Freiheit. Die Freiheit ist unsere Essenz. ((1,1s)) Sie ist		
	..	861 [21:18.0]	862 [21:19.7]863 [21:20.0] 864 [21:22.0] 865 [21:23.5]
OR [v]	((1,7s)) Y si no es reconocida y respetada por un gobierno, ((1,3s))		
NF1957 [v]	in unserer DNA verankert und we nn sie nicht respektiert und		
	..	866 [21:24.8]	867 [21:25.6]868 [21:26.0] 869 [21:27.0]870 [21:28.0]
OR [v]	éste tampo co merece llamarse ta l.		
NF1957 [v]	anerkant wird durch eine Re gierung, ((1,4s)) dann darf sie sich		
	..	872 [21:29.6]873 [21:30.0]	874 [21:32.0] 875 [21:34.7]
OR [v]	((1,4s)) ¡Se ría un desgobierno! ((2,8s))		Estamos
NF1957 [v]	auch nicht so nennen. Das wäre eine Nicht-Regierung . ((4,7s))		
	..	876 [21:36.5]	877 [21:38.0] 878 [21:39.5]
OR [v]	comprometi dos con el Sistema Interamerica no de Derechos Humanos. ((2,0s))		
NF1957 [v]			Wir setzen
	..	879 [21:41.4]	880 [21:42.0] 881 [21:44.0]
OR [v]	Renova mos los acuerdos de cooperaci ón con la		
NF1957 [v]	uns für das Amerikanische System der Menschenrechte ein. Wir erneuern die		
	..	882 [21:46.0]	883 [21:47.5]
OR [v]	Comisión Interameri cana de Derechos Humanos. ((1,9s))		
NF1957 [v]	Kooperationsverträge mit der Interamerikanischen Kommission für		
	884 [21:49.4]	885 [21:50.0]	886 [21:52.0] 887 [21:54.0]
OR [v]	La úl tima muestra de ello ocurr ió en septiembre de 2018,		
NF1957 [v]	Menschenrechte. ((2,0s)) Das letzte Zeichen dafür pass ierte im		
	..	888 [21:56.0]889 [21:56.5]	890 [21:57.6]891 [21:58.0] 892 [22:00.0]
OR [v]	cuando Ecuador se convirtió en el quinto país del mundo en		
NF1957 [v]	September im Jahr 2018, ((1,2s)) als Ecuador zum fünft... f		

	..	893 [22:02.0]	894 [22:04.0]	895 [22:06.0]	896 [22:08.0]
OR [v]		ratificar los 18 instrumentos de las Naciones Unidas, en materia de			
NF1957 [v]		ünften Land wurde, das die 18 Instrumente der UN ratifiziert hat in			
	..	897 [22:10.0]	898 [22:12.0]	899 [22:12.3]	900 [22:14.0]
OR [v]		protección de los derechos humanos. Atrás quedó un gobierno			
NF1957 [v]		Bezug auf den Schutz der Menschenrechte. ((2,7s))			
	..	901 [22:15.0]	902 [22:16.0]	903 [22:17.4]	904 [22:18.7]
OR [v]		que generaba desconfianza. ((1,3s)) Un sistema de intolerancia, de			
NF1957 [v]		Dahinter stand eine Regierung, ((1,3s)) die... das zu Unvertrauen führte, ein...			
	..	906 [22:22.0]	907 [22:24.0]	908 [22:25.6]	909 [22:26.0]
OR [v]		prepotencia y de abusos. ((1,6s)) ¡Ya no va más en el país!			
NF1957 [v]		wo es ein System der Präpotenz, der Intoleranz gab, der Misswirtschaft gab.			
	..	910 [22:28.0]	911 [22:29.7]	912 [22:30.0]	913 [22:31.5]
OR [v]		((1,7s)) Hemos abierto las puertas a una nueva integración, al consenso,			
NF1957 [v]		Das ist jetzt vorbei. ((1,6s)) Wir haben unsere Türen geöffnet für eine neue			
	..	916 [22:36.0]	917 [22:38.0]	918 [22:39.0]	919 [22:40.0]
OR [v]		a la solidaridad, a los acuerdos mínimos. ((1,4s))			
NF1957 [v]		Integration, für den Konsens, für die Solidarität, ((1,0s)) für die			
	..	921 [22:41.6]	922 [22:42.0]	923 [22:42.9]	924 [22:44.0]
OR [v]		Es estamos en el proceso de reconstruir la institucionalidad, olvi			
NF1957 [v]		M[m:]... ((1,0s)) für Mindestvereinbarungen. Wir befinden uns in einem			
	..	926 [22:48.0]	927 [22:50.0]		
OR [v]		dando los tiempos de arbitrariedad y dominio			
NF1957 [v]		Prozess der Rekonstruktion... Rekonstruktion der Institutionalität und wir vergessen			
	..	928 [22:52.0]	929 [22:52.7]	930 [22:54.0]	931 [22:54.3]
OR [v]		o del derecho del más fuerte. ((1,6s)) Conscientes de la			
NF1957 [v]		jetzt die Zeit ((1,3s)) ah hinter uns, wo der Stärkste immer gewonnen			
	..	933 [22:58.0]	934 [22:59.1]	935 [23:00.7]	
OR [v]		importancia que tiene la Comisión Interamericana de Derechos Huma			
NF1957 [v]		hat und die Zufälligkeit gewonnen hat. ((1,7s)) Wir wissen auch, wie wichtig			
	..	936 [23:02.0]	937 [23:04.0]		
OR [v]		nos, Ecuador será sede de su pró			
NF1957 [v]		die Kommission... die Interamerikanische Kommission für Menschenrechte ha			
	..	938 [23:06.0]	939 [23:08.0]	940 [23:08.5]	941 [23:10.0]
OR [v]		ximo periodo de decisiones. ((1,4s)) La Carta			
NF1957 [v]		t. Ecuador wird den Sitz innehaben für die nächste Entscheidungsperiode.			

	..	942 [23:10.3]943 [23:12.0]944 [23:13.3]	945 [23:14.0]
OR [v]	Democrática Inter americana dice que l os pueblos de América tie	nen	
NF1957 [v]	((3,0s)) Die Demokrat ische Interamerikanische Charta sa gt,		
	..	947 [23:18.0]948 [23:18.3]	949 [23:19.4] 950 [23:20.0]
OR [v]	derecho a la democr ac ia ((1,1s)) y que los go biernos estamos o		
NF1957 [v]	dass die Völker Amerika s ein Recht auf Demokratie haben und dass die		
	951 [23:22.0]	952 [23:24.0]	953 [23:26.0]
OR [v]	bligados a promoverla y defenderla. ¡Enhorabuena! ((1,2s))		
NF1957 [v]	Regierungen verpfli chtet sind, dies auch zu för dern und zu verteidigen.		
	..	955 [23:28.5]	956 [23:30.0] 957 [23:31.3] 958 [23:32.1]
OR [v]	Así lo estamos haciendo cada día. ((1,7s))		
NF1957 [v]	Herzlichen Glückwunsch. Das machen wir nämlich jeden Tag. ((3,1s))		
	959 [23:32.9]960 [23:34.0]961 [23:35.1]	962 [23:36.0]	963 [23:38.0]
OR [v]	Por eso acogimos con mucho gusto a las dos misiones de		
NF1957 [v]	Aus diesem Gru nd haben wir uns sehr gefreut, die zwei		
	..	964 [23:40.0]	965 [23:42.0] 966 [23:43.2]967 [23:44.0]
OR [v]	observación ele ctoral de la OEA. ((1,3s)) El informe		
NF1957 [v]	Missionen... die... die Wahlbeobachtungsm issionen der OEA will kommen zu		
	..	968 [23:46.0]	969 [23:48.0] 970 [23:50.0]
OR [v]	preliminar de las elecciones de marzo pasado reconoce la a lta		
NF1957 [v]	heißen. Der Vorbe richt der Wahlen im letzten März erkennt an,		
	..	971 [23:52.0]	972 [23:54.0]
OR [v]	participación y el ambiente pacífico que hubo en ese proceso.		
NF1957 [v]	dass wir eine hohe Wahlbetei lun...beteiligung haben und einen		
	973 [23:56.0]	974 [23:57.3]	975 [23:58.0]976 [23:58.6] 977 [24:00.0]
OR [v]	((1,4s)) La democr ac ia no nace ni termina en las		
NF1957 [v]	friedlichen Wahlprozess. ((1,3s)) Die Demokratie ((2,0s))		
	..	978 [24:02.0]	979 [24:04.0] 980 [24:06.0]
OR [v]	urnas. Es una tarea di ariaria y continua, que involucra todo		
NF1957 [v]	wird nicht geboren oder stirbt in den Urnen. Demokratie passiert jeden		
	..	981 [24:08.0]982 [24:08.2]983 [24:08.8]	984 [24:10.0]985 [24:10.4] 986 [24:12.0]
OR [v]	quehacer, ((0,8s)) público y privado. ((1,5s)) El respeto a nuestro		
NF1957 [v]	Tag, ständi g ((2,3s)) und umfasst sowohl den privaten		
	..	987 [24:14.0]	988 [24:16.0] 989 [24:18.0]
OR [v]	plan eta y la protección y la conservac ión de la		
NF1957 [v]	als auch den öffentlichen Sektor. Der Respekt für unsere Erde und der Schutz		

	..	990 [24:20.0]	991 [24:21.3]	992 [24:22.0]	993 [24:24.0]	994 [24:25.4]	995 [24:26.0]
OR [v]		naturaleza. ((1,4s))	La justicia. La prosperidad de nuestro país.		La ley y		
NF1957 [v]		unserer Umwelt, unserer Natur, ((3,4s))	die Gerechtigkeit,				
	..	996 [24:28.0]	997 [24:30.0]	998 [24:30.9]			
OR [v]		los derechos humanos, por sobre cualquier interés por	der Wohlstand unseres Landes, Gesetze, Menschenrechte,				((3,1s))
NF1957 [v]							
	999 [24:32.0]	1000 [24:32.6]	1001 [24:34.0]	1002 [24:36.0]	1003 [24:36.7]	1004 [24:37.4]	
OR [v]		particular. ((1,3s))	Democracia no es el culto a los gobernantes, ((1,3s))				
NF1957 [v]		über jeglichem Individualinteresse.				((2,1s))	
	1005 [24:38.7]	1006 [24:40.0]	1007 [24:42.0]	1008 [24:44.0]			
OR [v]		y mucho menos el perdón y olvido	a quienes robaron el dinero de todos y				
NF1957 [v]		Demokratie ist nicht nur etwas für die...	für die Regierung und bedeutet				
	..	1009 [24:46.0]	1010 [24:47.6]	1011 [24:49.1]			
OR [v]		burlaron la confianza de un pueblo. ((1,5s))	Un gran hombre,				
NF1957 [v]		auch nicht, dass wir allen vergeben,	die unser ganzes Geld gestohlen haben				
	1012 [24:50.0]	1013 [24:52.0]	1014 [24:53.5]				
OR [v]		hay que reconocer	que fue un gran hombre, ((1,1s))		aunque		
NF1957 [v]		und das Vertrauen des Volkes	missbraucht haben. Ein großer Mann und				
	..	1016 [24:56.0]	1017 [24:58.0]				
OR [v]		no estemos de	acuerdo con sus ideas o ideologías,				
NF1957 [v]		ich muss sagen, es war ein großer...	ein großer Mann, auch wenn wir mit seinen				
	..	1018 [25:00.0]	1019 [25:02.0]				
OR [v]		Ernesto Che Guevara	era, decía				
NF1957 [v]		Ideen und Ideologien vielleicht nicht konform gehen,	Ernesto Che Guevara,				
	1020 [25:04.0]	1021 [25:06.0]	1022 [25:07.2]	1023 [25:08.0]			
OR [v]		que nadie se gradúa	de ser humano, mientras no sienta como propio el				
NF1957 [v]		dieser große Mann hat gesagt, ((1,2s))	dass niemand zum Menschen wird,				
	..	1025 [25:12.0]	1026 [25:14.0]				
OR [v]		dolor que siente otro ser humano en el mundo. ((1,5s))	Y eso				
NF1957 [v]		wenn er nicht selbst den Schmerz	kennt, den andere Menschen auf				
	..	1028 [25:16.0]	1029 [25:17.2]	1030 [25:18.4]	1031 [25:18.6]	1032 [25:20.0]	
OR [v]		no es nuevo. ((1,2s))	Hace dos mil años un loco dijo que hay				
NF1957 [v]		der Welt erfahren. Und das ist nichts Neues.	((1,3s)) Vor 2.000 Jahren				
	..	1033 [25:22.0]	1034 [25:24.0]				
OR [v]		que amar al prójimo	como a nosotros mismos.				
NF1957 [v]		gab es einen Verrückten, der gesagt hat: Man muss seinen Nächsten lieben, genau					

	..	1036 [25:26.9]	1037 [25:28.0]	1038 [25:30.0]
OR [v]	((1,4s))	¡Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál prójimo?		¿Al amigo,
NF1957 [v]	wie man sich selbst liebt. ((1,0s))	Wie schwierig, oder? Wer ist unser		
	..	1039 [25:32.0]	1040 [25:34.0]1041 [25:35.0]	1042 [25:36.0]1043 [25:36.4]
OR [v]		al enemigo? No:	((1,0s)) a todos, decía.	((1,2s)) Eso
NF1957 [v]	Nächster? Unser Freund, unser Feind?	Nein, alle,	alle, hat er gesagt.	
	..	1045 [25:38.0]	1046 [25:40.0]1047 [25:40.7]	1048 [25:42.0]
OR [v]		significa sentirnos alegres con sus alegrías y tristes	con su tristeza.	
NF1957 [v]	((2,8s))	Das bedeutet, wir sind glücklich mit ihnen,		
	..	1049 [25:42.8]	1050 [25:44.0]	1051 [25:46.0]
OR [v]	((1,1s))	Toda autoridad		debe
NF1957 [v]	wenn sie glücklich sind, wir sind traurig mit ihnen, wenn sie traurig sind.	Jegliche		
	..	1052 [25:48.0]	1053 [25:50.0]	
OR [v]		salir a menudo a las calles y mantenerse	e con el oído al piso. Saber	
NF1957 [v]	Autorität	muss immer wieder mal auf die Straßen gehen und		den
	..	1055 [25:54.0]1056 [25:55.2]	1057 [25:56.0]	
OR [v]		qué quieren sus mandantes, qué necesitan, para qué nos elig		
NF1957 [v]	Leuten zuhören. ((1,2s))	Sie müssen wissen, was die Wählerschaft braucht, was		
	..	1058 [25:58.0]	1059 [26:00.0]1060 [26:01.0]	1061 [26:02.0]
OR [v]		ieron, con qué sueñan, qué les preocupa.	Y luego,	
NF1957 [v]	sie wollen, warum sie gewählt wurden, ((1,0s))	wa... wovon sie träumen, was		
	..	1062 [26:04.0]	1063 [26:04.2]1064 [26:06.0]	1065 [26:08.0]
OR [v]		cuando pasemos del diálogo al gran acuerdo nacional, podremos		
NF1957 [v]	ihnen Sorge bereitet et. ((1,7s))	Und dann, wenn wir vom Dialog		
	..	1066 [26:10.0]	1067 [26:12.0]	1068 [26:13.6]
OR [v]		mos tomar las decisiones correctas, por difíciles que sean.		((2,0s))
NF1957 [v]	zum groß... zur großen Vereinbarung	auf nationaler Ebene hinkommen, dann		
	..	1069 [26:15.5]	1070 [26:16.0]	
OR [v]		He debido tomar decisiones económicas		
NF1957 [v]	können wir die richtigen Entscheidungen treffen, auch wenn sie noch so schwer			
	..	1071 [26:18.0]1072 [26:19.0]	1073 [26:20.0]	1074 [26:22.0]
OR [v]		complicadas y el país	las ha tenido... las ha entendido.	
NF1957 [v]	sind. ((1,0s))	Ich musste schwierige oder komplizierte wirtschaftliche		
	..	1075 [26:23.4]1076 [26:24.8]1077 [26:25.4]	1078 [26:26.0]	1079 [26:28.0]
OR [v]	((2,0s))	A los cincuenta años se toman		en el país
NF1957 [v]	Entscheidungen ((1,4s))	treffen, aber unser Land hat das verstanden und		

	1080 [26:29.3]1081 [26:30.8]1082 [26:31.6]1083 [26:32.0]	1084 [26:34.0]
OR [v]	decisiones. ((1,4s)) Nadie se había atrevido por miedo	a que le
NF1957 [v]	akzeptiert. ((2,3s)) In un serem Land werden Entscheidungen	
	1085 [26:36.0]	1086 [26:37.0]
OR [v]	saquen del poder. ((1,0s))	Parecía ser lo
NF1957 [v]	getroffen und vor 50 Jahren war das auch so und niemand hat sich getraut etwas	
	1088 [26:40.0]1089 [26:41.4]1090 [26:42.0]	1091 [26:44.0]
OR [v]	único que les preocupaba. ((1,5s)) Eso a mí no me preocupa, ((1,3s)) porque	
NF1957 [v]	dagegen zu sagen. ((8,0s))	
	1093 [26:46.0]	1094 [26:48.0] 1095 [26:50.0]
OR [v]	volvería a mi casa tranquilamente al otro día.	A mí lo
NF1957 [v]		Für mich ist es in Ordnung, wenn ich eine
	1096 [26:52.0]	1097 [26:54.0] 1098 [26:56.0]
OR [v]	que me preocupa es heredar al próximo gobierno - pateando la	
NF1957 [v]	Kritik höre, das macht mir keine Sorge. Was mir Sorge bereitet, dem nächs	
	1099 [26:58.0]	1100 [27:00.0] 1101 [27:01.7]
OR [v]	pelota para adelante - todos los pr oblemas que nos heredaron. ((1,9s))	
NF1957 [v]	ten... äh den Ball einfach an den... alle... den Ball mit den	
	1102 [27:03.5] 1103 [27:04.0]	1104 [27:06.0]
OR [v]	¿Qué es lo que queda?	Las enseñanzas,
NF1957 [v]	Problemen unserer Erbschaft von den vorigen Regierungen ei nfach an die nächste	
	1105 [27:08.0]	1106 [27:10.0] 1107 [27:10.9]
OR [v]	los principios, l os valores, ((1,3s))	
NF1957 [v]	weiterzuspielen. Das möchte ich nicht. Was bleibt u ns? Die Lehren, die	
	1108 [27:12.2] 1109 [27:13.6]1110 [27:14.0]	1111 [27:16.0]1112 [27:17.0]
OR [v]	eso es lo que queda. Los sueños, las esperanzas,	
NF1957 [v]	Prinzipien, die Werte, ((1,4s)) das bleibt. Die Träume, ((1,0s)) die	
	1113 [27:18.0] 1114 [27:18.9] 1115 [27:20.0]	1116 [27:22.0]1117 [27:23.2]
OR [v]	eso es lo que queda. La seriedad de las institucion es, eso es lo que	
NF1957 [v]	Hoffnungen, ((1,0s)) das bleibt. ((3,3s)) Die	
	1118 [27:24.0]	1119 [27:26.0] 1120 [27:27.6]
OR [v]	queremos que quede, no el recuerdo de un presidente. ((1,4s))	
NF1957 [v]	Ernsthaftigkeit der Institutionen, das soll bleiben, nicht die Erinnerung an	
	1121 [27:28.9] 1122 [27:30.0] 1123 [27:32.0]	1124 [27:34.0]
OR [v]	No me importan mi popularidad ni mi aceptación. ¡Ya no	
NF1957 [v]	einen Präsidenten. Es ist mir ega l, wie populär ich bin oder wie akzep tiert ich	

	1125 [27:36.0]	1126 [27:37.2]	1127 [27:38.0]
OR [v]	estoy en campaña! ((1,3s))		Yo no gobierno para las próximas
NF1957 [v]	bin. I ch bin jetzt nicht mehr im Wahlkampf. ((2,0s))		
	1128 [27:40.0]	1129 [27:42.0]	
OR [v]	elecciones, sino para las futura		s generaciones,
NF1957 [v]	Ich regiere nicht mehr für die nächsten Wahlen, sondern für die		
	1130 [27:44.0]	1131 [27:46.0]	1132 [27:46.2]
OR [v]	para que encuentren un país mejo r.		((1,2s))
NF1957 [v]	nächsten Generationen, dam		it sie ein besseres Land
	1134 [27:48.0]	1135 [27:50.0]	
OR [v]	Quisie ra que el gobierno que me suceda encuentre un		
NF1957 [v]	vorfinden. Ich wünsch e mir, dass das Lan... ah dass die Regierung		
	1136 [27:52.0]	1137 [27:54.0]	1138 [27:56.0]1139 [27:57.6]
OR [v]	país encaminado,		en el que las cuentas estén claras,
NF1957 [v]	g, die mir nachfolgt, ein Land vor fällt... ein Land vorfindet, ((1,6s)) wo		
	1140 [27:58.0]	1141 [27:59.3]1142 [28:00.0]	1143 [28:02.0]
OR [v]	en el que haya un ambiente de transpa rencia, de honestida		d; ((1,1s))
NF1957 [v]	((1,3s)) es Klarheit gibt, wo es Transparenz gibt, wo es		
	1145 [28:03.3]	1146 [28:04.0]	1147 [28:05.0] 1148 [28:06.0] 1149 [28:08.0]
OR [v]	en el que las instituciones sean autónomas, especialmente las		
NF1957 [v]	Ehrlichkeit gibt, ((1,1s)) wo die Institutionen autonom sind, ((1,6s))		
	1150 [28:09.6]	1151 [28:10.0]	1152 [28:12.0]
OR [v]	instituciones de con trol para que puedan cumplir con su trabajo.		
NF1957 [v]	vor all em die Kontrollinstitut ionen, damit sie ihre Arbeit		
	1153 [28:12.9]	1154 [28:14.0]	1155 [28:16.0]1156 [28:16.4] 1157 [28:17.4]1158 [28:18.0]
OR [v]	((1,0s)) Así entiendo la democracia:		((1,1s)) menos discursos y más
NF1957 [v]	auch wirklich machen können. So verstehe ich Demokratie: ((1,7s)) weni		
	1160 [28:20.0]1161 [28:20.5]	1162 [28:22.5]	1163 [28:24.0]1164 [28:24.8] 1165 [28:26.0] 1166 [28:27.1]
OR [v]	oídos. ((2,0s)) Sin retórica. ((0,8s)) Sin palabras ni análisis que nadie ent		
NF1957 [v]	ger Gespräch und mehr Zuhören. Ohne Rhetorik. ((1,2s))		Ohne Wort
	1167 [28:28.0]	1168 [28:30.0]	1169 [28:32.0]
OR [v]	iende. De		mocracia es lograr que todos alcancen su
NF1957 [v]	e, ohne Analysen, die niemand versteht. ((2,0s))		Demokratie bedeu
	1170 [28:34.0]	1171 [28:35.0]1172 [28:36.0]	1173 [28:38.0]
OR [v]	idea de felicidad. ((1,0s)) Es necesaria una		permanente
NF1957 [v]	tet, dass alle ih r... ihre Idee vom Glücklichein erreichen. Dafür		

	1174 [28:40.0]	1175 [28:42.0]				
OR [v]	cooperación entre los gobiernos auténticamen	te democráticos.				
NF1957 [v]	brauch en wir eine ständig Ko... ständige Koope	ration zwischen				
	1176 [28:43.4]	1177 [28:44.8]	1178 [28:46.0]			
OR [v]	((1,4s))	Tenemos que frenar el atropello a l	os			
NF1957 [v]	den Regierungen, die wirklich authentisch demokr atisch sind. Wir müssen ((2,0s))					
	1180 [28:50.0]	1181 [28:52.0]				
OR [v]	pueblos y la violación de los derechos humanos,	en cualquier lugar				
NF1957 [v]		damit aufhören, dass die Menschen rechte verletzt werden,				
	1182 [28:54.0]	1183 [28:55.2]	1184 [28:56.7]	1185 [28:58.0]	1186 [28:59.5]	1187 [29:00.0]
OR [v]	donde ocurra. ((1,5s))	Debemos inic iar acciones conjuntas para el				
NF1957 [v]	((1,2s))	egal, wo das passiert. ((2,9s))	Wir müssen			
	1188 [29:02.0]	1189 [29:03.1]	1190 [29:04.0]			
OR [v]	juzgamiento	de los responsables de las crisis humanitarias,				
NF1957 [v]	gemeinsame Aktionen starten ((1,2s))	für die Verur teilung von den				
	1191 [29:06.0]	1192 [29:07.0]	1193 [29:08.0]	1194 [29:10.0]		
OR [v]	((1,0s)) así como	la reparación integral y justicia para las víctim				
NF1957 [v]	((1,0s)) Verantwortlichen für humanitäre Klie... Krisen. Es geht auch um integral					
	1195 [29:12.0]	1196 [29:13.4]	1197 [29:15.0]	1198 [29:16.0]	1199 [29:16.8]	
OR [v]	as y sus familias. ((1,5s))	Puesto que somo s una organización de Estado				
NF1957 [v]	e Kooperation und Gerechtigkeit für Opfer un d deren Familien. ((1,5s))					
	1200 [29:18.0]	1201 [29:18.2]	1202 [29:19.1]	1203 [29:20.0]	1204 [29:22.0]	
OR [v]	s, ((0,8s))	nos asiste el derecho y la obligación de actuar				
NF1957 [v]	Da wir eine Organisation von S taaten sind, hilft uns	auch das Recht				
	1205 [29:24.0]	1206 [29:26.0]	1207 [29:26.8]	1208 [29:28.0]		
OR [v]	conjunta y orgánicamente por nues tros pueblos, por su liber tad, por la paz					
NF1957 [v]	und Pflicht, gemeinsam ((0,8s))	zu arbeiten für unsere... für unser				
	1209 [29:30.0]	1210 [29:31.2]	1211 [29:32.8]	1212 [29:34.0]		
OR [v]	y la equidad. ((1,6s))	Todo lo que ocurra a cualquier ser humano				
NF1957 [v]	Volk, für die... für unsere Völker, für die Gleichheit, für den Frieden. A					
	1213 [29:36.0]	1214 [29:38.0]	1215 [29:40.0]	1216 [29:40.8]		
OR [v]	y porque es part	e del mundo, siempr e nos afecta a todos.				
NF1957 [v]	lles, was einem Menschen passiert, ((2,0s))	weil... äh ((1,6s))				
	1217 [29:41.7]	1218 [29:42.4]	1219 [29:43.1]	1220 [29:44.0]		
OR [v]	((1,4s))	Aquí,	en este foro, podemo			
NF1957 [v]	betrifft uns immer alle, weil dieser Mensch Teil der Welt ist. Und hie					

	1221 [29:46.0]	1222 [29:48.0]	1223 [29:50.0]
OR [v]	s añadir que en	las Américas na	da nos es ajeno
NF1957 [v]	r, in diesem Forum, können wir noch dazu sagen, dass wir		in den Ländern
	..	1224 [29:52.0]	1225 [29:54.0]
OR [v]	ni lejano,	porque ahora má	s que nunca debe
NF1957 [v]	Amerikas nichts haben, wa	s uns fremd ist oder fern i	st, denn jetzt mehr denn je
	1227 [29:58.0]	1228 [30:00.0]	1229 [30:01.2]
OR [v]	mos presentarnos amazorcados, decía e	l poeta Jorge Enr	ique
NF1957 [v]	((3,2s))	müssen wir uns vereint zeigen. Das	hat auch
	..	1232 [30:06.0]	1233 [30:07.3]
OR [v]	Adoum,	como una mazorca de maíz, ((1,0s))	junto s difícil
NF1957 [v]	schon Jorge Enrique Adoun ((1,4s))	gesagt, ein Poet, ((4,0s))	
	..1238 [30:12.0]	1239 [30:12.5]	1240 [30:14.0]
OR [v]	de desgranar al comienzo,	pero si se desgrana	uno se vuelve fácil.
NF1957 [v]	wie der Mais, gemei	nsam, am Anfang schwierig zu entwirren, aber	
	..	1243 [30:19.5]	1244 [30:20.0]
OR [v]	((1,5s)) Debemo s permanecer sólidos,	unidos, para cumplir juntos	
NF1957 [v]	sobald	die Entwirrung stattgefunden hat, ((3,6s))	
	..	1247 [30:25.6]	1248 [30:26.0]
OR [v]	nuestros objetivos, por una razón mu	y sencilla:	
NF1957 [v]	arbeiten wir besser zusammen und wir müssen solida	risch gemeinsam	
	..	1250 [30:28.8]	1251 [30:30.0]
OR [v]	((1,2s)) Estamos hechos de		
NF1957 [v]	arbeiten, um unsere Ziele zu	erreichen, und der Grund dafür ist ganz einfach:	
	1252 [30:32.0]	1253 [30:33.6]	1254 [30:34.0]
OR [v]	l mismo barro continental, del mismo	barro humano. ((1,6s))	
NF1957 [v]	((1,6s))	Wir sin d aus der gleichen Erde geformt,	aus der gleichen
	..	1257 [30:38.9]	1258 [30:40.0]
OR [v]	Muchas gracias. ((2,5s))		
NF1957 [v]	Erde unseres Kontinents, unser es...	und der gleichen Erde unseres Menschseins.	
	1259 [30:42.4]	1260 [30:44.4]	1261 [30:46.4]
OR [v]	Lenin Moreno Garcés, presidente constitucio	nal de la República de l Ecuador.	
NF1957 [v]	Vielen Dank.	Lenin Moreno Garcés, Präsident der Re	publik
	..	1263 [30:50.4]	
OR [v]			
NF1957 [v]	Ecuador.		

Phonetische Interferenzen: 3 (Wiederholung: „ecuad[t]orianisch/Ecuad[t]orianer“

insgesamt 7-mal so verwendet)

Lexikalische Interferenzen: 20 (Wiederholung: „OEA“ insgesamt 4-mal so verwendet)

Morphosyntaktische Interferenzen: 6

Syntaktische Interferenzen: 6

Simultaner Kurzschluss: 0

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 35

Output in Wörtern: 3382

Interferenzen pro 100 Wörter: 1

Korrektur einer Interferenz: 3

Davon phonetische Interferenzen: 0

lexikalische Interferenzen: 3

morphosyntaktische Interferenzen: 0

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

TS4972

	0 [00:00.0]	1 [00:02.0]	2 [00:04.0]	3 [00:06.0]	4 [00:08.0]	5 [00:08.9]
OR [v] TS4972 [v]	Washington, abril, 16, 2019. La grabación comienza aquí. ((1,0s)) Señor secretari ((8,0s)) Die Rede beginnt jetzt.					
	6 [00:10.0]	7 [00:12.0]	8 [00:14.0]			
OR [v] TS4972 [v]	o general de la Organización de los Estados Americanos, señoras y señores ((2,0s)) Herr Generalsekretär der Organisation					
	9 [00:16.0]	10 [00:18.0]				
OR [v] TS4972 [v]	representantes de los estados miembros, Excelencias, señoras y Amerikanischer Staaten, meine Damen und Herren Vertreter der Mitgliedsstaaten,					
	..11 [00:20.0]	12 [00:22.0]	13 [00:22.4]	14 [00:23.7]	15 [00:24.0]	
OR [v] TS4972 [v]	señores delegados y ministros, ((1,3s)) señoras y señores, Exzellenzen, meine Damen und Herren Delegierte und Minister, meine					
	17 [00:26.7]	18 [00:28.0]	19 [00:30.0]			
OR [v] TS4972 [v]	((0,8s)) realmente es grato estar con ustedes en este foro de la Organización de Damen und Herren, ((2,0s)) es ist mir eine große Freude,					
	20 [00:32.0]	21 [00:34.0]				
OR [v] TS4972 [v]	los Estados Americanos (OEA), porque es una institución hier zu sein, in diesem Forum der Organisation Amerikanischer Staa					
	22 [00:36.0]	23 [00:38.0]	24 [00:40.0]			
OR [v] TS4972 [v]	que privilegia el diálogo. El gobierno ecuatoriano ha establecido el diálogo ten, der OAS, denn diese Organisation fördert den Dialog.					
	25 [00:42.0]	26 [00:44.0]				
OR [v] TS4972 [v]	como el mejor mecanismo para el acercamiento de ideas, de sueños, Die ecuad[t]orische Regierung hat den Dialog zum besten Mechanismus					
	27 [00:46.0]	28 [00:48.0]	29 [00:50.0]			
OR [v] TS4972 [v]	de diversas esperanzas, inquietudes y críticas inclusive, para tratar für die Annäherung von Ideen, Träumen und Hoffnung erklärt. Zudem					
	30 [00:52.0]	31 [00:54.0]	32 [00:56.0]			
OR [v] TS4972 [v]	ar de alejarnos de aquello que lastimosamente se practicó durante wollen wir uns austauschen über Sorgen und Kritikpunkte und uns damit					
	33 [00:58.0]	34 [00:59.0]	35 [01:00.0]			
OR [v] TS4972 [v]	la década pasada en el gobierno ecuatoriano: ((0,9s)) el creerse el dueño de la entfernen von dem, was leider im vergangenen Jahrzehnt von der					
	36 [01:02.0]	37 [01:04.0]				
OR [v] TS4972 [v]	verdad única, de la verdad absoluta. ecuad[t]orischen Regierung üblich war, und zwar zu behaupten, dass man					

	38 [01:05.9]	39 [01:06.9]	40 [01:08.0]	41 [01:10.0]
OR [v]	((1,0s)) La verdad absoluta - todos lo sabemos y lo conocemos por excel			
TS4972 [v]	Herr der einzigen, ja der absoluten Wahrheit ist. Die absolute Wahrheit, und das			
	..	42 [01:12.0]	43 [01:14.0]	44 [01:16.0] 45 [01:17.2]
OR [v]	encia histórica - d		epende de la concurrencia de diversos	
TS4972 [v]	wissen wir alle und das wissen wir aus Erfahrung,		((1,3s)) hängt	
	..	46 [01:18.0]	47 [01:20.0]	48 [01:22.0]
OR [v]	factores, como las circunstancias,		las condiciones, el	
TS4972 [v]	ab vo m Zusammentreffen unterschiedlicher Faktoren,		darunter ((1,1s))	
	49 [01:23.0]	50 [01:24.0]	51 [01:26.0] 52 [01:26.7] 53 [01:28.0]	54 [01:30.0]
OR [v]	tiempo, las apreciaciones. ((0,8s)) Por eso, llegar a la verdad absoluta es tan			
TS4972 [v]	Umstände, Gegebenheiten, Zeit		und Wahrnehmung. ((2,0s))	
	..	55 [01:32.0]	56 [01:33.3]	57 [01:34.0]
OR [v]	difícil. ((1,4s))		Vuelvo a recalcar: La verdad	
TS4972 [v]	Aus diesem Grund ist es so schwierig, die absolute Wahrheit zu kennen.			
	58 [01:36.0]	59 [01:37.1]	60 [01:38.0]	61 [01:40.0]
OR [v]	absoluta no existe. ((0,9)) Hay que buscarla en diálogos, en conversac			
TS4972 [v]	((1,2s)) An dieser Stelle bekräftige ich erneut: Die absolute Wahrheit existiert			
	..	62 [01:42.0]	63 [01:44.0]	64 [01:46.0]
OR [v]	iones, en mecanis		mos de acercamiento, en escuchar la	
TS4972 [v]	nicht. Man muss sie suchen durch Dialog, durch Gespräche, durch Mechanismen			
	..	65 [01:48.0] 66 [01:48.4]	67 [01:49.4] 68 [01:50.0]	69 [01:52.0]
OR [v]	opinión de los demás, para tratar		de captar lo que a nuestro parecer	
TS4972 [v]	zur Annäherung, ((1,0s)) indem man die Meinungen anderer hört			
	70 [01:52.7]	71 [01:54.0]	72 [01:56.0]	73 [01:58.0]
OR [v]	puede parecer asimilarse		a lo que más coincide con nuestras realidades.	
TS4972 [v]	((1,2s)) und versucht das nachzuvollziehen, was unserer Ansicht nach			
	..	74 [01:58.6]	75 [02:00.0]	76 [02:02.0] 77 [02:04.0]
OR [v]	((1,3s)) Es muy grato estar en este foro junto a hermanos del continente. Les tr			
TS4972 [v]	((1,3s)) am ehesten mit unserer eigenen Realität			
	..	78 [02:06.0]		
OR [v]	aigo un abrazo de amistad		ad del	
TS4972 [v]	deckungsgleich ist. Es freut mich sehr, in diesem Forum anwesend zu sein, neben			
	..	80 [02:10.0]	81 [02:11.4]	82 [02:12.0]
OR [v]	pueblo ecuatoriano. ((1,5s))		Luego de 17 años	
TS4972 [v]	Brüdern und Schwestern meines Kontinents. Ich schicke Ihnen eine herzliche Um			

	83 [02:14.0]	84 [02:16.0]	85 [02:18.0]
OR [v]	un presidente ecuatoriano	visita la OEA. Aunque, pers	
TS4972 [v]	armung vom ecudad[t]orianischen Volk.	Erstmals in	17 Jahren besucht nun ein
	..	86 [02:20.0]	87 [02:22.0]
OR [v]	onalmente ya la conocí	desde adentro cuando tu ve el honor de	
TS4972 [v]	ecudad[t]orianischer Präsident die OAS. ((1,7s))	O	bgleich ich diese
	..	90 [02:26.0]	91 [02:28.0]
OR [v]	presidir el Comi té Interamericano	para la Eliminación de	
TS4972 [v]	Organisation bereits gut von innen kennenlernen konnte,	als ich die Ehre hatte,	
	..	92 [02:30.0]	93 [02:32.0]
OR [v]	Todas las Formas de Discriminación	contra las Personas con Discapacidad	
TS4972 [v]	dem Interamerikanischen Komitee für die	Beseitigung jeglicher Art	en von
	..	95 [02:36.0]	96 [02:36.4]
OR [v]	en el 20	12	((1,5s)) Vengo a esta cita para
TS4972 [v]	Diskriminierung gegen behinderte Menschen im Jahr	2012 vorz	usitzen.
	..	99 [02:40.5]	100 [02:42.0]
OR [v]	reiterar el compro miso de Ecuador	con la Organización de Estados	
TS4972 [v]	((2,0s))	Ich bin nun hierhergekommen, um die Verpflichtung	
	..	103 [02:46.0]	104 [02:48.0]
OR [v]	Americanos, y con sist	emas como este que privilegian el diálogo y el	
TS4972 [v]	Ecuadors gegenüber der OAS zu bekräftigen. ((2,0s))	Wir	
	..	107 [02:54.0]	108 [02:55.0]
OR [v]	acercamiento entre	seres humanos. ((0,9s)) Este es el	
TS4972 [v]	haben zudem eine große Verpflichtung gegen über Systemen wie diesen, das		
	..	110 [02:58.0]	111 [03:00.0]
OR [v]	escenario adecua do para cruzar ide	as sobre el presente	
TS4972 [v]	Dialog und Annäherung zwischen Menschen fördern so ll. Dies ist das richtige		
	..	112 [03:02.0]	113 [03:04.0]
OR [v]	y futuro de la región. ((1,2s)) Para pensar en un mundo mejor.	Y, sin duda,	
TS4972 [v]	Forum, um sich auszu tauschen über die Gegenwart und Zukunft der Region.		
	..	117 [03:10.0]	118 [03:12.0]
OR [v]	para estrecharnos las m	anos como hermanos	
TS4972 [v]	Um sich Gedanken zu machen über eine bessere Zukunft. ((1,3s))	Und	
	..	120 [03:14.0]	121 [03:16.0]
OR [v]	americanos que somos. ((2,0s))	Hoy, Ecuador se	
TS4972 [v]	zweifellos auch, um uns die Hand zu reichen als amerikanische Brüder und		

	123 [03:20.0]	124 [03:21.9]125 [03:22.9]
OR [v] TS4972 [v]	caracteriza por la defensa absoluta y promoción de l Schwestern, die wir sind. ((3,0s))	Heute zeichnet sich
	126 [03:24.0]	127 [03:26.0]
OR [v] TS4972 [v]	os derechos humanos. No ocurría así en el perio do anterior, cuando lastimosa Ecuador aus durch die absolute Verteidigung und Förderung der Menschenrechte.	
	129 [03:30.0]	130 [03:32.0]
OR [v] TS4972 [v]	mente se perseguía y encarcelaba periodis tas, se cerraban Dies war in der Vergangenheit nicht immer der Fall. Damals kam es leider zur	
	132 [03:36.0]	133 [03:38.0]
OR [v] TS4972 [v]	medios de com unicación, se aten aba contra ellos, se los demandaba por Verf olgung und Verhaftung von Journalisten, Medien wurden	
	135 [03:42.0]	136 [03:44.0]
OR [v] TS4972 [v]	millonarias sumas en el inten to de quebrarlos y anularlos geschlossen, Medien wurden angegriffen, ((1,6s)) und	
	139 [03:48.0]	140 [03:50.0]
OR [v] TS4972 [v]	definitivamente de la lib ertad de expresión. Nuestro gobierno act millionenschwer verklagt mit dem Ziel, diesen endgültig den Garaus zu machen	
	141 [03:52.0]	142 [03:54.0]
OR [v] TS4972 [v]	úa con profundo respeto a la opinión ajena y a la diversidad de criter ios. und die Medien und Meinungsfreiheit zu töten. Unsere Regierung achtet	
	145 [03:59.4*]	146 [04:00.0]
OR [v] TS4972 [v]	((1,6s)) Es en el diálogo franco y abier to en donde encontramos las soluciones de voll die Meinungsfreiheit und die Vielfalt der Mei nungen und des	
	149 [04:06.0]	150 [04:08.0]
OR [v] TS4972 [v]	manera con junta y proactiva. Por eso me gus ta mucho Ermessens. In eine m ehrlichen Dialog gelingt es uns, gemeinsame und proaktive	
	152 [04:12.0]	153 [04:14.0]
OR [v] TS4972 [v]	decir que la "marca de l país" del Ecuador de hoy es el diálogo. Lösungen zu entwickeln. Aus diesem Grund erfreut es mich nun sehr, erklären zu	
	154 [04:16.0]	155 [04:17.2]
OR [v] TS4972 [v]	((1,3s)) Porque en Ecuador, y me temo que en buena können, dass das Kennzeichen des heutigen E cuadors der Dialog ist. Denn	
	158 [04:20.9]159 [04:22.0]	160 [04:24.0]
OR [v] TS4972 [v]	parte del mun do, nos dejamos de escuchar. ((1,3s)) Hay que volver a ((1,0s)) in Ecuador und ich befürchte, dass dies häufig auf	

	..	163 [04:28.0]	164 [04:30.0]
OR [v]	escucharnos, a mirarnos,		a dialogar.
TS4972 [v]	der Welt der Fall ist, haben wir aufgehört,		einander zuzuhören. Wir
	..	165 [04:30.9] 166 [04:32.0]	167 [04:34.0]
OR [v]	((1,0s)) En la casa, en la ofic		ina, en la calle.
TS4972 [v]	müssen uns wieder zuhören, wir müssen uns in die Au		gen sehen, wir müssen
	..	168 [04:36.0]	169 [04:38.0] 170 [04:40.0] 171 [04:42.0]
OR [v]		Y, sobre todo y ante todo, en	y con el gobierno.
TS4972 [v]	einen Dialog führen. Zuhause, im Büro, auf der Straße	und, vor allem,	und das
	..	172 [04:44.0]	173 [04:44.9] 174 [04:46.0]
OR [v]	Intercambiar opiniones, aportar lo mejor de cada uno		de nosotros. Entre
TS4972 [v]	ist ganz wichtig,	in der Regierung.	((1,0s)) Wir müssen Meinungen
	..	175 [04:48.0]	176 [04:50.0] 177 [04:52.0]
OR [v]	autoridades y mandantes,		más aún todavía. ((0,8s))
TS4972 [v]	austauschen, jeder von uns muss ein Scherflein da		zu beitragen. Dazu gehören
	..	178 [04:52.7] 179 [04:54.0]	180 [04:56.0]
OR [v]		Sólo así podremos tomar decisiones correcta s,	porque las
TS4972 [v]	auch die Entscheidungsträger und Behörden.		Diesen kommt diese
	..	181 [04:58.0]	182 [05:00.0]
OR [v]	tomamos juntos.		((2,0s))
TS4972 [v]	Verpflichtung im Besonderen zu. Nur auf diese Art		und Weise können wir die
	..	183 [05:02.0]	184 [05:04.0]
OR [v]	Entendemos el desarrollo integral		como simbiosis
TS4972 [v]	richtigen Entscheidungen treffen, da wir		sie gemeinsam getroffen haben. Wir
	..	185 [05:06.0]	186 [05:08.0]
OR [v]	desarrollo social y la construcción de democracia.		Y que la economía de qual
TS4972 [v]	verstehen die inte	grierte Entwicklung als Symbiose	zwischen der sozialen
Kommentar			
	..	187 [05:10.0]	188 [05:12.0] 189 [05:14.0]
OR [v]	quier país debe ser mane		jada para satisfacer las principales
TS4972 [v]	Entwicklung und dem Schaffen von Dem		okratie. Die Wirtschaft eines jeden
	..	190 [05:16.0]	191 [05:18.0] 192 [05:20.0]
OR [v]	necesidades del ser humano.		Sobre todo, las de la gen
TS4972 [v]	Landes muss so umgesetzt werden, dass den		grundlegenden Bedürfnissen eines
	..	193 [05:22.0]	194 [05:24.0] 195 [05:26.0]
OR [v]	pobre, que m		ás ayuda necesita,
TS4972 [v]	jeden Menschen Folgen		geleistet wird, insbesondere die Bedürfnisse der ärmsten

	..	196 [05:26.7]	197 [05:28.0]	198 [05:30.0]
OR [v]		((1,2s)) Nuestra economía y plan de desarrollo se enfo		
TS4972 [v]		und schutzbedürftigen Bevölkerung, die ausgegrenzt und in Vergessenheit		
	..	199 [05:32.0]	200 [05:34.0]	201 [05:36.0]
OR [v]		can hacia generar riqueza para el bienestar de toda la colectividad.		
TS4972 [v]		geraten wurde, muss hier Sorge getragen werden. Wir wollen uns darauf		
	..	202 [05:38.0]	203 [05:39.3]	204 [05:40.0]
OR [v]		¡Sin excepciones! ((1,3s)) Estamos		
TS4972 [v]		konzentrieren, Reichtum zu schaffen für den Wohlstand der gesamten		
	..	206 [05:42.0]	207 [05:44.0]	208 [05:46.0]
OR [v]		convencidos de que no tiene sentido el crecimiento económico si la riqueza		
TS4972 [v]		Gesellschaft, ohne Ausnahme. Wir sind überzeugt davon, dass es nicht sinnvoll		
	..	209 [05:48.0]	210 [05:48.6]	211 [05:50.0]
OR [v]		está mal distribuida. ((1,3s)) El crecimiento sólo econ		
TS4972 [v]		ist, sich auf das Wirtschaftswachstum zu konten... konzentrieren, wenn		
	..	212 [05:52.0]	213 [05:54.0]	214 [05:56.0]
OR [v]		ómico, el enriquecimiento sólo de algunos, no nos interesa.		
TS4972 [v]		der Reichtum ungleich verteilt ist. Ein lediglich wirtschaftliches Wachstum durch		
	..	216 [05:59.6]	217 [06:00.0]	218 [06:02.0]
OR [v]		((1,7s)) Voy a hacer un poco de historia: ((2,0s))		
TS4972 [v]		die Bereicherung einiger Weniger interessiert uns nicht. An dieser Stelle		
	..	219 [06:04.0]	220 [06:06.0]	221 [06:07.5*]
OR [v]		A días de asumir el gobierno, descubrimos		
TS4972 [v]		möchte ich nun in der Geschichte etwas zurückgehen. ((1,5s)) Einige Tage		
	..	223 [06:10.0]	224 [06:12.0]	225 [06:13.7]
OR [v]		un Ecuador gravemente marcado por la crisis económica. ((0,8s))		
TS4972 [v]		bevor ich mein Amt angetreten habe, ((1,8s)) st and vor		
	..	227 [06:14.7]	228 [06:16.0]	229 [06:18.0]
OR [v]		Yo pertenecía al gobierno anterior, fui vicepresidente.		
TS4972 [v]		uns ein Ecuador, das sehr stark von der Wirtschaftskrise gezeichnet war. Ich war		
	..	231 [06:20.3]	232 [06:21.2]	233 [06:22.0]
OR [v]		((0,9s)) Y haciendo un acto de contricción, un propósito de enmien		
TS4972 [v]		Teil der ehemaligen Regierung, ich war Vizepräsident. ((8,5s))		
	..	236 [06:26.0]	237 [06:28.0]	238 [06:30.0]
OR [v]		da y un mea culpa, debo decir con toda sinceridad, que francamente		
TS4972 [v]		Und im Sinne ein		

	241 [06:34.0]	242 [06:36.0]243 [06:36.2]244 [06:37.6]245 [06:38.0]	
OR [v]	me preocupé muy poco por temas económicos. Yo creía - y		
TS4972 [v]	es Mea culpa muss ich nun ((1,4s)) ga nz ehrlich anerkennen, dass ich		
	246 [06:40.0]	247 [06:42.0]	
OR [v]	lo digo con toda sinceri dad -, en la palabra		
TS4972 [v]	mich damals nur sehr wenig für wirtschaftliche Angeleg enheiten interessiert habe.		
	248 [06:44.0]	249 [06:46.0]250 [06:47.0] 251 [06:48.0]	
OR [v]	del presidente anterior. ((1,1s)) Creí que las cifras y datos que no		
TS4972 [v]	Das sage ich nun ganz ehrlich, mit den Worten des ehemaligen		
	252 [06:50.0]	253 [06:52.0]	254 [06:54.0]
OR [v]	s daba con respecto a que no había actos de corrupció n estaban enmar		
TS4972 [v]	Präsidentens. Ich dachte damals, dass die Zahlen und Daten, die uns bereitgestellt		
	255 [06:56.0]	256 [06:58.0]	
OR [v]	cados dentro de la verdad. Pero no había sido a sí.		
TS4972 [v]	wurden und die darauf hinwiesen, dass es keine Korrupt ion gab, tatsächlich der		
	258 [07:00.3]	259 [07:01.5]260 [07:02.0]	261 [07:04.0]
OR [v]	((1,2s)) Descub rimos un país grave mente marcado por la crisis		
TS4972 [v]	Wahrheit entsprachen. Aber, dem war nicht der Fall. ((1,4s)) Wir		
	263 [07:06.0]	264 [07:08.0]	265 [07:10.0]
OR [v]	ec onómica, con una deuda de casi... que ca si duplicaba la		
TS4972 [v]	hatten es mit einem Land zu tun, das sehr stark gezeichnet war von der		
	266 [07:12.0]	267 [07:14.0]	268 [07:16.0]
OR [v]	canti dad que se había dicho, una deuda inmaneja ble, que para		
TS4972 [v]	Wirtschaftskrise, mit einer Verschul dung, die geradezu doppelt so hoch war,		
	269 [07:18.0]	270 [07:20.0]	271 [07:22.0]
OR [v]	poder cumpli r anualmente había que prescindir de todos los		
TS4972 [v]	wie die An gaben deutlich machten. Eine Verschuldung, die kau m zu bewältigen		
	272 [07:24.0]	273 [07:26.0]	274 [07:27.1]
OR [v]	recursos de educación, de salud y algo de seguridad. ((1,6s))		
TS4972 [v]	war. ((2,0s)) Und die große Opfer abverlangte im		
	276 [07:28.7]	277 [07:30.0]	278 [07:32.0] 279 [07:32.9]
OR [v]	Hubo un nivel de despilfarro que re sulta difícil de		
TS4972 [v]	Bereich Bildung, Gesundheit sowie auch im Bereich Sicherheit. ((1,0s)) Es gab		
	280 [07:34.0]	281 [07:36.0]	282 [07:38.0]
OR [v]	crear. Para construir obra s faraónicas no había dinero,		
TS4972 [v]	eine große Verschleuderung in unsere m Land, die kaum zu glau ben war. Es		

	..	283 [07:40.0]	284 [07:40.9]	285 [07:42.0]	286 [07:44.0]
OR [v]	enton	ces	había que pedir	pre stado, aunque sea	a tasas altas
TS4972 [v]	wurden	pharaonische	((1,0s))	Projekte gebaut, aber es gab kein	Geld dafür.
	..	287 [07:46.0]	288 [07:48.0]		
OR [v]		y a cortos plazos,	pero había que hacer esos		
TS4972 [v]	Daher musste man das	Geld damals ausleihen,	auch wenn dies zu hohen		
	..	289 [07:50.0]	290 [07:52.0]	291 [07:54.0]	
OR [v]		proyectos faraónicos. Seguramente	para dejar		
TS4972 [v]	Zinssätzen und zu kurz	en Rückzahlungsfristen der Fa...	Fall war, aber		
	..	292 [07:56.0]	293 [07:58.0]		
OR [v]	como los reyes	de hace 5 mil años en	Egipto, obras		
TS4972 [v]	diese Bauten muss	ten unbedingt umgesetzt werden. Und dies lag sicherlich daran,			
	294 [08:00.0]	295 [08:02.0]	296 [08:03.0]	297 [08:04.0]	
OR [v]	por las cuales les recuerden. ((1,1s))	¡Qué pena que eso fue a			
TS4972 [v]	dass man so wie die	Könige von Ägypten vor hunderten v on Jahren ein			
	..	298 [08:06.0]	299 [08:08.0]	300 [08:10.0]	
OR [v]	costa de la mi seria, a costa	de hipotecar el futuro,	los sueños		
TS4972 [v]	Vermächtnis hinterlassen wollte. Es ist wirklich schade, dass dies zum Leidwesen				
	..	301 [08:12.0]	302 [08:12.7]	303 [08:14.0]	304 [08:14.7]
OR [v]	de los ecua	torianos! ((2,0s))	Heredamos una deu da de 70		
TS4972 [v]	der Menschen, der Zukunft der Fall war, zum Leidwesen der Träume der				
	..	306 [08:18.0]	307 [08:20.0]	308 [08:20.7]	
OR [v]	mil millo	nes de dólares, equiva lente al 70 por c			
TS4972 [v]	ecuadorianischen Bevölker ung. Wir haben	((0,8s))	eine Verschuldung von		
	309 [08:22.0]	310 [08:24.0]	311 [08:24.6]	312 [08:26.0]	
OR [v]	iento de nuestro P	IB ((1,3s))	Pero no toda esa deuda		
TS4972 [v]	70.000 Dollar geerbt, dies entspricht 70 Prozent unseres Bruttoinlandsprodukt				
	313 [08:28.0]	314 [08:28.3]	315 [08:30.0]	316 [08:30.8]	317 [08:32.0]
OR [v]	se usó en obras sociales. ((0,9s))	Una inmensa parte fue a los bolsillo			
TS4972 [v]	s. ((1,6s))	Aber nicht all dies	e Verschuldung wurde in soziale		
	318 [08:34.0]	319 [08:36.0]	320 [08:36.5]	321 [08:38.0]	
OR [v]	s de altos funcionarios corruptos. ((1,4s))	Cuando llegué al gobierno			
TS4972 [v]	Proyectos umgesetzt	t, ein großer Teil davon landet e in den Geldbörsen			
	..	322 [08:40.0]	323 [08:42.0]	324 [08:44.0]	
OR [v]	prome tí una guerra sin tregua a la corrupción.	Y así lo esta			
TS4972 [v]	korrupter Beamter. Als ich mein Amt angetreten habe, habe ich einen				

	..	325 [08:46.0]	326 [08:48.0]	327 [08:50.0]
OR [v]		mos haciendo. Em	prendí el camino del día	logo
TS4972 [v]		unbarmherzigen Kampf gegen die Korruption	angekündigt und dieser wird nun	
	..	328 [08:52.0]	329 [08:54.0]	
OR [v]		para enfrentar la crisis, y tender puentes	con todos los sectores socia	
TS4972 [v]		auch umgesetzt. Ich habe den Weg des Dialog s eingeschlagen, um die		
	..	330 [08:56.0]	331 [08:57.2] 332 [08:58.0]	333 [09:00.0]
OR [v]		les y económicos. ((0,7s)) Así, pudimos alcanza	r estabilidad	
TS4972 [v]		Krise zu bewältigen und Brücken zu schlagen zu allen sozialen und		
	..	334 [09:02.0]	335 [09:04.0]	
OR [v]		política	y empezar a poner	en orden
TS4972 [v]		wirtschaftlichen Sektoren. Auf diese Art und Weise ist es uns gelungen, politische		
	..	336 [09:06.0] 337 [09:06.4] 338 [09:08.0]	339 [09:10.0]	
OR [v]		las finanzas pú blicas. ((1,5s)) El ministro de Economía de la primera etapa		
TS4972 [v]		Stabilität herzustellen und Ordnung zu schaffen in den öffentlichen		
	..	340 [09:12.0] 341 [09:12.6*]	342 [09:13.6] 343 [09:14.0] 344 [09:14.7] 345 [09:15.3] 346 [09:16.0]	
OR [v]		de mi gobierno, ((1,0s)) ca	da semana encontraba nuevas deudas. Y	
TS4972 [v]		Finanzas. Der Wirtschaftsminister der ersten[n.]	Etap pe meiner	
	..	347 [09:18.0]	348 [09:20.0]	349 [09:20.8] 350 [09:22.0]
OR [v]		de	scubría que todo fue llevado con una contabilidad de tienda de	
TS4972 [v]		Regierung entdeckte wöchentlich neue Schulden ((3,1s))		
	..	351 [09:24.0]	352 [09:26.0]	353 [09:28.0] 354 [09:28.9] 355 [09:30.0]
OR [v]		esquina, con to	do respeto a las tiendas. ((1,0s)) Apenas con recibos, sin	
TS4972 [v]		und es wurde offenbar, dass all dies	((2,0s)) wirklich so	
	..	356 [09:32.0]	357 [09:34.0]	
OR [v]		cue	ntas, sin auditorí	as,
TS4972 [v]		verwaltete wurde, als würde sich	einfach um einen Greißler an der Straßenecke	
	..	358 [09:36.0]		
OR [v]		únicamente co	nig... ingresos y egres	
TS4972 [v]		handelt und damit will ich jetzt keine Geschäfte beleidigen, aber es gab keine		
	..	359 [09:38.0]	360 [09:40.0]	361 [09:41.3] 362 [09:42.0]
OR [v]		os, en el mejor de los casos. ((1,4s))	Inclusi ve a los	
TS4972 [v]		Rechnungsbücher, keine Buchführ... Buchführung, im besten Fall gab es nur		
	..	363 [09:44.0]	364 [09:46.0] 365 [09:47.0] 366 [09:48.0]	
OR [v]		proveedores y con	structores a los que se les adeudaba, se les decía que no	
TS4972 [v]		eine Aufzeichnung von Einnahmen und Ausgaben. ((1,1s))	Selbst den	

	..	367 [09:50.0]		368 [09:52.0]
OR [v]	hicieran las facturas hasta que haya el dinero para pagar			les.
TS4972 [v]	Zulieferern u		nd Bauunternehmen, mit denen man arbeite	te, sagte man, dass
	..	369 [09:52.5]	370 [09:54.0]	371 [09:56.0]
OR [v]		((1,2s)) Al final nunca hubo el di		nero, y es una deu
TS4972 [v]	keine Rechnung ausge stellt werden konnte, solang kei n Geld zur Bezahlung			
	372 [09:58.0]		373 [10:00.0]	374 [10:00.5]
OR [v]	da que también estamos asumie		ndo.	((2,1s))
TS4972 [v]	vorhanden war. Und dieses Geld war da nn am Ende nie vorhanden. Auch die			
	375 [10:01.9]	376 [10:02.6]	377 [10:04.0]	378 [10:06.0]
OR [v]		Se dijo que nuestra deuda era de 27 mil millones de dólares. ((0,8s))		
TS4972 [v]	s ist eine Schuld , die wir nun zurückzahlen. ((1,5s))			Man hat damals
	..	381 [10:08.8]	382 [10:10.0]	383 [10:12.0]
OR [v]		Mentira. Prácticamente		triplicaba esa suma. ((1,2s))
TS4972 [v]	gesagt, dass unsere Schulden sich auf 27 Milliarden Dollar belief . Das ist eine			
	..	385 [10:15.1]	386 [10:16.0]	387 [10:18.0]
OR [v]		Reorganizamos y redujimos el tamaño del Estado. Frenamos el		
TS4972 [v]	Lüge. Die Schulden waren fast drei Mal so hoch.		Wir haben	d...
	389 [10:21.2]	390 [10:22.0]	391 [10:24.0]	392 [10:26.0]
OR [v]	despilarro y pusimos en marcha un plan		de gobierno ambicioso,	al que
TS4972 [v]	die Größe		des Staatsapparates reduziert, haben die Vergeudung beendet und	
	..	393 [10:28.0]	394 [10:30.0]	395 [10:32.0]
OR [v]	llamamos		"Toda una Vida",	que se encmarca en los objetivos de
TS4972 [v]	haben einen ehr geizigen Regierungsplan entwi ckelt, der den Nam			en "Das
	..	396 [10:34.0]	397 [10:36.0]	398 [10:36.5]
OR [v]	desarrollo so		stenible de Naciones Unidas. ((1,4s)) Ese plan tiene programa	
TS4972 [v]	ganze Leben" trägt t. Dieser Plan		konzentriert sich auf die Umsetzung der	
	..	400 [10:40.0]		401 [10:42.0]
OR [v]		s y misiones		que buscan el bienestar
TS4972 [v]	nachhaltigen Entwicklung sziele der Vereinten Nationen. In diesem Plan finden			
	..	402 [10:44.0]		403 [10:46.0]
OR [v]	de los ecuatorianos de		sde que están en el vientre mater	
TS4972 [v]	wir	Programme und Maßnahmen, die abzielen auf den Wohlstand		
	404 [10:48.0]	405 [10:50.0]	406 [10:50.7]	407 [10:52.0]
OR [v]	no hasta que Dios deci		de cerrarnos los ojo s	((1,7s))
TS4972 [v]	aller Ecuad[t]orianerinnen und Ecuad[t]orianer . ((1,2s)) Von ihrem Entstehen im M			

	409 [10:54.0]	410 [10:56.0]	411 [10:58.0]
OR [v]	Así debe comportarse una sociedad y un gobierno solidario. El bien		ario. El bien
TS4972 [v]	utterleib an bis zum Zeitpunkt, wo Gott ihre Augen verschließt.		gen verschließt.
	412 [11:00.0]		413 [11:02.0]
OR [v]	tar de todos, logra		do de
TS4972 [v]	Nur auf diese Art und Weise können wir eine solidarische Gesellsch...		eine
	414 [11:04.0]	415 [11:05.1]	416 [11:06.0] 417 [11:06.7]
OR [v]	forma holística en	toda una vida. ((1,6s))	Albert
TS4972 [v]	solidarische Regierung schaffen. Der Wohlstand aller, der holistisch über das		
	418 [11:08.0]	419 [11:08.7]	420 [11:10.0] 421 [11:12.0]
OR [v]	Einstein decía:	((1,2s)) "a aquellas personas que dicen que lo que	gote bereits:
TS4972 [v]	ganze Leben hinweg hergestellt wird. Albert Einstein sa		
	422 [11:12.9]	423 [11:14.0]	424 [11:16.0] 425 [11:18.0]
OR [v]	estamos haciendo es imposible, lo único que les pedimos		es que nos
TS4972 [v]	((3,0s))	"Jene, die sagen, dass das, was wir tun, unmöglich	
	426 [11:20.0]	427 [11:20.9]	428 [11:22.0] 429 [11:23.6]
OR [v]	dejen trabajar mientras lo logramos".	((1,7s))	Con planificación,
TS4972 [v]	ist, ((1,0s))	können wir nur darum bitten, dass sie uns arbeiten lassen,	
	431 [11:26.0]	432 [11:28.0]	433 [11:30.0]
OR [v]	disciplina y decisión política hemos logrado importantes		
TS4972 [v]	während wir das Ganze umsetzen". Mit Entschlossenheit, Disziplin und politi		
	434 [11:32.0]	435 [11:34.0]	436 [11:35.0]
OR [v]	transformaciones en apenas dos años: ((1,1s))		Redujimo
TS4972 [v]	schon Bereitschaft konnten wir wesentliche Veränderungen in l		
	437 [11:36.0]	438 [11:38.0]	439 [11:40.0]
OR [v]	la pobreza y la desigualdad en todas sus formas. ((1,0s))		Y es
TS4972 [v]	ediglich zwei Jahren umsetzen: Wir konnten die Armut und Ungleichheit in		
	442 [11:42.0]	443 [11:44.0]	444 [11:45.0] 445 [11:46.0]
OR [v]	tamos enfrentando grandes desafíos, con un amplio respaldo pop		
TS4972 [v]	allen ihren Ausprägungen reduzieren. Und ((0,9s))	momentan bewältigen wir	
	446 [11:48.0]	447 [11:48.4]	448 [11:50.0] 449 [11:52.0]
OR [v]	ular. ((1,5s))	Hoy, el mundo	nos mira con otros ojos,
TS4972 [v]	große Herausforderungen mit einer großen Unterstützung von Seiten des Volke		
	450 [11:54.0]	451 [11:56.0]	452 [11:58.0]
OR [v]	y los organismos financieros internacionales han vuelto a		
TS4972 [v]	s. Heute richtet die Welt ihre Augen auf andere Art und Weise auf uns und die		

	453 [12:00.0]	454 [12:02.0]	455 [12:02.7]	456 [12:03.8]
OR [v]	confiar en Ecuador. ((0,8s))		Ahora hemos obtenido	
TS4972 [v]	Internationalen Finanzorganisationen haben wieder Vertrauen in Ecuador			
	457 [12:06.0]	458 [12:06.7]	459 [12:08.0]	460 [12:08.9]
OR [v]	un crédito inédito para Ecuador, ((1,0s))		de varias	
TS4972 [v]	geschöpft. ((0,8s)) Es ist uns nun gelungen einen noch nie dagewesenen Kred			
	461 [12:10.0]	462 [12:12.0]	463 [12:14.0]	
OR [v]	instituciones multilaterales internacionales, ((1,0s))			
TS4972 [v]	für Ecuador an Land zu ziehen. Und dies von unterschiedlichen			
	464 [12:14.9]	465 [12:16.0]	466 [12:18.0]	467 [12:19.3] 468 [12:20.0]
OR [v]	lo cual nos permitirá poner en orden las finanzas públicas			
TS4972 [v]	multilateralen internationalen Organisationen. ((1,4s)) Dies wird es uns			
	469 [12:22.0]	470 [12:24.0]	471 [12:26.0]	
OR [v]	y encaminarnos hacia el desarrollo. ((2,0s))		Algunos	
TS4972 [v]	ermöglichen, die öffentlichen Finanzen in Ordnung zu bringen und den			
	472 [12:28.0]	473 [12:30.0]	474 [12:31.2] 475 [12:32.0]	
OR [v]	indicadores dan cuenta de que vamos por el camino correcto.			
TS4972 [v]	Weg der Entwicklung einzuschlagen. ((1,3s)) Einige Indikatoren			
	476 [12:32.8]	477 [12:34.0]	478 [12:35.4]	479 [12:36.0] 480 [12:38.0] 481 [12:40.0]
OR [v]	((2,6s)) En 2017		el PIB per cápita	
TS4972 [v]	offenbaren, dass wir in die richtige Richtung gehen. Im Jahr 2017 war es so, dass			
	482 [12:42.0]	483 [12:44.0]	484 [12:44.5]	485 [12:45.7] 486 [12:46.0]
OR [v]	superó los 6 mil dólares, comparado con los 5 mil			
TS4972 [v]	das Bruttoinlandsprodukt pro Kopf ((1,2s)) über 6.000 Dollar lag,			
	487 [12:48.0]	488 [12:50.2]	489 [12:51.5]	490 [12:52.0] 491 [12:54.0] 492 [12:56.0]
OR [v]	de 2011. ((1,3s)) La tasa de pobreza disminuyó más de 5 puntos			
TS4972 [v]	((3,6s)) im Vergleich zu 5.000 im Jahr 2011. Die			
	493 [12:58.0]	494 [13:00.0]	495 [13:02.0]	496 [13:04.0]
OR [v]	porcentuales entre 2010 y 2018, situándose en un 23,2			
TS4972 [v]	Armutsrates hat sich um über 5 Prozentpunkte zwischen 2010 und 2018 reduziert			
	497 [13:06.0]	498 [13:08.0]	499 [13:10.0]	500 [13:12.0]
OR [v]	por ciento a finales del año 2018. ((2,0s))		En el mismo periodo el í	
TS4972 [v]	und liegt nun bei 23,2 Prozent am Ende des Jahres 2018.			
	501 [13:14.0]	502 [13:16.0]	503 [13:18.0]	504 [13:20.0]
OR [v]	índice de pobreza extrema bajó de un 11,9 a un 8,6 por cien			
TS4972 [v]	Im selben Zeitraum war es so, dass die extreme Armut sich um 11...			

	..	505 [13:22.0]	506 [13:22.3]	507 [13:24.0]	508 [13:26.0]	509 [13:27.0]	510 [13:28.0]
OR [v]		to.	((1,6s))	Estas cifras muestran algunos logros importantes, que			
TS4972 [v]		Verzeihung von 11,9 auf	8,6 Prozent	reduziert hat.		((0,9s))	Diese
	..	511 [13:30.0]		512 [13:31.0]	513 [13:32.0]		
OR [v]		ya hemos alcanzado	juntos.	((0,9s))	Además, con nuestro plan		
TS4972 [v]		Zahlen machen bereits einige wesentliche Errungenschaften, die wir gemeinsam					
	..	514 [13:34.0]	515 [13:34.9]	516 [13:36.0]	517 [13:37.2]	518 [13:38.0]	
OR [v]		"Casa para Todos"	((1,0s))	hemos construido millares de viviendas			
TS4972 [v]		erreicht haben, deutlich.	((2,3s))	Darüber hinaus haben wir einen			
	..	519 [13:40.0]		520 [13:42.0]			
OR [v]		dignas, bonitas		y seguras,			
TS4972 [v]		Plan, der sich "Ein Zuhause für Alle" nennt. Mit diesem Plan konnten wir					
	..	521 [13:44.0]	522 [13:46.0]	523 [13:48.0]			
OR [v]		que son entregadas sin costo a las personas	más pobres y				
TS4972 [v]		tausende menschwürdige, schöne und sichere Wohnbauten schaffen, die					
	..	524 [13:50.0]	525 [13:50.6]	526 [13:52.0]			
OR [v]		vulnerables del país.	((1,3s))	Este año tenemos			
TS4972 [v]		kostenlos den ärmsten und schutzbedürftigen Menschen in unserem Land					
	527 [13:54.0]	528 [13:56.0]	529 [13:58.0]	530 [14:00.0]	531 [14:00.6]		
OR [v]		prevista una inversión de 265 millones		en bonos de desarrollo			
TS4972 [v]		übergeben werden. Dieses Jahr ist eine Investition im Wert von		((1,3s))			
	532 [14:01.9]	533 [14:04.0]	534 [14:04.4]	535 [14:06.0]			
OR [v]		desarrollo humano para 400 millones		de personas en pobreza,		((0,9s))	
TS4972 [v]		275 Millionen menschlicher Entwicklungskredite vorgesehen					
	537 [14:08.0]	538 [14:10.0]	539 [14:12.0]	540 [14:14.0]	541 [14:15.5]	542 [14:16.0]	
OR [v]		90 millones para 142		mil personas con discapacidad.		((1,0s))	Y 123
TS4972 [v]		für 400.000 arme Menschen, 90 Millionen		((1,6s))			für 142.000
	..	543 [14:18.0]	544 [14:20.0]	545 [14:22.0]	546 [14:24.0]		
OR [v]		millones para beneficiar		a 400 mil adultos mayores en situación de pobreza			
TS4972 [v]		Menschen mit Behinderung und 123 Millionen für		((1,2s))			400.
	..	548 [14:26.0]	549 [14:28.0]	550 [14:29.2]	551 [14:30.0]	552 [14:32.0]	
OR [v]		y de vulnerabilidad.		((1,3s))	Con la misión "Las Manue		las"
TS4972 [v]		1.000 Erwachsene, die in Armut oder einer vulnerablen Situation leben.		((1,7s))			
	553 [14:33.6]	554 [14:34.0]	555 [14:36.0]	556 [14:38.0]			
OR [v]		miles de mujeres brigadistas		recorren cada rincón de Ecuador, no sólo			
TS4972 [v]		Mit dem Programm "Las Manuela s" ist es nun so, dass zahl		reiche			

	.. 557 [14:38.9]558 [14:40.0]	559 [14:42.0]	560 [14:44.0]
OR [v] TS4972 [v]	las grande s ciudades Quito, Guayaquil o Cuenca,		sino también las
	((1,0s)) Frauen im s... Zug e einer Kampagne durch ganz E cuador reisen, nicht		
	..	561 [14:46.0]	562 [14:48.0]
OR [v] TS4972 [v]	nur in die großen Städte, zum Beispiel Quito, Guayaquil und so weiter, sondern	zonas rurales y más	aisladas del país,
	..	563 [14:50.0]	564 [14:52.0]
OR [v] TS4972 [v]	atendiendo a las personas		con discapacidad en con
	sie reisen auch in die ländlichen und abgelegenen Ge biete unseres Landes und		
	565 [14:54.0]	566 [14:56.0]	567 [14:58.0] 568 [14:59.2]
OR [v] TS4972 [v]	dición de pobreza y en si tuación de vulnerabilidad. ((1,3s))		A nivel na
	kümmern sich dort um Menschen mit Behinderung, ((1,0s)) Menschen, die in		
	569 [15:00.0]	570 [15:02.0]	571 [15:02.7]572 [15:04.0]
OR [v] TS4972 [v]	cional en total	hasta el momento la misión "Las Manue las"	
	Armut leben oder schutzbed ürftig sind.	((1,2s)) Insgesamt ist es so, da	
	573 [15:06.0]	574 [15:08.0]	575 [15:10.0]
OR [v] TS4972 [v]	ha beneficiado a	53 mil personas	con discapacidad y sus
	ss auf nationaler Ebene das Programm "Las Manue las" bis jetzt		((1,5s))
	..	577 [15:12.0]578 [15:12.4]579 [15:13.6]580 [15:14.0]	581 [15:16.0]
OR [v] TS4972 [v]	fam ilias. ((1,2s)) Ade	más de brindar ayuda directa	a la gente más
	53.	000 Menschen mit Behinderung und ihren Familien zu	
	..	582 [15:18.0]	583 [15:20.0]
OR [v] TS4972 [v]	afectada, la misión ha		contribuido
	gutekam. Aber es gibt nicht nur unmittelbare Hilfe		für die, die diese am meisten
	..	584 [15:22.0]	585 [15:24.0]
OR [v] TS4972 [v]	considerablemente a visibilizar el t		ema de la discapacidad.
	be	nötigen. Das Programm hat auch ein	en wesentlichen Beitrag
	..	586 [15:26.0] 587 [15:26.8] 588 [15:28.0]	589 [15:30.0]
OR [v] TS4972 [v]	((0,9s)) Esta labor - pionera en el mundo -		ha sido
	geleistet zur Sichtbarmachung der Situation von Menschen mit Behinderung.		
	590 [15:30.6] 591 [15:32.0]592 [15:32.4]593 [15:33.4]594 [15:34.0]		595 [15:36.0]
OR [v] TS4972 [v]	reconoci da, replicada	y mejorada por varios países hermanos en Améri	
	((1,3s)) Diese ((1,0s)) Vor	reiterarbeit	wurde nun weltweit
	596 [15:38.0]597 [15:38.3] 598 [15:39.5]599 [15:40.0]		600 [15:42.0]
OR [v] TS4972 [v]	ca. ((1,2s)) El a	poyo de especialistas médico s cubanos	
	((1,6s)) aufge	griffen und imitiert, daru	nter auch von zahlreichen

	601 [15:44.0]	602 [15:46.0]	603 [15:46.4] 604 [15:48.0]
OR [v] TS4972 [v]	y venezolanos	que se han instalado en Ecuador,	
	Staat in Lateinamerika. Die Unterstützung von	((1,5s))	
	605 [15:50.0]	606 [15:52.0]	
OR [v] TS4972 [v]	trabajando	mano a mano con nuestros expertos,	
	medizinischem Personal aus Kuba und Venezuela, die nach	Ecuador	
	607 [15:54.0]	608 [15:56.0]	
OR [v] TS4972 [v]	y	la formación gratuita de miles de jóvenes ecuatorianos	
	gekommen sind und dort mit unseren Experten Hand in Hand zusammenarbeiten,		
	609 [15:58.0]	610 [16:00.0]	611 [16:02.0]
OR [v] TS4972 [v]	s en la Escuela de Medicina	a en La Habana	han contribuido
	sowie die kostenlose Ausbildung von tausenden jungen	Ecuadorianern	in
	612 [16:04.0]	613 [16:06.0]	614 [16:08.0]
OR [v] TS4972 [v]	considerablemente al éxito	de la misión, lo cual agradezco sob	
	ah... Medizinschulen oder Medizin universitäten	in Havanna haben wesentlich	
	615 [16:10.0]	616 [16:10.5] 617 [16:12.0]	
OR [v] TS4972 [v]	remanera.	((1,4s)) Fue por esa misión	
	zum Erfolg dieses Programms beigetragen. Aus diesem Grund bedanke ich mich		
	618 [16:14.0]	619 [16:16.0]	620 [16:17.1] 621 [16:18.0]
OR [v] TS4972 [v]	que la OEA me eligió presidente del Comité Interamericano		
	nun an dieser Stelle herzlich bei diesen Ländern. ((0,8s)) Und genau auf Grund		
	622 [16:20.0]	623 [16:22.0]	
OR [v] TS4972 [v]	para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación		
	dieses Programms hat die OAS mich zum Vorsitzenden des		
	624 [16:24.0]	625 [16:26.0]	
OR [v] TS4972 [v]	ción contra las Personas con Discapacidad, en el		
	Interamerikanischen Komitees für die Beseitigung der Diskriminierung gegen		
	626 [16:28.0]	627 [16:28.9] 628 [16:30.0]	629 [16:32.0]
OR [v] TS4972 [v]	2012.	((1,0s)) Fue por esa misión	que el
	Menschen mit Behinderung in all ihren Ausprägungen im Jahr 2012 ernannt.		
	630 [16:32.9] 631 [16:34.0] 632 [16:34.7]	633 [16:36.0]	634 [16:38.0]
OR [v] TS4972 [v]	Dr. Ban Ki Moon, entonces	es secretario general	de la ONU,
	((1,8s)) Und es ist auch diesem Programm zu verdanken, dass	Doktor	
	635 [16:40.0]	636 [16:42.0]	
OR [v] TS4972 [v]	me nombró su enviado especial	sobre discapacidad y	
	Bank Ki Moon, damals Generalsekretär der Vereinten Nationen, mich zum	Son	

	637 [16:44.0]	638 [16:44.7]	639 [16:46.0]	640 [16:48.0]
OR [v]	accesibilidad. ((1,2s)) Y creo que fue por eso		que el pueblo	
TS4972 [v]	derbeauftragten für Menschen mit Behinderung und Barriere freiheit ernannte.			
	641 [16:50.0]	642 [16:52.0]		
OR [v]	ecuatoriano me eligió para atender		integralmente	
TS4972 [v]	Und ich gehe auch davon aus, da ss das ecuad[t]orianische Volk mich			
	643 [16:54.0]	644 [16:56.0]	645 [16:57.0]	646 [16:58.0]
OR [v]	a los pobres y excluidos de la Patria. ((2,0s))		Nos	
TS4972 [v]	deshalb gewählt hat, um die Armen und Ausgegrenzten in			
	648 [17:00.0]	649 [17:02.0]	650 [17:04.0]	
OR [v]	gratifica aquello, porque una		vida sin servir a quienes más	
TS4972 [v]	unserem Heimatland wieder voll in die Gesellschaft zu integrieren. Das freut			
	651 [17:06.0]	652 [17:08.0]		
OR [v]	necesitan no es vida. ¡Y qué		mejor que este servicio	
TS4972 [v]	uns sehr, denn ein Leben, wo wir nicht denen, die uns am meisten benötigen,			
	653 [17:10.0]	654 [17:12.0]	655 [17:13.4]	
OR [v]	se extienda por todo el mundo! ((1,5s))		Queridos	
TS4972 [v]	dienen, ist kein Leben. Und was könnte besser sein als diesen Dienst			
	656 [17:14.0]	657 [17:16.0]	658 [17:18.0]	659 [17:18.7]
OR [v]	amigos, no hay		realidades inmutables. Un sueño puede	
TS4972 [v]	auf die gesamte Welt auszuweiten. ((2,0s)) Liebe Freunde, ((1,2s))			
	660 [17:20.0]	661 [17:20.9]	662 [17:22.0]	663 [17:24.0]
OR [v]	ser posible. ((1,0s)) William Blake, hace		dos siglos, en sus prec	
TS4972 [v]	Es gibt keine Realität, die unveränderlich ist. Ein Traum kann in die Wahrheit um			
	664 [17:26.0]	665 [17:28.0]	666 [17:30.0]	
OR [v]	iosos cuadros que son pr		ecursos del surrealismo y en su maravillosa	
TS4972 [v]	gesetzt werden. Vor zwei Jahrhunderten sagte William Blake, in seinen			
	667 [17:32.0]	668 [17:34.0]		
OR [v]	poe		sía, decía que se puede abarcar con	
TS4972 [v]	wunderschönen Bildern, die Vorläufer des Surrealismus waren, und auch in			
	670 [17:38.0]	671 [17:40.0]	672 [17:42.0]	
OR [v]	facilidad el sueño en una mano. Es		como si soñaras en una rosa, y cuando des	
TS4972 [v]	seinen Gedichten, dass es einfach ist, den Traum mit einer Hand zu greifen.			
	674 [17:44.0]	675 [17:44.9]	676 [17:46.0]	677 [17:47.0]
OR [v]	piertas ya la tuvies		es en tu mano. ((1,7s)) Los sueños	
TS4972 [v]	((1,9s)) Dies ist, als würde man von einer Rose träumen und dann diese beim			

	680 [17:50.0]	681 [17:51.0]682 [17:52.0]683 [17:52.7]	684 [17:54.0]
OR [v]	pueden ser posibles. ((0,9s)) A lo mejor por eso pone Dios los sueños		
TS4972 [v]	Aufwa chen bereits in der Hand halten. ((0,8s)) Die Träume können in die Tat		
	685 [17:56.0]	686 [17:58.0]	687 [18:00.0]
OR [v]	en nuestra cabeza, para que los convirtamos en rea lidad.		
TS4972 [v]	umgesetzt werden. ((2,0s))	Vielleicht hat Gott	uns daher
	688 [18:00.6]689 [18:02.0]	690 [18:04.0]	
OR [v]	((1,3s)) Este gobierno ha sido un ejemplo de tolerancia y		
TS4972 [v]	diese Träume in den Kopf gesetzt, damit wir sie	in die Tat umsetzen.	Diese
	692 [18:08.0]	693 [18:10.0]	
OR [v]	respeto a la opinión de los demás, a la liber tad de expresión,		
TS4972 [v]	Regierung	war ein Beispiel der Toleranz u nd Achtung der	
	694 [18:12.0]	695 [18:14.0]696 [18:15.0]	697 [18:16.0]
OR [v]	inclusive a la más acerba. ((1,1s)) En más de una ocasión		
TS4972 [v]	Meinung anderer. ((3,1s))	Beispielhaft auch bei der Achtung	
	698 [18:18.0]	699 [18:20.0]	700 [18:22.0]
OR [v]	he manifestado que la crítica es el asesoramiento		
TS4972 [v]	der Meinungs freiheit, auch we	nn diese Meinungen sehr extre m waren. Mehr	
	701 [18:24.0]	702 [18:26.0]	703 [18:28.0]
OR [v]	gratuito que tenemos los gobiernos, y que se debe respetar la opinión de		
TS4972 [v]	mals habe ich hervorgehoben, dass die Kri[^fkn:]... Kritik	((1,4s))	
	704 [18:29.3]705 [18:30.0]	706 [18:32.0]	707 [18:32.9]
OR [v]	los demás, por más dura que pueda ser. ((1,9s))		
TS4972 [v]	eine kosten... ein kostenloser Beratungsdien st für die Regierung ist und		
	708 [18:34.0]	709 [18:34.8]	710 [18:36.0]
OR [v]	En el ejercico del gobierno, los goberna ntes		
TS4972 [v]	dass Meinungen auf jeden Fall geachtet werden müssen, egal wie har t sie		
	712 [18:40.0]	713 [18:42.0]	714 [18:44.0]
OR [v]	deben aprender a tener la piel dura. La piel de coco rilo, para		
TS4972 [v]	sind. Bei der Ausübung des Regierungsamtes mü ssen die Regierenden, die		
	715 [18:46.0]	716 [18:46.2]717 [18:48.0]	718 [18:50.0]
OR [v]	rep eler los ataques de mise ria humana que debemos		
TS4972 [v]	Fähigkeit erwerb en, ((1,7s))	Widerstandsfähigkeit zu entwickeln,	
	719 [18:50.8]720 [18:52.0]	721 [18:54.0]	722 [18:56.0]
OR [v]	soportar. ((1,1s)) Cuando el general Carlos Soublotte era presidente		
TS4972 [v]	eine dicke Hau t zu entwickeln, um	auch die menschliche Misere und alle	

	723 [18:58.0]	724 [19:00.0]725 [19:00.3]726 [19:01.3]
OR [v] TS4972 [v]	de Venezuela, cuando había libe möglichen Angriffe auszuhalten. Als Carlos Soublet te	rtad de expresión en ((1,0s)) Präsident
	727 [19:02.0]	728 [19:04.0]
OR [v] TS4972 [v]	ese querido país, un grupo teatral von Venez[s]uela war, als es Meinungsfreiheit in diesem schönen Land gab, war	hizo una obra
	730 [19:08.0]	731 [19:09.0]732 [19:10.0]733 [19:10.9]
OR [v] TS4972 [v]	que se llamaba "Señor Presidente", ((1,5s)) es s o, dass	en la que s e reían del mandatari ((1,9s)) eine Theatergrup pe ein Theaterstück
	735 [19:14.0]	736 [19:14.2]737 [19:16.0]
OR [v] TS4972 [v]	o. ((1,7s)) Llegó a oídos del presidente que la obra ((1,5s)) organizie rt hat, das den Titel	"Herr Präsident" trug und in dem
	739 [19:20.0]	740 [19:22.0]
OR [v] TS4972 [v]	iba a estrenarse en los próx imos días, man sich über den Präsident lustig machte. Der Präsident erfuhr, dass dieses	((1,0s)) entonces
	743 [19:26.0]744 [19:26.4]745 [19:27.7]746 [19:28.0]747 [19:28.8]	
OR [v] TS4972 [v]	llamó al di rector, ((1,2s)) a qu ien le solicitó que le indi Theaterstück in Kürze ((2,9s))	aufgeführt werden soll
	748 [19:30.0]	749 [19:30.9]750 [19:32.0]751 [19:32.4]
OR [v] TS4972 [v]	que de que se trata. Él le dijo: te und ((1,5s))	"Encantado, in er rief den Regisseur an und bat ihn, ihm zu erklä
	753 [19:36.0]	754 [19:38.0]
OR [v] TS4972 [v]	cluso la podríamos presentar ante usted." ren, worum es ging. Und dieser sagte: "Ja das kann ich gerne mach en, wir können	((1,7s))
	757 [19:40.6]	758 [19:42.0]
OR [v] TS4972 [v]	Ya se pueden imaginar la ridiculización, ja auch gerne das Stück vor Ihnen aufführen." ((4,1s))	las exageraciones y
	762 [19:47.2]	763 [19:48.0]
OR [v] TS4972 [v]	críticas acer bas que se le hacía al gobierno. ((1,7s)) Al ter minar la obra, Sie können sich sich erlich vorstellen, ((2,3s))	wie hart Kri
	768 [19:54.0]	769 [19:56.0]
OR [v] TS4972 [v]	el presidente se reía a c arcajadas. ((0,7s)) Y el director le tik an der Regierung in diesem Theaterstück geübt wurde. Am Ende des	
	773 [20:00.0]	774 [20:02.0]
OR [v] TS4972 [v]	dijo: "No le preocupa que nos ríamos de usted?" Theaterstücks brach der Präsident in schallendes Lachen aus und er sagte	((0,7s))

	776 [20:04.6]	777 [20:04.9]	778 [20:06.0]
OR [v]	"No. ((1,0s)) Un presidente no debe pre		
TS4972 [v]	dem Regis... Verzeihung, der Regiss eur fragte ihn: "Stört es Sie nicht, dass wir		
	780 [20:10.0]	781 [20:12.0]	
OR [v]	ocuparse cuando su pueblo se ríe de él, sino cuando el presidente s		
TS4972 [v]	uns über Sie lustig machen?" Der Präsident sagte: "Nei n, ein Präsident so		
	782 [20:14.0]	783 [20:15.1]	784 [20:16.0]
OR [v]	e ríe del pueblo", ((0,8s)) le dijo Soublette.		
TS4972 [v]	llte sich nicht darüber Sorgen machen, wenn die Bevölkerung sich über ihn lu		
	785 [20:18.0]	786 [20:20.0]	
OR [v]	((2,0s)) Amigas, amigos:		
TS4972 [v]	stig macht, nein, es sollte ihn besorgen, wenn er sich über die Bevölkerung lustig		
	788 [20:23.2]	789 [20:24.0]	790 [20:26.0]
			791 [20:28.0]
OR [v]	((1,3s)) El nuevo Ecuador fortalece cada día la democracia, como		
TS4972 [v]	macht." Dies er widerte der Präsident. Liebe Freunde, das neu e Ecuador		
	792 [20:30.0]	793 [20:31.1]	794 [20:32.0]
OR [v]	elemento indispensable para el desarrollo. ((0,8s)) Y toda democracia		
TS4972 [v]	fördert ta gtäglich die Demokratie als unweigerlicher		
	795 [20:34.0]	796 [20:35.2]	797 [20:36.0]
		798 [20:36.6]	799 [20:38.0]
OR [v]	requiere para existir: ((1,2s)) estabilidad política y		
TS4972 [v]	Bestandteil der Entwicklung. ((1,4s)) Jegliche Demokratie ((1,3s)) benö		
	801 [20:40.0]	802 [20:42.0]	803 [20:42.2]
			804 [20:44.0]
OR [v]	social, paz y liberta ad. ((1,7s)) La libertad es uno de los derecho		
TS4972 [v]	tigt für ihre Existe nz democratische und soziale Stabilität, Frieden		
	805 [20:46.0]	806 [20:48.0]	807 [20:49.6]
		808 [20:50.0]	809 [20:52.0]
OR [v]	s más importantes. ((1,7s)) Nos tomó tiempo cambiar una		
TS4972 [v]	und Freiheit. Die Freiheit ist eines der wichtigsten Rechte. ((2,0s))		
	810 [20:54.0]	811 [20:56.0]	
OR [v]	desafortunada ley de comuni cación que, a demás, creó		
TS4972 [v]	Es hat einige Zeit in Anspruch gen ommen, bis wir		
	812 [20:56.7]	813 [20:58.0]	814 [20:58.9]
		815 [21:00.0]	816 [21:02.0]
OR [v]	instancias oficiales para perseguir y amord azar a los		
TS4972 [v]	((2,2s)) ein schlechtes In formationsgesetz ändern konnten, durch das		
	817 [21:04.0]	818 [21:05.2]	
			819 [21:06.0]
OR [v]	periodistas y políticos. ((0,8s)) Entonces dije		
TS4972 [v]	zudem offizielle Inst anzen ins Leben gerufen wurden zur Verfolgung von		

	..	820 [21:08.0]	821 [21:10.0]	822 [21:12.0]
OR [v]		que la prensa y la libertad de expresión sólo pueden llamarse así		
TS4972 [v]		Journalisten und politischen Gegnern. Ich habe damals gesagt, dass Presse		
	..	823 [21:14.0]	824 [21:14.9]825 [21:16.0]	826 [21:18.0]
OR [v]		si son libres. ((1,0s)) La libertad nadie nos la regala. La liber		
TS4972 [v]		und Meinungsfreiheit lediglich diesen Namen tragen dürfen, wenn sie wirklich		
	..	827 [21:20.0]	828 [21:20.8]829 [21:21.6]830 [21:22.0]	831 [21:22.9]
OR [v]		tad es nuestra esencia, ((1,0s)) está en nuestro ADN vital.		
TS4972 [v]		frei sind. ((0,8s)) Die Freiheit wird uns von niemanden geschenkt, die Freiheit		
	..	833 [21:26.0]	834 [21:28.0]	835 [21:30.0]
OR [v]		((2,0s)) Y si no es reconocida y respetada por un gobierno, ((1,3s))		
TS4972 [v]		ist unsere Essenz, sie ist Teil unserer DNA. ((2,4s))		
	..	838 [21:32.8]	839 [21:34.0]	840 [21:36.0]841 [21:36.7]
OR [v]		éste tampoco merece llamar se tal. ((1,2s))		
TS4972 [v]		Wenn die Freiheit von einer Regierung nicht zuerkannt oder gewährt wird, dann		
	..	842 [21:38.0]	843 [21:40.0]	844 [21:40.6]845 [21:42.0]846 [21:43.3]
OR [v]		¡Sería un desgo bierno! ((2,7s)) Estamos		
TS4972 [v]		verdient auch eine Regierung nicht, den Namen Regierung zu tragen. Es wäre ei		
	..	847 [21:44.0]848 [21:44.3]	849 [21:45.5]850 [21:46.0]	851 [21:46.7]852 [21:48.0]
OR [v]		comprometidos con el Sistema Interamericano de Derechos Humanos. ((2,0s))		
TS4972 [v]		ne ((1,2s)) falsche Regierung. ((1,2s)) Wir haben		
	..	853 [21:50.0]		
OR [v]		Renovamos los acuerdos de		
TS4972 [v]		eine Verpflichtung gegenüber dem Interamerikanischen System der		
	..	854 [21:52.0]	855 [21:53.6]856 [21:54.0]	
OR [v]		cooperación con la Comisión Interamericana de Derechos		
TS4972 [v]		Menschenrechte. ((1,7s)) Wir bekräftigen die Abkommen zur Zu		
	..	857 [21:56.0]	858 [21:58.0]	
OR [v]		Humanos. ((2,0s)) La última muestra de ello		
TS4972 [v]		sammenarbeit mit... mit der Interamerikanischen		
	..	859 [22:00.0]	860 [22:02.0]	
OR [v]		ocurrió en septiembre de 2018,		
TS4972 [v]		Menschenrechtskommission. ((2,0s)) Der letzte Beweis dafür		
	..	862 [22:06.0]	863 [22:06.5]864 [22:08.0]	865 [22:08.7]
OR [v]		cuando Ecuador se convirtió en el quinto país del mundo en rati		
TS4972 [v]		ereignete sich im September 2018. ((1,4s)) Damals ((1,2s))		

	866 [22:10.0]	867 [22:12.0]	868 [22:14.0]
OR [v]	ficar los 18	instrumentos de las Naciones Unidas, en ma	
TS4972 [v]	war es so, dass Ecuador zum fünften Land weltweit	wurde, das die acht	
	869 [22:16.0]	870 [22:18.0]	871 [22:19.2] 872 [22:20.0]
OR [v]	teria de protección de	los derechos humanos. Atrás que	
TS4972 [v]	zehn Werkzeuge der Vereinten Nationen ratifizierte, ((0,7s))	im Bereich	
	..	873 [22:22.0]	874 [22:24.0] 875 [22:25.5] 876 [22:26.0]
OR [v]		dó un gobierno que generaba desconfianza. ((1,2s))	
TS4972 [v]	Menschenrechte. ((3,6s))	So	konnte eine
	..	877 [22:27.1] 878 [22:28.0] 879 [22:28.7] 880 [22:29.6] 881 [22:30.0]	882 [22:32.0]
OR [v]		Un sistema de intolerancia,	de prepotencia y de abusos.
TS4972 [v]	Regierung zurückgelassen werden, ((0,9s)) die	kein Vertrauen schuf. Diese	
	..	883 [22:32.5] 884 [22:34.0]	885 [22:36.0]
OR [v]		((1,4s)) ¡Ya no va más en el país! ((2,0s))	
TS4972 [v]	Regierung gehört nun der Vergangenheit an, so wie auch die Präpoten... Präpotenz,		
	..	886 [22:38.0]	887 [22:40.0]
OR [v]		Hemos abierto las puertas a una nueva integración,	
TS4972 [v]	Arroganz und die Missachtung	der Rechte. Dies gibt es nicht mehr in un	
	888 [22:42.0]	889 [22:44.0]	
OR [v]	al consenso,	a la solidaridad,	a los
TS4972 [v]	serem Land. Wir haben nun die Pforten geöffnet für eine neue Integration, für		
	..	891 [22:48.0] 892 [22:48.6] 893 [22:50.0]	894 [22:52.0]
OR [v]	acuerdos	mínimos. ((1,3s)) Estamos en el proceso	de reconstruir la i
TS4972 [v]	Konsens, für Solidarität. ((1,3s)) Für gemeinsame Nenner. ((2,0s))		
	895 [22:54.0]	896 [22:56.0]	897 [22:58.0]
OR [v]	nstitucionalidad,	olvidando los tiempos de arbitrariedad y	
TS4972 [v]	Wir befinden uns nun in dem Prozess, die Interinstitutionalität wieder aufzubauen		
	898 [23:00.0]	899 [23:01.2]	900 [23:02.0] 901 [23:02.6] 902 [23:04.0]
OR [v]	dominio del derecho del más fuerte. ((1,3s)) Conscientes de la importancia		
TS4972 [v]	((1,3s)) und wir lassen die Zeit der Willkür und des Rechts des St		
	..	904 [23:08.0]	905 [23:10.0]
OR [v]	que tiene la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, Ecua	dor	
TS4972 [v]	ärkeren hinter uns. Wir sind uns der Bedeutung	der Interamerikanischen	
	..	907 [23:14.0] 908 [23:14.6] 909 [23:15.4] 910 [23:16.0] 911 [23:16.6]	
OR [v]	será sede	de su próximo periodo de decisiones. ((1,3s)) La	
TS4972 [v]	Menschenrechtskommission bewusst. ((0,8s)) Ecuador wird während er nächsten		

	913 [23:20.0]914 [23:20.2]915 [23:21.0] 916 [23:22.0]
OR [v] TS4972 [v]	Carta Democrática Interamericana dice que los pueblos de América Entscheidungsfindung s ((0,8s)) _periode Sitz dieses Komitees sein.
	917 [23:24.0] 918 [23:26.0]919 [23:26.6] 920 [23:27.6]921 [23:28.0]
OR [v] TS4972 [v]	tienen derecho a la democracia ((1,0s)) y que los gobiernos esta ((2,7s)) Die Charta der Organisation sagt, dass die Völker
	922 [23:30.0] 923 [23:32.0] 924 [23:34.0]
OR [v] TS4972 [v]	mos obligados a promover la y defenderla. ¡Enhorabuena! Recht auf Demokratie haben und dass wir, die Regierungen, die Pflicht haben,
	925 [23:36.0]926 [23:36.9] 927 [23:38.0] 928 [23:40.0]929 [23:41.5]
OR [v] TS4972 [v]	((1,0s)) Así lo estamos haciendo cada día. ((1,6s)) Por es die Demokratie zu fördern und zu schützen. ((3,6s)) Und ja,
	930 [23:42.0] 931 [23:44.0] 932 [23:46.0]
OR [v] TS4972 [v]	o acogimos con mucho gusto a las dos misiones de wir können stolz darauf sein, dass wir dies täglich tun. Aus diesem Grund
	933 [23:47.1] 934 [23:48.0] 935 [23:50.0]936 [23:50.3]937 [23:51.6]938 [23:52.0]
OR [v] TS4972 [v]	observación electoral de la OEA. ((1,3s)) El informe preliminar de l ((0,8s)) begrüßen wir gerne die 12 Wahl... Verzeihung, die 2
	939 [23:54.0]
OR [v] TS4972 [v]	as elecciones de marzo pa Wahlbeobachtungsmissionen der Organisation der Amerikanischen Staaten.
	940 [23:56.0]941 [23:56.9]942 [23:58.0] 943 [24:00.0] 944 [24:02.0]
OR [v] TS4972 [v]	sado reconoce la alta participación y el ambiente pacífico que ((1,0s)) Der Berichtsentwurf für die Wahlen aus dem vergangenen März wird
	945 [24:04.0] 946 [24:05.5]947 [24:06.0] 948 [24:08.0]
OR [v] TS4972 [v]	hubo en ese proceso. ((1,6s)) La democracia no nace ni termina en die hohe Wahlbeteiligung und die fried... der friedliche Ablauf
	949 [24:10.0] 950 [24:12.0] 951 [24:14.0]
OR [v] TS4972 [v]	las urnas. Es una tarea diaria y continua, que der Wahlen hervorgehoben. Eine Demokratie entsteht und endet nicht bei den
	952 [24:16.0]953 [24:16.3] 954 [24:17.1]955 [24:18.0] 956 [24:19.0]
OR [v] TS4972 [v]	involucra todo que hacer, ((0,9s)) público y privado. ((1,7s)) Wahlzeiten. Es handelt sich um einen kontinuierlichen Prozess,
	957 [24:20.0] 958 [24:20.7] 959 [24:22.0]
OR [v] TS4972 [v]	El respeto a nuestro planeta y la prote bei dem alle ihr Scherflein beitragen müssen, der öffentliche und auch der priv

	960 [24:24.0]	961 [24:26.0]	962 [24:28.0]	963 [24:29.5]
OR [v]	cción y la conservación de la naturaleza. ((1,6s))			La
TS4972 [v]	ate Bereich. Der Respekt unseres Planeten sowie der Schutz und die Erhaltung der			
	..	965 [24:32.0]	966 [24:34.0]	967 [24:36.0]
OR [v]	justicia. La prosperidad de nuestro país.		La ley y l	os
TS4972 [v]	Natur spielen ebenfalls eine Rolle sowie auch die Gerechtigkeit und der			
	..	968 [24:38.0]	969 [24:40.0]	970 [24:41.3]971 [24:42.0]
OR [v]	derechos humanos, por sobre cualquier interés particular. ((1,5s))			
TS4972 [v]	Wohlstand unseres Landes. ((4,0s))			Das
	..	972 [24:42.7]	973 [24:44.0]	974 [24:46.0]
OR [v]	Democracia no es el culto a los gobernantes, ((1,2s))			
TS4972 [v]	Gesetz und die Menschenrechte, all dies steht über den			
	..	975 [24:47.1]	976 [24:48.0]	977 [24:50.0] 978 [24:51.4] 979 [24:52.0]
OR [v]	y mucho menos el perdón y olvido a quienes roban el dinero de			
TS4972 [v]	Eigeninteressen. Die Demokratie ist kein Kult, ((1,4s)) eine Anbetung der			
	..	980 [24:54.0]	981 [24:56.0]982 [24:57.4]	983 [24:58.0]
OR [v]	todos y burlaron la confianza de un pueblo. ((1,5s)) Un gran hombre, hay			
TS4972 [v]	Regierenden und es geht auch nicht darum, ((2,0s)) jenen zu			
	..	984 [25:00.0]	985 [25:02.0]	
OR [v]	que reconocer que fue un gran hombre, ((1,1s))			
TS4972 [v]	verzeihen, die Geld verschwendet und das Vertrauen in ihrer Bevölkerung			
	986 [25:03.0]	987 [25:04.0]	988 [25:06.0]	989 [25:08.0]
OR [v]	aunque no estamos de acuerdo con sus ideas o ideologías, Ernesto Che			
TS4972 [v]	vergeudet haben. Wir können nur sagen, dass ein Mann, ein großer, guter			
	..	990 [25:10.0]	991 [25:12.0]	992 [25:14.0]
OR [v]	Guevara, decía que nadie se gradúa de			
TS4972 [v]	Mann war, auch wenn wir nicht einverstanden waren mit seiner Ideologie und			
	..	993 [25:16.0]	994 [25:18.0]	
OR [v]	ser humano, mientras no sienta como propio el			
TS4972 [v]	seinen Ideen. Ich spreche hier von Ernesto Che Guevara. Er sagte damals, dass			
	..	995 [25:20.0]	996 [25:22.0]	997 [25:22.8]
OR [v]	dolor que siente otro ser humano en el mundo. ((1,2s)) Y eso			
TS4972 [v]	niemand sich selbst als Mensch bezeichnen kann, wenn er nicht dazu in der			
	..	999 [25:26.0]	1000 [25:26.9]	
OR [v]	no es nuevo. ((1,0s)) Hace dos			
TS4972 [v]	Lage ist, die Schmerzen eines anderen Menschen, der auf dieser Welt lebt,			

	..	1001 [25:28.0]	1002 [25:30.0]	1003 [25:32.0]
OR [v]		mil a ños un "loco" di	jo que hay que amar al prójimo como a	
TS4972 [v]		nachzuempfinden. Und das ist kein neues	Phänomen. Vor zwei	tausend
	..	1004 [25:34.0]	1005 [25:35.4]	1006 [25:36.0]
OR [v]		nosotros mismos. ((1,5s))	¿Qué difícil!, ¿no? ¿A cuál pró	
TS4972 [v]		Jahren hat ein "Verrückter" behauptet, dass wir den Nächsten so lieben		
	..	1007 [25:38.0]	1008 [25:40.0]	1009 [25:42.0]
OR [v]		jimo? ¿Al amigo, al enemigo?	No:	
TS4972 [v]		sollten wie uns selbst. Bisschen schwierig, oder? Wer ist schon unser Nächster?		
	1010 [25:42.4]	1011 [25:43.4]	1012 [25:44.0]	1013 [25:44.9]
			1014 [25:46.0]	1015 [25:48.0]
				1016 [25:48.7]
OR [v]		((1,0s)) a todos, decía.	((1,0s)) Eso significa sentirnos alegres con sus	
TS4972 [v]		Unser Freund? Unser Feind? Nein, alé. Er sagte damals: alle. ((1,0s))		
	1017 [25:49.7]	1018 [25:50.0]	1019 [25:52.0]	1020 [25:53.1]
			1021 [25:54.0]	
OR [v]		alegrías y tristes con su tristeza.	((1,2s))	Toda autoridad debe salir a
TS4972 [v]		Die s bedeutet, wir sollten uns freuen über die Freuden anderer und wir		
	..	1022 [25:56.0]	1023 [25:58.0]	1024 [26:00.0]
OR [v]		menudo	a las calles y man tenerse con el oído al piso. Saber qué qu	
TS4972 [v]		sollten trauern über die Trauer anderer. ((2,0s))	Regierende	
	..	1025 [26:02.0]	1026 [26:04.0]	1027 [26:06.0]
OR [v]		ieren sus mandantes, qué necesitan, para qué	nos	
TS4972 [v]		sollten immer wieder auf die Straße gehen und ein offenes Ohr haben für die		
	..	1028 [26:08.0]	1029 [26:10.0]	
OR [v]		eligieron, con	qué sueñan, qué les	preocupa. Y lue
TS4972 [v]		Sorgen der Bevölkerung. Diese sollte den Regierungen mitteilen können, warum		
	..	1030 [26:12.0]	1031 [26:14.0]	1032 [26:16.0]
OR [v]		go, cuando pasemo	s del diálogo al gra	n acuerdo
TS4972 [v]		sie g... sie gewährt haben, welche Sorgen sie haben und was sie sich wünschen.		
	..	1033 [26:18.0]	1034 [26:20.0]	1035 [26:22.0]
OR [v]		nacional, podremos tomar las decisiones correctas, por difíciles que sean. ((2,0s))		
TS4972 [v]		Und wenn wir dann vom Dialog	weiter voranschreiten bis zum	
	1036 [26:22.7]	1037 [26:24.0]	1038 [26:26.0]	
OR [v]		He debido tomar decisiones económicas complicadas y		
TS4972 [v]		((1,3s)) nationalen Konsens, müssen wir Entscheidungen treffen, auch wenn		
	..	1039 [26:28.0]	1040 [26:30.0]	
OR [v]		el país las ha tenido...	las ha entendido.	
TS4972 [v]		diese schwierig sind. Ich habe bereits komplizierte wirtschaftliche Entscheidungen		

	..1041 [26:32.0]	1042 [26:34.0]	1043 [26:36.0]	1044 [26:38.0]
OR [v]	((2,0s))	A los 50 años se	toman en el país decisiones.	((1,2s))
TS4972 [v]	getroffen und das Land hat diese mitgeteilt, hat diese nachvollzogen.			((5,0s))
	1045 [26:39.1]	1046 [26:40.0]	1047 [26:42.0]	1048 [26:42.9]
OR [v]	Nadie	se había atrevido por miedo a que le saquen del poder.		((1,3s))
TS4972 [v]		Seit 50 Jahren werden nun in		
	..	1050 [26:45.3]	1051 [26:46.0]	1052 [26:47.2]
OR [v]		Parecía ser lo único que les preocupaba.		
TS4972 [v]	unserem Land Entscheidungen getroffen.		Aber es gibt	
	..	1054 [26:48.6]	1055 [26:50.0]	1056 [26:52.0]
OR [v]		((1,3s)) Eso a mí no me preocupa,		((1,2s)) por
TS4972 [v]	Entscheidungen, die niemand wagt zu treffen, aus Angst,			((2,0s))
	..1059 [26:54.0]	1060 [26:56.0]	1061 [26:58.0]	
OR [v]	que volvería a mi casa tranquilamente al otro día.		A mí lo que me	
TS4972 [v]	der Macht entzogen zu werden. Aber dies besorgt mich nicht. Denn ich kann am			
	..	1062 [27:00.0]	1063 [27:02.0]	1064 [27:04.0]
OR [v]	preocupa es heredar al próximo gobierno -		pateando la pelota	
TS4972 [v]	Tag darauf ganz einfach beruhigt nach Hause gehen. Nein, das was mich besorgt			
	..	1065 [27:06.0]	1066 [27:08.0]	1067 [27:10.0]
OR [v]	para adelante - todos los problemas que nos heredaron.			((2,0s))
TS4972 [v]	ist, dass ich der nächsten Regierung ein gutes Vermächtnis hinterlassen möchte,			
	..	1068 [27:12.0]	1069 [27:14.0]	1070 [27:15.4]
OR [v]		¿Qué es lo que queda? Las enseñanzas,		los
TS4972 [v]	damit diese dann weiterkicken kann.		((1,5s))	Ich möchte nicht einfach
	..	1072 [27:18.0]	1073 [27:19.3]	1074 [27:20.0]
OR [v]	principios,	los valores,		((1,4s))
TS4972 [v]	nur Probleme vererben.			((2,0s))
				eso es lo que queda. Nein, wir wollen Lehren ziehen,
	1076 [27:22.0]	1077 [27:24.0]	1078 [27:26.0]	1079 [27:28.0]
OR [v]	Los sueños,	las esperanzas,	eso es lo que queda.	La seriedad
TS4972 [v]	wir wollen Prinzipien und Werte vererben. Wir wollen Träume, Hoffnungen			
	..	1080 [27:30.0]	1081 [27:32.0]	1082 [27:34.0]
OR [v]	de las instituciones, eso es		lo que queremos que quede, no el	
TS4972 [v]	vererben, ja, das ist es, was wir weitergeben wollen. Auch die Zuverlässigkeit der			
	..	1083 [27:36.0]	1084 [27:37.2]	1085 [27:38.0]
OR [v]	recuerdo de un presidente.		No me importan mi popularidad	ni mi
TS4972 [v]	Institutionen.		Das soll unser Vermächtnis sein. Nicht etwa die	

	..	1087 [27:42.0]	1088 [27:44.0]	1089 [27:44.7]
OR [v]	aceptación.		¡Ya no estoy en campaña!	((1,5s))
TS4972 [v]	Erinnerung an einen Präsidenten.	Mir ist weder	meine	((0,6s))
	1090 [27:45.3]	1091 [27:46.0]	1092 [27:46.9]	1093 [27:48.0]
OR [v]	Yo no g	obierno para las próximas eleccion es, sino para las	futuras	
TS4972 [v]	Beliebtheit noch	((1,0s))	meine Wertschätzung wichtig.	
	..	1095 [27:50.4]	1096 [27:52.0]	1097 [27:54.0]
OR [v]	generaciones, para que encuentren un país mejor.			
TS4972 [v]	((1,6s))	Ich denke nicht an den Ho	rizont der nächsten Wahlen, ich denke	
	..	1099 [27:56.0]	1100 [27:58.0]	
OR [v]	((1,1s))	Quisiera que el gobiereno	que me suceda en	cuentre
TS4972 [v]	an	die kommenden Generationen, diese sollen ein besseres Land vorfi nden.		
	..	1102 [28:02.0]	1103 [28:04.0]	1104 [28:06.0]
OR [v]	un país encaminado, en el que las cuen	tas estén claras,	en el que haya un	
TS4972 [v]	Ich möchte, da	ss die nächste Regie rung ein Land wieder findet, das auf		
	..	1105 [28:08.0]	1106 [28:10.0]	1107 [28:10.6]
OR [v]	ambiente	de transparencia, de hon estidad; ((1,0s))	en	el que las
TS4972 [v]	einen guten Weg gestellt ist,	wo die Bilanzen ko	rrekt sind und wo	
	..	1110 [28:14.0]	1111 [28:16.0]	
OR [v]	instituciones sean autónomas, especial	mente las instituciones		
TS4972 [v]	eine Um	gebung der Transparenz und Ehrlich keit herrscht, wo die		
	..	1112 [28:18.0]	1113 [28:20.0]	1114 [28:22.0]
OR [v]		de control para que puedan	cumplir con su trabajo. ((0,9s))	
TS4972 [v]	Entscheidungen autonom getroffen werden, insbesondere auch	die		
	1115 [28:22.8]	1116 [28:24.0]	1117 [28:24.9]	1118 [28:26.0]
OR [v]	Así entiendo	la democracia: ((1,0s))	menos discursos y má	
TS4972 [v]	Autonomie der K ontrollinstanzen gewährleistet i st, damit diese ihre Arbeit leisten			
	..	1119 [28:28.0]	1120 [28:29.0]	1121 [28:30.0]
OR [v]		s oídos.	((2,0s))	Sin retórica. ((1,1s))
TS4972 [v]	können. Das ist mein Verständnis der Demokra tie: weniger	leere		
	1124 [28:33.0]	1125 [28:34.0]	1126 [28:36.0]	1127 [28:38.0]
OR [v]	Sin palabra	s ni análisis que na die entienda. Democracia es logra r que todos		
TS4972 [v]	Worte und mehr Zuhören. Ohne Rhe torik, ohne	Worte und Analysen, die		
	..	1129 [28:42.0]	1130 [28:44.0]	1131 [28:45.0]
OR [v]	alcancen su i	dea de felicidad. ((1,0s))	Es necesaria una	
TS4972 [v]	ohnehin niemand versteht. Demokratie, das is t, dass alle	((1,2s))		

	1133 [28:47.1]	1134 [28:48.0]	1135 [28:50.0]
OR [v]	permanente cooperación entre los gobiernos autén		ticamente
TS4972 [v]	ihre Vorstellung von Glück umsetzen können. Dazu ist eine ständige		
	1136 [28:52.0]	1137 [28:53.2]	1138 [28:54.0]
OR [v]	democráticos. ((1,3s)) Tenemos que frenar el atropello		
TS4972 [v]	Zusammenarbeit zwischen tatsächlich demokratischen Regierungen notwendig.		
	1139 [28:56.0]	1140 [28:56.6]	1141 [28:58.0]
OR [v]	llo a los pueblos y la violación de los derechos humanos, en cualquier lugar		
TS4972 [v]	wendig. ((3,4s)) Wir müssen verhindern,		
	1143 [29:02.0]	1144 [29:02.5]	1145 [29:04.0]
OR [v]	donde ocurra. ((1,3s)) Debemos iniciar acciones conjuntas		ntas
TS4972 [v]	dass ((1,5s)) die Menschenrechte der Bevölkerung ((1,2s)) über den		
	1146 [29:05.3]	1147 [29:06.0]	1148 [29:06.5]
OR [v]	para el juzgamiento de los responsables de las crisis		s de las crisis
TS4972 [v]	Haufen geworfen und verletzt werden, egal wo dies geschieht. Wir müssen		
	1151 [29:10.0]	1152 [29:12.0]	
OR [v]	humanitarias, ((1,1s)) así como la reparación integral y		
TS4972 [v]	gemeinsame Maßnahmen treffen, damit jene, die humanitäre Krisen zu vermeiden		
	1153 [29:14.0]	1154 [29:14.3]	1155 [29:15.3]
OR [v]	justicia para las víctimas y sus familias. ((1,5s))		ntas
TS4972 [v]	antworten haben, zur Rechenschaft gezogen werden. ((1,4s)) Dazu gehört		
	1158 [29:20.0]	1159 [29:20.5]	1160 [29:22.0]
OR [v]	Puesto que somos una Organización de Estados, ((1,0s)) nos a		ntas
TS4972 [v]	auch eine integrierte Entschädigung und Gerechtigkeit für Opfer und ihre Familien		
	1161 [29:23.4]	1162 [29:24.0]	1163 [29:26.0]
OR [v]	siste el derecho y la obligación de actuar conjunta y orgánicamente		ntas
TS4972 [v]	ilien. ((2,9s)) Da wir eine Organisation von Staaten		
	1166 [29:28.0]	1167 [29:28.6]	1168 [29:30.0]
OR [v]	por nuestros pueblos, por su libertad, por la paz y la equidad.		ntas
TS4972 [v]	sind, haben wir die Pflicht, gemeinsam ((1,0s)) vorzugehen ((2,0s))		
	1171 [29:34.0]	1172 [29:36.0]	1173 [29:37.0]
OR [v]	((1,4s)) Todo lo que ocurra a cualquier ser humano y porque es parte		ntas
TS4972 [v]	für unsere Völker, für ihre Freiheit, den Frieden und Gleichheit. ((1,0s))		
	1175 [29:40.0]	1176 [29:41.4]	1177 [29:42.0]
OR [v]	del mundo, siempre nos afecta a todos. ((1,5s)) Aquí, en este		ntas
TS4972 [v]	All das, was einem Menschen widerfährt, ((1,1s)) da dieser Mensch ein Teil der		
	1178 [29:44.0]	1179 [29:46.0]	
	1180 [29:46.9]	1181 [29:48.0]	1182 [29:50.0]
	1183 [29:51.5]	1184 [29:52.0]	

	1185 [29:54.0]	1186 [29:56.0]1187 [29:56.4]1188 [29:57.5]1189 [29:58.0]			
OR [v]	foro, podemos añadir que	en las Américas, nada nos es ajen			
TS4972 [v]	Welt ist, betrifft uns alle, geht uns alle an.	((1,2s)) In dies em Forum			
	1190 [30:00.0]1191 [30:01.4*]1192 [30:02.0]				
OR [v]		o ni lejano, porque ahora			
TS4972 [v]	können wir noch hinzufügen,	dass au f dem amerikanischen Kontinent			
	1193 [30:04.0]	1194 [30:06.0]	1195 [30:08.0] 1196 [30:08.7]1197 [30:10.0]		
OR [v]	más que nunca	debemos presentarnos amazorcados, dec ía el poeta Jorg			
TS4972 [v]	uns nichts fremd ist,	denn heute mehr den n je, ((5,2s))			
	1198 [30:12.0]	1199 [30:14.0]	1200 [30:16.0]	1201 [30:17.2]1202 [30:18.0]	
OR [v]	e Enrique Adoum, como una mazorca	de maíz, ((0,8s)) juntos, difí			
TS4972 [v]	müssen wir uns der Realität st ellen, wie Jorge Enri que	Mador			
	1203 [30:20.0]	1204 [30:22.0]			
OR [v]		cil de desgranar al comienzo, pero si se desgran			
TS4972 [v]	sagt. Er verglich den Menschen mit einem	Maiskolben und er sagte:			
	1205 [30:24.0]	1206 [30:26.0]	1207 [30:26.5]1208 [30:28.0]	1209 [30:28.9]	1210 [30:30.0]
OR [v]	a uno se vuelve fá cil.	((1,5s)) Debemos permanecer sólidos, unidos,			
TS4972 [v]	Es ist schwer, den Mai skolben zu Beginn	((1,0s)) abzuknabbern, a ber			
	1211 [30:32.0]	1212 [30:34.0]			
OR [v]	para	cumplir juntos nuestros objetivo s, por			
TS4972 [v]	sobald man mal damit angefangen hat, i st es einfach. Wir müssen	((1,6s))			
	1213 [30:35.5]	1214 [30:36.0]	1215 [30:37.3]1216 [30:38.0]	1217 [30:38.7]	
OR [v]	una razón muy sencilla: ((1,4s))	Estamos hechos			
TS4972 [v]	geei nt unsere Ziele erreichen und dies aus einem ganz einfachen Grund:				
	1218 [30:40.0]	1219 [30:42.0]	1220 [30:44.0]	1221 [30:46.0]	
OR [v]	del mismo barro con tidental, del mismo barro humano. ((1,4s))				
TS4972 [v]	((4,0s))	Wir sind ja	aus demselben		
	1222 [30:47.3]	1223 [30:48.0]	1224 [30:48.5]1225 [30:50.0]1226 [30:50.9]		
OR [v]	Muchas grac ias.	((2,5s)) Lenin Moreno Gar			
TS4972 [v]	Lehm geschaffen, auf unserem Kontinent, wir sind ja wirklich diesel				
	1227 [30:52.0]	1228 [30:54.0]	1229 [30:54.6]1230 [30:55.4]1231 [30:56.0]	1232 [30:58.7]	
OR [v]	cés, presiden te constitucional de la Rep ública del Ecuador.				
TS4972 [v]	ben Menschen. Viel en Dank. ((0,8s)) Lenin Moreno Garcés.				

Phonetische Interferenzen: 3 (Wiederholung: „ecuad[t]orianisch/Ecuad[t]orianer“ insgesamt 8-mal so verwendet)

Lexikalische Interferenzen: 9

Morphosyntaktische Interferenzen: 8

Syntaktische Interferenzen: 8

Simultaner Kurzschluss: 1

Interferenz mit einer dritten Sprache: 0

Interferenzen gesamt: 29

Output in Wörtern: 3367

Interferenzen pro 100 Wörter: 0,9

Korrektur einer Interferenz: 3

Davon phonetische Interferenzen: 1

lexikalische Interferenzen: 2

morphosyntaktische Interferenzen: 0

syntaktische Interferenzen: 0

simultaner Kurzschluss: 0

Interferenzen mit einer dritten Sprache: 0

Anhang 7: Ausgefüllte Fragebögen

Studenten

CA3851

Fragebogen

Code: CA3851

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Erstsprache L1: Spanisch (bis zum Kindergarten nur Spanisch gesprochen)
Bildungssprache: Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS³ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Englisch als C-Sprache (C1 bis C2 Niveau)

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Arabisch (A2)

³ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Land	Dauer	Zweck
Spanien	6 Monate	Erasmus
Bolivien	2 Wochen	Familienbesuch
Chile	2 Wochen	Familienbesuch
Dominikanische Republik	4 Monate	Familienbesuch, verlängert aufgrund von Covid-19

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Fachbereich 06 Germersheim

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

4. Fachsemester

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

2x á 90min

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

Sommersemester 2021

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen

Fragebogen**Code:CA3851****Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Absatz mit sehr vielen Zahlen und hoher inhaltlicher Dichte. Versuch, anfangs noch alle Zahlen zu nennen, später generalisiert, um die Dimensionen noch erläutern zu können.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten
- Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Zu früh angefangen zu dolmetschen, kurzes Decalage. Ggf etwas mehr Warten, um komplett den Sinn der Aussage zu erfassen.

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
 einen Fehler
 ein Formulierungsproblem
 einen Versprecher
 Sonstiges: _____
- Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Stimmführung Mitkommen mit der Geschwindigkeit des Redne	Sinnverschiebungen Mehr Hintergrundwissen (Namen, Institutionen etc.) Vollständigkeit

DG1990**Fragebogen****Code: 1990DG**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS⁴ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Englisch (C-Sprache)

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Französisch B2

Portugiesisch B2

Italienisch A2

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

⁴ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Land	Dauer	Zweck
Spanien	5 Monate	Studium
Spanien	9 Monate	Arbeit

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

IÜD – Universität Heidelberg

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

4. Fachsemester

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

Simultanunterricht Spa-Deu: 90 Minuten

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

September 2021

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen

Fragebogen

Code: 1990DG

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input checked="" type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

- Typisches lateinamerikanisches Spanisch (deutlich „blumiger“ als Europäisches Spanisch); Allgemein kennzeichnet sich das Spanische, meines Erachtens, durch wenig Kontext für den Zuhörer, bzw. es wird mehr Verarbeitungsaufwand und Verständniskonstruktion auf dem Zuhörer „abgeladen“ (high context language).

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

- Die Stelle mit den verschiedenen Zahlen für die jeweiligen Pläne für Arme, Behinderte, etc. -> Zahlen rauswerfen und generalisiert („mehr Ausgaben“)

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten
- Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

- Verbendungen (Plural <-> Singular); ich war mir nicht mehr sicher, welches Genus das Subjekt hatte

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
 einen Fehler
 ein Formulierungsproblem
 einen Versprecher
 Sonstiges:
- Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

- Satz angefangen und nicht zu Ende gesprochen, aber dann einfach den nächsten Satz angefangen -> ich hätte zu viel Décalage aufgebaut und den nächsten m. E. wichtigeren Satz nicht mitbekommen

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
An einigen Stellen konnte ich gut „chunken“ und die Kernaussage in kurzen Sätzen wiedergeben.	Stimmführung war schlecht

DM0410**Fragebogen****Code:DM0410**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS⁵ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Italienisch (C-Sprache)

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Englisch (B1)

Französisch (B2/C1)

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

⁵ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Land	Dauer	Zweck
Kolumbien	12 Monate	Freiwilliges Soziales Jahr

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

Johannes-Gutenberg-Universität Mainz/Fachbereich Translations-, Sprach-, und Kulturwissenschaft in Germersheim

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

5. Semester

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

Derzeit keine mehr; vor der Prüfung 2x1,5 Stunden (Simultan und Konsektiv)

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

Kürzlich abgelegt

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen

Fragebogen

Code: DM0410

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

Ja

Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

- Die Zahlen haben mir große Schwierigkeiten bereitet, ich bin mit den mitnotieren nicht gut mitgekommen
- Auch die Eigennamen, vor allem am Anfang, waren ebenfalls schwierig
- Insgesamt hatte ich große Konzentrationsprobleme und konnte auch Störfaktoren zu Hause nicht vermeiden
- Als über die „misión“ gesprochen wird, war mir nicht von Anfang an klar, um was es dabei geht und ich habe das wahrscheinlich zuerst falsch gedolmetscht
- Ich habe oft nicht verstanden, oder erst zu spät verstanden, dass der Redner von der Vergangenheit spricht (z.B. gegen Ende)

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
- häufig
 - hin und wieder
 - selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

- Satzstruktur
- Wenn falsche Terminologie angewendet wurde
- Versprecher und Grammatikfehler

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

Ich kann mich nicht konkret an eine Stelle erinnern, aber ich weiß, dass ich es aus zeitlichen Gründen auf jeden Fall, wahrscheinlich mehrmals, „automatisch“ gemacht habe

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
<ul style="list-style-type: none"> - Zum Teil gut segmentiert - Dafür, dass ich nicht vorbereitet war (Hintergrundwissen, Kontext, Fachterminologie) ist inhaltlich trotzdem einigermaßen viel vermittelt worden - Einige gute Formulierungen auf Deutsch 	<ul style="list-style-type: none"> - Zu viel Selbstkorrektur - Oft sind die Aussagen nicht klar, da sie mir selbst auch nicht klar waren oder zu spät klar geworden sind - Mehrere große Auslassungen - Zahlen falsch - Wahrscheinlich klingt Stimme abgehackt und gestresst - Oft falsche zeitliche Bezüge - Man merkt deutlich das fehlende Hintergrundwissen - Eigennamen (z.B. OAE) wurden falsch gesagt

EB4081**Fragebogen****Code: EB4081**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

L1+Bildungssprache: Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS⁶ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Russisch

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Englisch (C2), Französisch (A2), Arabisch (A1)

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Land	Dauer	Zweck
------	-------	-------

⁶ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Spanien (Barcelona)	9 Monate	Gap-Year nach der Matura
Spanien (Granada)	5 Monate	Erasmus-Aufenthalt im BA-Studium

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

Universität Wien, Zentrum für Translationswissenschaft

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

Im 4. Semester.

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

derzeit 0

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

2023

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen

Fragebogen

Code: EB4081

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Ich habe mich noch nicht genug mit der Übersetzung von hohen Zahlen (Milliarden + höher) aus dem Spanischen ins Deutsche beschäftigt. Dementsprechend verloren war ich, als in der Rede Geldbeträge genannt wurden. Als ich merkte, dass nun mit Zahlen gearbeitet wird, wurde ich auch schon nervös. Auch die Organisation Amerikanischer Staaten habe ich nicht richtig übersetzt. Als die Abkürzung „OEA“ genannt wurde, habe ich daran gedacht, dass ich diese Organisation nicht kenne und wahrscheinlich nicht richtig übersetzen kann.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
- häufig
 - hin und wieder
 - selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Ich habe manchmal den Satz mit berichtigter Satzstellung wiederholt, nachdem ich zuerst die spanische Satzstruktur übernommen hatte.

Einmal habe ich „Institution“ auf „(Kontroll-)Instanz“ ausgebessert, nachdem ich „institución“ immer mit „Institution“ übersetzt hatte, aber in der Kombination „Kontrollinstanz“ fiel mir auf, dass „Institution“ im Deutschen nicht gebräuchlich ist.

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: __Inhalt_____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

Art des bzw. der nicht korrigierten Probleme: 1. Zahlen. Ich wusste, dass ich sie nicht richtig übersetzen *kann*, habe manche Zahlen ausgebessert, aber manche gedolmetscht, obwohl ich mir ziemlich sicher war, dass ich sie nicht richtig übersetzte.

2. Inhalt. Infolge der Unsicherheit mit den Zahlen verpasste ich, auf was sich die Zahlen bezogen (bei den Investitionen, die in wohltätige Projekte gesteckt wurden: wie vielen Menschen aus welcher Bevölkerungsgruppe das Geld zugute kam). Mind. einmal habe ich übersetzt, dass soundsoviel Dollar soundsovielen *Menschen mit Behinderung* zugute kam, obwohl ich mir sehr sicher war, dass „Menschen mit Behinderung“ im letzten Satz erwähnt worden waren und ich überhört hatte, um wen es im gegenwärtigen Satz ging.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Sprachführung und Artikulation, Sprechtempo, Intonation (vor allem Übertragung von Enthusiasmus und Leidenschaft des Redners am Ende der Rede), Sinnübertragung der Rede	Übersetzung von Fachwörtern (Namen von Organisationen), Übersetzung von Daten (Geldsummen, für welche Projekte sie verwendet wurden), Syntax im Deutschen, eloquente Formulierung(en) im Deutschen, teils unpassende Übersetzungen aufgrund von „Verdeutschung“ des Spanischen (z.B. bei „institución“ → „Institution“); Übertragung von allen Inhalten des Ausgangstextes.

EK2764**Fragebogen****Code:EK2764**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS⁷ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

 Englisch (C)

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

 Portugiesisch (B1), Türkisch (A2)

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Land	Dauer	Zweck
------	-------	-------

⁷ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Nicaragua	15 Monate	Freiwilligendienst
Peru	2 Monate	Praktikum
Kolumbien	18 Monate	2Auslandssemester, Praktikum

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

IALT Universität Leipzig

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

4.

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

2

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

Ende Juli 2021

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen

Fragebogen**Code: EK2764**

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input checked="" type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Zitat am Ende (ich habe weder den Namen des Dichters mitbekommen noch den genauen Zitatinhalt)

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
- häufig
 - hin und wieder
 - selten
- Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Nächstenliebe (ich glaube, ich habe erst gesagt, man muss sich selbst wie seinen Nächsten lieben)

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____
- Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Prosodie (Emotionalität, nicht monoton)	Zahlen, Namen, Abkürzungen bestimmter Organisationen Teils habe ich innerhalb der Sätze die Struktur umgestellt einige Auslassungen und längere Pausen

FH0751**Fragebogen**

Code: FH0751

**Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)**

Die Zuordnung der beiden Fragebögen und der Audio-Datei erfolgt mittels eines Codes, um die Anonymität der Probanden zu garantieren. Geben Sie dazu eine 6-stellige Ziffern- und Buchstabenkonstellation ein, welche zu Beginn aus zwei beliebigen Großbuchstaben und anschließend aus einer beliebigen 4-stelligen Zahlenkombination besteht (z. B. AE2020). Verwenden Sie denselben Code wie auf dem ersten Teil des Fragebogens auch auf dem zweiten Teil und im Datei-Namen der Audio-Datei.

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Portugiesisch

¹ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Englisch (C1), Französisch (B1), Niederländisch (A1)

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Land	Dauer	Zweck
Spanien	2 Wochen	Praktikum

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

IOD Heidelberg

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

4.

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

3 Stunden

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

September

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen
Konsekutiv	2 Std.	PT-DE, DE-PT
Simultan	2 Std.	ES-DE
Konsekutiv	15 Min.	PT-DE

Fragebogen**Code:** FH0751**Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

Die Zuordnung der beiden Fragebögen und der Audio-Datei erfolgt mittels eines Codes, um die Anonymität der Probanden zu garantieren. Geben Sie dazu eine 6-stellige Ziffern- und Buchstabenkonstellation ein, welche zu Beginn aus zwei beliebigen Großbuchstaben und anschließend aus einer beliebigen 4-stelligen Zahlenkombination besteht (z. B. AE2020). Verwenden Sie denselben Code wie auf dem ersten Teil des Fragebogens auch auf dem zweiten Teil und im Datei-Namen der Audio-Datei Ihrer Verdolmetschung.

Bei den offenen Fragen antworten Sie bitte so ausführlich wie möglich und geben Sie alles an, woran Sie sich bei den gefragten Themen erinnern können, auch wenn Sie eventuell einzelne Bereiche nicht näher erläutern können.

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den

aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input checked="" type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input checked="" type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Länge der Rede

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Der Name des Forums war schwierig zu übersetzen, da mir das Hintergrundwissen fehlte. Ich habe es dann einfach wortwörtlich wiedergegeben.

Des Weiteren war es manchmal kompliziert, denn Sie nicht zu verschieben, wenn von der ehemaligen Regierung die Rede war. Hier habe ich dann „Ich korrigiere mich...“ hinzugefügt, auch wenn es heißen sollte „Die Dolmetscherin korrigiert sich.“

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
- häufig
 - hin und wieder
 - selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Inhalt: - Fehler der ehemaligen Regierung, die vom dem neuen Präsidenten behoben wurden

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
einige Zahlen Anfang & Ende Intonation Ausdruck (idiomatische Formulierungen)	Eigennamen Hintergrundinformationen abwechslungsreiches Vokabular historischer Teil über die Pharaonen

HL7359**Fragebogen****Code: HL7359**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS⁸ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Englisch als B-Sprache

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Französisch B1

Singhalesisch A1

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

⁸ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Land	Dauer	Zweck
Frankreich	10 Monate	Au-Pair
Spanien	5 Monate	Erasmus

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

LFU Innsbruck – Institut für Translationswissenschaft

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

4. Semester

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

1,5h

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

Juli 2021

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen

Fragebogen

Code: HL7359

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
- häufig
 - hin und wieder
 - selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Mein Décalage war häufig zu kurz und ich habe deshalb meine Sätze ungünstig begonnen.

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
	Die Qualität meiner Rede war nicht sehr konstant. Es gab Stellen, die mir besser gelungen sind und Stellen, an denen ich viel auslassen musste.
	Wiedergabe der Zahlen

Namen der vorgestellten Initiativen und Institutionen

Verständnis des Gesagten aufgrund von fehlendem Hintergrundwissen

Vereinfachung komplexer Strukturen

IZ9291**Fragebogen****Code: IZ9291**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Schweizerdeutsch = L1

Standarddeutsch = Bildungssprache

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS⁹ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Englisch, Französisch

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Italienisch, A2

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

⁹ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Land	Dauer	Zweck
Spanien	12 Monate	Austauschjahr
Costa Rica	3 Monate	Praktikum

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), Winterthur, Schweiz

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

3. Semester (Prüfungssemester)

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

2 Lektionen à 45 Minuten

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

Juni 2021

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen
Volontariat	2 Tage	Flüsterdolmetschen/ Personensprechanlage simultan DE > EN
Volonariat	½ Tag	Personensprechanlage simultan FR > DE
Volontariat	½ Tag	Personensprechanlage simultan EN > DE
Volontariat	1 Tag	Simultan Kabine FR > DE

Volontariat	½ Tag	Personensprechanlage Simultan DE > EN
-------------	-------	---

Fragebogen**Code: IZ9291****Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |

Zahlen Sprechgeschwindigkeit

Sonstiges:

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Als die Zahlen kamen, war mir klar, dass es sich um einen Vergleich handeln wird, jedoch ist es mir nach den ersten drei bis vier Zahlen nicht mehr gelungen die nächsten zu nennen. Daher habe ich einfach versucht die betreffenden Gruppen zu nennen, um dem Zuhörer wenigstens etwas Kontext zu geben.

Es gab einige Schwierigkeiten, mich von der spanischen Struktur und von gewissen Wendungen zu lösen. z.B: dicke Haut → dickes Fell

Es gab einige solcher Beispiele, die mir jetzt konkret nicht mehr einfallen. Mein Eindruck war, dass meine Verdolmetschung eingedeutschter hätte sein müssen.

Ebenfalls wusste ich nicht genau, welche interamerikanische Organisation gemeint war, da ich diese nicht kenne. Andere Organisationen und Eigennamen wie die Vereinten Nationen und Ba-Ki-Moon waren klar.

Meine Strategie hier war es so, vage wie möglich zu bleiben.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Ich kann mich leider nicht mehr an konkrete Stellen erinnern, aber habe sicherlich nachgebessert mit Strukturen wie: „Es gibt xy oder besser gesagt z.“

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____
- Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

Ich bin mir sicher, dass es das gab, aber ich kann mich leider nicht mehr erinnern. Meisten merke ich im Moment, wenn es brenzlich und sprachlich problematisch wird. Wenn es unidiomatisch ist, dann verzichte ich auf eine Korrektur, solange der Inhalt semantisch verständlich bleibt, da ich mich lieber wieder auf den nächsten Inhaltsbrocken konzentrieren möchte.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Lücken sinnvoll mit Wiederholungen gefüllt	Von der Satzstruktur lösen In einem Abschnitt, habe ich den Inhalt nicht verstanden (2-3 Sätze ausgelassen) Der Redefluss war nicht optimal Versprecher und unklare Aussprache Inhaltliche Lücken Grammatikalische und sprachliche Probleme

KB1821**Fragebogen****Code: KB1821**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Englisch (B), Französisch (C)

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

–

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Land	Dauer	Zweck
<i>Spanien</i>	<i>5 Monate</i>	<i>Studium</i>

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

FTSK Germersheim (JGU Mainz)

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

5

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

3

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

Dieses Semester

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen
<i>Kirche</i>	<i>3 Tage</i>	<i>Konsekutiv/Deutsch & Englisch</i>

Fragebogen**Code: KB1821****Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

- sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- Fachterminologie Akzent des Sprechers
 Thema/fehlendes Hintergrundwissen Informationsdichte
 Verwendeter Sprachstil/Formulierungen Phraseologismen
 Satzstrukturen Eigennamen
 Zahlen Sprechgeschwindigkeit
 Sonstiges:

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

-

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig

hin und wieder

selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

- Artikel
- Zahlen
- Versprecher

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

Ja

einen Fehler

ein Formulierungsproblem

einen Versprecher

Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

- Formulierung (erschien unwichtig für das Gesamtverständnis der Rede)
- Versprecher (keine Zeit, weil ansonsten zu viel Information verloren gegangen wäre)

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen

Generalisieren

Roter Faden (Kohäsion)

Abstrahieren von Ideen

Weniger gut gelungen

Präsentation (Stimmführung, Empathie)

Zahlen

Flüssigkeit

LV0510

Fragebogen**Code:** LV0510**Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)**

Die Zuordnung der beiden Fragebögen und der Audio-Datei erfolgt mittels eines Codes, um die Anonymität der Probanden zu garantieren. Geben Sie dazu eine 6-stellige Ziffern- und Buchstabenkonstellation ein, welche zu Beginn aus zwei beliebigen Großbuchstaben und anschließend aus einer beliebigen 4-stelligen Zahlenkombination besteht (z. B. AE2020). Verwenden Sie denselben Code wie auf dem ersten Teil des Fragebogens auch auf dem zweiten Teil und im Datei-Namen der Audio-Datei.

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

(österreichischer) Deutsch in beiden Fällen

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹ einschätzen?

- A1 B1 C1 +
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Französisch
 Galicisch
 Katalanisch

¹ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Portugiesisch	B2
Niederländisch	B1
Italienisch	A2+
Baskisch	A2

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Land	Dauer	Zweck
Chile	fünf Monate	Schüleraustausch
Menorca, Spanien	zehn Monate	Europäischer Freiwilligendienst (EFD)
Galicien, Spanien	elf Monate	Erasmusaufenthalt

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

IALT, Universität Leipzig

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

4.

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

2 bzw. 4 (zweiwöchig) + Tutorium

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

Juli '21

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetschensätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen
Videokonferenzen des Projektes #Ecuador-Entrevimiento 2020	Juli '20 - Dez '20, teils mehrmals/Woche	KONV ESP <> GER
Verschiedene Vorträge im Rahmen universitärer Veranstaltungen		

Fragebogen

Code: LV0510

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

Die Zuordnung der beiden Fragebögen und der Audio-Datei erfolgt mittels eines Codes, um die Anonymität der Probanden zu garantieren. Geben Sie dazu eine 6-stellige Ziffern- und Buchstabenkonstellation ein, welche zu Beginn aus zwei beliebigen Großbuchstaben und anschließend aus einer beliebigen 4-stelligen Zahlenkombination besteht (z. B. AE2020). Verwenden Sie denselben Code wie auf dem ersten Teil des Fragebogens auch auf dem zweiten Teil und im Datei-Namen der Audio-Datei Ihrer Verdolmetschung.

Bei den offenen Fragen antworten Sie bitte so ausführlich wie möglich und geben Sie alles an, woran Sie sich bei den gefragten Themen erinnern können, auch wenn Sie eventuell einzelne Bereiche nicht näher erläutern können.

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den

aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Zahlen → stets problematisch, v.a. bei mehreren Zahlen hintereinander bzw. mit unterschiedlichen Maßeinheiten; teils längere, & verschachtelte Sätze
→ syntaktische Korrektheit beim Dolmetschen; wenig Vorwissen über euatorianische Politik

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

- zur Verfügung gestellter Geld für eine gewisse Anzahl zwer Menschen und Menschen ~~mit~~ Beeinträchtigung → zu viele Zahlen auf einmal; ~~sa~~ ich habe die Geldsummen genannt, die Anzahl der davon profitierenden Personen allerdings in zwei von drei Fällen ausgelassen
- Ausgangstext 'verpasst' → später bei nächster Gelegenheit wieder eingestiegen

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
- häufig
 - hin und wieder
 - selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

- Versprecher
- ungünstig begonnene Sätze
- falsche Zahlen
- nicht richtig antizipiert

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

Ich glaube nicht, nein.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
<p>Grundidee und Intention wurde richtig vermittelt → Kommunikation kam zustande</p> <p>meist sprachlich korrekte Sätze</p>	<p>Zahlen zu oft "ähm"</p> <p>Sätze nicht zu Ende gesprochen bzw. syntaktische Fehler (manchmal vergesse ich, wie ich einen Satz begonnen habe)</p> <p>Strategien bei Teilen, wo ich den Ausgangspunkt nicht ganz mitbekam</p>

MS1030**Fragebogen****Code: MS1030**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

L1: Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

Ich arbeite jedoch im Moment an einer „Aktivierung“ der C-Sprache zu einer B-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹⁰ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

B-Sprache Französisch

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Englisch – C1
Italienisch – B1
Katalanisch – A2
Russisch – A1

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

¹⁰ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Land	Dauer	Zweck
Spanien	11 Monate	Studium

Dolmetscherfahrung:

8. An welcher Universität und welchem Institut studieren Sie?

Johannes Gutenberg-Universität Mainz, FTSK Germersheim

9. In welchem Semester des Masterstudiums Dolmetschen befinden Sie sich?

5. Fachsemester

10. Wie viele Stunden pro Woche haben Sie Dolmetschunterricht in der Sprachrichtung Spanisch-Deutsch?

Gar keine, weil ich alle meine Prüfungen im 4. Semester bestanden habe und jetzt nur noch die Masterarbeit schreibe.

11. Wann haben Sie vor, die Abschlussprüfung im Dolmetschen abzulegen?

Juli 2020

12a. Haben Sie bereits Dolmetscherfahrung außerhalb des Studiums gesammelt?

- Ja
 Nein

12b. Wenn ja, in welchem Setting und mit welcher Häufigkeit? Geben Sie alle Dolmetscheinsätze, die Sie bisher hatten, an. Falls Sie mehr Platz für Ihre Angaben brauchen: Die Tabelle erweitert sich automatisch, wenn Sie mit der Tab-Taste weiter klicken.

Art des Einsatzes	Dauer	Dolmetschmodus/Sprachen
Bei einem deutsch-französischen Online-Meeting wurden nach den Vorträgen der Organisatoren gemischte Kleingruppen gebildet, in denen die Dolmetscherin eingesetzt wurde.	20 Minuten	Gesprächsdolmetschen/Konsekutiv DE-FR/FR-DE

Fragebogen**Code: MS1030****Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input checked="" type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Auch wenn ich mich thematisch etwas vorbereitet hatte, habe ich unterschätzt, dass ich in der letzten Zeit zu wenig aus dem Spanischen ins Deutsche gedolmetscht habe.

Durch die fehlende Übung in dieser Sprachrichtung hatte ich insgesamt das Gefühl, dass ich Informationen nicht schnell genug verarbeite, und insgesamt nicht schnell genug denke. An manchen Stellen war die Dichte der Information und der unbekannt Wörter und Ausdrücke so hoch, dass es fiel mir auch schwer, trotzdem wenigstens die allgemeine Aussage eines Abschnitts zu erfassen und rechtzeitig wiederzugeben, bevor der nächste Absatz angefangen wurde.

Auch ist mir insgesamt etwas unangenehm, dass ich bei Fragebogen 1 ein Hörverständnis-Niveau C2 angegeben habe, was ich durch ein DELE-Zertifikat tatsächlich nachweisen kann, aber bei dieser Rede hatte ich so oft das Gefühl, ich verstehe nichts, was gesagt wird.

Erläuterung der Antworten von oben:

Für einen spanischen Redner fand ich das Tempo eher langsam und die Fachterminologie an sich war in Ordnung, schwierig fand ich her die Phraseologismen.

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Ich glaube, als er das erste Mal das Wort „despilfarro“ verwendet hat, kam danach ein ganzer Abschnitt, in dem es um Korruption und Verschwendung/Veruntreuung von Geldern ging, in dem ich aber viele Wörter nicht verstanden habe.

Immer dann, wenn Zahlen genannt wurden, habe ich versucht, diese zu notieren, aber manchmal war ich zu langsam. Vor allem brauche ich manchmal immer noch zu lange, um 60 und 70 auseinanderzuhalten und korrekt wiederzugeben, das kostet mich Zeit.

Generell hatte ich oft das Gefühl, dass Gedankensprünge gemacht wurden, bei denen ich nicht weiß, ob der Redner sie tatsächlich gemacht hat, oder ob ich sie nur als solche wahrgenommen

habe, weil ich mich zu wenig vorbereitet habe (fehlende Sicherheit in der Thematik, zu wenig praktische Dolmetsch-Übung) und zu viele Verständnislücken (mangelndes Hörverständnis) hatte.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
- häufig
 - hin und wieder
 - selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Bei dem Abschnitt mit dem venezolanischen Präsidenten und dem Theaterstück habe ich direkt am Anfang gesagt, dass er das Theaterstück gesehen hatte, und mich dann korrigiert, in etwa: „bzw. er hörte zunächst davon und sprach mit dem Regisseur...“

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

Fehler: Ich hatte das Gefühl, dass ich bei dem Abschnitt mit dem Pro-Kopf-PIB mehrmals unterschiedliche Jahres- und Prozentzahlen angegeben habe, also etwa „Von 2012 bis 2018 ... um 5 Prozentpunkte gestiegen, das entspricht mehr als 26% als im Jahr 2010“ (das sind nicht die Zahlen, an die ich mich erinnere, sondern nur ein Beispiel um aufzuzeigen, wie ich einen fehlenden Zusammenhang/fehlende Vergleichbarkeit der Daten wahrgenommen habe).

Fehler: Bei dem Absatz über die Zusammenarbeit von Ecuador, Chile und Venezuela habe ich etwas falsch verstanden, und mich nicht wirklich selbst korrigiert, sondern versucht, irgendwie eine Überleitung zu dem zu finden, was ich dann noch zu verstanden geglaubt habe.

Formulierungsproblem/Fehler: Ich kam mit amerikanisch, interamerikanisch und lateinamerikanisch durcheinander, weil ich die Vorsilbe nicht richtig verstanden habe, und mich dabei oft nicht korrigiert, weil lieber den Satz zu Ende bringen wollte.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
<p>Manchmal sehr gute idiomatische Lösungen (etwa „wir müssen uns die Hände reichen“, „muss zur Rechenschaft gezogen werden“), die dem eleganten/feierlichen Ton der Ausgangsrede eher gerecht wurden.</p> <p>Bei ein- oder zwei Stellen mit Zahlen habe ich es geschafft, zu antizipieren, dass gleich Zahlen genannt werden, und konnte dementsprechend mein Décalage verkürzen.</p> <p>Außerdem habe ich das Gefühl, meine Verdolmetschung wurde trotz der Länge der Rede gegen Ende besser, weil ich mich dann eher zurechtgefunden habe – einerseits, weil ich mich an den Redner (Sprechgeschwindigkeit, Ausdrucksweise, Satzbau) etwas gewöhnt hatte und andererseits, weil es auch inhaltlich weniger dicht war.</p>	<p>Oft unidiomatisch oder vereinfacht formuliert.</p> <p>Zu oft Auslassung von Informationen, weil ich nicht schnell genug war. Ich fürchte, dass ich es nicht immer geschafft habe, logische Zusammenhänge zu erkennen oder geeignete Überleitungen zu finden, und meine Verdolmetschung dadurch manchmal inkohärent oder sogar unverständlich wird.</p> <p>Außerdem hat man mir vermutlich meine Nervosität vor allem am Anfang angehört und meinen Stress wahrgenommen, wann immer ich mit einem Absatz nicht gut klarkam.</p> <p>Deswegen habe ich insgesamt das Gefühl, ein potentieller Kunde/Zuhörer wäre von mir als Dolmetscherin nicht unbedingt überzeugt, womit ich meinen Auftrag nicht erfüllt hätte.</p>

Professionelle Dolmetscher*AL2709***Fragebogen****Code:AL2709**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

L1: Spanisch

Bildungssprache: Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- A-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹¹ einschätzen?

- | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> A1 | <input type="checkbox"/> B1 | <input type="checkbox"/> C1 |
| <input type="checkbox"/> A2 | <input type="checkbox"/> B2 | <input checked="" type="checkbox"/> C2 |

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Deutsch (A), Spanisch (A), Englisch (C/B)

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Niederländisch C1

¹¹ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck
Kolumbien	15 Jahre	Kindheit und Jugend

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

Universität Heidelberg, Übersetzen und Dolmetschen (Diplom), 2008, Deutsch, Spanisch, Englisch

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

13 Jahre

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

80-100

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

Automobil, Pharmazie, Technik, EBR

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

95%

Fragebogen**Code: AL2709****Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach	einfach	durchschnittlich	schwierig	sehr schwierig
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam	langsam	durchschnittlich	schnell	sehr schnell
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach	einfach	durchschnittlich	schwierig	sehr schwierig
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach	einfach	durchschnittlich	schwierig	sehr schwierig
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut	gut	mittelmäßig	schlecht	sehr schlecht
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

 Fachterminologie Akzent des Sprechers Thema/fehlendes Hintergrundwissen Informationsdichte Verwendeter Sprachstil/Formulierungen Phraseologismen Satzstrukturen Eigennamen Zahlen Sprechgeschwindigkeit Sonstiges: Vorgelesene/vorformulierte Reden lassen oft keine natürliche Verdolmetschung entstehen.

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Kaum natürliche Pausen im Original, wenig Spielraum für Korrekturen.

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Maiskolben: Kein übliches Bild im Deutschen, beim ersten Mal umschiff, aber dann doch nötig um ins Detail zu gehen. Keine saubere Lösung.

Eigennamen der Organisationen.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

In der Formulierung verrannt, dann wenig Zeit es auszubügeln.

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
 einen Fehler
 ein Formulierungsproblem
 einen Versprecher
 Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

Lange Sätze, anfänglich verwendete Formulierung nicht mehr im Kopf => Mangelnde Konkordanz

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Keine Glanzleistung, aber verständlich und einigermaßen vollständig.	Satzmelodie, nicht sehr natürlich. Ein paar unsaubere Formulierungen Bilder

AT2605**Fragebogen****Code: AT2605**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹² einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

 Englisch, Französisch

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

 B/K/S (B1)

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck
Kolumbien	3 Monate	Au-Pair

¹² Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Spanien/Teneriffa	9 Monate	Masterstudium
-------------------	----------	---------------

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

Universidad de La Laguna, Máster en Interpretación de Conferencias, 2011, FR/EN/ES > DE

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

10 Jahre

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

70 bis 80 Tage

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

Technik, Medizin, Politik

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

95%

Fragebogen**Code: AT2605****Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input checked="" type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input checked="" type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input checked="" type="checkbox"/> Sonstiges: Zitate | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Gerade die Zitate, Namen und Zahlen verlangen viel Aufmerksamkeit, das verleitet dazu, dass man überhört oder zumindest zum Teil verpasst, welche Inhalte danach kommen.

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Mehrere Zahlen hintereinander: in diesem Fall konnte ich immer nur die Geldsumme erfassen, aber nicht für wie viele Menschen, diese verwendet wurde, also habe ich die Anzahl an Menschen weggelassen

Zitate: Ich habe versucht die Bedeutung des Zitats rüberzubringen.

Bei der Stelle mit der Theateraufführung hat mich der Begriff „director“ verunsichert, ich habe erst im Nachhinein gemerkt, dass es um den Theaterdirektor geht und nicht um einen „director“ aus der Regierung, deshalb konnte ich den Dialog mit dem Präsidenten nicht wiedergeben, weil er für mich keinen Sinn ergab, und musste es sehr allgemein halten.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten
- Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
 einen Fehler
 ein Formulierungsproblem

einen Versprecher

Sonstiges: Während der Verdolmetschung ist es mir aufgefallen, aber jetzt im Nachhinein kann ich mich nicht mehr konkret daran erinnern.

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Schilderungen über die Arbeit der Regierung zu Wirtschaft und Unterstützung der Bevölkerung	Zitate Zahlen
Schilderungen über die Bedeutung der Zusammenarbeit zwischen den Ländern	

CB2023**Fragebogen****Code:** CB2023

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹³ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Englisch

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Italienisch, B1

Französisch, B1

Griechisch, A2

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

¹³ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Land	Dauer	Zweck
Spanien	9 Monate	Erasmus-Studium
Spanien	10 Jahre	Fernbeziehung/Partnerschaft
Spanien	Seit 2015 einmal jährlich, 2 Wochen	Gastdozentur Partneruniversität

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

FASK Germersheim (JGU Mainz), Diplom-Konferenzdolmetscherin DE ES EN, Abschluss 2007

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

14 Jahre

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

Circa 60

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

Energie/Nachhaltigkeit, Technologietransfer, Kultur, Gewerkschaften

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

99 %

Fragebogen**Code:** CB2023**Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input checked="" type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Für mein Empfinden unterscheidet sich das lateinamerikanische Spanisch nicht nur im Bereich der Terminologie vom europäischen/in Spanien gesprochenen Spanisch, sondern auch im Sprachstil UND den Argumentationsstrukturen. Mit einem europäisch geprägten Spanisch habe ich Probleme dabei die blumigen Formulierungen und weitschweifenden Argumentationsstrukturen auf klare Informationseinheiten herunterzubrechen.

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

-„blumiger“ Sprachstil/Formulierungen Lateinamerika (Beispiel „Brüder und Schwestern“), es stellt sich die Frage, inwieweit diese im DE übernommen werden sollten.

-Zahlenmeer bei Statistiken zur Armutsbekämpfung.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

-Versprecher, falsches Land genannt

-Kleben am Ausgangsbegriff („construcción“, nicht „Konstruktion“ sondern „Bausektor“)

-Teilweise Probleme bei der syntaktischen Auflösung der Sätze

-Ringern um angemessenen Sprachstil (transkulturelle Übertragung sowie glaubhafte und ruhige Sprachführung eines Regierungsführers)

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

Ja

-
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Halbwegs vertrauenserweckende und ruhige Stimmführung. Keine allzu starke Segmentierung der Sprechereinheiten.	Zahlen Angemessenes Register

CT3712

Fragebogen**Code: CT3712****Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person (Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)**Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹⁴ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Französisch (B-Sprache), Englisch (C-Sprache)

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Russisch (B1)

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck
Spanien	5 Monate	Erasmus

¹⁴ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

Universität Innsbruck, Studiengang Konferenzdolmetschen, Abschluss 2004,
Sprachkombinationen: DE<>FR, RU>DE, ES>DE

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: 2018 (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

seit 2003

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

2003-2017: 20-40 Tage/Jahr, seit 2018: 60-90 Tage/Jahr

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

EU, alpenrelevante Themen, Medizintechnik, Geschäftsverhandlungen u.a.

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

seit ca. 2018 zu 100% (in Präsenz bzw. per Hub oder RSI from home)

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Durch die fehlende Vorbereitung war es zum Teil schwierig, sich in das Thema hineinzusetzen, vor allem der Kontext (welche Organisation, Umfeld usw.) war eine Schwierigkeit. Die Übertragung der schönen bildlichen Formulierungen aus dem Ausgangstext ist in der deutschen Zielsprache auch nicht immer passend. Zudem waren die Zitate und eine Sequenz mit zahlreichen aufeinander folgenden Zahlen schwierig. Eine weitere Schwierigkeit stellte für mich die Tatsache dar, dass es sich nicht um die Originalrede ohne Bildmaterial handelte – der Aufbau einer emotionalen Verbindung zum Redner war somit ungleich schwieriger.

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

- Zahlen (da war ich zu langsam), zusammenfassend angegeben
- Zitate (vor allem bei James Blake), meistens erklärend umschrieben
- Die zahlreichen Verweise auf die Vorgängerregierung ohne Hintergrundwissen – ich habe versucht, nichts Kompromittierendes zu sagen
- Fehlende emotionale Verbindung zum Redner (Rede nicht in der Originalversion und ohne Bild) – äußerte sich durch mehr Ähs und zögerlichere Formulierungen als üblich

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

- Formulierung verbessert bzw. Satz neu gebaut, damit die Grammatik in Ordnung ist
- Versprecher bzw. Verhaspler (in Form einer nicht hundertprozentig sauberen Aussprache) – zum Teil nicht korrigiert, weil noch verständlich

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja

- einen Fehler
- ein Formulierungsproblem
- einen Versprecher
- Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

- Fehler: Verweis auf die Vorgängerregierung und deren Aktivitäten – mir war nicht ganz klar, dass das als Kritik zu verstehen war, habe es dann aber neutral formuliert und die Kritik nachgereicht
- Formulierungsproblem: durch den fehlenden Kontext immer wieder, auch durch die zum Teil blumige Sprache – ich habe zum Teil keine Korrekturen vorgenommen, um nicht zu viel hineinzuzinterpretieren; manchmal habe ich, um den Redefluss nicht zu stören, eine nicht besonders schöne oder idiomatische Formulierung nicht korrigiert
- Versprecher habe ich immer wieder unkorrigiert gelassen, weil es für die Zuhörenden trotzdem verständlich blieb

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Einstieg war in Ordnung (wenn auch zu viele Ähs)	„lasse Ihnen einen Gruß des ecuadorianischen Volks zukommen“
inhaltlich gut zu folgen für die Zuhörenden	„in Ecuador ist es so, dass...“
„wir machten den Staat schlanker“	die Verdolmetschung der Kritik am Vorgänger hätte noch klarer herausgekehrt werden können
Das Beispiel mit dem ehemaligen venezolanischen Präsidenten ist ganz gut gelungen	„vom Beginn an bis zum Tag des Ablebens“ (statt von der Wiege bis ins Grab)
Jesus-Beispiel war auch ganz gut gelöst	der Teil mit den geplanten Investitionen war nicht sehr schön
	Eigennamen bzw. Namen von Ausschüssen, Organisationen usw.
	Das Mais-Beispiel war sehr holprig

Generell wäre es besser gewesen, sich noch mehr vom Ausgangstext und den Formulierungen im Original zu lösen

*ES0909***Fragebogen****Code: ES0909**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

DE

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹⁵ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

EN

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

IT: etwa B2

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck
Spanien	6 Monate	Studium

¹⁵ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Chile	8 Monate (gesamt)	Privatreise
Argentinien	3 Monate	Schüleraustausch
Argentinien	4 Monate	Privatreise

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

SDI München, MA Konferenzdolmetschen, Abschluss 2012 DE A, ES B, EN C

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

Seit 2008

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

50

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

Technik, Marketing

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

90 %

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input checked="" type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input checked="" type="checkbox"/> Sonstiges: Zitate. | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Zitate und Zahlen wären in einer realen Situation – mit Kabinenpartner*in – deutlich weniger schwierig gewesen.

Wegen fehlender Vorbereitung haben z.B. Namen von Institutionen, Kommissionen etc. viel Aufwand gekostet, die mit Vorbereitung „von selbst“ gehen würden

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

- Zahlenreihe zu sozialer Entwicklung (Schwierigkeit u.a.: Unterschied Prozent vs. Prozentpunkte)
- Zitat Einstein (und andere Zitate)
- An zwei Stellen begann der Satz mit einer Verbform, die Präsens oder Indefinido sein konnte, da dauerte es recht lang, bis die Satzaussage klar wurde und die Zweideutigkeit geklärt war.
- Die Rekapitulation seiner Zeit als Vizepräsident. Ich war teils unsicher, wann er davon sprach und wann schon wieder von seiner neuen Regierungszeit.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Versprecher an ein paar Stellen.

Zahl: „28, ... gut 28 %“ statt 28,x % (weil Nachkommastelle nicht gehört)

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Stellenweise bedeutungsvolle Aufzählung einzelner Wörter (z.B. Prinzipien, Werte)	Generell Flüssigkeit, Duktus Formulierungen
Der Abschnitt gegen Ende mit der Maiskolbenmetapher. Hier wusste ich lang nicht, wovon er redet, das habe ich glaube ich noch gut eingefangen.	Kontextwissen über Regierungen und Arbeit der Internationalen Organisationen, v.a. damit verbundene persönliche Arbeit des Redners.

MA1928**Fragebogen****Code: MA1928**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹⁶ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Englisch, Französisch, Italienisch

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Keine (ausser Latein)

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck
Spanien	20 Jahre jeweils Sommer	Hausbesitz

¹⁶ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

DOZ (Dolmetscherschule Zürich), Konferenzdolmetschen, 1987, D-E/F/SP

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: 1990 (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

Seit 1987

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

60 Tage

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

EU, Medizin, Politik

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

100%

Fragebogen

Code: MA1928

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input checked="" type="checkbox"/> Sonstiges: Konzentrationsprobleme beim Ferndolmetschen | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Ohne Bild zu dolmetschen finde ich extrem schwierig. Hätte man den Redner nicht im Video zeigen können?

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Zahlen wurden zum Teil kurz hintereinander genannt.

Die Geschichte mit dem Mais war nicht einfach zu übertragen.

Es hat relativ lange gedauert, bis mir Che Guevara im Deutschen einfiel.

Die Stelle mit der Hilfe durch Kuba war mir anfangs nicht ganz klar (Ausbildung von medizinischem Personal).

Man musste sein Weltwissen rasch abrufen, weil die Rede sehr viel Wissen voraussetzt (int. Organisation, Wirtschaft, Politik, Staatshaushalt, verschiedene Zitate von verschiedenen Persönlichkeiten, Zitate von Dichtern).

Der Redner hat nie gegendert. Das habe ich in meiner Verdolmetschung geändert, mich aber immer gefragt, ob das angemessen ist oder nicht. Ich wusste aber zu wenig über das Zielpublikum, um eine informierte Entscheidung zu treffen.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Einige Versprecher, hinterhergeschobene Satzteile, um den Bezug klarzumachen, inhaltliche Korrekturen eher weniger.

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Gut zusammengefasst und kürzere Formulierungen gefunden (insbesondere bei den salbungsvollen Formulierungen, die Lateinamerikanern eigen sind). Fachterminologie war mehr oder weniger in Ordnung.	Stilistisch hätte einiges noch besser sein können. Verben hätten mehr variiert werden können. Es gab einige „Taucher“ ab Mitte der Rede wegen Konzentrationsproblemen und Ermüdungserscheinungen (v.a. wegen Dolmetschen am Computer).
Einige stilistisch schöne Lösungen.	Einige Sätze wurden nicht korrekt beendet (Konkordanzprobleme).
Zitate und kleine Geschichten sind m.E. verständlich rübergekommen. Man hätte natürlich die Namen der zitierten Poeten gerne vorher gehört.	Einige Aussagen waren vermutlich nicht ganz korrekt (Konzentrationsmangel).
Ich denke, dass der Zuhörer die Stossrichtung der Rede gut mitbekommen hat und danach die wichtigsten Aussagen gut zusammenfassen könnte.	Einige Begriffe, wo ich mich besser hätte vom spanischen Original lösen können (frühere Periode statt letzte Amtsperiode, Poet statt Dichter etc.).

MP2021**Fragebogen****Code:****Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)**

Die Zuordnung der beiden Fragebögen und der Audio-Datei erfolgt mittels eines Codes, um die Anonymität der Probanden zu garantieren. Geben Sie dazu eine 6-stellige Ziffern- und Buchstabenkonstellation ein, welche zu Beginn aus zwei beliebigen Großbuchstaben und anschließend aus einer beliebigen 4-stelligen Zahlenkombination besteht (z. B. AE2020). Verwenden Sie denselben Code wie auf dem ersten Teil des Fragebogens auch auf dem zweiten Teil und im Datei-Namen der Audio-Datei.

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

L1: Deutsch und Spanisch. Bildungssprache: Englisch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache A Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

15 Jahre freiberufliche Konferenzdolmetscherin.
Englisch, Deutsch, Spanisch

¹ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaischer-referenzrahmen.de/>

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

English C2

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck
Jamaica	10 Jahre	Leben

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
- Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

Universidad Granada Eng > Deu < > Spa.

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

CCEE als Erststudium.

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: (bitte um Angabe des Jahres)
- Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

15 Jahre

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

100

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

Technik, Jura.

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

80%

Fragebogen**Code:****Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

Die Zuordnung der beiden Fragebögen und der Audio-Datei erfolgt mittels eines Codes, um die Anonymität der Probanden zu garantieren. Geben Sie dazu eine 6-stellige Ziffern- und Buchstabenkonstellation ein, welche zu Beginn aus zwei beliebigen Großbuchstaben und anschließend aus einer beliebigen 4-stelligen Zahlenkombination besteht (z. B. AE2020). Verwenden Sie denselben Code wie auf dem ersten Teil des Fragebogens auch auf dem zweiten Teil und im Datei-Namen der Audio-Datei Ihrer Verdolmetschung.

Bei den offenen Fragen antworten Sie bitte so ausführlich wie möglich und geben Sie alles an, woran Sie sich bei den gefragten Themen erinnern können, auch wenn Sie eventuell einzelne Bereiche nicht näher erläutern können.

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den

aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input checked="" type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input type="checkbox"/> Zahlen | <input checked="" type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Gelesene Texte ohne den Sprecher/die Sprecherin zu sehen sind schlecht zu dolmetschen. Kommunikation besteht aus festen.

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten
- Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Zahlen / ~~W~~ Verben korrigiert.
Auslassen von Details.

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
 einen Fehler
 ein Formulierungsproblem
 einen Versprecher
 Sonstiges: _____
- Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

Fehlen.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen

Weniger gut gelungen

Jeden Satz zu Ende gebracht.

Substitutionen besser artikuliert

MS2021**Fragebogen****Code:MS2021****Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person (Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)****Sprachen und Sprachkenntnisse:**

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch ist Erst- und Bildungssprache

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹⁷ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

/

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Französisch C2

Italienisch C1

Englisch B2

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck
Spanien	6 Monate	Aupair
	6 Monate	Studium

¹⁷ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Frankreich	6 Monate	Sprachkurs und Aupair
------------	----------	-----------------------

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

IÜD Heidelberg 1993 Diplom-Dolmetscherin, Spanisch, Französisch

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

Seit 1993

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

20 Tage

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

Europäischer Betriebsrat

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

90%

Fragebogen

Code: MS2021

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input checked="" type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input checked="" type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Zitate

Einstein: umschrieben

Che Guevara: halb weggelassen, halb umschrieben

William Blake: umschrieben

Letztes Zitat: weggelassen

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten
- Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Versprecher

falscher Satzanfang, falsches Subjekt

Zahlen zu Schulden, Armut und Hilfen für Menschen mit Behinderung: zusammengefasst

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
 einen Fehler
 ein Formulierungsproblem
 einen Versprecher
 Sonstiges: _____
- Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

OEA-OAS

PIB- BIB

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
?	Zahlen, Zitate, Namen
	Redefluss etwas stockend
	Verweis auf Gott

MV2529**Fragebogen****Code: MV2529**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

L1: Deutsch

Bildungssprache (11./12. Schulstufe) Englisch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹⁸ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Englisch C2, Russisch B2, Italienisch B2

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Französisch B1

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck
Argentinien	3 Monate	Arbeit+Reise

¹⁸ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Dominikanische Republik	5 Monate	Arbeit
Dominikanische Republik	3 Monate	Arbeit
Dominikanische Republik	1 Monat	Reise
Spanien	1 Monat	Arbeit

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

Damalige Bezeichnung: Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Universität Wien, Studienzweig Dolmetschen in Spanisch und Russisch, Sponion: 1993

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

Seit 1993, somit 28 Jahre

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

60 (ohne Einsätze als Gerichtsdolmetscherin)

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

Gewerkschaften, Internationale Zusammenarbeit, Soziales, Recht

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

80 % (ohne Einsätze als Gerichtsdolmetscherin)

Fragebogen**Code: MV2529****Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input checked="" type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input checked="" type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Geschichte eines Präsidenten, der über ein Stück, in dem er lächerlich gemacht wurde, lachen konnte.

Ich hatte den Namen bzw. den Beginn der Geschichte nicht gehört und versuchte dann, mir anhand des Gesagten die Geschichte dennoch sinnhaft zu dolmetschen.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten
- Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Ich erinnere mich nicht an konkrete Stellen, weiß aber, dass ich manchmal umformulieren bzw. einen anderen Ausdruck verwenden musste.

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
 einen Fehler
 ein Formulierungsproblem
 einen Versprecher
 Sonstiges: _____
- Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

Ich habe die Rede zwar nicht noch einmal angehört, glaube aber mich zu erinnern, dass gegen Ende der Rede gesagt wurde, dass es nichts gibt, dass den amerikanischen Völkern fernliegt, ich habe allerdings gedolmetscht, „fern- und naheliegt“, was ziemlich sicher ein Fehler sein dürfte, weil nicht schlüssig.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
Angenehme Stimme	Wiedergabe gewisser Ideen
Ruhig	Auslassung einiger Zahlen
Keine „Ähs“	Verbesserungsbedarf bei gewissen Formulierungen und Ausdrücken
Ingesamt wenige Auslassungen	

NF1957

Fragebogen**Code: NF1957**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

Deutsch und Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS¹⁹ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Englisch

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Französisch B2

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck
Spanien	2 Jahre	Studium
Spanien	2 Jahre	Arbeit

¹⁹ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Chile, Bolivien, Peru	2 Monate (gesamt)	Tourismus
Costa Rica	3 Wochen	Arbeit
Panama	1 Woche	Arbeit

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

ITAT Graz, Konferenzdolmetschen (Mag. phil.), 2013, DE-EN-ES

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

Seit 2012

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

ca. 70 Tage

Anmerkung: Nicht alle diese Dolmetschtage sind Ganztage

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

Soziales, Umweltschutz, Alpen, Biodiversität, Community Interpreting

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

ca. 50%, der Großteil in der Kombination Englisch-Deutsch

Fragebogen**Code: NF1957****Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung**

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam langsam durchschnittlich schnell sehr schnell

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach einfach durchschnittlich schwierig sehr schwierig

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut gut mittelmäßig schlecht sehr schlecht

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input checked="" type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Große Zahlbeträge (zB mil millones) bringen mich leider oft ins Straucheln (daran werde ich wieder arbeiten!)

Statt 400.000 400.

Auch konzeptuell war mir nicht immer klar, wohin die Reise gehen sollte, zB bei dem Teil mit den „tiendas“ und den Rechnungen bzw. der Verschuldung.

Ich fand es auch nicht so einfach, im Deutschen entsprechend schöne und idiomatische Formulierungen zu finden, da ich mich so auf den dichten Inhalt konzentrieren musste (kurzer Time-Lag).

Bei sehr langen Sätzen weiß ich am Ende stellenweise nicht, ob ich die richtigen Verben verwendet habe.

Die Eigennamen von Organisationen konnte ich teilweise nur raten.

Ich bin sehr auf das Spanisch Spaniens geprägt. Einige Vokabeln aus dem lateinamerikanischen Spanisch verstand ich leider nicht und musste sie daher auslassen. In (mind.) zwei Fällen habe ich wahrscheinlich auch falsch gedolmetscht.

Allgemein hatte ich bei einer hohen Informationsdichte relativ viele Auslassungen.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
 häufig
 hin und wieder
 selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Einige Ausbesserungen sind mir beim Sprechen aufgefallen, zB beim Teil mit Bruttosozialprodukt

Der Teil mit der Rose: unklar, was ich in der Hand habe, den Traum oder die Rose.

er rief den Direktor oder den Regisseur an

Ich kann mich nicht an weitere konkrete Beispiele erinnern, aber ich weiß, dass ich mich öfter ausgebessert habe.

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

Überschneiden sich mit Punkt 7

Fehler? „das amerikanische System der Menschenrechte“

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
-Dass ich nicht aufgegeben habe, auch wenn ich die Rede schwierig fand. -Wo ich verstanden habe, worum es ging, konnte ich die Ideen weitgehend wiedergeben.	-Satzstruktur: oft sehr nah an der Struktur des Ausgangstextes, da ich aufgrund der hohen Informationsdichte einen kurzen Time-Lag wählte. -Dadurch war auch die Intonation nicht immer sehr natürlich. -Hätte ich gewusst, um welche Veranstaltung es geht, hätte ich mich konkreter vorbereiten können -Zahlen

TS4972

Fragebogen**Code: TS4972**

Teil 1 (vor der Verdolmetschung auszufüllen): Angaben zur Person
(Sprachkenntnisse und Dolmetscherfahrung)

Sprachen und Sprachkenntnisse:

1. Was ist Ihre Erstsprache (L1) und was ist Ihre Bildungssprache (Sprache in der die Schulbildung hauptsächlich erfolgt ist), falls diese unterschiedlich zur L1 ist?

L1 = Deutsch und Schwedisch, Bildungssprache = Deutsch

2. Ist Deutsch Ihre A-Sprache beim Dolmetschen?

- Ja
 Nein

3. Spanisch ist Ihre...

- B-Sprache C-Sprache

4. Wie würden Sie Ihre rezeptiven Sprachkenntnisse in Spanisch laut GERS²⁰ einschätzen?

- A1 B1 C1
 A2 B2 C2

5. Was ist bzw. sind Ihre andere(n) Arbeitssprache(n) beim Dolmetschen?

Englisch, Französisch, Portugiesisch, Schwedisch C

6. In welchen weiteren Sprachen haben Sie Kenntnisse? Bitte geben Sie jeweils das Niveau nach GERS an.

Türkisch B2, Kroatisch B1, Mandarin A2, Dänisch A1

7. Haben Sie Auslandserfahrung in spanischsprachigen Ländern? Wenn ja, bitte um Angabe des Zwecks (Sprachreise, Studium, Arbeit etc.), der Länder und der Dauer der Aufenthalte.

Land	Dauer	Zweck
Spanien	1 Monat	Sprachreise

²⁰ Falls Sie mit der Einteilung laut GERS nicht vertraut sind, finden Sie eine Beschreibung der unterschiedlichen Niveau-Stufen unter folgendem Link: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>

Mexiko	3 Monate	Reisen, Arbeit
Mexiko	6 Monate	Studium
Argentinien	1 Monat	Fortbildung, Reise
Mexiko	3 Monate	Forschungsaufenthalt
Spanien	wiederholt tageweise	Dienstreisen Konferenzdolmetschen
Kolumbien, Panama	1 Woche	Dienstreise Konferenzdolmetschen

Dolmetscherfahrung:

8a. Haben Sie einen Hochschulabschluss im Bereich Dolmetschen?

- Ja
 Nein

8b. Wenn ja, bitte um Angabe des Instituts, Studiengangs, Jahr des Abschlusses und der Sprachkombinationen.

Universität Innsbruck, Institut für Translationswissenschaft, Diplomdolmetscherin (Mag.phil.)
 2013 – Deutsch A, Spanisch B, Französisch C

Universität Innsbruck, Institut für Translationswissenschaft, Master of Arts (M.A.),
 Translation: Spezialisierung Konferenzdolmetschen 2016 – Deutsch A, Spanisch B, Englisch C

8c. Falls nein, in welchem Fach haben Sie einen Studienabschluss bzw. welche Ausbildung haben Sie absolviert?

9. Haben Sie eine EU-Akkreditierung als Dolmetscher/in?

- Ja, seit: 2015 (bitte um Angabe des Jahres)
 Nein

10. Wie lange sind Sie bereits als Dolmetscher/in tätig?

2013

11. Auf wie viele Dolmetschtage kommen Sie durchschnittlich pro Jahr (denken Sie dabei an ein durchschnittliches Jahr vor der Corona-Zeit)?

EU-akkreditierte freiberufliche Dolmetscherin 2015-2019: durchschnittlich 100 Tage pro Jahr

seit 2019 Vollzeitstellung als verbeamtete Dolmetscherin beim Dolmetschdienst des Europäischen Parlaments: nicht zu beziffern, jeden Tag des Jahres außer Wochenende, Urlaub, gelegentliche Fortbildung und An- und Abreisetag bei Dienstreisen

12. Welche Themengebiete dolmetschen Sie hauptsächlich?

Alles, was in Ausschüssen, öffentlichen Anhörungen, Fraktionssitzungen sowie Plenarsitzungen des Europäischen Parlaments diskutiert werden kann, d.h. eine sehr große Bandbreite – was europäisches Spanisch anbelangt, kann über Finanzprodukte von der Landwirtschaftspolitik bis hin zum Völkerrecht alles dabei sein.

Was lateinamerikanisches Spanisch anbelangt, so häufig die aktuelle politische und soziale Situation in unterschiedlichen Staaten Lateinamerikas.

13. Wie häufig kommt bei Ihren Dolmetscheinsätzen der Modus Simultandolmetschen zum Einsatz? Bitte geben Sie an, in wie viel Prozent der Einsätze Sie durchschnittlich simultan dolmetschen.

99%

Fragebogen

Code: TS4972

Teil 2 (nach der Verdolmetschung auszufüllen): Retrospektive Einschätzung

1. Wie schätzen Sie den Schwierigkeitsgrad der Rede insgesamt ein?

sehr einfach	einfach	durchschnittlich	schwierig	sehr schwierig
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Wie empfanden Sie die Sprechgeschwindigkeit der Rede?

sehr langsam	langsam	durchschnittlich	schnell	sehr schnell
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Wie würden Sie die Fachterminologie der Rede beschreiben?

sehr einfach	einfach	durchschnittlich	schwierig	sehr schwierig
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Wie würden Sie die in der Rede verwendete Sprache (Sprachstil, Formulierungen, Sprachstrukturen) beschreiben?

sehr einfach	einfach	durchschnittlich	schwierig	sehr schwierig
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5. Wie schätzen Sie die Qualität Ihrer Verdolmetschung ein?

sehr gut	gut	mittelmäßig	schlecht	sehr schlecht
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

6. Welche der folgenden Faktoren haben Ihnen besonders Schwierigkeiten bereitet? Bitte kreuzen Sie maximal 3 Kategorien an. Falls Sie etwas angeben möchten, was nicht unter den aufgelisteten Kategorien vorkommt, dann kreuzen Sie bitte den Punkt „Sonstiges“ an und nennen Sie die von Ihnen ermittelte Schwierigkeitskategorie.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fachterminologie | <input type="checkbox"/> Akzent des Sprechers |
| <input type="checkbox"/> Thema/fehlendes Hintergrundwissen | <input type="checkbox"/> Informationsdichte |
| <input checked="" type="checkbox"/> Verwendeter Sprachstil/Formulierungen | <input checked="" type="checkbox"/> Phraseologismen |
| <input type="checkbox"/> Satzstrukturen | <input checked="" type="checkbox"/> Eigennamen |
| <input type="checkbox"/> Zahlen | <input type="checkbox"/> Sprechgeschwindigkeit |
| <input type="checkbox"/> Sonstiges: | |

Optionale Anmerkungen (falls Sie eine der genannten Kategorien näher erläutern oder zusätzliche Angaben dazu machen möchten):

Zitate

7a. Können Sie sich an konkrete Stellen erinnern, die Ihnen Schwierigkeiten bereiteten?

- Ja
 Nein

7b. Wenn ja, erklären Sie bitte, an welchen Stellen Sie Schwierigkeiten wahrgenommen haben, worin diese bestanden und wie Sie damit umgegangen sind.

Zitate – üblicher Umgang: abgewartet, um zu sehen, ob Zitat im Deutschen bekannt; wenn nicht, dann versucht, das Ganze sinngemäß wiederzugeben → es wäre sicherlich gut gewesen, einen Hinweis zu geben, dass es sich bei der Verdolmetschung ins Deutsche lediglich um eine sinngemäße und nicht um eine wörtliche Übersetzung handelt, doch dafür war leider keine Zeit vorhanden. Ein besonders überrumpelndes Beispiel war dabei das letzte Zitat der Rede („amazorcados“).

Bei der Aufzählung der Werte (Ende der Rede, unmittelbar vor Verweis auf Che Guevara) war mir die Satzstruktur teilweise unklar und die von mir formulierten Sätze daher vage („spielen hier ebenfalls eine Rolle“ etc.) → dennoch einzige Möglichkeit, die Ungewissheit zu überbrücken.

8a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie sich in Ihrer Verdolmetschung selbst korrigiert haben und falls ja, mit welcher Häufigkeit?

- Ja
- häufig
 - hin und wieder
 - selten

Nein

8b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des korrigierten Fehlers (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.).

Habe mich zwar mehrmals korrigiert aufgrund von Versprechern und (mindestens) einmal zur Verbesserung einer Formulierung (zu diesem Zeitpunkt – Ende der Rede – bereits nachlassende Konzentration eingetreten), jedoch kann ich mich nicht an alle konkreten Stellen im Detail erinnern.

Ich erinnere mich an:

- Korrektur bei der Erläuterung der Zahlen → einmal von „um“ auf „von xyz %“
- Ausbesserung von „Medizinschulen“ in „Medizinuniversitäten“
- Korrektur bei der Anekdote des Theaterstücks (Aussage nicht vom Präsidenten, sondern vom Regisseur getroffen)
- einmal Korrektur von 12 auf 2 Wahlbeobachtungsmissionen (wobei ich mir bis jetzt nicht sicher bin, ob ich es akustisch richtig wahrgenommen habe, aber angesichts der Anzahl der Mitgliedsstaaten der OAS scheint 2 realistischer zu sein)

9a. Können Sie sich daran erinnern, ob Sie einen Fehler, ein Formulierungsproblem, einen Versprecher oder ähnliches wahrgenommen haben, sich aber gegen eine Autokorrektur entschieden haben?

- Ja
- einen Fehler
 - ein Formulierungsproblem
 - einen Versprecher
 - Sonstiges: _____

Nein

9b. Wenn ja, beschreiben Sie bitte kurz, sofern Sie sich daran erinnern, die Problemstelle(n) bzw. die Art des nicht korrigierten Problems (Inhalt, Formulierung, Zahl, Versprecher etc.) und geben Sie jeweils an, warum Sie sich gegen eine Korrektur entschieden haben.

Ende der Rede: Ich hätte gerne „aus dem gleichen Holze geschnitzt“ gesagt, jedoch zu lange überlegt, ob für Lateinamerika die Formulierung in Hinblick auf „Lehm“ aufgrund des

kulturellen Kontexts nicht doch passender ist. Dann beschlossen, den Versuch an dieser Stelle einzustellen („misión abortada“ :-)), auch wenn dies das Ende weniger elegant als gewünscht gestaltet hat.

Zudem habe ich einmal „Interinstitutionalität“ statt „Institutionalität“ gesagt und mich aus Zeitgründen gegen eine Korrektur entschieden.

Dies spiegelt lediglich die Probleme wider, an die ich mich erinnere. Sicherlich gab es noch weitere.

10. Was denken Sie, dass bei Ihrer Verdolmetschung dieser Rede besonders gut gelungen ist und was Sie idealerweise besser hätten dolmetschen können?

Besonders gut gelungen	Weniger gut gelungen
<ul style="list-style-type: none"> -Durchhaltevermögen (lange Rede) -grundsätzliches Verständnis (Hörverständnis und Inhaltsverständnis) - Kenntnis von Wortschatz, sowohl allgemeinsprachlich als auch Fachwortschatz -faktischer Teil (Zahlen, Aufzählungen, Fachterminologie) zufriedenstellend gelöst -einige Formulierungen („dicke Haut“ etc.) -einige Zitate trotz Schwierigkeiten mit lebendiger und halbwegs natürlicher Stimmführung umgesetzt 	<ul style="list-style-type: none"> -Zitate (zum Teil ok, zum Teil unzufrieden mit meinen Lösungen) -teilweise von mir vage Formulierungen, da ich die Struktur des Textes an diesen Stellen nicht erfassen konnte (also z.B. „spielen hier ebenfalls eine Rolle“) -am Ende des Textes etwas ermüdet und Leistung daher nachgelassen, häufigere Selbstkorrekturen als zu Beginn - Sprechgeschwindigkeit des Redners teilweise (für das, was ich gewöhnt bin) sehr langsam, Satzstruktur zum Teil jedoch komplex → habe versucht, mehr Décalage/Abstand zu lassen, um dennoch flüssige und inhaltlich richtige Sätze zu bilden. Obwohl ich versucht habe, mich immer wieder erneut darauf zu besinnen, ist es mir nicht immer gelungen, einen angenehmen Sprachrhythmus herzustellen.